

GLORIA A ŚRĪ GURU Y GAURĀṄGA

# ŚRĪMAD- BHĀGAVATAM

de KRṢṂA-DVAIPĀYANA VYĀSA

अहो बत श्वपचोऽतो गरीयान्  
यज्जिह्वाग्रे वर्तते नाम तुभ्यम् ।  
तेपुस्तपस्ते जुहुवुः ससुरार्या  
ब्रह्मानूचुर्नाम गृणन्ति ये ते ॥ ७ ॥

*aho bata śva-paco 'to garīyān  
yaj-jihvāgre vartate nāma tubhyam  
tepus tapas te juhuvuḥ sasnur āryā  
brahmānūcur nāma gṛṇanti ye te*

(33.7)

**Las obras de Su Divina Gracia**  
**A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda**

---

*El Bhagavad-gītā tal como es*  
*Śrīmad-Bhāgavatam, Cantos 1 – 10 (13 tomos)*  
*Śrī Caitanya-caritāmṛta (4 tomos)*  
*Las enseñanzas de Caitanya Mahāprabhu*  
*El néctar de la devoción*  
*El Upadeśāmṛta (El néctar de la instrucción)*  
*Viaje fácil a otros planetas*  
*Meditación y superconciencia*  
*Śrī Īsopaniṣad (Secretos de otros tiempos)*  
*Kṛṣṇa, la fuente del placer (2 tomos)*  
*Las enseñanzas de la reina Kuntī*  
*Las enseñanzas de Kapiladeva, el hijo de Devahūti*  
*Vida y enseñanzas de Caitanya Mahāprabhu*  
*La ciencia de la autorrealización*  
*Más allá del nacimiento y de la muerte*  
*En el camino a Kṛṣṇa*  
*Rāja-vidyā: el rey del conocimiento*  
*Elevándose a la conciencia de Kṛṣṇa*  
*La vida proviene de la vida*  
*La conciencia de Kṛṣṇa: el regalo inigualable*  
*Las enseñanzas trascendentales de Prahlāda Mahārāja*  
*Preguntas perfectas, respuestas perfectas*  
*Saṁsāra, la rueda del destino*

# ŚRĪMAD- BHĀGAVATAM

**Canto Tercero**  
El statu quo

**Parte Segunda**

*con el texto sánscrito original,  
la transliteración latina, los equivalentes en español,  
la traducción y el significado por*

Su Divina Gracia  
**A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda**  
Fundador-Ācārya de la Asociación  
Internacional para la Conciencia de Krishna



THE BHAKTIVEDANTA BOOK TRUST

**Título del original:**

*Śrīmad-Bhāgavatam*, Third Canto, Part Two (Spanish)

A los lectores interesados en el tema de este libro se les invita a dirigirse personalmente, por correo electrónico o por carta a los centros consignados en la última página.

© 2014 The Bhaktivedanta Book Trust International, Inc.

[www.krishna.com](http://www.krishna.com)

[www.bbt.info](http://www.bbt.info)

Queda hecho el depósito que marca la ley 11 723

Reservados todos los derechos

ISBN 978-987-1386-24-6 (Obra completa)

ISBN 978-987-1386-29-1 (Canto 3, Parte Segunda) (v.5)

4 000 ejemplares

Impreso en India

# Índice

Prefacio *xiii*

Introducción *xv*

## CAPÍTULO 20

### Conversación entre Maitreya y Vidura 1

- Vidura, nacido del cuerpo de Vedavyāsa 2
- Escuchar acerca de las magnánimas actividades del Señor 5
- Preguntas de Vidura 7
- Producción del conjunto de los elementos materiales 8
- Brahmā nace de la flor de loto 11
- Brahmā desecha el cuerpo de ignorancia 14
- Los demonios nacen de las nalgas de Brahmā 16
- Los demonios confunden el crepúsculo con una muchacha 20
- Brahmā abandona su forma de luz de la luna 26
- Creación de los *siddhas* y *vidyādhara*s 29
- Brahmā genera a los grandes sabios 32

## CAPÍTULO 21

### Conversación entre Manu y Kardama 35

- Priyavrata y Uttānapāda gobiernan el mundo 36
- Las penitencias de Kardama Muni 38
- Descripción de la forma del Señor 41
- Oraciones de Kardama Muni 45
- El parasol de los pies de loto del Señor 50
- El Señor crea como la araña 53
- Las palabras de Viṣṇu son tan dulces como el néctar 56
- Viṣṇu promete a Kardama la hija de Svāyambhuva Manu 59
- La futura aparición del Señor como hijo de Devahūti 64
- Las alas de Garuḍa vibran el *Sama Veda* 66
- Descripción del santo lago Bindu-sarovara 69
- Kardama deleita al rey con dulces palabras 74

## CAPÍTULO 22

### El matrimonio entre Kardama Muni y Devahūti 81

- El emperador se dirige a Kardama 81
- Los *brāhmaṇas* y *kṣatriyas* se protegen entre sí 82
- Devahūti desea un esposo adecuado 88
- Manu ofrece a Kardama la mano de Devahūti 92

La encantadora belleza de Devahūti	94
El rostro de Kardama cautiva la mente de Devahūti	99
La novia recibe una dote de Śatarūpā	100
Los habitantes de Brahmavarta reciben al emperador	103
Svāyambhuva Manu como rey santo	106

## CAPÍTULO 23

### La lamentación de Devahūti 113

Devahūti sirve a Kardama con intimidad y respeto	113
Kardama bendice a Devahūti	117
Devahūti desea tener un hijo con Kardama	121
Kardama crea un palacio aéreo	124
Devahūti, descontenta	129
Mil doncellas sirven a Devahūti	131
Devahūti se presenta ante Kardama	134
Kardama disfruta durante muchísimos años	137
Kardama regresa a su ermita	140
Devahūti da a luz nueve hijas	143
Devahūti se lamenta	144
El valor de la relación con una persona santa	148

## CAPÍTULO 24

### La renunciación de Kardama Muni 151

Devahūti adora al amo del universo	154
El Señor supremo aparece en Devahūti	155
El Señor Brahmā alaba a Kardama	159
Descripción del aspecto físico de Kapila Muni	163
Kardama ofrece a sus hijas en matrimonio	167
Las oraciones de Kardama a Kapila	169
El Señor tiene infinidad de formas	172
Kardama desea renunciar a la vida familiar	176
Kapila aparece para explicar la filosofía <i>sāṅkhya</i>	178
Kardama parte hacia el bosque	183
Kardama, situado en el servicio devocional	187

## CAPÍTULO 25

### Las glorias del servicio devocional 189

El Señor nace como Kapila Muni	189
Devahūti hace preguntas a su hijo	193
El Señor explica el sendero de los trascendentalistas	199
Vida condicionada y liberación	201
El servicio devocional es el único sendero auspicioso	204
Características del <i>sādhu</i>	207

- El valor del apego a los devotos 209
- El proceso más fácil para adquirir poderes místicos 212
- Devahūti pregunta acerca del servicio devocional 214
- Los sentidos representan a los semidioses 217
- El servicio devocional disuelve el cuerpo sutil 219
- A los devotos les gusta ver las formas del Señor 222
- Los devotos gozan de todas las bendiciones ofrecidas 225
- Descripción del servicio devocional firme 228
- El viento sopla por temor al Señor 231

## **CAPÍTULO 26**

### **Principios fundamentales de la naturaleza material 235**

- El conocimiento es la perfección suprema 236
- El Señor acepta la energía material sutil 239
- La conciencia material, causa de la vida condicionada 243
- Pradhāna*, el agregado de los elementos 248
- El tiempo es el vigésimo quinto elemento 250
- El Señor fecunda la naturaleza material 253
- Características de la conciencia pura 256
- Relación de la mente con el Señor Aniruddha 260
- Las características de la inteligencia 261
- Manifestación del elemento denominado sonido 263
- Características del éter 266
- Características de la forma 269
- Características del agua 271
- Todos los elementos se sostienen en la tierra 273
- Aparición del célebre Ser Cósmico 276
- División del universo 278
- Los semidioses tratan de despertar a la forma universal 283
- El Ser Cósmico se levanta de las aguas causales 286

## **CAPÍTULO 27**

### **Comprensión de la naturaleza material 289**

- Transmigración del alma condicionada 291
- El proceso de control del sistema de *yoga* 295
- Las cualidades del devoto 297
- El alma liberada percibe al Señor 300
- El devoto está libre del ego falso 303
- Primera pregunta de Devahūti 306
- El servicio devocional realizado con conocimiento 311
- La naturaleza material no puede dañar al alma iluminada 315
- El devoto va a la morada trascendental 317

## CAPÍTULO 28

### Instrucciones del Señor Kapila sobre la ejecución del servicio devocional 321

- Kapila explica el sistema de *yoga* 321
- Se debe ser moderado en el comer 323
- Se debe controlar la mente desenfrenada 327
- La mente del *yogī* está libre de perturbación 329
- Descripción de la forma del Señor 331
- El Señor es eternamente muy hermoso 334
- Los pasatiempos del Señor son siempre atractivos 336
- Los pies de loto del Señor actúan como rayos 339
- El ombligo del Señor, que es como la luna 342
- La maza del Señor aplasta a los demonios 346
- La benévola sonrisa del Señor Śrī Hari 350
- El *yogī* adquiere amor puro por Dios 351
- El alma liberada olvida las exigencias del cuerpo 355
- El Señor supremo es el observador 358
- El alma espiritual se manifiesta en diversos cuerpos 360

## CAPÍTULO 29

### El Señor Kapila explica el servicio devocional 363

- El fin último de todos los sistemas filosóficos 363
- Habla el Señor Kapila 368
- La devoción bajo la modalidad de la pasión 369
- Servicio devocional sin mezcla 371
- El devoto debe ejecutar deberes prescritos 375
- El devoto tiene el deber de adorar en el templo 376
- El devoto evita la compañía de los no devotos 379
- El alma suprema está presente en todas partes 381
- El separatista nunca alcanza la paz de la mente 384
- Distintos niveles de entidades vivientes 388
- Distintos niveles de seres humanos 391
- El devoto es respetuoso con todos los seres vivos 394
- El Señor Viṣṇu es el factor tiempo 397
- Expansión del cuerpo universal total 400

## CAPÍTULO 30

### El Señor Kapila explica las actividades frutivas desfavorables 403

- La poderosa fuerza del factor tiempo 403
- Las almas condicionadas se deleitan en el disfrute infernal 406
- El casado apegado permanece en la vida familiar 409
- El hombre de familia necio se prepara para la muerte 412



- El materialista muere del modo más patético 414
- El pecador, llevado ante Yamarāja 418
- Castigos infernales en este planeta 421

### CAPÍTULO 31

#### Las enseñanzas del Señor Kapila sobre los movimientos de las entidades vivientes 427

- Formación del cuerpo material 428
- El sufrimiento del niño en el vientre 431
- Oraciones del niño en el vientre 435
- Hay que entregarse a Paramātmā 440
- La forma de la vida humana es la más elevada 443
- Los tormentos del nacimiento 448
- Aflicciones de la infancia 450
- El alma condicionada vuelve al infierno 454
- Peligros de la relación con mujeres 456
- La mujer es la representación de *māyā* 461
- El materialista se enreda en actividades frutivas 463
- No hay que contemplar la muerte con horror 466

### CAPÍTULO 32

#### El enredo en actividades frutivas 469

- Los materialistas pueden elevarse hasta la luna 471
- El sendero de la iluminación 474
- El Señor Brahmā clausura el universo material 476
- Los materialistas trabajan con apego al resultado 481
- Los materialistas, comparados a los cerdos 483
- La mente del devoto es equilibrada 487
- El nivel más alto de comprensión que comparten todos los *yogīs* 490
- El universo entero ha venido del Señor 493
- La Suprema Personalidad de Dios es Uno 496
- La instrucción de Kapila no es para envidiosos 502

### CAPÍTULO 33

#### Actividades de Kapila 507

- Oraciones de Devahūti 508
- El Señor adopta muchas encarnaciones 512
- Los que cantan el santo nombre son gloriosos 515
- Kapila contesta a Su madre 519
- Devahūti comienza a practicar *bhakti-yoga* 521
- La opulencia del hogar de Kardama Muni 523
- Devahūti apenada por perder a su hijo 525

Devahūti obtiene felicidad trascendental	529
Devahūti, con el aspecto del fuego rodeado de humo	532
El mar ofrece a Kapila un lugar de residencia	535

## **Apéndices**

Biografía de Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda	541
Obras citadas	545
Glosario de nombres de personas	547
Glosario de términos en sánscrito	553
Guía del alfabeto y pronunciación del sánscrito	559
Índice de versos en sánscrito	563
Índice alfabético	607
Direcciones	679

## Prefacio

Debemos conocer la necesidad actual de la sociedad humana. Y, ¿cuál es esa necesidad? La sociedad humana ya no está limitada por las fronteras geográficas de países o comunidades particulares; ahora es más amplia que en la Edad Media, y el mundo tiende hacia un solo Estado o una sola sociedad humana. Los ideales de la hermandad espiritual, según el *Śrīmad-Bhāgavatam*, se basan más o menos en la unidad de toda la sociedad humana, o, más aún, en la energía total de todos los seres vivientes. Los grandes pensadores sienten la necesidad de hacer que esta ideología alcance el éxito. El *Śrīmad-Bhāgavatam* satisfará esta necesidad de la sociedad humana. Por ello, comienza con el aforismo de la filosofía *vedānta* (*janmādy asya yataḥ*), para establecer el ideal de una causa común.

En la actualidad, la sociedad humana no está en la oscuridad del olvido; ha hecho un rápido progreso en el campo de las comodidades materiales, la educación y el desarrollo económico, en todas partes del mundo. Pero existe una irritación en alguna parte del cuerpo social en general, y por eso hay disputas a gran escala, incluso por asuntos de poca importancia. Se necesita un indicio de cómo la humanidad puede unificarse para la paz, la amistad y la prosperidad, con una causa común. El *Śrīmad-Bhāgavatam* satisfará esta necesidad, ya que es una presentación cultural para la reespiritualización de toda sociedad humana.

El *Śrīmad-Bhāgavatam* también se debe introducir en los colegios y universidades, pues el gran devoto estudiante Prahāda Mahārāja lo recomienda para cambiar la faz demoníaca de la sociedad:

*kaumāra ācaret prājño  
dharmān bhāgavatān iha  
durlabham mānuṣaṁ janma  
tad apy adhruvam arthadam  
(Bhāg. 7.6.1)*

La disparidad en la sociedad humana se debe a la carencia de principios que impera en una civilización atea. Existe Dios, o el Todopoderoso, de quien emana todo, quien mantiene todo, y en quien se funde todo para reposar. La ciencia material ha tratado muy deficientemente de encontrar la fuente original y suprema de la creación; pero es un hecho que hay una fuente original y suprema de todo lo que existe. Esta fuente original y suprema se explica racional y autoritativamente en el bello *Bhāgavatam* o el *Śrīmad-Bhāgavatam*.

El *Śrīmad-Bhāgavatam* es la ciencia trascendental no solo para conocer el manantial original y supremo de todo, sino también para conocer nuestra relación con Él y nuestro deber para con la perfección de la sociedad humana sobre la base de este conocimiento perfecto. Es un poderoso material de lectura en idioma sánscrito, y ahora

se ha traducido esmeradamente a los idiomas occidentales, de manera que, simplemente con una lectura cuidadosa, el lector podrá conocer a Dios perfectamente bien, hasta el punto en que estará suficientemente educado para la embestida de los ateos, y, sobre todo, capacitado para convertir a otros, haciendo que acepten a Dios como un principio concreto.

El *Śrīmad-Bhāgavatam* comienza con la definición de la fuente original y suprema. Es un comentario fidedigno sobre el *Vedānta-sūtra*, por el propio autor, Śrīla Vyāsadeva, y se desarrolla gradualmente a través de nueve cantos, hasta el estado más elevado de la comprensión de Dios. El único requisito que uno necesita cumplir para estudiar este gran libro de conocimiento trascendental, consiste en proceder paso a paso de un modo cauteloso, y no saltar adelante desordenadamente, como con un libro ordinario. Se debe ir a través de él capítulo tras capítulo, uno tras otro. El material de lectura está dispuesto de forma tal, con su texto original en sánscrito, su transliteración latina, sinónimos, traducción y significados, que al finalizar los primeros nueve cantos es seguro que el lector se convertirá en un alma poseedora de una perfecta comprensión de Dios.

El Décimo Canto es distinto de los primeros nueve cantos, pues trata directamente de las actividades trascendentales de la Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa. No se podrá captar los efectos del Décimo Canto, sin pasar a través de los primeros nueve cantos. El libro consta de doce cantos, cada uno independiente, pero lo mejor para todos es leerlos en pequeñas porciones, uno tras otro.

Debo de admitir mis fallas al presentar el *Śrīmad-Bhāgavatam*, pero aun así tengo la esperanza de que será bien recibido por los pensadores y líderes de la sociedad, al imparo de la siguiente declaración del *Śrīmad-Bhāgavatam*:

*tad vāg-visargo janatāgha-viplavo  
yasmīn prati-ślokaṁ abaddhavaty api  
nāmāny anantasya yaśo 'ñkitāni yat  
chṛṇvanti gāyanti gṛṇanti sādavaḥ  
(Bhāg. 1.5.11)*

Por otro lado, aquella literatura que está colmada de descripciones acerca de las glorias trascendentales del nombre, la forma, la fama y los pasatiempos del ilimitado Señor Supremo, es una creación trascendental, destinada a ocasionar una revolución en la vida impía de una civilización mal dirigida. Esa clase de obras literarias trascendentales, aunque estén compuestas de una manera irregular, las oyen, las cantan, y las aceptan los hombres purificados que son completamente honestos.

*Oṁ tat sat*

A.C. Bhaktivedanta Swami  
Delhi, 15 de diciembre de 1962

## Introducción

Este *Bhāgavata Purāṇa* es tan brillante como el sol, y ha surgido justo después de la partida de Śrī Kṛṣṇa a Su propia morada, acompañado por la religión, el conocimiento, etcétera. Las personas que han perdido la visión debido a la densa oscuridad de la ignorancia de la era de Kali, habrán de recibir luz de este *Purāṇa*.

(*Śrīmad-Bhāgavatam* 1.3.43)

La perdurable sabiduría de la India se encuentra expuesta en los *Vedas*, antiguos textos escritos en sánscrito que abarcan todos los campos del conocimiento humano. Los *Vedas* se preservaban originalmente a través de la tradición oral, y la primera recopilación escrita que se hiciera de ellos fue realizada hace cinco mil años por Śrīla Vyāsadeva, «la encarnación literaria de Dios». Tras recopilar los *Vedas*, Vyāsadeva expuso su esencia en los aforismos conocidos como los *Vedānta-sūtras*. El *Śrīmad-Bhāgavatam* es el comentario que hizo Vyāsadeva a sus propios *Vedānta-sūtras*. El texto fue escrito en la madurez de su vida espiritual, bajo la dirección de Nārada Muni, su maestro espiritual. Conocido como «el fruto maduro del árbol de la literatura védica», el *Śrīmad-Bhāgavatam* es la presentación más completa y autoritativa que hay sobre el conocimiento védico.

Después de recopilar el *Bhāgavatam*, Vyāsa inculcó su sinopsis a su hijo, el sabio Śukadeva Gosvāmī. Posteriormente, Śukadeva Gosvāmī recitó el *Bhāgavatam* por entero a Mahārāja Parikṣit, en una reunión de santos eruditos que se realizó en Hastināpura (hoy Delhi) a orillas del Ganges. Mahārāja Parikṣit era el emperador del mundo y un gran *rājarsi* (rey santo). Habiendo recibido un aviso de que moriría al cabo de una semana, renunció a todo su reino y se retiró a la ribera del Ganges, para ayunar hasta el momento de la muerte y recibir iluminación espiritual. El *Bhāgavatam* comienza con la sensata pregunta que el emperador Parikṣit hace a Śukadeva Gosvāmī: «Tú eres el maestro espiritual de grandes santos y devotos. Por eso te ruego que nos muestres cuál es el camino de la perfección para todas las personas, y especialmente para aquella que está a punto de morir. Ten la bondad de decirme qué es lo que un hombre debe oír, cantar, recordar y adorar, y también lo que no debe hacer. Por favor, explícame todo eso».

La respuesta de Śukadeva Gosvāmī a esta y a otras numerosas preguntas planteadas por Mahārāja Parikṣit, referentes a temas que abarcan desde la naturaleza del yo hasta el origen del universo, mantuvo a los sabios reunidos profunda y continuamente atentos durante los siete días que culminaron con la muerte del rey. El sabio Sūta Gosvāmī, que estaba presente en la ribera del Ganges cuando Śukadeva Gosvāmī recitó por primera vez el *Śrīmad-Bhāgavatam*, repitió posteriormente el *Bhāgavatam* ante una reunión de sabios que hubo en Naimiṣāraṇya. Esos sabios, preocupados por el bienestar espiritual de toda la gente, se habían reunido para ejecutar una prolongada y continua cadena de sacrificios, con el fin de contrarrestar la influencia degradante de la incipiente era de Kali. En respuesta a la petición de los sabios de que expusiera la esencia de la sabiduría védica, Sūta Gosvāmī repitió de memoria los dieciocho mil versos del *Śrīmad-Bhāgavatam* tal como los recitara Śukadeva Gosvāmī a Mahārāja Parikṣit.

El lector del *Śrīmad-Bhāgavatam* oye a Sūta Gosvāmī referir las preguntas de Mahārāja Parikṣit, y las respuestas de Śukadeva Gosvāmī. Además, algunas veces Sūta Gosvāmī responde directamente las preguntas hechas por Śaunaka Ṛṣi, el portavoz de los sabios reunidos en Naimiṣāraṇya. Por eso hay dos diálogos simultáneos: uno entre Mahārāja Parikṣit y Śukadeva Gosvāmī a orillas del Ganges, y otro en Naimiṣāraṇya entre Sūta Gosvāmī y los sabios del bosque de Naimiṣāraṇya, encabezados por Śaunaka Ṛṣi. Y, aparte de eso, mientras instruye al rey Parikṣit, Śukadeva Gosvāmī relata a menudo episodios históricos, y expone prolongadas conversaciones filosóficas efectuadas entre grandes almas, como el santo Maitreya y su discípulo Vidura. Con esta idea de la historia del *Bhāgavatam*, el lector podrá seguir fácilmente sus diálogos y eventos entremezclados, provenientes de diversas fuentes. Puesto que la sabiduría filosófica, y no el orden cronológico, es lo más importante del texto, solo hay que estar atento al tema del *Śrīmad-Bhāgavatam* para apreciar su profundo mensaje.

El autor de esta edición asemeja el *Bhāgavatam* al azúcar cande, el cual, por donde quiera que se pruebe, es igualmente dulce y sabroso. Por eso, para probar la dulzura del *Bhāgavatam*, se puede comenzar leyendo cualquiera de sus volúmenes. Sin embargo, tras esa prueba introductorio, se aconseja al lector interesado que vaya al volumen uno del Canto Primero y prosiga a través del *Bhāgavatam*, volumen tras volumen, en su orden natural.

La presente edición de este importante texto es la primera traducción completa al español que lleva un esmerado comentario, y es la primera fácilmente asequible al público de habla hispana. La obra es el producto del esfuerzo erudito y devocional de Su Divina Gracia A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda, el maestro más distinguido del mundo en lo referente al pensamiento religioso y filosófico de la India. Su consumada erudición en el sánscrito y su íntima familiaridad con la cultura y pensamientos védicos, así como también su conocimiento de la forma moderna de vida, se combinan para revelar al mundo occidental una magnífica exposición de este importante clásico.

Por muchas razones, los lectores hallarán en esta una obra de valor. A aquellos que se interesen en las raíces clásicas de la civilización de la India, les sirve como una vasta fuente de información detallada. Para los estudiantes de filosofía y religiones comparadas, el *Bhāgavatam* ofrece un penetrante panorama del significado de la profunda herencia espiritual de la India. Para los sociólogos y antropólogos, el *Bhāgavatam* revela los funcionamientos prácticos de una cultura védica pacífica y científicamente organizada, y los estudiantes de literatura descubrirán que el *Bhāgavatam* es una de las obras maestras de la poesía. Para los estudiantes de psicología, el texto proporciona importantes perspectivas acerca de la conciencia, el comportamiento humano y el estudio filosófico de la identidad. Finalmente, para aquellos que buscan discernimiento espiritual, el *Bhāgavatam* ofrece una guía sencilla y práctica para lograr el más elevado conocimiento del yo, y la más elevada comprensión de la Verdad Absoluta. El texto completo, integrado por muchos volúmenes y presentado por The Bhaktivedanta Book Trust, promete ocupar un importante lugar en la vida intelectual, cultural y espiritual del hombre moderno, por mucho, mucho tiempo.

## Conversación entre Maitreya y Vidura

TEXTO 1

शौनक उवाच

महीं प्रतिष्ठामध्यस्य सौते स्वायम्भुवो मनुः ।

कान्यन्वतिष्ठद् द्वाराणि मार्गायावरजन्मनाम् ॥ १ ॥

*śaunaka uvāca*

*mahīm pratiṣṭhām adhyasya saute svāyambhuvo manuḥ  
kāny anvatiṣṭhad dvārāṇi mārḡāyāvara-janmanām*

*śaunakaḥ*—Śaunaka; *uvāca*—dijo; *mahīm*—la Tierra; *pratiṣṭhām*—puesta; *adhyasya*—habiendo colocado; *saute*—¡oh, Sūta Gosvāmī!; *svāyambhuvaḥ*—Svāyambhuva; *manuḥ*—Manu; *kāni*—¿cuáles?; *anvatiṣṭhat*—puso en práctica; *dvārāṇi*—medios; *mārḡāya*—para liberarse; *avara*—después; *janmanām*—de aquellos que habrían de nacer.

**Śrī Śaunaka preguntó: ¡Oh, Sūta Gosvāmī!, una vez puesta de nuevo la Tierra en su órbita, ¿qué hizo Svāyambhuva Manu para mostrar la senda de la liberación a las personas que nacieran a partir de entonces?**

**SIGNIFICADO:** La aparición del Señor como la primera encarnación jabalí ocurrió durante el período de Svāyambhuva Manu, mientras que la era actual pertenece al período de Vaivasvata Manu. Cada *manu* reina durante setenta y dos ciclos de cuatro eras, y un ciclo de eras equivale a 4 320 000 años solares. Por lo tanto, el reinado de un *manu* es de 4 320 000 x 72 años solares. En cada período de un *manu* hay muchos cambios en muchos aspectos, y en un día de Brahmā hay catorce *manus*. Aquí se da a entender que *manu* crea las regulaciones de las Escrituras para la salvación de las almas condicionadas, venidas al mundo material para disfrutar de la materia. El Señor es tan bondadoso que cualquier alma que desee disfrutar en este mundo material recibe todo lo necesario para ello, y, al mismo tiempo, se le muestra el sendero de la salvación. De modo que Śaunaka Ṛṣi preguntó a Sūta Gosvāmī: «¿Qué hizo Svāyambhuva Manu después de que la Tierra fuera puesta de nuevo en la órbita que le correspondía?».

TEXTO 2      क्षत्ता महाभागवतः कृष्णस्यैकान्तिकः सुहृत् ।  
यस्तत्याजाग्रजं कृष्णे सापत्यमघवानिति ॥ २ ॥

*kṣattā mahā-bhāgavataḥ kṛṣṇasyaikāntikaḥ suhṛt  
yas tatyājāgrajam kṛṣṇe sāpatyam aghavān iti*

*kṣattā*—Vidura; *mahā-bhāgavataḥ*—un gran devoto del Señor; *kṛṣṇasya*—del Señor Kṛṣṇa; *ekāntikaḥ*—devoto puro; *suhṛt*—amigo íntimo; *yaj*—aquel que; *tatyāja*—abandonó; *agra-jam*—a su hermano mayor (el rey Dhṛtarāṣṭra); *kṛṣṇe*—contra Kṛṣṇa; *sa-apatyam*—junto con sus cien hijos; *agha-vān*—ofensor; *iti*—de este modo.

**Śaunaka Ṛṣi preguntó acerca de Vidura, gran devoto y amigo del Señor Kṛṣṇa que abandonó la compañía de su hermano mayor porque él y sus hijos atentaban, con sus ardides, contra los deseos del Señor.**

SIGNIFICADO: Aquí se hace referencia al incidente en que Vidura abandonó la protección de su hermano mayor, Dhṛtarāṣṭra, partió de viaje para visitar todos los lugares sagrados, y se encontró con Maitreya en Hardwar. Śaunaka Ṛṣi pregunta ahora cuáles fueron los temas de la conversación entre Maitreya Ṛṣi y Vidura. La calificación de Vidura consiste en que no solo era un amigo del Señor, sino también un gran devoto. Cuando Kṛṣṇa trató de impedir la guerra y suavizar las desavenencias que existían entre los primos hermanos, estos se negaron a aceptar Su consejo; por esa razón, Kṣattā, Vidura, sintiéndose insatisfecho con ellos, se fue del palacio. Como devoto, Vidura mostró con su ejemplo que allí donde no se honre a Kṛṣṇa no es un lugar adecuado para que lo habite un ser humano. El devoto puede ser tolerante con respecto a sus intereses personales, pero no debe tolerar comportamientos ofensivos contra el Señor o contra el devoto del Señor. Aquí es muy significativa la palabra *aghavān*, pues indica que los Kauravas, los hijos de Dhṛtarāṣṭra, perdieron la guerra por su pecado de no obedecer las órdenes de Kṛṣṇa.

TEXTO 3      द्वैपायनादनवरो महित्वे तस्य देहजः ।  
सर्वात्मना श्रितः कृष्णं तत्परांश्चाप्यनुव्रतः ॥ ३ ॥

*dvaipāyanād anavaro mahitve tasya dehajaḥ  
sarvātmanā śritaḥ kṛṣṇam tat-parāṁś cāpy anuvrataḥ*

*dvaipāyanāt*—a Vyāsadeva; *anavaraḥ*—inferior en nada; *mahitve*—en grandeza; *tasya*—su (de Vyāsa); *deha-jah*—nacido de su cuerpo; *sarva-ātmanā*—con todo su corazón; *śritaḥ*—se refugió; *kṛṣṇam*—en el Señor Kṛṣṇa; *tat-parān*—a aquellos consagrados a Él; *ca*—y; *api*—también; *anuvrataḥ*—siguió.

**Vidura nació del cuerpo de Vedavyāsa, y no era inferior a él. De modo que aceptó de todo corazón los pies de loto de Kṛṣṇa, y estaba pegado a Sus devotos.**



**SIGNIFICADO:** Vidura nació de una madre *śūdra*, pero su padre seminal fue Vyāsadeva; de modo que no era inferior a Vyāsadeva en ningún aspecto. Habiendo nacido de un gran padre, a quien se considera una encarnación de Nārāyaṇa y que compuso la totalidad de las Escrituras védicas, Vidura también era una gran personalidad. Él aceptó a Kṛṣṇa como su Señor adorable y siguió Sus instrucciones de todo corazón.

**TEXTO 4**      किमन्वपृच्छन्मैत्रेयं विरजास्तीर्थसेवया ।  
उपगम्य कुशावर्त आसीनं तत्त्ववित्तमम् ॥ ४ ॥

*kim anvapṛcchan maitreyam virajāś tīrtha-sevayā  
upagamy kuśāvarta āsinam tattva-vittamam*

*kim*—qué; *anvapṛcchat*—preguntó; *maitreyam*—al sabio Maitreya; *virajāḥ*—Vidura, que estaba libre de contaminación material; *tīrtha-sevayā*—por el hecho de visitar lugares sagrados; *upagamyā*—habiéndose encontrado; *kuśāvarte*—en Kuśāvarta (Haridvāra, o Hardwar); *āsinam*—que residía; *tattva-vit-tamam*—al más grande conocedor de la ciencia de la vida espiritual.

**Por el hecho de visitar lugares sagrados, Vidura se purificó de toda pasión, y por último llegó a Hardwar, donde se encontró con el gran sabio conocedor de la ciencia de la vida espiritual, y le hizo preguntas. Así pues, Śaunaka Ṛṣi dijo: ¿Qué más le preguntó Vidura a Maitreya?**

**SIGNIFICADO:** Aquí las palabras *virajāś tīrtha-sevayā* se refieren a Vidura, que se había limpiado por completo de toda contaminación por haber viajado a lugares de peregrinaje. En la India hay cientos de lugares sagrados de peregrinaje, de entre los cuales los que se consideran más importantes son Prayāga, Hardwar, Vṛndāvana y Rāmeśvaram. Trás abandonar su hogar, donde reinaban las intrigas políticas y la diplomacia, Vidura quiso purificarse viajando a todos los lugares sagrados, pues todo aquel que los visita, automáticamente se purifica. Esto es especialmente cierto en cuanto a Vṛndāvana; cualquiera puede ir allí y, aunque sea un pecador, entrará en seguida en contacto con una atmósfera de vida espiritual y automáticamente cantará los nombres de Kṛṣṇa y Rādhā. Esto lo hemos visto y comprobado en la práctica. En los *sāstras* se recomienda que, después de retirarse de la vida activa y aceptar la orden de *vānaprastha* (vida retirada), uno debe viajar a todos los lugares de peregrinaje para purificarse. Vidura cumplió este deber a la perfección, y finalmente llegó a Kuśāvarta, Hardwar, en donde se encontraba el sabio Maitreya.

Otro punto significativo es que no se debe ir a los lugares de peregrinaje solamente para bañarse, sino para buscar a grandes sabios como Maitreya, y recibir sus instrucciones. De lo contrario, ir a los lugares de peregrinaje no es más que una pérdida de tiempo. Narottama dāsa Ṭhākura, un gran *ācārya vaiṣṇava*, nos ha prohibido ir a esos lugares de peregrinaje, pues los tiempos han cambiado, y una persona sincera podría confundirse

al ver el comportamiento de las personas que actualmente residen en esos lugares. Su recomendación es que, en vez de tomarse la molestia de viajar a esos lugares, uno debe concentrar la mente en Govinda, y eso le ayudará. Por supuesto, concentrar la mente en Govinda en cualquier situación es una senda reservada para los espiritualistas más avanzados; no es para las personas corrientes. Las personas corrientes todavía pueden beneficiarse de viajar a lugares santos como Prayāga, Mathurā, Vṛndāvana y Hardwar.

En este verso se recomienda buscar a una persona *tattva-vit*, que conozca la ciencia de Dios. *Tattva-vit* significa «aquel que conoce la Verdad Absoluta». Hay muchosseudotrascendentalistas, incluso en los lugares de peregrinaje. Los hay en todas partes, pero tenemos que ser lo bastante inteligentes como para discernir cuál es la persona que realmente puede orientarnos; entonces nuestra tentativa de progresar viajando a los lugares santos tendrá éxito. Hay que estar libre de toda contaminación, y, al mismo tiempo, encontrar a la persona que conozca la ciencia de Kṛṣṇa. Kṛṣṇa ayuda a la persona sincera; como se afirma en el *Caitanya-caritāmṛta: guru-kṛṣṇa-prasāde*: Por misericordia del maestro espiritual y de Kṛṣṇa, llegamos al sendero de la salvación, al servicio devocional. Si alguien busca con sinceridad la salvación espiritual, Kṛṣṇa, que está en el corazón de todos, le da la inteligencia para que encuentre a un maestro espiritual adecuado. Por la gracia de un maestro espiritual como Maitreya, recibimos la instrucción correcta y avanzamos en la vida espiritual.

TEXTO 5 तयोः संवदतोः सूत प्रवृत्ता ह्यमलाः कथाः ।  
आपो गाङ्गा इवाघघ्नीर्हरिः पादाम्बुजाश्रयाः ॥ ५ ॥

*tayoḥ saṁvadatoḥ sūta pravṛttā hy amalāḥ kathāḥ*  
*āpo gāṅgā ivāgha-ghnīr hareḥ pādāmbujāśrayāḥ*

*tayoḥ*—mientras los dos (Maitreya y Vidura); *saṁvadatoḥ*—conversaban; *sūta*—¡oh, Sūta!; *pravṛttāḥ*—surgieron; *hi*—ciertamente; *amalāḥ*—inmaculadas; *kathāḥ*—narraciones; *āpaḥ*—aguas; *gāṅgāḥ*—del río Ganges; *iva*—como; *gha-ghnīḥ*—que destruyen todos los pecados; *hareḥ*—del Señor; *pāda-ambuja*—los pies de loto; *āśrayāḥ*—refugiándose.

**Śaunaka preguntó acerca de la conversación entre Vidura y Maitreya: «Seguramente, se habrán explicado muchos de los inmaculados pasatiempos del Señor. Escuchar esos relatos es exactamente como bañarse en las aguas del Ganges, pues pueden liberarnos de todas las reacciones pecaminosas».**

**SIGNIFICADO:** Las aguas del Ganges son puras porque fluyen de los pies de loto del Señor, y el *Bhagavad-gītā* es como las aguas del Ganges, pues fluye de la boca del Señor Supremo. Lo mismo ocurre con cualquier tema relacionado con los pasatiempos del Señor, o con las características de Sus actividades trascendentales. El Señor es absoluto; no hay diferencia entre Sus palabras, Su transpiración y Sus pasatiempos. Todo ello está en el plano absoluto:

tanto las aguas del Ganges como las narraciones de Sus pasatiempos o Sus palabras; así pues, el refugio que cualquiera de ellos nos ofrece es igualmente bueno. Śrīla Rūpa Gosvāmī ha declarado que todo lo relacionado con Kṛṣṇa está en el plano trascendental. Si podemos ajustar todas nuestras actividades de modo que estén en relación con Kṛṣṇa, el plano en que nos situamos no es material, sino siempre espiritual.

TEXTO 6      ता नः कीर्तय भद्रं ते कीर्तन्योदारकर्मणः ।  
रसज्ञः को नु तृप्येत हरिलीलामृतं पिबन् ॥ ६ ॥

*tā naḥ kīrtaya bhadrām te kīrtanyodāra-karmaṇaḥ  
rasajñāḥ ko nu tṛpyeta hari-līlāmṛtaṁ piban*

*tāḥ*—esas conversaciones; *naḥ*—a nosotros; *kīrtaya*—narra; *bhadrām te*—¡que todo bien caiga sobre ti!; *kīrtanya*—deben cantarse; *udāra*—liberales; *karmaṇaḥ*—actividades; *rasa-jñāḥ*—un devoto que puede apreciar los sabores de la melosidad; *kaḥ*—quién; *nu*—en verdad; *tṛpyeta*—se sentiría satisfecho; *hari-līlā-amṛtam*—el néctar de los pasatiempos del Señor; *piban*—bebiendo.

**¡Oh, Sūta Gosvāmī!, ¡toda buena fortuna sea contigo! Por favor, nárranos las actividades del Señor, que son completamente magnánimas y dignas de glorificación. ¿Qué clase de devoto podría sentirse saciado de los neotáreos pasatiempos del Señor?**

SIGNIFICADO: Los devotos deben escuchar la narración de los pasatiempos del Señor, que siempre están en el plano trascendental, con una actitud respetuosa. Aquellos que realmente están en el plano trascendental nunca se sacian de escuchar continuamente los pasatiempos del Señor. Cuando un alma autorrealizada lee el *Bhagavad-gītā*, por ejemplo, nunca se siente saciada. Las narraciones del *Bhagavad-gītā* y del *Śrīmad-Bhāgavatam* pueden leerse miles y miles de veces y, a pesar de ello, sin excepción, el devoto saboreará cada vez nuevos aspectos del tema.

TEXTO 7      एवमुग्रश्रवाः पृष्ट ऋषिभिर्नैमिषायनैः ।  
भगवत्यर्पिताध्यात्मस्तानाह श्रूयतामिति ॥ ७ ॥

*evam ugraśravāḥ pṛṣṭa ṛṣibhir naimiṣāyanaiḥ  
bhagavatyaṛpitādhyātmas tān āha śrūyatām iti*

*evam*—así; *ugraśravāḥ*—Sūta Gosvāmī; *pṛṣṭaḥ*—habiéndosele pedido; *ṛṣibhiḥ*—por los sabios; *naimiṣa-ayanaiḥ*—reunidos en el bosque de Naimiṣa; *bhagavati*—al Señor; *arpita*—dedicada; *adhyātmaḥ*—su mente; *tān*—a ellos; *āha*—dijo; *śrūyatām*—tan solo escuchen; *iti*—así.

Cuando los grandes sabios de Naimiṣāraṇya le pidieron que hablase, el hijo de Romahaṛṣaṇa, Sūta Gosvāmī, cuya mente estaba absorta en los pasatiempos trascendentales del Señor, dijo: «Por favor, escuchen lo que voy a decir ahora».

TEXTO 8

सूत उवाच  
 हरेर्धृतक्रोडतनोः स्वमायया  
 निशम्य गोरुद्धरणं रसातलात् ।  
 लीलां हिरण्याक्षमवज्ञया हतं  
 सञ्जातहर्षो मुनिमाह भारतः ॥ ८ ॥

*sūta uvāca*  
*harer dhr̥ta-kroḍa-tanoḥ sva-māyayā*  
*niśamya gor uddharaṇam rasātalāt*  
*līlām hiraṇyākṣam avajñayā hatam̐*  
*sañjāta-harṣo munim āha bhārataḥ*

*sūtaḥ uvāca*—Sūta dijo; *hareḥ*—del Señor; *dhr̥ta*—que había adoptado; *kroḍa*—de un jabalí; *tanoḥ*—cuerpo; *sva-māyayā*—por Su potencia divina; *niśamya*—habiendo escuchado; *goḥ*—de la Tierra; *uddharaṇam*—levantando; *rasātalāt*—del fondo del océano; *līlām*—pasatiempo; *hiraṇyākṣam*—al demonio Hiraṇyākṣa; *avajñayā*—con indiferencia; *hatam̐*—matado; *sañjāta-harṣaḥ*—lleno de gozo; *munim*—al sabio (Maitreya); *āha*—dijo; *bhārataḥ*—Vidura.

**Sūta Gosvāmī continuó: Vidura, el descendiente de Bharata, se llenó de gozo al escuchar la historia de cómo el Señor, habiendo adoptado por Su propia potencia divina la forma de un jabalí, realizó el pasatiempo de levantar la Tierra del fondo del océano y matar con indiferencia al demonio Hiraṇyākṣa. Luego se dirigió al sabio con las siguientes palabras.**

**SIGNIFICADO:** Aquí se dice que el Señor adoptó la forma de un jabalí mediante Su propia potencia. En realidad, Su forma no es como la forma de un alma condicionada. El alma condicionada acepta un determinado tipo de cuerpo forzada por la autoridad superior de las leyes materiales, pero aquí se dice claramente que el Señor adoptó la forma de un jabalí sin ser forzado por el poder externo. En el *Bhagavad-gītā* se confirma el mismo hecho: cuando el Señor desciende a la Tierra, adopta una forma mediante Su propia potencia interna. La forma del Señor, por lo tanto, nunca puede estar hecha de energía material. La versión *māyāvāda* de que, cuando el Brahman acepta una forma, acepta una forma de *māyā*, no se puede aceptar, porque *māyā*, aunque es superior al alma condicionada, no es superior a la Suprema Personalidad de Dios; *māyā* está bajo el control del Dios Supremo, como se confirma en el *Bhagavad-gītā*. *Māyā* está bajo la supervisión del Señor; no puede dominar al Señor. La idea *māyāvāda* de que la entidad viviente es la Verdad

Absoluta Suprema pero ha sido cubierta por *māyā* no es válida, porque *māyā* no puede ser tan grande como para cubrir al Supremo. Puede emplear su capacidad de cubrir sobre la parte integral del Brahman, pero no sobre el Brahman Supremo.

विदुर उवाच

TEXTO 9

प्रजापतिपतिः सृष्ट्वा प्रजासर्गे प्रजापतीन् ।  
किमारभत मे ब्रह्मन् प्रब्रूह्यव्यक्तमार्गवित् ॥ ९ ॥

*vidura uvāca*

*prajāpati-patiḥ sṛṣṭvā prajā-sarge prajāpatīn*  
*kim ārabhata me brahman prabrūhy avyakta-mārga-vit*

*viduraḥ uvāca*—Vidura dijo; *prajāpati-patiḥ*—el Señor Brahmā; *sṛṣṭvā*—después de crear; *prajā-sarge*—para crear seres vivientes; *prajāpatīn*—a los *prajāpatīs*; *kim*—qué; *ārabhata*—estableció; *me*—a mí; *brahman*—¡oh, sabio santo!; *prabrūhi*—dime; *avyakta-mārga-vit*—concedor de lo que nosotros no conocemos.

**Vidura dijo: Puesto que tú posees conocimiento acerca de temas que nosotros no podemos ni concebir, dime, ¡oh, sabio santo!, ¿qué hizo Brahmā para crear seres vivientes después de producir a los *prajāpatīs*, los progenitores de los seres vivos?**

SIGNIFICADO: Aquí es significativa la palabra *avyakta-mārga-vit*, «aquel que conoce lo que está más allá de nuestra percepción». Para poder poseer conocimiento acerca de temas más allá de nuestra percepción, debemos aprenderlos de una autoridad superior en la línea de sucesión discipular. Algo tan sencillo como saber quién es nuestro padre escapa a nuestra percepción. Para eso la autoridad es la madre. De la misma manera, todo lo que está más allá de nuestra percepción debemos entenderlo por medio de la autoridad que verdaderamente sabe. El primer *avyakta-mārga-vit*, la primera autoridad, es Brahmā, y la siguiente autoridad en la sucesión discipular es Nārada. Maitreya Ṛṣi pertenece a esa sucesión discipular, de modo que también él es *avyakta-mārga-vit*. Cualquiera que esté en la línea de sucesión discipular genuina es *avyakta-mārga-vit*, una persona que conoce lo que está fuera del alcance de la percepción común.

TEXTO 10

ये मरीच्यादयो विप्रा यस्तु स्वायम्भुवो मनुः ।  
ते वै ब्रह्मण आदेशात्कथमेतदभावयन् ॥१०॥

*ye marīcyādayo viprā yas tu svāyambhuvo manuḥ*  
*te vai brahmaṇa ādeśāt katham etad abhāvayan*

*ye*—aquellos; *marīci-ādayaḥ*—grandes sabios encabezados por Marīci; *viprah-*  
*brāhmaṇas*; *yaḥ*—quien; *tu*—ciertamente; *svāyambhuvaḥ manuḥ*—y Svāyambhuva

Manu; *te*—ellos; *vai*—ciertamente; *brahmaṇaḥ*—del Señor Brahmā; *ādeśāt*—por la orden; *katham*—cómo; *etat*—este universo; *abhāvayan*—desarrollaron.

**Vidura preguntó: ¿Cómo crearon los *prajāpatis* [esos progenitores de entidades vivientes, como Marīci y Svāyambhuva Manu] siguiendo la instrucción de Brahmā, y cómo desarrollaron este universo manifestado?**

TEXTO 11 सद्धितीयाः किमसृजन् स्वतन्त्रा उत कर्मसु ।  
आहो स्वित्संहताः सर्व इदं स्म समकल्पयन् ॥११॥

*sa-dvitiyāḥ kim asrjan svatantrā uta karmasu*  
*āho svit saṁhatāḥ sarva idaṁ sma samakalpayan*

*sa-dvitiyāḥ*—con sus esposas; *kim*—o; *asrjan*—crearon; *sva-tantrāḥ*—manteniéndose independientes; *uta*—o; *karmasu*—en sus acciones; *āho svit*—por el contrario; *saṁhatāḥ*—colectivamente; *sarve*—todos los *prajāpatis*; *idaṁ*—eso; *sma samakalpayan*—produjeron.

**¿Desarrollaron la creación en unión con sus respectivas esposas, actuaron por separado, o la produjeron entre todos?**

TEXTO 12 मैत्रेय उवाच  
दैवेन दुर्वितर्क्येण परेणानिमिषेण च ।  
जातक्षोभाद्भगवतो महानासीद्गुणत्रयात् ॥१२॥

*maitreya uvāca*  
*daivena durvitarkyeṇa pareṇānimiṣeṇa ca*  
*jāta-kṣobhād bhagavato mahān āsīd guṇa-trayāt*

*maitreyaḥ uvāca*—Maitreya dijo; *daivena*—por un gobierno superior, conocido como destino; *durvitarkyeṇa*—más allá de la especulación empírica; *pareṇa*—por Mahā-Viṣṇu; *animiṣeṇa*—por la potencia del tiempo eterno; *ca*—y; *jāta-kṣobhāt*—se agitó el equilibrio; *bhagavataḥ*—de la Personalidad de Dios; *mahān*—el conjunto total de los elementos materiales (el *mahat-tattva*); *āsīt*—se produjo; *guṇa-trayāt*—de las tres modalidades de la naturaleza.

**Maitreya dijo: Cuando el equilibrio de la combinación de las tres modalidades de la naturaleza material se vio agitado por la actividad invisible de la entidad viviente, por Mahā-Viṣṇu, y por la fuerza del tiempo, se produjo el conjunto total de los elementos materiales.**

SIGNIFICADO: Aquí se describe con gran lucidez la causa de la creación material. La primera causa es *daiva*, el destino del alma condicionada. La creación material existe para el alma condicionada que quiso ser un falso señor y disfrutar de los sentidos. No podemos remontarnos hasta el momento en que el alma condicionada deseó por vez primera enseñorearse de la naturaleza material, pero en las Escrituras védicas siempre encontramos que la creación material está hecha para que el alma condicionada disfrute de los sentidos. Hay un verso que define claramente la esencia del disfrute sensual del alma condicionada, diciendo que esta, tan pronto como olvida su deber primordial de ofrecer servicio al Señor, crea una atmósfera de disfrute sensual denominada *māyā*; esa es la causa de la creación material.

Otra palabra que se utiliza aquí es *durvitarkyeṇa*. Nadie puede decir cuándo y cómo surgieron en el alma condicionada los deseos de disfrutar de los sentidos, pero existe una causa. La naturaleza material es una atmósfera exclusivamente destinada al disfrute sensual del alma condicionada, y su creador es la Personalidad de Dios. Aquí se menciona que, al principio de la creación, la Personalidad de Dios, Viṣṇu, agita la naturaleza material, *prakṛti*. Hay tres Viṣṇus. Uno es Mahā-Viṣṇu, otro es Garbhodakaśāyī Viṣṇu, y el tercero, Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu. El Primer Canto del *Śrīmad-Bhāgavatam* habla de esos tres Viṣṇus, y aquí se confirma también que Viṣṇu es la causa de la creación. También el *Bhagavad-gītā* nos enseña que *prakṛti* entra en actividad, y aún sigue activa, bajo la supervisión de la mirada de Kṛṣṇa, Viṣṇu, pero que la Suprema Personalidad de Dios es inmutable. No debemos cometer el error de pensar que, como la creación emana de la Suprema Personalidad de Dios, Él Se ha transformado en esta manifestación cósmica material. Él siempre existe en Su forma personal, pero la manifestación cósmica es producto de Su inconcebible potencia. Las acciones de esa energía son difíciles de comprender, pero las Escrituras védicas explican que el alma condicionada crea su propio destino y recibe un cuerpo determinado de acuerdo con las leyes de la naturaleza bajo la supervisión de la Suprema Personalidad de Dios, que siempre acompaña al alma condicionada como Paramātmā.

TEXTO 13 रजःप्रधानान्महतन्निलिङ्गो दैवचोदितात् ।  
जातः ससर्ज भूतादिर्वियदादीनि पञ्चशः ॥१३॥

*rajaḥ-pradhānān mahatas tri-liṅgo daiva-coditāt*  
*jātaḥ sasarja bhūtādir viyad-ādīni pañcaśaḥ*

*rajaḥ-pradhānāt*—en el cual predomina el elemento *rajas*, la pasión; *mahataḥ*—del *mahat-tattva*; *tri-liṅgaḥ*—de tres clases; *daiva-coditāt*—impulsado por la autoridad superior; *jātaḥ*—nacido; *sasarja*—surgió; *bhūta-ādīḥ*—el ego falso (origen de los elementos materiales); *viyat*—el éter; *ādīni*—empezando con; *pañcaśaḥ*— en grupos de cinco.

**Del mahat-tattva, en donde predomina el elemento rajas, y como impulsado por el destino de la jīva, se generó el ego falso, que es de tres clases. A su vez, del ego se generaron muchos grupos de cinco principios.**

SIGNIFICADO: La materia en estado original, es decir, *prakṛti*, la naturaleza material, que consta de tres modalidades, genera cuatro grupos de cinco elementos. El primero es el denominado grupo elemental, y consiste en tierra, agua, fuego, aire y éter. El segundo se denomina *tan-mātra*, y se refiere a los elementos sutiles (objetos de los sentidos): sonido, tacto, forma, sabor y olor. El tercero lo forman los cinco órganos sensorios de adquisición de conocimiento: ojos, oídos, nariz, lengua y piel. El cuarto consiste en los cinco sentidos de trabajo: el habla, las manos, los pies, el ano y los genitales. Algunos dicen que hay cinco grupos de cinco elementos. Uno lo forman los objetos de los sentidos; otro, los cinco elementos; otro, los cinco órganos sensorios de adquisición de conocimiento; otro, los sentidos de trabajo; y el quinto, las cinco deidades que controlan esas divisiones.

TEXTO 14 तानि चैकैकशः स्रष्टुमसमर्थानि भौतिकम् ।  
संहृत्य दैवयोगेन हैममण्डमवासृजन् ॥१४॥

*tāni caikaikaśaḥ sraṣṭum asamarthāni bhautikam  
saṁhatya daiva-yogena haimam aṇḍam avāsrjan*

*tāni*—esos elementos; *ca*—y; *eka-ekaśaḥ*—por separado; *sraṣṭum*—producir; *asamarthāni*—incapaces; *bhautikam*—el universo material; *saṁhatya*—habiéndose combinado; *daiva-yogena*—con la energía del Señor Supremo; *haimam*—brillante como el oro; *aṇḍam*—globo; *avāsrjan*—produjeron.

**Por separado no podían producir el universo material, pero cuando se combinaron, con ayuda de la energía del Señor Supremo, pudieron producir un huevo brillante.**

TEXTO 15 सोऽशयिष्ठाब्धिसलिले आण्डकोशो निरात्मकः ।  
साग्रं वै वर्षसाहस्रमन्ववात्सीत्तमीश्वरः ॥१५॥

*so 'śayiṣṭhābdhi-salile aṇḍakośo nirātmakaḥ  
sāgram vai varṣa-sāhasram anvavātsīt tam īśvaraḥ*

*śaḥ*—este; *aśayiṣṭha*—reposó; *abdhi-salile*—sobre las aguas del océano Causal; *aṇḍa-kośaḥ*—huevo; *nirātmakaḥ*—en un estado inconsciente; *sāgram*—un poco más que; *vai*—de hecho; *varṣa-sāhasram*—mil años; *anvavātsīt*—se situó; *tam*—en el huevo; *īśvaraḥ*—el Señor.



**Durante más de mil años, el brillante huevo flotó sin vida sobre las aguas del océano Causal. Luego, el Señor entró en él en la forma de Garbhodakaśāyī Viṣṇu.**

SIGNIFICADO: Este verso nos indica que todos los universos están flotando en el océano Causal.

TEXTO 16 तस्य नाभेरभूत्पद्मं सहस्रार्कोरुदीधिति ।  
सर्वजीवनिकायौको यत्र स्वयमभूत्स्वराट् ॥१६॥

*tasya nābher abhūt padmaṁ sahasrārkoru-dīdhiti*  
*sarva-jīvanikāyauko yatra svayam abhūt svarāṭ*

*tasya*—del Señor; *nābheḥ*—del ombligo; *abhūt*—brotó; *padmam*—un loto; *sahasra-arka*—mil soles; *uru*—más; *dīdhiti*—con un resplandor deslumbrante; *sarva*—todas; *jīvanikāya*—donde están en suspenso las almas condicionadas; *okaḥ*—lugar; *yatra*—donde; *svayam*—él mismo; *abhūt*—se manifestó; *sva-rāṭ*—el todopoderoso (el Señor Brahmā).

**Del ombligo de la Personalidad de Dios, Garbhodakaśāyī Viṣṇu, brotó una flor de loto, refulgente como mil soles ardientes. Esa flor de loto es el receptáculo de todas las almas condicionadas, y la primera entidad viviente que salió de ella fue el todopoderoso Brahmā.**

SIGNIFICADO: Este verso nos indica que las almas condicionadas que quedaron en suspenso dentro del cuerpo de la Personalidad de Dios después de la disolución de la última creación salieron en la forma conjunta total del loto, que recibe el nombre de *hiraṇyagarbha*. La primera entidad viviente que salió fue el Señor Brahmā, que puede crear de forma independiente el resto del universo manifestado. Se describe aquí que el loto era tan refulgente como el resplandor de mil soles. Esto indica que las entidades vivientes, como partes integrales del Señor Supremo, son cualitativamente iguales a Él, puesto que el Señor también difunde Su refulgencia corporal, denominada *brahmajyoti*. Aquí se confirma la descripción de Vaikuṅṭhaloka expuesta en el *Bhagavad-gītā* y otras Escrituras védicas. En Vaikuṅṭha, el cielo espiritual, no se necesitan la luz del Sol ni de la Luna, ni la electricidad, ni el fuego. Allí cada planeta tiene luz propia, como el Sol.

TEXTO 17 सोऽनुविष्टो भगवता यः शेते सलिलाशये ।  
लोकसंस्थां यथा पूर्वं निर्ममे संस्थया स्वया ॥१७॥

*so 'nuviṣṭo bhagavatā yaḥ śete salilāśaye*  
*loka-saṁsthāṁ yathā pūrvam nirmame saṁsthayā svayā*

*saḥ*—el Señor Brahmā; *anuvīṣṭaḥ*—fue entrado; *bhagavatā*—por el Señor; *yaḥ*—quien; *śete*—duerme; *salila-āśaye*—en el océano Garbhodaka; *loka-saṁsthām*—el universo; *yathā pūrvam*—como anteriormente; *nirmame*—creó; *saṁsthayā*—con la inteligencia; *svayā*—suya propia.

**Cuando la Suprema Personalidad de Dios que yace en el océano Garbhodaka entró en el corazón de Brahmā, de Brahmā nació su inteligencia, y con esa inteligencia comenzó a crear el universo tal como era antes.**

SIGNIFICADO: En determinado momento, la Personalidad de Dios, Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu, yace en el océano Kāraṇa y, con Su respiración, produce muchos miles de universos; luego, en la forma de Garbhodakaśāyī Viṣṇu, entra de nuevo en cada universo y lo llena hasta la mitad con Su propia transpiración. La otra mitad del universo queda vacía, y esa región vacía es lo que se conoce como espacio exterior. Entonces, la flor de loto brota de Su abdomen y produce la primera criatura viviente, Brahmā. Después, en la forma de Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu, entra en el corazón de todas las entidades vivientes, incluyendo a Brahmā. Esto se confirma en el capítulo quince del *Bhagavad-gītā*. El Señor dice: «Yo estoy situado en el corazón de todos y hago posible el recuerdo y el olvido». Como testigo de las actividades de las entidades individuales, el Señor da a cada una de ellas el recuerdo y la inteligencia para actuar según el deseo que tenían cuando fueron aniquiladas en su última vida del milenio anterior. Esa inteligencia se manifiesta según la capacidad de cada uno, es decir, por la ley del *karma*.

Brahmā era la primera entidad viviente, y el Señor Supremo le dotó de poder para encargarse de la modalidad de la pasión; recibió, por lo tanto, la inteligencia que necesitaba, tan poderosa y extensa que prácticamente le hace independiente del control de la Suprema Personalidad de Dios. Al igual que un gerente de alto rango tiene casi la misma independencia que el propietario de la empresa, aquí se dice que Brahmā es independiente, porque, como representante del Señor para el control del universo, es casi tan poderoso e independiente como la Suprema Personalidad de Dios. El Señor, residiendo como Sperialma en el corazón de Brahmā le dio la inteligencia para crear. Por lo tanto, el poder creativo que tiene toda entidad viviente no es suyo propio; puede crear por la gracia del Señor. En el mundo material hay muchos científicos y grandes trabajadores con una fuerza creativa maravillosa, pero solamente trabajan y crean siguiendo la dirección del Señor Supremo. Bajo la dirección del Señor, un científico puede crear muchos inventos maravillosos, pero no está en sus manos superar las estrictas leyes de la naturaleza material por medio de la inteligencia, ni está en sus manos conseguir que el Señor le dé esa inteligencia, pues eso supondría un límite a la supremacía del Señor. En este verso se afirma que Brahmā creó el universo tal como era antes. Eso quiere decir que lo creó todo con los mismos nombres y las mismas formas que en la manifestación cósmica anterior.

TEXTO 18 ससर्जं च्छाययाविद्यां पञ्चपर्वाणमग्रतः ।  
तामिस्रमन्धतामिस्रं तमो मोहो महातमः ॥१८॥

*sasarja cchāyayāvidyāṁ pañca-parvāṇam agrataḥ  
tāmīśram andha-tāmīśraṁ tamo moho mahā-tamaḥ*

*sasarja*—creó; *chāyayā*—con su sombra; *avidyā*—ignorancia; *pañca-parvāṇam*—cinco variedades; *agrataḥ*—en primer lugar; *tāmīśram*—*tāmīśra*; *andha-tāmīśram*—*andha-tāmīśra*; *tamaḥ*—*tamas*; *mohaḥ*—*moha*; *mahā-tamaḥ*—*mahā-tamas*, o *mahā-moha*.

**En primer lugar, Brahmā creó de su sombra las cubiertas de ignorancia de las almas condicionadas. Son cinco, y se llaman *tāmīśra*, *andha-tāmīśra*, *tamas*, *moha* y *mahā-moha*.**

SIGNIFICADO: Hay cinco condiciones diferentes que cubren al principio a las almas condicionadas, es decir, a las entidades vivientes que vienen al mundo material para disfrutar de la complacencia de los sentidos. La primera es una cobertura de *tāmīśra*, ira. Por naturaleza, toda entidad viviente tiene una diminuta independencia; el alma condicionada utiliza mal esa diminuta independencia cuando piensa que también ella puede disfrutar como el Señor Supremo, es decir, cuando piensa: «¿Por qué no voy a disfrutar yo libremente, como el Señor Supremo?». Este olvido de su posición constitucional se debe a la ira o la envidia. La entidad viviente, que es eternamente parte integral, y servidor del Señor Supremo, nunca puede, por naturaleza, ser un disfrutador del mismo nivel que el Señor. Sin embargo, cuando lo olvida y trata de ser uno con Él, su condición se denomina *tāmīśra*. Esa mentalidad *tāmīśra* de la entidad viviente es difícil de superar incluso en el campo de la iluminación espiritual. Hay muchos que, tratando de liberarse del enredo de la vida material, quieren ser uno con el Supremo. Esa mentalidad de grado inferior, *tāmīśra*, continúa incluso en sus actividades trascendentales.

*Andha-tāmīśra* conlleva la consideración de que la muerte es el final definitivo. Los ateos generalmente creen que el cuerpo es el ser, y que, por lo tanto, todo se termina con el final del cuerpo. Por esa razón, quieren disfrutar lo más posible de la vida material mientras el cuerpo exista. Su teoría es: «Mientras vivas, debes vivir prósperamente. Nunca te preocupes de si cometes toda clase de supuestos pecados. Debes comer suntuosamente. Roba, mendiga y pide prestado, y si crees que por hacerlo te estás enredando en actividades pecaminosas por las que luego tendrás que pagar, entonces simplemente olvídate de esa idea falsa, porque todo termina con la muerte. Nadie es responsable de nada de lo que hace durante su vida». Este concepto ateo de la vida está matando a la civilización humana, pues no aporta conocimiento sobre la eternidad de la vida.

La ignorancia *andha-tāmīśra* se debe a *tamas*. *Tamas* es la condición de no saber nada acerca del alma espiritual. *Tamas* es también el nombre que generalmente se da al mundo material, porque el noventa y nueve por ciento de sus entidades vivientes ignoran su identidad como almas. Prácticamente todo el mundo cree que es el cuerpo; no tienen información acerca del alma espiritual. Guiados por ese concepto erróneo,

siempre piensan: «Este es mi cuerpo, y todo lo relacionado con este cuerpo es mío». Para esas descarriadas entidades vivientes, la vida sexual es la base de la existencia material. En realidad, las almas condicionadas, llenas de ignorancia en este mundo material, se guían solo por la vida sexual, y tan pronto como tienen oportunidad de ocuparse en la vida sexual, se apegan a lo que llaman hogar, patria, hijos, riqueza y opulencia. Con el aumento de esos apegos, aumenta también *moha*, la ilusión de la identificación con el cuerpo. De esta manera aumenta también la idea de que «yo soy el cuerpo, y todo lo que le pertenece al cuerpo es mío», y en cuanto todo el mundo entero cae bajo la influencia de *moha*, se crean agrupaciones sectarias, familias y nacionalidades, que luchan entre sí. *Mahā-moha* significa enloquecer en busca de disfrute material. En esta era de Kali especialmente, todo el mundo está cegado por la locura de acumular objetos para el disfrute material. Esas definiciones se explican con gran claridad en el *Viṣṇu Purāṇa*, donde se dice:

*tamo 'viveko mohah syād antaḥ-karaṇa-vibhramah  
mahā-mohas tu vijñeyo grāmya-bhoga-sukhaiṣaṇā*

*maraṇam hy andha-tāmisram tāmisram krodha ucyate  
avidyā pañca-parvaiṣā prādurbhūtā mahātmanah*

TEXTO 19 विससर्जात्मनः कायं नाभिनन्दंस्तमोमयम् ।  
जगृहुर्यक्षरक्षांसि रात्रिं क्षुत्तृप्तसमुद्भवाम् ॥१९॥

*visasarjātmanah kāyam nābhinandaṁs tamomayam  
jagr̥hur yakṣa-rakṣāṁsi rātrim kṣut-tṛṭ-samudbhavām*

*visasarja*—desechó; *ātmanah*—su propio; *kāyam*—cuerpo; *na*—no; *abhinandan*—complacido; *tamaḥ-mayam*—hecho de ignorancia; *jagr̥huḥ*—se apoderaron; *yakṣa-rakṣāṁsi*—los *yakṣas* y *rākṣasas*; *rātrim*—noche; *kṣut*—hambre; *tṛṭ*—sed; *samudbhavām*—la fuente.

**Lleno de disgusto, Brahmā desechó el cuerpo de ignorancia, y aprovechando la oportunidad, los *yakṣas* y *rākṣasas* se abalanzaron para apoderarse de ese cuerpo, que continuó existiendo en la forma de la noche. La noche es la fuente del hambre y la sed.**

TEXTO 20 क्षुत्तृच्चामुपसृष्टास्ते तं जग्धुमभिदुद्रुवुः ।  
मा रक्षतैनं जक्षध्वमित्यूचुः क्षुत्तृडर्दिताः ॥२०॥

*kṣut-tṛḍbhyām upasṛṣṭās te taṁ jagdhum abhidudruvuh  
mā rakṣatainaṁ jakṣadhvam ity ūcuḥ kṣut-tṛḍ-arditāḥ*

*kṣut-tr̥dbhyām*—por el hambre y la sed; *upasr̥ṣṭāḥ*—agobiados; *te*—los demonios (*yakṣas* y *rākṣasas*); *tam*—al Señor Brahmā; *jagdhum*—para comer; *abhidudruvuh*—corrieron hacia; *mā*—no; *raḁṣata*—perdonen; *enam*—a él; *jaḁṣadhvam*—coman; *iti*—de este modo; *ūcuḥ*—dijeron; *kṣut-tr̥ṣ-arditāḥ*—afligidos por el hambre y la sed.

**Agobiados por el hambre y la sed, viniendo de todas las direcciones, corrieron hacia Brahmā para devorarlo, y gritaban: «¡No lo dejes escapar!» «¡Cómanlo!».**

SIGNIFICADO: En algunos países del mundo todavía existen representantes de los *yakṣas* y *rākṣasas*. Esos hombres incivilizados se complacen en matar a sus propios abuelos y organizar un «festín de amor» asando los cuerpos.

TEXTO 21      देवस्तानाह संविभ्रो मा मां जक्षत रक्षत ।  
अहो मे यक्षरक्षांसि प्रजा यूयं बभूविथ ॥२१॥

*devas tān āha samvignō mā mām jaḁṣata-raḁṣata*  
*aho me yakṣa-raḁṣāmsi prajā yūyam babhūvitha*

*devaḥ*—el Señor Brahmā; *tān*—a ellos; *āha*—dijo; *samvignah*—lleno de ansiedad; *mā*—no; *mām*—a mí; *jaḁṣata*—coman; *raḁṣata*—protejan; *aho*—¡oh!; *me*—mis; *yakṣa-raḁṣāmsi*—¡oh, *yakṣas* y *rākṣasas*!; *prajāḥ*—hijos; *yūyam*—ustedes; *babhūvitha*—han nacido.

**Brahmā, el principal de los semidioses, lleno de ansiedad, les pidió: «No me coman, sino protéjanme. Han nacido de mí y son mis hijos. De modo que son *yakṣas* y *rākṣasas*».**

SIGNIFICADO: Los demonios que nacieron del cuerpo de Brahmā se llamaron *yakṣas* y *rākṣasas*, porque unos gritaron que había que comerse a Brahmā, y los otros, que no se le debía proteger. Los que dijeron que había que comérselo se llamaron *yakṣas*, y los que dijeron que no se le debía proteger se llamaron *rākṣasas*, comedores de hombres. Unos y otros, *yakṣas* y *rākṣasas*, fueron creados originalmente por Brahmā, y están representados, incluso en la actualidad, por los hombres incivilizados que se encuentran por todas partes del universo. Nacen de la modalidad de la ignorancia, y por lo tanto, debido a su comportamiento, se les llama *rākṣasas*, antropófagos.

TEXTO 22      देवताः प्रभया या या दीव्यन् प्रमुखतोऽसृजत् ।  
ते अहार्षुर्देवयन्तो विसृष्टां तां प्रभामहः ॥२२॥

*devatāḥ prabhayā yā yā divyan pramukhato 'srjāt*  
*te ahārṣur devayanto viṣr̥ṣṭāṁ tām prabhām ahaḥ*

*devatāḥ*—los semidioses; *prabhayā*—con la gloria de la luz; *yāḥ yāḥ*—aquellos que; *dīvyan*—brillando; *pramukhataḥ*—principalmente; *aśṛjat*—creó; *te*—ellos; *ahārṣuḥ*—tomaron posesión de; *devayantaḥ*—estando activos; *visṛṣṭām*—separada; *tām*—esa; *prabhām*—forma resplandeciente; *ahaḥ*—día.

**A continuación creó a los principales semidioses, que brillaban con la gloria de la bondad. Dejó caer ante ellos la resplandeciente forma del día, y los semidioses alegremente tomaron posesión de ella.**

SIGNIFICADO: De la creación de la noche nacieron los demonios, y de la creación del día, los semidioses. En otras palabras, los demonios como los *yakṣas* y *rākṣasas* nacen de la cualidad de la ignorancia, y los semidioses nacen de la cualidad de la bondad.

TEXTO 23      देवोऽदेवाङ्घनतः सृजति स्मातिलोलुपान् ।  
त एनं लोलुपतया मैथुनायाभिपेदिरे ॥२३॥

*devo 'devāñ jaghanataḥ sṛjati smātilolupān*  
*ta enam lolupatayā maithunāyābhipeḍire*

*devaḥ*—el Señor Brahmā; *adevān*—demonios; *jaghanataḥ*—de sus nalgas; *sṛjati sma*—dio nacimiento; *ati-lolupān*—excesivamente atraídos a la vida sexual; *te*—ellos; *enam*—al Señor Brahmā; *lolupatayā*—con lujuria; *maithunāya*—para copular; *abhipeḍire*—se acercaron.

**Luego, de las nalgas del Señor Brahmā nacieron los demonios, que están muy atraídos a la vida sexual. Como eran demasiado lujuriosos, se acercaron a él para copular.**

SIGNIFICADO: La vida sexual es la base de la existencia material. Aquí vuelve a repetirse que los demonios están muy atraídos a la vida sexual. Cuanto más libre está una persona de los deseos sexuales, más se eleva al nivel de los semidioses; cuanto más se inclina al disfrute sexual, más se degrada al nivel de la vida demoniaca.

TEXTO 24      ततो हसन् स भगवानसुरैर्निरपत्रपैः ।  
अन्वीयमानस्तरसा क्रुद्धो भीतः परापतत् ॥२४॥

*tato hasan sa bhagavān asurair nirapatrapaiḥ*  
*anvīyamānas tarasā kruddho bhītaḥ parāpatat*

*tataḥ*—entonces; *hasan*—riendo; *saḥ bhagavān*—el adorable Señor Brahmā; *asurairiḥ*—por los demonios; *nirapatrapaiḥ*—desvergonzados; *anvīyamānaḥ*—seguido; *tarasā*—a toda prisa; *kruddhaḥ*—furioso; *bhītaḥ*—temiendo; *parāpatat*—se alejó corriendo.

**El adorable Brahmā primero se rió de su estupidez, pero al ver que los desvergonzados *asuras* se le acercaban, se llenó de indignación, y, por temor, salió corriendo a toda prisa.**

SIGNIFICADO: Los demonios atraídos a la vida sexual no respetan ni siquiera a su padre, y lo mejor que un padre santo como Brahmā puede hacer es abandonar a semejantes hijos demoníacos.

TEXTO 25 स उपव्रज्य वरदं प्रपन्नार्तिहरं हरिम् ।  
अनुग्रहाय भक्तानामनुरूपात्मदर्शनम् ॥२५॥

*sa upavrajya varadam prapannārti-haram harim  
anugrahāya bhaktānām anurūpātma-darśanam*

*saḥ*—el Señor Brahmā; *upavrajya*—dirigiéndose; *vara-dam*—a quien otorga toda bendición; *prapanna*—de aquellos que se refugian en Sus pies de loto; *ārti*—aflicción; *haram*—que disipa; *harim*—el Señor Śrī Hari; *anugrahāya*—para mostrar misericordia; *bhaktānām*—a Sus devotos; *anurūpa*—en formas adecuadas; *ātma-darśanam*—que Se manifiesta.

**Brahmā se dirigió a la Personalidad de Dios, que concede todas las bendiciones y disipa las agonías de Sus devotos y de aquellos que se refugian en Sus pies de loto. Él manifiesta Sus innumerables formas trascendentales para satisfacer a Sus devotos.**

SIGNIFICADO: Aquí las palabras *bhaktānām anurūpātma-darśanam* significan que la Personalidad de Dios manifiesta Sus múltiples formas conforme a los deseos de los devotos. Por ejemplo, Hanumānjī (Vajrāṅgajī) quería ver al Señor en Su forma de Personalidad de Dios Rāmacandra, mientras que otros *vaiṣṇavas* quieren ver la forma de Rādhā-Kṛṣṇa, y aun otros quieren ver al Señor en la forma de Lakṣmī-Nārāyaṇa. Los filósofos *māyāvādīs* creen que, aunque el Señor asume todas esas formas conforme a cómo desean verle los devotos, en realidad es impersonal. Sin embargo, la *Brahma-saṁhitā* nos enseña que eso no es cierto, pues el Señor tiene múltiples formas. En la *Brahma-saṁhitā* se dice *advaitam acyutam*. La aparición del Señor ante el devoto no es un producto de su imaginación. La *Brahma-saṁhitā* explica además que el Señor tiene innumerables formas: *rāmādi-mūrtiṣu kalā-niyamena tiṣṭhan*: Él existe en millones y millones de formas. Hay 8 400 000 especies de entidades vivientes, pero las encarnaciones del Señor Supremo son innumerables. En el *Bhāgavatam* se dice que las encarnaciones y las formas del Señor son innumerables, como las olas del mar, que no se pueden contar y aparecen y desaparecen continuamente. El devoto se apega a una forma en particular, y esa es la forma que él adora. Acabamos de narrar la primera aparición del Jabalí en el universo. Hay incontables universos, y la forma del Jabalí está existiendo ahora en alguno de ellos. Todas las formas del Señor son

eternas. El devoto siente inclinación por adorar a una forma en particular, y ofrece servicio devocional a esa forma. Hanumān, el gran devoto de Rāma, dice en un verso del Rāmāyaṇa: «Yo sé que no hay diferencia entre las formas de la Suprema Personalidad de Dios como Sītā-Rāma y Lakṣmī-Nārāyaṇa, pero sin embargo, las formas de Rāma y Sītā han absorbido mi afecto y mi amor. Por eso quiero ver al Señor en las formas de Rāma y Sītā». Lo mismo ocurre con los *vaiṣṇavas gauḍīyas*, que aman a las formas de Rādhā y Kṛṣṇa, y de Kṛṣṇa y Rukmiṇī en Dvārakā. Las palabras *bhaktānām anurūpātma-darśanam* significan que el Señor siempre Se complace en favorecer al devoto en la forma particular en que el devoto desee adorarlo y ofrecerle servicio. En este verso se dice que Brahmā se dirigió a Hari, la Suprema Personalidad de Dios. Esa forma del Señor es Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu. Siempre que hay algún problema y tiene que dirigirse al Señor, Brahmā puede dirigirse a Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu, y cada vez que Brahmā se dirige a Él para presentarle conflictos que aparecen en el universo, el Señor, por Su gracia, se los soluciona.

TEXTO 26 पाहि मां परमात्मंस्ते प्रेषणेनासृजं प्रजाः ।  
ता इमा यभितुं पापा उपाक्रामन्ति मां प्रभो ॥२६॥

*pāhi mām paramātmams te preṣaṇenāsrjaṁ prajāḥ  
tā imā yabhituṁ pāpā upākrāmanti mām prabho*

*pāhi*—protege; *mām*—a mí; *parama-ātman*—¡oh, Señor Supremo!; *te*—Tuya; *preṣaṇena*—por la orden; *asrjam*—yo creé; *prajāḥ*—seres vivos; *tāḥ imāḥ*—esas mismas personas; *yabhituṁ*—para tener relación sexual; *pāpāḥ*—seres pecaminosos; *upākrāmanti*—se acercan; *mām*—a mí; *prabho*—¡oh, Señor!

**El Señor Brahmā, dirigiéndose al Señor, Le habló de la siguiente manera: Mi Señor, protégeme, por favor, de estos demonios pecaminosos que yo creé siguiendo Tu orden. Enloquecidos por el apetito sexual, han venido a atacarme.**

SIGNIFICADO: Aquí se indica que el apetito homosexual entre varones se originó en este episodio en que Brahmā creó a los demonios. En otras palabras, el apetito homosexual de un hombre por otro es demoníaco, y no es propio de ningún varón cuerdo en el curso normal de la vida.

TEXTO 27 त्वमेकः किल लोकानां क्लिष्टानां क्लेशनाशनः ।  
त्वमेकः क्लेशदस्तेषामनासन्नपदां तव ॥२७॥

*tvam ekaḥ kila lokānām kliṣṭānām kleśa-nāśanaḥ  
tvam ekaḥ kleśadas teṣām anāsanna-padām tava*



*tvam*—Tú; *ekah*—solo; *kila*—en verdad; *lokānām*—de la gente; *kliṣṭānām*—afligida por las miserias; *kleśa*—las aflicciones; *nāśanaḥ*—aliviando; *tvam ekah*—Tú solamente; *kleśa-dah*—que inflige sufrimientos; *teṣām*—a aquellos; *anāsanna*—que no se refugian; *padām*—pies; *tava*—Tus.

**Mi Señor, solo Tú puedes acabar con la aflicción de los que sufren, e infligir agonías a aquellos que nunca se refugian en Tus pies.**

SIGNIFICADO: Las palabras *kleśadas teṣām anāsanna-padām tava* indican que el Señor está pendiente de dos cosas. La primera es proteger a las personas que se refugian en Sus pies de loto, y la segunda es causar inconvenientes a aquellos que son siempre demoníacos y enemigos del Señor. La función de *māyā* es afligir a los no devotos. Aquí Brahmā dice: «Tú eres el protector de las almas entregadas; así pues, me entrego a Tus pies de loto. Por favor, protégeme de esos demonios».

TEXTO 28 सोऽवधार्यास्य कार्पण्यं विविक्ताध्यात्मदर्शनः ।  
विमुञ्चात्मतनुं घोरामित्युक्तो विमुमोच ह ॥२८॥

*so 'vadhāryāsya kārpaṇyaṁ viviktādhyātma-darśanaḥ*  
*vimuñcātma-tanuṁ ghorām ity uktō vimumoca ha*

*saḥ*—el Señor Supremo, Hari; *avadhārya*—percibiendo; *asya*—del Señor Brahmā; *kārpaṇyam*—la aflicción; *vivikta*—sin duda; *adhyātma*—las mentes de los demás; *darśanaḥ*—aquel que puede ver; *vimuñca*—abandona; *ātma-tanuṁ*—tu cuerpo; *ghorām*—impuro; *iti uktaḥ*—habiendo recibido esa orden; *vimumoca ha*—el Señor Brahmā lo desechó.

**El Señor, que puede ver con toda claridad la mente de los demás, percibió la aflicción de Brahmā, y le dijo: «Abandona ese cuerpo impuro». Habiendo recibido la orden del Señor, Brahmā se deshizo de su cuerpo.**

SIGNIFICADO: Aquí se describe al Señor con la palabra *viviktādhyātma-darśanaḥ*. Si hay alguien que pueda, sin ningún tipo de dudas, darse perfecta cuenta de la aflicción de los demás, es el Señor. A veces ocurre que alguien está afligido y desea recibir el consuelo de un amigo, pero el amigo no puede apreciar en su justa medida cuánto está sufriendo. Pero al Señor Supremo no Le es difícil. El Señor Supremo, como Paramātmā, está en el corazón de cada entidad viviente y percibe directamente las causas exactas de la aflicción. El Señor dice en el *Bhagavad-gītā*: *sarvasya cāhaṁ hr̥dī sanniviṣṭaḥ*: «Yo estoy en el corazón de todos, y a Mí se deben el recuerdo y el olvido». De ese modo, cuando alguien se entrega por completo al Señor Supremo, descubre que Él está dentro de su corazón. Él puede indicarnos cómo escapar de los peligros o cómo podemos acercarnos a Él con una actitud de servicio devocional. Sin embargo, a

Brahmā el Señor le pidió que abandonase el cuerpo que tenía, porque había creado el principio demoníaco. Según Śrīdhara Svāmī, el que Brahmā se desprendiera uno tras otro de sus cuerpos no se refiere a que realmente abandonase su cuerpo. Él sugiere, más bien, que Brahmā abandonaba una determinada mentalidad. La mente es el cuerpo sutil de la entidad viviente. A veces podemos estar absortos en un pensamiento pecaminoso; pero si abandonamos ese pensamiento pecaminoso, podría decirse que abandonamos el cuerpo. Cuando Brahmā creó a los demonios, su mente estaba alterada. Estaba, sin duda, llena de pasión, puesto que toda la creación estaba influenciada por la pasión; por eso nacieron unos hijos tan apasionados. De eso se concluye que los padres deben ser cuidadosos cuando engendren hijos. La condición mental de un niño depende del estado de la mente de sus padres en el momento de la concepción. Por esa razón, en el sistema védico se observa la ceremonia *garbhādhāna-saṁskāra* para concebir un hijo. Antes de engendrar un hijo, hay que santificar la mente, que está llena de confusión. Cuando los padres absorben su mente en los pies de loto del Señor, y en ese estado de conciencia engendran un hijo, naturalmente sus hijos serán buenos devotos; cuando la sociedad está formada por una población así, las mentalidades demoníacas no causan problemas.

TEXTO 29 तां कणच्चरणाम्भोजां मदविह्वललोचनाम् ।  
काञ्चीकलापविलसद्दुकूलच्छन्नरोधसम् ॥२९॥

*tām kvaṇac-caraṇāmbhojām mada-vihvala-locanām*  
*kāñcī-kalāpa-vilasat- dukūla-cchanna-rodhasam*

*tām*—aquel cuerpo; *kvaṇat*—tintineando con campanitas tobilleras; *caraṇa-ambhojām*—con pies de loto; *mada*—embriaguez; *vihvala*—inquietos; *locanām*—con ojos; *kāñcī-kalāpa*—con un cinturón hecho de adornos de oro; *vilasat*—brillando; *dukūla*—con un hermoso vestido; *channa*—cubiertas; *rodhasam*—cuyas caderas.

**El cuerpo que Brahmā abandonó tomó la forma del crepúsculo vespertino, el momento en que el día y la noche se encuentran, hora que enciende la pasión. Los asuras, apasionados por naturaleza, como el elemento *rajas* es más fuerte que ellos, creyeron que se trataba de una jovencita, en cuyos pies de loto resonaba el tintineo de las ajorcas, cuyos ojos estaban agrandados por la embriaguez y cuyas caderas estaban cubiertas por un hermoso vestido, por encima del cual brillaba un cinturón.**

SIGNIFICADO: Así como las primeras horas de la mañana son el período para el cultivo espiritual, el principio de la noche es el período para la pasión. Los hombres demoníacos generalmente están muy apegados al disfrute sexual; por eso aprecian mucho la llegada de la noche. Los demonios creyeron que el crepúsculo vespertino que se acercaba era una mujer hermosa, y empezaron a dedicarle palabras aduladoras. Se imaginaron que el crepúsculo era una mujer muy hermosa con ajorcas tintineantes en

los pies, un cinturón sobre las caderas, y hermosos pechos; buscando su satisfacción sexual, se imaginaron la aparición ante ellos de esa hermosa muchacha.

TEXTO 30      अन्योन्यक्षेपयोत्तुङ्गनिरन्तरपयोधराम् ।  
सुनासां सुद्विजां स्निग्धहासलीलावलोकनाम् ॥३०॥

*anyonya-sleşayottuṅga- nirantara-payodharām*  
*sunāsāṃ sudvijāṃ snigdha- hāsa-lilāvalokanām*

*anyonya*—uno al otro; *sleşayā*—por la apretura; *uttuṅga*—erguidos; *nirantara*—sin espacio intermedio; *payoḥ-dharām*—pechos; *su-nāsām*—nariz bien perfilada; *sudvijām*—hermosos dientes; *snigdha*—encantadora; *hāsa*—sonrisa; *lilā-avalokanām*—mirada juguetona.

**Sus pechos, apretados uno contra el otro, se proyectaban hacia arriba, y estaban demasiado ajustados entre sí como para admitir ningún espacio intermedio. Su nariz era bien perfilada, y sus dientes, muy hermosos; sus labios dibujaban una encantadora sonrisa, y miraba a los *asuras* con ojos juguetones.**

TEXTO 31      गूहन्तीं व्रीडयात्मानं नीलालकवरूथिनीम् ।  
उपलभ्यासुरा धर्म सर्वे सम्मुमुहुः स्त्रियम् ॥३१॥

*gūhantīm vṛīḍayātmānaṃ nīlālaka-varūthinīm*  
*upalabhyāsura dharm sarve sammumuhuḥ striyam*

*gūhantīm*—ocultándose; *vṛīḍayā*—por timidez; *ātmānam*—ella misma; *nīla*—oscuro; *alaka*—cabello; *varūthinīm*—melena; *upalabhya*—al imaginar; *asurāḥ*—los demonios; *dharmā*—¡oh, Vidura!; *sarve*—todos; *sammumuhuḥ*—quedaron cautivados; *striyam*—a la mujer.

**Embellecida por su morena cabellera, ella se ocultó, como por timidez. Al ver a la muchacha, todos los *asuras* enloquecieron de deseo sexual.**

**SIGNIFICADO:** La diferencia entre los demonios y los semidioses es que una mujer hermosa puede atraer con gran facilidad la mente de los demonios, pero no puede atraer la mente de una persona santa. La persona santa está llena de conocimiento, y la persona demoníaca, de ignorancia. Igual que una niña siente atracción por una hermosa muñeca, el demonio, que es poco inteligente y está lleno de ignorancia, siente atracción por la belleza material y el apetito sexual. La persona santa sabe que esa atractiva forma bien vestida y adornada, esos pechos erguidos, esas caderas redondeadas, esa hermosa nariz y ese semblante hermoso, es *māyā*. Toda la belleza que la mujer pueda exhibir es

solo una combinación de carne y sangre. Śrī Śaṅkarācārya ha aconsejado a todos que no se dejen atraer por la combinación de carne y sangre; todos deben sentirse atraídos por la belleza verdadera en la vida espiritual. La verdadera belleza es Kṛṣṇa y Rādhā. Aquel que siente atracción por la belleza de Rādhā y Kṛṣṇa no puede sentirse atraído por la falsa belleza de este mundo material. Esa es la diferencia entre un demonio y una persona santa o devoto.

TEXTO 32 अहो रूपमहो धैर्यमहो अस्या नवं वयः ।  
मध्ये कामयमानानामकामेव विसर्पति ॥३२॥

*aho rūpam aho dhairyam aho asyā navam vayaḥ  
madhye kāmaya mānānām akāmeva visarpati*

*aho—¡oh!; rūpam—¡qué belleza!; aho—¡oh!; dhairyam—¡qué soltura!; aho—  
¡oh!; asyāḥ—de ella; navam—tierna; vayaḥ—juventud; madhye—en medio;  
kāmaya mānānām—de los que apasionadamente la desean; akāmā—libre de pasión;  
iva—como; visarpati—paseando con nosotros.*

**Los demonios la alabaron: ¡Oh, qué belleza! ¡Qué extraordinaria soltura! ¡Qué exquisita juventud! Rodeada por todos nosotros, que la deseamos apasionadamente, pasea como quien está absolutamente libre de pasión.**

TEXTO 33 वितर्कयन्तो बहुधा तां सन्ध्यां प्रमदाकृतिम् ।  
अभिसम्भाव्य विश्रम्भात्पर्यपृच्छन् कुमेधसः ॥३३॥

*vitarkayanto bahudhā tāṁ sandhyāṁ pramadākṛtim  
abhisambhāvya viśrambhāt paryapṛcchan kumedhasaḥ*

*vitarkayantaḥ—dando rienda suelta a la especulación; bahudhā—diversos tipos; tāṁ—a  
ella; sandhyāṁ—el crepúsculo de la tarde; pramadā—una mujer joven; akṛtim—en la  
forma de; abhisambhāvya—tratando con gran respeto; viśrambhāt—afectuosamente;  
paryapṛcchan—preguntaron; ku-medhasaḥ—de mente perversa.*

**Dando rienda suelta a diversas especulaciones sobre el crepúsculo vespertino, cuyo aspecto les pareció el de una mujer joven, los *asuras*, de mente perversa, la trataron con todo respeto y le hablaron con las siguientes palabras afectuosas.**

TEXTO 34 कासि कस्यासि रम्भोरु को वार्थस्तेऽत्र भामिनि ।  
रूपद्रविणपण्येन दुर्भगान्नो विबाधसे ॥३४॥

*kāsi kasyāsi rambhoru ko vārthas te 'tra bhāmini  
rūpa-draviṇa-paṇyena durbhagān no vibādhasē*

*kā*—quién; *asi*—eres tú; *kasya*—a quién perteneces; *asi*—eres tú; *rambhoru*—¡oh, hermosa!; *kaḥ*—qué; *vā*—o; *arthaḥ*—objetivo; *te*—tu; *atra*—aquí; *bhāmini*—¡oh, dama apasionada!; *rūpa*—belleza; *draviṇa*—sin precio; *paṇyena*—con la mercancía; *durbhagān*—desafortunados; *naḥ*—a nosotros; *vibādhasē*—atormentas.

**¡Oh, hermosa muchacha!, ¿quién eres? ¿De quién eres esposa o hija, y por qué has aparecido ante nosotros? ¿Por qué nos atormentas, sin considerar nuestro infortunio, con la inestimable mercancía de tu belleza?**

SIGNIFICADO: Aquí se expresa la mentalidad de los demonios, que se enamoran de la falsa belleza de este mundo material. Los demoníacos pagarían cualquier precio por la belleza epidérmica de este mundo material. Trabajan día y noche con gran ahínco, pero la finalidad de su arduo trabajo es disfrutar de la vida sexual. A veces dan de sí mismos una falsa imagen de *karma-yogīs*, sin conocer el significado de la palabra *yoga*. *Yoga* significa vincularse a la Suprema Personalidad de Dios, es decir, actuar con conciencia de Kṛṣṇa. Una persona que trabaja con gran tesón —no importa qué ocupación tenga— y ofrece el resultado del trabajo como un servicio a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, recibe el nombre de *karma-yogī*.

TEXTO 35 या वा काचित्त्वमबले दिष्ट्या सन्दर्शनं तव ।  
उत्सुनोषीक्षमाणानां कन्दुकक्रीडया मनः ॥३५॥

*yā vā kācit tvam abale diṣṭyā sandarśanam tava  
utsunoṣīkṣamāṇānām kanduka-kriḍayā manaḥ*

*yā*—quienquiera; *vā*—o; *kācit*—cualquiera; *tvam*—tú; *abale*—¡oh, hermosa muchacha!; *diṣṭyā*—por fortuna; *sandarśanam*—viendo; *tava*—de ti; *utsunoṣi*—tú agitas; *īkṣamāṇānām*—de los espectadores; *kanduka*—con una pelota; *kriḍayā*—jugando; *manaḥ*—la mente.

**Seas quien seas, ¡oh, hermosa muchacha!, somos afortunados de poder verte. Mientras juegas a la pelota, has agitado la mente de todos tus espectadores.**

SIGNIFICADO: Los demonios organizan muchas clases de espectáculos para ver la deslumbrante belleza de alguna mujer hermosa. Aquí se explica que vieron a la muchacha jugando a la pelota. La gente demoníaca a veces organiza competiciones supuestamente deportivas, como el tenis, con miembros del sexo opuesto. Lo que se busca en esos deportes es ver la constitución física de la hermosa muchacha y disfrutar de una sutil mentalidad sexual. A veces son supuestos *yogīs* quienes fomentan esa

demoníaca mentalidad materialista de disfrute sexual, animando a la gente a que disfrute de diversas formas de vida sexual y, al mismo tiempo, anunciándoles que pueden volverse Dios en seis meses si meditan en un determinado *mantra* de su invención. Como la gente quiere ser engañada, Kṛṣṇa crea a esos embaucadores para tergiversar y engañar. En realidad, esos mal llamados *yogīs* son vividores disfrazados de *yogī*. El *Bhagavad-gītā*, sin embargo, recomienda a quien desee disfrutar de la vida que no lo intente con los sentidos burdos. El médico experto recomienda al paciente que, mientras esté enfermo, se abstenga de su disfrute habitual. Una persona enferma no puede disfrutar de nada; para librarse de la enfermedad, tiene que reprimir su disfrute. Análogamente, nuestra condición material es una condición enferma. Si queremos gozar de un verdadero disfrute de los sentidos, tenemos que liberarnos del enredo de la existencia material. En la vida espiritual podemos gozar de un disfrute de los sentidos que nunca se acaba. La diferencia entre el disfrute material y el espiritual es que el disfrute material es limitado. Ni siquiera disfrutando de la vida sexual material se puede disfrutar por mucho tiempo. Pero cuando se abandona el disfrute sexual, se puede entrar en la vida espiritual, que nunca se acaba. En el *Bhāgavatam* (5.5.1) se explica que *brahma-saukhya*, la felicidad espiritual, es *ananta*, nunca se acaba. Hay criaturas tontas, enamoradas de la belleza de la materia, que creen que el disfrute que esta les ofrece es real, pero lo cierto es que eso no es verdadero disfrute.

TEXTO 36 नैकत्र ते जयति शालिनि पादपद्मं  
घ्नन्त्या मुहुः करतलेन पतत्पतङ्गम् ।  
मध्यं विषीदति बृहत्स्तनभारभीतं  
शान्तेव दृष्टिरमला सुशिखासमूहः ॥३६॥

*naikatra te jayati śālini pāda-padmaṁ  
ghnantiyā muhuḥ kara-talena patat-pataṅgam  
madhyam viṣīdati bṛhat-stana-bhāra-bhītam  
śānteva dṛṣṭir amalā suśikhā-samūhaḥ*

*na*—no; *ekatra*—en un lugar; *te*—tú; *jayati*—permaneces; *śālini*—¡oh, hermosa mujer!; *pāda-padmaṁ*—pies de loto; *ghnantiyāḥ*—golpeando; *muhuḥ*—una y otra vez; *kara-talena*—con la palma de la mano; *patat*—botando; *pataṅgam*—la pelota; *madhyam*—cintura; *viṣīdati*—se fatiga; *bṛhat*—bien crecidos; *stana*—de tus pechos; *bhāra*—por el peso; *bhītam*—oprimida; *śāntā iva*—como fatigada; *dṛṣṭiḥ*—visión; *amalā*—clara; *su*—hermosa; *śikhā*—tu cabello; *samūhaḥ*—melena.

**¡Oh, hermosa mujer!, cuando golpeas una y otra vez con tu mano esa pelota que rebota contra el suelo, tus pies de loto no paran de moverse. Oprimida por el peso de tus bien crecidos senos, tu cintura se fatiga, y tu clara visión parece apagarse. Por favor, trenza tu precioso cabello.**

**SIGNIFICADO:** Los demonios observaron gestos hermosos en cada paso de la mujer. Aquí ellos alaban sus crecidos senos, su cabello suelto y sus movimientos al dar pasos adelante y atrás mientras juega con la pelota. Ellos disfrutaban de su belleza de mujer a cada paso, y mientras disfrutaban de su belleza, sus mentes se agitan con deseos sexuales. Como polillas que de noche revolotean alrededor de una llama y mueren quemadas, los demonios son víctimas de los redondeados senos de una mujer hermosa. También el cabello suelto de una mujer hermosa causa aflicción en el corazón de un demonio lujurioso.

**TEXTO 37** इति सायन्तनीं सन्ध्यामसुराः प्रमदायतीम् ।  
प्रलोभयन्तीं जगृहुर्मत्वा मूढधियः स्त्रियम् ॥३७॥

*iti sāyantānīm sandhyām asurāḥ pramadāyatīm  
pralobhayantīm jagṛhur matvā mūḍha-dhiyaḥ striyam*

*iti*—de esta manera; *sāyantānīm*—el atardecer; *sandhyām*—el crepúsculo; *asurāḥ*—los demonios; *pramadāyatīm*—comportándose como una mujer frívola; *pralobhayantīm*—tentadora; *jagṛhuḥ*—apresaron; *matvā*—creyendo que era; *mūḍha-dhiyaḥ*—sin inteligencia; *striyam*—una mujer.

**Los asuras, nublado su entendimiento, confundieron la luz del crepúsculo vespertino con una hermosa mujer que mostraba su tentadora forma, y se apoderaron de ella.**

**SIGNIFICADO:** Aquí se describe a los *asuras* con la palabra *mūḍha-dhiyaḥ*, que significa que, como los asnos, están cautivados por la ignorancia. Los demonios quedaron cautivados por la belleza falsa y deslumbrante de aquella forma material, y la abrazaron.

**TEXTO 38** प्रहस्य भावगम्भीरं जिघ्रन्त्यात्मानमात्मना ।  
कान्त्या ससर्ज भगवान् गन्धर्वाप्सरसां गणान् ॥३८॥

*prahasya bhāva-gambhīram jighrantyātmanā ātmanā  
kāntyā sasarja bhagavān gandharvāpsarasāṃ gaṇān*

*prahasya*—sonriendo; *bhāva-gambhīram*—con una profunda significación; *jighrantyā*—comprendiendo; *ātmanā*—a sí mismo; *ātmanā*—por sí mismo; *kāntyā*—mediante su hermosura; *sasarja*—creó; *bhagavān*—el adorable Señor Brahmā; *gandharva*—los músicos celestiales; *apsarasāṃ*—y de las bailarinas celestiales; *gaṇān*—las legiones de.

**Con una risa llena de profundos significados, el adorable Brahmā generó entonces de su propia hermosura, que parecía disfrutarse a sí misma, las legiones de *gandharvas* y *apsarās*.**

SIGNIFICADO: Los músicos de los sistemas planetarios superiores se llaman *gandharvas*, y las bailarinas se llaman *apsarās*. Después de ser atacado por los demonios y producir la forma de una hermosa mujer en el crepúsculo, Brahmā, a continuación, creó a los *gandharvas* y a las *apsarās*. La música y la danza, empleadas para complacer los sentidos, deben considerarse demoníacas, pero si se emplean como *kīrtana* para glorificar al Señor Supremo, son trascendentales y la causa de una vida completamente apta para el disfrute espiritual.

TEXTO 39 विससर्ज तनुं तां वै ज्योत्स्नां कान्तिमतीं प्रियाम् ।  
त एव चाददुः प्रीत्या विश्वावसुपुरोगमाः ॥३९॥

*visasarja tanum tāṃ vai jyotsnām kāntimatīm priyām*  
*ta eva cādaduḥ prītyā viśvāvasu-purogamāḥ*

*visasarja*—abandonó; *tanum*—forma; *tām*—esa; *vai*—de hecho; *jyotsnām*—luz de la luna; *kānti-matīm*—brillante; *priyām*—querida; *te*—los *gandharvas*; *eva*—ciertamente; *ca*—y; *ādaduḥ*—se apoderaron; *prītyā*—alegremente; *viśvāvasu-puraḥ-gamāḥ*—encabezados por Viśvāvasu.

**A continuación, Brahmā abandonó aquella querida y brillante forma de la luz de la luna. Viśvāvasu y otros *gandharvas* se apoderaron alegremente de ella.**

TEXTO 40 विससर्ज तनुं तां वै ज्योत्स्नां कान्तिमतीं प्रियाम् ।  
त एव चाददुः प्रीत्या विश्वावसुपुरोगमाः ॥३९॥

*sṛṣṭvā bhūta-piśācāṃś ca bhagavān ātma-tandriṇā*  
*dig-vāsaso mukta-keśān vikṣya cāmilayat dṛṣau*

*sṛṣṭvā*—habiendo creado; *bhūta*—fantasmas; *piśācān*—duendes; *ca*—y; *bhagavān*—el Señor Brahmā; *ātma*—su; *tandriṇā*—de la pereza; *dik-vāsasaḥ*—desnudos; *mukta*—despeinados; *keśān*—cabellos; *vikṣya*—al ver; *ca*—y; *amīlayat*—cerró; *dṛṣau*—dos ojos.

**Seguidamente, el glorioso Brahmā generó a los fantasmas y duendes a partir de su pereza, pero cerró los ojos cuando vio que estaban desnudos y con los cabellos sueltos.**

SIGNIFICADO: Los fantasmas y los duendes maléficos también fueron creados por Brahmā. Su misión es provocar desdichas al alma condicionada. Brahmā los creó siguiendo las directrices del Señor Supremo.



TEXTO 41 जगृहुस्तद्विसृष्टां तां जृम्भणाख्यां तनुं प्रभोः ।  
निद्रामिन्द्रियविकलेदो यया भूतेषु दृश्यते ।  
येनोच्छिष्टान्धर्षयन्ति तमुन्मादं प्रचक्षते ॥४१॥

*jagr̥huḥ tad-visṛṣṭām tāṁ jṛmbhaṇākhyāṁ tanuṁ prabhoḥ  
nidrām indriya-vikledo yayā bhūteṣu dṛśyate  
yenocchiṣṭān dharṣayanti tam unmādam pracakṣate*

*jagr̥huḥ*—se apoderaron; *tad-visṛṣṭām*—desechado por él; *tām*—ese; *jṛmbhaṇa-ākhyām*—conocido como bostezo; *tanuṁ*—el cuerpo; *prabhoḥ*—del Señor Brahmā; *nidrām*—sueño; *indriya-vikledaḥ*—babea; *yayā*—por los cuales; *bhūteṣu*—entre los seres vivos; *dṛśyate*—se observa; *yena*—por los cuales; *ucchiṣṭān*—cubierto de excremento y orina; *dharṣayanti*—confunde; *tam*—esa; *unmādam*—locura; *pracakṣate*—se habla de.

**Los fantasmas y los duendes se apoderaron del cuerpo que Brahmā, el creador de las entidades vivientes, desechó en forma de bostezo. También se lo conoce como el sueño que hace babear. Los duendes y fantasmas atacan a los hombres impuros; su ataque recibe el nombre de locura.**

SIGNIFICADO: La enfermedad de la locura, estar poseído por fantasmas, se produce cuando se vive en condiciones sucias. Aquí se afirma claramente que cuando un hombre está profundamente dormido y babea y está sucio, los fantasmas aprovechan su condición para poseer su cuerpo. En otras palabras, se considera que aquellos que babea cuando duermen son sucios, y corren el riesgo de ser poseídos por fantasmas o de volverse locos.

TEXTO 42 ऊर्जस्वन्तं मन्यमान आत्मानं भगवानजः ।  
साध्यान् गणान् पितृगणान् परोक्षेणासृजत्प्रभुः ॥४२॥

*ūrjasvantam manyamāna ātmānam bhagavān ajaḥ  
sādhyān gaṇān pitṛ-gaṇān parokṣeṇāsṛjat prabhuḥ*

*ūrjaḥ-vantam*—lleno de energía; *manyamānaḥ*—reconociendo; *ātmānam*—a sí mismo; *bhagavān*—el más adorable; *ajaḥ*—Brahmā; *sādhyān*—a los semidioses; *gaṇān*—legiones; *pitṛ-gaṇān*—y a los *pitās*; *parokṣeṇa*—de su forma invisible; *asṛjat*—creó; *prabhuḥ*—el señor de los seres.

**Reconociendo estar lleno de deseo y de energía, el adorable Brahmā, el creador de las entidades vivientes, generó a partir de su propia forma invisible, de su ombligo, las legiones de *sādhyas* y *pitās*.**

SIGNIFICADO: Los *sādhyas* y *pitās* son las formas invisibles de los difuntos, formas creadas también por Brahmā.

TEXTO 43 त आत्मसर्गं तं कायं पितरः प्रतिपेदिरे ।  
साध्येभ्यश्च पितृभ्यश्च कवयो यद्वितन्वते ॥४३॥

*ta ātma-sargam taṁ kāyam pitarahḥ pratipedire*  
*sādhyebhyaś ca pitṛbhyaś ca kavayo yad vitanvate*

*te*—ellos; *ātma-sargam*—fuente de su existencia; *taṁ*—ese; *kāyam*—cuerpo; *pitarahḥ*—los *pitās*; *pratipedire*—aceptaron; *sādhyebhyaḥ*—a los *sādhyas*; *ca—y*; *pitṛbhyaḥ*—a los *pitās*; *ca*—también; *kavayahḥ*—aquellos que están bien versados en los rituales; *yat*—por medio de los cuales; *vitanvate*—ofrecen oblaciones.

**Los propios *pitās* se apoderaron del cuerpo invisible, fuente de su existencia. Por medio de ese cuerpo invisible, los bien versados en los rituales ofrecen oblaciones a los *sādhyas* y *pitās* [en la forma de sus antepasados difuntos] con ocasión de *śrāddha*.**

SIGNIFICADO: La ceremonia *śrāddha* es una ejecución ritual observada por los seguidores de los *Vedas*. Cada año hay un período de quince días en que los religiosos ritualistas cumplen el precepto de ofrecer oblaciones a los difuntos. De esa manera, aquellos padres y antepasados que por un revés de la naturaleza se han visto privados de un cuerpo denso con el que disfrutar de la materia, pueden conseguir de nuevo una gracias a la ofrenda que sus descendientes les hacen de oblaciones *śrāddha*. La celebración de *śrāddha*, oblaciones de *prasāda*, sigue vigente en la India, especialmente en la ciudad de Gayā, donde hay un famoso templo en que se ofrecen las oblaciones a los pies de loto de Viṣṇu. El Señor, sintiéndose complacido con este servicio devocional de los descendientes libera, por Su gracia, a las almas condenadas de los antepasados que no tienen cuerpos densos, y les otorga Su favor para que de nuevo reciban un cuerpo denso con el que puedan cultivar el progreso espiritual.

Desgraciadamente, por influencia de *māyā*, el alma condicionada emplea el cuerpo que recibe en complacer los sentidos, olvidando que esa ocupación puede hacerle regresar a un cuerpo invisible. Aquel que es consciente de Kṛṣṇa, el devoto del Señor, no necesita, sin embargo, celebrar esas ceremonias rituales de *śrāddha*, porque siempre complace al Señor Supremo; por esa razón, sus padres y antepasados, que podrían haber estado en dificultades, se liberan automáticamente. El ejemplo más claro de esto es Prahlāda Mahārāja, que rogó al Señor Nṛsiṁhadeva que liberase a su pecador padre, que había cometido muchas ofensas contra los pies de loto del Señor. El Señor le contestó que en una familia donde nace un devoto del Señor se liberan automáticamente no solo el padre, sino el padre del padre y así sucesivamente las catorce generaciones anteriores. La conclusión, por lo tanto, es que el proceso de conciencia de Kṛṣṇa equivale al conjunto de todas las buenas obras que se puedan realizar tanto para la familia, como para la sociedad y para todas las entidades vivientes. En el *Caitanya-caritāmṛta*, el autor dice que una persona plenamente versada en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa no celebra ningún ritual, pues sabe que, con tan solo servir a Kṛṣṇa con plena conciencia de Kṛṣṇa, se ejecutan automáticamente todos los rituales.

TEXTO 44 सिद्धान् विद्याधरांश्चैव तिरोधानेन सोऽसृजत् ।  
तेभ्योऽददात्तमात्मानमन्तर्धानाख्यमद्भुतम् ॥४४॥

*siddhān vidyādharaṁś caiva tirodhānena so 'sṛjat*  
*tebhyo 'dadāt tam ātmānam antardhānākhyam adbhutam*

*siddhān*—a los *siddhas*; *vidyādharaṁ*—a los *vidyādharas*; *ca eva*—y también; *tirodhānena*—con la facultad de permanecer oculto a la vista; *saḥ*—el Señor Brahmā; *asṛjat*—creó; *tebhyaḥ*—a ellos; *adadāt*—dio; *tam ātmānam*—esa forma suya; *antardhāna-ākhyam*—denominada Antardhāna; *adbhutam*—maravillosa.

**Luego, el Señor Brahmā, valiéndose de su poder de ocultarse a la vista, creó a los *siddhas* y *vidyādharas*, y les dio esa maravillosa forma suya que recibe el nombre de *antardhāna*.**

SIGNIFICADO: *Antardhāna* significa que a esas criaturas vivientes se las puede percibir cuando están presentes, pero la vista no puede verlas.

TEXTO 45 स किन्नरान् किम्पुरुषान् प्रत्यात्म्येनासृजत्प्रभुः ।  
मानयन्नात्मनात्मानमात्माभासं विलोकयन् ॥४५॥

*sa kinnarān kimpuruṣān pratyātmyeṅasṛjat prabhuḥ*  
*mānayanann ātmanātmānam ātmābhāsaṁ vilokayan*

*saḥ*—el Señor Brahmā; *kinnarān*—a los *kinnaras*; *kimpuruṣān*—a los *kimpuruṣas*; *pratyātmyena*—de su reflejo (en agua); *asṛjat*—creó; *prabhuḥ*—el señor de los seres vivos (Brahmā); *mānayan*—admirando; *ātmanā ātmānam*—su propio ser; *ātma-ābhāsaṁ*—su reflejo; *vilokayan*—viendo.

**Un día, Brahmā, el creador de las entidades vivientes, se contempló reflejado en el agua; admirado de sí mismo, generó de aquel reflejo a los *kimpuruṣas* y *kinnaras*.**

TEXTO 46 ते तु तज्जगृह् रूपं त्यक्तं यत्परमेष्ठिना ।  
मिथुनीभूय गायन्तस्तमेवोषसि कर्मभिः ॥४६॥

*te tu taj jagṛhū rūpaṁ tyaktam yat parameṣṭhinā*  
*mīthunībhūya gāyantas tam evosaṁsi karmabhiḥ*

*te*—ellos (los *kinnaras* y *kimpuruṣas*); *tu*—pero; *tat*—esa; *jagṛhuḥ*—se apoderaron de; *rūpaṁ*—aquella forma reflejada; *tyaktam*—abandonada; *yat*—la cual; *parameṣṭhinā*—

por Brahmā; *mithunī-bhūya*—en compañía de sus esposas; *gāyantaḥ*—cantan alabanzas; *tam*—a él; *eva*—solo; *uṣasi*—al amanecer; *karmabhiḥ*—con sus hazañas.

**Los *kimpuruṣas* y *kinmaras* se apoderaron de aquella forma reflejada que dejó Brahmā. Esa es la razón de que, en compañía de sus esposas, cada amanecer alaben a Brahmā cantando sus hazañas.**

SIGNIFICADO: El primer período de la mañana, hora y media antes de la salida del Sol, se denomina *brāhma-muhūrta*. Ese *brāhma-muhūrta* se recomienda para la ejecución de actividades espirituales. Las actividades espirituales tienen más efecto a esas horas de la mañana que en cualquier otra parte del día.

TEXTO 47      देहेन वै भोगवता शयानो बहुचिन्तया ।  
सर्गेऽनुपचिते क्रोधादुत्ससर्ज ह तद्रूपः ॥४७॥

*dehena vai bhogavatā śayāno bahu-cintayā*  
*sarge `nupacite krodhād utsasarja ha tad vapuḥ*

*dehena*—con su cuerpo; *vai*—en verdad; *bhogavatā*—estirándose en toda su extensión; *śayānaḥ*—yaciendo completamente estirado; *bahu*—gran; *cintayā*—con preocupación; *sarge*—la creación; *anupacite*—no progresaba; *krodhāt*—con ira; *utsasarja*—abandonó; *ha*—de hecho; *tat*—aquel; *vapuḥ*—cuerpo.

**En cierta ocasión, Brahmā se acostó estirando su cuerpo en toda su extensión. Estaba muy preocupado porque la obra creativa no había progresado rápidamente, y, en un estado de ánimo sombrío, abandonó también aquel cuerpo.**

TEXTO 48      येऽहीयन्तामुतः केशा अहयस्तेऽङ्ग जज्ञिरे ।  
सर्पाः प्रसर्पतः क्रूरा नागा भोगोरुकन्धराः ॥४८॥

*ye `hīyantāmutaḥ keśā ahayaś te `ṅga jajñire*  
*sarpāḥ prasarpataḥ krūrā nāgā bhogoru-kandharāḥ*

*ye*—el cual; *ahīyanta*—desprendidos; *amutaḥ*—de aquel; *keśāḥ*—cabellos; *ahayaḥ*—serpientes; *te*—ellos; *aṅga*—¡oh, querido Vidura!; *jajñire*—nacieron como; *sarpāḥ*—serpientes; *prasarpataḥ*—del cuerpo reptante; *krūrāḥ*—envidiosas; *nāgāḥ*—cobras; *bhoga*—con capuchas; *uru*—grandes; *kandharāḥ*—cuyos cuellos.

**¡Oh, querido Vidura!, los cabellos que se desprendieron de aquel cuerpo se transformaron en serpientes, y mientras todavía se arrastraba con las manos y los pies contraídos, de él brotaron feroces serpientes y *nāgas* de capucha desplegada.**

TEXTO 49 स आत्मानं मन्यमानः कृतकृत्यमिवात्मभूः ।  
तदा मनून् ससर्जान्ते मनसा लोकभावनाम् ॥४९॥

*sa ātmānaṁ manyamānaḥ kṛta-kṛtyam ivātmabhūḥ  
tadā manūn sasarjānte manasā loka-bhāvanām*

*saḥ*—el Señor Brahmā; *ātmānam*—él mismo; *manyamānaḥ*—considerando; *kṛta-kṛtyam*—que había cumplido el objetivo de su vida; *iva*—como si; *ātmabhūḥ*—nacido del Supremo; *tadā*—entonces; *manūn*—a los *manus*; *sasarja*—creó; *ante*—al final; *manasā*—de su mente; *loka*—del mundo; *bhāvanām*—fomentando el bienestar.

Un día, el Señor Brahmā, la primera criatura viviente, que nació por sí mismo, sintió como si el objetivo de su vida se hubiese cumplido. En aquellos momentos, generó a partir de su mente a los *manus*, que fomentan las actividades benéficas en el universo.

TEXTO 50 तेभ्यः सोऽसृजत्स्वीयं पुरं पुरुषमात्मवान् ।  
तान्दृष्ट्वा ये पुरा सृष्टाः प्रशंसुः प्रजापतिम् ॥५०॥

*tebhyaḥ so 'sṛjat svīyam puram puruṣam ātmavān  
tān dṛṣṭvā ye purā sṛṣṭāḥ praśaśamsuḥ prajāpatim*

*tebhyaḥ*—a ellos; *saḥ*—el Señor Brahmā; *asṛjat*—dio; *svīyam*—su propio; *puram*—cuerpo; *puruṣam*—humano; *ātma-vān*—dueño de sí mismo; *tān*—a ellos; *dṛṣṭvā*—al ver; *ye*—aquellos que; *purā*—antes; *sṛṣṭāḥ*—fueron creados (los semidiosos, *gandharvas*, etc., que fueron creados antes); *praśaśamsuḥ*—aplaudieron; *prajāpatim*—a Brahmā (el señor de los seres creados).

El creador, que es dueño de sí mismo, les dio su propia forma humana. Al ver a los *manus*, aquellos que habían sido creados antes —los semidiosos, *gandharvas*, etc.—, aplaudieron a Brahmā, el señor del universo.

TEXTO 51 अहो एतज्जगत्स्रष्टः सुकृतं बत ते कृतम् ।  
प्रतिष्ठिताः क्रिया यस्मिन् साकमन्नमदाम हे ॥५१॥

*aho etaj jagat-sraṣṭaḥ sukṛtam bata te kṛtam  
pratiṣṭhitāḥ kriyā yasmin sākam annam adāma he*

*aho*—¡oh!; *etat*—esto; *jagat-sraṣṭaḥ*—¡oh, creador del universo!; *sukṛtam*—bien hecho; *bata*—en verdad; *te*—que tú; *kṛtam*—has producido; *pratiṣṭhitāḥ*—sólidamente

establecidas; *kriyāḥ*—todas las ceremonias rituales; *yasmin*—en las cuales; *sākam*—junto con esto; *annam*—de las oblaciones de los sacrificios; *adāma*—participaremos; *he*—¡oh!

**Ellos oran: ¡Oh, creador del universo!, nos alegramos; lo que has producido está bien hecho. Ahora, puesto que en la forma de vida humana han quedado sólidamente establecidas las actividades rituales, todos nosotros participaremos de las oblaciones de los sacrificios.**

SIGNIFICADO: También en el verso 10 del tercer capítulo del *Bhagavad-gītā* se habla de la importancia de los sacrificios. Allí el Señor confirma que al principio Brahmā creó a los *manus*, y con ellos el procedimiento ritual de sacrificio, y los bendijo diciendo: «Continúen celebrando estos rituales de sacrificio, y gradualmente se elevarán a la posición de autorrealización que le corresponde, y además disfrutarán de felicidad material». Todas las entidades vivientes que Brahmā creó son almas condicionadas, que se sienten inclinadas a enseñorearse de la naturaleza material. Los rituales de sacrificio tienen el objetivo de despertar, gradualmente, la comprensión espiritual de las entidades vivientes. Así comenzó la vida en este universo. Pero la finalidad de esos sacrificios rituales es complacer al Señor Supremo. Sin complacer al Señor Supremo, sin ser consciente de Kṛṣṇa, nadie puede ser feliz, ni en el disfrute material ni en la iluminación espiritual.

TEXTO 52 तपसा विद्यया युक्तो योगेन सुसमाधिना ।  
ऋषीन्ृषिर्हृषीकेशः ससर्जाभिमताः प्रजाः ॥५२॥

*tapasā vidyayā yukto yogena susamādhinā*  
*ṛṣin ṛṣir hṛṣīkeśaḥ sasarjābhimatāḥ prajāḥ*

*tapasā*—con penitencia; *vidyayā*—con adoración; *yuktaḥ*—ocupado; *yogena*—con concentración de la mente y devoción; *su-samādhinā*—con intensa meditación; *ṛṣin*—a los sabios; *ṛṣiḥ*—el primer vidente (Brahmā); *hṛṣīkeśaḥ*—aquel que controla sus sentidos; *sasarja*—creó; *abhimatāḥ*—queridos; *prajāḥ*—hijos.

**Habiéndose provisto de austeridad y penitencia, adoración, concentración de la mente y absorción devocional, y estando además desapasionado, y con sus sentidos controlados, Brahmā, la criatura viviente que nació por sí misma, generó a grandes sabios como sus hijos queridos.**

SIGNIFICADO: La finalidad de las celebraciones rituales de sacrificio es el desarrollo económico material; en otras palabras, mantener el cuerpo en buenas condiciones para el cultivo de conocimiento espiritual. Pero, para conseguir realmente conocimiento espiritual, hay que satisfacer otros requisitos. Lo que es esencial es *vidyā*, adoración

al Señor Supremo. A veces se utiliza la palabra *yoga* para hacer referencia a la práctica gimnástica de diversas posturas del cuerpo que ayudan a que la mente se concentre. En general, los hombres menos inteligentes consideran que esas diversas posturas del sistema de *yoga* constituyen la finalidad del *yoga*, pero lo cierto es que sirven para concentrar la mente en la Superalma. Después de crear a personas que desarrollasen la economía, Brahmā creó sabios que establecerían el ejemplo en la iluminación espiritual.

TEXTO 53      तेभ्यश्चैकैकशः स्वस्य देहस्यांशमदादजः ।  
यत्तत्समाधियोगर्द्धितपोविद्याविरक्तिमत् ॥५३॥

*tebhyaś caikaikaśaḥ svasya dehasyāṁśam adād ajaḥ*  
*yat tat samādhi-yogarddhi- tapo-vidyā-viraktimat*

*tebhyaḥ*—a ellos; *ca*—y; *ekaikaśaḥ*—a cada uno; *svasya*—de su propio; *dehasya*—cuerpo; *āṁśam*—parte; *adāt*—dio; *ajaḥ*—Brahmā, el innaciente; *yat*—el cual; *tat*—que; *samādhi*—meditación profunda; *yoga*—concentración de la mente; *ṛddhi*—poder sobrenatural; *tapah*—austeridad; *vidyā*—conocimiento; *virakti*—renunciación; *mat*—poseyendo.

**El innaciente creador del universo dio a cada uno de estos hijos una parte de su propio cuerpo, que se caracterizaba por meditación profunda, concentración mental, poder sobrenatural, austeridad, adoración y renunciación.**

SIGNIFICADO: En este verso, la palabra *viraktimat* significa «dotado con la cualidad de la renunciación». Las personas materialistas no pueden alcanzar la iluminación espiritual. Para aquellos que son adictos al disfrute de los sentidos, la iluminación espiritual es imposible. En el *Bhagavad-gītā* se afirma que aquellos que están demasiado apegados a conseguir posesiones materiales y disfrute material no pueden llegar al *yoga-samādhi*, no pueden tener su conciencia absorta en Kṛṣṇa. La propaganda que anuncia que se puede disfrutar materialmente de la vida y al mismo tiempo progresar en lo espiritual es una simple estafa. Los principios de la renunciación son cuatro: (1) no tener relaciones sexuales ilícitas, (2) no comer carne, (3) no consumir alcohol ni drogas, y (4) no dedicarse a juegos de azar. Estos cuatro principios se denominan *tapasya*, austeridad. Absorber la mente en el Supremo siendo conscientes de Kṛṣṇa es el proceso de iluminación espiritual.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo vigésimo del Canto Tercero del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado: «Conversación entre Maitreya y Vidura».





## Conversación entre Manu y Kardama

TEXTO 1

विदुर उवाच

स्वायम्भुवस्य च मनोर्वंशः परमसम्मतः ।  
कथ्यतां भगवन् यत्र मैथुनेनैधिरे प्रजाः ॥ १ ॥

*vidura uvāca*

*svāyambhuvasya ca manor vaṁśaḥ parama-sammataḥ  
kathyatām bhagavan yatra maithunenaidhire prajāḥ*

*viduraḥ uvāca*—Vidura dijo; *svāyambhuvasya*—de Svāyambhuva; *ca*—y; *manoh*—de Manu; *vaṁśaḥ*—la dinastía; *parama*—muy; *sammataḥ*—apreciada; *kathyatām*—ten la bondad de describir; *bhagavan*—¡oh, sabio adorable!; *yatra*—en la cual; *maithunena*—por medio de la relación sexual; *edhire*—se multiplicó; *prajāḥ*—la descendencia.

**Vidura dijo: La dinastía de Svāyambhuva Manu ha sido muy apreciada. ¡Oh, sabio adorable!, te pido que me informes acerca de ese linaje, cuya descendencia se multiplicó por medio de la relación sexual.**

SIGNIFICADO: La vida sexual regulada cuya finalidad es generar buena población es aceptable. En realidad, a Vidura no le interesaba escuchar narraciones sobre personas que únicamente se dedicaban a la vida sexual, sino que su interés por la descendencia de Svāyambhuva Manu se debía a que en aquella dinastía habían nacido buenos reyes devotos, que fueron muy cuidadosos en proteger a sus súbditos mediante el conocimiento espiritual. Por esa razón, aquel que escuche el relato de sus actividades se iluminará más. Una palabra importante que se utiliza con respecto a esto es *parama-sammataḥ*, que señala la aprobación de las grandes autoridades a la descendencia creada por Svāyambhuva Manu y sus hijos. En otras palabras, todos los sabios y autoridades de las Escrituras védicas aceptan la vida sexual dirigida a crear una población ejemplar.

TEXTO 2

प्रियव्रतोत्तानपादौ सुतौ स्वायम्भुवस्य वै ।  
यथाधर्मं जुगुपतुः सप्तद्वीपवतीं महीम् ॥ २ ॥

*priyavratottānapādaū sutau svāyambhuvasya vai  
yathā-dharmam jugupatuḥ sapta-dvīpavatīm mahīm*

*priyavrata*—Mahārāja Priyavrata; *uttānapādaū*—y Mahārāja Uttānapāda; *sutau*—los dos hijos; *svāyambhuvasya*—de Svāyambhuva Manu; *vai*—en verdad; *yathā*—de acuerdo con; *dharmam*—principios religiosos; *jugupatuḥ*—gobernaron; *sapta-dvīpavatīm*—que consta de siete islas; *mahīm*—el mundo.

**Los dos grandes hijos de Svāyambhuva Manu, Priyavrata y Uttānapāda, gobernaron el mundo, que consta de siete islas, ciñéndose estrictamente a los principios religiosos.**

SIGNIFICADO: El *Śrīmad-Bhāgavatam* relata también las vidas de los grandes gobernantes de diversas partes del universo. En este verso se mencionan los nombres de Priyavrata y Uttānapāda, hijos de Svāyambhuva que gobernaron esta Tierra, que se divide en siete islas. Esas siete islas todavía existen: Asia, Europa, África, América, Australia y los Polos Norte y Sur. El *Śrīmad-Bhāgavatam* no trata de la historia cronológica de todos los reyes de la India, sino que registra los hechos de los reyes más importantes, como Priyavrata, Uttānapāda y muchos otros, como el Señor Rāmacandra y Mahārāja Yudhiṣṭhira, pues las actividades de reyes tan piadosos merecen ser oídas; la gente puede beneficiarse estudiando sus vidas.

TEXTO 3      तस्य वै दुहिता ब्रह्मन्देवहूतीति विश्रुता ।  
पत्नी प्रजापतेरुक्ता कर्दमस्य त्वयानघ ॥ ३ ॥

*tasya vai duhitā brahman devahūṭīti viśrutā  
patnī prajāpater uktā kardamasya tvayānagha*

*tasya*—de ese Manu; *vai*—en verdad; *duhitā*—la hija; *brahman*—¡oh, santo *brāhmaṇa!*; *devahūṭī*—llamada Devahūṭī; *iti*—así; *viśrutā*—fue conocida; *patnī*—esposa; *prajāpateḥ*—del señor de los seres creados; *uktā*—se ha hablado de; *kardamasya*—de Kardama Muni; *tvayā*—por ti; *anagha*—¡oh, persona sin pecado!

**¡Oh, santo *brāhmaṇa!*, ¡oh, persona sin pecado!, te has referido a la hija de Manu de nombre Devahūṭī llamándola esposa del sabio Kardama, el señor de los seres creados.**

SIGNIFICADO: Aquí estamos hablando de Svāyambhuva Manu, pero en el *Bhagavad-gītā* oímos acerca de Vaivasvata Manu. La era actual le pertenece a Vaivasvata Manu. Anteriormente gobernó Svāyambhuva Manu, cuyo mandato comienza en la era de Varāha, el milenio en que el Señor apareció como jabalí. En un día de la vida de Brahmā

hay catorce *manus*, y los incidentes particulares de la vida de cada *manu* son diferentes. El Vaivasvata Manu del *Bhagavad-gītā* es distinto de Svāyambhuva Manu.

TEXTO 4 तस्यां स वै महायोगी युक्तायां योगलक्षणैः ।  
ससर्ज कतिधा वीर्यं तन्मे शुश्रूषवे वद ॥ ४ ॥

*tasyām sa vai mahā-yogī yuktāyām yoga-lakṣaṇaiḥ*  
*sasarja katidhā vīryam tan me śuśrūṣave vada*

*tasyām*—en ella; *saḥ*—Kardama Muni; *vai*—de hecho; *mahā-yogī*—gran *yogī* místico; *yuktāyām*—dotada; *yoga-lakṣaṇaiḥ*—con los ocho síntomas de la perfección yóguica; *sasarja*—propagó; *katidhā*—cuántas veces; *vīryam*—descendencia; *tat*—esa narración; *me*—a mí; *śuśrūṣave*—que estoy ansioso de oír; *vada*—di.

¿Cuántos hijos engendró ese gran *yogī* en la princesa, que estaba dotada con las ocho perfecciones yóguicas? ¡Oh!, te ruego que me digas esto, pues estoy ansioso de oírlo.

SIGNIFICADO: Vidura preguntó aquí acerca de Kardama Muni y su esposa Devahūti, y acerca de los hijos que tuvieron. También se explica que Devahūti era muy avanzada en la práctica del *yoga* óctuple. Enumeradas, las ocho partes de la práctica del *yoga* son: (1) control de los sentidos; (2) seguir estrictamente las reglas y regulaciones; (3) práctica de las posturas de sentarse; (4) control de la respiración; (5) retirar los sentidos de los objetos de los sentidos; (6) concentración de la mente; (7) meditación; y (8) autorrealización. Después de la autorrealización siguen otras ocho etapas de perfección, que se denominan *yoga-siddhis*. Marido y mujer, Kardama y Devahūti, eran avanzados en la práctica del *yoga*; el esposo era un *mahā-yogī*, un gran místico, y la esposa era *yoga-lakṣaṇa*, una persona avanzada en el *yoga*. Se unieron y tuvieron hijos. Antiguamente la costumbre de los grandes sabios y personas santas era tener hijos después de lograr la perfección en sus vidas; hasta ese momento, respetaban estrictamente las reglas y regulaciones del celibato. Para lograr la perfección de la autorrealización y del poder místico se precisa seguir *brahmācārya* (las reglas y regulaciones del celibato). En las Escrituras védicas no hay ninguna regulación que permita simultáneamente continuar disfrutando de toda la complacencia material de los sentidos que nos plazca, según nuestro capricho, mientras nos volvemos grandes meditadores a condición de darle dinero a un desvergonzado.

TEXTO 5 रुचिर्यो भगवान् ब्रह्मन्दक्षो वा ब्रह्मणः सुतः ।  
यथा ससर्ज भूतानि लब्ध्वा भार्या च मानवीम् ॥ ५ ॥

*ruciḥ yo bhagavān brahman dakṣo vā brahmaṇaḥ sutaḥ  
yathā sasarja bhūtāni labdhvā bhāryām ca mānavīm*

*ruciḥ*—Ruci; *yathā*—quien; *bhagavān*—adorable; *brahman*—¡oh, santo sabio!; *dakṣaḥ*—Dakṣa; *vā*—y; *brahmaṇaḥ*—del Señor Brahmā; *sutaḥ*—el hijo; *yathā*—de qué manera; *sasarja*—generaron; *bhūtāni*—descendencia; *labdhvā*—tras obtener; *bhāryām*—como esposas; *ca*—y; *mānavīm*—a las hijas de Svāyambhuva Manu.

**¡Oh, santo sabio!, dime cómo generaron hijos el adorable Ruci y Dakṣa, el hijo de Brahmā, después de obtener por esposas a las otras dos hijas de Svāyambhuva Manu.**

SIGNIFICADO: Todas las grandes personalidades que aumentaron la población del universo al principio de la creación reciben el nombre de *prajāpatīs*. A Brahmā también se le conoce con el nombre de Prajāpati, así como a algunos de sus últimos hijos. Svāyambhuva Manu también recibe el nombre de Prajāpati, al igual que Dakṣa, otro hijo de Brahmā. Svāyambhuva Manu tuvo dos hijas, Ākūti y Prasūti. Con Ākūti se casó el *prajāpati* Ruci, y con Prasūti se casó Dakṣa. Estas parejas y sus descendientes produjeron una cantidad de hijos inmensa para poblar el universo entero. La pregunta de Vidura fue: «¿Cómo engendraron la población en el principio?».

मैत्रेय उवाच

TEXTO 6

प्रजाः सृजेति भगवान् कर्दमो ब्रह्मणोदितः ।  
सरस्वत्यां तपस्तेपे सहस्राणां समा दश ॥ ६ ॥

*maitreya uvāca*  
*prajāḥ sṛjeti bhagavān kardamo brahmaṇoditaḥ*  
*sarasvatyām tapas tepe sahasrāṇām samā daśa*

*maitreyaḥ uvāca*—el gran sabio Maitreya dijo; *prajāḥ*—hijos; *sṛja*—engendró; *iti*—de este modo; *bhagavān*—el venerable; *kardamaḥ*—Kardama Muni; *brahmaṇā*—del Señor Brahmā; *uditaḥ*—habiendo recibido la orden; *sarasvatyām*—a orillas del río Sarasvatī; *tapāḥ*—penitencia; *tepe*—practicó; *sahasrāṇām*—de miles; *samā*—años; *daśa*—diez.

**El gran santo Maitreya respondió: Designado por el Señor Brahmā para poblar los mundos con sus descendientes, el adorable Kardama Muni practicó penitencias a orillas del río Sarasvatī durante diez mil años.**

SIGNIFICADO: De aquí se desprende que, antes de alcanzar la perfección, Kardama Muni meditó en *yoga* durante diez mil años. También Vālmīki Muni, según sabemos, practicó meditación *yoga* durante sesenta mil años, antes de alcanzar la perfección. Por lo tanto, para practicar el *yoga* con éxito es imprescindible una vida muy larga, de

unos cien mil años de duración; entonces es posible lograr la perfección en el *yoga*. En caso contrario, no se puede alcanzar la auténtica perfección. Seguir las regulaciones, controlar los sentidos y practicar las diversas posturas de sentarse no son más que las prácticas preliminares. No comprendemos cómo la gente puede quedar cautivada con el fraudulento sistema de *yoga* que afirma que se puede alcanzar la perfección de volverse uno con Dios simplemente por meditar quince minutos al día. Esta era (Kali-yuga) es la era del embuste y de la riña. Lo cierto es que con esas proposiciones facilonas no hay posibilidad de alcanzar la perfección del *yoga*. Las Escrituras védicas afirman claramente tres veces —para darle mayor énfasis: *kalau nāsty eva nāsty eva nāsty eva*—que en esta era de Kali, no hay otro camino, no hay otro camino, no hay otro camino que *harer nāma*, cantar el santo nombre del Señor.

TEXTO 7      ततः समाधियुक्तेन क्रियायोगेन कर्दमः ।  
सम्प्रपेदे हरिं भक्त्या प्रपन्नवरदाशुषम् ॥ ७ ॥

*tataḥ samādhi-yuktena kriyā-yogena kardamaḥ  
samprapede hariṁ bhaktyā prapanna-varadāśuṣam*

*tataḥ*—entonces, en esa penitencia; *samādhi-yuktena*—en trance; *kriyā-yogena*—con adoración *bhakti-yoga*; *kardamaḥ*—el sabio Kardama; *samprapede*—sirvió; *harim*—a la Personalidad de Dios; *bhaktyā*—con servicio devocional; *prapanna*—a las almas entregadas; *varadāśuṣam*—el que otorga toda bendición.

**Durante ese período de penitencia, adorando por medio de servicio devocional en trance a la Personalidad de Dios, que otorga rápidamente toda bendición a aquellos que recurren a Él en busca de protección, el sabio Kardama logró Su favor.**

SIGNIFICADO: Aquí se explica la importancia de la meditación. Kardama Muni practicó meditación mística de *yoga* durante diez mil años tan solo para complacer a la Suprema Personalidad de Dios, Hari. Así pues, ya sea que practiquemos *yoga*, o especulemos y busquemos a Dios investigando, nuestros esfuerzos deben combinarse con el proceso devocional. Sin devoción, nada puede ser perfecto. El perfeccionamiento y la iluminación apuntan a la Suprema Personalidad de Dios. En el sexto capítulo del *Bhagavad-gītā* se dice claramente que aquel que se ocupa constantemente en actividades de conciencia de Kṛṣṇa es el *yogī* más elevado. La Personalidad de Dios, Hari, cumple los deseos del devoto que se ha entregado a Él. Para lograr el éxito verdadero debemos entregarnos a los pies de loto de la Personalidad de Dios, Hari, Kṛṣṇa. El servicio devocional, es decir, ocuparnos en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, es el método directo, y todos los demás métodos, aunque recomendados, son indirectos. En esta era de Kali, el método directo es especialmente más factible que el indirecto, porque la gente vive poco tiempo, tiene poca inteligencia, es pobre, y la afligen muchos inconvenientes y miserias. Por esa razón, el Señor Caitanya ha

dado el más grande don: en esta era, para alcanzar la perfección en la vida espiritual es suficiente cantar el santo nombre de Dios.

Las palabras *samprapade harim* significan que Kardama Muni satisfizo con su servicio devocional a la Suprema Personalidad de Dios, Hari. La palabra *kriyā-yogena* expresa también servicio devocional. Kardama Muni no solamente meditó; también se ocupó en servicio devocional; para llegar a la perfección en la práctica del *yoga* o la meditación, hay que ofrecer servicio devocional, escuchando, cantando, recordando, etc. Recordar también es meditación. Pero, ¿a quién hay que recordar?: a la Suprema Personalidad de Dios. No solamente recordarle; también hay que escuchar acerca de Sus actividades y cantar Sus glorias. Esa información está en las Escrituras autoritativas. Después de diez mil años ocupado en la ejecución de diversos tipos de servicio devocional, Kardama Muni alcanzó la perfección de la meditación, cosa imposible en esta era de Kali, en que es muy difícil vivir siquiera cien años. En la época actual, ¿quién tendría éxito en la ejecución estricta de las muchas reglas y regulaciones del *yoga*? Por otra parte, la perfección solo la alcanzan las almas entregadas. ¿Qué entrega puede haber en donde ni se menciona a la Personalidad de Dios? Y, ¿qué práctica de *yoga*, donde no se medita en la Personalidad de Dios? Por desgracia, la gente de esta era, en especial la gente de naturaleza demoníaca, quiere que la engañen. Así pues, la Suprema Personalidad de Dios envía grandes engañadores que, en nombre del *yoga*, les descarrían y hacen inútiles y condenadas sus vidas. Por eso en el verso 17 del decimosexto capítulo del *Bhagavad-gītā* se afirma claramente que los sinvergüenzas que se erigen a sí mismos en autoridades, enorgullecidos con el dinero ilícito que han reunido, practican *yoga* sin seguir los libros autorizados. Están muy orgullosos del dinero que han estafado a personas inocentes que quisieron ser engañadas.

TEXTO 8      तावत्प्रसन्नो भगवान् पुष्कराक्षः कृते युगे ।  
दर्शयामास तं क्षत्तः शब्दं ब्रह्म दधद्वपुः ॥ ८ ॥

*tāvat prasanno bhagavān puṣkarākṣaḥ kṛte yuge*  
*darśayām āsa taṁ kṣattaḥ śābdam brahma dadhad vapuḥ*

*tāvat*—entonces; *prasannaḥ*—complacido; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *puṣkara-akṣaḥ*—de ojos de loto; *kṛte yuge*—en Satya-yuga; *darśayām āsa*—mostró; *taṁ*—ante Kardama Muni; *kṣattaḥ*—¡oh, Vidura!; *śābdam*—que solo por medio de los *Vedas* se puede entender; *brahma*—la Verdad Absoluta; *dadhad*—exhibiendo; *vapuḥ*—Su cuerpo trascendental.

**Entonces, en Satya-yuga, la Suprema Personalidad de Dios de ojos de loto, complacido, Se manifestó ante Kardama Muni y le reveló Su forma trascendental, que solo por medio de los *Vedas* se puede entender.**

**SIGNIFICADO:** Aquí hay dos puntos muy significativos. El primero es que Kardama Muni alcanzó el éxito mediante la práctica del *yoga* al principio de Satya-yuga, época en que la vida humana duraba cien mil años. Kardama Muni alcanzó el éxito, y el Señor, complacido con él, le reveló Su forma, que no es imaginaria. Los impersonalistas a veces recomiendan concentrar la mente arbitrariamente en cualquier forma que imaginemos o que nos guste. Pero aquí se dice muy claramente que la forma que el Señor reveló a Kardama Muni por Su divina gracia se describe en las Escrituras védicas. *Śābdam brahma*: En las Escrituras védicas se señalan claramente las formas del Señor. Kardama Muni no descubrió una forma imaginaria del Señor, como algunos sinvergüenzas pretenden; él vio realmente la forma eterna, bienaventurada y trascendental del Señor.

**TEXTO 9**      स तं विरजमर्काभं सितपद्मोत्पलस्रजम् ।  
स्निग्धनीलालकव्रातवक्त्राब्जं विरजोऽम्बरम् ॥ ९ ॥

*sa taṁ virajam arkābham sīta-padmotpala-srajam  
snigdha-nīlāla-ka-vrāta- vaktrābjam virajo 'mbaram*

*saḥ*—Kardama Muni; *taṁ*—a Él; *virajam*—sin contaminación; *arka-ābham*—resplandeciente como el sol; *sīta*—blancos; *padma*—lotos; *utpala*—nenúfares; *srajam*—collar; *snigdha*—lisos; *nīla*—azul negruzco; *alaka*—de mechones de cabello; *vrāta*—abundantes; *vaktra*—rostro; *abjam*—como el loto; *virajaḥ*—inmaculado; *ambaram*—vestido.

**Kardama Muni vio a la Suprema Personalidad de Dios, que está libre de contaminación material, en Su forma eterna, refulgente como el sol. Llevaba un collar de lotos blancos y de nenúfares. El Señor iba vestido de inmaculadas sedas amarillas, y las oscuras ondas de Su sedoso cabello embellecían Su rostro de loto.**

**TEXTO 10**      किरीटिनं कुण्डलिनं शङ्खचक्रगदाधरम् ।  
श्वेतोत्पलक्रीडनकं मनःस्पर्शस्मितेक्षणम् ॥१०॥

*kirīṭinam kuṇḍalinam śaṅkha-cakra-gadā-dharam  
śvetotpala-kṛīḍanakam manaḥ-sparśa-smitekṣaṇam*

*kirīṭinam*—adornado con una corona; *kuṇḍalinam*—llevando pendientes; *śaṅkha*—concha; *cakra*—disco; *gadā*—maza; *dharam*—sosteniendo; *śveta*—blanco; *utpala*—nenúfar; *kṛīḍanakam*—juguete; *manaḥ*—corazón; *sparśa*—tocando; *smita*—sonriendo; *īkṣaṇam*—y mirando.

**Iba adornado con una corona y pendientes. Con tres de Sus manos sostenía la concha, el disco y la maza que Le caracterizan, y en la cuarta tenía un nenúfar blanco. Miró a Su alrededor con la actitud feliz y sonriente que cautiva el corazón de todos los devotos.**

TEXTO 11 विन्यस्तचरणाम्भोजमंसदेशे गरुत्मतः ।  
दृष्ट्वा खेऽवस्थितं वक्षःश्रियं कौस्तुभकन्धरम् ॥११॥

*vinyasta-caraṇāmbhojam aṁsa-deśe garutmataḥ  
dṛṣṭvā khe 'vasthitam vakṣaḥ- śriyam kaustubha-kandharam*

*vinyasta*—habiendo sido puestos; *caraṇa-ambhojam*—pies de loto; *aṁsa-deśe*—en la espalda; *garutmataḥ*—de Garuḍa; *dṛṣṭvā*—habiendo visto; *khe*—en el aire; *avasthitam*—de pie; *vakṣaḥ*—sobre Su pecho; *śriyam*—marca auspiciosa; *kaustubha*—la gema Kaustubha; *kandharam*—cuello.

**En Su pecho había una marca dorada, y la famosa gema Kaustubha pendía de Su cuello; estaba de pie en el aire, con Sus pies de loto sobre la espalda de Garuḍa.**

SIGNIFICADO: En los versos del 9 al 11 se describe la forma trascendental eterna del Señor; se entiende que estas descripciones proceden de la versión védica autoritativa. No son, ciertamente, imaginación de Kardama Muni. Incluso impersonalistas como Śaṅkarācārya admiten que los ornamentos del Señor están más allá de los conceptos materiales; dice: Nārāyaṇa, la Suprema Personalidad de Dios, no tiene nada que ver con la creación material. La diversidad que existe en el Señor, es decir, Su cuerpo, Su forma, Su vestido, Sus órdenes, Sus palabras, no es obra de la energía material, sino que todo ello se confirma en las Escrituras védicas. Mediante el *yoga*, Kardama Muni vio realmente al Señor Supremo tal como es. No tiene sentido ver una forma imaginada de Dios después de practicar *yoga* durante diez mil años. La perfección del *yoga* no culmina, pues, en el nihilismo o el impersonalismo; por el contrario, la perfección del *yoga* se alcanza con la visión real de la Personalidad de Dios en Su forma eterna. El proceso de conciencia de Kṛṣṇa ofrece la forma de Kṛṣṇa directamente. Esa forma se describe en la *Brahma-saṁhitā*, una Escritura védica autoritativa: La morada de Kṛṣṇa está hecha de piedra *cintāmaṇi*, y en ella el Señor juega como un pastorcillo de vacas y es servido por muchos miles de *gopīs*. Esas descripciones son autoritativas, y la persona consciente de Kṛṣṇa las acepta directamente y basa en ellas sus actos y su prédica, y practica servicio devocional siguiendo los mandamientos de las Escrituras autoritativas.

TEXTO 12 जातहर्षोऽपतन्मूर्ध्ना क्षितौ लब्धमनोरथः ।  
गीर्भिस्त्वभ्यगृणात्प्रीतिस्वभावात्मा कृताञ्जलिः ॥१२॥



*jāta-harṣaḥ* 'patan mürdhnā *kṣītau labdha-manorathah*  
*gīrbhis tv abhyagrñāt prīti- svabhāvātmā kṛtāñjalih*

*jāta-harṣaḥ*—naturalmente lleno de júbilo; *apatat*—cayó; *mürdhnā*—con su cabeza; *kṣītau*—en el suelo; *labdha*—habiéndose logrado; *manaḥ-rathaḥ*—su deseo; *gīrbhiḥ*—con oraciones; *tu—y; abhyagrñāt*—satisfizo; *prīti-svabhāva-ātmā*—cuyo corazón por naturaleza está siempre lleno de amor; *kṛta-añjalih*—con las manos juntas.

**Kardama Muni, cuando comprendió cabalmente la presencia personal de la Suprema Personalidad de Dios, se sintió muy satisfecho, al ver cumplido su deseo trascendental. Cayó al suelo, y, postrándose, ofreció reverencias a los pies de loto del Señor. Su corazón, por naturaleza, estaba lleno de amor por Dios; juntando sus manos satisfizo al Señor con oraciones.**

SIGNIFICADO: La comprensión de la forma personal del Señor es la etapa más elevada de perfección del *yoga*. En el sexto capítulo del *Bhagavad-gītā*, donde se explica la práctica del *yoga*, se dice que la comprensión de la forma personal del Señor es la perfección del *yoga*. Tras la práctica de las posturas de sentarse y de otros principios regulativos del *yoga*, finalmente se alcanza la etapa de *samādhi*, la absorción en el Supremo. En *samādhi* se puede ver a la Suprema Personalidad de Dios en Su forma parcial como Paramātmā, tal como Él es. En las Escrituras autoritativas del *yoga*, como los *Patañjali-sūtras*, se explica que el *samādhi* es un placer trascendental. El *yoga* de que tratan los libros de Patañjali es un sistema autorizado, y los supuestos *yogīs* que modernamente se han inventado sus propias vías, sin consultar a las autoridades, son simplemente ridículos. El sistema de *yoga* de Patañjali se denomina *aṣṭāṅga-yoga*. Los impersonalistas, como son monistas, a veces contaminan el sistema de *yoga* de Patañjali. Este explica que el alma se complace de un modo trascendental cuando encuentra a la Superalma y La ve. Si se admite la existencia de la Superalma y del alma individual, la teoría impersonalista del monismo queda anulada. Por esa razón, algunos impersonalistas y filósofos nihilistas distorsionan a su conveniencia el sistema de Patañjali y contaminan el proceso de *yoga*.

Según Patañjali, aquel que se libera de todos los deseos materiales alcanza su posición real, su posición trascendental, y la comprensión de ese estado recibe el nombre de poder espiritual. Aquellos que se ocupan en actividades materiales están en contacto con las modalidades de la naturaleza material. Ese tipo de personas aspiran a: (1) ser religiosos, (2) enriquecerse económicamente, (3) poder complacer los sentidos, y, por último, (4) volverse uno con el Supremo. Según los monistas, cuando un *yogī* se vuelve uno con el Supremo y pierde su existencia individual, alcanza el estado más elevado, que se denomina *kaivalya*. Pero, en realidad, *kaivalya* es el estado de comprensión de la Personalidad de Dios. *Kaivalya*, o en términos de Patañjali, la comprensión del poder espiritual, es el entendimiento unitario de que el Señor Supremo es completamente espiritual y que en el estado de iluminación espiritual plena se puede entender qué es Él, es decir, se puede entender a la Suprema Personalidad de Dios. Según Patañjali, el

estado de aquel que está liberado de los deseos materiales y fijo en la comprensión trascendental del ser y del Superser recibe el nombre de *cit-śakti*. La iluminación espiritual plena brinda una percepción de felicidad espiritual, que según el *Bhagavad-gītā* es la felicidad suprema y está más allá de los sentidos materiales. Se explican dos clases de trance, *samprajñāta* y *asamprajñāta*, es decir, especulación mental y autorrealización. En estado de *samādhi*, o *asamprajñāta*, se puede comprender la forma espiritual del Señor mediante los sentidos espirituales. Esa es la meta final de la iluminación espiritual.

Según Patañjali, aquel que está fijo en la comprensión constante de la forma suprema del Señor ha alcanzado el estado de perfección. Ese es el caso de Kardama Muni. Sin alcanzar ese estado de perfección, que está más allá de la perfección que se alcanza en las primeras etapas del sistema de *yoga*, no hay iluminación suprema. En el sistema de *aṣṭāṅga-yoga* hay ocho perfecciones. El *yogī* que las obtiene puede volverse más ligero que lo más ligero, y más grande que lo más grande, y puede conseguir todo lo que desee. Pero ni siquiera ese éxito material es la perfección u objetivo final del *yoga*. El objetivo final se explica aquí: Kardama Muni vio a la Suprema Personalidad de Dios en Su forma eterna. El servicio devocional comienza con la relación entre el alma individual y el Alma Suprema, es decir, Kṛṣṇa y Sus devotos, y una vez que se establece esa relación, ya no hay posibilidad de caer. Si alguien quiere alcanzar la etapa de ver directamente a la Suprema Personalidad de Dios por medio del sistema de *yoga*, pero en lugar de ello se ve atraído por el logro de algún poder material, entonces se desvía, y su progreso se detiene. El disfrute material que recomiendan los falsos *yogīs* no tiene nada que ver con la experiencia trascendental de la felicidad espiritual. Los devotos verdaderos del *bhakti-yoga* solamente aceptan como necesidades materiales de la vida aquellas absolutamente imprescindibles para mantener unidos el cuerpo y el alma; se abstienen por completo de toda complacencia material exagerada de los sentidos. Están dispuestos a soportar toda clase de penalidades, siempre y cuando con ello puedan progresar en la comprensión de la Personalidad de Dios.

ऋषिर्वाच

TEXTO 13

जूष्टं बताद्याखिलसत्त्वराशेः  
सांसिद्ध्यमक्ष्णोस्तव दर्शनान्नः ।  
यद्दर्शनं जन्मभिरीड्य सद्भि-  
राशासते योगिनो रूढयोगाः ॥१३॥

ṛṣir uvāca

juṣṭam batādyākhila-sattva-rāśeḥ  
sāmsiddhyam akṣṇos tava darśanān naḥ  
yad-darśanam janmabhīr īḍya sadbhir  
āśāsate yogino rūḍha-yogāḥ

*ṛṣiḥ uvāca*—el gran sabio dijo; *juṣṭam*—se consigue; *bata*—¡ah!; *adya*—ahora; *akhila*—todo; *sattva*—de bondad; *rāśeḥ*—que eres el receptáculo; *sāmsiddhyam*—el éxito completo; *akṣṇoḥ*—de los ojos; *tava*—de Ti; *darśanāt*—de la vista; *naḥ*—por nosotros; *yat*—de quien; *darśanam*—vista; *janmabhiḥ*—pasando por nacimientos; *īdya*—¡oh, Señor adorable!; *sadbhiḥ*—de posición gradualmente elevada; *āśāsate*—aspiran; *yoginaḥ*—*yogīs*; *rūḍha-yogāḥ*—habiendo conseguido la perfección en el *yoga*.

**El gran sabio Kardama dijo: ¡Oh, Señor supremamente adorable!, la capacidad de mi vista está ahora colmada, habiendo tenido la perfección suprema de poder verte a Ti, que eres el receptáculo de todas las existencias. Inmersos en profunda meditación por muchas vidas sucesivas, los *yogīs* avanzados aspiran a ver Tu forma trascendental.**

SIGNIFICADO: Aquí se describe a la Suprema Personalidad de Dios como el receptáculo de toda bondad y de todo placer. Excepto para aquel que está bajo la influencia de la modalidad de la bondad, no hay verdadero placer. Por esa razón, cuando ponemos nuestro cuerpo, nuestra mente y nuestras palabras al servicio del Señor, estamos en la más elevada etapa de perfección de la bondad. Kardama Muni dice: «Tu Señoría es el receptáculo de todo lo que cabe bajo la denominación de bondad, y, al poder tener una experiencia directa de Ti, ante nuestros ojos, ahora hemos obtenido la perfección de la vista». Estas afirmaciones son la situación devocional pura; para el devoto, la perfección de los sentidos es ocuparlos en el servicio del Señor. El sentido de la vista alcanza la perfección cuando miramos la belleza del Señor; la facultad de oír, cuando escuchamos las glorias del Señor; la facultad del gusto, cuando disfrutamos comiendo *prasāda*. La perfección que alcanzamos cuando ocupamos todos los sentidos en relación con la Personalidad de Dios recibe, técnicamente, el nombre de *bhakti-yoga*, que supone desapegar los sentidos del desenfreno material y apegarlos al servicio del Señor. Cuando nos liberamos de todas las designaciones de la vida condicionada y nos ocupamos plenamente en el servicio del Señor, nuestro servicio se llama *bhakti-yoga*. Kardama Muni admite que ver personalmente al Señor en *bhakti-yoga* es la perfección de la vista. Kardama Muni no exagera la excelsa perfección de ver al Señor. Él da como prueba que aquellos que están verdaderamente elevados en el *yoga* aspiran, vida tras vida, a ver esa forma de la Personalidad de Dios. Él no era un *yogī* fingido. Aquellos que verdaderamente recorren el sendero avanzado solo aspiran a ver la forma eterna del Señor.

TEXTO 14    ये मायया ते हतमेधसस्त्वत्-  
पादारविन्दं भवसिन्धुपोतम् ।  
उपासते कामलवाय तेषां  
रासीश कामान्निरयेऽपि ये स्युः ॥१४॥

*ye māyayā te hata-medhasas tvat-  
pādāravindam bhava-sindhu-potam  
upāsate kāma-lavāya teṣāṃ  
rāsīśa kāmān niraye 'pi ye syuh*

*ye*—aquellas personas; *māyayā*—por la energía ilusoria; *te*—de Ti; *hata*—se ha perdido; *medhasaḥ*—cuya inteligencia; *tvat*—Tus; *pāda-aravindam*—pies de loto; *bhava*—de la existencia mundana; *sindhu*—el océano; *potam*—la nave para cruzar; *upāsate*—adoran; *kāma-lavāya*—para conseguir placeres triviales; *teṣāṃ*—sus; *rāsī*—Tú otorgas; *īśa*—¡oh, Señor!; *kāmān*—deseos; *niraye*—en el infierno; *api*—incluso; *ye*—deseos que; *syuh*—pueden obtenerse.

**Tus pies de loto son la segura nave que nos permite atravesar el océano de la ciencia mundana. Solo aquellos a quienes el hechizo de la energía ilusoria les ha arrebatado la inteligencia adorarán esos pies con vistas a obtener los placeres de los sentidos, que son triviales y momentáneos, y que están al alcance incluso de las personas que se están pudriendo en el infierno. Sin embargo, ¡oh, mi Señor!, Tú eres tan bondadoso que incluso a ellos les otorgas Tu misericordia.**

SIGNIFICADO: Como se afirma en el séptimo capítulo del *Bhagavad-gītā*, hay dos clases de devotos: aquellos que desean placeres materiales, y aquellos que no desean nada más que servir al Señor. Los placeres materiales están al alcance incluso de los perros y de los cerdos, que viven en condiciones de vida infernales. El cerdo también come, duerme y disfruta plenamente de la vida sexual, y también se siente muy satisfecho con ese disfrute infernal de la existencia material. Los *yogīs* modernos aconsejan que, como tenemos sentidos, debemos disfrutar plenamente, como los perros y los gatos, y aun así podemos seguir practicando *yoga*. Aquí Kardama Muni censura esa postura, diciendo que esos placeres materiales están al alcance de los perros y los gatos en las condiciones infernales de vida. El Señor es tan bondadoso que, si los mal llamados *yogīs* se satisfacen con placeres infernales, Él puede darles lo que necesiten para que tengan los placeres materiales que deseen, pero lo que no pueden alcanzar es el estado de perfección al que llegó Kardama Muni.

Las personas infernales y demoníacas no saben realmente cuál es la perfección más elevada a que aspirar, y por eso creen que la meta más elevada de la vida es la complacencia de los sentidos. Su consejo es que demos satisfacción a los sentidos y que, al mismo tiempo, con algún *mantra* y alguna que otra práctica, podemos aspirar a la perfección, que no es muy difícil conseguir. A esas personas se las describe aquí como *hata-medhasaḥ*, «aquellos cuyos cerebros se han echado a perder». Aspiran a disfrutar de la materia perfeccionándose en el *yoga* o la meditación. En el *Bhagavad-gītā* el Señor afirma que aquellos que adoran a los semidioses han perdido su inteligencia. De la misma manera, también Kardama Muni afirma aquí que aquel que aspira a disfrutar de la materia mediante la práctica del *yoga*, no tiene cerebro y es el tonto más grande que existe. En realidad, alguien que practique el *yoga* y sea

inteligente solamente debe aspirar a cruzar el océano de la nesciencia adorando a la Personalidad de Dios, y a ver los pies de loto del Señor. Sin embargo, el Señor es tan bondadoso que, también hoy en día, las personas sin cerebro reciben la bendición de volverse gatos, perros o cerdos, y de disfrutar la felicidad material de la vida sexual y de la complacencia de los sentidos. El Señor confirma esa bendición en el *Bhagavad-gītā*: «Cualquier cosa que deseen recibir de Mí, Yo se la ofrezco según su deseo».

TEXTO 15      तथा स चाहं परिवोदुकामः  
                                  समानशीलां गृहमेधधेनुम् ।  
 उपेयिवान्मूलमशेषमूलं  
 दुराशयः कामदुग्धाङ्घ्रिपस्य ॥१५॥

*tathā sa cāham parivoḍhu-kāmaḥ*  
*samāna-śilām grhamedha-dhenum*  
*upeyivān mūlam aśeṣa-mūlam*  
*durāśayaḥ kāma-dughāṅghripasya*

*tathā*—similarmente; *saḥ*—yo mismo; *ca*—también; *aham*—yo; *parivoḍhu-kāmaḥ*—deseando casarme; *samāna-śilām*—con una muchacha de carácter parecido; *grhamedha*—en la vida de casado; *dhenum*—una vaca de la abundancia; *upeyivān*—he acudido; *mūlam*—a la raíz (pies de loto); *aśeṣa*—de todo; *mūlam*—la fuente; *durāśayaḥ*—con deseos de disfrute; *kāma-dughā*—que complace todos los deseos; *aṅghripasya*—(de Ti) que eres el árbol.

**Por esa razón, deseando casarme con una muchacha de carácter parecido al mío que pueda ser una verdadera vaca de la abundancia en mi vida matrimonial, también yo, para satisfacer mis deseos de disfrute he buscado el refugio de Tus pies de loto, que son la fuente de todo, pues Tú eres como un árbol de deseos.**

SIGNIFICADO: A pesar de haber censurado a las personas que se dirigen al Señor en busca de beneficios materiales, Kardama Muni expresó su incapacitación y su deseo material ante el Señor diciendo: «Sé que no se Te debe pedir nada material; no obstante, deseo casarme con una muchacha de carácter parecido al mío». Es muy significativa la frase «de carácter parecido al mío». En el pasado, los jóvenes se casaban con muchachas de tendencias compatibles; se formaban parejas de naturalezas semejantes, para que fuesen felices. En la India hace solo unos veinticinco años, y tal vez hoy aún se haga, los padres solían consultar el horóscopo de la posible pareja para ver si verdaderamente podían unirse sus condiciones psicológicas. Esas consideraciones son muy importantes. Actualmente no se hacen esas consultas previas al matrimonio, y la consecuencia es que poco después del matrimonio vienen el divorcio y la separación. En el pasado,

los esposos solían vivir juntos pacíficamente durante toda su vida, pero hoy en día eso se ha vuelto una tarea muy difícil.

Kardama Muni quería tener una esposa con sus mismas inclinaciones, porque, en cuestiones de avance material y espiritual, es necesaria la asistencia de una esposa. Se dice que una esposa trae consigo la satisfacción de todos los deseos en lo tocante a religión, desarrollo económico y complacencia de los sentidos. Aquel que tenga una buena esposa debe ser considerado un hombre afortunado. En astrología se considera afortunado al hombre que tiene grandes riquezas, muy buenos hijos o una esposa muy buena. Y se considera que el más afortunado es el que tiene una buena esposa. Antes de casarse hay que elegir una esposa con la que se tengan afinidades, y no enamorarse de la supuesta belleza ni de otros aspectos atractivos desde el punto de vista de la complacencia de los sentidos. En el Duodécimo Canto del *Bhāgavatam* se dice que en Kali-yuga el matrimonio estará basado en consideraciones de tipo sexual; tan pronto como algo falle en la vida sexual, se suscitara la cuestión del divorcio.

Kardama Muni pudo haberle pedido su bendición a Umā, pues en las Escrituras se recomienda adorar a Umā para conseguir una buena esposa. Pero él prefirió adorar a la Suprema Personalidad de Dios, pues en el *Bhāgavatam* se recomienda que todos, tanto si están llenos de deseos, como si no tienen deseos o desean liberarse, deben adorar al Señor Supremo. De estas tres clases de hombres, uno trata de ser feliz por medio de la satisfacción de sus deseos materiales, otro quiere ser feliz volviéndose uno con el Supremo, y el otro, el hombre perfecto, es el devoto: no quiere ninguna recompensa de la Suprema Personalidad de Dios; solamente quiere ofrecer servicio amoroso trascendental. En cualquier caso, todos deben adorar a la Suprema Personalidad de Dios, pues Él satisfará los deseos de todos. La ventaja de adorar a la Persona Suprema es que incluso aquel que tiene deseos de disfrute material, si adora a Kṛṣṇa, se volverá gradualmente un devoto puro y no tendrá más anhelos materiales.

TEXTO 16      प्रजापतेस्ते वचसाधीश तन्त्या  
                   लोकः किलायं कामहतोऽनुबद्धः ।  
 अहं च लोकानुगतो वहामि  
                   बलिं च शुक्लानिमिषाय तुभ्यम् ॥१६॥

*prajāpates te vacasādhiśa tanyā*  
*lokaḥ kilāyaṁ kāma-hato 'nubaddhaḥ*  
*aham ca lokānugato vahāmi*  
*balim ca śuklānimiṣāya tubhyam*

*prajāpateḥ*—que eres el amo de todas las entidades vivientes; *te*—de Ti; *vacasā*—bajo la dirección; *adhiśa*—¡oh, mi Señor!; *tanyā*—con una cuerda; *lokaḥ*—almas condicionadas; *kila*—en verdad; *ayam*—estas; *kāma-hataḥ*—vencidas por los deseos

de disfrute; *anubaddhaḥ*—son atadas; *aham*—yo; *ca*—y; *loka-anugataḥ*—siguiendo los pasos de las almas condicionadas; *vahāmi*—ofrezco; *balim*—oblaciones; *ca*—y; *śukla*—¡oh, personificación de la religión!; *animiṣāya*—que existes como el tiempo eterno; *tubhyam*—a Ti.

**¡Oh, mi Señor!, Tú eres el amo y líder de todas las entidades vivientes. Bajo Tu dirección, todas las almas condicionadas están constantemente ocupadas en satisfacer sus deseos, como si estuviesen atadas con una cuerda. Siguiendo sus pasos, ¡oh, personificación de la religión!, también yo Te ofrezco oblaciones a Ti, que eres el tiempo eterno.**

SIGNIFICADO: En la *Kaṭha Upaniṣad* se afirma que el Señor Supremo es el líder de todas las entidades vivientes. Él es quien las sustenta y les concede todo lo que necesitan y desean. Ninguna entidad viviente es independiente; todas dependen de la misericordia del Señor Supremo. Por lo tanto, la instrucción de los *Vedas* es que disfrutemos de la vida siguiendo las indicaciones del líder supremo, la Personalidad de Dios. Las Escrituras védicas, entre ellas el *Īśopaniṣad*, nos dicen que, como todo Le pertenece a la Suprema Personalidad de Dios, no debemos adueñarnos de la propiedad de otros, sino disfrutar de la parte individual que nos ha sido asignada. Para la entidad viviente, el mejor planteamiento es aceptar las directrices del Señor Supremo y disfrutar de la vida, tanto material como espiritual.

Podría surgir una pregunta: Kardama Muni era avanzado en la vida espiritual; ¿por qué, entonces, no pidió al Señor la liberación? ¿Por qué quiso disfrutar de la vida material a pesar de estar viendo al Señor Supremo y de tener una experiencia directa de Él? La respuesta es que no todo el mundo está capacitado para liberarse del cautiverio material. El deber de todos, por lo tanto, es disfrutar de acuerdo con su posición presente, pero siguiendo las directrices del Señor, es decir, los *Vedas*. Se considera que los *Vedas* son las palabras habladas directamente por el Señor. El Señor nos da la oportunidad de disfrutar de la vida material según nuestro deseo, y al mismo tiempo nos señala en los *Vedas* los modos y procesos por los que regirnos, de modo que gradualmente podamos elevarnos hasta liberarnos del cautiverio material. Las leyes de la naturaleza encadenan a las almas condicionadas que han venido al mundo material a enseñorearse de la naturaleza material. Lo mejor es regirse por las reglas védicas; eso nos ayudará a elevarnos gradualmente hasta la liberación.

Kardama Muni se dirige al Señor con el nombre de *śukla*, que significa «el líder de la religión». La persona piadosa debe seguir las reglas de la religión, pues son reglas prescritas por el Señor personalmente. Nadie puede inventar o elaborar una religión; «religión» significa los mandamientos o leyes del Señor. En el *Bhagavad-gītā* el Señor dice que religión significa entregarse a Él. Por lo tanto, debemos seguir las regulaciones védicas y entregarnos al Señor Supremo, porque esa es la meta suprema de perfección de la vida humana. Debemos llevar una vida piadosa, seguir las reglas y regulaciones de la religión, casarnos y vivir pacíficamente para elevarnos al nivel de iluminación espiritual más elevado.

TEXTO 17      लोकांश्च लोकानुगतान् पशूंश्च  
                   हित्वा श्रितास्ते चरणात्पत्रम् ।  
 परस्परं त्वद्गुणवादसीधु-  
                   पीयूषनिर्यापितदेहधर्माः ॥१७॥

*lokāṁś ca lokānugatān paśūṁś ca  
 hitvā śritās te caraṇātapatram  
 parasparam tvad-guṇa-vāda-sīdhu-  
 pīyūṣa-niryāpita-deha-dharmāḥ*

*lokān*—asuntos mundanos; *ca—y*; *loka-anugatān*—aquellos que participan de los asuntos mundanos; *paśūn*—que son como animales salvajes; *ca—y*; *hitvā*—habiendo abandonado; *śritāḥ*—refugiándose; *te*—Tus; *caraṇa*—pies de loto; *ātapatram*—parasol; *parasparam*—entre sí; *tvat*—Tus; *guṇa*—cualidades; *vāda*—en conversaciones; *sīdhu*—embriagante; *pīyūṣa*—con el néctar; *niryāpita*—extinguidas; *deha-dharmāḥ*—las necesidades primarias del cuerpo.

**Sin embargo, las personas que, habiendo abandonado los estereotipados asuntos mundanos y a los que, como animales, participan de ellos, se han refugiado bajo el parasol de Tus pies de loto bebiendo en sus conversaciones el néctar embriagador de Tus cualidades y actividades, pueden liberarse de las necesidades primarias del cuerpo material.**

SIGNIFICADO: Tras manifestar su necesidad de casarse, Kardama Muni afirma que el matrimonio y otros asuntos sociales son regulaciones estereotipadas para personas adictas al disfrute material de los sentidos. Los principios de la vida animal —comer, dormir, aparearse y defenderse—, en realidad, son necesidades del cuerpo, pero aquellos que se ocupan en el proceso trascendental de conciencia de Kṛṣṇa y abandonan todas las actividades estereotipadas de este mundo material, están liberados de los convencionalismos sociales. Las almas condicionadas están bajo el hechizo de la energía material, o, en otras palabras, del tiempo eterno —pasado, presente y futuro—, pero tan pronto como emprenden el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, trascienden los límites del pasado y del presente, y llevan a cabo únicamente las actividades eternas del alma. Para disfrutar de la vida material hay que actuar siguiendo los mandamientos védicos, pero aquellos que han adoptado el servicio devocional del Señor están libres del temor a las regulaciones de este mundo material. Tales devotos no se preocupan por los convencionalismos de las actividades materiales; aceptan con entusiasmo aquel refugio que es como un parasol que protege del sol del ciclo repetido de nacimientos y muertes.

La constante transmigración del alma de un cuerpo a otro es la causa del sufrimiento en la existencia material. Esa vida condicionada en la existencia material se denomina *saṁsāra*. Quien haya ejecutado buenas obras puede nacer en una condición material



muy favorable, pero el proceso que regula el ciclo de nacimientos y muertes es como un fuego terrible. Esto lo ha explicado Śrī Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura en su oración al maestro espiritual, en la que compara el ciclo de nacimientos y muertes, *saṁsāra*, con un incendio forestal. El fuego se enciende en el bosque de una manera espontánea por la fricción de la madera seca, sin que nadie lo provoque, y ningún cuerpo de bomberos o de voluntarios puede apagarlo. Solo una nube, derramando agua constantemente, puede apagar el voraz incendio. La nube se compara con la misericordia del maestro espiritual. La gracia del maestro espiritual hace que aparezca la nube de la misericordia de la Personalidad de Dios; solo entonces, cuando caen las lluvias de la conciencia de Kṛṣṇa, puede apagarse el fuego de la existencia material. Eso se explica también aquí. Para liberarnos de los estereotipos de la vida condicionada de la existencia material, tenemos que refugiarnos en los pies de loto del Señor; no con la actitud en que caen los impersonalistas, sino con servicio devocional, cantando y escuchando acerca de las actividades del Señor. Solo entonces podremos liberarnos de las acciones y reacciones de la existencia material. Aquí se nos recomienda que abandonemos la vida condicionada de este mundo material y la compañía de los mal llamados seres humanos civilizados que no pasan de seguir los mismos principios estereotipados de comer, dormir, defenderse y aparearse, aunque de un modo refinado. Aquí se dice que el proceso de cantar y escuchar las glorias del Señor es *tvad-guṇa-vāda-sīdhu*. Solo bebiendo el néctar de cantar y escuchar los pasatiempos del Señor podremos olvidar la embriaguez de la existencia material.

TEXTO 18 न तेऽजराक्षभ्रमिरायुरेषां  
त्रयोदशारं त्रिशतं षष्टिपर्व ।  
षण्णेम्यनन्तच्छदि यत्त्रिणाभि  
करालस्रोतो जगदाच्छिद्य धावत् ॥१८॥

*na te 'jarākṣa-bhramir āyur eṣām*  
*trayodaśāraṁ tri-śataṁ ṣaṣṭi-parva*  
*ṣaṇ-ṇemy ananta-cchadi yat tri-ṇābhi*  
*karāla-srotaḥ jagad āchchidya dhāvat*

*na*—no; *te*—Tu; *ajara*—del Brahman imperecedero; *akṣa*—sobre el eje; *bhramiḥ*—girando; *āyuh*—duración de la vida; *eṣām*—de los devotos; *trayodaśa*—trece; *aram*—radios; *tri-śataṁ*—trescientas; *ṣaṣṭi*—sesenta; *parva*—funciones; *ṣaṭ*—seis; *nemi*—llantas; *ananta*—innumerables; *chadi*—hojas; *yat*—el cual; *tri*—tres; *nābhi*—centros de rotación; *karāla-srotaḥ*—con tremenda velocidad; *jagat*—el universo; *āchchidya*—acortando; *dhāvat*—corre.

**Tu rueda, que tiene tres centros de rotación, gira en torno al eje del imperecedero Brahman. Tiene trece radios, 360 junturas, seis llantas y sobre ella hay innumerables**

**hojas talladas. Aunque su revolución acorta la vida de toda la creación, esta rueda, de tremenda velocidad, no puede influir en la duración de la vida de los devotos del Señor.**

SIGNIFICADO: El factor tiempo no puede influir en la duración de la vida de los devotos. En el *Bhagavad-gītā* se afirma que una pequeña ejecución de servicio devocional nos salva del mayor de los peligros. El mayor peligro es la transmigración del alma de un cuerpo a otro, y ese proceso solo se puede detener mediante el servicio devocional al Señor. En las Escrituras védicas se afirma: *harim vinā na mṛtiṁ taranti*: Sin la misericordia del Señor no se puede detener el ciclo de nacimientos y muertes. En el *Bhagavad-gītā* se afirma que entender la naturaleza trascendental del Señor y de Su advenimiento, Su partida y Sus actividades es la única manera de detener el ciclo de la muerte y poder ir de regreso a Él. El factor tiempo se fragmenta en muchas divisiones de momentos, horas, meses, años, períodos, estaciones, etc. Todas las divisiones mencionadas en este verso se determinan según los cálculos astronómicos de las Escrituras védicas. Hay seis estaciones, que se llaman *ṛtus*, y tres períodos de cuatro meses, denominados *cāturmāsya*. Tres períodos de cuatro meses completan un año. Según los cálculos de astronomía védica, hay trece meses. El decimotercer mes recibe el nombre de *adhi-māsa* o *mala-māsa*, y se añade cada tres años. Sin embargo, el factor tiempo no puede influir en la duración de la vida de los devotos. En otro verso se afirma que el Sol, cuando se levanta y cuando se pone, se lleva la vida de todas las entidades vivientes, pero no puede llevarse la vida de aquellos que están ocupados en servicio devocional. Aquí se compara el tiempo con una gran rueda de 360 junturas, seis llantas en forma de estaciones, e innumerables hojas en forma de momentos. Esa rueda gira sobre la existencia eterna, el Brahman.

TEXTO 19 एकः स्वयं सञ्गतः सिसृक्षया-  
द्वितीययात्मन्नधियोगमायया ।  
सृजस्यदः पासि पुनर्ग्रसिष्यसे  
यथोर्णानाभिर्भगवन् स्वशक्तिभिः ॥१९॥

*ekaḥ svayam sañ jagataḥ sisṛkṣayā-  
dvitīyayātmann adhi-yogamāyayā  
sṛjasy adaḥ pāsi punar grasiṣyase  
yathorṇa-nābhir bhagavan sva-śaktibhiḥ*

*ekaḥ*—uno; *svayam*—Tú mismo; *sañ*—siendo; *jagataḥ*—los universos; *sisṛkṣayā*—con deseo de crear; *advitīyayā*—sin igual; *ātman*—en Ti mismo; *adhi*—controlando; *yoga-māyayā*—mediante *yoga-māyā*; *sṛjasi*—Tú creas; *adaḥ*—estos universos; *pāsi*—Tú mantienes; *punaḥ*—de nuevo; *grasiṣyase*—Tú darás fin; *yathā*—como; *ūrṇa-nābhiḥ*—una araña; *bhagavan*—¡oh, Señor!; *sva-śaktibhiḥ*—con su propia energía.

**Mi querido Señor, Tú solo creas los universos. ¡Oh, Personalidad de Dios!, Tú, deseando crear estos universos, los creas, los mantienes y de nuevo los retraes mediante Tus propias energías, que están bajo el control de Tu segunda energía, *yoga-māyā*, tal como una araña, que crea una telaraña con su propia energía y de nuevo la retrae.**

SIGNIFICADO: En este verso, dos palabras importantes anulan la teoría impersonalista de que todo es Dios. Aquí Kardama dice: «¡Oh, Personalidad de Dios!, Tú estás solo pero tienes diversas energías». Es también muy significativo el ejemplo de la araña. La araña es una entidad viviente individual que, mediante su energía, crea una telaraña sobre la cual juega; cuando así lo desea, reabsorbe la telaraña, dando fin así al juego. La araña no se vuelve impersonal cuando fabrica una telaraña con su saliva. Análogamente, la creación y manifestación de las energías materiales o espirituales no vuelven impersonal a su creador. La oración en sí sugiere que Dios tiene sentidos y puede escuchar las oraciones y cumplir los deseos del devoto. Por lo tanto, Él es *sac-cid-ānanda-vigraha*, la forma de bienaventuranza, conocimiento y eternidad.

TEXTO 20 नैतद्बताधीश पदं तवेप्सितं  
यन्मायया नस्तनुषे भूतसूक्ष्मम् ।  
अनुग्रहायास्त्वपि यर्हि मायया  
लसत्तुलस्या भगवान् विलक्षितः ॥२०॥

*naitad batādhiśa padam̐ tavepsitam̐  
yan māyayā nas tanuṣe bhūta-sūkṣmam̐  
anugrahāyāstv api yarhi māyayā  
lasat-tulasyaḥ bhagavān vilakṣitaḥ*

*na*—no; *etat*—este; *bata*—en verdad; *adhīśa*—¡oh, Señor!; *padam*—mundo material; *tava*—Tu; *īpsitam*—deseo; *yat*—el cual; *māyayā*—por Tu energía externa; *naḥ*—para nosotros; *tanuṣe*—Tú manifiestas; *bhūta-sūkṣmam*—los elementos densos y sutiles; *anugrahāya*—para otorgar misericordia; *astu*—que sea; *api*—también; *yarhi*—cuando; *māyayā*—por medio de Tu misericordia sin causa; *lasat*—espléndida; *tulasya*—con un collar de hojas de *tulasī*; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *vilakṣitaḥ*—se percibe.

**Mi querido Señor, aunque Tú no lo deseas, manifiestas esta creación de elementos densos y sutiles tan solo para satisfacción de nuestros sentidos. Que Tu misericordia sin causa esté con nosotros, pues has aparecido ante nosotros en Tu forma eterna, adornado con un espléndido collar de hojas de *tulasī*.**

SIGNIFICADO: Aquí se afirma claramente que la creación del mundo material no se debe al deseo personal del Señor Supremo; lo crea Su energía externa porque las entidades

vivientes quieren disfrutar de él. No ha sido creado para aquellos que, libres del deseo de disfrutar de la complacencia de los sentidos, ofrecen constantemente servicio amoroso trascendental y son eternamente conscientes de Kṛṣṇa. Para ellos existe eternamente el mundo espiritual, y allí disfrutan. En otra parte del *Śrīmad-Bhāgavatam* se afirma que, para aquellos que se han refugiado en los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios, el mundo material no sirve para nada; el mundo material está lleno de peligros a cada paso, y por ello no es para los devotos, sino para las entidades vivientes que quieren asumir el riesgo de enseñorearse de la energía material. Kṛṣṇa es tan bondadoso que concede a las entidades vivientes disfrutadoras de los sentidos un mundo aparte, creado por Él para que disfruten como deseen; pero, al mismo tiempo, Él adviene en Su forma personal. El Señor crea el mundo material sin desear hacerlo, pero desciende en Su forma personal, o envía a alguien digno de Su confianza, como por ejemplo a uno de sus hijos, a un sirviente o a un escritor como Vyāsadeva, para que den enseñanzas a la gente. Y Él mismo también nos enseña personalmente cuando habla el *Bhagavad-gītā*. La creación siempre va acompañada de esa labor de propaganda, que busca convencer a las descarriadas entidades vivientes que se están pudriendo en este mundo material de que regresen a Él y se Le entreguen. Por eso la instrucción definitiva del *Bhagavad-gītā* es: «Abandona todas las ocupaciones que te has creado en el mundo material y simplemente entrégate a Mí. Yo te protegeré de todas las reacciones pecaminosas».

TEXTO 21      तं त्वानुभूत्योपरतक्रियार्थं  
                   स्वमायया वर्तितलोकतन्त्रम् ।  
 नमाम्यभीक्षणं नमनीयपाद-  
                   सरोजमल्पीयसि कामवर्षम् ॥२१॥

*taṁ tvānubhūtyoparata-kriyārtham*  
*sva-māyayā vartita-loka-tantram*  
*namāmy abhikṣṇam namanīya-pāda-*  
*sarojam alpiyasi kāma-varṣam*

*taṁ*—esto; *tvā*—Tú; *anubhūtyā*—al comprender; *uparata*—sin apego; *kriyā*—disfrute de las actividades frutivas; *artham*—para; *sva-māyayā*—mediante Tu propia energía; *vartita*—causados; *loka-tantram*—los mundos materiales; *namāmi*—ofrezco reverencias; *abhikṣṇam*—continuamente; *namanīya*—adorables; *pāda-sarojam*—pies de loto; *alpiyasi*—al insignificante; *kāma*—deseos; *varṣam*—derramando.

**Ofrezco sin cesar mis respetuosas reverencias a Tus pies de loto, que son un refugio meritorio, pues Tú derramas toda bendición sobre los insignificantes. Para dar una oportunidad a todas las entidades vivientes de tener una experiencia directa de Ti y, como consecuencia, desapegarse de la actividad frutiva, Tú has expandido los mundos materiales mediante Tu propia energía.**

SIGNIFICADO: De modo que todos, ya bien deseen el disfrute material, la liberación o el servicio amoroso trascendental del Señor, deben ocuparse en servicio y ofrecer reverencias al Señor Supremo, porque el Señor puede conceder a todos las bendiciones que deseen. En el *Bhagavad-gītā*, el Señor afirma: *ye yathā māṁ prapadyante*: A quien desee ser un próspero disfrutador en el mundo material, el Señor le concede esa bendición; a quien desee liberarse del enredo del mundo material, el Señor le da la liberación; y a quien desee ocuparse constantemente en Su servicio, siendo completamente consciente de Kṛṣṇa, el Señor le concede esa bendición. Él ha prescrito en los *Vedas* muchas ejecuciones rituales de sacrificio para el disfrute material, de modo que la gente puede sacar provecho de esas instrucciones y disfrutar de la vida material en los planetas superiores o en una noble familia de la aristocracia. Esos medios se indican en los *Vedas*, y podemos beneficiarnos de ellos. Algo parecido ocurre con aquellos que quieren liberarse del mundo material.

Si no estamos hastiados del disfrute del mundo material, no podemos aspirar a la liberación. La liberación es para quienes están hastiados del disfrute material. Por eso el *Vedānta-sūtra* dice: *athāto brahma-jijñāsā*: Aquellos que han abandonado los intentos de ser felices en el mundo material pueden inquirir sobre la Verdad Absoluta. Aquellos que quieren conocer la Verdad Absoluta pueden recurrir al *Vedānta-sūtra* y al *Śrīmad-Bhāgavatam*, la verdadera explicación del *Vedānta-sūtra*. Como el *Bhagavad-gītā* también es *Vedānta-sūtra*, entendiendo el *Śrīmad-Bhāgavatam*, el *Vedānta-sūtra* o el *Bhagavad-gītā* podemos obtener conocimiento verdadero. Aquel que obtiene conocimiento verdadero se vuelve teóricamente uno con el Supremo, y cuando comienza realmente a servir al Brahman, es decir, cuando emprende el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, no solo está liberado, sino también situado en la vida espiritual. De la misma manera, quienes deseen enseñorearse de la naturaleza material tienen muchas posibilidades de disfrute; el Señor pone el conocimiento y la ciencia materiales a disposición de aquellos que deseen disfrutar de ellos. La conclusión es que, para cualquier bendición que deseemos, es necesario adorar a la Suprema Personalidad de Dios. Es muy significativa la palabra *kāma-varṣam*, pues indica que el Señor satisface los deseos de cualquiera que se dirija a Él. Pero alguien que ama a Kṛṣṇa sinceramente y, al mismo tiempo, quiere disfrute material, se encuentra confuso. Kṛṣṇa, siendo muy bondadoso con él, le da una oportunidad de ocuparse en el servicio amoroso trascendental del Señor y, de este modo, le hace olvidar gradualmente la alucinación.

ऋषिरुवाच

TEXTO 22

इत्यव्यलीकं प्रणुतोऽब्जनाभ-

स्तमाबभाषे वचसामृतेन ।

सुपर्णपक्षोपरि रोचमानः

प्रेमस्मितोद्वीक्षणविभ्रमद्भ्रूः ॥२२॥

ṛṣiḥ uvāca  
 ity avyalīkaṁ praṇuto 'bja-nābhaḥ  
 tam ābābhāṣe vacasāmṛtena  
 suparṇa-pakṣopari rocamānaḥ  
 prema-smitodvikṣaṇa-vibhramad-bhrūḥ

*ṛṣiḥ uvāca*—el gran sabio Maitreya dijo; *iti*—así; *avyalīkaṁ*—sinceramente; *praṇutaḥ*—habiendo sido alabado; *abja-nābhaḥ*—el Señor Viṣṇu; *tam*—a Kardama Muni; *ābābhāṣe*—contestó; *vacasā*—con palabras; *amṛtena*—tan dulces como el néctar; *suparṇa*—de Garuḍa; *pakṣa*—los hombros; *upari*—sobre; *rocamānaḥ*—brillando; *prema*—de afecto; *smita*—con una sonrisa; *udvikṣaṇa*—mirando; *vibhramat*—moviendo graciosamente; *bhrūḥ*—cejas.

**Maitreya prosiguió: Tras recibir esas sinceras palabras de alabanza, el Señor Viṣṇu, que montado sobre Garuḍa irradiaba un hermoso resplandor, contestó con palabras tan dulces como el néctar. Sus cejas se movieron muy graciosamente cuando miró al sabio con una sonrisa llena de afecto.**

SIGNIFICADO: Es significativa la palabra *vacasāmṛtena*. Siempre que habla, el Señor lo hace desde el mundo trascendental; no habla desde el mundo material. Como Él es trascendental, Sus palabras y Sus actividades también son trascendentales. Todo lo relacionado con Él es trascendental. La palabra *amṛta* hace referencia a alguien que no se enfrenta con la muerte. Las palabras y las actividades del Señor son inmortales; de modo que no son un producto de este mundo material. El sonido de este mundo material y el del mundo espiritual son completamente diferentes. El sonido del mundo espiritual es neotáreo y eterno, mientras que el del mundo material es desabrido y tiene final. El sonido del santo nombre —Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare—hace aumentar eternamente el entusiasmo de quien lo canta. Si repetimos de forma monótona palabras materiales, acabaremos hartos, pero si cantamos Hare Kṛṣṇa las veinticuatro horas del día, nunca nos hartaremos; al contrario, nos sentiremos animados a continuar cantando más y más. La palabra *vacasāmṛtena* se mencionó específicamente cuando el Señor respondió al sabio Kardama, puesto que Él habló desde el mundo trascendental. Respondió con palabras trascendentales, y cuando habló, Sus cejas se movieron con gran afecto. Cuando un devoto alaba las glorias del Señor, Él Se siente muy satisfecho, y le concede Su bendición trascendental sin reservas, porque Él siempre es inmotivadamente misericordioso con Su devoto.

श्रीभगवानुवाच

TEXTO 23

विदित्वा तव चैत्यं मे पुरैव समयोजि तत् ।  
 यदर्थमात्मनियमैस्त्वयैवाहं समर्चितः ॥२३॥

*śrī-bhagavān uvāca*  
*viditvā tava caityaṃ me puraīva samayoji tat*  
*yad-artham ātma-niyamais tvayaivāhaṃ samarcitaḥ*

*śrī-bhagavān uvāca*—el Señor Supremo dijo; *viditvā*—entendiendo; *tava*—tu; *caityam*—condición mental; *me*—por Mí; *puraī*—antes; *eva*—ciertamente; *samayoji*—fue preparado; *tat*—eso; *yat-artham*—por lo cual; *ātma*—de la mente y los sentidos; *niyamaiḥ*—con disciplina; *tvayā*—por ti; *eva*—solo; *aham*—Yo; *samarcitaḥ*—he sido adorado.

**El Señor Supremo dijo: Habiendo conocido de antemano lo que estaba en tu mente, te he preparado ya aquello por lo que Me has adorado tan bien con la disciplina de tu mente y tus sentidos.**

SIGNIFICADO: La Suprema Personalidad de Dios, en Su aspecto de Paramātmā, está situado en el corazón de todos. Por esa razón, Él conoce el pasado, el presente y el futuro de cada persona individual, además de sus deseos, actividades y todo lo relacionado con ella. Se afirma en el *Bhagavad-gītā* que Él está situado en el corazón como testigo. La Personalidad de Dios conocía el deseo íntimo de Kardama Muni, y ya había dispuesto lo necesario para que se cumpliera. Él nunca decepciona al devoto sincero, desea lo que desee, pero nunca concede nada que pueda deteriorar el servicio devocional de alguien.

TEXTO 24 न वै जातु मृषैव स्यात्प्रजाध्यक्ष मदर्हणम् ।  
 भवद्विधेष्वतितरं मयि सङ्गुभितात्मनाम् ॥२४॥

*na vai jātu mṛṣaiva syāt prajādhyakṣa mad-arhaṇam*  
*bhavad-vidheṣu atitarāṃ mayi saṅgr̥bhītātmanām*

*na*—no; *vai*—en verdad; *jātu*—nunca; *mṛṣā*—inútil; *eva*—solo; *syāt*—puede haber; *prajā*—de las entidades vivientes; *adhyakṣa*—¡oh, líder!; *mat-arhaṇam*—adórame a Mí; *bhavad-vidheṣu*—a personas como tú; *atitarāṃ*—enteramente; *mayi*—en Mí; *saṅgr̥bhīta*—está fija; *ātmanām*—de aquellos cuya mente.

**El Señor continuó: Mi querido ṛṣi, ¡oh, líder de las entidades vivientes!, aquellos que Me sirven adorándome con devoción, especialmente las personas como tú, que Me lo han entregado todo, nunca se sentirán decepcionados.**

SIGNIFICADO: Aun si tiene algunos deseos, aquel que se ocupa en el servicio del Señor nunca se decepciona. Aquellos que se ocupan en Su servicio reciben los nombres de *sakāma* y *akāma*. Los que acuden a la Suprema Personalidad de Dios en busca de disfrute material son *sakāma*, y los devotos que no tienen deseos materiales de complacencia de los sentidos sino que sirven al Señor con amor espontáneo son *akāma*. Los devotos *sakāma* se dividen en cuatro clases: los afligidos, los que

necesitan dinero, los inquisitivos y los sabios. Hay quien adora al Señor porque está afligido mental o físicamente; hay quien Le adora porque necesita dinero; algún otro, porque siente curiosidad por conocerle tal como es; y otros quieren conocer al Señor como los filósofos, mediante la labor investigadora de su sabiduría. Ninguna de esas cuatro clases de hombres se decepciona; cada una recibe el resultado que desea por su adoración.

TEXTO 25      प्रजापतिसुतः सम्राण्मनुर्विख्यातमङ्गलः ।  
ब्रह्मावर्तं योऽधिवसन् शास्ति सप्तार्णवां महीम् ॥२५॥

*prajāpati-sutaḥ samrāṇ manur vikhyāta-maṅgalaḥ  
brahmāvartaṁ yo 'dhivasan śāsti saptārṇavaṁ mahīm*

*prajāpati-sutaḥ*—el hijo del Señor Brahmā; *samrāt*—el emperador; *manuḥ*—Svāyambhuva Manu; *vikhyāta*—bien conocida; *maṅgalaḥ*—la rectitud de cuyos actos; *brahmāvartaṁ*—Brahmāvarta; *yaḥ*—aquel que; *adhivasan*—viviendo en; *śāsti*—gobierna; *sapta*—siete; *arṇavām*—océanos; *mahīm*—la Tierra.

**El emperador Svāyambhuva Manu, el hijo del Señor Brahmā, bien conocido por la rectitud de sus actos, tiene su capital en Brahmāvarta, y gobierna sobre la Tierra y sus siete océanos.**

SIGNIFICADO: A veces se afirma que Brahmāvarta es una parte de Kurukṣetra, o que Kurukṣetra en sí está situado en Brahmāvarta, porque a los semidioses se les recomienda la ejecución de prácticas espirituales rituales en Kurukṣetra. Pero, según la opinión de otros, Brahmāvarta es una parte de Brahmāloka desde donde gobernó Svāyambhuva. En la superficie de la Tierra hay muchos lugares que también se conocen en los sistemas planetarios superiores; en este planeta hay lugares, como Vṛndāvana, Dvārakā y Mathurā, que también están situados eternamente en Kṛṣṇaloka. Sobre la superficie de la Tierra hay muchos nombres con esta característica, y pudiera ser, como aquí se afirma, que Svāyambhuva Manu gobernase este planeta en la era del Jabalí. Es significativa la palabra *maṅgalaḥ*. *Maṅgala* se refiere a alguien elevado en todo lo relacionado con las opulencias de prácticas religiosas, poder gubernativo, limpieza y todas las demás buenas cualidades. *Vikhyāta* significa «famoso». Svāyambhuva Manu era famoso por poseer todas las buenas cualidades y opulencias.

TEXTO 26      स चेह विप्र राजर्षिर्महिष्या शतरूपया ।  
आयास्यति दिदृक्षुस्त्वां परश्वो धर्मकोविदः ॥२६॥

*sa ceha vipra rājarṣir mahiṣyā śatarūpayā  
āyāsyati didṛkṣus tvām paraśvo dharmakovidāḥ*



*saḥ*—Svâyambhuva Manu; *ca*—y; *iha*—aquí; *vipra*—joh, santo *brāhmaṇa!*; *rāja-ṛṣiḥ*—el rey santo; *mahiṣyā*—con la reina; *śatarūpayā*—llamada Śatarūpā; *āyāsyati*—vendrá; *didṛkṣuḥ*—deseando ver; *tvām*—a ti; *paraśvaḥ*—pasado mañana; *dharma*—en actividades religiosas; *kovidāḥ*—experto.

**Pasado mañana, joh, *brāhmaṇa!*, ese famoso emperador, que es experto en actividades religiosas, vendrá aquí con la reina, Śatarūpā, con la intención de verte.**

TEXTO 27 आत्मजामसितापाङ्गीं वयःशीलगुणान्विताम् ।  
मृगयन्तीं पतिं दास्यत्यनुरूपाय ते प्रभो ॥२७॥

*ātmajāṃ asitāpāṅgīm vayaḥ-śīla-guṇānvitām*  
*mṛgayantīm patim dāsyaty anurūpāya te prabho*

*ātma-jām*—a su propia hija; *asita*—negros; *apāṅgīm*—ojos; *vayaḥ*—edad adulta; *śīla*—con carácter; *guṇa*—con buenas cualidades; *anvitām*—dotada; *mṛgayantīm*—buscando; *patim*—un esposo; *dāsyati*—él dará; *anurūpāya*—que eres adecuado; *te*—a ti; *prabho*—Mi querido señor.

**Tiene una hija ya adulta de ojos negros. Está en edad de casarse, y tiene buen carácter y todas las buenas cualidades. Ella también está buscando un buen esposo. Mi querido señor, sus padres vendrán a verte solamente para entregártela por esposa, pues eres exactamente el adecuado para ella.**

SIGNIFICADO: Siempre correspondió a los padres la tarea de seleccionar un buen esposo a una buena hija. Aquí se afirma claramente que Manu y su esposa venían a ver a Kardama Muni para ofrecerle su hija, pues esta tenía buenas cualidades y sus padres estaban buscando un hombre de las mismas características. Ese es el deber de los padres. No deben echar a sus hijas a la vía pública para que se busquen un esposo, pues las muchachas ya adultas, cuando buscan un novio, se olvidan de considerar si su elegido es verdaderamente el que les conviene. Por la fuerza del impulso sexual, una joven puede aceptar a cualquiera, pero cuando son los padres los que eligen, ellos pueden considerar a quién se puede aceptar y a quién no. Por lo tanto, según el sistema védico, los padres entregan su hija a un joven adecuado; nunca se permite que sea ella quien seleccione su propio esposo independientemente.

TEXTO 28 समाहितं ते हृदयं यत्रेमान् परिवत्सरान् ।  
सा त्वां ब्रह्मन्पवधूः काममाशु भजिष्यति ॥२८॥

*samāhitam te hṛdayam yatremān parivatsarān*  
*sā tvām brahman nṛpa-vadhūḥ kāmam āśu bhajiṣyati*

*samāhitam*—ha estado absorto; *te*—tu; *hṛdayam*—corazón; *yatra*—en quien; *imān*—durante todos estos; *parivatsarān*—años; *sā*—ella; *tvām*—a ti; *brahman*—¡oh, *brāhmaṇa!*; *nṛpa-vadhūḥ*—la princesa; *kāmam*—según tu deseo; *āśu*—muy pronto; *bhajiṣyati*—servirá.

**Esa princesa, ¡oh, santo sabio!, será exactamente el ideal que tuviste en tu corazón durante todos estos largos años. Pronto será tuya, y te servirá a tu entera satisfacción.**

SIGNIFICADO: El Señor bendice al devoto satisfaciendo todos sus deseos íntimos. Así pues, el Señor dijo a Kardama Muni: «La joven que viene para casarse contigo es una princesa, hija del emperador Svāyambhuva, y es justamente la ideal para ti». Solamente por la gracia de Dios puede alguien ver cumplidos sus deseos de obtener una buena esposa. Y también solamente por la gracia de Dios encuentra una joven un esposo tal como ella deseaba. Se dice entonces que si Le oramos al Señor Supremo en todas las cuestiones de nuestra existencia material, todo saldrá bien, exactamente tal como lo deseamos. En otras palabras, debemos refugiarnos en la Suprema Personalidad de Dios en toda circunstancia, y depender completamente de Su decisión. El hombre propone y Dios dispone. De modo que debemos confiar a la Suprema Personalidad de Dios la satisfacción de nuestros deseos; esa es la mejor solución. Kardama Muni deseaba únicamente una esposa, pero, por ser devoto del Señor, Él le seleccionó una esposa que era hija de un emperador, una princesa. Fue así como la esposa que Kardama Muni obtuvo superaba todas sus expectativas. Si dependemos de la elección de la Suprema Personalidad de Dios, la opulencia de las bendiciones recibidas será mayor que lo que hayamos deseado.

También se señala aquí significativamente que Kardama Muni era un *brāhmaṇa*, mientras que el emperador Svāyambhuva era un *kṣatriya*. Así pues, el matrimonio entre miembros de distintas castas era corriente incluso en aquellos días. Lo estipulado era que un *brāhmaṇa* podía casarse con la hija de un *kṣatriya*, pero un *kṣatriya* no podía casarse con la hija de un *brāhmaṇa*. En la historia de la edad védica tenemos el testimonio de que Śukrācārya ofreció su hija a Mahārāja Yayāti, pero el rey tuvo que rehusar casarse con la hija de un *brāhmaṇa*; solo pudieron casarse con el consentimiento especial del *brāhmaṇa*. Vemos, por lo tanto, que en los días de antaño, hace muchísimos millones de años, no estaban prohibidos los matrimonios entre miembros de castas distintas, sino que estaban reglamentados en el sistema de comportamiento social.

TEXTO 29 या त आत्मभृतं वीर्यं नवधा प्रसविष्यति ।  
वीर्ये त्वदीये ऋषये आधास्यन्त्यञ्जसात्मनः ॥२९॥

*yā ta ātma-bhṛtaṁ vīryaṁ navadhā prasaviṣyati*  
*vīrye tvādiye ṛṣaya ādhāsyanty añjasātmanah*

*yā*—ella; *te*—por ti; *ātma-bhṛtam*—sembrada en ella; *vīryam*—la semilla; *navadhā*—nueve hijas; *prasaviṣyati*—parirá; *vīrye tvadiye*—en las hijas engendradas por ti; *ṛṣayaḥ*—los sabios; *ādhāsyanti*—engendrarán; *añjasā*—en total; *ātmanaḥ*—hijos.

**Tú sembrarás en ella tu semilla, y ella traerá al mundo nueve hijas. En esas hijas engendradas por ti, los sabios, a su vez, engendrarán hijos.**

TEXTO 30 त्वं च सम्यगनुष्ठाय निदेशं म उशत्तमः ।  
मयि तीर्थीकृताशेषक्रियार्थो मां प्रपत्स्यसे ॥३०॥

*tvam ca samyag anuṣṭhāya nideśam ma uśattamaḥ*  
*mayi tīrthī-kṛtāśeṣa- kriyārtho mām prapatsyase*

*tvam*—tú; *ca*—y; *samyak*—correctamente; *anuṣṭhāya*—habiendo cumplido; *nideśam*—orden; *me*—Mi; *uśattamaḥ*—completamente limpio; *mayi*—a Mí; *tīrthī-kṛta*—habiéndome cedido; *śeṣa*—todos; *kriyā*—de acciones; *arthaḥ*—los frutos; *mām*—a Mí; *prapatsyase*—alcanzarás.

**Con el corazón limpio por haber cumplido Mi orden correctamente, cediéndome los frutos de todos tus actos, finalmente Me alcanzarás.**

SIGNIFICADO: Aquí son significativas las palabras *tīrthī-kṛtāśeṣa-kriyārthaḥ*. *Tīrtha* significa «lugar santificado donde se da caridad». La gente solía ir a lugares de peregrinaje y dar caridad con gran generosidad. Todavía hoy sigue en vigor ese sistema. Por eso el Señor dijo: «Para que santifiques tus actividades y los resultados de tus acciones, Me lo ofrecerás todo a Mí». Esto se confirma también en el *Bhagavad-gītā*: «Si haces algo, comes algo, ofreces algo en sacrificio, el resultado solo debes dármelo a Mí». En otro pasaje del *Bhagavad-gītā*, el Señor dice: «Yo soy el disfrutador de todos los sacrificios, de todas las penitencias y de todo lo que se hace para bienestar de la humanidad o de la sociedad». Por lo tanto, todas las actividades destinadas al bienestar de la familia, la sociedad, el país o la humanidad en general deben ejecutarse con conciencia de Kṛṣṇa. Esa es la instrucción que el Señor dio a Kardama Muni. Mahārāja Yudhiṣṭhira recibió a Nārada Muni diciendo: «Cualquier lugar en que Tú estés presente se santifica, porque el Señor en persona está siempre en Tu corazón». De la misma manera, si somos conscientes de Kṛṣṇa y, actuamos bajo la dirección del Señor y de Su representante, todo se santifica. Kardama Muni siguió esa indicación del Señor y, por ello, recibió la mejor esposa y el mejor hijo, como se revelará en versos posteriores.

TEXTO 31 कृत्वा दयां च जीवेषु दत्त्वा चाभयमात्मवान् ।  
मय्यात्मानं सह जगद्भक्ष्यस्यात्मनि चापि माम् ॥३१॥

*kṛtvā dayāṁ ca jīveṣu dattvā cābhayam ātmavān  
mayi ātmānaṁ saha jagad drakṣyasi ātmani cāpi mām*

*kṛtvā*—habiendo mostrado; *dayāṁ*—compasión; *ca*—y; *jīveṣu*—hacia los seres vivos; *dattvā*—habiendo dado; *ca*—y; *abhayam*—garantía de seguridad; *ātma-vān*—autorrealizado; *mayi*—en Mí; *ātmānam*—a ti mismo; *saha jagat*—junto con el universo; *drakṣyasi*—percibirás; *ātmani*—en ti mismo; *ca*—y; *api*—también; *mām*—a Mí.

**Mostrándote compasivo con todas las entidades vivientes, alcanzarás la autorrealización. Garantizando a todos su seguridad, percibirás en Mí todos los universos y tu propio ser, y a Mí mismo en ti.**

SIGNIFICADO: Aquí se describe el sencillo proceso de autorrealización para todas las entidades vivientes. El primer principio a entender es que este mundo es producto de la voluntad suprema. Hay una identidad entre el mundo y el Señor Supremo. Los impersonalistas tergiversan esa identidad: dicen que la Verdad Absoluta Suprema pierde Su existencia separada al transformarse en el universo. De este modo, piensan que el Señor es el mundo y todo lo que hay en él. Esa idea de los impersonalistas es panteísmo, pues consideran que todo es el Señor. Pero los devotos personales del Señor lo consideran todo como propiedad del Señor Supremo. Cualquier cosa, todo lo que vemos, es la manifestación del Señor Supremo; por esa razón, todo debe ocuparse en el servicio del Señor. Eso es unidad. La diferencia entre el impersonalista y el personalista es que el impersonalista no acepta la existencia separada del Señor, pero el personalista acepta al Señor; entiende que el Señor, aunque Se distribuye de muchas maneras, tiene Su existencia personal separada. Esto se explica en el *Bhagavad-gītā*: «Yo Me extendo por todo el universo en Mi forma impersonal. Todo reposa en Mí, pero Yo no estoy presente». Con respecto a esto es muy ilustrativo el ejemplo del Sol y la luz del Sol. El Sol se extiende por todo el universo mediante su luz, y todos los planetas reposan en esa luz del Sol. Pero los planetas son todos diferentes del planeta Sol; aunque reposen en la luz del Sol, no se puede decir que también los planetas son el Sol. Tampoco es muy inteligente el supuesto panteísta o impersonal de que todo es Dios. La postura correcta, que el propio Señor explica, es que nada puede existir sin Él y, a pesar de ello, no es cierto que todo es Él. Él es distinto de todo. Además, aquí el Señor dice también: «Tú verás todo lo que hay en el mundo como no diferente de Mí». Esto quiere decir que todo debe ser considerado un producto de la energía del Señor y que, por lo tanto, todo debe emplearse para servir al Señor. Cada uno debe utilizar su energía en su propio interés. Esa es la perfección de la energía.

Para utilizar verdaderamente esa energía en nuestro propio provecho, debemos ser compasivos. La persona consciente de Kṛṣṇa, el devoto del Señor, siempre es compasivo. No está satisfecho con ser devoto solamente él, y trata de difundir el conocimiento del servicio devocional entre todos. Muchos devotos del Señor han tenido que correr muchos riesgos para difundir el servicio devocional del Señor entre la gente. Eso es lo que hay que hacer.

Se dice también que una persona que va al templo y adora al Señor con gran devoción, pero no manifiesta piedad por la gente ni respeta a los demás devotos, está en la categoría de devoto de tercera clase. El devoto de segunda clase es aquel que es misericordioso y compasivo con las almas caídas. Ese devoto siempre es consciente de su posición como sirviente eterno del Señor; por lo tanto, hace amistad con los devotos del Señor, muestra compasión por la gente en general, enseñándoles el servicio devocional, y se niega a cooperar o relacionarse con los no devotos. Mientras no muestre compasión por la gente en su servicio de devoción al Señor, será un devoto de tercera clase. El devoto de primera clase da a todos los seres vivientes la seguridad de que no hay nada que temer en esta existencia material: «Vivamos conscientes de Kṛṣṇa y conquistemos la ignorancia de la existencia material».

Aquí se indica que Kardama Muni recibió del Señor las instrucciones de ser muy compasivo y liberal en su vida familiar, y de dar seguridad a la gente en su vida de renuncia. El *sannyāsī*, aquel que está en la orden de vida de renuncia, tiene la misión de iluminar a la gente; para hacerlo, debe viajar, yendo de casa en casa. El jefe de familia, bajo el hechizo de *māyā*, está absorto en asuntos familiares y olvida su relación con Kṛṣṇa. Si muere en esa condición de olvido, como los gatos y los perros, su vida habrá sido inútil. Por lo tanto, el *sannyāsī* tiene el deber de ir y despertar a las olvidadizas almas, iluminándolas acerca de su relación eterna con el Señor, y ocuparlas en servicio devocional. El devoto debe ser misericordioso con las almas caídas, y también debe liberarlas del temor dándoles seguridad. Cuando alguien se vuelve devoto del Señor, inmediatamente se convence de que el Señor le protege. El Temor en persona teme al Señor; ¿cómo puede afectar entonces al devoto?

Liberar del temor a los hombres comunes es el mayor acto de caridad. El *sannyāsī*, aquel que está en la orden de vida de renuncia, debe ir vagando de puerta en puerta, de pueblo en pueblo, de ciudad en ciudad, y de país en país, por todo el mundo, viajando lo más lejos que pueda, iluminando a los jefes de familia en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa. La persona casada que ha sido iniciada por un *sannyāsī* tiene el deber de propagar el proceso de conciencia de Kṛṣṇa desde su hogar; en la medida de lo posible, debe invitar a su casa a sus amigos y vecinos, y organizar clases acerca del proceso de conciencia de Kṛṣṇa. Organizar una clase significa cantar el santo nombre de Kṛṣṇa y hablar del *Bhagavad-gītā* o del *Śrīmad-Bhāgavatam*. Hay una enorme cantidad de obras literarias para la difusión del proceso de conciencia de Kṛṣṇa, y todo jefe de familia tiene la obligación de aprender acerca de Kṛṣṇa de labios de su maestro espiritual *sannyāsī*. En el servicio del Señor hay una división del trabajo. El deber del casado es ganar dinero, pues el *sannyāsī* no debe ganar dinero, sino depender por completo de los jefes de familia. El casado debe ganar dinero haciendo negocios o con su profesión, y debe gastar como mínimo un cincuenta por ciento de sus ingresos en propagar el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa; puede gastar un veinticinco por ciento en su familia, y el veinticinco por ciento restante debe ahorrarlo para posibles emergencias. Rūpa Gosvāmī dio ejemplo de esto, de modo que los devotos deben seguirlo.

En realidad, ser uno con el Señor Supremo significa ser uno con el interés del Señor. Llegar a ser uno con el Señor Supremo no implica volverse tan grande como

Él. Eso es imposible. La parte nunca es igual al todo. La entidad viviente siempre es una parte minúscula. Por lo tanto, su unidad con el Señor consiste en que tiene el mismo interés que el Señor. El Señor quiere que toda entidad viviente piense siempre en Él, sea Su devota y Le adore siempre. Esto se afirma claramente en el *Bhagavad-gītā*: *man-manā bhava mad-bhaktah*. Kṛṣṇa quiere que todos piensen en Él siempre. Todos deben ofrecer reverencias a Kṛṣṇa siempre. Esa es la voluntad del Señor Supremo, y los devotos deben tratar de satisfacer Su deseo. Como el Señor es ilimitado, Su deseo también es ilimitado. No conoce barreras y, por lo tanto, el servicio del devoto también es ilimitado. En el mundo trascendental hay una competición ilimitada entre el Señor y el servidor: el Señor quiere satisfacer Sus deseos ilimitadamente, y el devoto también Le sirve para satisfacer Sus ilimitados deseos. La unidad entre los intereses del Señor y del devoto es ilimitada.

TEXTO 32      सहाहं स्वांशकलया त्वद्वीर्येण महामुने ।  
तव क्षेत्रे देवहृत्यां प्रणेष्ये तत्त्वसंहिताम् ॥३२॥

*sahāham svāṁśa-kalayā tvad-vīryeṇa mahā-mune*  
*tava kṣetre devahūtyāṁ praṇeṣye tattva-saṁhitām*

*saha*—con; *aham*—Yo; *sva-aṁśa-kalayā*—Mi propia porción plenaria; *tvad-vīryeṇa*—con tu semen; *mahā-mune*—¡oh, gran sabio!; *tava kṣetre*—en tu esposa; *devahūtyām*—en Devahūti; *praṇeṣye*—instruiré; *tattva*—de los principios fundamentales; *saṁhitām*—en la doctrina.

**¡Oh, gran sabio!, además de tus nueve hijas, Yo también Me manifestaré por medio de tu esposa, Devahūti, en la forma de una porción plenaria. Instruiré a Devahūti en el sistema de filosofía que trata de los principios o categorías fundamentales.**

SIGNIFICADO: Aquí la palabra *svāṁśa-kalayā* indica que el Señor aparecería como Kapiladeva, el hijo de Devahūti y Kardama Muni. Él presentó por vez primera la filosofía *sāṅkhya*, que aquí recibe el nombre de *tattva-saṁhitā*. El Señor predijo a Kardama Muni que aparecería en la encarnación de Kapiladeva para propagar la filosofía *sāṅkhya*. La gente suele conocer la filosofía *sāṅkhya* que propagó otro Kapiladeva, pero esa filosofía *sāṅkhya* es diferente de la que el Señor expuso personalmente. Hay dos clases de filosofía *sāṅkhya*: una es la filosofía *sāṅkhya* atea, y la otra es la filosofía *sāṅkhya* devocional. El *sāṅkhya* de Kapiladeva, el hijo de Devahūti, es una filosofía devocional.

Hay diversas manifestaciones del Señor. Él es uno, pero Se ha vuelto muchos. Él se divide en dos tipos diferentes de expansiones, *kalā* y *vibhinnāṁśa*. Las entidades vivientes en general son expansiones *vibhinnāṁśa*, y las ilimitadas expansiones de *viṣṇu-tattva*, como Vāmana, Govinda, Nārāyaṇa, Pradyumna, Vāsudeva y Ananta, reciben el nombre de *svāṁśa-kalā*. *Svāṁśa* se refiere a una expansión directa, y *kalā* designa a una expansión de la expansión del Señor original. Baladeva es una expansión

de Kṛṣṇa, y de Baladeva Se expande Saṅkarṣaṇa; de modo que Saṅkarṣaṇa es *kalā*, pero Baladeva es *śvāmśa*. Sin embargo, entre Ellos no hay diferencia. Esto se explica muy bien en la *Brahma-saṁhitā* (5.46): *dīpārcir eva hi daśāntaram abhyupetya*. Con una vela podemos encender una segunda vela; con esta, una tercera; luego una cuarta y así sucesivamente, podemos encender miles de velas, y ninguna de ellas es inferior a las demás en difundir luz. Todas las velas tienen pleno potencial luminoso, pero siempre podemos distinguir la primera vela de la segunda, de la tercera, de la cuarta, etc. De la misma manera, tampoco hay diferencia entre la expansión inmediata del Señor y Su expansión secundaria. Esta consideración se aplica en los mismos términos a los nombres del Señor: como Él es absoluto, Su nombre, Su forma, Sus pasatiempos, Sus cualidades y los enseres relacionados con Él, todos tienen la misma potencia. En el mundo absoluto, el nombre Kṛṣṇa es la representación sonora trascendental del Señor. No hay ninguna diferencia entre la potencia de Sus cualidades, nombre, forma, etc. Si cantamos el nombre del Señor, Hare Kṛṣṇa, eso tiene tanta potencia como el Señor en persona. No hay diferencia potencial entre la forma del Señor que adoramos y la forma del Señor que está en el templo. No debemos pensar que estamos adorando un muñeco o una estatua del Señor, aun si otros consideran que es una estatua. Como en potencia no hay ninguna diferencia, obtenemos el mismo resultado adorando a la estatua del Señor que si adoramos al Señor en persona. Esa es la ciencia del proceso de conciencia de Kṛṣṇa.

### मैत्रेय उवाच

TEXTO 33

एवं तमनुभाष्याथ भगवान् प्रत्यगक्षजः ।  
जगाम बिन्दुसरसः सरस्वत्या परिश्रितात् ॥३३॥

*maitreya uvāca*

*evam̐ tam anubhāṣyātha bhagavān pratyag-akṣajah  
jagāma bindusarasah sarasvatyā pariśritāt*

*maitreyaḥ uvāca*—el gran sabio Maitreya dijo; *evam*—así; *tam*—a él; *anubhāṣya*—habiendo hablado; *atha*—entonces; *bhagavān*—el Señor; *pratyag*—directamente; *akṣa*—con sentidos; *jah*—que es percibido; *jagāma*—Se fue; *bindu-sarasah*—del lago Bindu-sarovara; *sarasvatyā*—por el río Sarasvatī; *pariśritāt*—rodeado.

**Maitreya continuó: Después de hablar así a Kardama Muni, el Señor, que solamente Se revela cuando los sentidos son conscientes de Kṛṣṇa, Se marchó de aquel lago, el Bindu-sarovara, en torno al cual fluía el río Sarasvatī.**

**SIGNIFICADO:** En este verso hay una palabra muy significativa. Aquí se dice que el Señor es *pratyag-akṣaja*. Él es imperceptible para los sentidos materiales, y a pesar de ello, puede ser visto. Esto parece contradictorio. Nuestros sentidos son materiales; entonces, ¿cómo podemos ver al Señor Supremo? Él recibe el nombre de *adhokṣaja*, que significa

que es invisible para los sentidos materiales. *Akṣaja* significa «conocimiento que se percibe con los sentidos materiales». El Señor no es un objeto que pueda ser entendido mediante las especulaciones de nuestros sentidos materiales, y por ello también recibe el nombre de *ajita*; Él conquistará, pero nadie puede conquistarle. Entonces, ¿qué significa que, a pesar de todo, se Le puede ver? Se ha explicado que nadie puede escuchar el trascendental nombre de Kṛṣṇa, nadie puede entender Su forma trascendental, y nadie puede asimilar Sus pasatiempos trascendentales; no es posible. Entonces, ¿cómo es que se Le puede ver y entender? Los sentidos de aquel que ha sido instruido en el servicio devocional y ofrece servicio al Señor, se purifican poco a poco de la contaminación material. Cuando los sentidos están purificados, esa persona puede ver, entender, escuchar, etc. La purificación de los sentidos materiales y la percepción de la forma, el nombre y las cualidades trascendentales de Kṛṣṇa se combinan juntos en una palabra, *pratyag-akṣaja*, que aquí aparece.

TEXTO 34    निरीक्षतस्तस्य ययावशेष-  
                   सिद्धेश्वराभिष्टुतसिद्धमार्गः ।  
 आकर्णयन् पत्ररथेन्द्रपक्षै-  
                   रुच्चारितं स्तोममुदीर्णसाम ॥३४॥

*nirīkṣatas tasya yayāv aśeṣa-*  
*siddheśvarābhiṣṭuta-siddha-mārgaḥ*  
*ākarnayan patra-rathendra-pakṣair*  
*uccāritam stomam udīrṇa-sāma*

*nirīkṣataḥ tasya*—mientras miraba; *yayau*—Él Se fue; *aśeṣa*—todas; *siddha-iśvara*—las almas liberadas; *abhiṣṭuta*—glorifican; *siddha-mārgaḥ*—el camino al mundo espiritual; *ākarnayan*—oyendo; *patra-ratha-indra*—de Garuḍa (rey de las aves); *pakṣaiḥ*—con las alas; *uccāritam*—vibrados; *stomam*—himnos; *udīrṇa-sāma*—que forman el *Sāma Veda*.

**Mientras el sabio se quedaba mirándolo, el Señor Se alejó por el sendero que lleva a Vaikuṅṭha, un sendero que glorifican todas las grandes almas liberadas. El sabio se quedó escuchando mientras el batir de las alas de Garuḍa, el portador del Señor, difundía la vibración de los himnos que forman la base del *Sāma Veda*.**

SIGNIFICADO: En las Escrituras védicas se declara que las dos alas de Garuḍa, el ave trascendental que lleva al Señor a todas partes, son dos divisiones del *Sāma Veda* denominadas *bṛhat* y *rathāntara*. Garuḍa actúa como portador del Señor; por eso se considera que es el príncipe trascendental de todos los transportadores. Garuḍa comenzó a emitir con sus dos alas la vibración del *Sāma Veda*, que los grandes sabios cantan para pacificar al Señor. Brahmā, Śiva, Garuḍa y otros semidiosos adoran al Señor con poesía



selecta, y los grandes sabios Le adoran con los himnos de las Escrituras védicas, como los *Upaniṣads* y el *Sāma Veda*. El devoto escucha esas declamaciones del *Sāma Veda* siembre que Garuḍa, otro gran devoto del Señor, bate sus alas.

Aquí se afirma claramente que el sabio Kardama se puso a mirar el sendero que siguió el Señor al ser llevado a Vaikuṅṭha. De este modo se confirma que el Señor desciende de Su morada, Vaikuṅṭha, en el cielo espiritual, y que Garuḍa Le transporta. Los trascendentalistas corrientes no adoran el camino que lleva a Vaikuṅṭha. Solo aquellos que ya están liberados del cautiverio material pueden volverse devotos del Señor. Aquellos que no están liberados del cautiverio material no pueden entender el trascendental servicio devocional. En el *Bhagavad-gītā* se afirma claramente: *yatatām api siddhānām*. Hay muchas personas que están tratando de alcanzar la perfección esforzándose por liberarse del cautiverio material, y aquellos que realmente están liberados reciben el nombre de *brahma-bhūtas* o *siddhas*. Solamente los *siddhas*, las personas liberadas del cautiverio material, pueden volverse devotos. Esto se confirma también en el *Bhagavad-gītā*: Cualquiera que se ocupe en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, el servicio devocional, está ya liberado de la influencia de las modalidades de la naturaleza material. Aquí se confirma también que quienes adoran el sendero del servicio devocional son las personas liberadas, no las almas condicionadas. El alma condicionada no puede entender el servicio devocional del Señor. Kardama Muni era un alma liberada que vio al Señor Supremo en persona, directamente. No cabe duda de que estaba liberado, y por eso pudo ver a Garuḍa llevando al Señor camino a Vaikuṅṭha, y pudo escuchar el batir de sus alas vibrando el sonido de Hare Kṛṣṇa, la esencia del *Sāma Veda*.

TEXTO 35 अथ सम्प्रस्थिते शुक्ले कर्दमो भगवानृषिः ।  
आस्ते स्म बिन्दुसरसि तं कालं प्रतिपालयन् ॥३५॥

*atha samprasthite śukle kardamo bhagavān ṛṣiḥ  
āste sma bindusarasi taṁ kālaṁ pratipālayan*

*atha*—después; *samprasthite śukle*—cuando el Señor Se hubo ido; *kardamaḥ*—Kardama Muni; *bhagavān*—el muy poderoso; *ṛṣiḥ*—sabio; *āste sma*—permaneció; *bindu-sarasi*—a orillas del lago Bindu-sarovara; *taṁ*—aquel; *kālam*—tiempo; *pratipālayan*—en espera.

**Después de la partida del Señor, el venerable sabio Kardama permaneció a orillas del Bindu-sarovara en espera del momento anunciado por el Señor.**

TEXTO 36 मनुः स्यन्दनमास्थाय श्वातकौम्भपरिच्छदम् ।  
आरोप्य स्वां दुहितरं सभार्यः पर्यटन्महीम् ॥३६॥

*manuḥ syandanam āsthāya śātakaumbha-paricchadam  
āropya svām duhitaram sa-bhāryaḥ paryaṭan mahim*

*manuḥ*—Svāyambhuva Manu; *syandanam*—en la carroza; *āsthāya*—habiendo montado; *śātakaumbha*—hecha de oro; *paricchadam*—la cubierta exterior; *āropya*—poniendo en él; *svām*—a su propia; *duhitaram*—hija; *sa-bhāryaḥ*—junto con su esposa; *paryaṭan*—viajando por todo; *mahim*—el globo.

**Svāyambhuva Manu montó en su carroza, decorada con adornos de oro, en compañía de su esposa. Subió también con ellos a su hija, y comenzó a viajar por toda la Tierra.**

SIGNIFICADO: El emperador Manu, como gran gobernante del mundo, pudo haber delegado en un representante la tarea de buscar un esposo adecuado para su hija, pero como sentía por ella el amor que un padre debe sentir, salió personalmente de su estado en una carroza de oro, acompañado solo de su esposa, para buscarle un marido adecuado.

TEXTO 37 तस्मिन् सुधन्वन्नहनि भगवान् यत्समादिशत् ।  
उपायादाश्रमपदं मुनेः शान्त्रतस्य तत् ॥३७॥

*tasmin sudhanvann ahani bhagavān yat samādiśat  
upāyād āśrama-padam muneh śānta-vratasya tat*

*tasmin*—en esa; *su-dhanvan*—¡oh, gran arquero Vidura!; *ahani*—en el día; *bhagavān*—el Señor; *yat*—el cual; *samādiśat*—predicho; *upāyāt*—llegó; *āśrama-padam*—a la santa ermita; *muneh*—del sabio; *śānta*—completados; *vratasya*—cuyos votos de austeridad; *tat*—aquel.

**¡Oh, Vidura!, llegaron a la ermita del sabio, que acababa de completar sus votos de austeridad en el mismo día que el Señor había predicho.**

TEXTOS 38-39 यस्मिन् भगवतो नेत्रान्यपतन्नश्रुबिन्दवः ।  
कृपया सम्परीतस्य प्रपन्नेऽर्पितया भृशम् ॥३८॥

तद्वै बिन्दुसरो नाम सरस्वत्या परिप्लुतम् ।  
पुण्यं शिवामृतजलं महर्षिगणसेवितम् ॥३९॥

*yasmin bhagavato netrān nyapatann āśru-bindavaḥ  
kṛpayā samparitasya prapanne 'rpitayā bhṛśam*

*tad vai bindusaro nāma sarasvatyā pariplutam  
punyam śivāmṛta-jalam maharṣi-gaṇa-sevitam*

*yasmin*—en el cual; *bhagavataḥ*—del Señor; *netrāt*—del ojo; *nyapatan*—cayeron; *aśru-bindavaḥ*—lágrimas; *kṛpayā*—por compasión; *samparitasya*—que estaba abrumado; *prapanne*—hacia el alma entregada (Kardama); *arpitayā*—situado sobre; *bhṛśam*—extremadamente; *tat*—aquel; *vai*—en verdad; *bindu-sarah*—lago de lágrimas; *nāma*—llamado; *sarasvatyā*—del río Sarasvatī; *pariplutam*—rebosante; *punyam*—santa; *śiva*—auspiciosa; *amṛta*—néctar; *jalam*—agua; *mahā-rṣi*—de grandes sabios; *gaṇa*—por multitudes; *sevitam*—servidos.

**El santo lago Bindu-sarovara, que rebosa con las aguas del río Sarasvatī, era un lugar frecuentado por multitudes de sabios eminentes. Sus santas aguas no solamente eran auspiciosas, sino tan dulces como el néctar. Se le dio el nombre de Bindu-sarovara porque allí habían caído lágrimas de los ojos del Señor, debido a sus intensos sentimientos de compasión hacia el sabio que había buscado Su protección.**

SIGNIFICADO: Kardama emprendió austeridades para conseguir la misericordia sin causa del Señor, y cuando el Señor llegó allí, sintió tanta compasión que derramó lágrimas de placer, que formaron el Bindu-sarovara. Por esa razón, los grandes sabios y los doctos eruditos adoran el Bindu-sarovara, pues, según la filosofía de la Verdad Absoluta, el Señor y las lágrimas de Sus ojos no son diferentes. Al igual que las gotas de transpiración caídas del dedo gordo del pie del Señor formaron el sagrado Ganges, las lágrimas de los trascendentales ojos del Señor formaron el Bindu-sarovara. Ambos son entidades trascendentales y reciben la adoración de grandes sabios y eruditos. Aquí se describe el agua del Bindu-sarovara como *śivāmṛta-jala*. *Śiva* significa «que cura». Cualquiera que beba el agua del Bindu-sarovara se curará de todas las enfermedades materiales; de igual manera, cualquiera que se bañe en el Ganges se aliviará también de todas las enfermedades materiales. Grandes eruditos y autoridades aceptan estas afirmaciones, y todavía, incluso en esta caída era de Kali, se actúa en conformidad con ellas.

TEXTO 40 पुण्यद्रुमलताजालैः कूजत्पुण्यमृगद्विजैः ।  
सर्वर्तुफलपुष्पाढ्यं वनराजिश्रियान्वितम् ॥४०॥

*punya-druma-latā-jālaiḥ kūjat-punya-mṛga-dvijaiḥ  
sarvartu-phala-puṣpāḍhyam vana-rāji-śriyānvitam*

*punya*—piadosos; *druma*—de árboles; *latā*—de plantas trepadoras; *jālaiḥ*—con bosquecillos; *kūjat*—emitiendo chillidos; *punya*—piadosos; *mṛga*—animales; *dvijaiḥ*—con aves; *sarva*—en todas; *ṛtu*—las estaciones; *phala*—en frutas; *puṣpa*—en flores; *āḍhyam*—ricos; *vana-rāji*—de huertos de árboles; *śriyā*—con la belleza; *anvitam*—adornado.

**Las riberas del lago eran un vergel de plantas trepadoras y árboles piadosos, ricos en frutas y flores de todas las estaciones, que brindaban refugio a las aves y animales piadosos, que emitían diversos chillidos. La belleza de los bosquecillos de árboles silvestres adornaba el lago.**

SIGNIFICADO: Aquí se afirma que el Bindu-sarovara estaba rodeado de aves y árboles piadosos. Al igual que en la sociedad humana hay diversas clases de hombres, virtuosos y piadosos unos, impíos y pecadores otros, también entre los árboles y las aves existen los píos y los impíos. Se consideran impíos los árboles que no producen buenas frutas ni flores, y son impías aquellas aves que, como los cuervos, son muy desagradables. No había en los alrededores del Bindu-sarovara ni una sola ave ni un solo árbol que fueran impíos. Todos los árboles daban frutas y flores, y todas las aves cantaban las glorias del Señor: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare / Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare.

TEXTO 41 मत्तद्विजगणैर्घुष्टं मत्तभ्रमरविभ्रमम् ।  
मत्तर्हिनटाटोपमाह्वयन्मत्तकोकिलम् ॥४१॥

*matta-dvija-gaṇair ghuṣṭam matta-bhramara-vibhramam*  
*matta-barhi-naṭāṭopam āhvayan-matta-kokilam*

*matta*—rebotantes de júbilo; *dvija*—de pájaros; *gaṇaiḥ*—en bandadas; *ghuṣṭam*—resonaba; *matta*—embriagadas; *bhramara*—de abejas; *vibhramam*—vagando; *matta*—enloquecidos; *barhi*—de pavos reales; *naṭa*—de danzarines; *āṭopam*—orgullo; *āhvayat*—llamándose entre sí; *matta*—alegres; *kokilam*—cucos.

**En el paraje resonaban las notas de pájaros rebosantes de júbilo. Las abejas vagaban embriagadas, y los pavos reales, ebrios, danzaban llenos de orgullo. Cucos alborozados se llamaban unos a otros.**

SIGNIFICADO: Aquí se describe la belleza de los agradables sonidos que se escuchaban en el lago Bindu-sarovara. Las abejas negras zumbaban embriagadas por la miel. Los pavos reales, como actores y actrices, danzaban llenos de júbilo, y los felices cucos llamaban a sus parejas con bellos sonidos.

TEXTOS 42-43 कदम्बचम्पकाशोककरञ्जकुलासनैः ।  
कुन्दमन्दारकुटजैश्चूतपोतैरलङ्कृतम् ॥४२॥  
कारण्डवैः प्लवैर्हंसैः कुरैर्जलकुक्कुटैः ।  
सारसैश्चक्रवाकैश्च चकोरैर्वल्गु कूजितम् ॥४३॥

*kadamba-campakāsoka- karañja-bakulāsanañiḥ*  
*kunda-mandāra-kuṭajaiś cūta-potair alaṅkṛtam*

*kāraṇḍavaiḥ plavair haṁsaiḥ kurarair jala-kukkuṭaiḥ*  
*sārasaiś cakravākaiś ca cakorair valgu kūjitam*

*kadamba*—flores *kadamba*; *campaka*—flores *campaka*; *āsoka*—flores *āsoka*; *karañja*—flores *karañja*; *bakula*—flores *bakula*; *āsanañiḥ*—con árboles *āsana*; *kunda*—*kunda*; *mandāra*—*mandāra*; *kuṭajaiḥ*—y con árboles *kuṭaja*; *cūta-potaiḥ*—con jóvenes árboles de mango; *alaṅkṛtam*—adornado; *kāraṇḍavaiḥ*—con patos *kāraṇḍava*; *plavaiḥ*—con *plavas*; *haṁsaiḥ*—con cisnes; *kuraraiḥ*—con águilas pescadoras; *jala-kukkuṭaiḥ*—con pájaros acuáticos; *sārasaiḥ*—con grullas; *cakravākaiḥ*—con pájaros *cakravāka*; *ca*—y; *cakoraiḥ*—con pájaros *cakora*; *valgu*—agradables; *kūjitam*—vibraciones sonoras de los pájaros.

**Árboles floridos, como el *kadamba*, *campaka*, *āsoka*, *karañja*, *bakula*, *āsana*, *kunda*, *mandāra*, *kuṭaja* y árboles jóvenes de mango, adornaban el lago Bindu-sarovara. Llenaban el aire las agradables notas de los patos *kāraṇḍava*, los *plavas*, cisnes, águilas pescadoras, pájaros acuáticos, grullas, *cakravākas* y *cakoras*.**

SIGNIFICADO: A la mayoría de los árboles, frutas y aves de los entornos del lago Bindu-sarovara que aquí se mencionan, no podemos encontrarles su equivalente en español. Todos los árboles nombrados son muy piadosos, pues pueden producir hermosas flores aromáticas, como las *campaka*, *kadamba* y *bakula*. Los dulces sonidos de los pájaros acuáticos y de las grullas hacían de los alrededores del lago un lugar sumamente agradable, y creaban una atmósfera espiritual muy adecuada.

TEXTO 44 तथैव हरिणैः क्रोडैः श्वाविद्धवयकुञ्जरैः ।  
 गोपुच्छैर्हरिभिर्मर्केर्नकुलैर्नाभिभिवृतम् ॥४४॥

*tathaiva hariṇaiḥ kroḍaiḥ śvāvid-gavaya-kuñjaraiḥ*  
*gopucchair haribhir markair nakulair nābhibhir vṛtam*

*tathā eva*—así mismo; *hariṇaiḥ*—por ciervos; *kroḍaiḥ*—por jabalíes; *śvāvit*—por puercos espines; *gavaya*—un animal salvaje muy parecido a la vaca; *kuñjaraiḥ*—por elefantes; *gopucchaiḥ*—por mandriles; *haribhiḥ*—por leones; *markaiḥ*—por monos; *nakulaiḥ*—por mangostas; *nābhibhiḥ*—por ciervos almizcleros; *vṛtam*—rodeado.

**En sus orillas abundaban los ciervos, jabalíes, puercos espines, *gavayas*, elefantes, mandriles, leones, monos, mangostas y ciervos almizcleros.**

SIGNIFICADO: El ciervo almizclero no se encuentra en todos los bosques, sino únicamente en lugares como el Bindu-sarovara. Siempre está embriagado por el aroma del

almizcle que segrega su ombligo. La *gavaya*, la variedad de vaca aquí citada, tiene un penacho de pelo en el extremo de la cola. Ese penacho de pelo se utiliza como abanico en la adoración de Deidades en los templos. Las *gavayas* reciben a veces el nombre de *camariś*, y se consideran muy sagradas. En la India quedan todavía gitanos, mercaderes nómadas, que prosperan comerciando con *kastūri* (almizcle) y con los penachos de pelo de las *camariś*. La demanda de esos artículos por parte de las clases elevadas de la población hindú es grande, y el negocio continúa aún hoy en las grandes ciudades y poblaciones de la India.

TEXTOS 45-47 प्रविश्य तत्तीर्थवरमादिराजः सहात्मजः ।  
ददर्श मुनिमासीनं तस्मिन् हुतहुताशनम् ॥४५॥  
विद्योतमानं वपुषा तपस्युग्रयुजा चिरम् ।  
नातिक्षामं भगवतः स्निग्धापाङ्गावलोकनात् ।  
तद्व्याहृतामृतकलापीयूषश्रवणेन च ॥४६॥  
प्रांशुं पद्मपलाशाक्षं जटिलं चीरवाससम् ।  
उपसंश्रित्य मलिनं यथार्हणमसंस्कृतम् ॥४७॥

*praviśya tat tīrtha-varam ādi-rājah sahātmajaḥ*  
*dadarśa munim āśīnam tasmīn huta-hutāśanam*

*vidyotamānam vapuṣā tapasy ugra-yujā cīram*  
*nātikṣāmam bhagavataḥ snigdghāpāṅgāvalokanāt*  
*tad-vyāhṛtāmṛta-kalā-pīyūṣa-śravaṇena ca*

*prāṁśum padma-palāśākṣam jaṭīlam cīra-vāsasam*  
*upasaṁśritya malinam yathārhaṇam asaṁskṛtam*

*praviśya*—entrando; *tat*—en aquel; *tīrtha-varam*—el mejor de los lugares sagrados; *ādi-rājah*—el primer rey (Svāyambhuva Manu); *saha-ātmajaḥ*—junto con su hija; *dadarśa*—vio; *munim*—al sabio; *āśīnam*—sentado; *tasmīn*—en la ermita; *huta*—ofreciendo oblaciones; *huta-aśanam*—al fuego sagrado; *vidyotamānam*—brillando resplandecientemente; *vapuṣā*—de su cuerpo; *tapasi*—en penitencia; *ugra*—terriblemente; *yujā*—dedicado al yoga; *cīram*—durante mucho tiempo; *na*—no; *atikṣāmam*—muy demacrado; *bhagavataḥ*—del Señor; *snigdgha*—afectuosa; *apāṅga*—oblicua; *avalokanāt*—de la mirada; *tat*—de Él; *vyāhṛta*—de las palabras; *amṛta-kalā*—como la Luna; *pīyūṣa*—el néctar; *śravaṇena*—por oír; *ca*—y; *prāṁśum*—alto; *padma*—flor de loto; *palāśa*—pétalo; *akṣam*—ojos; *jaṭīlam*—mechones enmarañados; *cīra-vāsasam*—vestido con harapos; *upasaṁśritya*—habiéndose acercado; *malinam*—desaseado; *yathā*—como; *arhaṇam*—gema; *asaṁskṛtam*—sin pulir.

Entrando con su hija en aquel lugar tan sagrado y acercándose al sabio, Svāyambhuva Manu, el primer monarca, lo vio sentado en su ermita, cuando acababa de propiciar al fuego sagrado vertiendo oblaciones en él. Su cuerpo era muy brillante; aunque estaba ocupado desde hacía mucho tiempo en austeras penitencias, no estaba demacrado, pues el Señor había vuelto hacia él Su afectuosa mirada, y además había escuchado el néctar que fluye de las palabras del Señor, semejantes a la luna. El sabio era alto, de ojos grandes como los pétalos del loto, y tenía los cabellos enredados sobre la cabeza. Se vestía con harapos. Svāyambhuva Manu se acercó y vio que estaba un tanto sucio, como una gema sin pulir.

SIGNIFICADO: Esa es la descripción de un *brahmacārī-yogī*. Por la mañana, el primer deber del *brahmacārī* que busca la elevación espiritual es *huta-hutāšana*, ofrecer oblaciones en sacrificio al Señor Supremo. Aquellos que practican *brahmacarya* no pueden dormir hasta las siete o las nueve de la mañana. Deben levantarse muy temprano, por lo menos hora y media antes de la salida del Sol, y ofrecer oblaciones o, en esta era, cantar el santo nombre del Señor, Hare Kṛṣṇa. Como nos recuerda el Señor Caitanya: *kalau nāsty eva nāsty eva nāsty eva gatir anyathā*: En esta era no hay otro camino, no hay otro camino, no hay otro camino, que el canto del santo nombre del Señor. El *brahmacārī* debe levantarse temprano por la mañana y, después de adoptar su postura, debe cantar el santo nombre del Señor. La propia fisonomía del sabio delataba que había emprendido grandes austeridades; eso distingue a quien está observando *brahmacarya*, el voto de celibato. Quien no vive así manifiesta los signos de la lujuria en su rostro y en su cuerpo. La palabra *vidyotamānam* indica que su cuerpo mostraba el aspecto de un *brahmacārī*. Ese es el certificado de aquel que ha emprendido grandes austeridades en *yoga*. Un borracho, fumador o mujeriego nunca es apto para practicar el *yoga*. Los *yogīs* generalmente están muy delgados, porque no viven en situaciones cómodas, pero Kardama Muni no estaba demacrado, pues había visto personalmente a la Suprema Personalidad de Dios. Aquí la palabra *snigdghāpāṅ gāvalokanāt* significa que fue lo bastante afortunado como para ver personalmente al Señor Supremo. Tenía un aspecto sano, porque había recibido las neotáreas vibraciones sonoras de los labios de loto de la Personalidad de Dios. Lo mismo ocurre con aquel que escucha la vibración sonora trascendental del santo nombre del Señor, Hare Kṛṣṇa: su salud mejora también. Hemos visto en la práctica mejorar su salud a muchos *brahmacārīs* y *grhasthas* conectados con la Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna, y cómo sus rostros han cobrado un nuevo lustre. Es esencial que el *brahmacārī* ocupado en progresar espiritualmente tenga un aspecto muy sano y brillante. La comparación del sabio con una gema sin pulir es muy apropiada. Aunque una gema acabada de extraer de la mina tiene un aspecto basto, eso no disminuye su brillo. De la misma manera, Kardama, aunque no estaba bien vestido y su cuerpo no estaba bien limpio, causaba la misma impresión que una joya.

TEXTO 48 अथोटजमुपायातं नृदेवं प्रणतं पुरः ।  
सपर्यया पर्यगृह्णात्प्रतिनन्द्यानुरूपया ॥४८॥

*athoṭajam upāyātam nṛdevam pranatam puraḥ  
saparyayā paryagrṇhāt pratinandyānurūpayā*

*atha*—entonces; *uṭajam*—a la ermita; *upāyātam*—se acercó; *nṛdevam*—el monarca; *pranātam*—se postró; *puraḥ*—ante; *saparyayā*—con honor; *paryagrṇhāt*—le recibió; *pratinandya*—saludándole; *anurūpayā*—que corresponde a la posición de un rey.

**Al ver que el monarca había ido a su ermita y se postraba ante él, el sabio lo saludó bendiciéndolo y le recibió con el honor que merecía.**

SIGNIFICADO: El emperador Svāyambhuva Manu no solamente se acercó a la choza de hojas secas del eremita Kardama, sino que, además, le ofreció reverencias respetuosas. Por su parte, el eremita tenía el deber de ofrecer bendiciones a los reyes que solían visitar su ermita en la jungla.

TEXTO 49 गृहीतार्हणमासीनं संयतं प्रीणयन्मुनिः ।  
स्मरन् भगवदादेशमित्याह श्लक्ष्णया गिरा ॥४९॥

*grṇhītārhaṇam āsīnam saṁyātam prīṇayan munīḥ  
smaran bhagavad-ādeśam ity āha ślakṣṇayā girā*

*grṇhīta*—recibido; *arhaṇam*—el honor; *āsīnam*—sentado; *saṁyātam*—guardó silencio; *prīṇayan*—deleitando; *munīḥ*—el sabio; *smaran*—recordando; *bhagavat*—del Señor; *ādeśam*—la orden; *iti*—así; *āha*—habló; *ślakṣṇayā*—dulce; *girā*—con una voz.

**Después de recibir las atenciones del sabio, el rey se sentó y guardó silencio. Trayendo a su memoria las instrucciones del Señor, Kardama habló entonces al rey de la siguiente manera, deleitándolo con sus dulces acentos.**

TEXTO 50 नूनं चङ्क्रमणं देव सतां संरक्षणाय ते ।  
वधाय चासतां यस्त्वं हरेः शक्तिर्हि पालिनी ॥५०॥

*nūnam caṅkramaṇam deva satām saṁrakṣaṇāya te  
vadhāya cāsatām yaś tvam hareḥ śaktir hi pālīnī*

*nūnam*—seguramente; *caṅkramaṇam*—el viaje; *deva*—¡oh, señor!; *satām*—a los virtuosos; *saṁrakṣaṇāya*—para proteger; *te*—tú; *vadhāya*—para matar; *ca*—y; *asatām*—a



los demonios; *yaḥ*—la persona que; *tvam*—tú; *hareḥ*—de la Suprema Personalidad de Dios; *śaktiḥ*—la energía; *hi*—puesto que; *pālīni*—protectora.

**Tu viaje, ¡oh, señor!, seguramente tiene la finalidad de proteger a los virtuosos y matar a los demonios, pues tú personificas la energía protectora de Śrī Hari.**

SIGNIFICADO: Según muchas Escrituras védicas, especialmente según las historias del *Śrīmad-Bhāgavatam* y de los *Purāṇas*, los reyes piadosos de la antigüedad tenían por costumbre recorrer sus reinos para proteger a los ciudadanos piadosos y para castigar o matar a los impíos. A veces cazaban animales en los bosques para practicar el arte de matar, pues sin esa práctica no podrían matar a los indeseables. Para los *kṣatriyas* es lícito incurrir en ese tipo de violencia, porque tienen el deber de usar la violencia con buenos fines. Aquí se mencionan claramente dos términos: *vadhāya*, «para matar», y *asatām*, «a los indeseables». La energía protectora del rey y la energía del Señor Supremo se consideran equivalentes. En el *Bhagavad-gītā* (4.8), el Señor dice: *paritrāṇāya sādḥūnām vināśāya ca duṣkṛtām*. El Señor desciende para proteger a los piadosos y matar a los demonios. Por lo tanto, la potencia para proteger a los piadosos y matar a los demonios o indeseables es directamente una energía del Señor Supremo, y se considera que el rey o la cabeza ejecutiva del Estado poseen esa energía. En esta era es muy difícil encontrar a un jefe de estado de esas características, experto en matar a los indeseables. Los jefes de estado modernos se sientan cómodamente en sus palacios y tratan, sin motivo alguno, de matar a las personas inocentes.

TEXTO 51 योऽर्केन्द्रग्नीन्द्रवायूनां यमधर्मप्रचेतसाम् ।  
रूपाणि स्थान आधत्से तस्मै शुक्लाय ते नमः ॥५१॥

*yo 'rkendv-agnīndra-vāyūnām yama-dharma-pracetasām*  
*rūpāṇi sthāna ādhatse tasmai śuklāya te namaḥ*

*yaḥ*—tú, que; *arka*—del Sol; *indu*—de la Luna; *agni*—de Agni, el dios del fuego; *indra*—de Indra, el señor del cielo; *vāyūnām*—de Vāyu, el dios del viento; *yama*—de Yama, el dios del castigo; *dharma*—de Dharma, el dios del comportamiento piadoso; *pracetasām*—y de Varuṇa, el dios de las aguas; *rūpāṇi*—las formas; *sthāne*—cuando es necesario; *ādhatse*—tú adoptas; *tasmai*—a Él; *śuklāya*—al Señor Viṣṇu; *te*—a ti; *namaḥ*—reverencias.

**Cuando es necesario, tú haces de dios del Sol, de dios de la Luna, de Agni, el dios del fuego; de Indra, el señor del paraíso; de Vāyu, el dios del viento; de Yama, el dios del castigo; de Dharma, el dios del comportamiento piadoso; y de Varuṇa, el dios que gobierna las aguas. ¡Toda reverencia a ti, que no eres otro que el Señor Viṣṇu!**

SIGNIFICADO: Como el sabio Kardama era un *brāhmaṇa* y Svāyambhuva era un *kṣatriya*, no era de esperar que el sabio ofreciese reverencias al rey, porque su posición social era más elevada. Sin embargo, le ofreció reverencias porque Svāyambhuva Manu, en su posición de *manu*, rey y emperador, era el representante del Señor Supremo. El Señor Supremo es adorable para todos, sean *brāhmaṇas*, *kṣatriyas* o *śūdras*. Como representante del Señor Supremo, el rey era digno de las reverencias respetuosas de todos.

TEXTOS 52-54 न यदा रथमास्थाय जैत्रं मणिगणार्पितम् ।

विस्फूर्जच्चण्डकोदण्डो रथेन त्रासयन्नघान् ॥५२॥

स्वसैन्यचरणक्षुण्णं वेपयन्मण्डलं भुवः ।

विकर्षन् बृहतीं सेनां पर्यटस्यंशुमानिव ॥५३॥

तदैव सेतवः सर्वे वर्णाश्रमनिबन्धनाः ।

भगवद्रचिता राजन् भिद्येरन् बत दस्युभिः ॥५४॥

*na yadā ratham āsthāya jaitraṃ maṇi-gaṇārpitam*  
*visphūrjac-caṇḍa-kodaṇḍo rathena trāsayan aghān*

*sva-sainya-carāṇa-kṣuṇṇaṃ vepayan maṇḍalam bhuvah*  
*vikarṣan bṛhatīm senām paryaṭasy aṃśumān iva*

*tadaiva setavaḥ sarve varṇāśrama-nibandhanāḥ*  
*bhagavad-racitā rājan bhidyeran bata dasyubhiḥ*

*na*—no; *yadā*—cuando; *ratham*—en el carruaje; *āsthāya*—habiendo montado; *jaitram*—victorioso; *maṇi*—de joyas; *gaṇa*—con adornos; *arpitam*—guarnecido; *visphūrjat*—tañendo; *caṇḍa*—un temible sonido, apropiado para castigar a criminales; *kodaṇḍaḥ*—arco; *rathena*—con la presencia de ese carro; *trāsayan*—amenazando; *aghān*—a todos los delincuentes; *sva-sainya*—de tus soldados; *carāṇa*—con los pies; *kṣuṇṇam*—marcando el paso; *vepayan*—haciendo temblar; *maṇḍalam*—el globo; *bhuvah*—de la Tierra; *vikarṣan*—dirigiendo; *bṛhatīm*—gran; *senām*—ejército; *paryaṭasi*—tú patrullas; *aṃśumān*—el brillante Sol; *iva*—como; *tadā*—entonces; *eva*—ciertamente; *setavaḥ*—códigos religiosos; *sarve*—todos; *varṇa*—de *varṇas*; *āśrama*—de *āśramas*; *nibandhanāḥ*—obligaciones; *bhagavat*—por el Señor; *racitāḥ*—creados; *rājan*—¡oh, rey!; *bhidyeran*—las romperían; *bata*—¡ay!; *dasyubhiḥ*—los granujas.

**Si tú no montases en tu victorioso carruaje enojado, cuya simple presencia es una amenaza para los malvados, si no hicieses oír el implacable sonido de tu arco, y si no viajases por el mundo como el brillante Sol, a la cabeza de un gran ejército cuyo paso marcial hace temblar el globo terráqueo, los granujas y sinvergüenzas romperían**

**todas las leyes morales que rigen los *varṇas* y los *āśramas* creados personalmente por el Señor.**

SIGNIFICADO: Un rey responsable tiene el deber de proteger las órdenes sociales y espirituales de la sociedad humana. Las órdenes espirituales se dividen en cuatro *āśramas* —*brahmacarya*, *grhastha*, *vānaprastha* y *sannyāsa*—, y las órdenes sociales, atendiendo al trabajo y las cualidades, las constituyen los *brāhmaṇas*, los *kṣatriyas*, los *vaiśyas* y los *śūdras*. Estas órdenes sociales, conforme a los diversos niveles de trabajo y cualificación, se describen en el *Bhagavad-gītā*. Por desgracia, la falta de reyes responsables que den la necesaria protección, ha convertido ahora el sistema de órdenes sociales y espirituales en un sistema de castas hereditario. Pero ese sistema no es el verdadero. Se entiende por sociedad humana aquella sociedad que está progresando hacia la iluminación espiritual. La palabra *ārya* designaba a los sectores más avanzados de la sociedad humana; *ārya* se refiere a aquellos que están progresando. La pregunta, entonces, es: «¿Qué sociedad está progresando?». Progreso no significa crear «necesidades» materiales innecesariamente y desperdiciar así la energía humana en una sobrecarga de supuestas comodidades materiales. El verdadero progreso es el progreso hacia la iluminación espiritual, y la civilización arya era aquella comunidad que perseguía ese objetivo. Los hombres inteligentes, los *brāhmaṇas*, de los que Kardama Muni es un ejemplo, se ocupaban del cultivo de la espiritualidad, y los *kṣatriyas*, como el emperador Svāyambhuva, gobernaban el país y comprobaban que las condiciones para la iluminación espiritual fuesen ideales. El rey tiene el deber de viajar por todo el país y velar por que todo esté en orden. La civilización hindú basada en los cuatro *varṇas* y *āśramas* se deterioró cuando fue colonizada por extranjeros, pues estos no siguieron la civilización de *varṇāśrama*. De este modo, el sistema *varṇāśrama* ha degenerado ahora en el sistema de castas.

Aquí se confirma que la institución de cuatro *varṇas* y cuatro *āśramas* es *bhagavad-racita*, que significa «diseñada por la Suprema Personalidad de Dios». Esto se confirma también en el *Bhagavad-gītā*: *cātur-varṇyam mayā sṛṣṭam*. El Señor dice que la institución de cuatro *varṇas* y cuatro *āśramas* «fue creada por Mí». Nada creado por el Señor puede ser cancelado o cubierto. Las divisiones de *varṇas* y *āśramas* continuarán existiendo, sea en su forma original o en su forma degradada, pero como fueron creadas por el Señor, la Suprema Personalidad de Dios, no pueden desaparecer. Son como el Sol, una creación de Dios, y por ello subsistirán. Tapado por las nubes o en un cielo despejado, el Sol continuará existiendo. Algo parecido ocurre con el sistema de *varṇāśrama*: cuando se degrada, parece un sistema de castas hereditario, pero en toda sociedad hay una clase de hombres inteligentes, una clase militar, una clase mercantil y una clase obrera. Cuando la cooperación entre esas comunidades se regula conforme a los principios védicos, hay paz y avance espiritual. Pero el sistema de castas se degrada cuando hay odios, abuso de autoridad y desconfianza mutua, y, como aquí se dice, se crea un estado de cosas deplorable. En la actualidad, el mundo entero está en esa condición deplorable debido a tantos intereses creados. La causa está en la degeneración de las cuatro castas de *varṇas* y *āśramas*.

TEXTO 55 अधर्मश्च समधेत लोलुपैर्व्यङ्कुशैर्नृभिः ।  
शयाने त्वयि लोकोऽयं दस्युग्रस्तो विनङ्घयति ॥५५॥

*adharmāś ca samedheta lolupair vyaṅkuśair nṛbhiḥ*  
*śayāne tvayi loko 'yaṁ dasyu-grasto vinaṅṅyati*

*adharmah*—iniquidad; *ca*—y; *samedheta*—prosperaría; *lolupaiḥ*—que simplemente van tras el dinero; *vyaṅkuśaiḥ*—sin ser controlados; *nṛbhiḥ*—por hombres; *śayāne tvayi*—cuando tú te tiendas a descansar; *lokaḥ*—el mundo; *ayam*—este; *dasyu*—por los malvados; *grastah*—atacado; *vinaṅṅyati*—perecerá.

**Si dejases de pensar en la situación del mundo, la iniquidad prosperaría en él, pues los que únicamente andan tras el dinero no encontrarían oposición. El mundo perecería ante el ataque de esos malvados.**

SIGNIFICADO: Debido a que la división científica de cuatro *varṇas* y cuatro *āśramas* está desapareciendo, el mundo entero está siendo gobernado por indeseables sin preparación religiosa, política ni de organización social, y está en una situación deplorable. La institución de cuatro *varṇas* y cuatro *āśramas* cuenta con principios educativos para los distintos tipos de hombres. De la misma manera que modernamente se necesitan ingenieros, médicos y electricistas, que reciben su educación en diversas instituciones científicas, antiguamente las clases sociales más elevadas, es decir, la clase intelectual (los *brāhmaṇas*), la clase gobernante (los *ṣatriyas*), y la clase mercantil (los *vaiśyas*), también recibían una educación adecuada. El *Bhagavad-gītā* explica los deberes de los *brāhmaṇas*, *ṣatriyas*, *vaiśyas* y *śūdras*. Sin esa educación, el que nace en una familia *brāhmaṇa* o *ṣatriya* pretende ser *brāhmaṇa* o *ṣatriya* por derecho de nacimiento, aunque ejecute los deberes de un *śūdra*. Esas indebidas pretensiones convierten el sistema científico de órdenes sociales en un sistema de castas, degradando por completo el sistema original. Debido a esto, hoy en día la sociedad es un caos, y no hay en ella ni paz ni prosperidad. Aquí se afirma claramente que, sin la vigilancia de un rey fuerte, hombres impíos y sin las cualidades necesarias, pretenderán formar parte de un determinado nivel social, y eso hará que todo el orden social perezca.

TEXTO 56 अथापि पृच्छे त्वां वीर यदर्थं त्वमिहागतः ।  
तद्वयं निर्व्यलीकेन प्रतिपद्यामहे हृदा ॥५६॥

*athāpi pṛcche tvāṁ vīra yad-artham tvam ihāgataḥ*  
*tad vyaṁ nirvyālikena pratipadyāmahe hṛdā*

*atha api*—a pesar de todo esto; *pṛcche*—yo pregunto; *tvām*—a ti; *vīra*—¡oh, valiente rey!; *yat-artham*—el propósito; *tvam*—tú; *iha*—aquí; *āgataḥ*—hayas venido; *tat*—eso;

*vayam*—nosotros; *nirvyalikena*—sin ahorrare esfuerzos; *pratipadyāmahe*—cumpliremos; *hṛdā*—de todo corazón.

**A pesar de todo esto, ¡oh, valiente rey!, yo te pregunto por el propósito de tu visita. Sea lo que sea, no ahorraremos esfuerzos en satisfacerlo.**

SIGNIFICADO: Cuando alguien va de visita a casa de un amigo, debe entenderse que le lleva algún fin específico. Kardama Muni pudo comprender que un rey tan importante como Svāyambhuva, aunque viajase para inspeccionar la situación de su reino, debía tener algún propósito especial para ir a su ermita. Así pues, se dispuso a satisfacer el deseo del rey. En la antigüedad era costumbre que los sabios visitasen a los reyes y que los reyes visitasen a los sabios en sus ermitas; ambos se alegraban de cumplir los propósitos del otro. Esa relación recíproca se denomina *bhakti-kārya*. Hay un verso que describe muy bien la relación de mutuo beneficio entre el *brāhmaṇa* y el *kṣatriya* (*kṣatram dvijatvam*). *Kṣatram* significa «la orden real», y *dvijatvam* significa «la orden brahmínica». Ambas órdenes se beneficiaban mutuamente. La orden real protegía a los *brāhmaṇas* para favorecer el progreso espiritual de la sociedad, y los *brāhmaṇas* daban a la orden real sus valiosas instrucciones sobre cómo elevar gradualmente a los ciudadanos y al estado en la perfección espiritual.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo vigesimoprimero del Canto Tercero del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado: «Conversación entre Manu y Kardama».



## El matrimonio entre Kardama Muni y Devahūti

मैत्रेय उवाच

TEXTO 1

एवमाविष्कृताशेषगुणकर्मादयो मुनिम् ।  
सत्रीड इव तं सम्राडुपारतमुवाच ह ॥ १ ॥

*maitreya uvāca*  
*evam āviṣkṛtāśeṣa- guṇa-karmodayo munim*  
*savriḍa iva taṁ samrāḍ upāratam uvāca ha*

*maitreyaḥ*—el gran sabio Maitreya; *uvāca*—dijo; *evam*—así; *āviṣkṛta*—habiendo sido descrita; *aśeṣa*—todas; *guṇa*—las virtudes; *karma*—las actividades; *udayaḥ*—la grandeza; *munim*—el gran sabio; *sa-vriḍaḥ*—con un sentimiento de humildad; *iva*—como si; *taṁ*—a él (Kardama); *samrāḍ*—el emperador Manu; *upāratam*—silencioso; *uvāca ha*—se dirigió.

Śrī Maitreya dijo: Tras describir la grandeza de las muchas cualidades y actividades del emperador, el sabio guardó silencio, y el emperador, con un sentimiento de humildad, se dirigió a él con las siguientes palabras.

मनुरुवाच

TEXTO 2

ब्रह्मासृजत्स्वमुखतो युष्मानात्मपरीप्सया ।  
छन्दोमयस्तपोविद्यायोगयुक्तानलम्पटान् ॥ २ ॥

*manur uvāca*  
*brahmāsṛjat sva-mukhato yuṣmān ātma-parīpsayā*  
*chandomayas tapo-vidyā- yoga-yuktān alampaṭān*

*manuḥ*—Manu; *uvāca*—dijo; *brahmā*—el Señor Brahmā; *asṛjat*—creó; *sva-mukhataḥ*—de su rostro; *yuṣmān*—a ustedes (*brāhmaṇas*); *ātma-parīpsayā*—para protegerse expandiendo; *chandaḥ-mayaḥ*—la forma de los Vedas; *tapaḥ-vidyā-yoga-yuktān*—lentos de austeridad, conocimiento y poder místico; *alampaṭān*—con aversión por la complacencia de los sentidos.

**Manu contestó: El Señor Brahmā, el Veda personificado, los creó a partir de su rostro, ¡oh, brāhmaṇas!, para expandir su propio conocimiento védico. Ustedes están llenos de conocimiento, poder místico y austeridad, y sienten aversión por la complacencia de los sentidos.**

SIGNIFICADO: La finalidad de los *Vedas* es propagar el conocimiento trascendental de la Verdad Absoluta. Los *brāhmaṇas* fueron creados a partir de la boca de la Persona Suprema, y en consecuencia su misión es difundir el conocimiento de los *Vedas*, para con ello difundir las glorias del Señor. En el *Bhagavad-gītā*, el Señor Kṛṣṇa confirma que todos los *Vedas* tienen como fin la comprensión de la Suprema Personalidad de Dios. Aquí se menciona especialmente (*yoga-yuktān alampaṭān*) que los *brāhmaṇas* están llenos de poder místico, y que sienten gran aversión por la complacencia de los sentidos. En realidad, hay dos tipos de ocupaciones: Una, en el mundo material, es la complacencia de los sentidos, y la otra es la actividad espiritual: satisfacer al Señor glorificándole. Quienes se ocupan en la complacencia de los sentidos se llaman demonios, y quienes propagan la glorificación del Señor, es decir, satisfacen los sentidos trascendentales del Señor reciben el nombre de semidioses. Aquí se menciona específicamente que los *brāhmaṇas* se crearon a partir del rostro de la persona cósmica, el *virāṭ-puruṣa*; paralelamente, se dice que los *kṣatriyas* se crearon a partir de Sus brazos; los *vaiśyas*, de Su cintura; y los *śūdras*, de Sus piernas. Los *brāhmaṇas* deben dedicarse de modo especial a la austeridad, la erudición y el conocimiento, y sienten aversión por todo tipo de complacencia de los sentidos.

TEXTO 3      तत्राणायामृजच्चास्मान्दोःसहस्रात्सहस्रपात् ।  
हृदयं तस्य हि ब्रह्म क्षत्रमङ्गं प्रचक्षते ॥ ३ ॥

*tat-trāṇāyāsrjac cāsmān doḥ-sahasrāt sahasra-pāt*  
*ḥṛdayam tasya hi brahma kṣatram aṅgam pracakṣate*

*tat-trāṇāya*—para proteger a los *brāhmaṇas*; *asṛjat*—creó; *ca*—y; *asmān*—a nosotros (*kṣatriyas*); *doḥ-sahasrāt*—a partir de Sus mil brazos; *sahasra-pāt*—el Ser Supremo de mil piernas (la forma universal); *ḥṛdayam*—corazón; *tasya*—Su; *hi*—para; *brahma*—*brāhmaṇas*; *kṣatram*—los *kṣatriyas*; *aṅgam*—brazos; *pracakṣate*—se dice.

**Para proteger a los brāhmaṇas, el Ser Supremo, que tiene mil piernas, nos creó a nosotros, los kṣatriyas, a partir de Sus mil brazos. Desde entonces se dice que los brāhmaṇas son Su corazón, y los kṣatriyas, Sus brazos.**

SIGNIFICADO: La misión específica de los *kṣatriyas* es mantener a los *brāhmaṇas*, pues al protegerlos se protege la cabeza de la civilización. Se considera que los *brāhmaṇas* son la cabeza del cuerpo social; si la cabeza está despejada y libre de locura, todo está en orden. *Namo brahmaṇya-devāya go-brāhmaṇa-hitāya ca*: con estas palabras se



describe al Señor. El significado de esa oración es que el Señor protege específicamente a los *brāhmaṇas* y a las vacas, y de modo general, a todos los demás miembros de la sociedad (*jagad-dhitāya*). Es Su voluntad que toda actividad realizada para el bienestar del universo dependa de la protección de las vacas y de los *brāhmaṇas*, de modo que la cultura *brahmínica* y la protección de las vacas son los principios básicos para la civilización humana. La misión de los *kṣatriyas* consiste especialmente en proteger a los *brāhmaṇas*, de acuerdo con la voluntad del Señor: *go-brāhmaṇa-hitāya ca*. Igual que el corazón es una parte muy importante del cuerpo, los *brāhmaṇas* son también el elemento importante de la sociedad humana. Los *kṣatriyas* son como el resto del cuerpo: aunque es más grande que el corazón, este es más importante.

TEXTO 4      अतो ह्यन्योन्यमात्मानं ब्रह्म क्षत्रं च रक्षतः ।  
रक्षति स्माव्ययो देवः स यः सदसदात्मकः ॥ ४ ॥

*ato hy anyonyam ātmānam brahma kṣatram ca rakṣataḥ*  
*rakṣati smāvayayo devaḥ sa yaḥ sad-asad-ātmakaḥ*

*ataḥ*—desde entonces; *hi*—ciertamente; *anyonyam*—los unos a los otros; *ātmānam*—el yo; *brahma*—los *brāhmaṇas*; *kṣatram*—los *kṣatriyas*; *ca*—y; *rakṣataḥ*—proteger; *rakṣati sma*—protege; *avyayaḥ*—inmutable; *devaḥ*—el Señor; *saḥ*—Él; *yaḥ*—quien; *sat-asad-ātmakaḥ*—la forma de la causa y el efecto.

**He ahí por qué los *brāhmaṇas* y los *kṣatriyas* se protegen unos a otros, así como a ellos mismos, y el Señor en persona, que es a la vez la causa y el efecto, sin dejar de ser inmutable, es quien protege al *brāhmaṇa* por medio del *kṣatriya* y al *kṣatriya* por medio del *brāhmaṇa*.**

SIGNIFICADO: La estructura social de *varṇa* y *āśrama* es, en conjunto, un sistema cooperativo que busca elevar a todos al más alto nivel de iluminación espiritual. A los *brāhmaṇas* deben protegerlos los *kṣatriyas*, y también a los *kṣatriyas* deben iluminarlos los *brāhmaṇas*. Las demás clases sociales subordinadas, es decir, los *vaiśyas* o comerciantes y los *sūdras*, la clase obrera, prosperan de modo natural cuando *brāhmaṇas* y *kṣatriyas* cooperan en armonía. El intrincado sistema de la sociedad védica se basaba, por lo tanto, en la importancia de los *brāhmaṇas* y los *kṣatriyas*. El verdadero protector es el Señor, pero Él no está ligado a los asuntos relativos a la protección. Él crea *brāhmaṇas* para proteger a los *kṣatriyas*, y *kṣatriyas* para proteger a los *brāhmaṇas*, pero Se mantiene aparte de todas las actividades; por eso se Le llama *nirvikāra*, «sin actividad». No tiene nada que hacer. Es tan grande que no ejecuta ninguna acción personalmente, sino que son Sus energías las que actúan. Los *brāhmaṇas* y *kṣatriyas*, y todo lo que vemos, son diversas energías que actúan unas sobre otras.

Aunque las almas individuales son todas diferentes, el Superyo, la Superalma, es la Suprema Personalidad de Dios. Cada uno puede diferir individualmente de los demás

en determinadas cualidades, y puede ocuparse en distintas actividades, ya bien de *brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya*, etc., pero la Suprema Personalidad de Dios, como Superalma o Paramātmā, siendo el mismo en todas las almas individuales, se complace y las protege totalmente cuando estas cooperan perfectamente entre sí. Como se dijo antes, los *brāhmaṇas* proceden de la boca del Señor, y los *kṣatriyas*, de Su pecho o de Sus brazos. Si las diversas castas o secciones de la sociedad cooperan plenamente entre sí, aunque aparentemente se ocupen en actividades distintas, el Señor Se complace. Esta es la idea de la institución de cuatro *varṇas* y cuatro *āśramas*. Si los componentes de los diversos *āśramas* y *varṇas* son conscientes de Kṛṣṇa y cooperan completamente entre sí, la sociedad está entonces, sin duda alguna, bien protegida por el Señor.

En el *Bhagavad-gītā* se afirma que el Señor es el propietario de todos los diversos cuerpos. El alma individual es la propietaria de su cuerpo individual, pero el Señor afirma claramente: «Mi querido Bhārata, debes saber que Yo soy también *kṣetra-jña*». *Kṣetra-jña* significa «el conocedor o propietario del cuerpo». El alma individual es la propietaria del cuerpo individual, pero la Superalma, la Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, es el propietario de todos los cuerpos en todas partes. No solo es propietario de los cuerpos de los seres humanos, sino también de las aves, los animales y las demás entidades, no solo de este planeta, sino también de los demás planetas. Él es el propietario supremo; por lo tanto, Él no Se divide al proteger a las diferentes almas individuales. Sigue siendo uno y el mismo. Que el Sol a mediodía parezca estar encima de la cabeza de muchas personas no quiere decir que se haya dividido. Un hombre cree que el Sol está exclusivamente encima de su cabeza, y a cinco mil kilómetros de allí otro hombre cree exactamente lo mismo. De manera similar, la Superalma, la Suprema Personalidad de Dios, es uno, pero Se manifiesta para supervisar individualmente a cada alma individual. Esto no significa que el alma individual y la Superalma sean una. Son uno cualitativamente, en cuanto alma espiritual, pero el alma individual y la Superalma son distintas.

TEXTO 5

तव सन्दर्शनादेव च्छिन्ना मे सर्वसंशयाः ।  
यत्स्वयं भगवान् प्रीत्या धर्ममाह रिरक्षिषोः ॥ ५ ॥

*tava sandarśanād eva cchinnā me sarva-saṁśayāḥ*  
*yat svayam bhagavān prītyā dharmam āha rirakṣiṣoḥ*

*tava*—a ti; *sandarśanāt*—al ver; *eva*—solo; *cchinnāḥ*—resueltas; *me*—mis; *sarva-saṁśayāḥ*—todas las dudas; *yat*—ya que; *svayam*—personalmente; *bhagavān*—Tu Señoría; *prītyā*—amorosamente; *dharmam*—deber; *āha*—explicado; *rirakṣiṣoḥ*—de un rey deseoso de proteger a sus súbditos.

**Ahora, simplemente por este encuentro, he resuelto todas mis dudas, pues Tu Señoría ha tenido la bondad de explicarme con gran claridad cuál es el deber de un rey que desea proteger a sus súbditos.**

SIGNIFICADO: Manu explicó con esto el resultado de ver a una gran persona santa. El Señor Caitanya dice que siempre debemos tratar de relacionarnos con personas santas, pues si establecemos aunque solo sea por un momento una relación adecuada con una persona santa, alcanzaremos toda perfección. De una u otra forma, quien se encuentra con una persona santa y obtiene su favor, cumple enteramente con la misión de su vida humana. Nuestra experiencia personal nos ha probado la verdad de esta afirmación de Manu. Hace muchos años tuvimos oportunidad de conocer a Viṣṇupāda Śrī Śrīmad Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Mahārāja, y él, nada más por vernos, pidió a esta humilde persona que predicase su mensaje en los países occidentales. No estaba previsto, pero, de una forma u otra, él lo deseó, y por su gracia ahora estamos ocupados en ejecutar su orden; ello nos ha dado una ocupación trascendental y nos ha salvado, liberándonos de las ocupaciones materiales. Verdaderamente, es cierto que, si nos encontramos con una persona santa completamente ocupada en deberes trascendentales y obtenemos su favor, la misión de nuestra vida se completa. Si tenemos oportunidad de conocer a una persona santa, podremos conseguir en un momento lo que no se puede conseguir en miles de vidas. Por eso en las Escrituras védicas se nos ordena que siempre tratemos de relacionarnos con personas santas, y nos apartemos de los hombres comunes, pues una sola palabra de una persona santa puede liberarnos del enredo material. La persona santa, en virtud de su avance espiritual, tiene poder para liberar al alma condicionada inmediatamente. Aquí Manu admite que Kardama ha disipado todas sus dudas con su bondadosa explicación de los distintos deberes de las almas individuales.

TEXTO 6      दिष्ट्या मे भगवान्दृष्टो दुर्दर्शो योऽकृतात्मनाम् ।  
दिष्ट्या पादरजः स्पृष्टं शीर्ष्णा मे भवतः शिवम् ॥ ६ ॥

*diṣṭyā me bhagavān dṛṣṭo durdarśo yo 'kṛtātmanām*  
*diṣṭyā pāda-rajah sprṣṭam śīrṣṇā me bhavataḥ śivam*

*diṣṭyā*—por buena fortuna; *me*—mía; *bhagavān*—todopoderoso; *dṛṣṭaḥ*—se ve; *durdarśaḥ*—que no es fácil ver; *yaḥ*—quien; *akṛta-ātmanām*—de aquellos que no han controlado la mente y los sentidos; *diṣṭyā*—por mi buena fortuna; *pāda-rajah*—el polvo de los pies; *sprṣṭam*—tocado; *śīrṣṇā*—con la cabeza; *me*—mi; *bhavataḥ*—tus; *śivam*—que causan todo lo auspicioso.

**Mi buena fortuna me ha permitido verte, pues no es fácil que te puedan ver las personas que no han subyugado la mente o controlado los sentidos. Soy de lo más afortunado por haber tocado con mi cabeza el bendito polvo de tus pies.**

SIGNIFICADO: La perfección de la vida trascendental puede obtenerse con simplemente tocar el santo polvo de los pies de loto de un hombre santo. En el *Bhāgavatam* se dice: *mahat-pāda-rajo-'bhiṣekam*, que significa «ser bendecido por el santo polvo de

los pies de loto de un *mahat*, un gran devoto». Como se afirma en el *Bhagavad-gītā*: *mahātmānas tu*: Las grandes almas están bajo el hechizo de la energía espiritual, y se caracterizan porque se ocupan completamente en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa para servir al Señor. Por esa razón se dice que son *mahat*. Quien no sea lo bastante afortunado como para tener el polvo de los pies de loto de un *mahātmā* sobre su cabeza, no tiene posibilidad de alcanzar la perfección en la vida espiritual.

El sistema de sucesión discipular en *paramparā* es muy importante como medio para el éxito espiritual. Uno se vuelve *mahat* por la gracia de su maestro espiritual *mahat*. Aquel que se refugia en los pies de loto de una gran alma tiene todas las posibilidades de volverse él también una gran alma. Cuando Mahārāja Rahūgaṇa preguntó a Jaḍa Bharata acerca de su maravillosa conquista del éxito espiritual, este respondió al rey que el éxito espiritual no puede lograrse con simplemente seguir los rituales de la religión, ni por simplemente convertirse en un *sannyāsī* u ofrecer sacrificios como se recomienda en las Escrituras. No cabe duda de que esos métodos son de gran ayuda para la iluminación espiritual, pero el verdadero efecto lo provoca la gracia de un *mahātmā*. En las ocho estrofas de la oración que Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura dedica al maestro espiritual, se afirma claramente que el éxito supremo de la vida se puede conseguir simplemente con satisfacer al maestro espiritual, y que aquel que no puede satisfacer al maestro espiritual no tiene acceso a la perfección espiritual a pesar de que ejecute todas las prácticas rituales. Aquí es muy significativa la palabra *akṛtātmanām*. *Ātmā* significa «cuerpo», «alma», o «mente», y *akṛtātmā* se refiere al hombre común, que no puede controlar los sentidos ni la mente. Siendo incapaz de controlar los sentidos y la mente, el hombre común tiene el deber de buscar el refugio de una gran alma, un gran devoto del Señor, y simplemente tratar de complacerle. Eso hará que su vida sea perfecta. El hombre común no puede elevarse hasta la etapa más alta de perfección espiritual solo por seguir los rituales y principios religiosos. Tiene que refugiarse en un maestro espiritual genuino y trabajar fiel y sinceramente bajo su dirección; entonces se volverá perfecto sin duda alguna.

TEXTO 7      दिष्ट्या त्वयानुशिष्टोऽहं कृतश्चानुग्रहो महान् ।  
अपावृतैः कर्णरन्ध्रैर्जुष्टा दिष्ट्योशतीर्गिरः ॥ ७ ॥

*diṣṭyā tvayānuśiṣṭo 'haṁ kṛtaś cānugraho mahān*  
*apāvṛtaiḥ kaṛṇa-randhraiḥ juṣṭā diṣṭyośatīr girāḥ*

*diṣṭyā*—afortunadamente; *tvayā*—por ti; *anusīṣṭaḥ*—instruido; *aham*—yo; *kṛtaḥ*—concedido; *ca*—y; *anugrahaḥ*—favor; *mahān*—gran; *apāvṛtaiḥ*—abiertos; *kaṛṇa-randhraiḥ*—con los agujeros de los oídos; *juṣṭāḥ*—recibido; *diṣṭyā*—por buena fortuna; *uśatīḥ*—puras; *girāḥ*—palabras.

**Afortunadamente, me has dado tus instrucciones, y de ese modo se me ha concedido una gran bendición. Doy gracias a Dios por haber tenido los oídos abiertos a tus puras palabras.**

SIGNIFICADO: Śrīla Rūpa Gosvāmī, en su *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*, ha dado indicaciones acerca de cómo aceptar un maestro espiritual genuino y de cómo relacionarse con él. Primero, el candidato aspirante debe encontrar un maestro espiritual genuino, y después debe recibir ansiosamente sus instrucciones y ejecutarlas. Eso es servicio recíproco. Un maestro espiritual genuino, una persona santa, siempre desea elevar al hombre común que acude a él. Como todo el mundo está bajo la ilusión de *māyā*, y todos han olvidado su deber primordial, ser conscientes de Kṛṣṇa, la persona santa siempre desea que todos alcancen la santidad. La función de la persona santa es despertar la conciencia de Kṛṣṇa de los olvidadizos hombres comunes.

Manu dijo que era una gran bendición la que recibía con los consejos e instrucciones de Kardama Muni. Se consideró afortunado de recibir ese mensaje por vía auditiva. Aquí se menciona especialmente que hay que ser muy inquisitivo para escuchar con los oídos bien abiertos a la fuente autorizada, el maestro espiritual genuino. ¿Cómo se debe recibir? El mensaje trascendental debe recibirse por vía auditiva. La palabra *karna-randhraiḥ* significa «por el agujero de los oídos». La única parte del cuerpo por la que se recibe el favor del maestro espiritual son los oídos. Pero esto no quiere decir que el maestro espiritual, a cambio de unos dólares, diga al oído un determinado tipo de *mantra* que permita a quien medite en él alcanzar la perfección y volverse Dios en seis meses. Semejante recepción auditiva es una patraña. La realidad es que un maestro espiritual genuino conoce la naturaleza de cada hombre en particular, y los deberes conscientes de Kṛṣṇa que puede ejecutar, y le instruye de acuerdo con ello. Le instruye por vía auditiva, no en privado, sino en público: «Tienes aptitudes para tal y cual trabajo consciente de Kṛṣṇa. Puedes actuar de esta manera». A una persona se le aconseja que actúe con conciencia de Kṛṣṇa trabajando en la habitación de las Deidades; a otra se le aconseja actuar con conciencia de Kṛṣṇa haciendo trabajo editorial; a otra, que haga labor de prédica; y a otra, que lleve a cabo su labor consciente de Kṛṣṇa en la cocina. En el proceso de conciencia de Kṛṣṇa hay diversos campos de actividad, y el maestro espiritual, que conoce las habilidades particulares de cada persona, las educa de manera que se vuelvan perfectas actuando según sus tendencias. El *Bhagavad-gītā* deja claro que se puede alcanzar la perfección más elevada de la vida espiritual con simplemente ofrecer servicio según las propias habilidades, del mismo modo que Arjuna sirvió a Kṛṣṇa con su habilidad en el arte militar. Arjuna ofreció su servicio plenamente como hombre de armas, y se volvió perfecto. De manera similar, un artista puede alcanzar la perfección simplemente desempeñando su labor artística bajo la dirección del maestro espiritual. Un hombre de letras puede escribir artículos y poesía para servicio del Señor bajo la dirección del maestro espiritual. Hay que recibir el mensaje del maestro espiritual acerca de cómo actuar según las propias posibilidades, pues el maestro espiritual es experto en dar ese tipo de instrucciones.

La combinación de la orden del maestro espiritual y la fiel ejecución de esa orden por parte del discípulo hace que el proceso entero sea perfecto. Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura, en su explicación del verso del *Bhagavad-gītā*: *vyavasāyātmikā buddhiḥ*, explica que aquel que quiera estar seguro de lograr el éxito espiritual debe aceptar la instrucción del maestro espiritual acerca de cuál es su función particular. Debe tratar de

ejecutar esa instrucción fielmente, y debe considerarla su vida y alma. La ejecución fiel de la instrucción recibida del maestro espiritual es el único deber del discípulo, y eso le hará perfecto. Se debe poner mucho cuidado en recibir por vía auditiva el mensaje del maestro espiritual y ejecutarlo fielmente. Eso hará que nuestra vida sea un éxito.

TEXTO 8      स भवान्दुहितृस्नेहपरिक्लिष्टात्मनो मम ।  
श्रोतुमर्हसि दीनस्य श्रावितं कृपया मुने ॥ ८ ॥

*sa bhavān duhitṛ-sneha- parikliṣṭātmāno mama  
śrotum arhasi dīnasya śrāvitaṁ kṛpayā mune*

*saḥ*—tú; *bhavān*—tu alteza; *duhitṛ-sneha*—de afecto por mi hija; *parikliṣṭa-ātmanah*—cuya mente está agitada; *mama*—mía; *śrotum*—en escuchar; *arhasi*—complácete; *dīnasya*—de mi humilde persona; *śrāvitaṁ*—la oración; *kṛpayā*—generosamente; *mune*—¡oh, sabio!

**¡Oh, gran sabio!, concédeme la gracia de complacerte en escuchar mi humilde oración, pues el afecto que siento por mi hija perturba mi mente.**

SIGNIFICADO: Cuando un discípulo armoniza perfectamente con el maestro espiritual, habiendo recibido su mensaje y habiéndolo ejecutado sincera y perfectamente, tiene derecho a pedirle una bendición concreta. Generalmente, un devoto puro del Señor, o un discípulo puro de un maestro espiritual genuino, no piden ninguna bendición, ni al Señor, ni al maestro espiritual, pero incluso si le es necesario pedir al maestro espiritual, no puede hacerlo sin satisfacerle plenamente. Svāyambhuva Manu quería revelar su mente al respecto de la función social que quería ejecutar movido por el afecto hacia su hija.

TEXTO 9      प्रियव्रतोत्तानपदोः स्वसेयं दुहिता मम ।  
अन्विच्छति पतिं युक्तं वयःशीलगुणादिभिः ॥ ९ ॥

*priyavratottānapadoḥ svaseyaṁ duhitā mama  
anvicchatī patiṁ yuktāṁ vayaḥ-śīla-guṇādibhiḥ*

*priyavrata-uttānapadoḥ*—de Priyavrata y Uttānapāda; *svasā*—hermana; *iyam*—esta; *duhitā*—hija; *mama*—mía; *anvicchatī*—está buscando; *patiṁ*—esposo; *yuktam*—adecuado; *vayaḥ-śīla-guṇa-ādibhiḥ*—en edad, carácter, buenas cualidades, etc.

**Mi hija es la hermana de Priyavrata y Uttānapāda. Está buscando un esposo adecuado para ella en cuanto a edad, carácter y buenas cualidades.**

**SIGNIFICADO:** Devahūti, la hija de Svāyambhuva Manu en edad de casarse, tenía buen carácter y buenas cualidades; por consiguiente, estaba buscando un esposo adecuado para ella en cuanto a edad, cualidades y carácter. Presentando a su hija como hermana de Priyavrata y Uttānapāda, dos grandes reyes, Manu quería convencer al sabio de que la muchacha venía de una gran familia. Era su hija, y al mismo tiempo, hermana de *kṣatriyas*; no venía de una familia de clase baja. Por eso Manu se la ofreció a Kardama como la persona más adecuada para él. Está claro que la hija, aunque madura en edad y cualidades, no había salido en busca de un esposo por su cuenta. Ella expresó su deseo de un esposo adecuado a su carácter, su edad y sus cualidades, y el padre, por afecto hacia su hija, se encargó personalmente de encontrarle ese esposo.

**TEXTO 10** यदा तु भवतः शीलश्रुतरूपवयोगुणान् ।  
अश्रृणोन्नारदादिषा त्वय्यासीत्कृतनिश्चया ॥१०॥

*yadā tu bhavataḥ śīla- śruta-rūpa-vayo-guṇān  
aśṛṇon nāradād eṣā tvayy āsit kṛta-niścayā*

*yadā*—cuando; *tu*—pero; *bhavataḥ*—tu; *śīla*—noble carácter; *śruta*—erudición; *rūpa*—hermoso aspecto; *vayaḥ*—juventud; *guṇān*—virtudes; *aśṛṇot*—escuchó; *nāradāt*—a Nārada Muni; *eṣā*—Devahūti; *tvayi*—en ti; *āsit*—se volvió; *kṛta-niścayā*—con la determinación fija.

**Desde que escuchó al sabio Nārada hablar de tu noble carácter, tu erudición, tu hermoso aspecto, tu juventud y tus otras virtudes, ella fijó la mente en ti.**

**SIGNIFICADO:** Devahūti no había visto personalmente a Kardama Muni, ni había tenido ninguna experiencia personal de su personalidad ni de sus cualidades, puesto que no había relación social que se lo permitiese. Sin embargo, había oído hablar de él al autorizado Nārada Muni. La comprensión que se obtiene por el hecho de escuchar a una autoridad, es superior a la que se puede alcanzar mediante la experiencia personal. De labios de Nārada Muni escuchó que Kardama Muni era exactamente el esposo adecuado para ella; por eso en su corazón se fijó la idea de casarse con él, y le expresó ese deseo a su padre, quien, por ello, la llevó ante el sabio.

**TEXTO 11** तत्प्रतीच्छ द्विजाग्रयेमां श्रद्धयोपहृतां मया ।  
सर्वात्मनानुरूपां ते गृहमेधिषु कर्मसु ॥११॥

*tat pratīccha dvijāgryemāṃ śraddhayopahṛtām mayā  
sarvātmanānurūpām te gṛhamedhiṣu karmasu*

*tat*—así pues; *pratiṅccha*—por favor, acepta; *dvija-agrya*—¡oh, el mejor de los *brāhmaṇas*!; *imām*—a ella; *śraddhayā*—con fe; *upahṛtām*—ofrecida como un presente; *mayā*—por mí; *sarva-ātmanā*—en todo aspecto; *anurūpām*—apta; *te*—para ti; *gṛha-medhiṣu*—en los domésticos; *karmasu*—deberes.

**Así pues, por favor, acéptala, ¡oh, príncipe de los *brāhmaṇas*!, pues te la ofrezco con fe, y ella es en todo aspecto ideal para ser tu esposa y ocuparse de tus deberes domésticos.**

SIGNIFICADO: Las palabras *gṛhamedhiṣu karmasu* significan «en deberes domésticos». También se usa aquí otra palabra: *sarvātmanānurūpām*. El significado es que una esposa no solamente debe ser igual a su esposo en edad, carácter y cualidades, sino que le debe ser de ayuda en los deberes domésticos. El deber del hombre en la vida doméstica no es satisfacer su complacencia de los sentidos, sino avanzar en la vida espiritual al mismo tiempo que permanece con la esposa y los hijos. Quien no actúa así no es un cabeza de familia, sino un *gṛhamedhī*. En la literatura sánscrita se utilizan dos palabras; una es *gṛhastha*, y la otra es *gṛhamedhī*. La diferencia entre *gṛhamedhī* y *gṛhastha* es que *gṛhastha* también es un *āśrama*, una orden espiritual, pero el jefe de familia que simplemente satisface sus sentidos es un *gṛhamedhī*. Para el *gṛhamedhī*, aceptar una esposa significa satisfacer los sentidos, pero para el *gṛhastha* una esposa cualificada es una ayuda en todo aspecto para avanzar en las actividades espirituales. La esposa tiene el deber de ocuparse de los asuntos domésticos, y de no competir con su esposo. La misión de la esposa es ayudar al marido, pero no puede hacerlo a menos que su edad, carácter y cualidades sean completamente iguales a las de él.

TEXTO 12 उद्यतस्य हि कामस्य प्रतिवादो न शस्यते ।  
अपि निर्मुक्तसङ्गस्य कामरक्तस्य किं पुनः ॥१२॥

*udyatasya hi kāmasya prativādo na śasyate*  
*api nirmukta-saṅgasya kāma-raktasya kiṃ punaḥ*

*udyatasya*—que ha venido por sí misma; *hi*—de hecho; *kāmasya*—de deseo material; *prativādaḥ*—el rechazo; *na*—no; *śasyate*—para ser alabado; *api*—incluso; *nirmukta*—de aquel que está libre; *saṅgasya*—del apego; *kāma*—a placeres sensuales; *raktasya*—de alguien adicto por; *kiṃ punaḥ*—cuánto menos.

**Rechazar una ofrenda que viene por sí misma no es recomendable ni siquiera para alguien absolutamente libre de todo apego, y mucho menos para alguien adicto al placer sensual.**

SIGNIFICADO: En la vida material todos desean la complacencia de los sentidos; por eso, si una persona obtiene sin esforzarse un objeto para complacer los sentidos, no



debe negarse a aceptarlo. Kardama Muni no buscaba la complacencia de los sentidos, pero aspiraba a casarse, y oró al Señor por una esposa adecuada. Svāyambhuva Manu lo sabía, y convenció indirectamente a Kardama Muni: «Tú deseas una esposa como mi hija, que ahora está presente ante ti. No debes ser reacio a que tus oraciones se cumplan; debes aceptar a mi hija».

TEXTO 13 य उद्यतमनादृत्य कीनाशमभियाचते ।  
क्षीयते तद्यशः स्फीतं मानश्चावज्ञया हतः ॥१३॥

*ya udyatam anāḍṛtya kināśam abhiyācate*  
*kṣiyate tad-yaśaḥ sphītam mānaś cāvajñayā hataḥ*

*yaḥ*—quien; *udyatam*—una ofrenda; *anāḍṛtya*—rechazando; *kināśam*—a un avaro; *abhiyācate*—pide; *kṣiyate*—se pierde; *tat*—su; *yaśaḥ*—reputación; *sphītam*—extensa; *mānaḥ*—honor; *ca*—y; *avajñayā*—por el comportamiento desatento; *hataḥ*—destruido.

**Aquel que rechaza una ofrenda que viene por su propia voluntad y más tarde pide dádivas a un avaro, pierde de esa forma su amplia reputación y ve humillado su orgullo por el comportamiento desatento de otros.**

SIGNIFICADO: En general, el procedimiento que se sigue en los matrimonios védicos es que el padre ofrece su hija a un joven adecuado. Esa clase de matrimonio es muy respetable. Un joven no debe ir al padre de la muchacha para pedirle la mano de su hija. Se considera que eso es humillar la propia respetabilidad. Svāyambhuva Manu quiso convencer a Kardama Muni, porque sabía que el sabio deseaba casarse con una joven adecuada: «Te ofrezco la esposa que buscas. No rechaces la oferta, pues como necesitas una esposa, tendrás que pedirselo a alguien, y ese alguien tal vez no se comporte tan bien contigo. Eso sería humillante para ti».

Otro aspecto de este episodio es que Svāyambhuva Manu era el emperador, pero fue a ofrecer su hija, que poseía muy buenas cualidades, a un *brāhmaṇa* pobre. Kardama Muni no tenía posesiones mundanas —era un ermitaño que vivía en el bosque—, pero tenía mucha cultura. Por lo tanto, a la hora de ofrecer la mano de una hija, los aspectos relevantes son la cultura y las buenas cualidades, no la riqueza ni cualquier otra consideración material.

TEXTO 14 अहं त्वाशृणवं विद्वन् विवाहार्थं समुद्यतम् ।  
अतस्त्वमुपकुर्वाणः प्रत्तां प्रतिगृहाण मे ॥१४॥

*aham tvāśṛṇavaṁ vidvaṁ vivāhārthaṁ samudyatam*  
*atas tvam upakurvāṇaḥ Prattāṁ pratigṛhāṇa me*

*aham*—yo; *tvā*—tú; *aśṛṇavam*—he escuchado; *vidvan*—¡oh, hombre sabio!; *vivāhartham*—en cuanto al matrimonio; *samudyatam*—decidido; *ataḥ*—por eso; *tvam*—tú; *upakurvāṇaḥ*—sin haber hecho voto de celibato perpetuo; *prattām*—ofrecida; *pratigrhāṇa*—acepta, por favor; *me*—de mí.

**Svāyambhuva Manu continuó: ¡Oh, sabio!, he escuchado que tienes intenciones de casarte. Yo te ofrezco su mano; acéptala, por favor, ya que no has hecho voto de celibato perpetuo.**

SIGNIFICADO: La *brahmacarya* se fundamenta en el celibato. Hay dos clases de *brahmacārīs*. Uno recibe el nombre de *naiṣṭhika-brahmacārī*, que significa «aquel que hace un voto de celibato para toda la vida», mientras que el otro, *upakurvāṇa-brahmacārī*, es el *brahmacārī* que hace voto de celibato hasta una cierta edad. Puede hacer voto, por ejemplo, de permanecer célibe hasta los veinticinco años; luego, con el permiso de su maestro espiritual, entra en la vida de casado. *Brahmacarya* es vida de estudiante, el comienzo de la vida en las órdenes espirituales, y se basa en el celibato. Solo el casado puede permitirse la complacencia de los sentidos y la vida sexual; un *brahmacārī*, no. Svāyambhuva Manu pidió a Kardama Muni que aceptase a su hija, pues no había hecho voto de *naiṣṭhika-brahmacarya*. Deseaba casarse, y le estaban ofreciendo una muchacha que era hija de una elevada familia real, e idónea para él.

### ऋषिरुवाच

TEXTO 15

बाढमुद्रोढुकामोऽहमप्रत्ता च तवात्मजा ।  
आवयोरनुरूपोऽसावाद्यो वैवाहिको विधिः ॥१५॥

ṛṣir uvāca

bāḍham udvoḍhu-kāmo 'ham aprattā ca tavātmajā  
āvayor anurūpo 'sāv ādyo vaivāhiko vidhiḥ

*ṛṣiḥ*—el gran sabio Kardama; *uvāca*—dijo; *bāḍham*—muy bien; *udvoḍhu-kāmaḥ*—deseoso de casarme; *aham*—yo; *aprattā*—no prometida a nadie; *ca*—y; *tava*—tu; *ātma-jā*—hija; *āvayoḥ*—de nosotros dos; *anurūpaḥ*—apropiado; *asau*—esto; *ādyah*—primero; *vaivāhikaḥ*—de matrimonio; *vidhiḥ*—ceremonia ritual.

**El gran sabio respondió: Ciertamente, tengo el deseo de casarme, y tu hija no se ha casado todavía, ni ha dado a nadie su palabra. Por lo tanto, podemos celebrar nuestro matrimonio siguiendo el sistema védico.**

SIGNIFICADO: Kardama Muni hizo muchas consideraciones antes de aceptar a la hija de Svāyambhuva Manu. Muy importante es que Devahūti, antes que nada, había fijado la mente en casarse con él. No eligió por esposo a ningún otro hombre. Esta consideración es muy importante, porque la sicología de las mujeres hace que les sea

muy difícil retirar su corazón del hombre al que se lo han ofrecido por primera vez. Además, nunca se había casado antes; era virgen. Todas esas consideraciones convencieron a Kardama Muni de que debía aceptarla. Por consiguiente, dijo: «Sí; aceptaré a tu hija bajo las regulaciones religiosas del matrimonio». Hay distintas clases de matrimonios, de los cuales el mejor es el que se celebra invitando a un novio adecuado para la hija y dándosela en caridad, bien vestida y arreglada con adornos, junto con una dote conforme a los medios del padre. Hay otros tipos de matrimonio, como el matrimonio *gāndharva* y el matrimonio por amor, que también se aceptan como auténticos. Incluso si se rapta violentamente a una mujer y luego se la acepta como esposa, eso también es correcto. Pero Kardama Muni se casó siguiendo el camino mejor, porque el padre lo deseaba y la hija tenía buenas cualidades. Ella nunca había ofrecido su corazón a nadie. Teniendo en cuenta todo eso, Kardama Muni consintió en aceptar a la hija de Svāyambhuva Manu.

TEXTO 16 कामः स भूयान्नरदेव तेऽस्याः  
पुत्र्याः समाम्नायविधौ प्रतीतः ।  
क एव ते तनयां नाद्रियेत  
स्वयैव कान्त्या क्षिपतीमिव श्रियम् ॥१६॥

*kāmaḥ sa bhūyān naradeva te 'syāḥ  
putryāḥ samāmnāya-vidhau pratītaḥ  
ka eva te tanayām nādriyeta  
svayaiva kāntyā kṣipatīm iva śriyam*

*kāmaḥ*—deseo; *saḥ*—ese; *bhūyāt*—que se cumpla; *nara-deva*—¡oh, rey!; *te*—tu; *asyāḥ*—esta; *putryāḥ*—de la hija; *samāmnāya-vidhau*—en el proceso de las Escrituras védicas; *pratītaḥ*—reconocido; *kaḥ*—quién; *eva*—de hecho; *te*—a tu; *tanayām*—hija; *na ādriyeta*—no adoraría; *svayā*—por su propio; *eva*—solo; *kāntyā*—brillo corporal; *kṣipatīm*—superando; *iva*—como si; *śriyam*—adornos.

**Que el deseo de casarse de tu hija se cumpla, pues lo sancionan las Escrituras védicas. ¿Quién no aceptaría su mano? Ella es tan hermosa que tan solo con el brillo de su cuerpo supera la belleza de sus adornos.**

SIGNIFICADO: Kardama Muni quería casarse con Devahūti siguiendo el procedimiento matrimonial reconocido que se recomienda en las Escrituras. Como se afirma en las Escrituras védicas, el mejor procedimiento es llamar al novio a casa de la novia y dársela en caridad con una dote de cosas necesarias como adornos, oro, muebles y otros útiles domésticos. Esta forma de matrimonio es la que prima incluso hoy en día entre los hindúes de clases altas, y en los *śāstras* se declara que confiere un gran mérito religioso al padre de la novia. Entregar una hija en caridad

a un yerno idóneo se considera una de las actividades piadosas del jefe de familia. En la Escritura *Manu-smṛti* se mencionan ocho formas de matrimonio, pero hoy en día únicamente está vigente uno de los procedimientos, el matrimonio *brāhma* o *rājasika*. Otros tipos de matrimonio —por amor, intercambio de collares de flores, o raptos de la novia— están prohibidos en la era de Kali. Antiguamente los *kṣatriyas*, obedeciendo al capricho de su voluntad, raptaban a una princesa de otra casa real, y tenía lugar un combate entre el *kṣatriya* y la familia de la joven; luego, si el raptor vencía, se le ofrecía la muchacha en matrimonio. Incluso Kṛṣṇa se casó con Rukmiṇī por este método, y algunos de Sus hijos y nietos también se casaron mediante el raptos. Los nietos de Kṛṣṇa raptaron a la hija de Duryodhana, lo cual provocó una lucha entre las familias Kuru y Yadu. Más tarde, los miembros mayores de la familia Kuru hicieron concesiones. Esos matrimonios eran corrientes en el pasado, pero en la actualidad son imposibles, pues los estrictos principios de la vida *kṣatriya* prácticamente han sido abolidos. La India ha sido dominada por países extranjeros, y por ello, sus órdenes sociales han perdido sus influencias particulares; según las Escrituras, ahora todo el mundo es *śūdra*. Los supuestos *brāhmaṇas*, *kṣatriyas* y *vaiśyas* han olvidado sus actividades tradicionales, y sin esas actividades se dice que son *śūdras*. En las Escrituras se dice: *kalau śūdra-sambhavaḥ*: En la era de Kali todos serán como *śūdras*. En esta era no se siguen las costumbres sociales tradicionales, aunque antiguamente se seguían estrictamente.

TEXTO 17 यां हर्म्यपृष्ठे क्णदङ्घ्रिशोभां  
विक्रीडतीं कन्दुकविह्वलाक्षीम् ।  
विध्वावसुन्यपतत्स्वाद्विमानाद्  
विलोक्य सम्मोहविमूढचेताः ॥१७॥

*yām harmya-prṣṭhe kvaṇad-aṅghri-śobhām*  
*vikrīḍatīm kanduka-vihvalākṣīm*  
*viśvāvasur nyapatat svād vimānād*  
*vilokya sammoha-vimūḍha-cetāḥ*

*yām*—a la cual; *harmya-prṣṭhe*—en la azotea del palacio; *kvaṇad-aṅghri-śobhām*—de belleza realizada por los tintineantes adornos de los pies; *vikrīḍatīm*—jugando; *kanduka-vihvala-akṣīm*—con ojos confundidos, siguiendo la pelota; *viśvāvasuḥ*—Viśvāvasu; *nyapatat*—cayó; *svāt*—de su propio; *vimānāt*—del avión; *vilokya*—al ver; *sammoha-vimūḍha-cetāḥ*—cuya mente estaba aturdida.

He oído que Viśvāvasu, el gran *gandharva*, con la mente aturdida por un arrebatos de amor, cayó de su avión al ver a tu hija, que jugaba a la pelota en la azotea del palacio, pues estaba verdaderamente hermosa con el tintineo de sus campanitas tobilleras y los movimientos de sus ojos, yendo y viniendo.

SIGNIFICADO: Se entiende que los rascacielos no son solo de la época actual, sino que ya existían en aquellos días. Aquí encontramos la palabra *harmya-prṣṭhe*. *Harmya* significa «un palacio muy grande». *Svād vimānāt* significa «de su propio avión». Se sugiere que también en aquellos días eran corrientes los aviones y helicópteros privados. El *gandharva* Viśvāvasu, mientras volaba por el cielo, pudo ver a Devahūti jugando a la pelota en la azotea del palacio. También era corriente jugar a la pelota, pero las jóvenes aristocráticas no lo hacían en lugares públicos. Este juego y otros placeres por el estilo no eran para las mujeres y muchachas comunes; solo princesas como Devahūti podían permitirse ese tipo de diversiones. Aquí se explica que fue vista desde un avión en vuelo. Esto indica que el palacio era muy alto, pues sino, ¿cómo podría alguien haberla visto desde un avión? La visión era tan nítida que el *gandharva* Viśvāvasu se quedó abrumado al ver su belleza y oír el sonido de sus campanitas tobilleras; cautivado por el sonido y la belleza, se cayó. Kardama Muni menciona el incidente tal como lo había oído.

TEXTO 18 तां प्रार्थयन्तीं ललनाललाम-  
मसेवितश्रीचरणैरदृष्टाम् ।  
वत्सां मनोरुच्चपदः स्वसारं  
को नानुमन्येत बुधोऽभियाताम् ॥१८॥

*tām prārthayantīm lalanā-lalāmam*  
*asevita-śrī-carāṇair adṛṣṭām*  
*vatsām manor uccapadaḥ svasāraṁ*  
*ko nānumanyeta budho 'bhiyātām*

*tām*—a ella; *prārthayantīm*—buscando; *lalanā-lalāmam*—el adorno de las mujeres; *asevita-śrī-carāṇaiḥ*—por aquellos que no han adorado los pies de Lakṣmī; *adṛṣṭām*—no vista; *vatsām*—hija querida; *manoḥ*—de Svāyambhuva Manu; *uccapadaḥ*—de Uttānapāda; *svasāram*—hermana; *kaḥ*—qué; *na anumanyeta*—no recibiría bien; *budhaḥ*—hombre sabio; *abhiyātām*—que ha venido por voluntad propia.

**A ella, que es en persona el adorno del género femenino, la hija querida de Svāyambhuva Manu y la hermana de Uttānapāda, ¿qué hombre sabio no le daría la bienvenida? Aquellos que no han adorado los misericordiosos pies de loto de la diosa de la fortuna no pueden siquiera percibirla, y ella, aun así, ha venido por su propia voluntad a pedir mi mano.**

SIGNIFICADO: Kardama Muni alabó de diversas maneras la belleza y las cualidades de Devahūti. Devahūti era verdaderamente el adorno de todas las muchachas hermosas adornadas. Una joven se vuelve hermosa poniéndose adornos en el cuerpo, pero Devahūti era más hermosa que los adornos; fue considerada como el adorno de las

muchachas hermosas adornadas. Su belleza atrajo a semidioses y *gandharvas*. Kardama Muni no era un habitante de los planetas celestiales, aunque era un gran sabio, pero en el verso anterior se dice que Viśvāvasu, que venía del cielo, también se vio atraído por la belleza de Devahūti. Además de su belleza personal, era hija del emperador Svāyambhuva y hermana del rey Uttānapāda. ¿Quién podría negarse a aceptar la mano de una muchacha así?

TEXTO 19 अतो भजिष्ये समयेन साध्वीं  
यावत्तेजो बिभृयादात्मनो मे ।  
अतो धर्मान् पारमहंस्यमुख्यान्  
शुक्लप्रोक्तान् बहु मन्येऽविहिंस्रान् ॥१९॥

*ato bhajiṣyē samayena sādhvīm*  
*yāvat tejo bibhṛyād ātmano me*  
*ato dharmān pāramahaṁsya-mukhyān*  
*śukla-proktān bahu manye 'vihimsrān*

*ataḥ*—por consiguiente; *bhajiṣyē*—aceptaré; *samayena*—bajo las condiciones; *sādhvīm*—a la casta joven; *yāvat*—hasta que; *tejaḥ*—semen; *bibhṛyāt*—lleve en su interior; *ātmanaḥ*—de mi cuerpo; *me*—mío; *ataḥ*—a continuación; *dharmān*—los deberes; *pāramahaṁsya-mukhyān*—del mejor de los *paramahaṁsas*; *śukla-proktān*—hablado por el Señor Viṣṇu; *bahu*—mucho; *manyē*—consideraré; *avihimsrān*—libre de envidia.

**Por consiguiente, aceptaré como esposa a esta casta joven, con una condición: Cuando ella lleve en su interior el semen de mi cuerpo, yo emprenderé la vida de servicio devocional que han seguido los seres humanos más perfectos. Ese proceso lo explicó el Señor Viṣṇu, y está libre de envidia.**

SIGNIFICADO: Kardama Muni expresó ante el emperador Svāyambhuva su deseo de tener una esposa muy bella, y aceptó casarse con la hija del emperador. Kardama Muni estaba en la ermita practicando celibato completo como *brahmacārī*, y aunque tenía el deseo de casarse, no quería pasar toda su vida como hombre casado, porque estaba bien versado en los principios védicos de la vida humana. Según los principios védicos, la primera parte de la vida debe emplearse en *brahmacarya*, para desarrollar personalidad y cualidades espirituales. En la siguiente etapa de la vida se puede aceptar una esposa y engendrar hijos, pero no hay que engendrar hijos que sean como perros y gatos.

Kardama Muni deseaba tener un hijo que fuese un rayo de la Suprema Personalidad de Dios. Se deben engendrar hijos que puedan ejecutar los deberes de Viṣṇu; de lo contrario no hay necesidad de producir hijos. Los hijos nacidos de buenos padres son de dos tipos: uno recibe una educación consciente de Kṛṣṇa, para que pueda liberarse de las garras de *māyā* en esta misma vida, y el otro es un rayo de la Suprema Personalidad

de Dios y enseña al mundo el objetivo final de la vida. Como se explicará en capítulos posteriores, Kardama Muni engendró un hijo de este segundo tipo: Kapila, la encarnación de la Personalidad de Dios que expuso la filosofía del *sāṅkhya*. Grandes jefes de familia oran a Dios para que envíe Su representante, de manera que pueda haber un movimiento auspicioso en la sociedad humana. Este es un motivo para engendrar un hijo. Otro motivo es que un padre muy iluminado puede educar a su hijo para que sea consciente de Kṛṣṇa y no tenga que regresar de nuevo a este mundo miserable. Los padres deben velar porque su hijo no vuelva a entrar en otro seno materno. Si no se puede educar al hijo para que se libere en esta vida, no hay necesidad de casarse ni de producir hijos. Si la sociedad humana produce hijos que son como perros y gatos, para trastorno del orden social, el mundo se vuelve infernal, como en la era de Kali. En esta era, ni los padres ni sus hijos reciben educación; ambos son como animales, y simplemente comen, duermen, se aparean, se defienden y complacen sus sentidos. Este desorden en la vida social no puede traer paz a la sociedad humana. Kardama Muni explica de antemano que no va a relacionarse con la joven Devahūti durante toda su vida. Solamente lo hará hasta que ella tenga un hijo. En otras palabras, la vida sexual debe utilizarse solo para producir buenos hijos, y con ningún otro propósito. La vida humana está hecha especialmente para consagrarse por completo al servicio del Señor. Esa es la filosofía del Señor Caitanya.

Una vez cumplida la responsabilidad de producir un buen hijo, hay que entrar en la orden de *sannyāsa* y ocuparse en la etapa *paramahamṣa* de la perfección. *Paramahamṣa* se refiere a la etapa de perfección más elevada de la vida. En la vida de *sannyāsa* hay cuatro etapas, y *paramahamṣa* es la orden más elevada. El *Śrīmad-Bhāgavatam* recibe el nombre de *paramahamṣa-saṁhitā*, el tratado para la clase más elevada de seres humanos. El *paramahamṣa* está libre de envidia. En otras etapas de la vida, incluso en la etapa de vida familiar, hay envidia y competición, pero el ser humano que está en la etapa de *paramahamṣa* se ocupa completamente en servicio devocional y es completamente consciente de Kṛṣṇa, y por ello no hay posibilidad de envidia. Hace unos cien años, con esta misma actitud de Kardama Muni, Ṭhākura Bhaktivinoda también quiso tener un hijo que pudiese predicar la filosofía y las enseñanzas del Señor Caitanya en toda su amplitud. Por sus oraciones al Señor, tuvo como hijo a Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmi Mahārāja, que actualmente está predicando por todo el mundo la filosofía del Señor Caitanya por medio de sus discípulos genuinos.

TEXTO 20 यतोऽभवद्विधमिदं विचित्रं  
संस्थास्यते यत्र च वावतिष्ठते ।  
प्रजापतीनां पतिरेष मह्यं  
परं प्रमाणं भगवाननन्तः ॥२०॥

yato 'bhavad viśvam idaṁ vicitraṁ  
saṁsthāsyate yatra ca vāvatiṣṭhate

*prajāpatīnām patir eṣa mahyam  
param pramāṇam bhagavān anantaḥ*

*yataḥ*—de quien; *abhavat*—emanó; *viśvam*—la creación; *idam*—esta; *vicitram*—maravillosa; *saṁsthāsyate*—disolverá; *yatra*—en quien; *ca*—y; *vā*—o; *avatiṣṭhate*—que existe actualmente; *prajā-patīnām*—de los *prajāpatīs*; *patiḥ*—el Señor; *eṣaḥ*—este; *mahyam*—a mí; *param*—más elevada; *pramāṇam*—autoridad; *bhagavān*—Señor Supremo; *anantaḥ*—ilimitado.

**Para mí, la autoridad más elevada es la ilimitada Suprema Personalidad de Dios, de quien emana toda esta maravillosa creación, y en quien reposan su mantenimiento y disolución. Él es el origen de todos los *prajāpatīs*, las personas destinadas a producir entidades vivientes en el mundo.**

SIGNIFICADO: Kardama Muni recibió de su padre, Prajāpati, la orden de producir hijos. Al principio de la creación, los *prajāpatīs* tenían la misión de producir la inmensa población que iba a residir en los planetas del gigantesco universo. Pero Kardama Muni dijo que a pesar de que su padre era Prajāpati, quien deseaba que él produjese hijos, su verdadero origen era la Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu, porque Viṣṇu es el origen de todo; Él es el verdadero creador del universo, el verdadero sustentador, y en el momento de la aniquilación, todo reposa únicamente en Él. Esa es la conclusión del *Śrīmad-Bhāgavatam*. Hay tres deidades, Brahmā, Viṣṇu y Maheśvara (Śiva), para la creación, mantenimiento y aniquilación, pero Brahmā y Maheśvara son expansiones cualitativas de Viṣṇu. Viṣṇu es la figura central. Por esa razón, Viṣṇu Se encarga del mantenimiento. Nadie más que Él puede mantener toda la creación. Hay una infinidad de entidades, que tienen una infinidad de necesidades; nadie más que Viṣṇu puede satisfacer la infinidad de necesidades de la infinidad de entidades vivientes. A Brahmā se le ordena crear, a Śiva se le ordena aniquilar, y Viṣṇu Se hace cargo de la función intermedia, mantener. Kardama Muni sabía muy bien, gracias al poder de su vida de progreso espiritual, que su Deidad adorable era Viṣṇu, la Personalidad de Dios. Su deber era lo que Viṣṇu desease, y nada más. No estaba dispuesto a engendrar una gran cantidad de hijos. Solo tendría un hijo, que fuese útil a la misión de Viṣṇu. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* cuando hay disensiones en el desempeño de los principios religiosos, el Señor desciende a la superficie de la Tierra para proteger esos principios y aniquilar a los impiós.

Se considera que casarse y engendrar un hijo es saldar la deuda contraída con la familia en que se ha nacido. Desde el momento de nacer, el niño contrae inmediatamente muchas deudas: deudas con la familia en que nace, deudas con los semidioses, deudas con los *pitās*, con los *ṛṣīs*, etc. Pero alguien que se ocupe únicamente en el servicio del Señor Supremo, la Personalidad de Dios, quien es verdaderamente digno de adoración, se libera de todas sus obligaciones, incluso sin tratar de saldar sus demás deudas. Kardama Muni prefirió consagrar su vida al servicio del Señor con conocimiento *paramahansa* y, con esa finalidad, prefirió



engendrar un único hijo, en vez de tener innumerables hijos para que llenasen los lugares vacíos del universo.

मैत्रेय उवाच

TEXTO 21

स उग्रधन्वन्नियदेवाबभाषे  
आसीच्च तूष्णीमरविन्दनाभम् ।  
धियोपगृह्णन् स्मितशोभितेन  
मुखेन चेतो लुलुभे देवहृत्याः ॥२१॥

*maitreya uvāca*  
*sa ugra-dhanvann iyad evābabhāṣe*  
*āsīc ca tūṣṇīm aravinda-nābham*  
*dhiyopagrḥṇan smita-śobhitena*  
*mukhena ceto lulubhe devahūtyāḥ*

*maitreyaḥ*—el gran sabio Maitreya; *uvāca*—dijo; *saḥ*—él (Kardama); *ugra-dhanvan*—;oh, gran guerrero Vidura!; *iyat*—esto; *eva*—solamente; *ābabhāṣe*—habló; *āsīt*—se quedó; *ca*—y; *tūṣṇīm*—silencioso; *aravinda-nābham*—el Señor Viṣṇu (de ombligo adornado por un loto); *dhiyā*—con el pensamiento; *upagrḥṇan*—sobrecogido; *smita-śobhitena*—embellecido por su sonrisa; *mukhena*—con su rostro; *cetaḥ*—la mente; *lulubhe*—quedó cautivada; *devahūtyāḥ*—de Devahūti.

**Śrī Maitreya dijo: ¡Oh, gran guerrero Vidura!, el sabio Kardama dijo solamente esto, y luego guardó silencio, pensando en su adorable Señor Viṣṇu, en cuyo ombligo hay un loto. Su rostro, que sonreía en silencio, cautivó la mente de Devahūti, que comenzó a meditar en el gran sabio.**

**SIGNIFICADO:** Parece ser que la conciencia de Kardama Muni estaba completamente absorta en Kṛṣṇa, porque en el mismo instante en que guardó silencio, empezó a pensar en el Señor Viṣṇu. Eso es conciencia de Kṛṣṇa. Los devotos puros están tan absortos en pensar en Kṛṣṇa que no se ocupan en nada más; aunque pueda parecer que piensan o actúan de otra manera, siempre están pensando en Kṛṣṇa. La persona consciente de Kṛṣṇa tiene una sonrisa tan atractiva que con tan solo sonreír conquista muchos admiradores, seguidores y discípulos.

TEXTO 22

सोऽनु ज्ञात्वा व्यवसितं महिष्या दुहितुः स्फुटम् ।  
तस्मै गुणगणाढ्याय ददौ तुल्यां प्रहर्षितः ॥२२॥

*so 'nu jñātvā vyavasitaṁ mahiṣyā duhituḥ sphuṭam*  
*tasmai guṇa-gaṇāḍhyāya dadau tulyāṁ praharṣitaḥ*

*saḥ*—él (el emperador Manu); *anu*—después de esto; *jñātvā*—habiendo conocido; *vyavasitam*—la firme decisión; *mahiṣyāḥ*—de la reina; *duhituḥ*—de su hija; *spḥuṭam*—claramente; *tasmai*—a él; *guṇa-gaṇa-ādḥyāya*—dotado con innumerables virtudes; *dadau*—entregó; *tulyām*—que era igual (en buenas cualidades); *praharṣitaḥ*—extremadamente complacido.

**Ni la decisión de la reina ni la de Devahūti dejaban lugar a dudas. Después de conocerla, el emperador, lleno de alegría, entregó su hija al sabio, cuyas innumerables virtudes eran iguales a las de ella.**

TEXTO 23 शतरूपा महाराज्ञी पारिबर्हान्महाधनान् ।  
दम्पत्योः पर्यदात्प्रीत्या भूषावासः परिच्छदान् ॥२३॥

*śatarūpā mahā-rājñī pāribarhān mahā-dhanān*  
*dampatyoh paryadāt prītyā bhūṣā-vāsaḥ paricchadān*

*śatarūpā*—Śatarūpā; *mahā-rājñī*—la emperatriz; *pāribarhān*—dote; *mahā-dhanān*—valiosos regalos; *dampatyoh*—a la novia y el novio; *paryadāt*—dio; *prītyā*—por afecto; *bhūṣā*—adornos; *vāsaḥ*—vestidos; *paricchadān*—artículos de uso doméstico.

**La emperatriz Śatarūpā, con gran afecto, obsequió al novio y a la novia con una dote de regalos muy valiosos, como la ocasión requería: joyas, vestidos y artículos hogareños.**

SIGNIFICADO: En la India tiene todavía vigor la costumbre de dar una dote cuando se da una hija en caridad. Los regalos se hacen conforme a la posición del padre de la novia. *Pāribarhān mahā-dhanān* se refiere a la dote que se debe ceder al novio cuando hay un casamiento. Aquí *mahā-dhanān* se refiere a regalos muy valiosos, propios de la dote de una emperatriz. Aquí aparecen también las palabras *bhūṣā-vāsaḥ paricchadān*. *Bhūṣā* significa «adornos», *vāsaḥ* significa «ropas», y *paricchadān* significa «diversos artículos hogareños». Kardama Muni, que hasta entonces había observado celibato como *brahmacārī*, recibió todas las cosas apropiadas para la ceremonia de boda de la hija de un emperador. La novia, Devahūti, iba ataviada con muchos adornos y costosos vestidos.

Fue así como Kardama Muni se casó con toda opulencia con una esposa cualificada, y recibió como dote todo el ajuar necesario para la vida familiar. Todavía hoy, en los casamientos al estilo védico, el padre de la novia entrega al novio una dote similar; incluso en la India extremadamente pobre hay casamientos en los que se gastan cientos y miles de rupias en la dote. Este sistema no es ilegal, como algunos han tratado de probar. La dote es un regalo que el padre hace a la hija para mostrarle su buena voluntad, y es obligatorio. En casos excepcionales, el padre es completamente incapaz de dar una dote; el mandamiento entonces es que dé, por lo menos, una fruta y una flor. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā*, también se puede complacer a Dios con tan solo una fruta

y una flor. Cuando no hay solvencia financiera ni posibilidades de reunir una dote de otra manera, se puede dar una fruta y una flor para satisfacer al novio.

TEXTO 24 प्रत्तां दुहितरं सम्राट् सदृक्षाय गतव्यथः ।  
उपगुह्य च बाहुभ्यामौत्कण्ठयोन्मथिताशयः ॥२४॥

*prattām duhitarām samrātḥ sadṛkṣāya gata-vyathah  
upaguhya ca bāhubhyām autkaṅṭhyonmathitāśayaḥ*

*prattām*—que fue dada; *duhitarām*—hija; *samrātḥ*—el emperador (Manu); *sadṛkṣāya*—a una persona apropiada; *gata-vyathah*—liberado de su responsabilidad; *upaguhya*—abrazando; *ca*—y; *bāhubhyām*—con los dos brazos; *autkaṅṭhya-unmathita-āśayaḥ*—teniendo una mente agitada y llena de ansiedad.

**Así liberado de su responsabilidad al haber entregado su hija a un hombre apropiado, Svāyambhuva Manu, con la mente agitada por sentimientos de separación, abrazó a su afectuosa hija con ambos brazos.**

SIGNIFICADO: Un padre, mientras no puede entregar su hija ya adulta a un joven adecuado, siempre está lleno de ansiedad. La responsabilidad de los padres por los hijos continúa hasta que los casan con cónyuges adecuados; el padre se libera de su responsabilidad cuando puede ejecutar ese deber.

TEXTO 25 अशक्नुवंस्तद्विरहं मुञ्चन् बाष्पकलां मुहुः ।  
आसिञ्चदम्ब वत्सेति नेत्रोदैर्दुहितुः शिखाः ॥२५॥

*aśaknuvaṁs tad-viraham muñcan bāṣpa-kalām muhuḥ  
āsiñcad amba vatseti netrodair duhituḥ śikhāḥ*

*aśaknuvan*—no pudiendo soportar; *tad-viraham*—separarse de ella; *muñcan*—derramando; *bāṣpa-kalām*—lágrimas; *muhuḥ*—una y otra vez; *āsiñcat*—empapó; *amba*—mi querida madre; *vatsa*—mi querida hija; *iti*—de este modo; *netra-udaiḥ*—con el agua de sus ojos; *duhituḥ*—de su hija; *śikhāḥ*—los mechones de cabello.

**El emperador no podía soportar el separarse de su hija, y por eso sus ojos derramaban lágrimas incesantemente, empapando la cabeza de su hija mientras gemía: «¡madre querida! ¡hija querida!».**

SIGNIFICADO: La palabra *amba* es significativa. El padre, movido por el afecto, a veces llama a su hija «madre», y a veces «amor mío». El sentimiento de separación se debe a que, para el padre, ella permanece como hija hasta que se casa, pero después de la boda

su familia ya no puede reclamarla como hija; debe ir a casa de su esposo, pues una vez casada pasa a ser de su propiedad. Según la *Manu-saṁhitā*, la mujer nunca es independiente. Mientras no se case, debe permanecer como propiedad del padre, y hasta que sea mayor y tenga sus propios hijos adultos, debe permanecer como propiedad de su esposo. En la vejez, cuando el esposo haya entrado en la orden de *sannyāsa* y haya dejado el hogar, ella permanece como propiedad de sus hijos. La mujer siempre depende, o bien del padre, del esposo o de los hijos mayores. En la vida de Devahūti tendremos una muestra de esto. Su padre entregó su responsabilidad a Kardama Muni, su esposo, quien, de la misma manera, abandonó también el hogar, dando esa responsabilidad a su hijo, Kapiladeva. Estos hechos se contarán uno tras otro en esta narración.

TEXTOS 26-27 आमन्त्र्य तं मुनिवरमनुज्जातः सहानुगः ।

प्रतस्थे रथमारुह्य सभार्यः स्वपुरं नृपः ॥२६॥

उभयोः ऋषिकुल्यायाः सरस्वत्याः सुरोधसोः ।

ऋषीणामुपशान्तानां पश्यन्नाश्रमसम्पदः ॥२७॥

*āmantrya taṁ muni-varaṁ anujñātaḥ sahanuḡaḥ*  
*pratasthe ratham āruhya sabhāryaḥ sva-puraṁ nṛpaḥ*

*ubhayor ṛṣi-kulyāyāḥ sarasvatyāḥ surodhasoḥ*  
*ṛṣiṅām upasāntānām paśyann āśrama-sampadaḥ*

*āmantrya*—pidiendo permiso para ir; *taṁ*—a él (Kardama); *muni-varaṁ*—al mejor de los sabios; *anujñātaḥ*—con permiso para irse; *saha-anuḡaḥ*—junto con su séquito; *pratasthe*—partió hacia; *ratham āruhya*—montando en su carruaje; *sa-bhāryaḥ*—con su esposa; *sva-puraṁ*—su propia capital; *nṛpaḥ*—el emperador; *ubhayoḥ*—en ambas; *ṛṣi-kulyāyāḥ*—del agrado de los sabios; *sarasvatyāḥ*—del río Sarasvatī; *su-rodhasoḥ*—las encantadoras orillas; *ṛṣiṅām*—de los grandes sabios; *upasāntānām*—pacíficos; *paśyan*—viendo; *āśrama-sampadaḥ*—la prosperidad de las hermosas ermitas.

**Después de pedir y obtener el permiso del gran sabio para irse, el monarca montó con su esposa en el carruaje y partió rumbo a su capital, seguido por su séquito. Por el camino vio la prosperidad de las hermosas ermitas habitadas por pacíficos videntes en las encantadoras orillas del Sarasvatī, río que es muy del agrado de las personas santas.**

**SIGNIFICADO:** Tal como hoy en día se construyen ciudades con gran artefacto arquitectónico y de ingeniería, en el pasado existían las vecindades denominadas *ṛṣi-kulas*, en donde residían grandes personas santas. En la India todavía hay muchos lugares magníficos que favorecen la comprensión espiritual; hay muchos *ṛṣis* y personas santas que, buscando el cultivo espiritual, viven en bonitas chozas a orillas del Ganges y del

Yamunā. Mientras pasaban por los *ṛṣi-kulas*, el rey y su séquito estaban muy satisfechos con la belleza de las chozas y las ermitas. Aquí se dice *paśyann āśrama-sampadaḥ*. Los grandes sabios no tenían rascacielos, pero las ermitas eran tan hermosas que el rey estaba muy complacido de verlas.

TEXTO 28 तमायान्तमभिप्रेत्य ब्रह्मावर्तात्प्रजाः पतिम् ।  
गीतसंस्तुतिवादित्रैः प्रत्युदीयुः प्रहर्षिताः ॥२८॥

*tam āyāntam abhipretya brahmāvartāt prajāḥ patim  
gīta-saṁstuti-vāditraiḥ pratyudīyuh praharṣitāḥ*

*tam*—a él; *āyāntam*—que estaba llegando; *abhipretya*—sabiendo que; *brahmāvartāt*—de Brahmāvarta; *prajāḥ*—sus súbditos; *patim*—a su señor; *gīta-saṁstuti-vāditraiḥ*—con canciones, alabanzas e instrumentos musicales; *pratyudīyuh*—salieron a recibir; *praharṣitāḥ*—rebosantes de júbilo.

**Rebosantes de júbilo al saber que llegaba, sus súbditos salieron de Brahmāvarta para recibir con canciones, oraciones e instrumentos musicales a su señor, que venía de regreso.**

SIGNIFICADO: Cuando el rey regresa de un viaje, los ciudadanos de la capital del reino tienen por costumbre salir a recibirlo. Hay una descripción parecida a esta cuando Kṛṣṇa regresó a Dvārakā después de la Batalla de Kurukṣetra. En aquella ocasión toda clase de ciudadanos Le recibieron a las puertas de la ciudad. Antiguamente, las capitales estaban amuralladas y tenían varias puertas que servían de entrada. En Delhi y en otras ciudades antiguas existen todavía esas viejas puertas, donde los ciudadanos se reunían para recibir al rey. También en este caso, los ciudadanos de Barhiṣmatī, la capital de Brahmāvarta, el reino de Svāyambhuva, fueron a recibir al emperador muy bien vestidos y llevando adornos e instrumentos musicales.

TEXTOS 29-30 बर्हिष्मती नाम पुरी सर्वसम्पत्समन्विता ।  
न्यपतन् यत्र रोमाणि यज्ञस्याङ्गं विधुन्वतः ॥२९॥

कुशाः काशास्त एवासन् शधद्वरितवर्चसः ।  
ऋषयो यैः पराभाव्य यज्ञान् यज्ञमीजिरे ॥३०॥

*barhiṣmatī nāma purī sarva-sampat-samanvitā  
nyapatan yatra romāṇi yajñasyāṅgaṁ vidhunvataḥ*

*kuśāḥ kāśās ta evāsan śaśvad-dharita-varcasaḥ  
ṛṣayo yaiḥ parābhāvya yajña-ghnān yajñam ijire*

*barhiṣmatī*—Barhiṣmatī; *nāma*—de nombre; *purī*—ciudad; *sarva-sampat*—todo tipo de riqueza; *samanvitā*—llena de; *nyapatan*—cayeron; *yatra*—donde; *romāṇi*—los pelos; *yajñasya*—del *avatāra* Jabalí; *aṅgam*—Su cuerpo; *vidhunvataḥ*—sacudiendo; *kuśāḥ*—hierba *kuśa*; *kāśāḥ*—hierba *kāśa*; *te*—ellos; *eva*—ciertamente; *āsan*—se convirtieron; *śaśvat-harita*—de siempre verde; *varcasah*—que tienen el color; *ṛṣayaḥ*—los sabios; *yaiḥ*—por los cuales; *parābhāvya*—derrotando; *yajña-ghnān*—a los perturbadores de las ejecuciones de sacrificio; *yajñam*—el Señor Viṣṇu; *ijire*—adoraron.

**La ciudad de Barhiṣmatī, rica en toda clase de opulencias, recibió este nombre debido al pelo del Señor Viṣṇu que cayó en el lugar cuando Se manifestó como el *avatāra* Jabalí. Cuando sacudió Su cuerpo, ese mismo pelo cayó y se convirtió en las siempre verdes hojas de las hierbas *kuśa* y *kāśa* [otro tipo de hierba que se utiliza para hacer esteras], con las cuales los sabios adoraron al Señor Viṣṇu después de que derrotara a los demonios que se habían entrometido en sus ejecuciones de sacrificio.**

SIGNIFICADO: Cualquier lugar directamente relacionado con el Señor Supremo recibe el nombre de *piṭha-sthāna*. La gloria de Barhiṣmatī, la capital de Svāyambhuva Manu, no se debía a la riqueza y opulencia de la ciudad, sino a los pelos del Señor Varāha que allí habían caído. Esos pelos del Señor crecieron después como hierba verde, con la cual los sabios solían adorar al Señor desde los tiempos en que el Señor mató al demonio Hiraṇyākṣa. *Yajña* significa Viṣṇu, la Suprema Personalidad de Dios. En el *Bhagavad-gītā* se explica que el *karma* es *yajñārtha*. *Yajñārtha-karma* significa «trabajo hecho solo para satisfacción de Viṣṇu». Cualquier cosa que se haga por complacencia de los sentidos o con cualquier otro fin, encadenará a quien lo haga. Aquel que desee liberarse de las reacciones de su trabajo debe hacerlo todo para satisfacer a Viṣṇu, Yajña. En Barhiṣmatī, la capital de Svāyambhuva Manu, eran los grandes sabios y las grandes personas santas quienes ejecutaban esas funciones específicas.

TEXTO 31 कुशकाशमयं बर्हिरास्तीर्य भगवान्मनुः ।  
अयजद्यज्ञपुरुषं लब्धा स्थानं यतो भुवम् ॥३१॥

*kuśa-kāśamayam barhir āstīrya bhagavān manuḥ*  
*ayajad yajña-puruṣam labdhā sthānam yato bhuvam*

*kuśa*—de hierba *kuśa*; *kāśa*—y de hierba *kāśa*; *mayam*—hecho; *barhiḥ*—un asiento; *āstīrya*—habiendo extendido; *bhagavān*—el muy afortunado; *manuḥ*—Svāyambhuva Manu; *ayajat*—adoró; *yajña-puruṣam*—al Señor Viṣṇu; *labdhā*—había conseguido; *sthānam*—la morada; *yataḥ*—de quien; *bhuvam*—la Tierra.

**Manu extendió un asiento de *kuśas* y *kāśas* y adoró al Señor, la Personalidad de Dios, por cuya gracia había obtenido el gobierno del globo terrestre.**

**SIGNIFICADO:** Manu es el padre de la humanidad, y por esa razón de la palabra *manu* deriva la palabra inglesa *man*, hombre, o, en sánscrito, *manuṣya*. Las personas mejor situadas en el mundo, aquellos que cuentan con suficientes riquezas, deben aprender especialmente la lección de Manu, que reconocía que su reino y su opulencia eran dones de la Suprema Personalidad de Dios y, por consiguiente, siempre se ocupaba en servicio devocional. Del mismo modo, los seres humanos, los descendientes de Manu, especialmente aquellos que gozan de posiciones acomodadas, deben considerar que cualquier riqueza que posean es un don de la Suprema Personalidad de Dios. Deben utilizar esas riquezas en el servicio del Señor, realizando sacrificios para complacerle. Esa es la manera de utilizar las riquezas y la opulencia. Sin la misericordia del Señor Supremo, nadie puede conseguir riqueza, opulencia, buena cuna, un cuerpo hermoso o una buena educación. Por lo tanto, aquellos que posean esas valiosas ventajas deben mostrar su gratitud al Señor adorándole y ofreciéndole lo que han recibido de Él. Cuando una familia, una nación o una sociedad ofrecen ese reconocimiento al Señor, su morada se vuelve prácticamente como Vaikuṅṭha, y se libera de la incidencia de las tres clases de miserias del mundo material. En la época actual, la misión del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa es que todos reconozcan la supremacía del Señor Kṛṣṇa; cualquier posesión debe considerarse un don de la gracia del Señor. Por consiguiente, todos deben ocuparse en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa por medio del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Si alguien quiere ser feliz y vivir en paz en su situación, ya sea como casado, ciudadano o miembro de la sociedad humana, debe promover el servicio devocional para el placer del Señor.

**TEXTO 32**      बर्हिष्मतीं नाम विभुर्यां निर्विश्य समावसत् ।  
तस्यां प्रविष्टो भवनं तापत्रयविनाशनम् ॥३२॥

*barhiṣmatīm nāma vibhur yām nirviśya samāvasat*  
*tasyām praviṣṭo bhavanam tāpa-traya-vināśanam*

*barhiṣmatīm*—la ciudad de Barhiṣmatī; *nāma*—llamada; *vibhuḥ*—el muy poderoso Svāyambhuva Manu; *yām*—en la cual; *nirviśya*—habiendo entrado; *samāvasat*—donde él vivía antes; *tasyām*—en esa ciudad; *praviṣṭaḥ*—entró; *bhavanam*—al palacio; *tāpa-traya*—las tres clases de miserias; *vināśanam*—destruyendo.

**Una vez dentro de la ciudad de Barhiṣmatī, en la que ya había vivido antes, Manu entró en su palacio. La atmósfera que lo llenaba erradicaba las tres miserias de la existencia material.**

**SIGNIFICADO:** Las tres clases de miserias llenan el mundo material, la existencia material: hay miserias que pertenecen al cuerpo y a la mente, miserias que pertenecen a perturbaciones naturales, y miserias que nos infligen otras entidades vivientes. La

sociedad humana tiene que crear una atmósfera espiritual mediante la difusión del espíritu de conciencia de Kṛṣṇa. Las miserias de la existencia material no pueden actuar sobre las personas conscientes de Kṛṣṇa. No se trata de que esas miserias se desvanezcan por completo cuando se adopta el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, pero no afectan a la persona consciente de Kṛṣṇa. No podemos detener las miserias de la atmósfera material, pero ser conscientes de Kṛṣṇa es el método antiséptico para protegernos de su influencia. Para una persona consciente de Kṛṣṇa, es lo mismo vivir en el cielo que vivir en el infierno. En los siguientes versos se explica cómo creó Svāyambhuva Manu una atmósfera en la que estaba libre de la influencia de las miserias materiales.

TEXTO 33      सभार्यः सप्रजः कामान् बुभुजेऽन्याविरोधतः ।  
 सङ्गीयमानसत्कीर्तिः सस्त्रीभिः सुरगायकैः ।  
 प्रत्यूषेष्वनुबद्धेन हृदा शृण्वन् हरेः कथाः ॥३३॥

*sabhāryaḥ saprajaḥ kāmān bubhujē 'nyāvirodhatāḥ*  
*saṅgīyamāna-sat-kīrtiḥ sastrībhiḥ sura-gāyakaiḥ*  
*praty-ūṣeṣv anubaddhena hṛdā śṛṇvan hareḥ kathāḥ*

*sa-bhāryaḥ*—con su esposa; *sa-prajaḥ*—con sus súbditos; *kāmān*—de las necesidades de la vida; *bubhujē*—disfrutó; *anya*—de otros; *avirodhatāḥ*—sin perturbación; *saṅgīyamāna*—siendo alabado; *sat-kīrtiḥ*—fama por actividades piadosas; *sa-tribhiḥ*—con sus esposas; *sura-gāyakaiḥ*—por músicos celestiales; *prati-ūṣeṣu*—cada amanecer; *anubaddhena*—estando apegado; *hṛdā*—con el corazón; *śṛṇvan*—escuchando; *hareḥ*—del Señor Hari; *kathāḥ*—los temas.

**El emperador Svāyambhuva Manu disfrutó de la vida con su esposa y sus súbditos, y satisfizo sus deseos, libre de la perturbación de principios indeseables contrarios al proceso religioso. Coros de músicos celestiales acompañados de sus esposas cantaban la fama inmaculada del emperador, y él cada día, por la mañana temprano, solía escuchar los pasatiempos de la Suprema Personalidad de Dios con el corazón lleno de amor.**

**SIGNIFICADO:** La verdadera meta de la sociedad humana es alcanzar la perfección en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa. No hay nada en contra de vivir con esposa e hijos, pero se debe llevar una vida que no vaya contra los principios de la religión, el desarrollo económico, el disfrute regulado de los sentidos y, por último, la liberación de la existencia material. Los principios védicos están concebidos de tal manera que las almas condicionadas que han venido a la existencia material puedan tener un guía para satisfacer sus deseos materiales, y al mismo tiempo puedan ir de vuelta a Dios, de regreso al hogar.



Se entiende que el emperador Svāyambhuva Manu disfrutó de su vida familiar siguiendo esos principios. Aquí se dice que por la mañana temprano había músicos que, acompañándose con sus instrumentos, solían cantar las glorias del Señor, y el emperador en persona escuchaba, con su familia, los pasatiempos de la Persona Suprema. En la India, esta costumbre sigue todavía en boga en algunos templos y familias reales. Músicos profesionales cantan con *śahnāis*, y los miembros de la casa poco a poco abandonan el sueño y se levantan de la cama envueltos en una agradable atmósfera. A la hora de acostarse, los cantantes cantan también acerca de los pasatiempos del Señor, acompañándose con *śahnāis*, y los jefes de familia se van quedando dormidos mientras recuerdan las glorias del Señor. En todas las casas, además de los cantos, se preparan clases de *Bhāgavatam* por la tarde; los miembros de la familia se sientan, hacen un *kīrtana* de Hare Kṛṣṇa, escuchan narraciones del *Śrīmad-Bhāgavatam* y del *Bhāgavad-gītā*, y disfrutaban de la música antes de irse a la cama. En sus corazones vive la atmósfera creada por este movimiento de *saṅkīrtana*, y, mientras duermen, sueñan también con el canto y la glorificación del Señor. De esta manera se puede obtener una conciencia de Kṛṣṇa perfecta. Esa práctica es muy antigua, como nos explica este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam*; hace millones de años, Svāyambhuva Manu aprovechaba esa oportunidad para vivir su vida familiar envuelto en la paz y prosperidad de una atmósfera consciente de Kṛṣṇa.

En cuanto a templos, encontraremos uno en todos y cada uno de los palacios reales o casas de hombres ricos sin excepción; los miembros de la familia se levantan temprano por la mañana y van al templo para asistir a la ceremonia de *maṅgala-ārati*. La ceremonia de *maṅgala-ārati* es la primera adoración de la mañana. En la ceremonia de *ārati* se ofrece una lamparita, moviéndola en círculos ante las Deidades, y también una caracola, flores y un abanico. Se considera que el Señor Se levanta temprano por la mañana, toma un pequeño refrigerio y da audiencia a los devotos. Los devotos luego regresan a la casa o cantan en el templo las glorias del Señor. La ceremonia de primeras horas de la mañana sigue celebrándose en los templos y palacios de la India. Los templos son para que se reúna la gente en general. Los templos interiores de los palacios son especialmente para las familias reales, pero en muchos de esos templos palaciegos se permite la concurrencia pública. El templo del rey de Jaipur está dentro del palacio, pero se permite que vaya la gente; siempre que vayamos, veremos que está lleno con un mínimo de quinientos devotos. Después de la ceremonia de *maṅgala-ārati*, se sientan y cantan las glorias del Señor con instrumentos musicales, y así disfrutaban de la vida. Esa adoración en el templo por parte de las familias reales se menciona también en el *Bhāgavad-gītā*, donde se afirma que aquellos que no consiguen alcanzar el éxito en los principios del *bhakti-yoga* en el período de una vida, en su siguiente vida reciben la oportunidad de nacer en una familia rica, en una familia real o en una familia de *brāhmaṇas* eruditos o devotos. Alguien que reciba la oportunidad de nacer en una de esas familias puede obtener las ventajas de una atmósfera consciente de Kṛṣṇa sin dificultad. Un niño que nazca en esa atmósfera rebosante de Kṛṣṇa es seguro que se volverá consciente de Kṛṣṇa.

En esa vida se le ofrece de nuevo la perfección que no logró alcanzar en su última vida, y puede volverse perfecto sin duda alguna.

TEXTO 34 निष्णातं योगमायासु मुनिं स्वायम्भुवं मनुम् ।  
यदाभ्रंशयितुं भोगा न शेकुर्भगवत्परम् ॥३४॥

*niṣṇātam yogamāyāsu munim svāyambhuvam manum  
yad ābhraṁśayitum bhogā na śekuḥ bhagavat-param*

*niṣṇātam*—absorto; *yoga-māyāsu*—en disfrute temporal; *munim*—que era igual a un santo; *svāyambhuvam*—Svāyambhuva; *manum*—Manu; *yat*—del cual; *ābhraṁśayitum*—hacer que se desviase; *bhogāḥ*—disfrutes materiales; *na*—no; *śekuḥ*—pudieron; *bhagavat-param*—que era un gran devoto de la Suprema Personalidad de Dios.

**De modo que Svāyambhuva Manu era un rey santo. Aunque estaba absorto en la felicidad material, no se vio arrastrado a un nivel de vida inferior, pues disfrutó siempre de su felicidad material en una atmósfera consciente de Kṛṣṇa.**

SIGNIFICADO: La felicidad regia del disfrute material generalmente arrastra a niveles de vida inferiores, es decir, a la degradación hasta la vida animal, debido a que no hay restricciones en el disfrute sensorial. Pero a Svāyambhuva Manu se le consideraba igual que un sabio santo, porque la atmósfera que creó en su reino y en su hogar era completamente consciente de Kṛṣṇa. Algo parecido ocurre con las entidades vivientes en general; han venido a la vida material en busca de complacencia de los sentidos, pero si son capaces de crear una atmósfera consciente de Kṛṣṇa, como la que aquí se describe, o como la que se ordena en las Escrituras reveladas, por medio de la adoración en el templo o la adoración de la Deidad en la vida familiar, no hay duda de que, a pesar de su disfrute material, podrán progresar en el sendero de la conciencia de Kṛṣṇa pura. En la actualidad, la civilización moderna está demasiado apegada al modo de vida materialista, la complacencia de los sentidos. Por esa razón, el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa puede dar a la gente la mejor oportunidad de utilizar su forma humana de vida en medio del disfrute material. El proceso de conciencia de Kṛṣṇa no corta sus propensiones al disfrute material; simplemente regula los hábitos de su vida de disfrute de los sentidos. A pesar de que estén disfrutando de ventajas materiales, pueden liberarse en esta misma vida si practican el proceso de conciencia de Kṛṣṇa siguiendo el sencillo método de cantar los santos nombres del Señor: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare / Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare.

TEXTO 35 अयातयामास्तस्यासन् यामाः स्वान्तरयापनाः ।  
शृण्वतो ध्यायतो विष्णोः कुर्वतो ब्रुवतः कथाः ॥३५॥

*ayāta-yāmās tasyāsan yāmāḥ svāntara-yāpanāḥ  
śṛṇvato dhyāyato viṣṇoḥ kurvato bruvataḥ kathāḥ*

*ayāta-yāmāḥ*—tiempo nunca perdido; *tasya*—de Manu; *āsan*—fueron; *yāmāḥ*—las horas; *sva-antara*—la duración de su vida; *yāpanāḥ*—llegando a un final; *śṛṇvataḥ*—escuchando; *dhyāyataḥ*—contemplando; *viṣṇoḥ*—del Señor Viṣṇu; *kurvataḥ*—actuando; *bruvataḥ*—hablando; *kathāḥ*—los temas.

**En consecuencia, aunque la duración de su larga vida —una era *manvantara*—poco a poco llegó a su fin, no pasó en vano, puesto que siempre se ocupó en escuchar, contemplar, poner por escrito y cantar los pasatiempos del Señor.**

SIGNIFICADO: De la misma manera que un alimento recién preparado es muy sabroso, pero se vuelve insípido y desabrido al cabo de tres o cuatro horas, una existencia de disfrute material puede tolerarse mientras la vida mantiene su frescor, pero al final de la vida todo se vuelve desabrido, y todo parece vacío y doloroso. Sin embargo, la vida del emperador Svāyambhuva Manu no era desabrida; a medida que se hacía mayor, su vida seguía con la misma frescura que al principio, debido a que se mantuvo consciente de Kṛṣṇa. La vida de un hombre consciente de Kṛṣṇa es una vida siempre fresca. Se dice que el Sol sale por la mañana y se pone por la tarde para reducir la duración de la vida de todos. Pero la salida y la puesta del Sol no pueden disminuir la vida de aquel que se ocupa en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa. La vida de Svāyambhuva Manu no se volvió insípida con el paso del tiempo, pues él se ocupó siempre en cantar y meditar en relación con el Señor Viṣṇu. Él era el *yogī* más elevado, porque nunca perdió el tiempo. Aquí se dice especialmente: *viṣṇoḥ kurvato bruvataḥ kathāḥ*: Cuando hablaba, solo hablaba de Kṛṣṇa y Viṣṇu, la Personalidad de Dios; cuando escuchaba algo, era de Kṛṣṇa; cuando meditaba, era en Kṛṣṇa y Sus actividades.

Se afirma que su vida fue muy larga, de setenta y un *yugas*. Un *yuga* dura 4 320 000 años; la vida de un *manu* dura setenta y un *yugas*, y en un día de Brahmā vienen y se van catorce de estos *manus*. Manu se ocupó durante toda su vida —4 320 000 x 71 años—en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, cantando, escuchando, hablando y meditando en relación con Kṛṣṇa. Por esa razón, su vida ni fue un desperdicio, ni se volvió insípida.

TEXTO 36 स एवं स्वान्तरं निन्ये युगानामेकसप्ततिम् ।  
वासुदेवप्रसङ्गेन परिभूतगतित्रयः ॥३६॥

*sa evam svāntaram ninye yugānām eka-saptatim  
vāsudeva-prasaṅgena paribhūta-gati-trayaḥ*

*saḥ*—él (Svāyambhuva Manu); *evam*—de este modo; *sva-antaram*—su propio período; *ninye*—pasó; *yugānām*—de los ciclos de cuatro eras; *eka-saptatim*—setenta y

uno; *vāsudeva*—con Vāsudeva; *prasaṅgena*—con temas relacionados; *paribhūta*—trascendió; *gati-trayaḥ*—los tres destinos.

**Él pasó su vida —setenta y un ciclos de las cuatro eras [71 x 4 320 000 años]—, pensando siempre en Vāsudeva y ocupado siempre en cuestiones relacionadas con Vāsudeva. De este modo, trascendió los tres destinos.**

SIGNIFICADO: Los tres destinos son para las personas que están bajo el control de las tres modalidades de la naturaleza material, y a veces se explica que son los estados despierto, soñando e inconsciente. En el *Bhagavad-gītā* se explican los tres destinos como los destinos de las personas influenciadas por las modalidades de la pasión, la bondad y la ignorancia. En el *Gītā* se afirma que aquellos que están influenciados por la modalidad de la bondad se elevan a mejores condiciones de vida en planetas superiores, y aquellos que están influenciados por la modalidad de la pasión permanecen en este mundo material, en la Tierra o en los planetas celestiales, pero aquellos que están influenciados por la modalidad de la ignorancia se degradan a una vida animal en planetas donde la vida es inferior a la humana. Pero aquel que es consciente de Kṛṣṇa está por encima de esas tres modalidades de la naturaleza material. En el *Bhagavad-gītā* se afirma que cualquiera que se ocupe en el servicio devocional del Señor se vuelve automáticamente trascendental a los tres destinos de la naturaleza material y se sitúa en la etapa de autorrealización o *brahma-bhūta*. Svāyambhuva Manu, el gobernador del mundo material, no estaba bajo el influjo de la modalidad de la bondad, ni de las modalidades de la pasión o la ignorancia, sino en la etapa trascendental, aunque aparentemente estuviera absorto en la felicidad material.

Por lo tanto, aquel que se ocupa completamente en servicio devocional, está siempre liberado. Bilvamaṅgala Ṭhākura, un gran devoto del Señor, afirma: «Si yo tengo devoción firme en los pies de loto de Kṛṣṇa, Madre Liberación se ocupa siempre en mi servicio. La perfección completa del disfrute material, la religión y el desarrollo económico está a mis órdenes». La gente busca *dharma*, *artha*, *kāma* y *mokṣa*. Generalmente ejecutan actividades religiosas para conseguir alguna ganancia material, y se ocupan en actividades materiales para la complacencia de los sentidos. Tras frustrarse en la complacencia material de los sentidos, quieren liberarse y volverse uno con la Verdad Absoluta. Esos cuatro principios constituyen el sendero trascendental para los poco inteligentes. Los verdaderamente inteligentes se ocupan en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, sin preocuparse por esos cuatro principios del método trascendental. Se elevan instantáneamente al plano trascendental que está por encima de la liberación. Para el devoto, la liberación no es un gran logro; ni qué decir tiene que tampoco lo son los resultados de la ejecución de los rituales religiosos, el desarrollo económico ni la vida materialista de complacencia de los sentidos. Todas esas cosas no les interesan a los devotos, que están siempre en el plano trascendental del nivel *brahma-bhūta* de autorrealización.

TEXTO 37 शरीरा मानसा दिव्या वैयासे ये च मानुषाः ।  
भौतिकाश्च कथं क्लेशा बाधन्ते हरिसंश्रयम् ॥३७॥

*śārīrā mānasā divyā vaiyāse ye ca mānuṣāḥ*  
*bhautikāś ca katham kleśā bādhante hari-samśrayam*

*śārīrāḥ*—pertenecientes al cuerpo; *mānasāḥ*—pertenecientes a la mente; *divyāḥ*—pertenecientes a poderes sobrenaturales (semidioses); *vaiyāse*—¡oh, Vidura!; *ye*—aquellas; *ca*—y; *mānuṣāḥ*—que pertenecen a otros hombres; *bhautikāḥ*—pertenecientes a otros seres vivos; *ca*—y; *katham*—cómo; *kleśāḥ*—miserias; *bādhante*—pueden afectar; *hari-samśrayam*—a aquel que se ha refugiado en el Señor Kṛṣṇa.

**Así pues, ¡oh, Vidura!, ¿cómo van a afectar las miserias relativas al cuerpo, la mente, la naturaleza y otros hombres y criaturas vivas a las personas que se refugian completamente en el servicio devocional del Señor Kṛṣṇa?**

**SIGNIFICADO:** Dentro del mundo material, todas las entidades vivientes padecen siempre algún tipo de miseria, ya sea que provenga del cuerpo, de la mente o de perturbaciones naturales. En el mundo material, las miserias del frío del invierno y de los rigurosos calores del verano siempre hacen sufrir a las entidades vivientes, pero aquel que, siendo consciente de Kṛṣṇa, se ha refugiado por completo en los pies de loto del Señor, está en la etapa trascendental; ninguna miseria le perturba, provenga esta del cuerpo, de la mente o de las perturbaciones naturales del verano y el invierno. Él es trascendental a todas esas miserias.

TEXTO 38 यः पृष्टो मुनिभिः प्राह धर्मानानाविधाञ्छुभान् ।  
नृणां वर्णाश्रमाणां च सर्वभूतहितः सदा ॥३८॥

*yaḥ pṛṣṭo munibhiḥ prāha dharmān nānā-vidāñ chubhān*  
*nṛṇāṃ varṇāśramāṇāṃ ca sarva-bhūta-hitaḥ sadā*

*yaḥ*—el cual; *pṛṣṭaḥ*—siendo preguntado; *munibhiḥ*—por los sabios; *prāha*—habló; *dharmān*—los deberes; *nānā-vidhān*—muchas variedades; *śubhān*—auspiciosos; *nṛṇāṃ*—de la sociedad humana; *varṇa-āśramāṇāṃ*—de los *varṇas* y *āśramas*; *ca*—y; *sarva-bhūta*—para todos los seres vivos; *hitaḥ*—que es el bienestar; *sadā*—siempre.

**Respondiendo a las preguntas de unos sabios, él [Svāyambhuva Manu] enseñó los diversos deberes sagrados de los hombres en general y de los distintos *varṇas* y *āśramas*, por compasión hacia todas las entidades vivientes.**

TEXTO 39 एतत्त आदिराजस्य मनोश्चरितमद्भुतम् ।  
वर्णितं वर्णनीयस्य तदपत्योदयं शृणु ॥३९॥

*etat ta ādi-rājasya manoś caritam adbhutam  
varṇitaṁ varṇanīyasya tad-apatyodayaṁ śṛṇu*

*etat*—este; *te*—a ti; *ādi-rājasya*—del primer emperador; *manoḥ*—Svāyambhuva Manu; *caritam*—la personalidad; *adbhutam*—maravillosa; *varṇitam*—descrita; *varṇanīyasya*—cuya fama merece ser descrita; *tat-apatya*—de su hija; *udayam*—la prosperidad; *śṛṇu*—escucha, por favor.

**Te he hablado de las maravillosas cualidades de Svāyambhuva Manu, el rey original, cuya fama merece ser descrita. Por favor, escucha mientras te hablo de la prosperidad de su hija Devahūti.**

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo vigesimosegundo del Canto Tercero del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado: «El matrimonio de Kardama Muni y Devahūti».

## La lamentación de Devahūti

मैत्रेय उवाच

TEXTO 1

पितृभ्यां प्रस्थिते साध्वी पतिमिङ्गितकोविदा ।  
नित्यं पर्यचरत्प्रीत्या भवानीव भवं प्रभुम् ॥ १ ॥

*maitreya uvāca*

*pitṛbhyām prasthite sādhvī patim iṅgita-kovidā  
nityam paryacarat prītyā bhavānīva bhavaṁ prabhum*

*maitreyaḥ uvāca*—Maitreya dijo; *pitṛbhyām*—por los padres; *prasthite*—al partir; *sādhvī*—la casta mujer; *patim*—a su esposo; *iṅgita-kovidā*—entendiendo los deseos; *nityam*—constantemente; *paryacarat*—ella sirvió; *prītyā*—con gran amor; *bhavānī*—la diosa Pārvatī; *iva*—como; *bhavam*—al Señor Śiva; *prabhum*—su señor.

**Maitreya continuó: Tras la partida de sus padres, la casta Devahūti, que podía entender los deseos de su esposo, lo sirvió constantemente con gran amor, tal como Bhavānī, la esposa del Señor Śiva, sirve a su esposo.**

SIGNIFICADO: El ejemplo específico de Bhavānī es muy significativo. *Bhavānī* quiere decir la esposa de Bhava, el Señor Śiva. Bhavānī, o Pārvatī, la hija del rey de los Himālayas, seleccionó como esposo al Señor Śiva, que no parece más que un mendigo. A pesar de que era una princesa, ella se sometió a todo género de penalidades para relacionarse con el Señor Śiva, quien ni siquiera tenía casa, sino que se sentaba bajo los árboles y pasaba el tiempo meditando. Bhavānī, aunque era la hija de un gran rey, solía servir al Señor Śiva como si fuese una mujer pobre. Devahūti también era la hija de un emperador, Svāyambhuva Manu; aun así, prefirió aceptar como esposo a Kardama Muni. Ella le sirvió con mucho amor y afecto, y sabía cómo complacerle. Por eso aquí recibe el calificativo de *sādhvī*, que significa «esposa casta y fiel». Su ejemplo, poco frecuente, es el ideal de la civilización védica. Se espera que toda mujer sea tan buena y casta como Devahūti o Bhavānī. En la sociedad hindú de hoy todavía se enseña a las muchachas solteras a que adoren al Señor Śiva, con vistas a que puedan tener esposos como él. El Señor Śiva es el esposo ideal, no en el sentido de riquezas o complacencia de los sentidos, sino porque es el más grande de todos los devotos. *Vaiṣṇavānām yathā śambhuḥ*: Śambhu, el Señor Śiva, es el *vaiṣṇava* ideal. Él medita constantemente en el

Señor Rāma y canta Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare. El Señor Śiva encabeza una *sampradāya vaiṣṇava* que recibe el nombre de Viṣṇuvāmī sampradāya. Las muchachas solteras adoran al Señor Śiva con la esperanza de obtener un esposo que sea tan buen *vaiṣṇava* como él. No se las educa para que elijan un esposo muy rico y opulento con vistas a la complacencia material de los sentidos; antes bien, si una muchacha es lo bastante afortunada como para tener un esposo tan bueno en el servicio devocional como el Señor Śiva, su vida se vuelve perfecta. La esposa depende de su esposo, y si este es un *vaiṣṇava*, ella, debido al servicio que le ofrece, naturalmente comparte su servicio devocional. Esta reciprocidad de servicio y amor entre los esposos es el ideal de la vida familiar.

TEXTO 2      विश्रम्भेणात्मशौचेन गौरवेण दमेन च ।  
शुश्रूषया सौहृदेन वाचा मधुरया च भोः ॥ २ ॥

*viśrambheṇātma-śaucena gauraveṇa damena ca  
śuśrūṣayā sauhṛdena vācā madhurayā ca bhoḥ*

*viśrambheṇa*—con intimidad; *ātma-śaucena*—con pureza de mente y de cuerpo; *gauraveṇa*—con gran respeto; *damena*—con control de los sentidos; *ca*—y; *śuśrūṣayā*—con servicio; *sauhṛdena*—con amor; *vācā*—con palabras; *madhurayā*—dulces; *ca*—y; *bhoḥ*—¡oh, Vidura!

**¡Oh, Vidura!, Devahūti sirvió a su esposo con intimidad y gran respeto, con control de los sentidos, con amor y con palabras dulces.**

SIGNIFICADO: Aquí hay dos palabras muy significativas. Devahūti sirvió a su esposo de dos maneras: *viśrambheṇa* y *gauraveṇa*, que son dos procesos importantes cuando se sirve al esposo o a la Suprema Personalidad de Dios. *Viśrambheṇa* significa «con intimidad», y *gauraveṇa* significa «con gran reverencia». El esposo es un amigo muy íntimo; por consiguiente, la esposa debe ofrecerle servicio como amiga íntima, y al mismo tiempo, debe entender que la posición del esposo es superior, y ofrecerle, por lo tanto, todo respeto. El hombre y la mujer tienen psicologías diferentes. Conforme a su constitución física, el hombre siempre quiere ser superior a su esposa, y la mujer, por su propia constitución, es naturalmente inferior a su esposo. De este modo, el instinto natural es que el esposo quiere una posición de superioridad sobre la esposa, y eso es algo que debe respetarse. Incluso si comete alguna injusticia, la esposa debe tolerarla, y de este modo no habrá malentendidos entre los esposos. *Viśrambheṇa* significa «con intimidad», pero no debe ser la familiaridad que produce menosprecio. En la civilización védica, la esposa no puede llamar al esposo por su nombre. En la civilización actual, sí lo llama por el nombre, pero en la civilización hindú no lo hace. Se admite, entonces, la existencia de los complejos de inferioridad y superioridad. *Damena ca*: La esposa tiene que aprender a controlarse, incluso si hay malentendidos. *Sauhṛdena vācā madhurayā* significa desear siempre el bien



para el esposo y hablarle con palabras dulces. Los constantes contactos materiales en el mundo exterior agitan a la persona; de modo que el esposo, una vez en casa, debe recibir palabras dulces de parte de su esposa.

TEXTO 3      विसृज्य कामं दम्भं च द्वेषं लोभमघं मदम् ।  
अप्रमत्तोद्यता नित्यं तेजीयांसमतोषयत् ॥ ३ ॥

*viṣṛjya kāmam dambham ca dveṣam lobham agham madam  
apramattodyatā nityam tejīyānsam atoṣayat*

*viṣṛjya*—abandonando; *kāmam*—lujuria; *dambham*—orgullo; *ca*—y; *dveṣam*—envidia; *lobham*—codicia; *aghām*—actividades pecaminosas; *madam*—vanidad; *apramattā*—sensata; *udyatā*—trabajando esmeradamente; *nityam*—siempre; *tejīyānsam*—a su muy poderoso esposo; *atoṣayat*—complació.

**Trabajando con sensatez y esmero, complació a su muy poderoso esposo, abandonando todo rastro de lujuria, envidia, codicia, actividades pecaminosas y vanidad.**

SIGNIFICADO: Tenemos aquí algunas de las cualidades de la gran esposa de un gran marido. Kardama Muni es grande por sus cualidades espirituales. Un esposo así se dice que es *tejīyānsam*, muy poderoso. Una esposa, aunque haya avanzado en conciencia espiritual tanto como su esposo, no debe estar vanamente orgullosa. A veces sucede que la esposa viene de una familia muy rica, como en el caso de Devahūti, la hija del emperador Svāyambhuva Manu. Ella podría haber estado muy orgullosa de su linaje, pero eso está prohibido. La esposa no debe estar orgullosa de la posición de sus padres. Siempre debe ser sumisa al esposo, y abandonar toda vanidad. Tan pronto como la esposa se siente orgullosa de su alcurnia, su orgullo crea una profunda disensión y arruina la vida matrimonial. Devahūti fue muy cuidadosa a este respecto, y por eso se dice aquí que abandonó su orgullo por completo. Devahūti no era infiel. El mayor pecado que una esposa puede cometer es aceptar otro esposo u otro amante. Cāṅkya Paṇḍita ha descrito cuatro clases de enemigos en el hogar: Se considera enemigo al padre, si tiene deudas; se considera enemiga a la madre si, en presencia de hijos mayores, escoge otro esposo; la esposa que no se lleva bien con su esposo, sino que es muy áspera con él, es una enemiga; y un hijo, si es un necio, también es un enemigo. El padre, la madre, la esposa y los hijos son de gran valor en una familia, pero si la esposa o la madre aceptan otro esposo en presencia de su esposo o de su hijo, según la civilización védica se las considera enemigas. Una mujer fiel y casta no debe cometer adulterio; ese acto es muy pecaminoso.

TEXTO 4      स वै देवर्षिवर्यस्तां मानवीं समनुव्रताम् ।  
दैवाङ्गरीयसः पत्युराशासानां महाशिषः ॥ ४ ॥

TEXTO 5 कालेन भूयसा क्षामां कर्षितां व्रतचर्यया ।  
प्रेमगद्गदया वाचा पीडितः कृपयाब्रवीत् ॥ ५ ॥

*sa vai devarṣi-varyas tām mānavīm samanuvratām  
daivād gariyasaḥ patyur āśāsānām mahāśiṣāḥ*

*kālena bhūyasā kṣāmām karṣitām vrata-caryayā  
prema-gadgadayā vācā pīḍitaḥ kṛpayābravit*

*saḥ*—él (Kardama); *vai*—ciertamente; *deva-ṛṣi*—de los sabios celestiales; *varyaḥ*—el principal; *tām*—a ella; *mānavīm*—la hija de Manu; *samanuvratām*—completamente consagrada; *daivāt*—que la providencia; *gariyasaḥ*—que era más grande; *patyur*—de su esposo; *āśāsānām*—esperando; *mahā-āśiṣāḥ*—grandes bendiciones; *kālena bhūyasā*—durante mucho tiempo; *kṣāmām*—débil; *karṣitām*—desmejorada; *vrata-caryayā*—por las disciplinas religiosas; *prema*—con amor; *gadgadayā*—balbuceante; *vācā*—con una voz; *pīḍitaḥ*—abrumado; *kṛpayā*—de compasión; *abravīt*—dijo.

**La hija de Manu, que estaba completamente consagrada a su esposo, consideraba que él era incluso más que la providencia, y esperaba de él grandes bendiciones. Tras mucho tiempo de estar sirviéndole, estaba débil y muy desmejorada, a causa de sus disciplinas religiosas. Viendo su estado, Kardama, el principal de los sabios celestiales, le habló, abrumado por la compasión, con una voz entrecortada por el gran amor que sentía.**

SIGNIFICADO: La esposa debe ser de la misma categoría que el marido. Debe estar dispuesta a seguir los mismos principios que él; eso hará que la vida discurra feliz. Si él es un devoto y ella es materialista, no puede haber paz en el hogar. Ella debe ver las tendencias de su esposo, y debe estar dispuesta a seguirle. El *Mahābhārata* nos enseña que Gāndhārī, cuando entendió que Dhṛtarāṣṭra, su futuro esposo, era ciego, comenzó inmediatamente ella misma a practicar ceguera: se cubrió los ojos e hizo el papel de una mujer ciega. Decidió que, como su esposo era ciego, ella también debía actuar como una mujer ciega; de no ser así, se enorgullecería de sus ojos, y vería a su esposo como inferior. La palabra *samanuvrata* indica que la esposa tiene el deber de adoptar las circunstancias especiales en que esté el esposo. Por supuesto, si él es tan grande como Kardama Muni, el resultado derivado de seguirle es muy bueno. Pero incluso si no es un gran devoto como Kardama Muni, la esposa tiene el deber de adaptarse a su mentalidad. Eso hace que la vida matrimonial sea muy feliz. Aquí se indica también que la princesa Devahūti, por el hecho de seguir los estrictos votos de una mujer casta, se puso muy delgada, lo cual motivó la compasión de su esposo. Él sabía que ella era la hija de un gran rey, y que, a pesar de ello, le estaba sirviendo como una mujer común. Esas actividades mermaron su salud, y él, sintiendo compasión, se dirigió a ella de la siguiente manera.

TEXTO 6

कर्म उवाच  
 तुष्टोऽहमद्य तव मानवि मानदायाः  
 शुश्रूषया परमया परया च भक्त्या ।  
 यो देहिनामयमतीव सुहृत्स देहो  
 नावेक्षितः समुचितः क्षपितुं मदर्थे ॥ ६ ॥

*kardama uvāca*  
*tuṣṭo 'ham adya tava mānavi mānadāyāḥ*  
*śuśrūṣayā paramayā parayā ca bhaktyā*  
*yo dehinām ayam atīva suhṛt sa deho*  
*nāvekṣitaḥ samucitaḥ kṣapitum mad-arthe*

*kardamaḥ uvāca*—el gran sabio Kardama dijo; *tuṣṭaḥ*—complacido; *aham*—yo estoy; *adya*—hoy; *tava*—contigo; *mānavi*—¡oh, hija de Manu!; *māna-dāyāḥ*—que eres respetuosa; *śuśrūṣayā*—con el servicio; *paramayā*—muy excelente; *parayā*—la más elevada; *ca*—y; *bhaktyā*—con la devoción; *yaḥ*—el cual; *dehinām*—a los que habitan en un cuerpo; *ayam*—este; *atīva*—extremadamente; *suhṛt*—querido; *saḥ*—este; *dehaḥ*—cuerpo; *na*—no; *avekṣitaḥ*—preocupándote de; *samucitaḥ*—apropiadamente; *kṣapitum*—para gastar; *mat-arthe*—por mí.

**Kardama Muni dijo: ¡Oh, respetuosa hija de Svāyambhuva Manu!, hoy estoy muy complacido contigo por tu gran devoción y por tu muy excelente servicio amoroso. A las entidades vivientes que habitan en un cuerpo, este les es muy querido, y por ello estoy atónito de que tú hayas descuidado tu propio cuerpo para usarlo en beneficio mío.**

SIGNIFICADO: Aquí se indica que el cuerpo le es muy querido a la persona, pero Devahūti era tan fiel a su esposo que, no solamente le sirvió con gran devoción, servicio y respeto, sino que ni siquiera se preocupó de su propia salud. Eso se llama servicio desinteresado. Parece ser que Devahūti no complacía sus sentidos, ni siquiera con su esposo, pues de lo contrario su salud no se habría deteriorado. Ella asistió a Kardama Muni continuamente, sin preocuparse de la comodidad del cuerpo, para facilitarle sus ocupaciones de elevación espiritual. Una esposa casta y fiel tiene el deber de ayudar a su esposo en todo, especialmente si el esposo se ocupa en actividades conscientes de Kṛṣṇa. En este caso, él también la recompensó con creces. Una mujer casada con una persona corriente no puede esperar eso de su esposo.

TEXTO 7

ये मे स्वधर्मनिरतस्य तपःसमाधि-  
 विद्यात्मयोगविजिता भगवत्प्रसादाः ।

तानेव ते मदनुसेवनयावरुद्धान्  
दृष्टिं प्रपश्य वितराम्यभयानशोकान् ॥ ७ ॥

*ye me sva-dharma-niratasya tapaḥ-samādhi-  
vidyātma-yoga-vijitā bhagavat-prasādāḥ  
tān eva te mad-anusevanayāvaruddhān  
dṛṣṭim prapaśya vitarāmy abhayān aśokān*

*ye*—aquellos que; *me*—por mí; *sva-dharma*—propia vida religiosa; *niratasya*—completamente ocupado con; *tapaḥ*—en austeridad; *samādhi*—en meditación; *vidyā*—en conciencia de Kṛṣṇa; *ātma-yoga*—por fijar la mente; *vijitāḥ*—conseguidas; *bhagavat-prasādāḥ*—las bendiciones del Señor; *tān*—ellas; *eva*—incluso; *te*—por tu; *mat*—a mí; *anusevanayā*—por servicio consagrado; *avaruddhān*—obtenida; *dṛṣṭim*—visión trascendental; *prapaśya*—simplemente mira; *vitarāmi*—estoy dando; *abhayān*—que están libres de temor; *aśokān*—que están libres de lamentación.

**Kardama Muni continuó: He obtenido las bendiciones del Señor en el desempeño de mi vida religiosa de austeridad, meditación y conciencia de Kṛṣṇa. Aunque tú todavía no has experimentado esos logros, que están libres de temor y de lamentación, te los ofreceré todos, pues estás ocupada en mi servicio. Ahora, sin más, contémplos. Te estoy dando la visión trascendental para que veas qué maravillosos son.**

SIGNIFICADO: Devahūti solamente se ocupó en el servicio de Kardama Muni. No se esperaba de ella que fuese avanzada en austeridad, éxtasis, meditación o conciencia de Kṛṣṇa, pero imperceptiblemente estaba participando de los logros de su esposo, que ella no podía ni ver ni experimentar. Ella obtuvo automáticamente esos dones del Señor.

¿Cómo son los dones del Señor? Aquí se afirma que son *abhaya*, libres de temor. En el mundo material, cuando alguien reúne un millón de dólares, está siempre lleno de temor, porque piensa: «¿Y si pierdo el dinero?». Pero la bendición del Señor, *bhagavat-prasāda*, nunca se perderá. Es solo para disfrutar. No hay posibilidad de pérdida. Simplemente, se gana y se disfruta ganando. Esto se confirma también en el *Bhagavad-gītā*: Cuando se obtiene la gracia del Señor, el resultado es que se destruyen *sarva-duḥkhāni*, todos los sufrimientos. Aquel que se sitúa en la posición trascendental se libera de las dos clases de enfermedades materiales: el anhelo y la lamentación. Esto se afirma también en el *Bhagavad-gītā*. Una vez que comienza la vida devocional, podemos obtener el resultado completo de amor por Dios. El amor por Kṛṣṇa es la perfección más elevada de *bhagavat-prasāda*, la misericordia divina. Este logro trascendental es tan valioso que ninguna felicidad material se le puede comparar. Prabodhānanda Sarasvatī ha dicho que aquel que obtiene la gracia del Señor Caitanya alcanza tal grandeza que ni los semidioses le importan en lo más mínimo, considera que el monismo es infernal, y para él la perfección de controlar los sentidos es lo más fácil que hay. Los placeres celestiales, para él no pasan de ser cuentos. En realidad, no hay comparación entre la felicidad material y la espiritual.

Devahūti, por la gracia de Kardama Muni, obtuvo una experiencia real de la iluminación espiritual por el simple hecho de servirle. En la vida de Nārada Muni tenemos un ejemplo parecido. En su vida anterior, Nārada era hijo de una criada, pero su madre estaba ocupada en servir a grandes devotos. Él tuvo la oportunidad de servir a los devotos, y por el simple hecho de comer sus remanentes y cumplir sus órdenes, se elevó tanto que en su siguiente vida se convirtió en la gran personalidad Nārada. El sendero más fácil para los logros espirituales es refugiarse en un maestro espiritual genuino y servirle de todo corazón. Ese es el secreto del éxito. Como afirma Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura en sus ocho estrofas en alabanza del maestro espiritual: *yasya prasādād bhagavat-prasādaḥ*: Sirviendo al maestro espiritual o recibiendo su gracia, se recibe la gracia del Señor Supremo. Sirviendo a su esposo devoto, Kardama Muni, Devahūti participó de sus logros. De manera similar, sirviendo a un maestro espiritual genuino, un discípulo sincero puede obtener toda la misericordia del Señor y del maestro espiritual simultáneamente.

TEXTO 8

अन्ये पुनर्भगवतो भ्रुव उद्विजृम्भ-  
विभ्रंशितार्थरचनाः किमुक्रमस्य ।  
सिद्धासि भुङ्क्ष्व विभवान्निजधर्मदोहान्  
दिव्यान्नरैर्दुरधिगान्पविक्रियाभिः ॥ ८ ॥

*anye punar bhagavato bhruva udvijṛmbha-  
vibhramśītārtha-racanāḥ kim urukramasya  
siddhāsi bhuṅkṣva vibhavān nija-dharma-dohān  
divyān narair duradhigān nṛpa-vikriyābhiḥ*

*anye*—otros; *punaḥ*—de nuevo; *bhagavataḥ*—del Señor; *bhruvaḥ*—de las cejas; *udvijṛmbha*—con el movimiento; *vibhramśita*—aniquilados; *artha-racanāḥ*—logros materiales; *kim*—qué sentido; *urukramasya*—del Señor Viṣṇu (que da grandes pasos); *siddhā*—exitosa; *asi*—eres; *bhuṅkṣva*—disfruta; *vibhavān*—los regalos; *nija-dharma*—con tus propios principios de devoción; *dohān*—obtenidos; *divyān*—trascendentales; *naraiḥ*—por personas; *duradhigān*—difíciles de obtener; *nṛpa-vikriyābhiḥ*—orgullosas de su aristocracia.

**Kardama Muni continuó: Aparte de la gracia del Señor, ¿de qué sirven otros disfrutes? Un simple movimiento de las cejas del Señor Viṣṇu, la Suprema Personalidad de Dios, puede reducir a la nada todos los logros materiales. Con los principios de devoción a tu esposo que has seguido, has conquistado dones trascendentales que muy rara vez obtienen las personas orgullosas de su aristocracia y de sus posesiones materiales, y puedes disfrutar de ellos.**

**SIGNIFICADO:** El Señor Caitanya recomendó que el logro más elevado de la vida humana consiste en obtener la gracia del Señor, el amor por Dios. Dijo: *premā*

*pumartho mahān*: «Obtener amor por Dios es la perfección más elevada de la vida». Kardama Muni le recomienda a su esposa esa misma perfección. Ella pertenecía a una familia real muy aristocrática. Por lo general, aquellos que son muy materialistas o que poseen riquezas y prosperidad materiales no pueden apreciar el valor del amor trascendental por Dios. Devahūti era una princesa que venía de una gran familia real, pero afortunadamente estaba bajo la supervisión de su gran esposo, Kardama Muni, el cual le ofreció el mejor regalo que se puede conceder en la vida humana: la gracia del Señor, el amor por Dios. Devahūti alcanzó esa gracia del Señor por la buena voluntad y la satisfacción de su esposo. Él era un gran devoto, una persona santa, y ella le sirvió con gran sinceridad, amor, afecto y servicio, y Kardama Muni se sintió satisfecho. Gustosamente, él le dio amor por Dios, y le recomendó que lo aceptase y gozase, pues él ya lo había conseguido.

El amor por Dios no es mercancia corriente. Rūpa Gosvāmī adoró a Caitanya Mahāprabhu porque distribuía a todos amor por Dios, *kṛṣṇa-premā*. Rūpa Gosvāmī Le glorificó como *mahā-vadānya*, una personalidad muy generosa, porque estaba dando gratuitamente a todos amor por Dios, algo que los hombres sabios solo consiguen después de muchísimos nacimientos. *Kṛṣṇa-premā*, conciencia de Kṛṣṇa, es el regalo más valioso que se puede otorgar a cualquiera que supuestamente amemos.

Una palabra que se usa en este verso, *nija-dharma-dohān*, es muy significativa. Devahūti, como esposa de Kardama Muni, obtuvo de su esposo un regalo de incalculable valor, por haberle sido muy fiel. El primer principio religioso para la mujer es ser fiel a su esposo. Cuando, por fortuna, el esposo es una gran personalidad, la combinación es perfecta, y ambos obtienen inmediatamente la plenitud en sus vidas.

TEXTO 9 एवं ब्रुवाणमबलाखिलयोगमाया-  
विद्याविचक्षणमवेक्ष्य गताधिरासीत् ।  
सम्प्रश्रयप्रणयविह्वलया गिरेषद्-  
ब्रीडावलोकविलसद्भसिताननाह ॥ ९ ॥

*evam bruvāṇam abalākhila-yogamāyā-  
vidyā-vicakṣaṇam avekṣya gatādhir āsīt  
sampraśraya-praṇaya-vihvalayā gireṣad-  
vrīḍāvaloka-vilasad-dhasitānanāha*

*evam*—de este modo; *bruvāṇam*—hablando; *abalā*—la mujer; *akhila*—todas; *yoga-māyā*—de la ciencia trascendental; *vidyā-vicakṣaṇam*—excelente en el conocimiento; *avekṣya*—después de escuchar; *gata-ādhiḥ*—satisfecha; *āsīt*—se sentía; *sampraśraya*—con humildad; *praṇaya*—y con amor; *vihvalayā*—ahogada; *girā*—con una voz; *iṣat*—levemente; *vrīḍā*—tímida; *avaloka*—con una mirada; *vilasat*—luminosa; *hasita*—sonriendo; *ānanā*—su rostro; *āha*—ella habló.

Después de oír las palabras de su esposo, que era excelente en el conocimiento de toda clase de ciencias trascendentales, la inocente Devahūti estaba muy satisfecha. Con su sonriente rostro iluminado por una mirada levemente tímida, habló con la voz ahogada por su gran humildad y amor.

SIGNIFICADO: Se dice que cuando alguien está ocupado verdaderamente en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa y ofrece servicio amoroso trascendental al Señor, puede suponerse que ha llegado al final de todos los procesos recomendados de austeridad, penitencia, religión, sacrificio, *yoga* místico y meditación. El esposo de Devahūti era tan experto en la ciencia trascendental que para él no había nada sobre lo que debatir en ese terreno, y ella, cuando le escuchó hablar, confiaba en que ya había superado todas las actividades de educación trascendental, pues era muy avanzado en el servicio devocional. No tenía dudas acerca de los dones que su esposo le ofrecía; sabía que era experto en ofrecer esos dones, y cuando entendió que le estaba ofreciendo el mayor de los dones, se sintió muy satisfecha. Estaba sobrecogida de amor extático, y por eso no pudo contestar; luego, con una voz temblorosa, como una esposa atractiva, habló las siguientes palabras.

देवहूतिरुवाच  
 TEXTO 10 राद्धं बत द्विजवृषैतदमोघयोग-  
 मायाधिपे त्वयि विभो तदवैमि भर्तः ।  
 यस्तेऽभ्यधायि समयः सकृदङ्गसङ्गो  
 भूयाद्गरीयसि गुणः प्रसवः सतीनाम् ॥१०॥

*devahūtir uvāca*  
*rāddham̐ bata dvija-vṛṣaitad amogha-yoga-*  
*māyādhipē tvayi vibho tad avaimi bhartaḥ*  
*yas te 'bhyadhāyi samayaḥ sakṛd aṅga-saṅga-*  
*bhūyād gariyasi guṇaḥ prasavaḥ satīnām*

*devahūtiḥ uvāca*—Devahūti dijo; *rāddham*—ha sido conseguida; *bata*—ciertamente; *dvija-vṛṣa*—¡oh, el mejor de los *brāhmaṇas*!; *etat*—este; *amogha*—infalibles; *yoga-māyā*—de poderes místicos; *adhipe*—el amo; *tvayi*—en ti; *vibho*—¡oh, grande!; *tat*—eso; *avaimi*—yo sé; *bhartaḥ*—¡oh, esposo!; *yaḥ*—esa que; *te*—por ti; *abhyadhāyi*—fue dada; *samayaḥ*—promesa; *sakṛt*—en cierta ocasión; *aṅga-saṅgaḥ*—unión física; *bhūyāt*—que sea; *gariyasi*—cuando muy glorioso; *guṇaḥ*—una gran cualidad; *prasavaḥ*—descendencia; *satīnām*—de las mujeres castas.

Śrī Devahūti dijo: Mi querido esposo, ¡oh, el mejor de los *brāhmaṇas*!, yo sé que tú has alcanzado la perfección y eres el amo de todos los infalibles poderes místicos, pues estás bajo la protección de *yoga-māyā*, la naturaleza trascendental. Pero en cierta ocasión hiciste una promesa que se debe cumplir ahora por medio de la unión

**de nuestros cuerpos, pues para una mujer casta que tiene un esposo glorioso, los hijos son una gran cualidad.**

SIGNIFICADO: Devahūti expresó su felicidad con la palabra *bata*, pues sabía que su esposo estaba en una posición muy elevada y trascendental, bajo el refugio de *yoga-māyā*. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā*, las grandes almas, los *mahātmās*, no están bajo el control de la energía material. El Señor Supremo tiene dos energías, la material y la espiritual. Las entidades vivientes son energía marginal. La persona, como energía marginal que es, puede estar bajo el control de la energía material o de la energía espiritual (*yoga-māyā*). Kardama Muni era una gran alma, y por lo tanto estaba bajo el influjo de la energía espiritual, lo cual quiere decir que estaba en conexión directa con el Señor Supremo. Esto se manifiesta como conciencia de Kṛṣṇa, ocupación constante en servicio devocional. Devahūti lo sabía, pero aun así estaba ansiosa por tener un hijo mediante la unión física con el sabio, y le recordó la promesa hecha a sus padres: «Solo me quedaré hasta que Devahūti quede embarazada»; le recordó que para una mujer casta casada con una gran personalidad, tener un hijo suyo es lo más glorioso que hay. Quería quedarse embarazada, y eso fue lo que pidió. La palabra *strī* significa «expansión». La unión física de los esposos hace que sus cualidades se expandan: los hijos de buenos padres son expansiones de las cualidades personales de los padres. Tanto Kardama Muni como Devahūti habían alcanzado iluminación espiritual; por eso ella desde un principio deseó, en primer lugar, quedarse embarazada, y luego, recibir de él la gracia divina y el amor por Dios. Cuando una mujer tiene un esposo sumamente cualificado, su gran ambición es tener un hijo tan bien cualificado como él. Habiendo podido tener por esposo a Kardama Muni, ella deseaba también tener un hijo por medio de la unión física.

TEXTO 11 तत्रेतिकृत्यमुपशिक्ष यथोपदेशं  
येनैष मे कर्षितोऽतिरिंसयात्मा ।  
सिद्धयेत ते कृतमनोभवधर्षिताया  
दीनस्तदीश भवनं सदृशं विचक्ष्व ॥११॥

*tatreti-kṛtyam upaśikṣa yathopadeśam*  
*yenaīṣa me karṣīto 'tiriraṁsayātmā*  
*siddhyeta te kṛta-manobhava-dharṣitāyā*  
*dīnaṣ tad īśa bhavanaṁ sadṛśaṁ vicakṣva*

*tatra*—en eso; *iti-kṛtyam*—lo que sea necesario hacer; *upaśikṣa*—ejecuta; *yathā*—de acuerdo con; *upadeśam*—instrucción de las Escrituras; *yena*—por la cual; *eṣaḥ*—este; *me*—mi; *karṣītaḥ*—desmejorado; *atiriraṁsayā*—por no satisfacer la intensa pasión; *ātmā*—cuerpo; *siddhyeta*—pueda volver a ser adecuado; *te*—para ti; *kṛta*—excitada; *manaḥ-bhava*—con emoción; *dharṣitāyāḥ*—que estoy agitada; *dīnaḥ*—pobre; *tat*—



por lo tanto; *īśa*—¡oh, mi querido señor!; *bhavanam*—casa; *sadṛśam*—adecuada; *vicakṣva*—piensa por favor en.

**Devahūti continuó: Mi querido señor, la excitación que por ti siento me agita. Por eso, ten la bondad de disponer lo que las Escrituras estimen necesario para que mi cuerpo, flaco y desmejorado por la pasión sin satisfacer, se vuelva apto para ti. Por favor, mi señor, piensa también en una casa que sirva para este propósito.**

SIGNIFICADO: Las Escrituras védicas no solamente están repletas de instrucciones espirituales, sino que también son instructivas acerca de cómo llevar adelante satisfactoriamente la existencia material, con el objetivo final de la perfección espiritual. Por consiguiente, Devahūti le preguntó a su esposo cómo debía ella prepararse para la vida sexual según las instrucciones védicas. La finalidad especial de la vida sexual es tener buenos hijos. Las circunstancias para crear buenos hijos se mencionan en el *kāma-sāstra*, la Escritura en que se prescriben disposiciones adecuadas para una vida sexual auténticamente gloriosa. En las Escrituras se menciona todo lo necesario: el tipo de casa y la decoración que debe tener, el tipo de vestido de la esposa, cómo debe adornarse con cosméticos, esencias y otras características atractivas, etc. Cumplidos esos requisitos, el esposo se sentirá atraído por su belleza, y se creará una situación mental favorable. Esa situación mental existente a la hora de la vida sexual puede pasar entonces al vientre de la esposa, y de ese embarazo podrán salir buenos hijos. Aquí hay una referencia especial a los rasgos físicos de Devahūti. Había adelgazado, y por ello temía que su cuerpo no fuese atractivo para Kardama. Quería que se la instruyese acerca de cómo mejorar su condición física para atraer a su esposo. Una relación sexual en la cual el esposo se sienta atraído a la esposa, es seguro que producirá un varón, pero la relación sexual basada en la atracción de la esposa hacia el esposo puede producir una niña. Eso se menciona en el *Āyur-veda*. Cuando la pasión de la mujer es mayor, hay probabilidad de que nazca una niña. Cuando es mayor la pasión del hombre, posiblemente nacerá un hijo. Devahūti, por medio de las disposiciones del *kāma-sāstra*, quería que la pasión de su esposo aumentase. Quería que él la instruyese al respecto, y también le rogó que preparase una casa adecuada, porque la ermita en que vivía Kardama Muni era muy simple y estaba completamente bajo la influencia de la modalidad de la bondad, y había menos posibilidades de que en su corazón surgiese la pasión.

मैत्रेय उवाच

TEXTO 12

प्रियायाः प्रियमन्विच्छन् कर्दमो योगमास्थितः ।  
विमानं कामगं क्षतस्तर्ह्येवाविरचीकरत् ॥१२॥

*maitreya uvāca*

*priyāyāḥ priyam anvicchan kardamo yogam āsthitaḥ  
vimānaṁ kāma-gaṁ kṣattas tarhy evāvīracīkarat*

*maitreyaḥ*—el gran sabio Maitreya; *uvāca*—dijo; *priyāyāḥ*—de su querida esposa; *priyam*—el placer; *anvicchan*—buscando; *kardamaḥ*—el sabio Kardama; *yogam*—poder yóguico; *āsthitaḥ*—hizo uso; *vimānam*—un avión; *kāma-gam*—moviéndose a voluntad; *kṣattaḥ*—¡oh, Vidura!; *tarhi*—instantáneamente; *eva*—completamente; *āviracīkarat*—produjo.

**Maitreya continuó: ¡Oh, Vidura!, buscando complacer a su querida esposa, el sabio Kardama hizo uso de su poder yóguico y produjo inmediatamente un palacio aéreo que podía viajar obedeciendo su voluntad.**

SIGNIFICADO: Aquí son significativas las palabras *yogam āsthitaḥ*. El sabio Kardama era completamente perfecto en *yoga*. Hay ocho clases de perfección, que son resultado de una verdadera práctica de *yoga*: el *yogī* puede volverse más pequeño que lo más pequeño, más grande que lo más grande, o más ligero que lo más ligero; puede conseguir todo lo que desee; puede crear incluso un planeta, establecer su influencia sobre cualquiera, etc. De esta manera se obtiene la perfección yóguica, y después puede obtenerse la perfección de la vida espiritual. Así pues, para Kardama Muni no era algo muy maravilloso crear un palacio en el aire, según su propio deseo, para satisfacer el deseo de su querida esposa. Instantáneamente, creó el palacio que se describe en los siguientes versos.

TEXTO 13      सर्वकामदुग्धं दिव्यं सर्वरत्नसमन्वितम् ।  
सर्वद्रव्युपचयोदकं मणिस्तम्भैरुपस्कृतम् ॥१३॥

*sarva-kāma-dugham divyam sarva-ratna-samanvitam*  
*sarvarddhy-upacayodarkam maṇi-stambhair upaskṛtam*

*sarva*—todos; *kāma*—deseos; *dugham*—proporcionando; *divyam*—maravillosa; *sarva-ratna*—toda clase de joyas; *samanvitam*—decorada con; *sarva*—toda; *ṛddhi*—de riqueza; *upacaya*—aumentar; *udarkam*—gradual; *maṇi*—de piedras preciosas; *stambhaiḥ*—con pilares; *upaskṛtam*—adornada.

**Era una estructura maravillosa, decorada con toda clase de joyas, adornada con pilares de piedras preciosas, y que podía proporcionar cualquier cosa que se deseara. Estaba equipada con muebles y riquezas de toda índole, que tendían a aumentar con el paso del tiempo.**

SIGNIFICADO: Podría decirse que el castillo que Kardama Muni creó en el cielo es un «castillo en el aire», pero Kardama Muni construyó realmente un enorme castillo en el aire mediante su poder místico de *yoga*. Nuestra débil imaginación considera que un castillo en el cielo es algo imposible, pero si analizamos la cuestión con todo detalle, podemos entender que no es imposible en absoluto. Si la Suprema Personalidad de

Dios puede crear tantos planetas, que llevan por el aire millones de castillos, un *yogī* perfecto como Kardama Muni fácilmente puede construir un solo castillo en el aire. El castillo se describe como *sarva-kāma-dugham*, «proporcionaba cualquier cosa que se deseara». Estaba lleno de joyas. Incluso los pilares estaban hechos de perlas y joyas valiosas. Esas joyas y piedras valiosas no estaban expuestas a deteriorarse, sino que duraban eternamente y eran cada vez más opulentas. A veces también escuchamos hablar de castillos decorados con joyas en la superficie de la Tierra. Los castillos que el Señor Kṛṣṇa construyó para Sus 16 108 esposas estaban tan decorados con joyas que por la noche no hacía falta luz artificial.

TEXTOS 14-15 दिव्योपकरणोपेतं सर्वकालसुखावहम् ।  
पट्टिकाभिः पताकाभिर्विचित्राभिरलङ्कृतम् ॥१४॥  
स्रग्भिर्विचित्रमाल्याभिर्मञ्जुशिञ्जतषडङ्घ्रिभिः ।  
दुकूलक्षौमकौशेयैर्नानावस्त्रैर्विराजितम् ॥१५॥

*divyopakaraṇopetaṁ sarva-kāla-sukhāvaham*  
*paṭṭikābhiḥ patākābhir vicitrābhir alaṅkṛtam*

*sragbhir vicitra-mālyābhir mañju-siñjat-ṣaḍ-aṅghribhiḥ*  
*dukūla-kṣauma-kaūseyair nānā-vastrair virājitam*

*divya*—maravillosos; *upakaraṇa*—con utensilios; *upetaṁ*—equipado; *sarva-kāla*—en todas las estaciones; *sukha-āvaham*—trayendo felicidad; *paṭṭikābhiḥ*—con festones; *patākābhiḥ*—con banderas; *vicitrābhiḥ*—de diversos colores y tejidos; *alaṅkṛtam*—decorado; *sragbhiḥ*—con guirnaldas; *vicitra-mālyābhiḥ*—con flores encantadoras; *mañju*—dulce; *siñjat*—zumbido; *ṣaḍ-aṅghribhiḥ*—con abejas; *dukūla*—telas finas; *kṣauma*—lino; *kaūseyaiḥ*—de tela de seda; *nānā*—diversos; *vastraiḥ*—con tapices; *virājitam*—embellecido.

El castillo estaba completamente equipado con todos los utensilios necesarios, y era agradable en todas las estaciones. A todo su alrededor estaba decorado con banderas, festones y obras de arte de variado colorido. Estaba embellecido además con guirnaldas de encantadoras flores que atraían a las abejas de dulce zumbido, y con tapices de lino, seda y otros diversos tejidos.

TEXTO 16 उपर्युपरि विन्यस्तनिलयेषु पृथक्पृथक् ।  
क्षिप्तैः कशिपुभिः कान्तं पर्यङ्गव्यजनासनैः ॥१६॥

*upary upari vinyasta- nilayeṣu pṛthak pṛthak*  
*kṣiptaiḥ kaśīpubhiḥ kāntaṁ paryaṅka-vyajanāsanaiḥ*

*upari upari*—uno sobre otro; *vinyasta*—situados; *nilayeṣu*—en pisos; *pr̥thak pr̥thak*—por separado; *kṣiptaiḥ*—dispuestos; *kaśīpubhiḥ*—con camas; *kāntam*—encantador; *paryāñka*—divanes; *vyajana*—abanicos; *āsanaīḥ*—con asientos.

**El palacio tenía un aspecto encantador, con camas, sofás, abanicos y asientos, todo ello dispuesto por separado en siete pisos.**

SIGNIFICADO: De este verso se deduce que el castillo tenía muchos pisos. Las palabras *upary upari vinyasta* indican que los rascacielos no son un invento reciente. Incluso en aquellos días, hace millones de años, era corriente la idea de construir casas de muchos pisos. No contenían solamente una o dos habitaciones, sino muchos apartamentos diferentes, y cada uno de ellos estaba completamente decorado con cojines, camas, lugares para sentarse y alfombras.

TEXTO 17 तत्र तत्र विनिक्षिप्तनानाशिल्पोपशोभितम् ।  
महामरकतस्थल्या जुष्टं विद्रुमवेदिभिः ॥१७॥

*tatra tatra vinikṣipta- nānā-śilpoṣobhitam*  
*mahā-marakata-sthalyā juṣṭam vidruma-vedibhiḥ*

*tatra tatra*—aquí y allá; *vinikṣipta*—puestos; *nānā*—diversos; *śilpa*—con grabados artísticos; *upāśobhitam*—extraordinariamente hermosos; *mahā-marakata*—de grandes esmeraldas; *sthalyā*—con un piso; *juṣṭam*—mueblado; *vidruma*—de coral; *vedibhiḥ*—con plataformas elevadas (estrados).

**Su hermosura la realizaban los artísticos grabados que adornaban las paredes en algunos lugares. El piso era de esmeralda, con estrados de coral.**

SIGNIFICADO: Hoy en día, la gente está muy orgullosa de su arte arquitectónico, pero generalmente los suelos se decoran con cemento coloreado. Aquí se indica, sin embargo, que el castillo construido por Kardama Muni mediante sus poderes místicos tenía suelos de esmeralda con estrados de coral.

TEXTO 18 द्वाःसु विद्रुमदेहल्या भातं वज्रकपाटवत् ।  
शिखरेष्विन्द्रनीलेषु हेमकुम्भैरधिश्रितम् ॥१८॥

*dvāḥsu vidruma-dehalyā bhātam vajra-kapāṭavat*  
*śikhareṣu indranīleṣu hema-kumbhair adhiśritam*

*dvāḥsu*—en las entradas; *vidruma*—de coral; *dehalyā*—con un umbral; *bhātam*—hermoso; *vajra*—adornadas con diamantes; *kapāṭa-vat*—teniendo puertas; *śikhareṣu*—

en las cúpulas; *indra-nīleṣu*—de zafiros; *hema-kumbhaiḥ*—con pináculos de oro; *adhiśritam*—coronadas.

**El palacio era muy hermoso, con sus umbrales de coral en las entradas y sus puertas adornadas con diamantes. Pináculos de oro coronaban sus cúpulas de zafiro.**

TEXTO 19 चक्षुष्मत्पद्मारागाग्र्यैर्वज्रभित्तिषु निर्मितैः ।  
जुष्टं विचित्रवैतानैर्महाहैर्महामतोरणैः ॥१९॥

*caḥṣuṣmat padmarāgāgryair vajra-bhittiṣu nirmitaiḥ*  
*juṣṭam vicitra-vaitānair mahārhair hema-toraṇaiḥ*

*caḥṣuḥ-mat*—como si tuviese ojos; *padma-rāga*—con rubíes; *agryaiḥ*—los más selectos; *vajra*—de diamante; *bhittiṣu*—en los muros; *nirmitaiḥ*—engastados; *juṣṭam*—amueblado; *vicitra*—diversos; *vaitānaiḥ*—con doseles; *mahā-arhaiḥ*—enormemente valiosos; *hema-toraṇaiḥ*—con puertas de oro.

**Con los rubíes más selectos engastados en sus muros de diamante, parecía como si tuviese ojos. Estaba amueblado con maravillosos doseles y con puertas de oro enormemente valiosas.**

SIGNIFICADO: Los motivos decorativos y la joyería artística representando ojos no son imaginarios. Incluso en épocas recientes, los emperadores mogoles construyeron sus palacios con motivos decorativos de pájaros enjorados con ojos hechos de piedras preciosas. Las autoridades se han llevado las piedras, pero las decoraciones se ven todavía en algunos de los castillos que los emperadores mogoles construyeron en Nueva Delhi. Los palacios reales se construían con joyas y piedras muy singulares con aspecto de ojos, y de esta manera, por la noche despedían reflejos de luz sin necesidad de lámparas.

TEXTO 20 हंसपारावतव्रातैस्तत्र तत्र निकूजितम् ।  
कृत्रिमान्मन्यमानैः स्वानधिरुह्याधिरुह्य च ॥२०॥

*haṁsa-pārāvata-vrātais tatra tatra nikūjitam*  
*kr̥trimān manyamānaiḥ svān adhiruhyādhiruhya ca*

*haṁsa*—de cisnes; *pārāvata*—de palomas; *vrātaiḥ*—con multitudes; *tatra tatra*—aquí y allá; *nikūjitam*—vibraban; *kr̥trimān*—artificiales; *manyamānaiḥ*—creyendo; *svān*—perteneciendo a su propia especie; *adhiruhya adhiruhya*—subiéndose repetidamente; *ca*—y.

En aquel palacio había multitudes de palomas y de cisnes vivos por todas partes, además de cisnes y palomas artificiales, tan bien imitados que los cisnes verdaderos se les subían encima una y otra vez, creyendo que eran aves con vida como ellos mismos. De este modo, el palacio vibraba con los sonidos de esas aves.

TEXTO 21 विहारस्थानविश्रामसंवेशप्राङ्गणजिरैः ।  
यथोपजोषं रचितैर्विस्मापनमिवात्मनः ॥२१॥

*vihāra-sthāna-viśrāma- saṁveśa-prāṅgaṇājiraiḥ*  
*yathopajoṣaṁ racitair viśmāpanam ivātmanaḥ*

*vihāra-sthāna*—parques de recreo; *viśrāma*—salones de reposo; *saṁveśa*—dormitorios; *prāṅgaṇa*—patios interiores; *ajiraiḥ*—con patios exteriores; *yathā-upajoṣam*—de acuerdo con la comodidad; *racitaiḥ*—que fueron diseñados; *viśmāpanam*—dejó atónito; *iva*—en verdad; *ātmanaḥ*—a él mismo (Kardama).

**El castillo tenía parques de recreo, salones de reposo, dormitorios y patios interiores y exteriores diseñados para procurar comodidad. El propio sabio quedó atónito ante todo eso.**

SIGNIFICADO: Kardama Muni, siendo una persona santa, vivía en una humilde ermita, pero cuando vio el palacio construido por medio de sus poderes místicos, lleno de habitaciones de reposo, habitaciones para disfrutar de la vida sexual y patios interiores y exteriores, él mismo quedó atónito. Así es como actúa una persona agraciada por Dios. Un devoto como Kardama Muni podía exhibir semejante opulencia por medio de su poder yóguico a pedido de su esposa, pero cuando esa opulencia se produjo, él mismo no podía entender cómo eran posibles tales manifestaciones. El poder de un *yogī*, cuando se muestra, a veces asombra hasta al propio *yogī*.

TEXTO 22 ईदृग्गृहं तत्पश्यन्तीं नातिप्रीतेन चेतसा ।  
सर्वभूताशयाभिज्ञः प्रावोचत्कर्दमः स्वयम् ॥२२॥

*īdṛg grham tat paśyantīm nātiprītena cetasā*  
*sarva-bhūtāśayābhijñāḥ prāvocat kardamaḥ svayam*

*īdṛk*—esa; *grham*—casa; *tat*—aquella; *paśyantīm*—mirando a; *na atiprītena*—no muy complacido; *cetasā*—con el corazón; *sarva-bhūta*—de todos; *āśaya-abhijñāḥ*—entendiendo el corazón; *prāvocat*—se dirigió; *kardamaḥ*—Kardama; *svayam*—personalmente.

**Cuando vio que Devahūti miraba el gigantesco y opulento palacio con el corazón descontento, Kardama Muni pudo entender sus sentimientos, porque podía estudiar el corazón de cualquier persona. Entonces se dirigió personalmente a su esposa de la siguiente manera.**

SIGNIFICADO: Devahūti había pasado mucho tiempo en la ermita, sin preocuparse demasiado por su cuerpo. Estaba cubierta de suciedad, y la ropa que llevaba no era muy elegante. Kardama Muni estaba sorprendido de haber podido producir semejante palacio, y su esposa, Devahūti, también estaba atónita. ¿Cómo podría vivir ella en aquel opulento palacio? Kardama Muni pudo entender su asombro, y le habló de la siguiente manera.

TEXTO 23

निमज्ज्यास्मिन् ह्रदे भीरु विमानमिदमारुह ।  
इदं शुक्लकृतं तीर्थमाशिषां यापकं नृणाम् ॥२३॥

*nimajjyāsmiṇ hrade bhīru vimānam idam āruha  
idam śukla-kṛtaṁ tīrtham āśiṣāṁ yāpakaṁ nṛṇām*

*nimajjya*—después de bañarte; *asmiṇ*—en este; *hrade*—en el lago; *bhīru*—¡oh, mujer temerosa!; *vimānam*—avión; *idam*—a este; *āruha*—asciende; *idam*—este; *śukla-kṛtam*—creado por el Señor Viṣṇu; *tīrtham*—lago sagrado; *āśiṣām*—los deseos; *yāpakam*—concediendo; *nṛṇām*—de los seres humanos.

**Mi querida Devahūti, pareces muy asustada. Primero báñate en el lago Bindu-sarovara, que fue creado por el propio Señor Viṣṇu y puede conceder al ser humano todos sus deseos, y después súbete a este avión.**

SIGNIFICADO: Todavía se sigue el sistema de ir a lugares de peregrinaje y bañarse en sus aguas. En Vṛndāvana, la gente se baña en el río Yamunā. En otros lugares, como Prayāga, se bañan en el río Ganges. Las palabras *tīrtham āśiṣām yāpakam* se refieren al cumplimiento de los deseos por bañarse en un lugar de peregrinaje. Kardama Muni aconsejó a su buena esposa que se bañase en el lago Bindu-sarovara, para que pudiera revivir el lustre y la belleza que su cuerpo tenía antes.

TEXTO 24

सा तद्भर्तुः समादाय वचः कुवलयेक्षणा ।  
सरजं बिभ्रती वासो वेणीभूतांश्च मूर्धजान् ॥२४॥

*sā tad bhartuḥ samādāya vacaḥ kuvalayekṣaṇā  
sarajam bibhratī vāso veṇī-bhūtāṁś ca mūrdhajān*

*sā*—ella; *tat*—entonces; *bhartuḥ*—de su esposo; *samādāya*—aceptando; *vacaḥ*—las palabras; *kuvalaya-ikṣaṇā*—la de ojos de loto; *sa-rajam*—sucio; *bibhratī*—llevando; *vāsaḥ*—vestido; *veṇī-bhūtān*—enmarañado; *ca*—y; *mūrdha-jān*—cabello.

**Devahūti, la de ojos de loto, aceptó la orden de su esposo. Por su vestido sucio y los mechones de cabello enmarañado en su cabeza, no tenía un aspecto muy atractivo.**

SIGNIFICADO: Parece ser que Devahūti no había peinado sus cabellos durante muchos años, y se habían enredado formando nudos. En otras palabras, ella desatendió su vestido y las comodidades de su cuerpo para ocuparse en el servicio de su esposo.

TEXTO 25 अङ्गं च मलपङ्केन सञ्छन्नं शबलस्तनम् ।  
आविवेश सरस्वत्याः सरः शिवजलाशयम् ॥२५॥

*aṅgam ca mala-paṅkena sañchannam śabala-stanam*  
*āviveśa sarasvatyāḥ saraḥ śiva-jalāśayam*

*aṅgam*—cuerpo; *ca*—y; *mala-paṅkena*—con suciedad; *sañchannam*—cubierto; *śabala*—descoloridos; *stanam*—pechos; *āviveśa*—entró; *sarasvatyāḥ*—del río Sarasvatī; *saraḥ*—el lago; *śiva*—sagrado; *jala*—aguas; *āśayam*—conteniendo.

**Tenía el cuerpo cubierto con una espesa capa de suciedad, y los pechos descoloridos. No obstante, se sumergió en el lago, que contenía las aguas sagradas del Sarasvatī.**

TEXTO 26 सान्तः सरसि वेश्मस्थाः शतानि दश कन्यकाः ।  
सर्वाः किशोरवयसो ददर्शोत्पलगन्धयः ॥२६॥

*sāntaḥ sarasi veśma-sthāḥ śatāni daśa kanyakāḥ*  
*sarvāḥ kiśora-vayasa dadarśotpala-gandhayāḥ*

*sā*—ella; *antaḥ*—dentro; *sarasi*—en el lago; *veśma-sthāḥ*—situadas en una casa; *śatāni daśa*—diez cientos; *kanyakāḥ*—muchachas; *sarvāḥ*—todas; *kiśora-vayasāḥ*—en la flor de la juventud; *dadarśa*—ella vio; *otpala*—como lotos; *gandhayāḥ*—fragantes.

**En una casa dentro del lago vio a mil muchachas, todas en la flor de la juventud y fragantes como lotos.**

TEXTO 27 तां दृष्ट्वा सहस्रोत्थाय प्रोचुः प्राञ्जलयः स्त्रियः ।  
वयं कर्मकरीस्तुभ्यं शाधि नः करवाम किम् ॥२७॥



*tām dṛṣṭvā sahasoṭthāya procuḥ prāñjalayaḥ striyaḥ  
vayam karma-karīs tubhyam śādhi naḥ karavāma kim*

*tām*—a ella; *dṛṣṭvā*—al ver; *sahasā*—repentinamente; *utthāya*—levantándose; *procuḥ*—dijeron; *prāñjalayaḥ*—con las manos juntas; *striyaḥ*—las doncellas; *vayam*—nosotras; *karma-karīḥ*—sirvientas; *tubhyam*—por ti; *śādhi*—dinos, por favor; *naḥ*—nosotras; *karavāma*—podemos hacer; *kim*—qué.

**Al verla, las doncellas se levantaron inmediatamente y le dijeron con las manos juntas: «Somos tus sirvientas. Dinosa qué podemos hacer por ti».**

SIGNIFICADO: Mientras Devahūti pensaba qué haría en aquel gran palacio con sus sucias ropas, instantáneamente se manifestaron, gracias a los poderosos yóguicos de Kardama Muni, mil doncellas preparadas para servirla. Aparecieron ante Devahūti dentro del agua, y se presentaron como sus sirvientas, simplemente esperando sus órdenes.

TEXTO 28 स्नानेन तां महार्हेण स्नापयित्वा मनस्विनीम् ।  
दुकूले निर्मले नूत्ने ददुरस्यै च मानदाः ॥२८॥

*snānena tām mahārheṇa snāpayitvā manasvinīm  
dukūle nirmale nūtnē dadur asyai ca mānadāḥ*

*snānena*—con aceites de baño; *tām*—a ella; *mahā-arheṇa*—muy costosos; *snāpayitvā*—después de bañar; *manasvinīm*—a la virtuosa esposa; *dukūle*—en ropa fina; *nirmale*—inmaculada; *nūtnē*—nueva; *daduḥ*—dieron; *asyai*—a ella; *ca*—y; *māna-dāḥ*—las respetuosas muchachas.

**Las muchachas, tratando a Devahūti con gran respeto, la llevaron con ellas, y después de bañarla con aceites y bálsamos preciosos, le dieron un nuevo vestido, fino e inmaculado, para que cubriese su cuerpo.**

TEXTO 29 भूषणानि परार्ध्यानि वरीयांसि द्युमन्ति च ।  
अन्नं सर्वगुणोपेतं पानं चैवामृतासवम् ॥२९॥

*bhūṣaṇāni parārdhyāni varīyāṃsi dyumanti ca  
annam sarva-guṇopetaṁ pānam caivāmṛtāsavam*

*bhūṣaṇāni*—ornamentos; *para-ardhyāni*—muy valiosos; *varīyāṃsi*—muy excelentes; *dyumanti*—espléndidos; *ca*—y; *annam*—alimento; *sarva-guṇa*—todas las buenas cualidades; *upetaṁ*—conteniendo; *pānam*—bebidas; *ca*—y; *eva*—también; *amṛta*—dulce; *āsavam*—embriagante.

**Después la adornaron con joyas muy excelentes y valiosas, de brillo resplandeciente. A continuación le ofrecieron alimentos, que contenían todas las buenas cualidades, y una bebida dulce y embriagadora llamada āsavam.**

SIGNIFICADO: *Āsavam* es un preparado medicinal *āyur-védico*; no es licor. Está hecho a base de sustancias medicinales, y sirve para mejorar el metabolismo y para que la condición del cuerpo sea saludable.

TEXTO 30 अथादर्शे स्वमात्मानं स्रग्विणं विरजाम्बरम् ।  
विरजं कृतस्वस्त्ययनं कन्याभिर्बहुमानितम् ॥३०॥

*athādarśe svam ātmānaṁ sragviṇaṁ virajāmbaram*  
*virajāṁ kṛta-svastyayanaṁ kanyābhir bahu-mānitam*

*atha*—entonces; *ādarśe*—en un espejo; *svam ātmānam*—su propio reflejo; *sraḥ-viṇam*—adornada con un collar de flores; *viraja*—completamente limpias; *ambaram*—ropas; *virajam*—libre de toda suciedad corporal; *kṛta-svasti-ayanam*—adornada con marcas auspiciosas; *kanyābhiḥ*—por las doncellas; *bahu-mānitam*—servida con gran respeto.

**Luego contempló su propia imagen en un espejo: en su cuerpo no había el menor rastro de suciedad, y estaba adornada con un collar de flores. Vestida con ropas completamente limpias y adornada con auspiciosas marcas de *tilaka*, las doncellas la servían con gran respeto.**

TEXTO 31 स्नातं कृतशिरःस्नानं सर्वाभरणभूषितम् ।  
निष्कग्रीवं वलयिनं कूजत्काञ्चननूपुरम् ॥३१॥

*snātaṁ kṛta-śiraḥ-snānaṁ sarvābharaṇa-bhūṣitam*  
*niṣka-grīvaṁ valayinaṁ kūjat-kāñcana-nūpuram*

*snātam*—bañada; *kṛta-śiraḥ*—incluyendo la cabeza; *snānam*—bañando; *sarva*—por todas partes; *ābharaṇa*—con ornamentos; *bhūṣitam*—adornada; *niṣka*—un collar de oro con un medallón; *grīvam*—en el cuello; *valayinam*—con pulseras; *kūjat*—tintineando; *kāñcana*—hechas de oro; *nūpuram*—campanitas tobilleras.

**La bañaron completamente de cuerpo entero, incluyendo la cabeza, y le pusieron adornos por todas partes. Llevaba un collar especial con un medallón. Tenía pulseras en las muñecas y ajorcas de oro que tintineaban en sus tobillos.**

SIGNIFICADO: Aquí aparece la palabra *kr̥ta-śiraḥ-snānam*. Las directrices del *smṛti-śāstra* respecto a los deberes diarios autorizan a las mujeres a bañarse diariamente de cuello para abajo. No es necesario que se laven el cabello cada día, porque la masa de cabello húmedo puede causar resfriados. Por esa razón, a las mujeres se les prescribe el hábito de bañarse de cuello para abajo, y solo en algunas ocasiones darse un baño completo. En esa ocasión, Devahūti se dio un baño completo, y se lavó el cabello a fondo. El baño habitual de la mujer recibe el nombre de *mala-snāna*, y el baño completo, que incluye la cabeza, *śiraḥ-snāna*. Para este baño necesita abundante aceite para ungir la cabeza. Esa es la norma de los comentaristas del *smṛti-śāstra*.

TEXTO 32 श्रोण्योरध्यस्तया काञ्च्यया काञ्चन्या बहुरत्नया ।  
हारेण च महार्हेण रुचकेन च भूषितम् ॥३२॥

*śronyora adhyastayā kāñcyā kāñcanyā bahu-ratnayā  
hāreṇa ca mahārheṇa rucakena ca bhūṣitam*

*śronyoḥ*—en las caderas; *adhyastayā*—llevando; *kāñcyā*—con un cinturón; *kāñcanyā*—hecho de oro; *bahu-ratnayā*—decorado con numerosas joyas; *hāreṇa*—con un collar de perlas; *ca*—y; *mahā-arheṇa*—preciosas; *rucakena*—con sustancias auspiciosas; *ca*—y; *bhūṣitam*—adornada.

**En las caderas llevaba un cinturón de oro, engarzado con numerosas joyas; iba adornada, además, con un precioso collar de perlas y con sustancias auspiciosas.**

SIGNIFICADO: Entre las sustancias auspiciosas se encuentran el azafrán, el *kuṅkuma* y la pulpa de sándalo. Hay otras, como la cúrcuma mezclada con aceite de semilla de mostaza, que se extienden por todo el cuerpo antes del baño. Para bañar a Devahūti de la cabeza a los pies se usaron sustancias auspiciosas de toda clase.

TEXTO 33 सुदता सुभ्रुवा क्षक्ष्णस्निग्धापाङ्गेन चक्षुषा ।  
पद्मकोशस्पृधा नीलैरलकैश्च लसन्मुखम् ॥३३॥

*sudatā subhruvā ślakṣṇa- snigdhāpāṅgena cakṣuṣā  
padma-kośa-spr̥dhā nilair alakaiś ca lasan-mukham*

*su-dāta*—con dientes hermosos; *su-bhruvā*—con cejas fascinantes; *ślakṣṇa*—delicadamente; *snigdha*—humedecidos; *apāṅgena*—rabillos de los ojos; *cakṣuṣā*—con ojos; *padma-kośa*—capullos de loto; *spr̥dhā*—venciendo; *nilaiḥ*—azulados; *alakaiḥ*—con cabello ondulado; *ca*—y; *lasat*—brillando; *mukham*—cara.

**Su cara brillaba: los dientes eran hermosos, y las cejas, fascinantes. Los ojos, realzados por la delicadeza con que estaban humedecidos sus ángulos, vencían en belleza a los capullos de la flor de loto. Su rostro estaba rodeado de bucles oscuros de cabello.**

SIGNIFICADO: En la cultura védica se aprecian mucho los dientes blancos. La blancura de los dientes de Devahūti aumentaba la belleza de su rostro y hacía que pareciera una flor de loto. Una cara muy atractiva suele compararse con la flor de loto, y sus ojos, con los pétalos del loto.

TEXTO 34 यदा सस्मार ऋषभमृषीणां दयितं पतिम् ।  
तत्र चास्ते सह स्त्रीभिर्यत्रास्ते स प्रजापतिः ॥३४॥

*yadā sasmāra ṛṣabham ṛṣiṇām dayitaṁ patim  
tatra cāste saha strībhīḥ yatrāste sa prajāpatiḥ*

*yadā*—cuando; *sasmāra*—ella pensó en; *ṛṣabham*—el principal; *ṛṣiṇām*—entre los ṛṣis; *dayitam*—querido; *patim*—esposo; *tatra*—allí; *ca*—y; *āste*—ella estaba presente; *saha*—junto con; *strībhīḥ*—las doncellas; *yatra*—donde; *āste*—estaba presente; *saḥ*—él; *prajāpatiḥ*—el *prajāpati* (Kardama).

**Cuando pensó en su gran esposo, en su muy querido Kardama Muni, el mejor de los sabios, apareció instantáneamente donde él estaba, acompañada de todas las doncellas.**

SIGNIFICADO: Este verso nos indica que al principio Devahūti pensaba que estaba sucia y vestida de un modo mezquino. Cuando su esposo le pidió que entrase en el lago, vio a las doncellas, y estas le prodigaron sus cuidados. Todo ocurrió dentro del agua, y tan pronto como pensó en Kardama, su querido esposo, fue llevada ante él sin demora. Estos son algunos de los poderes que alcanzan los *yogīs* perfectos; pueden ejecutar inmediatamente todo lo que deseen.

TEXTO 35 भर्तुः पुरस्तादात्मानं स्त्रीसहस्रवृतं तदा ।  
निशाम्य तद्योगगतिं संशयं प्रत्यपद्यत ॥३५॥

*bhartuḥ purastād ātmānaṁ strī-sahasra-vṛtaṁ tadā  
niśāmya tad-yoga-gatiṁ saṁśayaṁ pratyapadyata*

*bhartuḥ*—de su esposo; *purastāt*—en presencia de; *ātmānam*—ella misma; *strī-sahasra*—por mil sirvientas; *vṛtam*—rodeada; *tadā*—entonces; *niśāmya*—viendo; *tat*—su; *yoga-gatiṁ*—poder *yōguico*; *saṁśayam pratyapadyata*—estaba asombrada.

**Estaba asombrada, al encontrarse rodeada de mil sirvientas en presencia de su esposo y ser testigo de su poder yóguico.**

SIGNIFICADO: Devahūti vio como todo iba ocurriendo de un modo milagroso; aun así, cuando fue llevada ante su esposo, pudo entender que todo se debía a su gran poder místico de *yoga*. Entendió que no había nada imposible para un *yogī* como Kardama Muni.

TEXTOS 36-37 स तां कृतमलस्नानां विभ्राजन्तीमपूर्ववत् ।  
आत्मनो बिभ्रतीं रूपं संवीतरुचिरस्तनीम् ॥३६॥

विद्याधरीसहस्रेण सेव्यमानां सुवाससम् ।  
जातभावो विमानं तदारोहयदमित्रहन् ॥३७॥

*sa tām kṛta-mala-snānām vibhrājantīm apūrvavat*  
*ātmano bibhratīm rūpaṁ saṁvīta-rucira-stanīm*

*vidyādhārī-sahasreṇa sevya-mānām suvāsasam*  
*jāta-bhāvo vimānaṁ tad ārohayat amitra-han*

*saḥ*—el sabio; *tām*—a ella (Devahūti); *kṛta-mala-snānām*—aseada mediante el baño; *vibhrājantīm*—brillando; *apūrvavat*—sin precedentes; *ātmanaḥ*—su propia; *bibhratīm*—poseyendo; *rūpaṁ*—belleza; *saṁvīta*—ceñidos; *rucira*—atractivos; *stanīm*—con senos; *vidyādhārī*—de muchachas *gandharvas*; *sahasreṇa*—por un millar; *sevya-mānām*—servida por; *su-vāsasam*—vestida con ropas excelentes; *jāta-bhāvaḥ*—lleno de cariño; *vimānaṁ*—avión en forma de palacio; *tad*—aquel; *ārohayat*—la subió a bordo; *amitra-han*—¡oh, destructor del enemigo!

**El sabio pudo ver que Devahūti estaba muy limpia después de haberse bañado, y que brillaba, como si ya no fuese su antigua esposa. Había recuperado su propia belleza original de hija de un príncipe. Estaba vestida con ropas excelentes, con sus atractivos senos debidamente ceñidos, y servida por mil muchachas *gandharvas*. ¡Oh, destructor del enemigo!, su cariño por ella creció, y la subió al palacio aéreo.**

SIGNIFICADO: Cuando los padres de Devahūti la llevaron ante el sabio Kardama antes de su matrimonio, ella era la princesa de belleza perfecta; Kardama Muni recordó su belleza anterior. Pero después del matrimonio, cuando se ocupó en servir a Kardama Muni, dejó de cuidar su cuerpo como una princesa, pues no tenía medios para ello; su esposo vivía en una choza, y ella estaba siempre ocupada en servirlo; por ello, su belleza de princesa desapareció, y pasó a ser como una sirvienta cualquiera. Ahora, después

de que las muchachas *gandharvas*, obedeciendo al poder yóguico de Kardama Muni, la bañasen, ella recobró su belleza, y Kardama Muni se sintió atraído por la hermosura que ella había mostrado antes de casarse. La verdadera belleza de una mujer joven son sus senos. Cuando Kardama Muni vio tan hermosamente adornados los senos de su esposa, que la hacían mucho más hermosa, se sintió atraído, a pesar de que era un gran sabio. Esa es la razón de que Śrīpāda Śaṅkārācārya prevenga a los trascendentalistas de que aquel que busque la iluminación trascendental no debe sentirse atraído por los erguidos senos de la mujer, pues no son más que una interacción de grasa y sangre dentro del cuerpo.

TEXTO 38 तस्मिन्नलुप्तमहिमा प्रिययानुरक्तो  
विद्याधरीभिरुपचीर्णवपुर्विमाने ।  
बभ्राज उत्कचकुमुदगणवानपीच्य-  
स्ताराभिरावृत इवोडुपतिर्नभःस्थः ॥३८॥

*tasminn alupta-mahimā priyayānurakto  
vidyādhārībhīr upacīrṇa-vapur vimāne  
babhrāja utkaca-kumud-gaṇavān apīcyas  
tārābhīr āvrta ivodu-patir nabhaḥ-sthaḥ*

*tasmin*—en esa; *alupta*—no perdida; *mahimā*—gloria; *priyayā*—con su querida consorte; *anuraktaḥ*—apegado; *vidyādhārībhīḥ*—por las muchachas *gandharvas*; *upacīrṇa*—servida; *vapuḥ*—su persona; *vimāne*—en el avión; *babhrāja*—él brillaba; *utkaca*—abierta; *kumud-gaṇavān*—la Luna, a la que siguen hileras de nenúfares; *apīcyas*—muy encantadora; *tārābhīḥ*—por estrellas; *āvrtaḥ*—rodeada; *iva*—como; *udu-patiḥ*—la Luna (la principal de las estrellas); *nabhaḥ-sthaḥ*—en el cielo.

**Aunque aparentemente apegado a su querida consorte, a la cual servían las muchachas *gandharvas*, el sabio no perdió su gloria, que consistía en el dominio del ser. En el palacio aéreo, Kardama Muni brillaba con su consorte de un modo tan encantador como la Luna en medio de las estrellas del cielo, que por la noche hace que se vayan abriendo sucesivamente grupos de nenúfares en los estanques.**

SIGNIFICADO: El palacio estaba en el cielo, y por eso la comparación con la luna llena y las estrellas compuesta en este verso es muy hermosa. Kardama Muni parecía la luna llena, y las muchachas que rodeaban a Devahūti, su esposa, parecían las estrellas. En las noches de luna llena, las estrellas y la Luna, juntas, forman una hermosa constelación; de modo similar, en aquel palacio aéreo en el cielo, Kardama Muni y su esposa, rodeados de las doncellas, parecían la Luna y las estrellas en una noche de luna llena.

TEXTO 39 तेनाष्टलोकपविहारकुलाचलेन्द्र-  
 द्रोणीष्वनङ्गसखमारुतसौभगासु ।  
 सिद्धैर्नुतो द्युधुनिपातशिवस्वनासु  
 रेमे चिरं धनदवल्ललनावरूथी ॥३९॥

*tenāṣṭa-lokapa-vihāra-kulācalendra-  
 droṇiṣv anaṅga-sakha-māruta-saubhagāsu  
 siddhair nuto dyudhuni-pāta-śiva-svanāsu  
 reme ciram dhanadaval-lalanā-varūthī*

*tena*—en aquel aeroplano; *aṣṭa-loka-pa*—de las deidades regentes de los ocho planetas celestiales; *vihāra*—los parques de recreo; *kula-acala-indra*—del rey de las montañas (Meru); *droṇiṣu*—en los valles; *anaṅga*—de pasión; *sakha*—las compañeras; *māruta*—con brisas; *saubhagāsu*—hermosas; *siddhaiḥ*—por los *siddhas*; *nutah*—siendo alabado; *dyu-dhuni*—del Ganges; *pāta*—de la caída; *śiva-svanāsu*—vibrando con sonidos auspiciosos; *reme*—él disfrutó; *ciram*—durante mucho tiempo; *dhanada-vat*—como Kuvera; *lalanā*—de doncellas; *varūthī*—rodeado.

**En aquel palacio aéreo viajó a los valles de placer del monte Meru, cuya hermosura la realizaban la fragancia y el frescor de las apacibles brisas que estimulaban la pasión. Generalmente, en esos valles goza de los placeres Kuvera, el tesorero de los semidioses, rodeado de hermosas mujeres y alabado por los *siddhas*. También Kardama Muni, rodeado por su esposa y las hermosas doncellas, fue allí y disfrutó durante muchísimos años.**

SIGNIFICADO: Kuvera es uno de los ocho semidioses que se encargan de las diferentes direcciones del universo. Se dice que Indra se encarga del lado oriental del universo, donde está situado el planeta celestial, o paraíso. Del mismo modo, Agni se encarga de la porción sudeste; Yama, el semidiós que castiga a los pecadores, tiene a su cargo la parte sur; Nirṛti se encarga de la parte sudoeste; Varuṇa, el semidiós encargado de las aguas, se encarga de la parte occidental; Vāyu, que controla el aire y que tiene alas para viajar en él, se encarga de la parte noroeste del universo; y Kuvera, el tesorero de los semidioses, se encarga de la parte norte. Todos estos semidioses se deleitan en los valles del monte Meru, que está situado en algún lugar entre el Sol y la Tierra. En el palacio aéreo, Kardama Muni viajó por las ocho direcciones controladas por los diversos semidioses antes descritos y, al igual que los semidioses, él también fue al monte Meru a disfrutar de la vida. Cuando alguien está rodeado de muchachas jóvenes y hermosas, de un modo natural aparece la excitación sexual. Kardama Muni estaba estimulado sexualmente, y disfrutó de su esposa durante muchísimos años en aquella parte del monte Meru. Pero su entrega a la vida sexual recibió las alabanzas de muchísimos *siddhas*, seres que han alcanzado la perfección, pues tenía como fin la producción de una buena descendencia para bien de los asuntos universales.

TEXTO 40 वैश्रम्भके सुरसने नन्दने पुष्पभद्रके ।  
मानसे चैत्ररथ्ये च स रेमे रामया रतः ॥४०॥

*vaiśrambhake surasane nandane puṣpabhadraḥ  
mānase caitrarathye ca sa reme rāmayā rataḥ*

*vaiśrambhake*—en el jardín Vaiśrambhaka; *surasane*—en Surasana; *nandane*—en Nandana; *puṣpabhadraḥ*—en Puṣpabhadra; *mānase*—en el lago Mānasa-sarovara; *caitrarathye*—en Caitrarathya; *ca*—y; *saḥ*—él; *reme*—disfrutó; *rāmayā*—por su esposa; *rataḥ*—satisfecho.

**Satisfecho por su esposa, disfrutó en aquel palacio aéreo no solamente en el monte Meru, sino también en los jardines Vaiśrambhaka, Surasana, Nandana, Puṣpabhadra y Caitrarathya, y en el lago Mānasa-sarovara.**

TEXTO 41 भ्राजिष्णुना विमानेन कामगेन महीयसा ।  
वैमानिकानत्यशेत चरँल्लोकान् यथानिलः ॥४१॥

*bhrājiṣṇunā vimānena kāma-gena mahīyasā  
vaimānikān atyaśeta caral lokān yathānilaḥ*

*bhrājiṣṇunā*—espléndido; *vimānena*—con el avión; *kāma-gena*—que volaba según su deseo; *mahīyasā*—muy grande; *vaimānikān*—a los semidioses en sus aviones; *atyaśeta*—sobrepasó; *caran*—viajando; *lokān*—por los planetas; *yathā*—como; *anilaḥ*—el aire.

**Tal como el aire que pasa sin control en todas direcciones, él viajó de esa manera por los diversos planetas. Corriendo por el aire en aquel espléndido y enorme palacio aéreo, que podía volar según sus deseos, sobrepasó incluso a los semidioses.**

SIGNIFICADO: Los planetas ocupados por los semidioses están restringidos a sus propias órbitas, pero Kardama Muni, mediante su poder yóguico, podía viajar por todas las direcciones del universo sin restricciones. Las entidades vivientes que están en el universo reciben el nombre de almas condicionadas; es decir, no son libres de ir a todas partes. Nosotros somos habitantes de este globo terrestre; no podemos ir a otros planetas libremente. Actualmente, el hombre está tratando de ir a otros planetas, pero hasta ahora no ha tenido éxito. No es posible viajar a ningún otro planeta; lo impiden las leyes de la naturaleza, que no permiten ir de un planeta a otro ni siquiera a los semidioses. Pero Kardama Muni, mediante su poder yóguico, pudo superar en fuerza a los semidioses y viajar por el espacio en todas direcciones. La comparación que aquí encontramos es muy adecuada. Las palabras *yathā anilaḥ* indican que Kardama Muni viajó sin restricción alguna por el universo, en todas direcciones, igual que el aire, que es libre para ir por todas partes, sin restricción.



TEXTO 42 किं दुरापदानं तेषां पुंसामुद्दामचेतसाम् ।  
यैराश्रितस्तीर्थपदश्चरणौ व्यसनात्ययः ॥४२॥

*kiṃ durāpādanam teṣāṃ puṁsām uddāma-cetasām  
yair āśritas tīrtha-padaś caraṇo vyasanātyayaḥ*

*kiṃ*—qué; *durāpādanam*—difícil de conseguir; *teṣāṃ*—para aquellos; *puṁsām*—hombres; *uddāma-cetasām*—que son resueltos; *yaiḥ*—quienes; *āśritaḥ*—refugiándose; *tīrtha-padaḥ*—de la Suprema Personalidad de Dios; *caraṇaḥ*—pies; *vyasana-atyayaḥ*—que vence peligros.

**¿Hay algo que les sea difícil de conseguir a los hombres resueltos que se han refugiado en los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios? Sus pies son la fuente de ríos sagrados como el Ganges, que pone fin a los peligros de la vida mundana.**

SIGNIFICADO: Aquí son significativas las palabras *yair āśritas tīrtha-padaś caraṇaḥ*. *Tīrtha-pāda* es un nombre con el que se conoce a la Suprema Personalidad de Dios. Se dice que el Ganges es un río sagrado porque emana del pulgar del pie de Viṣṇu. El Ganges viene a erradicar todas las aflicciones materiales de las almas condicionadas. Por lo tanto, nada hay imposible para la entidad viviente que se haya refugiado en los santos pies de loto del Señor. Kardama Muni no es especial por ser un gran místico, sino porque era un gran devoto. Por eso se dice aquí que nada hay imposible para un gran devoto como Kardama Muni. Como Kardama ha mostrado ya, los *yogīs* pueden ejecutar proezas maravillosas; a pesar de ello, Kardama era más que un *yogī*, porque era un gran devoto del Señor; de modo que era más glorioso que un *yogī* corriente. Como se confirma en el *Bhagavad-gītā*: «De entre las muchas clases de *yogīs*, aquel que es devoto del Señor es el mejor». En una persona como Kardama Muni, no puede hablarse de condicionamientos; él era ya un alma liberada, mejor que los semidioses, quienes también están condicionados. Aunque estaba disfrutando con su esposa y muchas otras mujeres, estaba por encima de la vida material condicionada. Por esa razón se utiliza la palabra *vyasanātyayaḥ*, que indica que él estaba más allá de la posición del alma condicionada. Él era trascendental a todas las limitaciones materiales.

TEXTO 43 प्रेक्षयित्वा भुवो गोलं पत्न्यै यावान् स्वसंस्थया ।  
बह्वैश्वर्यं महायोगी स्वाश्रमाय न्यवर्तत ॥४३॥

*prekṣayitvā bhuvō golam patnyai yāvān sva-saṁsthayā  
bahv-āścaryam mahā-yogī svāśramāya nyavartata*

*prekṣayitvā*—después de mostrar; *bhuvāḥ*—del universo; *golam*—el globo; *patnyai*—a su esposa; *yāvān*—como; *sva-saṁsthayā*—con su estructura; *bahv-āścaryam*—lleno de

muchas maravillas; *mahā-yogī*—el gran *yogī* (Kardama); *sva-āśramāya*—a su propia ermita; *nyavartata*—regresó.

**Tras mostrar a su esposa el globo del universo y su estructura, con todas sus maravillas, el gran *yogī* Kardama Muni regresó a su propia ermita.**

SIGNIFICADO: Aquí se describen todos los planetas como *gola*, redondos. Todos los planetas son redondos, y cada uno es un refugio diferente, como islas en el gran océano. A veces los planetas reciben los nombres de *dvīpa* o *varṣa*. Este planeta Tierra recibe el nombre de Bhārata-varṣa, porque fue gobernado por el rey Bharata. Otra palabra significativa que se usa en este verso es *bahv-āścaryam*, «muchas cosas maravillosas». Esto indica que los distintos planetas están distribuidos por todo el universo en las ocho direcciones, y todos y cada uno de ellos son maravillosos de por sí. Cada planeta tiene sus influencias climáticas particulares, y sus particulares tipos de habitantes, y está equipado por completo con todo, incluyendo la belleza de las estaciones. En la *Brahma-saṁhitā* (5.40), de un modo similar, se afirma: *vibhūti-bhinnaṁ*: En cada planeta hay distintas opulencias. No puede esperarse que un planeta sea exactamente como otro. Por la gracia de Dios, por la ley de la naturaleza, cada planeta está hecho de un modo diferente y tiene rasgos maravillosos diferentes. Kardama Muni tuvo experiencia personal de todas esas maravillas mientras viajaba con su esposa; aun así, pudo regresar a su humilde ermita. Él demostró a su esposa, la princesa, que aunque vivía en la ermita, tenía el poder de ir a todas partes y de hacer lo que quisiera mediante el *yoga* místico. Esa es la perfección del *yoga*. Nadie va a llegar a ser un *yogī* perfecto simplemente por exhibir posturas de sentarse, y nadie puede volverse Dios con esas posturas de sentarse o con una mal llamada meditación, como se está anunciando. Se está llevando a la gente tonta a la falsa creencia de que una caricatura de meditación y unas posturas de sentarse son suficientes para volverse Dios en seis meses.

Tenemos aquí el ejemplo de un *yogī* perfecto: podía viajar por todo el universo. Hay una descripción parecida de Durvāsā Muni, quien también viajó por el espacio. Un *yogī* perfecto puede hacer eso realmente. Pero incluso alguien que pueda viajar por todo el universo y mostrar proezas maravillosas como Kardama Muni, no puede compararse con la Suprema Personalidad de Dios, cuyo poder y cuya inconcebible energía no podrá obtenerlos nunca ningún alma, ni condicionada ni liberada. El comportamiento de Kardama Muni nos permite entender que, a pesar de su inmenso poder místico, siguió siendo un devoto del Señor. Esa es la verdadera posición de toda entidad viviente.

TEXTO 44 विभज्य नवधात्मानं मानवीं सुरतोत्सुकाम् ।  
रामां निरमयन् रेमे वर्षपूगान्मुहूर्तवत् ॥४४॥

*vibhajya navadhātmānaṁ mānavīm suratotsukām  
rāmāṁ niramayan reme varṣa-pūgān muhūrtavat*

*vibhajya*—habiendo dividido; *nava-dhā*—en nueve; *ātmānam*—a sí mismo; *mānavīm*—a la hija de Manu (Devahūti); *surata*—de vida sexual; *utsukām*—que estaba deseosa; *rāmām*—a su esposa; *niramayan*—dando placer; *reme*—él disfrutó; *varṣa-pūgān*—durante muchos años; *muhūrtavat*—como un momento.

**Después de regresar a la ermita, y solo para dar placer a Devahūti, la hija de Manu, que estaba deseosa de vida sexual, se dividió en nueve personalidades. De este modo disfrutó con ella durante muchísimos años, que pasaron como si fuesen un momento.**

SIGNIFICADO: Aquí se describe a Devahūti, la hija de Svāyambhuva Manu, como *suratotsuka*. Después de viajar con su esposo por todo el universo, ir al monte Meru y a los hermosos jardines de los reinos celestiales, ella naturalmente sentía excitación sexual, y para satisfacer su deseo sexual, Kardama Muni se expandió en nueve formas. Se volvió nueve, en vez de uno, y durante muchísimos años Devahūti tuvo relación sexual con nueve personas. Puede entenderse que el apetito sexual de la mujer es nueve veces más grande que el del hombre. Eso se indica claramente aquí. De no ser por ello, Kardama Muni no habría tenido motivo para expandirse en nueve. Aquí tenemos otro ejemplo de poder yóguico. Tal como la Suprema Personalidad de Dios puede expandirse en millones de formas, un *yogī* también puede llegar a expandirse hasta en nueve formas, pero no en más. Otro ejemplo es el de Saubhari Muni; él se expandió en ocho formas. Pero por muy poderoso que un *yogī* pueda ser, no puede expandirse en más de ocho o nueve. La Suprema Personalidad de Dios, sin embargo, puede expandirse en millones de formas, *ananta-rūpa*, innumerables, incontables formas, como se afirma en la *Brahma-saṁhitā*. Nadie puede compararse a la Suprema Personalidad de Dios por medio de ninguna manifestación energética de poder que pueda concebirse.

TEXTO 45 तस्मिन् विमान उत्कृष्टां शय्यां रतिकरीं श्रिता ।  
न चाबुध्यत तं कालं पत्यापीच्येन सङ्गता ॥४५॥

*tasmin vimāna utkr̥ṣṭām śayyām rati-karīm śritā*  
*na cābudhyata taṁ kālaṁ patyāpīcyena saṅgatā*

*tasmin*—en aquel; *vimāne*—avión; *utkr̥ṣṭām*—excelente; *śayyām*—una cama; *rati-karīm*—que aumentaba los deseos sexuales; *śritā*—situada en; *na*—no; *ca*—y; *abudhyata*—ella notó; *taṁ*—que; *kālam*—tiempo; *patyā*—con su esposo; *apīcyena*—muy hermoso; *saṅgatā*—en compañía.

**En aquel palacio aéreo, en compañía de su hermoso esposo, Devahūti, en una cama excelente que aumentaba los deseos sexuales, no pudo comprender cuánto tiempo estaba pasando.**

**SIGNIFICADO:** La gente materialista disfruta tanto con la vida sexual que cuando se ocupan en esas actividades se olvidan del paso del tiempo. El santo Kardama y Devahūti, en su relación sexual, también se olvidaron del paso del tiempo.

**TEXTO 46** एवं योगानुभावेन दम्पत्यो रममाणयोः ।  
शतं व्यतीयुः शरदः कामलालसयोर्मनाक् ॥४६॥

*evam*—de este modo; *yoga-anubhāvena*—por poderes místicos; *dam-patyoh*—la pareja; *ramamāṇayoḥ*—mientras estaban disfrutando; *śatam*—cien; *vyatīyuh*—pasaron; *śaradaḥ*—otoños; *kāma*—placer sexual; *lālasayoḥ*—que anhelaban ansiosamente; *manāk*—como un tiempo breve.

*evam*—de este modo; *yoga-anubhāvena*—por poderes místicos; *dam-patyoh*—la pareja; *ramamāṇayoḥ*—mientras estaban disfrutando; *śatam*—cien; *vyatīyuh*—pasaron; *śaradaḥ*—otoños; *kāma*—placer sexual; *lālasayoḥ*—que anhelaban ansiosamente; *manāk*—como un tiempo breve.

**Mientras la pareja, anhelando ansiosamente el placer sexual, disfrutaban de este modo en virtud de los poderes místicos, pasaron cien otoños como si fuesen un breve período de tiempo.**

**TEXTO 47** तस्यामाधत्त रेतस्तां भावयन्नात्मनात्मवित् ।  
नोधा विधाय रूपं स्वं सर्वसङ्कल्पविद्विभुः ॥४७॥

*tasyām ādhatta retas tām bhāvayann ātmanātma-vit*  
*nodhā vidhāya rūpaṁ svam sarva-saṅkalpa-vid vibhuḥ*

*tasyām*—en ella; *ādhatta*—él depositó; *retas*—semen; *tām*—a ella; *bhāvayan*—considerando; *ātmanā*—como la mitad de su ser; *ātma-vit*—un conocedor del alma espiritual; *nodhā*—en nueve; *vidhāya*—habiendo dividido; *rūpaṁ*—cuerpo; *svam*—su propio; *sarva-saṅkalpa-vit*—el conocedor de todos los deseos; *vibhuḥ*—el poderoso Kardama.

**El poderoso Kardama Muni conocía el corazón de todos, y podía conceder todo aquello que se deseara. Conocedor del alma espiritual, consideró que su esposa era la mitad de su cuerpo. Dividiéndose en nueve formas, impregnó a Devahūti con nueve descargas de semen.**

**SIGNIFICADO:** Como podía entender que Devahūti quería muchos hijos, Kardama Muni engendró en su primera unión nueve hijos de una vez. Aquí se lo describe como *vibhu*, el muy poderoso maestro. Mediante su poder yóguico pudo producir nueve hijas a la vez en el vientre de Devahūti.

TEXTO 48 अतः सा सुषुवे सद्यो देवहूतिः स्त्रियः प्रजाः ।  
सर्वास्ताश्चारुसर्वाङ्ग्यो लोहितोत्पलगन्धयः ॥४८॥

*ataḥ sā suṣuve sadyo devahūtiḥ striyaḥ prajāḥ*  
*sarvās tāś cāru-sarvāṅgyo lohitoṭpala-gandhayaḥ*

*ataḥ*—entonces; *sā*—ella; *suṣuve*—dío a luz; *sadyaḥ*—en el mismo día; *devahūtiḥ*—Devahūti; *striyaḥ*—femenina; *prajāḥ*—descendencia; *sarvāḥ*—todas; *tāḥ*—ellas; *cāru-sarva-aṅgyaḥ*—de encantadores miembros; *lohita*—roja; *utpala*—como el loto; *gandhayaḥ*—fragantes.

**Aquel mismo día, inmediatamente después, Devahūti dio a luz nueve hijas, de cuerpos encantadores, y que tenían la fragancia de la flor de loto roja.**

SIGNIFICADO: Devahūti estaba demasiado excitada sexualmente, y por eso ella descargó más óvulos, y nacieron nueve hijas. En el *smṛti-śāstra* y en el *Āyur-veda* se dice que cuando es más grande la descarga del varón, se engendran varones, pero cuando es más grande la descarga femenina, se engendran niñas. Las circunstancias nos indican que Devahūti estaba más excitada sexualmente, y por esa razón tuvo nueve hijas de una vez. Todas ellas, sin embargo, eran muy hermosas, y sus cuerpos estaban muy bien formados; parecían flores de loto, y eran fragantes como lotos.

TEXTO 49 पतिं सा प्रव्रजिष्यन्तं तदालक्ष्योशती बहिः ।  
स्मयमाना विकलवेन हृदयेन विदूयता ॥४९॥

*patim sā pravrajiṣyantam tadālakṣyośatī bahiḥ*  
*smayamānā viklavena hṛdayena vidūyatā*

*patim*—a su esposo; *sā*—ella; *pravrajiṣyantam*—que iba a abandonar el hogar; *tadā*—entonces; *ālakṣya*—después de ver; *uśatī*—hermosa; *bahiḥ*—externamente; *smayamānā*—sonriendo; *viklavena*—agitado; *hṛdayena*—con el corazón; *vidūyatā*—afligido.

**Cuando ella vio a su esposo a punto de abandonar el hogar, externamente sonrió, pero su corazón estaba agitado y afligido.**

SIGNIFICADO: Kardama Muni, mediante su poder místico, terminó rápidamente con sus asuntos familiares. Construir un castillo en el aire, viajar por todo el universo con su esposa en compañía de muchachas hermosas, y engendrar hijos: todo ello tocó a su fin, y ahora estaba a punto de irse, conforme a su promesa de que, en cuanto su esposa estuviera embarazada, abandonaría el hogar en busca de lo que verdaderamente le interesaba, la iluminación espiritual. Viendo a su esposo a punto de marcharse, Devahūti se sentía muy perturbada, pero sonreía para satisfacerlo. Debe quedar muy claro el

ejemplo de Kardama Muni: una persona cuyo principal interés sea volverse consciente de Kṛṣṇa, incluso si se enreda en la vida familiar, siempre debe estar dispuesto a abandonar los atractivos de la vida doméstica tan pronto como le sea posible.

TEXTO 50 लिखन्त्यधोमुखी भूमिं पदा नखमणिश्रिया ।  
उवाच ललितां वाचं निरुध्याश्रुकलां शनैः ॥५०॥

*likhanti adho-mukhī bhūmim padā nakha-maṇi-śriyā*  
*uvāca lalitām vācam nirudhyaśru-kalām śanaiḥ*

*likhanti*—arañando; *adhaḥ-mukhī*—la cabeza gacha; *bhūmim*—el suelo; *padā*—con su pie; *nakha*—uñas; *maṇi*—como joyas; *śriyā*—con radiantes; *uvāca*—habló; *lalitām*—encantadoras; *vācam*—entonaciones; *nirudhya*—conteniendo; *śru-kalām*—lágrimas; *śanaiḥ*—lentamente.

**Se levantó y, al tiempo que arañaba el suelo con el pie, que brillaba con el lustre de sus uñas como joyas, habló con la cabeza gacha, con un tono pausado pero encantador, conteniendo las lágrimas.**

SIGNIFICADO: Devahūti era tan hermosa que las uñas de sus pies parecían perlas; al arañar el piso, parecía como si hubiese perlas esparcidas por el suelo. Que una mujer rasque el piso con los pies es señal de que su mente está muy perturbada. Las *gopīs* mostraron a veces esos signos ante Kṛṣṇa. Cuando acudieron en la oscuridad de la noche y Kṛṣṇa les pidió que volviesen a sus casas, las *gopīs* también arañaban el suelo de este modo, porque sus mentes estaban muy perturbadas.

देवहूतिरुवाच

TEXTO 51 सर्वं तद्भगवान्मह्यमुपोवाह प्रतिश्रुतम् ।  
अथापि मे प्रपन्नाया अभयं दातुमर्हसि ॥५१॥

*devahūtir uvāca*  
*sarvam tad bhagavān mahyam upovāha pratiśrutam*  
*athāpi me prapannāyā abhayam dātum arhasi*

*devahūtiḥ*—Devahūti; *uvāca*—dijo; *sarvam*—todas; *tat*—que; *bhagavān*—Tu Señoría; *mahyam*—a mí; *upovāha*—se ha cumplido; *pratiśrutam*—prometido; *atha api*—aun así; *me*—a mí; *prapannāyai*—a aquel que se ha entregado; *abhayam*—liberación del temor; *dātum*—dar; *arhasi*—mereces.

**Śrī Devahūti dijo: Mi señor, has cumplido todas las promesas que me hiciste; aun así, puesto que soy un alma entregada a ti, también debes liberarme del temor.**

SIGNIFICADO: Devahūti rogó a su esposo que le concediese algo libre de temores. Como esposa, era un alma completamente entregada a él, y el esposo tiene la responsabilidad de liberar a su esposa del temor. En el Quinto Canto del *Śrīmad-Bhāgavatam* se menciona cómo liberar del temor a los subordinados. Aquel que no puede liberarse de las garras de la muerte es dependiente, y no debe convertirse en maestro espiritual, ni en esposo, pariente, padre, madre, etc. Un superior tiene el deber de liberar del temor a su subordinado. Por lo tanto, para hacerse cargo de alguien, bien sea como padre, madre, maestro espiritual, pariente o esposo, hay que aceptar la responsabilidad de liberar a los subordinados de la temible condición de la existencia material. La existencia material siempre está llena de temores y ansiedad. Devahūti está diciendo: «Tú me has dado toda clase de comodidades materiales por medio de tu poder yóguico, y ahora te preparas para irte. Por eso debes darme tu última bendición, de modo que pueda liberarme de esta vida material condicionada».

TEXTO 52 ब्रह्मन्दुहितृभिस्तुभ्यं विमृग्याः पतयः समाः ।  
कश्चित्स्यान्मे विशोकाय त्वयि प्रव्रजिते वनम् ॥५२॥

*brahman duhitṛbhis tubhyam vimṛgyāḥ patayaḥ samāḥ*  
*kaścit syān me viśokāya tvayi pravrajite vanam*

*brahman*—mi querido *brāhmaṇa*; *duhitṛbhiḥ*—por las propias hijas; *tubhyam*—por ti; *vimṛgyāḥ*—ser encontrados; *patayaḥ*—esposos; *samāḥ*—adecuados; *kaścit*—alguien; *syāt*—debe haber; *me*—mi; *viśokāya*—para consuelo; *tvayi*—cuando tú; *pravrajite*—hayas partido; *vanam*—al bosque.

**Mi querido *brāhmaṇa*, en cuanto a tus hijas, encontrarán esposos adecuados para ellas y se irán a sus respectivos hogares. Pero a mí, ¿quién me dará consuelo después de tu partida como *sannyāsi*?**

SIGNIFICADO: Se dice que el hijo es otra forma del padre. Por consiguiente, se considera que el padre y el hijo no son diferentes. Una viuda con un hijo no es una verdadera viuda, porque tiene al representante de su esposo. De manera similar, Devahūti le está pidiendo indirectamente a Kardama Muni que deje un representante suyo, de modo que, en su ausencia, ella tenga un hijo adecuado que pueda liberarla de las ansiedades. No debe esperarse que un jefe de familia permanezca en el hogar por el resto de sus días. Después de que sus hijos e hijas se casen, el padre puede retirarse de la vida familiar, dejando a su esposa bajo el cuidado de los hijos adultos. Esa es la convención social del sistema védico. Devahūti, indirectamente, le está pidiendo que, al ausentarse del hogar, deje por lo menos un hijo varón que la alivie de las ansiedades. Este alivio quiere decir instrucción espiritual. Alivio no quiere decir comodidades materiales. Estas se terminarán con el final del cuerpo, pero la instrucción espiritual no tendrá fin; continuará con el alma espiritual. La instrucción acerca del avance

espiritual es necesaria, pero sin tener un hijo digno, ¿cómo podía Devahūti avanzar en conocimiento espiritual? El esposo tiene el deber de saldar su deuda con la esposa. Ella le da su servicio sincero, y él queda endeudado con ella, porque no se puede aceptar servicio de un subordinado sin darle nada a cambio. El maestro espiritual no puede aceptar servicio de un discípulo sin darle instrucción espiritual. Así es la reciprocidad de amor y deber. De este modo, Devahūti le recuerda a su esposo, Kardama Muni, que ella le ha ofrecido un servicio fiel. Incluso considerando la situación en función de saldar la deuda contraída con la esposa, él debe darle un hijo varón antes de irse. Indirectamente, Devahūti ruega a su esposo que se quede en casa unos días más, o al menos hasta que nazca un hijo varón.

TEXTO 53      एतावतालं कालेन व्यतिक्रान्तेन मे प्रभो ।  
इन्द्रियार्थप्रसङ्गेन परित्यक्तपरात्मनः ॥५३॥

*etāvatālaṃ kālena vyatikrāntena me prabho  
indriyārtha-prasaṅgena parityakta-parātmanah*

*etāvatā*—tanto; *alam*—para nada; *kālena*—tiempo; *vyatikrāntena*—pasado; *me*—mi; *prabho*—¡oh, mi señor!; *indriya-artha*—complacencia de los sentidos; *prasaṅgena*—en cuestión de entregarse a; *parityakta*—descuidando; *para-ātmanah*—conocimiento acerca del Señor Supremo.

**Hasta ahora, hemos perdido mucho tiempo en la complacencia de los sentidos, descuidando el cultivo de conocimiento acerca del Señor Supremo.**

SIGNIFICADO: La vida humana no es para malgastarla en actividades de complacencia de los sentidos como hacen los animales. Los animales están siempre ocupados en la complacencia de los sentidos —comer, dormir, temer y aparearse—, pero esa no es la ocupación del ser humano, aunque, debido al cuerpo material, hay necesidad de complacencia de los sentidos conforme a un principio regulador. Así pues, en efecto, Devahūti dijo a su esposo: «Hasta ahora tenemos estas hijas, y hemos disfrutado de la vida material en un palacio aéreo, viajando por todo el universo. Esos bienes han venido por tu gracia, pero todos han sido para la complacencia de los sentidos. Ahora debe haber algo para mi avance espiritual».

TEXTO 54      इन्द्रियार्थेषु सज्जन्त्या प्रसङ्गस्त्वयि मे कृतः ।  
अजानन्त्या परं भावं तथाप्यस्त्वभयाय मे ॥५४॥

*indriyārtheṣu sajjantya prasāṅgas tvayi me kṛtaḥ  
ajānantya param bhāvaṃ tathāpy astv abhayāya me*



*indriya-artheṣu*—a la complacencia de los sentidos; *sajjantyā*—estando apegada; *prasaṅgaḥ*—afinidad; *tvayi*—hacia ti; *me*—por mí; *kṛtaḥ*—fue hecho; *ajānantyā*—sin conocer; *param bhāvam*—tu situación trascendental; *tathā api*—aun así; *astu*—que sea; *abhayāya*—para estar libre de temor; *me*—yo.

**Sin conocer tu situación trascendental, te he amado permaneciendo apegada a los objetos de los sentidos. A pesar de esto, que la afinidad que ahora siento hacia ti me libere de todo temor.**

SIGNIFICADO: Devahūti se lamenta de su posición. Como mujer, tenía que amar a alguien. De una forma u otra, amó a Kardama Muni, pero sin conocer su avance espiritual. Kardama Muni pudo entender los sentimientos de Devahūti; en general, todas las mujeres desean disfrute material. Se dice que son poco inteligentes porque la tendencia de la mayoría de ellas es hacia el disfrute material. Devahūti se lamenta porque su esposo le ha dado disfrute material de la mejor clase, pero no sabía que él era tan avanzado en iluminación espiritual. Su argumento era que, aunque no conocía las glorias de su gran esposo, se había refugiado en él, y por ello debía ser liberada del enredo material. La relación con una gran personalidad es sumamente importante. En el *Caitanya-caritāmṛta*, el Señor Caitanya dice que *sādhu-saṅga*, la relación con una gran persona santa, es muy importante, porque incluso una persona no muy avanzada en conocimiento, por el simple hecho de relacionarse con una gran persona santa, puede hacer inmediatamente considerables avances en la vida espiritual. Como mujer, como una esposa corriente, Devahūti se apegó a Kardama Muni para dar satisfacción a su disfrute sensual y a otras necesidades materiales, pero en realidad estaba con una gran personalidad. Ahora lo entendía, y quería beneficiarse de la relación que tenía con su gran esposo.

TEXTO 55 सङ्गो यः संसृतेर्हेतुरसत्सु विहितोऽधिया ।  
स एव साधुषु कृतो निःसङ्गत्वाय कल्पते ॥५५॥

*saṅgo yaḥ saṁsṛter hetur asatsu vihito 'dhiyā*  
*sa eva sādhuṣu kṛto niḥsaṅgatvāya kalpate*

*saṅgaḥ*—relación; *yaḥ*—que; *saṁsṛteḥ*—del ciclo del nacimiento y la muerte; *hetuḥ*—la causa; *asatsu*—con aquellos que se ocupan en la complacencia de los sentidos; *vihitaḥ*—hecha; *adhiyā*—por medio de la ignorancia; *saḥ*—lo mismo; *eva*—ciertamente; *sādhuṣu*—con personas santas; *kṛtaḥ*—llevado a cabo; *niḥsaṅgatvāya*—a la liberación; *kalpate*—conduce.

**Las relaciones basadas en la complacencia de los sentidos son, sin duda, el sendero hacia el cautiverio. Pero ese mismo tipo de relaciones, cuando se establecen con**

**una persona santa, llevan a la senda de la liberación, incluso si se establecen sin conocimiento.**

SIGNIFICADO: Cualquier tipo de relación con una persona santa trae los mismos resultados. El Señor Kṛṣṇa, por ejemplo, tuvo contacto con muchas clases de entidades vivientes, algunas de las cuales Le trataron como a un enemigo, mientras otras Le trataron como un agente para la complacencia de los sentidos. Generalmente se dice que las *gopīs* estaban apegadas a Kṛṣṇa por atractivos sensuales; aun así, llegaron a ser devotas del Señor de primera categoría. Sin embargo, la relación que Kaṁsa, Śiśupāla, Dantavakra y otros demonios tenían con Kṛṣṇa era de enemigos. Pero, ya bien se relacionasen con Kṛṣṇa como enemigos, por complacencia de los sentidos, por temor o como devotos puros, todos ellos obtuvieron la liberación. Ese es el resultado de relacionarse con el Señor. Aunque no se entienda quién es ÉL, todos los resultados son de la misma eficacia. El resultado de relacionarse con una gran persona santa también es la liberación; es como si alguien se acerca al fuego: lo sepa o no lo sepa, al acercarse sentirá calor. Devahūti expresó su gratitud, pues aunque quería relacionarse con Kardama Muni buscando solamente la complacencia de los sentidos, debido a la gran talla espiritual de su esposo, estaba segura de que, si recibía su bendición, se liberaría.

TEXTO 56 नेह यत्कर्म धर्माय न विरागाय कल्पते ।  
न तीर्थपदसेवायै जीवन्नपि मृतो हि सः ॥५६॥

*neha yat karma dharmāya na virāgāya kalpate  
na tīrtha-pada-sevāyai jivann api mṛto hi saḥ*

*na*—no; *iha*—aquí; *yat*—que; *karma*—trabaja; *dharmāya*—para la perfección de la vida religiosa; *na*—no; *virāgāya*—para el desapego; *kalpate*—lleva; *na*—no; *tīrtha-pada*—de los pies de loto del Señor; *sevāyai*—al servicio devocional; *jīvan*—viviendo; *api*—aunque; *mṛtaḥ*—muerto; *hi*—en verdad; *saḥ*—él.

**Cualquier persona cuyo trabajo no tenga como finalidad elevarla a la vida religiosa, cualquier persona cuya ejecución de rituales religiosos no la eleve a la renunciación, y cualquier persona cuya renunciación no la lleve al servicio devocional a la Suprema Personalidad de Dios, debe considerarse que está muerto, aunque respire.**

SIGNIFICADO: La afirmación de Devahūti es que su vida fue simplemente una pérdida de tiempo, pues estaba apegada a vivir con su esposo por la complacencia de los sentidos, que no conduce a liberarse del enredo material. Cualquier trabajo que no lleve al estado de vida religiosa es una actividad inútil. Por naturaleza, todo el mundo siente inclinación por algún tipo de trabajo; cuando ese trabajo lleva a la vida religiosa, y esta conduce a la renunciación, y esta, a su vez, al servicio devocional, se alcanza la

perfección del trabajo. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā*, cualquier trabajo que, en última instancia, no lleve al nivel del servicio devocional, es causa de cautiverio en el mundo material. *Yajñārthāt karmaṇo 'nyatra loko 'yam karma-bandhanaḥ*. Quien no se eleve gradualmente a la posición de servicio devocional, comenzando a partir de su actividad natural, debe ser considerado un cuerpo muerto. El trabajo que no conduce a entender a Kṛṣṇa se considera inútil.

TEXTO 57 साहं भगवतो नूनं वञ्चिता मायया दृढम् ।  
यत्त्वां विमुक्तिदं प्राप्य न मुमुक्षेय बन्धनात् ॥५७॥

*sāham bhagavato nūnam vañcitā māyayā dṛḍham  
yat tvām vimuktidaṁ prāpya na mumukṣeya bandhanāt*

*sā*—esa misma persona; *aham*—yo soy; *bhagavataḥ*—del Señor; *nūnam*—seguramente; *vañcitā*—engañada; *māyayā*—por la energía ilusoria; *dṛḍham*—por completo; *yat*—pues; *tvām*—a ti; *vimukti-dam*—que da la liberación; *prāpya*—habiendo obtenido; *na mumukṣeya*—no he buscado la liberación; *bandhanāt*—del cautiverio material.

**Mi señor, sin duda la insuperable energía material de la Suprema Personalidad de Dios me ha engañado por completo, pues a pesar de haber obtenido tu compañía, que libera del cautiverio material, no he buscado esa liberación.**

SIGNIFICADO: El hombre inteligente debe utilizar las buenas oportunidades. La primera oportunidad es la forma humana de vida, y la segunda es nacer en una familia donde se cultiva el conocimiento espiritual; eso es algo que rara vez se obtiene. La oportunidad más grande la constituye relacionarse con una persona santa. Devahūti era consciente de que había nacido como hija de un emperador. Tenía educación y cultura suficientes, y, por último, obtuvo como esposo a Kardama Muni, gran persona santa y gran *yogī*. Si, aun así, no obtenía la liberación del enredo de la energía material, solo podía deberse a que estaba siendo engañada por la insuperable energía ilusoria. De hecho, la energía material ilusoria está engañando a todos. La gente no sabe lo que hace cuando adora a la energía material en la forma de la diosa Kālī o Durgā buscando bienes materiales. Piden: «Madre, dame grandes riquezas, dame una buena esposa, dame fama, dame victoria». Pero esos devotos de la diosa Māyā, o Durgā, no saben que la diosa les está engañando. En realidad, el éxito material no es un verdadero logro, pues en cuanto nos vemos seducidos por las bendiciones materiales, nos enredamos cada vez más, sin esperanza alguna de obtener la liberación. Hay que tener la inteligencia suficiente para saber cómo utilizar lo que materialmente se posea con vistas a la iluminación espiritual. Eso recibe el nombre de *karma-yoga* o *jñāna-yoga*. Todo lo que tengamos, debemos usarlo al servicio de la Persona Suprema. En el *Bhagavad-gītā* se aconseja: *sva-karmaṇā tam abhyarcya*: uno debe tratar de adorar a la

Suprema Personalidad de Dios con aquello que posea. Hay muchas formas de servicio al Señor Supremo, y cualquier persona puede servirle según sus posibilidades.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo vigesimotercero del Canto Tercero del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado: «La lamentación de Devahūti».

## La renunciación de Kardama Muni

TEXTO 1

मैत्रेय उवाच  
निर्वेदवादिनीमेवं मनोर्दुहितरं मुनिः ।  
दयालुः शालिनीमाह शुक्लाभिव्याहृतं स्मरन् ॥ १ ॥

*maitreya uvāca*  
*nirveda-vādinīm evaṃ manor duhitaram muniḥ*  
*dayāluḥ śālinīm āha śuklābhivyāhṛtam smaran*

*maitreyaḥ*—el gran sabio Maitreya; *uvāca*—dijo; *nirveda-vādinīm*—que estaba hablando palabras llenas de renunciación; *evam*—de este modo; *manoḥ*—de Svāyambhuva Manu; *duhitaram*—a la hija; *muniḥ*—el sabio Kardama; *dayāluḥ*—misericordioso; *śālinīm*—que era digna de alabanza; *āha*—contestó; *śukla*—por el Señor Viṣṇu; *abhivyāhṛtam*—lo que fue dicho; *smaran*—recordando.

**Recordando las palabras del Señor Viṣṇu, el misericordioso sabio Kardama respondió de la siguiente manera a la encomiable hija de Svāyambhuva Manu, Devahūti, cuyas palabras estaban llenas de renunciación.**

TEXTO 2

ऋषिरुवाच  
मा खिदो राजपुत्रीत्थमात्मानं प्रत्यनिन्दिते ।  
भगवांस्तेऽक्षरो गर्भमदूरात्सम्प्रपत्स्यते ॥ २ ॥

*ṛṣir uvāca*  
*mā khido rāja-putrītham ātmānam prati anindite*  
*bhagavāṃs te 'kṣaro garbham adūrāt samprapatsyate*

*ṛṣiḥ uvāca*—el sabio dijo; *mā khidaḥ*—no te sientas decepcionada; *rāja-putri*—¡oh, princesa!; *ittham*—de esta manera; *ātmānam*—tú misma; *prati*—hacia; *anindite*—¡oh, encomiable Devahūti!; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *te*—tú; *akṣaraḥ*—infalible; *garbham*—vientre; *adūrāt*—sin demora; *samprapatsyate*—entrará.

**El sabio dijo: No te sientas decepcionada de ti misma, ¡oh, princesa! En verdad, eres digna de elogio. En breve, la infalible Suprema Personalidad de Dios entrará en tu seno como hijo tuyo.**

SIGNIFICADO: Kardama Muni animó a su esposa diciéndole que no estuviese triste, creyéndose desgraciada, pues la Suprema Personalidad de Dios, en la forma de una encarnación, iba a venir de su cuerpo.

TEXTO 3      धृतव्रतासि भद्रं ते दमेन नियमेन च ।  
तपोद्रविणदानैश्च श्रद्धया चेश्वरं भज ॥ ३ ॥

*dhṛta-vratāsi bhadrām te damena niyamena ca  
tapo-draviṇa-dānaiś ca śraddhayā ceśvaram bhaja*

*dhṛta-vratā asi*—has tomado votos sagrados; *bhadrām te*—que Dios te bendiga; *damena*—con control de los sentidos; *niyamena*—con prácticas religiosas; *ca—y*; *tapah*—austeridades; *draviṇa*—de dinero; *dānaiḥ*—por dar en caridad; *ca—y*; *śraddhayā*—con gran fe; *ca—y*; *iśvaram*—al Señor Supremo; *bhaja*—adora.

**Tú has tomado votos sagrados. Dios te bendecirá. A partir de ahora debes adorar al Señor con gran fe, mediante el control de los sentidos, prácticas religiosas, austeridades y donaciones caritativas de tu dinero.**

SIGNIFICADO: Para avanzar espiritualmente u obtener la misericordia del Señor, hay que practicar el autodomínio de la siguiente manera: se debe ser moderado en la complacencia de los sentidos, y hay que seguir las reglas y regulaciones de los principios religiosos. Sin austeridad y penitencia, y sin sacrificar las riquezas, no se puede obtener la misericordia del Señor Supremo. Kardama Muni aconsejó a su esposa: «Tienes que ocuparte de un modo práctico en servicio devocional con austeridad y penitencia, siguiendo los principios religiosos y dando caridad. Entonces el Señor Supremo Se complacerá contigo y vendrá como hijo tuyo».

TEXTO 4      स त्वयाराधितः शुक्लो वितन्वन्मामकं यशः ।  
छेत्ता ते हृदयग्रन्थिमौदर्यो ब्रह्मभावनः ॥ ४ ॥

*sa tvayārādhitah śuklo vitanvan māmakaṁ yaśaḥ  
chettā te hṛdaya-granthim audaryo brahma-bhāvanaḥ*

*saḥ*—Él; *tvayā*—por ti; *ārādhitah*—adorado; *śuklah*—la Personalidad de Dios; *vitanvan*—difundiendo; *māmakaṁ*—mi; *yaśaḥ*—fama; *chettā*—Él cortará; *te*—tu;

*hṛdaya*—del corazón; *granthim*—nudo; *audaryaḥ*—tu hijo; *brahma*—conocimiento del Brahman; *bhāvanaḥ*—enseñando.

**La Personalidad de Dios, a quien tú adorarás, difundirá mi nombre y mi fama. Como hijo tuyo y enseñando conocimiento del Brahman, Él romperá el nudo de tu corazón.**

SIGNIFICADO: Cuando la Suprema Personalidad de Dios viene a propagar el conocimiento espiritual para beneficio de todos, generalmente desciende como hijo de un devoto, complacido con el servicio devocional que este Le ofrece. La Suprema Personalidad de Dios es el padre de todos. Por lo tanto, nadie es Su padre, pero Él acepta a algunos de los devotos como padres y descendientes Suyos mediante Su energía inconcebible. Aquí se explica que el conocimiento espiritual rompe el nudo del corazón. La materia y el espíritu están atados con el nudo del falso ego. Esa identificación del propio ser con la materia se denomina *hṛdaya-granthi*; existe en todas las almas condicionadas, y cuando hay demasiado apego por la vida sexual, se va apretando cada vez más. El Señor Ṛṣabha dio a Sus hijos la explicación de que este mundo material es una atmósfera de atracción entre macho y hembra. Esa atracción toma la forma de un nudo en el corazón, que se aprieta todavía más con el apego material. Este nudo del afecto se hace aún más fuerte para la gente que anhela posesiones materiales, sociedad, amistad y amor. Solamente *brahma-bhāvana*, la enseñanza que refuerza el conocimiento espiritual, corta en pedazos ese nudo del corazón. Para cortarlo, no se necesita ningún arma material, sino que se precisa de instrucciones espirituales genuinas. Kardama Muni explicó a su esposa, Devahūti, que el Señor aparecería como hijo suyo y difundiría conocimiento espiritual para cortar el nudo de la identificación con la materia.

मैत्रेय उवाच

TEXTO 5

देवहृत्यपि सन्देशं गौरवेण प्रजापतेः ।

सम्यक्श्रद्धाय पुरुषं कूटस्थमभजद्गुरुम् ॥ ५ ॥

*maitreya uvāca*

*devahūty api sandeśam gauraveṇa prajāpateḥ*

*samyak śraddhāya puruṣam kūṭa-stham abhajad gurum*

*maitreyaḥ uvāca*—Maitreya dijo; *devahūti*—Devahūti; *api*—también; *sandeśam*—el mandato; *gauraveṇa*—con gran respeto; *prajāpateḥ*—de Kardama; *samyak*—completa; *śraddhāya*—teniendo fe en; *puruṣam*—la Suprema Personalidad de Dios; *kūṭa-stham*—situado en el corazón de todos; *abhajat*—adoró; *gurum*—muy adorable.

**Śrī Maitreya dijo: Devahūti fue completamente fiel y respetuosa al mandato de su esposo, Kardama, que era uno de los *prajāpatīs*, los generadores de seres humanos**

**en el universo. ¡Oh, gran sabio!, de este modo, ella comenzó a adorar al amo del universo, la Suprema Personalidad de Dios, que está situado en el corazón de todos.**

SIGNIFICADO: Este es el proceso de iluminación espiritual; hay que recibir las instrucciones de un maestro espiritual genuino. Kardama Muni era el esposo de Devahūti, pero de un modo natural se convirtió también en su maestro espiritual, porque le dio instrucciones acerca de cómo obtener la perfección espiritual. Hay muchos ejemplos de esposos que toman el papel de maestro espiritual. El Señor Śiva también es maestro espiritual de su cónyuge, Pārvatī. El esposo debe estar tan iluminado que debe convertirse en el maestro espiritual de la esposa, para iluminarla en lo referente al avance en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa. Por lo general, *strī*, la mujer, es menos inteligente que el hombre; por eso, si él es lo bastante inteligente, la mujer tiene una gran oportunidad para iluminarse espiritualmente.

Aquí se dice claramente (*samyak śraddhāya*) que el conocimiento debe recibirse del maestro espiritual con gran fe, y que se debe ejecutar el servicio con gran fe. En su comentario del *Bhagavad-gītā*, Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura ha puesto énfasis especial en la instrucción del maestro espiritual. Esa instrucción debe aceptarse de todo corazón. Tanto quien esté liberado como quien no lo esté deben ejecutar con gran fe la instrucción del maestro espiritual. También se afirma que el Señor está en el corazón de todos. No hay que buscar al Señor fuera; ya Le tenemos ahí. Simplemente tenemos que concentrarnos con sinceridad en nuestra adoración, siguiendo la instrucción del maestro espiritual genuino, y nuestros esfuerzos alcanzarán el éxito. Está claro también que la Suprema Personalidad de Dios no adviene como un niño corriente; adviene tal y como es. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā*, adviene por medio de Su propia potencia interna, *ātmā-māyā*. Y, ¿en qué circunstancias?: cuando está complacido con la adoración del devoto. El devoto puede pedirle al Señor que aparezca como hijo suyo. El Señor ya está dentro del corazón, y si sale del cuerpo de una devota, eso no significa que esa determinada mujer se convierta en Su madre, en el sentido material. Él siempre está ahí, pero aparece como hijo de Su devoto para complacerle.

TEXTO 6 तस्यां बहुतिथे काले भगवान्मधुसूदनः ।  
कार्दमं वीर्यमापन्नो जज्ञेऽग्निरिव दारुणि ॥ ६ ॥

*tasyām bahu-tithe kāle bhagavān madhusūdanaḥ*  
*kārdamaṁ vīryam āpanno jajñe 'gnir iva dāruṇi*

*tasyām*—en Devahūti; *bahu-tithe kāle*—después de muchos años; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *madhu-sūdanaḥ*—aquel que mató al demonio Madhu; *kārdamaṁ*—de Kardama; *vīryam*—el semen; *āpannaḥ*—entró; *jajñe*—Él apareció; *agniḥ*—fuego; *iva*—como; *dāruṇi*—en madera.



**Después de muchísimos años, la Suprema Personalidad de Dios, Madhusūdana, quien mató al demonio Madhu, entró en el semen de Kardama y Se manifestó en Devahūti tal como el fuego aparece de la madera en un sacrificio.**

SIGNIFICADO: Aquí se afirma claramente que el Señor es siempre la Suprema Personalidad de Dios, aunque advino como hijo de Kardama Muni. El fuego está ya presente en la madera, pero se enciende por un proceso determinado. Análogamente, Dios es omnipresente. Está en todas partes, y, como puede manifestarse saliendo de cualquier cosa, Se manifestó en el semen de Su devoto. Al igual que una entidad viviente común nace refugiándose en el semen de determinada entidad viviente, la Suprema Personalidad de Dios acepta el refugio del semen de Su devoto y viene como hijo suyo. Esto pone de manifiesto Su completa independencia para actuar en cualquier manera, y no significa que Él es una entidad viviente común, forzada a nacer en determinado tipo de vientre. El Señor Nṛsiṁha apareció de la columna del palacio de Hiranyakaśipu, el Señor Varāha de la fosa nasal de Brahmā, y el Señor Kapila del semen de Kardama; pero esto no significa que la fosa nasal de Brahmā, la columna del palacio de Hiranyakaśipu o el semen de Kardama Muni sean la fuente del advenimiento del Señor. El Señor es el Señor siempre. *Bhagavān madhusūdanaḥ*: Él mata a toda clase de demonios, y sigue siendo siempre el Señor, incluso si adviene como hijo de determinado devoto. La palabra *kārdamam* es significativa, pues indica que el Señor tuvo algún afecto devocional o relación de servicio devocional con Kardama y Devahūti. Pero no debemos entender erróneamente que nació como una entidad viviente cualquiera del semen de Kardama Muni en el vientre de Devahūti.

TEXTO 7

अवादयंस्तदा व्योम्नि वादित्राणि घनाघनाः ।  
गायन्ति तं स्म गन्धर्वा नृत्यन्त्यप्सरसो मुदा ॥ ७ ॥

*avādayams tadā vyomni vāditrāṇi ghanāghanāḥ  
gāyanti taṁ sma gandharvā nṛtyanty apsaraso mudā*

*avādayan*—hicieron sonar; *tadā*—en aquel momento; *vyomni*—en el cielo; *vāditrāṇi*—instrumentos musicales; *ghanāghanāḥ*—las nubes lluviosas; *gāyanti*—cantaban; *taṁ*—a Él; *sma*—ciertamente; *gandharvāḥ*—los *gandharvas*; *nṛtyanti*—danzaban; *apsarasaḥ*—las *apsarās*; *mudā*—llenas de éxtasis jubiloso.

**En el momento en que Él descendió a la Tierra, semidioses en forma de nubes lluviosas hicieron sonar instrumentos musicales en el cielo. Los músicos celestiales, los *gandharvas*, cantaban las glorias del Señor, mientras las bailarinas celestiales conocidas con el nombre de *apsarās* bailaban llenas de éxtasis jubiloso.**

TEXTO 8

पेतुः सुमनसो दिव्याः खेचरैरपवर्जिताः ।  
प्रसेदुश्च दिशः सर्वा अम्भांसि च मनांसि च ॥ ८ ॥

*petuḥ sumanaso divyāḥ khe-carair apavarjitāḥ  
praseduś ca diśaḥ sarvā ambhāṁsi ca manāṁsi ca*

*petuḥ*—cayeron; *sumanasah*—flores; *divyāḥ*—hermosas; *khe-caraiḥ*—por los semidiosos que volaban en el cielo; *apavarjitāḥ*—dejadas caer; *praseduḥ*—se llenaron de satisfacción; *ca*—y; *diśaḥ*—direcciones; *sarvāḥ*—todas; *ambhāṁsi*—aguas; *ca*—y; *manāṁsi*—mentes; *ca*—y.

**En el momento del advenimiento del Señor, los semidiosos, volando libremente por el cielo, derramaron flores. Todas las direcciones, todas las aguas y todas las mentes se llenaron de satisfacción.**

SIGNIFICADO: De aquí aprendemos que en la parte superior del cielo hay entidades vivientes que pueden viajar por el aire sin obstáculos. Nosotros, aunque podemos viajar por el espacio exterior, nos encontramos con muchos impedimentos, pero ellos no. En las páginas del *Śrīmad-Bhāgavatam* aprendemos que los habitantes del planeta llamado Siddhaloka pueden viajar por el espacio, de un planeta a otro, sin impedimentos. Ellos derramaron flores sobre la Tierra en el momento del advenimiento del Señor Kapila, el hijo de Kardama.

TEXTO 9

तत्कर्दमाश्रमपदं सरस्वत्या परिश्रितम् ।  
स्वयम्भूः साकमृषिभिर्मरीच्यादिभिरभ्ययात् ॥ ९ ॥

*tat kardamāśrama-padam sarasvatyā pariśritam  
svayambhūḥ sākam ṛṣibhir marīcy-ādibhir abhyayāt*

*tat*—ese; *kardama*—de Kardama; *āśrama-padam*—al lugar de la ermita; *sarasvatyā*—por el río Sarasvatī; *pariśritam*—rodeado; *svayambhūḥ*—Brahmā (el nacido por sí mismo); *sākam*—junto con; *ṛṣibhiḥ*—los sabios; *marīci*—el gran sabio Marīci; *ādibhiḥ*—y otros; *abhyayāt*—fue allí.

**Brahmā, el primer ser viviente nacido, fue junto con Marīci y otros sabios donde estaba la ermita de Kardama, lugar rodeado por el río Sarasvatī.**

SIGNIFICADO: Brahmā recibe el nombre de Svayambhū porque no nace de unos padres materiales. Él es la primera criatura viviente, y nace del loto que crece en el abdomen de la Suprema Personalidad de Dios, Garbhodakaśāyī Viṣṇu. Por eso se dice que es Svayambhū, el nacido por sí mismo.

TEXTO 10 भगवन्तं परं ब्रह्म सत्त्वेनांशेन शत्रुहन् ।  
तत्त्वसङ्ख्यानविज्ञप्त्यै जातं विद्वानजः स्वराट् ॥१०॥

*bhagavantam param brahma sattvenāmśena śatru-han  
tattva-saṅkhyāna-vijñaptyai jātam vidvān ajaḥ svarāṭ*

*bhagavantam*—el Señor; *param*—supremo; *brahma*—Brahman; *sattvena*—con existencia pura; *amśena*—por una porción plenaria; *śatru-han*—¡oh, matador del enemigo, Vidura!; *tattva-saṅkhyāna*—la filosofía de los veinticuatro elementos materiales; *vijñaptyai*—para explicar; *jātam*—apareció; *vidvān*—conociendo; *ajaḥ*—el innaciente (el Señor Brahmā); *sva-rāṭ*—independiente.

**Śrī Maitreya continuó: ¡Oh, matador del enemigo!, el innaciente Señor Brahmā, que es casi independiente en la adquisición de conocimiento, pudo entender que una porción de la Suprema Personalidad de Dios, en Su calidad de existencia pura, había hecho Su aparición en el vientre de Devahūti para explicar el estado completo de conocimiento que se conoce con el nombre de *sāṅkhyā-yoga*.**

SIGNIFICADO: En el capítulo quince del *Bhagavad-gītā* se afirma que el Señor en persona es el compilador y el concededor perfecto del *Vedānta-sūtra*. Del mismo modo, la Suprema Personalidad de Dios es quien compiló la filosofía *sāṅkhyā* en Su advenimiento como Kapila. Hay un Kapila de imitación que presentó un sistema filosófico *sāṅkhyā*, pero Kapila, la encarnación de Dios, es diferente de ese Kapila. Kapila, el hijo de Kardama Muni, en Su sistema de filosofía *sāṅkhyā* explicó con gran claridad no solo el mundo material, sino también el mundo espiritual. Brahmā pudo entender esto porque es *svarāṭ*, casi independiente en cuanto a recibir conocimiento. Se dice que Brahmā es *svarāṭ* porque él no fue a ninguna escuela ni facultad para aprender, sino que lo aprendió todo desde su interior. Como es la primera criatura viviente del universo, no tuvo maestro; su maestro fue personalmente la Suprema Personalidad de Dios, que está en el corazón de toda criatura viviente. Brahmā adquirió conocimiento directamente del Señor Supremo que está dentro del corazón; por eso a veces recibe los nombres de *svarāṭ* y *aja*.

Aquí se toca otro punto importante: *sattvenāmśena*: Cuando adviene, la Suprema Personalidad de Dios trae consigo todas Sus pertenencias de *Vaiṣṇava*; por lo tanto, Su nombre, Su forma, Sus cualidades, Sus pertenencias y Su séquito corresponden todos al mundo trascendental. La verdadera bondad está en el mundo trascendental. Aquí, en el mundo material, la cualidad de la bondad no es pura. Puede existir bondad, pero tendrá indicios de pasión e ignorancia. En el mundo espiritual prevalece la cualidad de la bondad sin mezclas; la cualidad de la bondad recibe allí el nombre de *śuddha-sattva*, bondad pura. Otro nombre para *śuddha-sattva* es *vāsudeva*, porque Dios nace de Vasudeva. Otro significado es que, cuando alguien está puramente bajo la influencia de las cualidades de la bondad, puede entender la forma, el nombre, las cualidades, las pertenencias y el séquito de la Suprema Personalidad de Dios.

La palabra *amśena* también indica que cuando la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, advino como Kapiladeva, lo hizo como la porción de Su porción. Dios Se expande, bien sea como *kalā* o como *amśa*. *Amśa* significa «expansión directa», y *kalā* significa «expansión de la expansión». Entre la expansión, la expansión de la expansión, y la Suprema Personalidad de Dios directamente, no hay diferencia, como tampoco la hay entre dos velas; pero, aun así, la vela que ha dado lumbre a las demás se dice que es la original. Por consiguiente, Kṛṣṇa recibe el nombre de Parabrahman, el Dios Supremo y causa de todas las causas.

TEXTO 11      सभाजयन् विशुद्धेन चेतसा तच्चिकीर्षितम् ।  
प्रहृष्यमाणैरसुभिः कर्दमं चेदमभ्यधात् ॥११॥

*sabhājayan viśuddhena cetasā tac-cikīrṣitam*  
*prahṛṣyamāṇair asubhiḥ kardamaṁ cedam abhyadhāt*

*sabhājayan*—adorando; *viśuddhena*—puro; *cetasā*—con un corazón; *tac*—de la Suprema Personalidad de Dios; *cikīrṣitam*—las actividades planeadas; *prahṛṣyamāṇaiḥ*—llenos de alegría; *asubhiḥ*—con sentidos; *kardamaṁ*—a Kardama Muni; *ca*—y Devahūti; *idam*—esto; *abhyadhāt*—habló.

**Brahmā, tras adorar con los sentidos llenos de alegría y un corazón puro al Señor Supremo por las actividades que tenía planeadas en Su encarnación, habló a Kardama y Devahūti de la siguiente manera.**

SIGNIFICADO: Como se explica en el cuarto capítulo del *Bhagavad-gītā*, todo aquel que entienda las actividades trascendentales, el advenimiento y la partida de la Suprema Personalidad de Dios debe considerarse que está liberado. Brahmā, por lo tanto, es un alma liberada. Aunque está a cargo del mundo material, no es exactamente como la entidad viviente común. Como está liberado de la mayor parte de las locuras de las entidades vivientes comunes, sabía del advenimiento de la Suprema Personalidad de Dios, y, por esa razón, adoró las actividades del Señor y, con el corazón alegre, alabó a Kardama Muni, porque la Suprema Personalidad de Dios, en la forma de Kapila, había aparecido como hijo suyo. Aquel que pueda llegar a ser padre de la Suprema Personalidad de Dios, es ciertamente un gran devoto. Hay un verso en el que un *brāhmaṇa* dice que no sabe qué son ni los *Vedas* ni los *Purāṇas*, pero que mientras otros tal vez se interesen por los *Vedas* y los *Purāṇas*, él está interesado en Nanda Mahārāja, que advino como padre de Kṛṣṇa. El *brāhmaṇa* quería adorar a Nanda Mahārāja porque la Suprema Personalidad de Dios, en forma de niño, gateaba en el patio de su casa. Esos son algunos de los buenos sentimientos propios de devotos. Cuando un devoto acreditado hace que la Suprema Personalidad de Dios venga como hijo suyo, ¡cuánto se le debe alabar! Brahmā, por consiguiente, no solo adoró a Kapila, la encarnación de Dios, sino que también alabó a su supuesto padre, Kardama Muni.

## ब्रह्मोवाच

TEXTO 12 त्वया मेऽपचितिस्तात कल्पिता निर्व्यलीकतः ।  
यन्मे सञ्जगृहे वाक्यं भवान्मानद मानयन् ॥१२॥

*brahmovāca*

*tvayā me 'pacitis tāta kalpitā nirvyālikataḥ  
yan me sañjagr̥he vākyaṁ bhavān mānada mānayan*

*brahmā*—el Señor Brahmā; *uvāca*—dijo; *tvayā*—por ti; *me*—mi; *apacitiḥ*—adoración; *tāta*—¡oh, hijo!; *kalpitā*—se ha cumplido; *nirvyālikataḥ*—sin duplicidad; *yat*—pues; *me*—mis; *sañjagr̥he*—has aceptado completamente; *vākyaṁ*—instrucciones; *bhavān*—tú; *māna-da*—¡oh, Kardama! (aquel que ofrece honor a los demás); *mānayan*—respetando.

**El Señor Brahmā dijo: Kardama, querido hijo mío, tú has aceptado mis instrucciones completamente, sin duplicidad, mostrándoles el respeto debido; de este modo, me has adorado correctamente. Has cumplido todas las instrucciones que de mí recibiste, y con ello me has honrado.**

SIGNIFICADO: Se considera que el Señor Brahmā, como primera entidad viviente del universo, es el maestro espiritual de todos, y es también el padre o creador de todos los seres. Kardama Muni es uno de los *prajāpatīs*, los creadores de las entidades vivientes, y además es hijo de Brahmā. Brahmā alaba a Kardama porque cumplió las ordenes del maestro espiritual en su totalidad y sin engaño. En el mundo material, el alma condicionada tiene el defecto del engaño. Tiene cuatro defectos: es seguro que comete errores, es seguro que está influido por la ilusión, es propenso a engañar a los demás, y tiene sentidos imperfectos. Pero si cumple la orden del maestro espiritual siguiendo la sucesión discipular, el sistema *paramparā*, superará los cuatro defectos. Por lo tanto, el conocimiento que se recibe del maestro espiritual genuino no es engaño. Cualquier otro conocimiento, obra del alma condicionada, es únicamente engaño. Brahmā sabía bien que Kardama Muni cumplió sus instrucciones con exactitud, y que honró verdaderamente a su maestro espiritual. Honrar al maestro espiritual significa cumplir sus instrucciones palabra por palabra.

TEXTO 13 एतावत्येव शुश्रूषा कार्या पितरि पुत्रकैः ।  
बाढमित्यनुमन्येत गौरवेण गुरोर्वचः ॥१३॥

*etāvaty eva śuśrūṣā kāryā pitari putrakaiḥ  
bāḍham ity anumanyeta gauraveṇa guror vacaḥ*

*etāvati*—en esta medida; *eva*—exactamente; *śuśrūṣā*—servicio; *kāryā*—debe ser ofrecido; *pitari*—al padre; *putrakaiḥ*—por los hijos; *bāḍham iti*—aceptando: «sí, señor»;

*anumanyeta*—debe obedecer; *gauraveṇa*—con el debido respeto; *guroḥ*—del *guru*; *vacaḥ*—órdenes.

**Esta es, exactamente, la medida en que los hijos deben ofrecer servicio a su padre. La orden del padre o del maestro espiritual debe obedecerse con el debido respeto, diciendo: «Sí, señor».**

SIGNIFICADO: Dos palabras de este verso son muy importantes; una es *pitari*, y la otra es *guroḥ*. El hijo o discípulo debe aceptar las palabras de su padre y de su maestro espiritual sin titubear. Lo que el padre y el maestro espiritual ordenen debe aceptarse sin argumentar: «Sí». Nunca debe darse el caso de que el discípulo o hijo diga: «Eso no es correcto. No lo puedo hacer». Cuando dice eso, es un caído. El padre y el maestro espiritual están al mismo nivel, porque el maestro espiritual es el segundo padre. Las clases superiores reciben el nombre de *dvija*, nacidos dos veces. Todo nacimiento implica un padre. El verdadero padre posibilita el primer nacimiento, y el maestro espiritual, el segundo. En ocasiones, el padre y el maestro espiritual pueden ser la misma persona; otras veces, son personas distintas. En cualquier caso, la orden del padre y la orden del maestro espiritual deben cumplirse sin titubear, con un sí inmediato. No debe argumentarse. Ese es el verdadero servicio al padre y al maestro espiritual. Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura ha afirmado que la orden del maestro espiritual es el alma y la vida de los discípulos. Tal como un hombre no puede separar su vida de su cuerpo, el discípulo no puede separar de su vida la orden del maestro espiritual. Si el discípulo sigue la instrucción del maestro espiritual de ese modo, es seguro que alcanzará la perfección. Esto se confirma en los *Upaniṣads*: Solo a aquel que tiene fe absoluta en la Suprema Personalidad de Dios y en su maestro espiritual se le revela automáticamente el significado de la instrucción védica. Puede que a una persona, desde el punto de vista material, se la considere analfabeta, pero si tiene fe en el maestro espiritual y en la Suprema Personalidad de Dios, ante ella se manifiesta inmediatamente el significado de las Escrituras reveladas.

TEXTO 14 इमा दुहितरः सत्यस्त्व वत्स सुमध्यमाः ।  
सर्गमेतं प्रभावैः स्वैर्बृहयिष्यन्त्यनेकधा ॥१४॥

*imā duhitarah satyas tava vatsa sumadhyamāḥ*  
*sargam etam prabhāvaiḥ svair bṛmhayiṣyanti anekadhā*

*imāḥ*—estas; *duhitarah*—hijas; *satyaḥ*—castas; *tava*—tuyas; *vatsa*—¡oh, querido hijo mío!; *su-madhyamāḥ*—de delgada cintura; *sargam*—creación; *etam*—esta; *prabhāvaiḥ*—con descendientes; *svaiḥ*—sus propios; *bṛmhayiṣyanti*—harán aumentar; *aneka-dhā*—de diversas maneras.

**Brahmā alabó entonces a las nueve hijas de Kardama Muni diciendo: «Todas tus hijas, de delgada cintura, son ciertamente muy castas. Estoy seguro de que harán que esta creación aumente de diversas maneras por medio de sus descendientes.**

SIGNIFICADO: Al principio de la creación, Brahmā estaba más o menos preocupado por hacer que la población aumentase, y cuando vio que Kardama Muni ya había engendrado nueve hermosas hijas, tenía la esperanza de que por medio de ellas vendrían muchos hijos que se encargarían del principio creativo del mundo material. Por consiguiente, estaba feliz de verlas. La palabra *sumadhyamā* significa «una buena hija de una mujer hermosa». A una mujer, si tiene la cintura delgada, se la considera muy hermosa. Todas las hijas de Kardama Muni tenían la misma hermosa presencia.

TEXTO 15 अतस्त्वमृषिमुख्येभ्यो यथाशीलं यथारुचि ।  
आत्मजाः परिदेह्यद्य विस्तृणीहि यशो भुवि ॥१५॥

*atas tvam ṛṣi-mukhyebhyo yathā-śīlam yathā-ruci*  
*ātmajāḥ paridehy adya vistr̥ṇīhi yaśo bhuvi*

*ataḥ*—así pues; *tvam*—tú; *ṛṣi-mukhyebhyaḥ*—a los sabios más eminentes; *yathā-śīlam*—según el temperamento; *yathā-ruci*—según el gusto; *ātma-jāḥ*—tus hijas; *paridehi*—entrega, por favor; *adya*—hoy; *vistr̥ṇīhi*—difunde; *yaśaḥ*—fama; *bhuvi*—por el universo.

**Así pues, por favor, entrega hoy tus hijas a los sabios más eminentes, teniendo en la debida consideración el temperamento y el gusto de las muchachas, y difunde de este modo tu fama por todo el universo.**

SIGNIFICADO: Los nueve principales *ṛṣis* o sabios son: Marīci, Atri, Aṅgirā, Pulastya, Pulaha, Kratu, Bhṛgu, Vasiṣṭha y Atharvā. Todos estos *ṛṣis* son muy importantes, y Brahmā deseó que les fuesen entregadas las nueve hijas que había tenido Kardama Muni. Aquí se emplean dos palabras muy significativamente: *yathā-śīlam* y *yathā-ruci*. Las hijas debían ser entregadas a los *ṛṣis* respectivos, pero no ciegamente, sino conforme a una combinación de gustos y personalidades. Ese es el arte de combinar un hombre y una mujer. No deben unirse bajo la consideración exclusiva de la vida sexual. Hay muchas otras consideraciones, especialmente la personalidad y los gustos. Si sus gustos y su personalidad son muy distintos, su combinación será miserable. Hace tan solo unos cuarenta años, en la India se disponían los matrimonios compaginando ante todo los gustos y la personalidad del chico y la chica, y después se les permitía casarse. Esto se hacía bajo la supervisión de los respectivos padres. Generalmente, los padres determinaban los gustos y personalidades de los jóvenes por medio de la astrología, y cuando eran compatibles, se formaba la pareja: «Esta chica y este joven son tal para cual, y deben casarse». Otras consideraciones eran menos importantes. El Señor Brahmā, al

principio de la creación, aconsejó el mismo sistema: «Debes entregar tus hijas a los ṛṣis teniendo en cuenta sus gustos y personalidades».

A partir de los cálculos astrológicos se puede determinar si una persona es de naturaleza divina o demoníaca. Esa era la manera en que se seleccionaban los esposos. A una muchacha de naturaleza divina hay que casarla con un joven de naturaleza divina. A una muchacha de naturaleza demoníaca hay que casarla con un joven de naturaleza demoníaca. De este modo, serán felices. Pero si la naturaleza de ella es demoníaca y la de él es divina, la combinación es incompatible; en semejante matrimonio no pueden ser felices. En la actualidad, los jóvenes no se están casando según la personalidad y las cualidades; por ello, la mayor parte de los matrimonios son desgraciados y se divorcian.

En el Canto Doce del *Bhāgavatam* se predice que en la era de Kali la vida matrimonial se aceptará solamente por consideraciones sexuales; cuando un chico y una chica se sienten complacidos en sus relaciones sexuales, se casan, y cuando sus relaciones sexuales no les satisfacen, se separan. Eso no es un verdadero matrimonio, sino una combinación de hombres y mujeres del tipo de los gatos y los perros. Como consecuencia, los hijos que se están produciendo hoy en día no son exactamente seres humanos. Los seres humanos deben haber nacido dos veces: primero, el niño nace de unos buenos padres, y después nace de nuevo del maestro espiritual y los *Vedas*. Los padres primeros hacen que nazca en este mundo; luego, el maestro espiritual y los *Vedas* pasan a ser sus segundos padres. En el sistema védico del matrimonio para producir hijos, todos los hombres y mujeres estaban iluminados en el conocimiento espiritual, y cuando se combinaban para producir un hijo, lo hacían todo científica y minuciosamente.

TEXTO 16 वेदाहमाद्यं पुरुषमवतीर्णं स्वमायया ।  
भूतानां शैवधिं देहं बिभ्रानं कपिलं मुने ॥१६॥

*vedāham ādyam puruṣam avatīrṇam sva-māyayā*  
*bhūtānām śevadhim deham bibhrāṇam kapilaṁ mune*

*veda*—sé; *aham*—yo; *ādyam*—el original; *puruṣam*—disfrutador; *avatīrṇam*—encarnado; *sva-māyayā*—por medio de Su propia energía interna; *bhūtānām*—de todas las entidades vivientes; *śevadhim*—aquel que concede todo lo que se desea, y que es como un gran tesoro; *deham*—el cuerpo; *bibhrāṇam*—adoptando; *kapilaṁ*—Kapila Muni; *mune*—¡oh, sabio Kardama!

**¡Oh, Kardama!, sé que la Suprema Personalidad de Dios original ha hecho ahora Su aparición como encarnación por medio de Su energía interna. Él es quien concede a las entidades vivientes todo lo que desean, y ahora ha adoptado el cuerpo de Kapila Muni.**

SIGNIFICADO: En este verso encontramos las palabras *puruṣam avatīrṇam sva-māyayā*. La Suprema Personalidad de Dios es, eterna y perdurablemente, la forma



del *puruṣa*, el predominador o disfrutador, y cuando adviene, nunca acepta nada de la energía material. El mundo espiritual es una manifestación de Su potencia personal interna, mientras que el mundo material es una manifestación de Su energía material o diferenciada. La palabra *sva-māyayā*, «por Su propia potencia interna», indica que la Suprema Personalidad de Dios, cuando desciende, viene en Su propia energía. Puede asumir un cuerpo de ser humano, pero ese cuerpo no es material. Por esa razón en el *Bhagavad-gītā* se afirma claramente que solo los necios y desvergonzados, los *mūḍhas*, consideran el cuerpo de Kṛṣṇa como el de un ser humano corriente. La palabra *śevadhīm* significa que Él es originalmente quien concede a las entidades vivientes todo lo que necesitan para vivir. En los *Vedas* se afirma también que Él es la entidad viviente principal, y que concede a las demás entidades vivientes todas aquellas cosas necesarias que puedan desear. Como Él es quien concede a todos los demás lo que necesitan, se Le llama Dios. El Supremo también es una entidad viviente; no es impersonal. Al igual que nosotros, que somos seres individuales, la Suprema Personalidad de Dios también es individual, pero Él es el ser individual supremo. Esa es la diferencia entre Dios y las entidades vivientes comunes.

TEXTO 17      ज्ञानविज्ञानयोगेन कर्मणामुद्धरन् जटाः ।  
हिरण्यकेशः पद्माक्षः पद्ममुद्रापदाम्बुजः ॥१७॥

*jñāna-vijñāna-yogena karmanām uddharan jaṭāḥ*  
*hiranya-keśaḥ padmākṣaḥ padma-mudrā-padāmbujāḥ*

*jñāna*—con conocimiento de las Escrituras; *vijñāna*—y aplicación; *yogena*—por medio del *yoga* místico; *karmanām*—de acciones materiales; *uddharan*—arrancando; *jaṭāḥ*—las raíces; *hiranya-keśaḥ*—cabello dorado; *padma-akṣaḥ*—con ojos de loto; *padma-mudrā*—marcados con la señal del loto; *pada-ambujāḥ*—con pies de loto.

**Kapila Muni, que se caracteriza por Su cabello dorado, Sus ojos como pétalos de loto y Sus pies de loto, que llevan marcas de flores de loto, arrancará, mediante el *yoga* místico y la aplicación práctica del conocimiento de las Escrituras, las profundas raíces del deseo de ejecutar actividades en este mundo material.**

SIGNIFICADO: En este verso están muy bien descritas las actividades y rasgos físicos de Kapila Muni. Aquí se pronostican Sus actividades: Él presentará la filosofía *sāṅkhya* de tal modo que la gente, mediante el estudio de Su filosofía, podrá arrancar las profundas raíces del deseo de *karma*, las actividades frutivas. En el mundo material todos se ocupan en cosechar los frutos de su labor. El hombre trata de ser feliz cosechando los frutos de su honrado trabajo personal, pero en realidad se enreda cada vez más. Sin tener conocimiento perfecto, en otras palabras, sin servicio devocional, nadie puede salir de este enredo.

Aquellos que están tratando de salir del enredo mediante la especulación también lo están haciendo lo mejor que pueden, pero las Escrituras védicas nos explican que

quien adopte el servicio devocional del Señor con conciencia de Kṛṣṇa, puede arrancar con gran facilidad las profundas raíces del deseo de ejecutar actividades frutivas. Con ese objetivo, Kapila Muni difundirá la filosofía *sāṅkhya*. Aquí se describen también los rasgos de Su cuerpo. *Jñāna* no se refiere al trabajo de investigación corriente. *Jñāna* supone recibir conocimiento de las Escrituras por medio del maestro espiritual en sucesión discipular. Hoy en día existe la tendencia a hacer investigaciones mediante la especulación mental y la invención. Pero el hombre que especula se olvida de que él mismo está sujeto a los cuatro defectos de la naturaleza: es seguro que cometerá errores, sus sentidos son imperfectos, es seguro que caerá en la ilusión, y engaña. Quien no tiene conocimiento perfecto recibido de la sucesión discipular, simplemente propone teorías de su propia creación; por lo tanto, está engañando a la gente. *Jñāna* significa conocimiento recibido de las Escrituras a través de la sucesión discipular, y *vijñāna* es la aplicación práctica de ese conocimiento. El sistema de filosofía *sāṅkhya* de Kapila Muni está basado en *jñāna* y *vijñāna*.

TEXTO 18 एष मानवि ते गर्भं प्रविष्टः कैटभार्दनः ।  
अविद्यासंशयग्रन्थिं छित्त्वा गां विचरिष्यति ॥१८॥

*eṣa mānavi te garbham praviṣṭaḥ kaiṭabhārdanaḥ  
avidyā-samśaya-granthim chittvā gām vicariṣyati*

*eṣaḥ*—la misma Suprema Personalidad de Dios; *mānavi*—¡oh, hija de Manu!; *te*—tu; *garbham*—vientre; *praviṣṭaḥ*—ha entrado; *kaiṭabha-ardanaḥ*—quien mató al demonio Kaiṭabha; *avidyā*—de ignorancia; *samśaya*—y de duda; *granthim*—el nudo; *chittvā*—cortando; *gām*—el mundo; *vicariṣyati*—Él viajará por.

**El Señor Brahmā dijo entonces a Devahūti: Mi querida hija de Manu, la misma Suprema Personalidad de Dios que mató al demonio Kaiṭabha está ahora en tu vientre. Él cortará todos los nudos de tu ignorancia y de tus dudas. Después viajará por todo el mundo.**

SIGNIFICADO: Aquí es muy significativa la palabra *avidyā*. *Avidyā* significa olvido de la propia identidad. Cada uno de nosotros es un alma espiritual, pero hemos olvidado. Pensamos: «Yo soy este cuerpo». Eso se llama *avidyā*. *Samśaya-granthi* significa «dudas». El nudo de las dudas se ata cuando el alma se identifica con el mundo material. Ese nudo se denomina también *ahaṅkāra*, la unión de materia y espíritu. Con un conocimiento adecuado, que se recibe de las Escrituras en sucesión discipular, y con la apropiada aplicación de ese conocimiento, podemos liberarnos de esa combinación de materia y espíritu que nos ata. Brahmā le asegura a Devahūti que su hijo la iluminará, y que después de hacerlo viajará por todo el mundo, propagando el sistema de filosofía *sāṅkhya*.

La palabra *saṁśaya* significa «conocimiento dudoso». El conocimiento especulativo y el conocimiento pseudo yóguico son completamente dudosos. En la actualidad, el así llamado sistema de *yoga* se practica considerando que si estimulamos los diversos centros de energía de nuestra estructura física, descubriremos que somos Dios. Los especuladores mentales piensan de modo similar, pero están llenos de dudas. El verdadero conocimiento se expone en el *Bhagavad-gītā*: «Sencillamente vuélvete consciente de Kṛṣṇa. Adora a Kṛṣṇa y hazte devoto de Kṛṣṇa». Eso es conocimiento verdadero, y cualquiera que siga ese sistema alcanzará la perfección, sin duda alguna.

TEXTO 19 अयं सिद्धगणाधीशः साङ्ख्य्याचार्यैः सुसम्मतः ।  
लोके कपिल इत्याख्यां गन्ता ते कीर्तिवर्धनः ॥१९॥

*ayam siddha-gaṇādhiśaḥ sāṅkhyācāryaiḥ susammataḥ*  
*loke kapila ity ākhyāṁ gantā te kīrti-varধানা*

*ayam*—esa Personalidad de Dios; *siddha-gaṇa*—de los sabios perfectos; *adhiśaḥ*—la cabeza; *sāṅkhyā-ācāryaiḥ*—por *ācāryas* expertos en filosofía *sāṅkhyā*; *susammataḥ*—aprobado de acuerdo con los principios védicos; *loke*—en el mundo; *kapilaḥ iti*—como Kapila; *ākhyāṁ*—célebre; *gantā*—Él irá por; *te*—tu; *kīrti*—fama; *vardhanaḥ*—aumentando.

**Tu hijo será la guía de todas las almas perfectas. Contará con la aprobación de los *ācāryas* expertos en difundir conocimiento verdadero, y será célebre entre la gente con el nombre de Kapila. Como hijo de Devahūti, Él aumentará tu fama.**

SIGNIFICADO: La filosofía *sāṅkhyā* es el sistema filosófico enunciado por Kapila, el hijo de Devahūti. El otro Kapila, el que no es hijo de Devahūti, es una imitación. Eso es lo que afirma Brahmā, y nosotros, por pertenecer a la sucesión discipular de Brahmā, aceptamos su afirmación de que el verdadero Kapila es el hijo de Devahūti y de que la verdadera filosofía *sāṅkhyā* es el sistema de filosofía que Él introdujo y que aceptarán los *ācāryas*, aquellos que dirigen la disciplina espiritual. La palabra *susammata* significa «aceptado por personas cuyas opiniones deben ser tenidas en cuenta».

मैत्रेय उवाच

TEXTO 20 तावाध्वास्य जगत्स्रष्टा कुमारैः सहनारदः ।  
हंसो हंसेन यानेन त्रिधामपरमं ययौ ॥२०॥

*maitreya uvāca*  
*tāv āśvāsya jagat-sraṣṭā kumārīḥ saha-nāradah*  
*haṁso haṁsena yānena tri-dhāma-paramaṁ yayau*

*maitreyaḥ uvāca*—Maitreya dijo; *tau*—a la pareja; *āśvāsya*—habiendo alentado; *jagat-sraṣṭā*—el creador del universo; *kumāraiḥ*—junto con los Kumāras; *saha-nāradaḥ*—con Nārada; *haṁsaḥ*—el Señor Brahmā; *haṁsena yānena*—en su montura, el cisne; *tri-dhāma-paramam*—al sistema planetario más elevado; *yayau*—fueron.

**Śrī Maitreya dijo: Después de hablar así a Kardama Muni y a su esposa Devahūti, el Señor Brahmā, el creador del universo, quien recibe también el nombre de Haṁsa, regresó con Nārada y los cuatro Kumāras al más elevado de los tres sistemas planetarios montado en su portador, el cisne.**

SIGNIFICADO: Aquí son muy significativas las palabras *haṁsena yānena*. *Haṁsa-yāna*, el avión en el que Brahmā viaja por todo el espacio exterior, es parecido a un cisne. Brahmā recibe también el nombre de Haṁsa, porque puede captar la esencia de todo. Su morada recibe el nombre de *tri-dhāma-paramam*. En el universo hay tres divisiones —el sistema planetario superior, el sistema planetario medio y el sistema planetario inferior—, pero su morada está por encima incluso de Siddhaloka, el sistema planetario superior. Brahmā regresó a su propio planeta con los cuatro Kumāras y Nārada, pues ellos no iban a casarse. Los demás ṛṣis que vinieron con él, como Marīci y Atri, se quedaron allí porque iban a casarse con las hijas de Kardama, pero sus otros hijos —Sanat, Sanaka, Sanandana, Sanātana y Nārada—regresaron con él en su avión con forma de cisne. Los cuatro Kumāras y Nārada son *naiṣṭhika-brahmacāris*. *Naiṣṭhika-brahmacārī* se refiere a aquel que en ningún momento de su vida malgasta su semen. Ellos no iban a asistir a la ceremonia de boda de sus otros hermanos, Marīci y los demás sabios, y por ello regresaron con su padre, Haṁsa.

TEXTO 21 गते शतधृतौ क्षत्तः कर्दमस्तेन चोदितः ।  
यथोदितं स्वदुहितृः प्रादाद्विश्वसृजां ततः ॥२१॥

*gate śata-dhṛtau kṣattaḥ kardamas tena coditaḥ*  
*yathoditam sva-duhitṛḥ prādād viśva-sṛjāṁ tataḥ*

*gate*—después de partir; *śata-dhṛtau*—Brahmā; *kṣattaḥ*—¡oh, Vidura!; *kardamaḥ*—Kardama Muni; *tena*—por él; *coditaḥ*—ordenado; *yathā-uditam*—como dijo; *sva-duhitṛḥ*—sus propias hijas; *prādāt*—entregó; *viśva-sṛjām*—a los creadores de la población del mundo; *tataḥ*—a continuación.

**¡Oh, Vidura!, después de la partida de Brahmā, Kardama Muni, siguiendo la orden que había recibido de él, entregó sus nueve hijas a los nueve grandes sabios que crearon la población del mundo.**

TEXTOS 22-23 मरीचये कलां प्रादादनसूयामथात्रये ।  
 श्रद्धामङ्गिरसेऽयच्छत्पुलस्त्याय हविर्भुवम् ॥२२॥  
 पुलहाय गतिं युक्तां क्रतवे च क्रियां सतीम् ।  
 ख्यातिं च भृगवेऽयच्छद्वसिष्ठायाप्यरुन्धतीम् ॥२३॥

*marīcaye kalām prādāt anasūyām athātraye*  
*śraddhām aṅgirase 'yacchat pulastyāya havirbhuvam*

*pulahāya gatim yuktām kratave ca kriyām satim*  
*khyātim ca bhṛgave 'yacchad vasiṣṭhāyāpy arundhatim*

*marīcaye*—a Marīci; *kalām*—Kalā; *prādāt*—entregó; *anasūyām*—Anasūyā; *atha*—entonces; *atraye*—a Atri; *śraddhām*—Śraddhā; *aṅgirase*—a Aṅgirā; *ayacchat*—entregó; *pulastyāya*—a Pulastya; *havirbhuvam*—Havirbhū; *pulahāya*—a Pulaha; *gatim*—Gati; *yuktām*—adecuada; *kratave*—a Kratu; *ca*—y; *kriyām*—Kriyā; *satim*—virtuosa; *khyātim*—Khyāti; *ca*—y; *bhṛgave*—a Bhṛgu; *ayacchat*—entregó; *vasiṣṭhāya*—al sabio Vasiṣṭha; *api*—también; *arundhatim*—Arundhati.

**Kardama Muni entregó su hija Kalā a Marīci, y otra hija, Anasūyā, a Atri. Śraddhā se la entregó a Aṅgirā, y Havirbhū a Pulastya. Entregó Gati a Pulaha, la casta Kriyā a Kratu, Khyāti a Bhṛgu, y Arundhati a Vasiṣṭha.**

TEXTO 24 अथर्वणेऽददाच्छान्तिं यया यज्ञो वितन्यते ।  
 विप्रर्षभान् कृतोद्वाहान् सदारान् समलालयत् ॥२४॥

*atharvaṇe 'dadāc chāntim yayā yajño vitanyate*  
*vipraṣabhān kṛtodvāhān sadārān samalālayat*

*atharvaṇe*—a Atharvā; *adadāt*—entregó; *śāntim*—Śānti; *yayā*—por la cual; *yajñah*—sacrificio; *vitanyate*—se ejecuta; *vipra-ṣabhān*—a los *brāhmaṇas* principales; *kṛta-udvāhān*—casó; *sa-dārān*—con sus esposas; *samalālayat*—los mantuvo.

**Śānti se la entregó a Atharvā. Gracias a Śānti, las ceremonias de sacrificio se ejecutan correctamente. De este modo casó a los más eminentes entre los *brāhmaṇas*, y les proveyó de todo lo que ellos y sus esposas pudieran necesitar.**

TEXTO 25 ततस्त ऋषयः क्षत्तः कृतदारा निमन्त्र्य तम् ।  
 प्रातिष्ठन्नन्दिमापन्नाः स्वं स्वमाश्रममण्डलम् ॥२५॥

*tatas ta ṛṣayaḥ kṣattaḥ kṛta-dārā nimantrya tam  
prātiṣṭhan nandim āpannāḥ svam svam āśrama-maṇḍalam*

*tataḥ*—entonces; *te*—ellos; *ṛṣayaḥ*—los sabios; *kṣattaḥ*—¡oh, Vidura!; *kṛta-dārāḥ*—una vez casados; *nimantrya*—despidiéndose de; *tam*—Kardama; *prātiṣṭhan*—partieron; *nandim*—alegría; *āpannāḥ*—obtenida; *svam svam*—cada uno a su propia; *āśrama-maṇḍalam*—ermita.

**Una vez casados, los sabios se despidieron de Kardama y partieron, llenos de alegría, cada uno hacia su propia ermita, ¡oh, Vidura!**

TEXTO 26 स चावतीर्णं त्रियुगमाज्ञाय विबुधर्षभम् ।  
विविक्त उपसङ्गम्य प्रणम्य समभाषत ॥२६॥

*sa cāvātīrṇaṁ tri-yugam ājñāya vibudharṣabham  
vivikta upasaṅgamy praṇamya samabhāṣata*

*saḥ*—el sabio Kardama; *ca*—y; *avātīrṇam*—descendido; *tri-yugam*—Viṣṇu; *ājñāya*—habiendo entendido; *vibudha-ṛṣabham*—el príncipe de los semidiosos; *vivikte*—en un lugar solitario; *upasaṅgamy*—habiéndose dirigido; *praṇamya*—ofreciendo reverencias; *samabhāṣata*—habló.

**Kardama Muni, cuando entendió que había descendido la Suprema Personalidad de Dios, el príncipe de todos los semidiosos, Viṣṇu, se dirigió a Él en un lugar solitario, Le ofreció reverencias y Le habló de la siguiente manera.**

SIGNIFICADO: El Señor Viṣṇu recibe el nombre de *tri-yuga*. Él adviene en tres *yugas*—Satya, Tretā y Dvāpara—, pero en Kali-yuga no lo hace. Sin embargo, las oraciones de Prahāda Mahārāja nos permiten entender que en Kali-yuga adviene como devoto. Ese devoto es el Señor Caitanya. Kṛṣṇa advino en forma de devoto, pero aunque nunca reveló quién era, Rūpa Gosvāmī pudo entender Su identidad, pues el Señor no puede esconderse de un devoto puro. Rūpa Gosvāmī Le detectó la primera vez que ofreció reverencias al Señor Caitanya. Supo que el Señor Caitanya era Kṛṣṇa mismo, y por ello, Le ofreció reverencias con las siguientes palabras: «Ofrezco mis respetos a Kṛṣṇa, que ahora Se ha manifestado como el Señor Caitanya». Esto se confirma también en las oraciones de Prahāda Mahārāja: En Kali-yuga, Él no adviene directamente, sino como un devoto. Por esa razón, Viṣṇu recibe el nombre de *tri-yuga*. Otra explicación de *tri-yuga* es que tiene tres pares de atributos divinos, que son: poder y abundancia, piedad y renombre, y sabiduría y renunciación. Según Śrīdhara Svāmī, Sus tres pares de opulencias son: riqueza completa y fuerza completa, fama completa y belleza completa, y sabiduría completa y renunciación completa. Hay diversas interpretaciones de *tri-yuga*, pero todos los sabios eruditos aceptan que *tri-yuga* significa Viṣṇu. Cuando

Kardama Muni entendió que Kapila, su hijo, era Viṣṇu mismo, quiso ofrecerle reverencias. Por esa razón, cuando Kapila estuvo solo, Le ofreció sus respetos y Le expresó su mente de la siguiente manera.

TEXTO 27 अहो पापच्यमानानां निरये स्वैरमङ्गलैः ।  
कालेन भूयसा नूनं प्रसीदन्तीह देवताः ॥२७॥

*aho pāpacyamānānām niraye svair amaṅgalaiḥ*  
*kālena bhūyasā nūnam prasīdantiha devatāḥ*

*aho*—¡oh!; *pāpacyamānānām*—con aquellos que están muy afligidos; *niraye*—en el infernal enredo material; *svaiḥ*—sus propias; *amaṅgalaiḥ*—por fechorías; *kālena bhūyasā*—después de mucho tiempo; *nūnam*—en verdad; *prasīdanti*—están complacidos; *iha*—en este mundo; *devatāḥ*—los semidioses.

**Kardama Muni dijo: ¡Oh!, después de mucho tiempo los semidioses de este universo se han complacido con las almas que sufren en el enredo material por sus propias fechorías.**

SIGNIFICADO: El mundo material es un lugar para el sufrimiento, que se debe a las fechorías de quienes lo habitan, las propias almas condicionadas. Los sufrimientos no se les imponen injustificadamente; por el contrario, las almas condicionadas crean su propio sufrimiento con sus propios actos. En el bosque, el fuego se produce espontáneamente. No hay necesidad de que nadie vaya a encenderlo; el fuego se produce espontáneamente por la fricción entre los árboles. Cuando el incendio forestal del mundo material provoca demasiado calor, los semidioses, incluyendo al propio Brahmā, sintiéndose acosados, se dirigen al Señor Supremo, la Suprema Personalidad de Dios, y Le ruegan que suavice la situación. Entonces, la Suprema Personalidad de Dios desciende. En otras palabras, cuando los semidioses están afligidos por los sufrimientos de las almas condicionadas, se dirigen al Señor para que remedie ese sufrimiento, y la Personalidad de Dios desciende. Cuando el Señor desciende, todos los semidioses se sienten vivificados. Por esa razón, Kardama Muni dijo: «Después de muchísimos años de sufrimiento humano, ahora todos los semidioses están satisfechos porque Kapiladeva, la encarnación de Dios, ha hecho Su advenimiento».

TEXTO 28 बहुजन्मविपक्वेन सम्यग्योगसमाधिना ।  
द्रष्टुं यतन्ते यतयः शून्यागारिषु यत्पदम् ॥२८॥

*bahu-janma-vipakvena samyag-yoga-samādhinā*  
*draṣṭuṁ yatante yatayaḥ śūnyāgāreṣu yat-padam*

*bahu*—muchos; *janma*—después de nacimientos; *vipakvena*—que es maduro; *samyak*—perfecto; *yoga-samādhinā*—mediante el trance yóguico; *draṣṭum*—para ver; *yatante*—se esfuerzan; *yatayaḥ*—los *yogīs*; *śūnya-agāreṣu*—en lugares apartados; *yat*—cuyos; *padam*—pies.

**Después de muchos nacimientos, los *yogīs* maduros se esfuerzan en lugares apartados por ver los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios mediante el trance yóguico completo.**

SIGNIFICADO: Aquí se mencionan algunas cosas importantes acerca del *yoga*. La palabra *bahu-janma-vipakvena* significa «después de muchísimas vidas de una práctica madura del *yoga*». Y otra palabra, *samyag-yoga-samādhinā*, significa «con la práctica completa del sistema de *yoga*». Práctica completa de *yoga* significa *bhakti-yoga*; sin llegar al punto del *bhakti-yoga*, es decir, sin entregarse a la Suprema Personalidad de Dios, la práctica de *yoga* no es completa. Eso mismo se corrobora en el *Śrīmad Bhagavad-gītā*: *bahūnām janmanām ante*: después de muchísimos nacimientos, el *jñānī* que ha madurado en conocimiento trascendental se entrega a la Suprema Personalidad de Dios. Kardama Muni repite la misma afirmación. Después de muchísimos años y de muchísimos nacimientos de práctica completa de *yoga*, uno puede ver los pies de loto del Señor Supremo en un lugar apartado. Nadie se vuelve perfecto inmediatamente con solo practicar unas cuantas posturas de sentarse. Para llegar a madurar hay que ejecutar *yoga* durante mucho tiempo —«muchísimos nacimientos»—, y el *yogī* tiene que practicar en un lugar apartado. No se puede practicar *yoga* en una ciudad o en un parque público y declarar haberse convertido en Dios a cambio de unos pocos dólares. Todo eso es propaganda falsa. Los verdaderos *yogīs* practican en lugares solitarios, y logran el éxito después de muchísimos nacimientos, siempre y cuando se entreguen a la Suprema Personalidad de Dios. Así se completa el *yoga*.

TEXTO 29 स एव भगवानद्य हेलनं न गणय्य नः ।  
गृहेषु जातो ग्राम्याणां यः स्वानां पक्षपोषणः ॥२९॥

*sa eva bhagavān adya helanam na gaṇayya naḥ*  
*grheṣu jāto grāmyāṇām yaḥ svānām pakṣa-poṣaṇaḥ*

*saḥ eva*—esa mismísima; *bhagavān*—Suprema Personalidad de Dios; *adya*—hoy; *helanam*—negligencia; *na*—no; *gaṇayya*—considerando alto y bajo; *naḥ*—nuestras; *grheṣu*—en las casas; *jātaḥ*—advino; *grāmyāṇām*—de jefes de familia corrientes; *yaḥ*—aquel que; *svānām*—de Sus propios devotos; *pakṣa-poṣaṇaḥ*—que apoya al grupo.

**Sin tener en cuenta la negligencia de jefes de familia corrientes como nosotros, esa mismísima Suprema Personalidad de Dios adviene en nuestros hogares, tan solo para apoyar a Sus devotos.**



**SIGNIFICADO:** Los devotos son tan afectuosos con la Personalidad de Dios que Él, aunque no aparece ante aquellos que practican *yoga* en lugares solitarios incluso durante muchísimos años, sí consiente en aparecer en el hogar de una familia de devotos que se ocupan en servicio devocional sin prácticas de *yoga* material. En otras palabras, el servicio devocional al Señor es tan fácil que incluso un cabeza de familia puede ver a la Suprema Personalidad de Dios como miembro de su familia, como hijo suyo, tal como le ocurrió a Kardama Muni. Él, aunque era un *yogī*, era un jefe de familia, y tuvo como hijo a Kapila Muni, la encarnación de la Suprema Personalidad de Dios.

El servicio devocional es un método trascendental tan poderoso que supera todos los demás métodos de iluminación trascendental. El Señor dice, por lo tanto, que Él no vive ni en Vaikuṅṭha ni en el corazón del *yogī*, sino que vive allí donde Sus devotos puros están siempre glorificándole. La Suprema Personalidad de Dios recibe el nombre de *bhakta-vatsala*. Nunca se Le describe como *jñāni-vatsala* ni *yogī-vatsala*. Siempre como *bhakta-vatsala*, porque está más inclinado hacia Sus devotos que hacia otros trascendentalistas. En el *Bhagavad-gītā* se confirma que solo el devoto puede entenderle tal y como es. *Bhaktiyā mām abhijānāti*: «Solo se Me puede entender mediante el servicio devocional. No de otra manera». Este entendimiento es el único entendimiento real: los *jñānis*, los especuladores mentales, solo pueden comprender la refulgencia, el brillo corporal, de la Suprema Personalidad de Dios, y los *yogīs* solo pueden comprender la representación parcial de la Suprema Personalidad de Dios, pero el *bhakta* no solo Le comprende a Él tal y como es, sino que además se relaciona con la Suprema Personalidad de Dios directamente.

**TEXTO 30** स्वीयं वाक्यमृतं कर्तुमवतीर्णोऽसि मे गृहे ।  
चिकीर्षुर्भगवान् ज्ञानं भक्तानां मानवर्धनः ॥३०॥

*svīyaṁ vākyaṁ ṛtaṁ kartum avatīrṇo 'si me grhe*  
*cikīrṣur bhagavān jñānaṁ bhaktānāṁ māna-varḍhanaḥ*

*svīyam*—Tus propias; *vākyaṁ*—palabras; *ṛtam*—verdad; *kartum*—para hacer; *avatīrṇaḥ*—descendido; *asi*—Tú eres; *me grhe*—en mi casa; *cikīrṣuḥ*—deseoso de difundir; *bhagavān*—la Personalidad de Dios; *jñānam*—conocimiento; *bhaktānām*—de los devotos; *māna*—el honor; *varḍhanaḥ*—quien aumenta.

**Kardama Muni dijo: Tú, mi querido Señor, que siempre estás aumentando el honor de Tus devotos, has descendido a mi hogar solamente para cumplir Tu palabra y difundir el proceso del verdadero conocimiento.**

**SIGNIFICADO:** Cuando el Señor Se apareció ante Kardama Muni después de su madura práctica de *yoga*, le prometió que se convertiría en hijo suyo. Para cumplir esa promesa, descendió como hijo de Kardama Muni. Otro objetivo de Su advenimiento es *cikīrṣur bhagavān jñānam*, difundir conocimiento. Por esa razón, recibe el nombre

de *bhaktānām māna-vardhanaḥ*, «aquel que aumenta el honor de Sus devotos». Él, con la difusión del *sāṅkhya*, iba a aumentar el honor de los devotos; de modo que la filosofía *sāṅkhya* no es árida especulación mental. Filosofía *sāṅkhya* significa servicio devocional. Si la finalidad del *sāṅkhya* no fuese el servicio devocional, ¿cómo podría aumentar el honor de los devotos? Los devotos no tienen interés en el conocimiento especulativo; por lo tanto, el *sāṅkhya* enunciado por Kapila Muni tiene el fin de establecer firmemente a la persona en el servicio devocional. El verdadero conocimiento y la verdadera liberación consisten en entregarse a la Suprema Personalidad de Dios y ocuparse en servicio devocional.

TEXTO 31 तान्येव तेऽभिरूपाणि रूपाणि भगवंस्तव ।  
यानि यानि च रोचन्ते स्वजनानामरूपिणः ॥३१॥

*tāny eva te 'bhirūpāṇi rūpāṇi bhagavaṁs tava*  
*yāni yāni ca rocante sva-janānām arūpiṇaḥ*

*tāni*—aquellas; *eva*—ciertamente; *te*—Tus; *abhirūpāṇi*—adecuadas; *rūpāṇi*—formas; *bhagavan*—¡oh, Señor!; *tava*—Tus; *yāni yāni*—cualquiera; *ca*—y; *rocante*—complacen; *sva-janānām*—a Tus propios devotos; *arūpiṇaḥ*—de aquel que no tiene forma material.

**Mi querido Señor, aunque no tienes forma material, tienes Tus propias formas innumerables. Son, ciertamente, Tus formas trascendentales, que dan gran placer a Tus devotos.**

SIGNIFICADO: En la *Brahma-saṁhitā* se afirma que el Señor es uno Absoluto, pero tiene *ananta*, innumerables, formas. *Advaitam acyutam anādim ananta-rūpam*. El Señor es la forma original, pero tiene múltiples formas, que Él manifiesta de manera trascendental, según los gustos de Sus múltiples devotos. Se sabe que, en cierta ocasión, Hanumān, el gran devoto del Señor Rāmacandra, dijo que sabía que Nārāyaṇa, el esposo de Lakṣmī, y Rāma, el esposo de Sitā, son uno y el mismo, y que entre Lakṣmī y Sitā no hay diferencia, pero a él, personalmente, le gustaba la forma del Señor Rāma. De manera similar, algunos devotos adoran la forma original de Kṛṣṇa. Cuando decimos «Kṛṣṇa» nos referimos a todas las formas del Señor, no solo Kṛṣṇa, sino Rāma, Nṛsiṁha, Varāha, Nārāyaṇa, etc. Las diversas formas trascendentales existen simultáneamente. Eso se afirma también en la *Brahma-saṁhitā: rāmādi-mūrtiṣu nānāvātāram*. Él ya existe en múltiples formas, pero ninguna de ellas es material. Śrīdhara Svāmī ha comentado que *arūpiṇaḥ*, «sin forma», significa sin forma material. El Señor tiene forma; de no ser así, ¿cómo podría afirmarse aquí: *tāny eva te 'bhirūpāṇi rūpāṇi bhagavaṁs tava*: «Tienes Tus formas, pero no son materiales. Materialmente, no tienes forma, pero espiritual, trascendentalmente, tienes múltiples formas»? Los filósofos *māyāvādīs* no pueden entender esas formas trascendentales del Señor, y, decepcionados, dicen que el Señor Supremo es impersonal. Pero eso no es

verdad; donde hay forma, hay persona. Muchas veces, en muchas Escrituras védicas se describe al Señor como *puruṣa*, que significa «la forma original, el disfrutador original». La conclusión es que el Señor no tiene forma material, y aun así, conforme a los gustos de devotos de diversos niveles, existe simultáneamente en múltiples formas, como Rāma, Nṛsimha, Varāha, Nārāyaṇa y Mukunda. Hay muchos miles y miles de formas, pero todas ellas son *viṣṇu-tattva*, Kṛṣṇa.

TEXTO 32      त्वां सूरिभिस्तत्त्वबुभुत्सयाद्वा  
                     सदाभिवादारहणपादपीठम् ।  
                     ऐश्वर्यवैराग्ययशोऽवबोध-  
                     वीर्यश्रिया पूर्तमहं प्रपद्ये ॥३२॥

*tvām sūribhis tattva-bubhutsayāddhā  
 sadābhivādārhaṇa-pāda-pīṭham  
 aiśvarya-vairāgya-yaśo-’vabodha-  
 vīrya-śriyā pūrtam aham prapadye*

*tvām*—a Ti; *sūribhiḥ*—por los grandes sabios; *tattva*—la Verdad Absoluta; *bubhutsayā*—con un deseo de entender; *addhā*—ciertamente; *sadā*—siempre; *abhivāda*—de respeto y adoración; *arhaṇa*—que son dignos; *pāda*—de Tus pies; *pīṭham*—al asiento; *aiśvarya*—opulencia; *vairāgya*—renunciación; *yaśaḥ*—fama; *avabodha*—conocimiento; *vīrya*—fuerza; *śriyā*—con belleza; *pūrtam*—que tienes en plenitud; *aham*—yo; *prapadye*—entrego.

**Mi querido Señor, Tus pies de loto son el receptáculo que siempre merece el homenaje de adoración de todos los grandes sabios, ávidos de entender la Verdad Absoluta. Tú gozas de plenitud en opulencia, renunciación, fama trascendental, conocimiento, fuerza y belleza; por lo tanto, yo me entrego a Tus pies de loto.**

SIGNIFICADO: En realidad, aquellos que están buscando la Verdad Absoluta deben refugiarse en los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios y adorarle. En el *Bhagavad-gītā* el Señor Kṛṣṇa aconsejó muchas veces a Arjuna que se entregase a Él, especialmente al final del noveno capítulo: *man-manā bhava mad-bhaktah*: «Si quieres ser perfecto, simplemente piensa siempre en Mí, sé Mi devoto, adórame y ofrécame Tus reverencias. De este modo, Me entenderás a Mí, la Suprema Personalidad de Dios, y finalmente regresarás conmigo, de regreso a Dios, de vuelta al hogar». ¿A qué se debe esto? El Señor goza siempre de plenitud en seis opulencias, como aquí se menciona: riqueza, renunciación, fama, conocimiento, fuerza y belleza. La palabra *pūrtam* significa «en plenitud». Nadie puede proclamar que toda la riqueza le pertenece, pero Kṛṣṇa sí puede, porque tiene riqueza completa. De la misma manera, Él goza de plenitud en conocimiento, renunciación, fuerza y belleza. Él es completo en todo, y nadie puede

superarle. Otro de los nombres de Kṛṣṇa es *asamaurdhva*, que significa que nadie es igual ni más grande que Él.

TEXTO 33      परं प्रधानं पुरुषं महान्तं  
                     कालं कविं त्रिवृतं लोकपालम् ।  
 आत्मानुभूत्यानुगतप्रपञ्चं  
 स्वच्छन्दशक्तिं कपिलं प्रपद्ये ॥३३॥

*param* *pradhānam* *puruṣam* *mahāntam*  
*kālam* *kaviṁ* *tri-vṛtam* *loka-pālam*  
*ātmānubhūtyānugata-prapañcam*  
*svacchanda-śaktim* *kapilaṁ* *prapadye*

*param*—trascendental; *pradhānam*—suprema; *puruṣam*—persona; *mahāntam*—que es el origen del mundo material; *kālam*—que es el tiempo; *kaviṁ*—con conocimiento completo; *tri-vṛtam*—tres modalidades de la naturaleza material; *loka-pālam*—que es el sustentador de todos los universos; *ātma*—en Sí mismo; *anubhūtya*—mediante la potencia interna; *anugata*—disueltas; *prapañcam*—cuyas manifestaciones materiales; *sva-chanda*—independientemente; *śaktim*—que es poderoso; *kapilaṁ*—al Señor Kapila; *prapadye*—me entrego.

**Yo me entrego a la Suprema Personalidad de Dios, que ha descendido en la forma de Kapila, que es independientemente poderoso y trascendental; Él es la Persona Suprema y el Señor del conjunto total de la materia y del elemento tiempo, mantiene con conocimiento completo todos los universos gobernados por las tres modalidades de la naturaleza material, y absorbe las manifestaciones materiales tras su disolución.**

SIGNIFICADO: Kardama Muni, al dirigirse a Kapila Muni, su hijo, como *param*, indica aquí las seis opulencias: riqueza, fuerza, fama, belleza, conocimiento y renuncia. Esta palabra se emplea al principio del *Śrīmad-Bhāgavatam* en la frase *param* *satyam*, para hacer referencia a la Verdad Absoluta, la Suprema Personalidad de Dios. La siguiente palabra, *pradhānam*, que significa «el primero, el origen, la fuente de todo —*sarva-kāraṇa-kāraṇam*—, la causa de todas las causas», complementa el significado de *param*. La Suprema Personalidad de Dios no carece de forma; Él es *puruṣam*, el disfrutador, la persona original. Él es el elemento tiempo, y es omnisciente. Él lo conoce todo, presente, pasado y futuro, como se confirma en el *Bhagavad-gītā*. El Señor dice: «Yo conozco todo, presente, pasado y futuro, de cada rincón del universo». El mundo material, que se mueve bajo el hechizo de las tres modalidades de la naturaleza, también es una manifestación de Su energía. *Parāśya śaktir vividhaiva śrūyate*: Todo lo que vemos es una interacción de Sus energías (*Śvetāśvatara Up.* 6.8).

La versión del *Viṣṇu Purāṇa* es: *parasya brahmaṇaḥ śaktis tathedam akhilaṁ jagat*. Podemos entender que todo lo que vemos es una interacción de las tres modalidades de la naturaleza material, pero en realidad, todo es una interacción de la energía del Señor. *Loka-pālam*: Él es el verdadero sustentador de todas las entidades vivientes. *Nityo nityānām*: Él es la principal de las entidades vivientes; es uno, pero mantiene a muchísimas entidades vivientes. Dios mantiene a todas las demás entidades vivientes, pero nadie puede mantener a Dios. Esa es Su *svacchanda-śakti*; Él no depende de nadie. Puede que alguien diga que es independiente, pero aun así, tiene que depender de alguien superior. La Personalidad de Dios, sin embargo, es absoluto; no hay nadie superior o igual a Él.

Kapila Muni advino como hijo de Kardama Muni, pero Kapila es una encarnación de la Suprema Personalidad de Dios, y por ello Kardama Muni Le ofreció reverencias respetuosas con total entrega. En este verso hay otra palabra muy importante: *ātmānubhūtyānuḡata-prapañcam*. El Señor desciende, bien sea como Kapila o Rāma, Nṛsiṁha o Varāha, y todas las formas que adopta en el mundo material son manifestaciones de Su propia energía personal interna. Nunca son formas de la energía material. Los cuerpos de las entidades vivientes comunes manifestadas en el mundo material son creación de la energía material, pero el cuerpo de Kṛṣṇa, cuando Él o cualquiera de Sus expansiones o partes de las expansiones desciende al mundo material, aunque parece material, no lo es. Él siempre tiene un cuerpo trascendental. Pero los necios y sinvergüenzas, que reciben el nombre de *mūḍhas*, Le consideran uno de ellos, y por lo tanto, se burlan de Él. Como no pueden entender a Kṛṣṇa, se niegan a aceptar que sea la Suprema Personalidad de Dios. En el *Bhagavad-gītā* Kṛṣṇa dice: *avajānanti mām̐ mūḍhāḥ*: «Los necios y sinvergüenzas se burlan de Mí». Cuando Dios desciende en una forma, eso no significa que adopte esa forma con ayuda de la energía material. Él manifiesta Su forma espiritual, tal como existe en Su reino espiritual.

TEXTO 34 आ स्माभिपृच्छेऽद्य पतिं प्रजानां  
त्वयावतीर्णं उताप्तकामः ।  
परिव्रजत्पदवीमास्थितोऽहं  
चरिष्ये त्वां हृदि युञ्जन् विशोकः ॥३४॥

*ā smābhipṛcche 'dya patim prajānām*  
*tvayāvātīrṇaṇa utāpta-kāmaḥ*  
*parivrajat-padavim āsthito 'ham*  
*carīṣye tvām hṛdi yuñjan viśokaḥ*

*ā sma abhipṛcche*—yo estoy preguntando; *adya*—ahora; *patim*—al Señor; *prajānām*—de todos los seres creados; *tvayā*—por Ti; *avatīrṇa-ṇaḥ*—libre de deudas; *uta*—y; *āpta*—satisfechos; *kāmaḥ*—deseos; *parivrajat*—de mendigo itinerante; *padavim*—el

sendero; *āsthitaḥ*—adoptando; *aham*—yo; *cariṣye*—vagaré; *tvām*—a Ti; *hṛdi*—en mi corazón; *yuñjan*—manteniendo; *viśokaḥ*—libre de lamentación.

**A Ti, que eres el Señor de todas las entidades vivientes, hoy tengo que pedirte algo. Ahora que me has liberado de los deberes para con mi padre, y que todos mis deseos están satisfechos, yo deseo adoptar la orden de vida de mendigo itinerante. Renunciando a esta vida familiar, deseo vagar por el mundo, libre de lamentación, pensando siempre en Ti dentro de mi corazón.**

SIGNIFICADO: *Sannyāsa*, la renuncia a la vida familiar material, en realidad exige una conciencia completamente absorta en Kṛṣṇa y estar inmerso en el ser. Entrar en la orden de *sannyāsa*, que significa liberarse de la responsabilidad familiar en la orden de vida renunciada, no se hace para formar otra familia o para crear un embarazoso fraude trascendental en nombre de *sannyāsa*. La ocupación del *sannyāsī* no consiste en ser propietario de muchas cosas y amontonar el dinero de público inocente. El *sannyāsī* está orgulloso de pensar siempre en Kṛṣṇa para sus adentros. Por supuesto, hay dos clases de devotos del Señor: los *goṣṭhy-ānandīs*, aquellos que son predicadores y tienen muchos seguidores para predicar las glorias del Señor y que viven entre esos muchísimos seguidores solamente para organizar actividades misioneras, y los *ātmānandīs*, los satisfechos en sí mismos, que no corren los riesgos de la labor de prédica. Estos, por lo tanto, permanecen solos con Dios. Dentro de esta categoría estaba Kardama Muni. Él quería liberarse de toda ansiedad y permanecer solo dentro de su corazón con la Suprema Personalidad de Dios. *Parivrāja* significa «un mendigo itinerante». El *sannyāsī* mendicante no debe vivir más de tres días en ningún lugar. Siempre debe estar viajando, porque su deber es ir de puerta en puerta e iluminar a la gente en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa.

श्रीभगवानुवाच

TEXTO 35 मया प्रोक्तं हि लोकस्य प्रमाणं सत्यलौकिके ।  
अथाजनि मया तुभ्यं यदवोचमृतं मुने ॥३५॥

śrī-bhagavān uvāca

mayā proktaṁ hi lokasya pramāṇam satya-laukike  
athājani mayā tubhyam yad avocam ṛtam mune

*śrī-bhagavān uvāca*—la Suprema Personalidad de Dios dijo; *mayā*—por Mí; *proktaṁ*—hablado; *hi*—de hecho; *lokasya*—para la gente; *pramāṇam*—autoridad; *satya*—hablado en la Escritura; *laukike*—y en discursos corrientes; *atha*—por tanto; *ajani*—hubo nacimiento; *mayā*—por Mí; *tubhyam*—a ti; *yat*—lo que; *avocam*—Yo dije; *ṛtam*—verdad; *mune*—¡oh, sabio!

**La Personalidad de Dios Kapila dijo: Todo lo que Yo digo, ya sea directamente o en las Escrituras, es la autoridad en todo aspecto para la gente del mundo. ¡Oh, muni!,**

**puesto que antes te dije que Me convertiría en tu hijo, ahora he descendido para cumplir esa verdad.**

SIGNIFICADO: Kardama Muni iba a abandonar su vida familiar para ocuparse por completo en el servicio del Señor. Pero como sabía que el Señor mismo había nacido en su hogar como su propio hijo, Kapila, entonces ¿por qué se disponía a abandonar el hogar para buscar fuera la autorrealización y la comprensión de Dios? Dios mismo estaba en su casa; ¿por qué tenía que abandonar el hogar? Ciertamente, esa pregunta podría plantearse. Pero aquí se dice que la sociedad debe aceptar como autoridad todo lo que está dicho en los *Vedas* y todo lo que se practica de conformidad con los mandamientos de los *Vedas*. La autoridad védica dice que, después de cumplir cincuenta años, el cabeza de familia debe abandonar el hogar. *Pañcāśordhvaṃ vanam vrajat*: Pasados los cincuenta años, uno debe abandonar la vida familiar y entrar en el bosque. Esta es una afirmación autoritativa de los *Vedas*, basada en la división de la vida social en cuatro departamentos de actividad: *brahmacarya*, *gṛhastha*, *vānaprastha* y *sannyāsa*.

Kardama Muni practicó *yoga* de forma muy estricta como *brahmacārī* antes de su matrimonio, y se volvió tan poderoso y obtuvo tanto poder místico que su padre, Brahmā, le ordenó que se casase y engendrara hijos. Kardama así lo hizo: engendró nueve buenas hijas y un hijo, Kapila Muni; de ese modo también ejecutó perfectamente sus deberes como jefe de familia; ahora su deber era irse. A pesar de tener a la Suprema Personalidad de Dios como hijo, Kardama tenía que respetar la autoridad de los *Vedas*. Esa lección es muy importante. Aun teniendo a Dios en casa como hijo, debemos seguir los mandamientos védicos. Se afirma: *mahājano yena gataḥ sa panthāḥ*: Debemos recorrer el sendero seguido por las grandes personalidades.

El ejemplo de Kardama Muni es muy instructivo, pues a pesar de tener como hijo a la Suprema Personalidad de Dios, abandonó su hogar solamente para obedecer la autoridad del mandamiento védico. Kardama Muni declara aquí el propósito principal que le movió a abandonar el hogar: mientras viajase por todo el mundo como mendicante, siempre recordaría a la Suprema Personalidad de Dios en su corazón, y con ello estaría libre de todas las ansiedades de la existencia material. En esta era de Kali-yuga, la orden de *sannyāsa* está prohibida, porque en esta era todas las personas son *śūdras* y no pueden seguir las reglas y regulaciones de la vida de *sannyāsa*. Muy a menudo se encuentran supuestos *sannyāsīs* adictos a necesidades, hasta el extremo de tener relaciones privadas con mujeres. Esa es la abominable situación de esta era. Aunque se visten como *sannyāsīs*, siguen sin poder liberarse de los cuatro principios de la vida pecadora, es decir: la vida sexual ilícita, comer carne, el consumo de alcohol y drogas, y los juegos de azar. Como no están libres de esos cuatro principios, al hacerse pasar por *svāmīs* están engañando a la gente.

El mandamiento para Kali-yuga es que no se debe entrar en la orden de *sannyāsa*. Por supuesto, aquellos que verdaderamente sigan las reglas y regulaciones, deben adoptar *sannyāsa*. Sin embargo, por lo general, la gente no está capacitada para adoptar la vida de *sannyāsa*, y por lo tanto Caitanya Mahāprabhu recalcó: *kalau nāsty eva nāsty eva nāsty eva gatir anyathā*: En esta era no hay más opción, no hay más opción, no

hay más opción que cantar el santo nombre del Señor: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare. El objetivo principal de la vida de *sannyāsa* es estar constantemente en compañía del Señor Supremo, bien sea pensando en Él dentro del corazón o escuchando acerca de Él por medio de la recepción auditiva. En esta era, escuchar es más importante que pensar, porque el pensamiento puede perturbarlo la agitación mental, pero quien se concentre en escuchar se verá forzado a relacionarse con la vibración sonora de Kṛṣṇa. Kṛṣṇa y la vibración sonora «Kṛṣṇa» no son diferentes, de modo que aquel que vibre Hare Kṛṣṇa en voz alta podrá pensar en Kṛṣṇa inmediatamente. Ese proceso de cantar es el mejor proceso de autorrealización para esta era; por esa razón, el Señor Caitanya lo predicó tan bondadosamente para beneficio de toda la humanidad.

TEXTO 36 एतन्मे जन्म लोकेऽस्मिन्मुमुक्षूणां दुराशयात् ।  
प्रसङ्ग्यानाय तत्त्वानां सम्मतायात्मदर्शने ॥३६॥

*etan me janma loke 'smin mumukṣūṇāṃ durāśayāt  
prasaṅkhyānāya tattvānāṃ sammatāyātma-darśane*

*etat*—este; *me*—Mí; *janma*—nacimiento; *loke*—en el mundo; *asmin*—en este; *mumukṣūṇām*—por aquellos grandes sabios que buscan la liberación; *durāśayāt*—de deseos materiales innecesarios; *prasaṅkhyānāya*—para explicar; *tattvānām*—de las verdades; *sammatāya*—que es muy apreciado; *ātma-darśane*—en la autorrealización.

**Mi advenimiento en este mundo tiene como fin especial la explicación de la filosofía del *sāṅkhya*, muy apreciada con vistas a la autorrealización por aquellos que desean liberarse del enredo de los deseos materiales innecesarios.**

SIGNIFICADO: Aquí es muy significativa la palabra *durāśayāt*. *Dur* se refiere a «inconvenientes» o *duḥkha*, «miserias». *Āśayāt* significa «del refugio». Las almas condicionadas hemos aceptado el refugio del cuerpo material, que está lleno de inconvenientes y miserias. La gente necia no puede entender la situación, y eso se denomina «ignorancia», «ilusión», o «el hechizo de *māyā*». La sociedad humana debe entender muy seriamente que el cuerpo es, en sí, la fuente de todas las miserias de la vida. Supuestamente, la civilización moderna debería estar progresando en conocimiento científico, pero ¿qué es ese conocimiento científico? Se basa solamente en las comodidades del cuerpo, sin conocimiento de que el cuerpo, por muy confortablemente que lo mantengamos, está sujeto a la destrucción. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā*: *antavanta ime dehāḥ*: Estos cuerpos están destinados a la destrucción. *Nityasyoktāḥ śarīriṇaḥ* se refiere al alma viviente, la chispa viviente que hay dentro del cuerpo. Esa alma es eterna, pero el cuerpo no lo es. Para nuestra actividad, debemos tener un cuerpo; sin cuerpo, sin órganos de los sentidos, no hay actividad. Pero la gente no se pregunta si es posible tener un cuerpo eterno. En realidad aspiran a él, pues aunque se ocupan en disfrute de los sentidos, ese disfrute no es eterno. Anhelan, por lo tanto, algo de lo que puedan



disfrutar eternamente, pero no entienden cómo obtener esa perfección. De modo que la filosofía *sāṅkhya*, como aquí afirma Kapiladeva, es *tattvānām*. El sistema de filosofía *sāṅkhya* está concebido para aportar entendimiento de la auténtica verdad. ¿Cuál es esa auténtica verdad?: el conocimiento de cómo salir del cuerpo material, que es la fuente de todo problema. El Señor Kapila Se encarna o adviene con esa finalidad especial. Eso se afirma aquí claramente.

TEXTO 37 एष आत्मपथोऽव्यक्तो नष्टः कालेन भूयसा ।  
तं प्रवर्तयितुं देहमिमं विद्धि मया भृतम् ॥३७॥

*eṣa ātma-patho 'vyakto naṣṭaḥ kālena bhūyasā  
tam pravartayitum deham imam viddhi mayā bhṛtam*

*eṣaḥ*—este; *ātma-pathaḥ*—sendero de autorrealización; *avyaktaḥ*—difícil de conocer; *naṣṭaḥ*—perdido; *kālena bhūyasā*—con el paso del tiempo; *tam*—este; *pravartayitum*—para introducir de nuevo; *deham*—cuerpo; *imam*—este; *viddhi*—ten presente, por favor; *mayā*—por Mí; *bhṛtam*—adoptado.

**Ahora, con el paso del tiempo, este sendero de autorrealización, que es difícil de entender, se ha perdido. Ten presente, por favor, que he adoptado este cuerpo de Kapila para introducir y explicar de nuevo esta filosofía en la sociedad humana.**

SIGNIFICADO: No es cierto que la filosofía *sāṅkhya* sea un sistema de filosofía nuevo presentado por Kapila de la misma manera que los filósofos materiales presentan nuevas clases de pensamiento especulativo mental para desbancar el de otro filósofo. A nivel material, todos, y en especial el especulador mental, tratan de destacar por encima de los demás. El campo de actividad de los especuladores es la mente; las diversas maneras en que se puede agitar la mente no conocen límite; se puede agitar ilimitadamente, y de ese modo puede exponerse una cantidad de teorías ilimitada. La filosofía *sāṅkhya* no es de esa clase; no es una especulación mental. Es real, pero en tiempos de Kapila se había perdido.

Con el paso del tiempo, un determinado tipo de conocimiento puede perderse, o puede quedar transitoriamente cubierto; así es la naturaleza del mundo material. En el *Bhagavad-gītā*, el Señor Kṛṣṇa ha hecho una afirmación parecida: *sa kāleneha mahatā yogo naṣṭaḥ*: «Con el paso del tiempo, el sistema de *yoga*, tal como se presenta en el *Bhagavad-gītā*, se ha perdido». Descendía en *paramparā*, en sucesión discipular, pero debido al paso del tiempo, se perdió. El factor tiempo ejerce tanta presión que, por su influencia, todo en este mundo se deteriora o se echa a perder. El sistema de *yoga* del *Bhagavad-gītā* se había perdido antes del encuentro entre Kṛṣṇa y Arjuna. Por eso Kṛṣṇa enunció de nuevo el mismo antiguo sistema de *yoga*, y Arjuna pudo entender correctamente el *Bhagavad-gītā*. De modo similar, Kapila también dijo que, en realidad, Él no era quien presentaba por primera vez la filosofía *sāṅkhya*;

era una filosofía que ya estaba en vigor, pero que, misteriosamente, con el paso del tiempo se había perdido, y por eso Él advino para volver a exponerla. Ese es el objetivo de toda encarnación de Dios. *Yadā yadā hi dharmasya glānir bhavati bhārata. Dharma* significa «la verdadera ocupación de la entidad viviente». Cuando las entidades vivientes no actúan conforme a su ocupación eterna, el Señor viene a exponer la verdadera ocupación de la vida. Cualquier supuesto sistema religioso que no esté en la línea del servicio devocional recibe el nombre de *adharma-saṁsthāpana*. Cuando la gente olvida su relación eterna con Dios y se ocupa en algo distinto al servicio devocional, esa ocupación recibe el nombre de irreligión. La filosofía *sāṅkhya* expone cómo se puede salir de la miserable condición de la vida material, y el Señor está explicando personalmente ese sublime sistema.

TEXTO 38 गच्छ कामं मयापृष्टो मयि सन्न्यस्तकर्मणा ।  
जित्वा सुदुर्जयं मृत्युममृतत्वाय मां भज ॥३८॥

*gaccha kāmam mayāpṛṣṭo mayi sannasya-karmaṇā  
jītvā sudurjayam mṛtyum amṛtatvāya mām bhaja*

*gaccha*—ve; *kāmam*—según deseas; *mayā*—por Mí; *āpṛṣṭaḥ*—aprobado; *mayi*—a Mí; *sannasya*—completamente entregado; *karmaṇā*—con tus actividades; *jītvā*—habiendo vencido; *sudurjayam*—a la insuperable; *mṛtyum*—muerte; *amṛtatvāya*—para obtener vida eterna; *mām*—a Mí; *bhaja*—ocúpate en servicio devocional.

**Ahora, con Mi aprobación, ve según deseas, y ofrécame todas tus actividades. Veniendo a la muerte insuperable, adórame para obtener la vida eterna.**

SIGNIFICADO: Aquí se declara el objetivo de la filosofía *sāṅkhya*. Cualquiera que desee vida verdadera y eterna tiene que ocuparse en servicio devocional, el proceso de conciencia de Kṛṣṇa. Liberarse del nacimiento y la muerte no es tarea fácil. El nacimiento y la muerte son algo intrínseco al cuerpo material. *Sudurjayam* significa «enormemente difícil de superar». Los supuestos científicos modernos no tienen medios suficientes para entender el proceso de cómo obtener la victoria frente al nacimiento y la muerte. Por consiguiente, dejan de lado el problema; no lo tienen en cuenta. Simplemente se ocupan en los problemas del cuerpo material, que es pasajero y está destinado inequívocamente a la destrucción.

En realidad, el propósito de la vida humana consiste en triunfar sobre el insuperable ciclo del nacimiento y la muerte. Eso puede hacerse de la forma que aquí se expone. *Mām bhaja*: Debemos ocuparnos en el servicio devocional del Señor. También en el *Bhagavad-gītā* el Señor dice: *man-manā bhava mad-bhaktaḥ*: «Simplemente sé Mi devoto. Simplemente, adórame». Pero los necios mal llamados eruditos dicen que no es a Kṛṣṇa a quien debemos adorar y a quien debemos entregarnos; se trata de alguna otra cosa. Por lo tanto, sin la misericordia de Kṛṣṇa nadie puede entender la filosofía

*sāṅkhya* ni cualquier filosofía concebida para la liberación. El conocimiento védico confirma que el enredo en la vida material se debe a la ignorancia, y que por medio del conocimiento real podemos liberarnos de los inconvenientes materiales. *Sāṅkhya* significa ese conocimiento real con el cual podemos salir del enredo material.

TEXTO 39      मामात्मानं स्वयंज्योतिः सर्वभूतगुहाशयम् ।  
आत्मन्येवात्मना वीक्ष्य विशोकोऽभयमृच्छसि ॥३९॥

*mām ātmānam svayaṁ-jyotiḥ sarva-bhūta-guhāśayam  
ātmany evātmanā vīkṣya viśokaḥ abhayaṁ ṛcchasi*

*mām*—a Mí; *ātmānam*—al alma Suprema, Paramātmā; *svayaṁ-jyotiḥ*—autorrefulgente; *sarva-bhūta*—de todos los seres; *guhā*—en los corazones; *āśayam*—morando; *ātmani*—en tu propio corazón; *eva*—en verdad; *ātmanā*—por medio de tu intelecto; *vīkṣya*—siempre viendo, siempre pensando; *viśokaḥ*—libre de lamentación; *abhayaṁ*—ausencia de temor; *ṛcchasi*—alcanzarás.

**Yo soy el alma suprema autorrefulgente que mora en el corazón de todas las entidades vivientes; por medio del intelecto, Me verás siempre en tu propio corazón. De este modo alcanzarás el estado de vida eterna, libre de todo temor y lamentación.**

SIGNIFICADO: La gente está muy ansiosa de entender la Verdad Absoluta, y para ello sigue diversos caminos, especialmente las experiencias del *brahmajyoti* o refulgencia Brahman, la meditación, y la especulación mental. Pero Kapiladeva emplea la palabra *mām* para subrayar que la Personalidad de Dios es el aspecto supremo de la Verdad Absoluta. En el *Bhāgavad-gītā*, la Personalidad de Dios siempre dice *mām*, «a Mí», pero los sinvergüenzas no interpretan correctamente su claro significado. *Mām* es la Suprema Personalidad de Dios. Aquel que puede ver a la Suprema Personalidad de Dios tal como aparece en diversas encarnaciones, y que puede entender que Él no ha adoptado un cuerpo material, sino que está presente en Su propia forma eterna espiritual, puede entender la naturaleza de la Personalidad de Dios. Los poco inteligentes no pueden entender ese punto, que por ello aparece subrayado por todas partes, una y otra vez. El simple hecho de ver la forma del Señor cuando Él Se presenta como Kṛṣṇa, Rāma o Kapila por medio de Su propia potencia interna, nos permite ver directamente el *brahmajyoti*, que no es más que la refulgencia del lustre de Su cuerpo. Como la luz del Sol es el lustre del planeta Sol, al ver el Sol automáticamente vemos su luz; del mismo modo, cuando vemos a la Suprema Personalidad de Dios, al mismo tiempo estamos viendo y experimentando los aspectos del Supremo como Brahman impersonal y Paramātmā.

El *Bhāgavatam* ha enunciado ya los tres aspectos en que se presenta la Verdad Absoluta: al principio como el Brahman impersonal, en la etapa siguiente como el Paramātmā en el corazón de todos, y por último como Bhagavān, la Suprema Personalidad de Dios, la comprensión final de la Verdad Absoluta. Aquel que ve a la Persona

Suprema puede comprender automáticamente los otros aspectos del Señor, es decir, los aspectos Paramātmā y Brahman. Las palabras que aquí se emplean son *viśoko 'bhayam ṛcchasi*. El simple hecho de ver a la Personalidad de Dios nos permite comprenderlo todo, y el resultado de ello es que llegamos al plano en que no hay temor ni lamentación. Esto se puede conseguir simplemente por medio del servicio devocional a la Personalidad de Dios.

TEXTO 40      मात्र आध्यात्मिकीं विद्यां शमनीं सर्वकर्मणाम् ।  
वितरिष्ये यया चासौ भयं चातितरिष्यति ॥४०॥

*mātra ādhyātmikīṃ vidyāṃ śamanīṃ sarva-karmaṇām  
vitarīṣye yayā cāsau bhayaṃ cātitarīṣyati*

*mātre*—a Mi madre; *ādhyātmikīṃ*—que abre la puerta de la vida espiritual; *vidyāṃ*—conocimiento; *śamanīṃ*—terminando; *sarva-karmaṇām*—todas las actividades frutivas; *vitarīṣye*—Yo daré; *yayā*—por el cual; *ca*—también; *asau*—ella; *bhayam*—temor; *ca*—también; *atitarīṣyati*—superará.

**Este sublime conocimiento, que es la puerta de la vida espiritual, también se lo explicará a Mi madre, de modo que también ella pueda alcanzar la perfección y la autorrealización, terminando con todas las reacciones a las actividades frutivas. De este modo, también ella se liberará de todos los temores materiales.**

SIGNIFICADO: Cuando estaba abandonando el hogar, Kardama Muni se sentía preocupado por su buena esposa, Devahūti, y por ello su digno hijo le prometió que, además de Kardama Muni, también Devahūti se liberaría del enredo material, pues recibiría las instrucciones de su hijo. Aquí se establece un ejemplo muy bueno: el esposo se va, entrando en la orden de *sannyāsa* para autorrealizarse, pero su representante, el hijo, que es tan educado como él, se queda en casa para liberar a la madre. El *sannyāsī* no debe llevar consigo a la esposa. El *vānaprastha*, aquel que está en la etapa de vida retirada, a medio camino entre la vida de casado y la vida renunciada, puede tener con él a su esposa ayudándole, pero sin relaciones sexuales. En la orden de vida de *sannyāsa*, sin embargo, no se puede seguir con la esposa. De lo contrario, una persona como Kardama Muni podría haber mantenido la compañía de su esposa, sin que eso supusiese obstáculo alguno para su progreso en la autorrealización.

Kardama Muni siguió el mandamiento védico que prohíbe tener ningún tipo de relación con mujeres a todo aquel que haya adoptado la vida de *sannyāsa*. Pero, ¿en qué posición se encuentra la mujer abandonada por su esposo? queda en manos de su hijo, que promete liberar a su madre del enredo. *Sannyāsa* no es para las mujeres. Sociedades supuestamente espirituales inventadas en tiempos modernos ofrecen la orden de *sannyāsa* incluso a las mujeres, aunque en las Escrituras védicas no hay autorización alguna que permita a las mujeres adoptar la orden *sannyāsa*. De lo contrario,

si estuviese permitido, Kardama Muni podría haberse llevado a su esposa y haberla iniciado en la orden de *sannyāsa*. La mujer debe seguir en casa. En su vida hay solo tres etapas: depender del padre en la infancia, depender del esposo en la juventud, y, en la vejez, depender de un hijo adulto como Kapila. En la vejez, el progreso de la mujer depende del hijo adulto. Para que Su padre pueda partir en paz, sin ansiedad por su buena esposa, Kapila Muni, el hijo ideal, le está garantizando la liberación de Su madre.

मैत्रेय उवाच

TEXTO 41 एवं समुदितस्तेन कपिलेन प्रजापतिः ।  
दक्षिणीकृत्य तं प्रीतो वनमेव जगाम ह ॥४१॥

*maitreya uvāca*

*evaṁ samuditas tena kapilena prajāpatiḥ*  
*dakṣiṇī-kṛtya taṁ prīto vanam eva jagāma ha*

*maitreyaḥ uvāca*—el gran sabio Maitreya dijo; *evaṁ*—de este modo; *samuditaḥ*—escuchando; *tena*—a Él; *kapilena*—a Kapila; *prajāpatiḥ*—el progenitor de la sociedad humana; *dakṣiṇī-kṛtya*—habiendo caminado alrededor; *taṁ*—de Él; *prītaḥ*—apaciguado; *vanam*—al bosque; *eva*—en verdad; *jagāma*—se fue; *ha*—entonces.

**Śrī Maitreya dijo: Cuando su hijo Kapila acabó de hablarle, Kardama Muni, el progenitor de la sociedad humana, caminó alrededor de Él, y con la mente serena y en paz, partió hacia el bosque inmediatamente.**

**SIGNIFICADO:** Ir al bosque es obligatorio para todos. No se trata de una excursión mental a la que unos van y otros no. Todos deben ir al bosque, al menos como *vānaprasthas*. Ir al bosque significa refugiarse en el Señor Supremo al cien por ciento, como Prahāda Mahārāja explica en las conversaciones con su padre. *Sadā samudvigna-dhiyām* (*Bhāg.* 7.5.5). La gente que ha aceptado un cuerpo material temporal está siempre llena de ansiedades. De modo que el cuerpo material no debe influir demasiado en nosotros, sino que debemos tratar de liberarnos. Para ello, el proceso preliminar es ir al bosque, es decir, abandonar las relaciones familiares y ocuparnos exclusivamente en actividades de conciencia de Kṛṣṇa. Esa es la finalidad que tiene ir al bosque. De lo contrario, el bosque solo es una lugar de monos y animales salvajes. Ir al bosque no quiere decir volverse un mono o un animal feroz. Significa aceptar exclusivamente el refugio de la Suprema Personalidad de Dios y ocuparse en Su servicio a plenitud. No es que haya que ir al bosque, en el sentido literal de la expresión. Para el hombre de hoy, que pasa toda su vida en la gran ciudad, eso no es nada recomendable. Como explica Prahāda Mahārāja (*hivātma-pātaṁ grham andha-kūpam*), no debemos permanecer siempre ocupados en las responsabilidades de la vida familiar, porque la vida familiar sin conciencia de Kṛṣṇa es como un pozo oculto. Si alguien que va solo por el campo cae en un pozo oculto, y no hay nadie allí para salvarle, aunque grite durante años, nadie verá ni escuchará de

dónde vienen los gritos. La muerte es segura. De manera parecida, aquellos que se han olvidado de su relación eterna con el Señor Supremo están en el pozo oculto de la vida familiar; están en una situación muy inquietante. Prahlaḍa Mahārāja nos aconseja que, de una u otra forma, abandonemos ese pozo y adoptemos el proceso para la conciencia de Kṛṣṇa, para así liberarnos del enredo material, que está lleno de ansiedades.

TEXTO 42 व्रतं स आस्थितो मौनमात्मैकशरणो मुनिः ।  
निःसङ्गो व्यचरत्क्षोणीमनग्निरनिकेतनः ॥४२॥

*vratam sa āsthito maunam ātmaika-śaraṇo muniḥ  
niḥsaṅgo vyacarat kṣoṇīm anagnir aniketanaḥ*

*vratam*—voto; *saḥ*—él (Kardama); *āsthitaḥ*—aceptó; *maunam*—silencio; *ātma*—de la Suprema Personalidad de Dios; *eka*—exclusivamente; *śaraṇaḥ*—recibiendo el refugio; *muniḥ*—el sabio; *niḥsaṅgaḥ*—sin compañía; *vyacarat*—viajó; *kṣoṇīm*—la Tierra; *anagnih*—sin fuego; *aniketanaḥ*—sin refugio.

**El sabio Kardama hizo voto de silencio a fin de pensar en la Suprema Personalidad de Dios y refugiarse exclusivamente en Él. Como *sannyāsī*, viajó sin compañía por la superficie del globo, sin relación alguna con fuego ni refugio.**

SIGNIFICADO: Aquí son muy significativas las palabras *anagnir aniketanaḥ*. El *sannyāsī* debe estar completamente desapegado del fuego y de cualquier tipo de residencia estable. El *gṛhasṭha* tiene relación con el fuego, bien sea para ofrecer sacrificios o para cocinar, pero el *sannyāsī* está libre de esas dos responsabilidades. No tiene que cocinar ni ofrecer fuego para sacrificios, porque siempre está ocupado en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa; por lo tanto, ha completado ya todas las ejecuciones rituales de la religión. *Aniketanaḥ* significa «sin alojamiento». No debe tener casa propia, sino que, en alimento y cobijo, debe depender por completo del Señor Supremo. Debe viajar.

*Mauna* significa «silencio». Si no se guarda silencio, no se puede pensar completamente en los pasatiempos y actividades del Señor. *Mauna* no es un voto para tontos que no pueden hablar bien. No se trata de eso. Al contrario, quien guarda silencio lo hace para que la gente no le moleste. Cāṇakya Paṇḍita dice que un sinvergüenza parece muy inteligente mientras no habla. Pero la prueba es cuando habla. El supuesto silencio de un silencioso *svāmī* impersonalista indica que no tiene nada que decir; lo único que quiere es pedir. Pero el silencio que guardó Kardama Muni no es de ese tipo. Guardó silencio para liberarse de las conversaciones sin sentido. Se dice que alguien es *muni* cuando se mantiene grave y no dice tonterías. Mahārāja Ambarīṣa sentó un muy buen ejemplo; cuando hablaba, hablaba de los pasatiempos del Señor. *Mauna* implica abstenerse de las conversaciones sin sentido, y ocupar la facultad del habla en los pasatiempos del Señor. De esa manera, uno

puede cantar y escuchar acerca del Señor para perfeccionar su vida. *Vratam* significa que hay que aceptar un voto como se explica en el *Bhagavad-gītā*: *amānitvam adambhitvam*: sin anhelar respeto personal y sin estar orgulloso de la propia posición material. *Ahiṃśa* significa no ser violento. Hay dieciocho principios para obtener conocimiento y perfección, y Kardama Muni, con su voto, adoptó todos esos principios de la autorrealización.

TEXTO 43      मनो ब्रह्मणि युञ्जानो यत्तत्सदसतः परम् ।  
गुणावभासे विगुण एकभक्त्यानुभाविते ॥४३॥

*mano brahmaṇi yuñjāno yat tat sad-asataḥ param  
guṇāvabhāse viguṇa eka-bhaktiānubhāvite*

*manah*—mente; *brahmaṇi*—en el Supremo; *yuñjānaḥ*—fijando; *yat*—que; *tat*—esa; *sat-asataḥ*—causa y efecto; *param*—más allá; *guṇa-avabhāse*—que manifiesta las tres modalidades de la naturaleza material; *viguṇe*—que está más allá de las modalidades materiales; *eka-bhaktiā*—con devoción exclusiva; *anubhāvite*—que Se percibe.

**Fijó su mente en la Suprema Personalidad de Dios, Parabrahman, que está más allá de la causa y el efecto, que manifiesta las tres modalidades de la naturaleza material, que está más allá de esas tres modalidades, y que solo puede ser percibido por medio de un servicio devocional libre de defectos.**

SIGNIFICADO: Donde haya *bhakti*, deben estar también estas tres cosas: el devoto, la devoción y el Señor. Sin ellas —el *bhakta*, el *bhakti* y Bhagavān—, la palabra *bhakti* no tiene sentido. Kardama Muni fijó su mente en el Brahman Supremo y Lo comprendió por medio del *bhakti*, el servicio devocional. Esto indica que fijó su mente en el aspecto personal del Señor, porque no se puede ejecutar *bhakti* si no se ha comprendido el aspecto personal de la Verdad Absoluta. *Guṇāvabhāse*: El Señor está más allá de las tres modalidades de la naturaleza material, pero Él es la causa de su manifestación. En otras palabras, aunque la energía material es una emanación del Señor Supremo, Él no está, como nosotros, bajo la influencia de las modalidades de la naturaleza material. Nosotros somos almas condicionadas, pero a Él no Le afecta la naturaleza material, aunque ha emanado de Él. Él es la entidad viviente suprema, y nunca está bajo la influencia de *māyā*, pero nosotros somos entidades vivientes diminutas, subordinadas, propensas a ser afectadas por las limitaciones de *māyā*. La entidad viviente condicionada que está constantemente en contacto con el Señor Supremo por medio del servicio devocional, también se libera de la infección de *māyā*. Esto se confirma en el *Bhagavad-gītā*: *sa guṇān samatītyaitān*. La persona que se ocupa en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa se libera inmediatamente de la influencia de las tres modalidades de la naturaleza material. En otras palabras, el alma condicionada, una vez que se ocupa en servicio devocional, también está liberada, al igual que el Señor.

TEXTO 44    निरहङ्कृतिर्निर्ममश्च निर्द्वन्द्वः समदृक्स्वदृक् ।  
प्रत्यक्प्रशान्तधीर्धीरः प्रशान्तोर्मिरिवोदधिः ॥४४॥

*nirahaṅkṛtir nirmamaś ca nirdvandvaḥ sama-dṛk sva-dṛk*  
*pratyak-praśānta-dhīr dhīraḥ praśāntormir ivodadhiḥ*

*nirahaṅkṛtiḥ*—sin ego falso; *nirmamaḥ*—sin apego por lo material; *ca*—y; *nirdvandvaḥ*—sin dualidad; *sama-dṛk*—viendo igualdad; *sva-dṛk*—viéndose a sí mismo; *pratyak*—volcada hacia el interior; *praśānta*—perfectamente serena; *dhīḥ*—mente; *dhīraḥ*—sobria, no perturbada; *praśānta*—calma; *ūrmīḥ*—cuyas olas; *iva*—como; *udadhiḥ*—el mar.

**De este modo, eliminó gradualmente la influencia del ego falso de la identidad material y se liberó del apego por lo material. Imperturbable, ecuánime y libre de dualidad, pudo realmente verse a sí mismo también. Su mente, volcada hacia el interior, estaba perfectamente en calma, como un mar sin olas.**

SIGNIFICADO: La persona cuya mente está completamente consciente de Kṛṣṇa y que se ocupa por completo en ofrecer servicio devocional al Señor, es como un mar sin olas. Este mismo ejemplo se cita en el *Bhagavad-gītā*: Debemos ser como el mar. Al mar vierten sus aguas muchos miles de ríos, y millones de toneladas de esas aguas se evaporan en forma de nubes, pero el mar sigue siendo el mismo mar imperturbable. Aunque las leyes de la naturaleza actúen, aquel que está fijo en el servicio devocional a los pies de loto del Señor no se agita, pues es introspectivo. No mira la naturaleza material externa, sino la naturaleza espiritual interna de su existencia; se ocupa simplemente en el servicio del Señor, con una mente sobria. De este modo obtiene una experiencia de su propio ser sin identificarse falsamente con la materia y sin apego por las posesiones materiales. Un devoto tan elevado nunca tiene problemas con los demás, porque ve a todos desde el plano espiritual de entendimiento; se ve a sí mismo y ve a los demás en la perspectiva correcta.

TEXTO 45    वासुदेवे भगवति सर्वज्ञे प्रत्यगात्मनि ।  
परेण भक्तिभावेन लब्धात्मा मुक्तबन्धनः ॥४५॥

*vāsudeve bhagavati sarva-jñe pratyag-ātmani*  
*pareṇa bhakti-bhāvena labdhātmā mukta-bandhanaḥ*

*vāsudeve*—a Vāsudeva; *bhagavati*—la Personalidad de Dios; *sarva-jñe*—omnisciente; *pratyag-ātmani*—la Superalma que está dentro de todos; *pareṇa*—trascendental; *bhakti-bhāvena*—mediante servicio devocional; *labdha-ātmā*—situado en sí mismo; *mukta-bandhanaḥ*—liberado del cautiverio material.



**De esta manera se liberó de la vida condicionada y se situó en el ser, ofreciendo servicio devocional trascendental a la Personalidad de Dios, Vāsudeva, la Superalma omnisciente que está dentro de todos.**

SIGNIFICADO: Cuando una persona se ocupa en el trascendental servicio devocional del Señor, cobra conciencia de que su posición constitucional, como alma individual, es ser eternamente un servidor del Señor Supremo, Vāsudeva. Que tanto el Alma Suprema como el alma individual sean almas no significa que sean iguales en todo. Eso no es autorrealización. El alma individual es propensa a estar condicionada, y el Alma Suprema nunca está condicionada. Cuando el alma condicionada comprende que está subordinada al Alma Suprema, su posición recibe el nombre de *labdhātmā*, autorrealización, o *mukta-bandhana*, liberación de la contaminación material. Mientras crea que es idéntica al Señor Supremo, o no diferentes de Él, la contaminación material continúa. Esa condición es el último ardid de *māyā*. *Māyā* siempre ejerce influencia sobre el alma condicionada. Si alguien, incluso después de especular y meditar mucho, continúa creyéndose uno con el Señor Supremo, debe entenderse que todavía está siendo víctima de los últimos ardides del hechizo de *māyā*.

La palabra *pareṇa* es muy significativa. *Para* significa «trascendental, sin trazas de contaminación material». La conciencia plena de ser sirviente del Señor se denomina *parā bhakti*. Tener alguna identificación con cosas materiales y ejecutar servicio devocional para obtener alguna ganancia material, se denomina *viddhā bhakti*, *bhakti* contaminado. La verdadera liberación se puede alcanzar ejecutando *parā bhakti*.

Otra palabra que aquí se menciona es *sarva-jñe*. La Superalma que está en el corazón es omnisciente. Él sabe. Con el cambio de cuerpo, puede que yo olvide mis actividades pasadas, pero el Señor Supremo está dentro de mí como Paramātmā, y Él lo sabe todo; y por esta razón, yo recibo el resultado de mi *karma*, de mis actividades pasadas. Puede que yo olvide, pero Él me asigna el sufrimiento o el disfrute que corresponde a las acciones malas o buenas de mi vida pasada. No hay que pensar que por el hecho de haber olvidado las acciones de nuestra vida pasada estamos libres de sus reacciones. Habrá reacciones, y la Superalma, el testigo, juzgará de qué clase serán.

TEXTO 46 आत्मानं सर्वभूतेषु भगवन्तमवस्थितम् ।  
अपश्यत्सर्वभूतानि भगवत्यपि चात्मनि ॥४६॥

*ātmānaṁ sarva-bhūteṣu bhagavantam avasthītam*  
*apaśyat sarva-bhūtāni bhagavatyaṁ api cātmani*

*ātmānam*—a la Superalma; *sarva-bhūteṣu*—en todas los seres vivos; *bhagavantam*—la Suprema Personalidad de Dios; *avasthītam*—situada; *apaśyat*—él vio; *sarva-bhūtāni*—todos los seres vivos; *bhagavatyā*—en la Suprema Personalidad de Dios; *api*—además; *ca*—y; *ātmani*—en la Superalma.

**Comenzó a ver que la Suprema Personalidad de Dios está en el corazón de todos, y que todos existen en Él, porque Él es la Superalma de todos.**

SIGNIFICADO: Que todos existan en la Suprema Personalidad de Dios no significa que todos sean también Dios. Esto se explica también en el *Bhagavad-gītā*: todo reposa en Él, el Señor Supremo, pero eso no quiere decir que el Señor Supremo esté también en todas partes. El misterio de esa posición deben comprenderlo los devotos muy avanzados. Hay tres clases de devotos: el neófito, el intermedio y el avanzado. El devoto neófito no entiende las técnicas de la ciencia devocional, sino que simplemente ofrece servicio devocional a la Deidad en el templo; el devoto intermedio entiende quién es Dios, quién es devoto, quién es no devoto y quién es inocente, y hace diferencias en su trato con cada uno de ellos. Pero alguien que ve que el Señor está en el corazón de todos como Paramātmā, y que todo depende de la energía trascendental del Señor Supremo o existe en ella, está en la posición devocional más elevada.

TEXTO 47      इच्छाद्वेषविहीनेन सर्वत्र समचेतसा ।  
भगवद्भक्तियुक्तेन प्राप्ता भागवती गतिः ॥४७॥

*icchā-dveṣa-vihīnena sarvatra sama-cetasā  
bhagavad-bhakti-yuktena prāptā bhāgavatī gatiḥ*

*icchā*—deseo; *dveṣa*—y aversión; *vihīnena*—liberado de; *sarvatra*—en todas partes; *sama*—igual; *cetasā*—con la mente; *bhagavat*—a la Personalidad de Dios; *bhakti-yuktena*—desempeñando servicio devocional; *prāptā*—fue obtenido; *bhāgavatī gatiḥ*—el destino del devoto (ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios).

**Liberado de todo deseo y aversión, Kardama Muni, siendo igual para con todos debido a su servicio devocional libre de impurezas, finalmente alcanzó el sendero de regreso a Dios.**

SIGNIFICADO: Como se afirma en el *Bhagavad-gītā*, el servicio devocional es la única manera de entender la naturaleza trascendental del Señor Supremo y de, después de entenderle perfectamente en Su posición trascendental, entrar en el reino de Dios. El proceso para entrar en el reino de Dios es *tri-pāda-bhūti-gati*, el sendero de regreso al hogar, de vuelta a Dios, mediante el cual se puede alcanzar la meta suprema de la vida. Kardama Muni alcanzó esa meta suprema, que se conoce con el nombre de *bhāgavatī gatiḥ*, por medio de su servicio y de su conocimiento devocional perfecto.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo vigesimocuarto del Canto Tercero del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado: «La renunciación de Kardama Muni».

## Las glorias del servicio devocional

शौनक उवाच

TEXTO 1

कपिलस्तत्त्वसङ्ख्याता भगवानात्ममायया ।

जातः स्वयमजः साक्षादात्मप्रज्ञप्तये नृणाम् ॥ १ ॥

*śaunaka uvāca*

*kapilas tattva-saṅkhyātā bhagavān ātma-māyayā*

*jātaḥ svayam ajaḥ sāksād ātma-prajñaptaye nṛṇām*

*śaunakaḥ uvāca*—Śrī Śaunaka dijo; *kapilaḥ*—el Señor Kapila; *tattva*—de la verdad; *saṅkhyātā*—el expositor; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *ātma-māyayā*—por medio de Su potencia interna; *jātaḥ*—nació; *svayam*—Él mismo; *ajaḥ*—innaciente; *sāksāt*—en persona; *ātma-prajñaptaye*—para diseminar conocimiento trascendental; *nṛṇām*—para la raza humana.

**Śrī Śaunaka dijo: Aunque la Suprema Personalidad de Dios es innaciente, nació como Kapila Muni por medio de Su potencia interna. Descendió para diseminar conocimiento trascendental en beneficio de toda la raza humana.**

**SIGNIFICADO:** La palabra *ātma-prajñaptaye* indica que el Señor desciende para beneficiar a la raza humana dándole conocimiento trascendental. Las necesidades materiales quedan completamente cubiertas con el conocimiento que se da en las Escrituras védicas, que ofrecen un plan para vivir bien y elevarse gradualmente al nivel de *sattva-guṇa*, la modalidad de la bondad. Cuando una persona alcanza este nivel de *sattva-guṇa*, su conocimiento se expande. En el nivel de la pasión no hay conocimiento, pues la pasión es un ímpetu por disfrutar de beneficios materiales. En el nivel de la ignorancia no hay ni conocimiento ni disfrute, sino simplemente una vida casi como la de los animales.

La finalidad de los *Vedas* es elevarnos de la modalidad de la ignorancia al nivel de la bondad. Cuando estamos influenciados por la modalidad de la bondad, podemos entender el conocimiento del yo, el conocimiento trascendental. Esa clase de conocimiento no la puede apreciar un hombre común; de ahí la necesidad de una sucesión discipular. Ese conocimiento lo exponen, o bien la Suprema Personalidad de Dios en persona, o bien Su devoto genuino. Śaunaka Muni afirma aquí también que Kapila,

la encarnación de la Suprema Personalidad de Dios, nació o apareció simplemente para diseminar el conocimiento trascendental. Entender que no somos materia sino almas espirituales (*aham brahmāsmi*: «yo por naturaleza soy Brahman») no es suficiente para entender el yo y sus actividades. Las actividades deben corresponder al plano Brahman. El conocimiento de esas actividades lo explica directamente la Suprema Personalidad de Dios. Ese conocimiento trascendental pueden apreciarlo los seres humanos, pero no los animales, como se indica claramente aquí con la palabra *nṛṇām*, «para los seres humanos». Los seres humanos deben llevar una vida regulada. También los animales, de un modo natural, tienen regulaciones, pero no es esa la vida regulada que describen las Escrituras o las autoridades védicas. El conocimiento trascendental solamente se puede entender cuando se lleva una vida regulada de acuerdo con los *Vedas*.

TEXTO 2      न ह्यस्य वरिष्मणः पुंसां वरिष्णः सर्वयोगिनाम् ।  
विश्रुतौ श्रुतदेवस्य भूरि तृप्यन्ति मेऽसवः ॥ २ ॥

*na hy asya varṣmaṇaḥ puṁsāṁ varimṇaḥ sarva-yoginām*  
*viśrutau śruta-devasya bhūri tṛpyanti me 'savaḥ*

*na*—no; *hi*—en verdad; *asya*—en relación con Él; *varṣmaṇaḥ*—el más grande; *puṁsām*—de entre los hombres; *varimṇaḥ*—el principal; *sarva*—todos; *yoginām*—de los *yogīs*; *viśrutau*—por el hecho de escuchar; *śruta-devasya*—el maestro de los *Vedas*; *bhūri*—repetidamente; *tṛpyanti*—se sacian; *me*—mis; *asavaḥ*—sentidos.

**Śaunaka continuó: No hay nadie que posea más conocimiento que el Señor. Nadie es más digno de adoración ni más avanzado en el yoga que Él. Por lo tanto, Él es el maestro de los Vedas, y escuchar constantemente hablar de Él es el verdadero placer de los sentidos.**

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā* se afirma que nadie puede ser igual ni más grande que la Suprema Personalidad de Dios. Esto se confirma también en los *Vedas*: *eko bahūnām yo vidadhāti kāmān*. Él es la entidad viviente suprema, y abastece a todas las demás entidades vivientes de lo que necesitan. De modo que todas las demás entidades vivientes, tanto *viṣṇu-tattvas* como *jīva-tattvas*, están subordinadas a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa. Aquí se confirma la misma idea. *Na hy asya varṣmaṇaḥ puṁsām*: De entre las entidades vivientes, nadie puede superar a la Persona Suprema, porque no hay nadie más rico, más famoso, más fuerte, más hermoso, más sabio ni más renunciado que Él. Estas cualidades hacen que Él sea el Dios Supremo, la causa de toda causa. Los *yogīs* están muy orgullosos de sus maravillosas proezas, pero nadie puede compararse con la Suprema Personalidad de Dios.

Todo aquel que esté en contacto con el Señor Supremo es un *yogī* de primera categoría. Quizá los devotos no sean tan poderosos como el Señor Supremo, pero por estar en constante contacto con Él, se vuelven prácticamente como el propio Señor. A veces hay devotos que manifiestan más poder que el Señor. Por supuesto, se trata de una concesión de Su parte.

Aquí se utiliza también la palabra *varimṇaḥ*, que significa «el *yogī* más digno de adoración». Escuchar acerca de Kṛṣṇa es el verdadero placer de los sentidos; por eso se le llama Govinda, pues con Sus palabras, Sus enseñanzas, Sus instrucciones —con todo lo que se relaciona con Él—, da placer a los sentidos. Todas Sus instrucciones vienen del plano trascendental y, por ser absolutas, no son diferentes de Él. Escuchar acerca de Kṛṣṇa, o de Sus expansiones, o las expansiones plenas como Kapila, da un gran placer a los sentidos. El *Bhagavad-gītā* se puede leer o escuchar muchas veces, pero como da un gran placer, cuanto más se lee, más se quiere leer y entender lo que dice, y en cada ocasión se obtiene mayor iluminación. Esa es la naturaleza del mensaje trascendental. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* también encontramos esa misma felicidad trascendental. Cuanto más escuchamos y cantamos las glorias del Señor, más felices somos.

TEXTO 3      यद्यद्विधत्ते भगवान् स्वच्छन्दात्मात्ममायया ।  
तानि मे श्रद्धधानस्य कीर्तन्यान्यनुकीर्तय ॥ ३ ॥

*yad yad vidhatte bhagavān svacchandātmātma-māyayā*  
*tāni me śraddadhānasya kīrtanyāny anukīrtaya*

*yat yat*—todo lo que; *vidhatte*—Él lleva a cabo; *bhagavān*—la Personalidad de Dios; *sva-chanda-ātmā*—satisfecho en Sí mismo; *ātmā-māyayā*—por medio de Su potencia interna; *tāni*—todos ellos; *me*—a mí; *śraddadhānasya*—fiel; *kīrtanyāni*—dignos de alabanza; *anukīrtaya*—ten la bondad de relatar.

**Por lo tanto, ten la bondad de relatar con precisión todas las actividades y pasatiempos de la Personalidad de Dios, que está plenamente satisfecho en Sí mismo y que realiza todas esas actividades por medio de Su potencia interna.**

SIGNIFICADO: La palabra *anukīrtaya* es muy significativa. *Anukīrtaya* quiere decir «atenerse a la descripción»: no crear con la mente una descripción inventada, sino atenerse. Śaunaka Ṛṣi rogó a Sūta Gosvāmī que relatase lo que verdaderamente había escuchado de su maestro espiritual, Śukadeva Gosvāmī, acerca de los pasatiempos trascendentales que el Señor manifestó por medio de Su energía interna. Bhagavān, la Suprema Personalidad de Dios, no tiene cuerpo material, pero puede adoptar cualquier tipo de cuerpo por Su voluntad suprema. Esto lo hace posible Su energía interna.

सूत उवाच

TEXTO 4

द्वैपायनसखस्त्वेवं मैत्रेयो भगवांस्तथा ।  
प्राहेदं विदुरं प्रीत आन्वीक्षिक्यां प्रचोदितः ॥ ४ ॥

*sūta uvāca*

*dvaipāyana-sakhas tv evaṁ maitreyo bhagavāms tathā  
prāhedam viduram prīta ānvikṣikyām pracoditaḥ*

*sūtaḥ uvāca*—Sūta Gosvāmī dijo; *dvaipāyana-sakhaḥ*—amigo de Vyāsadeva; *tu*—entonces; *evaṁ*—así pues; *maitreyaḥ*—Maitreya; *bhagavān*—digno de adoración; *tathā*—de este modo; *prāha*—habló; *idam*—esto; *viduram*—a Vidura; *prītaḥ*—sintiéndose complacido; *ānvikṣikyām*—sobre el conocimiento trascendental; *pracoditaḥ*—siendo preguntado.

**Śrī Sūta Gosvāmī dijo: El muy poderoso sabio Maitreya era amigo de Vyāsadeva. Animado y complacido con la pregunta de Vidura sobre el conocimiento trascendental, Maitreya respondió con las siguientes palabras.**

SIGNIFICADO: El intercambio de preguntas y respuestas resulta muy satisfactorio cuando el que pregunta tiene una curiosidad genuina y el que responde es autorizado. Aquí se dice que Maitreya es un poderoso sabio, y en consecuencia, también se usa la palabra *bhagavān*. Este tratamiento no solo se puede aplicar a la Suprema Personalidad de Dios, sino también a todo aquel que sea prácticamente tan poderoso como el Señor Supremo. Maitreya recibe el tratamiento de *bhagavān* debido a su gran avance espiritual. Era amigo personal de Dvaipāyana Vyāsadeva, una encarnación literaria del Señor. Maitreya estaba muy complacido con las preguntas de Vidura, porque eran propias de un devoto genuino y avanzado, y por tanto se sentía animado a responder. Cuando devotos de la misma mentalidad conversan sobre temas trascendentales, las preguntas y respuestas son muy fructíferas e inspiradoras.

मैत्रेय उवाच

TEXTO 5

पितरि प्रस्थितेऽरण्यं मातुः प्रियचिकीर्षया ।  
तस्मिन् बिन्दुसरेऽवात्सीद्भगवान् कपिलः किल ॥ ५ ॥

*maitreya uvāca*

*pitari prasthite 'raṇyam mātuḥ priya-cikīṣayā  
tasmin bindusare 'vātsid bhagavān kapilaḥ kila*

*maitreyaḥ uvāca*—Maitreya dijo; *pitari*—cuando el padre; *prasthite*—partió; *araṇyam*—hacia el bosque; *mātuḥ*—a Su madre; *priya-cikīṣayā*—con el deseo de complacer; *tasmin*—junto a ese; *bindusare*—el lago Bindu-saravara; *avātsīt*—Se quedó; *bhagavān*—el Señor; *kapilaḥ*—Kapila; *kila*—en verdad.

**Maitreya dijo: Cuando Kardama partió hacia el bosque, el Señor Kapila Se quedó en la ribera del Bindu-sarovara para complacer a Su madre, Devahūti.**

SIGNIFICADO: Cuando el padre está ausente, el deber del hijo mayor es cuidar de su madre y servirla lo mejor que pueda, de modo que no sufra por estar separada de su esposo. Por su parte, el deber del esposo es abandonar el hogar tan pronto como tenga un hijo ya mayor que pueda cuidar de la esposa y de los asuntos familiares. Así es el sistema védico de vida familiar. No se debe permanecer implicado continuamente en asuntos familiares hasta el momento de la muerte. El esposo debe irse, y uno de sus hijos mayores puede cuidar de los asuntos familiares y de la esposa.

TEXTO 6 तमासीनमकर्माणं तत्त्वमार्गाग्रदर्शनम् ।  
स्वसुतं देवहूत्याह धातुः संस्मरती वचः ॥ ६ ॥

*tam āsīnam akarmāṇam tattva-mārgāgra-darśanam*  
*sva-sutam devahūtyā āha dhātuḥ saṁsmaratī vacaḥ*

*tam*—a Él (Kapila); *āsīnam*—sentado; *akarmāṇam*—plácidamente; *tattva*—de la Verdad Absoluta; *mārga-agra*—la meta final; *darśanam*—que podía mostrar; *sva-sutam*—su hijo; *devahūtiḥ*—Devahūti; *āha*—dijo; *dhātuḥ*—de Brahmā; *saṁsmaratī*—recordando; *vacaḥ*—las palabras.

**Una vez, Kapila, que podía mostrar a Su madre la meta final de la Verdad Absoluta, estaba plácidamente sentando ante ella, y Devahūti, recordando las palabras de Brahmā, empezó a hacerle preguntas.**

देवहूतिरुवाच  
निर्विण्णा नितरां भूमन्नसदिन्द्रियतर्षणात् ।  
येन सम्भाव्यमानेन प्रपन्नान्धं तमः प्रभो ॥ ७ ॥

*devahūtir uvāca*  
*nirviṅṇā nitarāṁ bhūmann asad-indriya-tarṣaṇāt*  
*yena sambhāvya-mānena prapannāndham tamaḥ prabho*

*devahūtiḥ uvāca*—Devahūti dijo; *nirviṅṇā*—hastada; *nitarāṁ*—mucho; *bhūman*—¡oh, mi Señor!; *asad*—no permanentes; *indriya*—sentidos; *tarṣaṇāt*—de la agitación; *yena*—debido a la cual; *sambhāvya-mānena*—siendo prevaleciente; *prapannā*—yo he caído; *andham tamaḥ*—en el abismo de la ignorancia; *prabho*—¡oh, mi Señor!

**Devahūti dijo: Mi Señor, estoy hastiada de que los sentidos materiales me agiten, pues por culpa de esa agitación de los sentidos, he caído en el abismo de la ignorancia.**

SIGNIFICADO: Aquí es significativa la palabra *asad-indriya-tarṣaṇāt*. *Asat* quiere decir «no permanente», «temporal», e *indriya* significa «sentidos». De modo que *asad-indriya-tarṣaṇāt* quiere decir: «de ser agitada por los sentidos temporales del cuerpo material». Al ir pasando por diferentes especies de existencia corporal material —a veces en un cuerpo humano, a veces en un cuerpo animal—, también van cambiando las cosas en que se ocupan nuestros sentidos materiales. Todo lo que cambia se dice que es temporal, *asat*. Debemos saber que, además de estos sentidos temporales, tenemos unos sentidos permanentes, que ahora están cubiertos por el cuerpo material. Los sentidos permanentes, al estar contaminados por la materia, no actúan apropiadamente. De modo que para realizar servicio devocional, los sentidos deben estar libres de esa contaminación. Cuando los sentidos están completamente libres de contaminación y actúan en el estado puro de conciencia de Kṛṣṇa sin mezclas, alcanzamos el plano de *sad-indriya*, de las actividades eternas de los sentidos. Las actividades eternas de los sentidos reciben el nombre de servicio devocional, mientras que las actividades temporales de los sentidos reciben el nombre de complacencia de los sentidos. A no ser que uno se canse de la complacencia material de los sentidos, no tendrá la oportunidad de escuchar mensajes trascendentales de alguien como Kapila. Devahūti dijo que ya estaba cansada. Ahora que su esposo había abandonado el hogar, quería consolarse escuchando las instrucciones del Señor Kapila.

TEXTO 8 तस्य त्वं तमसोऽन्धस्य दुष्पारस्याद्य पारगम् ।  
सच्चक्षुर्जन्मनामन्ते लब्धं मे त्वदनुग्रहात् ॥ ८ ॥

*tasya tvam̐ tamaso 'ndhasya duṣpārasyaḍya pāragam*  
*sac-caḡṣur janmanām ante labdham̐ me tvad-anuḡrahāt*

*tasya*—que; *tvam*—Tú; *tamasaḥ*—ignorancia; *andhasya*—oscuridad; *duṣpārasya*—difícil de cruzar; *adya*—ahora; *pāra-gam*—cruzar; *sat*—trascendental; *caḡṣuḥ*—ojo; *janmanām*—de nacimiento; *ante*—al final; *labdham*—obtenido; *me*—mi; *tvad-anuḡrahāt*—por Tu misericordia.

**Señoría, Tú eres mi único medio para escapar de la región más oscura de la ignorancia, pues eres mi ojo trascendental que, únicamente por Tu misericordia, he obtenido después de muchos, muchos nacimientos.**

SIGNIFICADO: Este verso es muy instructivo, porque muestra la relación entre el maestro espiritual y el discípulo. El discípulo, el alma condicionada, ha sido puesto en la región más oscura de la ignorancia y, como consecuencia, se enreda en la existencia material de la complacencia de los sentidos. Es muy difícil salir de ese enredo y conseguir la libertad, pero si somos lo bastante afortunados como para entrar en contacto con un maestro espiritual como Kapila Muni o Su representante, por su gracia podremos liberarnos del fango de la ignorancia. Por esa razón, el discípulo adora al



maestro espiritual, pues él le ilumina con la antorcha del conocimiento y le libera del fango de la ignorancia. La palabra *pāragam* es muy significativa: se refiere a aquel que puede llevar al discípulo al otro lado. Este lado es la vida condicionada; el otro lado, la vida de libertad. El maestro espiritual lleva al discípulo al otro lado abriéndole los ojos con el conocimiento. Sufrimos solamente por ignorancia. La instrucción del maestro espiritual disipa la oscuridad de la ignorancia, y de esta manera el discípulo se capacita para cruzar al lado de la libertad. En el *Bhagavad-gītā* se afirma que, después de muchísimos nacimientos, la persona se entrega a la Suprema Personalidad de Dios. De la misma manera, si después de muchísimos nacimientos uno puede encontrar un maestro espiritual genuino y entregarse a ese representante fidedigno de Kṛṣṇa, puede ser conducido al lado de la luz.

TEXTO 9 य आद्यो भगवान् पुंसामीधरो वै भवान् किल ।  
लोकस्य तमसान्धस्य चक्षुः सूर्य इवोदितः ॥ ९ ॥

*ya ādya bhagavān puṁsām īśvaro vai bhavān kila  
lokasya tamasāndhasya cakṣuḥ sūrya ivoditaḥ*

*yaḥ*—aquel que; *ādyaḥ*—el origen; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *puṁsām*—de todas las entidades vivientes; *īśvaraḥ*—el Señor; *vai*—de hecho; *bhavān*—Tú; *kila*—en verdad; *lokasya*—del universo; *tamasā*—por la oscuridad de la ignorancia; *andhasya*—cegado; *cakṣuḥ*—ojo; *sūryaḥ*—el Sol; *iva*—como; *uditaḥ*—aparecido.

**Tú eres la Suprema Personalidad de Dios, el origen y Señor Supremo de todas las entidades vivientes. Tú has aparecido para difundir los rayos del Sol, a fin de disipar la oscuridad de la ignorancia del universo.**

SIGNIFICADO: Kapila Muni es una encarnación reconocida de la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa. Aquí la palabra *ādyaḥ* significa «el origen de todas las entidades vivientes», y *puṁsām īśvaraḥ* quiere decir «el Señor (*īśvara*) de las entidades vivientes» (*īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ*). Kapila Muni es la expansión directa de Kṛṣṇa, que es el sol del conocimiento espiritual. El Sol disipa la oscuridad del universo, y similarmente, la luz de la Suprema Personalidad de Dios disipa de inmediato la oscuridad de *māyā*. Nuestros ojos, sin la luz del Sol, no sirven para nada. Similarmente, sin la luz del Señor Supremo, es decir, sin la gracia divina del maestro espiritual, no se pueden ver las cosas tal y como son.

TEXTO 10 अथ मे देव सम्मोहमपाक्रष्टुं त्वमर्हसि ।  
योऽवग्रहोऽहं ममेतीत्येतस्मिन् योजितस्त्वया ॥१०॥

*atha me deva sammoham apākraṣṭuṁ tvam arhasi  
yo 'vagraho 'ham mameṭīty etasmin yojitaḥ tvayā*

*atha*—ahora; *me*—mi; *deva*—¡oh, Señor!; *sammoham*—ilusión; *apākraṣṭum*—de disipar; *tvam*—Tú; *arhasi*—ten la bondad; *yaḥ*—el cual; *avagrahaḥ*—concepto erróneo; *aham*—yo; *mama*—mío; *iti*—de este modo; *iti*—de este modo; *etasmin*—en esto; *yojitaḥ*—ocupada; *tvayā*—por Tí.

**Mi Señor, ten ahora la bondad de disipar mi gran ilusión. A causa de mi sentimiento de ego falso, Tu *māyā* me ha ocupado en su servicio y me he identificado con el cuerpo y con las consiguientes relaciones corporales.**

SIGNIFICADO: *Māyā* es el ego falso de identificar el cuerpo con el ser, y pretender que se poseen las cosas relacionadas con el cuerpo. En el decimoquinto capítulo del *Bhagavad-gītā*, el Señor dice: «Yo estoy situado en el corazón de todos, y de Mí vienen el recuerdo y el olvido». Devahūti ha afirmado que el apego a las posesiones corporales y la identificación falsa del cuerpo con el ser también están bajo la dirección del Señor. ¿Quiere eso decir que el Señor hace diferencias, ocupando a una persona en Su servicio devocional y a otra en la complacencia de los sentidos? Si eso fuese cierto, sería una incongruencia por parte del Señor Supremo, pero en realidad no es así. La entidad viviente, tan pronto como olvida su verdadera naturaleza original de sirviente eterno del Señor y prefiere disfrutar de la complacencia de los sentidos, cae víctima de *māyā*. Eso hace que se identifique falsamente con el cuerpo y se apegue a las posesiones del cuerpo. Así es como actúa *māyā*, y como *māyā* es también un agente del Señor, se trata indirectamente de una acción del Señor. El Señor es misericordioso; si alguien quiere olvidarle y disfrutar de este mundo material, Él le da todas las facilidades, no directamente, sino por medio de Su potencia material. Por lo tanto, como la potencia material es una energía del Señor, la facultad de olvidar proviene indirectamente de Él. Por eso Devahūti dice: «El hecho de que me dedicara a la complacencia de los sentidos, se debía también a Ti. Ahora ten la bondad de liberarme de este enredo».

Por la gracia del Señor se puede disfrutar de este mundo material, pero cuando estamos hastiados del disfrute material y nos frustramos, y por ello, nos entregamos sinceramente a los pies de loto del Señor, el Señor es tan bondadoso que nos libera del enredo. Kṛṣṇa dice en el *Bhagavad-gītā*: «Primero entrégate, y entonces Yo me ocuparé de ti y te liberaré de las reacciones de todas las actividades pecaminosas». Las actividades pecaminosas son aquellas que se ejecutan sin tener en cuenta nuestra relación con el Señor. En el mundo material, las actividades supuestamente piadosas que buscan el disfrute material son también pecaminosas. Por ejemplo, a veces se da dinero como caridad a una persona necesitada con la idea de que vuelva multiplicado por cuatro. Dar con el propósito de ganar es caridad en la modalidad de la pasión. Todo lo que aquí se hace cae bajo la influencia de las modalidades de la naturaleza material y, por lo tanto, todas las actividades, a excepción del servicio al Señor, son pecaminosas. Debido a las actividades pecaminosas, nos sentimos atraídos por la ilusión del apego material, y pensamos: «Yo soy este cuerpo». Pienso que yo soy el cuerpo, y que las posesiones del cuerpo son «mías». Devahūti rogó al Señor Kapila que la liberase de este enredo de la identificación falsa y la posesión falsa.

TEXTO 11 तं त्वा गताहं शरणं शरण्यं  
 स्वभृत्यसंसारतरोः कुठारम् ।  
 जिज्ञासयाहं प्रकृतेः पूरुषस्य  
 नमामि सद्धर्मविदां वरिष्ठम् ॥११॥

*tam tvā gatāham śaraṇam śaraṇyam  
 sva-bhṛtya-saṁsāra-taroḥ kuṭhāram  
 jijñāsayāham prakṛteḥ pūruṣasya  
 namāmi sad-dharma-vidāṁ varīṣṭham*

*tam*—esa persona; *tvā*—a Ti; *gatā*—he ido; *aham*—yo; *śaraṇam*—refugio; *śaraṇyam*—en quien es bueno refugiarse; *sva-bhṛtya*—para aquellos que dependen de Ti; *saṁsāra*—de la existencia material; *taroḥ*—del árbol; *kuṭhāram*—el hacha; *jijñāsayā*—con el deseo de saber; *aham*—yo; *prakṛteḥ*—de materia (mujer); *pūruṣasya*—de espíritu (hombre); *namāmi*—yo ofrezco reverencias; *sat-dharma*—de la ocupación eterna; *vidāṁ*—de aquellos que conocen; *varīṣṭham*—al más grande.

**Devahūti continuó: Yo me he refugiado en Tus pies de loto porque Tú eres la única persona en quien refugiarse. Tú eres el hacha que puede cortar el árbol de la existencia material. Por lo tanto, ofrezco mis reverencias ante Ti, el más grande de los trascendentalistas, y Te pido que me expliques la relación entre hombre y mujer y entre espíritu y materia.**

SIGNIFICADO: La filosofía *sāṅkhya*, como se sabe, trata de *prakṛti* y *puruṣa*. *Puruṣa* es la Suprema Personalidad de Dios o cualquiera que imita a la Suprema Personalidad de Dios como disfrutador, y *prakṛti* es la naturaleza. En el mundo material, los *puruṣas*, las entidades vivientes, explotan la naturaleza material. En el mundo material, las complejidades de la relación entre *prakṛti* y *puruṣa*, lo disfrutado y el disfrutador, dan origen al *saṁsāra*, el enredo material. Devahūti quería cortar el árbol del enredo material, y encontró en Kapila Muni el arma apropiada. En el decimoquinto capítulo del *Bhagavad-gītā* se explica que el árbol de la existencia material es un árbol *aśvattha* con la raíz hacia arriba y las ramas hacia abajo. Allí se recomienda cortar la raíz de ese árbol de la existencia material con el hacha del desapego. ¿En qué consiste el apego? El apego aparece de la relación entre *prakṛti* y *puruṣa*. Las entidades vivientes tratan de dominar la naturaleza material. Como el alma condicionada cree que la naturaleza material es el objeto de su disfrute y adopta la posición de disfrutador, recibe el nombre de *puruṣa*.

Devahūti hizo preguntas a Kapila Muni, pues sabía que solo Él podía cortar su apego al mundo material. Las entidades vivientes, bajo la apariencia de hombres o mujeres, tratan de disfrutar de la energía material; de modo que en un sentido todos son *puruṣas*, pues *puruṣa* quiere decir «disfrutador», y *prakṛti* quiere decir «disfrutado». En el mundo material, los supuestos hombres y mujeres están imitando al verdadero *puruṣa*; en sentido trascendental, la Suprema Personalidad de Dios es

en realidad el disfrutador, mientras que todos los demás somos *prakṛti*. Según el análisis del *Bhagavad-gītā*, la materia es *aparā*, naturaleza inferior; pero más allá de esa naturaleza inferior hay otra naturaleza superior: las entidades vivientes. Las entidades vivientes también son *prakṛti*, objetos de disfrute, pero bajo el hechizo de *māyā*, tratan de ponerse en una falsa posición de disfrutadores. Esa es la causa de *saṁsāra-bandha*, la vida condicionada. Devahūti quería liberarse de la vida condicionada y llegar a un estado de entrega total. El Señor es *śaraṇya*, que quiere decir «la única persona a quien vale la pena entregarse completamente», porque posee en plenitud todas las opulencias. Para todo aquel que de verdad quiera liberarse, lo mejor es entregarse a la Suprema Personalidad de Dios. Aquí se describe también que el Señor es *sad-dharma-vidāṁ variṣṭham*. Esto indica que la mejor de todas las ocupaciones trascendentales es el servicio amoroso eterno a la Suprema Personalidad de Dios. A veces se traduce *dharma* como «religión», pero ese no es el significado exacto. En realidad *dharma* significa «aquello que no se puede abandonar», «lo que no se puede separar de uno». El calor del fuego no se puede separar del fuego; por lo tanto, se dice que el calor es el *dharma*, la naturaleza, del fuego. Del mismo modo, *sad-dharma* significa «ocupación eterna». Esa ocupación eterna es el servicio amoroso trascendental del Señor. La finalidad de la filosofía *sāṅkhya* de Kapiladeva es difundir el servicio devocional puro, libre de contaminación, y por eso aquí se dice que Él es la persona más importante entre los que conocen la ocupación trascendental de la entidad viviente.

मैत्रेय उवाच

TEXTO 12

इति स्वमातुर्निरवद्यमीप्सितं  
निशम्य पुंसामपवर्गवर्धनम् ।  
धियाभिनन्द्यात्मवतां सतां गति-  
र्बभाष ईषत्स्मितशोभिताननः ॥१२॥

*maitreya uvāca*

*iti sva-mātur niravadyam īpsitam*  
*niśamya puṁsām apavarga-varadhanam*  
*dhiyābhinandyātmatvatām satām gatiḥ*  
*babhāṣa īṣat-smita-śobhitānanaḥ*

*maitreyaḥ uvāca*—Maitreya dijo; *iti*—de este modo; *sva-mātuḥ*—de Su madre; *niravadyam*—inmaculado; *īpsitam*—deseo; *niśamya*—después de escuchar; *puṁsām*—de la gente; *apavarga*—interrupción de la existencia corporal; *vardhanam*—aumentando; *dhiyā*—mentalmente; *abhinandya*—habiendo agradecido; *ātmatvatām*—interesados en la autorrealización; *satām*—de los trascendentalistas; *gatiḥ*—el sendero; *babhāṣe*—Él explicó; *īṣat*—ligeramente; *smita*—sonriendo; *śobhita*—hermoso; *ānanaḥ*—Su rostro.

**Maitreya dijo: Después de que Su madre Le expresase su immaculado deseo de iluminación trascendental, el Señor le agradeció internamente sus preguntas y, con el rostro sonriente, explicó el sendero de los trascendentalistas, que se interesan en la autorrealización.**

SIGNIFICADO: Devahūti ha confesado su enredo material y su deseo de liberarse. Las preguntas que ha hecho al Señor Kapila son de gran interés para quienes tratan sinceramente de liberarse del enredo material y alcanzar la perfección de la vida humana. Aquel que no se interesa en comprender su vida espiritual, su posición constitucional, y que tampoco se siente incómodo en la existencia material, está desperdiciando su forma humana de vida. Aquel que se despreocupa de las necesidades trascendentales de la vida y se dedica simplemente a comer, dormir, defenderse y aparearse, como un animal, está desperdiciando su vida. El Señor Kapila estaba muy satisfecho con las preguntas de Su madre, pues las respuestas estimularían los deseos de liberarse de la vida condicionada de la existencia material. Esas preguntas son *apavarga-varadhanam*. A aquellos que tienen un interés sincero por lo espiritual se les llama *sat*, devotos. *Satām prasaṅgāt*. *Sat* significa «lo que existe eternamente», y *asat*, «lo que no es eterno». Quien no esté en el plano espiritual no es *sat*; es *asat*. El *asat* se establece en un plano que dejará de existir, pero todo aquel que se establezca en el plano espiritual existirá eternamente. Como almas espirituales, todos existimos eternamente, pero el *asat* ha aceptado como refugio el mundo material, y por lo tanto está lleno de ansiedades. *Asad-grāhān*, el deseo de disfrutar de la materia, es la causa de que el alma sea *asat*. En realidad, el alma espiritual no es *asat*. En cuanto es consciente de este hecho y adopta el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, pasa a ser *sat*. *Satām gatiḥ*, el sendero de lo eterno, es muy interesante para las personas que buscan la liberación, y Su Señoría Kapila comenzó a explicar ese sendero.

श्रीभगवानुवाच

TEXTO 13 योग आध्यात्मिकः पुंसां मतो निःश्रेयसाय मे ।  
अत्यन्तोपरतिर्यत्र दुःखस्य च सुखस्य च ॥१३॥

*śrī-bhagavān uvāca*

*yoga ādhyātmikaḥ puṁsām mato niḥśreyasāya me  
atyantoparatir yatra duḥkhasya ca sukhasya ca*

*śrī-bhagavān uvāca*—la Personalidad de Dios dijo; *yogaḥ*—el sistema de *yoga*; *ādhyātmikaḥ*—que se refiere al alma; *puṁsām*—de las entidades vivientes; *mataḥ*—es aprobado; *niḥśreyasāya*—para el beneficio supremo; *me*—por Mí; *atyanta*—completo; *uparatih*—desapego; *yatra*—en el que; *duḥkhasya*—de la aflicción; *ca—y; sukhasya*—de la felicidad; *ca—y*.

**La Personalidad de Dios respondió: El sistema más elevado de *yoga* es aquel que se refiere al Señor y al alma individual, que tiene como objetivo el beneficio supremo**

**de la entidad viviente, y que produce desapego de toda felicidad y aflicción del mundo material.**

SIGNIFICADO: En el mundo material todos nos esforzamos por la felicidad material, pero tan pronto como la conseguimos, nos encontramos también con cierto sufrimiento. La felicidad pura no puede existir en el mundo material. Cualquier felicidad que tengamos nos viene contaminada de sufrimiento. Por ejemplo, si queremos beber leche, tenemos que tomarnos el trabajo de mantener una vaca y darle los cuidados necesarios para que produzca leche. Beber leche es muy bueno; también es un placer. Pero para poder beber leche tenemos que aceptar muchas molestias. El sistema de *yoga*, como afirma aquí el Señor, debe acabar con toda felicidad y aflicción materiales. Y el mejor *yoga*, según enseña Kṛṣṇa en el *Bhagavad-gītā*, es el *bhakti-yoga*. En el *Gītā* también se dice que debemos tratar de ser tolerantes y no perturbarnos con la felicidad y la aflicción materiales. Por supuesto, podemos decir que la felicidad material no nos molesta, pero también tenemos que saber que después de disfrutar de esa supuesta felicidad material vendrá la aflicción material. Esa es la ley del mundo material. El Señor Kapila dice que el sistema de *yoga* es la ciencia del espíritu. El *yoga* se practica para obtener la perfección en el plano espiritual, donde no hay ni felicidad ni aflicción materiales; es trascendental. Kapiladeva explicará esto más adelante, pero aquí se da una introducción preliminar.

TEXTO 14 तमिमं ते प्रवक्ष्यामि यमवोचं पुरानग्रे ।  
ऋषीणां श्रोतुकामानां योगं सर्वाङ्गनैपुणम् ॥१४॥

*tam imam te pravakṣyāmi yam avocaṁ purānaghe*  
*ṛṣīṇāṁ śrotu-kāmānām yogam sarvāṅga-naipuṇam*

*tam imam*—ese mismo; *te*—a ti; *pravakṣyāmi*—voy a explicar; *yam*—el cual; *avocaṁ*—Yo expliqué; *purā*—en el pasado; *anaghe*—¡oh, piadosa madre!; *ṛṣīṇām*—a los sabios; *śrotu-kāmānām*—deseosos de escuchar; *yogam*—sistema de *yoga*; *sarva-aṅga*—en todo aspecto; *naipuṇam*—provechoso y práctico.

**¡Oh, muy piadosa madre!, ahora voy a explicarte el antiguo sistema de *yoga* que en el pasado expliqué a los grandes sabios. Es provechoso y práctico en todo aspecto.**

SIGNIFICADO: El Señor no inventa un sistema de *yoga* nuevo. De vez en cuando se oye decir que alguien se ha convertido en una encarnación de Dios, y que está presentando un nuevo aspecto teológico de la Verdad Absoluta. Pero aquí vemos que Kapila Muni, aunque es el propio Señor y puede inventar una doctrina nueva para Su madre, a pesar de todo dice: «Voy a explicarte el mismo sistema que ya antiguamente expliqué a los grandes sabios, pues también ellos estaban deseosos de conocerlo». Cuando ya tenemos un proceso inmejorable en las Escrituras védicas, no hay necesidad de inventar un sistema nuevo que descarrilará al público inocente. En la actualidad se ha

puesto de moda rechazar el sistema tradicional y presentar alguna superchería como proceso de *yoga* recién inventado.

TEXTO 15 चेतः खल्वस्य बन्धाय मुक्तये चात्मनो मतम् ।  
गुणेषु सक्तं बन्धाय रतं वा पुंसि मुक्तये ॥१५॥

*cetaḥ khalv asya bandhāya muktaye cātmano matam*  
*guṇeṣu saktam bandhāya ratam vā puṁsi muktaye*

*cetaḥ*—conciencia; *khalu*—en verdad; *asya*—de ella; *bandhāya*—para el cautiverio; *muktaye*—para la liberación; *ca*—y; *ātmanaḥ*—de la entidad viviente; *matam*—se considera; *guṇeṣu*—en las tres modalidades de la naturaleza; *saktam*—atraída; *bandhāya*—para la vida condicionada; *ratam*—apegada; *vā*—o; *puṁsi*—en la Suprema Personalidad de Dios; *muktaye*—para la liberación.

**Se llama vida condicionada al estado en que la conciencia de la entidad viviente se siente atraída por las tres modalidades de la naturaleza material. Pero cuando esa misma conciencia está apegada a la Suprema Personalidad de Dios, nos encontramos en el estado de conciencia liberada.**

SIGNIFICADO: Aquí se hace una distinción entre conciencia de Kṛṣṇa y conciencia de *māyā*. *Guṇeṣu*, la conciencia de *māyā*, implica el apego a las tres modalidades de la naturaleza material, que nos hace trabajar a veces bajo la bondad y el conocimiento, a veces bajo la pasión, y a veces bajo la ignorancia. Estas diversas actividades cualitativas, que giran alrededor del disfrute material, son la causa de la vida condicionada. Cuando la misma *cetaḥ* (conciencia) se transfiere a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, es decir, cuando nos volvemos conscientes de Kṛṣṇa, estamos en el sendero de la liberación.

TEXTO 16 अहं ममाभिमानोत्थैः कामलोभादिभिर्मलैः ।  
वीतं यदा मनः शुद्धमदुःखमसुखं समम् ॥१६॥

*aham-mamābhimānotthaiḥ kāma-lobhādibhir malaiḥ*  
*vītam yadā manaḥ śuddham aduḥkham asukham samam*

*aham*—yo; *mama*—mío; *abhimāna*—del concepto erróneo; *utthaiḥ*—producto; *kāma*—deseo de disfrute; *lobha*—codicia; *ādibhiḥ*—etcétera; *malaiḥ*—de las impurezas; *vītam*—libre; *yadā*—cuando; *manaḥ*—la mente; *śuddham*—pura; *aduḥkham*—sin aflicción; *asukham*—sin felicidad; *samam*—equilibrada.

**La mente se purifica cuando uno se limpia por completo de las impurezas del deseo de disfrute y la codicia, que surgen de la identificación falsa del cuerpo con el «yo» y**

**de las posesiones del cuerpo con «lo mío». En ese estado puro, se trasciende el plano de las supuestas felicidad y aflicción materiales.**

SIGNIFICADO: *Kāma* y *lobha* son las características de la existencia material. Todo el mundo desea constantemente poseer algo. Aquí se dice que el deseo y la codicia son productos de la falsa identificación con el cuerpo. Cuando uno se libera de esa contaminación, su mente y su conciencia se liberan también y recuperan su estado original. La mente, la conciencia y la entidad viviente existen. Cuando se habla de entidad viviente, se incluye la mente y la conciencia. La diferencia entre vida condicionada y vida liberada se da cuando purificamos la mente y la conciencia. Con esa purificación, nos volvemos trascendentales a la felicidad y la aflicción de la vida material.

Al principio, el Señor Kapila dijo que el *yoga* perfecto nos capacita para trascender la felicidad y la aflicción de la vida material. Aquí se explica la manera de hacerlo: la mente y la conciencia tienen que purificarse, lo cual es posible con el sistema de *bhakti-yoga*. Como explica el *Nārada-pañcarātra*, la mente y los sentidos deben purificarse (*tat-paratvena nirmalam*). Los sentidos deben ser ocupados en servicio devocional al Señor. Ese es el proceso. La mente debe tener alguna ocupación, no puede estar vacía. Por supuesto, podemos ser lo bastante necios como para tratar de dejar la mente en blanco o vacía, pero no es posible. El único proceso que purificará la mente es ocuparse en pensar en Kṛṣṇa. La mente ha de tener alguna ocupación. Si ocupamos la mente en pensar en Kṛṣṇa, de modo natural nuestra conciencia se purificará por completo, y no habrá posibilidad de que entren la codicia y los deseos materiales.

TEXTO 17 तदा पुरुष आत्मानं केवलं प्रकृतेः परम् ।  
निरन्तरं स्वयंज्योतिरणिमानमखण्डितम् ॥१७॥

*tadā puruṣa ātmānaṁ kevalaṁ prakṛteḥ param  
nirantaram svayaṁ-jyotiḥ aṇimānam akhaṇḍitam*

*tadā*—entonces; *puruṣaḥ*—el alma individual; *ātmānam*—a sí misma; *kevalam*—pura; *prakṛteḥ param*—trascendental a la existencia material; *nirantaram*—no diferente; *svayaṁ-jyotiḥ*—con refulgencia propia; *aṇimānam*—infinitesimal; *akhaṇḍitam*—no fragmentada.

**En ese momento el alma puede ver que es trascendental a la existencia material y siempre refulgente, nunca fragmentada, aunque de tamaño muy diminuto.**

SIGNIFICADO: En el estado de conciencia pura, o conciencia de Kṛṣṇa, uno puede verse a sí mismo como una diminuta partícula de la misma naturaleza que el Señor Supremo. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā*, la *jīva*, el alma individual, es eternamente una parte integral del Señor Supremo. Del mismo modo que los rayos del sol son partículas diminutas del brillante Sol, la entidad viviente es una partícula diminuta del Espíritu



Supremo. El alma individual y el Señor Supremo no están separados como en las diferenciaciones materiales. El alma individual es una partícula desde el mismo principio. No debemos pensar que como el alma individual es una partícula, se ha fragmentado del espíritu total. La filosofía *māyāvāda* formula que el espíritu total existe, pero que una parte de él —la *jīva*— está atrapada por la ilusión. Pero esa filosofía es inaceptable, pues el espíritu no se puede fragmentar como un trozo de materia. Esa parte, la *jīva*, es parte eternamente. Mientras exista el Espíritu Supremo, existirá también Su parte integral. Mientras exista el Sol, existirán también las moléculas de sus rayos.

Las Escrituras védicas dicen que la partícula *jīva* tiene un tamaño igual a la diezmilésima parte de la punta de un cabello. O sea que es infinitesimal. El Espíritu Supremo es infinito, pero la entidad viviente, el alma individual, es infinitesimal, aunque cualitativamente no es diferente del Espíritu Supremo. En este verso hay dos palabras que se deben señalar particularmente. Una es *nirantaram*, que quiere decir «no diferente» o «cualitativamente igual». Aquí se expresa también que el alma individual es *aṇimānam*. *Aṇimānam* significa «infinitesimal». El Espíritu Supremo es omnipresente, pero el espíritu diminuto es el alma individual. *Akhaṇḍitam* no quiere decir exactamente «fragmentada», sino «siempre infinitesimal por constitución». Nadie puede separar del Sol las partes moleculares de la luz solar, pero al mismo tiempo la parte molecular de la luz solar no irradia tanto como el propio Sol. Del mismo modo, la entidad viviente es cualitativamente igual al Espíritu Supremo por constitución, pero es infinitesimal.

TEXTO 18      ज्ञानवैराग्ययुक्तेन भक्तियुक्तेन चात्मना ।  
परिपश्यत्युदासीनं प्रकृतिं च हतौजसम् ॥१८॥

*jñāna-vairāgya-yuktena bhakti-yuktena cātmanā  
paripaśyaty udāsīnam prakṛtiṁ ca hataujasam*

*jñāna*—conocimiento; *vairāgya*—renunciación; *yuktena*—equipado con; *bhakti*—servicio devocional; *yuktena*—equipado con; *ca*—y; *ātmanā*—por medio de la mente; *paripaśyati*—se ve; *udāsīnam*—indiferente; *prakṛtiṁ*—existencia material; *ca*—y; *hataujasam*—con una fuerza menor.

**Desde esa posición de autorrealización, la práctica del conocimiento y de la renunciación en el servicio devocional permite verlo todo en la perspectiva correcta; aquel que alcanza esa posición se vuelve indiferente a la existencia material, y la influencia de la materia actúa en él con menos fuerza.**

SIGNIFICADO: Al igual que los gérmenes de una enfermedad pueden afectar a las personas más débiles, la influencia de la naturaleza material, la energía ilusoria, puede actuar sobre un alma débil o condicionada, pero no sobre un alma liberada. El estado liberado se caracteriza por la autorrealización. El conocimiento y la renunciación, *vairāgya*, nos permiten entender nuestra posición constitucional. Sin conocimiento no

se puede obtener iluminación. La comprensión de que somos partes infinitesimales del Espíritu Supremo hace que nos desapareguemos de la vida material condicionada. Ese es el comienzo del servicio devocional. Sin estar liberado de la contaminación material, no hay posibilidad de ocuparse en el servicio devocional del Señor. En este verso, por lo tanto, se afirma: *jñāna-vairāgya-yuktena*: Aquel que tiene pleno conocimiento de su posición constitucional y está en la orden de vida de renuncia, desapegado de la atracción material, puede, por medio del servicio devocional puro, *bhakti-yuktena*, ocuparse como un sirviente amoroso del Señor. *Paripaśyati* significa que puede verlo todo en su perspectiva correcta. Entonces la influencia de la naturaleza material prácticamente desaparece. Esto se confirma también en el *Bhagavad-gītā*: *brahma-bhūtaḥ prasannātmā*: El alma autorrealizada es feliz y se libera de la influencia de la naturaleza material; se libera también del anhelo y la lamentación. El Señor confirma que esa situación es *mad-bhaktim labhate parām*, el verdadero comienzo del servicio devocional. Así mismo, el *Nārada-pañcarātra* confirma que cuando los sentidos se purifican, pueden ocuparse en el servicio devocional del Señor. Aquellos que están apegados a la contaminación material no pueden ser devotos.

TEXTO 19 न युज्यमानया भक्त्या भगवत्खिलात्मनि ।  
सद्गुणोऽस्ति शिवः पन्था योगिनां ब्रह्मसिद्धये ॥१९॥

*na yujyamānayā bhaktyā bhagavaty akhilātmani  
sadṛśo 'sti śivaḥ panthā yoginām brahma-siddhaye*

*na*—no; *yujyamānayā*—llevándose a cabo; *bhaktyā*—servicio devocional; *bhagavati*—a la Suprema Personalidad de Dios; *akhila-ātmani*—la Superalma; *sadṛśaḥ*—como; *asti*—hay; *śivaḥ*—auspicioso; *panthāḥ*—sendero; *yoginām*—de los *yogīs*; *brahma-siddhaye*—para la perfección en la autorrealización.

**Ningún *yogī* puede obtener la perfección en la autorrealización a menos que se ocupe en el servicio devocional a la Suprema Personalidad de Dios, pues ese es el único sendero auspicioso.**

SIGNIFICADO: Aquí se dice explícitamente que el conocimiento y la renunciación nunca son perfectos a menos que vayan acompañados de servicio devocional. *Na yujyamānayā* significa «sin ser acoplado». Cuando hablamos de servicio devocional, nos podemos preguntar a quién ofrecerlo. El servicio devocional debe ofrecerse a la Suprema Personalidad de Dios, la Superalma de todo, pues ese es el único sendero seguro para la autorrealización o comprensión del Brahman. La palabra *brahma-siddhaye* significa entender que somos diferentes de la materia, entender que somos Brahman. Los *Vedas* expresan esto con las palabras *aham brahmāsmi*. *Brahma-siddhi* significa que debemos saber que no somos materia, que somos almas puras. Hay diferentes tipos de *yogīs*; para serlo, deben haber alcanzado la autorrealización, la comprensión del Brahman. Aquí se afirma claramente

que quien no está ocupado por completo en servicio devocional a la Suprema Personalidad de Dios, no puede acceder fácilmente al sendero de *brahma-siddhi*.

Al principio del segundo capítulo del *Śrīmad-Bhāgavatam* se afirma que con el desempeño del servicio devocional a Vāsudeva automáticamente se manifiesta conocimiento espiritual y renunciación al mundo material. Así pues, el devoto no tiene que hacer ningún esfuerzo adicional por la renunciación o el conocimiento. El servicio devocional es en sí tan poderoso, que por su ejecución todo se revela. Aquí se afirma: *śivaḥ panthāḥ*: «Este es el único sendero auspicioso para la autorrealización». El sendero del servicio devocional es el método más confidencial para comprender el Brahman. La comprensión perfecta del Brahman se obtiene por medio del auspicioso sendero del servicio devocional; esto nos indica que la mal llamada comprensión del Brahman consistente en la comprensión de la refulgencia *brahmajyoti*, no es *brahma-siddhi*. Más allá de ese *brahmajyoti* está la Suprema Personalidad de Dios. En los *Upaniṣads*, encontramos la oración de un devoto que pide al Señor que tenga la bondad de retirar Su refulgencia *brahmajyoti*, de modo que pueda ver en el interior del *brahmajyoti* la verdadera forma eterna del Señor. Sin comprensión de la forma trascendental del Señor, no puede haber *bhakti*. Para que haya *bhakti*, tienen que existir el receptor del servicio devocional y el devoto que ofrece el servicio devocional. El *brahma-siddhi* que se obtiene por medio del servicio devocional es la comprensión de la Suprema Personalidad de Dios. El estado perfecto de *brahma-siddhi*, la comprensión del Brahman, no consiste en entender los refulgentes rayos del cuerpo de la Divinidad Suprema. Tampoco es perfecta la comprensión del aspecto Paramātmā de la Persona Suprema, porque Bhagavān, la Suprema Personalidad de Dios, es *akḥilātmā*: Él es la Superalma. Aquel que comprende la Personalidad Suprema comprende también los otros aspectos: el aspecto Paramātmā y el aspecto Brahman. Esa comprensión total es *brahma-siddhi*.

TEXTO 20 प्रसङ्गमजरं पाशमात्मनः कवयो विदुः ।  
स एव साधुषु कृतो मोक्षद्वारमपावृतम् ॥२०॥

*prasaṅgam ajaram pāsam ātmanaḥ kavayo viduḥ*  
*sa eva sādhuṣu kṛto mokṣa-dvāram apāvṛtam*

*prasaṅgam*—apego; *ajaram*—fuerte; *pāsam*—enredo; *ātmanaḥ*—del alma; *kavayaḥ*—hombres eruditos; *viduḥ*—saben; *sa eva*—eso mismo; *sādhuṣu*—a los devotos; *kṛtaḥ*—aplicado; *mokṣa-dvāram*—las puertas de la liberación; *apāvṛtam*—abiertas.

**Todo hombre erudito sabe muy bien que el apego por lo material es el enredo más grande para el alma espiritual. Pero ese mismo apego, cuando se dirige a devotos autorrealizados, abre las puertas de la liberación.**

SIGNIFICADO: Aquí se afirma claramente que el apego por una cosa es causa de cautiverio en la vida condicionada, y que el mismo apego, cuando se dirige a otra cosa,

abre las puertas de la liberación. No se puede acabar con el apego; simplemente hay que transferirlo. El apego por las cosas materiales se llama conciencia material, y el apego por Kṛṣṇa o por Su devoto se llama conciencia de Kṛṣṇa. Así pues, el apego se basa en la conciencia. Aquí se afirma con toda claridad que, si purificamos la conciencia, simplemente haciéndola pasar de conciencia material a conciencia de Kṛṣṇa, obtenemos la liberación. A pesar de la afirmación de que el apego debe abandonarse, la entidad viviente no puede estar libre de deseos. Por constitución, la entidad viviente tiene la propensión de apegarse a algo. Vemos que si alguien no tiene un objeto de apego —por ejemplo, no tiene hijos—, dirigirá su apego a un perro o un gato. Esto indica que la propensión a apegarse no se puede eliminar; lo que hay que hacer es utilizarla de la mejor manera. Nuestro apego por las cosas materiales perpetúa nuestro estado condicionado; pero el mismo apego, cuando se transfiere a la Suprema Personalidad de Dios o a Su devoto, es el origen de la liberación.

Aquí se recomienda transferir el apego a los devotos autorrealizados, los *sādhus*. Y, ¿quién es un *sādhu*? *Sādhu* no es tan solo un hombre cualquiera que lleva un hábito azafrán o una larga barba. *Sādhu*, como se explica en el *Bhagavad-gītā*, es aquel que se ocupa sin desviación en el servicio devocional. Se acepta como *sādhu* a aquel que tiene una fe resuelta en Kṛṣṇa, la Persona Suprema, aunque no siga todas las estrictas reglas y regulaciones del servicio devocional. *Sādhur eva sa mantavyaḥ*. *Sādhu* es el seguidor estricto del servicio devocional. Aquí se recomienda a quien tenga algún deseo de comprender el Brahman, de alcanzar la perfección espiritual, que transfiera su apego al *sādhu*, al devoto. Esto lo confirma también el Señor Caitanya: *lava-mātra sādhu-saṅge sarva-siddhi haya*: Por un solo momento de relación con un *sādhu*, se puede lograr la perfección.

*Mahātmā* es sinónimo de *sādhu*. Se dice que el servicio al *mahātmā*, el devoto elevado del Señor, es *dvāram āhur vimukteḥ*, el camino abierto a la liberación. *Mahat-sevām dvāram āhur vimuktes tamo-dvāram yoṣitām saṅgi-saṅgam* (*Bhāg.* 5.5.2). Pero el servicio que se ofrece a los materialistas produce el efecto contrario. Aquel que ofrece sus servicios a un materialista consumado, a una persona interesada únicamente en el disfrute de los sentidos, abre con esa relación las puertas del infierno. Aquí se confirma el mismo principio. El apego al devoto es apego al servicio del Señor, porque quien se relaciona con un *sādhu* aprende de él cómo ser devoto, cómo adorar y servir sinceramente al Señor. Estos son los dones del *sādhu*. Si queremos relacionarnos con un *sādhu*, no podemos esperar que nos dé instrucciones sobre cómo mejorar nuestra condición material, sino que nos enseñará a cortar el nudo de la contaminación de la atracción material, y a elevarnos en el servicio devocional. Ese es el resultado de la relación con un *sādhu*. La primera instrucción de Kapila Muni es que el sendero de la liberación comienza con esa relación.

TEXTO 21      तितिक्षवः कारुणिकाः सुहृदः सर्वदेहिनाम् ।  
अजातशत्रवः शान्ताः साधवः साधुभूषणाः ॥२१॥

*titikṣavaḥ kārūṇikāḥ suhṛdaḥ sarva-dehinām  
ajāta-śatravaḥ śāntāḥ sādavaḥ sādhu-bhūṣaṇāḥ*

*titikṣavaḥ*—tolerante; *kārūṇikāḥ*—misericordioso; *suhṛdaḥ*—amigable; *sarva-dehinām*—con todas las entidades vivientes; *ajāta-śatravaḥ*—hostil con nadie; *śāntāḥ*—pacífico; *sādavaḥ*—sigue las Escrituras; *sādhu-bhūṣaṇāḥ*—adornado con características sublimes.

**El *sādhu* es tolerante, misericordioso y amigable con todas las entidades vivientes. No tiene enemigos, es pacífico, se guía por las Escrituras, y todas sus características son sublimes.**

SIGNIFICADO: El *sādhu* que se describe aquí es el devoto del Señor. Por lo tanto, su preocupación es iluminar a la gente con el servicio devocional; esa es su misericordia. Él sabe que sin servicio devocional la vida humana se malogra. El devoto viaja por todas partes, predicando de puerta en puerta: «Vuélvete consciente de Kṛṣṇa. Sé un devoto del Señor Kṛṣṇa. No desperdices tu vida tan solo en satisfacer tus propensiones animales. La vida humana es para la autorrealización, para volverse consciente de Kṛṣṇa». Eso es lo que predica el *sādhu*. No se satisface con su propia liberación. Siempre piensa en los demás. Es la personalidad más compasiva con todas las almas caídas. Así pues, una de sus cualidades es *kārūṇika*, una gran misericordia hacia las almas caídas. En su labor de prédica se encuentra con muchos elementos adversos, y en consecuencia, tiene que ser muy tolerante. Puede que alguien lo maltrate, porque las almas condicionadas no están dispuestas a recibir el conocimiento trascendental del servicio devocional. No les gusta; esa es su enfermedad. El *sādhu* tiene la ingrata tarea de inculcarles la importancia del servicio devocional. A veces los devotos son atacados violentamente. El Señor Jesucristo fue crucificado, a Haridāsa Ṭhākura lo apalearon en veintidós mercados, y Nityānanda, el asistente principal del Señor Caitanya, fue violentamente atacado por Jagāi y Mādhāi. Aun así, ellos fueron tolerantes, porque su misión era liberar a las almas caídas. El *sādhu* es misericordioso porque es el bienqueriente de todas las entidades vivientes, no solo de los seres humanos, sino también de los animales. La palabra *sarva-dehinām* se refiere a todas las entidades vivientes que han aceptado cuerpos materiales. El ser humano no es el único que tiene un cuerpo material; las demás entidades vivientes también. El devoto del Señor es misericordioso con todos: gatos, perros, árboles, etc. Trata a todas las entidades vivientes de tal modo que finalmente puedan liberarse de este enredo material. Śivānanda Sena, uno de los discípulos del Señor Caitanya, liberó a un perro dándole un trato trascendental. Hay muchos ejemplos de perros que obtuvieron la salvación gracias a un *sādhu*, porque el *sādhu* se ocupa en las actividades filantrópicas más elevadas para bendecir a todas las entidades vivientes. Pero, a pesar de que el *sādhu* no es enemigo de nadie, el mundo es tan ingrato que incluso él tiene muchos enemigos.

¿Qué diferencia hay entre un enemigo y un amigo? La diferencia está en el comportamiento. El *sādhu* busca que todas las almas condicionadas se liberen

definitivamente del enredo material. Por lo tanto, nadie puede ser un mejor amigo que el *sādhu* en su empeño de liberar un alma condicionada. El *sādhu* es tranquilo; sigue los principios de las Escrituras sin ostentación y de manera pacífica. Además de seguir los principios de las Escrituras, el *sādhu* es un devoto del Señor. Quien verdaderamente siga los principios de las Escrituras debe ser también devoto de Dios, pues todos los *śāstras* nos enseñan a obedecer las órdenes de la Personalidad de Dios. El *sādhu*, por lo tanto, obedece los mandamientos de las Escrituras y es un devoto del Señor. En el devoto resaltan todas las cualidades auspiciosas, y en él se desarrollan todas las buenas cualidades de los semidioses; por el contrario, el no devoto, por muy cualificado que sea académicamente, no posee ninguna buena cualidad desde el punto de vista de la comprensión trascendental.

TEXTO 22 मय्यनन्येन भावेन भक्तिं कुर्वन्ति ये दृढाम् ।  
मत्कृते त्यक्तकर्माणस्त्यक्तस्वजनबान्धवाः ॥२२॥

*mayy ananyena bhāvena bhaktim kurvanti ye dṛḍhām*  
*mat-kṛte tyakta-karmāṇas tyakta-svajana-bāndhavāḥ*

*mayi*—a Mí; *ananyena bhāvena*—sin desviar la mente; *bhaktim*—servicio devocional; *kurvanti*—llevan a cabo; *ye*—aquellos que; *dṛḍhām*—ininterrumpido; *mat-kṛte*—por Mí; *tyakta*—renunciadas; *karmāṇas*—actividades; *tyakta*—renunciadas; *sva-jana*—relaciones familiares; *bāndhavāḥ*—amistades.

**Con determinación, el *sādhu* se ocupa ininterrumpidamente en el servicio devocional del Señor. Por el Señor, él renuncia a todas las relaciones de este mundo, como la familia y las amistades.**

SIGNIFICADO: La persona que está en la orden de vida de renuncia, el *sannyāsī*, recibe también el nombre de *sādhu*, porque ha renunciado a todo: su hogar, su comodidad, sus amigos, sus parientes, y sus deberes para con los amigos y la familia. Él renuncia a todo por la Suprema Personalidad de Dios. El *sannyāsī* generalmente está en la orden de vida de renuncia, pero su renuncia solo tendrá éxito cuando emplee su energía al servicio del Señor con gran austeridad. Por lo tanto, aquí se dice *bhaktim kurvanti ye dṛḍhām*. La persona que se ocupa con seriedad en el servicio del Señor y está en la orden de vida de renuncia es un *sādhu*. *Sādhu* es aquel que ha abandonado todas sus responsabilidades con respecto a la sociedad, la familia y el humanitarismo mundano, simplemente para servir al Señor. Tan pronto como nace en este mundo, contrae muchas obligaciones y responsabilidades con la comunidad, los semidioses, los grandes sabios, los seres vivientes en general, los padres, antepasados y muchos otros. Cuando abandona todas esas obligaciones para servir al Señor Supremo, no es castigado por ello. Pero aquel que renuncia a esas obligaciones para complacer sus sentidos es castigado por las leyes de la naturaleza.

TEXTO 23 मदाश्रयाः कथा मृष्टाः शृण्वन्ति कथयन्ति च ।  
तपन्ति विविधास्तापा नैतान्मद्गतचेतसः ॥२३॥

*mad-āśrayāḥ kathā mṛṣṭāḥ śṛṅvanti kathayanti ca  
tapanti vividhās tāpā naitān mad-gata-cetasah*

*mat-āśrayāḥ*—acerca de Mí; *kathāḥ*—narraciones; *mṛṣṭāḥ*—exquisitas; *śṛṅvanti*—ellos escuchan; *kathayanti*—cantan; *ca*—y; *tapanti*—infligen sufrimiento; *vividhāḥ*—varias; *tāpāḥ*—las miserias materiales; *na*—no; *etān*—a ellos; *mat-gata*—fijos en Mí; *cetasah*—sus pensamientos.

**Cantando y escuchando constantemente acerca de Mí, la Suprema Personalidad de Dios, los *sādhus* no sufren las miserias materiales, porque están siempre absortos meditando en Mis pasatiempos y actividades.**

SIGNIFICADO: En la existencia material hay diversas clases de miserias: las que surgen del cuerpo y de la mente, las que nos producen otras entidades vivientes, y las que provienen de la naturaleza. Pero esas condiciones miserables no perturban al *sādhu*, porque su mente siempre está consciente de Kṛṣṇa; a él no le gusta hablar de nada que no sean las actividades del Señor. Mahārāja Ambarīṣa solamente hablaba de los pasatiempos del Señor. *Vacāmsi vaikuṅṭha-guṇānuvarṇane (Bhāg. 9.4.18)*. Ocupaba su habla exclusivamente en glorificar a la Suprema Personalidad de Dios. El interés constante de los *sādhus* es escuchar narraciones acerca de las actividades del Señor o de Sus devotos. Como están empapados de conciencia de Kṛṣṇa, olvidan las miserias materiales. Habiendo olvidado las actividades del Señor, las almas condicionadas ordinarias están siempre llenas de preocupaciones y problemas materiales. Por otra parte, como los devotos siempre están recordando los temas acerca del Señor, olvidan las miserias de la existencia material.

TEXTO 24 त एते साधवः साध्वि सर्वसङ्गविवर्जिताः ।  
सङ्गस्तेष्वथ ते प्रार्थ्यः सङ्गदोषहरा हि ते ॥२४॥

*ta ete sādhaveḥ sādhvi sarva-saṅga-vivarjitāḥ  
saṅgas teṣv atha te prārthyah saṅga-doṣa-harā hi te*

*te ete*—esos mismos; *sādhaveḥ*—devotos; *sādhvi*—virtuosa dama; *sarva*—todos; *saṅga*—apegos; *vivarjitāḥ*—libre de; *saṅgaḥ*—apego; *teṣu*—a ellos; *atha*—por consiguiente; *te*—por ti; *prārthyah*—debe ser buscado; *saṅga-doṣa*—los efectos perniciosos del apego material; *harāḥ*—agentes que contrarrestan; *hi*—en verdad; *te*—ellos.

**¡Oh, madre!, ¡oh, virtuosa dama!, esas son las cualidades de los grandes devotos que están libres de todo apego. Debes procurar apegarte a esos santos, pues con ello contrarrestarás los efectos perniciosos del apego material.**

SIGNIFICADO: Aquí Kapila Muni aconseja a Su madre, Devahūti, que si quiere liberarse del apego material, debe aumentar su apego por los *sādhus*, los devotos completamente libres de todo apego material. En el *Bhagavad-gītā* (15.5) se explica quién cumple los requisitos para poder entrar en el reino de Dios. Allí se dice: *nirmāna-mohā jita-saṅga-doṣāḥ*. Esto se refiere a la persona que está completamente libre del orgullo de las posesiones materiales. Tal vez una persona sea materialmente muy rica y respetable, pero si en verdad quiere ir al reino espiritual, de regreso al hogar, de vuelta a Dios, tiene que liberarse del orgullo de las posesiones materiales, porque esa es una posición falsa.

La palabra *moha* que aquí se utiliza se refiere al concepto falso de considerarse rico o pobre. En el mundo material, el concepto de ser muy rico o muy pobre, o cualquier otra identificación similar relacionada con la existencia material, es falsa, porque el cuerpo mismo es falso o temporal. El alma pura que está preparada para liberarse de este enredo material debe, en primer lugar, liberarse del contacto con las tres modalidades de la naturaleza. En el momento presente, nuestra conciencia está contaminada por el contacto con la tres modalidades de la naturaleza; por eso en el *Bhagavad-gītā* se confirma el mismo principio. Se aconseja: *jita-saṅga-doṣāḥ*: Hay que liberarse de la contaminación de las tres modalidades. Lo mismo se confirma aquí, en el *Śrīmad-Bhāgavatam*: el devoto puro, que se esté preparando para elevarse al reino espiritual, también se libera del contacto con las tres modalidades. Tenemos que procurar relacionarnos con esa clase de devotos. Este es el motivo por el que hemos fundado la Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna. En la sociedad humana hay muchas asociaciones comerciales y científicas, establecidas para cultivar un determinado tipo de conciencia o de educación, pero no hay ninguna asociación que nos ayude a liberarnos del contacto con la materia. Aquel que desee liberarse de la contaminación material tiene que buscar la compañía de los devotos, que solo se dedican al cultivo de conciencia de Kṛṣṇa. De ese modo, puede liberarse del contacto con la materia.

El devoto, como está libre de toda contaminación material, no se ve afectado por las miserias de la existencia material, a pesar de que aparentemente está en el mundo material. ¿Cómo es posible? Es muy adecuado el ejemplo de las actividades de la gata. La gata lleva a los gatitos en la boca, y cuando mata una rata, también lleva a su presa en la boca. Los dos van en la boca de la gata, pero en diferentes condiciones. El gatito se siente cómodo en la boca de su madre, pero cuando la gata lleva a la rata en su boca, esta siente el aliento de la muerte. De la misma manera, los *sādhus*, los devotos ocupados en el servicio trascendental del Señor, no sienten la contaminación de las miserias materiales, pero los que no son devotos conscientes de Kṛṣṇa sí sienten las miserias de la existencia material. Por lo tanto, debemos abandonar la compañía de los materialistas y buscar la de aquellos que se ocupan en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa. Su compañía nos beneficiará con avance espiritual. Sus palabras e instrucciones nos permitirán cortar el apego por la existencia material.



TEXTO 25 सतां प्रसङ्गान्मम वीर्यसंविदो  
भवन्ति हृत्कर्णरसायनाः कथाः ।  
तज्जोषणादाश्वपवर्गवर्त्मनि  
श्रद्धा रतिर्भक्तिरनुक्रमिष्यति ॥२५॥

*satām prasāṅgān mama vīrya-saṁvido  
bhavanti hṛt-karṇa-rasāyanāḥ kathāḥ  
taj-joṣaṇād āśv apavarga-vartmani  
śraddhā ratir bhaktir anukramiṣyati*

*satām*—de devotos puros; *prasāṅgāt*—como consecuencia de la compañía; *mama*—Mis; *vīrya*—actividades maravillosas; *saṁvidāḥ*—por el hecho de conversar acerca de; *bhavanti*—se vuelven; *hṛt*—para el corazón; *karṇa*—para el oído; *rasa-ayanāḥ*—placenteras; *kathāḥ*—las narraciones; *tat*—de esto; *joṣaṇāt*—por medio del cultivo; *āśu*—rápidamente; *apavarga*—de la liberación; *vartmani*—en el sendero; *śraddhā*—fe firme; *ratih*—atracción; *bhaktih*—devoción; *anukramiṣyati*—se manifiestan una tras otra.

**Las conversaciones acerca de los pasatiempos y actividades de la Suprema Personalidad de Dios en compañía de devotos puros son muy placenteras y satisfactorias para el oído y el corazón. Aquel que cultiva este conocimiento avanza gradualmente por el sendero de la liberación hasta que se libera y su atracción queda fija. Comienzan entonces la verdadera devoción y el verdadero servicio devocional.**

SIGNIFICADO: Aquí se describe el proceso para volverse más consciente de Kṛṣṇa y avanzar en el servicio devocional. El primer paso es buscar la relación con personas conscientes de Kṛṣṇa y que están ocupadas en el servicio devocional. Sin esa relación, no se puede avanzar. No se puede hacer ningún avance significativo simplemente con el estudio y el conocimiento teórico. Hay que abandonar la relación con personas materialistas y buscar la relación con devotos, porque sin esa relación no se pueden entender las actividades del Señor. En general, la gente está convencida del aspecto impersonal de la Verdad Absoluta. Como no se relacionan con devotos, no pueden entender que la Verdad Absoluta pueda ser una persona y tener actividades personales. Este es un tema muy difícil, y sin una comprensión personal de la Verdad Absoluta, no se puede hablar de devoción. El servicio, la devoción, no se puede ofrecer a algo impersonal: debe ofrecerse a una persona. Los no devotos no pueden apreciar el proceso de conciencia de Kṛṣṇa aunque lean el *Śrīmad-Bhāgavatam* o cualquier otra Escritura védica en que se describan las actividades del Señor; como no se les ha explicado la vida espiritual con la actitud adecuada, creen que esas actividades son ficticias. Para entender las actividades personales del Señor tenemos que buscar la compañía de los devotos. Mediante esa relación, aquel que contempla y trata de entender las actividades trascendentales del Señor tiene abierto el sendero de la liberación, y se libera. Aquel que tiene una fe firme en la Suprema Personalidad de Dios logra la estabilidad, y su atracción por la relación

con el Señor y los devotos aumenta. Relacionarse con los devotos significa relacionarse con el Señor. En el devoto que establece esa relación se desarrolla la conciencia adecuada para ofrecer servicio al Señor. Entonces, fijo en su posición trascendental de servicio devocional, alcanza gradualmente la perfección.

TEXTO 26 भक्त्या पुमाञ्जातविराग ऐन्द्रियाद्  
 दृष्टश्रुतान्मद्रचनानुचिन्तया ।  
 चित्तस्य यत्तो ग्रहणे योगयुक्तो  
 यतिष्यते ऋजुभिर्योगमार्गैः ॥२६॥

*bhaktiyā pumāñ jāta-virāga aindriyād  
 dṛṣṭa-śrutān mad-racanānucintayā  
 cittasya yatto grahaṇe yoga-yukto  
 yatiṣyate ṛjubhir yoga-mārgaiḥ*

*bhaktiyā*—por medio del servicio devocional; *pumān*—una persona; *jāta-virāgaḥ*—habiendo llegado a sentir aversión; *aindriyāt*—por la complacencia de los sentidos; *dṛṣṭa*—vista (en este mundo); *śrutāt*—oída (en el siguiente mundo); *mat-racana*—Mis actividades de creación, etcétera; *anucintayā*—al pensar constantemente en; *cittasya*—de la mente; *yattaḥ*—ocupada; *grahaṇe*—en el control; *yoga-yuktaḥ*—establecida en el servicio devocional; *yatiṣyate*—se esforzará; *ṛjubhiḥ*—fácil; *yoga-mārgaiḥ*—por medio de los procesos de poder místico.

**Estando conscientemente ocupado en el servicio devocional en compañía de devotos y pensando constantemente en las actividades del Señor, llega a sentir aversión por la complacencia de los sentidos, tanto en este mundo como en el siguiente. Este proceso de conciencia de Kṛṣṇa es el proceso de poder místico más fácil; aquel que realmente se establece en el sendero del servicio devocional puede controlar la mente.**

SIGNIFICADO: En todas las Escrituras se anima a la gente a que sea piadosa, de manera que puedan disfrutar de la complacencia de los sentidos, no solo en esta vida, sino también en la próxima. Por ejemplo, al que ejecuta actividades frutivas piadosas se le promete la elevación al reino celestial de los planetas superiores. Pero el devoto que está en compañía de devotos prefiere contemplar las actividades del Señor: cómo ha creado este universo, cómo lo está manteniendo, cómo se disuelve la creación, y cómo se desarrollan los pasatiempos del Señor en el reino espiritual. Hay obras completas dedicadas a esas actividades, especialmente el *Bhagavad-gītā*, la *Brahma-saṁhitā* y el *Śrīmad-Bhāgavatam*. El devoto sincero que se relaciona con devotos tiene la oportunidad de escuchar y de contemplar ese tema de los pasatiempos del Señor, y como resultado, siente aversión por la supuesta felicidad que se encuentra

en los diferentes planetas. Los devotos solo están interesados en ser llevados a la compañía personal con el Señor; ya no se sienten atraídos por la supuesta felicidad temporal. Esa es la posición del *yoga-yukta*. Aquel que tiene perfecto dominio del poder místico no se perturba con las atracciones de los diversos mundos; su interés es la comprensión espiritual. Esto se consigue con mucha facilidad por medio del proceso más fácil: *bhakti-yoga*. *Ṛjubhir yoga-mārgaiḥ*. Una palabra muy adecuada que se usa aquí es *ṛjubhiḥ*, «muy fácil». Hay diversos procesos de *yoga-mārga* para alcanzar la perfección del *yoga*, pero este proceso, el servicio devocional al Señor, es el más fácil. No solamente es el más fácil, sino que, además, su resultado es sublime. Por lo tanto, todos deben probar este proceso de conciencia de Kṛṣṇa y alcanzar la perfección más elevada.

TEXTO 27      असेवयायं प्रकृतेर्गुणानां  
                   ज्ञानेन वैराग्यविजृम्भितेन ।  
 योगेन मय्यर्पितया च भक्त्या  
                   मां प्रत्यगात्मानमिहावरुन्धे ॥२७॥

*asevayāyam prakṛter guṇānām*  
*jñānena vairāgya-vijṛmbhitena*  
*yogena mayy arpitayā ca bhaktiyā*  
*mām pratyag-ātmānam ihāvarundhe*

*asevayā*—al no ponerse al servicio; *ayam*—esa persona; *prakṛteḥ guṇānām*—de las modalidades de la naturaleza material; *jñānena*—por medio del conocimiento; *vairāgya*—con renunciación; *vijṛmbhitena*—cultivado; *yogena*—practicando *yoga*; *mayi*—a Mí; *arpitayā*—fijo; *ca*—y; *bhaktiyā*—con devoción; *mām*—a Mí; *pratyag-ātmānam*—la Verdad Absoluta; *iha*—en esta misma vida; *avarundhe*—alcanza.

**Aquellos que no se ponen al servicio de las modalidades de la naturaleza material, sino que cultivan su conciencia de Kṛṣṇa, es decir, conocimiento con renunciación, y que practican *yoga*, en el cual la mente está siempre fija en el servicio devocional a la Suprema Personalidad de Dios, obtienen Mi compañía en esta misma vida, pues Yo soy la Suprema Personalidad, la Verdad Absoluta.**

SIGNIFICADO: Si nos ocupamos en los nueve procesos del *bhakti-yoga* enumerados en las Escrituras autoritativas, como oír (*śravaṇam*), cantar (*kīrtanam*), recordar, adorar, orar y ofrecer servicio personal —ya sea en uno de ellos, o en dos, tres o los nueve—, naturalmente no tenemos oportunidad de ocuparnos en el servicio de las tres modalidades de la naturaleza material. A menos que tengamos buenas ocupaciones espirituales, no podemos desapegarnos del servicio a la materia. Por eso los no devotos se interesan en obras supuestamente filantrópicas o humanitarias, como

abrir hospitales o instituciones caritativas. No cabe duda de que son buenas obras, en el sentido de que son actividades piadosas, y puede que a quienes las realizan se les dé la oportunidad de gozar de la complacencia de los sentidos, ya sea en esta vida o en la siguiente. El servicio devocional, sin embargo, está más allá de los límites de la complacencia de los sentidos. Es una actividad completamente espiritual. De un modo natural, si nos ocupamos en las actividades espirituales del servicio devocional, no tenemos oportunidad de ocuparnos en actividades de complacencia de los sentidos. Las actividades conscientes de Kṛṣṇa no se ejecutan ciegamente, sino con un perfecto entendimiento del conocimiento y la renunciación. Esta clase de práctica de *yoga*, en la cual la mente está siempre fija en la Suprema Personalidad de Dios con devoción, da como resultado la liberación en esta misma vida. La persona que realiza esas actividades se pone en contacto con la Suprema Personalidad de Dios. Por esta razón, el Señor Caitanya aprobó el proceso de escuchar los pasatiempos del Señor de labios de devotos iluminados. No importa la categoría mundana a que pertenezca el auditorio. Aquel que escuche mansa y sumisamente las actividades del Señor de labios de un alma iluminada, podrá conquistar a la Suprema Personalidad de Dios, a quien no se puede conquistar por ningún otro medio. Escuchar a los devotos y relacionarse con ellos son las prácticas más importantes del proceso de autorrealización.

### देवहृतिरुवाच

TEXTO 28

काचित्त्वय्युचिता भक्तिः कीदृशी मम गोचरा ।  
यया पदं ते निर्वाणमञ्जसान्वाश्रवा अहम् ॥२८॥

*devahūtir uvāca*

*kācit tvayy ucitā bhaktiḥ kīdṛśī mama gocarā  
yayā padam te nirvāṇam añjasānvāśnavā aham*

*devahūtiḥ uvāca*—Devahūti dijo; *kācit*—qué; *tvayi*—a Ti; *ucitā*—apropiado; *bhaktiḥ*—servicio devocional; *kīdṛśī*—qué clase; *mama*—por mí; *go-carā*—adecuado practicar; *yayā*—por medio del cual; *padam*—pies; *te*—Tus; *nirvāṇam*—liberación; *añjasā*—inmediatamente; *anvāśnavai*—voy a obtener; *aham*—yo.

**Al escuchar esta afirmación del Señor, Devahūti preguntó: ¿Qué clase de servicio devocional puedo cultivar y practicar que me ayude a alcanzar fácil y rápidamente el servicio a Tus pies de loto?**

**SIGNIFICADO:** En el *Bhagavad-gītā* se afirma que nadie está excluido del servicio al Señor. Mujer, obrero o comerciante, aquel que se ocupe en el servicio devocional del Señor alcanza el más elevado nivel de perfección y va de regreso al hogar, de vuelta a Dios. La misericordia del maestro espiritual determina y fija el servicio devocional más adecuado para cada devoto.

TEXTO 29 यो योगो भगवद्भागो निर्वाणात्मंस्त्वयोदितः ।  
कीदृशः कति चाङ्गानि यतस्तत्त्वावबोधनम् ॥२९॥

*yo yogo bhagavad-bāṇo nirvāṇātmaṁs tvayoditah  
kīḍṛśah kati caṅgāni yatas tattvāvabodhanam*

*yah*—el cual; *yogah*—proceso de *yoga* místico; *bhagavat-bāṇah*—que tiene como objetivo a la Suprema Personalidad de Dios; *nirvāṇa-ātman*—joh, personificación del *nirvāṇa*!; *tvayā*—por Tí; *uditah*—explicado; *kīḍṛśah*—de qué naturaleza; *kati*—cuántas; *ca*—y; *aṅgāni*—ramas; *yatah*—mediante las; *tattva*—de la verdad; *avabodhanam*—comprensión.

**El sistema de *yoga* místico, como Tú has explicado, tiene como objetivo a la Suprema Personalidad de Dios, y su finalidad es acabar por completo con la existencia material. Por favor, explícame la naturaleza de ese sistema de *yoga*. ¿De cuántas maneras se puede conocer en verdad ese *yoga* sublime?**

SIGNIFICADO: Hay distintos sistemas de *yoga* místico, cuyos objetivos son distintas fases de la Verdad Absoluta. El objetivo del sistema de *jñāna-yoga* es la refulgencia impersonal del Brahman; el sistema de *haṭha-yoga* tiene como meta el aspecto personal localizado, el aspecto Paramātmā de la Verdad Absoluta; mientras que el *bhakti-yoga*, el servicio devocional —que se ejecuta de nueve maneras distintas, comenzando con oír y cantar— busca la comprensión global del Señor Supremo. Hay distintos métodos de autorrealización, pero aquí Devahūti se refiere en especial al sistema de *bhakti-yoga*, cuyos aspectos esenciales ya han sido explicados por el Señor. Los distintos procesos del sistema de *bhakti-yoga* son: escuchar, cantar, recordar, ofrecer oraciones, adorar al Señor en el templo, aceptar servirle, obedecer Sus órdenes, hacer amistad con Él, y por último, entregarlo todo en el servicio del Señor.

La palabra *nirvāṇātman* es muy significativa en este verso. Sin aceptar el proceso de servicio devocional, no podemos poner fin a la existencia material. En lo que a los *jñānīs* respecta, están interesados en *jñāna-yoga*, pero incluso aquel que después de enormes austeridades se eleva hasta la refulgencia del Brahman, corre el riesgo de caer de nuevo al mundo material. Por lo tanto, el *jñāna-yoga* no acaba definitivamente con la existencia material. Lo mismo ocurre con el sistema de *haṭha-yoga*, cuyo objetivo es Paramātmā, el aspecto localizado del Señor; la experiencia es que muchos *yogīs* caen, como en el caso de Viśvāmitra. Pero los *bhakti-yogīs*, una vez que llegan a la Suprema Personalidad de Dios, nunca regresan al mundo material. Esto se confirma en el *Bhagavad-gītā*: *yad gatvā na nivartante*: después de ir, nunca se regresa; *tyaktvā dehaṁ punar janma naiti*: tras abandonar este cuerpo, nunca se regresa de nuevo para aceptar otro cuerpo material. La existencia del alma no se termina con el *nirvāṇa*. El alma es eterna. Por lo tanto, *nirvāṇa* significa el final de la existencia material, y el final de la existencia material consiste en ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios.

A veces se pregunta cómo cae la entidad viviente del mundo espiritual al mundo material. Aquí está la respuesta. Quien no se eleve hasta los planetas Vaikuṅṭhas y esté en contacto directo con la Suprema Personalidad de Dios, tiene la propensión a caer, bien sea de la comprensión impersonal del Brahman o de un trance de meditación extático. En este verso hay otra palabra muy significativa: *bhagavad-bāṇaḥ*. *Bāṇaḥ* significa «flecha». El sistema del *bhakti-yoga* es como una flecha que apunta a la Suprema Personalidad de Dios. El sistema del *bhakti-yoga* nunca nos impulsa hacia la refulgencia impersonal del Brahman, ni hacia el estado de la comprensión de Paramātmā. Ese *bāṇaḥ*, esa flecha, es tan veloz y aguda que va directamente a la Suprema Personalidad de Dios, atravesando las regiones del Brahman impersonal y del Paramātmā localizado.

TEXTO 30 तदेतन्मे विजानीहि यथाहं मन्दधीर्हरे ।  
सुखं बुद्धयेय दुर्बोधं योषा भवदनुग्रहात् ॥३०॥

*tad etan me vijānīhi yathāham manda-dhīr hare  
sukham buddhyeya durbodham yoṣā bhavad-anugrahāt*

*tat etat*—eso mismo; *me*—a mí; *vijānīhi*—explica, por favor; *yathā*—de modo que; *aham*—yo; *manda*—lenta; *dhīḥ*—cuya inteligencia; *hare*—¡oh, mi Señor!; *sukham*—con facilidad; *buddhyeya*—pueda entender; *durbodham*—muy difícil de entender; *yoṣā*—una mujer; *bhavat-anugrahāt*—por Tu gracia.

**Querido hijo mío, Kapila, yo, al fin y al cabo, soy una mujer. Para mí es muy difícil entender la Verdad Absoluta, porque no tengo mucha inteligencia. Pero si tienes la bondad de explicármela, aunque no soy muy inteligente, puedo entenderla, y sentir, gracias a ello, felicidad trascendental.**

SIGNIFICADO: No es fácil que los hombres comunes, poco inteligentes, entiendan el conocimiento de la Verdad Absoluta; pero si el maestro espiritual es suficientemente bondadoso con el discípulo, por poco inteligente que este sea, todo se le revela, por la divina gracia del maestro espiritual. Por eso Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura dice: *yasya prasādād*: Por la misericordia del maestro espiritual, se revela la misericordia de la Suprema Personalidad de Dios, *bhagavat-prasādah*. Devahūti pidió a su gran hijo que fuese misericordioso con ella, porque era una mujer poco inteligente, además de ser Su madre. Por la gracia de Kapiladeva, ella pudo entender perfectamente la Verdad Absoluta, aunque el tema es muy difícil para las personas comunes, especialmente para las mujeres.

मैत्रेय उवाच

TEXTO 31 विदित्वार्थं कपिलो मातुरित्थं  
जातस्नेहो यत्र तन्वाभिजातः ।

तत्त्वाम्नायं यत्प्रवदन्ति साङ्ख्यं  
प्रोवाच वै भक्तिवितानयोगम् ॥३१॥

*maitreya uvāca*  
*viditvārtham kapilo mātur ittham*  
*jāta-sneho yatra tanvābhijātaḥ*  
*tattvāmnāyam yat pravadanti sāṅkhyam*  
*provāca vai bhakti-vitāna-yogam*

*maitreyaḥ uvāca*—Maitreya dijo; *viditvā*—habiendo conocido; *artham*—intención; *kapilaḥ*—el Señor Kapila; *mātuḥ*—de Su madre; *ittham*—así pues; *jāta-snehaḥ*—sintió compasión; *yatra*—por ella; *tanvā*—de su cuerpo; *abhijātaḥ*—nacido; *tattva-āmnāyam*—verdades recibidas de la sucesión discipular; *yat*—a la cual; *pravadanti*—denominan; *sāṅkhyam*—filosofía *sāṅkhya*; *provāca*—Él explicó; *vai*—de hecho; *bhakti*—servicio devocional; *vitāna*—propagando; *yogam*—*yoga* místico.

**Śrī Maitreya dijo:** Después de oír la afirmación de Su madre, Kapila pudo entender su intención, y habiendo nacido de su cuerpo, sintió compasión por ella. Entonces le explicó el sistema de filosofía *sāṅkhya*, que es una combinación de servicio devocional y perfección mística, tal como se recibe de la sucesión discipular.

श्रीभगवानुवाच

TEXTO 32

देवानां गुणलिङ्गानामानुश्रविककर्मणाम् ।  
सत्त्व एवैकमनसो वृत्तिः स्वाभाविकी तु या ।  
अनिमित्ता भागवती भक्तिः सिद्धेर्गरीयसी ॥३२॥

*śrī-bhagavān uvāca*  
*devānām guṇa-liṅgānām ānuśravika-karmaṇām*  
*sattva evaika-manaso vṛttiḥ svābhāvikī tu yā*  
*animittā bhāgavatī bhaktiḥ siddher gāriyasī*

*śrī-bhagavān uvāca*—la Suprema Personalidad de Dios dijo; *devānām*—de los sentidos, o de las deidades que rigen los sentidos; *guṇa-liṅgānām*—que detectan objetos de los sentidos; *ānuśravika*—siguiendo las Escrituras; *karmaṇām*—que actúan; *sattve*—a la mente, o al Señor; *eva*—únicamente; *eka-manasaḥ*—de un hombre de mente indivisa; *vṛttiḥ*—inclinación; *svābhāvikī*—natural; *tu*—de hecho; *yā*—el cual; *animittā*—sin motivación; *bhāgavatī*—a la Personalidad de Dios; *bhaktiḥ*—el servicio devocional; *siddheḥ*—que la salvación; *gāriyasī*—mejor.

**El Señor Kapila dijo:** Los sentidos son representaciones simbólicas de los semidioses, y su tendencia natural es actuar siguiendo los mandamientos védicos. Así como

**Los sentidos son representantes de los semidioses, la mente representa a la Suprema Personalidad de Dios. El deber natural de la mente es servir. Ese espíritu de servicio, cuando lo ocupamos en la devoción a la Personalidad de Dios, sin motivación alguna, es muchísimo mejor que la salvación.**

SIGNIFICADO: Los sentidos de la entidad viviente siempre se ocupan en alguna actividad, bien sea una actividad prescrita en los mandamientos védicos o una actividad material. Los sentidos tienen la tendencia natural a trabajar por algo, y la mente es el centro de los sentidos. La mente en realidad es el líder de los sentidos; por eso recibe el nombre de *sattva*. Análogamente, la Suprema Personalidad de Dios es el líder de todos los semidioses que están ocupados en las funciones de este mundo material, como administrar el Sol, la Luna, etc.

En las Escrituras védicas se afirma que los semidioses son los distintos miembros del cuerpo universal de la Suprema Personalidad de Dios. Los semidioses controlan también nuestros sentidos; nuestros sentidos son representaciones de diversos semidioses, y la mente es la representación de la Suprema Personalidad de Dios. Los sentidos, guiados por la mente, actúan bajo la influencia de los semidioses. Cuando el servicio va dirigido en última instancia a la Suprema Personalidad de Dios, los sentidos están en su posición natural. El Señor recibe el nombre de Hṛṣīkeśa, pues Él es el verdadero propietario y amo supremo de los sentidos. Los sentidos y la mente tienen la tendencia natural a estar activos, pero cuando están contaminados por la materia, actúan por algún beneficio material o para servir a los semidioses, si bien su naturaleza es servir a la Suprema Personalidad de Dios. Los sentidos reciben el nombre de *hṛṣīka*, y a la Suprema Personalidad de Dios se le llama Hṛṣīkeśa. Indirectamente, todos los sentidos tienen la tendencia natural a servir al Señor Supremo. Eso se denomina *bhakti*.

Kapiladeva dice que, en el servicio devocional, los sentidos, sin deseo de ganancia material ni otros motivos egoístas, se ocupan en servir a la Suprema Personalidad de Dios. Ese espíritu de servicio es mucho mejor que *siddhi*, la salvación. *Bhakti*, la inclinación a servir a la Suprema Personalidad de Dios, está en una posición trascendental muy superior a *mukti*, la liberación. Así pues, *bhakti* es un estado posterior a la liberación. Sin estar liberados, no podemos ocupar los sentidos en el servicio del Señor. Cuando los sentidos se ocupan en las actividades materiales de complacencia de los sentidos o en las actividades prescritas en los *Vedas*, hay siempre alguna motivación; pero cuando se ocupan en el servicio del Señor sin ninguna motivación adicional, eso se denomina *animittā*, y es la tendencia natural de la mente. La conclusión es que cuando nuestra mente se concentra exclusivamente en su conciencia de Kṛṣṇa, en su servicio devocional a la Suprema Personalidad de Dios, sin que la desvíen ni los mandamientos védicos ni las actividades materiales, nuestra posición está muy por encima de la simple liberación del enredo material.

TEXTO 33 जरयत्याशु या कोशं निगीर्णमनलो यथा ॥३३॥



*jarayaty āśu yā kośam nigīrṇam analo yathā*

*jarayati*—disuelve; *āśu*—rápidamente; *yā*—el cual; *kośam*—el cuerpo sutil; *nigīrṇam*—lo comido; *analaḥ*—el fuego; *yathā*—como.

**El *bhakti*, el servicio devocional, disuelve el cuerpo sutil de la entidad viviente sin necesidad de un esfuerzo adicional, tal como el fuego del estómago digiere todo lo que comemos.**

SIGNIFICADO: La posición del *bhakti* es muy superior a la de *mukti*, porque en el servicio devocional el resultado del esfuerzo personal por liberarse del enjaulamiento material se obtiene automáticamente. Aquí se pone el ejemplo del fuego del estómago, que puede digerir todo lo que comamos. Si hay suficiente poder digestivo, el fuego del estómago digerirá lo que comamos. Del mismo modo, el devoto no tiene que preocuparse por la liberación. El mismo servicio a la Suprema Personalidad de Dios es el proceso de liberación, pues ocuparse en el servicio del Señor es liberarse del enredo material. Śrī Bilvamaṅgala Ṭhākura explicó muy bien esa situación. Dijo: «Si mi devoción por los pies de loto del Señor Supremo es firme, entonces *mukti*, la liberación, actúa como sirvienta mía. *Mukti*, la sirvienta, está siempre dispuesta a hacer cualquier cosa que le pida».

Para el devoto, la liberación no es un problema. La liberación ocurre sin necesidad de un esfuerzo adicional. Por lo tanto, el *bhakti* es mucho mejor que *mukti*, la posición del impersonalista. Los impersonalistas se someten a grandes penitencias y austeridades para alcanzar *mukti*, pero el *bhakta*, simplemente por ocuparse en el proceso de *bhakti*, y especialmente por cantar Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare / Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare, aprende a controlar la lengua, cantando y aceptando los remanentes del alimento ofrecido a la Personalidad de Dios. Tan pronto como la lengua está bajo control, los demás sentidos también quedan controlados automáticamente. El control de los sentidos es la perfección del principio de *yoga*, y la liberación comienza tan pronto como nos ocupamos en el servicio del Señor. Kapiladeva confirma que *bhakti*, el servicio devocional, es *garīyasī*, más glorioso que *siddhi*, la liberación.

TEXTO 34 नैकात्मतां मे स्पृहयन्ति केचिन्  
मत्पादसेवाभिरता मदीहाः ।  
येऽन्योन्यतो भागवताः प्रसज्य  
सभाजयन्ते मम पौरुषाणि ॥३४॥

*naikātmatām me spr̥hayanti kecin*  
*mat-pāda-sevābhiratā mad-īhāḥ*  
*ye 'nyonyato bhāgavatāḥ prasajya*  
*sabhājayante mama pauruṣāṇi*

*na*—nunca; *eka-ātmatām*—sumergirse en la unidad; *me*—Mía; *spṛhayanti*—ellos desean; *kecit*—cualquiera; *mat-pāda-sevā*—el servicio a Mis pies de loto; *abhiratāḥ*—ocupado en; *mat-ihāḥ*—esforzándose por llegar a Mí; *ye*—aquellos que; *anyonyataḥ*—mutuamente; *bhāgavatāḥ*—los devotos puros; *prasajya*—reuniéndose; *sabhājayante*—glorifican; *mama*—Mis; *pauruṣāṇi*—actividades gloriosas.

**El devoto puro, que está apegado a las actividades del servicio devocional y que siempre se ocupa en el servicio a Mis pies de loto, nunca desea ser uno conmigo. Él está consagrado a Mi servicio, y siempre glorifica Mis pasatiempos y actividades.**

SIGNIFICADO: En las Escrituras se mencionan cinco clases de liberación. La primera es volverse uno con la Suprema Personalidad de Dios, o renunciar a nuestra individualidad y fundirnos en el Espíritu Supremo. Esto recibe el nombre de *ekātmatām*. El devoto nunca acepta esa clase de liberación. Las otras cuatro clases son: vivir en el mismo planeta que Dios (Vaikuṅṭha), relacionarse personalmente con el Señor Supremo, adquirir la misma opulencia que el Señor, y obtener Sus mismos rasgos corporales. El devoto puro, como explicará Kapila Muni, no aspira a ninguna de las cinco clases de liberación. En especial desdena la idea de volverse uno con la Suprema Personalidad de Dios. Śrī Prabodhānanda Sarasvatī, un gran devoto del Señor Caitanya, dice: *kaivalyaṁ narakāyate*: «La felicidad de ser uno con el Señor Supremo, a la que aspiran los *māyāvādīs*, es infernal». Esa unidad no es para devotos puros.

Hay muchos supuestos devotos que creen que, aunque quizás en el estado condicionado adoremos a la Personalidad de Dios, en última instancia no existe ninguna personalidad; dicen que como la Verdad Absoluta es impersonal, para empezar podemos imaginar una forma personal de la Verdad Absoluta impersonal, pero que tan pronto como se logra la liberación, no es necesario seguirla adorando. Esa es la teoría de la filosofía *māyāvāda*. En realidad, los impersonalistas no se funden en la existencia de la Persona Suprema, sino en el resplandor de Su cuerpo personal, que recibe el nombre de *brahmajyoti*. Aunque ese *brahmajyoti* no es diferente de Su cuerpo personal, el devoto puro no acepta ese tipo de unidad (fundirse en el resplandor corporal de la Personalidad de Dios), porque los devotos se ocupan en placeres más grandes que el de fundirse en Su existencia. El placer más grande es servir al Señor. Los devotos siempre están pensando en cómo servirle; siempre están ideando maneras de servir al Señor Supremo, incluso en medio de los mayores obstáculos materiales.

Los *māyāvādīs* consideran mitos las narraciones de los pasatiempos del Señor, pero en realidad no lo son; son hechos históricos. Los devotos puros aceptan las narraciones de los pasatiempos del Señor como la Verdad Absoluta. Las palabras *mama pauruṣāṇi* (Mis gloriosas actividades) son significativas. Los devotos están muy apegados a glorificar las actividades del Señor, mientras que los *māyāvādīs* ni siquiera pueden pensar en esas actividades. Según ellos, la Verdad Absoluta es impersonal; pero sin existencia personal, ¿cómo puede haber actividad? Puesto que los impersonalistas consideran ficticias las actividades que se mencionan en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, el *Bhagavad-gītā* y otras Escrituras védicas, las interpretan con mala

intención. Carecen del concepto de la Personalidad de Dios. Meten innecesariamente las narices en las Escrituras y las interpretan de una manera engañosa para descarriar a los inocentes. Las interpretaciones de la filosofía *māyāvāda* son muy peligrosas para la gente; por eso el Señor Caitanya advirtió a Sus discípulos que no escuchasen nunca a ningún *māyāvādī* hablar de ninguna Escritura. Los *māyāvādīs* arruinarán todo el proceso, y la persona que los escuche nunca podrá llegar a la senda del servicio devocional para alcanzar la perfección más elevada. Solo quizás después de mucho tiempo tenga la posibilidad de hacerlo.

Kapila Muni afirma claramente que las actividades del *bhakti*, las actividades del servicio devocional, son trascendentales a *mukti*. Se denominan *pañcama-puruṣārtha*. Por lo general, la gente se dedica a actividades religiosas, de desarrollo económico y de complacencia de los sentidos, y al final, cultivan la idea de volverse uno con el Señor Supremo (*mukti*). Pero el *bhakti* es trascendental a todas esas actividades. Por lo tanto, el *Śrīmad-Bhāgavatam* comienza con la afirmación de que de él se excluye por completo todo tipo de religiosidad motivada. En el *Bhāgavatam* se rechazan por completo las actividades rituales para el desarrollo económico, la complacencia de los sentidos y el deseo de ser uno con el Señor Supremo que sigue a la frustración de la complacencia de los sentidos. El *Bhāgavatam* está destinado especialmente a los devotos puros, que están siempre absortos en conciencia de Kṛṣṇa, en las actividades del Señor, y siempre glorifican esas actividades trascendentales. Los devotos puros adoran las actividades trascendentales del Señor en Vṛndāvana, Dvārakā y Mathurā, tal como se narran en el *Śrīmad-Bhāgavatam* y en otros *Purāṇas*. Los filósofos *māyāvādīs* las rechazan completamente considerándolas mitos, pero en realidad son grandes temas dignos de adoración, y solo los devotos las pueden saborear. Esa es la diferencia entre el *māyāvādī* y el devoto puro en lo que respecta a la forma de ver las Escrituras.

TEXTO 35 पश्यन्ति ते मे रुचिराण्यम्ब सन्तः  
प्रसन्नवक्त्रारुणलोचनानि ।  
रूपाणि दिव्यानि वरप्रदानि  
साकं वाचं स्पृहणीयां वदन्ति ॥३५॥

*paśyanti te me rucirāṅy amba santah*  
*prasanna-vaktrāruṇa-locanāni*  
*rūpāṇi divyāni vara-pradāni*  
*sākaṁ vācaṁ sprhaṇīyāṁ vadanti*

*paśyanti*—ven; *te*—ellos; *me*—Mío; *rucirāṅi*—hermoso; *amba*—¡oh, madre!; *santah*—devotos; *prasanna*—sonriente; *vaktra*—rostro; *aruṇa*—como el sol de la mañana; *locanāni*—ojos; *rūpāṇi*—formas; *divyāni*—trascendentales; *vara-pradāni*—benévolas; *sākaṁ*—conmigo; *vācam*—palabras; *sprhaṇīyām*—favorables; *vadanti*—ellos hablan.

**¡Oh, madre!, Mis devotos siempre ven Mi forma, de rostro sonriente y ojos como el naciente sol de la mañana. Les gusta ver Mis diversas formas trascendentales, que están llenas de benevolencia, y también hablan conmigo de una manera favorable.**

SIGNIFICADO: Los *mâyāvādīs* y ateos consideran que las formas de las Deidades en el templo del Señor son ídolos. Pero los devotos no adoran ídolos, adoran directamente a la Personalidad de Dios en Su encarnación *arcā*. *Arcā* se refiere a la forma que podemos adorar en nuestra condición actual. En nuestro estado actual no podemos ver a Dios en Su forma espiritual, porque nuestros ojos y demás sentidos materiales no pueden concebir una forma espiritual. Ni siquiera podemos ver la forma espiritual del alma individual. Cuando un hombre muere, no podemos ver cómo sale del cuerpo su forma espiritual. Ese es el defecto de nuestros sentidos materiales. Para que nuestros sentidos materiales puedan verle, la Suprema Personalidad de Dios acepta una forma misericordiosa que recibe el nombre de *arcā-vigraha*. Ese *arcā-vigraha*, denominado a veces encarnación *arcā*, no es diferente de Él. La Suprema Personalidad de Dios aparece en distintas encarnaciones y, de la misma manera, Se manifiesta en formas hechas de materia, como arcilla, madera, metal, joyas, etc.

En los *śāstras* hay muchos mandamientos que dan instrucciones para tallar las formas del Señor. Esas formas no son materiales. Si Dios está en todas partes, también está en los elementos materiales. No hay duda de ello; pero los ateos piensan de otro modo. Aunque predicán que todo es Dios, cuando van al templo y ven la forma del Señor, niegan que sea Dios. Según su propia teoría, todo es Dios. Entonces, ¿por qué no es Dios la Deidad? En realidad no saben qué es Dios. Pero la visión de los devotos es distinta; han ungido sus ojos con amor por Dios. En cuanto ven al Señor en Sus diferentes formas, los devotos quedan saturados de amor, pues no ven diferencia alguna entre el Señor y Su forma en el templo, como ocurre con los ateos. Los devotos contemplan el sonriente rostro de la Deidad del templo considerándolo trascendental y espiritual, y aprecian mucho los ornamentos que adornan el cuerpo del Señor. El maestro espiritual tiene el deber de enseñar a sus devotos a adornar a la Deidad del templo, a limpiar el templo y a adorar a la Deidad. Hay diferentes procedimientos, reglas y regulaciones que se siguen en los templos de Viṣṇu, adonde los devotos van para ver a la Deidad, el *vigraha*, y donde disfrutan espiritualmente de Su forma, porque todas las Deidades son benévolas. Los devotos expresan sus pensamientos ante la Deidad, y en muchos casos, la Deidad también les responde. Pero para poder hablar con el Señor Supremo hay que ser un devoto muy elevado. A veces el Señor Se comunica con el devoto en sueños. Esos intercambios entre la Deidad y los devotos no pueden entenderlos los ateos, pero el devoto disfruta de ellos. Kapila Muni explica la disposición con que los devotos miran el rostro y el cuerpo adornado de la Deidad y cómo hablan de Él con una actitud de servicio devocional.

TEXTO 36 तैर्दर्शनीयावयवैरुदार-  
विलासहासेक्षितवामसूक्तैः ।

हृतात्मनो हृतप्राणांश्च भक्ति-  
रनिच्छतो मे गतिमर्ष्वीं प्रयुङ्क्ते ॥३६॥

*tair darśanīyāvayavair udāra-  
vilāsa-hāsekṣita-vāma-sūktaiḥ  
hṛtātmano hṛta-prāṇāṁś ca bhaktir  
anicchato me gatim aṅvīm prayuṅkte*

*taiḥ*—por esas formas; *darśanīya*—encantadoras; *avayavaiḥ*—cuyos miembros; *udāra*—ensalzados; *vilāsa*—pasatiempos; *hāsa*—sonrientes; *ikṣita*—miradas; *vāma*—placenteras; *sūktaiḥ*—cuyas deliciosas palabras; *hṛta*—cautivadas; *ātmanaḥ*—sus mentes; *hṛta*—cautivadas; *prāṇān*—sus sentidos; *ca*—y; *bhaktiḥ*—servicio devocional; *anicchataḥ*—sin desearlo; *me*—Mía; *gatim*—morada; *aṅvīm*—sutil; *prayuṅkte*—se garantiza.

**Al ver las encantadoras formas del Señor, sonrientes y atractivas, y escuchar Sus muy placenteras palabras, el devoto puro pierde prácticamente la noción de todo lo demás. Sus sentidos se liberan de toda otra ocupación, y él queda absorto en sentimientos de servicio devocional. De este modo, y aun sin desearlo, alcanza la liberación sin necesidad de ningún esfuerzo adicional.**

SIGNIFICADO: Hay tres clases de devotos: de primera, de segunda y de tercera clase. Incluso los de tercera clase son almas liberadas. En este verso se explica que, aunque no tienen conocimiento, por el simple hecho de ver lo hermosamente adornada que está la Deidad del templo, quedan absortos pensando en Kṛṣṇa y pierden la noción de todo lo demás. Quien está fijo en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, con todos los sentidos al servicio del Señor, se libera sin ni siquiera darse cuenta. Esto se confirma también en el *Bhagavad-gītā*. El desempeño de servicio devocional libre de contaminación tal como se recomienda en las Escrituras, es suficiente para alcanzar la igualdad con el Brahman. En el *Bhagavad-gītā* se dice: *brahma-bhūyāya kalpate*. Eso quiere decir que en su estado original la entidad viviente es Brahman, pues es parte integral del Brahman Supremo. Pero cuando olvida su verdadera naturaleza como servidor eterno del Señor, *māyā* la cubre y la captura. *Māyā* es el olvido de su posición constitucional. Por lo demás, la entidad viviente es eternamente Brahman.

Aquel que ha sido educado para ser consciente de su posición entiende que es el servidor del Señor. «Brahman» se refiere a un estado de autorrealización. Incluso el devoto de tercera clase, que no es avanzado en el conocimiento de la Verdad Absoluta, pero que ofrece reverencias con gran devoción, piensa en el Señor, ve al Señor en el templo y lleva frutas y flores para ofrecerlas a la Deidad, se libera sin ni siquiera darse cuenta. *Śraddhayānvitāḥ*: con gran devoción, los devotos adoran a la Deidad con reverencias y diversos artículos. Las Deidades de Rādhā y Kṛṣṇa, Lakṣmī y Nārāyaṇa, y Rāma y Sītā atraen mucho a los devotos, tanto que cuando ven a la Deidad adornada en el templo, quedan completamente absortos, pensando en el Señor. Eso es liberación.

En otras palabras, aquí se confirma que incluso el devoto de tercera clase está en una posición trascendental, por encima de los que luchan por liberarse mediante la especulación u otros métodos. Incluso grandes impersonalistas como Śukadeva Gosvāmī y los cuatro Kumāras se sintieron atraídos por la belleza de las Deidades del templo, por los adornos y por el aroma de *tulasī* ofrecidos al Señor, y se volvieron devotos. A pesar de que estaban en la etapa liberada, dejaron de ser impersonalistas, y se sintieron atraídos por la belleza del Señor, y se hicieron devotos.

Aquí es muy importante la palabra *vilāsa*. *Vilāsa* se refiere a las actividades o pasatiempos del Señor. Uno de los deberes prescritos en la adoración en el templo es que el templo no se debe visitar solamente para ver a la Deidad hermosamente ataviada, sino que al mismo tiempo hay que escuchar la recitación del *Śrīmad-Bhāgavatam*, el *Bhagavad-gītā* o alguna otra Escritura de las que regularmente se recitan en los templos. En Vṛndāvana se recitan los *śāstras* en todos los templos. Incluso los devotos de tercera clase, que no tienen conocimiento literario ni tiempo para leer el *Śrīmad-Bhāgavatam* o el *Bhagavad-gītā*, tienen la oportunidad de escuchar los pasatiempos del Señor. De esa manera, sus mentes pueden permanecer siempre absortas en pensar en el Señor, en Su forma, Sus actividades y Su naturaleza trascendental. Ese estado de conciencia de Kṛṣṇa es un estado liberado. El Señor Caitanya, por lo tanto, recomendó cinco actividades importantes en el desempeño del servicio devocional: (1) cantar el santo nombre del Señor: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare / Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare; (2) relacionarse con devotos y servirles en todo lo que se pueda; (3) escuchar el *Śrīmad-Bhāgavatam*; (4) visitar el adornado templo y ver a la Deidad; y si es posible, (5) vivir en un lugar como Vṛndāvana o Mathurā. Estas cinco actividades, por sí solas, pueden ayudar al devoto a alcanzar el nivel de perfección más elevado. Esto se confirma en el *Bhagavad-gītā* y en este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam*. En todas las Escrituras védicas se acepta que los devotos de tercera clase también pueden conseguir la liberación, incluso sin darse cuenta.

TEXTO 37 अथो विभूतिं मम मायाविनस्ता-  
मैश्वर्यमष्टाङ्गमनुप्रवृत्तम् ।  
श्रियं भागवतीं वास्पृहयन्ति भद्रां  
परस्य मे तेऽश्रुवते तु लोके ॥३७॥

*atho vibhūtiṁ mama māyāvīnas tām  
aiśvaryaṁ aṣṭāṅgam anupravṛttam  
śriyaṁ bhāgavatīm vāspṛhayanti bhadrāṁ  
parasya me te 'śnuvate tu loke*

*atho*—entonces; *vibhūtiṁ*—opulencia; *mama*—de Mí; *māyāvīnaḥ*—del Señor de *māyā*; *tām*—esa; *aiśvaryaṁ*—perfección mística; *aṣṭa-aṅgam*—que consta de ocho partes; *anupravṛttam*—siguiendo; *śriyam*—esplendor; *bhāgavatīm*—del reino de Dios;

*vā*—o; *aspr̥hayanti*—ellos no desean; *bhadrām*—bienaventurado; *parasya*—del Señor Supremo; *me*—de Mí; *te*—esos devotos; *ásnuvate*—disfrutan; *tu*—pero; *loke*—en esta vida.

**Como está completamente absorto en meditar en MÍ, el devoto no desea ni la más grande de las bendiciones que se obtienen en los sistemas planetarios superiores, incluyendo Satyaloka. No desea las ocho perfecciones materiales del yoga místico, ni la elevación al reino de Dios. Pero aunque no las desea, el devoto disfruta incluso en esta vida de todas las bendiciones mencionadas.**

SIGNIFICADO: *Vibhūti*, las opulencias que ofrece *māyā*, son de muy diversas clases. En este mismo planeta experimentamos diversos tipos de placer material; pero aquel que pueda ascender a los planetas superiores, como Candraloka o el Sol, o a planetas aun más elevados, como Maharloka, Janaloka y Tapoloka, o incluso hasta el planeta más elevado de todos, Satyaloka, el planeta de Brahmā, encontrará inmensas posibilidades de disfrute material. Por ejemplo, en los planetas superiores la vida dura muchísimo más que en este. Se dice que en la Luna la vida es tan larga que seis meses nuestros equivalen a uno de sus días. No podemos ni siquiera imaginar lo que dura la vida en el planeta más elevado. En el *Bhagavad-gītā* se afirma que doce horas de Brahmā son inconcebibles incluso para nuestros matemáticos. Todo esto son descripciones de la energía externa del Señor, *māyā*. Además de esas, hay otras opulencias que pueden alcanzar los *yogīs* mediante su poder místico, y que también son materiales. El devoto no aspira a ninguno de esos placeres materiales, aunque con solo desearlos, estarían a su alcance. Por la gracia del Señor, el devoto puede conseguir éxitos materiales maravillosos con solo desearlos, pero un verdadero devoto no lo hace. El Señor Caitanya Mahāprabhu ha enseñado que no debemos desear opulencia ni reputación materiales, ni debemos tratar de disfrutar de la belleza material; solamente debemos aspirar a estar absortos en el servicio devocional del Señor, incluso si no nos liberamos y tenemos que seguir por un tiempo ilimitado en el ciclo de nacimientos y muertes. Pero en realidad, aquel que se dedica al cultivo de conciencia de Kṛṣṇa tiene la liberación garantizada. Los devotos disfrutan de todos los beneficios de los planetas superiores y de los planetas Vaikuṅṭhas. Aquí se dice específicamente *bhāgavatīm bhadrām*. El devoto puro ni siquiera aspira a elevarse a los planetas Vaikuṅṭhas, donde todo está eternamente lleno de paz; no obstante, él recibe esa gracia; disfruta de todas las comodidades del mundo material y del espiritual, incluso en esta vida.

TEXTO 38 न कर्हिचिन्मत्पराः शान्तरूपे  
नङ्घ्यन्ति नो मेऽनिमिषो लेढि हेतिः ।  
येषामहं प्रिय आत्मा सुतश्च  
सखा गुरुः सुहृदो दैवमिष्टम् ॥३८॥

*na karhicin mat-parāḥ śānta-rūpe  
 nañśyanti no me `nimiṣo leḍhi hetih  
 yeṣām ahaṁ priya ātmā sutaś ca  
 sakhā guruḥ suhr̥do daivam iṣṭam*

*na*—no; *karhicit*—jamás; *mat-parāḥ*—Mis devotos; *śānta-rūpe*—¡oh, madre!; *nañśyanti*—perderán; *no*—no; *me*—Mi; *animiṣaḥ*—tiempo; *leḍhi*—destruye; *hetih*—arma; *yeṣām*—de quienes; *ahaṁ*—Yo; *priyaḥ*—querido; *ātmā*—ser; *sutaḥ*—hijo; *ca*—y; *sakhā*—amigo; *guruḥ*—preceptor; *suhṛdaḥ*—benefactor; *daivam*—Deidad; *iṣṭam*—seleccionado.

**El Señor continuó: Mi querida madre, esas opulencias trascendentales que los devotos reciben nunca se pierden; ni las armas ni el paso del tiempo las pueden destruir. Puesto que Me han aceptado como amigo, pariente, hijo, preceptor, benefactor y Deidad Suprema, en ningún momento pueden verse privados de sus posesiones.**

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā* se afirma que las actividades piadosas pueden elevarnos hasta los sistemas planetarios superiores, incluso hasta Brahmaloĳa, pero cuando se terminan los efectos de esas actividades piadosas, regresamos otra vez a esta Tierra para comenzar una nueva vida con nuevas actividades. De manera que nuestra situación en los planetas superiores, adonde ascendemos para gozar de una larga vida, tampoco es permanente. Pero lo que los devotos obtienen, el servicio devocional y la consiguiente opulencia de Vaikuṅṭha incluso en este planeta, nunca se pierde. En este verso Kapiladeva Se dirige a Su madre como *śānta-rūpa*, lo cual indica que las opulencias de los devotos son permanentes, porque están fijos eternamente en la atmósfera de Vaikuṅṭha, que recibe el nombre de *śānta-rūpa*, pues está bajo la influencia de la modalidad de la bondad pura, libre de las perturbaciones de las modalidades de la pasión y la ignorancia. La posición de servicio trascendental de quien está fijo en el servicio devocional del Señor no puede ser destruida, y su placer y su servicio aumentan ilimitadamente. Los devotos ocupados en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa en la atmósfera de Vaikuṅṭha están fuera de la influencia del tiempo. En el mundo material, la influencia del tiempo lo destruye todo, pero en la atmósfera de Vaikuṅṭha el tiempo y los semidioses no ejercen la menor influencia, pues en los planetas Vaikuṅṭhas no hay semidioses. Aquí nuestras acciones están controladas por los semidioses; incluso el movimiento de las piernas o las manos está controlado por los semidioses. Pero en la atmósfera de Vaikuṅṭha, los semidioses y el tiempo no ejercen su influencia; por lo tanto, ahí no existe la destrucción. La presencia del elemento tiempo —pasado, presente y futuro— garantiza la destrucción, pero en su ausencia, todo es eterno. Por eso en este verso aparecen las palabras *na nañśyanti*, que indican que las opulencias trascendentales nunca serán destruidas.

La razón por la cual no existe destrucción también se presenta aquí. Para los devotos, el Señor Supremo es el ser más querido, e intercambian con Él diversas relaciones. Ellos tienen a la Suprema Personalidad de Dios como el más querido amigo, pariente, hijo,



preceptor, bienqueriente o Deidad. El Señor es eterno; por lo tanto, cualquier relación que tengamos con Él es también eterna. Aquí se confirma claramente que esas relaciones no se pueden destruir, y por lo tanto, las opulencias de esas relaciones tampoco se destruyen. Toda entidad viviente tiene la propensión a amar. Vemos que si alguien no tiene a nadie a quien amar, por lo general dirige su amor a un animal, como un gato o un perro. La eterna propensión a amar de todas las entidades vivientes siempre busca un objeto de amor. En este verso aprendemos que podemos amar a la Suprema Personalidad de Dios como lo máspreciado, ya sea como amigo, hijo, preceptor o bienqueriente, y en ese amor no habrá engaño ni fin. Disfrutaremos eternamente de los diversos aspectos de la relación con el Señor Supremo. Un detalle especial en este verso es que se acepta al Señor Supremo como el preceptor supremo. El *Bhagavad-gītā* fue hablado directamente por el Señor Supremo, y Arjuna aceptó a Kṛṣṇa como su *guru*, su maestro espiritual. De la misma manera, nosotros debemos aceptar solo a Kṛṣṇa como maestro espiritual supremo.

Kṛṣṇa, por supuesto, significa Kṛṣṇa y Sus devotos íntimos; Kṛṣṇa no está solo. Cuando hablamos de Kṛṣṇa, «Kṛṣṇa» significa Kṛṣṇa en Su nombre, en Su forma, en Sus cualidades, en Su morada y en Sus acompañantes. Kṛṣṇa nunca está solo, pues los devotos de Kṛṣṇa no son impersonalistas. Un rey, por ejemplo, siempre va acompañado de su secretario, su comandante, su sirviente y todo su séquito. En cuanto aceptamos como preceptores a Kṛṣṇa y Sus representantes, nada negativo puede destruir nuestro conocimiento. En el mundo material, el conocimiento que adquirimos puede cambiar debido a la influencia del tiempo, pero las conclusiones del *Bhagavad-gītā*, las palabras directas del Supremo Señor Kṛṣṇa, nunca cambian. No sirve de nada interpretar el *Bhagavad-gītā*; es eterna.

Debemos aceptar a Kṛṣṇa, el Señor Supremo, como nuestro mejor amigo. Él nunca nos engañará. Siempre dará al devoto Su consejo amistoso y Su protección. Si aceptamos a Kṛṣṇa como hijo, ese hijo nunca morirá. Aquí tal vez tengamos un hijo, un niño muy cariñoso, pero los padres, o los que sienten afecto por él, siempre desean: «¡Ojalá que no muera mi hijo!». Pero Kṛṣṇa no morirá nunca. Por lo tanto, aquellos que aceptan a Kṛṣṇa, el Señor Supremo, como hijo, nunca lo perderán. Hay muchos ejemplos de devotos que aceptaron como hijo a la Deidad. En Bengala hay muchos ejemplos, e incluso, después de la muerte del devoto, la Deidad ejecuta la ceremonia *śrāddha* para el padre. La relación nunca se acaba. La gente tiene la costumbre de adorar diferentes imágenes de semidioses, pero esa mentalidad se condena en el *Bhagavad-gītā*; por lo tanto, debemos ser lo bastante inteligentes como para adorar únicamente a la Suprema Personalidad de Dios en Sus diversas formas como Lakṣmī-Nārāyaṇa, Sītā-Rāma y Rādhā-Kṛṣṇa. Quien lo haga, nunca será engañado. El que adora a los semidioses puede que se eleve a los planetas superiores, pero durante la disolución del mundo material, el semidiós y su morada serán destruidos. Sin embargo, aquel que adora a la Suprema Personalidad de Dios es promovido al planeta Vaikuṅṭha, donde no existe el tiempo, la destrucción ni la aniquilación. La conclusión es que el tiempo no puede afectar a los devotos, para quienes la Suprema Personalidad de Dios lo es todo.

TEXTOS 39-40 इमं लोकं तथैवामुमात्मानमुभयायिनम् ।  
 आत्मानमनु ये चेह ये रायः पशवो गृहाः ॥३९॥  
 विसृज्य सर्वानन्यांश्च मामेवं विश्वतोमुखम् ।  
 भजन्त्यनन्यया भक्त्या तान्मृत्योरतिपारये ॥४०॥

*imam lokam tathaivamum atmānam ubhayāyinam  
 atmānam anu ye ceha ye rāyaḥ paśavo gṛhāḥ*

*viṣṛjya sarvān anyānś ca mām evaṁ viśvato-mukham  
 bhajanty ananyayā bhaktyā tān mṛtyor atipāraye*

*imam*—este; *lokam*—mundo; *tathā*—en efecto; *eva*—ciertamente; *amum*—ese mundo; *atmānam*—el cuerpo sutil; *ubhaya*—en ambos; *ayinam*—viajando; *atmānam*—el cuerpo; *anu*—en relación con; *ye*—aquellos que; *ca*—también; *iha*—en este mundo; *ye*—aquello que; *rāyaḥ*—riquezas; *paśavaḥ*—vacas; *gṛhāḥ*—casas; *viṣṛjya*—habiendo abandonado; *sarvān*—todo; *anyān*—lo demás; *ca*—y; *mām*—a Mí; *evaṁ*—de este modo; *viśvataḥ-mukham*—el omnipresente Señor del universo; *bhajanti*—ellos adoran; *ananyayā*—ininterrumpido; *bhaktyā*—con servicio devocional; *tān*—a ellos; *mṛtyoḥ*—de la muerte; *atipāraye*—Yo llevo al otro lado.

**El devoto que con su servicio devocional ininterrumpido Me adora a Mí, el omnipresente Señor del universo, abandona toda aspiración por los planetas celestiales y por la felicidad de este mundo, como las riquezas, los hijos, el hogar, las vacas, y cualquier otra cosa relacionada con el cuerpo. Yo lo llevo al otro lado del nacimiento y la muerte.**

SIGNIFICADO: El servicio devocional ininterrumpido, como se explica en estos dos versos, significa ocuparse plenamente en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, el servicio devocional, aceptando al Señor Supremo como el centro de nuestra existencia. Como todo existe dentro del Señor Supremo, todo aquel que Le adore con fe inquebrantable obtiene automáticamente todas las opulencias y cumple con todos los deberes. Aquí el Señor promete llevar a Su devoto al otro lado del nacimiento y la muerte. Por esa razón, el Señor Caitanya recomendó que aquel que aspire a trascender el nacimiento y la muerte no debe tener ninguna posesión material. Eso significa que no debe tratar de ser feliz en este mundo, ni de elevarse al mundo celestial, ni debe esforzarse por conseguir riqueza material, hijos, casas o vacas.

Ya se ha explicado que el devoto puro obtiene imperceptiblemente la liberación, y cuáles son los síntomas. Para el alma condicionada hay dos niveles de existencia. Uno corresponde a su condición presente, y el otro a los preparativos que hace para su vida siguiente. Si la influencia la modalidad de la bondad, puede que se esté preparando para ascender a los planetas superiores; si es la modalidad de la pasión, permanecerá aquí, en una sociedad donde hay mucha actividad; y si es la modalidad

de la ignorancia, puede degradarse a la vida animal o a un nivel inferior de vida humana. Pero el devoto no se preocupa por esta vida ni por la siguiente, porque, sea lo que sea, él no desea una mayor prosperidad material, ni una vida más elevada o más baja. Él ora al Señor: «Mi querido Señor, no importa donde yo nazca, pero permíteme nacer, aunque sea como hormiga, en la casa de un devoto». El devoto puro no ora al Señor pidiéndole la liberación del cautiverio material. En realidad, el devoto puro nunca se cree merecedor de la liberación. Considerando su vida pasada y sus actividades pecaminosas, cree que merece ser enviado a la región más baja del infierno. Que en esta vida esté tratando de volverme devoto no significa que en mis muchas vidas pasadas fuese cien por ciento piadoso. No es así. El devoto, por lo tanto, siempre es consciente de su verdadera posición. Solo mediante su plena entrega al Señor se mitigan sus sufrimientos, por la gracia del Señor. Como declara el *Bhagavad-gītā*: «Entrégate a Mí, y Yo te protegeré de toda clase de reacciones pecaminosas». Esa es Su misericordia. Pero esto no quiere decir que quien se ha entregado a los pies de loto del Señor no haya realizado malas acciones en su vida pasada. El devoto siempre ora: «No me importa si por mis malas acciones tengo que nacer una y otra vez, pero mi única oración es que nunca olvide mi servicio a Ti». El devoto tiene esa fuerza mental, y le ora al Señor: «No me importa nacer una y otra vez, pero permíteme nacer en el hogar de Tu devoto puro, donde de nuevo tenga una oportunidad de cultivar mi vida espiritual».

El devoto puro no desea que su próxima vida sea mejor. Él ha abandonado ya esa clase de deseos. En cualquier forma de vida, como hombre casado, o incluso como animal, el ser viviente tendrá algunos hijos, algunos recursos y algunas posesiones, pero el devoto no desea poseer nada. Se satisface con cualquier cosa que pueda conseguir por la gracia de Dios. No tiene el menor apego por mejorar su posición social o la educación de sus hijos. Él no es irresponsable; cumple con su deber; pero no invierte demasiado tiempo en mejorar su pasajera vida familiar o social. Está totalmente ocupado en servir al Señor, y en lo demás emplea únicamente el tiempo absolutamente indispensable (*yathārham upayujñataḥ*). Ese devoto puro no se preocupa de lo que ocurra en la vida siguiente ni en esta; no se preocupa ni siquiera por la familia, los hijos o la sociedad. Se ocupa completamente en el servicio del Señor siendo consciente de Kṛṣṇa. En el *Bhagavad-gītā* se explica que, sin que el devoto lo sepa, el Señor lo dispone todo para que Su devoto ascienda a Su morada trascendental inmediatamente después de abandonar el cuerpo. Una vez que abandone el cuerpo, no irá al vientre de otra madre. Las entidades vivientes comunes entran después de morir en el vientre de otra madre, según su *karma*, sus actividades, para tomar otro tipo de cuerpo. Pero en lo que al devoto respecta, él pasa inmediatamente al mundo espiritual, donde goza de la compañía del Señor. Así es la misericordia especial del Señor. El modo en que eso se hace posible se explica en los siguientes versos. Como es todopoderoso, el Señor puede hacer cualquier cosa. Puede excusar todas las reacciones pecaminosas. Puede transferir inmediatamente a una persona a Vaikuṅṭhaloka. Así es el poder inconcebible de la Suprema Personalidad de Dios, que tiene una disposición favorable hacia los devotos puros.

TEXTO 41 नान्यत्र मद्भगवतः प्रधानपुरुषेश्वरात् ।  
आत्मनः सर्वभूतानां भयं तीव्रं निवर्तते ॥४१॥

*nānyatra mad-bhagavataḥ pradhāna-puruṣeśvarāt  
ātmanaḥ sarva-bhūtānām bhayaṁ tīvraṁ nivartate*

*na*—no; *anyatra*—de otro modo; *mat*—que yo; *bhagavataḥ*—la Suprema Personalidad de Dios; *pradhāna-puruṣa-īśvarāt*—el Señor tanto de *prakṛti* como de *puruṣa*; *ātmanaḥ*—el alma; *sarva-bhūtānām*—de todos los seres vivos; *bhayaṁ*—temor; *tīvraṁ*—terrible; *nivartate*—es eliminado.

**Jamás podrá deshacerse de los terribles temores del nacimiento y la muerte aquel que recurra a un refugio diferente de Mí, pues Yo soy el Señor Todopoderoso, la Suprema Personalidad de Dios, la fuente original de toda la creación, y también el Alma Suprema de todas las almas.**

SIGNIFICADO: Aquí se indica que solamente el devoto puro del Señor Supremo puede escapar del ciclo de nacimientos y muertes. Se dice: *hariṁ vinā na mṛtiṁ taranti*: No se puede superar el ciclo de nacimientos y muertes a menos que se reciba la gracia de la Suprema Personalidad de Dios. Aquí se confirma la misma idea: podemos tratar de comprender la Verdad Absoluta valiéndonos de nuestra imperfecta especulación basada en los sentidos, o podemos tratar de comprender el ser con el sistema del *yoga* místico; pero hagamos lo que hagamos, si no nos entregamos a la Suprema Personalidad de Dios, no podremos conseguir la liberación por ningún medio. Podría preguntarse si eso quiere decir que aquellos que siguen estrictamente las reglas y regulaciones, sometiéndose a grandes penitencias y austeridades, están esforzándose en vano. La respuesta la da el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.2.32): *ye 'nye 'ravindākṣa vimukta-māninaḥ*. El Señor Brahmā y otros semidioses oraron al Señor cuando Kṛṣṇa estaba en el vientre de Devakī: «Mi querido Señor de los ojos de loto, hay personas que están envanecidas pensando que se han liberado, que se han vuelto uno con Dios, o que se han vuelto Dios, pero a pesar de la vanidad que hay en sus pensamientos, su inteligencia no es digna de alabanza. Son poco inteligentes». Se afirma que su inteligencia, mucha o poca, ni siquiera está purificada. Con una inteligencia purificada, la entidad viviente no puede pensar sino en entregarse. Por lo tanto, el *Bhagavad-gītā* confirma que la inteligencia purificada es característica de los hombres más sabios. *Bahūnām janmanām ante jñānavān māṁ prapadyate*: Después de muchísimos nacimientos, aquel que tiene una inteligencia verdaderamente avanzada se entrega al Señor Supremo.

Sin entrega no puede lograrse la liberación. El *Bhāgavatam* dice: «Aquellos que están envanecidos, creyendo que se han liberado mediante algún proceso no devocional, no poseen una inteligencia elevada y clara, pues todavía no se han entregado a Ti. A pesar de llevar a cabo toda clase de austeridades y penitencias, e incluso llegar a un paso de la comprensión del Brahman, solo imaginan que están en la refulgencia del Brahman, pero en realidad, como no realizan actividades trascendentales, caen al plano de las

actividades materiales». No debemos contentarnos con saber que somos Brahman. Debemos ocuparnos en el servicio del Brahman Supremo; eso es *bhakti*. El Brahman debe ocuparse en servir al Parabrahman. Se dice que sin ser Brahman no se puede servir al Brahman. El Brahman Supremo es la Suprema Personalidad de Dios, y la entidad viviente es también Brahman. El que no entiende perfectamente que él es Brahman, alma espiritual, servidor eterno del Señor, sino que simplemente se imagina que es Brahman, tiene una comprensión solamente teórica. Tenemos que comprender perfectamente, y al mismo tiempo, ocuparnos en el servicio devocional del Señor; entonces podremos existir en el estado de Brahman. Quien no lo haga así, caerá.

El *Bhāgavatam* dice que la inteligencia de los no devotos no es pura, pues menosprecian el servicio amoroso trascendental a los pies de loto del Señor, y que por ello caen. Toda entidad viviente debe tener alguna actividad. Si no se ocupa en las actividades del servicio trascendental, tiene que caer al plano de las actividades materiales. Tan pronto como cae al plano de las actividades materiales, no puede ser rescatado del ciclo de nacimientos y muertes. El Señor Kapila afirma aquí: «Sin Mi misericordia» (*nānyatra mad-bhagavataḥ*). En este verso se dice que el Señor es Bhagavān, la Suprema Personalidad de Dios, indicando con ello que posee todas las opulencias, y que, por lo tanto, es perfectamente capaz de liberarnos del ciclo de nacimientos y muertes. El Señor también recibe el nombre de *pradhāna*, porque Él es el Supremo. Él es imparcial con todos, pero favorece de modo especial a aquel que se entrega a Él. Por la gracia del Señor, con tan solo entregarnos a Él podemos salir de este ciclo de nacimientos y muertes. De lo contrario, podemos continuar durante muchísimas vidas tratando de liberarnos con otros procesos.

TEXTO 42 मद्भयाद्वाति वातोऽयं सूर्यस्तपति मद्भयात् ।  
वर्षतीन्द्रो दहत्यग्निर्मृत्युश्चरति मद्भयात् ॥४२॥

*mad-bhayād vāti vāto 'yam sūryas tapati mad-bhayāt  
varṣatindro dahaty agniḥ mṛtyuś carati mad-bhayāt*

*mat-bhayāt*—por temor a Mí; *vāti*—sopla; *vātaḥ*—el viento; *ayam*—esto; *sūryaḥ*—el Sol; *tapati*—brilla; *mat-bhayāt*—por temor a Mí; *varṣati*—derrama lluvias; *indraḥ*—Indra; *dahati*—arde; *agniḥ*—el fuego; *mṛtyuḥ*—la muerte; *carati*—va; *mat-bhayāt*—por temor a Mí.

**Por Mi supremacía sopla el viento, por temor a Mí; por temor a Mí brilla el Sol; y el Señor de las nubes, Indra, envía lluvias por temor a Mí. El fuego arde por temor a Mí, y la muerte va y viene cobrando su tributo por temor a Mí.**

SIGNIFICADO: La Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, dice en el *Bhagavad-gītā* que las leyes de la naturaleza actúan siempre correctamente debido a Su supervisión. No hay que pensar que la naturaleza funciona de forma automática, sin una supervisión.

Las Escrituras védicas dicen que el semidiós Indra controla las nubes, que el dios del Sol distribuye el calor, que Candra distribuye la reconfortante luz de la luna, y que el viento sopla bajo la supervisión del semidiós Vāyu. Pero por encima de todos estos semidioses está la Suprema Personalidad de Dios, la entidad viviente principal. *Nityo nityānām cetanaś cetanānām*. Los semidioses también son simples entidades vivientes, pero por su fidelidad, por su servicio devocional, han sido elevados a esos puestos. Estos semidioses o directores, como Candra, Varuṇa y Vāyu, reciben el nombre de *adhikāri-devatā*. Los semidioses son como ministros del gobierno. El área de gobierno del Señor Supremo no consiste solo en uno, dos o tres planetas; hay millones de planetas y millones de universos. La Suprema Personalidad de Dios gobierna un territorio inmenso, para lo cual precisa de asistentes. Los semidioses son considerados como miembros de Su cuerpo. Las Escrituras védicas nos hablan de ellos. El dios del Sol, el dios de la Luna, el dios del fuego y el dios del aire actúan bajo la dirección del Señor Supremo. Esto se confirma en el *Bhagavad-gītā* (9.10): *mayādhyakṣeṇa prakṛtiḥ sūyate sa-carācaram*. Él dirige el funcionamiento de las leyes de la naturaleza. Él es quien está detrás de todo, y por eso todo se ejecuta puntual y regularmente.

Aquel que se ha refugiado en la Suprema Personalidad de Dios está completamente protegido de toda otra influencia. No sirve a nadie más, ni está obligado a hacerlo. Por supuesto, él no es desobediente, pero todo su poder de pensamiento está absorto en el servicio del Señor. Las afirmaciones de Kapila, la Suprema Personalidad de Dios, de que bajo Su orden sopla el viento, arde el fuego, calienta el Sol, etc., no son sentimentales. Puede que los impersonalistas digan que los devotos del *Bhāgavatam* crean e imaginan un personaje como la Suprema Personalidad de Dios, y que Le asignan cualidades; pero en realidad no se trata ni de imaginación ni de la imposición de un poder artificial en nombre de Dios. En los *Vedas* se dice: *bhīṣmād vātaḥ pavate bhīṣodeti sūryaḥ*: «El dios del viento y el dios del Sol actúan por temor al Señor Supremo». *Bhīṣmād agniś candraś ca mṛtyur dhāvati pañcamah*: «Agni, Indra y Mṛtyu actúan también bajo Su dirección». Esto es lo que afirman los *Vedas*.

TEXTO 43      ज्ञानवैराग्ययुक्तेन भक्तियोगेन योगिनः ।  
क्षेमाय पादमूलं मे प्रविशन्त्यकुतोभयम् ॥४३॥

*jñāna-vairāgya-yuktena bhakti-yogena yoginaḥ*  
*kṣemāya pāda-mūlaṁ me praviśantya akuto-bhayam*

*jñāna*—con conocimiento; *vairāgya*—y renunciación; *yuktena*—equipados; *bhakti-yogena*—por medio del servicio devocional; *yoginaḥ*—los *yogīs*; *kṣemāya*—para el beneficio eterno; *pāda-mūlam*—pies; *me*—Míos; *praviśanti*—se refugian en; *akutaḥ-bhayam*—sin temor.

**Los *yogīs*, equipados con conocimiento trascendental y renunciación, y ocupados en servicio devocional para su beneficio eterno, se refugian en Mis pies de loto;**

**y como Yo soy el Señor, ellos se hacen dignos de entrar en el reino de Dios, sin ningún temor.**

SIGNIFICADO: Aquel que desea liberarse del enredo de este mundo material e ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios, es un verdadero *yogī* místico. Las palabras específicas que aquí se usan son *yuktena bhakti-yogena*. Los *yogīs* o místicos que se dedican al servicio devocional, son los mejores *yogīs*. En el *Bhagavad-gītā* se explica que ellos están pensando constantemente en el Señor, en Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios. Esos *yogīs* no carecen de conocimiento ni renunciación. Volverse un *bhakti-yogī* significa obtener automáticamente conocimiento y renunciación. Es el resultado del *bhakti-yoga*. En el segundo capítulo del Primer Canto del *Bhāgavatam* se confirma también que aquel que se ocupa en el servicio devocional de Vāsudeva, Kṛṣṇa, obtiene a plenitud conocimiento trascendental y renunciación, y estos logros no tienen ninguna otra explicación. *Ahaitukī*: se manifiestan sin ninguna causa. El conocimiento trascendental de las Escrituras se le revela incluso a una persona completamente analfabeta si tiene devoción. A cualquiera que tenga fe plena en la Suprema Personalidad de Dios y en el maestro espiritual, se le revela todo el significado de las Escrituras védicas. No hay que buscar por otro lado; los *yogīs* que se ocupan en servicio devocional tienen conocimiento y renunciación completos. Si nos falta conocimiento o renunciación, debemos entender que no estamos dedicados totalmente al servicio devocional. La conclusión es que, sin entregarnos a los pies de loto del Señor, no podemos estar seguros de entrar en el reino espiritual: ni en la refulgencia impersonal *brahmajyoti* del Señor, ni en los planetas *Vaikuṅṭhas* que flotan en esa refulgencia. Las almas entregadas reciben el nombre de *akuto-bhaya*, pues no tienen dudas ni temores, y tienen garantizada la entrada en el reino espiritual.

TEXTO 44      एतावानेव लोकेऽस्मिन् पुंसां निःश्रेयसोदयः ।  
तीव्रेण भक्तियोगेन मनो मय्यर्पितं स्थिरम् ॥४४॥

*etāvān eva loke 'smin puṁsāṁ niḥśreyasodayaḥ*  
*tīvreṇa bhakti-yogena mano mayy arpitam sthiram*

*etāvān eva*—solo así; *loke asmin*—en este mundo; *puṁsām*—de los hombres; *niḥśreyasa*—la perfección final de la vida; *udayaḥ*—la consecución de; *tīvreṇa*—intensa; *bhakti-yogena*—mediante la práctica del servicio devocional; *manaḥ*—mente; *mayi*—en Mí; *arpitam*—fija; *sthiram*—estable.

**Por lo tanto, las personas cuyas mentes están fijadas en el Señor se ocupan en la práctica intensiva de servicio devocional. Esa es la única manera de alcanzar la máxima perfección de la vida.**

SIGNIFICADO: Aquí son significativas las palabras *mano mayy arpitam*, que significan «con la mente fija en Mí». Debemos fijar la mente en los pies de loto de Kṛṣṇa

o de Su encarnación. Cuando la mente está siempre fija, libre de otros pensamientos, está en el sendero de la liberación. Un ejemplo de esto es Ambariṣa Mahārāja. Él fijó su mente en los pies de loto del Señor, solo hablaba de los pasatiempos del Señor, solo olía las hojas de *tulasī* y las flores ofrecidas al Señor, caminaba solo para ir al templo del Señor, ocupaba sus manos en limpiar el templo, su lengua en saborear los alimentos ofrecidos al Señor, y sus oídos en escuchar los grandes pasatiempos del Señor. Así ocupaba todos sus sentidos. Primero se debe ocupar la mente en los pies de loto del Señor, en forma continua y natural. Cuando la mente está ocupada, todos los sentidos la siguen, pues los sentidos están subordinados a la mente. Eso es *bhakti-yoga*. *Yoga* significa controlar los sentidos. Los sentidos no se pueden controlar, en el sentido estricto del término; siempre están agitados. Con los niños ocurre lo mismo: ¿cuánto tiempo pueden permanecer sentados en silencio? ¿Podemos obligarlos? No es posible. Incluso Arjuna dijo: *cañcalam̐ hi manaḥ kṛṣṇa*: «La mente siempre está agitada». Lo mejor es fijar la mente en los pies de loto del Señor. *Mano mayy arpitam̐ sthiram*. El estado de perfección más elevado es ocuparse con toda seriedad en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa. Todas las actividades conscientes de Kṛṣṇa están en el nivel más elevado de perfección de la vida humana.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo vigesimocuarto del Canto Tercero del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado: «Las glorias del servicio devocional».



## Principios fundamentales de la naturaleza material

श्रीभगवानुवाच

TEXTO 1

अथ ते सम्प्रवक्ष्यामि तत्त्वानां लक्षणं पृथक् ।  
यद्विदित्वा विमुच्येत पुरुषः प्राकृतैर्गुणैः ॥ १ ॥

*śrī-bhagavān uvāca*

*atha te sampravakṣyāmi tattvānām lakṣaṇam pṛthak  
yad vīditvā vimucyeta puruṣaḥ prakṛtaiḥ guṇaiḥ*

*śrī-bhagavān uvāca*—la Personalidad de Dios dijo; *atha*—ahora; *te*—a ti; *sampravakṣyāmi*—explicaré; *tattvānām*—de las categorías de la Verdad Absoluta; *lakṣaṇam*—los rasgos distintivos; *pṛthak*—uno por uno; *yad*—los cuales; *vīditvā*—conociendo; *vimucyeta*—puede liberarse; *puruṣaḥ*—cualquier persona; *prakṛtaiḥ*—de la naturaleza material; *guṇaiḥ*—de las modalidades.

**La Personalidad de Dios, Kapila, continuó: Mi querida madre, ahora te explicaré las distintas categorías de la Verdad Absoluta; conociéndolas, cualquier persona puede liberarse de la influencia de las modalidades de la naturaleza material.**

SIGNIFICADO: Como se afirma en el *Bhagavad-gītā*, solo se puede entender a la Suprema Personalidad de Dios, la Verdad Absoluta, por medio del servicio devocional (*bhaktiyā mām abhijānāti*). Como se afirma en el *Bhāgavatam*, el objeto del servicio devocional es *mām*, Kṛṣṇa. Y, como se explica en el *Caitanya-caritāmṛta*, entender a Kṛṣṇa significa entender a Kṛṣṇa en Su forma personal con Su energía interna, Su energía externa, Sus expansiones y Sus encarnaciones. El conocimiento que se refiere a Kṛṣṇa se subdivide en muchas secciones. La filosofía *sāṅkhya* se dirige especialmente a las personas que están bajo el condicionamiento del mundo material. En sentido general, el sistema *paramparā*, la sucesión discipular, considera que el *sāṅkhya* es la ciencia del servicio devocional. Ya se han expuesto estudios preliminares acerca del servicio devocional. Ahora el Señor expondrá el estudio analítico, mediante el cual nos liberamos de las modalidades de la naturaleza material. Esta afirmación del Señor se confirma en el *Bhagavad-gītā*: *tato mām tattvato jñātvā*: Si entendemos al Señor en función de distintas categorías, podemos llegar a ser merecedores de entrar en el reino de Dios. Esto se explica también aquí: si entendemos la ciencia del servicio devocional

mediante la filosofía *sāṅkhya*, podemos liberarnos de las modalidades de la naturaleza material. Una vez libre del hechizo de la naturaleza material, el ser eterno se hace merecedor de entrar en el reino de Dios. Mientras conserve el más mínimo deseo de disfrutar de la naturaleza material o de dominarla, no tiene posibilidad de liberarse de la influencia de las modalidades materiales de la naturaleza. Por lo tanto, hay que entender a la Suprema Personalidad de Dios analíticamente, tal como explica el Señor Kapiladeva en el sistema de filosofía *sāṅkhya*.

TEXTO 2      ज्ञानं निःश्रेयसार्थाय पुरुषस्यात्मदर्शनम् ।  
यदाहुर्वर्णये तत्ते हृदयग्रन्थिभेदनम् ॥ २ ॥

*jñānaṁ niḥśreyasārthāya puruṣasyātma-darśanam*  
*yad āhur varṇaye tat te hṛdaya-granthi-bhedanam*

*jñānam*—conocimiento; *niḥśreyasa-arthāya*—para la perfección suprema; *puruṣasya*—de un hombre; *ātma-darśanam*—autorrealización; *yad*—el cual; *āhuḥ*—ellos dicen; *varṇaye*—te explicaré; *tat*—eso; *te*—a ti; *hṛdaya*—en el corazón; *granthi*—los nudos; *bhedanam*—corta.

**El conocimiento es la perfección suprema de la autorrealización. Voy a explicarte ese conocimiento, mediante el cual se cortan los nudos del apego al mundo material.**

SIGNIFICADO: Se dice que con una comprensión correcta del ser puro, es decir, mediante la autorrealización, es posible liberarse del apego material. El conocimiento nos lleva a alcanzar la perfección suprema de la vida, y a vernos a nosotros mismos tal como somos. Esto se confirma también en el *Śvetāśvatara Upaniṣad* (3.8): *tam eva viditvāti-mṛtyum eti*: Por el simple hecho de entender nuestra posición espiritual, es decir, vernos tal como somos, podemos liberarnos del enredo material. En las Escrituras védicas se describe de diversas maneras la percepción del propio ser, y el *Bhāgavatam* (*puruṣasya ātma-darśanam*) confirma que uno debe verse a sí mismo y saber quién es. Como Kapiladeva explica a Su madre, esa «visión» puede consistir en escuchar de la fuente autoritativa correcta. Kapiladeva es la Personalidad de Dios, y por ello es la autoridad más grande; cualquiera que acepte lo que se explica *tal y como es*, sin interpretación, podrá verse a sí mismo.

El Señor Caitanya le explicó a Sanātana Gosvāmī la posición constitucional verdadera del individuo. Dijo directamente que todas las almas individuales son eternamente servidores de Kṛṣṇa: *jīvera 'svarūpa' haya—kṛṣṇera 'nitya-dāsa'*: Toda alma individual es un servidor eternamente. Aquel que está fijo en la comprensión de que es parte integral del Alma Suprema y de que su posición eterna es servir al Señor Supremo, obtiene la autorrealización. Esa posición, en la cual se entiende correctamente la propia identidad, corta el nudo de la atracción material (*hṛdaya-granthi-bhedanam*). Debido al ego falso, es decir, la falsa identificación del propio ser con el cuerpo y el mundo

material, caemos en la trampa de *māyā*, pero aquel que entiende que cualitativamente comparte con el Señor Supremo una misma sustancialidad, pues ambos pertenecen a la categoría de alma espiritual, y entiende que su posición perpetua es servir, inmediatamente alcanza *ātma-darśanam* y *hṛdaya-granthi-bhedanam*, la autorrealización. Cuando alguien puede cortar el nudo del apego al mundo material, su comprensión recibe el nombre de conocimiento. *Ātma-darśanam* significa verse a sí mismo mediante el conocimiento; por consiguiente, cuando alguien se libera del ego falso mediante el cultivo de conocimiento verdadero, se ve a sí mismo, y esa es la necesidad suprema de la vida humana. De esta manera, el alma se aísla del enredo de las veinticuatro categorías de la naturaleza material. El hecho de esforzarse en el proceso filosófico sistemático denominado *sāṅkhya* recibe los nombres de conocimiento y revelación del ser.

### TEXTO 3

अनादिरात्मा पुरुषो निर्गुणः प्रकृतेः परः ।  
प्रत्यग्धामा स्वयंज्योतिर्विश्वं येन समन्वितम् ॥ ३ ॥

*anādir ātmā puruṣo nirguṇaḥ prakṛteḥ paraḥ  
pratyag-dhāmā svayam-jyotir viśvaṁ yena samanvitam*

*anādir*—sin principio; *ātmā*—el Alma Suprema; *puruṣaḥ*—la Personalidad de Dios; *nirguṇaḥ*—trascendental a las modalidades materiales de la naturaleza; *prakṛteḥ paraḥ*—más allá del mundo material; *pratyag-dhāmā*—que se puede percibir en todas partes; *svayam-jyotiḥ*—con refulgencia personal; *viśvam*—la creación entera; *yena*—por quien; *samanvitam*—mantenida.

**La Suprema Personalidad de Dios es el Alma Suprema, y no tiene principio. Es trascendental a las modalidades materiales de la naturaleza, y está más allá de la existencia del mundo material. Su refulgencia personal hace que se Lo pueda percibir en todas partes, y con el lustre de esa refulgencia mantiene la creación entera.**

SIGNIFICADO: Aquí se explica que la Suprema Personalidad de Dios no tiene principio. Él es *puruṣa*, el Espíritu Supremo. *Puruṣa* significa «persona». Cualquier persona en la que pensemos, dentro de nuestra experiencia actual, tiene un principio. En otras palabras, ha nacido, y sus actividades empiezan con el comienzo de su vida. Pero aquí se menciona al Señor particularmente como *anādi*, «que no tiene principio». Si hacemos un examen de todas las personas, descubriremos que todas tienen un principio, pero si encontramos a una persona que no tiene principio, es la Persona Suprema. Esa es la definición que se da en la *Brahma-saṁhitā: īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ*: La Suprema Personalidad de Dios es Kṛṣṇa, el controlador supremo; Él no tiene principio, y es el principio de todos. Esta definición se encuentra en todas las Escrituras védicas.

Se explica que el Señor es el alma, el espíritu. ¿Cómo se define «espíritu»? Al espíritu se lo percibe en todas partes. Brahman significa «grande». Su grandeza se percibe en todas partes. Y, ¿cuál es esa grandeza?: la conciencia. Tenemos experiencia personal de

la conciencia, pues se difunde por todo el cuerpo; podemos percibirla en cada folículo capilar de nuestro cuerpo. Eso es la conciencia individual. De modo similar, existe la superconciencia. Puede darse el ejemplo de una luz pequeña y la luz del sol. Esta se percibe en todas partes, tanto en una habitación como en el cielo, pero la luz pequeña se puede ver dentro de unos límites específicos. Del mismo modo, percibimos nuestra conciencia dentro de los límites de nuestro cuerpo particular, pero la superconciencia, la existencia de Dios, se percibe en todas partes. Él está en todas partes mediante Su energía. En el *Viṣṇu Purāṇa* se afirma que todo lo que encontremos en cualquier parte, sea donde sea, es resultado de la difusión de la energía del Señor Supremo. En el *Bhagavad-gītā* también se confirma que el Señor es omnipresente y que existe en todas partes mediante Sus dos clases de energía, una espiritual y otra material. Ambas, la energía espiritual y la material, se difunden por todas partes, y esa es la prueba de la existencia de la Suprema Personalidad de Dios.

La existencia de conciencia en todas partes no es temporal. No tiene principio, y por ello, tampoco tiene final. Aquí no se acepta la teoría de que la conciencia se desarrolla en determinada fase de combinación de la materia, pues se dice que la conciencia que existe en todas partes no tiene principio. La teoría materialista atea que afirma que no hay alma, que no hay Dios y que la conciencia es el resultado de una combinación de materia no es aceptable. La materia no es sin principio; tiene un principio. Tal como este cuerpo material tiene un principio, el cuerpo universal también lo tiene. Y, tal como nuestro cuerpo material ha comenzado debido a la presencia de nuestra alma, todo el gigantesco cuerpo universal ha comenzado debido a la presencia del Alma Suprema. El *Vedānta-sūtra* dice: *janmādy asya*. Toda esta exhibición material —su creación, su crecimiento, su mantenimiento y su disolución— es una emanación de la Persona Suprema. El Señor dice también en el *Bhagavad-gītā*: «Yo soy el principio, la fuente del nacimiento de todo».

Aquí se describe a la Suprema Personalidad de Dios: Él no es una persona temporal, ni tiene principio. Él no tiene causa, y es la causa de todas las causas. *Paraḥ* significa «trascendental», «más allá de la energía creativa». El Señor es el creador de la energía creativa. Podemos ver que en el mundo material hay una energía creativa, pero Él no está bajo esa energía. Él es *prakṛti-paraḥ*, está más allá de esa energía. No está sujeto a las tres clases de miserias creadas por la energía material, pues está fuera de su alcance. Las modalidades de la naturaleza material no Le afectan. Aquí se explica: *svayaṁ-jyotiḥ*: Él es luz en Sí mismo. En el mundo material tenemos la experiencia de que una luz es el reflejo de otra, tal como la luz de la luna es un reflejo de la luz del sol. La luz de sol, a su vez, es un reflejo del *brahmajyoti*. De la misma manera, el *brahmajyoti*, la refulgencia espiritual, es un reflejo del cuerpo del Señor Supremo. Esto se confirma en la *Brahma-saṁhitā*: *yasya prabhā prabhavataḥ*. El *brahmajyoti*, la refulgencia Brahman, se debe al lustre de Su cuerpo. Por lo tanto, aquí se dice: *svayaṁ-jyotiḥ*: Él mismo es luz. Su luz se distribuye de distintas maneras: como *brahmajyoti*, como luz del sol y como luz de la luna. El *Bhagavad-gītā* confirma que en el mundo espiritual no se necesita luz del sol, ni luz de la luna, ni electricidad. Esto lo confirman también los *Upaniṣads*; como el lustre del cuerpo de la Suprema

Personalidad de Dios es suficiente para iluminar el mundo espiritual, allí no se necesita luz del sol, luz de la luna ni cualquier otra clase de luz o electricidad. Esa luz propia también contradice la teoría de que el alma espiritual, la conciencia espiritual, se desarrolla en una determinada etapa de la combinación de los elementos materiales. El término *svayam-jyotiḥ* indica que no hay vestigio de nada material ni de ninguna reacción material. Aquí se confirma que el concepto de la omnipresencia del Señor se debe a que Él lo ilumina todo. Tenemos la experiencia de que el Sol está situado en un lugar, pero su luz se difunde en torno suyo por millones y millones de kilómetros. Esa es nuestra experiencia práctica. De la misma manera, aunque la luz suprema está situada en Su morada personal, Vaikuṅṭha o Vṛndāvana, Su luz no se difunde solamente en el mundo espiritual, sino más allá de él. En el mundo material esa luz también se refleja en el globo solar, y el globo lunar refleja la luz del sol. Así, aunque Él está en Su propia morada, Su luz se distribuye por todos los mundos materiales y espirituales. Esto lo confirma la *Brahma-saṁhitā* (5.37): *goloka eva nivasaty akhilātma-bhūtaḥ*: Él vive en Goloka, pero a pesar de ello está presente en toda la creación. Él es la Superalma de todo, la Suprema Personalidad de Dios, y tiene innumerables cualidades trascendentales. También se concluye que, aunque indudablemente Él es una persona, no es un *puruṣa* de este mundo material. Los filósofos *māyāvādīs* no pueden entender que pueda existir una persona más allá del mundo material; por esa razón son impersonalistas. Pero aquí se explica con gran claridad que la Personalidad de Dios está más allá de la existencia material.

TEXTO 4      स एष प्रकृतिं सूक्ष्मां दैवीं गुणमयीं विभुः ।  
यद्दृच्छयैवोपगतामभ्यपद्यत लीलया ॥ ४ ॥

*sa eṣa prakṛtiṁ sūkṣmāṁ daivīm guṇamayīm vibhuḥ*  
*yadṛcchayaivopagatām abhyapadyata līlayā*

*saḥ eṣaḥ*—esa misma Suprema Personalidad de Dios; *prakṛtiṁ*—energía material; *sūkṣmām*—sutil; *daivīm*—relacionada con Viṣṇu; *guṇa-mayīm*—tiene asignadas las tres modalidades de la naturaleza material; *vibhuḥ*—el más grande de los grandes; *yadṛcchayā*—por Su propia voluntad; *iva*—completamente; *upagatām*—obtenida; *abhyapadyata*—aceptó; *līlayā*—a modo de pasatiempo.

**A modo de pasatiempo, esa Suprema Personalidad de Dios, el más grande entre los grandes, aceptó la energía material sutil, que tiene asignadas las tres modalidades de la naturaleza material y que está relacionada con Viṣṇu.**

SIGNIFICADO: En este verso es muy significativa la palabra *guṇa-mayīm*. *Daivīm* significa «la energía de la Suprema Personalidad de Dios», y *guṇa-mayīm* significa «que tiene asignadas las tres modalidades de la naturaleza material». Cuando la energía material de la Suprema Personalidad de Dios hace su aparición, esa energía

*guṇa-mayīm* actúa como una manifestación de las energías de las tres modalidades; actúa como una cubierta. La energía emanada de la Suprema Personalidad de Dios se manifiesta de dos maneras: como emanación del Señor Supremo, o cubriendo el rostro del Señor. En el *Bhagavad-gītā* se dice que el mundo entero está sometido a la ilusión de las tres modalidades de la naturaleza material, y por ello las almas condicionadas comunes, cubiertas por esa energía, no pueden ver a la Suprema Personalidad de Dios. Se cita muy a propósito el ejemplo de una gran nube que puede aparecer de repente en el cielo. Esa nube se percibe de dos maneras: para el Sol, la nube es una creación de su energía, pero ante los ojos del hombre corriente común, en el estado condicionado, la nube es una cubierta; la nube impide ver el Sol. No se trata de que haya cubierto verdaderamente al Sol; solo está cubierta la visión del ser condicionado. De la misma manera, la energía material, *māyā*, cubre a las entidades vivientes comunes, aunque nunca puede cubrir al Señor Supremo, que está fuera del alcance de *māyā*. Esas almas condicionadas cubiertas son entidades vivientes individuales, y aquel de cuya energía se crea *māyā* es la Suprema Personalidad de Dios.

En otro pasaje del *Śrīmad-Bhāgavatam*, en el capítulo siete del Primer Canto, se afirma que Vyāsadeva, con su visión espiritual, vio al Señor Supremo y a la energía material situada detrás de Él. Esto indica que la energía material no puede cubrir al Señor, tal como las tinieblas no pueden cubrir al Sol. La jurisdicción que las tinieblas pueden cubrir, en comparación con la del Sol, es muy insignificante. Pueden cubrir una cueva pequeña, pero no el cielo abierto. De la misma manera, la capacidad de cubrir de la energía material es limitada, y no puede actuar sobre la Suprema Personalidad de Dios, a quien, por lo tanto, se conoce con el nombre de *vibhu*. Tal como el Sol acepta la aparición de una nube, el Señor acepta la aparición de la energía material con cierta periodicidad. Aunque para crear el mundo material se utiliza Su energía material, eso no significa que Él quede cubierto por esa energía. Aquellos que quedan cubiertos por la energía material reciben el nombre de almas condicionadas. El Señor acepta la energía material para Sus pasatiempos materiales de creación, mantenimiento y disolución. Pero el alma condicionada está cubierta; no puede entender que la Suprema Personalidad de Dios, la causa de todas las causas, existe más allá de esta energía material, tal como una persona poco inteligente no puede entender que más allá de la cubierta de nubes está la brillante luz del sol.

TEXTO 5      गुणैर्विचित्राः सृजतीं सरूपाः प्रकृतिं प्रजाः ।  
विलोक्य मुमुहे सद्यः स इह ज्ञानगूहया ॥ ५ ॥

*guṇair vicitrāḥ sṛjatīm sa-rūpāḥ prakṛtiṁ prajāḥ*  
*vilokya mumuhe sadyaḥ sa iha jñāna-gūhayā*

*guṇaiḥ*—por las tres modalidades; *vicitrāḥ*—diversificada; *sṛjatīm*—creando; *sa-rūpāḥ*—con formas; *prakṛtiṁ*—naturaleza material; *prajāḥ*—entidades vivientes; *vilokya*—habiendo visto; *mumuhe*—cayó víctima de la ilusión; *sadyaḥ*—al instante;

*sah*—la entidad viviente; *īha*—en este mundo; *jñāna-gūhayā*—por el poder que tiene de cubrir el conocimiento.

**Diversificada por sus tres modalidades, la naturaleza material crea las formas de las entidades vivientes, quienes, viendo esto, caen víctimas del poder que tiene la energía ilusoria de cubrir el conocimiento.**

SIGNIFICADO: La energía material tiene el poder de cubrir el conocimiento, pero este poder no puede actuar sobre la Suprema Personalidad de Dios. Solo puede actuar sobre *prajāh*, aquellos que nacen con cuerpos materiales, las almas condicionadas. La variedad de tipos de entidades vivientes depende de las modalidades de la naturaleza material, como se explica en el *Bhagavad-gītā* y otras Escrituras védicas. En el *Bhagavad-gītā* (7.12) se explica de forma muy clara que a la Suprema Personalidad de Dios no Le afectan las modalidades de la bondad, la pasión y la ignorancia, aunque nazcan de Él. En otras palabras, la energía que emana de la Suprema Personalidad de Dios no puede actuar sobre Él; actúa sobre las almas condicionadas, que están cubiertas por la energía material. El Señor es el padre de todas las entidades vivientes, porque Él fecunda la energía material con las almas condicionadas. De este modo, las almas condicionadas obtienen cuerpos creados por la energía material, mientras que el padre de las entidades vivientes está aparte de las tres modalidades.

En el verso anterior se afirmó que la Suprema Personalidad de Dios aceptó la energía material para poder mostrar Sus pasatiempos a las entidades vivientes que quisieron disfrutar de la energía material y dominarla. El mundo fue creado mediante la energía material del Señor para el supuesto disfrute de dichas entidades vivientes. La cuestión de por qué se creó el mundo material para el sufrimiento de las almas condicionadas es muy compleja. En el verso anterior, la palabra *līlayā*, que significa «para los pasatiempos del Señor», nos da un indicio. El Señor quiere corregir el temperamento disfrutador de las almas condicionadas. En el *Bhagavad-gītā* se afirma que no hay más disfrutador que la Suprema Personalidad de Dios. De modo que esta energía material se crea para todo aquel que pretenda disfrutar. Aquí se puede citar un ejemplo: No hay necesidad de que el gobierno cree un departamento específico de policía, pero como es un hecho que algunos ciudadanos no aceptarán las leyes del estado, se necesita un organismo que trate con los criminales. No es necesario, pero al mismo tiempo es necesario. De la misma manera, no había necesidad de crear el mundo material para que las almas condicionadas sufriesen en él, pero al mismo tiempo hay algunas entidades vivientes, que reciben el nombre de *nitya-baddhas*, que son eternamente condicionadas. Decimos que han estado condicionadas desde hace un tiempo inmemorial porque no se puede averiguar cuántísimo tiempo hace que la parte integral del Señor Supremo, la entidad viviente, se rebeló contra la supremacía del Señor.

Es un hecho que hay dos clases de hombres: aquellos que obedecen las leyes del Señor Supremo, y aquellos que son ateos o agnósticos, que no aceptan la existencia de Dios y quieren crear sus propias leyes. Estos quieren establecer que cualquiera puede crear sus propias leyes o su propio sendero religioso. Sin remontarnos al comienzo de la existencia

de estas dos clases, podemos dar por sentado que algunas entidades vivientes se levantaron contra las leyes del Señor. Esas entidades reciben el nombre de almas condicionadas, pues están condicionadas por las tres modalidades de la naturaleza material. Por esa razón, aquí se usan las palabras *gunair vicitrāḥ*.

En el mundo material hay 8 400 000 especies de vida. Como almas espirituales, todas son trascendentales al mundo material. Entonces, ¿por qué se manifiestan en diferentes estados de vida? Aquí se da la respuesta: están sometidas al hechizo de las tres modalidades de la naturaleza material. Puesto que fueron creadas por la energía material, sus cuerpos están hechos de los elementos materiales. La identidad espiritual, al ser cubierta por el cuerpo material, se pierde, y por eso aquí se emplea la palabra *mumuḥe*, que indica que han olvidado su propia identidad espiritual. Este olvido de la identidad espiritual se da en las *jīvas*, o almas, que están condicionadas, debido a que la energía de la naturaleza material las cubre. Otra palabra que se emplea es *jñānagūhayā*. *Gūhā* significa «cobertura». Debido a que el conocimiento de las diminutas almas condicionadas está cubierto, estas se manifiestan en muchas diferentes especies de vida. En el capítulo siete del Primer Canto del *Śrīmad-Bhāgavatam* se dice: «Las entidades vivientes están influenciadas por la ilusión de la energía material». En los *Vedas* también se afirma que las entidades vivientes eternas están cubiertas por distintas modalidades y que reciben el nombre de entidades vivientes de tres colores: el rojo, el blanco y el azul. El rojo representa la modalidad de la pasión; el blanco, la modalidad de la bondad; y el azul, la modalidad de la ignorancia. Esas modalidades de la naturaleza material pertenecen a la energía material, y por ello las entidades vivientes sometidas a esas distintas modalidades de la naturaleza material tienen distintas clases de cuerpos materiales. Como han olvidado su identidad espiritual, creen que son el cuerpo material. Para el alma condicionada, «yo» significa el cuerpo material. Eso se denomina *moha*, confusión.

En el *Kaṭha Upaniṣad* se dice repetidamente que la influencia de la naturaleza material nunca afecta a la Suprema Personalidad de Dios. En cambio, las almas condicionadas, las diminutas e infinitesimales partes integrales del Supremo, se ven afectadas por la influencia de la naturaleza material y aparecen en distintos cuerpos bajo la influencia de las modalidades materiales.

TEXTO 6      एवं पराभिध्यानेन कर्तृत्वं प्रकृतेः पुमान् ।  
कर्मसु क्रियमाणेषु गुणैरात्मनि मन्यते ॥ ६ ॥

*evam parābhidhyānena kartṛtvam prakṛteḥ pumān*  
*karmasu kriyamāṇeṣu guṇair ātmani manyate*

*evam*—de este modo; *para*—distinta; *abhidhyānena*—por la identificación; *kartṛtvam*—la ejecución de actividades; *prakṛteḥ*—de la naturaleza material; *pumān*—la entidad viviente; *karmasu kriyamāṇeṣu*—mientras se están ejecutando las actividades; *gunaiḥ*—por las tres modalidades; *ātmani*—a sí misma; *manyate*—considera.



**A causa del olvido, la entidad viviente trascendental cree que la influencia de la energía material es su campo de actividades, y con esta motivación, se atribuye erróneamente las actividades.**

SIGNIFICADO: La olvidadiza entidad viviente puede compararse con un hombre que se ha vuelto loco bajo la influencia de una enfermedad, o con un hombre poseído por fantasmas, que actúa sin control y aun así piensa que se controla. Bajo la influencia de la naturaleza material, el alma condicionada queda absorta en la conciencia material. En ese estado de conciencia, el alma condicionada cree que todo lo que se hace bajo la influencia de la energía material es su propia actividad. En realidad, el alma, en su estado puro de existencia, debe ser consciente de Kṛṣṇa. Cuando una persona no actúa con conciencia de Kṛṣṇa, quiere decir que lo hace con conciencia material. La conciencia no se puede matar, pues es la característica de la entidad viviente. Lo que hay que hacer es purificar la conciencia material. La forma de alcanzar la liberación consiste en aceptar como amo a Kṛṣṇa, el Señor Supremo, y cambiar la modalidad de la conciencia, de conciencia material a conciencia de Kṛṣṇa.

TEXTO 7 तदस्य संसृतिर्बन्धः पारतन्त्र्यं च तत्कृतम् ।  
भवत्यकर्तुरीशस्य साक्षिणो निर्वृतात्मनः ॥ ७ ॥

*tad asya saṁsṛtir bandhaḥ pāra-tantryaṁ ca tat-kṛtam  
bhavaty akartur īśasya sākṣiṇo nirvṛtātmanaḥ*

*tat*—del concepto erróneo; *asya*—del alma condicionada; *saṁsṛtiḥ*—vida condicionada; *bandhaḥ*—cautiverio; *pāra-tantryam*—subordinación; *ca—y*; *tat-kṛtam*—hecha por esa; *bhavati*—es; *akartuḥ*—del que no actúa; *īśasya*—independiente; *sākṣiṇaḥ*—el testigo; *nirvṛta-ātmanaḥ*—dichosa por naturaleza.

**La conciencia material es la causa de la vida condicionada, en la cual la energía material impone una serie de condicionamientos a la entidad viviente. Aunque el alma espiritual no hace nada y es trascendental a esas actividades, se ve de este modo afectada por la vida condicionada.**

SIGNIFICADO: El filósofo *māyāvādī*, que no distingue entre el Espíritu Supremo y el espíritu individual, dice que la existencia condicionada de la entidad viviente es su *līlā*, su pasatiempo. Pero la palabra «pasatiempo» lleva implícita su referencia a las actividades del Señor. Los *māyāvādīs* no usan la palabra correctamente, y dicen que la entidad viviente, incluso en un cuerpo de cerdo, que se alimenta a base de excremento, está disfrutando también de sus pasatiempos. Esa interpretación es de lo más peligrosa. En realidad, el Señor Supremo es el líder y sustentador de todas las entidades vivientes. Sus pasatiempos son trascendentales a cualquier actividad material. Esos pasatiempos del Señor no pueden rebajarse al nivel de las actividades condicionadas de las entidades

vivientes. En la vida condicionada, la entidad viviente en realidad es como un esclavo en manos de la energía material. Lo que la energía material ordena, el alma condicionada lo hace. No es responsable de ello; no es más que el testigo de la acción, pero está forzada a actuar de ese modo por la ofensa que ha cometido en su relación eterna con Kṛṣṇa. Por esa razón, el Señor Kṛṣṇa dice en el *Bhagavad-gītā* que *māyā*, Su energía material, es tan poderosa que es insuperable. Pero cuando la entidad viviente entiende simplemente que su posición constitucional es servir a Kṛṣṇa, y trata de basar sus acciones en ese principio, por muy condicionada que esté, la influencia de *māyā* se desvanece de inmediato. Esto se afirma claramente en el capítulo siete del *Bhagavad-gītā*: Kṛṣṇa Se hace cargo de todo aquel que se entrega a Él desamparadamente, y de este modo se elimina la influencia de *māyā*, la vida condicionada.

En realidad, el alma espiritual es *sac-cid-ānanda*: eterna, plena de bienaventuranza y plena de conocimiento. Sin embargo, bajo las garras de *māyā*, experimenta continuamente los sufrimientos del nacimiento, la muerte, las enfermedades y la vejez. La persona debe ser seria para curar ese condicionamiento de la existencia material y pasar al estado de conciencia de Kṛṣṇa, pues de esa manera su largo sufrimiento puede mitigarse sin dificultad. En resumen, el sufrimiento del alma condicionada se debe a su apego a la naturaleza material. Ese apego por la materia debe transferirse a Kṛṣṇa.

TEXTO 8      कार्यकारणकर्तृत्वे कारणं प्रकृतिं विदुः ।  
भोक्तृत्वे सुखदुःखानां पुरुषं प्रकृतेः परम् ॥ ८ ॥

*kārya-kāraṇa-kartṛtve kāraṇam prakṛtiṁ viduḥ*  
*bhokṛtve sukha-duḥkhānām puruṣam prakṛteḥ param*

*kārya*—el cuerpo; *kāraṇa*—los sentidos; *kartṛtve*—en relación con los semidiosos; *kāraṇam*—la causa; *prakṛtiṁ*—la naturaleza material; *viduḥ*—los eruditos entienden; *bhokṛtve*—en relación con la percepción; *sukha*—de felicidad; *duḥkhānām*—y de aflicción; *puruṣam*—el alma espiritual; *prakṛteḥ*—a la naturaleza material; *param*—trascendental.

**La naturaleza material es la causa del cuerpo material y de esos sentidos del alma condicionada, así como también de los semidiosos, las deidades que rigen esos sentidos. Esto lo entienden los hombres eruditos. La causa de los sentimientos de felicidad y aflicción del alma, que es trascendental por naturaleza, es la propia alma espiritual.**

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā* se dice que el Señor, cuando desciende al mundo material, viene como una persona por medio de Su propia energía, *ātma-māyā*. Ninguna energía superior Le fuerza a venir. Viene por Su propia voluntad, y esto puede recibir el nombre de *līlā*, Su pasatiempo. Pero aquí se afirma claramente que el alma condicionada se ve forzada a tomar un determinado tipo de cuerpo y de sentidos bajo la influencia

de las tres modalidades de la naturaleza material. El cuerpo que recibe no depende de su elección. En otras palabras, el alma condicionada no puede elegir libremente; tiene que aceptar un determinado tipo de cuerpo según su *karma*. Pero ante reacciones físicas como las que se sienten en la felicidad y en la aflicción, debemos entender que su causa es la propia alma espiritual. Si así lo desea, el alma espiritual puede cambiar esta vida condicionada de dualidades, si escoge servir a Kṛṣṇa. La entidad viviente es la causa de su propio sufrimiento, pero también puede ser la causa de su felicidad eterna. Cuando quiere ser consciente de Kṛṣṇa, la potencia interna, la energía espiritual del Señor, le ofrece un cuerpo apropiado, y cuando quiere dar satisfacción a sus sentidos, se le ofrece un cuerpo material. De este modo, si acepta un cuerpo espiritual o un cuerpo material queda a su libre arbitrio, pero una vez aceptado, tiene que disfrutar o sufrir las consecuencias. El planteamiento del filósofo *māyāvādī* es que la entidad viviente, cuando acepta un cuerpo de cerdo, está disfrutando de sus pasatiempos. Esta teoría, sin embargo, no puede aceptarse, porque el sentido implícito en la palabra «pasatiempo» es de «aceptar voluntariamente para disfrutar». Por lo tanto, esa interpretación lleva a engaño. La aceptación forzosa de sufrimientos no es un pasatiempo. Los pasatiempos del Señor y la aceptación de la reacción kármica por parte de la entidad viviente no están al mismo nivel.

देवहूतिरुवाच

TEXTO 9

प्रकृतेः पुरुषस्यापि लक्षणं पुरुषोत्तम ।

ब्रूहि कारणयोरस्य सदसच्च यदात्मकम् ॥ ९ ॥

*devahūtir uvāca*

*prakṛteḥ puruṣasyāpi lakṣaṇam puruṣottama*

*brūhi kāraṇayor asya sad-asac ca yad-ātmakam*

*devahūtiḥ uvāca*—Devahūti dijo; *prakṛteḥ*—de Sus energías; *puruṣasya*—de la Persona Suprema; *api*—también; *lakṣaṇam*—características; *puruṣa-uttama*—¡oh, Suprema Personalidad de Dios!; *brūhi*—ten la bondad de explicar; *kāraṇayoḥ*—causas; *asya*—de la creación; *sat-asat*—manifiesta y no manifiesta; *ca—y; yat-ātmakam*—de las cuales consta.

**Devahūti dijo: ¡Oh, Suprema Personalidad de Dios!, ten la bondad de explicar las características de la Persona Suprema y de Sus energías, pues estas son las dos causas de esta creación manifiesta y no manifiesta.**

SIGNIFICADO: *Prakṛti*, la naturaleza material, está relacionada con el Señor Supremo, y a la vez, con las entidades vivientes, tal como una mujer está relacionada con su marido como esposa y con sus hijos como madre. En el *Bhagavad-gītā* el Señor dice que Él fecunda a la madre naturaleza con hijos, las entidades vivientes, y a continuación se manifiestan todas las especies de entidades vivientes. Ya se ha explicado la relación de

todas las entidades vivientes con la naturaleza material. Ahora Devahūti quiere entender la relación entre la naturaleza material y el Señor Supremo. Se explica que el producto de esa relación es el mundo material manifestado y no manifestado. El mundo material no manifestado es el *mahat-tattva* sutil, del cual ha surgido la manifestación material.

En las Escrituras védicas se dice que el Señor Supremo fecunda con Su mirada a la energía material total, y que entonces de la naturaleza material nace todo. En el capítulo nueve del *Bhagavad-gītā* se confirma también que la naturaleza actúa bajo Su mirada, *adhyakṣeṇa*: bajo Su dirección y por Su voluntad. La naturaleza no actúa ciegamente. Devahūti, después de entender la posición de las almas condicionadas en relación con la naturaleza material, quiso conocer cómo actúa la naturaleza bajo la dirección del Señor, y qué relación hay entre la naturaleza material y el Señor. En otras palabras, quiso conocer las características del Señor Supremo en relación con la naturaleza material.

Ciertamente, la relación entre las entidades vivientes y la materia no está al mismo nivel que la relación entre el Señor Supremo y la materia, aunque los *māyāvādīs* puede que interpreten las cosas de ese modo. Cuando se dice que las entidades vivientes son víctimas de la confusión, los filósofos *māyāvādīs* atribuyen la misma confusión al Señor Supremo. Pero esa atribución no es correcta. El Señor nunca está confundido. Esa es la diferencia entre personalistas e impersonalistas. A Devahūti no le falta inteligencia. Tiene la suficiente inteligencia como para entender que las entidades vivientes no están al mismo nivel que el Señor Supremo. Siendo infinitesimales, las entidades vivientes quedan confundidas o condicionadas por la naturaleza material, pero eso no significa que el Señor Supremo también esté condicionado o confundido. La diferencia entre el alma condicionada y el Señor es que el Señor es el Señor, el amo de la naturaleza material, y por lo tanto no está sujeto a su control. Ni la naturaleza espiritual ni la naturaleza material ejercen su control sobre Él. Él es el controlador supremo, y no se Le puede comparar con las entidades vivientes comunes, que están bajo el control de las leyes de la naturaleza material.

En este verso se emplean dos palabras: *sat* y *asat*. La manifestación cósmica es *asat*, no existe, pero la energía material del Señor Supremo es *sat*, existe siempre. La naturaleza material existe siempre en su forma sutil como energía del Señor, pero a veces manifiesta esta naturaleza inexistente o de existencia temporal, el cosmos. Puede establecerse una analogía: El padre y la madre existen, pero a veces la madre engendra hijos. Similarmente, la manifestación cósmica, que viene de la naturaleza material no manifestada del Señor Supremo, aparece a veces y de nuevo desaparece. Pero la naturaleza material existe siempre, y el Señor es la causa suprema de las dos manifestaciones del mundo material, la densa y la sutil.

श्रीभगवानुवाच

TEXTO 10

यत्तत्त्रिगुणमव्यक्तं नित्यं सदसदात्मकम् ।  
प्रधानं प्रकृतिं प्राहुरविशेषं विशेषवत् ॥१०॥

*śrī-bhagavān uvāca*  
*yat tat tri-guṇam avyaktam nityam sad-asat-ātmakam*  
*pradhānam prakṛtiṁ prāhuḥ aviśeṣam viśeṣavat*

*śrī-bhagavān uvāca*—la Suprema Personalidad de Dios dijo; *yat*—ahora, además; *tat*—esa; *tri-guṇam*—combinación de las tres modalidades; *avyaktam*—no manifestada; *nityam*—eterna; *sat-asat-ātmakam*—que consta de causa y efecto; *pradhānam*—el *pradhāna*; *prakṛtiṁ*—*prakṛti*; *prāhuḥ*—dan el nombre de; *aviśeṣam*—no diferenciada; *viśeṣa-vat*—que posee diferencias.

**La Suprema Personalidad de Dios dijo: La combinación eterna no manifestada de las tres modalidades es la causa del estado manifestado, y recibe el nombre de *pradhāna*. En el estado de existencia manifestada se denomina *prakṛti*.**

SIGNIFICADO: El Señor nos señala la naturaleza material en su estado sutil, que se denomina *pradhāna*, y analiza ese *pradhāna*. La explicación de *pradhāna* y *prakṛti* es que *pradhāna* es el conjunto total sutil y no diferenciado de todos los elementos materiales. Podemos entender que en él están contenidos los elementos materiales en su totalidad, aunque no diferenciados. Cuando los elementos materiales se manifiestan por la interacción de las tres modalidades de la naturaleza material, el resultado de esa manifestación se denomina *prakṛti*. Los impersonalistas dicen que en el Brahman no hay diversidad ni diferencias. Podría decirse que el *pradhāna* es el estado Brahman, pero en realidad, el estado Brahman no es el *pradhāna*. El *pradhāna* es distinto del Brahman, porque en el Brahman no existen las modalidades materiales de la naturaleza. Podría darse el argumento de que el *mahat-tattva* también es diferente del *pradhāna*, porque en el *mahat-tattva* hay manifestaciones. Sin embargo, aquí se da la verdadera explicación del *pradhāna*: Cuando la causa y el efecto no se han manifestado claramente (*avyakta*), en el conjunto de todos los elementos no aparece reacción, y ese estado de la naturaleza material recibe el nombre de *pradhāna*. El *pradhāna* no es el elemento tiempo, pues en el elemento tiempo hay acciones y reacciones, creación y aniquilación. Ni tampoco es la *jīva*, la potencia marginal constituida por las entidades vivientes, es decir, las entidades vivientes condicionadas y con designaciones, pues las designaciones de las entidades vivientes no son eternas. Un adjetivo que se emplea en relación con esto es *nitya*, que indica eternidad. Por lo tanto, la condición de la naturaleza material inmediatamente anterior a su manifestación se denomina *pradhāna*.

TEXTO 11      पञ्चभिः पञ्चभिर्ब्रह्म चतुर्भिर्दशभिस्तथा ।  
 एतच्चतुर्विंशतिकं गणं प्राधानिकं विदुः ॥११॥

*pañcabhiḥ pañcabhir brahma caturbhir daśabhis tathā*  
*etac catur-vimśatikam gaṇam prādhānikam viduḥ*

*pañcabhiḥ*—con los cinco (elementos densos); *pañcabhiḥ*—los cinco (elementos sutiles); *brahma*—Brahman; *caturbhiḥ*—los cuatro (sentidos internos); *daśabhiḥ*—los diez (cinco sentidos para adquirir conocimiento y cinco órganos de acción); *tathā*—de ese modo; *etat*—este; *catuḥ-vimśatikam*—que consta de veinticuatro elementos; *gaṇam*—agregado; *prādhānikam*—que componen el *pradhāna*; *viduḥ*—conocen.

**El agregado de los elementos, compuesto por los cinco elementos densos, los cinco elementos sutiles, los cuatro sentidos internos, los cinco sentidos de adquirir conocimiento y los cinco órganos externos de acción, recibe el nombre de *pradhāna*.**

SIGNIFICADO: Según el *Bhagavad-gītā*, el conjunto total de los veinticuatro elementos aquí enumerados recibe el nombre de *yonir mahad brahma*. Este *yonir mahad brahma* es fecundado con el conjunto total de las entidades vivientes, y estas nacen con diversas formas, empezando por Brahṁā y descendiendo hasta la insignificante hormiga. El conjunto total de los veinticuatro elementos, el *pradhāna*, se define también como *yonir mahad brahma* en el *Śrīmad-Bhāgavatam* y otras Escrituras védicas; es la fuente del nacimiento y de la subsistencia de todas las entidades vivientes.

TEXTO 12      महाभूतानि पञ्चैव भूरापोऽग्निर्मरुन्नभः ।  
तन्मात्राणि च तावन्ति गन्धादीनि मतानि मे ॥१२॥

*mahā-bhūtāni pañcaiva bhūr āpo 'gnir marun nabhaḥ*  
*tan-mātrāṇi ca tāvanti gandhādīni matāni me*

*mahā-bhūtāni*—los elementos densos; *pañca*—cinco; *eva*—exactamente; *bhūḥ*—tierra; *āpaḥ*—agua; *agniḥ*—fuego; *marut*—aire; *nabhaḥ*—éter; *tat-mātrāṇi*—los elementos sutiles; *ca*—también; *tāvanti*—tantos; *gandha-ādīni*—aroma, etc. (sabor, color, sensación del tacto y sonido); *matāni*—considerados; *me*—por Mí.

**Hay cinco elementos densos: tierra, agua, fuego, aire y éter. También hay cinco elementos sutiles: olor, sabor, color, sensación del tacto, y sonido.**

TEXTO 13      इन्द्रियाणि दश श्रोत्रं त्वग्द्रुस्रसननासिकाः ।  
वाक्करौ चरणौ मेढ्रं पायुर्दशम उच्यते ॥१३॥

*indriyāṇi daśa śrotram tvag drṣ rasana-nāsikāḥ*  
*vāk karau caraṇau meḍhram pāyur daśama ucyate*

*indriyāṇi*—los sentidos; *daśa*—diez; *śrotram*—el sentido del oído; *tvak*—el sentido del tacto; *drṣ*—el sentido de la vista; *rasana*—el sentido del gusto; *nāsikāḥ*—el sentido

del olfato; *vāk*—el órgano del habla; *karau*—las manos; *carāṇau*—los órganos locomotores (piernas); *medhram*—el órgano generativo; *pāyuh*—el órgano de evacuación; *daśamaḥ*—el décimo; *ucyate*—recibe el nombre.

**Los sentidos de adquisición de conocimiento y los órganos de acción son diez: el sentido auditivo, el sentido del gusto, el sentido del tacto, el sentido de la vista, el sentido del olfato, el órgano activo del habla, los órganos activos de trabajo, y los órganos para trasladarse, engendrar y evacuar.**

TEXTO 14 मनो बुद्धिरहङ्कारश्चित्तमित्यन्तरात्मकम् ।  
चतुर्धा लक्ष्यते भेदो वृत्त्या लक्षणरूपया ॥१४॥

*mano buddhir ahāṅkāraś cittam ity antar-ātmakam*  
*caturdhā lakṣyate bhedo vṛtṭyā lakṣaṇa-rūpayā*

*manaḥ*—la mente; *buddhiḥ*—inteligencia; *ahāṅkāraḥ*—ego; *cittam*—conciencia; *iti*—de este modo; *antaḥ-ātmakam*—los sentidos sutiles o internos; *catuḥ-dhā*—que tienen cuatro aspectos; *lakṣyate*—se observa; *bhedaḥ*—la diferencia; *vṛtṭyā*—por sus funciones; *lakṣaṇa-rūpayā*—representando diferentes características.

**Los sentidos sutiles o internos, se experimentan en cuatro aspectos, en la forma de mente, inteligencia, ego y conciencia contaminada. Se diferencian entre sí solamente por sus distintas funciones, pues representan distintas características.**

SIGNIFICADO: Los cuatro sentidos internos que aquí se mencionan, los sentidos sutiles, se definen en virtud de sus distintas características. Cuando la contaminación material afecta a la conciencia pura, y cuando la identificación con el cuerpo es preponderante, se dice que la persona está bajo la influencia del ego falso. La conciencia es la función del alma, y por lo tanto, tras la conciencia está el alma. La conciencia afectada por la contaminación material se denomina *ahāṅkāra*.

TEXTO 15 एतावानेव सङ्ख्यातो ब्रह्मणः सगुणस्य ह ।  
सन्निवेशो मया प्रोक्तो यः कालः पञ्चविंशकः ॥१५॥

*etāvān eva saṅkhyāto brahmaṇaḥ sa-guṇasya ha*  
*sanniveśo mayā prokto yaḥ kālaḥ pañca-viṃśakaḥ*

*etāvān*—todos estos; *eva*—hasta ahora; *saṅkhyātaḥ*—enumerados; *brahmaṇaḥ*—del Brahman; *sa-guṇasya*—con cualidades materiales; *ha*—en verdad; *sanniveśaḥ*—disposición; *mayā*—por Mí; *proktaḥ*—hablados; *yaḥ*—los cuales; *kālaḥ*—tiempo; *pañca-viṃśakaḥ*—el vigesimoquinto.

**Todos estos elementos en conjunto constituyen lo que se llama el Brahman cualitativo. El elemento mezclador, el tiempo, se cuenta como vigésimo quinto elemento.**

SIGNIFICADO: Según la versión védica, más allá del Brahman no existe nada. *Sarvaṃ khalv idam brahma (Chāndogya Upaniṣad 3.14.1)*. También se afirma en el *Viṣṇu Purāṇa* que todo lo que vemos es *parasya brahmaṇaḥ śaktiḥ*: Todo es una expansión de la energía de la Suprema Verdad Absoluta, el Brahman. Cuando el Brahman se mezcla con las tres cualidades de la bondad, la pasión y la ignorancia, el resultado es la expansión material, que a veces recibe el nombre de Brahman *saguṇa*, y que consta de esos veinticinco elementos. En el Brahman *nirguṇa*, donde no hay contaminación material, es decir, en el mundo espiritual, no están presentes las tres modalidades (bondad, pasión e ignorancia). Allí donde hay Brahman *nirguṇa*, prevalece únicamente la bondad sin mezcla. El sistema de filosofía *sāṅkhya* explica que el Brahman *saguṇa* consta de veinticinco elementos, entre los que incluye el factor tiempo (pasado, presente y futuro).

TEXTO 16      प्रभावं पौरुषं प्राहुः कालमेके यतो भयम् ।  
अहङ्कारविमूढस्य कर्तुः प्रकृतिमीयुषः ॥१६॥

*prabhāvaṃ pauruṣaṃ prāhuḥ kālam eke yato bhayam  
ahaṅkāra-vimūḍhasya kartuḥ prakṛtim iyuṣaḥ*

*prabhāvaṃ*—la influencia; *pauruṣaṃ*—de la Suprema Personalidad de Dios; *prāhuḥ*—han dicho; *kālam*—el factor tiempo; *eke*—algunos; *yataḥ*—del cual; *bhayam*—temen; *ahaṅkāra-vimūḍhasya*—ilusionada por el ego falso; *kartuḥ*—del alma individual; *prakṛtim*—naturaleza material; *iyuṣaḥ*—habiendo entrado en contacto.

**La influencia de la Suprema Personalidad de Dios se percibe en el factor tiempo, que provoca el temor a la muerte debido al ego falso del alma ilusionada que ha entrado en contacto con la naturaleza material.**

SIGNIFICADO: El temor de la entidad viviente a la muerte se debe a su ego falso de identificarse con el cuerpo. Todo el mundo teme a la muerte. En realidad, para el alma espiritual no existe la muerte, pero estamos absortos en la identificación del cuerpo con el ser, y debido a ello nace el temor a la muerte. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.2.37) se afirma también: *bhayam dvitīyābhīniveśataḥ syāt*. *Dvītiya* se refiere a la materia, que está más allá del espíritu. La materia es la manifestación secundaria del espíritu, pues la materia se produce del espíritu. Tal como la causa de los elementos materiales anteriormente enumerados es el Señor Supremo, es decir, el Espíritu Supremo, el cuerpo también es un producto del alma espiritual. Por consiguiente, se dice que el cuerpo material es *dvītiya*: «el segundo». Aquel que esta absorto en ese segundo elemento, en esa segunda manifestación del espíritu, tiene miedo de la muerte. Para aquel que está



plenamente convencido de que él no es el cuerpo, el miedo a la muerte no tiene razón de ser, porque el alma espiritual no muere.

Si se ocupa en las actividades espirituales del servicio devocional, el alma espiritual se libera por completo del plano del nacimiento y la muerte. Como resultado, se situará en una posición de plena libertad espiritual, más allá del cuerpo material. El miedo a la muerte es la acción del *kāla*, el factor tiempo, que representa la influencia de la Suprema Personalidad de Dios. En otras palabras, el tiempo es destructivo. Todo lo creado está sujeto a la destrucción y a la disolución, que es la acción del tiempo. El tiempo es una representación del Señor, y también nos hace recordar que debemos entregarnos al Señor. El Señor, en la forma del tiempo, habla a todas las almas condicionadas. En el *Bhagavad-gītā* Él dice que el problema del nacimiento y la muerte desaparece para quien se entrega a Él. Por lo tanto, debemos considerar que el factor tiempo es la Suprema Personalidad de Dios que Se presenta ante nosotros. Esto se explica de un modo más detallado en el siguiente verso.

TEXTO 17      प्रकृतेर्गुणसाम्यस्य निर्विशेषस्य मानवि ।  
चेष्टा यतः स भगवान् काल इत्युपलक्षितः ॥१७॥

*prakṛter guṇa-sāmyasya nirviśeṣasya mānavi*  
*ceṣṭā yataḥ sa bhagavān kāla ity upalakṣitaḥ*

*prakṛteḥ*—de la naturaleza material; *guṇa-sāmyasya*—sin interacción de las tres modalidades; *nirviśeṣasya*—sin cualidades específicas; *mānavi*—¡oh, hija de Manu!; *ceṣṭā*—movimiento; *yataḥ*—de quien; *saḥ*—Él; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *kālaḥ*—tiempo; *iti*—de este modo; *upalakṣitaḥ*—se designa.

**Mi querida madre, ¡oh, hija de Svāyambhuva Manu!, como te he explicado, el factor tiempo es la Suprema Personalidad de Dios, de quien se inicia la creación como resultado de la agitación de la naturaleza neutra no manifestada.**

SIGNIFICADO: Se está explicando el estado no manifestado de la naturaleza material, el *pradhāna*. El Señor dice que el estado no manifestado de la naturaleza material comienza a manifestarse de diversas formas cuando es agitado por la mirada de la Suprema Personalidad de Dios. Antes de esa agitación, permanece en el estado neutro, sin interacción de las tres modalidades de la naturaleza material. En otras palabras, sin el contacto de la Suprema Personalidad de Dios, la naturaleza material no puede producir diversidad alguna de manifestaciones. Esto se explica muy bien en el *Bhagavad-gītā*. La Suprema Personalidad de Dios es la causa de los productos de la naturaleza material. Sin Su contacto, la naturaleza material no puede producir nada.

También en el *Caitanya-caritāmṛta* se da un ejemplo muy apropiado a este respecto: Las protuberancias del cuello de la cabra, aunque parecen pezones, no dan leche.

Análogamente, el científico material se maravilla ante las acciones y reacciones de la naturaleza material, pero esta no puede actuar sin el elemento agitador, el tiempo, que es la representación de la Suprema Personalidad de Dios. Cuando el tiempo agita el estado neutro de la naturaleza material, esta comienza a producir diversidad de manifestaciones. En última instancia, se dice que la Suprema Personalidad de Dios es la causa de la creación. Tal como una mujer no puede producir hijos sin que un hombre la fecunde, la naturaleza material no puede producir o manifestar nada si la Suprema Personalidad de Dios, en la forma del factor tiempo, no la fecunda.

TEXTO 18 अन्तः पुरुषरूपेण कालरूपेण यो बहिः ।  
समन्वेत्येष सत्त्वानां भगवानात्ममायया ॥१८॥

*antaḥ puruṣa-rūpeṇa kāla-rūpeṇa yo bahiḥ  
samanvety eṣa sattvānām bhagavān ātma-māyayā*

*antaḥ*—dentro; *puruṣa-rūpeṇa*—en la forma de Superalma; *kāla-rūpeṇa*—en la forma de tiempo; *yah*—aquel que; *bahiḥ*—fuera; *samanvety*—existe; *eṣaḥ*—Él; *sattvānām*—de todas las entidades vivientes; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *ātma-māyayā*—por medio de Sus potencias.

**Manifestando Sus potencias, la Suprema Personalidad de Dios ajusta todos esos distintos elementos, manteniéndose dentro como Superalma y fuera como tiempo.**

SIGNIFICADO: Aquí se afirma que la Suprema Personalidad de Dios reside dentro del corazón como Superalma. Su posición se explica también en el *Bhagavad-gītā*: La Superalma permanece al lado del alma individual y actúa como testigo. Esto se confirma también en otra sección de las Escrituras védicas: En el árbol del cuerpo hay dos pájaros; uno es testigo, y el otro come los frutos del árbol. En el *Bhagavad-gītā* (13.23) se describe a Paramātmā, este *puruṣa*, que reside en el cuerpo del alma individual, como *upadraṣṭā*, el testigo, y *anumantā*, la autoridad que sanciona. El alma condicionada pasa por la felicidad y la aflicción que le corresponden al cuerpo dispuesto para ella por la energía externa del Señor Supremo. Pero Paramātmā, el ser viviente supremo, es distinto del alma condicionada. En el *Bhagavad-gītā* se le describe como *maheśvara*, el Señor Supremo. Él es Paramātmā, no *jīvātmā*. Paramātmā significa «la Superalma», y acompaña al alma condicionada solo para sancionar sus actividades. El alma condicionada viene al mundo material para enseñorearse de la naturaleza material. Como no se puede hacer nada sin la sanción del Señor Supremo, Él vive con el alma *jīva* como testigo y sancionador. Él también es *bhoktā*; Él sustenta y mantiene al alma condicionada.

Puesto que las entidades vivientes son por constitución partes integrales de la Suprema Personalidad de Dios, el Señor es muy afectuoso con ellas. Desafortunadamente, la entidad viviente confundida o ilusionada por la influencia de la energía externa se

olvida de su relación eterna con el Señor, pero tan pronto como cobra conciencia de su posición constitucional, se libera. La diminuta independencia del alma condicionada se manifiesta en su posición marginal. Si quiere, puede olvidar a la Suprema Personalidad de Dios y venir a la existencia material con un ego falso para enseñorearse de la naturaleza material, pero si lo prefiere, puede volver el rostro hacia el servicio del Señor. La entidad viviente individual recibe esa independencia. Tan pronto como vuelve el rostro hacia el Señor, su vida condicionada se termina, y obtiene el éxito en la vida; pero si abusa de su independencia, entra en la existencia material. Aun así, el Señor es tan bondadoso que permanece siempre con el alma condicionada como Superalma. El interés del Señor no es disfrutar o sufrir en el cuerpo material. Él permanece con la *jīva* simplemente como un sancionador y testigo, de modo que la entidad viviente pueda recibir los resultados, buenos o malos, de sus acciones.

Fuera del cuerpo del alma condicionada, la Suprema Personalidad de Dios permanece como el factor tiempo. En el sistema de filosofía *sāṅkhya*, hay veinticinco elementos. Los veinticuatro ya enumerados más el factor tiempo suman veinticinco. Algunos filósofos eruditos incluyen a la Superalma, lo que hace un total de veintiséis elementos.

TEXTO 19 दैवात्क्षुभितधर्मिण्यां स्वस्यां योनौ परः पुमान् ।  
आधत्त वीर्यं सासूत महत्तत्त्वं हिरण्मयम् ॥१९॥

*daivāt kṣubhita-dharmiṇyāṃ svasyām yonau paraḥ pumān  
ādhatta vīryam sāsūta mahat-tattvaṃ hiraṇmayam*

*daivāt*—por el destino de las almas condicionadas; *kṣubhita*—agitada; *dharmiṇyām*—cuyo equilibrio de modalidades; *svasyām*—Su propio; *yonau*—en el seno (la naturaleza material); *paraḥ pumān*—la Suprema Personalidad de Dios; *ādhatta*—fecundó; *vīryam*—semen (Su potencia interna); *sā*—ella (la naturaleza material); *asūta*—produjo; *mahat-tattvam*—el conjunto total de la inteligencia cósmica; *hiraṇmayam*—conocida con el nombre de Hiraṇmaya.

**Una vez que la Suprema Personalidad de Dios ha fecundado con Su potencia interna la naturaleza material, esta produce el conjunto total de la inteligencia cósmica, que se conoce con el nombre de Hiraṇmaya. Esto ocurre en la naturaleza material cuando los destinos de las almas condicionadas provocan su agitación.**

SIGNIFICADO: Esta fecundación de la naturaleza material se describe en el *Bhagavad-gītā* (14.3). El factor primario de la naturaleza material es el *mahat-tattva*, la fuente que produce todas las diversidades. Esta parte de la naturaleza material, que recibe los nombres de *pradhāna* y Brahman, es fecundada por la Suprema Personalidad de Dios y produce diversidad de entidades vivientes. La naturaleza material recibe, en relación con esto, el nombre de Brahman, porque es un reflejo desvirtuado de la naturaleza espiritual.

En el *Viṣṇu Purāṇa* se explica que las entidades vivientes pertenecen a la naturaleza espiritual. La potencia del Señor Supremo es espiritual, y las entidades vivientes, aunque denominadas «potencia marginal», también son espirituales. Si no lo fuesen, esta explicación del acto de fecundar del Señor Supremo no podría hacerse. El Señor Supremo no pone Su semen en lo que no es espiritual, pero aquí se afirma que la Persona Suprema puso Su semen en la naturaleza material. Esto significa que las entidades vivientes son espirituales por naturaleza. Después de su fecundación, la naturaleza material produce todas las clases de entidades vivientes con toda diversidad de formas, empezando desde el Señor Brahmā, la criatura viviente más grande, hasta la insignificante hormiga. En el *Bhagavad-gītā* (14.4) se menciona claramente que la naturaleza material es *sarva-yoniṣu*. Esto significa que la naturaleza material es la madre de toda la diversidad de especies —semidioses, seres humanos, animales, pájaros y fieras (todo lo manifestado)—, y la Suprema Personalidad de Dios es el padre que aporta la semilla. Como norma general, se puede ver que el padre da vida al hijo, y la madre le da el cuerpo; aunque el padre da la semilla de la vida, el cuerpo se desarrolla en el vientre de la madre. Análogamente, el vientre de la naturaleza material se fecunda con entidades vivientes espirituales, pero los cuerpos, proporcionados por la naturaleza material, adoptan muchas formas de vida y especies diferentes. Aquí no se apoya la teoría de que los síntomas de la vida se manifiestan por la interacción de los veinticuatro elementos materiales. La fuerza viviente viene directamente de la Suprema Personalidad de Dios y es completamente espiritual. Por lo tanto, ningún avance científico material puede producir la vida. La fuerza viviente viene del mundo espiritual y no tiene nada que ver con la interacción de los elementos materiales.

TEXTO 20 विधमात्मगतं व्यञ्जन् कूटस्थो जगदङ्कुरः ।  
स्वतेजसापिबत्तीव्रमात्मप्रस्वापनं तमः ॥२०॥

*viśvam ātma-gataṁ vyañjan kūṭa-stho jagad-āṅkuraḥ*  
*sva-tejasāpibat tīvram ātma-prasvāpanaṁ tamaḥ*

*viśvam*—el universo; *ātma-gataṁ*—contenido en su interior; *vyañjan*—manifestando; *kūṭa-sthaḥ*—inmutable; *jagat-āṅkuraḥ*—la raíz de todas las manifestaciones cósmicas; *sva-tejasā*—por su propia refulgencia; *apibat*—absorbió; *tīvram*—densa; *ātma-prasvāpanam*—que había cubierto al *mahat-tattva*; *tamaḥ*—oscuridad.

**De este modo, el refulgente *mahat-tattva*, que contiene en su interior todos los universos, que es la raíz de todas las manifestaciones cósmicas y que no se destruye en el momento de la aniquilación, manifestó las diversidades, absorbiendo después la oscuridad que había cubierto su refulgencia en el momento de la disolución.**

SIGNIFICADO: Como la existencia de la Suprema Personalidad de Dios es eterna, completamente bienaventurada y plena de conocimiento, Sus distintas energías

también existen eternamente en estado latente. Por eso, una vez creado, el *mahat-tattva* manifestó el ego material y absorbió la oscuridad que había cubierto la manifestación cósmica en el momento de la disolución. Esta idea puede explicarse más detalladamente: Por la noche, una persona permanece inactiva, cubierta por la oscuridad, pero esa cobertura nocturna, el olvido característico del sueño, desaparece cuando se despierta por la mañana. De manera similar, el *mahat-tattva*, cuando aparece tras la noche de la disolución, manifiesta su refulgencia para exhibir la diversidad del mundo material.

TEXTO 21 यत्तत्सत्त्वगुणं स्वच्छं शान्तं भगवतः पदम् ।  
यदाहुर्वासुदेवाख्यं चित्तं तन्महदात्मकम् ॥२१॥

*yat tat sattva-guṇam svaccham śāntam bhagavataḥ padam*  
*yad āhur vāsudevākhyam cittam tan mahad-ātmakam*

*yat*—que; *tat*—esa; *sattva-guṇam*—la modalidad de la bondad; *svaccham*—lúcido; *śāntam*—sobrio; *bhagavataḥ*—de la Personalidad de Dios; *padam*—el estado de comprensión; *yat*—que; *āhuḥ*—se llama; *vāsudeva-ākhyam*—con el nombre *vāsudeva*; *cittam*—conciencia; *tat*—esa; *mahad-ātmakam*—se manifiesta en el *mahat-tattva*.

**En el *mahat-tattva* se manifiesta la modalidad de la bondad, que es el estado lúcido y sobrio en que se entiende a la Personalidad de Dios, y que generalmente recibe el nombre de *vāsudeva* o conciencia.**

SIGNIFICADO: La manifestación *vāsudeva*, el estado en que se entiende a la Suprema Personalidad de Dios, se denomina *śuddha-sattva*: bondad pura. En el estado *śuddha-sattva*, no hay la menor traza de las otras cualidades, es decir, la pasión y la ignorancia. En las Escrituras védicas se habla de la expansión del Señor en las cuatro Personalidades de Dios: *Vāsudeva*, *Saṅkarṣaṇa*, *Pradyumna* y *Aniruddha*. Aquí, en la reaparición del *mahat-tattva*, se repiten las cuatro expansiones. Aquel que está dentro como Superalma Se expande en primer lugar como *Vāsudeva*.

El estado *vāsudeva* está libre de la más mínima traza de deseos materiales, y es el estado en que se puede entender a la Suprema Personalidad de Dios, el objetivo *adbhuta* mencionado en el *Bhagavad-gītā*. Ese es otro aspecto del *mahat-tattva*. La expansión *vāsudeva* también se denomina estado de conciencia de *Kṛṣṇa*, pues está libre de toda traza de pasión e ignorancia materiales. Ese estado de entendimiento lúcido ayuda a conocer a la Suprema Personalidad de Dios. Ese estado *vāsudeva* también recibe en el *Bhagavad-gītā* el nombre de *kṣetra-jña*, que se refiere tanto al conocedor del campo de actividades, como al Superconocedor. El ser viviente que ha ocupado un determinado tipo de cuerpo conoce ese cuerpo en particular, pero *Vāsudeva*, el Superconocedor, no solamente conoce un tipo de cuerpo, sino que conoce también el campo de actividades en todos los diferentes tipos de cuerpos. Para establecernos en una situación de conciencia lúcida, o conciencia de *Kṛṣṇa*, debemos adorar a *Vāsudeva*. *Vāsudeva* es *Kṛṣṇa*

solo. Cuando está solo, Kṛṣṇa, o Viṣṇu, es Vāsudeva, sin que Su energía interna Le acompañe. En compañía de Su potencia interna, Él recibe el nombre de Dvārakādhiśa. Para tener la conciencia lúcida, o conciencia de Kṛṣṇa, hay que adorar a Vāsudeva. En el *Bhagavad-gītā* se explica también que, después de muchísimos nacimientos, la persona se entrega a Vāsudeva. Esa gran alma es muy poco frecuente.

Para liberarse del ego falso, hay que adorar a Saṅkarṣaṇa. A Saṅkarṣaṇa también se Le adora a través del Señor Śiva; las serpientes que cubren el cuerpo del Señor Śiva son representaciones de Saṅkarṣaṇa, y el Señor Śiva está siempre absorto en meditar en Saṅkarṣaṇa. Aquel que en realidad adora al Señor Śiva como devoto de Saṅkarṣaṇa puede liberarse del ego material falso. Quien desee liberarse de las perturbaciones mentales, debe adorar a Aniruddha. Con este mismo fin, en las Escrituras védicas se recomienda también la adoración al planeta Luna. Paralelamente, para tener la inteligencia fija, hay que adorar a Pradyumna, a quien se llega por medio de la adoración a Brahmā. Estas cuestiones se explican en las Escrituras védicas.

TEXTO 22      स्वच्छत्वमविकारित्वं शान्तत्वमिति चेतसः ।  
वृत्तिभिर्लक्षणं प्रोक्तं यथापां प्रकृतिः परा ॥२२॥

*svacchatvam avikāritvaṁ śāntatvam iti cetasaḥ  
vṛttibhir lakṣaṇaṁ proktaṁ yathāpāṁ prakṛtiḥ parā*

*svacchatvam*—transparencia; *avikāritvam*—ausencia de toda distracción; *śāntatvam*—serenidad; *iti*—de este modo; *cetasaḥ*—de la conciencia; *vṛttibhiḥ*—por característicos; *lakṣaṇaṁ*—rasgos; *proktaṁ*—llamados; *yathā*—como; *apām*—del agua; *prakṛtiḥ*—estado natural; *parā*—puro.

**Estos aspectos aparecen simultáneamente, tras la manifestación del *mahat-tattva*. Tal como el agua en su estado natural, antes de entrar en contacto con la tierra, es transparente, dulce y libre de agitación, también los rasgos característicos de la conciencia pura son la serenidad completa, la transparencia y la ausencia de distracción.**

**SIGNIFICADO:** En el comienzo, la conciencia existe en su estado puro o de conciencia de Kṛṣṇa; la conciencia, inmediatamente después de la creación, no está contaminada. Pero, al ir aumentando la contaminación material, la conciencia va oscureciéndose. En el estado de conciencia pura, podemos percibir un leve reflejo de la Suprema Personalidad de Dios. Tal como en aguas mansas, transparentes y libres de impurezas podemos verlo todo con claridad, en el estado de conciencia pura, o conciencia de Kṛṣṇa, podemos ver las cosas tal como son. Podemos ver el reflejo de la Suprema Personalidad de Dios, y podemos ver también nuestra propia existencia. Ese estado de conciencia es muy agradable, transparente y pacífico. Al comienzo, la conciencia es pura.

TEXTOS 23-24 महत्तत्त्वाद्विकुर्वाणाद्भगवद्वीर्यसम्भवात् ।  
क्रियाशक्तिरहङ्कारस्त्रिविधः समपद्यत ॥२३॥

वैकारिकस्तैजसश्च तामसश्च यतो भवः ।  
मनसश्चेन्द्रियाणां च भूतानां महतामपि ॥२४॥

*mahat-tattvād vikurvāṇād bhagavad-vīrya-sambhavāt  
kriyā-śaktir ahaṅkāras tri-vidhaḥ samapadyata*

*vaikārikas taijasaś ca tāmasaś ca yato bhavaḥ  
manasaś cendriyāṇāṃ ca bhūtānām mahatām api*

*mahat-tattvāt*—a partir del *mahat-tattva*; *vikurvāṇāt*—experimentando un cambio; *bhagavat-vīrya-sambhavāt*—producto de la evolución de la propia energía del Señor; *kriyā-śaktiḥ*—dotado de poder activo; *ahaṅkāraḥ*—el ego material; *tri-vidhaḥ*—de las tres clases; *samapadyata*—brotó; *vaikārikaḥ*—ego material influido por la bondad transformada; *taijasaḥ*—ego material influido por la pasión; *ca*—y; *tāmasaḥ*—ego material influido por la ignorancia; *ca*—también; *yataḥ*—del cual; *bhavaḥ*—el origen; *manasaḥ*—de la mente; *ca*—y; *indriyāṇām*—de los sentidos de acción y percepción; *ca*—y; *bhūtānām mahatām*—de los cinco elementos densos; *api*—también.

**Del *mahat-tattva*, producto de la evolución de la propia energía del Señor, brota el ego material, en el que predominan tres clases de poder activo: bueno, apasionado e ignorante. Esos tres tipos de ego material evolucionan para producir la mente, los sentidos de percepción, los órganos de acción y los elementos densos.**

SIGNIFICADO: En el principio, a partir de la conciencia clara o estado puro de conciencia de Kṛṣṇa surgió la primera contaminación, que recibe el nombre de ego falso, la identificación entre el cuerpo y el ser. La entidad viviente existe en el estado natural consciente de Kṛṣṇa, pero su independencia marginal le permite olvidar a Kṛṣṇa. Originalmente existe el estado puro de conciencia de Kṛṣṇa, pero, por el abuso de la independencia marginal, surge la posibilidad de olvidar a Kṛṣṇa. Esto se manifiesta en la vida real; hay muchos ejemplos de personas conscientes de Kṛṣṇa que, súbitamente, cambian. En los *Upaniṣads*, por lo tanto, se afirma que el sendero de la vida espiritual es como el filo de una navaja. Es un ejemplo muy apropiado. Una navaja afilada es ideal para afeitarse la cara, pero tan pronto como dejamos de prestar atención a lo que estamos haciendo, dejamos de usar bien la navaja e inmediatamente nos cortamos.

No basta con llegar al estado de conciencia de Kṛṣṇa pura; además hay que ser muy cuidadoso. La menor falta de atención o de cuidado puede provocar la caída. Esa caída se debe al ego falso, que nace del estado de conciencia pura y se debe al abuso de la independencia. No podemos hacer conjeturas acerca de la causa que hace surgir el ego falso a partir de la conciencia pura. De hecho, siempre hay posibilidad de que eso ocurra, y por lo tanto, debemos ser muy cuidadosos. El ego falso es el principio básico

de todas las actividades materiales, que se ejecutan bajo la influencia de las modalidades de la naturaleza material. Tan pronto como nos desviamos de la conciencia de Kṛṣṇa pura, nuestro enredo en las reacciones materiales aumenta. El enredo del materialismo es la mente material, y a partir de esa mente material se manifiestan los sentidos y órganos materiales.

TEXTO 25 सहस्रशिरसं साक्षाद्यमनन्तं प्रचक्षते ।  
सङ्कर्षणारव्यं पुरुषं भूतेन्द्रियमनोमयम् ॥२५॥

*sahasra-śirasam sākṣāt yam anantaṁ pracakṣate  
saṅkarṣaṇākhyam puruṣam bhūteन्द्रियमनोमयम्*

*sahasra-śirasam*—con mil cabezas; *sākṣāt*—directamente; *yam*—a quien; *anantaṁ*—Ananta; *pracakṣate*—llaman; *saṅkarṣaṇa-ākhyam*—con el nombre de Saṅkarṣaṇa; *puruṣam*—la Suprema Personalidad de Dios; *bhūta*—los elementos densos; *indriya*—los sentidos; *manaḥ-mayam*—constituido por la mente.

**El triple *ahaṅkāra*, fuente de los elementos densos, la mente y los sentidos, es idéntico a ellos porque es su causa. Recibe el nombre de Saṅkarṣaṇa, quien es directamente el Señor Ananta de mil cabezas.**

TEXTO 26 कर्तृत्वं करणत्वं च कार्यत्वं चेति लक्षणम् ।  
शान्तघोरविमूढत्वमिति वा स्यादहङ्कृतेः ॥२६॥

*kartṛtvam karaṇatvam ca kāryatvam ceti lakṣaṇam  
śānta-ghora-vimūḍhatvam iti vā syād ahaṅkṛteḥ*

*kartṛtvam*—siendo el hacedor; *karaṇatvam*—siendo el instrumento; *ca*—y; *kāryatvam*—siendo el efecto; *ca*—también; *iti*—de este modo; *lakṣaṇam*—característico; *śānta*—sereno; *ghora*—activo; *vimūḍhatvam*—siendo torpe; *iti*—de ese modo; *vā*—o; *syāt*—pueda ser; *ahaṅkṛteḥ*—del ego falso.

**Este ego falso se caracteriza como hacedor, como instrumento, y como efecto. Según la influencia de las modalidades de la bondad, la pasión y la ignorancia, se le caracteriza también como sereno, activo o torpe.**

SIGNIFICADO: El ego falso, *ahaṅkāra*, se transforma en los semidioses, los controladores que dirigen los asuntos materiales. La representación del ego falso como instrumento está en los diversos sentidos y órganos de los sentidos, y el resultado de la combinación de los semidioses y los sentidos es la producción de objetos materiales. En el mundo material estamos produciendo tantísimas cosas; eso se conoce como



«progreso de la civilización», pero, de hecho, ese progreso es una manifestación del ego falso. La producción de todas las cosas materiales como objetos de disfrute se debe al ego falso. Debemos evitar que nuestra necesidad de objetos materiales aumente de un modo artificial. Un gran *ācārya*, Narottama dāsa Ṭhākura, se ha lamentado diciendo que si uno se desvía de la conciencia pura de Vāsudeva, o conciencia de Kṛṣṇa, se enreda en actividades materiales. Exactamente, usa las siguientes palabras: *sat-saṅga chāḍī kainu asate vilāsa/ te-kāraṇe lāgila ye karma-bandha-phāṅsa*: «He abandonado el estado de conciencia pura porque quise disfrutar en la manifestación material temporal; debido a ello me he enredado en la red de acciones y reacciones».

TEXTO 27 वैकारिकाद्विकुर्वाणान्मनस्तत्त्वमजायत ।  
यत्सङ्कल्पविकल्पाभ्यां वर्तते कामसम्भवः ॥२७॥

*vaikārikād vikurvāṇān manas-tattvam ajāyata*  
*yat-saṅkalpa-vikalpābhyāṁ vartate kāma-sambhavaḥ*

*vaikārikāt*—del ego falso influido por la bondad; *vikurvāṇāt*—transformándose; *manaḥ*—la mente; *tattvam*—principio; *ajāyata*—apareció; *yat*—cuyos; *saṅkalpa*—pensamientos; *vikalpābhyāṁ*—y por las reflexiones; *vartate*—sucede; *kāma-sambhavaḥ*—el nacimiento del deseo.

**A partir del ego falso, y por influencia de la bondad, se produce otra transformación. Como resultado aparece la mente, cuyos pensamientos y reflexiones dan origen al deseo.**

SIGNIFICADO: La mente se caracteriza por la determinación y el rechazo, que se deben a distintas clases de deseos. Deseamos lo que favorece nuestra complacencia de los sentidos, y rechazamos lo que no la favorece. La mente material no está fija, pero la misma mente puede fijarse si se ocupa en las actividades del proceso de conciencia de Kṛṣṇa. Por lo demás, mientras esté en el plano material, la mente oscila, y toda sus actividades de aceptar y rechazar son *asat*, temporales. Está escrito que aquel cuya mente no esté fija en el plano de conciencia de Kṛṣṇa debe oscilar entre la aceptación y el rechazo. Por muchas cualificaciones académicas que un hombre pueda poseer, mientras no tenga su conciencia fija en Kṛṣṇa, simplemente aceptará y rechazará, y nunca podrá fijar su mente en un tema determinado.

TEXTO 28 यद्विदुर्हनिरुद्धाख्यं हृषीकाणामधीधरम् ।  
शारदेन्दीवरश्यामं संराध्यं योगिभिः शनैः ॥२८॥

*yad vidur hy aniruddhākhyam ḥṛṣīkāṅām adhīśvaram*  
*śāradendīvara-śyāmaṁ samrādhyam yogibhiḥ śanaiḥ*

*yat*—mente, a la cual; *viduḥ*—se conoce; *hi*—en verdad; *aniruddha-ākhyam*—con el nombre de Aniruddha; *hṛṣīkāṇām*—de los sentidos; *adhīśvaram*—el regente supremo; *śārada*—del otoño; *indīvara*—como un loto azul; *śyāmam*—azulado; *saṁrādhyam*—al cual descubren; *yogibhiḥ*—los *yogīs*; *śanaiḥ*—gradualmente.

**La mente de la entidad viviente se conoce con el nombre de Señor Aniruddha, el regente supremo de los sentidos. Él posee una forma azul-negrucza semejante a la flor de loto que crece en el otoño. Los *yogīs*, lentamente, llegan a encontrarlo.**

SIGNIFICADO: El sistema de *yoga* implica control de la mente, y el Señor de la mente es Aniruddha. Se explica que Aniruddha tiene cuatro brazos, con el *cakra* Sudarśana, la caracola, la maza y la flor de loto. Viṣṇu tiene veinticuatro formas, cada una con un nombre distinto. De esas veinticuatro formas, Saṅkarṣaṇa, Aniruddha, Pradyumna y Vāsudeva se describen muy bien en el *Caitanya-caritāmṛta*, donde se dice que a Aniruddha Le adoran los *yogīs*. La meditación en el vacío es un invento moderno del fértil cerebro de algún especulador. En realidad, el proceso de meditación del *yoga*, como en este verso se establece, debe fijarse en la forma de Aniruddha. Meditando en Aniruddha, podemos liberarnos de la agitación del rechazo y la aceptación. Cuando la mente está fija en Aniruddha, gradualmente adquirimos comprensión de Dios, y avanzamos hacia el estado puro de conciencia de Kṛṣṇa, que es la meta final del *yoga*.

TEXTO 29 तैजसात्तु विकुर्वाणाद् बुद्धितत्त्वमभूत्सति ।  
द्रव्यस्फुरणविज्ञानमिन्द्रियाणामनुग्रहः ॥२९॥

*taijasāt tu vikurvāṇād buddhi-tattvam abhūt sati*  
*dravya-sphurāṇa-vijñānam indriyāṇām anugrahaḥ*

*taijasāt*—del ego falso influenciado por la pasión; *tu*—entonces; *vikurvāṇāt*—transformándose; *buddhi*—inteligencia; *tattvam*—principio; *abhūt*—nació; *sati*—¡oh, dama virtuosa!; *dravya*—objetos; *sphurāṇa*—que aparecen ante la vista; *vijñānam*—discerniendo; *indriyāṇām*—a los sentidos; *anugrahaḥ*—asistiendo.

**La inteligencia nace de la transformación del ego falso bajo la influencia de la pasión, ¡oh, dama virtuosa! Las funciones de la inteligencia son: ayudar a discernir la naturaleza de los objetos que se perciben, y ayudar a los sentidos.**

SIGNIFICADO: La inteligencia es el poder discriminatorio de entender un objeto, y ayuda a los sentidos a seleccionar. Por consiguiente, la inteligencia se considera el amo de los sentidos. La perfección de la inteligencia se alcanza cuando se realizan de un modo estable actividades conscientes de Kṛṣṇa. Mediante el uso adecuado de la

inteligencia, la conciencia se expande, y la última expresión de ese proceso es el estado de conciencia de Kṛṣṇa.

TEXTO 30 संशयोऽथ विपर्यासो निश्चयः स्मृतिरेव च ।  
स्वाप इत्युच्यते बुद्धेर्लक्षणं वृत्तितः पृथक् ॥३०॥

*samśayo 'tha viparyāso niścayaḥ smṛtir eva ca  
svāpa ity ucyate buddheḥ lakṣaṇam vṛttitaḥ pṛthak*

*samśayaḥ*—duda; *atha*—entonces; *viparyāsaḥ*—comprensión errónea; *niścayaḥ*—comprensión correcta; *smṛtiḥ*—memoria; *eva*—también; *ca*—y; *svāpaḥ*—sueño; *iti*—de este modo; *ucyate*—se dice; *buddheḥ*—de la inteligencia; *lakṣaṇam*—características; *vṛttitaḥ*—por sus funciones; *pṛthak*—diferentes.

**La duda, la comprensión errónea y la correcta, el sueño y la memoria, según determinan sus diferentes funciones, se explica que son las distintas características de la inteligencia.**

SIGNIFICADO: La duda es una de las funciones importantes de la inteligencia; la aceptación ciega no es prueba de inteligencia. Por eso es muy importante la palabra *samśaya*; para cultivar la inteligencia, inicialmente hay que tener dudas. Pero cuando la información se recibe de la fuente correcta, dudar no es muy favorable. En el *Bhagavad-gītā* el Señor dice que dudar de las palabras de la autoridad es causa de perdición.

Como se explica en el sistema de *yoga* de Patañjali, *pramāṇa-viparyaya-vikalpa-nidra-smṛtyaḥ*. Solo por medio de la inteligencia pueden entenderse las cosas tal como son. Solo por medio de la inteligencia podemos entender si somos el cuerpo o no. El estudio para determinar si nuestra identidad es espiritual o material comienza con la duda. La identificación falsa con el cuerpo se detecta cuando podemos analizar nuestra verdadera posición. Eso es *viparyāsa*. Una vez detectada la identificación falsa, podemos entender la identificación verdadera. Aquí se explica que el entendimiento verdadero es *niścayaḥ*, el conocimiento comprobado experimentalmente. Ese conocimiento experimental puede obtenerlo aquel que ha entendido el conocimiento falso. Mediante el conocimiento experimental o comprobado, podemos entender que no somos el cuerpo, sino alma espiritual.

*Smṛti* significa «memoria», y *svāpa* significa «sueño». El sueño también es necesario para mantener el funcionamiento correcto de la inteligencia. Sin sueño, el cerebro no puede funcionar bien. En el *Bhagavad-gītā* se menciona especialmente que las personas que regulan el comer, el dormir y las demás necesidades del cuerpo en sus justas proporciones, obtienen grandes éxitos en el proceso de *yoga*. Estos son algunos aspectos del estudio analítico de la inteligencia, según se explican tanto en el sistema de *yoga* de Patañjali como en el sistema de filosofía *sāṅkhya* de Kapiladeva en el *Śrīmad-Bhāgavatam*.

TEXTO 31 तैजसानीन्द्रियाण्येव क्रियाज्ञानविभागशः ।  
प्राणस्य हि क्रियाशक्तिर्बुद्धेर्विज्ञानशक्तिता ॥३१॥

*taijasānīndriyāṅy eva kriyā-jñāna-vibhāgaśaḥ*  
*prāṇasya hi kriyā-śaktir buddher vijñāna-śaktitā*

*taijasāni*—producidos a partir del egoísmo influenciado por la modalidad de la pasión; *indriyāṅi*—los sentidos; *eva*—ciertamente; *kriyā*—acción; *jñāna*—conocimiento; *vibhāgaśaḥ*—de acuerdo con; *prāṇasya*—de la energía vital; *hi*—ciertamente; *kriyā-śaktiḥ*—los sentidos de acción; *buddheḥ*—de la inteligencia; *vijñāna-śaktitā*—los sentidos para adquirir conocimiento.

**Cuando el egoísmo es influenciado por la modalidad de la pasión, produce dos clases de sentidos: los sentidos para adquirir conocimiento, y los sentidos de acción. Los sentidos de acción dependen de la energía vital, y los sentidos para adquirir conocimiento dependen de la inteligencia.**

SIGNIFICADO: En los versos anteriores se ha explicado que la mente es producto del ego influido por la bondad, y que sus funciones son aceptar y rechazar conforme al deseo. Pero aquí se dice que la inteligencia es producto del ego bajo la influencia de la pasión. Esa es la diferencia entre mente e inteligencia; la mente es producto del egoísmo bajo la bondad, y la inteligencia es producto del egoísmo bajo la pasión. El deseo de aceptar y rechazar algo es un factor muy importante de la mente. Siendo producto de la modalidad de la bondad, la mente puede volverse consciente de Kṛṣṇa si está fija en Aniruddha, el Señor de la mente. Narottama dāsa Ṭhākura explica que siempre tenemos deseos. El deseo no se puede detener. Pero si cambiamos nuestros deseos y tratamos de complacer a la Suprema Personalidad de Dios; esa es la perfección de la vida. El deseo queda contaminado materialmente tan pronto como lo orientamos hacia el control de la naturaleza material. Hay que purificar los deseos. Al principio, ese proceso de purificación tiene que ejecutarse de acuerdo con la orden del maestro espiritual, pues él sabe cómo transformar los deseos del discípulo en deseos conscientes de Kṛṣṇa. En lo que respecta a la inteligencia, aquí se afirma claramente que es producto del egoísmo bajo la pasión. La práctica nos permite alcanzar el plano de la modalidad de la bondad; con la entrega, al fijar la mente en la Suprema Personalidad de Dios, podemos llegar a ser *mahātmās*, grandes personalidades. En el *Bhagavad-gītā* se dice claramente: *sa mahātmā sudurlabhaḥ*: «Un alma de tal grandeza es muy difícil de encontrar».

En este verso queda claro que los dos tipos de sentidos, los sentidos para adquirir conocimiento y los sentidos para la acción, son productos del egoísmo influido por la modalidad de la pasión. Y, como los órganos de los sentidos para la actividad y para adquirir conocimiento precisan energía, la energía vital también es producto del egoísmo influido por la modalidad de la pasión. En la práctica podemos ver, por lo tanto, que aquellos que son muy apasionados pueden aumentar muy rápido sus adquisiciones materiales. En las Escrituras védicas se recomienda que, para estimular a una persona a

que adquiera posesiones materiales, hay que incitarla también a la vida sexual. Es natural que aquellos que son adictos a la vida sexual también sean avanzados materialmente, porque la vida sexual, o vida apasionada, es el ímpetu que impulsa el progreso material de la civilización. Para aquellos que quieren hacer avance espiritual, la modalidad de la pasión prácticamente no existe. Predomina únicamente la modalidad de la bondad. Podemos ver que aquellos que se ocupan en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa son pobres materialmente, pero quien tenga ojos podrá ver quién es más grande. La persona consciente de Kṛṣṇa, aunque materialmente hablando parece pobre, en realidad no lo es; el verdadero pobre es aquel que parece muy feliz con las posesiones materiales pero no siente inclinación por la conciencia de Kṛṣṇa. Las personas deslumbradas por la conciencia material tienen mucha inteligencia para descubrir cosas que proporcionen comodidad material, pero no tienen acceso al entendimiento del alma espiritual y de la vida espiritual. Por lo tanto, cualquiera que desee progresar en la vida espiritual tiene que regresar al nivel del deseo purificado, el deseo puro de ocuparse en servicio devocional. Como se afirma en el *Nārada-pañcarātra*, ocuparse en el servicio del Señor con los sentidos purificados y conscientes de Kṛṣṇa se denomina devoción pura.

TEXTO 32 तामसाच्च विकुर्वाणाद्भगवद्वीर्यचोदितात् ।  
शब्दमात्रमभूत्तस्मान्नभः श्रोत्रं तु शब्दगम् ॥३२॥

*tāmasāc ca vikurvāṇād bhagavad-vīrya-coditāt*  
*śabda-mātram abhūt tasmān nabhaḥ śrotram tu śabdagam*

*tāmasāt*—del egoísmo influido por la ignorancia; *ca*—y; *vikurvāṇāt*—transformándose; *bhagavat-vīrya*—por la energía de la Suprema Personalidad de Dios; *coditāt*—impulsado; *śabda-mātram*—el elemento sutil denominado sonido; *abhūt*—se manifestó; *tasmāt*—de él; *nabhaḥ*—éter; *śrotram*—el sentido del oído; *tu*—entonces; *śabdagam*—que capta el sonido.

**Cuando la energía sexual de la Suprema Personalidad de Dios agita al egoísmo influido por la ignorancia, se manifiesta el elemento sutil denominado sonido, y de él vienen el cielo etéreo y el sentido del oído.**

SIGNIFICADO: De este verso se deduce que todos los objetos con que complacemos nuestros sentidos son producto del egoísmo bajo la influencia de la ignorancia. En este verso se entiende que el primer producto de la agitación del elemento egoísmo bajo la influencia de la ignorancia fue el sonido, que es la forma sutil del éter. En el *Vedānta-sūtra* también se afirma que el sonido es el origen de todos los objetos susceptibles de posesión material, y que también puede disolver la existencia material. *Anāvṛtīḥ śabdāt* significa «liberación por medio del sonido». La manifestación material entera tuvo su origen en el sonido, el cual, si tiene una determinada potencia, también puede terminar con el enredo material. El sonido concreto capaz de hacer esto es la vibración

trascendental Hare Kṛṣṇa. Nuestro enredo en asuntos materiales ha tenido su origen en el sonido material. Ahora debemos purificar ese sonido mediante el entendimiento espiritual. En el mundo espiritual también hay sonido. Nuestra vida espiritual comienza cuando nos acercamos a ese sonido; entonces podemos recibir también todas las demás cosas necesarias para el avance espiritual. Tenemos que entender muy claro que el sonido es el principio de la creación de todos los objetos materiales con que complacemos nuestros sentidos. Análogamente, a partir del sonido purificado, se producen también todas las cosas espirituales que necesitamos.

Aquí se dice que del sonido se manifestó el éter, y que del éter se manifestó el aire. Más adelante se explicará que del sonido vino el espacio etéreo, del espacio vino el aire, y del aire vino el fuego. El sonido es la causa del cielo, y el cielo es la causa de *śrotram*, el oído. Para recibir conocimiento, el oído es el primer sentido. Cuando queremos recibir cualquier conocimiento, sea material o espiritual, debemos prestarle recepción auditiva. Por consiguiente, *śrotram* es muy importante. El conocimiento védico recibe el nombre de *śruti*; el conocimiento debe recibirse por medio de la escucha, que es la única manera que tenemos para acceder al disfrute, ya sea material o espiritual.

En el mundo material, simplemente con oír, fabricamos muchas cosas para nuestra comodidad material. Son cosas que ya están, pero podemos transformarlas con tan solo escuchar. Si queremos construir un rascacielos muy alto, eso no significa que lo tengamos que crear. Los materiales para el rascacielos —madera, metal, tierra, etc.— están ya ahí, pero cuando escuchamos el modo de utilizarlos, hacemos que nuestra relación con esos elementos materiales ya creados sea más profunda. El actual progreso económico, también es producto de la escucha; del mismo modo, escuchando de la fuente correcta, puede crearse también un ámbito favorable de actividades espirituales. Arjuna era un materialista burdo inmerso en el concepto corporal de la vida; su sufrimiento, debido a ese concepto corporal, era muy intenso. Pero, por el simple hecho de escuchar, Arjuna pasó a ser una persona espiritualizada y consciente de Kṛṣṇa. Escuchar es muy importante, y esa escucha se produce a partir del espacio. La única manera de utilizar correctamente lo que ya existe es escuchando. Ese principio de escuchar para utilizar correctamente materiales preexistentes se puede aplicar también a los objetos espirituales. Debemos escuchar de la fuente espiritual adecuada.

TEXTO 33 अर्थाश्रयत्वं शब्दस्य द्रष्टुर्लिङ्गत्वमेव च ।  
तन्मात्रत्वं च नभसो लक्षणं कवयो विदुः ॥३३॥

*artha-āśrayatvaṁ śabdasya draṣṭur liṅgatvam eva ca  
tan-mātratvaṁ ca nabhaso lakṣaṇaṁ kavayo viduḥ*

*artha-āśrayatvam*—aquello que transmite el significado de un objeto; *śabdasya*—del sonido; *draṣṭuḥ*—de quien habla; *liṅgatvam*—lo que indica la presencia; *eva*—también;

*ca—y; tat-mātratvam—el elemento sutil; ca—y; nabhasaḥ—del éter; lakṣaṇam—definición; kavayaḥ—personas eruditas; viduḥ—conocen.*

**Las personas que son eruditas y tienen conocimiento verdadero definen el sonido como aquello que transmite la idea de un objeto, indica la presencia de alguien que habla pero no podemos ver, y constituye la forma sutil del éter.**

SIGNIFICADO: Aquí queda muy claro que, tan pronto como hablamos de escuchar, debe haber alguien que hable; si no hay alguien que habla, escuchar está fuera de lugar. Por esa razón, el conocimiento védico, conocido con el nombre de *śruti*, es decir, aquello que se recibe mediante la escucha, se llama también *apauruṣa*, que significa «no hablado por ninguna persona creada materialmente». Al principio del *Śrīmad-Bhāgavatam* se afirma *tene brahma hṛdā*. El sonido de Brahman, el *Veda*, fue implantado por primera vez en el corazón de Brahmā, el hombre erudito original (*ādi-kavaye*). ¿Cómo se volvió erudito? En donde haya erudición, deben existir el orador y el proceso de escuchar. Pero Brahmā era el primer ser creado. ¿Quién le habló? Allí no había nadie más; entonces, ¿quién fue el maestro espiritual que le dio conocimiento? Como él era la única criatura viviente, la Suprema Personalidad de Dios, que está dentro de todos como Paramātmā, le impartió el conocimiento védico desde dentro del corazón. El conocimiento védico lo habló el Señor Supremo, y por lo tanto, está libre de los defectos del entendimiento material. El entendimiento material es defectuoso. Lo que escuchemos de un alma condicionada estará lleno de defectos. Toda la información mundana y material está infestada de ilusión, errores, engaño e imperfección de los sentidos. Como el conocimiento védico lo impartió el Señor Supremo, que es trascendental a la creación material, es perfecto. Si recibimos ese conocimiento védico procedente de Brahmā por medio de la sucesión discipular, recibimos conocimiento perfecto.

Detrás de cada palabra que escuchamos hay un significado. Si escuchamos la palabra «agua», inmediatamente detrás de la palabra hay una sustancia: el agua. De manera similar, la palabra «Dios» también tiene un significado. Si ese significado y esa explicación sobre «Dios» proceden de Dios mismo, el procedimiento es perfecto. Pero si especulamos acerca del sentido de «Dios», es imperfecto. El *Bhagavad-gītā*, que es la ciencia de Dios, fue hablada por la propia Personalidad de Dios. Ese conocimiento es perfecto. Los especuladores mentales o supuestos filósofos que investigan acerca de qué es Dios realmente, nunca entenderán la naturaleza de Dios. La ciencia de Dios debe entenderse siguiendo la sucesión discipular que procede de Brahmā, quien fue educado en el conocimiento de Dios por Dios mismo. Podemos entender el conocimiento de Dios si escuchamos el *Bhagavad-gītā* de una persona autorizada perteneciente a la sucesión discipular.

Si hablamos de ver, se sobreentiende que hay una forma. La primera experiencia de nuestra percepción sensorial es el espacio. El espacio es el principio de la forma, y de él emanan las demás formas. Los objetos del conocimiento y la percepción de los sentidos tienen su origen, por lo tanto, en el espacio.

TEXTO 34 भूतानां छिद्रदानृत्वं बहिरन्तरमेव च ।  
प्राणेन्द्रियात्मधिष्ण्यत्वं नभसो वृत्तिलक्षणम् ॥३४॥

*bhūtānām chidra-dāṭṛtvam bahir antaram eva ca  
prāṇendriyātma-dhiṣṇyatvam nabhaso vṛtti-lakṣaṇam*

*bhūtānām*—de todas las entidades vivientes; *chidra-dāṭṛtvam*—emplazamiento del ámbito; *bahih*—externa; *antaram*—interna; *eva*—también; *ca*—y; *prāṇa*—del aire vital; *indriya*—los sentidos; *ātma*—y la mente; *dhiṣṇyatvam*—siendo el campo de actividades; *nabhasaḥ*—del elemento etéreo; *vṛtti*—actividades; *lakṣaṇam*—características.

**Las actividades y características del elemento etéreo pueden percibirse como emplazamiento del ámbito para las existencias externa e interna de todas las entidades vivientes, a saber, el campo de actividades del aire vital, los sentidos y la mente.**

SIGNIFICADO: La mente, los sentidos y la fuerza vital o entidad viviente tienen forma, aunque no es visible a simple vista. La existencia sutil de la forma subsiste en el espacio; internamente se la percibe como las venas del cuerpo y la circulación del aire vital. Externamente, hay objetos de los sentidos con formas invisibles. La producción de esos invisibles objetos de los sentidos es la actividad externa del elemento etéreo, y su actividad interna es la circulación de la sangre y del aire vital. La existencia de formas sutiles en el éter ha sido comprobada por la ciencia moderna mediante la transmisión por televisión, en la cual se transmiten formas o fotografías desde un sitio a otro mediante la acción del elemento etéreo. Eso se explica aquí con gran claridad. Este verso es la base que puede dar pie a un gran trabajo de investigación científica, pues explica cómo se generan las formas sutiles a partir del elemento etéreo, cuáles son sus características y sus acciones, y cómo se manifiestan a partir de la forma sutil los elementos tangibles, a saber: el aire, el fuego, el agua y la tierra. Las actividades mentales, es decir, las acciones psicológicas de pensar, sentir y desear, también pertenecen al plano etéreo de existencia. En este verso se corrobora también la afirmación del *Bhagavad-gītā* de que la situación mental en el momento de morir es la base del siguiente nacimiento. En cuanto hay oportunidad, la existencia mental se transforma en una forma tangible, debido a la contaminación, es decir, la transformación de la forma sutil en elementos densos.

TEXTO 35 नभसः शब्दतन्मात्रात्कालगत्या विकुर्वतः ।  
स्पर्शोऽभवत्ततो वायुस्त्वक्स्पर्शस्य च सङ्ग्रहः ॥३५॥

*nabhasaḥ śabda-tanmātrāt kāla-gatyā vikurvataḥ  
sparśo 'bhavat tato vāyus tvak sparśasya ca saṅgrahaḥ*



*nabhasaḥ*—del éter; *śabda-tanmātrāt*—que resulta de la evolución del sonido como elemento sutil; *kāla-gatyā*—bajo el impulso del tiempo; *vikurvataḥ*—transformándose; *sparsāḥ*—la sensación del tacto como elemento sutil; *abhavat*—apareció; *tataḥ*—a partir de él; *vāyuḥ*—aire; *tvak*—el sentido del tacto; *sparsāsya*—del tacto; *ca*—y; *saṅgrahaḥ*—percepción.

**De la existencia etérea, resultado de la evolución del sonido, se produce la siguiente transformación bajo el impulso del tiempo, y de este modo adquiere relevancia la sensación del tacto como elemento sutil, y a partir de ella, el aire y el sentido del tacto.**

SIGNIFICADO: Con el paso del tiempo, cuando las formas sutiles se transforman en formas densas, se convierten en los objetos del tacto. Estos, junto con el sentido del tacto, también se forman después de esa evolución en el tiempo. El primer objeto de los sentidos que manifiesta su existencia material es el sonido; de la percepción sonora se manifiesta la percepción táctil, y de esta, la percepción visual. Así se produce la evolución gradual de los objetos de nuestra percepción.

TEXTO 36 मृदुत्वं कठिनत्वं च शैत्यमुष्णत्वमेव च ।  
एतत्स्पर्शस्य स्पर्शत्वं तन्मात्रत्वं नभस्वतः ॥३६॥

*mṛdutvaṃ kaṭhinatvaṃ ca śāityam uṣṇatvam eva ca  
etat sparsāsya sparsatvaṃ tan-mātratvaṃ nabhasvataḥ*

*mṛdutvam*—blandura; *kaṭhinatvam*—dureza; *ca*—y; *śāityam*—frío; *uṣṇatvam*—calor; *eva*—también; *ca*—y; *etat*—esto; *sparsāsya*—del tacto como elemento sutil; *sparsatvam*—los atributos diferenciadores; *tan-mātratvam*—la forma sutil; *nabhasvataḥ*—de aire.

**Lo blando y lo duro, el calor y el frío son los atributos diferenciadores del tacto, que se caracteriza como forma sutil del aire.**

SIGNIFICADO: La existencia de la forma queda demostrada por su carácter tangible. En realidad, los objetos se perciben de dos maneras diferentes. Son duros o blandos, fríos o calientes, etc. Esa acción tangible del sentido del tacto es resultado de la evolución del aire, que se produce a partir del cielo.

TEXTO 37 चालनं व्यूहनं प्राप्तिर्नेतृत्वं द्रव्यशब्दयोः ।  
सर्वेन्द्रियाणामात्मत्वं वायोः कर्माभिलक्षणम् ॥३७॥

*cālanam vyūhanam prāptir netṛtvaṃ dravya-śabdayoḥ  
sarvendriyāṇām ātmatvaṃ vāyoḥ karmābhilakṣaṇam*

*cālanam*—moviendo; *vyūhanam*—mezclando; *prāptiḥ*—permitiendo la aproximación; *netṛtvam*—llevando; *dravya-śabdayoḥ*—partículas de sustancias y sonido; *sarva-indriyāṅām*—de todos los sentidos; *āmatvam*—facilitando el funcionamiento apropiado; *vāyoḥ*—del aire; *karma*—por acciones; *abhilakṣaṇam*—las distintas características.

**La acción del aire se manifiesta en los movimientos, las mezclas, la posibilidad de aproximación a los objetos del sonido y otras percepciones de los sentidos, y facilitar el funcionamiento apropiado de todos los demás sentidos.**

SIGNIFICADO: Podemos percibir la acción del aire cuando se mueven las ramas de los árboles o cuando las hojas secas se agrupan en el suelo. De manera similar, los cuerpos se mueven únicamente por la acción del aire; los obstáculos para la libre circulación del aire originan muchas enfermedades. La parálisis, las crisis nerviosas, la locura y muchas otras enfermedades en realidad se deben a insuficiencias en la circulación del aire. El tratamiento *āyur-védico* de esas enfermedades se basa en la circulación del aire. Cuidando el proceso circulatorio del aire desde un principio, esas enfermedades no pueden presentarse. El *Āyur-veda* y el *Śrīmad-Bhāgavatam* dejan bien claro que hay muchas actividades internas y externas que se deben únicamente al aire; cualquier deficiencia en la circulación del aire impide de inmediato esas actividades. Aquí se afirma claramente: *netṛtvam dravya-śabdayoḥ*. Nuestro sentido de propiedad sobre la acción también se debe a la actividad del aire. Si se sofoca la circulación del aire, no podemos dirigirnos a un lugar después de oír. Si alguien nos llama, escuchamos el sonido gracias a la circulación del aire, y nos acercamos a él o al lugar de donde procede. En este verso se dice claramente que todos esos movimientos se deben al aire. La capacidad de detectar olores también se debe a la acción del aire.

TEXTO 38 वायोश्च स्पर्शतन्मात्राद्रूपं दैवेरितादभूत् ।  
समुत्थितं ततस्तेजश्चक्षू रूपोपलम्भनम् ॥३८॥

*vāyoś ca sparsā-tanmātrād rūpam daiveritād abhūt*  
*samutthitam tatas tejaś cakṣū rūpopalambhanam*

*vāyoḥ*—del aire; *ca*—y; *sparsā-tanmātrāt*—que resulta de la evolución del tacto como elemento sutil; *rūpam*—forma; *daiva-īritāt*—según el destino; *abhūt*—se produjo; *samutthitam*—se originó; *tataḥ*—de ese; *tejaḥ*—fuego; *cakṣuḥ*—sentido de la vista; *rūpa*—color y forma; *upalambhanam*—percibiendo.

**Mediante las interacciones del aire y las sensaciones del tacto, recibimos diversas formas, según el destino. Debido a la evolución de esas formas, aparece el fuego, y el ojo ve distintas formas y colores.**

**SIGNIFICADO:** El destino, la sensación del tacto, las interacciones del aire, y la situación de la mente, que es producto del elemento etéreo, nos hacen recibir un cuerpo, conforme a nuestras actividades anteriores. No es necesario señalar que la entidad viviente transmigra de una forma a otra. Su forma cambia conforme al destino y a las disposiciones de una autoridad superior que controla la interacción del aire y la situación mental. La forma es la combinación de percepciones sensoriales de distintos tipos. Las actividades predestinadas son los planes de la situación mental y la interacción del aire.

**TEXTO 39** द्रव्याकृतित्वं गुणता व्यक्तिसंस्थात्वमेव च ।  
तेजस्त्वं तेजसः साध्वि रूपमात्रस्य वृत्तयः ॥३९॥

*dravyākṛtītvam guṇatā vyakti-saṁsthātvam eva ca  
tejastvam tejasah sādhi rūpa-mātrasya vṛttayaḥ*

*dravya*—de un objeto; *ākṛtītvam*—dimensión; *guṇatā*—cualidad; *vyakti-saṁsthātvam*—individualidad; *eva*—también; *ca*—y; *tejastvam*—refulgencia; *tejasah*—de fuego; *sādhi*—¡oh, dama virtuosa!; *rūpa-mātrasya*—de la forma como elemento sutil; *vṛttayaḥ*—las características.

**Mi querida madre, las características de la forma se entienden por la dimensión, la cualidad y la individualidad. La forma del fuego se percibe por su refulgencia.**

**SIGNIFICADO:** Cada forma que percibimos tiene sus características y dimensiones particulares. La cualidad de un objeto particular se determina por su utilidad. Pero la forma del sonido es independiente. Las formas invisibles solo se pueden entender por el tacto; esa es la apreciación independiente de las formas invisibles. Las formas visibles se entienden por medio del estudio analítico de su constitución. La constitución de un objeto concreto se determina por su acción interna. Por ejemplo, la forma de la sal puede apreciarse por la interacción de sabores salados, y la forma del azúcar, por la interacción de sabores dulces. Los sabores y la constitución cualitativa son los principios básicos para entender la forma de un objeto.

**TEXTO 40** द्योतनं पचनं पानमदनं हिममर्दनम् ।  
तेजसो वृत्तयस्त्वेताः शोषणं क्षुत्तुडेव च ॥४०॥

*dyotanam pacanam pānam adanam hima-mardanam  
tejaso vṛttayas tv etāḥ śoṣaṇam kṣut tuḍeva ca*

*dyotanam*—iluminación; *pacanam*—cocinar, digerir; *pānam*—beber; *adanam*—comer; *hima-mardanam*—acabar con el frío; *tejasah*—del fuego; *vṛttayaḥ*—funciones; *tu—*

en verdad; *etāḥ*—estas; *śoṣaṇam*—evaporar; *kṣut*—hambre; *tr̥ṣ*—sed; *eva*—también; *ca*—y.

**El fuego se percibe por su luz y por sus capacidades de cocinar, digerir, acabar con el frío, evaporar, y dar origen al hambre, la sed, el comer y el beber.**

SIGNIFICADO: Los primeros indicios del fuego son la distribución de luz y calor, y su existencia se percibe también en el estómago. Sin fuego no podemos digerir lo que comemos. Sin digestión no hay hambre ni sed, ni capacidad de comer y de beber. La falta de hambre y de sed indica un déficit de fuego en el estómago, y el tratamiento *āyur-védico agni-māndyam* se basa en el elemento fuego. El fuego aumenta con la secreción de bilis, y por ello el tratamiento consiste en aumentar las secreciones biliares. De este modo, el tratamiento *āyur-védico* corrobora las afirmaciones del *Śrīmad-Bhāgavatam*. Que el fuego neutraliza la influencia del frío es una característica conocida de todos. El frío intenso siempre se puede contrarrestar con fuego.

TEXTO 41 रूपमात्राद्विकुर्वाणात्तेजसो दैवचोदितात् ।  
रसमात्रमभूत्स्मादम्भो जिह्वा रसग्रहः ॥४१॥

*rūpa-mātrād vikurvāṇāt tejaso daiva-coditāt*  
*rasa-mātram abhūt tasmād ambho jihvā rasa-grahaḥ*

*rūpa-mātrāt*—que resulta de la evolución del elemento sutil denominado forma; *vikurvāṇāt*—transformándose; *tejasaḥ*—del fuego; *daiva-coditāt*—bajo disposiciones superiores; *rasa-mātram*—el sabor como elemento sutil; *abhūt*—se manifestó; *tasmāt*—de él; *ambhaḥ*—agua; *jihvā*—el sentido del gusto; *rasa-grahaḥ*—que percibe el sabor.

**Mediante la interacción del fuego con la sensación visual, y bajo disposiciones superiores, el sabor aparece como elemento sutil. Del sabor se produce el agua, y se manifiesta también la lengua, que percibe el sabor.**

SIGNIFICADO: Aquí se indica que la lengua es el instrumento para adquirir conocimiento del sabor. Como el sabor es producto del agua, en la lengua siempre hay saliva.

TEXTO 42 कषायो मधुरस्तिक्तः कट्वम्ल इति नैकधा ।  
भौतिकानां विकारेण रस एको विभिद्यते ॥४२॥

*kaṣāyo madhuras tiktah kaṭv amla iti naikadhā*  
*bhautikānām vikāreṇa rasa eko vibhidhate*

*kaṣāyaḥ*—acre; *madhuraḥ*—dulce; *tiktaḥ*—amargo; *kaṭu*—picante; *amlaḥ*—agrio; *iti*—de este modo; *na-ekadhā*—de múltiples maneras; *bhautikānām*—de otras sustancias; *vikāreṇa*—por transformación; *rasaḥ*—el sabor como elemento sutil; *ekaḥ*—originariamente uno; *vibhidhate*—se divide.

**Originariamente el sabor es uno, pero se multiplica: el contacto con otras sustancias hace que se vuelva acre, dulce, amargo, picante, agrio y salado.**

TEXTO 43 क्लेदनं पिण्डनं तृप्तिः प्राणनाप्यायनोन्दनम् ।  
तापापनोदो भूयस्त्वमम्भसो वृत्तयस्त्विमाः ॥४३॥

*kledanam piṇḍanam tṛptiḥ prāṇanāpyāyanondanam*  
*tāpāpanodo bhūyastvam ambhaso vṛttayas tv imāḥ*

*kledanam*—humedeciendo; *piṇḍanam*—coagulando; *tṛptiḥ*—causando satisfacción; *prāṇana*—manteniendo la vida; *āpyāyana*—refrescando; *undanam*—ablandando; *tāpa*—calor; *apanodaḥ*—alejando; *bhūyastvam*—estando en abundancia; *ambhasaḥ*—del agua; *vṛttayaḥ*—las funciones características; *tu*—de hecho; *imāḥ*—estas.

**El agua manifiesta sus características humedeciendo otras sustancias, formando diversas masas, causando satisfacción, manteniendo la vida, ablandando las cosas, apartando el calor, afluyendo sin cesar a los depósitos de agua para abastecerlos, y refrescando al apagar la sed.**

SIGNIFICADO: Bebiendo agua se puede aliviar el hambre. A veces vemos que si una persona que ha hecho voto de ayunar toma un poco de agua cada cierto tiempo, el agotamiento del ayuno se alivia al instante. En los *Vedas* también se afirma: *āpomayaḥ prāṇaḥ*: «La vida depende del agua». Con agua, todo se puede humedecer o mojar. Mezclando agua con harina, se puede preparar la masa del pan. El barro se hace mezclando agua con tierra. Como se afirma al principio del *Śrīmad-Bhāgavatam*, el agua es el componente que consolida diversos elementos materiales. Cuando se fabrican ladrillos para hacer una casa, el agua es el verdadero constituyente de los ladrillos. El fuego, el agua y el aire son elementos que alternan en toda la manifestación material, pero el agua es el más sobresaliente. También, cualquier exceso de calor puede reducirse derramando agua sobre el sitio caliente.

TEXTO 44 रसमात्राद्विकुर्वाणादम्भसो दैवचोदितात् ।  
गन्धमात्रमभूत्तस्मात्पृथ्वी घ्राणस्तु गन्धगः ॥४४॥

*rasa-mātrād vikurvāṇād ambhaso daiva-coditāt*  
*gandha-mātram abhūt tasmāt pṛthivī ghrāṇas tu gandhagaḥ*

*rasa-mātrāt*—que resulta de la evolución del gusto como elemento sutil; *vikurvāṇāt*—transformándose; *ambhasaḥ*—del agua; *daiva-coditāt*—por una disposición superior; *gandha-mātram*—el olor como elemento sutil; *abhūt*—se manifestó; *tasmāt*—de ese; *prthvī*—tierra; *ghrāṇaḥ*—el sentido olfativo; *tu*—de hecho; *gandha-gaḥ*—que percibe aromas.

**La interacción del agua con la percepción del sabor provoca la manifestación del olor como elemento sutil, bajo disposiciones superiores. De ahí se manifiestan la tierra y el sentido del olfato, con el cual podemos percibir de diversas maneras el aroma de la tierra.**

TEXTO 45      करम्भपूतिसौरभ्यशान्तोग्राम्लादिभिः पृथक् ।  
द्रव्यावयववैषम्याद्गन्ध एको विभिद्यते ॥४५॥

*karambha-pūti-saurabhya- śāntogrāmlādibhiḥ pṛthak*  
*dravyāvayava-vaiṣamyād gandha eko vibhidiate*

*karambha*—mixto; *pūti*—fétido; *saurabhya*—fragante; *śānta*—suave; *ugra*—fuerte, acre; *amla*—ácido; *ādibhiḥ*—etc.; *pṛthak*—por separado; *dravya*—de sustancia; *avayava*—de porciones; *vaiṣamyāt*—según la diversidad; *gandhaḥ*—el olor; *ekaḥ*—uno; *vibhidiate*—se divide.

**El olor es uno, pero se convierte en muchos —mixto, fétido, fragante, suave, fuerte, ácido, etc.— según las proporciones de las sustancias con las que se combine.**

SIGNIFICADO: El olor mixto se percibe a veces en alimentos preparados con ingredientes variados, por ejemplo, en verduras mezcladas con distintas clases de especias y asafétida. Los malos olores se perciben donde hay suciedad; los buenos aromas vienen del alcanfor, el mentol y otros productos parecidos; el ajo y las cebollas tienen olor acre, y son ácidos los perfumes de la cúrcuma y otras sustancias agrias. El aroma original es el que emana de la tierra; ese olor, cuando se mezcla con diversas sustancias, se presenta de distintas maneras.

TEXTO 46      भावनं ब्रह्मणः स्थानं धारणं सद्विशेषणम् ।  
सर्वसत्त्वगुणोद्भेदः पृथिवीवृत्तिलक्षणम् ॥४६॥

*bhāvanam brahmaṇaḥ sthānam dhāraṇam sad-viśeṣaṇam*  
*sarva-sattva-guṇodbhedaḥ pṛthivī-vṛtti-lakṣaṇam*

*bhāvanam*—modelar formas; *brahmaṇaḥ*—del Brahman Supremo; *sthānam*—construir lugares de residencia; *dhāraṇam*—contener sustancias; *sat-viśeṣaṇam*—distinguir el

espacio abierto; *sarva*—todos; *sattva*—de existencia; *guṇa*—cualidades; *udbhedah*—lugar en que se manifiestan; *pṛthivi*—de tierra; *vṛtti*—de las funciones; *lakṣaṇam*—las características.

**Las características de las funciones de la tierra se pueden percibir en el modelado de formas del Brahman Supremo, la construcción de lugares de residencia, la preparación de recipientes para contener agua, etc. En otras palabras, la tierra es donde todos los demás elementos se sostienen.**

SIGNIFICADO: En la tierra pueden percibirse los distintos elementos, como el sonido, el espacio, el aire, el fuego y el agua. Otro aspecto de la tierra que se menciona aquí específicamente es que puede manifestar diversas formas de la Suprema Personalidad de Dios. Esta afirmación de Kapila confirma que Brahman, la Suprema Personalidad de Dios, tiene innumerables formas, que se describen en las Escrituras. Mediante la manipulación de la tierra y sus productos, como la piedra, la madera y las joyas, esas formas del Señor Supremo pueden estar presentes ante nuestros ojos. Cuando una forma del Señor Kṛṣṇa o del Señor Viṣṇu se manifiesta, presentándose como una estatua hecha de tierra, no es imaginaria. La tierra da forma a las imágenes del Señor que se describen en las Escrituras.

En la *Brahma-saṁhitā* hay descripciones de los lugares en que habita el Señor Kṛṣṇa, de la diversidad de la morada espiritual, y de las formas del Señor tocando una flauta, con Su cuerpo espiritual. Todas esas formas se describen en las Escrituras, y cuando se representan de esa manera, son dignas de adoración. No son imaginarias, como dice la filosofía *māyāvāda*. A veces se interpreta erróneamente la palabra *bhāvana* como «imaginación». Pero *bhāvana* no significa «imaginación»; significa dar forma real a la descripción de las Escrituras védicas. La tierra es la transformación final de todas las entidades vivientes y de sus respectivas modalidades de la naturaleza material.

TEXTO 47 नभोगुणविशेषोऽर्थो यस्य तच्छ्रोत्रमुच्यते ।  
वायोर्गुणविशेषोऽर्थो यस्य तत्स्पर्शनं विदुः ॥४७॥

*nabho-guṇa-viśeṣo 'rtho yasya tac chrotram ucyate*  
*vāyor guṇa-viśeṣo 'rtho yasya tat sparśanam viduḥ*

*nabhaḥ-guṇa-viśeṣaḥ*—la característica distintiva del cielo (sonido); *arthaḥ*—objeto de percepción; *yasya*—cuyo; *tat*—ese; *śrotram*—el sentido auditivo; *ucyate*—se denomina; *vāyoḥ guṇa-viśeṣaḥ*—la característica distintiva del aire (tacto); *arthaḥ*—objeto de percepción; *yasya*—cuyo; *tat*—ese; *sparśanam*—el sentido táctil; *viduḥ*—conocen.

**El sentido cuyo objeto de percepción es el sonido se denomina sentido auditivo; aquel cuyo objeto de percepción es el tacto se denomina sentido táctil.**

SIGNIFICADO: El sonido es una de las cualidades del cielo, y es el objeto de la escucha. De la misma manera, el tacto es la cualidad del aire, y es el objeto de la sensación táctil.

TEXTO 48 तेजोगुणविशेषोऽर्थो यस्य तच्चक्षुरुच्यते ।  
 अम्भोगुणविशेषोऽर्थो यस्य तद्रसनं विदुः ।  
 भूमेर्गुणविशेषोऽर्थो यस्य स घ्राण उच्यते ॥४८॥

*tejo-guṇa-viśeso 'rtho yasya tac cakṣur ucyate*  
*ambho-guṇa-viśeṣo 'rtho yasya tad rasanam viduḥ*  
*bhūmer guṇa-viśeṣo 'rtho yasya sa ghrāṇa ucyate*

*tejaḥ-guṇa-viśeṣaḥ*—la característica distintiva del fuego (forma); *arthah*—objeto de percepción; *yasya*—cuyo; *tat*—ese; *cakṣuḥ*—el sentido de la vista; *ucyate*—se denomina; *ambhaḥ-guṇa-viśeṣaḥ*—la característica distintiva del agua (sabor); *arthah*—objeto de percepción; *yasya*—cuyo; *tat*—ese; *rasanam*—el sentido del gusto; *viduḥ*—conocen; *bhūmeḥ guṇa-viśeṣaḥ*—la característica distintiva de la tierra (olor); *arthah*—objeto de percepción; *yasya*—cuyo; *saḥ*—ese; *ghrāṇah*—el sentido del olfato; *ucyate*—se denomina.

El sentido cuyo objeto de percepción es la forma, que es la característica distintiva del fuego, es el sentido de la vista. Aquel cuyo objeto de percepción es el sabor, la característica distintiva del agua, se conoce como sentido del gusto. Finalmente, el sentido cuyo objeto de percepción es el olor, la característica distintiva de la tierra, se denomina sentido del olfato.

TEXTO 49 परस्य दृश्यते धर्मो ह्यपरस्मिन् समन्वयात् ।  
 अतो विशेषे भावानां भूमावेवोपलक्ष्यते ॥४९॥

*parasya dṛśyate dharmo hy aparasmīn samanvayāt*  
*ato viśeṣo bhāvānām bhūmāv evopalakṣyate*

*parasya*—de la causa; *dṛśyate*—se observa; *dharmah*—las características; *hi*—ciertamente; *aparasmīn*—en el efecto; *samanvayāt*—en orden; *ataḥ*—de aquí; *viśeṣaḥ*—la característica distintiva; *bhāvānām*—de todos los elementos; *bhūmau*—en tierra; *eva*—sola; *upalakṣyate*—se observa.

La causa también está en su efecto, y por ello las características de aquella se observan en este. Ese es el motivo de que la tierra cuente por sí sola con las peculiaridades de todos los elementos.



**SIGNIFICADO:** El sonido es la causa del cielo; el cielo, del aire; el aire, del fuego; el fuego, del agua; y el agua es la causa de la tierra. En el cielo solo hay sonido; en el aire hay sonido y tacto; en el fuego hay sonido, tacto y forma; en el agua hay sonido, tacto, forma y sabor; y en la tierra hay sonido, tacto, forma, sabor y olor. Por lo tanto, en la tierra están depositadas todas las cualidades de los demás elementos. La tierra es la suma de todos los demás elementos. La tierra tiene las cinco cualidades de los elementos; el agua tiene cuatro cualidades; el fuego, tres; el aire, dos; y el espacio solo tiene una cualidad, el sonido.

**TEXTO 50** एतान्यसंहत्य यदा महदादीनि सप्त वै ।  
कालकर्मगुणोपेतो जगदादिरुपाविशत् ॥५०॥

*etāny asamhatya yadā mahad-ādīni sapta vai  
kāla-karma-guṇopeto jagad-ādir upāviśat*

*etāni*—estos; *asamhatya*—sin haberse mezclado; *yadā*—cuando; *mahad-ādīni*—el *mahat-tattva*, el ego falso y los cinco elementos densos; *sapta*—los siete juntos; *vai*—de hecho; *kāla*—tiempo; *karma*—trabajo; *guṇa*—y las tres modalidades de la naturaleza material; *upetaḥ*—acompañado por; *jagad-ādir*—el origen de la creación; *upāviśat*—entró.

**Cuando todos estos elementos todavía no se habían mezclado, la Suprema Personalidad de Dios, el origen de la creación, entró en el universo con el conjunto total de la energía material en sus siete divisiones y junto con el tiempo, el trabajo y las cualidades de las modalidades de la naturaleza material.**

**SIGNIFICADO:** Tras exponer la generación de las causas, Kapiladeva habla de la generación de los efectos. La Suprema Personalidad de Dios, en Su aspecto de Garbhodakaśāyī Viṣṇu, entró en cada universo durante el tiempo en que las causas todavía no se habían mezclado. Le acompañaban los siete elementos primarios: la energía total (*mahat-tattva*), el ego falso y los cinco elementos densos. Esta entrada de la Suprema Personalidad de Dios implica que entró incluso en los átomos del mundo material. Esto se confirma en la *Brahma-saṁhitā* (5.35): *aṅḍāntara-stha-paramāṇu-cayāntara-stham*. Él no solo está dentro del universo, sino también en los átomos. Él está en el corazón de todas las entidades vivientes. Garbhodakaśāyī Viṣṇu, la Suprema Personalidad de Dios, entró en todo.

**TEXTO 51** ततस्तेनानुविद्धेभ्यो युक्तेभ्योऽण्डमचेतनम् ।  
उत्थितं पुरुषो यस्मादुदतिष्ठदसौ विराट् ॥५१॥

*tatas tenānuviddhebhyo yuktebhyo 'ṅdam acetanam  
utthitam puruṣo yasmād udatiṣṭhad asau virāṭ*

*tataḥ*—entonces; *tena*—por el Señor; *anuviddhebhyaḥ*—de estos siete principios, activados; *yuktebhyaḥ*—unidos; *aṅdam*—un huevo; *acetanam*—sin inteligencia; *utthitam*—surgió; *puruṣaḥ*—Ser Cósmico; *yasmāt*—del cual; *udatiṣṭhat*—apareció; *asau*—ese; *virāṭ*—célebre.

**De estos siete principios, activados y unidos por la presencia del Señor, surgió un huevo sin inteligencia, del cual apareció el célebre Ser Cósmico.**

SIGNIFICADO: En la vida sexual, la combinación de materia que proviene de los padres, que supone emulsión y secreción, crea la situación a través de la cual se recibe un alma dentro de la materia; la combinación de materia crea poco a poco un cuerpo completo. La creación universal se basa en el mismo principio: existían los componentes, pero la verdadera agitación de la materia no se produjo hasta que el Señor entró en los elementos materiales. Esa es la causa de la creación. Esto podemos verlo en nuestra experiencia cotidiana: Aunque tengamos arcilla, agua y fuego, esos elementos tomarán forma de ladrillo solamente cuando trabajemos para combinarlos. Sin la energía viviente, no hay posibilidad de que la materia pueda tomar forma. Análogamente, el mundo material no se forma a menos que lo agite el Señor en Su aspecto de *virāṭ-puruṣa*. *Yasmād udatiṣṭhad asau virāṭ*: Su agitación creó el espacio, y en él se manifestó también la forma universal del Señor.

TEXTO 52 एतदण्डं विशेषाख्यं क्रमवृद्धैर्दशोत्तरैः ।  
तोयादिभिः परिवृतं प्रधानेनावृतैर्बहिः ।  
यत्र लोकवितानोऽयं रूपं भगवतो हरेः ॥५२॥

*etat aṅdam viśeṣākhyam krama-vṛddhair daśottaraiḥ  
toyādibhiḥ parivṛtam pradhānenāvṛtair bahiḥ  
yatra loka-vitānaḥ 'yam rūpam bhagavato hareḥ*

*etat*—este; *aṅdam*—huevo; *viśeṣa-ākhyam*—denominado *viśeṣa*; *krama*—una tras otra; *vṛddhaiḥ*—aumentada; *daśa*—diez veces; *uttaraiḥ*—mayor; *toya-ādibhiḥ*—por el agua y las restantes; *parivṛtam*—envuelta; *pradhānena*—por el *pradhāna*; *āvṛtaiḥ*—cubierta; *bahiḥ*—en el exterior; *yatra*—donde; *loka-vitānaḥ*—la extensión de los sistemas planetarios; *ayam*—esta; *rūpam*—forma; *bhagavataḥ*—de la Suprema Personalidad de Dios; *hareḥ*—del Señor Hari.

**Este huevo universal, es decir, el universo con forma de huevo, es la manifestación de la energía material. Sus capas de agua, aire, fuego, cielo, ego y mahat-tattva aumentan en grosor sucesivamente. Cada una es diez veces mayor que la anterior,**

**y la capa final externa está cubierta por el *pradhāna*. En este huevo está la forma universal del Señor Hari; los catorce sistemas planetarios son partes de Su cuerpo.**

SIGNIFICADO: Este universo, es decir, el cielo universal que podemos visualizar, con sus incontables planetas, tiene forma de huevo, y está rodeado por diversas capas, que lo cubren igual que la cáscara cubre al huevo. La primera es agua, la siguiente, fuego; después hay aire, cielo, y la corteza final que lo contiene es *pradhāna*. En el interior de ese universo con forma de huevo está la forma universal del Señor como *virāt-puruṣa*. Los diferentes sistemas planetarios son partes de Su cuerpo. Esto se ha explicado ya al principio del Segundo Canto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, donde se explica que los sistemas planetarios constituyen diversas partes del cuerpo de esa forma universal del Señor. A las personas que no pueden ocuparse directamente en la adoración de la forma trascendental del Señor se les aconseja que piensen en esa forma universal y La adoren. Pātāla, el sistema planetario más bajo, se considera la planta del pie del Señor Supremo, y la Tierra se considera Su estómago. Brahmāloka, el sistema planetario más elevado, donde vive Brahmā, se considera la cabeza del Señor.

Este *virāt-puruṣa* se cuenta entre las encarnaciones del Señor. La forma original del Señor es Kṛṣṇa, como se confirma en la *Brahma-saṁhitā: ādi-puruṣa*. El *virāt-puruṣa* también es *puruṣa*, pero no *ādi-puruṣa*. El *ādi-puruṣa* es Kṛṣṇa. *Īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ sac-cid-ānanda-vigrahaḥ/ anādir ādir govindaḥ*. En el *Bhāgavad-gītā* también se acepta que Kṛṣṇa es el *ādi-puruṣa*, el original. Kṛṣṇa dice: «Nadie es más grande que Yo». Hay incontables expansiones del Señor, todas las cuales son *puruṣas*, es decir, disfrutadores, pero ni el *virāt-puruṣa*, ni los *puruṣa-avatāras* —Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu, Garbhodakaśāyī Viṣṇu y Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu—, ni ninguna de las otras muchas expansiones, es el Señor original. Garbhodakaśāyī Viṣṇu, el *virāt-puruṣa* y Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu están en cada uno de los universos. Aquí se describe la manifestación activa del *virāt-puruṣa*. Las personas que están en un nivel más bajo de entendimiento de la Suprema Personalidad de Dios pueden pensar en la forma universal del Señor, pues es lo que se aconseja en el *Bhāgavatam*.

En este verso hay un cálculo aproximado de las dimensiones del universo. La cubierta externa está hecha de capas de agua, aire, fuego, cielo, ego y *mahat-tattva*, y cada capa es diez veces más gruesa que la anterior. Nadie, ni siquiera los hombres de ciencia, puede medir el espacio del interior hueco del universo, y más allá del hueco hay siete cubiertas, cada una de ellas diez veces más gruesa que la precedente. La capa de agua es diez veces más gruesa que el diámetro del universo, y la capa de fuego, diez veces más que la de agua. De la misma manera, la capa de aire es diez veces más gruesa que la de fuego. Para el diminuto cerebro del ser humano, estas dimensiones son inconcebibles.

También se explica que esta descripción corresponde a un solo universo en forma de huevo. Hay incontables universos además de este, algunos de los cuales son muchísimas veces más grandes. De hecho, se sabe que este universo es el más pequeño; por esa razón, el superintendente controlador, el *brahmā*, solo tiene cuatro

cabezas para administrarlo. En otros universos, mucho más grandes que este, el *brahmā* tiene más cabezas. En el *Caitanya-caritāmṛta* se cuenta que un día el Señor Kṛṣṇa llamó a todos esos *brahmās* debido a una pregunta que Le hizo el pequeño *brahmā*, quien, después de ver a todos los *brahmās* más grandes que él, quedó anonadado. Esa es la potencia inconcebible del Señor. Nadie puede medir el largo y el ancho de Dios por medio de la especulación o identificándose falsamente con Él. Esas tentativas son síntomas de locura.

TEXTO 53      हिरण्मयादण्डकोशादुत्थाय सलिले शयात् ।  
तमाविश्य महादेवो बहुधा निर्बिभेद खम् ॥५३॥

*hiraṇmayād aṇḍa-kośād utthāya salile śayāt*  
*tam āviśya mahā-devo bahudhā nirbibheda kham*

*hiraṇmayāt*—dorado; *aṇḍa-kośāt*—del huevo; *utthāya*—levantándose; *salile*—sobre el agua; *śayāt*—reposando; *tam*—en él; *āviśya*—habiendo entrado; *mahā-devaḥ*—la Suprema Personalidad de Dios; *bahudhā*—de muchas maneras; *nirbibheda*—dividió; *kham*—aberturas.

**La Suprema Personalidad de Dios, el *virāṭ-puruṣa*, Se instaló en ese huevo dorado, que reposaba sobre el agua, y lo compartimentó en muchas secciones.**

TEXTO 54      निरभिद्यतास्य प्रथमं मुखं वाणी ततोऽभवत् ।  
वाण्या वह्निरथो नासे प्राणोतो घ्राण एतयोः ॥५४॥

*nirabhidyatāsya prathamam mukhām vāṇī tato 'bhavat*  
*vāṇyā vahnir atho nāse prāṇoto ghrāṇa etayoḥ*

*nirabhidyata*—apareció; *asya*—de Él; *prathamam*—en primer lugar; *mukham*—una boca; *vāṇī*—el órgano del habla; *tataḥ*—luego; *abhavat*—surgió; *vāṇyā*—con el órgano del habla; *vahnir*—el dios del fuego; *athaḥ*—entonces; *nāse*—las fosas nasales; *prāṇa*—el aire vital; *utaḥ*—se unió; *ghrāṇaḥ*—el sentido olfativo; *etayoḥ*—en ellas.

**Primero apareció en Él una boca, y después, el órgano del habla, y con él, el dios del fuego, la deidad que rige ese órgano. Luego aparecieron dos fosas nasales, y en ellas, el sentido olfativo y el *prāṇa*, el aire vital.**

SIGNIFICADO: Con la manifestación del habla, se manifestó también el fuego, y con las fosas nasales, se manifestaron el aire vital, el proceso respiratorio y el sentido del olfato.

TEXTO 55 ब्राणाद्वायुरभिद्येतामक्षिणी चक्षुरेतयोः ।  
तस्मात्सूर्यो न्यभिद्येतां कर्णौ श्रोत्रं ततो दिशः ॥५५॥

*ghrāṇād vāyur abhidyetām akṣiṇī cakṣur etayoḥ*  
*tasmāt sūrya nyabhidyetām karṇau śrotram tato diśaḥ*

*ghrāṇāt*—del sentido olfativo; *vāyuh*—el dios del viento; *abhidyetām*—apareció; *akṣiṇī*—los dos ojos; *cakṣuh*—el sentido de la vista; *etayoḥ*—en ellos; *tasmāt*—de él; *sūryah*—el dios del Sol; *nyabhidyetām*—apareció; *karṇau*—las dos orejas; *śrotram*—el sentido auditivo; *tataḥ*—de él; *diśaḥ*—las deidades que rigen las direcciones.

**Inmediatamente después del sentido olfativo se manifestó el dios del viento, que lo rige. A continuación, en la forma universal aparecieron dos ojos, y en ellos, el sentido de la vista. Seguidamente vino el dios del sol, que rige ese sentido. Después aparecieron en Él dos orejas, y en ellas, el sentido auditivo, y justo a continuación, dos dig-devatās, las deidades que rigen sobre las direcciones.**

SIGNIFICADO: Se está explicando la aparición de diversas partes del cuerpo de la forma universal del Señor, y la aparición de las deidades que rigen esas partes de Su cuerpo. Tal como las diversas partes del cuerpo de un niño crecen gradualmente en el vientre materno, en el vientre universal la forma universal del Señor da origen a la creación de diversos elementos. Aparecen los sentidos, para cada uno de los cuales hay una deidad regente. En esta afirmación del *Śrīmad-Bhāgavatam*, así como en la *Brahma-saṁhitā*, se confirma que el Sol apareció tras la aparición de los ojos de la forma universal del Señor. El Sol depende de los ojos de la forma universal. La *Brahma-saṁhitā* también dice que el Sol es el ojo de la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa. *Yac-cakṣur eṣa savitā. Savitā* significa «el Sol». El Sol es el ojo de la Suprema Personalidad de Dios. En realidad, todo es creación del cuerpo universal del Dios Supremo. La naturaleza material simplemente aporta los materiales. En realidad, la creación la hace el Señor *sūyare sa-carācaram*: «Bajo Mi dirección, la naturaleza material crea todos los objetos móviles e inmóviles de la creación cósmica».

TEXTO 56 निर्बिभेद विराजस्त्वग्रोमश्मश्र्वादयस्ततः ।  
तत ओषधयश्चासन् शिश्रं निर्बिभेदे ततः ॥५६॥

*nirbibheda virājas tvag- roma-śmaśrv-ādayas tataḥ*  
*tata oṣadhayaś cāsan śiśnam nirbibhede tataḥ*

*nirbibheda*—apareció; *virājah*—de la forma universal; *tvak*—piel; *roma*—pelo; *śmaśru*—barba, bigote; *ādayaḥ*—etc.; *tataḥ*—entonces; *tataḥ*—acto seguido; *oṣadhayaḥ*—las hierbas y drogas; *ca—y; āsan*—aparecieron; *śiśnam*—genitales; *nirbibhede*—aparecieron; *tataḥ*—después de esto.

**Luego la forma universal del Sol, el *virāṭ-puruṣa*, manifestó Su piel, y, acto seguido, aparecieron pelo, bigote y barba. Después de esto se manifestaron todas las hierbas y drogas, y después aparecieron también Sus genitales.**

SIGNIFICADO: La sensación del tacto está localizada en la piel. Los semidioses que controlan la producción de hierbas y drogas medicinales son las deidades que rigen el sentido del tacto.

TEXTO 57    **रेतस्तस्मादाप आसन्निरभिद्यत वै गुदम् ।  
गुदादपानोऽपानाच्च मृत्युर्लोकभयङ्करः ॥५७॥**

*retas tasmād āpa āsan nirabhidya vai gudam  
gudād apāno'pānāc ca mṛtyur loka-bhayaṅkaraḥ*

*retaḥ*—semen; *tasmāt*—de ese; *āpaḥ*—el dios que rige las aguas; *āsan*—apareció; *nirabhidya*—se manifestó; *vai*—ciertamente; *gudam*—un ano; *gudāt*—del ano; *apānāḥ*—el órgano de defecación; *apānāt*—del órgano de defecación; *ca*—y; *mṛtyuḥ*—la muerte; *loka-bhayaṅkaraḥ*—causando temor en todo el universo.

**Después de esto, aparecieron el semen (la capacidad de procrear), y el dios que rige las aguas. Seguidamente, un ano; luego, los órganos de defecación y, tras ello, el dios de la muerte, temido en todo el universo.**

SIGNIFICADO: De aquí podemos entender que la capacidad de emitir semen es la causa de la muerte. Por esa razón, los *yogīs* y trascendentalistas que quieren tener vidas de más larga duración, se abstienen voluntariamente de emitir semen. Cuanto más se pueden restringir las emisiones de semen, más alejado se está del problema de la muerte. Hay muchos *yogīs* que, siguiendo ese sistema, viven hasta trescientos o setecientos años, y en el *Bhāgavatam* se afirma claramente que emitir semen es causa de una muerte horrible. Cuanto más adicción al disfrute sexual, más peligro de una muerte pronta.

TEXTO 58    **हस्तौ च निरभिद्येतां बलं ताभ्यां ततः स्वराट् ।  
पादौ च निरभिद्येतां गतिस्ताभ्यां ततो हरिः ॥५८॥**

*hastau ca nirabhidyetām balam tābhyām tataḥ svarāṭ  
pādau ca nirabhidyetām gatis tābhyām tato hariḥ*

*hastau*—las dos manos; *ca*—y; *nirabhidyetām*—se manifestaron; *balam*—poder; *tābhyām*—de ellas; *tataḥ*—a continuación; *svarāṭ*—el Señor Indra; *pādau*—los dos

pies; *ca—y*; *nirabhidyētām*—se manifestaron; *gatiḥ*—el proceso del movimiento; *tābhyām*—de ellas; *tataḥ*—entonces; *hariḥ*—el Señor Viṣṇu.

**A continuación se manifestaron las dos manos de la forma universal del Señor, y con ellas, la capacidad de sujetar y soltar cosas; a continuación, apareció el Señor Indra. Seguidamente se manifestaron las piernas, y con ellas el proceso del movimiento; luego, apareció el Señor Viṣṇu.**

SIGNIFICADO: La deidad regente de las manos en Indra, y Viṣṇu, la Suprema Personalidad de Dios, rige el movimiento. Viṣṇu apareció con la aparición de las piernas del *virāt-puruṣa*.

TEXTO 59 नाड्योऽस्य निरभिद्यन्त ताभ्यो लोहितमाभृतम् ।  
नद्यस्ततः समभवन्नुदरं निरभिद्यत ॥५९॥

*nāḍyo'śya nirabhidyanta tābhyo lohitaṁ ābhṛtam*  
*nadyas tataḥ samabhavann udaraṁ nirabhidyata*

*nāḍyaḥ*—las venas; *asya*—de la forma universal; *nirabhidyanta*—se manifestaron; *tābhyāḥ*—de ellas; *lohitaṁ*—sangre; *ābhṛtam*—se produjo; *nadyaḥ*—los ríos; *tataḥ*—de eso; *samabhavan*—aparecieron; *udaram*—el estómago; *nirabhidyata*—se manifestó.

**Las venas del cuerpo universal se manifestaron, y a continuación, los glóbulos rojos, es decir, la sangre. Al instante aparecieron los ríos (deidades regentes de las venas), y luego, apareció un abdomen.**

SIGNIFICADO: Los vasos sanguíneos se comparan a ríos; cuando en la forma universal se manifestaron las venas, en los diversos planetas se manifestaron también los ríos. La deidad controladora de los ríos controla también el sistema nervioso. El tratamiento *āyur-védico* recomendado para los que sufren desequilibrios nerviosos es un baño por inmersión en la corriente de un río.

TEXTO 60 क्षुत्पिपासे ततः स्यातां समुद्रस्त्वेतयोरभूत् ।  
अथास्य हृदयं भिन्नं हृदयान्मन उत्थितम् ॥६०॥

*kṣut pipāse tataḥ syātām samudras tv etayor abhūt*  
*athāśya hṛdayaṁ bhinnam hṛdayān mana utthitam*

*kṣut-pipāse*—hambre y sed; *tataḥ*—luego; *syātām*—apareció; *samudraḥ*—el mar; *tu*—entonces; *etayoḥ*—seguidamente; *abhūt*—apareció; *atha*—luego; *asya*—de la

forma universal; *hṛdayam*—un corazón; *bhinnam*—apareció; *hṛdayāt*—del corazón; *manaḥ*—la mente; *utthitam*—apareció.

**A continuación surgieron los sentimientos de hambre y sed, e ineditamente después vino la manifestación de los mares. Luego se manifestó un corazón, y acto seguido, la mente.**

SIGNIFICADO: El mar es la deidad regente del abdomen, donde se originan los sentimientos de hambre y sed. Ante la irregularidad en el apetito y la sed, el tratamiento *āyur-védico* aconseja baños en el mar.

TEXTO 61      मनसश्चन्द्रमा जातो बुद्धिर्बुद्धेर्गिरां पतिः ।  
अहङ्कारस्ततो रुद्रश्चित्तं चैत्यस्ततोऽभवत् ॥६१॥

*manasaś candramā jāto buddhir buddher girāṃ patiḥ*  
*ahaṅkāras tato rudraś cittaṃ caityas tato'bhavat*

*manasaḥ*—de la mente; *candramāḥ*—la Luna; *jātaḥ*—apareció; *buddhiḥ*—inteligencia; *buddheḥ*—de la inteligencia; *girāṃ patiḥ*—el señor del habla (Brahmā); *ahaṅkāraḥ*—ego falso; *tataḥ*—entonces; *rudraḥ*—el Señor Śiva; *cittaṃ*—conciencia; *caityaḥ*—la deidad que rige la conciencia; *tataḥ*—entonces; *abhavat*—apareció.

**Después de la mente apareció la Luna. Luego, la inteligencia, y después de la inteligencia, el Señor Brahmā. A continuación, apareció el ego falso, seguido del Señor Śiva, y tras él, la conciencia y su deidad regente.**

SIGNIFICADO: La Luna apareció después de la mente, lo cual indica que la Luna es la deidad regente de la mente. De la misma manera, el Señor Brahmā, quien aparece tras la inteligencia, es la deidad regente de la inteligencia, y el Señor Śiva, que aparece después del ego falso, es su deidad regente. En otras palabras, se indica que el dios de la luna está bajo la influencia de la modalidad de la bondad, mientras que el Señor Brahmā está influenciado por la pasión, y el Señor Śiva por la ignorancia. El hecho de que la conciencia aparezca después del ego falso indica que, desde el principio, la conciencia material está bajo la modalidad de la ignorancia y que, en consecuencia, uno tiene que purificarse purificando su conciencia. Ese proceso purificadorio se denomina proceso de la conciencia de Kṛṣṇa. Una vez que la conciencia se purifica, el ego falso desaparece. La identificación del cuerpo con el ser recibe el nombre de identificación falsa, o ego falso. El Señor Caitanya confirma esto en Su *Śikṣāṣṭaka*, donde afirma que el primer resultado de cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa es que se limpia la suciedad de la conciencia, o del espejo de la mente, con lo cual se extingue inmediatamente el ardiente fuego de la existencia material. El fuego ardiente de la existencia material se debe al ego falso; cuando este ego falso se elimina, podemos entender nuestra identidad



verdadera. En ese momento, estamos verdaderamente liberados de las garras de *māyā*. La inteligencia de quien se libera de las garras del ego falso también se purifica de inmediato; a partir de entonces, su mente medita siempre en los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios.

La Suprema Personalidad de Dios advino en el día de la luna llena en la forma de Gauracandra, la inmaculada Luna trascendental. La luna material tiene manchas, pero en la luna trascendental, Gauracandra, no hay manchas. Para fijar la mente purificada en el servicio al Señor Supremo, hay que adorar a la luna inmaculada, Gauracandra. Los que son materialmente apasionados o quieren manifestar su inteligencia en busca del progreso material de la vida, generalmente adoran al Señor Brahmā, y las personas inmersas en la burda ignorancia de identificarse con el cuerpo, adoran al Señor Śiva. Materialistas como Hiraṇyakaśipu y Rāvaṇa son adoradores del Señor Brahmā o del Señor Śiva, pero Prahlāda y otros devotos ocupados en el servicio consciente de Kṛṣṇa, adoran al Señor Supremo, la Personalidad de Dios.

TEXTO 62 एते ह्यभ्युत्थिता देवा नैवास्योत्थापनेऽशकन् ।  
पुनराविविशुः खानि तमुत्थापयितुं क्रमात् ॥६२॥

*ete hy abhyutthitā devā naivāsyotthāpane'sakan  
punar āviviśuḥ khāni tam utthāpayitum kramāt*

*ete*—estos; *hi*—ciertamente; *abhyutthitāḥ*—manifestados; *devāḥ*—semidioses; *na*—no; *eva*—en absoluto; *asya*—del *virāt-puruṣa*; *utthāpane*—despertar; *śakan*—pudieron; *punaḥ*—de nuevo; *āviviśuḥ*—entraron; *khāni*—las aberturas del cuerpo; *tam*—a Él; *utthāpayitum*—para despertar; *kramāt*—uno tras otro.

**Una vez que los semidioses y deidades regentes de los diversos sentidos se hubieron manifestado de este modo, quisieron despertar al origen de su aparición. Pero al fracasar en el intento, entraron de nuevo en el cuerpo del *virāt-puruṣa* uno tras otro, a fin de despertarlo.**

SIGNIFICADO: A fin de despertar a la Deidad controladora que duerme en el interior, hay que canalizar de nuevo las actividades de los sentidos, que están concentrados en lo exterior, hacia la concentración interna. En los siguientes versos se explicarán de manera muy hermosa las actividades de los sentidos necesarias para despertar al *virāt-puruṣa*.

TEXTO 63 वह्निर्वाचा मुखं भेजे नोदतिष्ठत्तदा विराट् ।  
घ्राणेन नासिके वायुर्नोदतिष्ठत्तदा विराट् ॥६३॥

*vahnir vācā mukham bheje nodatiṣṭhat tadā virāṭ  
ghrāṇena nāsike vāyur nodatiṣṭhar tadā virāṭ*

*vahnīḥ*—el dios del fuego; *vācā*—con el órgano del habla; *mukham*—la boca; *bheje*—entró; *na*—no; *udatiṣṭhat*—Se levantó; *tadā*—entonces; *virāṭ*—el *virāṭ-puruṣa*; *ghrāṇena*—con el sentido del olfato; *nāsike*—en Sus fosas nasales; *vāyuh*—el dios de los vientos; *na*—no; *udatiṣṭhat*—Se levantó; *tadā*—entonces; *virāṭ*—el *virāṭ-puruṣa*.

**El dios del fuego entró en Su boca con el órgano del habla, pero no pudo estimular al *virāṭ-puruṣa*. Luego, el dios del viento entró en Sus fosas nasales con el sentido del olfato, pero aun así, el *virāṭ-puruṣa* Se negó a ser despertado.**

TEXTO 64 अक्षिणी चक्षुषादित्यो नोदतिष्ठत्तदा विराट् ।  
श्रोत्रेण कर्णौ च दिशो नोदतिष्ठत्तदा विराट् ॥६४॥

*akṣiṇī cakṣuṣādityo nodatiṣṭhat tadā virāṭ  
śrotreṇa karṇau ca diśo nodatiṣṭhat tadā virāṭ*

*akṣiṇī*—Sus ojos; *cakṣuṣā*—con el sentido de la vista; *ādityaḥ*—el dios del Sol; *na*—no; *udatiṣṭhat*—Se levantó; *tadā*—entonces; *virāṭ*—el *virāṭ-puruṣa*; *śrotreṇa*—con el sentido auditivo; *karṇau*—Sus oídos; *ca*—y; *diśaḥ*—las deidades regentes de las direcciones; *na*—no; *udatiṣṭhat*—Se levantó; *tadā*—entonces; *virāṭ*—el *virāṭ-puruṣa*.

**El dios del sol entró en los ojos del *virāṭ-puruṣa* con el sentido de la vista, pero aun así el *virāṭ-puruṣa* no Se levantó. De la misma manera, las deidades que gobiernan las direcciones entraron en Sus oídos con el sentido auditivo, pero aun así, Él no Se levantó.**

TEXTO 65 त्वचं रोमभिरोषध्यो नोदतिष्ठत्तदा विराट् ।  
रेतसा शिश्रमापस्तु नोदतिष्ठत्तदा विराट् ॥६५॥

*tvacam romabhir oṣadhyo nodatiṣṭhat tadā virāṭ  
retasā śiśnam āpas tu nodatiṣṭhat tadā virāṭ*

*tvacam*—la piel del *virāṭ-puruṣa*; *romabhiḥ*—con el pelo del cuerpo; *oṣadhyāḥ*—las deidades que rigen las hierbas y plantas; *na*—no; *udatiṣṭhat*—Se levantó; *tadā*—entonces; *virāṭ*—el *virāṭ-puruṣa*; *retasā*—con la facultad de procrear; *śiśnam*—el órgano generador; *āpaḥ*—el dios del agua; *tu*—luego; *na*—no; *udatiṣṭhat*—Se levantó; *tadā*—entonces; *virāṭ*—el *virāṭ-puruṣa*.

Las deidades gobernantes de la piel, las hierbas y las plantas que sirven de condimento entraron en la piel del *virāṭ-puruṣa* con el pelo del cuerpo, pero el Ser Cósmico Se negó a levantarse incluso entonces. El dios gobernante del agua entró en Su órgano generador con la capacidad de procrear, pero el *virāṭ-puruṣa* tampoco entonces Se levantó.

TEXTO 66 गुदं मृत्युरपानेन नोदतिष्ठत्तदा विराट् ।  
हस्ताविन्द्रो बलेनैव नोदतिष्ठत्तदा विराट् ॥६६॥

*gudam̐ mṛtyur apānena nodatiṣṭhat tadā virāṭ*  
*hastāv indro balenaiva nodatiṣṭhat tadā virāṭ*

*gudam*—en Su ano; *mṛtyuḥ*—el dios de la muerte; *apānena*—con el órgano de la defecación; *na*—no; *udatiṣṭhat*—Se levantó; *tadā*—incluso entonces; *virāṭ*—el *virāṭ-puruṣa*; *hastau*—las dos manos; *indraḥ*—el Señor Indra; *balena*—con su capacidad de sujetar y soltar cosas; *eva*—ciertamente; *na*—no; *udatiṣṭhat*—Se levantó; *tadā*—incluso entonces; *virāṭ*—el *virāṭ-puruṣa*.

El dios de la muerte entró en Su ano con el órgano de la defecación, pero no se pudo incitar al *virāṭ-puruṣa* a actuar. El dios Indra entró en las manos con su capacidad de sujetar y soltar cosas, pero ni siquiera entonces Se levantó el *virāṭ-puruṣa*.

TEXTO 67 विष्णुर्गत्यैव चरणौ नोदतिष्ठत्तदा विराट् ।  
नाडीर्नद्यो लोहितेन नोदतिष्ठत्तदा विराट् ॥६७॥

*viṣṇur gatyāiva caraṇau nodatiṣṭhat tadā virāṭ*  
*nāḍīr nadyo lohiteṇa nodatiṣṭhat tadā virāṭ*

*viṣṇuḥ*—el Señor Viṣṇu; *gatyā*—con la facultad locomotriz; *eva*—ciertamente; *carāṇau*—Sus pies; *na*—no; *udatiṣṭhat*—Se levantó; *tadā*—entonces; *virāṭ*—el *virāṭ-puruṣa*; *nāḍīḥ*—en Sus vasos sanguíneos; *nadyaḥ*—los ríos o dioses de los ríos; *lohiteṇa*—con la sangre, con su potencia circulatoria; *na*—no; *udatiṣṭhat*—Se movió; *tadā*—incluso entonces; *virāṭ*—el *virāṭ-puruṣa*.

El Señor Viṣṇu entró en Sus pies con la facultad locomotriz, pero el *virāṭ-puruṣa* también entonces Se negó a ponerse en pie. Los ríos entraron en Sus vasos sanguíneos con la sangre y su potencia circulatoria, pero a pesar de ello, no pudieron hacer que el Ser Cósmico Se moviese.

TEXTO 68 क्षुत्तृङ्ग्यामुदरं सिन्धुर्नोदतिष्ठत्तदा विराट् ।  
हृदयं मनसा चन्द्रो नोदतिष्ठत्तदा विराट् ॥६८॥

*kṣut-tṛṅgbhyām udaram sindhur nodatiṣṭhat tadā virāṭ  
hṛdayam manasā candro nodatiṣṭhat tadā virāṭ*

*kṣut-tṛṅgbhyām*—con el hambre y la sed; *udaram*—en Su abdomen; *sindhuḥ*—el mar o el dios del mar; *na*—no; *udatiṣṭhat*—Se levantó; *tadā*—incluso entonces; *virāṭ*—el *virāṭ-puruṣa*; *hṛdayam*—en Su corazón; *manasā*—con la mente; *candraḥ*—el dios de la Luna; *na*—no; *udatiṣṭhat*—Se levantó; *tadā*—incluso entonces; *virāṭ*—el *virāṭ-puruṣa*.

**El mar entró en Su abdomen con el hambre y la sed, pero el Ser Cósmico Se negó incluso entonces a levantarse. El dios de la Luna entró en Su corazón con la mente, pero el Ser Cósmico no Se animó.**

TEXTO 69 बुद्ध्या ब्रह्मापि हृदयं नोदतिष्ठत्तदा विराट् ।  
रुद्रोऽभिमत्या हृदयं नोदतिष्ठत्तदा विराट् ॥६९॥

*buddhyā brahmāpi hṛdayam nodatiṣṭhat tadā virāṭ  
rudro 'bhimatyā hṛdayam nodatiṣṭhat tadā virāṭ*

*buddhyā*—con la inteligencia; *brahmā*—el Señor Brahmā; *api*—también; *hṛdayam*—en Su corazón; *na*—no; *udatiṣṭhat*—Se levantó; *tadā*—incluso entonces; *virāṭ*—el *virāṭ-puruṣa*; *rudraḥ*—el Señor Śiva; *abhimatyā*—con el ego; *hṛdayam*—en Su corazón; *na*—no; *udatiṣṭhat*—Se levantó; *tadā*—tampoco entonces; *virāṭ*—el *virāṭ-puruṣa*.

**Brahmā entró también en Su corazón con la inteligencia, pero ni siquiera entonces se pudo inducir al Ser Cósmico a levantarse. El Señor Rudra entró también en Su corazón con el ego, pero el Ser Cósmico no Se movió ni siquiera entonces.**

TEXTO 70 चित्तेन हृदयं चैत्यः क्षेत्रज्ञः प्राविशद्यदा ।  
विराट् तदैव पुरुषः सलिलादुदतिष्ठत् ॥७०॥

*cittena hṛdayam caityaḥ kṣetra-jñāḥ prāviśad yadā  
virāṭ tadaiva puruṣaḥ salilād udatiṣṭhata*

*cittena*—junto con la razón, la conciencia; *hṛdayam*—en el corazón; *caityaḥ*—la Deidad que rige la conciencia; *kṣetra-jñāḥ*—el conocedor del campo; *prāviśat*—entró; *yadā*—cuando; *virāṭ*—el *virāṭ-puruṣa*; *tadā*—entonces; *eva*—tan solo; *puruṣaḥ*—el Ser Cósmico; *salilāt*—del agua; *udatiṣṭhata*—Se levantó.

**Sin embargo, en el mismo momento en que el controlador interno, la Deidad regente de la conciencia, entró en el corazón con la razón, el Ser Cósmico Se levantó de las aguas causales.**

TEXTO 71 यथा प्रसुप्तं पुरुषं प्राणेन्द्रियमनोधियः ।  
प्रभवन्ति विना येन नोत्थापयितुमोजसा ॥७१॥

*yathā prasuptam puruṣam prāṇendriya-mano-dhiyaḥ  
prabhavanti vinā yena notthāpayitum ojasā*

*yathā*—tal como; *prasuptam*—durmiendo; *puruṣam*—un hombre; *prāṇa*—el aire vital; *indriya*—los sentidos para trabajar y registrar conocimiento; *manaḥ*—la mente; *dhiyaḥ*—la inteligencia; *prabhavanti*—pueden; *vinā*—sin; *yena*—a quien (la Superalma); *na*—no; *utthāpayitum*—despertar; *ojasā*—por su propio poder.

**Cuando un hombre duerme, ninguno de sus recursos materiales —es decir, la energía vital, los sentidos para registrar conocimiento, los sentidos para trabajar, la mente y la inteligencia— puede despertarlo. Solo podrá despertarse cuando la Superalma lo ayude.**

SIGNIFICADO: En estos versos se da una explicación detallada de la filosofía *sāṅkhya*, en el sentido de que el *virāṭ-puruṣa*, la forma universal de la Suprema Personalidad de Dios, es la fuente original de los diversos órganos de los sentidos y de sus deidades regentes. La relación entre el *virāṭ-puruṣa* y las deidades regentes o las entidades vivientes es tan compleja que el *virāṭ-puruṣa* no puede ser animado solamente con el ejercicio de los órganos de los sentidos, que están conectados con sus deidades regentes. No es posible despertar al *virāṭ-puruṣa* o vincularse con la Suprema Absoluta Personalidad de Dios por medio de actividades materiales. El proceso de vincularse con el Absoluto solo se puede ejecutar por medio del servicio devocional y el desapego.

TEXTO 72 तमस्मिन् प्रत्यगात्मानं धिया योगप्रवृत्तया ।  
भक्त्या विरक्त्या ज्ञानेन विविच्यात्मनि चिन्तयेत् ॥७२॥

*tam asmin pratyag-ātmānam dhīyā yoga-pravṛttayā  
bhaktyā viraktyā jñānena vivicyātmani cintayet*

*tam*—a Él; *asmin*—en este; *pratyag-ātmānam*—a la Superalma; *dhiyā*—con la mente; *yoga-pravṛttayā*—ocupada en servicio devocional; *bhaktyā*—por medio de la devoción; *viraktyā*—por medio del desapego; *jñānena*—por medio del conocimiento espiritual;

*vivicya*—considerando cuidadosamente; *ātmani*—en el cuerpo; *cintayet*—se debe contemplar.

**En consecuencia, por medio de la devoción, el desapego y el progreso en el conocimiento espiritual adquirido gracias a la concentración en el servicio devocional, hay que contemplar a esa Superalma, entendiendo que está presente en nuestro propio cuerpo aunque simultáneamente está aparte de él.**

SIGNIFICADO: Podemos experimentar la presencia de la Superalma en nuestro interior. Está dentro del cuerpo, pero aparte de él: es trascendental al cuerpo. Aunque reside en el mismo cuerpo que el alma individual, la Superalma no siente afecto por el cuerpo, mientras que el alma individual sí lo siente. Por lo tanto, debemos desapegarnos del cuerpo material, mediante el desempeño de servicio devocional. Aquí se menciona claramente (*bhaktyā*) que hay que ejecutar servicio devocional para el Supremo. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.7): *vāsudeve bhagavati bhakti-yogaḥ prayojitaḥ*. El servicio devocional completamente puro que se Le ofrece a Vāsudeva, el omnipresente Viṣṇu, la Suprema Personalidad de Dios, inmediatamente hace que comencemos a desapegarnos del mundo material. La finalidad del *sāṅkhya* es que nos desapeguemos de la contaminación material, lo cual podemos conseguirlo simplemente mediante el servicio devocional a la Suprema Personalidad de Dios.

El que se desapega de la atracción por la prosperidad material puede practicar la auténtica concentración de la mente en la Superalma. Mientras la mente se desvíe hacia lo material, no tenemos posibilidad de concentrar la mente y la inteligencia en la Suprema Personalidad de Dios o en Su representación parcial, la Superalma. En otras palabras, nadie puede concentrar la mente y la energía en el Supremo si no está desapegado del mundo material. Por la senda del desapego del mundo material se puede alcanzar verdadero conocimiento trascendental de la Verdad Absoluta. A quien está enredado en el disfrute de los sentidos, en el disfrute material, le es imposible entender la Verdad Absoluta. Esto se confirma también en el *Bhagavad-gītā* (18.54). Aquel que está liberado de la contaminación material está lleno de júbilo y puede entrar en el servicio devocional, mediante el cual puede liberarse.

En el Primer Canto del *Śrīmad-Bhāgavatam* se afirma que con el desempeño de servicio devocional la persona se llena de júbilo. Con esa actitud jubilosa se puede entender la ciencia de Dios, el proceso de conciencia de Kṛṣṇa; de otro modo es imposible. El estudio analítico de los elementos de la naturaleza material y la concentración de la mente en la Superalma son la esencia del sistema filosófico *sāṅkhya*. La perfección de este *sāṅkhya-yoga* culmina en el servicio devocional a la Verdad Absoluta.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo vigesimosexto del Canto Tercero del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado: «Principios fundamentales de la naturaleza material».

## Comprensión de la naturaleza material

TEXTO 1

श्रीभगवानुवाच  
 प्रकृतिस्थोऽपि पुरुषो नाज्यते प्राकृतैर्गुणैः ।  
 अविकारादकर्तृत्वान्निर्गुणत्वाज्जलार्कवत् ॥ १ ॥

*śrī-bhagavān uvāca*  
*prakṛti-stho 'pi puruṣo nājyate prakṛtair guṇaiḥ*  
*avikārād akartṛtvān nirguṇatvāj jalārkavat*

*śrī-bhagavān uvāca*—la Personalidad de Dios dijo; *prakṛti-sthaḥ*—residiendo en el cuerpo material; *api*—aunque; *puruṣaḥ*—la entidad viviente; *na*—no; *ajyate*—es influida; *prakṛtaiḥ*—de la naturaleza material; *guṇaiḥ*—por las modalidades; *avikārāt*—por ser inmutable; *akartṛtvāt*—por estar liberada del sentimiento de propiedad; *nirguṇatvāt*—por estar libre de la influencia de las cualidades de la naturaleza material; *jala*—sobre el agua; *arkavat*—como el sol.

**La Personalidad de Dios, Kapila, continuó: Cuando la entidad viviente, a pesar de morar en un cuerpo material, es inmutable y no pretende ningún tipo de propiedad, y debido a ello está libre de la influencia de las modalidades de la naturaleza material, no la afectan las reacciones de las modalidades, tal como al sol no lo afecta su propio reflejo en el agua.**

SIGNIFICADO: En el capítulo anterior, el Señor Kapiladeva estableció la conclusión de que el simple hecho de empezar a desempeñar servicio devocional nos permite obtener desapego y conocimiento trascendental para entender la ciencia de Dios. Aquí se confirma el mismo principio. La posición de la persona desapegada de las modalidades de la naturaleza material es como la del sol reflejado en el agua: ni los movimientos, ni el frío, ni la inestabilidad del agua pueden afectar al sol. Análogamente, *vāsudeve bhagavati bhakti-yogaḥ prayojitaḥ* (*Bhāg.* 1.2.7): Cuando alguien se ocupa por completo en las actividades del servicio devocional, *bhakti-yoga*, se vuelve como el sol reflejado en el agua. El devoto en realidad está en el mundo trascendental, aunque parezca estar en el mundo material. De la misma manera que el sol reflejado parece estar en el agua pero está a muchos millones de kilómetros de distancia del agua, el que se ocupa en

el proceso de *bhakti-yoga* es *nirguṇa*, está libre de la influencia de las cualidades de la naturaleza material.

*Avikāra* significa «sin cambio». En el *Bhagavad-gītā* se confirma que las entidades vivientes son partes integrales del Señor Supremo; por ello, su posición eterna es colaborar con ÉL, adaptando su energía al Señor Supremo. Esa es su posición inmutable. Tan pronto como emplean su energía y sus actividades en la complacencia de los sentidos, ese cambio en su posición se denomina *vikāra*. Por el contrario, si cuando están en el cuerpo material practican servicio devocional siguiendo las directrices del maestro espiritual, llegan a la posición en que no hay cambio, pues ese es su deber natural. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, liberación significa reintegración en la posición original propia. La posición original consiste en ofrecer servicio al Señor (*bhakti-yogena, bhaktyā*). Cuando nos desapegamos de la atracción por la materia y nos ocupamos por completo en servicio devocional, eso es inmutabilidad. *Akarṣtvāt* significa no hacer nada por complacer los sentidos. En las acciones que se hacen por cuenta propia, hay sentimiento de propiedad, y por lo tanto, reacción, pero cuando todo se hace para Kṛṣṇa, no hay sentimiento de propiedad sobre las acciones. Por medio de esa inmutabilidad y no reclamando propiedad sobre las actividades, podemos situarnos inmediatamente en la posición trascendental en que no nos afectan las modalidades de la naturaleza material, igual que al sol no le afecta el agua en la que se refleja.

TEXTO 2

स एष यर्हि प्रकृतेर्गुणेष्वभिविषज्जते ।  
अहङ्क्रियाविमूढात्मा कर्तास्मीत्यभिमन्यते ॥ २ ॥

*sa eṣa yarhi prakṛter guṇeṣv abhiviṣajjate*  
*aḥṅkriyā-vimūḍhātmā kartāsmīty abhimanyate*

*saḥ*—esa misma entidad viviente; *eṣaḥ*—esta; *yarhi*—cuando; *prakṛteḥ*—de la naturaleza material; *guṇeṣu*—en las modalidades; *abhiviṣajjate*—se absorbe; *aḥṅkriyā*—por el ego falso; *vimūḍha*—confundida; *ātmā*—el alma individual; *kartā*—el hacedor; *asmī*—yo soy; *iti*—de este modo; *abhimanyate*—piensa.

**Cuando el alma está bajo el hechizo de la naturaleza material y del ego falso, e identifica su ser con el cuerpo, se absorbe en actividades materiales, y por la influencia del ego falso, cree que es propietario de todo.**

SIGNIFICADO: En realidad, el alma condicionada está obligada a actuar bajo el peso de las modalidades de la naturaleza material. La entidad viviente no tiene independencia. Es libre cuando se somete a los dictados de la Suprema Personalidad de Dios, pero cuando, bajo la impresión de que está satisfaciendo sus sentidos, se ocupa en actividades de complacencia sensorial, en realidad está bajo el hechizo de la naturaleza material. En el *Bhagavad-gītā* se dice: *prakṛteḥ kriyamāṇāni*: Cada uno actúa según las modalidades de la naturaleza específicas que ha adquirido. *Guṇa* se refiere a las



cualidades de la naturaleza. Está bajo la influencia de las cualidades de la naturaleza, pero comete el error de creerse el propietario. Este erróneo sentimiento de propiedad puede evitarse con el simple hecho de ocuparse en servicio devocional bajo la dirección del Señor Supremo o de Su representante genuino. Arjuna, en el *Bhagavad-gītā*, estaba tratando de asumir personalmente la responsabilidad por las muertes de su abuelo y de su maestro en el combate, pero cuando actuó siguiendo la instrucción de Kṛṣṇa, se liberó de ese sentimiento de propiedad sobre la acción. Luchó, pero en realidad estaba liberado de las reacciones de la lucha, aunque al principio, cuando era no violento, cuando no estaba dispuesto a luchar, toda la responsabilidad recaía sobre sus hombros. Esa es la diferencia entre liberación y condicionamiento. Un alma condicionada puede ser muy buena y actuar bajo la influencia de la modalidad de la bondad, pero eso no quita para que esté condicionada bajo el hechizo de la naturaleza material. El devoto, sin embargo, actúa siguiendo completamente el dictado del Señor Supremo. De esta manera, aunque sus acciones tal vez no le parezcan muy elevadas al hombre común, el devoto no es responsable por ellas.

TEXTO 3      तेन संसारपदवीमवशोऽभ्येत्यनिर्वृतः ।  
 प्रासङ्गिकैः कर्मदोषैः सदसन्मिश्रयोनिषु ॥ ३ ॥

*tena saṁsāra-padavīm avāśo ’bhyety anirvṛtaḥ*  
*prāsaṅgikaiḥ karma-doṣaiḥ sad-asan-miśra-yoniṣu*

*tena*—por este; *saṁsāra*—del ciclo de nacimientos y muertes; *padavīm*—el sendero; *avāśaiḥ*—desamparadamente; *abhyeti*—emprende; *anirvṛtaḥ*—descontenta; *prāsaṅgikaiḥ*—derivadas de la relación con la naturaleza material; *karma-doṣaiḥ*—debido a acciones imperfectas; *sat*—bueno; *asat*—malo; *miśra*—mezclado; *yoniṣu*—en diversas especies de vida.

**En consecuencia, el alma condicionada transmigra a diversas especies de vida, superiores e inferiores, como resultado de su relación con las modalidades de la naturaleza material. A menos que se libere de las actividades materiales, tiene que aceptar esa posición debido a sus actividades imperfectas.**

SIGNIFICADO: La palabra *karma-doṣaiḥ* que aparece en este verso significa «debido a acciones imperfectas». Esto se refiere a todas las actividades que se ejecutan en el mundo material, buenas y malas, pues todas están contaminadas por la relación con la materia y son imperfectas. Las necias almas condicionadas pueden creer que abriendo hospitales o instituciones caritativas dedicadas a la beneficencia o la educación materiales están ofreciendo caridad, pero no saben que toda obra de ese tipo también es imperfecta, porque no les liberará de la transmigración de un cuerpo a otro. Aquí se afirma claramente *sad-asan-miśra-yoniṣu*. Eso significa que las supuestas actividades piadosas del mundo material pueden llevarnos a nacer en una familia muy elevada o en

los planetas superiores, entre los semidioses. Pero esas obras también son imperfectas, pues de ellas no se deriva la liberación. Nacer en un lugar paradisíaco o en una familia privilegiada no significa que se eviten las tribulaciones materiales, los sufrimientos del nacimiento, la muerte, la vejez y las enfermedades. El alma condicionada, bajo el hechizo de la naturaleza material, no puede entender que cualquier acción que ejecute buscando la complacencia de los sentidos es imperfecta, y que solamente las actividades ejecutadas como servicio devocional al Señor pueden liberarla de la reacción de las actividades imperfectas. Por no dejar esas actividades imperfectas, tiene que pasar por diversos cuerpos, unos más elevados, otros más bajos. Eso se denomina *samsāra-padavīm*, que significa «el mundo material, del cual no se puede escapar». Aquel que desee la liberación material tiene que dirigir sus actividades hacia el servicio devocional. No hay otra opción.

TEXTO 4      अर्थे ह्यविद्यमानेऽपि संसृतिर्न निवर्तते ।  
ध्यायतो विषयानस्य स्वप्नेऽनर्थागमो यथा ॥ ४ ॥

*arthe hy avidyamāne 'pi samsṛtir na nivartate*  
*dhyāyato viṣayān asya svapne 'narthāgamo yathā*

*arthe*—causa real; *hi*—ciertamente; *avidyamāne*—no existiendo; *api*—aunque; *samsṛtiḥ*—la condición material de existencia; *na*—no; *nivartate*—cesa; *dhyāyataḥ*—contemplando; *viṣayān*—objetos de los sentidos; *asya*—de la entidad viviente; *svapne*—en un sueño; *anartha*—de inconvenientes; *āgamaḥ*—llegada; *yathā*—como.

**En realidad, la entidad viviente es trascendental a la existencia material, pero debido a su mentalidad de dominio sobre la naturaleza material, sigue en su condición material de existencia, y, como en un sueño, se ve afectada por todo tipo de inconvenientes.**

SIGNIFICADO: El ejemplo del sueño es muy adecuado. En razón de distintas condiciones mentales, en los sueños nos vemos expuestos a situaciones ventajosas o desventajosas. Algo parecido ocurre con el alma espiritual: no tiene nada que ver con la naturaleza material, pero por su mentalidad de dominarla, se ve sometido a la posición condicionada de existencia.

En este verso se explica la existencia condicionada como *dhyāyato viṣayān asya*. *Viṣaya* significa «objeto de disfrute». Mientras siga pensando que puede disfrutar de las cosas materiales, el alma continuará en la vida condicionada, pero tan pronto como recupere la cordura, comprenderá que no es el disfrutador, pues el único disfrutador es la Suprema Personalidad de Dios. Como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (5.29). Él es el beneficiario de los resultados de todos los sacrificios y penitencias (*bhoktāraṁ yajñatapasām*), y el propietario de los tres mundos (*sarva-loka-maheśvaram*). Él es el verdadero amigo de todas las entidades vivientes. Pero nosotros, en vez de dejar en manos

de la Suprema Personalidad de Dios la propiedad, el disfrute y la posición de verdadero amigo de las entidades vivientes, pretendemos ser los propietarios, los disfrutadores y los amigos. Ejecutamos obras filantrópicas, considerándonos los amigos de la sociedad humana. Puede que alguien se proclame como un gran activista en pro de la nación, el mejor amigo del pueblo y del país, pero en realidad, no puede ser el mejor amigo de todos. El único amigo es Kṛṣṇa. Uno debe tratar de elevar la conciencia del alma condicionada para que pueda entender que el verdadero amigo es Kṛṣṇa. Kṛṣṇa nunca engañará a aquel que se haya hecho amigo Suyo, y le dará toda la ayuda que necesite. Despertar esa conciencia en el alma condicionada es el servicio más grande, y no el dárselas uno mismo de «el mejor amigo» de otra entidad viviente. El poder de la amistad es limitado. Aunque alguien pretenda ser amigo, no puede serlo ilimitadamente. Hay una cantidad ilimitada de entidades vivientes, y nuestros recursos son limitados; por lo tanto, no podemos ofrecer ningún provecho verdadero a la generalidad de la gente. El mejor servicio que podemos brindarles es despertar su conciencia de Kṛṣṇa, de manera que puedan saber que el disfrutador supremo, el propietario supremo y el amigo supremo es Kṛṣṇa. Entonces, el sueño ilusorio de enseñorearse de la naturaleza material se desvanecerá.

#### TEXTO 5

अत एव शनैश्चित्तं प्रसक्तमसतां पथि ।  
भक्तियोगेन तीव्रेण विरक्त्या च नयेद्वशम् ॥ ५ ॥

*ata eva śanaish cittaṁ prasaktam asatām pathi  
bhakti-yogena tivreṇa viraktyā ca nayed vaśam*

*ataḥ eva*—por lo tanto; *śanaish*—gradualmente; *cittaṁ*—mente, conciencia; *prasaktam*—apegada; *asatām*—de disfrutes materiales; *pathi*—en el sendero; *bhakti-yogena*—por medio del servicio devocional; *tivreṇa*—muy serio; *viraktyā*—sin apego; *ca—y; nayet*—debe traer; *vaśam*—bajo control.

**El deber de toda alma condicionada es hacer que su conciencia contaminada, apegada ahora al disfrute material, se ocupe en servicio devocional, con gran seriedad y con desapego. De este modo, su mente y su conciencia estarán completamente bajo control.**

**SIGNIFICADO:** En este verso está muy bien explicado el proceso de liberación. La naturaleza material nos ha impuesto su condicionamiento porque nos consideramos el disfrutador, el propietario o el amigo de todas las entidades vivientes. Esa falsa creencia es el resultado de pensar en la posibilidad de disfrutar de los sentidos. Cuando alguien se considera el mejor amigo de sus compatriotas, de la sociedad o de la humanidad, y se ocupa en distintas actividades nacionalistas, filantrópicas y altruistas, no hace más que concentrarse intensamente en la complacencia de los sentidos. El supuesto líder nacionalista o humanista no sirve a la gente; solamente sirve a sus sentidos. Es un

hecho. Pero esto no puede entenderlo el alma condicionada, pues está desconcertada debido al hechizo de la naturaleza material. Por consiguiente, lo que en este verso se recomienda es ocuparse con gran seriedad en el servicio devocional del Señor. Esto significa que no debemos considerarnos el propietario, el benefactor, el amigo o el disfrutador. Siempre debemos tener presente que el verdadero disfrutador es Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios; ese es el principio básico del *bhakti-yoga*. Debemos estar firmemente convencidos de los tres principios siguientes: Kṛṣṇa es el propietario, Kṛṣṇa es el disfrutador, y Kṛṣṇa es el amigo. Siempre debemos recordar esto. Y no solamente entenderlo nosotros mismos, sino tratar de convencer a otros y propagar el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa.

Cuando alguien se ocupa con seriedad en el servicio devocional del Señor, de modo natural en él desaparece la propensión a proclamar falsamente su señorío sobre la naturaleza material. Ese desapego se denomina *vairāgya*. En vez de estar absorto en el supuesto señorío material, se ocupa en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa; eso es control de la conciencia. El proceso de *yoga* implica controlar los sentidos. *Yoga indriya-samyamaḥ*. Como los sentidos están siempre activos, hay que ocuparlos en actividades de servicio devocional, pues no es posible mantenerlos inactivos. Quien trate de impedir artificialmente la actividad de los sentidos, fracasará en su intento. Incluso el gran *yogī* Viśvāmītra, que trataba de controlar sus sentidos por medio del proceso de *yoga*, fue víctima de la belleza de Menakā. Hay muchos ejemplos como ese. Si la mente y la conciencia no están ocupadas por completo en servicio devocional, siempre cabe la posibilidad de que la mente se llene de deseos de complacencia de los sentidos.

Es muy significativo un punto concreto que se toca en este verso, cuando se dice *prasaktam asatām pathi*: La atracción por *asat*, la existencia material temporal, está siempre en la mente. Como hemos estado en contacto con la naturaleza material desde tiempo inmemorial, nos hemos acostumbrado a estar apegados a la naturaleza material temporal. Hay que fijar la mente en los eternos pies de loto del Señor Supremo. *Sa vai manaḥ kṛṣṇa-padāravindayoḥ*. Hay que fijar la mente en los pies de loto de Kṛṣṇa; entonces, todo irá muy bien. De este modo se recalca en este verso la seriedad del *bhakti-yoga*.

TEXTO 6 यमादिभिर्योगपथैरभ्यसञ्चरद्दयान्वितः ।  
मयि भावेन सत्येन मत्कथाश्रवणेन च ॥ ६ ॥

*yamādibhir yoga-pathair abhyasañ śraddhayānvitah*  
*mayi bhāvena satyena mat-kathā-śravaṇena ca*

*yama-ādibhiḥ*—empezando con *yama*; *yoga-pathaiḥ*—por medio del sistema de *yoga*; *abhyasan*—practicando; *śraddhayā anvitah*—con gran fe; *mayi*—a Mí; *bhāvena*—con devoción; *satyena*—sin mezcla; *mat-kathā*—narraciones acerca de Mí; *śravaṇena*—escuchando; *ca*—y.

**Hay que fortalecer la fe practicando el proceso de control del sistema de *yoga*, y hay que elevarse hasta el nivel de servicio devocional sin mezclas cantando y escuchando acerca de Mí.**

SIGNIFICADO: En la práctica del *yoga* hay ocho etapas diferentes: *yama*, *niyama*, *āsana*, *prāṇāyāma*, *pratyāhāra*, *dhāraṇā*, *dhyāna* y *samādhi*. *Yama* y *niyama* significa practicar el proceso de control siguiendo regulaciones estrictas, y *āsana* se refiere a las posturas para sentarse. Esas prácticas nos ayudan a elevarnos al nivel de fe requerido en el servicio devocional. La práctica del *yoga* como ejercicio físico no es la meta final; la verdadera finalidad es concentrar la mente, controlarla, y aprender a establecerse fielmente en el servicio devocional.

*Bhāvena*, o *bhāva*, es un factor muy importante en la práctica del *yoga* o de cualquier proceso espiritual. *Bhāva* viene explicado en el *Bhagavad-gītā* (10.8): *budhā bhāva-samanvitāḥ*: Debemos estar absortos en pensamientos de amor por Kṛṣṇa. Aquel que sabe que Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, es la fuente de todo, y que todo emana de Él (*ahaṁ sarvasya prabhavaḥ*), puede entender el aforismo del *Vedānta* que dice: *janmādy asya yataḥ* («la fuente original de todo»), y entonces puede absorberse en *bhāva*, el estado preliminar de amor por Dios.

En el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*, Rūpa Gosvāmī explica con todo lujo de detalles cómo se obtiene ese estado preliminar de amor por Dios, *bhāva*. Allí afirma que, en primer lugar, hay que tener fe firme, ser *śraddhayānvitāḥ*. La fe se obtiene con el control de los sentidos, bien sea por medio de la práctica de *yoga*, siguiendo las reglas y regulaciones y practicando las posturas para sentarse, o bien directamente con el *bhakti-yoga*, como se recomienda en el verso anterior. De los nueve aspectos distintos del *bhakti-yoga*, el primero y más importante es cantar y escuchar acerca del Señor. Eso se menciona aquí también. *Mat-kathā-śravaṇena ca*. Para llegar al nivel de fe requerido, pueden seguirse las reglas y regulaciones del sistema de *yoga*, o puede alcanzarse el mismo objetivo simplemente cantando y escuchando acerca de las actividades trascendentales del Señor. La palabra *ca* es significativa. El *bhakti-yoga* es directo, y el otro proceso es indirecto. Pero si alguien emprende el proceso indirecto, no alcanzará el éxito si no llega a ocuparse por completo en el proceso directo de escuchar y cantar las glorias del Señor. Por lo tanto, en este verso se emplea la palabra *satyena*. Con respecto a esto, Svāmī Śrīdhara comenta que *satyena* significa *niṣkapaṭena*, «sin duplicidad». Los impersonalistas están llenos de duplicidad. A veces simulan ejecutar servicio devocional, pero en última instancia, su idea es volverse uno con el Supremo. Eso es duplicidad, *kapaṭa*. El *Bhāgavatam* no permite tal duplicidad. Al principio del *Śrīmad-Bhāgavatam* se afirma claramente: *paramo nirmatsarāṇām*: «Este tratado, el *Śrīmad-Bhāgavatam*, se dirige a los que están completamente libres de envidia». Aquí se subraya de nuevo el mismo punto. Quien no sea completamente fiel a la Suprema Personalidad de Dios y se ocupe en el proceso de escuchar y cantar las glorias del Señor, no tiene posibilidad de liberarse.

TEXTO 7      सर्वभूतसमत्वेन निर्वैरेणाप्रसङ्गतः ।  
ब्रह्मचर्येण मौनेन स्वधर्मेण बलीयसा ॥ ७ ॥

*sarva-bhūta-samatvena nirvairēṅāprasāṅgataḥ  
brahmacaryeṅa maunena sva-dharmeṅa baliyasā*

*sarva*—todas; *bhūta*—entidades vivientes; *samatvena*—viendo con ecuanimidad; *nirvairēṅa*—sin enemistad; *aprasāṅgataḥ*—sin lazos íntimos de unión; *brahmacaryeṅa*—por el celibato; *maunena*—por el silencio; *sva-dharmeṅa*—por la propia ocupación; *baliyasā*—por ofrecer el resultado.

**El practicante de servicio devocional debe tener una visión ecuaníme de todas las entidades vivientes, sin enemistad hacia nadie, pero también sin lazos íntimos de unión con nadie. Debe guardar celibato, ser grave y ejecutar sus actividades eternas, ofreciendo los resultados a la Suprema Personalidad de Dios.**

SIGNIFICADO: El devoto de la Suprema Personalidad de Dios que se ocupa en servicio devocional con seriedad es ecuaníme con todas las entidades vivientes. Las entidades vivientes se dividen en muchas especies, pero el devoto no ve la cubierta externa, sino el alma interna que habita en el cuerpo. El devoto no ve diferencias, porque todas las almas son partes integrales de la Suprema Personalidad de Dios. Esa es la visión del devoto erudito. Como se explica en el *Bhagavad-gītā*, el devoto o sabio erudito no ve ninguna diferencia entre un *brāhmaṅa* erudito, un perro, un elefante o una vaca, porque sabe que el cuerpo solo es la cubierta externa, y que el alma en realidad es parte integral del Señor Supremo. El devoto no es enemigo de ninguna entidad viviente, lo cual no significa que se relacione íntimamente con todos. Eso está prohibido. *Aprasāṅgataḥ* significa «no tener tratos íntimos con todos». El devoto está interesado en ejecutar servicio devocional, y por eso solamente debe tener intimidad con devotos, a fin de progresar hacia su objetivo. No tiene ningún motivo para relacionarse con otros, pues aunque no ve a nadie como enemigo, solo trata con personas que se ocupen en servicio devocional.

El devoto debe guardar voto de celibato, lo cual no implica estar absolutamente libre de la vida sexual; en el voto de celibato se permite también la satisfacción con la esposa. Lo mejor es evitar toda forma de vida sexual. Eso es preferible. De no poder ser así, el devoto puede casarse y vivir pacíficamente con una esposa, siguiendo principios religiosos.

El devoto no debe hablar innecesariamente. Un devoto serio no tiene tiempo para hablar de tonterías. Siempre está ocupado en actividades conscientes de Kṛṣṇa. Cuando habla, habla de Kṛṣṇa. *Mauna* significa «silencio». No se trata de no hablar en absoluto; silencio significa no hablar de tonterías. El devoto debe ser muy entusiasta en hablar de Kṛṣṇa. Otro factor importante que aquí se explica es *sva-dharmeṅa*: su ocupación exclusiva es su ocupación eterna, es decir, actuar como servidor eterno del Señor, actuar con conciencia de Kṛṣṇa. La siguiente palabra, *baliyasā*, significa «ofrecer los resultados

de todas las actividades a la Suprema Personalidad de Dios». El devoto no actúa para sí mismo, en busca de complacencia de los sentidos. Todo lo que gana, todo lo que come y todo lo que hace, lo ofrece para satisfacción de la Suprema Personalidad de Dios.

TEXTO 8 यदृच्छयोपलब्धेन सन्तुष्टो मितभुङ् मुनिः ।  
विविक्तशरणः शान्तो मैत्रः करुण आत्मवान् ॥ ८ ॥

*yadṛcchayopalabdheṇa santuṣṭo miṭa-bhuṅṅ muniḥ*  
*vivikta-śaraṇaḥ śānto maitraḥ karuṇa ātmavān*

*yadṛcchayā*—sin dificultad; *upalabdheṇa*—con lo que se obtiene; *santuṣṭaḥ*—satisfecho; *miṭa*—poco; *bhuṅṅ*—comer; *muniḥ*—reflexivo; *vivikta-śaraṇaḥ*—viviendo en un lugar apartado; *śāntaḥ*—pacífico; *maitraḥ*—amistoso; *karuṇaḥ*—compasivo; *ātma-vān*—dueño de sí mismo, autorrealizado.

**En cuestión de ingresos, el devoto debe estar satisfecho con lo que gane sin demasiado esfuerzo. No debe comer más de lo necesario. Debe vivir en un lugar apartado, y siempre debe ser reflexivo, pacífico, amistoso, compasivo y autorrealizado.**

SIGNIFICADO: Todo el que ha aceptado un cuerpo material tiene que trabajar o ganarse el sustento para mantener el cuerpo y sus necesidades. El devoto solo debe trabajar para ganar lo absolutamente necesario. Siempre debe estar satisfecho con esos ingresos, y no debe esforzarse por ganar más y más simplemente para acumular cosas innecesarias. En el estado de vida condicionada, una persona que no tiene dinero siempre está trabajando penosamente para ganar algo con objeto de enseñorearse de la naturaleza material. Kapiladeva nos enseña que no debemos hacer grandes esfuerzos por cosas que pueden venir de un modo natural, sin mayores trabajos. La palabra exacta que se emplea a este respecto, *yadṛcchayā*, significa que la felicidad y la aflicción que la entidad viviente va a experimentar en el cuerpo que ahora posee, le están predestinadas; esto recibe el nombre de «ley del *karma*». Es imposible que una persona pueda atesorar más dinero por el hecho de esforzarse en ello; si así fuese, prácticamente todos estarían al mismo nivel, en cuestión de riquezas. En realidad, todos obtienen el lucro y las ganancias que tienen predestinados por el *karma*. Según la conclusión del *Bhāgavatam*, a veces, sin esforzarnos por ello, nos enfrentamos con condiciones de miseria o de peligro, y de la misma manera, sin el menor esfuerzo, podemos vernos en condiciones prósperas. El consejo que se nos da es que dejemos que estas cosas sucedan tal y como están predestinadas. Nuestro valioso tiempo debemos ocuparlo en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa. En otras palabras, debemos sentirnos satisfechos en la situación que nos depare la naturaleza. Si por nuestro destino nos vemos en alguna condición de vida que no es muy próspera en comparación con la posición de otro, no debemos sentirnos mal. Simplemente, debemos tratar de emplear nuestro valioso tiempo en progresar en la senda de conciencia de Kṛṣṇa. Ese progreso no depende de

ninguna condición de prosperidad o penuria materiales; está libre de las condiciones que nos impone la vida material. Un hombre muy pobre puede ejecutar actividades de conciencia de Kṛṣṇa con tanta efectividad como un hombre muy rico. Por lo tanto, debemos estar muy satisfechos con la posición que el Señor nos haya ofrecido.

Otra palabra de este verso es *mita-bhuk*; significa que solo hay que comer lo necesario para mantener el cuerpo y el alma unidos. No hay que ser glotón por satisfacer la lengua. Cereales, fruta, leche y alimentos de este tipo son los asignados para consumo del hombre. No hay que estar demasiado deseoso de satisfacer la lengua comiendo lo que no está destinado a la humanidad. Particularmente, el devoto solo debe comer *prasāda*, alimentos ofrecidos a la Personalidad de Dios. Su posición es aceptar los remanentes de esos alimentos. Se le ofrecen al Señor alimentos inocentes, como cereales, verduras, frutas, flores y productos lácteos, y por lo tanto, no hay la menor posibilidad de ofrecer alimentos que estén bajo la influencia de las modalidades de la pasión y la ignorancia. El devoto no debe ser codicioso. También se recomienda que el devoto sea *muni*, reflexivo; siempre debe pensar en Kṛṣṇa y en cómo ofrecer un servicio mejor a la Suprema Personalidad de Dios. Esa debe ser su única ansiedad. Tal como un materialista siempre está pensando en cómo mejorar sus condiciones materiales, los pensamientos del devoto deben estar siempre centrados en mejorar su condición consciente de Kṛṣṇa; por lo tanto, debe ser un *muni*.

Lo siguiente que se recomienda es que el devoto viva en un lugar apartado. Por lo general, al hombre común lo que le interesa es el dinero, el progreso materialista en la vida, cosa que el devoto no necesita. Este debe escoger como residencia un lugar en el que todos estén interesados en el servicio devocional. Por esa razón, generalmente el devoto va a un lugar sagrado de peregrinaje en el que viven devotos. Se le recomienda que viva en un lugar donde no haya gran cantidad de hombres comunes. Vivir en un lugar apartado (*vivikta-śaraṇa*) es muy importante. Se habla después de *śanta*, paz. El devoto no debe agitarse. Debe estar satisfecho con sus ingresos naturales, comer solo lo que necesite para mantenerse sano, vivir en un lugar apartado, y estar siempre sereno. En el proceso de conciencia de Kṛṣṇa se necesita paz mental.

*Maitra*, amistad: El devoto debe ser amistoso con todos, pero solo deber tener amistad íntima con devotos. Con los demás, debe ser formal. Puede decir: «Caballero, sí, tiene usted toda la razón», pero no tiene intimidad con ellos. Sin embargo, debe ser compasivo con las personas inocentes, que ni son ateas ni muy avanzadas en iluminación espiritual. Debe ser compasivo con ellas y enseñarles en la medida de lo posible a progresar en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa. El devoto siempre debe permanecer *ātmavān*, situado en su posición espiritual. No debe olvidar que su principal interés es hacer que aumente su conciencia espiritual, su conciencia de Kṛṣṇa, y no debe identificarse con el cuerpo o con la mente, movido por la ignorancia. *Ātmā* significa «el cuerpo», o «la mente», pero aquí la palabra *ātmavān* quiere decir en especial que debe ser dueño de sí mismo. El devoto siempre debe mantenerse en el nivel de conciencia pura, entendiendo que es un alma espiritual, y no el cuerpo o la mente materiales. Eso le hará progresar con confianza en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa.



TEXTO 9      सानुबन्धे च देहेऽस्मिन्नकुर्वन्नसदाग्रहम् ।  
ज्ञानेन दृष्टतत्त्वेन प्रकृतेः पुरुषस्य च ॥ ९ ॥

*sānubandhe ca dehe 'sminn akurvann asad-āgraham  
jñānena dṛṣṭa-tattvena prakṛteḥ puruṣasya ca*

*sa-anubandhe*—con relaciones corporales; *ca*—y; *dehe*—hacia el cuerpo; *asmin*—este; *akurvan*—no haciendo; *asad-āgraham*—concepto corporal de la vida; *jñānena*—por medio del conocimiento; *dṛṣṭa*—habiendo visto; *tattvena*—la realidad; *prakṛteḥ*—de materia; *puruṣasya*—de espíritu; *ca*—y.

**El devoto debe perfeccionar su visión mediante el conocimiento de la materia y del espíritu, y evitar identificarse innecesariamente con el cuerpo y, de este modo, verse atraído por las relaciones corporales.**

SIGNIFICADO: Las almas condicionadas están deseosas de identificarse con el cuerpo y de considerar que el cuerpo «soy yo», y que todo lo relacionado con el cuerpo, las posesiones del cuerpo, es «mío». En sánscrito esto se llama *aham-mamatā*, y es la causa fundamental de toda la vida condicionada. Debemos ver las cosas como combinación de materia y espíritu. Debemos distinguir entre la naturaleza de la materia y la naturaleza del espíritu, e identificarnos con el espíritu, no con la materia. Mediante este conocimiento, debemos evitar el concepto corporal de la vida, que es falso.

TEXTO 10      निवृत्तबुद्ध्यवस्थानो दूरीभूतान्यदर्शनः ।  
उपलभ्यात्मनात्मानं चक्षुष्वार्कमात्मदृक् ॥१०॥

*nivr̥tta-buddhy-avasthāno dūri-bhūtānya-darśanaḥ  
upalabhyātmanātmānaṁ cakṣuṣvārkam ātma-dṛk*

*nivr̥tta*—trascendidos; *buddhi-avasthānaḥ*—los estados de conciencia material; *dūri-bhūta*—muy lejos; *anya*—demás; *darśanaḥ*—conceptos de la vida; *upalabhya*—habiendo comprendido; *ātmanā*—con su intelecto purificado; *ātmānam*—su propio ser; *cakṣuṣā*—con los ojos; *iva*—como; *arkam*—el sol; *ātma-dṛk*—la persona autorrealizada.

**Hay que establecerse en la posición trascendental, más allá de los estados de conciencia material, y separarse de cualquier otro concepto de la vida. De este modo, liberándose del ego falso mediante la comprensión práctica, uno debe ver su propio ser tal como ve el sol en el cielo.**

SIGNIFICADO: Bajo el concepto material de la vida, la conciencia actúa en tres estados. Cuando estamos despiertos, actúa de un modo determinado; cuando dormimos, actúa

de un modo diferente; y en el sueño profundo actúa de otra manera. Para volvernos conscientes de Kṛṣṇa, tenemos que ser trascendentales a esos tres estados de conciencia. Nuestra conciencia actual debe liberarse de todas las percepciones de la vida que no sean conciencia de Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios. Esto se denomina *dūri-bhūtānya-darśanaḥ*, que significa que quien alcanza la conciencia de Kṛṣṇa perfecta no ve nada con excepción de Kṛṣṇa. En el *Caitanya-caritāmṛta* se dice que el devoto perfecto, aunque vea muchos objetos móviles e inmóviles, ve la energía de Kṛṣṇa actuando en todo. Tan pronto como recuerda la energía de Kṛṣṇa, inmediatamente recuerda a Kṛṣṇa en Su forma personal. Por eso, en todas sus observaciones solo ve a Kṛṣṇa. En la *Brahma-saṁhitā* (5.38), se afirma que cuando los ojos están ungidos con amor por Kṛṣṇa (*premāñjana-cchurita*), siempre se ve a Kṛṣṇa, fuera y dentro. Esto se confirma aquí; hay que estar liberado de cualquier otra visión; con ello nos liberamos de la identificación falsa egoísta y nos vemos como el sirviente eterno del Señor. *Caḡṣuṣevārkam*: tal como podemos ver el sol sin ninguna duda, el que ha llegado a la plenitud de conciencia de Kṛṣṇa ve a Kṛṣṇa y Su energía. Esa visión le vuelve *ātma-dṛk*, autorrealizado. Cuando se elimina el ego falso de identificar el cuerpo con el ser, puede percibirse la visión verdadera de la vida. Los sentidos, como consecuencia, también se purifican. El verdadero servicio al Señor comienza cuando los sentidos se purifican. No hay que parar las actividades de los sentidos, pero hay que eliminar el ego falso de identificarse con el cuerpo. Entonces los sentidos se purifican automáticamente, y con los sentidos purificados se puede desempeñar servicio devocional.

TEXTO 11      मुक्तलिङ्गं सदाभासमसति प्रतिपद्यते ।  
सतो बन्धुमसच्चक्षुः सर्वानुस्यूतमद्वयम् ॥११॥

*mukta-liṅgam sad-ābhāsam    asati pratipadyate*  
*sato bandhum asac-caḡṣuḥ    sarvānusyūtam advayam*

*mukta-liṅgam*—trascendental; *sat-ābhāsam*—manifestado como un reflejo; *asati*—en el ego falso; *pratipadyate*—él comprende; *sataḥ bandhum*—el soporte de la causa material; *asat-caḡṣuḥ*—el ojo (revelador) de la energía ilusoria; *sarva-anusyūtam*—que ha entrado en todo; *advayam*—sin par.

**El alma liberada percibe a la Absoluta Personalidad de Dios, que es trascendental y que Se manifiesta como un reflejo incluso en el ego falso. Él es el soporte de la causa material, y entra en todo. Él es absoluto, uno sin par, y es los ojos de la energía ilusoria.**

SIGNIFICADO: El devoto puro puede ver la presencia de la Suprema Personalidad de Dios en toda la manifestación material, donde Él está solo como un reflejo. Pero el devoto puro puede comprender que en la oscuridad de la ilusión material, la única luz es el Señor Supremo, que es su soporte. En el *Bhagavad-gītā* se confirma que el

trasfondo de la manifestación material es el Señor Kṛṣṇa. Y, como se confirma en la *Brahma-saṁhitā*, Kṛṣṇa es la causa de todas las causas. En la *Brahma-saṁhitā* se afirma que el Señor Supremo, aunque es uno y sin par, está presente mediante Su expansión parcial o plenaria, no solo en este universo y en todos los demás, sino también en cada átomo. La palabra *advayam*, «sin par», que se emplea en este verso, indica que la Suprema Personalidad de Dios no se divide, aunque está representado en todo, incluyendo los átomos. Su presencia en todo se explica en el siguiente verso.

TEXTO 12 यथा जलस्थ आभासः स्थलस्थेनावदृश्यते ।  
स्वाभासेन तथा सूर्यो जलस्थेन दिवि स्थितः ॥१२॥

*yathā jala-stha ābhāsaḥ sthala-sthenāvadrśyate*  
*svābhāseṇa tathā sūryo jala-sthena divi sthitaḥ*

*yathā*—como; *jala-sthaḥ*—situado en el agua; *ābhāsaḥ*—un reflejo; *sthala-sthena*—situado en la pared; *avadrśyate*—se percibe; *sva-ābhāseṇa*—por su reflejo; *tathā*—de esa manera; *sūryaḥ*—el sol; *jala-sthena*—situado en el agua; *divi*—en el cielo; *sthitaḥ*—situado.

**La presencia del Señor Supremo se puede percibir tal como se percibe el sol: primero, como un reflejo en el agua, y, de nuevo, como un segundo reflejo en la pared de una habitación, aunque el sol propiamente dicho está situado en el cielo.**

SIGNIFICADO: El ejemplo que se da aquí es perfecto. El sol está situado en el cielo, a muchísima distancia de la superficie de la Tierra, pero su reflejo se puede ver en un recipiente de agua puesto en la esquina de una habitación. La habitación está a oscuras, el sol, que está en el cielo a una gran distancia, ilumina la oscuridad con su reflejo en el agua. El devoto puro puede percibir la presencia de la Suprema Personalidad de Dios en todo por el reflejo de Su energía. En el *Viṣṇu Purāṇa* se afirma que, al igual que la presencia del fuego se puede percibir por el calor y la luz, a la Suprema Personalidad de Dios, aunque es uno sin par, se Le puede percibir en todas partes por la difusión de Sus distintas energías. En el *Īśopaniṣad* se confirma que el alma liberada percibe la presencia del Señor en todas partes, de la misma manera que la luz y el reflejo del sol se pueden percibir en todas partes, aunque el sol está situado a mucha distancia de la superficie del globo.

TEXTO 13 एवं त्रिवृदहङ्कारो भूतेन्द्रियमनोमयैः ।  
स्वाभासैर्लक्षितोऽनेन सदाभासेन सत्यदृक् ॥१३॥

*evaṁ trivṛd-ahaṅkāro bhūteन्द्रियमनोमयैः*  
*svābhāsair lakṣito 'nena sad-ābhāseṇa satya-dṛk*

*evam*—de esta manera; *tri-vṛt*—el triple; *ahaṅkāraḥ*—ego falso; *bhūta-indriya-manaḥ-mayaḥ*—que consta de cuerpo, sentidos y mente; *sva-ābhāsaiḥ*—por sus propios reflejos; *lakṣitaḥ*—se revela; *anena*—por este; *sat-ābhāsenā*—por un reflejo del Brahman; *satya-dṛk*—el alma que puede comprender su identidad.

**De este modo, el alma autorrealizada se refleja primero en el ego triple, y luego en el cuerpo, los sentidos y la mente.**

SIGNIFICADO: El alma condicionada piensa: «yo soy el cuerpo»; pero el alma liberada piensa: «yo no soy el cuerpo, soy un alma espiritual». Este «yo soy» se denomina ego, o identificación del ser. «Yo soy el cuerpo» o «todo lo relacionado con el cuerpo es mío», se denomina ego falso, pero la persona autorrealizada piensa que es el eterno servidor del Señor Supremo; esa identificación es el ego real. Un concepto está bajo la oscuridad de las tres cualidades de la naturaleza material —bondad, pasión e ignorancia—, y el otro, en el estado de bondad pura, que recibe el nombre de *śuddha-sattva* o *vāsudeva*. Cuando decimos que abandonamos nuestro ego, significa que abandonamos nuestro ego falso, pero el ego real existe siempre. Aquel que se refleja en la identificación falsa por medio de la contaminación material del cuerpo y de la mente, se sitúa en el estado condicionado, pero si se refleja en el estado puro, se dice que está liberado. En el estado condicionado, uno se identifica con sus posesiones materiales; esa identificación debe purificarse, y debemos identificarnos en relación con el Señor Supremo. En el estado condicionado se acepta que todo son objetos para la complacencia de los sentidos, y en el estado liberado se acepta todo para el servicio del Señor Supremo. El estado de conciencia de Kṛṣṇa, el servicio devocional, es el verdadero estado liberado de la entidad viviente. Por lo demás, aceptar y rechazar, tanto en el plano material como en el marco nihilista o impersonalista, son condiciones imperfectas para el alma pura.

La comprensión del alma pura, que recibe el nombre de *satya-dṛk*, nos permite ver que todo es un reflejo de la Suprema Personalidad de Dios. A este respecto se puede dar un ejemplo concreto: Un alma condicionada ve una rosa muy hermosa, y piensa que debería utilizar esa flor tan aromática para su propia complacencia de los sentidos. Ese es un enfoque. Sin embargo, el alma liberada ve la misma flor como un reflejo del Señor Supremo, y piensa: «La existencia de esta hermosa flor se debe a la energía superior del Señor Supremo; por lo tanto, pertenece al Señor Supremo, y debe ser utilizada en Su servicio». Son dos enfoques distintos. El alma condicionada piensa que la flor es para su propio disfrute, y el devoto piensa que es un objeto para utilizar en el servicio del Señor. Con el mismo criterio, podemos ver el reflejo del Señor Supremo en nuestros propios sentidos, nuestra propia mente y nuestro propio cuerpo, en todo. Con esa visión correcta, podemos ocuparlo todo en el servicio del Señor. En el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* se afirma que si alguien lo ha ocupado todo —su energía vital, su riqueza, su inteligencia y sus palabras— en el servicio del Señor, o si desea ocuparlo todo en el servicio del Señor, debe ser considerado un alma liberada o *satya-dṛk*, sin importar cuál sea su situación. Esa persona ha entendido las cosas tal como son.

TEXTO 14 भूतसूक्ष्मेन्द्रियमनोबुद्ध्यादिष्विह निद्रया ।  
लीनेष्वसति यस्तत्र विनिद्रो निरहङ्क्रियः ॥१४॥

*bhūta-sūkṣmendriya-mano- buddhy-ādiṣv iha nidrayā  
līneṣv asati yas tatra vinidraḥ nirahaṅkriyaḥ*

*bhūta*—los elementos materiales; *sūkṣma*—los objetos de disfrute; *indriya*—los sentidos materiales; *manaḥ*—la mente; *buddhi*—la inteligencia; *ādiṣu*—etc.; *iha*—aquí; *nidrayā*—mediante el sueño; *līneṣu*—fusionado; *asati*—en lo no manifestado; *yaḥ*—quien; *tatra*—ahí; *vinidraḥ*—despierto; *nirahaṅkriyaḥ*—liberado del ego falso.

**El devoto, aunque parezca fusionado con los cinco elementos materiales, los objetos del disfrute material, los sentidos materiales y la mente e inteligencia materiales, debe entenderse que está despierto y liberado del ego falso.**

SIGNIFICADO: En este verso se amplía la explicación que da Rūpa Gosvāmī en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* acerca de cómo puede estar liberada una persona incluso con su cuerpo actual. La entidad viviente que se ha vuelto *satya-dṛk*, que comprende su posición en relación con la Suprema Personalidad de Dios, puede que dé la impresión de que sigue fusionada con los cinco elementos de la materia, los cinco objetos materiales de los sentidos, los diez sentidos, la mente y la inteligencia, pero aun así se considera que ha despertado y que está liberada de la reacción del ego falso. Aquí es muy significativa la palabra *līna*. Los filósofos *māyāvādīs* recomiendan fundirse en la refulgencia impersonal de Brahman; ese es su objetivo, su destino final. Aquí también se menciona esa fusión. Pero uno puede conservar su individualidad, a pesar de fusionarse. Jīva Gosvāmī da el ejemplo de un pájaro verde que entra en un árbol verde; parece fundirse en el verdor, pero en realidad no pierde su individualidad. De manera similar, la entidad viviente, aunque se fusione con la naturaleza material o con la naturaleza espiritual, no abandona su individualidad. La verdadera individualidad consiste en entender: «Soy el servidor eterno del Señor Supremo». Esta información se ha recibido de labios del Señor Caitanya. Ante la pregunta de Sanātana Gosvāmī, Él dijo claramente que *la entidad viviente es eternamente el servidor de Kṛṣṇa*. Y Kṛṣṇa, en el *Bhagavad-gītā*, confirma también que la entidad viviente es eternamente una parte integral Suya. La función de la parte integral es servir al todo. Eso es individualidad. Lo es incluso en la existencia material, donde la entidad viviente aparentemente está fusionada con la materia: su cuerpo denso está hecho de cinco elementos; su cuerpo sutil está hecho de mente, inteligencia, ego falso y conciencia contaminada; tiene cinco sentidos activos y cinco sentidos de adquisición de conocimiento; de este modo, está fusionada con la materia. Pero incluso entonces, fusionada con los veinticuatro elementos de la materia, puede conservar su individualidad como servidor eterno del Señor. Bien sea en la naturaleza espiritual o en la naturaleza material, se debe considerar que ese servidor es un alma liberada. Esa es la explicación de las autoridades, y se confirma en este verso.

TEXTO 15 मन्वमानस्तदात्मानमनष्टो नष्टवन्मृषा ।  
नष्टेऽहङ्कारणे द्रष्टा नष्टवित्त इवातुरः ॥१५॥

*manyamānas tadātmānam anaṣṭo naṣṭavan mṛṣā  
naṣṭe 'haṅkaraṇe draṣṭā naṣṭa-vitta ivāturaḥ*

*manyamānaḥ*—creyendo; *tadā*—entonces; *ātmānam*—él mismo; *anaṣṭaḥ*—aunque no perdido; *naṣṭa-vat*—como perdido; *mṛṣā*—falsamente; *naṣṭe ahaṅkaraṇe*—debido a la desaparición del ego; *draṣṭā*—el que ve; *naṣṭa-vittaḥ*—el que ha perdido su fortuna; *iva*—como; *āturaḥ*—afligido.

**El ser viviente puede tener una sensación nítida de su existencia como observador, pero durante el estado de sueño profundo, debido a la desaparición del ego, falsamente se considera perdido, como el hombre que ha perdido su fortuna y está afligido, creyendo que es él mismo lo perdido.**

SIGNIFICADO: Solo bajo la influencia de la ignorancia puede una entidad viviente creer que se ha perdido. Si, cuando obtiene conocimiento, llega a su verdadera posición de existencia eterna, sabe que no se ha perdido. Aquí se cita un ejemplo apropiado: *naṣṭa-vitta ivāturaḥ*. La persona que ha perdido una gran cantidad de dinero puede creer que ella misma se ha perdido, pero la realidad es que no se ha perdido: tan solo ha perdido su dinero. Pero como está absorta en el dinero, identificada con él, cree que se ha perdido. Análogamente, cuando nosotros identificamos erróneamente nuestro campo de actividad con la materia, pensamos que nos hemos perdido, cuando en realidad no es eso lo que ocurre. Una persona revive su verdadera posición tan pronto como cobra conciencia del conocimiento puro de entender que es un servidor eterno del Señor. La entidad viviente nunca puede perderse. En el sueño profundo, cuando olvidamos nuestra identidad, nos absorbemos en el sueño, y puede que pensemos que somos otra persona distinta, o que nos hemos perdido. Pero en realidad, nuestra identidad sigue intacta. La idea de estar perdidos se debe al ego falso, y no se desvanece mientras no cobramos conciencia de nuestra existencia como servidores eternos del Señor. Los filósofos *māyāvādīs* tienen el concepto de volverse uno con el Señor Supremo, que es otro indicio de estar perdido en el ego falso. Podemos tener la falsa pretensión de ser el Señor Supremo, pero en realidad, no lo somos. Esa es la trampa final que la influencia de *māyā* pone a la entidad viviente. Pensar que somos iguales al Señor Supremo, o pensar que somos el propio Señor Supremo, se debe también al ego falso.

TEXTO 16 एवं प्रत्यवमृश्यासावात्मानं प्रतिपद्यते ।  
साहङ्कारस्य द्रव्यस्य योऽवस्थानमनुग्रहः ॥१६॥

*evam̐ pratyavamṛśyāsāv ātmānam̐ pratipadyate  
sāhaṅkārasya dravyasya yo 'vasthānam̐ anugrahaḥ*

*evam̐*—de este modo; *pratyavamṛśya*—después de entender; *asau*—esa persona; *ātmānam̐*—su ser; *pratipadyate*—comprende; *sa-ahaṅkārasya*—aceptada bajo la influencia del ego falso; *dravyasya*—de la situación; *yaḥ*—quien; *avasthānam̐*—lugar de reposo; *anugrahaḥ*—el que manifiesta.

**Cuando el devoto, habiendo madurado en conocimiento, puede comprender su individualidad, ve claramente la situación en que se pone bajo la influencia del ego falso.**

SIGNIFICADO: La postura de los filósofos *māyāvādīs* es que en última instancia la individualidad se pierde, todo se vuelve uno, y no hay diferencia entre el conocedor, el objeto de conocimiento y el conocimiento. Pero un análisis minucioso nos permite ver que eso no es correcto. La individualidad nunca se pierde, incluso si pensamos que los tres diferentes principios —es decir, el conocedor, el objeto de conocimiento y el conocimiento— se amalgaman o funden en uno. La misma idea de que los tres se funden en uno es otra forma de conocimiento, y puesto que aún existe quien percibe el conocimiento, ¿cómo podemos decir que el conocedor, el conocimiento y su objeto se han vuelto uno? El alma individual que está percibiendo el conocimiento aún permanece como individuo. La individualidad continúa, tanto en la existencia material como en la existencia espiritual; la única diferencia estriba en la calidad de la identidad. Cuando la identidad es material, actúa el ego falso, y la identificación falsa nos hace ver las cosas diferentes de cómo son en realidad. Ese es el principio básico de la vida condicionada. Del mismo modo, cuando el ego falso se purifica, lo vemos todo desde la perspectiva correcta. Ese es el estado de liberación.

En el *Īsopaniṣad* se afirma que todo pertenece al Señor. *Īśāvāsyam̐ idaṁ sarvam̐*. Todo se sustenta en la energía del Señor Supremo. Esto se confirma también en el *Bhagavad-gītā*. Como todo es producto de Su energía y se sustenta en ella, la energía no es diferente de Él; aun así, el Señor declara: «Yo no estoy en todo». A quien entiende claramente su posición constitucional, todo se le vuelve evidente. La visión que tenemos de las cosas bajo la influencia del ego falso nos condiciona, mientras que ver las cosas tal como son, hace que nos liberemos. Aquí puede aplicarse el ejemplo dado en el verso anterior: Como su identidad está absorbida en el dinero, cuando pierde el dinero, él también se cree perdido. Pero en realidad, él no es idéntico al dinero, ni este le pertenece. Cuando se revela la verdadera situación, entendemos que el dinero no pertenece a ninguna persona ni entidad viviente individual, ni lo han producido los hombres. En última instancia, el dinero es propiedad del Señor Supremo, y es imposible que se pierda. Pero mientras cometamos el error de pensar: «Yo soy el disfrutador», o «Yo soy el Señor», continuamos bajo el mismo concepto de la vida, y seguimos condicionados. Tan pronto como eliminamos ese ego falso,

nos liberamos. Como se confirma en el *Bhāgavatam*, situarnos en nuestra verdadera posición constitucional se denomina *mukti*, liberación.

देवहूतिरुवाच

TEXTO 17

पुरुषं प्रकृतिर्ब्रह्मन्न विमुञ्चति कर्हिचित् ।  
अन्योन्यापाश्रयत्वाच्च नित्यत्वादनयोः प्रभो ॥१७॥

*devahūtir uvāca*

*puruṣam prakṛtir brahman na vimuñcati karhicit*  
*anyonyāpāśrayatvāc ca nityatvād anayoḥ prabho*

*devahūtiḥ uvāca*—Devahūti dijo; *puruṣam*—el alma espiritual; *prakṛtiḥ*—la naturaleza material; *brahman*—¡oh, brāhmaṇa!; *na*—no; *vimuñcati*—deja libre; *karhicit*—en algún momento; *anyonya*—una a la otra; *apāśrayatvāt*—de la atracción; *ca*—y; *nityatvāt*—de la eternidad; *anayoḥ*—de las dos; *prabho*—¡oh, mi Señor!

**Śrī Devahūti preguntó: Mi querido brāhmaṇa, ¿deja libre alguna vez la naturaleza material al alma espiritual? Estando eternamente atraídas la una por la otra, ¿cómo es posible que se separen?**

SIGNIFICADO: Devahūti, la madre de Kapiladeva, hace aquí su primera pregunta. Aunque podamos entender que el alma espiritual y la materia son diferentes, en realidad no pueden separarse, ni mediante la especulación filosófica ni con un entendimiento correcto. El alma espiritual es la potencia marginal del Señor Supremo, y la materia es la potencia externa del Señor. De una u otra forma, las dos potencias eternas se han combinado, y, siendo tan difícil separar la una de la otra, ¿cómo es posible que el alma condicionada se libere? La experiencia práctica nos muestra que cuando el alma se separa del cuerpo, el cuerpo no tiene verdadera existencia, y cuando el cuerpo está separado del alma, no se puede percibir la existencia del alma. Cuando el alma y el cuerpo se combinan, podemos percibir que ahí hay vida. Pero cuando se separan, ni el cuerpo ni el alma tienen existencia manifiesta. Esta pregunta que Devahūti hace a Kapiladeva viene más o menos motivada por la filosofía nihilista. Los nihilistas dicen que la conciencia es producto de una combinación de materia, y que tan pronto como la conciencia se va, la combinación material se disuelve, y por lo tanto, en última instancia no hay nada más que vacío. En la filosofía *māyāvāda* esta ausencia de conciencia recibe el nombre de *nirvāṇa*.

TEXTO 18

यथा गन्धस्य भूमेश्च न भावो व्यतिरेकतः ।  
अपां रसस्य च यथा तथा बुद्धेः परस्य च ॥१८॥



*yathā gandhasya bhūmeś ca na bhāvo vyatirekataḥ  
apām rasasya ca yathā tathā buddheḥ parasya ca*

*yathā*—como; *gandhasya*—de aroma; *bhūmeḥ*—de tierra; *ca*—y; *na*—no; *bhāvaḥ*—existencia; *vyatirekataḥ*—separada; *apām*—de agua; *rasasya*—de sabor; *ca*—y; *yathā*—como; *tathā*—también; *buddheḥ*—de inteligencia; *parasya*—de conciencia; *ca*—y.

**Tal como la tierra y su aroma, o el agua y su sabor, no pueden existir por separado, no es posible que la inteligencia y la conciencia existan separadamente.**

SIGNIFICADO: Aquí se da el ejemplo de que cualquier cosa material tiene un aroma. La flor, la tierra, todo tiene su aroma. Si se separa el aroma de la materia, esta no se puede identificar. Sin sabor, el agua carece de sentido; el fuego, sin calor, no tiene sentido alguno. De la misma manera, si no hay inteligencia, ¿qué sentido tiene el espíritu?

TEXTO 19 अकर्तुः कर्मबन्धोऽयं पुरुषस्य यदाश्रयः ।  
गुणेषु सत्सु प्रकृतेः कैवल्यं तेष्वतः कथम् ॥१९॥

*akartuḥ karma-bandho 'yam puruṣasya yad-āśrayaḥ  
guṇeṣu satsu prakṛteḥ kaivalyam teṣv ataḥ katham*

*akartuḥ*—del ejecutor pasivo, el que no hace; *karma-bandhaḥ*—cautiverio a las actividades frutivas; *ayam*—este; *puruṣasya*—del alma; *yad-āśrayaḥ*—debido al apego a las modalidades; *guṇeṣu*—mientras las modalidades; *satsu*—están existiendo; *prakṛteḥ*—de la naturaleza material; *kaivalyam*—libertad; *teṣu*—aquellos; *ataḥ*—por lo tanto; *katham*—cómo.

**Entonces, aunque el alma sea el ejecutor pasivo de todas las actividades, ¿cómo puede tener libertad mientras la naturaleza material actúe sobre ella y la tenga sujeta?**

SIGNIFICADO: Aunque la entidad viviente desea liberarse de la contaminación de la materia, no recibe esa libertad. En realidad, desde el mismo instante en que se pone bajo el control de las modalidades de la naturaleza material, la entidad viviente es pasiva y sus actos se deben a la influencia de las cualidades de la naturaleza material. Esto se confirma en el *Bhagavad-gītā*: *prakṛteḥ kriyamāṇāni guṇaiḥ*: la entidad viviente actúa conforme a las cualidades o modalidades de la naturaleza material. Cree que es ella quien actúa, pero se equivoca; por desgracia es pasiva. En otras palabras, ya está condicionada por la naturaleza material y no puede escapar de su control. En el *Bhagavad-gītā* también se afirma que es muy difícil escapar de las garras de la naturaleza material. Podemos tratar de creer que en última instancia todo es vacío, que Dios no existe y que, aun aceptando que el espíritu sea el trasfondo de todo, el espíritu es impersonal. Podemos seguir y seguir especulando, pero la verdad es que escapar de las garras de la

naturaleza material es muy difícil. Devahūti plantea la siguiente pregunta: «Aunque podemos especular de muchas maneras, ¿cómo podemos liberarnos mientras estamos bajo el hechizo de la naturaleza material?». La respuesta también se encuentra en el *Bhagavad-gītā* (7.14): Solo el que se ha entregado a los pies de loto del Supremo Señor Kṛṣṇa, (*mām eva ye prapadyante*) puede liberarse de las garras de *māyā*.

Como cada vez está más cerca de entregarse, las preguntas de Devahūti son muy inteligentes. ¿Cómo es posible liberarse? ¿Cómo es posible vivir en un estado de existencia espiritual pura mientras estamos fuertemente sujetos por las modalidades de la naturaleza material? Se trata también de una alusión a los falsos meditadores. Hay muchos supuestos meditadores que piensan: «Yo soy el Alma Espiritual Suprema. Yo estoy dirigiendo las actividades de la naturaleza material. Bajo mi dirección se mueve el sol y sale la luna». Creen que esa meditación o contemplación puede liberarles, pero podemos ver como solo tres minutos después de terminar su disparatada meditación, inmediatamente las modalidades de la naturaleza material hacen presa en ellos. Inmediatamente después de su meditación de altos vuelos, al «meditador» le entra sed y quiere fumar o beber. Está atado por los fuertes grilletes de la naturaleza material, pero cree que ya está libre de las garras de *māyā*. Esta pregunta de Devahūti es para esas personas y sus falsas pretensiones de que «yo soy todo», «en última instancia, todo es vacío», y «no hay actividades piadosas ni pecaminosas». Todo eso son invenciones ateas. En realidad, una entidad viviente que no se entregue a la Suprema Personalidad de Dios como se enseña en el *Bhagavad-gītā*, no puede liberarse ni escapar de las garras de *māyā*.

TEXTO 20      क्वचित्त्वामार्षेण निवृत्तं भयमुल्बणम् ।  
 अनिवृत्तनिमित्त्वात्पुनः प्रत्यवतिष्ठते ॥२०॥

*kvacit tattvāvarṣeṇa    nivṛttam bhayam ulbaṇam*  
*anivṛtta-nimittatvāt    punaḥ pratyavatiṣṭhate*

*kvacit*—en cierto caso; *tattva*—los principios fundamentales; *avamarṣeṇa*—por reflexionar en; *nivṛttam*—evitado; *bhayam*—temor; *ulbaṇam*—gran; *anivṛtta*—sin haber cesado; *nimittatvāt*—porque la causa; *punaḥ*—de nuevo; *pratyavatiṣṭhate*—aparece.

**El gran temor al cautiverio, aunque se evite por medio de la especulación mental y el estudio de los principios fundamentales, puede todavía presentarse de nuevo, porque su causa no ha desaparecido.**

SIGNIFICADO: Debido al ego falso de enseñorearnos sobre la naturaleza material, nos ponemos bajo el control de la materia; esa es la causa del cautiverio material. El *Bhagavad-gītā* (7.27) afirma: *icchā-dveṣa-samutthena*. En la entidad viviente nacen dos tipos de propensiones: Una es *icchā*, que significa «deseo de enseñorearse de la naturaleza material» o «deseo de ser tan grande como el Señor Supremo». Todo el

mundo desea ser la personalidad más grande del mundo material. Y la otra es *dveṣa*, que significa «envidia». Aquel que siente envidia de Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, piensa: «¿Por qué tiene que ser Kṛṣṇa el centro de todo? Yo valgo tanto como Kṛṣṇa». Estas dos actitudes, desear ser el Señor y envidiar al Señor, son la causa inicial del cautiverio material. El filósofo, el que busca la salvación y el nihilista no tienen posibilidad de liberarse mientras esta causa siga presente, mientras abriguen algún deseo de ser supremos, de ser todo o de negar la existencia de Dios.

Devahūti hace una inteligente observación: «Mediante un análisis teórico, alguien podría decir que se ha liberado, pero en realidad, no estará libre mientras la causa exista». En el *Bhagavad-gītā* se confirma que, después de muchísimas vidas de actividades especulativas, aquel que de hecho vuelve a su verdadera conciencia y se entrega al Señor Supremo, Kṛṣṇa, alcanza realmente el objetivo de su investigación en el campo del conocimiento. Entre la liberación teórica y la verdadera liberación del cautiverio material hay un abismo de diferencia. El *Bhāgavatam* (10.14.4) dice que quien abandona el auspicioso sendero del servicio devocional y trata de conocer las cosas simplemente por medio de la especulación está perdiendo su valioso tiempo (*kliśyanti ye kevala-bodha-labdhave*). Es un esfuerzo hecho por amor al arte, cuyo único resultado es ese: esfuerzo. No se gana nada más. Lo único que pone fin a ese esfuerzo especulativo es el agotamiento. Se da el ejemplo de que no se saca nada de buscar en las cáscaras de arroz vacías: el arroz ya no está ahí. Análogamente, simplemente por medio del proceso especulativo no podemos liberarnos del cautiverio material, pues su causa sigue existiendo. Si se anula la causa, se anulará el efecto. Esto lo explica la Suprema Personalidad de Dios en los siguientes versos.

श्रीभगवानुवाच

TEXTO 21

अनिमित्तनिमित्तेन स्वधर्मेणामलात्मना ।

तीव्रया मयि भक्त्या च श्रुतसम्भृतया चिरम् ॥२१॥

*śrī-bhagavān uvāca*

*animitta-nimittena sva-dharmeṇāmalātmanā*

*tīvrayā mayi bhaktyā ca śruta-sambhṛtayā cīram*

*śrī-bhagavān uvāca*—la Suprema Personalidad de Dios dijo; *animitta-nimittena*—sin desear los frutos de las actividades; *sva-dharmeṇa*—ejecutando los propios deberes prescritos; *amala-ātmanā*—con la mente pura; *tīvrayā*—serio; *mayi*—a Mí; *bhaktyā*—por medio del servicio devocional; *ca*—y; *śruta*—escuchando; *sambhṛtayā*—dotado con; *cīram*—durante mucho tiempo.

**La Suprema Personalidad de Dios dijo: Aquel que se empeñe seriamente en Mi servicio devocional, y por ello Me escuche o escuche acerca de Mí durante mucho tiempo, puede obtener la liberación. Quien ejecute de este modo sus deberes prescritos, no sufrirá reacciones, y se liberará de la contaminación de la materia.**

SIGNIFICADO: A este respecto, Śrīdhara Svāmī comenta que la sola relación con la naturaleza material no basta para que quedemos condicionados. La vida condicionada solamente comienza cuando las modalidades de la naturaleza material nos infectan. Que alguien esté en contacto con la policía no significa que sea un delincuente. Tampoco se castiga a nadie, aunque exista un cuerpo de policía, mientras no cometa delitos. De la misma forma, el alma liberada, aunque está en la naturaleza material, no se ve afectada. También la Suprema Personalidad de Dios, cuando desciende, está supuestamente en contacto con la naturaleza material, pero Él no Se ve afectado. Hay que actuar de tal manera que, a pesar de estar en la naturaleza material, no nos veamos afectados por la contaminación. La flor de loto, aunque está en contacto con el agua, no se mezcla con ella. Así es como hay que vivir, de la manera que la Personalidad de Dios Kapiladeva explica en este verso (*animitta-nimittena sva-dharmenāmālātmanā*).

Por el simple hecho de ocuparnos seriamente en servicio devocional podemos liberarnos de todas las circunstancias adversas. Aquí se explica cómo se cultiva este servicio devocional hasta que llega a la madurez. Al principio, tenemos que ejecutar los deberes prescritos con la mente limpia. Conciencia limpia significa conciencia de Kṛṣṇa. Hay que ejecutar los deberes prescritos con conciencia de Kṛṣṇa. No es necesario cambiar los deberes prescritos; simplemente hay que actuar con conciencia de Kṛṣṇa. En el desempeño de nuestros deberes conscientes de Kṛṣṇa debemos determinar si Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, está satisfecho con nuestros deberes profesionales o de ocupación. En otra parte del *Bhāgavatam* se dice: *svanuṣṭhitasya dharmasya saṁsiddhir hari-toṣaṇam*: Todos tienen algún deber prescrito que ejecutar, pero solo se llegará a la perfección de tales deberes si la Suprema Personalidad de Dios, Hari, está satisfecho con esas acciones. Por ejemplo, el deber prescrito de Arjuna era luchar, y la prueba de la perfección de su lucha fue la satisfacción de Kṛṣṇa. Kṛṣṇa quería que luchase, y él luchó para satisfacer al Señor. Esa fue la perfección de su deber profesional devocional. En cambio, cuando no quería luchar, en contra del deseo de Kṛṣṇa, manifestó imperfección.

Quien desee perfeccionar su vida, debe desempeñar sus deberes prescritos para satisfacer a Kṛṣṇa. Debe actuar con conciencia de Kṛṣṇa, pues esa acción nunca producirá reacción alguna (*animitta-nimittena*). Esto se confirma también en el *Bhagavad-gītā*. *Yajñārthāt karmaṇo 'nyatra*: Todas las actividades deben ejecutarse simplemente para satisfacer a Yajña, Viṣṇu. Todo lo que se haga de otra forma, sin satisfacer a Viṣṇu, o Yajña, produce cautiverio; de modo que Kapila Muni en este verso recomienda también como medio para trascender el enredo material la acción consciente de Kṛṣṇa, lo cual significa ocuparse seriamente en servicio devocional. Podemos cultivar este servicio devocional serio escuchando por largos períodos de tiempo. Cantar y escuchar es el principio del proceso de servicio devocional. Hay que relacionarse con devotos y escuchar de ellos acerca de los temas trascendentales del advenimiento, las actividades, la partida, las instrucciones, etc., del Señor.

Hay dos clases de *śrutī*, o Escrituras: las habladas por el Señor, y las que hablan acerca del Señor y Sus devotos. El *Bhagavad-gītā* corresponde al primer tipo, y el *Śrīmad-Bhāgavatam*, al segundo. Para establecerse firmemente en la práctica sería de

servicio devocional, hay que escuchar repetidamente estas Escrituras de fuentes dignas de confianza. Ese servicio devocional nos libera de la contaminación de *māyā*. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* se afirma que escuchar acerca de la Suprema Personalidad de Dios limpia el corazón de toda la contaminación causada por la influencia de las tres modalidades de la naturaleza material. Por escuchar continua y regularmente, disminuyen los efectos de la contaminación del deseo intenso y de la codicia por disfrutar o enseñorearnos de la naturaleza material; cuando estos deseos intensos y esta codicia disminuyen, nos situamos en el plano de la modalidad de la bondad. Esa es la etapa de comprensión del Brahman, la etapa de la iluminación espiritual. De ese modo nos establecemos firmemente en el plano trascendental. Permanecer fijo en ese plano es estar liberado del enredo material.

TEXTO 22      ज्ञानेन दृष्टतत्त्वेन वैराग्येण बलीयसा ।  
तपोयुक्तेन योगेन तीव्रेणात्मसमाधिना ॥२२॥

*jñānena dṛṣṭa-tattvena vairāgyeṇa baliyasā*  
*tapo-yuktena yogena tivreṇātmā-samādhinā*

*jñānena*—con conocimiento; *dṛṣṭa-tattvena*—con visión de la Verdad Absoluta; *vairāgyeṇa*—con renunciación; *baliyasā*—muy fuerte; *tapo-yuktena*—ocupándose en austeridades; *yogena*—mediante el *yoga* místico; *tivreṇa*—firmemente establecido; *ātmā-samādhinā*—por contemplación del ser.

**La ejecución de este servicio devocional debe ser intensa, con conocimiento perfecto y con visión trascendental. A fin de absorberse firmemente en el ser, el voto debe ser profundamente renunciado, y debe ocuparse en austeridades y ejecutar *yoga* místico.**

SIGNIFICADO: El servicio devocional con conciencia de Kṛṣṇa no puede ejecutarse ciegamente, por emociones materiales o invenciones mentales. Aquí se menciona específicamente que debe ejecutarse con conocimiento completo, por medio de la visualización de la Verdad Absoluta. Mediante el cultivo de conocimiento trascendental, podemos entender las cuestiones relacionadas con la Verdad Absoluta; el resultado de ese conocimiento trascendental se manifestará en forma de renunciación. Esa renunciación no es temporal o artificial, sino muy profunda. Se dice que el grado de conciencia de Kṛṣṇa adquirido se manifiesta proporcionalmente en un desapego material (*vairāgya*). Cuando alguien no se aparta del disfrute material, debe entenderse que no está avanzando en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa. En el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, la renunciación es tan profunda que ninguna ilusión puede desviarla con su atractivo. El servicio devocional debe ejecutarse con plena *tapasya*, austeridad. Debe ayunarse todos los *ekādaśī*—el undécimo día de los cuartos crecientes y de los cuartos menguantes—, y en ocasión de los aniversarios del Señor Kṛṣṇa, del Señor Rāma y

de Caitanya Mahāprabhu. Hay muchos días de ayuno como estos. *Yogena* significa «mediante el control de los sentidos y de la mente». *Yoga indriya-saṁyamah*. *Yogena* implica estar seriamente absorto en el ser y, gracias al conocimiento adquirido, poder entender la propia posición constitucional con relación al Ser Supremo. Esa es la manera de establecerse firmemente en el servicio devocional, de modo que ninguna seducción de la materia pueda hacer vacilar la fe.

TEXTO 23      प्रकृतिः पुरुषस्येह दह्यमाना त्वहर्निशम् ।  
तिरोभवित्त्री शनकैरग्नेर्योनिरिवारणिः ॥२३॥

*prakṛtiḥ puruṣasyeha dahyamānā tv ahar-nīśam*  
*tiro-bhavitrī śanakair agner yonir ivāraṇiḥ*

*prakṛtiḥ*—la influencia de la naturaleza material; *puruṣasya*—de la entidad viviente; *iha*—aquí; *dahyamānā*—consumida; *tu*—pero; *ahar-nīśam*—día y noche; *tiraḥ-bhavitrī*—desapareciendo; *śanakaiḥ*—gradualmente; *agneḥ*—del fuego; *yonih*—la causa de la aparición; *iva*—como; *araṇiḥ*—astillas de madera.

**La naturaleza material ha cubierto con su influencia a la entidad viviente, y de ese modo, es como si la entidad viviente estuviese siempre en un fuego ardiente. Pero el proceso de ocuparse seriamente en servicio devocional puede eliminar esta influencia, del mismo modo que las astillas de madera, que son la causa del fuego, son consumidas por él.**

SIGNIFICADO: Las astillas de madera conservan fuego en su interior, y ese fuego se enciende cuando las circunstancias son favorables. Pero, si se manipula adecuadamente, el fuego consume también las astillas que son su causa. Análogamente, la vida condicionada de la entidad viviente en la existencia material se debe a su deseo de enseñorearse de la naturaleza material y a la envidia que sienten por el Señor Supremo. Sus principales enfermedades son que quiere ser uno con el Señor Supremo o que quiere ser el señor de la naturaleza material. Los *karmīs* tratan de utilizar los recursos de la naturaleza material para así volverse sus señores y disfrutar de la complacencia de los sentidos; los *jñānīs*, los que buscan la salvación, decepcionados con el disfrute de los recursos materiales, quieren ser uno con la Suprema Personalidad de Dios o fundirse en la refulgencia impersonal. Estas dos enfermedades se deben a la contaminación material. El servicio devocional puede consumir esa contaminación, porque esas dos enfermedades, es decir, el deseo de enseñorearse de la naturaleza material y el deseo de ser uno con el Señor Supremo, están ausentes de él. Por lo tanto, el desempeño cuidadoso de servicio devocional con conciencia de Kṛṣṇa puede consumir inmediatamente la causa de la existencia material.

Superficialmente, un devoto completamente consciente de Kṛṣṇa parece ser un gran *karmī*, siempre trabajando, pero las actividades del devoto tienen un

significado profundo: buscan la satisfacción del Señor Supremo. Esto recibe el nombre de *bhakti*, servicio devocional. Aparentemente, Arjuna era un guerrero, pero cuando con su lucha satisfizo los sentidos de Kṛṣṇa, se convirtió en devoto. El devoto también se ocupa en investigación filosófica para entender a la Persona Suprema tal como es, y por ello sus actividades podrían parecer como las del especulador mental. Pero en realidad, él está tratando de entender la naturaleza espiritual y las actividades trascendentales. De este modo, aunque la tendencia a la especulación filosófica existe, no existen los efectos materiales de las actividades fruitivas y de la especulación empírica, porque esta actividad va dirigida a la Suprema Personalidad de Dios.

TEXTO 24 भुक्तभोगा परित्यक्ता दृष्टदोषा च नित्यशः ।  
नेध्वरस्याशुभं धत्ते स्वे महिम्नि स्थितस्य च ॥२४॥

*bhukta-bhogā parityaktā dṛṣṭa-doṣā ca nityaśaḥ*  
*neśvarasyāśubham dhatte sve mahimni sthitasya ca*

*bhukta*—disfrutado; *bhogā*—disfrute; *parityaktā*—abandonado; *dṛṣṭa*—descubierta; *doṣā*—imperfección; *ca*—y; *nityaśaḥ*—siempre; *na*—no; *īśvarasya*—del independiente; *āśubham*—daño; *dhatte*—ella inflige; *sve mahimni*—en su propia gloria; *sthitasya*—situada; *ca*—y.

**Cuando descubre la imperfección de su deseo de enseñorearse de la naturaleza material, y en consecuencia, lo abandona, la entidad viviente obtiene la independencia y se sitúa en su propia gloria.**

SIGNIFICADO: La entidad viviente no es el verdadero disfrutador de los recursos materiales, y por ello, en última instancia su intento de enseñorearse de la naturaleza material se frustra. Esta decepción le hace desear más poder que las entidades vivientes corrientes, y desea fundirse en la existencia del disfrutador supremo. De este modo, proyecta un plan para obtener mayor disfrute.

Nosotros somos independientes cuando estamos firmemente situados en el plano del servicio devocional. Los hombres poco inteligentes no pueden entender la posición del sirviente eterno del Señor. El empleo de la palabra «sirviente» les confunde; no pueden entender que esa servidumbre no es la servidumbre del mundo material. Ser el sirviente del Señor es la posición más eminente. Quien pueda entender esto, y pueda con ello revivir su naturaleza original de servidumbre eterna al Señor, se situará en una posición completamente independiente. Esa independencia de la entidad viviente se pierde por el contacto con la materia. En el campo espiritual tiene independencia plena, y por lo tanto, no puede caer bajo la influencia de las tres modalidades de la naturaleza material. Esa es la posición que alcanza el devoto, quien viendo la imperfección de la tendencia al disfrute material, la abandona.

La diferencia entre el devoto y el impersonalista es que este trata de volverse uno con el Supremo, a fin de disfrutar sin trabas, mientras que el devoto abandona por completo la mentalidad de disfrute y se ocupa en el servicio amoroso trascendental del Señor. Esa es su gloriosa posición constitucional. En ese momento, él es completamente independiente, *īśvara*. El verdadero *īśvara*, o *īśvaraḥ paramaḥ*, el *īśvara* supremo, el independiente supremo, es Kṛṣṇa. La entidad viviente solo es *īśvara* cuando se ocupa en el servicio del Señor. En otras palabras, el placer trascendental que se deriva del servicio amoroso al Señor Supremo es verdadera independencia.

TEXTO 25 यथा ह्यप्रतिबुद्धस्य प्रस्वापो बह्वनर्थभृत् ।  
स एव प्रतिबुद्धस्य न वै मोहाय कल्पते ॥२५॥

*yathā hy apratibuddhasya prasvāpo bahv-anartha-bhṛt*  
*sa eva pratibuddhasya na vai mohāya kalpate*

*yathā*—como; *hi*—ciertamente; *apratibuddhasya*—de aquel que está durmiendo; *prasvāpaḥ*—el sueño; *bahv-anartha-bhṛt*—que acarrea muchas cosas poco auspiciosas; *saḥ eva*—ese mismo sueño; *pratibuddhasya*—de aquel que está despierto; *na*—no; *vai*—ciertamente; *mohāya*—para crear confusión; *kalpate*—puede.

**Cuando soñamos, nuestra conciencia está prácticamente cubierta, y vemos muchas cosas poco auspiciosas, pero cuando despertamos y estamos plenamente conscientes, esas cosas desfavorables no nos pueden confundir.**

SIGNIFICADO: Cuando soñamos, nuestra conciencia está prácticamente cubierta y podemos ver muchas cosas desfavorables que nos causan perturbación o angustia; pero una vez despiertos, aunque recordemos lo ocurrido en el sueño, no nos perturbamos. Análogamente, la autorrealización, la comprensión de nuestra verdadera relación con el Señor Supremo, nos da satisfacción completa, y las tres modalidades de la naturaleza material, que son la causa de todas las perturbaciones, no nos pueden afectar. Con la conciencia contaminada, todo lo que vemos es para nuestro propio disfrute, pero con conciencia pura, con conciencia de Kṛṣṇa, vemos que todo existe para el disfrute del disfrutador supremo. Esa es la diferencia que hay entre estar soñando y estar completamente despiertos. El estado contaminado de la conciencia se compara con la conciencia durante el sueño, y el estado de conciencia de Kṛṣṇa se compara con la vida cuando estamos despiertos. En realidad, como se afirma en el *Bhagavad-gītā*, el único disfrutador absoluto es Kṛṣṇa. La persona que puede entender que Kṛṣṇa es el propietario de los tres mundos y el amigo de todos, es pacífica e independiente. Mientras no tiene ese conocimiento, el alma condicionada quiere ser el disfrutador de todo; quiere ser humanitario o filántropo, y abrir hospitales y escuelas para sus semejantes. Todo eso es ilusión, pues no se puede beneficiar a nadie con esas actividades materiales. Quien desee beneficiar a su prójimo, debe despertar su dormida conciencia de Kṛṣṇa.



La posición consciente de Kṛṣṇa recibe el calificativo de *pratibuddha*, que significa «conciencia pura».

TEXTO 26 एवं विदिततत्त्वस्य प्रकृतिर्मयि मानसम् ।  
युञ्जतो नापकुरुत आत्मारामस्य कर्हिचित् ॥२६॥

*evam vidita-tattvasya prakṛtir mayi mānasam  
yuñjato nāpakuruta ātmārāmasya karhicit*

*evam*—de este modo; *vidita-tattvasya*—para el que conoce la Verdad Absoluta; *prakṛtiḥ*—naturaleza material; *mayi*—en Mí; *mānasam*—la mente; *yuñjataḥ*—fijando; *na*—no; *apakurute*—puede hacer daño; *ātma-ārāmasya*—al que se regocija en el ser; *karhicit*—en ningún momento.

**La naturaleza material no puede dañar con su influencia a un alma iluminada, aunque se ocupe en actividades materiales, pues conoce la verdad del Absoluto, y su mente está fija en la Suprema Personalidad de Dios.**

SIGNIFICADO: El Señor Kapila dice que *mayi mānasam*, el devoto cuya mente está siempre fija en los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios, recibe el nombre de *ātmārāma* o *vidita-tattva*. *Ātmārāma* significa «el que se regocija en el ser», o «el que disfruta en la atmósfera trascendental». En sentido material, *ātmā* significa «el cuerpo» o «la mente», pero cuando se refiere a alguien que tiene la mente fija en los pies de loto del Señor Supremo, *ātmārāma* significa «el que está fijo en las actividades espirituales relacionadas con el Alma Suprema». El Alma Suprema es la Personalidad de Dios, y el alma individual es la entidad viviente. Cuando entre ambos existe un intercambio de servicio y bendiciones, se dice que la entidad viviente está en la posición *ātmārāma*. Esa posición puede alcanzarla el que conoce la verdad tal como es. La verdad es que la Suprema Personalidad de Dios es el disfrutador, y que las entidades vivientes están hechas para Su servicio y Su disfrute. El que conoce esta verdad y trata de dedicar todos sus recursos al servicio del Señor, evita todas las reacciones materiales y las influencias de las modalidades de la naturaleza material.

En relación con esto, se puede citar un ejemplo: Un materialista construye un gran rascacielos, y un devoto construye un gran templo para Viṣṇu. Analizándolo superficialmente, ambos están en el mismo nivel, pues los dos reúnen madera, piedra, hierro y otros materiales de construcción. Pero la persona que construye el rascacielos es un materialista, y la persona que construye el templo de Viṣṇu es *ātmārāma*. El materialista, construyendo el rascacielos, busca su propia satisfacción en función del cuerpo, pero el devoto, construyendo el templo, trata de satisfacer a la Suprema Personalidad de Dios. Aunque ambas ocupaciones están relacionadas con actividades materiales, el devoto está liberado, y el materialista está condicionado. Esto se debe a que el devoto, que construye el templo, ha fijado su mente en la

Suprema Personalidad de Dios, pero el no devoto, que construye el rascacielos, tiene la mente fija en la complacencia de los sentidos. Aquel que fija su mente en los pies de loto de la Personalidad de Dios mientras ejecuta cualquier actividad, incluso en la existencia material, no se enreda ni queda condicionado. El que trabaja ocupándose en servicio devocional, plenamente consciente de Kṛṣṇa, se mantiene siempre independiente de la influencia de la naturaleza material.

TEXTO 27 यदैवमध्यात्मरतः कालेन बहुजन्मना ।  
सर्वत्र जातवैराग्य आब्रह्मभुवनान्मुनिः ॥२७॥

*yadaivam adhyātma-rataḥ kālena bahu-janmanā  
sarvatra jāta-vairāgya ābrahma-bhuvanān munīḥ*

*yadā*—cuando; *evam*—de este modo; *adhyātma-rataḥ*—ocupada en la autorrealización; *kālena*—durante muchos años; *bahu-janmanā*—durante muchas vidas; *sarvatra*—en todas partes; *jāta-vairāgyaḥ*—nace el desapego; *ā-brahma-bhuvanāt*—hasta Brahma-loka; *munīḥ*—una persona reflexiva.

**Cuando una persona se ocupa de este modo en servicio devocional y en la autorrealización durante muchísimos años y muchísimas vidas, se vuelve completamente reacia a disfrutar de cualquiera de los planetas materiales, incluyendo Brahmalo, el planeta más elevado; su conciencia alcanza la perfección completa.**

SIGNIFICADO: «Devoto» es cualquiera que se ocupa en el servicio devocional a la Suprema Personalidad de Dios; pero hay que distinguir entre devotos puros y devotos con mezcla. El devoto con mezcla se ocupa en servicio devocional para obtener el beneficio espiritual de estar ocupado eternamente en la morada trascendental del Señor, gozando de bienaventuranza y conocimiento completos. En la existencia material, el devoto que no está completamente purificado espera que el Señor le dispense beneficios materiales en forma de alivio de las miserias materiales, o quiere ganancias sustanciales, conocimiento acerca de la relación entre la Suprema Personalidad de Dios y la entidad viviente, o conocimiento acerca de la naturaleza verdadera del Señor Supremo. La persona que es trascendental a todas esas condiciones recibe el nombre de devoto puro, y no se ocupa en el servicio del Señor buscando algún beneficio material ni buscando entender al Señor Supremo. Su único interés consiste en amar a la Suprema Personalidad de Dios, y se ocupa espontáneamente en satisfacerle.

El ejemplo más elevado de servicio devocional puro nos lo dan las *gopīs* de Vṛndāvana. No les interesa entender quién es Kṛṣṇa; solamente quieren amarlo. Ese estado de amor es el nivel del servicio devocional puro. Mientras no alcancemos ese estado puro de servicio devocional, la tendencia a desear la elevación a posiciones materiales superiores seguirá presente. El devoto con mezcla puede que desee disfrutar de una vida confortable en otro planeta, como Brahmalo, donde la vida es más larga.

Esos deseos son materiales, pero como el devoto con mezcla se ocupa en el servicio del Señor, finalmente, después de muchísimas vidas de disfrute material, indudablemente se volverá consciente de Kṛṣṇa, y su conciencia de Kṛṣṇa se manifestará en que ya no tendrá interés en ningún tipo de vida materialmente elevada. Ni siquiera tendrá la aspiración de ser una personalidad como el Señor Brahmā.

TEXTOS 28-29 मद्भक्तः प्रतिबुद्धार्थो मत्प्रसादेन भूयसा ।  
निःश्रेयसं स्वसंस्थानं कैवल्यार्यं मदाश्रयम् ॥२८॥

प्राप्नोतीहाश्रया धीरः स्वदृशा च्छिन्नसंशयः ।  
यद्गत्वा न निवर्तेत योगी लिङ्गाद्विनिर्गमे ॥२९॥

*mad-bhaktah pratibuddhārtho mat-prasādena bhūyasā  
niḥśreyasam sva-samsthānam kaivalyākyam mad-āśrayam*

*prāpnotihāñjasā dhīrah sva-dṛśā cchina-samśayah  
yad gatvā na nivarteta yogī liṅgād vinirgame*

*mat-bhaktah*—Mi devoto; *pratibuddha-arthah*—autorrealizado; *mat-prasādena*—por Mi misericordia sin causa; *bhūyasā*—ilimitada; *niḥśreyasam*—la meta suprema en el perfeccionamiento; *sva-samsthānam*—su morada; *kaivalya-ākhyam*—que recibe el nombre de *kaivalya*; *mat-āśrayam*—bajo Mi protección; *prāpnoti*—alcanza; *iha*—en esta vida; *añjasā*—verdaderamente; *dhīrah*—constante; *sva-dṛśā*—mediante el conocimiento del ser; *chinnasamśayah*—libre de dudas; *yad*—a esa morada; *gatvā*—habiendo ido; *na*—nunca; *nivarteta*—regresa; *yogī*—el devoto místico; *liṅgāt*—de los cuerpos materiales sutil y denso; *vinirgame*—tras partir.

**Mi devoto se vuelve verdaderamente autorrealizado por Mi ilimitada misericordia sin causa; de este modo, cuando se libera de todas las dudas, hace constantes progresos hacia la morada que le está destinada, que se encuentra directamente bajo la protección de Mi energía espiritual de bienaventuranza sin mezcla. Ese es el objetivo final de la entidad viviente en su perfeccionamiento. Después de abandonar el cuerpo material que ahora tiene, el devoto místico va a esa morada trascendental, y nunca regresa.**

**SIGNIFICADO:** Verdadera autorrealización significa ser un devoto puro del Señor. El hecho de que exista el devoto implica que debe haber un ejercicio de la devoción y un objeto de la devoción. En última instancia, autorrealización significa entender a la Personalidad de Dios y a las entidades vivientes; la verdadera autorrealización es conocer al ser individual y los intercambios de servicio amoroso entre la Suprema Personalidad de Dios y la entidad viviente. Esto no pueden alcanzarlo los impersonalistas

ni otros trascendentalistas, que no pueden entender la ciencia del servicio devocional. El servicio devocional se le revela al devoto puro por la ilimitada misericordia sin causa del Señor. *Mat-prasādena*, «por Mi gracia especial», dice específicamente el Señor en este verso. Esto se confirma también en el *Bhagavad-gītā*. Solo los que se ocupan en servicio devocional con amor y fe reciben de la Suprema Personalidad de Dios la inteligencia necesaria para acercarse, gradual y progresivamente, a la morada de la Personalidad de Dios.

*Niḥśreyasa* significa «el destino final». *Sva-saṁsthāna* indica que los impersonalistas no tienen un lugar concreto en el que permanecer. Sacrifican su individualidad para que la chispa viviente pueda fundirse en la refulgencia impersonal que emana del cuerpo trascendental del Señor, pero el devoto tiene una morada específica. Los planetas reposan en la luz solar, pero esta no tiene un lugar concreto en que apoyarse. Aquel que llega a un planeta determinado, tiene un lugar de reposo. El cielo espiritual, conocido con el nombre de *kaivalya*, no es más que luz bienaventurada en todas direcciones, y está bajo la protección de la Suprema Personalidad de Dios. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (14.27): *brahmaṇo hi pratiṣṭhāham*: La refulgencia del Brahman impersonal reposa en el cuerpo de la Suprema Personalidad de Dios. En otras palabras, la refulgencia corporal de la Suprema Personalidad de Dios es *kaivalya*, el Brahman impersonal. En esa refulgencia impersonal hay planetas espirituales, conocidos con el nombre de *Vaikuṅṭhas*, el principal de los cuales es *Kṛṣṇaloka*. Algunos devotos se elevan a los planetas *Vaikuṅṭhas*, y otros, al planeta *Kṛṣṇaloka*. Según sus deseos particulares, cada devoto recibe una morada específica, que se denomina *sva-saṁsthāna* y es el destino por él deseado. Por la gracia del Señor, el devoto autorrealizado que se ocupa en servicio devocional entiende su lugar de destino incluso mientras está en el cuerpo material. Por esa razón, es constante en la ejecución de sus deberes devocionales; no duda, e inmediatamente después de abandonar el cuerpo material, llega al destino para el cual se ha preparado. Una vez que alcanza esa morada, nunca regresa al mundo material.

Las palabras *liṅgād vinirgame* que aquí se emplean, significan «después de liberarse de los dos tipos de cuerpo material, el sutil y el denso». El cuerpo sutil está hecho de mente, inteligencia, ego falso y conciencia contaminada, y el cuerpo denso está hecho de cinco elementos: tierra, agua, fuego, aire y éter. Aquel que se traslada al mundo espiritual, abandona los cuerpos burdo y sutil del mundo material. Entra en el cielo espiritual con su cuerpo puro y espiritual, y se establece en uno de los planetas espirituales. Los impersonalistas también alcanzan ese cielo espiritual después de abandonar los cuerpos burdo y sutil, pero no se instalan en los planetas espirituales; conforme a su deseo, se les permite fundirse en la refulgencia espiritual que emana del cuerpo trascendental del Señor. También es muy significativa la palabra *sva-saṁsthānam*. Según su preparación, la entidad viviente alcanza la morada que le corresponde. A los impersonalistas se les ofrece la refulgencia impersonal del Brahman, pero los que desean relacionarse con la Suprema Personalidad de Dios en Su forma trascendental de *Nārāyaṇa* en los *Vaikuṅṭhas*, o con *Kṛṣṇa* en *Kṛṣṇaloka*, van a esas moradas, de donde nunca regresan.

TEXTO 30 यदा न योगोपचितासु चेतो  
 मायासु सिद्धस्य विषज्जतेऽङ्ग ।  
 अनन्यहेतुष्वथ मे गतिः स्या-  
 दात्यन्तिकी यत्र न मृत्युहासः ॥३०॥

*yadā na yogopacitāsu ceto  
 māyāsu siddhasya viṣajjate 'ṅga  
 ananya-hetuṣv atha me gatiḥ syād  
 ātyantikī yatra na mṛtyu-hāsaḥ*

*yadā*—cuando; *na*—no; *yoga-upacitāsu*—a los poderes adquiridos con el *yoga*; *cetaḥ*—la atención; *māyāsu*—manifestaciones de *māyā*; *siddhasya*—de un *yogī* perfecto; *viṣajjate*—se ve atraído; *aṅga*—Mi querida madre; *ananya-hetuṣu*—sin tener ninguna otra causa; *atha*—entonces; *me*—a Mí; *gatiḥ*—su avance; *syāt*—llega a ser; *ātyantikī*—sin obstrucción; *yatra*—donde; *na*—no; *mṛtyu-hāsaḥ*—el poder de la muerte.

**Cuando los poderes místicos, que son manifestaciones de la energía externa y subproductos del *yoga*, dejan de atraer su atención, el *yogī* perfecto avanza hacia Mí sin obstrucción alguna, de modo que el poder de la muerte no puede subyugarlo.**

SIGNIFICADO: Generalmente, los *yogīs* se sienten atraídos por los subproductos del *yoga*, los poderes místicos, pues pueden volverse más pequeños que lo más pequeño, más grandes que lo más grande, conseguir todo lo que deseen, tener poder hasta para crear un planeta, o someter a cualquiera a su voluntad. Los *yogīs* cuya información acerca del resultado del servicio devocional es incompleta, se ven atraídos por esos poderes, que, sin embargo, son materiales; no tienen nada que ver con el avance espiritual. Los poderes místicos, como otros poderes creados por la energía material, también son materiales. La mente del *yogī* perfecto no se siente atraída por ningún poder material; se siente atraída únicamente por el servicio sin mezclas al Señor Supremo. Para el devoto, el proceso de fundirse en la refulgencia del Brahman es infernal; él consigue de un modo natural el poder yóguico, o mejor dicho, la perfección preliminar del poder yóguico, que consiste en ser capaz de controlar los sentidos. En lo que respecta a la elevación a planetas superiores, el devoto la considera como una simple alucinación. La atención del devoto solamente se concentra en el servicio amoroso eterno del Señor, y por lo tanto, el poder de la muerte no tiene influencia sobre él. En ese estado devocional, el *yogī* perfecto puede alcanzar el estado de bienaventuranza y conocimiento inmortales.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo vigesimosexto del Canto Tercero del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado: «Comprensión de la naturaleza material».



## Instrucciones del Señor Kapila sobre la ejecución del servicio devocional

TEXTO 1

श्रीभगवानुवाच  
योगस्य लक्षणं वक्ष्ये सबीजस्य नृपात्मजे ।  
मनो येनैव विधिना प्रसन्नं याति सत्पथम् ॥ १ ॥

*śrī-bhagavān uvāca*  
*yogasya lakṣaṇam vaksye sabijasya nṛpātmaje*  
*mano yenaiva vidhinā prasannam yāti sat-patham*

*śrī-bhagavān uvāca*—la Personalidad de Dios dijo; *yogasya*—del sistema de *yoga*; *lakṣaṇam*—explicación; *vaksye*—voy a explicar; *sabijasya*—autorizada; *nṛpa-ātma-je*—¡oh, hija del rey!; *manaḥ*—la mente; *yena*—por el cual; *eva*—ciertamente; *vidhinā*—por la práctica; *prasannam*—dichoso; *yāti*—alcanza; *sat-patham*—el sendero de la Verdad Absoluta.

**La Suprema Personalidad de Dios dijo: Mi querida madre, ¡oh, hija del rey!, ahora te explicaré el sistema de *yoga*, que tiene por objeto la concentración de la mente. Quien practique este sistema puede llegar a un estado de dicha y avanzar progresivamente hacia el sendero de la Verdad Absoluta.**

SIGNIFICADO: El proceso de *yoga* que el Señor Kapiladeva explica en este capítulo es autorizado y marca la pauta a seguir. Por ello, estas instrucciones deben seguirse con gran esmero. Para empezar, el Señor dice que la práctica del *yoga* puede permitirnos progresar hacia la comprensión de la Verdad Absoluta, la Suprema Personalidad de Dios. En el capítulo anterior ha quedado bien claro que la obtención de maravillosos poderes místicos no es el resultado que se desea en el *yoga*. En lugar de sentir la menor atracción por esos poderes místicos, hay que alcanzar una iluminación progresiva en el sendero de la comprensión de la Suprema Personalidad de Dios. En el último verso del sexto capítulo del *Bhagavad-gītā* se confirma también que el *yogī* más elevado es el que siempre piensa en Kṛṣṇa dentro de su corazón, es decir, el que es consciente de Kṛṣṇa.

Aquí se afirma que quien siga el sistema de *yoga*, puede llenarse de dicha. El Señor Kapila, la Personalidad de Dios, que es la autoridad principal en *yoga*, explica aquí

el sistema de *aṣṭāṅga-yoga*, que comprende prácticas de ocho tipos, a saber: *yama*, *niyama*, *āsana*, *prāṇāyāma*, *pratyāhāra*, *dhāraṇā*, *dhyāna* y *samādhi*. Estas fases de la práctica deben llevarnos a conocer al Señor Viṣṇu, que es el objetivo de todo *yoga*. Hay supuestas prácticas yóguicas en las que la mente se concentra en el vacío o en lo impersonal, pero el sistema de *yoga* autorizado que explica Kṛpīladeva no las aprueba. Incluso Patañjali explica que Viṣṇu es el objetivo de todo *yoga*. El *aṣṭāṅga-yoga*, por lo tanto, forma parte de las prácticas *vaiṣṇavas*, porque su meta final es conocer a Viṣṇu. El éxito en el *yoga* no es obtener poderes místicos, lo cual se condena en el capítulo anterior, sino, más bien, liberarnos de todas las designaciones materiales y situarnos en nuestra posición constitucional. Ese es el logro supremo en la práctica del *yoga*.

TEXTO 2      स्वधर्माचरणं शक्त्या विधर्माच्च निवर्तनम् ।  
 दैवाल्लब्धेन सन्तोष आत्मविच्चरणार्चनम् ॥ २ ॥

*sva-dharmācaraṇam śaktyā vidharmāc ca nivartanam*  
*daivāl labdhena santoṣa ātmavic-caraṇārcanam*

*sva-dharma-ācaraṇam*—ejecutando los propios deberes prescritos; *śaktyā*—lo mejor que pueda; *vidharmāt*—deberes no autorizados; *ca*—y; *nivartanam*—evitando; *daivāt*—por la gracia del Señor; *labdhena*—con lo que se obtiene; *santoṣaḥ*—satisfecho; *ātma-vit*—del alma autorrealizada; *caraṇa*—los pies; *arcanam*—adorando.

**El yogī debe ejecutar sus deberes prescritos, lo mejor que pueda, y evitar los que no le correspondan. Debe estar satisfecho con las ganancias que obtenga por la gracia del Señor, y debe adorar los pies de loto de un maestro espiritual.**

SIGNIFICADO: En este verso hay muchas palabras importantes, que se podrían explicar de forma muy detallada, pero comentaremos brevemente los aspectos importantes de cada una. La afirmación final es *ātmavic-caraṇārcanam*. *Ātma-vit* significa «alma autorrealizada», o «maestro espiritual genuino». Nadie puede ser un maestro espiritual genuino sin estar autorrealizado y sin conocer su relación con la Superalma. Aquí se nos recomienda que busquemos un maestro espiritual genuino y que nos entreguemos a él (*arcanam*), pues haciéndole preguntas y adorándole podemos aprender las actividades espirituales.

Lo primero que se recomienda es *sva-dharmācaraṇam*. Mientras tengamos un cuerpo material, tendremos una serie de deberes prescritos. Esos deberes se dividen según un sistema de cuatro órdenes sociales —*brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya* y *śūdra*—, cuyos deberes particulares se mencionan en el *sāstra*, y específicamente, en el *Bhagavad-gītā*. *Sva-dharmācaraṇam* significa desempeñar fielmente y lo mejor posible los deberes que tengamos prescritos según la división particular de la sociedad a que pertenezcamos. No hay que ejecutar el deber de otros. Si nacemos en una determinada sociedad o comunidad, debemos ejecutar los deberes que esa división en concreto tiene prescritos.



Sin embargo, aquel que sea lo suficientemente afortunado como para trascender la designación de haber nacido en una determinada comunidad o sociedad, por haberse elevado al nivel espiritual de identidad, tiene un solo *sva-dharma*, un solo deber: servir a la Suprema Personalidad de Dios. Servir al Señor es el verdadero deber de la persona avanzada en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa. Quien esté influido por el concepto corporal de la vida puede seguir actuando conforme a los deberes sociales convencionales, pero aquel que se eleve al plano espiritual únicamente debe servir al Señor Supremo; esa es la verdadera ejecución de *sva-dharma*.

TEXTO 3      ग्राम्यधर्मनिवृत्तिश्च मोक्षधर्मरतिस्तथा ।  
मितमेध्यादनं शश्वद्विविक्तक्षेमसेवनम् ॥ ३ ॥

*grāmya-dharma-nivṛttiś ca mokṣa-dharma-ratiḥ tathā*  
*mita-medhyādanam śaśvad vivikta-kṣema-sevanam*

*grāmya*—convencional; *dharma*—práctica religiosa; *nivṛttiḥ*—dejar de hacer; *ca*—y; *mokṣa*—para la salvación; *dharma*—práctica religiosa; *ratiḥ*—sentir atracción por; *tathā*—de esa manera; *mita*—poco; *medhya*—puro; *adanam*—comer; *śaśvat*—siempre; *vivikta*—apartado; *kṣema*—pacífico; *sevanam*—morar.

**Debe dejar de ejecutar prácticas religiosas convencionales y sentirse atraído por las que conducen a la salvación. Debe ser muy frugal en sus comidas, y vivir siempre en un lugar apartado, a fin de poder alcanzar la perfección más elevada de la vida.**

SIGNIFICADO: Aquí se recomienda evitar las prácticas religiosas que buscan el desarrollo económico o la satisfacción de los deseos de los sentidos. Las prácticas religiosas deben ejecutarse con el único fin de obtener la liberación de las garras de la naturaleza material. Al principio del *Śrīmad-Bhāgavatam* se afirma que la práctica religiosa suprema es aquella que, sin causa ni motivo, nos permite obtener el trascendental servicio devocional del Señor. No hay obstáculo que pueda impedirla, y brinda satisfacción verdadera a quien la ejecuta. En este verso se recomienda lo mismo; aquí se usa la palabra *mokṣa-dharma*: la práctica religiosa dirigida a la salvación, es decir, a trascender las garras de la contaminación material. Por lo general, las prácticas religiosas de la gente buscan el desarrollo económico o la complacencia de los sentidos, cosas no recomendadas para quienes deseen progresar en el *yoga*.

La siguiente frase importante es *mita-medhyādanam*. Significa que hay que ser muy frugal en las comidas. En las Escrituras védicas, al *yogī* se le recomienda que coma solo la mitad en proporción al hambre que tenga. Alguien que tenga tanta hambre como para devorar un kilo de comida, en vez de un kilo, debe comer medio, y completar su comida con un cuarto de litro de agua; una cuarta parte del estómago debe quedar vacía, para facilitar la circulación del aire en el estómago. Quien coma conforme a esta medida, evitará la indigestión y la enfermedad. El *yogī* debe comer de este modo, como

se recomienda en el *Śrīmad-Bhāgavatam* y en todas las demás Escrituras reconocidas. Debe vivir en un lugar apartado, donde su práctica de *yoga* no se vea perturbada.

TEXTO 4      अहिंसा सत्यमस्तेयं यावदर्थपरिग्रहः ।  
ब्रह्मचर्यं तपः शौचं स्वाध्यायः पुरुषार्चनम् ॥ ४ ॥

*ahimsā satyam asteyaṁ yāvad-artha-parigrahaḥ*  
*brahmacaryam tapaḥ śaucam svādhyāyaḥ puruṣārcanam*

*ahimsā*—no violencia; *satyam*—veracidad; *asteyam*—abstenerse de robar; *yāvat-artha*—tanto como sea necesario; *parigrahaḥ*—poseer; *brahmacaryam*—celibato; *tapaḥ*—austeridad; *śaucam*—limpieza; *sva-adhyāyaḥ*—estudio de los *Vedas*; *puruṣārcanam*—adoración de la Suprema Personalidad de Dios.

**Debe practicar la no violencia y la veracidad, no debe robar, y debe estar satisfecho con poseer lo que necesite para su manutención. Debe abstenerse de vida sexual, ejecutar austeridad, ser limpio, estudiar los *Vedas* y adorar la forma suprema de la Suprema Personalidad de Dios.**

SIGNIFICADO: La palabra *puruṣārcanam* de este verso significa adorar a la Suprema Personalidad de Dios, especialmente la forma del Señor Kṛṣṇa. En el *Bhāgavad-gītā*, Arjuna confirma que Kṛṣṇa es el *puruṣa* original, la Personalidad de Dios, *puruṣam śāśvatam*. Por consiguiente, en la práctica del *yoga* no solamente hay que concentrar la mente en la persona de Kṛṣṇa; también hay que adorar diariamente la forma o Deidad de Kṛṣṇa.

El *brahmacārī* practica celibato, controlando su vida sexual. No se puede disfrutar de una vida sexual irrestricta y practicar *yoga*; eso es no tener vergüenza. Supuestos *yogīs* anuncian que podemos seguir disfrutando como queramos y, al mismo tiempo, volvernos *yogīs*, pero eso está completamente desautorizado. Aquí se explica muy claramente que hay que guardar celibato. *Brahmacaryam* significa llevar una vida simple en relación con el Brahman, una vida completamente consciente de Kṛṣṇa. Los que son demasiado adictos a la vida sexual, no pueden seguir las regulaciones que les volverán conscientes de Kṛṣṇa. La vida sexual debe limitarse a las personas casadas. La persona casada que restringe su vida sexual también recibe el nombre de *brahmacārī*.

La palabra *asteyam* también es muy importante para un *yogī*. *Asteyam* significa «abstenerse de robar». En el sentido más amplio, todo aquel que acumula más de lo que necesita es un ladrón. Según el comunismo espiritual, nadie puede poseer más de lo que necesita para su mantenimiento personal. Esa es la ley de la naturaleza. Cualquiera que acumule más dinero o más posesiones de las que necesita, es un ladrón, y el que simplemente acumula riquezas y no sacrifica ni adora a la Personalidad de Dios con ellas, es un gran ladrón.

*Svādhyāyaḥ* significa «leer las Escrituras védicas autorizadas». Incluso aquel que, sin ser consciente de Kṛṣṇa, practica el sistema de *yoga*, debe leer Escrituras védicas auténticas, para poder entender. La ejecución del *yoga* no es suficiente por sí sola. Narottama dāsa Ṭhākura, un gran devoto y *ācārya* de la Sampradāya Gauḍīya-Vaiṣṇava, dice que todas las actividades espirituales deben entenderse en función de tres fuentes: las personas santas, las Escrituras auténticas y el maestro espiritual. Esas tres guías son muy importantes para progresar en la vida espiritual. El maestro espiritual recomienda obras fidedignas para la práctica del *yoga* del servicio devocional, y, personalmente, basa todo lo que dice en referencias de las Escrituras. Por eso, para ejecutar *yoga* es necesario leer las Escrituras auténticas. Practicar *yoga* sin leer esas Escrituras no es más que una pérdida de tiempo.

TEXTO 5      मौनं सदासनजयः स्थैर्यं प्राणजयः शनैः ।  
प्रत्याहारश्चेन्द्रियाणां विषयान्मनसा हृदि ॥ ५ ॥

*maunam sad-āsana-jayaḥ sthairyam prāṇa-jayaḥ śanaiḥ*  
*pratyāhāraś cendriyāṇām viṣayān manasā hṛdi*

*maunam*—silencio; *sat*—buenas; *āsana*—posturas yóguicas; *jayaḥ*—controlar; *sthairyam*—constancia; *prāṇa-jayaḥ*—controlar el aire vital; *śanaiḥ*—gradualmente; *pratyāhāraḥ*—retraimiento; *ca—y;* *indriyāṇām*—de los sentidos; *viṣayāt*—de los objetos de los sentidos; *manasā*—con la mente; *hṛdi*—en el corazón.

**Debe guardar voto de silencio, volverse constante por medio de la práctica de posturas de *yoga*, controlar la respiración del aire vital, retirar los sentidos de los objetos de los sentidos y, de este modo, concentrar la mente en el corazón.**

SIGNIFICADO: Las prácticas yóguicas en general, y de *haṭha-yoga* en particular, no son fines en sí mismas; son medios cuyo objetivo es adquirir constancia. Ante todo hay que ser capaz de sentarse correctamente, y entonces la mente y la atención tendrán la estabilidad suficiente como para practicar *yoga*. Hay que controlar gradualmente la circulación del aire vital; ese control permitirá retirar los sentidos de los objetos de los sentidos. En el verso anterior se afirma que hay que guardar celibato. El aspecto más importante del control de los sentidos es controlar la vida sexual. Eso se denomina *brahmacarya*. La práctica de la postura de sentarse y el control del aire vital permite controlar los sentidos e impedir que se ocupen sin restricciones en disfrute sensorial.

TEXTO 6      स्वधिष्ण्यानामेकदेशे मनसा प्राणधारणम् ।  
वैकुण्ठलीलाभिध्यानं समाधानं तथात्मनः ॥ ६ ॥

*sva-dhiṣṇyānām eka-deśe manasā prāṇa-dhāraṇam  
vaikuṅṭha-līlābhidyānaṁ samādhānaṁ tathātmanaḥ*

*sva-dhiṣṇyānām*—dentro de los círculos de aire vital; *eka-deśe*—en un punto; *manasā*—con la mente; *prāṇa*—el aire vital; *dhāraṇam*—fijando; *vaikuṅṭha-līlā*—en los pasatiempos de la Suprema Personalidad de Dios; *abhidyānam*—concentración; *samādhānam*—*samādhi*; *tathā*—de esta manera; *ātmanaḥ*—de la mente.

**Fijar el aire vital y la mente en uno de los seis círculos de la circulación del aire vital en el cuerpo, concentrando de este modo la mente en los pasatiempos trascendentales de la Suprema Personalidad de Dios, se denomina *samādhi*, o *samādhāna*, de la mente.**

SIGNIFICADO: En el cuerpo hay seis círculos de circulación del aire vital. El primero está dentro del estómago; el segundo, en la zona del corazón; el tercero, en la zona de los pulmones; el cuarto, sobre el paladar; el quinto, entre las cejas; y el sexto, el más elevado, encima del cerebro. Hay que fijar la mente y la circulación del aire vital, pensando entonces en los pasatiempos trascendentales del Señor Supremo. Nunca se dice que hay que concentrarse en el vacío o en lo impersonal. Se afirma claramente: *vaikuṅṭha-līlā*. *Līlā* significa «pasatiempos». ¿Qué posibilidad habría de pensar en esos pasatiempos si la Verdad Absoluta, la Personalidad de Dios, no tuviese actividades trascendentales? Esa concentración se puede conseguir por medio de los procesos del servicio devocional, cantando y escuchando acerca de los pasatiempos de la Suprema Personalidad de Dios. Como se explica en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, el Señor aparece y desaparece en función de Sus relaciones con distintos devotos. Las Escrituras védicas contienen muchas narraciones de los pasatiempos del Señor, incluyendo la Batalla de Kurukṣetra y relatos históricos acerca de la vida y enseñanzas de devotos como Prahlāda Mahārāja, Dhruva Mahārāja y Ambarīṣa Mahārāja. Solo necesitamos concentrar la mente en una de esas narraciones y absorbernos en pensar siempre en ella. Entonces estaremos en *samādhi*. El *samādhi* no es un estado artificial del cuerpo; es el estado que se alcanza cuando la mente está verdaderamente absorta en pensar en la Suprema Personalidad de Dios.

TEXTO 7

एतैरन्यैश्च पथिभिर्मनो दुष्टमसत्पथम् ।  
बुद्ध्या युञ्जीत शनकैर्जितप्राणो ह्यतन्द्रितः ॥ ७ ॥

*etaiḥ anyaiś ca pathibhir mano duṣṭam asat-patham  
buddhyā yuñjīta śanakair jita-prāṇo hy atandritaḥ*

*etaiḥ*—mediante estos; *anyaiḥ*—mediante otros; *ca*—y; *pathibhiḥ*—procesos; *manaḥ*—la mente; *duṣṭam*—contaminada; *asat-patham*—en el sendero del disfrute material; *buddhyā*—por medio de la inteligencia; *yuñjīta*—debe controlar;

*śanakaiḥ*—gradualmente; *jita-prāṇaḥ*—habiendo fijado el aire vital; *hi*—en verdad; *atandritaḥ*—alerta.

**Siguiendo estos procesos, o cualquier otro proceso verdadero, debe controlar la mente, que está contaminada y desenfadada y siempre se siente atraída por el disfrute material, y fijarla en pensar en la Suprema Personalidad de Dios.**

SIGNIFICADO: *Etair anyaiś ca*. El proceso general de *yoga* supone guardar las reglas y regulaciones, practicar las posturas de sentarse, concentrar la mente en la circulación vital del aire y, entonces, pensar en los pasatiempos de la Suprema Personalidad de Dios en Vaikuṅṭha. Este es el proceso general de *yoga*. La misma concentración se puede conseguir mediante otros procesos recomendados, y por ello, *anyaiś ca*, también se pueden aplicar otros métodos. La cuestión esencial es refrenar la mente, que está contaminada por la atracción de la materia, y concentrarla en la Suprema Personalidad de Dios. No se puede fijar en algo vacío o impersonal. Por este motivo, las supuestas prácticas yóguicas del nihilismo y el impersonalismo no se recomiendan en ningún *yoga-śāstra* reconocido. El verdadero *yogī* es el devoto, porque su mente está siempre concentrada en los pasatiempos del Señor Kṛṣṇa. Por consiguiente, el proceso de conciencia de Kṛṣṇa es el sistema de *yoga* más elevado.

TEXTO 8

शुचौ देशे प्रतिष्ठाप्य विजितासन आसनम् ।  
तस्मिन् स्वस्ति समासीन ऋजुकायः समभ्यसेत् ॥ ८ ॥

*śucau deśe pratiṣṭhāpya vijitāsana āsanam*  
*tasmīn svasti samāsīna ṛju-kāyaḥ samabhyaset*

*śucau deśe*—en un lugar santificado; *pratiṣṭhāpya*—tras poner; *vijita-āsanah*—controlar las posturas de sentarse; *āsanam*—un asiento; *tasmīn*—en ese lugar; *svasti samāsīnah*—sentarse en una postura fácil; *ṛju-kāyaḥ*—manteniendo el cuerpo derecho; *samabhyaset*—debe practicar.

**Después de controlar la mente y las posturas de sentarse, debe extender un asiento en un lugar apartado y santificado, sentarse allí en una postura fácil, manteniendo el cuerpo derecho, y practicar el control del aliento.**

SIGNIFICADO: Sentarse en una postura fácil se denomina *svasti samāsīnah*. En las Escrituras del *yoga* se aconseja poner las plantas de los pies entre los muslos y los tobillos y sentarse derecho; esa postura ayudará a concentrar la mente en la Suprema Personalidad de Dios. Ese mismo proceso se recomienda en el sexto capítulo del *Bhagavad-gītā*. Otra indicación es sentarse en un lugar apartado y santificado. El asiento debe consistir en una piel de ciervo y hierba *kuśa*, cubiertos con algodón.

TEXTO 9 प्राणस्य शोधयेन्मार्गं पूरकुम्भकरेचकैः ।  
प्रतिकूलेन वा चित्तं यथा स्थिरमचञ्चलम् ॥ ९ ॥

*prāṇasya śodhayen mārgam pūra-kumbhaka-recakaiḥ  
pratikūlena vā cittam yathā sthiram acañcalam*

*prāṇasya*—de aire vital; *śodhayet*—debe despejar; *mārgam*—el paso; *pūra-kumbhaka-recakaiḥ*—inhaland, reteniendo y exhalando; *pratikūlena*—invirtiendo; *vā*—o; *cittam*—la mente; *yathā*—de modo que; *sthiram*—estable; *acañcalam*—libre de perturbaciones.

**El yogī debe despejar el paso del aire vital respirando de la siguiente manera: después de inhalar muy profundamente, debe retener el aliento, y, finalmente, exhalar. O, invirtiendo el proceso, puede exhalar primero, sostener el aliento fuera, y, finalmente, inhalar. Esto se hace para que la mente se estabilice y se libere de las perturbaciones externas.**

SIGNIFICADO: Estos ejercicios respiratorios se ejecutan para controlar la mente y fijarla en la Suprema Personalidad de Dios. *Sa vai manaḥ kṛṣṇa-padāravindayoḥ*: El devoto Ambarīṣa Mahārāja tenía su mente fija en los pies de loto de Kṛṣṇa las veinticuatro horas del día. El proceso de conciencia de Kṛṣṇa consiste en cantar Hare Kṛṣṇa y escuchar el sonido atentamente, de modo que la mente quede fija en la vibración trascendental del nombre de Kṛṣṇa, que no es distinto de Kṛṣṇa en persona. El control de la mente, que es el verdadero objetivo del método prescrito de despejar el paso del aire vital, se obtiene de inmediato al fijar la mente directamente en los pies de loto de Kṛṣṇa. El sistema de *haṭha-yoga*, o sistema respiratorio, se recomienda especialmente a los que están muy absortos en el concepto corporal de la existencia, pero el que puede ejecutar el sencillo proceso de cantar Hare Kṛṣṇa, puede fijar la mente con mayor facilidad.

Para despejar el paso del aliento se recomiendan tres actividades: *pūra*, *kumbhaka* y *recaka*. La inhalación se denomina *pūra*; retener el aliento, *kumbhaka*; y la exhalación final, *recaka*. Estos procesos recomendados se pueden ejecutar también en el orden inverso: Después de exhalar, se puede sostener el aire fuera por algún tiempo, y después, inhalar. Los nervios que llevan la inhalación y la exhalación se denominan técnicamente *idā* y *piṅgalā*. En definitiva, la finalidad que se persigue con la purificación de estos pasajes *idā* y *piṅgalā*, es desviar la mente del disfrute material. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā*, la mente es tanto nuestro amigo como nuestro enemigo; su posición varía según el comportamiento de la entidad viviente. Si desviamos nuestra mente hacia pensamientos de disfrute material, se convierte en nuestro enemigo, y si la concentramos en los pies de loto de Kṛṣṇa, es un amigo. El objetivo que se alcanza mediante el sistema yóguico de *pūra*, *kumbhaka* y *recaka* y mediante el sistema de fijar la mente en la vibración sonora de Kṛṣṇa o en la forma de Kṛṣṇa, es el mismo. En el *Bhagavad-gītā* (8.8) se dice que hay que practicar el ejercicio respiratorio (*abhyāsa-yoga-yuktena*). En virtud de estos procesos de control, impedimos que la mente vague

hacia pensamientos externos (*cetasā nānya-gāminā*). Esto nos permite fijar la mente constantemente en la Suprema Personalidad de Dios y llegar a Él (*yāti*).

Para las personas de esta era, la práctica del sistema de *yoga* de ejercicios y control de la respiración es muy difícil. Por consiguiente, el Señor Caitanya enseñó: *kīrtaniyaḥ sadā hariḥ*: Debemos cantar siempre el santo nombre del Señor Supremo, Kṛṣṇa, pues Kṛṣṇa es el nombre más adecuado para la Suprema Personalidad de Dios. El nombre Kṛṣṇa y Kṛṣṇa, la Persona Suprema, no son distintos. Por eso, si concentramos la mente en escuchar y cantar Hare Kṛṣṇa, obtenemos el mismo resultado.

TEXTO 10 मनोऽचिरात्स्याद्विरजं जितश्वासस्य योगिनः ।  
वाय्वग्निभ्यां यथा लोहं ध्मातं त्यजति वै मलम् ॥१०॥

*mano 'cirāt syād virajam jita-śvāsasya yoginaḥ*  
*vāyv-agnibhyām yathā loham dhmātam tyajati vai malam*

*manaḥ*—la mente; *acirāt*—pronto; *syāt*—puede estar; *virajam*—libre de perturbaciones; *jita-śvāsasya*—cuyo aliento está controlado; *yoginaḥ*—del *yogī*; *vāyu-agnibhyām*—con aire y fuego; *yathā*—tal como; *loham*—el oro; *dhmātam*—ventilado; *tyajati*—queda libre de; *vai*—ciertamente; *malam*—impureza.

**Los *yogīs* que practican esos ejercicios respiratorios se liberan muy pronto de todas las perturbaciones mentales, tal como el oro, que poniéndolo en el fuego y aventándolo, queda libre de toda impureza.**

SIGNIFICADO: También el Señor Caitanya recomienda este proceso de purificar la mente; dice que hay que cantar Hare Kṛṣṇa. Y añade: *param vijayate*: «¡Toda gloria al *saṅkīrtana* de Śrī Kṛṣṇa!». Se ofrece toda gloria al canto de los santos nombres de Kṛṣṇa porque, tan pronto se comienza este proceso de *saṅkīrtana*, la mente se purifica. *Ceto-darpaṇa-mārjanam*: El canto del santo nombre de Kṛṣṇa nos limpia de la suciedad que se acumula en la mente. Podemos purificar la mente bien sea con el proceso respiratorio o con el proceso de cantar, tal como se purifica el oro poniéndolo al fuego y aventándolo con un fuelle.

TEXTO 11 प्राणायामैर्दहेद्वोषान्धारणाभिश्च किल्बिषान् ।  
प्रत्याहारेण संसर्गान्ध्यानेनानीध्वरान् गुणान् ॥११॥

*prāṇāyāmair dahed doṣān dhāraṇābhiś ca kilbiṣān*  
*pratyāhāreṇa saṁsargān dhyānenānīśvarān guṇān*

*prāṇāyāmaiḥ*—con la práctica de *prāṇāyāma*; *dahet*—puede eliminar; *doṣān*—contaminaciones; *dhāraṇābhiḥ*—concentrando la mente; *ca*—y; *kilbiṣān*—actividades

pecaminosas; *pratyāhāreṇa*—refrenando los sentidos; *saṁsargān*—relación con la materia; *dhyānena*—meditando; *aniśvarān guṇān*—las modalidades de la naturaleza material.

**Con la práctica del proceso de *prāṇāyāma*, el *yogī* puede eliminar la contaminación de su condición fisiológica, y concentrando la mente puede liberarse de todas las actividades pecaminosas. Para liberarse de la relación con la materia, debe refrenar los sentidos, y la meditación en la Suprema Personalidad de Dios puede liberarlo de las tres modalidades del apego material.**

SIGNIFICADO: Según la ciencia médica del *Āyur-veda*, hay tres elementos, *kapha*, *pitta* y *vāyu* (flema, bilis y aire), que mantienen la condición fisiológica del cuerpo. La ciencia médica moderna no acepta la validez de este análisis fisiológico, pero estos tres elementos son la base del antiguo tratamiento *āyur-védico*. Este tratamiento atiende a la causa de los tres elementos, de los que en muchos pasajes del *Bhāgavatam* se dice que son las condiciones básicas del cuerpo. Aquí se recomienda la práctica del proceso respiratorio de *prāṇāyāma* como medio para liberarse de la contaminación creada por los elementos fisiológicos principales, la concentración de la mente como medio para liberarse de las actividades pecaminosas, y el control de los sentidos como medio para liberarse de la relación con la materia.

En última instancia, hay que meditar en la Suprema Personalidad de Dios para elevarse a la posición trascendental en que las tres modalidades de la naturaleza material dejan de afectarnos. En el *Bhagavad-gītā* se confirma también que quien se ocupa en servicio devocional sin mezclas se vuelve inmediatamente trascendental a las tres modalidades de la naturaleza material y comprende su identificación con Brahman. *Sa guṇān samatīyaitān brahma-bhūyāya kalpate*. Cada parte del sistema de *yoga* tiene su actividad paralela en el *bhakti-yoga*, pero en esta era la práctica del *bhakti-yoga* es más fácil. Lo que el Señor Caitanya introdujo no es una nueva interpretación. El *bhakti-yoga* es un proceso viable que comienza con cantar y escuchar. Tanto el *bhakti* como los demás *yogas* tienen como objetivo final a la Suprema Personalidad de Dios, pero uno es práctico y los demás son difíciles. Tenemos que purificar nuestra condición fisiológica mediante la concentración y el control de los sentidos; después podremos fijar la mente en la Suprema Personalidad de Dios. Eso se denomina *samādhi*.

TEXTO 12      यदा मनः स्वं विरजं योगेन सुसमाहितम् ।  
काष्ठां भगवतो ध्यायेत्स्वनासाग्रावलोकनः ॥१२॥

*yadā manaḥ svam virajam yogena susamāhitam*  
*kāṣṭhām bhagavato dhyāyet svā-nāsāgrāvalokanaḥ*

*yadā*—cuando; *manaḥ*—la mente; *svam*—propia; *virajam*—purificada; *yogena*—con la práctica del *yoga*; *su-samāhitam*—controlada; *kāṣṭhām*—la expansión plenaria;



*bhagavataḥ*—de la Suprema Personalidad de Dios; *dhyāyet*—debe meditar en; *svanāsā-agra*—la punta de la nariz; *avalokanaḥ*—mirando a.

**Cuando su mente se ha purificado perfectamente mediante esta práctica, debe concentrarse en la punta de la nariz, con los ojos entreabiertos, y debe ver la forma de la Suprema Personalidad de Dios.**

SIGNIFICADO: Aquí se menciona claramente que hay que meditar en la expansión de Viṣṇu. La palabra *kāṣṭhām* se refiere a Paramātmā, la expansión de la expansión de Viṣṇu. *Bhagavataḥ* se refiere al Señor Viṣṇu, la Suprema Personalidad de Dios. El Dios Supremo es Kṛṣṇa; de Él viene Baladeva, la primera expansión; de Baladeva vienen Saṅkarṣaṇa, Aniruddha y muchas otras formas; y a continuación aparecen los *puruṣa-avatāras*. Como se menciona en los versos anteriores (*puruṣārcaṇam*), este *puruṣa* se representa como Paramātmā, la Superalma. En los siguientes versos se dará una descripción de esta Superalma, en quien debemos meditar. En este verso se afirma claramente que hay que meditar fijando la vista en la punta de la nariz y concentrando la mente en la expansión plenaria, o *kalā*, de Viṣṇu.

TEXTO 13      प्रसन्नवदनाम्भोजं पद्मगर्भारुणेक्षणम् ।  
नीलोत्पलदलश्यामं शङ्खचक्रगदाधरम् ॥१३॥

*prasanna-vadanāmbhojaṃ padma-garbhāruṇekṣaṇam*  
*nilotpala-dala-śyāmam śaṅkha-cakra-gadā-dharam*

*prasanna*—alegre; *vadana*—rostro; *ambhojam*—semejante al loto; *padma-garbha*—el interior de un loto; *aruṇa*—rojizo; *ikṣaṇam*—con ojos; *nila-utpala*—loto azul; *dala*—pétalos; *śyāmam*—oscuro; *śaṅkha*—concha; *cakra*—disco; *gadā*—maza; *dharam*—llevando.

**La Suprema Personalidad de Dios tiene un rostro alegre, semejante al loto, con ojos rojizos como el interior de un loto, y un cuerpo oscuro como los pétalos del loto azul. Lleva una concha, un disco y una maza en tres de Sus manos.**

SIGNIFICADO: En este verso se nos recomienda de modo definitivo concentrar la mente en la forma de Viṣṇu. Hay doce formas distintas de Viṣṇu, que se describen en *Las enseñanzas del Señor Caitanya*. No podemos concentrar la mente en nada vacío o impersonal; hay que fijarla en la forma personal del Señor, cuya actitud, como se describe en este verso, es alegre. En el *Bhagavad-gītā* se afirma que la meditación en los aspectos impersonal o vacío es muy penosa para el meditador. Los que están apegados a esos aspectos de meditación tienen que pasar por un proceso muy difícil, pues no estamos acostumbrados a concentrar la mente en algo impersonal. Lo cierto es que esa

meditación ni siquiera es posible. El *Bhagavad-gītā* confirma también que debemos concentrar la mente en la Personalidad de Dios.

Aquí se describe que el color de la Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, es *nīlotpala-dala*; esto significa que es como el de una flor de loto con pétalos de tinte azul y blanco. La gente siempre pregunta por qué Kṛṣṇa es azul. El color del Señor no es producto de la imaginación de ningún artista. Se describe en Escrituras autoritativas. En la *Brahma-saṁhitā* se compara también el color del cuerpo de Kṛṣṇa con el de una nube azulada. El color del Señor no es una imaginación poética. En la *Brahma-saṁhitā*, el *Śrīmad-Bhāgavatam*, el *Bhagavad-gītā* y muchos de los *Purāṇas* hay descripciones autoritativas del cuerpo, las armas y todos los demás objetos relacionados con el Señor. Aquí se describe el aspecto del Señor como *padma-garbhāruṇekṣaṇam*. Sus ojos se parecen al interior de la flor de loto, y en Sus cuatro manos sostiene los cuatro símbolos: la concha, el disco, la maza y el loto.

TEXTO 14 लसत्पङ्कजकिञ्जल्कपीतकौशेयवाससम् ।  
श्रीवत्सवक्षसं भ्राजत्कौस्तुभामुक्तकन्धरम् ॥१४॥

*lasat-paṅkaja-kiñjalka- pīta-kaūśeya-vāśasam*  
*śrīvatsa-vakṣasaṁ bhrājat kaustubhāmukta-kandharam*

*lasat*—brillante; *paṅkaja*—de un loto; *kiñjalka*—filamentos; *pīta*—amarilla; *kaūśeya*—prenda de seda; *vāśasam*—cuyo vestido; *śrīvatsa*—llevando la marca de Śrīvatsa; *vakṣasam*—pecho; *bhrājat*—brillante; *kaustubha*—joya Kaustubha; *āmukta*—puesta en; *kandharam*—Su cuello.

**Una prenda brillante, amarillenta como los filamentos del loto, cubre Sus caderas. En Su pecho lleva la marca de Śrīvatsa, un bucle de cabello blanco. De Su cuello pende la brillante joya Kaustubha.**

SIGNIFICADO: El color exacto del vestido del Señor Supremo es el amarillo azafrán, como el del polen de las flores de loto. En este verso también se habla de la joya Kaustubha que lleva sobre Su pecho. Su cuello está hermosamente adornado con joyas y perlas. El Señor goza de plenitud en seis opulencias, una de las cuales es la riqueza. Se viste opulentamente, con joyas valiosas que no se encuentran en el mundo material.

TEXTO 15 मत्तद्विरेफकलया परीतं वनमालया ।  
परार्ध्यहारवलयकिरीटाङ्गदनुपुरम् ॥१५॥

*matta-dvirepha-kalayā paritam vana-mālayā*  
*parārdhya-hāra-valaya- kirīṭāṅgada-nūpuram*

*matta*—intoxicadas; *dvi-repha*—con abejas; *kalayā*—zumbando; *parītam*—llevando; *vana-mālayā*—con un collar de flores silvestres; *parārdhya*—de valor incalculable; *hāra*—gargantilla de perlas; *valaya*—brazaletes; *kirīṭa*—una corona; *aṅgada*—pulseras; *nūpuram*—ajorcas.

**Alrededor del cuello lleva también un collar de atractivas flores silvestres, en torno a los cuales zumba un enjambre de abejas intoxicadas por su deliciosa fragancia. Una gargantilla de perlas, una corona y sendos pares de pulseras, brazaletes y ajorcas, complementan Su suntuosa ornamentación.**

SIGNIFICADO: Esta descripción nos indica que el collar de la Suprema Personalidad de Dios es de flores frescas. En realidad, en Vaikuṅṭha, el cielo espiritual, todo goza de esa misma frescura. Incluso las flores tomadas de los árboles y de las plantas se mantienen frescas, pues en el cielo espiritual todo conserva su estado original y no se mustia. Las flores que se toman de los árboles para hacer guirnalda no pierden su fragancia, pues tanto los árboles como las flores son espirituales. La flor tomada del árbol se mantiene igual; no pierde su aroma. Las abejas sienten la misma atracción por las flores, tanto si están en los árboles como si están en la guirnalda. Espiritualidad significa que todo es eterno e inagotable. Todo menos todo sigue siendo todo, o, como ya se ha dicho, en el mundo espiritual uno menos uno es uno, y uno más uno es uno. Las abejas zumban alrededor de las fragantes flores, y el Señor disfruta de su dulce sonido. El collar, las pulseras, la corona y las ajorcas del Señor están adornados con joyas de incalculable valor. Son joyas y perlas espirituales, y por ello no se puede hacer un cálculo material de su valor.

TEXTO 16 काञ्चीगुणोल्लसच्छ्रोणिं हृदयाम्भोजविष्टरम् ।  
दर्शनीयतमं शान्तं मनोनयनवर्धनम् ॥१६॥

*kāñcī-guṇollasac-chroṇim hṛdayāmbhoja-viṣṭaram*  
*darśanīyatamaṁ śāntaṁ mano-nayana-varḍhanam*

*kāñcī*—cinturón; *guṇa*—cualidad; *ullasat*—brillante; *śroṇim*—Su cintura y Sus caderas; *hṛdaya*—corazón; *ambhoja*—loto; *viṣṭaram*—cuyo asiento; *darśanīya-tamam*—sumamente agradable para la vista; *śāntam*—sereno; *manaḥ*—mentes, corazones; *nayana*—ojos; *vardhanam*—que alegra.

**Él está de pie en el loto del corazón de Su devoto. Lleva un cinturón alrededor del vientre y las caderas. Su figura es sumamente encantadora, y Su aspecto sereno alegra los ojos y el alma de los devotos que Lo contemplan.**

SIGNIFICADO: La palabra *darśanīyatamam* que se emplea en este verso significa que el Señor es tan hermoso que el devoto *yogī* no desea ver nada más. Su deseo de ver cosas

hermosas está completamente satisfecho con ver al Señor. En el mundo material queremos ver belleza, pero es un deseo que nunca se satisface. La contaminación material impide que las propensiones que sentimos en el mundo material se satisfagan. Pero nuestros deseos de ver, escuchar, tocar, etc., cuando están en armonía con la satisfacción de la Suprema Personalidad de Dios, alcanzan el nivel de perfección supremo.

Aunque es tan hermosa y agradable para el corazón del devoto, la forma eterna de la Suprema Personalidad de Dios no atrae a los impersonalistas, que desean meditar en Su aspecto impersonal. Esa meditación impersonal es un trabajo inútil. Los verdaderos *yogīs*, con los ojos entreabiertos, fijan su mente en la forma de la Suprema Personalidad de Dios, y no en algo vacío o impersonal.

TEXTO 17      अपीच्यदर्शनं शश्वत्सर्वलोकनमस्कृतम् ।  
सन्तं वयसि कैशोरे भृत्यानुग्रहकातरम् ॥१७॥

*apīcya-darśanaṁ śaśvat sarva-loka-namaskṛtam*  
*santaṁ vayasi kaiśore bhṛtyānugraha-kātaram*

*apīcya-darśanam*—muy hermoso para la vista; *śaśvat*—eterno; *sarva-loka*—para todos los habitantes de todos los planetas; *namaḥ-kṛtam*—digno de adoración; *santaṁ*—situado; *vayasi*—en juventud; *kaiśore*—en infancia; *bhṛtya*—a Su devoto; *anugraha*—de otorgar bendiciones; *kātaram*—deseoso.

**El Señor es eternamente muy hermoso, y es digno de la adoración de todos los habitantes de todos los planetas. Siempre es joven y siempre está deseoso de otorgar Su bendición a Sus devotos.**

SIGNIFICADO: La palabra *sarva-loka-namaskṛtam* significa que Él es digno de la adoración de todos, en todos los planetas. Tanto en el mundo material como en el mundo espiritual hay innumerables planetas. Cada planeta tiene innumerables habitantes que adoran al Señor, pues, excepto para los impersonalistas, el Señor es digno de la adoración de todos. El Señor Supremo es muy hermoso. La palabra *śaśvat* es significativa. No se trata de que los devotos lo encuentren hermoso pero que en última instancia sea impersonal. *Śaśvat* significa «que existe siempre». Esa belleza no es temporal. Existe siempre; Él siempre es joven. En la *Brahma-saṁhitā* (5.33), también se afirma: *advaitam acyutam anādim ananta-rūpam ādyaṁ purāṇa-puruṣaṁ navayauvanam ca*. La persona original es una sin par, pero Su aspecto nunca es de anciano; siempre tiene la apariencia fresca de la juventud incipiente.

La expresión del rostro del Señor siempre indica que Él está dispuesto a favorecer y bendecir a los devotos; sin embargo, para los no devotos, Él guarda silencio. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā*, aunque actúa con ecuanimidad hacia todos, porque es la Suprema Personalidad de Dios y todas las entidades vivientes son hijos Suyos, Él siente una inclinación especial por los que se ocupan en servicio devocional. Esto mismo se

confirma aquí: Él siempre está ansioso de mostrar Su favor a los devotos. Tal como los devotos están siempre deseosos de ofrecer servicio a la Suprema Personalidad de Dios, el Señor también está muy deseoso de otorgar bendiciones a los devotos puros.

TEXTO 18 कीर्तन्यतीर्थयशसं पुण्यश्लोकयशस्कर्म ।  
ध्यायेद्देवं समग्राङ्गं यावन्न च्यवते मनः ॥१८॥

*kīrtanya-tīrtha-yaśasaṁ puṇya-śloka-yaśaskaram*  
*dhyāyēd devaṁ samagrāṅgaṁ yāvan na cyavate manaḥ*

*kīrtanya*—dignas de ser cantadas; *tīrtha-yaśasaṁ*—las glorias del Señor; *puṇya-śloka*—de los devotos; *yaśaḥ-karam*—realzando la gloria; *dhyāyēt*—debe meditar; *devam*—en el Señor; *samagra-aṅgam*—todos los miembros; *yāvat*—tanto como; *na*—no; *cyavate*—desvía; *manaḥ*—la mente.

**Las glorias del Señor siempre son dignas de ser cantadas, pues realzan las de Sus devotos. Por lo tanto, el yogī debe meditar en la Suprema Personalidad de Dios y en Sus devotos. Debe meditar en la forma eterna del Señor hasta que su mente esté fija.**

SIGNIFICADO: Debemos fijar la mente de forma constante en la Suprema Personalidad de Dios. Cuando nos acostumbremos a pensar en una de las innumerables formas del Señor —Kṛṣṇa, Viṣṇu, Rāma, Nārāyaṇa, etc.—, habremos alcanzado la perfección del *yoga*. Esto se confirma en la *Brahma-saṁhitā*: La persona que ha obtenido amor puro por el Señor, y cuyos ojos están ungidos con el bálsamo de la relación amorosa trascendental, siempre ve a la Suprema Personalidad de Dios en el corazón. Los devotos ven al Señor especialmente en la hermosa forma negruzca de Śyāmasundara. Esa es la perfección del *yoga*. Se debe insistir en este sistema de *yoga* hasta que la mente no vacile ni por un momento. *Om tad viṣṇoḥ paramaṁ padaṁ sadā paśyanti sūrayaḥ*: La forma de Viṣṇu es la individualidad más elevada, y los sabios y personas santas siempre pueden verla.

El devoto, adorando la forma del Señor en el templo, apunta al mismo objetivo. La forma del Señor es la misma, ya bien aparezca en la mente o en un elemento tangible, y por ello, no hay diferencia entre el servicio devocional en el templo y la meditación en la forma del Señor. Las formas del Señor cuya visión se recomienda a los devotos pueden ser de ocho clases; pueden estar hechas de arena, de arcilla, de piedra o de madera, pueden contemplarse en la mente, pueden estar hechas de joyas, de metal, o pintadas, pero todas ellas son equivalentes. La forma que ve en la mente el que medita no es diferente de la forma que ve el que adora en el templo. La Suprema Personalidad de Dios es absoluto, y por eso no hay diferencia entre esas dos formas. Los impersonalistas, que desean ignorar la forma eterna del Señor, imaginan alguna figura redonda. En especial prefieren el *omkāra*, que también tiene forma. En el *Bhagavad-gītā* se afirma

que *omkāra* es la forma del Señor como letra. De la misma manera, también hay formas del Señor esculpidas y pintadas.

Otra palabra significativa de este verso es *punya-sloka-yaśaskaram*. El devoto recibe el nombre de *punya-sloka*. Igual que nos purificamos cantando el santo nombre del Señor, también podemos purificarnos con simplemente cantar el nombre de un devoto santo. El devoto puro del Señor y el Señor en persona no son diferentes. A veces se puede cantar el nombre de un devoto santo. Ese proceso es muy sagrado. En cierta ocasión, el Señor Caitanya cantaba los santos nombres de las *gopīs*, y Sus alumnos Le criticaron: «¿Por qué cantas los nombres de las *gopīs*? ¿Por qué no cantas “Kṛṣṇa”?». Esta crítica irritó al Señor Caitanya, y hubo unas diferencias entre Él y Sus alumnos. Quiso reñirles por tratar de instruirle acerca del proceso trascendental de cantar.

La belleza del Señor es que los devotos relacionados con Sus actividades también son glorificados. Arjuna, Prahāda, Janaka Mahārāja, Bali Mahārāja y muchos otros devotos ni siquiera pertenecían a la orden de vida de renuncia, sino que eran hombres de familia. Algunos, como Prahāda Mahārāja y Bali Mahārāja, habían nacido en familias demoníacas. El padre de Prahāda Mahārāja era un demonio, y Bali Mahārāja era nieto de Prahāda Mahārāja, pero aun así, se hicieron famosos por su relación con el Señor. A cualquiera que se relacione eternamente con el Señor, se le glorifica junto con el Señor. La conclusión es que el *yogī* perfecto debe acostumbrarse a ver siempre la forma del Señor, y hasta que su mente esté fija en esa contemplación, debe continuar practicando *yoga*.

TEXTO 19 स्थितं व्रजन्तमासीनं शयानं वा गुहाशयम् ।  
प्रेक्षणीयेहितं ध्यायेच्छुद्धभावेन चेतसा ॥१९॥

*sthitam vrajantam āsinam śayānam vā guhāśayam*  
*prekṣaṇīyehitam dhyāyet chuddha-bhāvena cetasā*

*sthitam*—de pie; *vrajantam*—moviéndose; *āsinam*—sentado; *śayānam*—acostado; *vā*—o; *guhā-śayam*—el Señor que mora en el corazón; *prekṣaṇīya*—hermosos; *īhitam*—pasatiempos; *dhyāyet*—debe visualizar; *śuddha-bhāvena*—pura; *cetasā*—con la mente.

**Siempre inmerso en ese servicio devocional, el *yogī* visualiza en su interior al Señor moviéndose, acostado, de pie, o sentado, pues los pasatiempos del Señor Supremo son siempre hermosos y atractivos.**

SIGNIFICADO: El proceso de meditar en la forma de la Suprema Personalidad de Dios que está en nuestro interior y el proceso de cantar las glorias y pasatiempos del Señor, son el mismo. La única diferencia es que escuchar y fijar la mente en los pasatiempos del Señor es más fácil que visualizar la forma del Señor en el corazón, porque la mente, especialmente en esta era, se perturba tan pronto como empieza

a pensar en el Señor, y esa agitación excesiva interrumpe el proceso de ver al Señor en la mente. Sin embargo, ante una vibración sonora que alaba los pasatiempos trascendentales del Señor, nos vemos obligados a escuchar. Ese sonido entra en la mente, y la práctica del *yoga* se ejecuta automáticamente. Por ejemplo, incluso un niño puede escuchar y obtener el beneficio que se deriva de meditar en los pasatiempos del Señor, tan solo con prestar oídos a una lectura del *Bhāgavatam* que describa al Señor tal como es, yendo a los pastizales con Sus vacas y Sus amigos. Escuchar incluye aplicar la mente. En esta era de Kali-yuga, el Señor Caitanya ha recomendado que nos ocupemos siempre en cantar y escuchar el *Bhagavad-gītā*. El Señor dice también que los *mahātmās*, las grandes almas, siempre están cantando las glorias del Señor, y solo por oírlos, otras personas obtienen el mismo beneficio. En *yoga* es necesario meditar en los pasatiempos trascendentales del Señor, Sus movimientos, cuando está de pie, cuando Se acuesta, etc.

TEXTO 20 तस्मिँल्लब्धपदं चित्तं सर्वावयवसंस्थितम् ।  
विलक्ष्यैकत्र संयुज्यादङ्गे भगवतो मुनिः ॥२०॥

*tasmiṁ labdha-padam cittaṁ sarvāvayava-saṁsthitam*  
*vilakṣyaikatra saṁyujyād aṅge bhagavato muniḥ*

*tasmiṁ*—en la forma del Señor; *labdha-padam*—fijada; *cittaṁ*—la mente; *sarva*—todos; *avayava*—los miembros; *saṁsthitam*—fijada en; *vilakṣya*—habiendo distinguido; *ekatra*—en un lugar; *saṁyujyāt*—debe fijar la mente; *aṅge*—en cada miembro; *bhagavataḥ*—del Señor; *muniḥ*—el sabio.

**Al fijar la mente en la forma eterna del Señor, el *yogī* no debe hacerse una idea de conjunto de todos Sus miembros, sino que debe fijarla en cada miembro del Señor por separado.**

SIGNIFICADO: Es muy significativa la palabra *muni*. *Muni* significa «el que es muy experto en la especulación mental, o en pensar, sentir y desear», y aquí no se le menciona como devoto o *yogī*. Los que tratan de meditar en la forma del Señor reciben el nombre de *munis*, o poco inteligentes; por otra parte, los que ofrecen verdadero servicio al Señor reciben el nombre de *bhakti-yogīs*. El proceso de reflexión que se explica en los siguientes versos es para educar al *muni*. Para convencer al *yogī* de que la Verdad Absoluta, la Suprema Personalidad de Dios, no es impersonal en ningún momento, los versos siguientes recomiendan observar al Señor en Su forma personal, miembro a miembro. Pensar en el Señor como un todo puede ser impersonal; por eso aquí se recomienda pensar primero en Sus pies de loto, después en Sus tobillos, muslos, cintura, pecho, cuello, cara, etc. Hay que empezar por los pies de loto y elevarse gradualmente hasta los miembros superiores del cuerpo trascendental del Señor.

TEXTO 21 सञ्चिन्तयेद्भगवतश्चरणारविन्दं  
 वज्राङ्कुशध्वजसरोरुहलाञ्छनाढ्यम् ।  
 उत्तुङ्गरक्तविलसन्नखचक्रवाल-  
 ज्योत्स्नाभिराहतमहद्दृदयान्धकारम् ॥२१॥

*sañcintayed bhagavataś caraṇāravindam  
 vajrāṅkuśa-dhvaja-saroruha-lāñchanāḍhyam  
 uttuṅga-rakta-vilasan-nakha-cakravāla-  
 jyotsnābhir āhata-mahad-dṛdayāndhakāram*

*sañcintayet*—debe concentrar; *bhagavataḥ*—del Señor; *carāṇa-aravindam*—en los pies de loto; *vajra*—rayo; *aṅkuśa*—aguijada (vara de conducir elefantes); *dhvaja*—bandera; *saroruha*—loto; *lāñchana*—marcas; *āḍhyam*—adornados con; *uttuṅga*—túrgidas; *rakta*—rojas; *vilasat*—brillantes; *nakha*—uñas; *cakravāla*—el círculo de la Luna; *jyotsnābhīḥ*—con esplendor; *āhata*—despeja; *mahat*—densa; *hṛdaya*—del corazón; *andhakāram*—oscuridad.

**En primer lugar, el devoto debe concentrar la mente en los pies de loto del Señor, que están adornados con las marcas de un rayo, una aguijada, una bandera y un loto. El esplendor de Sus hermosas uñas como rubíes es como la órbita de la luna, y despeja la densa oscuridad del corazón.**

SIGNIFICADO: El *māyāvādī* dice que, como no podemos fijar la mente en la existencia impersonal de la Verdad Absoluta, podemos imaginar la forma que queramos y fijar la mente en esa forma imaginaria; pero ese proceso no se recomienda aquí. La imaginación no deja de ser imaginación, y solo trae nuevas imaginaciones.

En el verso se da una descripción concreta de la forma eterna del Señor. Las rayas distintivas trazadas en la planta de los pies del Señor son como un rayo, una bandera, una flor de loto y una aguijada. El lustre de Sus uñas, túrgidas y brillantes, es como la luz de la luna. Un *yogī* que mire las marcas de la planta del pie del Señor y el brillo deslumbrante de Sus uñas, puede liberarse de la oscuridad de la ignorancia de la existencia material. Esa liberación no se obtiene mediante la especulación mental, sino viendo la luz que emana de las lustrosas uñas de los pies del Señor. En otras palabras, quien desee liberarse de la oscuridad de la ignorancia de la existencia material, primero tiene que fijar la mente en los pies de loto del Señor.

TEXTO 22 यच्छौचनिःसृतसरित्प्रवरोदकेन  
 तीर्थेन मूध्न्यधिकृतेन शिवः शिवोऽभूत् ।  
 ध्यातुर्मनःशमलशैलनिसृष्टवज्रं  
 ध्यायेच्चिरं भगवतश्चरणारविन्दम् ॥२२॥



*yac-chauca-niḥṣṛta-sarit-pravarodakena  
tīrthena mūrdhny adhikṛtena śivaḥ śivo 'bhūt  
dhyātur manaḥ-śamala-śāila-niṣṛta-vajram  
dhyāyec ciram bhagavataś caraṇāravindam*

*yac*—los pies de loto del Señor; *śauca*—lavando; *niḥṣṛta*—salida de; *sarit-pravara*—del Ganges; *udakena*—por el agua; *tīrthena*—sagrada; *mūrdhni*—en la cabeza; *adhikṛtena*—llevada; *śivaḥ*—el Señor Śiva; *śivaḥ*—auspicioso; *abhūt*—se volvió; *dhyātuḥ*—del meditador; *manaḥ*—en la mente; *śamala-śāila*—la montaña de pecado; *niṣṛta*—arrojado; *vajram*—rayo; *dhyāyet*—debe meditar; *ciram*—durante mucho tiempo; *bhagavataḥ*—del Señor; *caraṇa-aravindam*—en los pies de loto.

**¡Cuánto más bendito se vuelve el bendito Señor Śiva por llevar sobre su cabeza las sagradas aguas del Ganges, cuya fuente es el agua que lavó los pies de loto del Señor! Los pies del Señor actúan como rayos arrojados para destrozarse la montaña de pecado acumulada en la mente del devoto meditador. Por consiguiente, hay que meditar en los pies de loto del Señor durante mucho tiempo.**

SIGNIFICADO: En este verso se menciona específicamente la posición del Señor Śiva. El impersonalista sugiere que la Verdad Absoluta no tiene forma, y que por esa razón da igual si nos imaginamos la forma de Viṣṇu, del Señor Śiva, de la diosa Durgā, o de su hijo Ganeśa. Pero la realidad es que la Suprema Personalidad de Dios es el amo supremo de todos. En el *Caitanya-caritāmṛta* (Ādi 5.142), se dice: *ekale īśvara kṛṣṇa, ara saba bhṛtya*: El Señor Supremo es Kṛṣṇa, y todos los demás, incluyendo al Señor Śiva y al Señor Brahmā —por no hablar de los demás semidioses— son sirvientes de Kṛṣṇa. Ese mismo principio se explica en este verso. El Señor Śiva es importante porque sostiene sobre su cabeza la sagrada agua del Ganges, que tiene su origen en el agua que lava los pies del Señor Viṣṇu. En el *Hari-bhakti-vilāsa*, de Sanātana Gosvāmī, se dice que cualquiera que ponga al mismo nivel al Señor Supremo y a los semidioses, el Señor Śiva y el Señor Brahmā incluidos, inmediatamente se convierte en un *pāṣaṇḍī*, un ateo. Nunca debemos considerar que el Supremo Señor Viṣṇu y los semidioses están al mismo nivel.

Otro punto significativo de este verso es que, a causa de su relación con la energía material desde tiempo inmemorial, la mente del alma condicionada contiene montones de suciedad en forma de deseos de dominio sobre la naturaleza material. Esa suciedad es como una montaña, pero el golpe de un rayo puede destrozarse una montaña. La meditación en los pies de loto del Señor actúa como un rayo sobre la montaña de suciedad de la mente del *yogī*. Si quiere destrozarse la montaña de suciedad que hay en su mente, el *yogī* debe concentrarse en los pies de loto del Señor, en lugar de imaginar algo vacío o impersonal. La suciedad acumulada es sólida como una montaña, y por ello debe meditar en los pies de loto del Señor durante mucho tiempo. Sin embargo, para alguien acostumbrado a pensar constantemente en los pies de loto del Señor, la cosa es distinta. Los devotos están tan fijados en los pies de loto del Señor que no piensan en nada más. Los

que practican el sistema de *yoga*, después de seguir los principios regulativos y, como consecuencia de ello, controlar los sentidos, tienen que meditar en los pies de loto del Señor durante mucho tiempo.

Aquí se dice específicamente: *bhagavataś caraṅāravidam*: Tenemos que pensar en los pies de loto del Señor. Los *māyāvādīs* imaginan que para conseguir la liberación podemos pensar en los pies de loto del Señor Śiva, del Señor Brahmā, o de la diosa Durgā; pero no es así. Se menciona específicamente *bhagavataḥ*, que significa «de la Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu», y no se menciona a nadie más. Otra frase significativa del verso es *śivaḥ śivo 'bhūt*», por su posición constitucional, el Señor Śiva es siempre eminente y auspicioso, pero desde que aceptó sobre su cabeza el agua del Ganges, que ha emanado de los pies de loto del Señor, se ha vuelto todavía más auspicioso e importante. El énfasis recae sobre los pies de loto del Señor. Si la relación con esos pies de loto puede realzar la importancia incluso del Señor Śiva, con mayor razón así será con las otras entidades vivientes comunes.

TEXTO 23      जानुद्वयं जलजलोचनया जनन्या  
 लक्ष्म्याखिलस्य सुरवन्दितया विधातुः ।  
 ऊर्वोर्निधाय करपल्लवरोचिषा यत्  
 संलालितं हृदि विभोरभवस्य कुर्यात् ॥२३॥

*jānu-dvayaṁ jalaja-locanayā jananyā  
 lakṣmyākhilasya sura-vanditayā vidhātuḥ  
 ūrvor nidhāya kara-pallava-rociṣā yat  
 saṁlālitam hṛdi vibhor abhavasya kuryāt*

*jānu-dvayam*—hasta las rodillas; *jalaja-locanayā*—de ojos de loto; *jananyā*—madre; *lakṣmyā*—por Lakṣmī; *akhilasya*—del universo entero; *sura-vanditayā*—adorada por los semidioses; *vidhātuḥ*—de Brahmā; *ūrvoh*—a los muslos; *nidhāya*—habiendo situado; *kara-pallava-rociṣā*—con sus lustrosos dedos; *yat*—los cuales; *saṁlālitam*—recibiendo masaje; *hṛdi*—en el corazón; *vibhoḥ*—del Señor; *abhavasya*—trascendental a la existencia material; *kuryāt*—debe meditar.

**El *yogī* debe fijar en su corazón las actividades de Lakṣmī, la diosa de la fortuna, a quien todos los semidioses adoran y que es la madre de Brahmā, la persona suprema. Siempre se la puede encontrar dando masaje en las piernas y los muslos al Señor trascendental, sirviéndolo de esa manera con gran esmero.**

SIGNIFICADO: A Brahmā se le ha designado señor del universo. Como su padre es Garbhodakaśāyī Viṣṇu, automáticamente su madre es Lakṣmī, la diosa de la fortuna. Lakṣmījī recibe la adoración de todos los semidioses, así como también de los habitantes de otros planetas. Los seres humanos también están deseosos de recibir el favor de

la diosa de la fortuna. Lakṣmī siempre está ocupada en dar masaje en las piernas y los muslos a la Suprema Personalidad de Dios Nārāyaṇa, que está acostado en el océano de Garbha que hay en el interior del universo. Aquí se hace referencia a Brahmā como hijo de la diosa de la fortuna, pero en realidad no nació de su vientre. Brahmā nace del abdomen del Señor en persona. Del abdomen de Garbhodakaśāyī Viṣṇu brota una flor de loto, y Brahmā nace en ella. Por lo tanto, no hay que pensar que el comportamiento de Lakṣmījī, que da masaje en los muslos al Señor, es como el de una esposa corriente. El Señor es trascendental al comportamiento de los varones y hembras comunes. La palabra *abhavasya* es muy significativa, porque indica que Él pudo producir a Brahmā sin la ayuda de la diosa de la fortuna.

El comportamiento trascendental no es como el mundano, y por ello, no debemos entender que el Señor recibe servicio de Su esposa tal como un semidiós o un ser humano podrían recibirlo de la suya. Aquí se aconseja al *yogī* que tenga siempre esa imagen en su corazón. El devoto siempre piensa en esa relación que existe entre Lakṣmī y Nārāyaṇa; por lo tanto, no medita en el plano mental, como los impersonalistas y los nihilistas.

*Bhava* significa «el que recibe un cuerpo material», y *abhava* significa «el que no recibe un cuerpo material, sino que desciende en el cuerpo original espiritual». El Señor Nārāyaṇa no nace de nada material. La materia se genera de la materia, pero Él no nace de la materia. Brahmā nace después de la creación, pero el Señor existía antes de la creación; por lo tanto, el Señor no tiene cuerpo material.

TEXTO 24      ऊरू सुपर्णभुजयोरधि शोभमाना-  
 वोजोनिधी अतसिकाकुसुमावभासौ ।  
 व्यालम्बिपीतवरवाससि वर्तमान-  
 काञ्चीकलापरिरम्भि नितम्बबिम्बम् ॥२४॥

*ūrū suparṇa-bhujayor adhi śobhamānāv*  
*ojo-nidhī atasikā-kusumāvabhāsau*  
*vyālambi-pīta-vara-vāsasi vartamāna*  
*kāñcī-kalāpa-parirambhi nitamba-bimbam*

*ūrū*—los muslos; *suparṇa*—de Garuḍa; *bhujayoḥ*—los hombros; *adhi*—sobre; *śobhamānau*—hermosos; *ojaḥ-nidhī*—el depósito de toda energía; *atasikā-kusuma*—de la flor de la linaza; *avabhāsau*—como el brillo; *vyālambi*—descendiendo; *pīta*—amarilla; *vara*—exquisita; *vāsasi*—en la prenda; *vartamāna*—siendo; *kāñcī-kalāpa*—con un cinturón; *parirambhi*—ceñidas; *nitamba-bimbam*—Sus redondeadas caderas.

**A continuación, el *yogī* debe fijar la mente meditando en los muslos de la Personalidad de Dios, que son el depósito de toda energía. Los muslos del Señor son de color azul blanquecino, como el brillo de la flor de linaza, y cuando el Señor viaja**

montado en Garuḍa, tienen un aspecto sumamente agradable. El *yogī* debe contemplar también Sus redondeadas caderas, ceñidas con un cinturón sobrepuesto al exquisito *dhotī* de seda amarilla que desciende hasta Sus tobillos.

SIGNIFICADO: La Personalidad de Dios es el depósito de toda fuerza, y Su fuerza radica en los muslos de Su cuerpo trascendental. Su cuerpo entero está lleno de opulencias: toda la riqueza, toda la fuerza, toda la fama, toda la belleza, todo el conocimiento y toda la renunciación. Al *yogī* se le aconseja que medite en la forma trascendental del Señor, empezando por las plantas de los pies y subiendo gradualmente hasta las rodillas, los muslos, y llegando finalmente a Su cara. El sistema de meditar en la Suprema Personalidad de Dios empieza por Sus pies.

El *arcā-vigraha*, la estatua de los templos, es la representación exacta de la forma trascendental del Señor que se describe aquí. Generalmente, la parte inferior del cuerpo de la estatua del Señor está cubierta con seda amarilla. Ese es el traje de *Vaikuṅṭha*, el traje que lleva el Señor en el cielo espiritual. Esa seda desciende hasta Sus tobillos. Así pues, el *yogī* tiene tantos objetivos trascendentales en los que meditar, que no hay razón para que medite en algo imaginario, como hacen los supuestos *yogīs* que tienen un objetivo impersonal.

TEXTO 25 नाभिह्रदं भुवनकोशगुहोदरस्थं  
यत्रात्मयोनिधिषणाखिललोकपद्मम् ।  
व्यूढं हरिन्मणिवृषस्तनयोरमुष्य  
ध्यायेद् द्वयं विशदहारमयूखगौरम् ॥२५॥

*nābhi-hradam̐ bhuvana-kośa-guhodara-stham̐*  
*yatrātma-yoni-dhiṣaṇākhila-loka-padmam̐*  
*vyūḍham̐ harin-maṇi-vṛṣa-stanayor amuṣya*  
*dhyāyed dvayaṁ viśada-hāra-mayūkha-gauram̐*

*nābhi-hradam*—el lago del ombligo; *bhuvana-kośa*—de todos los mundos; *guhā*—el fundamento; *udara*—en el abdomen; *stham*—situado; *yatra*—donde; *ātma-yoni*—de *Brahmā*; *dhiṣaṇa*—residencia; *akhila-loka*—que contiene todos los sistemas planetarios; *padmam*—loto; *vyūḍham*—brota; *harit-maṇi*—como esmeraldas; *vṛṣa*—de lo más exquisito; *stanayoḥ*—tetillas; *amuṣya*—del Señor; *dhyāyet*—debe meditar en; *dvayam*—el par; *viśada*—blancas; *hāra*—de los collares de perlas; *mayūkha*—de la luz; *gauram*—blanquecina.

Después, el *yogī* debe meditar en el ombligo del Señor, que está en el centro de Su abdomen y es como la luna. Es el fundamento del universo entero, y de él brota el tallo de loto que contiene todos los sistemas planetarios. El loto es la residencia de *Brahmā*, el primer ser creado. Del mismo modo, el *yogī* debe concentrar la mente

**en las tetillas del Señor, que son como dos exquisitas esmeraldas y tienen un aspecto blanquecino debido a los rayos de los collares de perlas que, blancas como la leche, adornan Su pecho.**

SIGNIFICADO: Se aconseja al *yogī* que, seguidamente, medite en el ombligo del Señor, que es el fundamento de toda la creación material. Tal como un niño está unido a su madre por el cordón umbilical, la voluntad suprema del Señor ha querido que Brahmā, la primera criatura viviente, esté conectado con el Señor por el tallo de un loto. En un verso anterior, Lakṣmī, la diosa de la fortuna, que sirve al Señor dándole masajes en las piernas, tobillos y muslos, recibió el calificativo de «madre de Brahmā», pero en realidad Brahmā nació del abdomen del Señor, no del abdomen de su madre. Estos conceptos acerca del Señor son inconcebibles, y no debemos pensar de un modo material: «¿Cómo puede el padre dar a luz un hijo?».

En la *Brahma-saṁhitā* se explica que cada miembro del Señor puede hacer lo que todos los demás; como todo es espiritual, Sus diferentes partes no están condicionadas. El Señor puede ver con los oídos. El oído material puede oír pero no puede ver, pero la *Brahma-saṁhitā* nos permite entender que el Señor también puede ver con los oídos, y escuchar con los ojos. En Su cuerpo trascendental, cada órgano puede hacer la función de todos los demás. Su abdomen es el fundamento de todos los sistemas planetarios. Brahmā ocupa el puesto de ingeniero de todos los sistemas planetarios, pero su energía creativa se genera del abdomen del Señor. En el universo, toda función creativa tiene siempre un vínculo de conexión directa con el Señor. El collar de perlas que decora la parte superior del cuerpo del Señor también es espiritual, y por lo tanto, se aconseja al *yogī* que contemple el brillo blanquecino de las perlas que adornan el pecho del Señor.

TEXTO 26 वक्षोऽधिवासमृषभस्य महाविभूतेः  
 पुंसां मनोनयननिर्वृतिमादधानम् ।  
 कण्ठं च कौस्तुभमणेरधिभूषणार्थं  
 कुर्यान्मनस्यखिललोकनमस्कृतस्य ॥२६॥

*vakṣo 'dhivāsam ṛṣabhasya mahā-vibhūteḥ*  
*puṁsāṁ mano-nayana-nirvṛtim ādadhānam*  
*kaṅṭham ca kaustubha-maṇeḥ adhibhūṣaṅārtham*  
*kuryān manasy akhila-loka-namaskṛtasya*

*vakṣaḥ*—el pecho; *adhivāsam*—la morada; *ṛṣabhasya*—de la Suprema Personalidad de Dios; *mahā-vibhūteḥ*—de Mahā-Lakṣmī; *puṁsām*—de personas; *manaḥ*—a la mente; *nayana*—a los ojos; *nirvṛtim*—placer trascendental; *ādadhānam*—concediendo; *kaṅṭham*—el cuello; *ca*—también; *kaustubha-maṇeḥ*—de la joya Kaustubha; *adhibhūṣaṅa-artham*—que realza la belleza; *kuryāt*—debe meditar en; *manasi*—en la mente; *akhila-loka*—el universo entero; *namaskṛtasya*—a quien adora.

Después, el *yogī* debe meditar en el pecho de la Suprema Personalidad de Dios, que es la morada de la diosa Mahā-Lakṣmī. Para la mente, el pecho del Señor es la fuente de todo placer trascendental, y para los ojos es la satisfacción plena. Luego, el *yogī* debe grabar en su mente el cuello de la Personalidad de Dios, a quien adora el universo entero. El cuello del Señor sirve para realzar la belleza de la joya Kaustubha, el colgante que lleva sobre el pecho.

SIGNIFICADO: En los *Upaniṣads* se dice que las diversas energías del Señor actúan para crear, destruir y mantener. Estas energías inconcebibles se almacenan en el pecho del Señor. Como la gente suele decir, Dios es todopoderoso. Esa opulencia está representada en Mahā-Lakṣmī, que es el receptáculo de todas las energías y está situada en el pecho de la forma trascendental del Señor. El *yogī* que pueda meditar perfectamente en esa parte de la forma trascendental del Señor, obtendrá muchos poderes materiales, que incluyen las ocho perfecciones del sistema de *yoga*.

Aquí se afirma que la belleza del cuello del Señor realza la belleza de la joya Kaustubha, y no a la inversa. La propia joya se hace más hermosa por estar en el cuello del Señor. Por consiguiente, a los *yogīs* se les recomienda que mediten en el cuello del Señor. La forma trascendental del Señor puede ser objeto de la meditación mental, o bien, en forma de estatua, puede ser instalada en un templo y adornada de tal modo que todos puedan contemplarla. Por lo tanto, la adoración en el templo es para las personas que no están tan avanzadas como para meditar en la forma del Señor. No hay diferencia entre visitar el templo constantemente y ver la forma trascendental del Señor constantemente; ambas cosas son equivalentes. La ventaja que tiene el *yogī* es que puede sentarse en cualquier lugar solitario y meditar en la forma del Señor. Sin embargo, la persona poco avanzada tiene que ir al templo, y cuando no va, no puede ver la forma del Señor. Ya sea escuchando, viendo, o meditando, el objetivo es la forma trascendental del Señor; no hay lugar para nihilismos ni impersonalismos. El Señor puede conceder las bendiciones del placer trascendental tanto al que visita el templo como al *yogī* meditador o al que escucha las descripciones de la forma trascendental del Señor que están en Escrituras como el *Śrīmad-Bhāgavatam* y el *Bhagavad-gītā*. Hay nueve procesos para ejecutar servicio devocional, uno de los cuales es *smaraṇam*, la meditación. Los *yogīs* se benefician del proceso de *smaraṇam*, mientras que los *bhakti-yogīs* se benefician especialmente del proceso de escuchar y cantar.

TEXTO 27      बाहूश्च मन्दरगिरेः परिवर्तनेन  
                   निर्णिक्तबाहुवलयानधिलोकपालान् ।  
 सञ्चिन्तयेद्दशशतारमसह्यतेजः  
                   शङ्खं च तत्करसरोरुहराजहंसम् ॥२७॥

*bāhūś ca mandara-gireḥ parivartanena  
 nirnikta-bāhu-valayān adhiloka-pālān*

*sañcintayed daśa-śatāram asahya-tejaḥ*  
*śaṅkham ca tat-kara-saroruha-rāja-hamsam*

*bāhūn*—los brazos; *ca*—y; *mandara-gireḥ*—de la montaña Mandara; *parivartanena*—por la rotación; *nirnikta*—pulidos; *bāhu-valayān*—los adornos de los brazos; *adhiloka-pālān*—la fuente de los controladores del universo; *sañcintayet*—debe meditar en; *daśa-śata-aram*—el disco Sudarśana (diez cientos de radios); *asahya-tejaḥ*—brillo deslumbrante; *śaṅkham*—la concha; *ca*—también; *tat-kara*—en la mano del Señor; *saroruha*—semejante al loto; *rāja-hamsam*—como un cisne.

**Seguidamente, el yogī debe meditar en los cuatro brazos del Señor, que son la fuente de todos los poderes de los semidioses que controlan las diversas funciones de la naturaleza material. Luego debe concentrarse en los brillantes adornos, pulidos por la rotación de la montaña Mandara. También debe contemplar convenientemente el disco del Señor, el cakra Sudarśana, de mil radios y deslumbrante resplandor, y la concha, que es como un cisne en Su palma semejante al loto.**

SIGNIFICADO: Todas las instituciones que velan por la ley y el orden emanan de los brazos de la Suprema Personalidad de Dios. Hay una serie de semidioses que regulan la ley y el orden del universo, y aquí se dice que emanan de los brazos del Señor. La mención de la colina Mandara en el verso se debe a que los semidioses y los demonios la utilizaron como palo de batir cuando, unos de un lado y otros del otro, batieron el océano. El Señor, en Su encarnación de tortuga, hizo de pivote para el palo de batir, y de este modo la rotación de la colina Mandara pulió Sus adornos. En otras palabras, los adornos de los brazos del Señor son tan brillantes y lustrosos como si estuviesen recién pulidos. La rueda que el Señor lleva en la mano, que recibe el nombre de *cakra* Sudarśana, tiene mil radios. Al *yogī* se le aconseja que medite en cada uno de los radios. Debe meditar en todas las partes que componen la forma trascendental del Señor.

TEXTO 28 कौमोदकीं भगवतो दयितां स्मरेत्  
 दिग्धामरातिभटशोणितकर्दमेन ।  
 मालां मधुव्रतवरूथगिरोपघुष्टां  
 चैत्यस्य तत्त्वममलं मणिमस्य कण्ठे ॥२८॥

*kaumodakīm bhagavato dayitām smareta*  
*digdhām arāti-bhaṭa-ṣoṇita-kardamena*  
*mālām madhuvrata-varūtha-giropaghuṣṭām*  
*caityasya tattvam amalam maṇim asya kaṅṭhe*

*kaumodakīm*—la maza llamada Kaumodakī; *bhagavataḥ*—para la Personalidad de Dios; *dayitām*—muy querida; *smareta*—debe recordar; *digdhām*—untada; *arāti*—de

los enemigos; *bhaṭa*—soldados; *śoṇita-kardamena*—con las manchas de sangre; *mālām*—el collar de flores; *madhuvrata*—de abejorros; *varūtha*—de un enjambre; *girā*—con el sonido; *upaghuṣṭām*—rodeado; *caityasya*—de la entidad viviente; *tattvam*—principio, verdad; *amalam*—pura; *maṇim*—el collar de perlas; *asya*—del Señor; *kaṇṭhe*—en el cuello.

**El yogī debe meditar en Kaumodakī, la muy querida maza del Señor. Esta maza aplasta a los demonios, soldados siempre enemistosos, y está untada con su sangre. Debe concentrarse también en el hermoso collar de flores que el Señor lleva al cuello, siempre rodeado de abejorros que zumban con un agradable sonido, y debe meditar en la gargantilla de perlas de Su cuello, que se considera la representación de las entidades vivientes puras que están siempre ocupadas en Su servicio.**

SIGNIFICADO: Los *yogīs* deben contemplar las distintas partes del cuerpo trascendental del Señor. Aquí se afirma que hay que entender la posición constitucional de las entidades vivientes, de las cuales se mencionan dos tipos. Unas son las denominadas *arāṭi*, que son contrarias a entender los pasatiempos de la Suprema Personalidad de Dios. Para ellas, el Señor aparece empuñando en Su mano la terrible maza, que siempre está manchada con la sangre de los demonios que mata. Los demonios también son hijos de la Suprema Personalidad de Dios. Como se explica en el *Bhagavad-gītā*, todas las especies de entidades vivientes son hijas de la Suprema Personalidad de Dios. Sin embargo, hay dos clases de entidades vivientes, que actúan de dos maneras diferentes. El Señor Supremo protege en Su cuello a las entidades vivientes que son puras, tal como nosotros protegemos las joyas y las perlas llevándolas sobre el pecho y en el cuello. Las perlas en Su cuello simbolizan a las entidades vivientes de conciencia de Kṛṣṇa pura. Los que son demonios y enemigos de los pasatiempos de la Suprema Personalidad de Dios sufren el castigo de Su maza, que siempre está untada con la sangre de esas entidades vivientes caídas. Al Señor Le es muy querida Su maza, porque es el instrumento que usa para aplastar los cuerpos de los demonios y mezclar su sangre. Igual que con agua y tierra se amasa barro, la maza del Señor, aplastando los cuerpos terrenales de los enemigos del Señor, los ateos, se embarra con la sangre de esos demonios.

TEXTO 29      भृत्यानुकम्पितधियेह गृहीतमूर्तेः  
 सञ्चिन्तयेद्भगवतो वदनारविन्दम् ।  
 यद्विस्फुरन्मकरकुण्डलवल्गितेन  
 विद्योतितामलकपोलमुदारनासम् ॥२९॥

*bhṛtyānukampita-dhiyeha grhīta-mūrteḥ*  
*sañcintayed bhagavato vadanāravindam*  
*yad visphuran-makara-kuṇḍala-valgītena*  
*vidyotitāmala-kapolam udāra-nāsam*



*bhṛtya*—hacia los devotos; *anukampita-dhiyā*—por compasión; *iha*—en el mundo; *grhīta-mūrteḥ*—que presenta distintas formas; *sañcintayet*—debe meditar en; *bhagavataḥ*—de la Personalidad de Dios; *vadana*—semblante; *aravindam*—como el loto; *yat*—el cual; *visphuran*—resplandecientes; *makara*—con forma de cocodrilo; *kuṇḍala*—de Sus pendientes; *valgitena*—por el oscilar; *vidyotita*—iluminadas; *amala*—claras como el cristal; *kapolam*—Sus mejillas; *udāra*—prominente; *nāsam*—Su nariz.

**El yogī debe entonces meditar en el semblante de loto del Señor. Sintiendo compasión por las ansiedades de los devotos, Él manifiesta en el mundo Sus diversas formas. Su nariz es prominente, y Sus brillantes pendientes en forma de cocodrilo iluminan, al moverse, Sus mejillas claras como el cristal con sus destellos.**

SIGNIFICADO: El Señor desciende al mundo material movido por Su profunda compasión hacia los devotos. El advenimiento o encarnación del Señor en el mundo material tiene dos motivos. Cada vez que hay disensiones en el desempeño de los principios religiosos y predominio de la irreligión, el Señor desciende para proteger a los devotos y destruir a los no devotos. Cuando adviene, Su propósito principal es aliviar a los devotos. Para destruir a los demonios no tendría que venir personalmente, pues tiene muchos agentes; *māyā* misma, la energía externa, tiene fuerza suficiente para matarlos. Pero cuando viene para mostrar Su compasión por los devotos, mata, por supuesto, a los no devotos.

El Señor adviene en la forma precisa amada por un tipo de devotos en particular. El Señor tiene millones de formas, pero todas ellas corresponden a un único Absoluto. Como se afirma en la *Brahma-saṁhitā*: *advaitam acyutam anādim ananta-rūpam*: Las diversas formas del Señor son todas una, pero algunos devotos quieren verle en la forma de Rādhā y Kṛṣṇa, otros Le prefieren como Sītā y Rāmacandra, a otros les gusta ver a Lakṣmī-Nārāyaṇa, y otros desean verle como el Nārāyaṇa de cuatro brazos, Vāsudeva. El Señor tiene innumerables formas, y adviene en una forma determinada según la preferencia de un determinado tipo de devotos. Al *yogī* se le aconseja que medite en las formas que cuentan con la aprobación de los devotos. El *yogī* no puede imaginarse una forma y meditar en ella. Los supuestos *yogīs* que inventan un círculo o una diana están haciendo el tonto. En realidad, el *yogī* debe meditar en la forma de la Suprema Personalidad de Dios de la que tienen experiencia los devotos puros del Señor. *Yogī* significa devoto. Los *yogīs* que no sean verdaderos devotos puros deben seguir los pasos de los devotos. En este verso se menciona especialmente que el *yogī* debe meditar en la forma aprobada de este modo; no puede inventarse una forma del Señor.

TEXTO 30 यच्छ्रीनिकेतमलिभिः परिसेव्यमानं  
भूत्या स्वया कुटिलकुन्तलवृन्दजुष्टम् ।  
मीनद्वयाश्रयमधिक्षिपदब्जनेत्रं  
ध्यायेन्मनोमयमत्न्द्रित उल्लसद्भ्रु ॥३०॥

*yac chrī-niketam alibhiḥ parisevyamānam  
bhūtyā svayā kuṭīla-kuntala-vṛnda-juṣṭam  
mīna-dvayāśrayam adhiḥṣipat abja-netraṁ  
dhyāyen manomayam atandrita ullasad-bhru*

*yat*—ese rostro del Señor; *śrī-niketam*—un loto; *alibhiḥ*—por abejas; *parisevyamānam*—rodeado; *bhūtyā*—por elegancia; *svayā*—suya; *kuṭīla*—rizado; *kuntala*—de cabello; *vṛnda*—por una multitud; *juṣṭam*—adornado; *mīna*—de peces; *dvaya*—un par; *āśrayam*—morando; *adhiḥṣipat*—poniendo en ridículo; *abja*—un loto; *netraṁ*—con ojos; *dhyāyet*—debe meditar en; *manaḥ-mayam*—formado en la mente; *atandritaḥ*—atentamente; *ullasat*—saltarinas; *bhru*—con cejas.

**Seguidamente, el yogī medita en el hermoso rostro del Señor, adornado con rizos de cabello y decorado con ojos como el loto y saltarinas cejas. Su elegancia pondría en ridículo la de un loto rodeado de un enjambre de abejas y la de dos peces nadando juntos.**

SIGNIFICADO: Una afirmación importante de este verso es *dhyāyen manomayam*. *Manomayam* no es imaginación. Los impersonalistas creen que el *yogī* puede imaginarse la forma que quiera, pero, como aquí se afirma, el *yogī* debe meditar en la forma del Señor de la cual tienen experiencia los devotos. Estos nunca imaginan una forma del Señor. No se satisfacen con algo imaginario. El Señor tiene formas eternas; a cada devoto le gusta una determinada forma, y adorándola se ocupa en el servicio del Señor. En las Escrituras se dan varias descripciones de la forma del Señor. Como ya hemos comentado, la forma original del Señor se puede representar de ocho maneras distintas; puede hacerse con arcilla, piedra, madera, pintura, arena, etc., dependiendo de los recursos del devoto.

*Manomayam* es una escultura que se hace en la mente de la forma del Señor. Está incluida entre las ocho maneras de esculpir la forma del Señor. No es imaginación. La meditación en la forma verdadera del Señor se puede manifestar de distintas maneras, pero no debemos llegar a la conclusión de que hay que imaginar una forma. En este verso hay dos comparaciones: primero, se compara el rostro del Señor con un loto, y luego Su negro cabello con un enjambre de abejas que zumban alrededor del loto, y Sus dos ojos con dos peces que nadan de un lado a otro. Una flor de loto posada en el agua es muy hermosa cuando está rodeada de peces y abejas que zumban. El rostro del Señor es autosuficiente y completo. Su belleza desafía la belleza natural del loto.

TEXTO 31 तस्यावलोकमधिकं कृपयातिघोर-  
तापत्रयोपशमनाय निसृष्टमक्ष्णोः ।  
स्निग्धस्मितानुगुणितं विपुलप्रसादं  
ध्यायेच्चिरं विपुलभावनया गुहायाम् ॥३१॥

*tasyāvalokam adhikam kṛpayātighora-  
tāpa-trayopāśamanāya nisṛṣṭam akṣṇoḥ  
snigdha-smitānugūṇitam vipula-prasādam  
dhyāyec ciraṁ vipula-bhāvanayā guhāyām*

*tasya*—de la Personalidad de Dios; *avalokam*—miradas; *adhikam*—frecuentes; *kṛpayā*—con compasión; *atighora*—sumamente espantosa; *tāpa-traya*—las tres clases de agonías; *upāśamanāya*—calmando; *nisṛṣṭam*—lanzadas; *akṣṇoḥ*—de Sus ojos; *snigdha*—amorosas; *smita*—sonrisas; *anugūṇitam*—acompañadas de; *vipula*—abundante; *prasādam*—repletas de gracia; *dhyāyet*—debe contemplar; *ciraṁ*—durante mucho tiempo; *vipula*—lleno; *bhāvanayā*—de devoción; *guhāyām*—en el corazón.

**Los yogīs deben contemplar, llenos de devoción, las frecuentes miradas compasivas de los ojos del Señor, pues calman las tres espantosas clases de agonías de Sus devotos. Sus miradas, acompañadas de sonrisas amorosas, están repletas de abundante gracia.**

SIGNIFICADO: Es normal que, mientras estemos en la vida condicionada, en el cuerpo material, suframos ansiedades y agonías. No podemos evitar la influencia de la energía material, aun si estamos en el plano trascendental. A veces hay perturbaciones, pero los devotos mitigan sus agonías y perturbaciones tan pronto como piensan en la hermosa forma de la Suprema Personalidad de Dios o en el sonriente rostro del Señor. El Señor concede innumerables favores a Su devoto, y la manifestación más grande de Su gracia es Su rostro sonriente, que está lleno de compasión por Sus devotos puros.

TEXTO 32 हासं हरेरवनताखिललोकतीव्र-  
शोकाश्रुसागरविशेषणमत्युदारम् ।  
सम्मोहनाय रचितं निजमाययास्य  
भ्रूमण्डलं मुनिकृते मकरध्वजस्य ॥३२॥

*hāsam harer avanatākhila-loka-tivra-  
śokāśru-sāgara-viśoṣaṇam atyudāram  
sammohanāya racitam nija-māyayāsyā  
bhrū-maṇḍalam muni-kṛte makara-dhvajasya*

*hāsam*—la sonrisa; *hareḥ*—del Señor Śrī Hari; *avanata*—postradas; *akhila*—todas; *loka*—para las personas; *tivra-śoka*—causadas por el intenso dolor; *āśru-sāgara*—el océano de lágrimas; *viśoṣaṇam*—secando; *ati-udāram*—muy benévola; *sammohanāya*—para hechizar; *racitam*—manifestada; *nija-māyayā*—por Su potencia interna; *asya*—Su; *bhrū-maṇḍalam*—cejas arqueadas; *muni-kṛte*—para bien de los sabios; *makara-dhvajasya*—del dios del sexo.

**El yogī debe meditar también en la sonrisa llena de benevolencia del Señor Śrī Hari. Para todos los que se postran ante Él, esa sonrisa seca el océano de lágrimas causadas por el intenso dolor. De la misma manera, el yogī debe meditar en las arqueadas cejas del Señor, que Su potencia interna manifiesta para hechizar al dios del sexo para bien de los sabios.**

SIGNIFICADO: El universo entero está lleno de miserias, y por lo tanto, los habitantes del universo material están siempre derramando lágrimas debido a su intenso dolor. Existe un gran océano hecho del agua de esas lágrimas, pero ese océano se seca instantáneamente para el que se entrega a la Suprema Personalidad de Dios. Solo necesitamos ver la encantadora sonrisa del Señor Supremo. En otras palabras, el desconsuelo de la existencia material se calma inmediatamente cuando vemos la encantadora sonrisa del Señor.

En este verso se afirma que las encantadoras cejas del Señor son tan fascinantes que nos hacen olvidar los encantos de la atracción sensual. Las almas condicionadas están encadenadas a la existencia material porque han sido cautivadas por los encantos de la complacencia de los sentidos, especialmente de la vida sexual. El dios del sexo se llama Makara-dhvaja. Las encantadoras cejas de la Suprema Personalidad de Dios protegen a los sabios y devotos de ser hechizados por la lujuria y la atracción sexual. Yāmunācārya, un gran ācārya, dijo que desde que había visto los encantadores pasatiempos del Señor, los encantos de la vida sexual le parecían abominables, y que el simple pensamiento del disfrute sexual le hacía escupir y volver el rostro. De modo que, cualquiera que desee liberarse de la atracción sexual debe ver la encantadora sonrisa y las fascinantes cejas de la Suprema Personalidad de Dios.

TEXTO 33      ध्यानायनं प्रहसितं बहुलाधरोष्ठ-  
 भासारुणायिततनुद्विजकुन्दपङ्क्ति ।  
 ध्यायेत्स्वदेहकुहरेऽवसितस्य विष्णो-  
 भक्त्यार्द्रयार्पितमना न पृथग्दिदृक्षेत् ॥३३॥

*dhyānāyanam prahasitam bahulādharoṣṭha-  
 bhāsarūṇāyita-tanu-dvija-kunda-paṅkti  
 dhyāyet svadeha-kuhare 'vasitasya viṣṇor  
 bhaktyārdayārpita-manā na pṛthag didṛkṣet*

*dhyāna-ayanam*—que es fácil para la meditación; *prahasitam*—la risa; *bahula*—abundante; *adhara-oṣṭha*—de Sus labios; *bhāsa*—por el esplendor; *aruṇāyita*—sonrosados; *tanu*—pequeños; *dvija*—dientes; *kunda-paṅkti*—como una hilera de capullos de jazmín; *dhyāyet*—debe meditar en; *sva-deha-kuhare*—en lo profundo de su corazón; *avasitasya*—que reside; *viṣṇoḥ*—de Viṣṇu; *bhaktiyā*—con devoción; *ārdrayā*—empapada de amor; *arpita-manāḥ*—con su mente fija; *na*—no; *pṛthak*—nada más; *didṛkṣet*—debe desear ver.

Con devoción empapada de amor y afecto, el *yogī* debe meditar en lo profundo de su corazón en la risa del Señor Viṣṇu. La risa de Viṣṇu es tan cautivadora que se puede meditar en ella fácilmente. Cuando el Señor Supremo ríe, se pueden ver Sus pequeños dientes, que parecen capullos de jazmín sonrosados por el esplendor de Sus labios. Una vez que consagre su mente a esto, el *yogī* ya no debe desear ver nada más.

SIGNIFICADO: Se recomienda que el *yogī* visualice la risa del Señor después de estudiar con mucha atención Su sonrisa. Todas estas descripciones concretas de meditación en la sonrisa, la risa, la cara, los labios y los dientes indican, de forma concluyente, que Dios no es impersonal. Aquí se explica que hay que meditar en la risa o en la sonrisa de Viṣṇu. Ninguna otra actividad puede limpiar por completo el corazón del devoto. La excepcional belleza de la risa del Señor Viṣṇu consiste en que Sus pequeños dientes, parecidos a los capullos de las flores de jazmín, enrojecen tan pronto como sonríe, reflejando Sus rosáceos labios. El *yogī* que pueda situar el hermoso rostro del Señor en lo profundo de su corazón, se sentirá completamente satisfecho. En otras palabras, el atractivo de la materia no puede seguir perturbando a aquel que está absorto en ver la belleza del Señor en su interior.

TEXTO 34 एवं हरौ भगवति प्रतिलब्धभावा  
 भक्त्या द्रवद्दृदय उत्पुलकः प्रमोदात् ।  
 औत्कण्ठ्यबाष्पकलया मुहुरर्द्यमान-  
 स्तच्चापि चित्तबडिशं शनकैर्वियुङ्क्ते ॥३४॥

*evam harau bhagavati pratilabdha-bhāvo  
 bhaktiyā dravad-dhṛdaya utpulakaḥ pramodāt  
 autkaṅṭhya-bāṣpa-kalayā muhur ardyamānas  
 tac cāpi citta-baḍiṣam śanakair viyuṅkte*

*evam*—de este modo; *harau*—hacia el Señor Hari; *bhagavati*—la Personalidad de Dios; *pratilabdha*—cultivado; *bhāvaḥ*—amor puro; *bhaktiyā*—mediante servicio devocional; *dravat*—fundir; *dhṛdayaḥ*—su corazón; *utpulakaḥ*—experimentar erizamiento del vello del cuerpo; *pramodāt*—debido al excesivo júbilo; *autkaṅṭhya*—provocadas por el intenso amor; *bāṣpa-kalayā*—por un torrente de lágrimas; *muhur*—constantemente; *ardyamānaḥ*—afligido; *tat*—eso; *ca*—y; *api*—incluso; *citta*—la mente; *baḍiṣam*—anzuelo; *śanakaiḥ*—gradualmente; *viyuṅkte*—se retrae.

Siguiendo este método, el *yogī* cultiva gradualmente amor puro por la Suprema Personalidad de Dios, Hari. A medida que progresa en el servicio devocional, el vello de su cuerpo se eriza, debido al excesivo júbilo, y se baña constantemente en un torrente de lágrimas provocadas por el intenso amor. De modo gradual, incluso

**la mente, que utilizó como medio para atraer al Señor tal como se atrae a un pez con un anzuelo, se retrae de la actividad material.**

SIGNIFICADO: Aquí se menciona claramente que la meditación, que es una actividad de la mente, no es el estado perfecto de *samādhi* o absorción. Al principio, se emplea la mente para atraer la forma de la Suprema Personalidad de Dios, pero en etapas superiores, valerse de la mente está fuera de lugar. El devoto se acostumbra a servir al Señor Supremo con la purificación de sus sentidos. En otras palabras, los principios yóguicos de meditación son necesarios mientras no estemos situados en el plano del servicio devocional puro. La mente se utiliza para purificar los sentidos, pero cuando estos se han purificado por medio de la meditación, ya no hay necesidad de sentarse en un lugar y tratar de meditar en la forma del Señor. Nos habituamos de tal manera que de un modo espontáneo nos ocupamos en el servicio personal del Señor. La etapa en que se obliga a la mente a meditar en la forma del Señor se denomina *nirbija-yoga*, *yoga* inerte, pues el *yogī* no se ocupa espontáneamente en el servicio personal del Señor. Pero estar pensando constantemente en el Señor, recibe el nombre de *sabija-yoga*, *yoga* vivo. Tenemos que elevarnos al plano del *yoga* vivo.

Debemos ocuparnos en el servicio del Señor las veinticuatro horas del día, como se confirma en la *Brahma-saṁhitā*. La etapa de *premāñjana-cchurita* se puede alcanzar cuando se llega a sentir amor completo. Aquel que perfecciona por completo su amor por la Suprema Personalidad de Dios con servicio devocional, siempre ve al Señor, incluso sin meditar en Su forma de un modo artificial. Su visión es divina, pues no tiene ninguna otra ocupación. En ese nivel de autorrealización, no es necesario ocupar la mente de modo artificial. Como la meditación que se recomienda en las etapas inferiores es un medio de llegar al plano del servicio devocional, los que ya están ocupados en el servicio amoroso trascendental del Señor están por encima de esa meditación. Esa etapa de perfección es el estado de conciencia de Kṛṣṇa.

TEXTO 35      मुक्ताश्रयं यर्हि निर्विषयं विरक्तं  
निर्वाणमृच्छति मनः सहसा यथार्चिः ।  
आत्मानमत्र पुरुषोऽव्यवधानमेक-  
मन्वीक्षते प्रतिनिवृत्तगुणप्रवाहः ॥३५॥

*muktāśrayam yarhi nirviṣayam viraktam*  
*nirvāṇam ṛcchati manaḥ sahasā yathārciḥ*  
*ātmānam atra puruṣo 'vyavadhānam ekam*  
*anvikṣate pratinivṛtta-guṇa-pravāhaḥ*

*mukta-āśrayam*—situada en la liberación; *yarhi*—en el momento en que; *nirviṣayam*—desapegada de los objetos de los sentidos; *viraktam*—indiferente; *nirvāṇam*—extinción; *ṛcchati*—obtiene; *manaḥ*—la mente; *sahasā*—inmediatamente; *yathā*—como;

*arciḥ*—la llama; *ātmānam*—la mente; *atra*—en ese momento; *puruṣaḥ*—una persona; *avyavadhānam*—sin separación; *ekam*—una; *anvikṣate*—percibe; *pratinivṛtta*—liberada; *guṇa-pravāhaḥ*—del flujo de cualidades materiales.

**Cuando la mente, de este modo, se libera por completo de la contaminación material y se desapega de los objetivos materiales, es como la llama de una lámpara. En ese momento, está verdaderamente ajustada a la mente del Señor Supremo y se puede percibir que es una con Él, porque está libre del flujo interactivo de las cualidades materiales.**

SIGNIFICADO: En el mundo material, las actividades de la mente son aceptar y rechazar. Mientras la mente esté bajo la influencia de la conciencia material, debe ser entrenada por la fuerza a aceptar la meditación en la Suprema Personalidad de Dios, pero cuando nos elevamos al plano de amar realmente al Señor Supremo, la mente se absorbe de forma automática en pensar en el Señor. En esa posición, el *yogī* no piensa en nada más que en servir al Señor. Este amoldar la mente a los deseos de la Suprema Personalidad de Dios se denomina *nirvāṇa*, es decir, hacer que la mente sea una con el Señor Supremo.

El mejor ejemplo de *nirvāṇa* se cita en el *Bhagavad-gītā*. Al principio, la mente de Arjuna se desvió de la mente de Kṛṣṇa. Kṛṣṇa quería que Arjuna luchase, pero Arjuna no quería; no estaban de acuerdo. Pero después de escuchar el *Bhagavad-gītā* de labios de la Suprema Personalidad de Dios, Arjuna amoldó su mente al deseo de Kṛṣṇa. Eso se denomina unidad. Pero esa unidad no hizo que Arjuna y Kṛṣṇa perdieran sus respectivas individualidades. Esto no lo pueden entender los filósofos *māyāvādīs*. Creen que la unidad implica pérdida de individualidad. En realidad, sin embargo, el *Bhagavad-gītā* nos muestra que la individualidad no se pierde. Cuando la mente está completamente purificada e inmersa en el amor por Dios, se convierte en la mente de la Suprema Personalidad de Dios. En ese entonces, la mente no actúa por separado, ni actúa sin la inspiración de cumplir el deseo del Señor. El alma individual liberada no tiene ninguna otra actividad. *Pratinivṛtta-guṇa-pravāhaḥ*. En el estado condicionado, la mente siempre se ocupa en actividades, impulsada por las tres modalidades del mundo material, pero en el estado trascendental, la modalidades materiales no pueden perturbar la mente del devoto. Al devoto no le interesa nada aparte de satisfacer los deseos del Señor, lo cual es el estado más elevado de perfección, que se denomina *nirvāṇa* o *nirvāṇa-mukti*. En esa etapa, la mente se libera por completo del deseo material.

*Yathārciḥ*. *Arciḥ* significa «llama». Cuando una lámpara se rompe o se le termina el aceite, vemos que su llama se apaga. Pero según la comprensión científica, la llama no se extingue; se conserva. Eso es la conservación de la energía. De la misma manera, cuando la mente deja de funcionar en el plano material, se conserva en las actividades del Señor Supremo. Aquí se explica el concepto de los filósofos *māyāvādīs* acerca del cese de las funciones de la mente: el cese de las funciones de la mente significa el cese de las actividades producidas bajo la influencia de las tres modalidades de la naturaleza material.

TEXTO 36 सोऽप्येतया चरमया मनसो निवृत्त्या  
 तस्मिन्महिम्न्यवसितः सुखदुःखबाह्ये ।  
 हेतुत्वमप्यसति कर्तारि दुःखयोर्यत्  
 स्वात्मन् विधत्त उपलब्धपरात्मकाष्ठः ॥३६॥

*so 'py etayā caramayā manaso nivr̥tṭyā*  
*tasmin mahimny avasitaḥ sukha-duḥkha-bāhye*  
*hetutvam apy asati kartari duḥkhayor yat*  
*svātman vidhatta upalabdha-parātma-kāṣṭhaḥ*

*saḥ*—el yogī; *api*—además; *etayā*—por este; *caramayā*—final; *manasaḥ*—de la mente; *nivr̥tṭyā*—por el cese de la reacción material; *tasmin*—en su; *mahimni*—gloria suprema; *avasitaḥ*—situado; *sukha-duḥkha-bāhye*—ajeno a la felicidad y la aflicción; *hetutvam*—la causa; *api*—en verdad; *asati*—un producto de la ignorancia; *kartari*—en el ego falso; *duḥkhayor*—del placer y el dolor; *yat*—el cual; *sva-ātman*—a su propio ser; *vidhatte*—atribuye; *upalabdha*—comprendido; *para-ātma*—de la Personalidad de Dios; *kāṣṭhaḥ*—la verdad más elevada.

**De este modo, la mente que ha llegado a la etapa trascendental más elevada se aparta de las reacciones materiales y se sitúa en su propia gloria, trascendental a todos los conceptos materiales de felicidad y aflicción. El yogī comprende entonces la verdad de su relación con la Suprema Personalidad de Dios. Descubre que el placer y el dolor, junto con sus interacciones, que él atribuía a su propio ser, en realidad se deben al ego falso, que es producto de la ignorancia.**

SIGNIFICADO: El olvido de la relación que nos une con la Suprema Personalidad de Dios es producto de la ignorancia. Esa ignorancia —pensar que somos independientes del Señor Supremo— se puede disipar mediante la práctica del *yoga*. En realidad, al Señor nos una eternamente una relación de amor. La posición natural de la entidad viviente es ofrecer servicio amoroso trascendental al Señor. El olvido de esa dulce relación recibe el nombre de ignorancia; bajo su influencia, las tres modalidades de la naturaleza nos empujan a creer que somos el disfrutador. Cuando la mente del devoto está purificada y él entiende que debe acomodarla a los deseos de la Suprema Personalidad de Dios, alcanza la etapa trascendental perfecta, que está por encima de la percepción de la felicidad y la aflicción materiales.

Actuando por nuestra propia cuenta nos exponemos a todas las percepciones materiales de lo que se conoce como felicidad y aflicción. En realidad, la felicidad no existe. La felicidad y la aflicción que resultan de las actividades materiales son invenciones de la mente, tan falsas como la felicidad que deriva un loco de sus actividades. En realidad, todo es aflicción.

Cuando la mente se acomoda a actuar de acuerdo con el deseo del Señor, se alcanza la etapa trascendental. El deseo de ser el amo de la naturaleza material es la causa de la



ignorancia; cuando ese deseo se extingue por completo y todos los deseos se ajustan con los del Señor Supremo, se alcanza la etapa de perfección. *Upalabdha-parātma-kāṣṭhaḥ*. *Upalabdha* significa «comprensión», lo cual indica, necesariamente, individualidad. En la etapa perfecta y liberada hay verdadera comprensión. *Nivṛtṭyā* significa que la entidad viviente conserva su individualidad; unidad significa que experimenta la felicidad en la felicidad del Señor Supremo. En el Señor Supremo solamente hay felicidad. *Ānandamayo 'bhyāsāt*: El Señor, por naturaleza, está lleno de felicidad trascendental. En la etapa liberada, la unidad con el Señor Supremo significa no conocer nada más que felicidad. Pero el individuo sigue existiendo; de no ser así, no se habría empleado la palabra *upalabdha*, que indica comprensión individual de la felicidad trascendental.

TEXTO 37 देहं च तं न चरमः स्थितमुत्थितं वा  
सिद्धो विपश्यति यतोऽध्यगमत्स्वरूपम् ।  
दैवादुपेतमथ दैववशादपेतं  
वासो यथा परिकृतं मदिरामदान्धः ॥३७॥

*deham ca taṁ na caramaḥ sthitam utthitam vā  
siddho vipaśyati yato 'dhyagamat svarūpam  
daivād upetam atha daiva-vaśād apetaṁ  
vāso yathā parikṛtaṁ madirā-madāndhaḥ*

*deham*—el cuerpo material; *ca*—y; *taṁ*—ese; *na*—no; *caramaḥ*—último; *sthitam*—sentado; *utthitam*—levantado; *vā*—o; *siddhaḥ*—el alma iluminada; *vipaśyati*—puede concebir; *yataḥ*—porque; *adhyagamat*—ha alcanzado; *sva-rūpam*—su verdadera identidad; *daivāt*—según el destino; *upetam*—llegado; *atha*—además; *daiva-vaśāt*—según el destino; *apetaṁ*—partido; *vāsaḥ*—vestido; *yathā*—como; *parikṛtam*—puesto; *madirā-mada-andhaḥ*—aquel que está cegado por la embriaguez.

**Habiendo recuperado su verdadera identidad, el alma perfectamente iluminada no es consciente de los movimientos y actividades del cuerpo material, tal como una persona ebria no puede entender si está vestida o no.**

SIGNIFICADO: Rūpa Gosvāmī, en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*, explica ese estado. La persona cuya mente se ajusta por completo al deseo de la Suprema Personalidad de Dios y se ocupa en el servicio del Señor al cien por ciento, se olvida de las necesidades de su cuerpo material.

TEXTO 38 देहोऽपि दैववशगः खलु कर्म यावत्  
स्वारम्भकं प्रतिसमीक्षत एव सासुः ।

तं सप्रपञ्चमधिरूढसमाधियोगः  
स्वाप्नं पुनर्न भजते प्रतिबुद्धवस्तुः ॥३८॥

*deho 'pi daiva-vaśagaḥ khalu karma yāvat  
svārambhakam pratisamīkṣata eva sāsuḥ  
tam sa-prapañcam adhirūḍha-samādhi-yogaḥ  
svāpnam punar na bhajate pratibuddha-vastuḥ*

*dehaḥ*—el cuerpo; *api*—además; *daiva-vaśa-gaḥ*—bajo el control de la Personalidad de Dios; *khalu*—en verdad; *karma*—actividades; *yāvat*—tanto como; *sva-ārambhakam*—que ha empezado él; *pratisamīkṣate*—continúa funcionando; *eva*—ciertamente; *sa-asuḥ*—junto con los sentidos; *tam*—el cuerpo; *sa-prapañcam*—con sus expansiones; *adhirūḍha-samādhi-yogaḥ*—situado en *samādhi* mediante la práctica del *yoga*; *svāpnam*—nacido en un sueño; *punaḥ*—de nuevo; *na*—no; *bhajate*—acepta como suyo propio; *pratibuddha*—despierto; *vastuḥ*—a su posición constitucional.

**La Suprema Personalidad de Dios se hace cargo del cuerpo y los sentidos del yogī liberado, cuyas funciones prosiguen hasta que las actividades que tenía destinadas llegan a su fin. El devoto liberado, consciente de su posición constitucional y por ello situado en *samādhi*, la etapa más perfecta del *yoga*, no acepta como suyos los subproductos del cuerpo material. De este modo, considera que sus actividades físicas son como las actividades de un cuerpo en un sueño.**

SIGNIFICADO: Podrían plantearse las siguientes preguntas: ¿Por qué las actividades del cuerpo no afectan al alma liberada, si esta sigue en contacto con él? ¿No se contamina con la acción y reacción de las actividades materiales? Como respuesta a estas preguntas, el verso explica que del cuerpo material del alma liberada se hace cargo la Suprema Personalidad de Dios. Actúa, pero no por la fuerza viviente de la entidad viviente; actúa simplemente como reacción a actividades pasadas. Después de desenchufado, un ventilador todavía se mueve durante un tiempo. Ese movimiento no se debe a la corriente eléctrica, sino que es la continuación de los últimos giros; de la misma manera, el alma liberada parece actuar como un hombre corriente, pero sus acciones deben considerarse la continuación de actividades pasadas. En sueños, podemos vernos a nosotros mismos expandidos en muchos cuerpos, pero cuando despertamos, podemos entender que todos esos cuerpos eran falsos. De la misma manera, a pesar de que su cuerpo tiene subproductos —esposa, hijos, casa, etc.—, el alma liberada no se identifica con esas expansiones del cuerpo. Sabe que todo ello es producto del sueño material. El cuerpo denso está hecho de los elementos densos de la materia, y el cuerpo sutil está hecho de mente, inteligencia, ego y conciencia contaminada. Si podemos aceptar que el cuerpo sutil de los sueños es falso y no nos identificamos con él, ciertamente entonces una persona despierta no necesita identificarse con el cuerpo denso. Tal como el que está despierto no tiene relación con las actividades del cuerpo que recibió en sueños, un alma despierta, un alma liberada, no tiene relación con las actividades de su cuerpo

actual. En otras palabras, como conoce bien su posición constitucional, nunca asume el concepto corporal de la vida.

TEXTO 39 यथा पुत्राच्च वित्ताच्च पृथङ् मर्त्यः प्रतीयते ।  
अप्यात्मत्वेनाभिमताद्देहादेः पुरुषस्तथा ॥३९॥

*yathā putrāc ca vittāc ca pṛthañ martyaḥ pratiyate*  
*apy ātmatvenābhimatād dehādeḥ puruṣas tathā*

*yathā*—como; *putrāt*—de un hijo; *ca—y*; *vittāt*—de la riqueza; *ca*—también; *pṛthak*—de manera diferente; *martyaḥ*—un mortal; *pratiyate*—se entiende; *api*—incluso; *ātmavena*—por naturaleza; *abhimatāt*—por el que se siente afecto; *deha-ādeḥ*—de su cuerpo material, sentidos y mente; *puruṣaḥ*—el alma liberada; *tathā*—de la misma manera.

**Debido a un gran afecto por la familia y las riquezas, aceptamos como nuestros unos hijos y algún dinero, y debido al afecto que sentimos por el cuerpo material, creemos que es nuestro. Pero en realidad, tal como podemos entender que la familia y las riquezas son diferentes de nosotros, el alma liberada puede entender que ella y su cuerpo no son lo mismo.**

SIGNIFICADO: En este verso se explica el nivel de verdadero conocimiento. Niños hay muchos, pero nosotros aceptamos a algunos como hijos nuestros por el afecto que les tenemos, aunque sabemos muy bien que esos niños son diferentes de nosotros. De manera similar, el gran afecto que sentimos por el dinero nos hace aceptar como nuestro cierto capital depositado en el banco. Análogamente, por afecto, proclamamos que el cuerpo es nuestro. Yo digo que este es «mi» cuerpo. Entonces extendiendo ese concepto posesivo y digo: «Es mi mano, es mi pierna», y digo: «Es mi cuenta corriente, es mi hijo, es mi hija». Pero en realidad, sé que el hijo y el dinero son distintos de mí. Lo mismo ocurre con el cuerpo: yo estoy aparte de mi cuerpo. Es una cuestión de comprensión, y la comprensión correcta se denomina *pratibuddha*. Si obtenemos conocimiento relacionado con el servicio devocional, es decir, con el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, podemos volvernos almas liberadas.

TEXTO 40 यथोल्मुकाद्विस्फुलिङ्गाद् धूमाद्वापि स्वसम्भवात् ।  
अप्यात्मत्वेनाभिमताद्यथाग्निः पृथगुल्मुकात् ॥४०॥

*yatholmukād visphuliṅgād dhūmād vāpi sva-sambhavāt*  
*apy ātmatvenābhimatād yathāgniḥ pṛthag ulmukāt*

*yathā*—como; *ulmukāt*—de las llamas; *visphuliṅgāt*—de las chispas; *dhūmāt*—del humo; *vā—o*; *api*—incluso; *sva-sambhavāt*—producidos de lo mismo; *api*—aunque;

*āmatvena*—por naturaleza; *abhimatāt*—estrechamente relacionados; *yathā*—como; *agniḥ*—el fuego; *prthak*—diferente; *ulmukāt*—de las llamas.

**El fuego ardiente es distinto de las llamas, de las chispas y del humo, aunque todos ellos están estrechamente relacionados, porque nacen de la misma leña encendida.**

SIGNIFICADO: Siendo partes integrales del fuego, la leña ardiendo, las chispas, el humo y las llamas no pueden existir por separado; a pesar de ello, son distintos entre sí. La persona poco inteligente considera que el humo es fuego, aunque el humo y el fuego son completamente distintos. El calor y la luz del fuego son cosas distintas, aunque no podamos diferenciar el fuego del calor y la luz.

TEXTO 41 भूतेन्द्रियान्तःकरणात्प्रधानाञ्जीवसंज्ञितात् ।  
आत्मा तथा पृथग्द्रष्टा भगवान् ब्रह्मसंज्ञितः ॥४१॥

*bhūtendriyāntaḥ-karaṇāt pradhānāj jīva-samjñitāt*  
*ātmā tathā pṛthag draṣṭā bhagavān brahma-samjñitah*

*bhūta*—los cinco elementos; *indriya*—los sentidos; *antaḥ-karaṇāt*—de la mente; *pradhānāt*—del *pradhāna*; *jīva-samjñitāt*—del alma *jīva*; *ātmā*—Paramātmā; *tathā*—también; *prthak*—diferente; *draṣṭā*—el observador; *bhagavān*—la Personalidad de Dios; *brahma-samjñitah*—que recibe el nombre de Brahman.

**La Suprema Personalidad de Dios, que recibe el nombre de Parambrahma, es el observador. Él es diferente del alma *jīva* —la entidad viviente individual—, la cual se encuentra combinada con los sentidos, los cinco elementos y la conciencia.**

SIGNIFICADO: Con esto se da un concepto claro del todo completo. La entidad viviente es diferente de los elementos materiales, y a su vez, la entidad viviente suprema, la Personalidad de Dios, que es el creador de los elementos materiales, es diferente de la entidad viviente individual. Esta es la filosofía de *acintya-bhedābheda-tattva* presentada por el Señor Caitanya. Todo es uno con lo demás y, al mismo tiempo, diferente. La manifestación cósmica, que el Señor Supremo creó por medio de Su energía material, también es diferente, y al mismo tiempo, no diferente de Él. No hay diferencia entre el Señor Supremo y la energía material, pero al mismo tiempo, son diferentes, pues la energía actúa de manera diferente. Lo mismo ocurre con la entidad viviente individual, que es una con el Señor Supremo y diferente de Él. Esta filosofía, «uno y diferente al mismo tiempo», es la conclusión perfecta de la escuela *Bhāgavata*, como Kapiladeva confirma en este verso.

Se compara a las entidades vivientes con las chispas del fuego. Como se afirmó en el verso anterior, el fuego, las llamas, el humo y la leña se combinan juntos. Y este verso habla de la combinación de la entidad viviente, los elementos materiales y la Suprema

Personalidad de Dios. La posición de las entidades vivientes es exactamente como la de las chispas del fuego: ambas son partes integrales. La energía material se compara con el humo. El fuego también es parte integral del Señor Supremo. En el *Viṣṇu Purāṇa* se dice que todo lo que vemos y percibimos, tanto en el mundo material como en el mundo espiritual, es la expansión de las distintas energías del Señor Supremo. Tal como el fuego difunde luz y calor desde un lugar, la Suprema Personalidad de Dios difunde Sus diversas energías por toda la creación.

Los cuatro principios de la doctrina filosófica *vaiṣṇava* son: *śuddha-advaita* (unidad purificada), *dvaita-advaita* (unidad y diferencia simultáneas), *viśiṣṭa-advaita* y *dvaita*. Estos cuatro principios de la filosofía *vaiṣṇava* se basan en la tesis del *Śrīmad-Bhāgavatam* que se explica en estos dos versos.

TEXTO 42 सर्वभूतेषु चात्मानं सर्वभूतानि चात्मनि ।  
ईक्षेतानन्यभावेन भूतेष्विव तदात्मताम् ॥४२॥

*sarva-bhūteṣu cātmanam sarva-bhūtāni cātmani*  
*īkṣetānanya-bhāvena bhūteṣv iva tad-ātmatām*

*sarva-bhūteṣu*—en todas las manifestaciones; *ca—y; ātmānam*—el alma; *sarva-bhūtāni*—todas las manifestaciones; *ca*—también; *ātmani*—en el Espíritu Supremo; *īkṣeta*—debe ver; *ananya-bhāvena*—con visión ecuánime; *bhūteṣu*—en todas las manifestaciones; *iva*—como; *tad-ātmatām*—su propia naturaleza.

**Un yogī debe ver a la misma alma en todas las manifestaciones, pues todo lo que existe es manifestación de las diversas energías del Supremo. De este modo, la visión del devoto no debe hacer diferencias entre las entidades vivientes. Quien así ve, comprende al Alma Suprema.**

SIGNIFICADO: Como se afirma en la *Brahma-saṁhitā*, el Alma Suprema no solo entra en todos los universos, sino incluso en los átomos. El Alma Suprema está en todas partes en estado latente; aquel que puede percibir Su presencia en todas partes, se libera de las designaciones materiales.

La palabra *sarva-bhūteṣu* debe entenderse de la siguiente manera: Hay cuatro clases de especies: las entidades vivientes que brotan de la tierra, las que nacen de fermentaciones o germinaciones, las que nacen de huevos, y las que nacen de embriones. Estas cuatro clases de entidades vivientes se distribuyen en 8 400 000 especies de vida. La persona que está libre de las designaciones materiales puede ver un espíritu de idéntica naturaleza en todas partes y en todas las entidades vivientes manifestadas. Los hombres poco inteligentes creen que las plantas y la hierba brotan de la tierra automáticamente, pero el que tiene verdadera inteligencia y ha comprendido el ser puede ver que ese crecimiento no es automático; su causa es el alma, que bajo condiciones distintas nace con cuerpos materiales en distintas formas. En los laboratorios nacen muchos gérmenes

por fermentación, pero eso se debe a la presencia del alma. El científico materialista cree que los huevos no tienen vida, pero eso no es cierto. Las Escrituras védicas nos permiten entender que las diversas formas de las entidades vivientes se generan bajo condiciones diferentes. Las aves son el resultado de la evolución de los huevos, y los seres humanos y los mamíferos nacen de embriones. La visión perfecta del *yogī* y del devoto consiste en ver la presencia de la entidad viviente en todas partes.

TEXTO 43      स्वयोनिषु यथा ज्योतिरेकं नाना प्रतीयते ।  
योनीनां गुणवैषम्यात्तथात्मा प्रकृतौ स्थितः ॥४३॥

*sva-yoniṣu yathā jyotir ekam nānā pratīyate*  
*yoninām guṇa-vaiṣamyāt tathātmā prakṛtau sthitaḥ*

*sva-yoniṣu*—en formas de madera; *yathā*—como; *jyotiḥ*—fuego; *ekam*—uno; *nānā*—de maneras distintas; *pratīyate*—se exhibe; *yoninām*—de diferentes vientres; *guṇa-vaiṣamyāt*—de las diferentes condiciones de las modalidades; *tathā*—también; *ātmā*—el alma espiritual; *prakṛtau*—en la naturaleza material; *sthitaḥ*—situada.

**Tal como el fuego se manifiesta en maderas de formas distintas, también el alma espiritual pura, bajo diferentes condiciones de la naturaleza material, se manifiesta en cuerpos diferentes.**

SIGNIFICADO: Hay que entender que el cuerpo es una designación. *Prakṛti* es una interacción de las tres modalidades de la naturaleza material, y conforme a esas modalidades, unos tienen cuerpos pequeños, y otros, cuerpos muy grandes. Por ejemplo, en un trozo de madera grande, el fuego parece muy grande, y en una astilla parece pequeño. En realidad, el fuego es el mismo en todas partes, pero la naturaleza material se manifiesta de tal forma que el fuego parece más o menos grande según el combustible. De manera similar, el alma del cuerpo universal es diferente del alma que está en un cuerpo más pequeño, aunque es de la misma naturaleza.

Las pequeñas partículas de alma son como chispas del alma mayor. El alma más grande es la Superalma; cuantitativamente es distinta del alma pequeña. En las Escrituras védicas se explica que la Superalma es quien abastece al alma pequeña de todo lo que necesita (*nityo nityānām*). El que entiende esta diferencia entre la Superalma y el alma individual está por encima de la lamentación y vive en paz. Cuando el alma pequeña se cree cuantitativamente tan grande como el alma más grande, está bajo el hechizo de *māyā*, pues esa no es su posición constitucional. La simple especulación mental no convierte a nadie en el alma más grande.

La pequeñez o la grandeza de las almas se explica en el *Varāha Purāṇa* como *svāmśa-vibhinnāmśa*. El alma *svāmśa* es la Suprema Personalidad de Dios, y las almas *vibhinnāmśa*, las partículas pequeñas, son partículas pequeñas eternamente, como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (*mamaivāṁśo jīva-loke jīva-bhūtaḥ sanātanaḥ*). Las

pequeñas entidades vivientes son eternamente partes integrales, y por lo tanto, nunca pueden ser tan grandes cuantitativamente como la Superalma.

**TEXTO 44** तस्मादिमां स्वां प्रकृतिं दैवीं सदसदात्मिकाम् ।  
दुर्विभाव्यां पराभाव्य स्वरूपेणावतिष्ठते ॥४४॥

*tasmād imāṃ svām prakṛtiṃ daivīm sad-asad-ātmikām  
durvibhāvyaṃ parābhāvya svarūpeṇāvatiṣṭhate*

*tasmāt*—de este modo; *imām*—esta; *svām*—propia; *prakṛtim*—energía material; *daivīm*—divina; *sat-asad-ātmikām*—que consiste en causa y efecto; *durvibhāvyaṃ*—difícil de entender; *parābhāvya*—tras conquistar; *sva-rūpeṇa*—en la autorrealización; *avatiṣṭhate*—permanece.

**De esta manera, el yogī puede alcanzar la autorrealización después de conquistar el insuperable hechizo de māyā, que se presenta a la vez como la causa y el efecto de la manifestación material y que, por ello, es muy difícil de entender.**

**SIGNIFICADO:** En el *Bhagavad-gītā* se afirma que el hechizo de *māyā*, que cubre el conocimiento de la entidad viviente, es insuperable. Sin embargo, el que se entrega a Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, puede conquistar ese hechizo de *māyā*, en apariencia insuperable. Aquí también se afirma que la *daivī prakṛti*, es decir, la energía externa del Señor Supremo, es *durvibhāvya*, muy difícil de entender y de conquistar. Pero, sin embargo, hay que conquistar ese insuperable hechizo de *māyā*; esto puede hacerse, por la gracia del Señor, cuando Dios Se revela al alma entregada. Aquí también se afirma *svarūpeṇāvatiṣṭhate*. *Svarūpa* significa que tenemos que saber que no somos el Alma Suprema, sino partes integrales del Alma Suprema; eso es autorrealización. La creencia falsa de que somos el Alma Suprema y que somos omnipresentes no es *svarūpa*. Eso no es entender nuestra verdadera posición. La realidad es que somos partes integrales. Aquí se nos recomienda permanecer en esa posición de verdadera autorrealización. Este conocimiento se define en el *Bhagavad-gītā* como comprensión del Brahman.

Después de comprender el Brahman, podemos ocuparnos en las actividades del Brahman. Mientras no estemos autorrealizados, nos ocuparemos en actividades basadas en la errónea identificación con el cuerpo. Las actividades en el plano de la comprensión del Brahman comienzan cuando nos situamos en nuestro verdadero ser. Los filósofos *māyāvādīs* dicen que, después de comprender el Brahman, toda actividad desaparece, pero eso no es cierto. Si el alma es tan activa en una condición anormal, existiendo bajo la cubierta de la materia, ¿cómo podemos negar su actividad cuando está libre? Podemos citar un ejemplo: Si un hombre que está enfermo es muy activo, ¿cómo podemos imaginar que cuando se libere de la enfermedad estará inactivo? Naturalmente, la conclusión es que cuando se cure de la enfermedad, sus actividades serán

puras. Puede decirse que las actividades en el plano de la comprensión del Brahman son distintas de las que se ejecutan en la vida condicionada, pero no por ello se detiene la actividad. Esto se indica en el *Bhagavad-gītā* (18.54): El servicio devocional comienza después de que entendemos que somos Brahman. *Mad-bhaktim labhate parām*: Después de comprender el Brahman, podemos ocuparnos en el servicio devocional del Señor. Por consiguiente, el servicio devocional del Señor es actividad en el plano de la comprensión del Brahman.

Para los que se ocupan en servicio devocional, el hechizo de *māyā* no existe, y su situación es completamente perfecta. El deber de la entidad viviente, como parte integral del todo, es ofrecer servicio devocional al todo. Esa es la perfección suprema de la vida.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al vigesimotavo capítulo del Canto Tercero del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado: «Instrucciones del Señor Kāpila sobre la ejecución de servicio devocional».



## El Señor Kapila explica el servicio devocional

देवहूतिरुवाच

TEXTOS 1-2 लक्षणं महदादीनां प्रकृतेः पुरुषस्य च ।  
स्वरूपं लक्ष्यतेऽमीषां येन तत्पारमार्थिकम् ॥ १ ॥  
यथा साङ्ख्येषु कथितं यन्मूलं तत्प्रचक्षते ।  
भक्तियोगस्य मे मार्गं ब्रूहि विस्तरशः प्रभो ॥ २ ॥

*devahūtir uvāca*

*lakṣaṇam mahad-ādinām prakṛteḥ puruṣasya ca  
svarūpam lakṣyate 'mīṣāṃ yena tat-pāramārthikam*

*yathā sāṅkhyeṣu kathitam yan-mūlam tat pracakṣate  
bhakti-yogasya me mārgam brūhi vistaraśaḥ prabho*

*devahūtiḥ uvāca*—Devahūti dijo; *lakṣaṇam*—características; *mahad-ādinām*—del *mahat-tattva*, etc.; *prakṛteḥ*—de la naturaleza material; *puruṣasya*—del espíritu; *ca*—y; *svārūpam*—la naturaleza; *lakṣyate*—está explicada; *amīṣām*—de aquellos; *yena*—por los cuales; *tat-pārama-arthikam*—su verdadera naturaleza; *yathā*—como; *sāṅkhyeṣu*—en la filosofía *sāṅkhya*; *kathitam*—está explicada; *yat*—del cual; *mūlam*—fin supremo; *tat*—eso; *pracakṣate*—denominan; *bhakti-yogasya*—del servicio devocional; *me*—a mí; *mārgam*—el sendero; *brūhi*—por favor, explica; *vistaraśaḥ*—extensamente; *prabho*—mi querido Señor Kapila.

**Devahūti dijo: Mi querido Señor, has explicado ya de modo muy científico las características del espíritu y de la naturaleza material total según el sistema de filosofía *sāṅkhya*. Ahora Te pediré que me expliques el sendero del servicio devocional, que es el fin supremo de todos los sistemas filosóficos.**

**SIGNIFICADO:** En este capítulo veintinueve se explican extensamente las glorias del servicio devocional, y se describe también la influencia del tiempo en el alma condicionada. Esta explicación detallada de la influencia del tiempo tiene la finalidad de hacer que el alma condicionada se desapegue de las actividades materiales, que se consideran una simple pérdida de tiempo. En el capítulo anterior se han estudiado

analíticamente la naturaleza material, el espíritu y el Señor Supremo o Superalma; en este, se explican los principios del *bhakti-yoga* o servicio devocional, es decir, la ejecución de actividades en el plano de la relación eterna que existe entre las entidades vivientes y la Personalidad de Dios.

El *bhakti-yoga*, o servicio devocional, es el principio básico de todos los sistemas de filosofía; toda filosofía que no tenga el servicio devocional al Señor como objetivo se considera simple especulación mental. Por supuesto, el *bhakti-yoga* sin bases filosóficas viene a ser sentimentalismo. Hay dos clases de hombres: unos, que se consideran a sí mismos avanzados en el campo intelectual, simplemente especulan y meditan; otros son sentimentales, y defienden proposiciones para las que no tienen bases filosóficas. Ninguno de ellos puede alcanzar el objetivo supremo de la vida, o, en caso de lograrlo, les costaría muchísimos años. De modo que, las Escrituras védicas nos indican la existencia de tres elementos —el Señor Supremo, la entidad viviente, y su relación eterna—, y que el objetivo de la vida es seguir los principios del *bhakti* o servicio devocional, para finalmente, llenos de amor y devoción, alcanzar el planeta del Señor Supremo como servidores eternos Suyos.

La filosofía *sāṅkhya* es el estudio analítico de toda existencia. Todo debe entenderse mediante el examen de su naturaleza y características. Esto se denomina adquisición de conocimiento. Pero no basta con adquirir conocimiento sin alcanzar el objetivo de la vida, el *bhakti-yoga*, el principio básico por el que se adquiere conocimiento. Si dejamos de lado el *bhakti-yoga* y simplemente nos afanamos en el estudio analítico de la naturaleza de las cosas tal como son, no obtendremos ningún resultado práctico. En el *Bhāgavatam* se afirma que esa ocupación es como batir cáscaras de arroz. Una vez sacados los granos, de nada sirve batir las cáscaras. El estudio científico de la naturaleza material, la entidad viviente y la Superalma, tiene que llevarnos a entender el principio básico del servicio devocional al Señor.

### TEXTO 3

विरागो येन पुरुषो भगवन् सर्वतो भवेत् ।  
आचक्ष्व जीवलोकस्य विविधा मम संसृतिः ॥ ३ ॥

*virāgo yena puruṣo bhagavan sarvato bhavet  
ācakṣva jīva-lokasya vīvidhā mama saṁsṛtiḥ*

*virāgaḥ*—desapegada; *yena*—por las cuales; *puruṣaḥ*—una persona; *bhagavan*—mi querido Señor; *sarvataḥ*—completamente; *bhavet*—puede llegar a; *ācakṣva*—explica, por favor; *jīva-lokasya*—para la gente en general; *vīvidhāḥ*—múltiples; *mama*—para mí; *saṁsṛtiḥ*—el ciclo del nacimiento y la muerte.

**Devahūti continuó: Mi querido Señor, por favor, explica también los pormenores del ciclo continuo del nacimiento y la muerte, pues escuchando acerca de esas calamidades, tanto yo como la generalidad de la gente podremos desapegarnos de las actividades de este mundo material.**

**SIGNIFICADO:** En este verso es muy importante la palabra *saṁsṛtīḥ*. *Śreyah-sṛti* es el sendero próspero del avance hacia la Suprema Personalidad de Dios, y *saṁsṛti* es el continuo viaje por el sendero del nacimiento y la muerte hacia la región más oscura de la existencia material. La gente que no tiene conocimiento acerca del mundo material, de Dios y de la verdad de su relación íntima con Él, se dirige a la región más oscura de la existencia material en nombre del progreso en el avance material de la civilización. Entrar en la región más oscura de la ignorancia significa entrar en especies de vida que no son humanas. Los hombres ignorantes no saben que después de esta vida quedarán completamente a merced de la naturaleza material y recibirán una vida que tal vez no sea de su agrado. En el siguiente capítulo se explicará el modo en que la entidad viviente obtiene cuerpos de distintos tipos. Ese continuo cambio de cuerpos en el ciclo de nacimientos y muertes se denomina *saṁsāra*. Devahūti ruega a Kapila Muni, su glorioso hijo, que le explique ese continuo viaje, para hacer ver a las almas condicionadas que, si no entienden el sendero del *bhakti-yoga*, el servicio devocional, están en un sendero hacia la degradación.

**TEXTO 4**      कालस्येश्वररूपस्य परेषां च परस्य ते ।  
स्वरूपं बत कुर्वन्ति यद्धेतोः कुशलं जनाः ॥ ४ ॥

*kālasyeśvara-rūpasya pareṣāṁ ca parasya te  
svarūpam bata kurvanti yad-dhetoḥ kuśalam janāḥ*

*kālasya*—del tiempo; *īśvara-rūpasya*—una representación del Señor; *pareṣāṁ*—de todos los demás; *ca*—y; *parasya*—el principal; *te*—de Ti; *svaṛūpam*—la naturaleza; *bata*—¡oh!; *kurvanti*—ejecuta; *yad-dhetoḥ*—por cuya influencia; *kuśalam*—actividades piadosas; *janāḥ*—la gente en general.

**Por favor, explica también el tiempo eterno, que es una representación de Tu forma, y por cuya influencia la gente en general se ocupa en la ejecución de actividades piadosas.**

**SIGNIFICADO:** Por muy ignorantes que seamos con respecto al sendero de la buena fortuna y al que desciende a la región más oscura de la ignorancia, todo el mundo es consciente de la influencia del tiempo eterno, que devora todos los efectos de nuestras actividades materiales. La influencia del tiempo actúa sobre el cuerpo desde el preciso instante en que nace, y esa fecha marca también el comienzo de la influencia de la muerte. La edad señala la influencia del tiempo en el cuerpo. Si un hombre tiene treinta o cincuenta años, la influencia del tiempo ha devorado ya treinta o cincuenta años de su vida.

Todo el mundo es consciente de que en la etapa final de la vida va a encontrarse en las crueles manos de la muerte; pero hay algunos que, considerando su edad y circunstancias, se preocupan por la influencia del tiempo y, por ello, llevan a cabo actividades piadosas, de modo que en el futuro no tengan que nacer en una familia baja o en una especie animal. Por lo general, la gente está apegada al disfrute de los sentidos y aspiran a la vida en los planetas celestiales. Por consiguiente, se ocupan en actividades caritativas o en otros tipos de

actividades piadosas pero, como se afirma en el *Bhagavad-gītā*, la realidad es que no podemos liberarnos de la cadena de nacimientos y muertes ni siquiera ascendiendo a Brahmaloĳa, el planeta más elevado, pues la influencia del tiempo en el mundo material está en todas partes. En el mundo espiritual, sin embargo, el factor tiempo no ejerce la menor influencia.

TEXTO 5      लोकस्य मिथ्याभिमतेरचक्षुष-  
 श्चिरं प्रसुप्तस्य तमस्यनाश्रये ।  
 श्रान्तस्य कर्मस्वनुविद्धया धिया  
 त्वमाविरासीः किल योगभास्करः ॥ ५ ॥

*lokasya mithyābhimater acakṣuṣaḥ  
 ciraṃ prasuptasya tamasy anāśraye  
 śrāntasya karmasu anuviddhayā dhiyā  
 tvam āvirāsiḥ kila yoga-bhāskaraḥ*

*lokasya*—de las entidades vivientes; *mithyā-abhimateḥ*—bajo la ilusión del ego falso; *acakṣuṣaḥ*—ciegas; *ciraṃ*—durante muchísimo tiempo; *prasuptasya*—durmiendo; *tamasi*—en la oscuridad; *anāśraye*—sin refugio; *śrāntasya*—fatigadas; *karmasu*—a las actividades materiales; *anuviddhayā*—apegada; *dhiyā*—con la inteligencia; *tvam*—Tú; *āvirāsiḥ*—has aparecido; *kila*—en verdad; *yoga*—del sistema de *yoga*; *bhāskaraḥ*—el sol.

**Mi querido Señor, Tú eres como el sol, pues iluminas la oscuridad de la vida condicionada de las entidades vivientes. Como tienen cerrados los ojos del conocimiento, duermen eternamente en esa oscuridad, sin Tu refugio, y por lo tanto se ocupan en las falsas acciones y reacciones de sus actividades materiales, y parecen estar muy fatigadas.**

**SIGNIFICADO:** De aquí se desprende que Śrīmatī Devahūti, la gloriosa madre del Señor Kapiladeva, siente una gran compasión por la lamentable condición de la gente en general, que sin conocer el objeto de la vida, duerme en la oscuridad de la ilusión. Por lo general, el *vaiṣṇava*, el devoto del Señor, siente que debe despertarles. De la misma manera, Devahūti pide a su glorioso hijo que ilumine las vidas de las almas condicionadas, para que su muy lamentable vida condicionada pueda terminar. Aquí se describe al Señor como *yoga-bhāskara*, el sol de todo sistema de *yoga*. Devahūti Le ha pedido ya a su glorioso hijo que explique el *bhakti-yoga*, y el Señor se lo ha descrito como el sistema de *yoga* supremo.

El *bhakti-yoga* es como un sol que ilumina el sendero de la liberación para bien de las almas condicionadas, cuya condición generalizada se explica aquí: No tienen ojos para ver sus propios intereses. No saben que el objeto de la vida no es aumentar las necesidades materiales de la existencia, pues el cuerpo no va a existir más que unos años. Los seres vivos son eternos, y tienen su necesidad eterna. Aquel que solo se cuida de las necesidades del cuerpo, sin preocuparse de las necesidades eternas de la vida, forma parte de una civilización cuyo progreso hunde a las entidades vivientes en la

región más oscura de la ignorancia. Quien duerme en esa oscura región no descansa lo más mínimo; al contrario, se fatiga cada vez más. Inventa muchas maneras de remediar su fatiga, pero fracasa y sigue confuso. El único sendero para calmar su fatiga en la lucha por la existencia es el servicio devocional, el sendero de conciencia de Kṛṣṇa.

मैत्रेय उवाच

TEXTO 6

इति मातुर्वचः श्लक्ष्णं प्रतिनन्द्य महामुनिः ।  
आबभाषे कुरुश्रेष्ठ प्रीतस्तां करुणार्दितः ॥ ६ ॥

*maitreya uvāca*

*iti mātūr vacaḥ ślakṣṇam pratinandya mahā-muniḥ  
ābabhāṣe kuru-śreṣṭha prītas tāṁ karuṇārditaḥ*

*maitreyaḥ uvāca*—Maitreya dijo; *iti*—de este modo; *mātuḥ*—de Su madre; *vacaḥ*—las palabras; *ślakṣṇam*—amables; *pratinandya*—dando la bienvenida; *mahā-muniḥ*—el gran sabio Kapila; *ābabhāṣe*—habló; *kuru-śreṣṭha*—¡oh, el mejor entre los Kurus, Vidura!; *prītaḥ*—complacido; *tām*—a ella; *karuṇā*—con compasión; *arditaḥ*—movido.

**Śrī Maitreya dijo: ¡Oh, el mejor entre los Kurus!, el gran sabio Kapila, sintiendo gran compasión y complacido con las palabras de Su gloriosa madre, habló de la siguiente manera.**

SIGNIFICADO: El Señor Kapila Se sintió muy satisfecho con el ruego de Su gloriosa madre, porque ella no pensaba solamente en su propia salvación, sino que pensaba en todas las caídas almas condicionadas. El Señor siempre es compasivo con las caídas almas de este mundo material; esa es la razón de que Él venga personalmente o envíe a Sus sirvientes de confianza para liberarlas. Como Su compasión por ellas es eterna, Él Se complace mucho con aquellos devotos que también se muestran compasivos. En el *Bhagavad-gītā* se afirma claramente que las personas que predicán la conclusión del *Bhagavad-gītā* —es decir, entrega plena a la Suprema Personalidad de Dios— tratando de elevar de su condición a las almas caídas, Le son muy queridas. De modo que, el Señor Se sintió complacido al ver que Su querida madre era muy compasiva con las almas caídas, y a Su vez fue compasivo con ella.

श्रीभगवानुवाच

TEXTO 7

भक्तियोगो बहुविधो मार्गैर्भामिनि भाव्यते ।  
स्वभावगुणमार्गेण पुंसां भावो विभिद्यते ॥ ७ ॥

*śrī-bhagavān uvāca*

*bhakti-yogo bahu-vidho mārḡair bhāmini bhāvyaṭe  
svabhāva-guṇa-mārgeṇa puṁsāṁ bhāvo vibhidyaṭe*

*śrī-bhagavān uvāca*—la Personalidad de Dios respondió; *bhakti-yogaḥ*—servicio devocional; *bahu-vidhaḥ*—múltiples; *mārgaiḥ*—con senderos; *bhāmini*—¡oh, noble dama!; *bhāvya*—se manifiesta; *svabhāva*—naturaleza; *guṇa*—cualidades; *mārgeṇa*—en función del comportamiento; *pūṁsām*—de los ejecutores; *bhāvaḥ*—la aparición; *vibhidya*—se divide.

**El Señor Kapila, la Personalidad de Dios, respondió: ¡Oh, noble dama!, en función de las cualidades del ejecutor, el servicio devocional se divide en múltiples senderos.**

SIGNIFICADO: El servicio devocional puro en el estado de conciencia de Kṛṣṇa es uno, porque en el servicio devocional puro el devoto no solicita nada del Señor. Pero, por lo general, la gente emprende el servicio devocional con alguna finalidad. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā*, las personas que no están purificadas emprenden el servicio devocional por cuatro motivos diferentes. La persona afligida por las condiciones materiales se hace devota del Señor y acude a Él buscando alivio a su aflicción. La que está necesitada de dinero acude al Señor para pedirle que mejore su situación económica. Otros, que ni están afligidos ni necesitan asistencia económica, sino que buscan conocimiento para entender la Verdad Absoluta, emprenden también el servicio devocional, para indagar acerca de la naturaleza del Señor Supremo. Esto está muy bien explicado en el *Bhagavad-gītā* (7.16). En realidad, el sendero del servicio devocional es uno solo, pero según la situación en que se encuentren los devotos, el servicio devocional se manifiesta de múltiples maneras, como quedará bien explicado en los versos siguientes.

TEXTO 8      अभिसन्धाय यो हिंसां दम्भं मात्सर्यमेव वा ।  
संरम्भी भिन्नद्रुभावं मयि कुर्यात्स तामसः ॥ ८ ॥

*abhisandhāya yo hīṁsām dambhaṁ mātsaryam eva vā  
saṁrambhī bhinna-dṛg bhāvaṁ mayi kuryāt sa tāmasaḥ*

*abhisandhāya*—teniendo en vista; *yaḥ*—el que; *hīṁsām*—violencia; *dambham*—orgullo; *mātsaryam*—envidia; *eva*—en verdad; *vā*—o; *saṁrambhī*—iracundo; *bhinna*—separada; *dṛk*—cuya visión; *bhāvaṁ*—servicio devocional; *mayi*—a Mí; *kuryāt*—haga; *saḥ*—él; *tāmasaḥ*—bajo la modalidad de la ignorancia.

**El servicio devocional ejecutado por una persona envidiosa, orgullosa, violenta e iracunda, y que sea separatista, se considera bajo la modalidad de la oscuridad.**

SIGNIFICADO: Ya en el capítulo segundo del Primer Canto del *Śrīmad-Bhāgavatam* se ha afirmado que la religión más elevada y gloriosa es el logro de servicio devocional inmotivado y sin causa. Complacer a la Suprema Personalidad de Dios debe ser la única motivación del servicio devocional puro. En realidad, no se trata de una motivación: es la condición pura de la entidad viviente. En el estado condicionado, quien se ocupe en

servicio devocional debe seguir la instrucción del maestro espiritual genuino entregándose por completo. El maestro espiritual es la representación manifiesta del Señor Supremo, pues recibe y presenta las instrucciones del Señor, tal como son, siguiendo a la sucesión discipular. En el *Bhagavad-gītā* se explica que las enseñanzas que contiene deben recibirse de la sucesión discipular; de no ser así, serán adulteradas. Servicio devocional puro es actuar bajo la guía de un maestro espiritual genuino con la motivación de satisfacer a la Suprema Personalidad de Dios. El servicio devocional de aquel que tenga motivaciones de complacencia personal de los sentidos se manifestará de otras formas. Esa persona puede ser violenta, orgullosa, envidiosa y colérica, y sus intereses no son los del Señor.

El que se dirige al Señor Supremo para ofrecer servicio devocional pero está orgulloso de su personalidad, tiene envidia de otros o es vengativo, está bajo la modalidad de la ira. Piensa que es el mejor devoto. El servicio devocional que se ejecuta de ese modo, no es puro; está mezclado y es del nivel más bajo, *tāmasaḥ*. Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura aconseja evitar a aquel *vaiṣṇava* que no tenga buen carácter. *Vaiṣṇava* es aquel que ha aceptado a la Suprema Personalidad de Dios como objetivo supremo de su vida, pero si no es puro y conserva sus motivaciones, no es un *vaiṣṇava* de primera clase en cuanto a su carácter. Pueden ofrecérsese respetos, porque ha aceptado como objetivo último de su vida al Señor Supremo, pero no hay que frecuentar su compañía, pues está bajo la modalidad de la ignorancia.

## TEXTO 9

विषयानभिसन्धाय यश ऐश्वर्यमेव वा ।

अर्चादावर्चयेद्यो मां पृथग्भावः स राजसः ॥ ९ ॥

*viṣayān abhisandhāya yaśa aiśvaryam eva vā  
arcādāv arcayed yo mām pṛthag-bhāvaḥ sa rājasah*

*viṣayān*—objetos de los sentidos; *abhisandhāya*—apuntando a; *yaśaḥ*—fama; *aiśvaryam*—opulencia; *eva*—en verdad; *vā*—o; *arcā-ādau*—en adoración de la Deidad, etc.; *arcayet*—que adore; *yaḥ*—aquel que; *mām*—a Mí; *pṛthag-bhāvaḥ*—un separatista; *sah*—él; *rājasah*—en la modalidad de la pasión.

**La adoración de Deidades en el templo llevada a cabo por un separatista, cuya motivación es el disfrute material, la fama y la opulencia, es devoción bajo la modalidad de la pasión.**

**SIGNIFICADO:** La palabra «separatista» se debe entender correctamente. Las palabras sánscritas en relación con ella son *bhinna-drk* y *pṛthag-bhāvaḥ*. Separatista es aquel que ve diferencia entre sus intereses y los intereses del Señor Supremo. Los devotos con mezcla, que están bajo las modalidades de la pasión y la ignorancia, creen que el interés del Señor Supremo está en satisfacer los encargos que el devoto Le haga; el interés de esos devotos es sacar del Señor todo lo que puedan para su complacencia de los sentidos. Esa es la mentalidad separatista. En realidad, la devoción pura se explicó en el capítulo anterior:

La mente del Señor Supremo y la mente del devoto deben estar acopladas. El único anhelo del devoto debe ser ejecutar el deseo del Supremo. Eso es unidad. Si el interés o el deseo del devoto es diferente del interés del Señor Supremo, eso indica que tiene una mentalidad separatista. El supuesto devoto que desea disfrute material, sin tener en cuenta el interés del Señor Supremo, o que quiere volverse famoso o ser opulento valiéndose de la misericordia o la gracia del Señor Supremo, está bajo la modalidad de la pasión.

Sin embargo, los *māyāvādīs* interpretan la palabra «separatista» de distinta manera. Dicen que quien adore al Señor debe pensar que es uno con el Señor. Esa es otra forma de devoción adulterada bajo la influencia de las modalidades de la naturaleza material. El concepto de que la entidad viviente es una con el Supremo queda bajo la modalidad de la ignorancia. La verdadera unidad se basa en la unidad de intereses. Al devoto puro solo le interesa actuar para el Señor Supremo. Mientras exista el más leve rastro de interés personal, la devoción estará mezclada con las tres modalidades de la naturaleza material.

TEXTO 10      कर्मनिर्हारमुद्दिश्य परस्मिन् वा तदर्पणम् ।  
यजेद्यष्टव्यमिति वा पृथग्भावः स सात्त्विकः ॥१०॥

*karma-nirhāram uddīśya parasmin vā tad-arpaṇam*  
*yajed yaṣṭavyam iti vā pṛthag-bhāvaḥ sa sāttvikaḥ*

*karma*—actividades fruitivas; *nirhāram*—liberándose de; *uddīśya*—con el propósito de; *parasmin*—a la Suprema Personalidad de Dios; *vā*—o; *tad-arpaṇam*—ofreciendo el resultado de actividades; *yajet*—que adore; *yaṣṭavyam*—para ser adorado; *iti*—de este modo; *vā*—o; *pṛthag-bhāvaḥ*—separatista; *saḥ*—él; *sāttvikaḥ*—en la modalidad de la bondad.

**La devoción del devoto que adora a la Suprema Personalidad de Dios y Le ofrece los resultados de sus actividades buscando liberarse de las embriagueces de la actividades fruitivas, está bajo la modalidad de la bondad.**

SIGNIFICADO: Los *brāhmaṇas*, los *kṣatriyas*, los *vaiśyas* y los *śūdras*, así como los *brahmacārīs*, los *grhasthas*, los *vānaprasthas* y los *sannyāsīs*, son los componentes de las ocho divisiones de *varṇa* y *āśrama*, y tienen sus respectivos deberes que ejecutar para satisfacción de la Suprema Personalidad de Dios. Esas actividades cuyos resultados se ofrecen al Señor Supremo reciben el nombre de *karmārpaṇam*: deberes ejecutados para satisfacción del Señor. Esa ofrenda expía cualquier posible falta o embriaguez, pero si se hace bajo la modalidad de la bondad, y no con devoción pura, el interés apunta hacia otro objetivo. Los cuatro *āśramas* y los cuatro *varṇas* persiguen determinados beneficios, según sus intereses personales. Por consiguiente, sus actividades están bajo la influencia de la modalidad de la bondad; no entran en la categoría de la devoción pura. Rūpa Gosvāmī explica que el servicio devocional puro está libre de deseos materiales. *Anyābhilāṣitā-sūnyam*. No hay excusa que justifique los intereses materiales o personales. Las actividades devocionales deben ser trascendentales a las actividades fruitivas



y a la especulación filosófica empírica. El servicio devocional puro es trascendental a todas las cualidades materiales.

Bajo las modalidades de la ignorancia, la pasión y la bondad, el servicio devocional puede dividirse en ochenta y una categorías. Hay distintas actividades devocionales —entre ellas escuchar, cantar, recordar, adorar, ofrecer oración, ofrecer servicio y entregarlo todo—, cada una de las cuales puede dividirse en tres categorías cualitativas. Podemos escuchar bajo la influencia de la pasión, de la ignorancia o de la bondad. De la misma manera, podemos cantar bajo la ignorancia, la pasión o la bondad, etc. Tres multiplicado por nueve es veintisiete, que de nuevo multiplicado por tres da ochenta y uno. Como se explica en los siguientes versos, para llegar al nivel de servicio devocional puro hay que trascender todas esas mezclas del servicio devocional materialista.

TEXTOS 11-12 मद्गुणश्रुतिमात्रेण मयि सर्वगुहाशये ।  
 मनोगतिरविच्छिन्ना यथा गङ्गाम्भसोऽम्बुधौ ॥११॥  
 लक्षणं भक्तियोगस्य निर्गुणस्य ह्युदाहृतम् ।  
 अहैतुक्यव्यवहिता या भक्तिः पुरुषोत्तमे ॥१२॥

*mad-guṇa-śruti-mātreṇa mayi sarva-guhāśaye*  
*mano-gatir avicchinnā yathā gaṅgāmbhaso 'mbudhau*

*lakṣaṇam bhakti-yogasya nirguṇasya hy udāhṛtam*  
*ahaituky avyavahitā yā bhaktiḥ puruṣottame*

*mat*—de Mí; *guṇa*—cualidades; *śruti*—por escuchar; *mātreṇa*—tan solo; *mayi*—hacia Mí; *sarva-guhā-āśaye*—residiendo en el corazón de todos; *manah-gatiḥ*—el curso del corazón; *avicchinnā*—continúa; *yathā*—como; *gaṅgā*—del Ganges; *ambhasaḥ*—del agua; *ambudhau*—hacia el mar; *lakṣaṇam*—la manifestación; *bhakti-yogasya*—del servicio devocional; *nirguṇasya*—sin mezcla; *hi*—en verdad; *udāhṛtam*—exhibida; *ahaitukī*—sin causa; *avyavahitā*—no separado; *yā*—el cual; *bhaktiḥ*—servicio devocional; *puruṣa-uttame*—hacia la Suprema Personalidad de Dios.

**El servicio devocional sin mezcla se manifiesta cuando la mente del devoto se ve atraída tan pronto como escucha el nombre y las cualidades trascendentales de la Suprema Personalidad de Dios, que reside en el corazón de todos. Como el agua del Ganges, que de modo natural fluye hacia el mar, ese éxtasis devocional fluye hacia el Señor Supremo sin que ningún condicionamiento material lo obstaculice.**

SIGNIFICADO: El principio básico de este servicio devocional puro y sin adulteración es el amor por Dios. *Mad-guṇa-śruti-mātreṇa* significa «inmediatamente después de escuchar acerca de las cualidades trascendentales de la Suprema Personalidad de Dios». Esas cualidades reciben el nombre de *nirguṇa*. El Señor Supremo está libre de

la contaminación de las modalidades de la naturaleza material; por eso el devoto puro se siente atraído por Él. Para lograr esa atracción no es necesario practicar meditación; el devoto puro está ya en la etapa trascendental, y entre él y la Suprema Personalidad de Dios hay una afinidad natural, que se compara con el flujo del Ganges hacia el mar. No hay obstáculo que pueda frenar el flujo del Ganges; de manera similar, ninguna circunstancia material puede frenar la atracción que el devoto puro siente por el nombre, la forma y los pasatiempos trascendentales del Dios Supremo. En relación con esto, es muy importante la palabra *avicchinā*, «sin interrupciones». Ninguna circunstancia material puede frenar el flujo de servicio devocional del devoto puro.

La palabra *ahaitukī* significa «sin motivo». El servicio amoroso que el devoto puro ofrece a la Personalidad de Dios no obedece a causa alguna ni persigue ningún beneficio, sea material o espiritual. Esa es la primera señal de la devoción sin mezclas. *Anyābhilāṣitā-śūnyam*: Su servicio devocional no busca satisfacer ningún deseo. Es un servicio devocional destinado exclusivamente a *puruṣottama*, la Personalidad Suprema. A veces vemos a pseudo devotos que muestran devoción por muchos semidioses, creyendo que sus formas y la forma de la Suprema Personalidad de Dios son lo mismo. Sin embargo, aquí se menciona específicamente que la Suprema Personalidad de Dios, Nārāyaṇa, Viṣṇu, o Kṛṣṇa, es el destinatario único y exclusivo del *bhakti*, el servicio devocional.

*Avyavahitā* quiere decir «sin interrupción». El devoto puro debe ocuparse en el servicio del Señor las veinticuatro horas del día, sin interrupción; tiene su vida organizada de tal forma que ocupa cada minuto y cada segundo del día en algún tipo de servicio devocional a la Suprema Personalidad de Dios. Otro significado de la palabra *avyavahitā* es que los intereses del devoto y del Señor Supremo están en el mismo plano. Al devoto solo le interesa satisfacer el deseo trascendental del Señor Supremo. Ese servicio espontáneo al Señor Supremo es trascendental, y nunca se contamina con las modalidades materiales de la naturaleza. Estas son las características del servicio devocional puro, que está libre de la contaminación de la naturaleza material.

TEXTO 13      सालोक्यसार्ष्टिसामीप्यसारूप्यैकत्वमप्युत ।  
दीयमानं न गृह्णन्ति विना मत्सेवनं जनाः ॥१३॥

*sālokya-sārṣṭi-sāmīpya- sārūpyaikatvam apy uta  
dīyamānaṁ na grhṇanti vinā mat-sevanam janāḥ*

*sālokya*—vivir en el mismo planeta; *sārṣṭi*—tener la misma opulencia; *sāmīpya*—ser un compañero personal; *sārūpya*—tener los mismos rasgos físicos; *ekatvam*—unidad; *api*—también; *uta*—incluso; *dīyamānam*—ofrecidas; *na*—no; *grhṇanti*—acepta; *vinā*—sin; *mat*—Mi; *sevanam*—servicio devocional; *janāḥ*—devotos puros.

**El devoto puro no acepta ninguna clase de liberación, —*sālokya*, *sārṣṭi*, *sāmīpya*, *sārūpya* o *ekatva*—, ni siquiera si se la ofrece la Suprema Personalidad de Dios.**

**SIGNIFICADO:** El Señor Caitanya nos enseña cómo ejecutar servicio devocional puro por amor espontáneo a la Suprema Personalidad de Dios. En el *Śikṣāṣṭaka*, ora al Señor: «¡Oh, Señor!, no deseo de Ti riqueza alguna, ni deseo una hermosa esposa, ni tener muchos seguidores. Todo lo que quiero de Ti es ser un devoto puro situado a Tus pies de loto, vida tras vida». Las oraciones del Señor Caitanya y las afirmaciones del *Śrīmad-Bhāgavatam* son similares. La oración del Señor Caitanya dice «vida tras vida», indicando que el devoto no desea siquiera la interrupción del ciclo de nacimientos y muertes. Los *yogīs* y filósofos empíricos desean el final del ciclo de nacimientos y muertes, pero el devoto está satisfecho incluso permaneciendo en el mundo material si ejecuta servicio devocional.

Aquí se afirma claramente que el devoto puro no desea *ekatva*, la unidad con el Señor Supremo deseada por los impersonalistas, los especuladores mentales y los meditadores. Volverse uno con el Señor Supremo no entra dentro de los sueños del devoto puro. Puede que a veces acepte la elevación a los planetas *Vaiṣṇavas* para servir al Señor allí, pero nunca aceptará fundirse en la refulgencia del Brahman. Para él, eso es peor que el infierno. *Ekatva*, esa fusión en la refulgencia del Señor Supremo, se denomina *kaivalya*, pero el devoto puro considera infernal la felicidad que se deriva de *kaivalya*. Al devoto le gusta tanto ofrecer servicio al Señor Supremo que no da importancia a las cinco clases de liberación. Debe entenderse que la persona ocupada en servicio amoroso trascendental y puro al Señor ha obtenido ya las cinco clases de liberación.

El devoto que se eleva a *Vaiṣṇava*, el mundo espiritual, recibe cuatro tipos de ventajas, una de las cuales es *sālokya*, vivir en el mismo planeta que la Personalidad Suprema. Esa Persona Suprema, en Sus diversas expansiones plenas, vive en infinidad de planetas *Vaiṣṇavas*, el principal de los cuales es *Kṛṣṇaloka*. Tal como el Sol es el planeta principal del universo material, en el mundo espiritual el principal planeta es *Kṛṣṇaloka*. Desde *Kṛṣṇaloka* se difunde la refulgencia corporal del Señor *Kṛṣṇa*, no solo por el mundo espiritual, sino también en el mundo material; sin embargo, en el mundo material está cubierta por la materia. En el mundo espiritual hay infinidad de planetas *Vaiṣṇavas*, y el Señor es la Deidad regente de cada uno de ellos. El devoto puede elevarse hasta uno de esos planetas *Vaiṣṇavas* para vivir con la Suprema Personalidad de Dios.

Con la liberación *sārṣṭi*, el devoto goza de la misma opulencia que el Señor Supremo. *Sāmīpya* significa tener la compañía personal del Señor Supremo. Con la liberación *sārūpya*, el cuerpo del devoto presenta exactamente los mismos rasgos que el de la Persona Suprema, con excepción de dos o tres señales que solo se encuentran en el cuerpo trascendental del Señor. *Śrīvatsa*, por ejemplo, el mechón de pelo que adorna el pecho del Señor, es una de las señales que Le distinguen de Sus devotos.

El devoto puro no acepta esas cinco clases de existencia espiritual, incluso si se le ofrecen, y ciertamente no anhela beneficios materiales, que comparados con los espirituales, son insignificantes. Al ofrecérselo beneficios materiales, *Prahlāda Mahārāja* dijo: «Mi Señor, he visto a mi padre conseguir toda clase de beneficios materiales; incluso los semidioses sentían temor de su opulencia, pero aun así, en un segundo, Tú acabaste con su vida y con toda su prosperidad material». En el devoto no existe ni el más mínimo deseo de prosperidad material o espiritual. Su única aspiración es servir al Señor. Esa es su felicidad suprema.

TEXTO 14 स एव भक्तियोगाख्य आत्यन्तिक उदाहृतः ।  
येनातिव्रज्य त्रिगुणं मद्भावायोपपद्यते ॥१४॥

*sa eva bhakti-yogākhyā ātyantika udāhṛtaḥ*  
*yenātivrajya tri-guṇam mad-bhāvāyopapadyate*

*saḥ*—este; *eva*—en verdad; *bhakti-yoga*—servicio devocional; *ākhyah*—recibe el nombre; *ātyantikah*—el nivel más elevado; *udāhṛtaḥ*—explicado; *yena*—por el cual; *ativrajya*—superando; *tri-guṇam*—las tres modalidades de la naturaleza material; *mat-bhāvāya*—a Mi estado trascendental; *upapadyate*—alcanza.

**Como he explicado, alcanzando el nivel más elevado del servicio devocional es posible superar la influencia de las tres modalidades de la naturaleza material y quedar situado en el mismo estado trascendental que el Señor.**

SIGNIFICADO: Śrīpāda Śaṅkarācārya, a quien se considera el líder de la escuela impersonalista de filosofía, al comienzo de sus comentarios sobre el *Bhagavad-gītā* ha admitido que Nārāyaṇa, la Suprema Personalidad de Dios, está más allá de la creación material; excepto Él, todo está dentro de la creación material. En las Escrituras védicas se confirma también que antes de la creación solo existía Nārāyaṇa; no existían ni el Señor Brahmā ni el Señor Śiva. Solamente Nārāyaṇa, la Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu, Kṛṣṇa, está siempre en la posición trascendental, fuera de la influencia de la creación material.

Las cualidades materiales de bondad, pasión e ignorancia no pueden afectar a la posición de la Suprema Personalidad de Dios; por eso, Él recibe el nombre de *nirguṇa* («libre de todo rastro de cualidades materiales»). En este verso, el Señor Kapila confirma el mismo hecho: Aquel que está en una posición de servicio devocional puro es trascendental, igual que el Señor. El Señor está libre de la influencia de las modalidades materiales, y Sus devotos puros también lo están. Aquel que no se ve afectado por las tres modalidades de la naturaleza material recibe el nombre de alma liberada, o alma *brahma-bhūta*. *Brahma-bhūtaḥ prasannātmā* es el estado de la liberación. *Aham brahmāsmi*: «Yo no soy el cuerpo». Esto solo se aplica a la persona que se ocupa constantemente en el servicio devocional a Kṛṣṇa y que, por ello, está en el estado trascendental; está por encima de la influencia de las tres modalidades de la naturaleza material.

Los impersonalistas cometen el error de considerar que se puede adorar cualquier forma imaginaria del Señor, o del Brahman, para finalmente fundirse en la refulgencia del Brahman. Por supuesto, fundirse en la refulgencia impersonal (Brahman) del Señor Supremo, también es liberación, como se explicó en el verso anterior. *Ekatva* también es liberación, pero ningún devoto aceptaría nunca ese tipo de liberación, pues quien se sitúa en el plano del servicio devocional obtiene ipso facto esa unidad cualitativa. El devoto ya ha obtenido esa igualdad cualitativa, que es el resultado de la liberación impersonal; no tiene que hacer nada por conseguirla. Aquí se afirma con toda claridad que aquel que simplemente se ocupa en servicio devocional puro se vuelve cualitativamente como el Señor.

## TEXTO 15

निषेवितेनानिमित्तेन स्वधर्मेण महीयसा ।  
क्रियायोगेन शस्तेन नातिहिंसेण नित्यशः ॥१५॥

*niṣevitenānimittena sva-dharmaṇa mahīyasā  
kriyā-yogena śastena nātihiṃseṇa nityaśaḥ*

*niṣevitena*—ejecutado; *animittena*—sin apego por el resultado; *sva-dharmaṇa*—mediante los deberes prescritos; *mahīyasā*—gloriosos; *kriyā-yogena*—mediante actividades devocionales; *śastena*—auspiciosas; *na*—sin; *atihiṃseṇa*—excesiva violencia; *nityaśaḥ*—con regularidad.

**El devoto debe ejecutar sus deberes prescritos, que son gloriosos, sin ganancia material alguna. Sin excesiva violencia, debe ejecutar sus actividades devocionales con regularidad.**

SIGNIFICADO: Los *brāhmaṇas*, *kṣatriyas*, *vaiśyas* y *śūdras* deben ejecutar sus deberes prescritos de acuerdo con sus posiciones sociales respectivas. Los deberes prescritos para las cuatro clases de hombres que componen la sociedad humana se explican también en el *Bhagavad-gītā*. Las actividades de los *brāhmaṇas* son controlar los sentidos y ser devotos sencillos, limpios y eruditos. Los *kṣatriyas* tienen don de mando, no sienten miedo en el campo de batalla y son caritativos. Los *vaiśyas*, la clase mercantil, se dedican al comercio, cuidan de las vacas y fomentan la producción agrícola. Los *śūdras*, la clase obrera, sirven a las clases superiores, pues ellos mismos, como clase, no son muy inteligentes.

Como se confirma en el *Bhagavad-gītā*, *sva-karmaṇā tam abhyarcya*: Todos pueden servir al Señor Supremo ejecutando el deber prescrito para su posición. No se trata de que solo los *brāhmaṇas* puedan servir al Señor Supremo, y que los *śūdras* no puedan. Todos pueden servir al Señor Supremo por medio de la ejecución de sus deberes prescritos bajo la dirección de un maestro espiritual, un representante de la Suprema Personalidad de Dios. Nadie debe pensar que sus deberes prescritos son inferiores. El *brāhmaṇa* puede servir al Señor mediante la inteligencia, y el *kṣatriya*, con las artes militares, tal como sirvió Arjuna a Kṛṣṇa. Arjuna era un guerrero; no tenía tiempo para estudiar el *Vedānta* u otros libros de alto nivel intelectual. Las doncellas de Vrajadhāma habían nacido en la clase *vaiśya*, y se dedicaban a cuidar vacas y a la producción agrícola. Tanto Nanda Mahārāja, el padre adoptivo de Kṛṣṇa, como sus parientes y amigos eran *vaiśyas*. No eran personas educadas, pero podían servir a Kṛṣṇa, amándole y ofreciéndoselo todo. De la misma manera, hay muchos ejemplos de *caṇḍālas* —los que son menos que *śūdras*—, que sirvieron a Kṛṣṇa. Al sabio Vidura se le consideraba *śūdra*, pues su madre lo era. No se hacen diferencias, pues el Señor declara en el *Bhagavad-gītā* que cualquiera que se ocupe específicamente en servicio devocional se elevará, sin lugar a dudas, a la posición trascendental. Todos los deberes prescritos son gloriosos si se ejecutan como servicio devocional al Señor, sin ningún deseo de ganancia. Ese servicio debe ejecutarse sin motivo, sin impedimentos y de manera espontánea. Kṛṣṇa es digno de ser amado, y debemos servirle en la medida de nuestras posibilidades. Eso es servicio devocional puro.

Otra frase significativa de este verso es *nātihimsreṇa* («con la mínima violencia o sacrificio de vidas»). Aun en el caso de que deba recurrir a la violencia, el devoto no debe ir más allá de lo estrictamente necesario. A veces nos preguntan: «Usted nos pide que no comamos carne, pero usted come verdura. ¿Piensa acaso que eso no es violencia?». La respuesta es que comer verdura es violencia, y que también los vegetarianos son violentos con otras entidades vivientes, pues los vegetales también tienen vida. Los no devotos matan vacas, cabras y muchos otros animales para comérselos, y el devoto, que es vegetariano, también mata. Pero aquí es significativa la afirmación de que toda entidad viviente tiene que matar para vivir; esa es la ley de la naturaleza. *Jīvo jīvasya jīvanam*: Una entidad viviente es la vida de otra entidad viviente. Pero el ser humano debe reducir esa violencia al mínimo imprescindible.

El ser humano no debe comer nada sin ofrecérselo a la Suprema Personalidad de Dios. *Yajña-śiṣṭāśinaḥ santaḥ*: Comiendo alimentos ofrecidos a Yajña, la Suprema Personalidad de Dios, nos liberamos de todas las reacciones pecaminosas. Por esa razón, el devoto solo come *prasāda*, alimentos ofrecidos al Señor Supremo, y Kṛṣṇa dice que cuando un devoto Le ofrece con devoción alimentos procedentes del reino vegetal, Él los come. El devoto debe ofrecer a Kṛṣṇa alimentos a base de productos vegetales. Si el Señor Supremo quisiera alimentos hechos con carne animal, el devoto podría ofrecérselos, pero eso no es lo que ordena el Señor Supremo.

Estamos forzados a cometer violencia; es ley natural. Sin embargo, no debemos recurrir a ella sin ton ni son; solamente debemos hacerlo en la medida en que lo ordene el Señor Supremo. Arjuna se ocupó en el arte de matar. Matar, por supuesto, es violencia, pero cuando él mató al enemigo, simplemente seguía la orden de Kṛṣṇa. De la misma manera, cuando es necesario recurrir a la violencia, siguiendo la orden del Señor, esa violencia se denomina *nātihimsā*. No podemos evitar la violencia, pues en la vida condicionada nos vemos forzados a recurrir a ella, pero no debemos cometer más violencia que la necesaria o que la ordenada por la Suprema Personalidad de Dios.

TEXTO 16      मद्धिष्यदर्शनस्पर्शपूजास्तुत्यभिवन्दनैः ।  
भूतेषु मद्भावनया सत्त्वेनासाङ्गमेन च ॥१६॥

*mad-dhiṣṇya-darśana-sparśa- pūjā-stuty-abhivandanaiḥ*  
*bhūteṣu mad-bhāvanayā sattvenāsaṅgamena ca*

*mat*—Mí; *dhiṣṇya*—estatua; *darśana*—ver; *sparśa*—tocar; *pūjā*—adorar; *stuti*—orar; *abhivandanaiḥ*—por ofrecer reverencias; *bhūteṣu*—en todas las entidades vivientes; *mat*—de Mí; *bhāvanayā*—con pensamiento; *sattvena*—por la modalidad de la bondad; *asaṅgamena*—con desapego; *ca*—y.

**Regularmente, el devoto debe ver Mis estatuas en el templo, tocar Mis pies de loto, y ofrecer oraciones y artículos de adoración. Debe verlo todo con espíritu de**

**renunciación, desde el plano de la modalidad de la bondad, y ver que toda entidad viviente es espiritual.**

SIGNIFICADO: La adoración en el templo es uno de los deberes del devoto. Se recomienda especialmente a los neófitos, pero los que son avanzados no deben dejarla de lado. El neófito y el devoto avanzado perciben la presencia del Señor en el templo de distinta manera. Para el neófito, el *arcā-vigraha* (la estatua del Señor) es diferente de la Personalidad de Dios original; considera que es una representación del Señor Supremo en forma de Deidad. Pero el devoto avanzado acepta a la Deidad que está en el templo como la Suprema Personalidad de Dios. No ve diferencia alguna entre la forma original del Señor y la estatua que está en el templo, la forma *arcā* del Señor. Esa es la visión del devoto cuyo servicio devocional está en la más elevada etapa de *bhāva*, amor por Dios, mientras que la adoración en el templo del neófito es una cuestión de deber rutinario.

La adoración de Deidades en el templo es una de las funciones del devoto. Él va regularmente a ver la Deidad hermosamente adornada; y con veneración y respeto toca los pies de loto del Señor y Le presenta ofrendas de adoración, como frutas, flores y oraciones. Al mismo tiempo, para avanzar en el servicio devocional, el devoto debe ver a las demás entidades vivientes como chispas espirituales, partes integrales del Señor Supremo. El devoto debe ofrecer su respeto a toda entidad viviente que tenga una relación con el Señor. En su origen, como partes integrales del Señor, todas las entidades vivientes están relacionadas con Él, y el devoto, por lo tanto, debe tratar de ver que todas las entidades vivientes están en el mismo nivel espiritual de existencia. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā*, la visión del *pañḍita* (el erudito) no hace diferencias entre el docto *brāhmaṇa*, el *śūdra*, el cerdo, el perro y la vaca. No ve el cuerpo, que solamente es la envoltura externa. No ve la envoltura del *brāhmaṇa*, de la vaca o del cerdo. Ve la chispa espiritual, la parte integral del Señor Supremo. *Prākṛta-bhakta*, devoto materialista, es el devoto que no ve a toda entidad viviente como parte integral del Señor Supremo. No está perfectamente situado en el plano espiritual; más bien se encuentra en la etapa más baja de la devoción. Con la Deidad, sin embargo, es completamente respetuoso.

A pesar de ver a todas las entidades vivientes en el nivel espiritual de existencia, el devoto no está interesado en relacionarse con todas. No vamos a abrazar a un tigre simplemente porque sea parte integral del Señor Supremo y porque tenga una relación espiritual con Él. Solamente debemos relacionarnos con personas conscientes de Kṛṣṇa.

Debemos hacer amistad y ser especialmente respetuosos con las personas avanzadas en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa. Es indudable que las demás entidades vivientes son partes integrales del Señor Supremo, pero como no son avanzadas en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, pues su conciencia todavía está cubierta, debemos renunciar a su compañía. Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura ha dicho que si un *vaiṣṇava* tiene mal carácter, debemos evitar incluso su compañía, aunque puede ofrecérselo el respeto debido como *vaiṣṇava*. Se considera *vaiṣṇava* a cualquiera que acepte a Viṣṇu como Suprema Personalidad de Dios, pero un *vaiṣṇava* debe cultivar todas las buenas cualidades de los semidioses.

Śrīdhara Svāmī comenta el significado exacto de la palabra *sattvena* explicando que es sinónima de *dhairyeṇa*, «paciencia». El servicio devocional debe ejecutarse

con mucha paciencia. Uno o dos intentos fallidos no deben llevarnos a abandonarlo. Debemos continuar. Śrī Rūpa Gosvāmī confirma también que hay que ser muy entusiasta y ejecutar servicio devocional con paciencia y confianza. Para adquirir la confianza de que «ciertamente Kṛṣṇa va a aceptarme, porque me estoy ocupando en servicio devocional», hace falta paciencia. Para tener el éxito asegurado basta con ejecutar servicio conforme a las reglas y regulaciones.

TEXTO 17 महतां बहुमानेन दीनानामनुकम्पया ।  
मैत्र्या चैवात्मतुल्येषु यमेन नियमेन च ॥१७॥

*mahatām bahu-mānena dīnānām anukampayā  
maitryā caivātma-tulyeṣu yamena niyamena ca*

*mahatām*—a las grandes almas; *bahu-mānena*—con gran respeto; *dīnānām*—a los pobres; *anukampayā*—con compasión; *maitryā*—con amistad; *ca*—también; *eva*—ciertamente; *ātma-tulyeṣu*—a sus iguales; *yamena*—con control de los sentidos; *niyamena*—con regulación; *ca*—y.

**El devoto puro debe ejecutar servicio devocional ofreciendo el máximo respeto al maestro espiritual y a los ācāryas. Debe ser compasivo con los pobres y hacer amistad con sus iguales, y en todas sus actividades debe seguir regulaciones y controlar los sentidos.**

SIGNIFICADO: En el capítulo trece del *Bhagavad-gītā* se afirma claramente que debemos ejecutar servicio devocional y progresar en el sendero del conocimiento espiritual aceptando a un ācārya. *Ācāryopāśanam*: Debemos adorar a un ācārya, un maestro espiritual que conozca las cosas tal como son. El maestro espiritual debe pertenecer a la sucesión discipular de Kṛṣṇa. Los antecesores del maestro espiritual son su propio maestro, el maestro de su maestro, el maestro del maestro de su maestro, etc., los cuales forman la sucesión discipular de ācāryas.

Con ello se nos recomienda ofrecer el mayor respeto a todos los ācāryas. Está escrito: *guruṣu nara-matiḥ*. *Guruṣu* significa «a los ācāryas», y *nara-matiḥ* significa «considerar un hombre común». Pensar en los *vaiṣṇavas* o devotos como miembros de determinada casta o comunidad, pensar en los ācāryas como hombres corrientes, o pensar que la Deidad del templo está hecha de piedra, madera o metal, son cosas desaprobadas. *Niyamena*: Los ācāryas deben recibir el máximo respeto, conforme a las regulaciones establecidas. El devoto también debe ser compasivo con los pobres. Esto no se refiere a los que, materialmente hablando, están en la miseria. Según el punto de vista devocional, pobre es el hombre que no es consciente de Kṛṣṇa. Materialmente puede ser muy rico, pero si no es consciente de Kṛṣṇa, se le considera pobre. Por otra parte, muchos ācāryas, como Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī, pasaban cada noche



bajo un árbol. Viéndolo superficialmente, parecería que estuviesen en la miseria, pero por sus escritos podemos entender que, en vida espiritual, eran las personas más ricas.

El devoto se muestra compasivo con las almas pobres, faltas de conocimiento espiritual, y las ilumina para que se eleven al estado de conciencia de Kṛṣṇa. Ese es uno de los deberes del devoto. Además, debe hacer amistad con las personas que están a su mismo nivel o que tienen su mismo nivel de comprensión. Para el devoto, hacer amistad con personas corrientes no tiene sentido; debe hacer amistad con otros devotos, de modo que, con sus conversaciones, puedan elevarse unos a otros en el sendero de la comprensión espiritual. Eso se denomina *iṣṭa-goṣṭhī*.

En el *Bhagavad-gītā* se habla de *bodhayantaḥ parasparam*, «conversando entre ellos». Generalmente los devotos puros emplean su valioso tiempo en cantar y comentar entre ellos diversas actividades del Señor Kṛṣṇa o del Señor Caitanya. Hay infinidad de libros, como los *Purāṇas*, el *Mahābhārata*, el *Bhāgavatam*, el *Bhagavad-gītā* y los *Upaniṣads*, que contienen incontables temas de conversación para dos o más devotos. Las personas con los mismos intereses y la misma comprensión deben consolidar su amistad. De tales personas se dice que son *sva-jāti*, «de la misma casta». El devoto debe evitar a todo aquel cuya personalidad no esté fija en la comprensión correcta; aunque sea *vaiṣṇava*, devoto de Kṛṣṇa, si su personalidad no es debidamente representativa, debe evitarsele. Debemos ser estables en el control de los sentidos y la mente, seguir estrictamente las reglas y regulaciones, y hacer amistad con personas que estén a nuestro nivel.

TEXTO 18 आध्यात्मिकानुश्रवणान्नामसङ्कीर्तनाच्च मे ।  
आर्जवेनार्यसङ्गेन निरहङ्क्रियया तथा ॥१८॥

*ādhyātmikānuśravaṇān nāma-saṅkīrtanāc ca me*  
*ārajavenārya-saṅgena nirahaṅkriyayā tathā*

*ādhyātmika*—temas espirituales; *anuśravaṇāt*—de escuchar; *nāma-saṅkīrtanāt*—de cantar el santo nombre; *ca—y; me*—Mi; *ārajavena*—de comportamiento honesto; *ārya-saṅgena*—con compañía de personas santas; *nirahaṅkriyayā*—sin ego falso; *tathā*—de este modo.

**El devoto debe tratar de escuchar siempre acerca de temas espirituales, y debe emplear siempre el tiempo en cantar el santo nombre del Señor. Su comportamiento siempre debe ser franco y sencillo, y aunque no es envidioso, sino amistoso con todos, debe evitar la compañía de personas que no sean espiritualmente avanzadas.**

**SIGNIFICADO:** Para avanzar en la comprensión espiritual, hay que escuchar de fuentes auténticas acerca del conocimiento espiritual. Siguiendo principios regulativos estrictos y controlando los sentidos, podremos entender la realidad de la vida espiritual. Para tener control, es necesario ser no violento y veraz, abstenerse de robar y de la vida sexual, y poseer tan solo lo absolutamente necesario para mantener unidos el cuerpo y el alma. No hay

que comer más de lo necesario, ni acumular más posesiones que las necesarias, ni hablar con hombres comunes sin necesidad, ni seguir las reglas y regulaciones por inercia. Las reglas y regulaciones deben seguirse para poder hacer verdadero avance.

En el *Bhagavad-gītā* se mencionan dieciocho cualidades, entre las cuales está la sencillez. No hay que ser orgulloso; no hay que exigir de los demás un respeto innecesario y hay que ser no violento. *Amānitvam adambhitvam ahimsā*. Debemos ser muy tolerantes y sencillos, aceptar al maestro espiritual, y controlar los sentidos. Estas cosas se mencionan tanto aquí como en el *Bhagavad-gītā*. Hay que escuchar de fuentes auténticas acerca de cómo avanzar en la vida espiritual; esas instrucciones deben recibirse de labios del *ācārya*, y deben ser asimiladas.

Aquí se menciona especialmente: *nāma-saṅkīrtanāc ca*: Debemos cantar los santos nombres del Señor —Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare / Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare—, bien sea individualmente o con otros. El Señor Caitanya ha subrayado de manera especial el canto de estos santos nombres del Señor como el principio básico del avance espiritual. Otra palabra que aquí se emplea es *ārjavena*, que significa «sin diplomacia». Un devoto no debe hacer planes movido por intereses egoístas. Por supuesto, a veces los predicadores tienen que trazar algún plan para ejecutar la misión del Señor con una guía adecuada; pero con respecto a los intereses personales egoístas, el devoto siempre debe estar libre de la diplomacia, y debe evitar la compañía de personas que no estén avanzando en la vida espiritual. Otra palabra es *ārya*. Son *āryas* las personas que progresan en el conocimiento consciente de Kṛṣṇa y que también prosperan en lo material. La diferencia entre el *ārya* y el no *ārya*, entre el *sura* y el *asura*, está en sus respectivos niveles de avance espiritual. La relación con personas no avanzadas espiritualmente está prohibida. El Señor Caitanya aconsejó: *asat-saṅga-tyāga*: Debemos evitar a las personas apegadas a lo temporal. *Asat* es el que está demasiado apegado a lo material, que no es devoto del Señor y está demasiado apegado a las mujeres o a objetos materiales de disfrute. Para la filosofía *vaiṣṇava*, esa persona es persona no grata.

El devoto no debe estar orgulloso de sus logros. El devoto se caracteriza por la mansedumbre y la humildad. Aunque sea muy avanzado espiritualmente, siempre se mantendrá manso y humilde, tal como nos han enseñado con su ejemplo personal Kavirāja Gosvāmī y todos los demás *vaiṣṇavas*. Caitanya Mahāprabhu enseñó que debemos ser más humildes que las hierbas del camino y más tolerantes que el árbol. No debemos ser orgullosos ni vanamente engreídos. De esta manera, es seguro que ciertamente avanzaremos en la vida espiritual.

TEXTO 19 मद्धर्मणो गुणैरैतैः परिसंशुद्ध आशयः ।  
पुरुषस्याञ्जसाभ्येति श्रुतमात्रगुणं हि माम् ॥१९॥

*mad-dharmaṇo guṇair etaiḥ parisamśuddha āśayaḥ*  
*puruṣasyañjasābhyeti śruta-mātra-guṇam hi mām*

*mat-dharmanah*—de Mi devoto; *gunaiḥ*—con los atributos; *etaiḥ*—estos; *parisamsuddhah*—completamente purificada; *āśayaḥ*—conciencia; *puruṣasya*—de una persona; *añjasā*—instantáneamente; *abhyeti*—se aproxima; *śruta*—por el hecho de escuchar; *mātra*—tan solo; *guṇam*—cualidad; *hi*—ciertamente; *mām*—a Mí.

**Aquel que posee plenamente todos estos atributos trascendentales, y cuya conciencia, por lo tanto, está completamente purificada, siente una atracción inmediata por Mí con tan solo escuchar Mi nombre o escuchar acerca de Mis cualidades trascendentales.**

SIGNIFICADO: Al principio de esta instrucción, el Señor explicó a Su madre que *mad-guṇa-śruti-mātrena*: con tan solo escuchar acerca del nombre, las cualidades, la forma, etc., de la Suprema Personalidad de Dios, la persona siente una atracción inmediata por Él. Aquel que siga las reglas y regulaciones recomendadas en las Escrituras logrará todas las cualidades trascendentales en plenitud. La relación con la materia nos ha hecho adquirir ciertas cualidades innecesarias, y el proceso hasta aquí explicado nos permite liberarnos de esa contaminación. Como se explicó en el verso anterior, para cultivar cualidades trascendentales hay que liberarse de las cualidades contaminadas.

TEXTO 20 यथा वातरथो घ्राणमावृङ्क्ते गन्ध आशयात् ।  
एवं योगरतं चेत आत्मानमविकारि यत् ॥२०॥

*yathā vāta-ratho ghrāṇam āvṛṅkte gandha āśayāt*  
*evam yoga-rataṁ ceta ātmānam avikāri yat*

*yathā*—como; *vāta*—del aire; *rathaḥ*—el carro; *ghrāṇam*—el sentido del olfato; *āvṛṅkte*—cautiva; *gandhaḥ*—aroma; *āśayāt*—del origen; *evam*—de la misma manera; *yoga-rataṁ*—ocupada en servicio devocional; *cetaḥ*—la conciencia; *ātmānam*—al Alma Suprema; *avikāri*—inmutable; *yat*—la cual.

**De la misma manera que el carro del aire transporta un aroma desde su origen y cautiva inmediatamente el sentido del olfato, aquel que se ocupa constantemente en servicio devocional, en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, puede cautivar al Alma Suprema, que está presente por igual en todas partes.**

SIGNIFICADO: Tal como la brisa cargada con la agradable fragancia de un jardín de flores cautiva inmediatamente el órgano del olfato, la conciencia saturada de devoción puede cautivar de inmediato la existencia trascendental de la Suprema Personalidad de Dios, quien, en Su aspecto Paramātmā, está en todas partes, incluso en el corazón de todo ser vivo. En el *Bhagavad-gītā* se afirma que la Suprema Personalidad de Dios es *kṣetra-jña*: está en nuestro cuerpo, y al mismo tiempo, en todos los demás. Puesto que el alma individual solo está presente en un cuerpo, cuando otra alma individual no colabora con ella, se altera. Pero la Superalma está presente por igual en todas partes.

Las almas individuales puede que no se pongan de acuerdo, pero la Superalma, que está presente por igual en todos los cuerpos, recibe el calificativo de *avikāri*, inmutable. El alma individual, cuando está completamente saturada de conciencia de Kṛṣṇa, puede entender la presencia de la Superalma. En el *Bhagavad-gītā* se confirma (*bhaktyā mām abhijānāti*) que una persona saturada de servicio devocional y plenamente consciente de Kṛṣṇa puede entender a la Suprema Personalidad de Dios, bien sea en Su aspecto de Superalma o en Su aspecto como la Persona Suprema.

TEXTO 21      अहं सर्वेषु भूतेषु भूतात्मावस्थितः सदा ।  
तमवज्ञाय मां मर्त्यः कुरुतेऽर्चाविडम्बनम् ॥२१॥

*aham sarveṣu bhūteṣu bhūtātmāvasthitaḥ sadā*  
*tam avajñāya mām martyaḥ kurute 'rcā-vidāmbanam*

*aham*—Yo; *sarveṣu*—en todas; *bhūteṣu*—entidades vivientes; *bhūta-ātmā*—la Superalma en todos los seres; *avasthitaḥ*—situada; *sadā*—siempre; *tam*—a esa Superalma; *avajñāya*—sin tener en cuenta; *mām*—a Mí; *martyaḥ*—un mortal; *kurute*—ejecuta; *arcā*—de adoración de la Deidad; *vidāmbanam*—imitación.

**Yo, como Superalma, estoy en todas las entidades vivientes. Si alguien trata indebidamente o no tiene en cuenta a esa Superalma omnipresente, su adoración de la Deidad en el templo es una simple imitación.**

SIGNIFICADO: En el estado de conciencia purificada, es decir, en el estado de conciencia de Kṛṣṇa, la presencia de Kṛṣṇa se percibe en todas partes. Por ello, quien adora a la Deidad en el templo sin tener la debida consideración hacia las demás entidades vivientes se encuentra en el nivel más bajo de servicio devocional. El que adora a la Deidad en el templo pero no muestra respeto hacia los demás es un devoto situado en el plano material, en la etapa más baja de servicio devocional. El devoto debe tratar de entenderlo todo en relación con Kṛṣṇa, y, con esa mentalidad, debe tratar de servir a todo. Servir a todo significa ocuparlo todo en el servicio de Kṛṣṇa. Si una persona es inocente y no conoce su relación con Kṛṣṇa, el devoto avanzado debe tratar de ocuparla en el servicio de Kṛṣṇa. Una persona avanzada en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa puede ocupar no solo a los seres vivos, sino todo, en el servicio de Kṛṣṇa.

TEXTO 22      यो मां सर्वेषु भूतेषु सन्तमात्मानमीधरम् ।  
हित्वार्चा भजते मौढ्याद्भस्मन्येव जुहोति सः ॥२२॥

*yo mām sarveṣu bhūteṣu santam ātmānam īśvaram*  
*hitvārcāṁ bhajate maudhyād bhasmany eva juhoti saḥ*

*yaḥ*—aquel que; *mām*—a Mí; *sarveṣu*—en todas; *bhūteṣu*—entidades vivientes; *santam*—estando presente; *ātmānam*—a Paramātmā; *īśvaram*—al Señor Supremo; *hitvā*—no teniendo en la debida consideración; *arcām*—a la Deidad; *bhajate*—adora; *mauḍhyāt*—por ignorancia; *bhasmani*—en cenizas; *eva*—solo; *juhoti*—ofrece oblaciones; *saḥ*—él.

**Aquel que adora a la Deidad de Dios en los templos pero no sabe que el Señor Supremo, como Paramātmā, está en el corazón de todas las entidades vivientes, ciertamente está bajo el influjo de la ignorancia, y se le compara con el que ofrece oblaciones a las cenizas.**

SIGNIFICADO: En este verso se afirma claramente que la Suprema Personalidad de Dios, por medio de Su expansión plenaria, la Superalma, está en todas las entidades vivientes. Hay 8 400 000 distintos tipos de cuerpos de entidades vivientes, y la Suprema Personalidad de Dios vive en todos ellos como alma individual y como Superalma. El Señor vive en cada cuerpo en el sentido de que el alma individual es parte integral del Señor Supremo; y está presente también como Superalma, haciendo de testigo. En ambos casos, la presencia de Dios en toda entidad viviente es esencial. Por lo tanto, las personas que profesan su pertenencia a alguna religión pero no sienten la presencia de la Suprema Personalidad de Dios en toda entidad viviente y en todas partes, están bajo la modalidad de la ignorancia.

Cuando alguien, sin estar preparado con ese conocimiento de la omnipresencia del Señor, simplemente se apeg a los rituales de un templo, iglesia o mezquita, es como si ofreciese mantequilla a las cenizas en vez de ofrecerla al fuego. Los sacrificios se ofrecen vertiendo en un fuego mantequilla clarificada y cantando *mantras* védicos, pero incluso con *mantras* védicos y todas las condiciones favorables, si la mantequilla clarificada se vierte en las cenizas, el sacrificio será inútil. En otras palabras, el devoto no debe desatender a ninguna entidad viviente. El devoto debe saber que Dios está en todas las entidades vivientes, aunque alguna sea tan insignificante como la hormiga; por lo tanto, debe ser bondadoso con todas, y no debe someterlas a ningún tipo de violencia. En la sociedad civilizada moderna, la existencia generalizada de mataderos cuenta con el consentimiento y el apoyo de cierto tipo de principios religiosos. Pero debe entenderse que, si se ignora la presencia de Dios en toda entidad viviente, cualquier supuesto avance material o espiritual de la civilización humana está bajo la influencia de la modalidad de la ignorancia.

TEXTO 23 द्विषतः परकाये मां मानिनो भिन्नदर्शिनः ।  
भूतेषु बद्धवैरस्य न मनः शान्तिमृच्छति ॥२३॥

*dviṣataḥ para-kāye mām mānino bhinna-darśinaḥ*  
*bhūteṣu baddha-vairasya na manaḥ śāntim ṛcchati*

*dviṣataḥ*—de aquel que es envidioso; *para-kāye*—hacia el cuerpo de otro; *mām*—a Mí; *māninaḥ*—ofreciendo respeto; *bhinna-darśinaḥ*—de un separatista; *bhūteṣu*—hacia las

entidades vivientes; *baddha-vairasya*—de aquel que es enemistoso; *na*—no; *manaḥ*—la mente; *śāntim*—paz; *ṛcchati*—alcanza.

**Aquel que Me ofrece respeto a Mí pero tiene envidia de los cuerpos de los demás, siendo por lo tanto un separatista, nunca tendrá la mente en paz, debido a su comportamiento enemistoso hacia las demás entidades vivientes.**

SIGNIFICADO: En este verso hay dos frases significativas: *bhūteṣu baddha-vairasya* («enemistoso hacia los demás»), y *dviṣataḥ para-kāye* («envidioso del cuerpo de otro»). Una persona envidiosa o enemistosa nunca siente la menor felicidad. Por consiguiente, la visión del devoto debe ser perfecta. Debe hacer caso omiso de las diferencias corporales y ver solamente a la parte integral del Señor Supremo, y al propio Señor Supremo en Su expansión plenaria como Superalma. Esa es la visión del devoto puro. El devoto nunca tiene en cuenta la expresión física de determinado tipo de entidad viviente.

Aquí se expresa que el Señor siempre está deseoso de liberar a las almas condicionadas, que están enjauladas en cuerpos materiales. Los devotos tienen la obligación de llevar a esas almas condicionadas el mensaje o deseo del Señor e iluminarlas volviéndolas conscientes de Kṛṣṇa. Esa es la manera de que puedan elevarse a la vida espiritual trascendental, y de que cumplan con éxito la misión de la vida. Por supuesto, eso no está al alcance de las entidades vivientes inferiores a los humanos, pero sí es posible que todas las entidades vivientes que forman parte de la sociedad humana puedan iluminarse y ser conscientes de Kṛṣṇa. Pero, con otros métodos, incluso las entidades vivientes inferiores al ser humano pueden elevarse al estado de conciencia de Kṛṣṇa. Śivānanda Sena, un gran devoto del Señor Caitanya, por ejemplo, liberó a un perro alimentándole con *prasāda*. La distribución de *prasāda*, es decir, de remanentes de alimentos ofrecidos al Señor, entre las masas de gente ignorante e incluso entre los animales, da a esas entidades vivientes la oportunidad de elevarse al estado de conciencia de Kṛṣṇa. De hecho, ocurrió que ese mismo perro, cuando el Señor Caitanya lo encontró en Purī, fue liberado del condicionamiento material.

Aquí se menciona de modo especial que el devoto debe estar libre de la violencia (*jīvāhimsā*). El Señor Caitanya recomienda a los devotos que no sean violentos con ninguna entidad viviente. A veces se plantea la pregunta de si no es violento comer alimentos vegetales, pues los vegetales también tienen vida y los devotos los comen. Sin embargo, y en primer lugar, los árboles y las plantas no mueren cuando se les quitan unas hojas, ramas o frutas. Dejando esa cuestión a un lado, *jīvāhimsā* significa que toda entidad viviente tiene que pasar por un determinado tipo de cuerpo, de acuerdo con su *karma* pasado; aunque las entidades vivientes son eternas, no hay que interferir en su evolución gradual. El devoto tiene que ejecutar los principios del servicio devocional exactamente tal y como son, y debe saber que el Señor está en toda entidad viviente, por muy insignificante que esta pueda ser. El devoto debe comprender esa presencia universal del Señor.

TEXTO 24 अहमुच्चावचैर्द्रव्यैः क्रिययोत्पन्नयानघे ।  
नैव तुष्येऽर्चितोऽर्चायां भूतग्रामावमानिनः ॥२४॥

*aham uccāvacaīḥ dravyaiḥ kriyayotpannayānaghe  
naiva tuṣye ’rcito ’rcāyāṁ bhūta-grāmāvamāninaḥ*

*aham*—Yo; *ucca-avacaiḥ*—con diversos; *dravyaiḥ*—utensilios; *kriyayā*—con rituales religiosos; *utpannayā*—realizada; *anaghe*—¡oh, madre sin pecado!; *na*—no; *eva*—ciertamente; *tuṣye*—estoy complacido; *arcitaiḥ*—adorado; *arcāyām*—en la forma de la Deidad; *bhūta-grāma*—a otras entidades vivientes; *avamāninaḥ*—con los que no son respetuosos.

**Mi querida madre, aunque adore con los rituales y los utensilios adecuados, la persona que ignora que estoy presente en todas las entidades vivientes, nunca Me complace con su adoración de Mis Deidades en el templo.**

SIGNIFICADO: En la adoración de la Deidad en el templo hay que seguir sesenta y cuatro preceptos. A la Deidad se Le ofrecen muchos artículos, unos valiosos y otros de poco valor. En el *Bhagavad-gītā* se establece: «Si un devoto Me ofrece una florecilla, una hoja, un poco de agua o un poco de fruta, Yo aceptaré la ofrenda». El verdadero propósito es mostrar al Señor nuestra devoción amorosa; la ofrenda propiamente dicha es secundaria. Si no hemos logrado devoción amorosa por el Señor y simplemente Le ofrecemos muchas clases de alimentos, frutas y flores, sin devoción verdadera, el Señor no aceptará nuestra ofrenda. No podemos sobornar a la Personalidad de Dios. Es tan grande que nuestro soborno no vale nada. Él no está falto de nada; es completo en Sí mismo; así pues, ¿qué Le podemos ofrecer? Él lo produce todo. El propósito de nuestra ofrenda es solo mostrar al Señor nuestro amor y gratitud.

El devoto puro, que sabe que el Señor vive en toda entidad viviente, manifiesta esa gratitud y ese amor por Dios. Siendo así, la adoración en el templo incluye necesariamente la distribución de *prasāda*. No se trata de crear un templo privado en nuestro apartamento o nuestra habitación, ofrecer algo al Señor y, luego, comérselo. Por supuesto, eso es mejor que simplemente cocinar alimentos y comerlos sin entender la relación que tenemos con el Señor Supremo; las personas que actúan de esta manera son exactamente como animales. Pero el devoto que quiera elevarse al nivel de comprensión más elevado debe saber que el Señor está en cada entidad viviente, y, como se afirmó en el verso anterior, debe ser compasivo con las demás entidades vivientes. El devoto debe adorar al Señor Supremo, ser amistoso con las personas que están en su mismo nivel, y ser compasivo con los ignorantes. Debe mostrarse compasivo con las entidades vivientes ignorantes distribuyendo *prasāda*. Es esencial que las personas que hacen ofrendas a la Personalidad de Dios distribuyan *prasāda* entre las masas de gente ignorante.

El Señor acepta el verdadero amor y la verdadera devoción. Podemos obsequiar a una persona con muchos alimentos valiosos, pero si no tiene hambre, esas ofrendas

no le servirán de nada. De la misma manera, podemos ofrecer muchas cosas valiosas a la Deidad, pero si no tenemos verdadera sensibilidad devocional ni somos sensibles a la presencia del Señor en todas partes, estamos faltos de servicio devocional; en ese estado de ignorancia, no podemos ofrecer al Señor nada aceptable.

TEXTO 25 अर्चादावर्चयेत्तावदीश्वरं मां स्वकर्मकृत् ।  
यावन्न वेद स्वहृदि सर्वभूतेष्ववस्थितम् ॥२५॥

*arcādāv arcayet tāvad īśvaram mām sva-karma-kṛt  
yāvan na veda sva-hṛdi sarva-bhūteṣv avasthitam*

*arcā-ādau*—empezando con la adoración de la Deidad; *arcayet*—debe adorar; *tāvat*—hasta que; *īśvaram*—a la Suprema Personalidad de Dios; *mām*—a Mí; *sva*—sus propios; *karma*—deberes prescritos; *kṛt*—ejecutando; *yāvat*—en tanto que; *na*—no; *veda*—descubra; *sva-hṛdi*—en su propio corazón; *sarva-bhūteṣu*—en todas las entidades vivientes; *avasthitam*—situado.

**Ejecutando sus deberes prescritos, el devoto debe adorar a la Deidad de la Suprema Personalidad de Dios hasta que descubra Mi presencia tanto en su propio corazón como en los corazones de las demás entidades vivientes.**

SIGNIFICADO: En este verso se recomienda la adoración de la Deidad de la Suprema Personalidad de Dios, incluso para personas simplemente dedicadas a sus deberes prescritos. Las distintas clases sociales —*brāhmaṇas*, *vaiśyas*, *kṣatriyas* y *sūdras*— y los distintos *āśramas* —*brahmacarya*, *gṛhastha*, *vānaprastha* y *sannyāsa*— tienen sus respectivos deberes prescritos. Debemos adorar a la Deidad del Señor hasta que percibamos la presencia del Señor en toda entidad viviente. En otras palabras, no debemos estar satisfechos tan solo con desempeñar apropiadamente nuestros deberes; debemos comprender la relación que nosotros y todas las demás entidades vivientes tenemos con la Suprema Personalidad de Dios. Sin esa comprensión, debemos entender que, a pesar de nuestro correcto desempeño de los deberes prescritos, nuestro esfuerzo no vale de nada.

En este verso es muy significativa la palabra *sva-karma-kṛt*. *Sva-karma-kṛt* es el que se ocupa en sus deberes prescritos. No es correcto que cuando alguien se hace devoto del Señor o se ocupa en servicio devocional deba abandonar sus deberes prescritos. Nadie debe ser perezoso so pretexto de servicio devocional. El servicio devocional debe ejecutarse conforme a los deberes prescritos. *Sva-karma-kṛt* significa que hay que ejecutar los propios deberes prescritos, sin descuidarlos.

TEXTO 26 आत्मनश्च परस्यापि यः करोत्यन्तरोदरम् ।  
तस्य भिन्नदृशो मृत्युर्विदधे भयमुल्बणम् ॥२६॥



*ātmanas ca parasyāpi yaḥ karoty antarodaram  
tasya bhinna-dṛśo mṛtyur vidadhe bhayam ulbaṇam*

*ātmanah*—de sí mismo; *ca*—y; *parasya*—de otro; *api*—también; *yaḥ*—el que; *karoti*—discrimina; *antarā*—entre; *udaram*—el cuerpo; *tasya*—de él; *bhinna-dṛśah*—con una mentalidad separatista; *mṛtyuḥ*—como la muerte; *vidadhe*—Yo provoco; *bhayam*—temor; *ulbaṇam*—gran.

**Yo soy el ardiente fuego de la muerte que llena de terror a todo el que, considerando las diferencias externas, hace la menor discriminación entre su propia persona y las demás entidades vivientes.**

SIGNIFICADO: Todas las especies de entidades vivientes presentan diferencias corporales entre sí, pero el devoto no debe por ello hacer distinciones entre unas y otras; su punto de vista debe ser que tanto el alma como la Superalma están presentes por igual en toda la diversidad de entidades vivientes.

TEXTO 27 अथ मां सर्वभूतेषु भूतात्मानं कृतालयम् ।  
अर्हयेद्दानमानाभ्यां मैत्र्याभिन्नेन चक्षुषा ॥२७॥

*atha mām sarva-bhūteṣu bhūtātmanam kṛtālayam  
arhayed dāna-mānābhyām maitryābhinnena cakṣuṣā*

*atha*—en consecuencia; *mām*—a Mí; *sarva-bhūteṣu*—en todas las criaturas; *bhūta-ātmanam*—el Ser en todos los seres; *kṛta-ālayam*—morando; *arhayet*—debe propiciar; *dāna-mānābhyām*—por medio de caridad y respeto; *maitryā*—por medio de amistad; *abhinnena*—ecuanime; *cakṣuṣā*—por ver.

**En consecuencia, por medio de atenciones y caridad, así como por medio de tratos amistosos y con una visión ecuanime hacia todos, el devoto debe granjearse Mí favor, pues Yo resido en todas las criaturas y soy su mismo Ser.**

SIGNIFICADO: La Superalma mora en el corazón de la entidad viviente, ello no debe llevarnos a la interpretación errónea de que el alma individual se ha vuelto uno con Él. El impersonalista sostiene un concepto erróneo acerca de la igualdad de la Superalma y el alma individual. Aquí se menciona inequívocamente que se debe reconocer al alma individual en relación con la Suprema Personalidad de Dios. Se explica también que los métodos para adorar al alma individual son, o bien la caridad, o bien un comportamiento amistoso, libre de todo enfoque separatista. El impersonalista a veces considera que un alma individual pobre es *daridra-nārāyaṇa*, en el sentido de que Nārāyaṇa, la Suprema Personalidad de Dios, se ha vuelto pobre. Eso es una contradicción. La

Suprema Personalidad de Dios goza de toda opulencia en plenitud. Que Él acceda a vivir con un alma pobre, o incluso con un animal, no Le convierte en un pobre.

Aquí se emplean dos palabras sánscritas: *māna* y *dāna*. *Māna* indica «un superior», y *dāna* indica «el que da caridad o es compasivo con los inferiores». No podemos tratar a la Suprema Personalidad de Dios como a un inferior que depende de nuestra caridad. La caridad se le da a una persona económica o materialmente inferior a nosotros. La caridad no se le da a una persona rica. De manera similar, aquí se afirma explícitamente que a un superior se le ofrece *māna*, respeto, y que la caridad se ofrece a los inferiores. Las entidades vivientes pasan de la riqueza a la pobreza según los resultados de sus actividades frutivas, pero la Suprema Personalidad de Dios es inmutable; siempre goza de plenitud en seis opulencias. Ecuanimidad no implica tratar a las entidades vivientes como si fuesen la Suprema Personalidad de Dios. Ser compasivo y amistoso con alguien no significa exaltarle artificialmente a la elevada posición de la Suprema Personalidad de Dios. Al mismo tiempo, tampoco debemos cometer el error de considerar que la Superalma en el corazón de un animal como el cerdo es distinta de la Superalma en el corazón de un *brāhmaṇa* erudito. La Superalma de todas las entidades vivientes es la misma Suprema Personalidad de Dios. Por Su omnipotencia, Él puede vivir en todas partes, y puede crear Su morada Vaikuṅṭha en cualquier lugar. Esa es Su potencia inconcebible. Por lo tanto, Nārāyaṇa no Se convierte en un cerdo-Nārāyaṇa por vivir en el corazón del cerdo. Él siempre es Nārāyaṇa, y no Le afecta el cuerpo del cerdo.

TEXTO 28 जीवाः श्रेष्ठा ह्यजीवानां ततः प्राणभृतः शुभे ।  
ततः सचित्ताः प्रवरास्ततश्चेन्द्रियवृत्तयः ॥२८॥

*jīvāḥ śreṣṭhā hy ajīvānām tataḥ prāṇa-bhṛtaḥ śubhe  
tataḥ sa-cittāḥ pravarās tataś cendriya-vṛttayaḥ*

*jīvāḥ*—entidades vivientes; *śreṣṭhāḥ*—mejores; *hi*—ciertamente; *ajīvānām*—que los objetos inanimados; *tataḥ*—que ellas; *prāṇa-bhṛtaḥ*—entidades con signos de vida; *śubhe*—¡oh, bendita madre!; *tataḥ*—que ellas; *sa-cittāḥ*—entidades conscientes; *pravarāḥ*—mejores; *tataḥ*—que ellas; *ca—y; indriya-vṛttayaḥ*—las que tienen percepción sensorial.

**Las entidades vivientes son superiores a los objetos inanimados, ¡oh, bendita madre!, y entre ellas son mejores las que manifiestan signos de vida. Mejores que estas son los animales con conciencia, y mejores aún son las que tienen percepción sensorial.**

SIGNIFICADO: En el verso anterior se explicó que las entidades vivientes deben ser honradas por medio de la caridad y el comportamiento amistoso; en este y en los siguientes se exponen los diferentes grados de entidades vivientes, de modo que

podamos saber cuándo ser amistosos y cuándo dar caridad. El tigre, por ejemplo, es una entidad viviente, parte integral de la Suprema Personalidad de Dios, y en su corazón vive el Señor en la forma de Superalma. ¿Significa esto que debemos tener tratos amistosos con los tigres? Por supuesto que no. Tenemos que tratarlos con discriminación, dándoles caridad en forma de *prasāda*. Muchas personas santas viven en la selva, pero no son amistosas con los tigres; simplemente les dan *prasāda* para que lo coman. Los tigres vienen, toman los alimentos y se van, como hacen los perros. El sistema védico prohíbe la entrada de perros en las casas. Un hombre de bien no consentirá perros y gatos en su vivienda, pues son sucios, pero les enseñará a esperar fuera. Siendo compasivo, el jefe de familia les dará *prasāda*, para que lo coman fuera y después se vayan. Debemos ser compasivos con las entidades vivientes inferiores, pero eso no significa que tengamos que tratarlas igual que a los seres humanos. El sentimiento de igualdad debe estar presente, pero debemos hacer diferencias en el trato. Los siguientes seis versos, en los que se exponen los diferentes grados de condiciones de vida, explican la manera de mantener esas diferencias.

La primera división distingue entre la materia muerta como la piedra, y los organismos vivos. Estos últimos a veces se manifiestan incluso en la piedra. La experiencia nos muestra que algunas colinas y montañas crecen, lo cual se debe al alma que está en la piedra. Por encima de esto, la siguiente manifestación de vida es la aparición de conciencia, y la siguiente, la aparición de la percepción sensorial. En la sección *Mokṣa-dharma* del *Mahābhārata* se afirma que los árboles tienen percepción sensorial; pueden ver y oler. La experiencia nos muestra que los árboles pueden ver. A veces, para evitar algún obstáculo, un árbol grande cambia la trayectoria de su crecimiento, lo cual significa que puede ver; según el *Mahābhārata*, también puede oler. Esto indica la existencia de percepción sensorial.

TEXTO 29 तत्रापि स्पर्शवेदिभ्यः प्रवरा रसवेदिनः ।  
तेभ्यो गन्धविदः श्रेष्ठास्ततः शब्दविदो वराः ॥२९॥

*trāpi sparśa-vedibhyaḥ pravara-rasa-vedinaḥ*  
*tebhyo gandha-vidaḥ śreṣṭhāḥ tataḥ śabda-vido varāḥ*

*tatra*—entre ellas; *api*—además; *sparśa-vedibhyaḥ*—que las que perciben el tacto; *pravaraḥ*—mejores; *rasa-vedinaḥ*—las que perciben el sabor; *tebhyaḥ*—que ellas; *gandha-vidaḥ*—las que perciben el olor; *śreṣṭhāḥ*—mejores; *tataḥ*—que ellas; *śabda-vidaḥ*—las que perciben el sonido; *varāḥ*—mejores.

**Entre las entidades vivientes con percepción sensorial, las que tienen sentido del gusto son mejores que las que solo han adquirido el sentido del tacto. Mejores que ellas son las que tienen sentido del olfato, y todavía mejores son las que poseen sentido del oído.**

SIGNIFICADO: Aunque los occidentales creen que Darwin fue el primero que expuso la doctrina de la evolución, la ciencia de la antropología no es nueva. El proceso evolutivo se encuentra expuesto desde mucho tiempo antes en el *Bhāgavatam*, que se escribió hace cinco mil años. En él se registran las declaraciones de Kapila Muni, que estuvo presente casi al principio de la creación. Es un conocimiento que se remonta a los tiempos védicos, y todas estas fases se revelan en las Escrituras védicas; para los *Vedas*, la teoría de la evolución gradual, la antropología, no es nueva.

Se dice que los procesos evolutivos se dan también entre los árboles; los árboles tienen percepción del tacto. Se dice que los peces son mejores que los árboles, porque en ellos ha aparecido ya el sentido del gusto. Mejores que los peces son las abejas, que tienen sentido del olfato, y mejores que ellas son las serpientes, porque en ellas ya existe el sentido del oído. La serpiente, para encontrar su comida en la oscuridad de la noche, solo tiene que escuchar el atractivo canto de la rana. La vibración sonora de la rana permite entender a la serpiente que «la rana está ahí», y capturarla. Este ejemplo a veces se aplica a las personas que, al emitir sonidos, atraen a la muerte. Con una lengua muy buena podemos cantar como las ranas, pero con esa clase de vibración sonora estamos llamando a la muerte. El mejor modo de emplear la lengua y la vibración sonora es cantar Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare / Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare, lo cual nos protegerá de las crueles garras de la muerte.

TEXTO 30 रूपभेदविदस्तत्र ततश्चोभयतोदतः ।  
तेषां बहुपदाः श्रेष्ठाश्चतुष्पादस्ततो द्विपात् ॥३०॥

*rūpa-bheda-vidas tatra tataś cobhayato-dataḥ*  
*teṣāṃ bahu-padāḥ śreṣṭhāś catuṣ-pādas tato dvi-pāt*

*rūpa-bheda*—diferencias de forma; *vidah*—aquellas que perciben; *tatra*—que ellas; *tataḥ*—que ellas; *ca*—y; *ubhayataḥ*—en ambas mandíbulas; *dataḥ*—las que tienen dientes; *teṣām*—de ellas; *bahu-padāḥ*—las que tienen muchas patas; *śreṣṭhāḥ*—mejores; *catuḥ-pādaḥ*—de cuatro patas; *tataḥ*—que ellas; *dvi-pāt*—de dos piernas.

**Mejores que las entidades vivientes que pueden percibir el sonido son las que pueden distinguir entre una forma y otra. Mejores que ellas son las que cuentan con grupos de dientes superiores e inferiores, y todavía mejores son las que tienen muchas patas. Mejores que ellas son los cuadrúpedos, y todavía mejores son los seres humanos.**

SIGNIFICADO: Se dice que algunas aves, como los cuervos, pueden distinguir una forma de otra. Las entidades vivientes que tienen muchas patas, como la avispa, son mejores que las plantas y las hierbas, que no tienen patas. Los animales de cuatro patas son mejores que las entidades vivientes de muchas patas, y mejor que los animales es el ser humano, que solo tiene dos piernas.

TEXTO 31 ततो वर्णाश्च चत्वारस्तेषां ब्राह्मण उत्तमः ।  
ब्राह्मणेष्वपि वेदज्ञो ह्यर्थज्ञोऽभ्यधिकस्ततः ॥३१॥

*tato varṇāś ca catvāras teṣām brāhmaṇa uttamah  
brāhmaṇeṣv api veda-jño hy artha-jño 'bhyadhikas tataḥ*

*tataḥ*—entre ellos; *varṇāḥ*—clases; *ca*—y; *catvāraḥ*—cuatro; *teṣām*—de ellas; *brāhmaṇaḥ*—un *brāhmaṇa*; *uttamah*—el mejor; *brāhmaṇeṣu*—entre los *brāhmaṇas*; *api*—además; *veda*—los *Vedas*; *jñāḥ*—el que conoce; *hi*—ciertamente; *artha*—el propósito; *jñāḥ*—el que conoce; *abhyadhikah*—mejor; *tataḥ*—que él.

**Entre los seres humanos, la sociedad que se divide según las cualidades y el trabajo es la mejor, y en esa sociedad los mejores son los hombres inteligentes, a los que se designa con el nombre de *brāhmaṇas*. Entre los *brāhmaṇas*, el mejor es el que ha estudiado los *Vedas*, y entre los *brāhmaṇas* que han estudiado los *Vedas*, es mejor el que conoce su verdadero significado.**

SIGNIFICADO: El sistema social humano de cuatro clasificaciones, según las cualidades y el trabajo, es muy científico. Ese sistema de *brāhmaṇas*, *ṣatriyas*, *vaiśyas* y *śūdras* ha degenerado en el actual sistema de castas de la India, pero parece haber estado en vigor durante mucho tiempo, pues en el *Śrīmad-Bhāgavatam* y el *Bhagavad-gītā* se habla de él. Sin esa división de la sociedad humana en clases —la clase inteligente, la clase militar, la clase mercantil y la clase obrera—, siempre habrá confusión a la hora de establecer el trabajo que corresponde a cada quien. Una persona educada hasta el nivel de entender la Verdad Absoluta es un *brāhmaṇa*, y cuando ese *brāhmaṇa* es *veda-jña*, entiende el propósito de *Veda*. Ese propósito es entender el Absoluto. Al que entiende la Verdad Absoluta en tres fases, a saber, Brahman, Paramātmā y Bhagavān, y que entiende que el término *bhagavān* significa «la Suprema Personalidad de Dios», se le considera como el mejor de los *brāhmaṇas*, y recibe el nombre de *vaiṣṇava*.

TEXTO 32 अर्थज्ञात्संशयच्छेत्ता ततः श्रेयान् स्वकर्मकृत् ।  
मुक्तसङ्गस्ततो भूयानदोग्धा धर्ममात्मनः ॥३२॥

*artha-jñāt saṁśaya-cchettā tataḥ śreyān sva-karma-kṛt  
mukta-saṅgas tato bhūyān adogdhā dharmam ātmanah*

*artha-jñāt*—que el que conoce el propósito de los *Vedas*; *saṁśaya*—dudas; *chettā*—el que corta; *tataḥ*—que él; *śreyān*—mejor; *sva-karma*—sus deberes prescritos; *kṛt*—el que ejecuta; *mukta-saṅgaḥ*—liberado de la relación con la materia; *tataḥ*—que él; *bhūyān*—mejor; *adogdhā*—no ejecutando; *dharmam*—servicio devocional; *ātmanah*—para sí mismo.

**Mejor que el *brāhmaṇa* que conoce el propósito de los *Vedas* es el que puede disipar todas las dudas, y mejor que él es el que sigue estrictamente los principios brahmínicos. Mejor que este es el que está liberado de la contaminación material, y aún mejor es el devoto puro, que ejecuta servicio devocional sin esperar recompensa.**

SIGNIFICADO: *Artha-jña brāhmaṇa* es aquel que ha hecho un minucioso estudio analítico de la Verdad Absoluta y sabe que la Verdad Absoluta se comprende en tres fases: Brahman, Paramātmā y Bhagavān. Mejor que este se considera a quien, además de tener ese conocimiento, puede disipar todas las dudas sobre la Verdad Absoluta contestando preguntas. Sin embargo, un *brāhmaṇa vaiṣṇava* erudito que pueda explicar con claridad y disipar todas las dudas, pero que no siga los principios *vaiṣṇavas*, no está situado en el nivel más elevado. Debe ser capaz de disipar todas las dudas y, al mismo tiempo, poseer todas las cualidades brahmínicas. Esa persona, que conoce el propósito de los mandamientos védicos, que puede emplear los principios expuestos en las Escrituras védicas, y que enseña a sus discípulos ese proceso, recibe el nombre de *ācārya*. La posición del *ācārya* es ejecutar servicio devocional sin deseo de elevarse a una posición de vida superior.

El *brāhmaṇa* más perfecto y elevado es el *vaiṣṇava*. Se explica que el *vaiṣṇava* que conoce la ciencia de la Verdad Absoluta, pero no puede predicar a los demás ese conocimiento, está en la etapa más baja; el que, además de entender los principios de la ciencia de Dios, también puede predicar, está en la segunda etapa; y el que, además de poder predicar, lo ve todo en la Verdad Absoluta y ve a la Verdad Absoluta en todo, está en el nivel *vaiṣṇava* más elevado. Aquí se menciona que un *vaiṣṇava* es ya un *brāhmaṇa*; de hecho, aquel que se vuelve *vaiṣṇava*, alcanza el estado más elevado de perfección brahmínica.

TEXTO 33 तस्मान्मय्यर्पिताशेषक्रियार्थात्मा निरन्तरः ।  
मय्यर्पितात्मनः पुंसो मयि सन्न्यस्तकर्मणः ।  
न पश्यामि परं भूतमकर्तुः समदर्शनात् ॥३३॥

*tasmān mayy arpitāśeṣa- kriyārthātmā nirantarahaḥ*  
*mayy arpitātmanah puṁso mayi sannastyasta-karmaṇah*  
*na paśyāmi param bhūtam akartuḥ sama-darśanāt*

*tasmāt*—que él; *mayi*—a Mí; *arpita*—ofrecidas; *āśeṣa*—todas; *kriyā*—acciones; *artha*—riqueza; *ātmā*—vida, alma; *nirantarahaḥ*—sin interrupción; *mayi*—a Mí; *arpita*—ofrecida; *ātmanah*—cuya mente; *puṁsah*—que una persona; *mayi*—a Mí; *sannastyasta*—dedicadas; *karmaṇah*—cuyas actividades; *na*—no; *paśyāmi*—Yo veo; *param*—más grande; *bhūtam*—entidad viviente; *akartuḥ*—sin sentido de propiedad; *sama*—misma; *darśanāt*—cuya visión.

**De modo que, Yo no encuentro persona más grande que aquella cuyo único interés es el Mío y que, por lo tanto, se ocupa en Mi servicio y Me dedica todas sus actividades y toda su vida, es decir, todo, sin interrupción.**

SIGNIFICADO: En este verso, la palabra *sama-darśanāt* quiere decir «que ya no tiene ningún otro interés»; el interés del devoto y el interés de la Suprema Personalidad de Dios son uno. El Señor Caitanya, por ejemplo, haciendo el papel de devoto, predicó también la misma filosofía. Predicó que Kṛṣṇa es el Señor adorable, la Suprema Personalidad de Dios, y que el interés de Sus devotos puros es el mismo que el Suyo propio.

A veces los filósofos *māyāvādīs*, debido a que no poseen suficiente conocimiento, dicen que la palabra *sama-darśanāt* significa que el devoto debe considerarse a sí mismo uno con la Suprema Personalidad de Dios, lo cual es una estupidez. Si una persona se cree uno con la Suprema Personalidad de Dios, seguro que no va a ofrecerle servicio. Si hay servicio, tiene que haber un amo. Servicio implica tres cosas: el amo, el sirviente y el servicio. Aquí se afirma claramente que la persona más elevada es aquella que ha dedicado su vida, todas sus actividades, su mente y su alma, es decir, todo, a la satisfacción del Señor Supremo.

La palabra *akartuḥ* significa «sin ningún sentido de propiedad». Todo el mundo quiere actuar como propietario de sus acciones, de modo que pueda disfrutar del resultado. El devoto, sin embargo, no tiene ese deseo; actúa porque la Personalidad de Dios quiere de él que actúe de determinada manera. No tiene motivo personal. Cuando el Señor Caitanya predicó el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, no lo hizo buscando que la gente Le llamase Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, sino que predicó que Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios y hay que adorarlo como tal. Un devoto que sea un sirviente muy íntimo del Señor nunca hace nada para su propio beneficio, sino que lo hace todo para satisfacer al Señor Supremo. Por eso se afirma claramente: *mayi sanniyasta-karmaṇaḥ*: El devoto trabaja, pero trabaja para el Supremo. También se afirma: *mayy arpitātmanaḥ*: «Él Me da su mente». Esas son las cualidades del devoto, a quien, según este verso, se considera el más elevado de los seres humanos.

TEXTO 34      मनसैतानि भूतानि प्रणमेद्बहुमानयन् ।  
ईश्वरो जीवकलया प्रविष्टो भगवानिति ॥३४॥

*manasaitāni bhūtāni praṇamed bahu-mānayan*  
*īśvaro jīva-kalayā praviṣṭo bhagavān iti*

*manasā*—con la mente; *etāni*—a esas; *bhūtāni*—entidades vivientes; *praṇamet*—ofrece respetos; *bahu-mānayan*—mostrando consideración; *īśvaraḥ*—el controlador; *jīva*—de las entidades vivientes; *kalayā*—por medio de Su expansión como Superalma; *praviṣṭaḥ*—ha entrado; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *iti*—de este modo.

**Ese devoto perfecto ofrece respeto a todas las entidades vivientes, pues tiene la firme convicción de que la Suprema Personalidad de Dios ha entrado en sus cuerpos como Superalma o controlador.**

SIGNIFICADO: La Suprema Personalidad de Dios, como Paramātmā, ha entrado en el cuerpo de todas las entidades vivientes, pero, como antes se explicó, el devoto perfecto no comete el error de creer que las entidades vivientes se han convertido en la Suprema Personalidad de Dios. Esa idea es una estupidez. Supongamos que una persona entra en una habitación; eso no significa que la habitación se convierte en la persona. De la misma manera, que el Señor Supremo haya entrado en cada uno de los 8 400 000 tipos de cuerpos materiales no significa que cada uno de esos cuerpos se haya convertido en el Señor Supremo. Sin embargo, debido a la presencia del Señor, el devoto puro ve el cuerpo de cada entidad viviente como un templo del Señor, y como ofrece reverencias a esos templos con pleno conocimiento, respeta a todas las entidades vivientes por la relación que tienen con el Señor. Los filósofos *māyāvādīs* cometen el error de creer que el Señor Supremo, cuando entra en el cuerpo de un pobre, se vuelve *daridra-nārāyaṇa*, un Nārāyaṇa pobre. Eso no son más que blasfemias de ateos y no devotos.

TEXTO 35      भक्तियोगश्च योगश्च मया मानव्युदीरितः ।  
ययोरैकतरेणैव पुरुषः पुरुषं व्रजेत् ॥३५॥

*bhakti-yogaś ca yogaś ca mayā mānavy udīritah*  
*yayor ekatareṇaiva puruṣaḥ puruṣam vrajat*

*bhakti-yogaḥ*—servicio devocional; *ca*—y; *yogaḥ*—*yoga* místico; *ca*—también; *mayā*—por Mí; *mānavi*—¡oh, hija de Manu!; *udīritah*—explicada; *yayoḥ*—de las dos que; *ekatareṇa*—con cualquiera de ellas; *eva*—sola; *puruṣaḥ*—una persona; *puruṣam*—a la Persona Suprema; *vrajat*—puede alcanzar.

**Mi querida madre, ¡oh, hija de Manu!, el devoto que pone en práctica de esta manera la ciencia del servicio devocional y el *yoga* místico, puede alcanzar la morada de la Persona Suprema, simplemente por ese servicio devocional.**

SIGNIFICADO: En este verso la Suprema Personalidad de Dios Kapiladeva explica perfectamente que el sistema del *yoga* místico, que consta de ocho tipos de actividades yóguicas, tiene que ejecutarse con la finalidad de llegar a la etapa de perfección del *bhakti-yoga*. No es aceptable que alguien esté satisfecho con la simple práctica de posturas de sentarse y que se crea completo. La meditación debe llevarnos a la etapa del servicio devocional. Como antes se aconsejó, el *yogī* debe meditar paso a paso en las distintas partes de la forma del Señor, empezando por Sus tobillos, y elevándose hacia las piernas, rodillas, muslos, pecho y cuello, hasta llegar a Su rostro y Sus ornamentos. La meditación impersonal está fuera de lugar.



Cuando la meditación atenta en la Suprema Personalidad de Dios nos lleva hasta el amor por Dios, llegamos al nivel del *bhakti-yoga*, y en ese punto, por amor trascendental, tenemos que ofrecer servicio al Señor. Cualquiera que practique *yoga* y alcance el nivel del servicio devocional puede llegar a la morada trascendental de la Suprema Personalidad de Dios. Aquí se afirma claramente: *puruṣaḥ puruṣaṁ vrajet*: El *puruṣa*, la entidad viviente, va a la Persona Suprema. La Suprema Personalidad de Dios y la entidad viviente son cualitativamente uno; a ambos se los define como *puruṣa*. Tanto el Dios Supremo como la entidad viviente son *puruṣas*. *Puruṣa* significa «disfrutador», y tanto en la entidad viviente como en el Señor Supremo existe el espíritu de disfrute. La diferencia es que la cantidad de disfrute no es igual. La entidad viviente no puede experimentar la misma cantidad de disfrute que la Suprema Personalidad de Dios. La analogía del rico y el pobre puede ayudarnos a entender esto: Los dos tienen inclinación por el disfrute, pero el pobre no puede disfrutar tanto como el rico. Sin embargo, cuando armoniza sus deseos con los del rico y ambos colaboran entre sí, los dos —el rico y el pobre, el alto y el bajo— comparten el disfrute por igual. El *bhakti-yoga* también es así. *Puruṣaḥ puruṣaṁ vrajet*: Cuando la entidad viviente entra en el reino de Dios y coopera con el Señor Supremo dándole disfrute, también ella disfruta de las mismas comodidades y la misma cantidad de placer que la Suprema Personalidad de Dios.

Por otra parte, el deseo de la entidad viviente que quiere disfrutar imitando a la Suprema Personalidad de Dios se denomina *māyā*, y ese deseo la hace entrar en la atmósfera material. La entidad viviente que quiere disfrutar por su propia cuenta y no colabora con el Señor Supremo se absorbe en una vida materialista. Tan pronto como amolda su disfrute a la Suprema Personalidad de Dios, vuelve a la vida espiritual. Se puede citar un ejemplo: Los diferentes miembros del cuerpo no pueden disfrutar de la vida independientemente; deben cooperar con el cuerpo entero y proveer de alimentos al estómago. Al actuar así, todas las partes del cuerpo disfrutan por igual, colaborando con el resto del cuerpo. Esa es la filosofía de *acintya-bhedābheda*, unidad y diferencia simultáneas. La entidad viviente no puede disfrutar de la vida yendo en contra del Señor Supremo; tiene que acoplar sus actividades con el Señor por medio de la práctica del *bhakti-yoga*.

Aquí se dice que para acercarnos a la Suprema Personalidad de Dios podemos valernos, o bien del proceso de *yoga*, o bien del proceso de *bhakti-yoga*. Esto indica que no hay diferencia efectiva entre *yoga* y *bhakti-yoga*, debido a que ambos tienen a Viṣṇu como objetivo. En los tiempos modernos, sin embargo, se ha inventado un proceso de *yoga* cuyo objetivo es un algo vacío e impersonal. En realidad, *yoga* quiere decir meditación en la forma del Señor Viṣṇu. Cuando la práctica del *yoga* se ejecuta siguiendo la norma establecida, el *yoga* y el *bhakti-yoga* no son diferentes.

TEXTO 36 एतद्भगवतो रूपं ब्रह्मणः परमात्मनः ।  
परं प्रधानं पुरुषं दैवं कर्मविचेष्टितम् ॥३६॥

*etat bhagavato rūpam brahmaṇaḥ paramātmanaḥ  
param pradhānam puruṣam daivam karma-viceṣṭitam*

*etat*—esta; *bhagavataḥ*—de la Suprema Personalidad de Dios; *rūpam*—forma; *brahmaṇaḥ*—de Brahman; *parama-ātmanaḥ*—de Paramātmā; *param*—trascendental; *pradhānam*—principal; *puruṣam*—persona; *daivam*—espiritual; *karma-viceṣṭitam*—cuyas actividades.

**Ese *puruṣa* a quien el alma individual debe dirigirse es la forma eterna de la Suprema Personalidad de Dios, conocida con los nombres de Brahman y Paramātmā. Él es la persona principal y es trascendental, y todas Sus actividades son espirituales.**

SIGNIFICADO: Para identificar a la persona a quien el alma individual debe dirigirse, en el verso se explica que ese *puruṣa*, la Suprema Personalidad de Dios, es la principal de todas las entidades vivientes y es la forma suprema de la refulgencia impersonal del Brahman y de la manifestación Paramātmā. Siendo el origen de la refulgencia del Brahman y de la manifestación Paramātmā, el verso La caracteriza como «la persona principal». Esto se confirma en el *Kaṭha Upaniṣad*: *nityo nityānām*: Hay muchas entidades vivientes eternas, pero Él es el sustentador principal. Lo mismo se confirma en el *Bhagavad-gītā*, donde el Señor Kṛṣṇa dice: *aham sarvasya prabhavaḥ*: «Yo soy el origen de todo, incluyendo la refulgencia del Brahman y la manifestación Paramātmā». Como se confirma en el *Bhagavad-gītā*, Sus actividades son trascendentales. *Janma karma ca me divyam*: Las actividades, el advenimiento y la partida de la Suprema Personalidad de Dios son trascendentales; no deben considerarse materiales. Cualquiera que conozca este hecho —que el advenimiento, la partida y las actividades del Señor están más allá de las actividades materiales, más allá de la concepción material—, se libera. *Yo vetti tattvataḥ/ tyaktvā deham punar janma*: Esa persona, tras abandonar el cuerpo, no regresa de nuevo al mundo material, sino que vuelve a la Persona Suprema. Esto se confirma aquí: *puruṣaḥ puruṣam vrajet*: La entidad viviente que entiende la naturaleza y actividades trascendentales de la Personalidad Suprema llega a Él.

TEXTO 37 रूपभेदास्पदं दिव्यं काल इत्यभिधीयते ।  
भूतानां महदादीनां यतो भिन्नदृशां भयम् ॥३७॥

*rūpa-bhedāspadam divyam kāla ity abhidhīyate  
bhūtānām mahad-ādīnām yato bhinna-dṛśām bhayam*

*rūpa-bheda*—de la transformación de las formas; *āspadam*—la causa; *divyam*—divina; *kālaḥ*—tiempo; *iti*—de este modo; *abhidhīyate*—conocido; *bhūtānām*—de entidades vivientes; *mahad-ādīnām*—comenzando por el Señor Brahmā; *yataḥ*—debido al cual; *bhinna-dṛśām*—con visión distinta; *bhayam*—temor.

**El factor tiempo, que provoca la transformación de las manifestaciones materiales, es otro aspecto de la Suprema Personalidad de Dios. Cualquiera que no sepa que el tiempo es la propia Personalidad Suprema, sentirá temor del factor tiempo.**

SIGNIFICADO: Todo el mundo teme las actividades del tiempo, pero el devoto que sabe que el factor tiempo es otra representación o manifestación de la Suprema Personalidad de Dios no siente temor alguno de su influencia. La frase *rūpa-bhedāspadam* es muy significativa. Hay muchísimas formas que están cambiando por influencia del tiempo. Por ejemplo, la forma de un recién nacido es pequeña, pero con el paso del tiempo, cambia y se hace mayor, formando un cuerpo de niño, que, a su vez, da paso a un cuerpo de adolescente. De la misma manera, todo cambia y se transforma por influencia del factor tiempo, que constituye el control indirecto de la Suprema Personalidad de Dios. Por lo común, no vemos diferencia entre los cuerpos del bebé, del niño y del adolescente, porque sabemos que esos cambios se deben a la acción del factor tiempo. El temor de quien no sabe cómo actúa el tiempo está justificado.

TEXTO 38 योऽन्तः प्रविश्य भूतानि भूतैरत्त्यखिलाश्रयः ।  
स विष्ण्वाख्योऽधियज्ञोऽसौ कालः कलयतां प्रभुः ॥३८॥

*yo 'ntaḥ praviśya bhūtāni bhūtair atty akhilāśrayaḥ  
sa viṣṇv-ākhyo 'dhiyajño 'sau kālāḥ kalayatām prabhuḥ*

*yaḥ*—aquel que; *antaḥ*—dentro; *praviśya*—entrando; *bhūtāni*—entidades vivientes; *bhūtaiḥ*—por entidades vivientes; *atti*—aniquila; *akhila*—de todos; *āśrayaḥ*—el sustento; *saḥ*—Él; *viṣṇu*—Viṣṇu; *ākhyāḥ*—de nombre; *adhiyajñaḥ*—el disfrutador de todos los sacrificios; *asau*—ese; *kālāḥ*—factor tiempo; *kalayatām*—de todos los amos; *prabhuḥ*—el amo.

**El Señor Viṣṇu, la Suprema Personalidad de Dios, el disfrutador de todos los sacrificios, es el factor tiempo y el amo de todos los amos. Él entra en el corazón de todos, es el sustento de todos, y hace que todo ser sea aniquilado por otro.**

SIGNIFICADO: En este pasaje se describe claramente al Señor Viṣṇu, la Suprema Personalidad de Dios. Él es el disfrutador supremo, y todos los demás trabajan como sirvientes Suyos. Como se afirma en el *Caitanya-caritāmṛta* (Ādi 5.14): *ekale īśvara kṛṣṇa*: El único Señor Supremo es Viṣṇu. *Āra saba bhṛtya*: Todos los demás son Sus sirvientes. El Señor Brahmā, el Señor Śiva y los demás semidioses, son todos sirvientes. Ese mismo Viṣṇu entra como Paramātmā en cada corazón, y también hace que cada ser sea aniquilado por otro ser.

TEXTO 39 न चास्य कश्चिद्दयितो न द्वेष्यो न च बान्धवः ।  
आविशत्यप्रमत्तोऽसौ प्रमत्तं जनमन्तकृत् ॥३९॥

*na cāsya kaścīd dayito na dveṣyo na ca bāndhavaḥ  
āviśaty apramatto 'sau pramattam janam anta-kṛt*

*na*—no; *ca*—y; *asya*—de la Suprema Personalidad de Dios; *kaścīd*—nadie; *dayitaḥ*—querido; *na*—no; *dveṣyaḥ*—enemigo; *na*—no; *ca*—y; *bāndhavaḥ*—amigo; *āviśati*—Se acerca; *apramattaḥ*—atentas; *asau*—Él; *pramattam*—desatentas; *janam*—personas; *anta-kṛt*—el destructor.

**Para la Suprema Personalidad de Dios no hay nadie querido, ni nadie es Su amigo o enemigo. Pero Él da inspiración a los que no Lo han olvidado, y destruye a los que sí lo han hecho.**

SIGNIFICADO: El olvidar la relación que tenemos con el Señor Viṣṇu, la Suprema Personalidad de Dios, es la causa del ciclo de nacimientos y muertes. La entidad viviente es tan eterna como el Señor Supremo, pero ha olvidado, y por su olvido está en la naturaleza material, donde transmigra de un cuerpo a otro y cree que la destrucción de su cuerpo es también su propia destrucción. En realidad, la causa de su destrucción es que ha olvidado su relación con el Señor Viṣṇu. Cualquiera que reviva la conciencia de su relación original recibirá inspiración del Señor. Esto no significa que el Señor sea enemigo de unos y amigo de otros. Él ayuda a todos; el que no se confunde con la influencia de la energía ilusoria, se salva, y el que se confunde, es destruido. Por eso, se dice: *harim vinā na mṛtiṁ taranti*: Nadie puede salvarse del ciclo de nacimientos y muertes sin la ayuda del Señor Supremo. En consecuencia, todas las entidades vivientes tienen el deber de refugiarse en los pies de loto de Viṣṇu y salvarse, de este modo, del ciclo de nacimientos y muertes.

TEXTO 40 यद्भयाद्वाति वातोऽयं सूर्यस्तपति यद्भयात् ।  
यद्भयाद्वर्षते देवो भगणो भाति यद्भयात् ॥४०॥

*yad-bhayād vāti vāto 'yam sūryas tapati yad-bhayāt  
yad-bhayād varṣate devo bha-gaṇo bhāti yad-bhayāt*

*yat*—de quien (la Suprema Personalidad de Dios); *bhayāt*—por temor; *vāti*—sopla; *vātaḥ*—el viento; *ayam*—este; *sūryaḥ*—sol; *tapati*—luce; *yat*—de quien; *bhayāt*—por temor; *yat*—de quien; *bhayāt*—por temor; *varṣate*—envía lluvias; *devaḥ*—el dios de la lluvia; *bha-gaṇaḥ*—la multitud de astros celestiales; *bhāti*—brillan; *yat*—de quien; *bhayāt*—por temor.

**El viento sopla por temor a la Suprema Personalidad de Dios, por temor a Él luce el sol, la lluvia cae por temor a Él, y por temor a Él irradian su brillo la multitud de astros celestiales.**

SIGNIFICADO: El Señor afirma en el *Bhagavad-gītā*: *mayādhyakṣeṇa prakṛtiḥ sūyate*: «La naturaleza actúa bajo Mi dirección». La persona necia cree que la naturaleza actúa por sí sola, pero semejante teoría atea no cuenta con el apoyo de las Escrituras védicas. La naturaleza actúa bajo la dirección superior de la Suprema Personalidad de Dios, como se confirma en el *Bhagavad-gītā*. Y este verso nos explica también que el sol brilla bajo la dirección del Señor, y que bajo Su dirección las nubes derraman su lluvia. Todos los fenómenos naturales están bajo la dirección superior de la Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu.

TEXTO 41 यद्वनस्पतयो भीता लताश्रौषधिभिः सह ।  
स्वे स्वे कालेऽभिगृह्णन्ति पुष्पाणि च फलानि च ॥४१॥

*yad vanaspatayo bhītā latāś cauṣadhibhiḥ saha*  
*sve sve kāle 'bhigṛhṇanti puṣpāṇi ca phalāni ca*

*yat*—debido a quien; *vanah-patayah*—los árboles; *bhītāḥ*—temerosos; *latāḥ*—las plantas trepadoras; *ca—y; oṣadhibhiḥ*—hierbas; *saha*—con; *sve sve kāle*—cada una en su propia estación; *abhigṛhṇanti*—producen; *puṣpāṇi*—flores; *ca—y; phalāni*—frutos; *ca*—también.

**Por temor a la Suprema Personalidad de Dios florecen y dan fruto los árboles, las plantas trepadoras, las hierbas y las plantas y flores de temporada, cada una en su propia estación.**

SIGNIFICADO: La superintendencia de la Suprema Personalidad de Dios ordena que la salida y la puesta del sol y los cambios de estación se produzcan en sus momentos prescritos, y de la misma manera, también las plantas, flores, hierbas y árboles de temporada crecen bajo la dirección del Señor Supremo. Los filósofos ateos dicen que las plantas crecen por sí solas, sin ninguna causa, pero eso no es cierto. Por el contrario, crecen en conformidad con la orden suprema de la Suprema Personalidad de Dios. En las Escrituras védicas se confirma que las diversas energías del Señor actúan de un modo tan maravilloso que parece que todo se hace por sí solo.

TEXTO 42 स्रवन्ति सरितो भीता नोत्सर्पत्युदधिर्यतः ।  
अग्निरिन्धे सगिरिभिर्भूर्न मज्जति यद्भयात् ॥४२॥

*sravanti sarito bhītā notsarpaty udadhir yataḥ  
agnir indhe sa-giribhir bhūr na majjati yad-bhayāt*

*sravanti*—fluyen; *saritaḥ*—ríos; *bhītāḥ*—temerosos; *na*—no; *utsarpati*—desborda; *udadhiḥ*—el mar; *yataḥ*—debido a quien; *agnih*—fuego; *indhe*—quema; *sa-giribhiḥ*—con sus montañas; *bhūḥ*—la Tierra; *na*—no; *majjati*—se hunde; *yat*—de quien; *bhayāt*—por temor.

**Por temor a la Suprema Personalidad de Dios fluyen los ríos y el mar no se desborda. Solo por temor a Él arde el fuego, y la Tierra, con sus montañas, no se hunde en el agua del universo.**

SIGNIFICADO: Las Escrituras védicas nos permiten entender que la mitad del universo está llena de agua, y que sobre esa agua está acostado Garbhodakaśāyī Viṣṇu, de cuyo abdomen ha crecido una flor de loto; dentro del tallo de esa flor de loto se encuentran todos los planetas. El científico materialista explica que los planetas se mantienen flotando debido a la ley de la gravedad, o a alguna otra ley; pero el verdadero legislador es la Suprema Personalidad de Dios. Si hay ley, debemos entender que tiene que haber un legislador. Los científicos materialistas pueden descubrir las leyes de la naturaleza, pero no pueden identificar a la existencia del legislador. El *Śrīmad-Bhāgavatam* y el *Bhāgavad-gītā* nos enseñan quién es el legislador: se trata de la Suprema Personalidad de Dios.

En el verso se dice que los planetas no se hundan. Están flotando por la orden, la energía del Dios Supremo, y por ello no caen en el agua que cubre el universo hasta la mitad. Los planetas, con sus muchas montañas, mares, ciudades, palacios y edificios, son muy pesados, pero, aun así, están flotando. Este pasaje nos permite deducir también que en todos los demás planetas que flotan en el aire hay océanos y montañas como los de este planeta.

TEXTO 43 नभो ददाति श्वसतां पदं यन्नियमाददः ।  
लोकं स्वदेहं तनुते महान् सप्तभिरावृतम् ॥४३॥

*nabho dadāti śvasatām padam yan-niyamād adah  
lokaṁ sva-deham tanute mahān saptabhir āvṛtam*

*nabhaḥ*—el cielo; *dadāti*—da; *śvasatām*—a las entidades vivientes; *padam*—morada; *yat*—de quien (la Suprema Personalidad de Dios); *niyamāt*—bajo el control; *adah*—ese; *lokaṁ*—el universo; *sva-deham*—propio cuerpo; *tanute*—expande; *mahān*—el *mahat-tattva*; *saptabhiḥ*—con las siete (capas); *āvṛtam*—cubierto.

**Sometido al control de la Suprema Personalidad de Dios, el cielo permite que en el espacio exterior se sitúen todos los planetas, los cuales, a su vez, dan cabida a**

**infinidad de entidades vivientes. Bajo Su control supremo, se expande el cuerpo universal total, con sus siete capas.**

SIGNIFICADO: Este verso nos explica que todos los planetas flotan en el espacio exterior, y que en todos ellos hay entidades vivientes. La palabra *śvasatām* significa «los que respiran», es decir, las entidades vivientes. Para alojarlas, existe una infinidad de planetas. Cada planeta sirve de residencia a infinidad de entidades vivientes. La orden suprema del Señor hace que el cielo cuente con el espacio necesario. En el verso se afirma también que el cuerpo universal total aumenta de tamaño. El universo está cubierto por siete capas, y así como en su interior hay cinco elementos, el conjunto de todos los elementos cubre, formando capas, el exterior del cuerpo universal. La primera capa es de tierra, y es diez veces más gruesa que el espacio del interior del universo; la segunda es de agua, y es diez veces más gruesa que la capa de tierra; la tercera es de fuego, y es diez veces más gruesa que la cubierta de agua; y así sucesivamente, cada capa es diez veces más gruesa que la inmediatamente anterior.

TEXTO 44 गुणाभिमानिनो देवाः सर्गादिष्वस्य यद्भयात् ।  
वर्तन्तेऽनुयुगं येषां वश एतच्चराचरम् ॥४४॥

*guṇābhimānino devāḥ sargādiṣṣv asya yad-bhayāt ।  
vartante 'nuyugam yeṣām vaśa etac carācaram*

*guṇa*—las modalidades de la naturaleza material; *abhimāninaḥ*—encargados de; *devāḥ*—los semidioses; *sarga-ādiṣu*—en cuestiones de creación, etc.; *asya*—del mundo; *yat-bhayāt*—por temor de quien; *vartante*—llevan a cabo funciones; *anuyugam*—según los *yugas*; *yeṣām*—de quien; *vaśe*—bajo el control; *etat*—este; *cara-acaram*—todo lo animado y lo inanimado.

**Por temor a la Suprema Personalidad de Dios, los semidioses directores que se encargan de las modalidades de la naturaleza material cumplen con las funciones de creación, mantenimiento y destrucción; en este mundo material, todo lo animado y lo inanimado está bajo Su control.**

SIGNIFICADO: Las tres modalidades de la naturaleza material —bondad, pasión e ignorancia— están bajo el control de tres divinidades, a saber, Brahmā, Viṣṇu y Śiva. El Señor Viṣṇu es responsable de la modalidad de la bondad; el Señor Brahmā, de la modalidad de la pasión; y el Señor Śiva, de la modalidad de la ignorancia. Hay también muchos otros semidioses, que son responsables de los departamentos del aire, del agua, de las nubes, etc. De la misma manera que un gobierno tiene muchos ministerios, el gobierno del Señor Supremo en el mundo material tiene también muchos departamentos, que, por temor a la Suprema Personalidad de Dios, funcionan como es debido. No cabe duda de que son los semidioses quienes controlan toda la materia animada e

inanimada que hay en el universo, pero por encima de ellos, el controlador supremo es la Suprema Personalidad de Dios. Por eso en la *Brahma-saṁhitā* se dice: *īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ*. No cabe duda de que en la administración ministerial del universo hay muchos controladores, pero el controlador supremo es Kṛṣṇa.

La disolución puede ser de dos tipos: una tiene lugar cuando Brahmā se va a dormir, a la llegada de la noche de Brahmā, y la disolución final se produce cuando Brahmā muere. Mientras vive, la creación, el mantenimiento y la destrucción corren a cargo de diversos semidioses, bajo la superintendencia del Señor Supremo.

TEXTO 45      सोऽनन्तोऽन्तकरः कालोऽनादिरादिकृदव्ययः ।  
जनं जनेन जनयन्मारयन्मृत्युनान्तकम् ॥४५॥

*so 'nanto 'nta-karaḥ kālo 'nādir ādi-kṛd avyayaḥ*  
*janam janena janayan mārayan mṛtyunāntakam*

*saḥ*—ese; *anantaḥ*—sin final; *anta-karaḥ*—destructor; *kālaḥ*—tiempo; *anādiḥ*—sin principio; *ādi-kṛt*—el creador; *avyayaḥ*—no sujeto a cambios; *janam*—personas; *janena*—por personas; *janayan*—creando; *mārayan*—destruyendo; *mṛtyunā*—por medio de la muerte; *antakam*—al Señor de la muerte.

**El factor tiempo es eterno, no tiene principio ni fin. Es el representante de la Suprema Personalidad de Dios, el creador del mundo culpable. Él desencadena el fin del mundo fenoménico y prosigue con la función creativa, haciendo que un individuo nazca de otro; asimismo, disuelve el universo, destruyendo incluso a Yamarāja, el señor de la muerte.**

SIGNIFICADO: Por la influencia del tiempo eterno, que es un representante de la Suprema Personalidad de Dios, el padre engendra un hijo, y por la influencia de la muerte cruel, el padre muere. Pero la influencia del tiempo acaba incluso con el señor de la cruel muerte. En otras palabras, todos los semidioses que hay en el mundo material son temporales, como nosotros. Nuestras vidas duran unos cien años, a lo sumo, y las vidas de los semidioses, aunque puedan durar millones y miles de millones de años, tampoco son eternas. En el mundo material, nadie puede vivir eternamente. Con un simple gesto, la Suprema Personalidad de Dios crea, mantiene y destruye el mundo fenoménico. Por lo tanto, el devoto no desea nada de este mundo material. El devoto solo desea servir a la Suprema Personalidad de Dios. Esta servidumbre existe eternamente; el Señor existe eternamente, Su servidor existe eternamente, y el servicio existe eternamente.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo vigesimonoeno del Canto Tercero del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado: «El Señor Kapila explica el servicio devocional».



## El Señor Kapila explica las actividades frutivas desfavorables

कपिल उवाच  
TEXTO 1 तस्यैतस्य जनो नूनं नायं वेदोरुविक्रमम् ।  
काल्यमानोऽपि बलिनो वायोरिव घनावलिः ॥ १ ॥

*kapila uvāca*  
*tasyaitasya jano nūnaṁ nāyaṁ vedoru-vikramam*  
*kālyamāno 'pi balino vāyor iva ghanāvaliḥ*

*kapilaḥ uvāca*—el Señor Kapila dijo; *tasya etasya*—de este mismo factor tiempo; *janaḥ*—persona; *nūnam*—ciertamente; *na*—no; *ayam*—este; *veda*—conoce; *uru-vikramam*—la gran fuerza; *kālyamānaḥ*—siendo arrastrado; *api*—aunque; *balinaḥ*—poderosa; *vāyoḥ*—del viento; *iva*—como; *ghana*—de nubes; *āvaliḥ*—una masa.

**La Personalidad de Dios dijo: Tal como una masa de nubes desconoce la poderosa influencia del viento, la persona de conciencia material desconoce la poderosa fuerza del factor tiempo que la está arrastrando.**

SIGNIFICADO: El gran *paṇḍita* y político llamado Cāṇakya dijo que, aunque estuviéramos dispuestos a pagar millones de dólares, no podríamos recuperar ni un solo instante de nuestra existencia. Es imposible calcular la enorme pérdida que supone el desperdicio de tan valioso tiempo. Tanto en la vida material como en la espiritual, debemos estar muy alertas con respecto al empleo del tiempo de que disponemos. El alma condicionada vive en un cuerpo determinado durante un lapso de tiempo prefijado, y en las Escrituras se nos recomienda completar el proceso de conciencia de Kṛṣṇa en ese pequeño período, de modo que nos liberemos de la influencia del factor tiempo. Pero, por desgracia, como el viento que se lleva las nubes, el tiempo arrastra con su fuerte poder a los que no son conscientes de Kṛṣṇa, sin ellos siquiera darse cuenta.

TEXTO 2 यं यमर्थमुपादत्ते दुःखेन सुखहेतवे ।  
तं तं धुनोति भगवान् पुमाञ्छोचति यत्कृते ॥ २ ॥

*yam yam artham upādatte duḥkhena sukha-hetave  
tam tam dhunoti bhagavān pumāñ chocati yat-kṛte*

*yam yam*—cualquier; *artham*—objeto; *upādatte*—adquiere; *duḥkhena*—con dificultad; *sukha-hetave*—para obtener felicidad; *tam tam*—eso; *dhunoti*—destruye; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *pumāñ*—la persona; *śocati*—se lamenta; *yat-kṛte*—razón por la cual.

**La Suprema Personalidad de Dios, como factor tiempo, destruye todo lo que, a fuerza de trabajo y sufrimientos, produce el materialista, para obtener una supuesta felicidad. Por esa razón, el alma condicionada se lamenta.**

SIGNIFICADO: La principal función del factor tiempo, que es un representante de la Suprema Personalidad de Dios, consiste en destruirlo todo. Los materialistas, con conciencia material, se dedican a producir muchas cosas en nombre del crecimiento económico. Creen que serán felices si progresan en la satisfacción de las necesidades materiales del hombre, pero olvidan que todo lo que han producido se destruirá con el paso del tiempo. La historia nos enseña que hubo muchos imperios poderosos en la superficie del globo, imperios contruidos a base de grandes esfuerzos y perseverancia, pero con el paso del tiempo, todos han sido destruidos. A pesar de ello, los necios materialistas no pueden entender que su producción de bienes materiales, que están destinados a ser destruidos con el paso del tiempo, es una simple pérdida de tiempo. Ese derroche de energía se debe a la ignorancia de las masas, de la gente que no sabe que es eterna y que, además, tiene una ocupación eterna; no saben que la duración de su vida en un determinado tipo de cuerpo no es más que un destello en el itinerario de la eternidad. Ignorando este hecho, consideran ese destello como si lo fuese todo, y pierden el tiempo en mejorar sus condiciones económicas.

TEXTO 3 यदध्रुवस्य देहस्य सानुबन्धस्य दुर्मतिः ।  
ध्रुवाणि मन्यते मोहाद् गृहक्षेत्रवसूनि च ॥ ३ ॥

*yad adhruvasya dehasya sānubandhasya durmatih  
dhruvāṇi manyate mohād gṛha-kṣetra-vasūni ca*

*yat*—debido a; *adhruvasya*—temporal; *dehasya*—del cuerpo; *sa-anubandhasya*—con lo que se relaciona; *durmatih*—una persona desorientada; *dhruvāṇi*—permanente; *manyate*—cree; *mohāt*—debido a la ignorancia; *gṛha*—hogar; *kṣetra*—tierra; *vasūni*—riqueza; *ca*—y.

**El desorientado materialista no sabe que su propio cuerpo no es permanente, y que el atractivo del hogar, la tierra y la riqueza relacionados con ese cuerpo, también es temporal. Solo la ignorancia le hace pensar que todo es permanente.**

SIGNIFICADO: El materialista piensa que las personas ocupadas en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa son unos locos que pierden el tiempo cantando Hare Kṛṣṇa, pero en realidad no sabe que él mismo es quien está en la región más oscura de la demencia, pues cree que su cuerpo es permanente. Además, considera que su hogar, su país, su sociedad y todo lo que tiene que ver con su cuerpo, es permanente. Esa idea materialista de la permanencia del hogar, la tierra, etc., es lo que se denomina «ilusión de *māyā*», como aquí se menciona claramente: *mohād gr̥ha-kṣetra-vasūni*: Solo por la influencia de la ilusión cree el materialista que su hogar, su tierra y su dinero son permanentes. Debido a esa ilusión, se fomenta la vida familiar, la vida nacional y el crecimiento económico, factores muy importantes de la civilización moderna. La persona consciente de Kṛṣṇa sabe que ese crecimiento económico de la sociedad humana solo es una ilusión temporal.

En otra parte del *Śrīmad-Bhāgavatam* se declara que creer que somos el cuerpo, creer que otras personas relacionadas con este cuerpo son parientes nuestros, y creer que la tierra donde hemos nacido es adorable, son los productos de una civilización animal. Sin embargo, cuando nos volvemos conscientes de Kṛṣṇa y nos iluminamos, podemos utilizar todo eso para servir al Señor. Es una propuesta muy adecuada. Todo tiene una relación con Kṛṣṇa. Cuando el crecimiento económico y el progreso material se utilizan para promover la causa del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, comienza una nueva fase de vida progresiva.

TEXTO 4      जन्तुर्वै भव एतस्मिन् यां यां योनिमनुव्रजेत् ।  
तस्यां तस्यां स लभते निर्वृतिं न विरज्यते ॥ ४ ॥

*jantur vai bhava etasmin yām yām yonim anuvrajet*  
*tasyām tasyām sa labhate nirvṛtim na virajyate*

*jantuḥ*—la entidad viviente; *vai*—ciertamente; *bhave*—en la existencia mundana; *etasmin*—esta; *yām yām*—cualquiera; *yonim*—especie; *anuvrajet*—que pueda obtener; *tasyām tasyām*—en esa; *saḥ*—él; *labhate*—consigue; *nirvṛtim*—satisfacción; *na*—no; *virajyate*—se opone.

**Sea cual sea la especie en que nazca, la entidad viviente encuentra en ella un determinado tipo de satisfacción, y nunca se opone a ser situada en semejante condición.**

SIGNIFICADO: Se denomina «ilusión» a la satisfacción que la entidad viviente siente en un determinado tipo de cuerpo, aunque sea muy abominable. Un hombre de elevada posición se sentiría insatisfecho con el nivel de vida de un hombre de menos categoría,

pero, debido al espejismo de *māyā*, la energía externa, el hombre de posición inferior se encuentra satisfecho con su situación. Las actividades de *māyā* pasan por dos fases. Una se denomina *prakṣepātmikā*, y la otra, *āvaraṇātmikā*. *Āvaraṇātmikā* significa «que cubre», y *prakṣepātmikā* significa «que hunde». La persona materialista o el animal se sentirán satisfechos con cualquier condición de vida, porque la influencia de *māyā* cubre su conocimiento. Las especies de vida inferiores o más degradadas tienen una conciencia tan pobre, tan poco evolucionada, que no pueden entender si son felices o están sufriendo. Eso se denomina *āvaraṇātmikā*. Incluso el cerdo, que vive a base de comer excremento, se siente feliz, pero una persona situada en una modalidad de vida más elevada se da cuenta de que lo que está comiendo el cerdo es excremento. ¡Qué vida tan abominable!

TEXTO 5      नरकस्थोऽपि देहं वै न पुमांस्त्यक्तुमिच्छति ।  
नारक्यां निर्वृतौ सत्यां देवमायाविमोहितः ॥ ५ ॥

*naraka-stho 'pi dehaṁ vai na pumāns tyaktum icchati*  
*nārakyāṁ nirvṛtau satyāṁ deva-māyā-vimohitaḥ*

*naraka*—en el infierno; *sthaḥ*—situada; *api*—incluso; *dehaṁ*—cuerpo; *vai*—ciertamente; *na*—no; *pumān*—persona; *tyaktum*—abandonar; *icchati*—desea; *nārakyāṁ*—infernial; *nirvṛtau*—disfrute; *satyāṁ*—cuando existe; *deva-māyā*—por la energía ilusoria de Viṣṇu; *vimohitaḥ*—engañada.

**La entidad viviente condicionada está satisfecha en la especie de vida a que pertenece; cubierta por la influencia engañosa de la energía ilusoria, ni siquiera en el infierno se siente inclinada a desprenderse de su cuerpo, pues el disfrute infernal le proporciona placer.**

SIGNIFICADO: Se cuenta que, una vez, el rey del cielo, Indra, maldecido a causa de su mal comportamiento por Bṛhaspati, su maestro espiritual, nació como cerdo en este planeta. Al cabo de muchos días, cuando Brahmā quiso llevarlo de vuelta a su reino celestial, Indra, con cuerpo de cerdo, se había olvidado por completo de su posición de monarca del reino celestial, y se negó a regresar. Así es el hechizo de *māyā*. Hasta Indra olvida su nivel de vida celestial y se siente satisfecho con el nivel de vida del cerdo. Por la influencia de *māyā*, el alma condicionada se pega tanto a su cuerpo actual, que si se le ofrece: «Abandona ese cuerpo, e inmediatamente tendrás un cuerpo de rey», no aceptará. Ese apego es muy intenso en todas las entidades vivientes condicionadas. El Señor Kṛṣṇa en persona nos pide: «Abandona este mundo material. Déjalo todo. Ven a Mí y Yo te protegeré», pero no estamos dispuestos. Pensamos: «Aquí estoy perfectamente bien. ¿Por qué me tengo que entregar a Kṛṣṇa y regresar a Su reino?». Eso se llama *māyā*, ilusión. Todos están satisfechos con su condición de vida, por muy abominable que sea.

## TEXTO 6

आत्मजायासुतागारपशुद्रविणबन्धुषु ।  
निरूढमूलहृदय आत्मानं बहु मन्यते ॥ ६ ॥

*ātma-jāyā-sutāgāra- paśu-draviṇa-bandhuṣu*  
*nirūḍha-mūla-hṛdaya ātmānam bahu manyate*

*ātma*—el cuerpo; *jāyā*—la esposa; *suta*—los hijos; *agāra*—el hogar; *paśu*—los animales; *draviṇa*—las riquezas; *bandhuṣu*—en los amigos; *nirūḍha-mūla*—profundamente enraizado; *hṛdayaḥ*—su corazón; *ātmānam*—ella misma; *bahu*—altamente; *manyate*—ella cree.

**Esa satisfacción con su propio nivel de vida se debe a la profunda atracción que siente por el cuerpo, el hogar, la esposa, los hijos, los animales, las riquezas y los amigos. En esa situación, el alma condicionada se considera completamente perfecta.**

SIGNIFICADO: Esa supuesta perfección de la vida humana es imaginaria. Por eso se dice que el materialista no tiene el menor mérito, por muchas cualidades materiales que tenga, pues está suspendido en el inestable plano de la mente, que lo arrastrará de nuevo hacia la existencia material de vida temporal. Aquel que actúa en el plano de la mente no puede elevarse al plano espiritual. Esa persona irá deslizándose sin remisión hacia la vida material. En compañía de sus supuestos sociedad, amistad y amor, el alma condicionada parece completamente satisfecha.

## TEXTO 7

सन्दह्यमानसर्वाङ्ग एषामुद्वहनाधिना ।  
करोत्यविरतं मूढो दुरितानि दुराशयः ॥ ७ ॥

*sandahyamāna-sarvāṅga eṣām udvahanādhinā*  
*karoty aviratam mūḍho dūrītāni durāśayaḥ*

*sandahyamāna*—ardiendo; *sarva*—todos; *aṅgaḥ*—sus miembros; *eṣām*—a esos miembros de la familia; *udvahana*—para mantener; *ādhinā*—con ansiedad; *karoti*—realiza; *aviratam*—siempre; *mūḍhaḥ*—el necio; *dūrītāni*—actividades pecaminosas; *durāśayaḥ*—malintencionado.

**Aunque siempre se consume de ansiedad, ese necio sigue realizando toda clase de actos maliciosos, con esperanzas que nunca se verán satisfechas, a fin de mantener a lo que él considera su familia y su sociedad.**

SIGNIFICADO: Se dice que es más fácil mantener un gran imperio que una pequeña familia, especialmente hoy en día, que la influencia de Kali-yuga es tan fuerte que todo el mundo está agobiado y lleno de ansiedades por haber aceptado la engañosa oferta familiar de *māyā*. La familia que mantenemos es creación de *māyā*; es el reflejo

desvirtuado de la familia de Kṛṣṇaloka. Allí también hay familia, amigos, sociedad, padre y madre: todo; pero eterno. Aquí, nuestras relaciones familiares cambian cada vez que cambiamos de cuerpo. Unas veces estamos en una familia de seres humanos, otras, en una familia de semidioses, en una familia de gatos, o en una familia de perros. La familia, la sociedad y la amistad son inestables, y por eso se dice que son *asat*. Mientras estemos apegados a esa familia y a esa sociedad, que son inexistentes, temporales, siempre estaremos llenos de ansiedad. Los materialistas, sin saber que aquí, en el mundo material, la familia, la sociedad y la amistad no son más que sombras, se apegan a esas cosas. Claro está, sus corazones se consumen sin cesar; pero a pesar de todos los inconvenientes, siguen trabajando para mantener a sus falsas familias, pues no tienen información de su verdadera relación familiar con Kṛṣṇa.

TEXTO 8      आक्षिप्तात्मेन्द्रियः स्त्रीणामसतीनां च मायया ।  
रहो रचितयालापैः शिशूनां कलभाषिणाम् ॥ ८ ॥

*ākṣiptātmendriyaḥ strīṅām asatīnām ca māyayā  
raho racitayālāpaiḥ śīśūnām kala-bhāṣiṅām*

*ākṣipta*—hechizado; *ātma*—corazón; *indriyaḥ*—sus sentidos; *strīṅām*—de mujeres; *asatīnām*—falsa; *ca*—y; *māyayā*—por *māyā*; *rahaḥ*—en un lugar solitario; *racitayā*—manifestada; *ālāpaiḥ*—por el habla; *śīśūnām*—de los hijos; *kala-bhāṣiṅām*—con dulces palabras.

**Le entrega el corazón y los sentidos a una mujer, que lo hechiza con su engañosa *māyā*. Disfruta de sus abrazos y hablando con ella en lugares solitarios, y queda encantado con las dulces palabras de los hijos pequeños.**

SIGNIFICADO: La vida familiar en el reino de *māyā*, la energía ilusoria, es como una cárcel para la entidad viviente eterna. En la cárcel, el preso está entre barrotes y encadenado con grilletes de hierro. De manera similar, el alma condicionada está encadenada con la hechizante belleza de una mujer, sus abrazos en lugares solitarios, sus conversaciones de supuesto amor, y las dulces palabras de sus hijos pequeños. De este modo, olvida su verdadera identidad.

En este verso, las palabras *strīṅām asatīnām* indican que el amor de la mujer solo busca agitar la mente del hombre. En realidad, no existe amor en el mundo material. Tanto la mujer como el hombre están interesados en su propia complacencia de los sentidos. Con ese fin, la mujer crea un amor ilusorio, y el hombre queda encantado con ese falso amor, y se olvida de su verdadero deber. Cuando, como resultado de esa combinación, vienen los hijos, entonces se siente atraído por sus dulces palabras. El amor de la mujer y las palabras de los hijos cierran su prisión, y el hombre no puede abandonar su hogar. En lenguaje védico, la palabra que designa a esa persona es «*grhamedhī*», que significa «aquel cuyo apego se centra en el hogar». *Grhastha* es el

que vive con familia, esposa e hijos, pero teniendo como verdadero propósito de su vida el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa. Lo que se aconseja, por lo tanto, es ser *gr̥hasṭha*, y no *gr̥hamedhī*. La preocupación del *gr̥hasṭha* es salir de la vida familiar creada por la ilusión, y entrar en la verdadera vida familiar con Kṛṣṇa, mientras que el *gr̥hamedhī* se encadena cada vez más y más a la supuesta vida familiar, vida tras vida, y permanece perpetuamente en la oscuridad de *māyā*.

TEXTO 9      गृहेषु कूटधर्मेषु दुःखतन्त्रेष्वतन्द्रितः ।  
कुर्वन्दुःखप्रतीकारं सुखवन्मन्यते गृही ॥ ९ ॥

*gr̥heṣu kūṭa-dharmeṣu duḥkha-tantreṣv atandritaḥ*  
*kurvan duḥkha-pratikāraṁ sukhavan manyate gr̥hī*

*gr̥heṣu*—en la vida familiar; *kūṭa-dharmeṣu*—que incluye la práctica de la falsedad; *duḥkha-tantreṣu*—causando infelicidad; *atandritaḥ*—atento; *kurvan*—haciendo; *duḥkha-pratikāraṁ*—neutralización de las miserias; *sukha-vat*—como felicidad; *manyate*—considera; *gr̥hī*—el hombre casado.

**El hombre casado apegado permanece en la vida familiar, que está llena de diplomacia e intrigas. Siempre causando infelicidad, y controlado por actos de complacencia de los sentidos, trata de neutralizar las reacciones de todas sus miserias, y si tiene éxito en ese esfuerzo, se considera feliz.**

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā*, la Personalidad de Dios certifica personalmente que el mundo material es un lugar temporal lleno de infelicidad. No hay posibilidad de ser feliz en el mundo material, ni a nivel individual, ni familiar, ni social, ni nacional. Cualquier supuesta felicidad que exista, también es ilusión. En el mundo material, felicidad significa tener éxito en neutralizar los efectos del sufrimiento. El mundo material está hecho de tal forma que cualquiera que no adquiera sutileza diplomática, fracasará en la vida. Y no solo en la sociedad humana: incluso las sociedades de animales inferiores, como las aves y las abejas, son hábiles en organizar la satisfacción de sus necesidades físicas de comer, dormir y aparearse. Dentro de la sociedad humana hay competencia entre las naciones y entre los individuos, y en la lucha por el éxito, toda la sociedad humana se llena de tratos diplomáticos. Siempre debemos recordar que, a pesar de toda la diplomacia y toda la inteligencia que empleemos en la lucha por la existencia, por la voluntad suprema, todo terminará en un segundo. Por consiguiente, todos nuestros intentos de ser felices en el mundo material no son más que una alucinación de *māyā*.

TEXTO 10      अर्थैरापादितैर्गुर्व्या हिंसयेतस्ततश्च तान् ।  
पुष्पाति येषां पोषेण शेषभुग्यात्यधः स्वयम् ॥१०॥

*arthair āpāditair gurvā himsayetas-tataś ca tān  
puṣṇāti yeṣām poṣeṇa śeṣa-bhug yāty adhaḥ svayam*

*arthaiḥ*—por la riqueza; *āpāditaiḥ*—conseguida; *gurvā*—gran; *himsayā*—con violencia; *itaḥ-tataḥ*—aquí y allí; *ca—y; tān*—a ellos (los miembros de la familia); *puṣṇāti*—él mantiene; *yeṣām*—de quienes; *poṣeṇa*—por mantenerlos; *śeṣa*—remanentes; *bhuk*—comer; *yāti*—él va; *adhaḥ*—hacia abajo; *svayam*—él mismo.

**Una y otra vez, consigue dinero por medios violentos, y aunque lo emplea al servicio de su familia, él mismo solo come una pequeña porción del alimento así comprado. Por los suyos gana el dinero de esa forma irregular, y por los suyos, va al infierno.**

SIGNIFICADO: Un proverbio bengalí dice: «La persona para la que he robado me acusa de ser ladrón». Los miembros de la familia, por quienes actúa de tantas maneras ilícitas la persona apegada, nunca están satisfechos. Bajo la influencia de la ilusión, la persona apegada sirve a los miembros de su familia, y por servirlos, está destinada a entrar en una condición de vida infernal. Un ladrón, por ejemplo, roba algo para mantener a su familia, y lo capturan y lo meten en la cárcel. Esa es la esencia de la existencia material y del apego a la sociedad, la amistad y el amor materiales. El hombre apegado está siempre ocupado en hacer dinero, por las buenas o por las malas, para mantener a su familia, pero no puede disfrutar de más que lo que consumiría incluso sin esas actividades delictivas. Un hombre come un cuarto de kilo de comida, pero tiene que mantener a una gran familia, y para ello tiene que ganar dinero sea como sea; aun así, no recibe más que lo que puede comer, y, a veces, come lo que queda después de que coma su familia. Ni aun con el dinero sucio que gana puede él disfrutar de la vida. Así es como cubre la ilusión de *māyā*.

El proceso del servicio ilusorio a la sociedad, el país y la comunidad es exactamente el mismo en todas partes; incluso los grandes líderes nacionales responden a ese mismo principio. Una irregularidad en el servicio puede hacer que un líder nacional, un gran sirviente de la patria, muera a manos de sus compatriotas. En otras palabras, nadie puede satisfacer a los que dependen de él por medio de ese servicio ilusorio, y nadie puede tampoco dejar de servir, pues somos sirvientes por naturaleza. La posición constitucional de la entidad viviente es ser parte integral del Ser Supremo, pero, olvidando que tiene que ofrecer servicio al Señor Supremo, desvía su atención hacia el servicio de otros; eso es *māyā*. Sirviendo a otros, comete el error de creer que él es el amo. El cabeza de familia piensa que es el amo de la familia, y el líder de la nación cree que es el amo de la nación. En realidad, lo que hacen es servir, y por servir a *māyā*, cada paso que dan los acerca más al infierno. Por lo tanto, un hombre sensato debe finalmente adoptar el proceso de conciencia de Kṛṣṇa y ocuparse en servir al Señor Supremo, aplicando en ello su vida entera, toda su riqueza, toda su inteligencia y todas sus palabras.



TEXTO 11 वातयां लुप्यमानायामारब्धायां पुनः पुनः ।  
लौभाभिभूतो निःसत्त्वः परार्थे कुरुते स्पृहाम् ॥११॥

*vārtāyām lupyamānāyām ārabdhāyām punaḥ punaḥ  
lobhābhibhūto niḥsattvaḥ parārthe kurute sprhām*

*vārtāyām*—cuando su trabajo; *lupyamānāyām*—se ve obstaculizado; *ārabdhāyām*—emprendido; *punaḥ punaḥ*—una y otra vez; *lobha*—por la codicia; *abhibhūtaḥ*—abrumado; *niḥsattvaḥ*—arruinado; *para-arthe*—por la riqueza de otros; *kurute sprhām*—suspira.

**Si las cosas no le van bien, trata de salir adelante una y otra vez, pero cuando todos sus intentos fracasan y se arruina, su excesiva codicia lo lleva a aceptar dinero de otros.**

TEXTO 12 कुटुम्बभरणाकल्पो मन्दभाग्यो वृथोद्यमः ।  
श्रिया विहीनः कृपणो ध्यायञ्छ्वसिति मूढधीः ॥१२॥

*kuṭumba-bharaṇākālpo manda-bhāgyo vṛthodyamaḥ  
śriyā vihīnaḥ kṛpaṇo dhyāyañ chvasiti mūḍha-dhīḥ*

*kuṭumba*—a su familia; *bharaṇa*—de mantener; *akālpaḥ*—incapaz; *manda-bhāgyaḥ*—el hombre desgraciado; *vṛthā*—en vano; *udyamaḥ*—cuyo esfuerzo; *śriyā*—belleza, riqueza; *vihīnaḥ*—privado de; *kṛpaṇaḥ*—miserable; *dhyāyan*—doliéndose; *śvasiti*—gime; *mūḍha*—confundida; *dhīḥ*—su inteligencia.

**De este modo, el desgraciado, incapaz de mantener a su familia, pierde toda su gallardía. Piensa siempre en su fracaso, doliéndose muy profundamente.**

TEXTO 13 एवं स्वभरणाकल्पं तत्कलत्रादयस्तथा ।  
नाद्रियन्ते यथा पूर्वं कीनाशा इव गोजरम् ॥१३॥

*evam sva-bharaṇākalpam tat-kalatrādayas tathā  
nādriyante yathā pūrvam kināśā iva go-jaram*

*evam*—de este modo; *sva-bharaṇa*—de mantenerlos; *akalpam*—incapaz; *tat*—su; *kalatra*—esposa; *ādayaḥ*—y el resto; *tathā*—así; *na*—no; *ādriyante*—respetan; *yathā*—como; *pūrvam*—antes; *kināśāḥ*—granjeros; *iva*—como; *go-jaram*—a un buey viejo.

**Viendo que ya no puede mantenerlos, su esposa y el resto de la familia dejan de tratarlo con el mismo respeto que antes, como los granjeros avarientos, que tratan peor a sus bueyes viejos y cansados.**

SIGNIFICADO: No solo en la actualidad, sino desde siempre, a nadie le gusta un anciano que no sea capaz de ganar nada para la familia. En algunas sociedades y estados modernos, se les llega a administrar veneno para que mueran lo antes posible. Ciertas sociedades caníbales organizan un festival en el que, muy divertidos, matan al abuelo y hacen un banquete con su cuerpo. Se da el ejemplo de que al granjero no le gusta el buey viejo que ya no trabaja. De la misma manera, cuando a una persona apegada a la vida familiar le llega la vejez y no puede ganar dinero, su esposa, sus hijos, hijas y demás familiares no están contentos con él, y en consecuencia lo desdennan y, por supuesto, le faltan al respeto. Por eso es prudente que abandone el apego a la familia antes de llegar a la vejez, y se refugie en la Suprema Personalidad de Dios. Debe ocuparse en servir al Señor, para que el Señor Supremo Se encargue de él, y así no sufrirá el desdenn de sus supuestos familiares.

TEXTO 14 तत्राप्यजातनिर्वेदो भ्रियमाणः स्वयम्भृतैः ।  
जरयोपात्तवैरूप्यो मरणाभिमुखो गृहे ॥१४॥

*tatrāpy ajāta-nirvedo bhriyamāṇaḥ svayam bhṛtaiḥ*  
*jarayopātta-vairūpyo maraṇābhimukho gr̥he*

*tatra*—ahí; *api*—aunque; *ajāta*—que no surge; *nirvedaḥ*—aversión; *bhriyamāṇaḥ*—ser mantenido; *svayam*—por él mismo; *bhṛtaiḥ*—por aquellos que fueron mantenidos; *jarayā*—por la vejez; *upātta*—obtenida; *vairūpyaḥ*—deformación; *marāṇa*—muerte; *abhimukhaḥ*—aproximándose; *gr̥he*—en el hogar.

**Aquellos a quienes él mantuvo un día, son los que ahora lo mantienen a él. A pesar de ello, el necio hombre de familia no siente aversión por la vida familiar. Deformado por la influencia de la vejez, se prepara para encontrarse definitivamente con la muerte.**

SIGNIFICADO: La atracción por la familia es tan fuerte que, a pesar de que en la vejez sus familiares lo tratan con desdenn, el anciano no puede abandonar su afecto por ellos y se queda en el hogar, como un perro. El modo de vida védico recomienda abandonar la familia mientras aún se tienen fuerzas suficientes. La vida familiar se debe abandonar antes de estar demasiado débil, de fracasar en las actividades materiales y de enfermar. Durante los restantes días de su vida, uno debe ocuparse por completo en el servicio del Señor. Por consiguiente, las Escrituras védicas nos ordenan que, una vez cumplidos los cincuenta años, abandonemos la vida familiar y vivamos solos en el bosque. Después de prepararnos perfectamente, debemos entrar en la orden de *sannyāsa* para entregar el conocimiento de la vida espiritual por todos los hogares.

TEXTO 15 आस्तेऽवमत्योपन्यस्तं गृहपाल इवाहरन् ।  
आमयान्व्यप्रदीप्ताग्निरल्पाहारोऽल्पचेष्टितः ॥१५॥

*āste 'vamatyopanyastam̐ gr̥ha-pāla ivāharan  
āmayāvy apradiptāgnir alpāhāro 'lpa-ceṣṭitaḥ*

*āste*—permanece; *avamatyā*—sin consideración; *upanyastam*—lo que es puesto; *gr̥ha-pālah*—un perro; *iva*—como; *āharan*—comer; *āmayāvi*—enfermo; *apradipta-agniḥ*—con dispepsia; *alpa*—poco; *āhārah*—comer; *alpa*—poca; *ceṣṭitaḥ*—su actividad.

**De este modo, permanece en el hogar como un perrito faldero, comiendo lo que, sin la menor consideración, le dan para comer. Aquejado de muchas enfermedades, como la dispepsia y la falta de apetito, solo toma pequeñas cantidades de alimento, y se convierte en un inválido que ya no puede trabajar en nada.**

SIGNIFICADO: Antes de enfrentarse con la muerte, la persona tiene aseguradas la enfermedad y la invalidez, y, desdenado por los miembros de su propia familia, su vida se vuelve peor que la de un perro, debido a las molestas dolencias que tiene que soportar. Las Escrituras védicas nos ordenan que, antes de llegar a tan miserable condición, debemos abandonar el hogar y morir sin que los miembros de la familia lo sepan. La muerte del hombre que abandona el hogar y muere sin que su familia lo sepa se considera gloriosa. Pero el hombre apegado a la familia quiere que, después de muerto, su familia lo lleve en una gran procesión. Él no podrá verlo, pero desea que su cuerpo sea pomposamente llevado en procesión. Es feliz de esta manera, sin ni siquiera saber adónde tiene que ir cuando abandone el cuerpo rumbo a su siguiente vida.

TEXTO 16 वायुनोत्क्रमतोत्तारः कफसंरुद्धनाडिकः ।  
कासधासकृतायासः कण्ठे घुरघुरायते ॥१६॥

*vāyunotkramatottārah̐ kapha-sam̐ruddha-nāḍikah̐  
kāsa-śvāsa-kṛtāyāsaḥ kaṇṭhe ghura-ghurāyate*

*vāyunā*—por el aire; *utkramatā*—saliéndosele; *uttārah*—los ojos; *kapha*—con moco; *sam̐ruddha*—congestionada; *nāḍikah*—su tráquea; *kāsa*—tosiendo; *śvāsa*—respiración; *kṛta*—hecha; *āyāsaḥ*—dificultad; *kaṇṭhe*—en la garganta; *ghura-ghurāyate*—produce un sonido como «*ghura-ghura*».

**En esa condición enferma, los ojos, debido a la presión interior del aire, parecen salirse, y tiene las glándulas congestionadas con moco. Se le hace difícil respirar, y cada vez que espira o inspira, produce un estertor en su garganta que suena como «*ghura-ghura*».**

TEXTO 17 शयानः परिशोचद्भिः परिवीतः स्वबन्धुभिः ।  
वाच्यमानोऽपि न ब्रूते कालपाशवशं गतः ॥१७॥

*śayānaḥ pariśocadbhiḥ parivītaḥ sva-bandhubhiḥ*  
*vācyamāno 'pi na brūte kāla-pāśa-vaśam gataḥ*

*śayānaḥ*—yacer; *pariśocadbhiḥ*—lamentándose; *parivītaḥ*—rodeado; *sva-bandhubhiḥ*—de sus parientes y amigos; *vācyamānaḥ*—tener el impulso de hablar; *api*—aunque; *na*—no; *brūte*—habla; *kāla*—del tiempo; *pāśa*—el lazo; *vaśam*—bajo el control de; *gataḥ*—ido.

**De ese modo, cae bajo las garras de la muerte y yace rodeado de las lamentaciones de sus amigos y parientes. Aunque quiere hablar con ellos, ya no puede, pues está bajo el control del tiempo.**

SIGNIFICADO: Por una cuestión de formalidad, cuando un hombre yace en el lecho de muerte, sus parientes se le acercan, y a veces, con grandes llantos, se dirigen al moribundo: «¡oh, padre!, ¡oh, amigo!, ¡oh, esposo!». En esa condición lastimosa, el moribundo quiere hablar con ellos y expresarles sus últimos deseos, pero, sometido por completo al control del factor tiempo, al control de la muerte, no puede hablar, y eso le produce un sufrimiento inconcebible. La enfermedad hace que, de por sí, su condición sea dolorosa; el moco le obstruye las glándulas y la garganta. En una situación que, de por sí, es ya muy difícil, cuando sus familiares se dirigen a él de esta manera, su pesar aumenta.

TEXTO 18 एवं कुटुम्बभरणे व्यापृतात्माजितेन्द्रियः ।  
म्रियते रुदतां स्वानामुरुवेदनयास्तधीः ॥१८॥

*evam kuṭumba-bharaṇe vyāpṛtātmājitendriyaḥ*  
*mriyate rudatām svānām uru-vedanayāsta-dhīḥ*

*evam*—así; *kuṭumba-bharaṇe*—en mantener una familia; *vyāpṛta*—absorta; *ātmā*—la mente; *ajita*—descontrolados; *indriyaḥ*—los sentidos; *mriyate*—muere; *rudatām*—mientras lloran; *svānām*—sus parientes; *uru*—gran; *vedanayā*—con dolor; *asta*—privado de; *dhīḥ*—conciencia.

**Así muere, lleno de pesar y viendo el llanto de sus parientes, el hombre que, sin controlar sus sentidos, se ocupó en mantener una familia. Muere del modo más patético, con gran dolor y sin conciencia.**

**SIGNIFICADO:** En el *Bhagavad-gītā* se dice que a la hora de la muerte estaremos absortos en los pensamientos que hayamos cultivado durante la vida. Los últimos pensamientos de una persona que no pensaba más que en mantener adecuadamente a los miembros de su familia, tratarán de asuntos familiares. Ese es el curso natural de los hechos para el hombre común. No conoce qué destino le espera; durante el breve destello que es su vida, se afana por mantener a su familia. En la etapa final, el moribundo nunca está satisfecho con lo que ha hecho por mejorar la condición económica de la familia; siempre piensa que no hizo lo suficiente. Su profundo afecto por la familia le hace olvidar que su deber principal es controlar los sentidos y mejorar su conciencia espiritual. A veces, encomienda los asuntos de la familia al hijo o a algún pariente, diciendo: «Me voy. Por favor, cuida de la familia». No sabe adónde va, pero se preocupa por el sustento de la familia incluso a la hora de morir. En alguna ocasión, el moribundo ruega al médico que le prolongue la vida por unos pocos años, para que pueda completar el plan que había comenzado para mantener a la familia. Esas son las enfermedades materiales del alma condicionada. Olvida por completo su verdadera ocupación, volverse consciente de Kṛṣṇa, y siempre es serio en lo que respecta a la planificación del mantenimiento de su familia, aunque está cambiando de familia constantemente, una tras otra.

**TEXTO 19** यमदूतौ तदा प्राप्तौ भीमौ सरभसेक्षणौ ।  
स दृष्ट्वा त्रस्तहृदयः शकृन्मूत्रं विमुञ्चति ॥१९॥

*yama-dūtau tadā prāptau bhīmau sarabhasekṣaṇau*  
*sa dṛṣṭvā trasta-hṛdayaḥ śakṛn-mūtraṁ vimuñcati*

*yama-dūtau*—dos mensajeros de Yamarāja; *tadā*—en ese momento; *prāptau*—venidos; *bhīmau*—terribles; *sa-rabhasa*—llenos de ira; *ikṣaṇau*—sus ojos; *saḥ*—él; *dṛṣṭvā*—viendo; *trasta*—aterrorizado; *hṛdayaḥ*—su corazón; *śakṛt*—excremento; *mūtraṁ*—orina; *vimuñcati*—expulsa.

**A la hora de la muerte, ve llegar ante él a los mensajeros del señor de la muerte, con ojos llenos de ira. Sintiendo mucho temor, evacúa el vientre y se orina.**

**SIGNIFICADO:** La transmigración de la entidad viviente después de abandonar el cuerpo puede ser de dos maneras: o bien va ante el controlador de las actividades pecaminosas, cuyo nombre es Yamarāja, o bien va a los planetas superiores, o a Vaikuṅṭha. El Señor Kapila explica aquí cómo tratan los *yamadūtas*, los mensajeros de Yamarāja, a las personas que se ocupan en actividades de complacencia de los sentidos para mantener a una familia. A la hora de la muerte, los *yamadūtas* hacen de guardianes de las personas que se han dedicado intensamente a la complacencia de los sentidos. Ellos se encargan de llevar al moribundo hasta el planeta en que reside Yamarāja. En los siguientes versos se describen las condiciones de ese lugar.

TEXTO 20 यातनादेह आवृत्य पाशैर्बद्ध्वा गले बलात् ।  
नयतो दीर्घमध्वानं दण्ड्यं राजभटा यथा ॥२०॥

*yātanā-deha āvṛtya pāsair baddhvā gale balāt*  
*nayato dirgham adhvānam daṇḍyam rāja-bhaṭā yathā*

*yātanā*—para castigo; *dehe*—su cuerpo; *āvṛtya*—cubrir; *pāsaiḥ*—con cuerdas; *baddhvā*—atar; *gale*—por el cuello; *balāt*—por la fuerza; *nayataḥ*—llevan; *dirgham*—gran; *adhvānam*—distancia; *daṇḍyam*—a un delincuente; *rāja-bhaṭāḥ*—los soldados del rey; *yathā*—como.

**Como a un delincuente arrestado por la policía para castigarlo, los yamadūtas arrestan a la persona que se ocupó en delictiva complacencia de los sentidos; lo atan por el cuello con una fuerte cuerda y cubren su cuerpo sutil, para que pueda soportar el severo castigo.**

SIGNIFICADO: Toda entidad viviente está cubierta con un cuerpo denso y un cuerpo sutil. El cuerpo sutil es la cubierta de mente, ego, inteligencia y conciencia. En las Escrituras se dice que los alguaciles de Yamarāja cubren el cuerpo sutil del reo y lo llevan a la morada de Yamarāja para castigarlo de un modo que le sea posible tolerar. El reo no muere con ese castigo, pues si muriese, ¿quién sufriría el castigo? Los alguaciles de Yamarāja no van a darle muerte. De hecho, es imposible matar a la entidad viviente, porque en realidad es eterna; simplemente tiene que sufrir las consecuencias de sus actividades de complacencia de los sentidos.

En el *Caitanya-caritāmṛta* se explica el procedimiento de castigo. Antiguamente, los hombres del rey llevaban al delincuente en un bote al medio del río. Lo hundían sujetándolo por los pelos y metiéndolo completamente bajo el agua; cuando estaba prácticamente asfixiado, lo sacaban del agua y le permitían respirar durante un tiempo; entonces lo hundían de nuevo hasta casi asfixiarlo. Como se explicará en los siguientes versos, Yamarāja inflige castigos de ese tipo al alma olvidadiza.

TEXTO 21 तयोर्निर्भिन्नहृदयस्तर्जनैर्जातवेपथुः ।  
पथि श्वभिर्भक्ष्यमाण आर्तोऽघं स्वमनुस्मरन् ॥२१॥

*tayor nirbhinna-hṛdayas tarjanair jāta-vepathuḥ*  
*pathi śvabhir bhakṣyamāṇa ārto 'gham svam anusmaran*

*tayoḥ*—de los yamadūtas; *nirbhinna*—roto; *hṛdayaḥ*—su corazón; *tarjanaiḥ*—por la amenaza; *jāta*—surgida; *vepathuḥ*—temblar; *pathi*—en el camino; *śvabhiḥ*—por perros; *bhakṣyamāṇaḥ*—mordido; *ārtaḥ*—afligido; *agham*—pecados; *svam*—sus; *anusmaran*—recordar.

**Abrumado por la situación, tiembla en manos de los alguaciles de Yamarāja. Los perros del camino lo muerden, y puede recordar las actividades pecaminosas de su vida. De esa manera, se siente terriblemente afligido.**

SIGNIFICADO: De este verso se desprende que, mientras el reo va desde este planeta al de Yamarāja, arrestado por los alguaciles de Yamarāja, muchos perros le salen al encuentro, ladrándole y mordiéndole, tan solo para recordarle sus delictivas actividades de complacencia de los sentidos. En el *Bhagavad-gītā* se dice que cuando estamos poseídos por el deseo de complacencia de los sentidos, nos cegamos y perdemos nuestro buen juicio. Lo olvidamos todo. *Kāmais tais tair hr̥ta-jñānāḥ*. El que está demasiado atraído por la complacencia de los sentidos, pierde toda inteligencia y se olvida de que también tiene que sufrir las consecuencias. Aquí, la oportunidad de hacer recuento de sus actividades de complacencia de los sentidos se la dan los perros de Yamarāja. Mientras vivimos en el cuerpo denso, esas actividades de complacencia sensual cuentan incluso con el apoyo de las regulaciones de los gobiernos modernos. En todos los países del mundo, los gobiernos fomentan esas actividades mediante el control de la natalidad. A las mujeres se les dan píldoras, y se abren laboratorios clínicos para que puedan abortar. Eso es lo que ocurre como resultado de la complacencia de los sentidos. El verdadero propósito de la vida sexual es concebir buenos hijos, pero la gente no tiene control sobre los sentidos, y no existe ninguna institución que les eduque al respecto; por esa razón, la pobre gente cae víctima de las delictivas ofensas de la complacencia sensual, y después de morir, reciben castigos como los que se describen en estas páginas del *Śrīmad-Bhāgavatam*.

TEXTO 22      क्षुत्तृपरीतोऽर्कदवानलानिलैः  
 सन्तप्यमानः पथि तप्तवालुके ।  
 कृच्छ्रेण पृष्ठे कशया च ताडित-  
 श्वलत्यशक्तोऽपि निराश्रमोदके ॥२२॥

*kṣut-tr̥ṭ-parīto 'rka-davānalānilaiḥ*  
*santapyamānaḥ pathi tapta-vāluke*  
*kr̥cchreṇa pṛṣṭhe kaśayā ca tāḍitaś*  
*calaty aśakto 'pi nirāśramodake*

*kṣut-tr̥ṭ*—por el hambre y la sed; *parītaḥ*—afligido; *arka*—Sol; *dava-anala*—bosques en llamas; *anilaiḥ*—por vientos; *santapyamānaḥ*—abrasado; *pathi*—en una carretera; *tapta-vāluke*—de arena caliente; *kr̥cchreṇa*—dolorosamente; *pṛṣṭhe*—en la espalda; *kaśayā*—con un látigo; *ca*—y; *tāḍitaḥ*—golpeado; *calati*—se mueve; *aśaktaḥ*—incapaz; *api*—aunque; *nirāśrama-udake*—sin refugio ni agua.

Bajo un sol abrasador, el reo tiene que pasar por carreteras de arena caliente bordeadas de bosques en llamas. Es incapaz de caminar, y los alguaciles le dan latigazos en la espalda; sufre la tortura del hambre y de la sed, pero, desgraciadamente, en la carretera no hay agua para beber, ni refugio, ni lugar donde descansar.

TEXTO 23 तत्र तत्र पतञ्छ्रान्तो मूर्च्छितः पुनरुत्थितः ।  
पथा पापीयसा नीतस्तरसा यमसादनम् ॥२३॥

*tatra tatra patañ chrānto mūrcchitāḥ punar utthitāḥ*  
*pathā pāpiyasā nītas tarasā yama-sādanam*

*tatra tatra*—aquí y allí; *patan*—cayendo; *śrāntāḥ*—fatigado; *mūrcchitāḥ*—inconsciente; *punaḥ*—de nuevo; *utthitāḥ*—levantado; *pathā*—por la carretera; *pāpiyasā*—muy poco auspiciosa; *nītaḥ*—conducido; *tarasā*—rápidamente; *yama-sādanam*—ante Yamarāja.

En esa carretera que lleva a la morada de Yamarāja cae agotado, y a veces pierde el conocimiento, pero lo obligan a levantarse de nuevo. De esta manera, muy rápido lo conducen ante Yamarāja.

TEXTO 24 योजनानां सहस्राणि नवतिं नव चाध्वनः ।  
त्रिभिर्मुहूर्तेर्द्वाभ्यां वा नीतः प्राप्नोति यातनाः ॥२४॥

*yojanānām sahasrāṇi navatim nava cādhvanāḥ*  
*tribhir muhūrtair dvābhyām vā nītaḥ prāpnoti yātānāḥ*

*yojanānām*—de *yojanas*; *sahasrāṇi*—miles; *navatim*—noventa; *nava*—nueve; *ca*—y; *adhvanāḥ*—desde una distancia; *tribhiḥ*—tres; *muhūrtaiḥ*—en instantes; *dvābhyām*—dos; *vā*—o; *nītaḥ*—conducido; *prāpnoti*—recibe; *yātānāḥ*—castigos.

Es así como tiene que recorrer noventa y nueve mil *yojanas* en dos o tres instantes; inmediatamente después, comienza a sufrir las torturas del castigo que le está destinado.

SIGNIFICADO: Una *yojana* son trece kilómetros; por lo tanto, ha tenido que recorrer una carretera de 1 287 000 kilómetros en tan solo unos momentos. Los alguaciles cubren el cuerpo sutil, de manera que la entidad viviente, al mismo tiempo que recorre rápidamente esa enorme distancia, pueda tolerar el sufrimiento. Esa cobertura, aunque es material, está hecha de elementos tan finos que los científicos materialistas no pueden descubrir de qué está hecha. A los modernos viajeros del espacio, recorrer 1 287 000 kilómetros en unos segundos les parece maravilloso. Ellos, como mucho, han viajado a 30 000 kilómetros



por hora, pero aquí vemos que el delincuente recorre 1 287 000 kilómetros en cuestión de segundos, y eso que el procedimiento no es espiritual, sino material.

TEXTO 25 आदीपनं स्वगात्राणां वेष्टयित्त्वोल्मुकादिभिः ।  
आत्ममांसादनं क्वापि स्वकृत्तं परतोऽपि वा ॥२५॥

*ādīpanaṁ sva-gātrāṇāṁ veṣṭayitvōlmukādibhiḥ*  
*ātma-māṁsādanaṁ kvāpi sva-kṛttam̐ parato 'pi vā*

*ādīpanam*—prendiendo fuego; *sva-gātrāṇām*—con sus propios miembros; *veṣṭayitvā*—habiendo sido rodeado; *ulmuka-ādibhiḥ*—con tizones de madera ardiendo, etc.; *ātma-māṁsa*—de su propia carne; *adanam*—comer; *kva api*—a veces; *sva-kṛttam*—hecho por él mismo; *parataḥ*—por otros; *api*—también; *vā*—o.

**Lo ponen entre tizones de madera ardiendo, y sus miembros se encienden en llamas. En algunos casos, le hacen comer su propia carne, o tiene que ser comido por otros.**

SIGNIFICADO: En este y los siguientes tres versos, se darán detalles sobre el castigo. Lo primero que se explica es que el condenado, ardiendo en el fuego, tiene que comer su propia carne, o permitir que la coman otros que están en la misma situación. Durante la última gran guerra, en los campos de concentración, a veces la gente comía su propio excremento; así pues, no debe sorprendernos de que en el Yamasādana, la morada de Yamarāja, uno que en vida disfrutó mucho comiendo la carne de otros, tenga que comer la suya propia.

TEXTO 26 जीवतश्चान्त्राभ्युद्धारः श्वगृध्रैर्यमसादने ।  
सर्पवृश्चिकदंशद्यैर्दशद्भिश्चात्मवैशसम् ॥२६॥

*jīvataś cāntrābhyuddhāraḥ śva-grḍhraiḥ yama-sādane*  
*sarpa-vṛścika-damśādyair daśadbhiś cātma-vaiśasam*

*jīvataḥ*—vivo; *ca—y; antra—*de sus entrañas; *abhyuddhāraḥ*—arrancar; *śva-grḍhraiḥ*—por perros y buitres; *yama-sādane*—en la morada de Yamarāja; *sarpa*—por serpientes; *vṛścika*—escorpiones; *damśa*—mosquitos; *ādyaiḥ*—y otros; *daśadbhiḥ*—morder; *ca—y; ātma-vaiśasam*—tormento de su persona.

**Los perros y buitres del infierno le sacan las entrañas, pero, a pesar de ello, sigue vivo y puede verlo, y se lo atormenta con serpientes, escorpiones, mosquitos y otras criaturas que lo muerden.**

TEXTO 27 कृन्तनं चावयवशो गजादिभ्यो भिदापनम् ।  
पातनं गिरिशृङ्गेभ्यो रोधनं चाम्बुगर्तयोः ॥२७॥

*kṛntanam cāvayavaśo gajādibhyo bhidāpanam*  
*pātanam giri-śṛṅgebhyo rodhanam cāmbu-gartayoḥ*

*kṛntanam*—cortar; *ca—y*; *avayavaśaḥ*—miembro a miembro; *gaja-ādibhyaḥ*—por elefantes, etc.; *bhidāpanam*—desgarrar; *pātanam*—despeñar; *giri*—de montañas; *śṛṅgebhyaḥ*—de las cimas; *rodhanam*—encerrar; *ca—y*; *ambu-gartayoḥ*—en agua o en una cueva.

**A continuación, unos elefantes le arrancan los miembros y descuartizan su cuerpo. Es lanzado desde lo alto de las montañas, y puesto en prisión, bien sea bajo el agua o en una cueva.**

TEXTO 28 यास्तामिस्रान्धतामिस्रा रौरवाद्याश्च यातनाः ।  
भुङ्क्ते नरो वा नारी वा मिथः सङ्गेन निर्मिताः ॥२८॥

*yās tāmisrāndha-tāmisrā rauravādyāś ca yātanāḥ*  
*bhūṅkte naro vā nārī vā mithaḥ saṅgena nirmitāḥ*

*yāḥ*—el cual; *tāmisra*—nombre de un infierno; *andha-tāmisrāḥ*—nombre de un infierno; *raurava*—nombre de un infierno; *ādyāḥ*—y otros; *ca—y*; *yātanāḥ*—castigos; *bhūṅkte*—atravesa; *naraḥ*—hombre; *vā—o*; *nārī*—mujer; *vā—o*; *mithaḥ*—mutua; *saṅgena*—por relación; *nirmitāḥ*—causado.

**Los hombres y mujeres que basaron sus vidas en la promiscuidad y la vida sexual ilícita sufren atroces penalidades en los infiernos llamados Tāmisra, Andha-tāmisra y Raurava.**

**SIGNIFICADO:** La vida materialista se basa en la vida sexual. Toda la existencia de la población materialista, que está atravesando graves problemas en la lucha por la existencia, se basa en la vida sexual. Por lo tanto, la civilización védica solo permite la vida sexual bajo restricciones: solo en el matrimonio, y únicamente para engendrar hijos. Pero, ya sea en este mundo o después de la muerte, al hombre y a la mujer que se entregan a la vida sexual ilícita e ilegal en busca de complacencia de los sentidos, les espera un severo castigo. En este mundo reciben como castigo enfermedades virulentas como la sífilis y la gonorrea, y en la siguiente vida, como leemos en este pasaje del *Śrīmad-Bhāgavatam*, tienen que sufrir debido a muchas penalidades infernales. También en el primer capítulo del *Bhagavad-gītā* hay una fuerte condena contra la vida sexual ilícita, y se dice que quien produzca hijos mediante la vida sexual ilícita será

enviado al infierno. En esta parte del *Bhāgavatam* se confirma que esos ofensores tienen que padecer condiciones infernales de vida en Tāmīśra, Andha-tāmīśra y Raurava.

TEXTO 29 अत्रैव नरकः स्वर्ग इति मातः प्रचक्षते ।  
या यातना वै नारक्यस्ता इहाप्युपलक्षिताः ॥२९॥

*atraiva narakah svarga iti mātaḥ pracakṣate*  
*yā yātanā vai nārakyas tā ihāpy upalakṣitāḥ*

*atra*—en este mundo; *eva*—incluso; *narakah*—el infierno; *svargah*—el cielo; *iti*—de este modo; *mātaḥ*—¡oh, madre!; *pracakṣate*—dicen; *yāḥ*—los cuales; *yātanāḥ*—castigos; *vai*—ciertamente; *nārakyah*—infernales; *tāḥ*—ellos; *iha*—aquí; *api*—también; *upalakṣitāḥ*—visibles.

**El Señor Kapila continuó: Mi querida madre, a veces se dice que en este planeta pasamos por el cielo y el infierno, pues aquí también pueden verse los castigos del infierno.**

SIGNIFICADO: A veces los no creyentes no aceptan estas afirmaciones de las Escrituras acerca del infierno. Hacen caso omiso de estas descripciones autorizadas. Por eso el Señor Kapila confirma su existencia diciendo que esas condiciones infernales pueden verse también en este planeta, y no solamente en el planeta donde vive Yamarāja. En el planeta de Yamarāja, al pecador se le da la oportunidad de acostumbrarse a las condiciones infernales que tendrá que soportar en la siguiente vida, y después se le da la oportunidad de continuar esa vida infernal naciendo en otro planeta. Si, por ejemplo, un hombre tiene que ser castigado a quedarse en el infierno comiendo excremento y orina, primero se acostumbra a esos hábitos en el planeta de Yamarāja, y después recibe un determinado tipo de cuerpo —un cuerpo de cerdo— con el que pueda comer excremento y creer que está disfrutando de la vida. Anteriormente se afirmó que el alma condicionada se considera feliz en cualquier condición infernal. De no ser así, no le sería posible soportar la vida infernal.

TEXTO 30 एवं कुटुम्बं बिभ्रान उदरम्भर एव वा ।  
विसृज्येहोभयं प्रेत्य भुङ्क्ते तत्फलमीदृशम् ॥३०॥

*evam kuṭumbam bibhrāṇa udaram bhara eva vā*  
*viṣṭjyehobhayam pretya bhukṅkte tat-phalam īdṛśam*

*evam*—de este modo; *kuṭumbam*—la familia; *bibhrāṇaḥ*—el que mantuvo; *udaram*—estómago; *bharaḥ*—el que mantuvo; *eva*—solo; *vā*—o; *viṣṭjya*—después de abandonar;

*iha*—aquí; *ubhayam*—ambos; *pretya*—tras la muerte; *bhuñkte*—sufre; *tat*—de ese; *phalam*—resultado; *idr̥śam*—ese.

**Después de abandonar el cuerpo, el hombre que se mantuvo a sí mismo y a su familia mediante actividades pecaminosas, sufre una vida infernal, al igual que sus parientes.**

SIGNIFICADO: El error de la civilización moderna es que el hombre no cree en la próxima vida. Pero, crea o no crea, la próxima vida le está esperando, y si no lleva una vida conforme a los mandamientos de las Escrituras autoritativas como los *Vedas* y los *Purāṇas*, tendrá que sufrir. Los seres de especies inferiores a la humana no tienen que responder de sus acciones, pues están hechos para actuar de determinada manera, pero en la vida humana, con una conciencia evolucionada, el que actúa como un irresponsable tiene asegurada una vida infernal, como aquí se explica.

TEXTO 31 एकः प्रपद्यते ध्वान्तं हित्वेदं स्वकलेवरम् ।  
कुशलेतरपाथेयो भूतद्रोहेण यद्भूतम् ॥३१॥

*ekaḥ prapadyate dhvāntam hitvedam sva-kalevaram*  
*kuśaletara-pātheyo bhūta-droheṇa yad bhūtam*

*ekaḥ*—solo; *prapadyate*—entra; *dhvāntam*—en la oscuridad; *hitvā*—después de abandonar; *idam*—este; *sva*—su; *kalevaram*—cuerpo; *kuśala-itara*—pecado; *pātheyaḥ*—el precio de su pasaje; *bhūta*—a otras entidades vivientes; *droheṇa*—por dañar; *yat*—cuyo cuerpo; *bhūtam*—se mantuvo.

**Después de abandonar el cuerpo, va solo a las regiones más oscuras del infierno, y el dinero que adquirió por envidia a otras entidades vivientes es el precio del pasaje con que se va de este mundo.**

SIGNIFICADO: Cuando un hombre gana dinero por medios deshonestos y se mantiene a sí mismo y a su familia con ese dinero, los familiares que gozan de ese dinero son muchos, pero solo él se va al infierno. La persona que disfruta de la vida ganando dinero o sintiendo envidia de otras vidas, y que disfruta con la familia y los amigos, tendrá que disfrutar él solo las reacciones pecaminosas que resulten de esa vida violenta e ilícita. Si un hombre, por ejemplo, mata a alguien para conseguir dinero, y con ese dinero mantiene a su familia, también los que disfrutaban de ese dinero manchado de sangre son parcialmente responsables del crimen, y también son enviados al infierno, pero el principal responsable recibe un castigo especial. Como resultado del disfrute material, solamente se lleva la reacción pecaminosa, y no el dinero. El dinero que ganó se queda en este mundo, y solamente se lleva la reacción.

En este mundo también vemos que la familia del que asesina a alguien para conseguir dinero no va a la horca, aunque el pecado contamine a toda la familia, pero el que cometió el crimen para mantener a la familia sí es colgado por asesino. El ofensor directo es más culpable de las actividades pecaminosas que el disfrutador indirecto. Por esa razón, el gran sabio erudito Cāṇakya Paṇḍita dice que gastar en la causa de *sat*, la Suprema Personalidad de Dios, es la mejor manera de utilizar cualquier posesión, pues nadie puede llevarse consigo sus pertenencias. Se quedarán aquí, y se perderán. Sea que dejemos nosotros el dinero o que el dinero nos deje a nosotros, nos separaremos. Mientras tengamos dinero, la mejor manera de gastarlo es invertirlo en volvernos conscientes de Kṛṣṇa.

TEXTO 32      दैवेनासादितं तस्य शमलं निरये पुमान् ।  
भुङ्क्ते कुटुम्बपोषस्य हतवित्त इवातुरः ॥३२॥

*daivenāsāditam tasya śamalam niraye pumān  
bhukṅkte kuṭumba-poṣasya hṛta-vitta ivāturaḥ*

*daivena*—por disposición de la Suprema Personalidad de Dios; *āsāditam*—obtenida; *tasya*—su; *śamalam*—reacción pecaminosa; *niraye*—en una condición infernal; *pumān*—el hombre; *bhukṅkte*—atravesa; *kuṭumba-poṣasya*—de mantener una familia; *hṛta-vittaḥ*—aquel que ha perdido su riqueza; *iva*—como; *āturaḥ*—sufriendo.

**De este modo, por disposición de la Suprema Personalidad de Dios, el que mantuvo a sus parientes tiene que pasar por situaciones infernales y sufrir por sus actividades pecaminosas, como un hombre que ha perdido su riqueza.**

SIGNIFICADO: El ejemplo que aquí se da es que la persona pecaminosa sufre como un hombre que ha perdido su riqueza. El alma condicionada alcanza la forma humana de vida después de muchísimas vidas, y es una posesión muy valiosa. Un hombre que, en lugar de tratar de alcanzar la liberación, emplea esta vida solo para mantener a su supuesta familia, y por ello se enreda en actividades necias y desautorizadas, es como el que ha perdido su riqueza y que, por haberla perdido, se lamenta. No tiene sentido lamentarse por haber perdido la riqueza, sino que mientras dispongamos de ella, debemos utilizarla apropiadamente, de modo que obtengamos un beneficio eterno. Podría argüirse que cuando un hombre deja en este mundo el dinero ganado con actividades pecaminosas, con el dinero deja también las actividades pecaminosas. Pero aquí se indica de manera especial que, por disposición superior (*daivenāsāditam*), aunque deje tras de sí el dinero pecaminosamente ganado, se lleva el efecto que produce. Cuando capturan a alguien robando dinero, no por consentir en devolver lo robado va a librarse del castigo que le corresponde por su delito. La ley del estado establece que, aunque devuelva el dinero, tiene que recibir el castigo. De la misma manera, cuando un hombre muere, dejando en este mundo el dinero que ganó ilícitamente, la disposición superior

establece que se lleve consigo el efecto de su delito, y por lo tanto, tiene que sufrir en la vida infernal.

TEXTO 33      केवलेन ह्यधर्मेण कुटुम्बभरणोत्सुकः ।  
याति जीवोऽन्धतामिस्रं चरमं तमसः पदम् ॥३३॥

*kevalena hy adharmeṇa kuṭumba-bharaṇotsukah  
yāti jīvo 'ndha-tāmisraṁ caramaṁ tamaśaḥ padam*

*kevalena*—simplemente; *hi*—sin duda; *adharmeṇa*—mediante actividades irreligiosas; *kuṭumba*—la familia; *bharaṇa*—para mantener; *utsukah*—ávido; *yāti*—va; *jīvaḥ*—una persona; *andha-tāmisra*—a Andha-tāmisra; *carama*—última; *tamaśaḥ*—de oscuridad; *padam*—región.

**Por consiguiente, una persona muy ávida de mantener a su familia y parientes con métodos sucios, va sin remisión a la región más oscura del infierno, conocida con el nombre de Andha-tāmisra.**

SIGNIFICADO: En este verso hay tres palabras muy significativas. *Kevalena* significa «valiéndose solo de métodos sucios», *adharmeṇa* significa «deshonestos» o «irreligiosos», y *kuṭumba-bharaṇa* significa «manutención de la familia». Ciertamente, el deber del jefe de familia es mantener a los suyos, pero debe esforzarse en ganarse el sustento mediante el método prescrito que establecen las Escrituras. En el *Bhagavad-gītā* se explica el sistema social del Señor, dividido en cuatro castas, denominadas *varṇas* y clasificadas de acuerdo con las cualidades y el trabajo. Dejando por el momento el *Bhagavad-gītā* a un lado, en toda sociedad a los hombres se los conoce en función de sus cualidades y de su trabajo. Si un hombre, por ejemplo, construye muebles de madera, se dice que es carpintero, y si trabaja con un yunque y hierro, se dice que es herrero. De la misma manera, los que se ocupan en los campos de la medicina o la ingeniería, tienen unos deberes y designaciones específicos. El Señor Supremo ha organizado todas esas actividades humanas en cuatro *varṇas*, a saber: *brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya* y *śūdra*. En el *Bhagavad-gītā* y otras Escrituras védicas, se mencionan también los deberes específicos de los *brāhmaṇas*, los *kṣatriyas*, los *vaiśyas* y los *śūdras*.

Debemos trabajar honestamente conforme a nuestras cualidades. No debemos ganarnos el sustento con el engaño, por medios para los que no estamos cualificados. Si un *brāhmaṇa* trabaja como sacerdote a fin de iluminar a sus seguidores en el modo de vida espiritual, pero no tiene cualidades para ser sacerdote, está engañando al público. Nadie debe ganarse la vida con tales medios engañosos. El mismo principio se aplica a los *kṣatriyas* y a los *vaiśyas*. Se menciona de manera especial que los que están tratando de avanzar en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa deben ganarse el sustento con medios muy limpios y sencillos. Aquí se menciona que a aquel que se gana el sustento por

medios engañosos (*kevalena*), se lo envía a la región más oscura del infierno. Por lo demás, si el hombre mantiene a su familia por medios honestos y siguiendo los métodos prescritos, no hay objeción alguna contra la vida familiar.

TEXTO 34 अधस्तान्नरलोकस्य यावतीर्यातनादयः ।  
क्रमशः समनुक्रम्य पुनरत्राव्रजेच्छुचिः ॥३४॥

*adhastān nara-lokasya yāvātīr yātanādayaḥ*  
*kramaśaḥ samanukramya punar atrāvrajec chuciḥ*

*adhastāt*—desde abajo; *nara-lokasya*—nacimiento humano; *yāvātīḥ*—como muchos; *yātanā*—castigos; *ādayaḥ*—y otros; *kramaśaḥ*—en un orden regulado; *samanukramya*—habiendo pasado por; *punaḥ*—de nuevo; *atra*—aquí, en la Tierra; *āvrajat*—puede regresar; *śuciḥ*—puro.

**Después de pasar por todos los atroces sufrimientos del infierno, y después de pasar, una tras otra, por las formas más bajas de vida animal que anteceden al nacimiento humano, y haber purgado de esa forma sus pecados, nace de nuevo en la Tierra como ser humano.**

SIGNIFICADO: Tal como se pone de nuevo en libertad a un prisionero que ha sufrido la penosa vida de la prisión, la persona que se ha ocupado siempre en actividades impías y malvadas se ve expuesta a condiciones infernales, y después de sufrir diversas vidas infernales —a saber: las vidas de los animales inferiores, como los gatos, los perros y los cerdos—, siguiendo el proceso gradual de evolución, regresa de nuevo como ser humano. En el *Bhagavad-gītā* se afirma que si alguien se ocupa en la práctica del sistema de *yoga*, y por una u otra razón no la completa perfectamente y cae, en su siguiente vida tiene garantizado un nacimiento como ser humano. Se afirma que esa persona, que ha caído del sendero de la práctica del *yoga*, recibe en su siguiente vida la oportunidad de nacer en una familia muy rica o muy piadosa. Se entiende que «familia rica» indica una gran familia de comerciantes, ya que, por lo general, la gente que se dedica al comercio y a los negocios es muy rica. Cuando alguien se ocupa en el proceso de autorrealización y busca conectarse con la Verdad Absoluta Suprema, pero no alcanza la meta, recibe la oportunidad de nacer en una familia rica, o puede nacer en una familia de *brāhmaṇas* piadosos; cualquiera que sea el caso, en su siguiente vida tiene garantizado el nacimiento en la sociedad humana. En conclusión, todo aquel que desee evitarse la vida infernal de planetas como Tāmīśra o Andha-tāmīśra, debe adoptar el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, que es el sistema de *yoga* por excelencia, y así, incluso si no puede llegar al estado de plena conciencia de Kṛṣṇa en esta vida, al menos tiene garantizado en la siguiente el nacimiento en una familia humana. No puede ser enviado a condiciones infernales. La vida consciente de Kṛṣṇa es la vida más pura, y protege a los seres humanos de deslizarse hacia el infierno y nacer en una familia de perros o de cerdos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo trigésimo del Canto Tercero del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado: «El Señor Kapila explica las actividades fruitivas desfavorables».



## Las enseñanzas del Señor Kapila sobre los movimientos de las entidades vivientes

TEXTO 1

श्रीभगवानुवाच  
कर्मणा दैवनेत्रेण जन्तुर्देहोपपत्तये ।  
स्त्रियाः प्रविष्ट उदरं पुंसो रेतःकणाश्रयः ॥ १ ॥

*śrī-bhagavān uvāca*  
*karmaṇā daiva-netreṇa jantur dehopapattaye*  
*striyāḥ praviṣṭa udaram puṁso retaḥ-kaṇāśrayaḥ*

*śrī-bhagavān uvāca*—la Suprema Personalidad de Dios dijo; *karmaṇā*—por el resultado del trabajo; *daiva-netreṇa*—bajo la supervisión del Señor; *jantur*—la entidad viviente; *deha*—un cuerpo; *upapattaye*—para obtener; *striyāḥ*—de una mujer; *praviṣṭaḥ*—entra; *udaram*—el vientre; *puṁsaḥ*—de un hombre; *retaḥ*—de semen; *kaṇa*—una partícula; *āśrayaḥ*—morando en.

**La Personalidad de Dios dijo: Bajo la supervisión del Señor Supremo y conforme al resultado de su trabajo, la entidad viviente, el alma, es introducida en el seno de una mujer por medio de la partícula de semen masculino para adoptar un determinado tipo de cuerpo.**

SIGNIFICADO: Como se afirmó en el último capítulo, después de sufrir diferentes tipos de tormentos, el hombre llega de nuevo a un cuerpo humano. Este capítulo sigue tratando del mismo tema. Para recibir un determinado tipo de forma humana, la persona que ya ha sufrido en la vida infernal pasa al semen de un hombre, exactamente el que le corresponde como padre. Durante la relación sexual, y para producir un determinado tipo de cuerpo, el alma llevada por el semen del padre, pasa al vientre de la madre. Este proceso se aplica a todas las entidades vivientes corporificadas, pero se menciona específicamente en relación al hombre que ha estado en el infierno Andha-tāmisra. Una vez que ha sufrido allí, y después de haber tenido muchas clases de cuerpos infernales, —cuerpos de perro y de cerdo—, cuando le llega el momento de volver a la forma humana, recibe la oportunidad de nacer en un cuerpo del mismo tipo que el que tenía cuando se degradó al infierno.

La Suprema Personalidad de Dios supervisa todo ese proceso. La naturaleza material suministra el cuerpo, pero lo hace bajo la dirección de la Superalma. En el *Bhagavad-gītā* se dice que la entidad viviente anda errante por el mundo material en un carruaje hecho por la naturaleza material. El Señor Supremo, como Superalma, siempre acompaña al alma individual. Él ordena a la naturaleza material que provea al alma individual de un tipo de cuerpo determinado, conforme al resultado de su trabajo, y la naturaleza material así lo hace. Una palabra del verso, *retaḥ-kaṇāśrayaḥ*, es muy significativa, pues indica que no es el semen del padre lo que crea la vida en el vientre de una mujer; antes bien, la entidad viviente, el alma, se refugia en una partícula de semen, y es inyectada en el vientre de una mujer. Entonces es cuando se produce el cuerpo. Sin la presencia del alma, no es posible crear una entidad viviente simplemente por medio de la relación sexual. La teoría materialista de que el alma no existe y de que el nacimiento del niño no tiene más causa que la combinación material del esperma y el óvulo no es muy factible. Es inaceptable.

## TEXTO 2

कललं त्वेकरात्रेण पञ्चरात्रेण बुद्बुदम् ।  
दशहेन तु कर्कन्धूः पेश्यण्डं वा ततः परम् ॥ २ ॥

*kalalam tv eka-rātreṇa pañca-rātreṇa budbudam  
daśāhena tu karkandhūḥ peśyaṇḍam va tataḥ param*

*kalalam*—la mezcla del esperma y el óvulo; *tu*—entonces; *eka-rātreṇa*—en la primera noche; *pañca-rātreṇa*—a la quinta noche; *budbudam*—una burbuja; *daśa-ahena*—al cabo de diez días; *tu*—entonces; *karkandhūḥ*—como una ciruela; *peśī*—una masa de carne; *aṇḍam*—un huevo; *vā*—o; *tataḥ*—a partir de ahí; *param*—después.

**En la primera noche se mezclan el esperma y el óvulo y, a la quinta noche, la mezcla fermenta hasta ser una burbuja. A la décima noche, se desarrolla hasta tener la forma de una ciruela; después, poco a poco se convierte en una masa de carne o en un huevo, según sea el caso.**

**SIGNIFICADO:** El cuerpo del alma se desarrolla de cuatro maneras diferentes, según su procedencia. Un tipo de cuerpos, los de los árboles y las plantas, brota de la tierra; el segundo tipo crece a partir del sudor, como en el caso de las moscas, microbios y chinches; los cuerpos del tercer tipo se forman a partir de un huevo; y los del cuarto tipo se forman a partir de un embrión. Este verso indica que, una vez emulsionados el óvulo y el esperma, el cuerpo se va formando poco a poco, bien sea hasta convertirse en una masa de carne o en un huevo, según el caso. En el caso de las aves, forma un huevo, y en el caso de los animales y seres humanos, forma una masa de carne.

TEXTO 3      मासेन तु शिरो द्वाभ्यां बाह्वङ्घ्र्याद्यङ्गविग्रहः ।  
नखलोमास्थिचर्माणि लिङ्गच्छिद्रोद्भवस्त्रिभिः ॥ ३ ॥

*māsenā tu śiro dvābhyām bāhv-aṅghry-ādy-aṅga-vigrahaḥ*  
*nakha-lomāsthī-carmāṇi liṅga-cchidrodभवत्रिभिः*

*māsenā*—en un mes; *tu*—entonces; *śiraḥ*—una cabeza; *dvābhyām*—en dos meses; *bāhu*—brazos; *aṅghri*—pies; *ādi*—etcétera; *aṅga*—miembros; *vigrahaḥ*—forma; *nakha*—uña; *loma*—vello del cuerpo; *asthi*—huesos; *carmāṇi*—y piel; *liṅga*—órgano de la generación; *chidra*—aberturas; *udbhavaḥ*—aparición; *tribhiḥ*—en tres meses.

Al cabo de un mes ya está formada la cabeza, y al final del segundo mes, toman forma las manos, los pies y los demás miembros. Cumplidos los tres meses, aparecen las uñas, los dedos de las manos y los pies, el vello del cuerpo, los huesos y la piel, así como el órgano de generación y las demás aberturas del cuerpo, es decir, los ojos, las fosas nasales, los oídos, la boca y el ano.

TEXTO 4      चतुर्भिर्धातवः सप्त पञ्चभिः क्षुत्तृड्भवः ।  
षड्भिर्जरायुणा वीतः कुक्षौ भ्राम्यति दक्षिणे ॥ ४ ॥

*caturbhir dhātavaḥ sapta pañcabhiḥ kṣut-trṭṭ-udbhavaḥ*  
*ṣaḍbhir jarāyuṇā vītaḥ kukṣau bhrāmyati dakṣiṇe*

*caturbhiḥ*—en cuatro meses; *dhātavaḥ*—componentes; *sapta*—siete; *pañcabhiḥ*—en cinco meses; *kṣut-trṭṭ*—de hambre y sed; *udbhavaḥ*—aparición; *ṣaḍbhiḥ*—en seis meses; *jarāyuṇā*—por el amnios; *vītaḥ*—envuelto; *kukṣau*—en el abdomen; *bhrāmyati*—se mueve; *dakṣiṇe*—en el lado derecho.

Cuatro meses después de la fecha de concepción, aparecen los siete componentes esenciales del cuerpo, a saber, quilo, sangre, carne, grasa, hueso, médula y semen. Pasados los cinco meses se hacen sentir el hambre y la sed, y cuando cumple los seis meses, el feto, envuelto por el amnios, empieza a moverse en el lado derecho del abdomen.

SIGNIFICADO: Al final del sexto mes, cuando su cuerpo está completamente formado, el niño, si es varón, comienza a moverse en el lado derecho y, si es hembra, trata de moverse en el lado izquierdo.

TEXTO 5      मातुर्जग्धान्नपानाद्यैरेधद्वातुरसम्मते ।  
शेते विण्मूत्रयोग्तिं स जन्तुर्जन्तुसम्भवे ॥ ५ ॥

*mātur jagdhānna-pānādyair edhad-dhātur asammate  
śete viṅ-mūtrayor garte sa jantur jantu-sambhave*

*mātuḥ*—de la madre; *jagdhā*—tomado; *anna-pāna*—con el alimento y la bebida; *ādyaiḥ*—y otras cosas; *edhat*—aumentando; *dhātuḥ*—los componentes de su cuerpo; *asammate*—abominable; *śete*—permanece; *viṅ-mūtrayoḥ*—de excrementos y orina; *garte*—en un agujero; *saḥ*—ese; *jantuḥ*—feto; *jantu*—de gusanos; *sambhave*—caldo de cultivo.

**El feto, nutriéndose a partir del alimento y la bebida que toma la madre, crece y permanece en esa residencia abominable de excrementos y orina, que es caldo de cultivo para todo tipo de gusanos.**

SIGNIFICADO: En el *Mārkaṇḍeya Purāṇa* se dice que *āpyāyani*, el cordón umbilical, une el intestino de la madre con el abdomen del niño, y que por medio de ese conducto, el niño, dentro del vientre, recibe el alimento digerido por la madre. De este modo, el niño se alimenta dentro del vientre mediante el intestino de la madre, y cada día va creciendo un poco. La ciencia médica moderna corrobora exactamente la afirmación del *Mārkaṇḍeya Purāṇa* acerca de la situación del niño dentro del vientre; esto demuestra que, a pesar de las tentativas de los filósofos *māyāvādīs*, la autoridad de los *Purāṇas* es irrefutable.

Como el niño depende por completo del alimento digerido por la madre, esta, durante el embarazo, debe seguir restricciones alimenticias. El cuerpo del niño es demasiado delicado y tierno como para tolerar alimentos de sabor muy fuerte; por esa causa, la madre embarazada tiene prohibido tomar demasiada sal, chiles, cebolla, y alimentos por el estilo. Los *smṛti-sāstras* de las Escrituras védicas establecen muchas restricciones y precauciones muy útiles que la madre embarazada debe tener en cuenta. Las Escrituras védicas nos explican que concebir un buen hijo en la sociedad requiere de muchísimos cuidados. En las clases más altas de la sociedad, era obligatoria la ceremonia *garbhādhāna* antes de la relación sexual, lo cual es muy científico. En las Escrituras védicas se recomiendan también otros procesos para seguir durante el embarazo. El deber primordial de todos los padres es cuidar a sus hijos, pues si así lo hacen, la sociedad se llenará de una buena población, la cual mantendrá la paz y la prosperidad de la sociedad, del país y del género humano.

TEXTO 6

कृमिभिः क्षतसर्वाङ्गः सौकुमार्यात्प्रतिक्षणम् ।

मूर्च्छामाप्नोत्युरुक्लेशस्तत्रत्यैः क्षुधितैर्मुहुः ॥ ६ ॥

*kṛmibhiḥ kṣata-sarvāṅgaḥ saukumāryāt pratikṣaṇam  
mūrchhām āpnoty uru-kleśas tatratyaiḥ kṣudhitair muhuḥ*

*kṛmibhiḥ*—por gusanos; *kṣata*—mordido; *sarva-aṅgaḥ*—por todo el cuerpo; *saukumāryāt*—debido a la delicadeza; *prati-kṣaṇam*—a cada instante; *mūrchhām*—

inconsciencia; *āpnoti*—obtiene; *uru-kleśaḥ*—cuyo sufrimiento es grande; *tatratyaiḥ*—que están ahí (en el abdomen); *kṣudhitaiḥ*—hambrientos; *muhuh*—una y otra vez.

**Los hambrientos gusanos que también hay en el vientre de la madre, muerden una y otra vez el delicado cuerpo del niño por todas partes, y le causan un sufrimiento intolerable. En esa terrible condición, el niño pierde el conocimiento a cada instante.**

SIGNIFICADO: La penosa condición de la existencia material no solo se siente cuando salimos del vientre materno, sino también dentro del vientre. Las miserias de la vida comienzan a partir del momento en que la entidad viviente entra en contacto con el cuerpo material. Por desgracia, olvidamos la experiencia y no tomamos muy en serio las miserias del nacimiento. Por esa razón, en el *Bhagavad-gītā* se indica expresamente que debemos estar muy alertas para entender las dificultades propias del nacimiento y la muerte. Tanto a la hora de la muerte como durante el tiempo de formación del cuerpo en el vientre de la madre, tenemos que pasar por muchas dificultades. Como se explicó en el capítulo anterior, tenemos que transmigrar de un cuerpo a otro, y la transmigración a cuerpos de perros y de cerdos es especialmente miserable. Pero, a pesar de esas penosas condiciones, el hechizo de *māyā* hace que nos olvidemos de todo y nos sintamos fascinados por la supuesta felicidad de que disponemos, la cual, como se explicó, no es en realidad más que un paliativo del sufrimiento.

TEXTO 7      कटुतीक्ष्णोष्णलवणरूक्षाम्लादिभिरुल्बणैः ।  
मातृभुक्तैरुपस्पृष्टः सर्वाङ्गोत्थितवेदनः ॥ ७ ॥

*kaṭu-tikṣṇoṣṇa-lavaṇa- rūkṣāmlādibhir ulbaṇaiḥ*  
*mātr-bhuktair upasprṣṭaḥ sarvāṅgotthita-vedanaḥ*

*kaṭu*—amargos; *tikṣṇa*—picantes; *uṣṇa*—calientes; *lavaṇa*—salados; *rūkṣa*—secos; *amla*—agrios; *ātibhiḥ*—etcétera; *ulbaṇaiḥ*—excesivamente; *mātr-bhuktaiḥ*—por los alimentos comidos por la madre; *upasprṣṭaḥ*—afectado; *sarva-āṅga*—en todo el cuerpo; *utthita*—suscitado; *vedanaḥ*—dolor.

**Debido a los alimentos amargos, picantes, demasiado salados o demasiado agrios que come la madre, el niño sufre dolores incesantes y prácticamente intolerables.**

SIGNIFICADO: Las descripciones de la situación del cuerpo del niño en el vientre de la madre van más allá de lo que nosotros podamos concebir. Es muy difícil permanecer en esa situación, pero, a pesar de todo, el niño se ve forzado a ello. Puede soportarlo porque su conciencia es todavía muy rudimentaria; de no ser así, moriría. Esa es la bendición de *māyā*: dota al cuerpo que sufre con las cualidades necesarias para soportar esas terribles torturas.

TEXTO 8      उल्बेन संवृतस्तस्मिन्नत्रैश्च बहिरावृतः ।  
आस्ते कृत्वा शिरः कुक्षौ भुग्नपृष्ठशिरोधरः ॥ ८ ॥

*ulbena saṁvṛtas tasminn antraiś ca bahir āvṛtaḥ  
āste kṛtvā śiraḥ kuṅṣau bhugna-prṣṭha-śirodharah*

*ulbena*—por el amnios; *saṁvṛtaḥ*—encerrado; *tasminn*—en ese lugar; *antraiḥ*—por los intestinos; *ca*—y; *bahih*—por fuera; *āvṛtaḥ*—cubierto; *āste*—está tendido; *kṛtvā*—habiendo puesto; *śiraḥ*—la cabeza; *kuṅṣau*—hacia la barriga; *bhugna*—curvados; *prṣṭha*—la espalda; *śiraḥ-dharah*—el cuello.

**Metido dentro del amnios y cubierto exteriormente por los intestinos, el niño permanece tendido a un lado del abdomen, con la cabeza inclinada hacia la barriga y con la espalda y el cuello curvados como un arco.**

SIGNIFICADO: En unas condiciones como las del niño en el abdomen, completamente enredado en todo aspecto, a un hombre adulto no le sería posible sobrevivir ni siquiera unos segundos. Por desgracia, nos olvidamos de todos esos sufrimientos, y tratamos de ser felices en esta vida, sin preocuparnos por liberar al alma del enredo del nacimiento y la muerte. Una civilización en que no se comentan estos temas abiertamente, para hacer entender a la gente la precaria condición de la existencia material, es una civilización desdichada.

TEXTO 9      अकल्पः स्वाङ्गचेष्टायां शकुन्त इव पञ्जरे ।  
तत्र लब्धस्मृतिर्देवात्कर्म जन्मशतोद्भवम् ।  
स्मरन्दीर्घमनुच्छ्वासं शर्म किं नाम विन्दते ॥ ९ ॥

*akalpaḥ svāṅga-ceṣṭāyām śakunta iva pañjare  
tatra labdha-smṛtir daivāt karma janma-śatodbhavam  
smaran dīrgham anucchvāsaṁ śarma kiṁ nāma vindate*

*akalpaḥ*—incapaces; *sva-aṅga*—sus miembros; *ceṣṭāyām*—de moverse; *śakuntaḥ*—un pájaro; *iva*—como; *pañjare*—en una jaula; *tatra*—ahí; *labdha-smṛtiḥ*—habiendo recordado la memoria; *daivāt*—por fortuna; *karma*—actividades; *janma-śata-udbhavam*—ocurridas durante las cien últimas vidas; *smaran*—recordar; *dīrgham*—durante mucho tiempo; *anucchvāsam*—suspirar; *śarma*—paz de la mente; *kim*—qué; *nāma*—entonces; *vindate*—puede conseguir.

**El niño permanece en esa posición, sin libertad de movimiento, como un pájaro en una jaula. Entonces, si es afortunado, puede recordar todas las desgracias de sus**

**cien vidas anteriores, y se lamenta, completamente afligido. ¿Qué posibilidad hay, en esas circunstancias, de tener paz en la mente?**

SIGNIFICADO: Después de nacer, puede que el niño olvide las dificultades de sus vidas pasadas, pero los adultos, mediante la lectura de Escrituras autorizadas como el *Śrīmad-Bhāgavatam*, al menos podemos entender las penosas torturas sufridas al nacer y al morir. Que no creamos en las Escrituras es otro asunto, pero si tenemos fe en la autoridad de sus descripciones, entonces debemos prepararnos para obtener la libertad en la siguiente vida; eso es posible en la forma humana de vida. Cuando alguien no tiene en cuenta estas indicaciones acerca del sufrimiento de la existencia humana, indudablemente se considera que está cometiendo suicidio. Se dice que la forma humana de vida es el único medio para atravesar la nesciencia de *māyā*, la existencia material. Contamos con un navío poderoso, el cuerpo humano, y con un capitán muy experto, el maestro espiritual; los mandamientos de las Escrituras son como vientos favorables. Si, a pesar de todas esas facilidades, no cruzamos el océano de nesciencia de la existencia material, entonces ciertamente estamos cometiendo suicidio.

TEXTO 10 आरभ्य सप्तमान्मासाल्लब्धबोधोऽपि वेपितः ।  
नैकत्रास्ते सूतिवातैर्विष्ठाभूरिव सोदरः ॥१०॥

*ārabhya saptamān māsāl labdha-bodho 'pi vepitaḥ  
naikatrāste sūti-vātair viṣṭhā-bhūr iva sodaraḥ*

*ārabhya*—empezando; *saptamāt māsāt*—a partir del séptimo mes; *labdha-bodhaḥ*—dotado de conciencia; *api*—aunque; *vepitaḥ*—sacudido; *na*—no; *ekatra*—en un lugar; *āste*—permanece; *sūti-vātaiḥ*—por los vientos del parto; *viṣṭhā-bhūḥ*—el gusano; *iva*—como; *sa-udaraḥ*—nacido en el mismo vientre.

**A los siete meses de su concepción, ya dotado de conciencia, el niño sufre los empujones descendentes de los aires que presionan el embrión en las semanas anteriores al parto. Ni él ni los gusanos nacidos en la suciedad de esa misma cavidad abdominal pueden mantenerse estables en un lugar.**

SIGNIFICADO: Al final del séptimo mes, los aires del cuerpo impiden que el niño permanezca en un lugar estable, pues antes del parto todo el sistema uterino se distiende. El verso se refiere a los gusanos con la palabra *sodara*. *Sodara* significa «nacido de la misma madre». Puesto que el niño nace en el vientre de la madre, y las lombrices nacen como resultado de fermentaciones en el mismo vientre, en esas circunstancias el niño y los gusanos en realidad son hermanos. Ansiamos establecer la fraternidad universal entre los seres humanos, pero debemos tener en cuenta que incluso los gusanos son

hermanos nuestros, y con mayor razón, las demás entidades vivientes. Por consiguiente, debemos preocuparnos de todas las entidades vivientes.

TEXTO 11 नाथमान ऋषिर्भीतः सप्तवध्निः कृताञ्जलिः ।  
स्तुवीत तं विक्लवया वाचा येनोदरेऽर्पितः ॥११॥

*nāthamāna ṛṣiḥ bhītaḥ sapta-vadhniḥ kṛtāñjaliḥ  
stuvīta taṁ viklavayā vācā yenoḍare 'rpiṭaḥ*

*nāthamānaḥ*—suplicando; *ṛṣiḥ*—la entidad viviente; *bhītaḥ*—aterrorizada; *sapta-vadhniḥ*—encerrada en siete capas; *kṛta-añjaliḥ*—con las manos juntas; *stuvīta*—ora; *taṁ*—al Señor; *viklavayā*—vacilantes; *vācā*—con palabras; *yena*—por quien; *udare*—en el vientre; *arpitaḥ*—ha sido puesta.

**Viviendo en esas espantosas condiciones, la entidad viviente, encerrada en siete capas de componentes materiales, ora con las manos juntas, suplicando al Señor, que es quien la ha puesto en esa condición.**

SIGNIFICADO: Se dice que, mientras padece los dolores del parto, la mujer promete no quedarse embarazada nunca más, para no tener que volver a sufrir dolores tan intensos. De la misma manera, el paciente de una operación quirúrgica promete que nunca volverá a hacer nada que pueda dañar su salud, para no tener que someterse de nuevo a la cirugía médica; o el que está en peligro, promete no cometer de nuevo el mismo error. De la misma manera, la entidad viviente, cuando está en una condición de vida infernal, ora al Señor prometiéndole que nunca volverá a cometer actividades pecaminosas por las que tenga que ser puesta en un vientre y seguir naciendo y muriendo. En la condición infernal del interior del vientre, la entidad viviente siente un gran temor de tener que nacer de nuevo, pero cuando está fuera del vientre, cuando está plena de vida y con buena salud, lo olvida todo, y comete una y otra vez los mismos pecados por los cuales fue puesta en esa horrible condición de existencia.

जन्तुरुवाच

TEXTO 12 तस्योपसन्नमवितुं जगदिच्छयात्त-  
नानातनोर्भुवि चलच्चरणारविन्दम् ।  
सोऽहं ब्रजामि शरणं ह्यकुतोभयं मे  
येनेदृशी गतिरदर्शयसतोऽनुरूपा ॥१२॥

*jantur uvāca*  
*tasyopasannam avitum jagad icchayātta-  
nānā-tanor bhuvi calac-caraṇāravindam*



so 'ham vrajāmi śaraṇam hy akuto-bhayam me  
yenedr̥śī gatir adarśy asato 'nurūpā

*jantuḥ uvāca*—el alma humana dice; *tasya*—de la Suprema Personalidad de Dios; *upasannam*—habiendo acudido en busca de protección; *avitum*—para proteger; *jagat*—el universo; *icchayā*—por Su propia voluntad; *ātta-nānā-tanoḥ*—que adopta diversas formas; *bhuvī*—sobre la Tierra; *calat*—caminar; *caraṇa-aravindam*—los pies de loto; *sah aham*—yo mismo; *vrajāmi*—voy; *śaraṇam*—al refugio; *hi*—ciertamente; *akutaḥ-bhayam*—aliviar del temor; *me*—para mí; *yena*—por quien; *idr̥śī*—esta; *gatiḥ*—condición de vida; *adarśī*—fue considerada; *asataḥ*—impía; *anurūpā*—merecida.

**El alma humana dice: Me refugio en los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios, que adopta Sus diversas formas eternas y camina sobre la superficie del mundo. Me refugio en Él solamente, porque Él puede aliviarme de todo temor y porque de Él he recibido esta condición de vida, que es la que merezco por mis actividades impías.**

SIGNIFICADO: La palabra *calac-caraṇāravindam* se refiere a la Suprema Personalidad de Dios, que, en efecto, camina o viaja por la superficie del mundo. El Señor Rāmacandra, por ejemplo, caminó realmente sobre la superficie del mundo, y el Señor Kṛṣṇa también caminó como lo haría un hombre corriente. Esta oración, por lo tanto, se le ofrece a la Suprema Personalidad de Dios, que desciende a la superficie de la Tierra, o a cualquier otra parte del universo, para proteger a los piadosos y destruir a los impíos. En el *Bhagavad-gītā* se confirma que, cuando hay un aumento de la irreligión y desviaciones con respecto a las verdaderas actividades religiosas, el Señor Supremo viene para proteger a los piadosos y matar a los impíos. Este verso alude al Señor Kṛṣṇa.

Otro aspecto significativo de este verso es que el Señor viene, *icchayā*, por Su propia voluntad. Como Kṛṣṇa confirma en el *Bhagavad-gītā*: *sambhavāmy ātmamāyayā*: «Yo desciendo por Mi voluntad, mediante el poder de Mi potencia interna». Él no viene forzado por las leyes de la naturaleza material. Aquí se dice: *icchayā*: Él no *adopta* una forma, como creen los impersonalistas, pues Él viene por Su propia voluntad, y la forma en que desciende es Su forma eterna. Del mismo modo que el Señor Supremo pone a la entidad viviente en horribles condiciones de existencia, puede también liberarla; por consiguiente, debemos buscar el refugio de los pies de loto de Kṛṣṇa. Kṛṣṇa exige: «Abandónalo todo y entrégate a Mí». Y en el *Bhagavad-gītā* se dice también que cualquiera que se acerque a Él, no regresará jamás para aceptar una forma de existencia material, sino que va de regreso a Dios, de vuelta al hogar, para no regresar jamás.

TEXTO 13 यस्त्वन्न बद्ध इव कर्मभिरावृतात्मा  
भूतेन्द्रियाशयमयीमवलम्ब्य मायाम् ।

आस्ते विशुद्धमविकारमखण्डबोध-  
मातप्यमानहृदयेऽवसितं नमामि ॥१३॥

*yas tv atra baddha iva karmabhir āvṛtātmā  
bhūtendriyāśayamayim avalambya māyām  
āste viśuddham avikāram akhaṇḍa-bodham  
ātapyamāna-hṛdaye 'vasitam namāmi*

*yaḥ*—quien; *tu*—también; *atra*—aquí; *baddhaḥ*—atada; *iva*—como si; *karmabhiḥ*—por actividades; *āvṛta*—cubierta; *ātmā*—el alma pura; *bhūta*—los elementos densos; *indriya*—los sentidos; *āśaya*—la mente; *mayim*—está compuesta de; *avalambya*—habiendo caído; *māyām*—en *māyā*; *āste*—permanece; *viśuddham*—completamente puro; *avikāram*—inmutable; *akhaṇḍa-bodham*—que posee conocimiento ilimitado; *ātapyamāna*—arrepentido; *hṛdaye*—en el corazón; *avasitam*—residir; *namāmi*—ofrezco mis reverencias respetuosas.

**Yo, el alma pura, estoy ahora atada por mis actividades, y por disposición de *māyā*, me encuentro en el vientre de mi madre. Ofrezco mis reverencias respetuosas a aquel que, aunque está también aquí, conmigo, es inmutable e impasible. Él es ilimitado, pero un corazón arrepentido puede percibirlo. A Él Le ofrezco mis respetuosas reverencias.**

SIGNIFICADO: Como se afirmó en el verso anterior, el alma *jīva* dice: «Yo me refugio en el Señor Supremo». Por lo tanto, el alma *jīva* es, por constitución, el servidor subordinado del Alma Suprema, la Personalidad de Dios. Como se confirma en los *Upaniṣads*, tanto el Alma Suprema como el alma *jīva* están en el mismo cuerpo. Son amigas, pero una está sufriendo, y la otra está aparte del sufrimiento.

En este verso se dice *viśuddham avikāram akhaṇḍa-bodham*: La Superalma siempre está aparte de toda contaminación. La entidad viviente está contaminada y sufre porque tiene un cuerpo material, pero eso no significa que el Señor, por estar con ella, también tenga un cuerpo material. Él es *avikāram*, inmutable. Él es siempre el mismo Supremo, pero desgraciadamente, los filósofos *māyāvādīs*, debido a sus corazones impuros, no pueden entender que el Alma Suprema, la Superalma, es distinta del alma individual. Aquí se dice: *ātapyamāna-hṛdaye 'vasitam*: Él está en el corazón de todas las entidades vivientes, pero solo un alma arrepentida Le puede percibir. El alma individual se arrepiente de haber olvidado su posición constitucional, de haber querido ser una con el Alma Suprema y haber hecho todo lo posible por enseñorearse de la naturaleza material. Sus esfuerzos han sido en vano, y por ello, se siente arrepentido. En ese momento comprende a la Superalma, es decir, la relación entre la Superalma y el alma individual. Como se confirma en el *Bhagavad-gītā*, después de muchísimas vidas, el alma condicionada recibe el conocimiento de que Vāsudeva es grande, de que Él es el amo y de que Él es el Señor. El alma individual es el sirviente, y por lo tanto, se entrega a Él. En ese momento se convierte en *mahātmā*, una gran alma. En consecuencia,

cuando una entidad viviente afortunada obtiene esa comprensión, incluso si se halla en el vientre de su madre, tiene la liberación asegurada.

TEXTO 14 यः पञ्चभूतरचिते रहितः शरीरे  
 च्छन्नोऽयथेन्द्रियगुणार्थचिदात्मकोऽहम् ।  
 तेनाविकुण्ठमहिमानमृषिं तमेनं  
 वन्दे परं प्रकृतिपूरुषयोः पुमांसम् ॥१४॥

*yaḥ pañca-bhūta-racite rahitaḥ śarīre  
 cchanno 'yathendriya-guṇārtha-cid-ātmako 'ham  
 tenāvikuṅṭha-mahimānam ṛṣim tam enam  
 vande param prakṛti-pūruṣayoḥ pumāmsam*

*yaḥ*—quien; *pañca-bhūta*—cinco elementos densos; *racite*—hecho de; *rahitaḥ*—separada; *śarīre*—en el cuerpo material; *channah*—cubierta; *ayathā*—de forma inadecuada; *indriya*—sentidos; *guṇa*—cualidades; *artha*—objetos de los sentidos; *cit*—ego; *ātmakaḥ*—que consta de; *aham*—yo; *tena*—por un cuerpo material; *avikuṅṭha-mahimānam*—cuyas glorias no pierden brillo; *ṛṣim*—omnisciente; *tam*—a ese; *enam*—a Él; *vande*—yo ofrezco reverencias; *param*—trascendental; *prakṛti*—a la naturaleza material; *pūruṣayoḥ*—a las entidades vivientes; *pumāmsam*—a la Suprema Personalidad de Dios.

**Este cuerpo material, hecho de cinco elementos, me mantiene separada del Señor Supremo; por ello, aunque soy espiritual en esencia, no empleo mis sentidos y cualidades del modo correcto. Porque es trascendental a la naturaleza material y a las entidades vivientes, porque no tiene un cuerpo material como el mío, y por la gloria permanente de Sus cualidades espirituales, yo Le ofrezco mis reverencias a la Suprema Personalidad de Dios.**

**SIGNIFICADO:** La diferencia entre la entidad viviente y la Suprema Personalidad de Dios es que la entidad viviente tiene la propensión a caer bajo el dominio de la naturaleza material, mientras que el Dios Supremo siempre es trascendental a la naturaleza material y a las entidades vivientes. Tan pronto como la entidad viviente entra en contacto con la naturaleza material, sus sentidos y cualidades se contaminan, o en otras palabras, adquieren designaciones. No es posible que el Señor Supremo adquiera un cuerpo de cualidades o sentidos materiales, pues Él está por encima de la influencia de la naturaleza material, y la oscuridad de la ignorancia no puede cubrirle como a las entidades vivientes. Como posee conocimiento completo, nunca se supedita a la influencia de la naturaleza material. La naturaleza material siempre está bajo Su control; por ello, no es posible que la naturaleza material pueda controlar a la Suprema Personalidad de Dios.

La identidad de la entidad viviente es muy diminuta; de ahí su propensión a caer bajo el dominio de la naturaleza material; pero cuando se libera del cuerpo material, que es falso, alcanza la misma naturaleza espiritual que el Señor Supremo. En ese momento no hay ninguna diferencia cualitativa entre ella y el Señor Supremo; pero cuantitativamente no es tan poderosa como para no caer nunca bajo la influencia de la naturaleza material; en consecuencia, cuantitativamente es diferente del Señor.

El proceso del servicio devocional consiste en purificarse de la contaminación de la naturaleza material y situarse en el plano espiritual, donde somos cualitativamente uno con la Suprema Personalidad de Dios. En los *Vedas* se dice que la entidad viviente siempre es libre. *Asaṅgo hy ayam puruṣaḥ*. La entidad viviente está liberada. Su contaminación material es temporal, y ella, en realidad, está liberada. Esa liberación la obtiene volviéndose consciente de Kṛṣṇa, y eso comienza a ocurrir en el momento de la entrega. Por eso, aquí se dice: «Ofrezco mis reverencias respetuosas a la Persona Suprema».

TEXTO 15 यन्माययोरुगुणकर्मनिबन्धनेऽस्मिन्  
सांसारिके पथि चरंस्तदभिश्चमेण ।  
नष्टस्मृतिः पुनरयं प्रवृणीत लोकं  
युक्त्या कया महदनुग्रहमन्तरेण ॥१५॥

*yan-māyayoru-guṇa-karma-nibandhane 'smin*  
*sāmsārike pathi carams tad-abhiśrameṇa*  
*naṣṭa-smṛtiḥ punar ayam pravṛṇīta lokam*  
*yuktyā kayā mahad-anugraham antareṇa*

*yat*—del Señor; *māyayā*—por la *māyā*; *uru-guṇa*—que surge de las grandes modalidades; *karma*—actividades; *nibandhane*—con ataduras; *asmin*—este; *sāmsārike*—del ciclo de nacimientos y muertes; *pathi*—en el sendero; *caran*—vagando; *tat*—de él; *abhiśrameṇa*—con grandes sufrimientos; *naṣṭa*—perdida; *smṛtiḥ*—memoria; *punaḥ*—de nuevo; *ayam*—esta entidad viviente; *pravṛṇīta*—puede comprender; *lokam*—su verdadera naturaleza; *yuktyā kayā*—por qué medios; *mahat-anugraham*—la misericordia del Señor; *antareṇa*—sin.

**El alma humana continúa orando: La entidad viviente se ve expuesta a la influencia de la naturaleza material y sostiene una ardua lucha por la existencia en el sendero de la sucesión de nacimientos y muertes. Esa vida condicionada se debe a que ha olvidado su relación con la Suprema Personalidad de Dios. Así pues, sin la misericordia del Señor, ¿cómo podría ocuparse de nuevo en el servicio amoroso trascendental del Señor?**

SIGNIFICADO: Los filósofos *māyāvādīs* dicen que, para liberarse del condicionamiento del cautiverio material, basta con cultivar conocimiento por medio de la especulación

mental. Pero aquí se dice que no nos liberamos por medio del conocimiento, sino gracias a la misericordia del Señor Supremo. Por muy poderoso que sea el conocimiento obtenido por el alma condicionada mediante la especulación mental, nunca es lo suficientemente perfecto como para permitirle acceder a la Verdad Absoluta. Se dice que no es posible entender a la Suprema Personalidad de Dios, o entender Su verdadera forma, cualidades y nombre, sin Su misericordia. Los que no realizan servicio devocional, continúan especulando por miles y miles de años, pero, a pesar de ello, no son capaces de entender la naturaleza de la Verdad Absoluta.

Si contamos con la misericordia de la Suprema Personalidad de Dios, podemos liberarnos y gozar del conocimiento de la Verdad Absoluta. Aquí se dice claramente que ahora estamos cubiertos por Su energía material y que, por ello, hemos perdido la memoria. Podrían aventurarse conjeturas acerca del motivo por el cual la voluntad suprema del Señor nos ha puesto bajo la influencia de esta energía material, pero esto se explica en el *Bhagavad-gītā*, donde el Señor dice: «Yo estoy en el corazón de todos, y Yo soy la causa de que una persona olvide o esté rebosante de conocimiento». También el olvido del alma condicionada se debe al dictado del Señor Supremo. Cuando quiere imponer su dominio sobre la naturaleza material, la entidad viviente abusa de su reducida independencia. Ese abuso se denomina *māyā*, y es una posibilidad que siempre existe; de no ser así, no podría hablarse de independencia. El concepto de independencia incluye la idea de que puede utilizarse debida o indebidamente. No es estática, sino dinámica. Por lo tanto, la influencia de *māyā* sobre nosotros se debe a que abusamos de nuestra independencia.

*Māyā* es tan fuerte que el Señor dice que es muy difícil superar su influencia, pero que «el que se entrega a Mí» puede superarla con gran facilidad. *Mām eva ye prapadyante*: Cualquiera que se entregue a Él podrá superar la influencia de las rígidas leyes de la naturaleza material. Aquí se dice claramente que Su voluntad es lo que mantiene a las entidades vivientes bajo la influencia de *māyā*, y que simplemente por Su misericordia, cualquiera que lo desee puede salir de este enredo.

Aquí se explican las actividades de las almas condicionadas bajo la influencia de la naturaleza material. Bajo esa influencia, toda alma condicionada se ocupa en diversos tipos de actividades. La creación de los supuestos avances para la complacencia de los sentidos de la civilización material nos muestra el maravilloso papel que las poderosas actividades del alma condicionada juegan en el mundo material. Pero la verdadera posición del alma condicionada consiste en saber que es el sirviente eterno del Señor Supremo. Cuando su conocimiento es verdaderamente perfecto, sabe que el Señor es el objeto de adoración supremo, y que la entidad viviente es Su sirviente eterno. Si no posee ese conocimiento, se ocupa en actividades materiales; eso recibe el nombre de ignorancia.

TEXTO 16      ज्ञानं यदेतददधात्कतमः स देव-  
स्त्रैकालिकं स्थिरचरेष्वनुवर्तितांशः ।

तं जीवकर्मपदवीमनुवर्तमाना-  
स्तापत्रयोपशमनाय वयं भजेम ॥१६॥

*jñānaṁ yad etad adadhāt katamaḥ sa devas  
trai-kālikam sthira-careṣv anuvartitāmśaḥ  
taṁ jīva-karma-padavim anuvartamānās  
tāpa-trayopaśamanāya vyaṁ bhajema*

*jñānam*—conocimiento; *yat*—el cual; *etad*—este; *adadhāt*—dio; *katamaḥ*—quién, aparte de; *śaḥ*—esa; *devaḥ*—la Personalidad de Dios; *trai-kālikam*—de las tres fases del tiempo; *sthira-careṣu*—en los objetos inanimados y animados; *anuvartita*—morando; *amśaḥ*—Su representación parcial; *taṁ*—a Él; *jīva*—de las almas *jīva*; *karma-padavim*—el sendero de las actividades frutivas; *anuvartamānāḥ*—que están buscando; *tāpa-traya*—de las tres miserias; *upaśamanāya*—para liberarse; *vayaṁ*—nosotros; *bhajema*—debemos entregarnos.

**Nadie más que la Suprema Personalidad de Dios, en Su aspecto localizado de Paramātmā, la representación parcial del Señor, es quien dirige a todos los seres, animados e inanimados. Él está presente en las tres fases del tiempo: el pasado, el presente y el futuro. De este modo, el alma condicionada, bajo Su dirección, se ocupa en diversas actividades, y para liberarnos de las tres miserias de la vida condicionada, debemos entregarnos únicamente a Él.**

SIGNIFICADO: Cuando el alma condicionada tiene una inquietud seria por liberarse de las garras de la materia, la Suprema Personalidad de Dios, que en la forma de Paramātmā está en su interior, le da este conocimiento: «Entrégate a Mí». Las palabras del Señor en el *Bhagavad-gītā* son: «Abandona todas las demás ocupaciones. Sencillamente entrégate a Mí». Debemos aceptar que la fuente del conocimiento es la Persona Suprema, como se confirma también en el *Bhagavad-gītā*: *mattaḥ smṛtir jñānam apohanam ca*. El Señor dice: «Gracias a Mí se obtiene el verdadero conocimiento y la memoria, y también gracias a Mí se obtiene el olvido». Cuando alguien quiere estar materialmente satisfecho, o quiere enseñorearse de la naturaleza material, el Señor le da la oportunidad de olvidar Su servicio y de disfrutar de la supuesta felicidad de las actividades materiales. Paralelamente, cuando alguien ha fracasado en sus intentos de enseñorearse de la naturaleza material y es muy sincero en lo que se refiere a salir del enredo material, el Señor, desde dentro, le da el conocimiento de que tiene que entregarse a Él; entonces alcanza la liberación.

Solamente el Señor Supremo o Su representante pueden impartir ese conocimiento. En el *Caitanya-caritāmṛta*, el Señor Caitanya enseña a Rūpa Gosvāmī que las entidades vivientes vagan, vida tras vida, experimentando las desdichadas condiciones de la existencia material. Pero aquella que está muy deseosa de liberarse del enredo material recibe la iluminación gracias al maestro espiritual y a Kṛṣṇa. Esto significa que Kṛṣṇa, como Superalma, está en el corazón de la entidad viviente, y cuando esta es sincera, el

Señor la lleva hacia el refugio de Su representante, el maestro espiritual genuino. Con esa dirección interior, y con la guía externa del maestro espiritual, la entidad viviente llega al sendero del proceso de conciencia de Kṛṣṇa, que es la vía para escapar de las garras de la materia.

Por tanto, sin recibir la bendición de la Suprema Personalidad de Dios, no tenemos la menor posibilidad de situarnos en la posición que nos corresponde. Sin la iluminación del conocimiento supremo, tenemos que sobrellevar las rigurosas penalidades de la ardua lucha por la existencia en la naturaleza material. Por lo tanto, el maestro espiritual es la manifestación de la misericordia de la Persona Suprema. El alma condicionada tiene que recibir directamente la instrucción del maestro espiritual, y de esta manera se irá iluminando en el sendero de conciencia de Kṛṣṇa. Cuando el alma condicionada escucha la instrucción del maestro espiritual, la semilla de la conciencia de Kṛṣṇa sembrada en su corazón fructifica y la vida del alma condicionada se llena de bendición.

TEXTO 17      देह्यन्यदेहविवरे जठराग्निनासृग्-  
विण्मूत्रकूपपतितो भृशतप्तदेहः ।  
इच्छन्नितो विवसितुं गणयन् स्वमासान्  
निर्वास्यते कृपणधीर्भगवन् कदा नु ॥१७॥

*dehy anya-deha-vivare jaṭharāgnināsrḡ-  
viṅ-mūtra-kūpa-patito bhṛśa-tapta-dehaḥ  
icchan ito vivasitum gaṇayan sva-māsān  
nirvāsyaṭe kṛpaṇa-dhīr bhagavan kadā nu*

*dehī*—el alma corporificada; *anya-deha*—de otro cuerpo; *vivare*—en el abdomen; *jaṭhara*—del estómago; *agninā*—por el fuego; *asṛk*—de sangre; *viṅ*—excremento; *mūtra*—y orina; *kūpa*—en un charco; *patitaḥ*—caída; *bhṛśa*—fuertemente; *tapta*—abrasado; *dehaḥ*—su cuerpo; *icchan*—deseando; *itaḥ*—de ese lugar; *vivasitum*—salir; *gaṇayan*—contando; *svamāsān*—sus meses; *nirvāsyaṭe*—será liberada; *kṛpaṇa-dhīḥ*—persona de inteligencia avarienta; *bhagavan*—¡oh, Señor!; *kadā*—cuándo; *nu*—en verdad.

**Caída en un charco de orina, sangre y excremento dentro del abdomen de su madre, con el cuerpo abrasado por el fuego gástrico de la madre, el alma corporificada, ansiosa de salir, cuenta sus meses y ora diciendo: «¡Oh, mi Señor!, ¿cuándo se liberará esta alma desdichada de semejante confinamiento?».**

**SIGNIFICADO:** En este verso se describe la precaria situación de la entidad viviente dentro del vientre de la madre. A un lado del lugar en que flota el niño está el calor del fuego gástrico; al otro lado hay orina, excremento, sangre y secreciones. El niño de siete

meses, que ha recobrado su conciencia, percibe las horribles condiciones de existencia en que se encuentra, y ora al Señor. Contando los meses que faltan para el parto, está muy ansioso por liberarse de su confinamiento. El hombre supuestamente civilizado no tiene en cuenta lo horrible que es la vida en esa situación, y a veces, con la intención de complacer sus sentidos, trata de matar al niño con métodos anticonceptivos o mediante el aborto. Sin considerar seriamente las horribles condiciones de la vida en el vientre, esas personas se embarcan en el materialismo, tirando por la borda la oportunidad que supone la forma de vida humana.

Es significativa en este verso la palabra *kṛpaṇa-dhīḥ*. *Dhī* quiere decir «inteligencia», y *kṛpaṇa* quiere decir «avarienta». La vida condicionada es para las personas de inteligencia avarienta, es decir, las que no utilizan su inteligencia como es debido. La forma humana de vida está dotada de una inteligencia evolucionada, que debe utilizarse para salir del ciclo de nacimientos y muertes. El que no la emplea de ese modo es un avaro, como la persona que tiene inmensas riquezas y no las utiliza, guardándolas simplemente para verlas. Cuando una persona no utiliza su inteligencia humana para salir de las garras de *māyā*, es decir, del ciclo de nacimientos y muertes, se considera que es avara. *Udāra*, «muy magnánimo», es exactamente lo contrario de «avaro». El *brāhmaṇa* utiliza su inteligencia humana para conseguir la iluminación espiritual, y por ello se dice que es *udāra*. Utiliza esa inteligencia para predicar acerca de la conciencia de Kṛṣṇa en beneficio del público y, por lo tanto, es magnánimo.

TEXTO 18 येनेदृशीं गतिमसौ दशमास्य ईश  
सङ्ग्राहितः पुरुदयेन भवादृशेन ।  
स्वेनैव तुष्यतु कृतेन स दीननाथः  
को नाम तत्प्रति विनाञ्जलिमस्य कुर्यात् ॥१८॥

*yenedṛśīm gatim asau daśa-māsya īśa*  
*saṅgrāhitaḥ puru-dayena bhavādṛśena*  
*svenaiva tuṣyatu kṛtena sa dīna-nāthaḥ*  
*ko nāma tāt-prati vināñjalim asya kuryāt*

*yena*—por quien (el Señor); *īdṛśīm*—tal; *gatim*—una condición; *asau*—esa persona (yo mismo); *daśa-māsyaḥ*—diez meses de edad; *īśa*—¡oh, Señor!; *saṅgrāhitaḥ*—se hizo aceptar; *puru-dayena*—muy misericordioso; *bhavādṛśena*—incomparable; *svena*—propio; *eva*—solo; *tuṣyatu*—que Él Se complazca; *kṛtena*—con Su acto; *saḥ*—ese; *dīna-nāthaḥ*—refugio de las almas caídas; *kaḥ*—quien; *nāma*—en verdad; *tāt*—esa misericordia; *prati*—a cambio; *vinā*—excepto con; *añjalim*—manos juntas; *asya*—del Señor; *kuryāt*—pueda corresponder.

**Mi querido Señor, aunque solo tengo diez meses de edad, por Tu misericordia sin causa mi conciencia está despierta. No veo manera alguna de expresar mi gratitud**



**por esta misericordia sin causa de la Suprema Personalidad de Dios, el amigo de todas las almas caídas, excepto orar con las manos juntas.**

SIGNIFICADO: Como se afirma en el *Bhagavad-gītā*, la inteligencia y el olvido vienen de la Superalma, que está con el alma individual dentro del cuerpo. Cuando ve que un alma condicionada está dispuesta a salir de las garras de la influencia material, el Señor le da inteligencia, internamente como la Superalma y externamente en la forma del maestro espiritual; o bien, como encarnación directa de la Personalidad de Dios, le ayuda impartándole instrucciones, como en el caso del *Bhagavad-gītā*. El Señor siempre está buscando la oportunidad de redimir a las almas caídas y llevarlas de vuelta a Su morada, el reino de Dios. La Personalidad de Dios siempre está ansioso por devolvernos a la feliz condición de la vida eterna, y por ello siempre debemos estarle muy agradecidos. Nadie dispone de medios suficientes para corresponder con el acto de bendición de la Suprema Personalidad de Dios; por lo tanto, lo único que podemos hacer es sentirnos agradecidos y orar al Señor con las manos juntas. Algún ateo podría poner en entredicho esta oración del niño en el vientre: ¿Cómo va a orar de esa manera un niño en el vientre de su madre? La gracia del Señor lo puede todo. Las condiciones externas en que el niño se encuentra son muy difíciles, pero internamente es una persona como las demás, y el Señor está con él. La energía trascendental del Señor lo puede todo.

TEXTO 19      पश्यत्ययं धिषणया ननु सप्तवध्निः  
                   शारीरके दमशरीर्यपरः स्वदेहे ।  
 यत्सृष्टयासं तमहं पुरुषं पुराणं  
 पश्ये बहिर्हृदि च चैत्यमिव प्रतीतम् ॥१९॥

*paśyaty ayam dhiṣaṇayā nanu sapta-vadhriḥ  
 śārīrake dama-śārīry aparāḥ sva-dehe  
 yat-sṛṣṭayāsam tam ahaṁ puruṣam purāṇam  
 paśye bahir hṛdi ca caityam iva pratītam*

*paśyati*—ve; *ayam*—esa entidad viviente; *dhiṣaṇayā*—con inteligencia; *nanu*—solo; *sapta-vadhriḥ*—encerrada en las siete capas de cubiertas materiales; *śārīrake*—percepciones sensoriales agradables y desagradables; *dama-śārīri*—teniendo un cuerpo para el control del ser; *aparāḥ*—otro; *sva-dehe*—en su cuerpo; *yat*—por el Señor Supremo; *sṛṣṭayā*—dotado; *āsam*—era; *tam*—a Él; *ahaṁ*—yo; *puruṣam*—persona; *purāṇam*—más vieja; *paśye*—ve; *bahir*—fuera; *hṛdi*—en el corazón; *ca*—y; *caityam*—la fuente del ego; *iva*—en verdad; *pratītam*—reconocida.

**En cuerpos de otro tipo, la entidad viviente solo ve por instinto; su conocimiento se limita a las percepciones agradables y desagradables que experimenta en ellos. Pero yo tengo un cuerpo que me permite controlar los sentidos y entender mi destino;**

**por eso Le ofrezco mis respetuosas reverencias a la Suprema Personalidad de Dios, quien me ha bendecido con este cuerpo y, por Su gracia, me permite verlo dentro y fuera.**

SIGNIFICADO: En cierto modo, el proceso de evolución por diversas clases de cuerpos es como el crecimiento de una flor, que pasa por varias etapas: en una primera etapa es un brote, luego comienza a florecer, hasta que alcanza su etapa de esplendor, su plenitud de aroma y belleza. En la evolución gradual hay 8 400 000 especies de cuerpos, y existe un proceso sistemático desde la especie más baja hasta la más elevada. Debido a que ofrece una conciencia con la que escapar de las garras del nacimiento y la muerte, la forma humana de vida se considera la más elevada. En el vientre de su madre, el niño afortunado comprende que su posición es superior, y por ello, se distingue de otros cuerpos. Los animales de cuerpo inferior al ser humano solo son conscientes de lo que atañe a la aflicción o felicidad de sus cuerpos; su pensamiento no puede ir más allá de las necesidades vitales del cuerpo: comer, dormir, aparearse y defenderse. Pero, por la gracia de Dios, en la forma humana de vida la conciencia está tan evolucionada que el hombre puede apreciar lo excepcional de su posición, y con ello, llegar a comprender al Señor Supremo y a su propio ser.

La palabra *dama-śarīrī* significa que el cuerpo que tenemos nos permite controlar los sentidos y la mente. La vida materialista es complicada porque la mente y los sentidos están descontrolados. Debemos estar agradecidos a la Suprema Personalidad de Dios por habernos dado este valioso cuerpo humano, y debemos utilizarlo apropiadamente. La diferencia entre el animal y el hombre es que el animal no puede controlarse y no tiene sentido de la decencia, mientras que el ser humano tiene sentido de la decencia y puede controlarse. El ser humano que no manifiesta esa capacidad de controlarse, no es mejor que un animal. Mediante el control de los sentidos, mediante el proceso regulativo del *yoga*, podemos entender la posición de nuestro propio yo, de la Superalma, del mundo y de su interrelación; todo es posible mediante el control de los sentidos. De lo contrario, no somos mejores que animales.

Aquí se explica la verdadera autorrealización, que pasa por el control de los sentidos. Debemos tratar de ver a la Suprema Personalidad de Dios y nuestro propio ser. Pensar que el Supremo y nosotros somos lo mismo no es autorrealización. Aquí se explica claramente que el Señor Supremo es *anādi*, o *purāṇa*, y que no tiene ninguna otra causa. La entidad viviente ha nacido como parte integral del Dios Supremo, lo cual se confirma en la *Brahma-saṁhitā: anādir ādir govindaḥ*: Govinda, la Persona Suprema, no tiene causa. Es innaciente. Pero la entidad viviente nace de Él. Como se confirma en el *Bhagavad-gītā: mamaivāṁśaḥ*: Tanto la entidad viviente como el Señor Supremo son innacientes, pero debe entenderse que la causa suprema de la parte integral es la Suprema Personalidad de Dios. La *Brahma-saṁhitā* dice, por lo tanto, que todo ha venido de la Suprema Personalidad de Dios (*sarva-kāraṇa-kāraṇam*). Esto lo confirma también el *Vedānta-sūtra: janmādy asya yataḥ*: La Verdad Absoluta es la fuente original del nacimiento de todos. Kṛṣṇa dice también en el *Bhagavad-gītā: ahaṁ sarvasya prabhavaḥ*: «Yo soy la fuente del nacimiento de todo, incluyendo a Brahmā, a Śiva y a

las entidades vivientes». Eso es autorrealización. Debemos saber que estamos bajo el control del Señor Supremo, y no pensar que somos completamente independientes. Si así fuese, ¿por qué íbamos a estar sujetos a la vida condicionada?

TEXTO 20 सोऽहं वसन्नपि विभो बहुदुःखवासं  
गर्भान्न निर्जिगमिषे बहिरन्धकूपे ।  
यत्रोपयातमुपसर्पति देवमाया  
मिथ्या मतिर्यदनु संसृतिचक्रमेतत् ॥२०॥

*so haṁ vasann api vibho bahu-duḥkha-vāsaṁ  
garbhān na nirjigamiṣe bahir andha-kūpe  
yatropayātam upasarpati deva-māyā  
mithyā matir yad-anu saṁsṛti-cakram etat*

*saḥ aham*—yo mismo; *vasan*—viviendo; *api*—aunque; *vibho*—¡oh, Señor!; *bahu-duḥkha*—con muchas miserias; *vāsam*—en una condición; *garbhāt*—del abdomen; *na*—no; *nirjigamiṣe*—deseo partir; *bahiḥ*—fuera; *andha-kūpe*—en el oscuro pozo; *yatra*—donde; *upayātam*—el que va allí; *upasarpati*—ella captura; *deva-māyā*—la energía externa del Señor; *mithyā*—falsa; *matih*—identificación; *yat*—la cual *māyā*; *anu*—de acuerdo con; *saṁsṛti*—de continuados nacimientos y muertes; *cakram*—ciclo; *etat*—este.

**Por eso, Señor mío, aunque estoy viviendo en terribles condiciones, no deseo partir del abdomen de mi madre para caer de nuevo en el oscuro pozo de la vida materialista. Tu energía externa, denominada *deva-māyā*, captura de inmediato al niño recién nacido, y en ese mismo instante comienza la identificación falsa, que es el principio del ciclo continuo de nacimientos y muertes.**

**SIGNIFICADO:** Las condiciones en que vive el niño durante el tiempo que pasa en el vientre de su madre son muy difíciles y horribles, pero obtiene el beneficio de revivir la conciencia pura de su relación con el Señor Supremo, y ora pidiendo la liberación. Pero *māyā*, la energía ilusoria, es tan fuerte que en cuanto nace el niño, una vez que ha salido del abdomen, le fuerza a creer que es el cuerpo. *Māyā* significa «ilusión», aquello que en realidad no es. En el mundo material, todos se identifican con el cuerpo. Esa conciencia egoísta falsa de que «yo soy el cuerpo» surge inmediatamente después de que el niño sale del vientre. La madre y los demás familiares le están esperando, y tan pronto como nace, ella le alimenta y todos le ofrecen sus cuidados. La entidad viviente pronto olvida su posición y se enreda en las relaciones basadas en el cuerpo. Conocimiento verdadero significa tener conciencia de que «yo no soy el cuerpo, soy un alma espiritual, una parte integral eterna del Señor Supremo». El conocimiento verdadero trae consigo la renunciación, es decir, no pensar que el cuerpo es el ser.

Por la influencia de *māyā*, la energía externa, inmediatamente después de nacer nos olvidamos de todo. Por esa razón, el niño ora diciendo que prefiere permanecer dentro del vientre antes que salir fuera. Se dice que Śukadeva Gosvāmī, apoyándose en esa consideración, permaneció dieciséis años en el vientre de su madre; no quería enredarse en la falsa identificación corporal. Después de cultivar este conocimiento en el vientre de su madre, cumplidos dieciséis años, salió e inmediatamente abandonó el hogar, de manera que la influencia de *māyā* no le pudiera capturar. En el *Bhagavad-gītā* se explica también que la influencia de *māyā* es insuperable. Pero si somos conscientes de Kṛṣṇa, podemos vencer a esa *māyā* insuperable, como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (7.14): *mām eva ye prapadyante māyām etāṁ taranti te*. Aquel que se entregue a los pies de loto de Kṛṣṇa podrá liberarse de ese falso concepto de la vida. La influencia de *māyā* nos hace olvidar la relación eterna que nos une con Kṛṣṇa, y nos identificamos con el cuerpo y con los subproductos del cuerpo: esposa, hijos, sociedad, amistad y amor. De esa manera, caemos víctimas de la influencia de *māyā*, y nuestra vida materialista en el ciclo de nacimientos y muertes estrecha todavía más sus lazos.

TEXTO 21 तस्मादहं विगतविक्लव उद्धरिष्य  
आत्मानमाशु तमसः सुहृदात्मनैव ।  
भूयो यथा व्यसनमेतदनेकरन्ध्रं  
मा मे भविष्यदुपसादितविष्णुपादः ॥२१॥

*tasmād ahaṁ vigata-viklava uddhariṣya*  
*ātmānam āśu tamaśaḥ suhṛdātmanaiva*  
*bhūyo yathā vyasanam etad aneka-randhram*  
*mā me bhaviṣyat upasādita-viṣṇu-pādaḥ*

*tasmāt*—por lo tanto; *aham*—yo; *vigata*—detenida; *viklavaḥ*—agitación; *uddhariṣye*—voy a liberar; *ātmānam*—a mí mismo; *āśu*—rápidamente; *tamaśaḥ*—de la oscuridad; *suhṛdā ātmanā*—con inteligencia amistosa; *eva*—en verdad; *bhūyaḥ*—de nuevo; *yathā*—de modo que; *vyasanam*—aprieto; *etat*—este; *aneka-randhram*—entrar en muchos vientres; *mā*—no; *me*—mi; *bhaviṣyat*—puede ocurrir; *upasādita*—situados (en mi mente); *viṣṇu-pādaḥ*—los pies de loto del Señor Viṣṇu.

**Por lo tanto, sin agitarme más y con la ayuda de mi amigo, la conciencia lúcida, voy a liberarme de la oscuridad de la nesciencia. Con tan solo mantener en mi mente los pies de loto del Señor Viṣṇu, me salvaré de tener que entrar en el seno de otras muchas madres y sufrir nuevos nacimientos y muertes.**

SIGNIFICADO: Las miserias de la existencia material comienzan el mismo día en que el alma espiritual se refugia en el óvulo y el esperma de los padres; continúan después de que sale del vientre, y desde entonces no dejan de producirse. No sabemos dónde

termina el sufrimiento. Sin embargo, no termina con el cambio de cuerpo. Cambiamos de cuerpo a cada instante, pero eso no significa que nuestras condiciones de vida sean mejores que las del feto. Por eso, lo mejor es volverse consciente de Kṛṣṇa. Aquí se afirma *upasādita-viṣṇu-pādaḥ*, lo cual significa «iluminarse en el estado de conciencia de Kṛṣṇa». Cuando alguien, por la gracia del Señor, es inteligente y se vuelve consciente de Kṛṣṇa, tiene éxito en la vida, pues tan solo con mantenerse consciente de Kṛṣṇa, se salvará del ciclo de nacimientos y muertes.

El niño ora diciendo que es mejor permanecer en la oscuridad del vientre y estar constantemente absorto en el estado de conciencia de Kṛṣṇa, que salir y caer de nuevo víctima de la energía ilusoria. La energía ilusoria actúa tanto dentro como fuera del abdomen; la clave para impedir que el efecto de esa espantosa condición actúe desfavorablemente sobre nosotros está en mantenernos conscientes de Kṛṣṇa. En el *Bhagavad-gītā* se dice que la inteligencia es un amigo, pero que también puede ser un enemigo. Aquí se repite la misma idea: *suhṛdātmanaiva*, la inteligencia amistosa. El sendero de la autorrealización y de la liberación siempre consiste en absorber la inteligencia en el servicio personal a Kṛṣṇa y en estar siempre conscientes de Kṛṣṇa. Evitando agitaciones innecesarias, si adoptamos el proceso de conciencia de Kṛṣṇa cantando constantemente Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare, podemos detener para siempre el ciclo de nacimientos y muertes.

Aquí podría surgir la pregunta de cómo puede el niño ser completamente consciente de Kṛṣṇa en el vientre de la madre, sin ningún accesorio con el que ejecutar las actividades del proceso de conciencia de Kṛṣṇa. Para adorar a la Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu, no es necesario disponer de accesorios. El niño quiere permanecer en el abdomen de su madre, y al mismo tiempo, quiere liberarse de las garras de *māyā*. Para cultivar conciencia de Kṛṣṇa no se precisa ningún preparativo material. Siempre y cuando podamos pensar constantemente en Kṛṣṇa, cualquier lugar es bueno para cultivar conciencia de Kṛṣṇa. El *mahā-mantra*, Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare, se puede cantar incluso dentro del abdomen de la madre. Podemos cantar mientras dormimos, mientras trabajamos, mientras estamos aprisionados en el vientre o mientras estamos fuera de él. Ninguna circunstancia puede impedirnos ser conscientes de Kṛṣṇa. La conclusión de la oración del niño es: «Voy a permanecer en esta condición; por muy miserable que sea, es mejor que salir fuera y caer de nuevo víctima de *māyā*».

कपिल उवाच

TEXTO 22

एवं कृतमतिर्गर्भे दशमास्यः स्तुवन्नृषिः ।  
सद्यः क्षिपत्यवाचीनं प्रसूत्यै सूतिमारुतः ॥२२॥

*kapila uvāca*

*evaṁ kṛta-matir garbhe daśa-māsyah stuvann ṛṣiḥ  
sadyaḥ kṣipaty avācīnam prasūtyai sūti-mārutah*

*kapilaḥ uvāca*—el Señor Kapila dijo; *evam*—de este modo; *kṛta-matiḥ*—desear; *garbhe*—en el vientre; *daśa-māsyah*—de diez meses; *stuvan*—alabar; *ṛṣiḥ*—la entidad viviente; *sadyah*—en ese preciso instante; *kṣipati*—empuja; *avācīnam*—vuelta hacia abajo; *prasūtyai*—para nacer; *sūti-mārutaḥ*—el viento del parto.

**El Señor Kapila continuó: Con diez meses de edad, y a pesar de estar en el vientre, estos son los deseos de la entidad viviente. Pero, mientras alaba al Señor de esta manera, el viento que favorece el parto la empuja hacia afuera con la cabeza vuelta hacia abajo para que nazca.**

TEXTO 23      तेनावसृष्टः सहसा कृत्वावाक्शिर आतुरः ।  
विनिष्क्रामति कृच्छ्रेण निरुच्छ्वासो हतस्मृतिः ॥२३॥

*tenāvasṛṣṭaḥ sahasā kṛtvāvāk śira āturaḥ*  
*vinīṣkrāmati kṛcchreṇa nirucchvāso hata-smṛtiḥ*

*tena*—por ese viento; *avasṛṣṭaḥ*—empujada hacia abajo; *sahasā*—repentinamente; *kṛtvā*—vuelta; *avāk*—hacia abajo; *śiraḥ*—su cabeza; *āturaḥ*—sufriendo; *vinīṣkrāmati*—sale; *kṛcchreṇa*—con gran dificultad; *nirucchvāsaḥ*—sin respiración; *hata*—privado de; *smṛtiḥ*—memoria.

**Repentinamente empujado hacia abajo por el viento, el niño sale con gran dificultad, cabeza abajo, sin respiración. El intenso dolor lo deja sin memoria.**

SIGNIFICADO: La palabra *kṛcchreṇa* significa «con gran dificultad». La presión que el niño soporta mientras atraviesa el estrecho pasadizo de salida del abdomen hace que su sistema respiratorio deje de funcionar, y el dolor intenso le hace perder la memoria. A veces, el sufrimiento es tan agudo que el niño sale muerto o prácticamente muerto. Así que, imaginemos lo violentos que deben ser los dolores del nacimiento. Después de permanecer durante diez meses en la espantosa condición del interior del abdomen, el niño es violentamente expulsado. En el *Bhagavad-gītā* el Señor indica que la persona que tenga un deseo serio de avanzar en el cultivo de conciencia espiritual, siempre debe tener en cuenta los cuatro sufrimientos: el nacimiento, la muerte, las enfermedades y la vejez. El materialista progresa en muchos campos, pero no puede poner fin a esos cuatro principios de sufrimiento inherentes a la existencia material.

TEXTO 24      पतितो भुव्यसृङ्मिश्रः विष्ठाभूरिव चेष्टते ।  
रौरूयति गते ज्ञाने विपरीतां गतिं गतः ॥२४॥

*patito bhuvy asṛṅ-miśraḥ viṣṭhā-bhūr iva ceṣṭate  
rorūyati gate jñāne viparītām gatim gataḥ*

*patitaḥ*—caído; *bhuvi*—en la tierra; *asṛk*—con sangre; *miśraḥ*—untado; *viṣṭhā-bhūh*—un gusano; *iva*—como; *ceṣṭate*—mueve sus miembros; *rorūyati*—llora fuertemente; *gate*—habiendo perdido; *jñāne*—su sabiduría; *viparītām*—el contrario; *gatim*—estado; *gataḥ*—ido a.

**Bañado en sangre y excremento, el niño cae al suelo, y se mueve como una lombriz nacida en el excremento. Pierde su conocimiento superior y llora, bajo el hechizo de *māyā*.**

TEXTO 25 परच्छन्दं न विदुषा पुष्यमाणो जनेन सः ।  
अभिप्रेतमापन्नः प्रत्याख्यातुमनीध्वरः ॥२५॥

*para-cchandam na viduṣā puṣyamāṇo janena saḥ  
anabhipretam āpannaḥ pratyākhyātum anīśvaraḥ*

*para-chandam*—el deseo de otro; *na*—no; *viduṣā*—entender; *puṣyamāṇaḥ*—siendo mantenido; *janena*—por personas; *saḥ*—él; *anabhipretam*—en circunstancias indeseables; *āpannaḥ*—caído; *pratyākhyātum*—rechazar; *anīśvaraḥ*—no puede.

**Después de salir del abdomen, el niño queda al cuidado de personas que no pueden entender qué es lo que quiere, y son esas personas quienes lo crían. Sin poder rechazar nada de lo que se le da, padece circunstancias indeseables.**

SIGNIFICADO: Dentro del abdomen de la madre, es la propia naturaleza quien establece el dispositivo mediante el cual se nutre el niño. La atmósfera dentro del abdomen no era nada agradable, pero al menos, en lo relativo a la alimentación del niño, las leyes de la naturaleza la llevaban a cabo apropiadamente. Pero, después de salir del abdomen, el niño cae en una atmósfera distinta. Quiere comer una cosa, pero se le da otra, porque nadie sabe qué es lo que quiere en realidad, y él no puede rechazar las cosas indeseables que le dan. El niño llora, a veces, deseando el pecho de la madre pero, debido a que la niñera cree que llora porque le duele el estómago, le da una medicina amarga. El niño no la quiere, pero no puede rechazarla. Atraviesa circunstancias muy difíciles, y el sufrimiento continúa.

TEXTO 26 शायितोऽशुचिपर्यङ्के जन्तुः स्वेदजदूषिते ।  
नेशः कण्डूयनेऽङ्गानामासनोत्थानचेष्टने ॥२६॥

*śāyito 'śuci-paryañke jantuḥ svedaja-dūṣite  
neśaḥ kaṇḍūyane 'ṅgānām āsanotthāna-ceṣṭane*

*śāyitaḥ*—acostado; *aśuci-paryañke*—en una cama sucia; *jantuḥ*—el niño; *sveda-ja*—con criaturas nacidas del sudor; *dūṣite*—infestada; *na īśaḥ*—incapaz de; *kaṇḍūyane*—rascar; *aṅgānām*—sus miembros; *āsana*—sentarse; *utthāna*—ponerse en pie; *ceṣṭane*—o moverse.

**Acostado en una cama sucia e infestada de sudor y gérmenes, el pobre niño no puede rascarse el cuerpo para aliviar la sensación de picor; ni qué decir tiene que tampoco puede sentarse, ponerse en pie o tan solo moverse.**

SIGNIFICADO: Debe señalarse que el niño nace llorando y sufriendo. Después de nacer continúa sufriendo, y llora. Su cama, contaminada con su orina y su excremento, está sucia y llena de parásitos que le molestan, y el pobre niño no deja de llorar. No puede hacer nada para aliviar su situación.

TEXTO 27 तुदन्त्यामत्वचं दंशा मशका मत्कुणादयः ।  
रुदन्तं विगतज्ञानं क्रमयः क्रमिकं यथा ॥२७॥

*tudanty āma-tvacam daṁśa maśakā matkuṇādayaḥ  
rudantaṁ vigata-jñānam kṛmayāḥ kṛmikam yathā*

*tudanti*—muerden; *āma-tvacam*—al bebé, cuya piel es suave; *daṁśāḥ*—tábanos; *maśakāḥ*—mosquitos; *matkuṇa*—chinchas; *ādayaḥ*—y otras criaturas; *rudantaṁ*—llorar; *vigata*—privado de; *jñānam*—sabiduría; *kṛmayāḥ*—gusanos; *kṛmikam*—un gusano; *yathā*—tal como.

**El indefenso bebé sufre en su delicada piel las picaduras de los mosquitos, los tábanos, los chinchas y otros parásitos; es como un gusano grande mordido por gusanos más pequeños. El niño, privado de su sabiduría, llora amargamente.**

SIGNIFICADO: La palabra *vigata-jñānam* significa que el conocimiento espiritual que el niño adquirió en el abdomen se ha perdido ya en el hechizo de *māyā*. Como está fuera del abdomen, sometido a perturbaciones de diversos tipos, el niño no puede recordar lo que pensaba hacer para salvarse. Se da por sentado que incluso una persona que haya adquirido un cierto conocimiento espiritual edificante, está expuesta a olvidarlo bajo la fuerza de las circunstancias. No solo los niños, sino también las personas mayores deben proteger con gran cuidado su visión consciente de Kṛṣṇa, evitando las circunstancias desfavorables, de manera que no puedan olvidar su deber principal.



TEXTO 28 इत्येवं शैशवं भुक्त्वा दुःखं पौगण्डमेव च ।  
अलब्धाभीप्सितोऽज्ञानादिद्वमन्युः शुचार्पितः ॥२८॥

*ity evam śaiśavam bhuktvā duḥkham paugaṇḍam eva ca  
alabdhabhīpsito 'jñānād iddha-manyuḥ śucārpitaḥ*

*iti evam*—de esta manera; *śaiśavam*—infancia; *bhuktvā*—habiendo soportado; *duḥkham*—aflicción; *paugaṇḍam*—niñez; *eva*—incluso; *ca*—y; *alabdha*—no conseguidos; *abhīpsitaḥ*—aquel cuyos deseos; *ajñānāt*—debido a la ignorancia; *iddha*—encendida; *manyuḥ*—su ira; *śucā*—por tristeza; *arpitaḥ*—abrumado.

**De esta manera, el bebé pasa su infancia sufriendo diversas aflicciones, y llega a la niñez. En esa edad sufre también, y su dolor se debe al deseo de obtener cosas que nunca puede conseguir. Debido a esa ignorancia, se irrita y se entristece.**

SIGNIFICADO: Demos el nombre de infancia al período que va desde el nacimiento hasta los cinco años. A partir de los cinco años y hasta los quince discurre la edad *paugaṇḍa*. A los dieciséis años de edad, comienza la juventud. Se han explicado ya los sufrimientos de la infancia; en la niñez, le matriculan en una escuela, y a él no le gusta. Él quiere jugar, pero se le obliga a ir a la escuela, estudiar y aceptar la responsabilidad de aprobar los exámenes. Otra clase de sufrimiento le viene de su deseo de jugar con algunas cosas que tal vez las circunstancias no le permitan conseguir; de esa manera, está afligido y siente dolor. En una palabra, en la niñez no es feliz, como tampoco lo fue durante la infancia, y la juventud será peor. En sus juegos, los niños se crean muchas necesidades artificiales; cuando no logran satisfacerlas, se llenan de ira, se enfurecen, y el resultado es sufrimiento.

TEXTO 29 सह देहेन मानेन वर्धमानेन मन्युना ।  
करोति विग्रहं कामी कामिष्वन्ताय चात्मनः ॥२९॥

*saha dehena mānena vardhamānena manyunā  
karoti vighraṁ kāmī kāmīṣvantaḥ cātmanah*

*saha*—con; *dehena*—el cuerpo; *mānena*—con prestigio falso; *vardhamānena*—aumentando; *manyunā*—a causa de la ira; *karoti*—crea; *vighraṁ*—enemistad; *kāmī*—la persona llena de deseos; *kāmīṣu*—hacia otras personas llenas de deseos; *antāya*—para la destrucción; *ca*—y; *ātmanah*—de su alma.

**Con el crecimiento del cuerpo, aumentan también el prestigio falso y la ira de la entidad viviente que busca acabar con su alma. Eso la lleva a ganarse la enemistad de personas que tienen sus mismos deseos de disfrute.**

**SIGNIFICADO:** En el *Bhagavad-gītā* (3.36), Arjuna preguntó a Kṛṣṇa acerca de la causa del deseo de disfrute de la entidad viviente. Se dice que la entidad viviente es eterna y, como tal, cualitativamente una con el Señor Supremo. ¿Cuál es, entonces, la razón de que caiga presa de lo material y cometa tantas actividades pecaminosas bajo la influencia de la energía material? Respondiendo a esta pregunta, el Señor Kṛṣṇa dijo que el deseo de disfrute es la razón de que la entidad viviente se deslice desde su elevada posición hasta la condición abominable de la existencia material. Las circunstancias pueden hacer que ese deseo se transforme en ira. Tanto la ira como el deseo de disfrute están en el plano de la modalidad de la pasión. En realidad, el deseo es el producto de la modalidad de la pasión, y cuando no se satisface, se transforma en ira, que está en el plano de la ignorancia. La ignorancia, cuando cubre al alma, es la fuente de su degradación a la condición más abominable de la vida infernal.

Elevarse desde la vida infernal a la posición más elevada de entendimiento espiritual es transformar en amor por Kṛṣṇa ese deseo de disfrute. Śrī Narottama dāsa Ṭhākura, un gran *ācārya* de la Sampradāya Vaiṣṇava, dice: *kāma kṛṣṇa-karmārpaṇe*: Debido al deseo de disfrute, queremos muchas cosas para complacer los sentidos, pero ese mismo deseo puede transformarse, purificándose de tal manera que *todo lo deseemos para la satisfacción de la Suprema Personalidad de Dios*. La ira también se puede utilizar contra una persona atea o que tiene envidia de la Personalidad de Dios. El deseo de disfrute y la ira nos han hecho caer en la existencia material, pero también podemos utilizar esas mismas cualidades para avanzar en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, y elevarnos de nuevo a la posición espiritual pura que antes ocupábamos. Por consiguiente, Śrīla Rūpa Gosvāmī ha recomendado que debemos utilizar sin apego todos los objetos de complacencia sensorial con que contamos en la existencia material, con la finalidad de satisfacer los sentidos de Kṛṣṇa; esa es la verdadera renunciación.

**TEXTO 30** भूतैः पञ्चभिरारब्धे देहे देह्यबुधोऽसकृत् ।  
अहं ममेत्यसद्ग्राहः करोति कुमतिर्मतिम् ॥३०॥

*bhūtaiḥ pañcabhir ārabdhe dehe dehy abudho 'sakṛt*  
*aham mamety asad-grāhaḥ karoti kumatir matim*

*bhūtaiḥ*—de elementos materiales; *pañcabhiḥ*—cinco; *ārabdhe*—hecho; *dehe*—en el cuerpo; *dehī*—la entidad viviente; *abudhaḥ*—ignorante; *asakṛt*—constantemente; *aham*—yo; *mama*—mío; *iti*—de este modo; *asad*—cosas no permanentes; *grāhaḥ*—considerar; *karoti*—hace; *ku-matiḥ*—siendo necio; *matim*—pensamiento.

**Llevada por esa ignorancia, la entidad viviente cree que ella es el cuerpo material, hecho de cinco elementos. Con ese error de base, toma por suyas cosas que no son permanentes, y aumenta su ignorancia en la región más oscura.**

**SIGNIFICADO:** En este verso se explica la expansión de la ignorancia. La primera ignorancia es identificar con el ser el cuerpo material, que está hecho de cinco elementos, y la segunda es creer que algo es de nuestra propiedad debido a su relación con nuestro cuerpo. Esa es la manera en que se expande la ignorancia. La entidad viviente es eterna, pero al hacer suyas cosas que no son permanentes, identificando erróneamente los objetos de su interés, se ve expuesta a la ignorancia, y por lo tanto, sufre penalidades materiales.

**TEXTO 31** तदर्थं कुरुते कर्म यद्वद्धो याति संसृतिम् ।  
योऽनुयाति ददत्क्लेशमविद्याकर्मबन्धनः ॥३१॥

*tad-arthaṁ kurute karma yad-baddho yāti saṁsṛtim*  
*yo 'nuyāti dadat kleśam avidyā-karma-bandhanaḥ*

*tad-artham*—buscando el bien del cuerpo; *kurute*—ejecuta; *karma*—acciones; *yad-baddhaḥ*—atado por las cuales; *yāti*—va; *saṁsṛtim*—al ciclo de nacimientos y muertes; *yaḥ*—cuerpo que; *anuyāti*—sigue; *dadat*—dando; *kleśam*—miseria; *avidyā*—por ignorancia; *karma*—por actividades frutivas; *bandhanaḥ*—la causa del cautiverio.

**Buscando el bien del cuerpo, que es para ella una fuente constante de problemas, y que la sigue a todas partes debido a que están atados por nudos de ignorancia y actividades frutivas, realiza muchas acciones por las que tiene que someterse al ciclo de nacimientos y muertes.**

**SIGNIFICADO:** En el *Bhagavad-gītā* se dice que debemos realizar actividades para satisfacer a Yajña, es decir, a Viṣṇu, pues cualquier actividad cuyo propósito no sea satisfacer a la Suprema Personalidad de Dios es causa de cautiverio. En el estado condicionado, la entidad viviente cree que es el cuerpo, olvidando su relación eterna con la Suprema Personalidad de Dios, y actúa movida por el interés del cuerpo. Considera que ella es el cuerpo, que las expansiones de su cuerpo son sus parientes y que la tierra en que ha nacido el cuerpo es adorable. Basándose en ese concepto erróneo, ejecuta toda clase de actividades que la conducen al cautiverio perpetuo en el ciclo de nacimientos y muertes en diversas especies.

Los supuestos líderes sociales, nacionales y gubernativos de la civilización moderna, basándose en el concepto corporal de la vida, descarrían a la gente cada vez más, con el resultado de que todos los líderes se van hundiendo en las condiciones infernales vida tras vida, llevándose consigo a sus seguidores. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* se da un ejemplo: *andhā yathāndh air upaniyamānāḥ*: Cuando un ciego guía a otros ciegos, el resultado es que todos se caen en la zanja. Eso es lo que está ocurriendo. Hay muchos líderes que dirigen al público ignorante, pero todos ellos están confundidos a causa del concepto de vida corporal, y por ello la sociedad humana carece de paz y prosperidad. A esa misma categoría de personas ignorantes pertenecen también los supuestos *yogīs*

que ejecutan variedad de proezas físicas, pues el sistema de *haṭha-yoga* se recomienda especialmente para los que están profundamente absortos en el concepto corporal. La conclusión es que, mientras estemos fijos en el concepto corporal, tendremos que sufrir nacimientos y muertes.

TEXTO 32 यद्यसद्भिः पथि पुनः शिश्रोदरकृतोद्यमैः ।  
आस्थितो रमते जन्तुस्तमो विशति पूर्ववत् ॥३२॥

*yady asadbhiḥ pathi punaḥ śiśnodara-kṛtodyamaiḥ  
āsthito ramate jantus tamo viśati pūrvavat*

*yadi*—si; *asadbhiḥ*—con el deshonesto; *pathi*—en el sendero; *punaḥ*—de nuevo; *śiśna*—por los genitales; *udara*—por el estómago; *kṛta*—hecho; *udyamaiḥ*—cuyos esfuerzos; *āsthitaḥ*—relacionándose; *ramate*—disfruta; *jantuḥ*—la entidad viviente; *tamaḥ*—oscuridad; *viśati*—entra; *pūrvavat*—como antes.

**Por lo tanto, si vuelve a caminar por senderos deshonestos, influenciada por personas de inclinaciones sensuales ocupadas en la búsqueda de disfrute sexual y en la complacencia del paladar, la entidad viviente vuelve de nuevo al infierno, como antes.**

SIGNIFICADO: Se ha explicado que el alma condicionada va a los infiernos *Andhātāmisa* y *Tāmisa*, y que después de sufrir allí, obtiene un cuerpo infernal como el del perro o el cerdo. Después de nacer así varias veces, vuelve de nuevo con forma humana. *Kapiladeva* explica también cómo nace el ser humano: se forma en el abdomen de la madre, donde sufre hasta que vuelve a salir. Después de todo ese sufrimiento, si obtiene otra oportunidad en un cuerpo humano y pierde su valioso tiempo en compañía de personas interesadas en vida sexual y platos apetitosos, de un modo natural, se va deslizándose de nuevo hacia los mismos infiernos *Andhātāmisa* y *Tāmisa*.

Por lo general, la gente se interesa en la satisfacción de la lengua y de los genitales. En eso consiste la vida material. Vida material significa comer, beber, divertirse y disfrutar, sin preocuparse por entender la identidad espiritual y el proceso del avance espiritual. Como la gente materialista está interesada en la lengua, el estómago y los genitales, alguien que quiera avanzar en la vida espiritual debe cuidarse mucho de relacionarse con personas de ese tipo. En la forma de vida humana, relacionarse con esos materialistas es cometer suicidio. Por eso se dice que el hombre inteligente debe abandonar esa indeseable compañía, y debe juntarse siempre con personas santas. Cuando se relaciona con personas santas, todas sus dudas acerca de la expansión espiritual de la vida desaparecen, y hace progresos tangibles en el sendero de la comprensión espiritual. También encontramos a veces que la gente es muy adicta a un determinado tipo de fe religiosa. Los hindúes, los musulmanes y los cristianos son fieles a su determinado tipo de religión, y van a la iglesia, al templo o a la mezquita, pero, por desgracia, no pueden

abandonar la compañía de las personas demasiado adictas a la vida sexual y a la satisfacción del paladar. Aquí se dice claramente que un hombre puede ser, oficialmente, muy religioso, pero si se relaciona con esas personas, es seguro que se irá deslizando en la región más oscura del infierno.

TEXTO 33 सत्यं शौचं दया मौनं बुद्धिः श्रीर्हीर्यशः क्षमा ।  
शमो दमो भगश्चेति यत्सङ्गाद्याति सङ्ख्यम् ॥३३॥

*satyaṁ śaucam dayā maunam buddhiḥ śrīr hrīr yaśaḥ kṣamā*  
*śamo damo bhagaś ceti yat-saṅgād yāti saṅkṣyam*

*satyam*—veracidad; *śaucam*—limpieza; *dayā*—misericordia; *maunam*—seriedad; *buddhiḥ*—inteligencia; *śrīḥ*—prosperidad; *hrīḥ*—decencia; *yaśaḥ*—fama; *kṣamā*—clemencia; *śamaḥ*—control de la mente; *damaḥ*—control de los sentidos; *bhagaḥ*—fortuna; *ca—y; iti*—de este modo; *yat-saṅgāt*—de la relación con quienes; *yāti saṅkṣyam*—se destruyen.

**Pierde toda su veracidad, limpieza, misericordia, seriedad, inteligencia espiritual, decencia, austeridad, fama, clemencia, control de la mente, control de los sentidos, fortuna y todas las demás cualidades favorables.**

SIGNIFICADO: Los que son demasiado adictos a la vida sexual no pueden entender el sentido de la Verdad Absoluta, ni pueden adquirir hábitos de limpieza, ni tampoco, claro está, ser misericordiosos con los demás. No pueden ser serios, y no les interesa el objetivo supremo de la vida. Ese objetivo supremo es Kṛṣṇa, Viṣṇu, pero los que son demasiado adictos a la vida sexual no pueden entender que, en última instancia, lo que les interesa es volverse conscientes de Kṛṣṇa. Son personas sin sentido de la decencia, que, pretendiendo que «hacen el amor», se abrazan incluso en la calle o en los parques públicos, como los gatos y los perros. Son criaturas desdichadas que nunca podrán alcanzar prosperidad material. Su comportamiento de gatos y perros les mantiene en la misma posición que los gatos y los perros. No pueden mejorar sus condiciones materiales, y mucho menos, volverse famosas. Son personas necias, que incluso pueden llegar a hacer una exhibición de supuesto *yoga*, pero que no pueden controlar los sentidos y la mente, lo cual es el verdadero propósito de la práctica del *yoga*. Son personas que no pueden tener opulencia en la vida. En una palabra, son muy desdichadas.

TEXTO 34 तेष्वशान्तेषु मूढेषु खण्डितात्मस्वसाधुषु ।  
सङ्गं न कुर्याच्छोच्येषु योषित्क्रीडामृगेषु च ॥३४॥

*teṣv aśānteṣu mūḍheṣu khaṇḍitātmav asādhuṣu*  
*saṅgam na kuryāc chocyeṣu yoṣit-krīḍā-mṛgeṣu ca*

*teṣu*—con aquellos; *aśānteṣu*—groseros; *mūḍheṣu*—necios; *khaṇḍita-ātmasu*—carentes de autorrealización; *asādhūṣu*—malvados; *saṅgam*—relación; *na*—no; *kuryāt*—debe hacer; *śocyēṣu*—despreciables; *yoṣit*—de mujeres; *kriḍā-mṛgeṣu*—perros bailarines; *ca*—y.

**No hay que relacionarse con necios groseros, que carecen del conocimiento de la autorrealización y que no son más que perros bailarines en manos de una mujer.**

SIGNIFICADO: La compañía de esas personas necias les está especialmente restringida a los que siguen las pautas de avance del proceso de conciencia de Kṛṣṇa. El que avanza en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa adquiere las siguientes cualidades: veracidad, limpieza, misericordia, seriedad, inteligencia en el conocimiento espiritual, sencillez, opulencia material, fama, clemencia y control de la mente y los sentidos. El que avanza en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, debe manifestar todas esas cualidades, pero el que se relacione con un *sūdra*, es decir, con una persona necia que es como un perro bailarín en manos de una mujer, no podrá progresar ni lo más mínimo. A todo el que se ocupe en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa y desee escapar de la influencia de la nesciencia material, el Señor Caitanya le ha aconsejado que no se relacione con mujeres ni con personas interesadas en el disfrute material. Para la persona que busca progresar en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa, esa compañía es más peligrosa que el suicidio.

TEXTO 35 न तथास्य भवेन्मोहो बन्धश्चान्यप्रसङ्गतः ।  
योषित्सङ्गाद्यथा पुंसो यथा तत्सङ्गिसङ्गतः ॥३५॥

*na tathāsyā bhaven moho bandhaś cānya-prasaṅgataḥ*  
*yoṣit-saṅgād yathā puṁso yathā tat-saṅgi-saṅgataḥ*

*na*—no; *tathā*—de esa manera; *asya*—de este hombre; *bhavaḥ*—puede surgir; *mohaḥ*—pasión; *bandhaḥ*—cautiverio; *ca*—y; *anya-prasaṅgataḥ*—del apego a cualquier otro objeto; *yoṣit-saṅgāt*—del apego a mujeres; *yathā*—como; *puṁsaḥ*—de un hombre; *yathā*—como; *tat-saṅgi*—de hombres interesados en mujeres; *saṅgataḥ*—de la compañía.

**No hay nada que provoque en el hombre una pasión y un cautiverio tan intensos como el apego a una mujer o a la compañía de hombres interesados en mujeres.**

SIGNIFICADO: El apego a las mujeres es tan contaminante que no solo por la relación con ellas nos apegamos a la condición material de la vida, sino también por la relación contaminada de personas demasiado apegadas a ellas. La vida condicionada en el mundo material obedece a muchas causas, la más importante de las cuales, como se confirmará en las siguientes estrofas, es la relación con mujeres.

En Kali-yuga, la relación con mujeres es constante. A cada paso que damos, nos relacionamos con mujeres. Si vamos a comprar algo, los anuncios están llenos de

fotografías de mujeres. La atracción fisiológica hacia las mujeres es muy fuerte, y por esta razón, la comprensión espiritual de la gente es muy débil. La civilización védica, que está basada en la comprensión espiritual, dispone la relación con mujeres con gran prudencia. De las cuatro divisiones sociales, los miembros de la primera orden (es decir, *brahmacarya*), de la tercera orden (*vānaprastha*) y de la cuarta orden (*sannyāsa*), tienen estrictamente prohibida la relación con mujeres. Solo en una orden, la de jefe de familia, se autoriza la convivencia con mujeres, bajo condiciones restringidas. En otras palabras, la atracción por la compañía femenina es la causa de la vida material condicionada, y toda persona interesada en liberarse de esa vida condicionada debe desapegarse de la compañía de las mujeres.

TEXTO 36 प्रजापतिः स्वां दुहितरं दृष्ट्वा तद्रूपधर्षितः ।  
रोहिद्भूतां सोऽन्वधावदृक्षरूपी हतत्रपः ॥३६॥

*prajāpatiḥ svām duhitaram dṛṣṭvā tad-rūpa-dharṣitaḥ*  
*rohid-bhūtām so 'nvadhāvat dṛkṣa-rūpī hata-trapaḥ*

*prajā-patiḥ*—el Señor Brahmā; *svām*—a su propia; *duhitaram*—hija; *dṛṣṭvā*—habiendo visto; *tad-rūpa*—por sus encantos; *dharṣitaḥ*—confundido; *rohit-bhūtām*—hacia ella en la forma de venado; *saḥ*—él; *anvadhāvat*—corrió; *dṛkṣa-rūpī*—en forma de cierva; *hata*—privado de; *trapaḥ*—vergüenza.

**Brahmā, al ver a su propia hija, quedó confundido por sus encantos, y transformándose en venado, corrió desvergonzadamente tras ella, que había adoptado la forma de una cierva.**

SIGNIFICADO: Los ejemplos concretos de Brahmā, cautivado por los encantos de su hija, y de Śiva, cautivado por la forma Mohinī del Señor, nos enseñan que incluso grandes semidioses como Brahmā y Śiva —y con mayor razón, el alma condicionada común— quedan cautivados por la belleza de la mujer. Por lo tanto, el consejo de no relacionarse libremente ni siquiera con la propia hija, la propia madre o la propia hermana, va dirigido a todos, pues los sentidos son tan fuertes que, en un momento de arrebato, no tienen en cuenta la relación de hija, madre o hermana. Por eso, lo mejor es practicar el control de los sentidos mediante la ejecución de *bhakti-yoga*, ocupándose en servir a Madana-mohana. El Señor Kṛṣṇa Se llama Madana-mohana, porque puede subyugar al dios Cupido, la lujuria. La única manera de refrenar los dictados de Madana, Cupido, es ocuparse en el servicio de Madana-mohana. Cualquier otra tentativa de controlar los sentidos, fracasará.

TEXTO 37 तत्सृष्टसृष्टसृष्टेषु को न्वखण्डितधीः पुमान् ।  
ऋषिं नारायणमृते योषिन्मय्येह मायया ॥३७॥

*tat-sṛṣṭa-sṛṣṭa-sṛṣṭeṣu ko nv akhaṇḍita-dhīḥ pumān  
ṛṣim nārāyaṇam ṛte yoṣit-mayyeha māyayā*

*tat*—por Brahmā; *sṛṣṭa-sṛṣṭa-sṛṣṭeṣu*—entre todas las entidades vivientes generadas; *kaḥ*—quien; *nu*—en verdad; *akhaṇḍita*—no distraída; *dhīḥ*—su inteligencia; *pumān*—varón; *ṛṣim*—el sabio; *nārāyaṇam*—Nārāyaṇa; *ṛte*—excepto; *yoṣit-mayyā*—en la forma de una mujer; *iha*—aquí; *māyayā*—por *māyā*.

**Con excepción del sabio Nārāyaṇa, ninguna de las entidades vivientes generadas por Brahmā —a saber: hombres, semidioses y animales— es inmune a la atracción de *māyā* en la forma de la mujer.**

SIGNIFICADO: La primera criatura viviente es el propio Brahmā, quien creó a sabios como Marīci, los cuales a su vez crearon a Kaśyapa Muni y a otros; Kaśyapa Muni y los *manus* crearon a los semidioses, seres humanos, etc. Pero entre ellos no hay ninguno que se escape a la atracción del hechizo de *māyā* en la forma de la mujer. En todo el mundo material, desde Brahmā hasta las criaturas más pequeñas e insignificantes, como la hormiga, todos sienten atracción por la vida sexual. Ese es el principio básico del mundo material. La atracción de Brahmā por su hija deja bien patente que nadie está exento de la atracción sexual hacia la mujer. La mujer es, por lo tanto, la maravillosa creación de *māyā* para mantener encadenadas a las almas condicionadas.

TEXTO 38 बलं मे पश्य मायायाः स्त्रीमय्या जयिनो दिशाम् ।  
या करोति पदाक्रान्तान् भ्रूविजृम्भेण केवलम् ॥३८॥

*balam me paśya māyāyāḥ strī-mayyā jayino diśām  
yā karoti padākrāntān bhrūvi-jṛmbheṇa kevalam*

*balam*—la fuerza; *me*—Mi; *paśya*—contempla; *māyāyāḥ*—de *māyā*; *strī-mayyāḥ*—en la forma de la mujer; *jayinaḥ*—conquistadores; *diśām*—de todas las direcciones; *yā*—quien; *karoti*—hace; *pada-ākrāntān*—seguir sus pasos; *bhrūvi*—de sus cejas; *jṛmbheṇa*—con el movimiento; *kevalam*—simplemente.

**Trata tan solo de entender la poderosa fuerza de Mi *māyā* en la forma de la mujer: Con un simple movimiento de cejas, puede mantener bajo su dominio incluso a los más grandes conquistadores del mundo.**

SIGNIFICADO: En la historia del mundo hay muchos ejemplos de grandes conquistadores cautivados por los encantos de alguna Cleopatra. Esa cautivadora potencia de la mujer y la atracción que el hombre siente por ella, deben estudiarse. ¿De dónde provienen? Según el *Vedānta-sūtra*, podemos entender que todo proviene de la Suprema Personalidad de Dios: *janmādy asya yataḥ*: La Suprema Personalidad de Dios —es



decir, la Persona Suprema, el Brahman, la Verdad Absoluta— es la fuente de quien todo emana. El cautivador atractivo de la mujer, y la susceptibilidad del hombre a ese atractivo, deben existir también en la Suprema Personalidad de Dios, en el mundo espiritual, y deben estar representados en los pasatiempos trascendentales del Señor.

El Señor es la Persona Suprema, el varón supremo. En Él existe una propensión análoga a la del varón común, que quiere ser atraído por el sexo opuesto. Él también quiere ser atraído por los hermosos rasgos de una mujer. La siguiente pregunta es: Él quiere quedar cautivado por ese atractivo de la mujer, pero ¿qué mujer? ¿Se sentirá atraído por una mujer material? ¡Imposible! Incluso en la existencia material, algunos han podido abandonar la atracción por la mujer al sentirse atraídos por el Brahman Supremo, como en el caso de Haridāsa Ṭhākura. Una hermosa prostituta trató de seducirle en la oscuridad de la noche, pero Haridāsa Ṭhākura estaba firmemente establecido en el servicio devocional, en el amor trascendental por Dios, y no pudo cautivarle. Al contrario; su presencia trascendental convirtió a la prostituta en una gran devota. Así pues, ese atractivo material no tiene ninguna posibilidad de atraer al Señor Supremo. Cuando Él quiere ser atraído por una mujer, tiene que crearla a partir de Su propia energía. Esa mujer es Rādhārāṇī. Los Gosvāmīs explican que Rādhārāṇī es la manifestación de la potencia de placer de la Suprema Personalidad de Dios. Cuando el Señor Supremo quiere obtener placer trascendental, tiene que crear una mujer a partir de Su potencia interna. Así pues, la tendencia a sentir atracción por la belleza femenina es natural, pues también existe en el mundo espiritual. En el mundo material se proyecta su reflejo desvirtuado, que es la causa de tantísimas cegueras e ilusiones.

Si nos acostumbramos a sustituir el atractivo de la belleza material por el atractivo de la belleza de Rādhārāṇī y Kṛṣṇa, comprobaremos la verdad de la afirmación del *Bhagavad-gītā*, *param dṛṣṭvā nivartate*. Cuando nos vemos atraídos por la belleza trascendental de Rādhā y Kṛṣṇa, la belleza material femenina deja de atraernos. Ese es el significado especial de la adoración de Rādhā-Kṛṣṇa. Yāmunācārya lo confirma con su testimonio: «Desde que siento atracción por la belleza de Rādhā y Kṛṣṇa, cada vez que me siento atraído por una mujer o recuerdo la vida sexual con una mujer, escupo de inmediato sobre ese pensamiento, y vuelvo el rostro lleno de disgusto». Cuando nos vemos atraídos por Madana-mohana y por la belleza de Kṛṣṇa y Sus cónyuges, las cadenas de la vida condicionada, es decir, la belleza de la mujer material, no pueden atraernos.

TEXTO 39 सङ्गं न कुर्यात्प्रमदासु जातु  
योगस्य पारं परमारुरुक्षुः ।  
मत्सेवया प्रतिलब्धात्मलाभो  
वदन्ति या निरयद्वारमस्य ॥३९॥

*saṅgam na kuryāt pramadāsu jātu  
yogasya pāraṁ param āruruksuḥ*

*mat-sevayā pratilabdhātma-lābho  
vadanti yā niraya-dvāram asya*

*saṅgam*—relación; *na*—no; *kuryāt*—debe hacer; *pramadāsu*—con mujeres; *jātu*—nunca; *yogasya*—del *yoga*; *pāram*—culminación; *param*—suprema; *āruruḥṣuḥ*—aquel que aspira a alcanzar; *mat-sevayā*—por ofrecerme servicio; *pratilabdha*—obtenida; *ātma-lābhaḥ*—autorrealización; *vadanti*—ellos dicen; *yāḥ*—mujeres que; *niraya*—al infierno; *dvāram*—la puerta; *asya*—del devoto que avanza.

**Aquel que aspira a alcanzar la culminación del *yoga* y ha comprendido su ser, habiéndose ofrecido servicio, nunca debe relacionarse con una mujer atractiva, pues en las Escrituras se declara que, para el devoto que avanza, una mujer atractiva es la puerta que conduce al infierno.**

SIGNIFICADO: La culminación del *yoga* está en ser plenamente consciente de Kṛṣṇa. Así se afirma en el *Bhagavad-gītā*: La persona que está pensando siempre en Kṛṣṇa con devoción es el *yogī* más elevado. Y, en el segundo capítulo del Primer Canto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, se afirma también que cuando, por haber ofrecido servicio a la Suprema Personalidad de Dios, nos liberamos de la contaminación material, en ese momento podemos entender la ciencia de Dios.

Aquí aparece la palabra *pratilabdhātma-lābhaḥ*. *Ātmā* significa «ser», y *lābha* significa «ganar». Por lo general, las almas condicionadas han perdido su *ātmā*, su ser, pero los trascendentalistas han comprendido el ser. Se indica que esas almas autorrealizadas que aspiran al nivel supremo de perfección yóguica no deben relacionarse con mujeres jóvenes. Sin embargo, en los tiempos actuales hay muchos sinvergüenzas que aconsejan que, como tenemos genitales, debemos disfrutar de las mujeres todo lo que queramos, y que ello no impide que, al mismo tiempo, nos convirtamos en *yogīs*. No existe ningún sistema de *yoga* genuino que acepte la relación con mujeres. Aquí se afirma claramente que la relación con mujeres es la puerta que conduce a la vida infernal. La civilización védica pone muchas restricciones a la relación con mujeres. Tres de las cuatro divisiones sociales —los *brahmacārīs*, los *vānaprasthas* y los *sannyāsīs*— tienen estrictamente prohibida la relación con mujeres; solo los *gṛhasthas*, los casados, están autorizados para tener relación íntima con una mujer, y esa relación se reduce a la necesaria para engendrar buenos hijos. Sin embargo, si queremos continuar nuestra existencia en el mundo material, podemos permitirnos la compañía femenina sin restricción alguna.

TEXTO 40 योपयाति शनैर्माया योषिद्देवविनिर्मिता ।  
तामीक्षेतात्मनो मृत्युं तृणैः कूपमिवावृतम् ॥४०॥

*yopayāti śanair māyā yoṣid deva-vinirmitā  
tām iḥṣetātmano mṛtyum tṛṇaiḥ kūpam ivāvṛtam*

*yā*—aquella que; *upayāti*—se acerca; *śanaiḥ*—lentamente; *māyā*—representación de *māyā*; *yoṣit*—mujer; *deva*—por el Señor; *vinīrmitā*—creada; *tām*—a ella; *ikṣeta*—se debe considerar; *ātmanaḥ*—del alma; *mṛtyum*—la muerte; *trṇaiḥ*—con hierba; *kūpam*—un pozo; *iva*—como; *āvṛtam*—cubierto.

**La mujer, creada por el Señor, es la representación de *māyā*. Quien se relacione con dicha *māyā* aceptando servicios, debe saber con seguridad que eso conduce a la muerte, como un pozo oculto por la hierba.**

SIGNIFICADO: Sucede a veces que la hierba tapa un pozo abandonado; cuando un viajero descuidado que no sabe de su existencia cae en él, su muerte es segura. De la misma manera, la relación con una mujer comienza cuando se acepta su servicio, pues la mujer ha sido creada especialmente por el Señor para ofrecer servicio al hombre. Al aceptar ese servicio, el hombre queda atrapado. Si no es lo bastante inteligente como para saber que ella es la puerta que conduce a la vida infernal, tal vez se recree en su compañía de un modo muy liberal. Para los que aspiran a ascender al nivel trascendental, esa relación está restringida. Hace tan solo cincuenta años, en la sociedad hindú todavía estaban vigentes esas restricciones. La esposa no podía ver al esposo durante el día. Los casados incluso vivían en habitaciones distintas. En su residencia, las habitaciones interiores eran para la mujer, y las exteriores para el hombre. Aceptar el servicio que ofrece una mujer puede parecer muy agradable, pero hay que tener mucha cautela con ese servicio, porque se dice claramente que la mujer es la puerta que conduce a la muerte, al olvido del propio ser. Obstruye el sendero de la iluminación espiritual.

TEXTO 41 यां मन्यते पतिं मोहान्मन्मायामृषभायतीम् ।  
स्त्रीत्वं स्त्रीसङ्गतः प्राप्तो वित्तापत्यगृहप्रदम् ॥४१॥

*yām manyate patim mohān man-māyām ṛṣabhāyatīm*  
*strītvam strī-saṅgataḥ prāpto vittāpatya-grha-pradam*

*yām*—que; *manyate*—ella piensa; *patim*—su esposo; *mohāt*—debido a la ilusión; *mat-māyām*—Mi *māyā*; *ṛṣabha*—en la forma de un hombre; *āyatīm*—venir; *strītvam*—la situación de ser una mujer; *strī-saṅgataḥ*—del apego a una mujer; *prāptaḥ*—obtenida; *vitta*—riqueza; *apatya*—descendencia; *grha*—casa; *pradam*—proporcionar.

**Una entidad viviente que, por haberse apegado a una mujer en su vida anterior, ha recibido un cuerpo de mujer, neciamente contempla a *māyā* en la forma de un hombre, su esposo, como proveedor de riqueza, hijos, casa y demás bienes materiales.**

SIGNIFICADO: Según este verso, se considera que, en su vida anterior, la que ahora es mujer fue hombre, y que, por haberse apegado a su esposa de entonces, ahora tiene cuerpo

de mujer. Esto lo confirma el *Bhagavad-gītā*: El nacimiento que el hombre obtiene en su siguiente vida depende de lo que piense en el momento de la muerte. Si alguien está demasiado apegado a su esposa, lo natural es que piense en ella a la hora de morir, y en su siguiente vida, reciba un cuerpo de mujer. Y a la inversa, si una mujer piensa en su esposo a la hora de morir, es natural que reciba un cuerpo de hombre en su siguiente vida. Esa es la razón de que las Escrituras hindúes insistan especialmente en la castidad de la mujer y en su devoción al esposo. Una mujer que se apegue a su esposo puede ascender a un cuerpo de hombre en su siguiente vida, pero un hombre que se apegue a una mujer, se degradará, y en su siguiente vida obtendrá un cuerpo de mujer. Siempre debemos recordar que, como se afirma en el *Bhagavad-gītā*, los cuerpos materiales, sean densos o sutiles, son vestidos; son la camisa y la chaqueta de la entidad viviente. Ser hombre o ser mujer solo tiene que ver con el vestido corporal de la persona. En realidad, el alma, por naturaleza, es energía marginal del Señor Supremo. En cuanto que pertenece a la categoría de las energías, la entidad viviente debe considerarse que, en origen, es mujer, es decir, «un ser disfrutado». En un cuerpo de hombre hay más posibilidades de salir de las garras de la materia; en un cuerpo de mujer, las posibilidades son menores. En este verso se indica que no debemos desperdiciar el cuerpo de hombre cultivando el apego por las mujeres y, con ello, enredarnos demasiado en el disfrute material, pues eso nos llevará a obtener un cuerpo de mujer en la siguiente vida. La mujer, por lo general, se siente atraída por la prosperidad doméstica, las alhajas, los muebles y los vestidos. Si su esposo le proporciona una relativa abundancia de todas esas cosas, ella está satisfecha. La relación entre hombre y mujer es muy complicada, pero lo esencial es que quien aspire a elevarse a la etapa trascendental de la comprensión espiritual debe ser muy cauteloso en aceptar la compañía de una mujer. Sin embargo, en el estado de conciencia de Kṛṣṇa, esa restricción puede relajarse, porque si el hombre y la mujer no se pegan el uno al otro sino a Kṛṣṇa, tanto él como ella son aptos para salir del enredo material y alcanzar la morada de Kṛṣṇa. Como se confirma en el *Bhagavad-gītā*, cualquiera que adopte seriamente el proceso de conciencia de Kṛṣṇa —tanto si pertenece a una especie inferior, como si es una mujer o pertenece a las clases menos inteligentes, como la clase mercantil o la clase obrera— irá de regreso al hogar, de vuelta a Dios, y alcanzará la morada de Kṛṣṇa. El hombre no debe estar apegado a la mujer, y la mujer tampoco debe estar apegada al hombre. Tanto el hombre como la mujer deben estar apegados al servicio del Señor. Entonces, ambos tendrán posibilidad de liberarse del enredo material.

TEXTO 42      तामात्मनो विजानीयात्पत्यपत्यगृहात्मकम् ।  
 दैवोपसादितं मृत्युं मृगयोर्गायनं यथा ॥४२॥

*tām ātmano vijānīyāt paty-apatya-grhātmakam*  
*daivopasāditam mṛtyuṁ mṛgayor gāyanam yathā*

*tām*—la *māyā* del Señor; *ātmanaḥ*—de ella misma; *vijānīyāt*—ella debe saber; *pati*—el esposo; *apatya*—los hijos; *grha*—la casa; *ātmakam*—compuesta de; *daiva*—por la

autoridad del Señor; *upasāditam*—traída; *mṛtyum*—muerte; *mṛgayoḥ*—del cazador; *gāyanam*—el canto; *yathā*—como.

**Por lo tanto, la mujer debe considerar que su esposo, su casa y sus hijos son cosas que prepara la energía externa del Señor para conducirla hacia la muerte, tal como el dulce canto del cazador es la muerte para el ciervo.**

SIGNIFICADO: En estas instrucciones, el Señor Kapiladeva explica que la mujer es la puerta del infierno para el hombre; pero no solo esto, sino que también el hombre es la puerta del infierno para la mujer. Es una cuestión de apego. El hombre se apega a la mujer por su servicio, su belleza y muchos otros atributos, y de la misma manera, la mujer se apega al hombre porque este le da un buen lugar donde vivir, alhajas, vestidos e hijos. Es una cuestión de apego mutuo. Mientras estén apegados el uno al otro por ese disfrute material, la mujer será peligrosa para el hombre, y el hombre será peligroso para la mujer. Pero si los dos entrarán su apego en Kṛṣṇa, volviéndose conscientes de Kṛṣṇa, entonces su matrimonio es muy positivo. Por eso, Śrīla Rūpa Gosvāmī recomienda en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.255):

*anāsaktasya viṣayān yathārham upayuñjataḥ  
nirbandhaḥ kṛṣṇa-sambandhe yuktam vairāgyam ucyate*

Viviendo juntos, el hombre y la mujer deben formar una familia centrada en Kṛṣṇa, cuyo único objetivo sea el desempeño de deberes en el servicio de Kṛṣṇa. Ocupemos a todos —hijos, esposa, esposo— en deberes conscientes de Kṛṣṇa, y todos esos apegos corporales o materiales desaparecerán. Puesto que Kṛṣṇa está en el centro, la conciencia es pura y no hay la menor posibilidad de degradación.

TEXTO 43      देहेन जीवभूतेन लोकलोकमनुव्रजन् ।  
भुञ्जान एव कर्माणि करोत्यविरतं पुमान् ॥४३॥

*dehena jīva-bhūtena lokāl lokam anuvrajan  
bhuñjāna eva karmāṇi karoty aviratam pumān*

*dehena*—a causa del cuerpo; *jīva-bhūtena*—poseído por la entidad viviente; *lokāt*—de un planeta; *lokam*—a otro planeta; *anuvrajan*—errar; *bhuñjānaḥ*—disfrutar; *eva*—de este modo; *karmāṇi*—actividades frutivas; *karoti*—hace; *aviratam*—incesantemente; *pumān*—la entidad viviente.

**La entidad viviente materialista va errando de un planeta a otro, llevada por sus actividades frutivas y por el cuerpo que haya adquirido. De este modo, está incesantemente enredándose en actividades frutivas y disfrutando del resultado.**

SIGNIFICADO: Cuando está enjaulada en el cuerpo material, la entidad viviente recibe el nombre de *jīva-bhūta*, y cuando está libre de él, se dice que es *brahma-bhūta*. Cambiando de cuerpo material a cada nuevo nacimiento, no solo viaja de especie en especie, sino también de planeta en planeta. El Señor Caitanya dice que esa es la manera en que las entidades vivientes, encadenadas a sus actividades frutivas, vagan por todo el universo; si, por sus actividades piadosas o por alguna casualidad entran en contacto con un maestro espiritual genuino, por la gracia de Kṛṣṇa, pueden recibir la semilla del servicio devocional. Esa semilla, una vez sembrada en el corazón y regada con los procesos de escuchar y cantar, se convierte en una planta grande, con frutos y flores, de los cuales puede disfrutar la entidad viviente incluso en el mundo material. Ese estado se denomina *brahma-bhūta*. Cuando la entidad viviente está llena de designaciones, se dice que es materialista; una vez libre de ellas, cuando es consciente de Kṛṣṇa por completo y se ocupa en servicio devocional, se dice que está liberada. Sin recibir la oportunidad de relacionarse con un maestro espiritual genuino por la gracia del Señor, nadie tiene posibilidad de liberarse del ciclo de nacimientos y muertes en diversas especies de vida y en planetas de diversos niveles.

TEXTO 44 जीवो ह्यस्यानुगो देहो भूतेन्द्रियमनोमयः ।  
तन्निरोधोऽस्य मरणमाविर्भावस्तु सम्भवः ॥४४॥

*jīvo hy asyānugo deho bhūteन्द्रiya-mano-mayaḥ  
tan-nirodho 'sya maraṇam āvirbhāvas tu sambhavaḥ*

*jīvaḥ*—la entidad viviente; *hi*—en verdad; *asya*—de él; *anugaḥ*—apropiado; *dehaḥ*—cuerpo; *bhūta*—elementos materiales densos; *indriya*—sentidos; *manaḥ*—mente; *mayaḥ*—hecho de; *tat*—del cuerpo; *nirodhaḥ*—destrucción; *asya*—de la entidad viviente; *marāṇam*—muerte; *āvirbhāvaḥ*—manifestación; *tu*—pero; *sambhavaḥ*—nacimiento.

**De acuerdo con sus actividades frutivas, la entidad viviente obtiene así un cuerpo apropiado, con una mente y unos sentidos materiales. El final de la reacción de su actividad particular recibe el nombre de muerte, y el principio de un nuevo tipo de reacción recibe el nombre de nacimiento.**

SIGNIFICADO: Desde tiempo inmemorial, la entidad viviente viaja de especie en especie y de planeta en planeta, casi eternamente. El proceso se explica en el *Bhagavad-gītā*: *bhrāmayan sarva-bhūtāni yantrārūḍhāni māyayā*: Bajo el hechizo de *māyā*, todos vagan por el universo en el carruaje del cuerpo ofrecido por la energía material. La vida materialista lleva consigo una serie de acciones y reacciones. Es un largometraje de acciones y reacciones, y el tiempo que dura una vida no es más que un fotograma de esa proyección de reacciones. Cuando nace un niño, debemos entender que el cuerpo que ha adquirido es el principio de otra unidad de actividades, y cuando muere un anciano, debemos entender que una unidad de actividades reactivas ha llegado a su fin.

Podemos ver cómo, por actividades reactivas distintas, un hombre nace en una familia rica, y otro nace en una familia pobre, aunque nacen los dos en el mismo lugar, en el mismo instante y en la misma atmósfera. El que trae consigo actividades piadosas recibe la oportunidad de nacer en una familia piadosa o rica, y el que trae actividades impías recibe la oportunidad de nacer en una familia inferior, en una familia pobre. Cambiar de cuerpo significa cambiar de campo de actividades. Algo similar ocurre cuando el cuerpo de un niño se transforma en un cuerpo adolescente; sus actividades infantiles se transforman en actividades juveniles.

Está claro que la entidad viviente recibe un cuerpo determinado para un determinado tipo de actividad. Ese proceso es perpetuo, y viene produciéndose desde tiempos a los que es imposible remontarse. *Anādi karama-phale*, dicen los poetas *vaiṣṇavas*: No es posible estudiar el curso de las acciones y reacciones de nuestra actividad, pues puede incluso que, tras acabar el último milenio de la vida de un *brahmā*, continúen en el milenio siguiente. Tenemos un ejemplo en la vida de Nārada Muni. En un milenio era el hijo de una sirvienta, y al milenio siguiente se convirtió en un gran sabio.

TEXTOS 45-46 द्रव्योपलब्धिस्थानस्य द्रव्येक्षायोग्यता यदा ।  
तत्पञ्चत्वमहंमानादुत्पत्तिर्द्रव्यदर्शनम् ॥४५॥

यथाक्ष्णोर्द्रव्यावयवदर्शनायोग्यता यदा ।  
तदैव चक्षुषो द्रष्टृद्रष्टृत्वायोग्यतानयोः ॥४६॥

*dravyopalabdhi-sthānasya dravyekṣāyogyatā yadā*  
*tat pañcatvam aham-mānād utpattir dravya-darśanam*

*yathākṣṇor dravyāvayava- darśanāyogyatā yadā*  
*tadaiva cakṣuṣo draṣṭur draṣṭṛtvāyogyatānayoḥ*

*dravya*—de objetos; *upalabdhi*—de percepción; *sthānasya*—del lugar; *dravya*—de objetos; *ikṣā*—de percepción; *ayogyatā*—incapacidad; *yadā*—cuando; *tat*—eso; *pañcatvam*—muerte; *aham-mānāt*—del erróneo concepto de «yo»; *utpattiḥ*—nacimiento; *dravya*—el cuerpo físico; *darśanam*—contemplando; *yathā*—tal como; *akṣṇoḥ*—de los ojos; *dravya*—de objetos; *avayava*—partes; *darśana*—de ver; *ayogyatā*—incapacidad; *yadā*—cuando; *tadā*—entonces; *eva*—en verdad; *cakṣuṣaḥ*—del sentido de la vista; *draṣṭuḥ*—del observador; *draṣṭṛtva*—de la facultad de ver; *ayogyatā*—incapacidad; *anayoḥ*—de ambos.

**Cuando, por una afección morbosa del nervio óptico, los ojos pierden la facultad de ver el color o la forma, el sentido de la vista queda insensible, y la entidad viviente, que es el observador tanto de los ojos como de la vista, pierde la facultad de ver. De la misma manera, la muerte consiste en que el cuerpo físico, en el cual tiene lugar la**

**percepción de los objetos, queda incapacitado para percibir. El nacimiento consiste en comenzar a ver el cuerpo físico como si fuera nuestro propio ser.**

SIGNIFICADO: Cuando alguien dice: «Yo veo», quiere decir que ve con sus ojos o con sus lentes; ve con el instrumento de la vista. Si el instrumento de la vista se rompe, enferma o no puede funcionar, el observador también deja de actuar como tal. De la misma manera, el alma viviente ahora está actuando en el cuerpo material, y el cuerpo material tiene un final, que se produce cuando no puede funcionar; en ese momento, también el alma viviente deja de ejecutar sus actividades reactivas. La muerte consiste en que el instrumento de la actividad se rompe y no puede funcionar. Y el nacimiento consiste en obtener un nuevo instrumento para la actividad. Ese proceso de nacimientos y muertes está ocurriendo a cada instante, pues el cuerpo cambia constantemente. El cambio final es la muerte, y la aceptación de un nuevo cuerpo, el nacimiento. Esta es la respuesta a la pregunta del nacimiento y la muerte. En realidad, la entidad viviente ni nace ni muere, sino que es eterna. Como se confirma en el *Bhagavad-gītā: na hanyate hanyamāne śarīre*: La entidad viviente nunca muere, ni siquiera después de la muerte o aniquilación del cuerpo material.

TEXTO 47 तस्मान्न कार्यः सन्त्रासो न कार्पण्यं न सम्भ्रमः ।  
बुद्ध्वा जीवगतिं धीरो मुक्तसङ्गश्चरेदिह ॥४७॥

*tasmān na kāryaḥ santrāso na kāraṇyam na sambhramah  
buddhvā jīva-gatiṁ dhīro mukta-saṅgaś cared iha*

*tasmāt*—a causa de la muerte; *na*—no; *kāryaḥ*—debe hacerse; *santrāsaḥ*—horror; *na*—no; *kāraṇyam*—avaricia; *na*—no; *sambhramah*—codicia de ganancias materiales; *buddhvā*—comprendiendo; *jīva-gatiṁ*—la verdadera naturaleza de la entidad viviente; *dhīraḥ*—firme; *mukta-saṅgaḥ*—libre de apegos; *caret*—debemos marchar; *iha*—en este mundo.

**Por lo tanto, no debemos contemplar la muerte con horror, ni recurrir a la definición de que el cuerpo es el alma, ni dar vía libre a un disfrute exagerado de las necesidades físicas de la vida. Comprendiendo la verdadera naturaleza de la entidad viviente, debemos marchar por el mundo libres de apegos y firmes en nuestro propósito.**

SIGNIFICADO: La persona sensata que ha entendido la filosofía de la vida y la muerte, se siente muy afectada al escuchar la horrible condición infernal de la vida dentro y fuera del vientre de la madre. Pero los problemas de la vida, hay que solucionarlos. Un hombre sensato debe entender que el cuerpo material es algo miserable. Sin dejarse afectar más de lo necesario debe tratar de averiguar si existe alguna solución. Para entender la puesta en práctica de esas soluciones, debe relacionarse con personas



liberadas. Tenemos que entender quién está verdaderamente liberado. El *Bhagavad-gītā* describe a la persona liberada: «Cuando alguien se ocupa sin interrupción en el servicio devocional al Señor, habiendo superado las rígidas leyes de la naturaleza material, se considera que está situado en el Brahman».

La Suprema Personalidad de Dios está más allá de la creación material. Incluso impersonalistas como Śaṅkarācārya admiten que Nārāyaṇa es trascendental a la creación material. Siendo así, cuando alguien se ocupa en verdadero servicio a cualquiera de las diversas formas del Señor —Nārāyaṇa, Rādhā-Kṛṣṇa, o Sītā-Rāma—, se considera que está en el plano de la liberación. El *Bhāgavatam* también define la liberación con el significado de «estar situado en la propia posición constitucional». Como la entidad viviente es el eterno servidor del Señor Supremo, aquel que se ocupa seria y sinceramente en el amoroso servicio trascendental del Señor, está situado en la posición liberada. Debemos tratar de relacionarnos con una persona liberada; entonces podremos resolver los problemas de la vida, a saber, el nacimiento y la muerte.

En el desempeño de servicio devocional con plena conciencia de Kṛṣṇa, no debemos ser avaros. No debemos hacer innecesarias demostraciones de renuncia al mundo. De hecho, no es posible renunciar. La renunciación de quien renuncia a un palacio para irse al bosque no es verdadera, pues el palacio es propiedad de la Suprema Personalidad de Dios y el bosque también es propiedad de la Suprema Personalidad de Dios. Que cambie una propiedad por otra, no significa que renuncie, ni el palacio ni el bosque fueron nunca de su propiedad. La verdadera renunciación implica renunciar a la falsa idea de que podemos ser el señor de la naturaleza material. Verdadera renunciación es la de quien renuncia a esa errónea actitud y a la posición engreída de considerarse Dios. De lo contrario, la renunciación es algo vacío. Rūpa Gosvāmī nos advierte de que renunciar a algo que se podría aplicar al servicio del Señor y no utilizarlo con esa finalidad es lo que se llama *phalgu-vairāgya*, renunciación falsa o insuficiente. Todo pertenece a la Suprema Personalidad de Dios; por eso, todo se puede ocupar en el servicio al Señor; no debemos utilizar nada para nuestra propia complacencia de los sentidos. Esa es la verdadera renuncia. Tampoco debemos aumentar sin necesidad las necesidades del cuerpo. Debemos estar satisfechos con lo que Kṛṣṇa nos ofrezca y nos dé sin mucho esfuerzo por nuestra parte. Debemos emplear nuestro tiempo en realizar servicio devocional con conciencia de Kṛṣṇa. Esa es la solución al problema de la vida y la muerte.

TEXTO 48      सम्यग्दर्शनया बुद्ध्या योगवैराग्ययुक्तया ।  
मायाविरचिते लोके चरेन्न्यस्य कलेवरम् ॥४८॥

*samyag-darśanayā buddhyā yoga-vairāgya-yuktayā*  
*māyā-viracite loka caren nyasya kalevaram*

*samyak-darśanayā*—dotado de visión correcta; *buddhyā*—por medio de la razón; *yoga*—mediante el servicio devocional; *vairāgya*—mediante el desapego; *yuktayā*—

fortalecido; *māyā-viracite*—dispuesto por *māyā*; *loke*—a este mundo; *caret*—debe marchar; *nyasya*—relegando; *kalevaram*—el cuerpo.

**Dotados de visión correcta y fortalecidos con el servicio devocional y con una actitud pesimista al respecto de la identidad material, debemos relegar el cuerpo a este mundo ilusorio por medio de la razón. De este modo, podremos ser indiferentes al mundo material.**

SIGNIFICADO: Es frecuente el error de comprensión de que, si tenemos que relacionarnos con personas ocupadas en servicio devocional, no podremos resolver el problema económico. Para dar respuesta a ese argumento, el verso explica que tenemos que relacionarnos con personas liberadas, pero no directa, físicamente, sino entendiendo, por medio de la filosofía y la lógica, los problemas de la vida. Aquí se afirma: *samyag-darśanayā buddhyā*: Debemos ver perfectamente, y, mediante la inteligencia y la práctica yóguica, tenemos que renunciar al mundo. Esa renunciación puede conseguirse por medio del proceso recomendado en el segundo capítulo del Primer Canto del *Śrīmad-Bhāgavatam*.

La inteligencia del devoto está siempre en contacto con la Suprema Personalidad de Dios. Su actitud hacia la existencia material es de desapego, pues sabe perfectamente bien que el mundo material es una creación de la energía ilusoria. Comprendiendo que su propio ser es parte integral del Alma Suprema, el devoto desempeña su servicio devocional y se mantiene completamente aparte de las acciones y reacciones materiales. De esta manera, al final abandona el cuerpo material, es decir, abandona la energía material, y como alma pura, entra en el reino de Dios.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo trigésimoprimer del Canto Tercero del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado: «Las enseñanzas del Señor Kapila sobre los movimientos de las entidades vivientes».

## El enredo en actividades frutivas

TEXTO 1

कपिल उवाच  
अथ यो गृहमेधीयान्धर्मानिवावसन् गृहे ।  
काममर्थं च धर्मान् स्वान्दोग्धि भूयः पिपति तान् ॥ १ ॥

*kapila uvāca*  
*atha yo gr̥ha-medhīyān dharmān evāvasan gr̥he*  
*kāmam artham ca dharmān svān dogdhi bhūyaḥ pipati tān*

*kapilaḥ uvāca*—el Señor Kapila dijo; *atha*—ahora; *yaḥ*—la persona que; *gr̥ha-medhīyān*—de los jefes de familia; *dharmān*—deberes; *eva*—ciertamente; *āvasan*—viviendo; *gr̥he*—en el hogar; *kāmam*—complacencia de los sentidos; *artham*—desarrollo económico; *ca*—y; *dharmān*—rituales religiosos; *svān*—su; *dogdhi*—disfruta; *bhūyaḥ*—una y otra vez; *pipati*—ejecuta; *tān*—esos.

**La Personalidad de Dios dijo: La persona cuya vida gira alrededor de la familia, obtiene beneficios materiales mediante la ejecución de rituales religiosos, y con ello, satisface sus deseos de desarrollo económico y complacencia de los sentidos. Actúa una y otra vez de la misma manera.**

SIGNIFICADO: Hay dos tipos de hombres de familia: el *gr̥hamedhī* y el *gr̥hastha*. El objetivo del *gr̥hamedhī* es la complacencia de los sentidos, y el objetivo del *gr̥hastha* es la autorrealización. El Señor está hablando aquí del *gr̥hamedhī*, es decir, de la persona que desea permanecer en el mundo material. Su actividad consiste en disfrutar de beneficios materiales mediante la ejecución de rituales religiosos que apuntan a la prosperidad económica, y con ello, en definitiva, busca satisfacer los sentidos. No quiere nada más. Esa persona trabaja con gran tesón durante su vida para hacerse muy rico y comer y beber como un rey. Si hace obras de caridad y acumula actividades piadosas, en su siguiente vida puede ascender a una atmósfera planetaria superior, pero no quiere poner fin al ciclo de nacimientos y muertes, ni terminar con las desdichas que la existencia material trae consigo. Esa persona es un *gr̥hamedhī*.

El *gr̥hastha* es la persona que vive en familia, con esposa, hijos y parientes, pero sin estar apegado a ellos. Prefiere la vida familiar a la vida de mendicante o *sannyāsī*, pero su principal objetivo es alcanzar la autorrealización, es decir, ascender

al plano de conciencia de Kṛṣṇa. Sin embargo, en este verso el Señor Kapiladeva está hablando de los *grhamedhīs*, que se marcan la meta de una vida materialmente próspera y que para alcanzarla realizan ceremonias de sacrificio, obras de caridad y otras buenas obras. Están bien situados, y como saben que están consumiendo su caudal de actividades piadosas, ejecutan una y otra vez actividades de complacencia de los sentidos. Fue Prahlāda Mahārāja quien dijo: *punaḥ punaś carvita-carvaṇānām*: Prefieren masticar lo ya masticado. Aunque sean ricos y prósperos, pasan una y otra vez por los sufrimientos materiales, pero no desean abandonar esa clase de vida.

TEXTO 2      स चापि भगवद्धर्मात्काममूढः पराङ्मुखः ।  
यजते क्रतुभिर्देवान् पितृंश्च श्रद्धयान्वितः ॥ २ ॥

*sa cāpi bhagavad-dharmāt kāma-mūḍhaḥ parān-mukhaḥ  
yajate kratubhir devān pitṛiṁś ca śraddhayānvitah*

*saḥ*—él; *ca api*—además; *bhagavat-dharmāt*—al servicio devocional; *kāma-mūḍhaḥ*—cegado por el deseo de disfrute; *parāk-mukhaḥ*—habiéndole vuelto el rostro; *yajate*—adora; *kratubhiḥ*—con ceremonias de sacrificio; *devān*—a los semidioses; *pitṛiṁś*—a los antepasados; *ca*—y; *śraddhayā*—con fe; *anvitaḥ*—dotado.

**Esas personas nunca tienen acceso al servicio devocional, pues están demasiado apegadas a la complacencia de los sentidos. Por esa razón, a pesar de que ejecutan diversas clases de sacrificios y hacen grandes votos para satisfacer a los semidioses y a los antepasados, no tienen interés en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, el servicio devocional.**

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā* (7.20) se dice que las personas que adoran a los semidioses han perdido la inteligencia: *kāmais tais tair hrta-jñānāḥ*. Se sienten muy atraídos por la complacencia de los sentidos, y por lo tanto, adoran a los semidioses. Por supuesto, en las Escrituras védicas se recomienda que, en caso de querer dinero, salud o educación, hay que adorar a los diversos semidioses. El materialista tiene muchos deseos, pero también hay muchos semidioses para satisfacer sus sentidos. Los *grhamedhīs*, que quieren continuar con la prosperidad material de su modo de vida, suelen adorar a los semidioses o a los antepasados ofreciéndoles *pinḍa*, oblações respetuosas. Son personas carentes de conciencia de Kṛṣṇa y que no tienen interés en el servicio devocional del Señor. Ese tipo de hombres supuestamente piadosos y religiosos son el resultado del impersonalismo. Los impersonalistas sostienen que la Verdad Absoluta Suprema no tiene forma, y que podemos imaginar cualquier forma que nos guste, o que nos convenga, y adorarla de esa manera. Por eso los *grhamedhīs*, los hombres materialistas, dicen que adorar a cualquier forma de semidiós es lo mismo que adorar al Señor Supremo. Entre los hindúes, los que comen carne prefieren

en especial la adoración de la diosa Kālī, porque el precepto establece que ante esa diosa se pueden sacrificar cabras. Sostienen que tanto los adoradores de la diosa Kālī, como los de la Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu, y los de cualquier semidiós, alcanzarán el mismo destino. Pensar eso es el descaro más grande que existe, y esas personas están desorientadas. Pero prefieren esa filosofía. El *Bhagavad-gītā* no acepta tamaña desvergüenza, y dice claramente que esos métodos son para personas que han perdido la inteligencia. En este verso se confirma el mismo veredicto, y se emplea la palabra *kāma-mūḍha*, que significa «el que ha perdido la razón o está cegado por el intenso deseo de la atracción por la complacencia de los sentidos». Los *kāma-mūḍhas* carecen por completo de conciencia de Kṛṣṇa y de servicio devocional, y están cegados por un fuerte deseo de complacencia de los sentidos. Tanto el *Bhagavad-gītā* como el *Śrīmad-Bhāgavatam* censuran a los adoradores de semidioses.

TEXTO 3      तच्छ्रद्धयाक्रान्तमतिः पितृदेवव्रतः पुमान् ।  
गत्वा चान्द्रमसं लोकं सोमपाः पुनरेष्यति ॥ ३ ॥

*tac-chraddhayākrānta-matiḥ pitṛ-deva-vrataḥ pumān*  
*gatvā cāndramasam lokam soma-pāḥ punar eṣyati*

*tat*—a los semidioses y antepasados; *śraddhayā*—con reverencia; *ākṛānta*—dominada; *matiḥ*—su mente; *pitṛ*—a los antepasados; *deva*—a los semidioses; *vrataḥ*—su voto; *pumān*—la persona; *gatvā*—habiendo ido; *cāndramasam*—a la Luna; *lokam*—planeta; *soma-pāḥ*—beber jugo de *soma*; *punaḥ*—de nuevo; *eṣyati*—regresará.

**Esas personas materialistas, atraídas por la complacencia de los sentidos y consagradas a los antepasados y a los semidioses, pueden elevarse a la Luna, donde beben un extracto de la planta *soma*. Ellos regresarán de nuevo a este planeta.**

SIGNIFICADO: La Luna se considera uno de los planetas del reino celestial. La elevación a ese planeta puede lograrse mediante la ejecución de diversos sacrificios recomendados en las Escrituras védicas, como, por ejemplo, actividades piadosas de adoración a los semidioses y a los antepasados con austeridades y votos. Pero no se puede permanecer en él durante mucho tiempo. Se sabe que la duración de la vida en la Luna es de diez mil años de los semidioses. Para los semidioses, un día (doce horas) equivale a seis meses de este planeta. A la Luna no se puede llegar por medio de ningún vehículo material como el *sputnik*, pero las personas atraídas por el disfrute material pueden llegar a ella por medio de actividades piadosas. Sin embargo, aunque nos elevemos hasta la Luna, cuando se termine el mérito de las obras que hayamos realizado como sacrificio, tendremos que regresar de nuevo a esta Tierra. Esto se confirma también en el *Bhagavad-gītā* (9.21): *te taṁ bhuktvā svarga-lokam viśālam kṣiṇe punye martya-lokam viśanti*.

TEXTO 4 यदा चाहीन्द्रशय्यायां शेतेऽनन्तासनो हरिः ।  
तदा लोका लयं यान्ति त एते गृहमेधिनाम् ॥ ४ ॥

*yadā cāhīndra-śayyāyām śete 'nantāsano hariḥ*  
*tadā lokā layam yānti ta ete gṛha-medhinām*

*yadā*—cuando; *ca*—y; *ahi-indra*—del rey de las serpientes; *śayyāyām*—en la cama; *śete*—Se acuesta; *ananta-āsanaḥ*—aquel cuyo asiento es Ananta Śeṣa; *hariḥ*—el Señor Hari; *tadā*—entonces; *lokāḥ*—los planetas; *layam*—hacia la disolución; *yānti*—van; *te ete*—aquellos mismos; *gṛha-medhinām*—de los jefes de familia materialistas.

**Todos los planetas de las personas materialistas, incluidos los planetas celestiales, como por ejemplo la Luna, se destruyen cuando la Suprema Personalidad de Dios, Hari, Se retira a Su cama de serpientes, que se conoce con el nombre de Ananta Śeṣa.**

SIGNIFICADO: Los apegados a la materia están muy ansiosos de elevarse a planetas celestiales como la Luna. Son muchos los planetas celestiales a los que aspiran, tan solo para conseguir más y más felicidad material mediante una vida muy larga y lo necesario para el disfrute sensorial. Pero las personas apegadas no saben que, aun si van al planeta más elevado, Brahmaloka, también en él existe la destrucción. En el *Bhagavad-gītā* el Señor dice que podemos ir incluso a Brahmaloka, pero que seguiremos encontrándonos con los sufrimientos del nacimiento, la muerte, la vejez y las enfermedades. Solo si alcanzamos la morada del Señor, Vaikuṅṭhaloka, dejaremos de nacer de nuevo en este mundo material. Pero esto es algo a lo que los *gṛhamedhīs*, las personas materialistas, no quieren recurrir. Prefieren transmigrar perpetuamente de un cuerpo a otro, de un planeta a otro. No quieren la vida eterna, llena de bienaventuranza y conocimiento en el reino de Dios.

Hay dos tipos de disolución. Una tiene lugar al final de la vida de Brahmā. En esa disolución, todos los sistemas planetarios, incluidos los sistemas celestiales, se disuelven en el agua y entran en el cuerpo de Garbhodakaśāyī Viṣṇu, que está en el océano Garbhodaka sobre la cama de serpientes cuyo nombre es Śeṣa. En la otra disolución, que ocurre al final de cada día de Brahmā, se destruyen los sistemas planetarios inferiores. Cuando el Señor Brahmā se levanta después de pasar la noche, esos sistemas planetarios inferiores se crean de nuevo. En el *Bhagavad-gītā* se dice que las personas que adoran a los semidioses han perdido la inteligencia, y este verso confirma esa afirmación. Esas personas poco inteligentes no saben que, aunque se eleven a los planetas celestiales, a la hora de la disolución tanto ellos como los semidioses y todos sus planetas van a ser aniquilados. No tienen noticia de que es posible alcanzar una vida eterna y llena de bienaventuranza.

TEXTO 5 ये स्वधर्मान्न दुह्यन्ति धीराः कामार्थहेतवे ।  
निःसङ्गा न्यस्तकर्माणः प्रशान्ताः शुद्धचेतसः ॥ ५ ॥

*ye sva-dharmān na duhyanti dhīrāḥ kāmārtha-hetave  
niḥsaṅgā nyasta-karmāṇaḥ praśāntāḥ śuddha-cetasāḥ*

*ye*—los que; *sva-dharmān*—los deberes propios de su educación; *na*—no; *duhyanti*—sacan partido de; *dhīrāḥ*—inteligentes; *kāma*—complacencia de los sentidos; *artha*—prosperidad económica; *hetave*—con el fin de; *niḥsaṅgāḥ*—libres del apego material; *nyasta*—abandonadas; *karmāṇaḥ*—actividades frutivas; *praśāntāḥ*—satisfechos; *śuddha-cetasāḥ*—de conciencia purificada.

**Los que son inteligentes y tienen la conciencia purificada están completamente satisfechos en el estado de conciencia de Kṛṣṇa. Liberados de las modalidades de la naturaleza material, no actúan en busca de complacencia de los sentidos; por el contrario, como ejecutan los deberes propios de su ocupación, su comportamiento es el que cabe esperar de todo ser humano.**

SIGNIFICADO: El mejor ejemplo de ese tipo de hombre es Arjuna. Él era un *kṣatriya*, y el deber que su ocupación le imponía era luchar. Por lo general, los reyes luchan para extender sus reinos, y gobiernan buscando la complacencia de los sentidos. Pero en lo que a Arjuna respecta, él se negó a luchar por la complacencia de sus propios sentidos. Aunque si luchaba podía conseguir un reino, él dijo que no quería luchar contra sus parientes. Pero cuando Kṛṣṇa se lo ordenó, y le convenció con las enseñanzas del *Bhagavad-gītā* de que su deber era satisfacerle a Él, entonces luchó. Así que no luchó para complacer sus propios sentidos, sino para satisfacer a la Suprema Personalidad de Dios.

Las personas que trabajan en sus deberes prescritos, no para complacer sus sentidos, sino para complacer al Señor Supremo, se dice que son *niḥsaṅga*, es decir, están liberadas de la influencia de las modalidades de la naturaleza material. *Nyasta-karmāṇaḥ* indica que dan los resultados de sus actividades a la Suprema Personalidad de Dios. Esas personas actúan en el plano de sus respectivos deberes, pero no realizan sus actividades en busca de complacencia personal de los sentidos; por el contrario, las realizan para el placer de la Persona Suprema. De esos devotos se dice que son *praśāntāḥ*, que significa «completamente satisfecho». *Śuddha-cetasāḥ* quiere decir «consciente de Kṛṣṇa»; sus conciencias se han purificado. Cuando la conciencia está contaminada, creemos que somos el Señor del universo, pero cuando la conciencia ha sido purificada, nos consideramos el sirviente eterno de la Suprema Personalidad de Dios. Situándonos en esa posición de servidumbre eterna al Señor Supremo, y trabajando para Él perpetuamente, llegamos a obtener verdadera satisfacción completa. Mientras trabajemos para complacer nuestros propios sentidos, siempre estaremos llenos de ansiedad. Esa es la diferencia entre conciencia ordinaria y conciencia de Kṛṣṇa.

TEXTO 6

निवृत्तिधर्मनिरता निर्ममा निरहङ्कृताः ।  
स्वधर्मासिन सत्त्वेन परिशुद्धेन चेतसा ॥ ६ ॥

*nivṛtti-dharma-niratā nirmamā nirahaṅkṛtāḥ  
sva-dharmāptena sattvena pariśuddhena cetasā*

*nivṛtti-dharma*—en actividades religiosas que favorecen el desapego; *niratāḥ*—constantemente ocupada; *nirmamāḥ*—sin falso sentido de propiedad; *nirahaṅkṛtāḥ*—sin egoísmo falso; *sva-dharma*—mediante los deberes de la propia ocupación; *āptena*—ejecutados; *sattvena*—mediante la bondad; *pariśuddhena*—completamente purificada; *cetasā*—por la conciencia.

**Ejecutando los deberes propios de su ocupación con desapego y sin sentido de propiedad ni egoísmo falso, la persona se sitúa en su posición constitucional merced a la purificación completa de la conciencia. Esta ejecución de deberes en apariencia materiales, le permite entrar fácilmente en el reino de Dios.**

SIGNIFICADO: En este verso, la palabra *nivṛtti-dharma-niratāḥ* significa «ocuparse constantemente en ejecutar actividades religiosas para lograr el desapego». Hay dos clases de prácticas religiosas. Unas reciben el nombre de *pravṛtti-dharma*, que son las actividades religiosas realizadas por los *gṛhamedhīs* para elevarse a planetas superiores o buscando prosperidad económica, cuyo objetivo es, en última instancia, la complacencia de los sentidos. Todos los que hemos venido a este mundo material tenemos el instinto de señoreamiento. Eso se denomina *pravṛtti*. Lo contrario es el tipo de ejecución religiosa que se denomina *nivṛtti*, que consiste en actuar para el placer de la Suprema Personalidad de Dios. Quien se ocupe en servicio devocional con conciencia de Kṛṣṇa, no tendrá pretensiones de propiedad, ni se situará en el egoísmo falso de considerarse Dios o el amo. Siempre pensará en sí mismo como un sirviente. Ese es el proceso de purificación de la conciencia. Solo con la conciencia pura se puede entrar en el reino de Dios. Las personas materialistas, en sus condiciones más elevadas, pueden entrar en cualquiera de los planetas del mundo material, pero todos ellos están sometidos a la disolución una y otra vez.

TEXTO 7      *सूर्यद्वारेण ते यान्ति पुरुषं विश्वतोमुखम् ।  
परावरेणं प्रकृतिमस्योत्पत्त्यन्तभावनम् ॥ ७ ॥*

*sūrya-dvāreṇa te yānti puruṣam viśvato-mukham  
parāvareṣaṁ prakṛtim asyotpatty-anta-bhāvanam*

*sūrya-dvāreṇa*—siguiendo el sendero de la iluminación; *te*—ellos; *yānti*—se dirigen; *puruṣam*—a la Personalidad de Dios; *viśvataḥ-mukham*—cuyo rostro mira hacia todas partes; *para-avara-īśam*—el propietario de los mundos materiales y espirituales; *prakṛtim*—la causa material; *asya*—del mundo; *utpatti*—de la manifestación; *anta*—de la disolución; *bhāvanam*—la causa.



**Siguiendo el sendero de la iluminación, esas personas liberadas se dirigen hacia la Personalidad de Dios, que es completo y es el propietario de los mundos materiales y espirituales, y la causa suprema de su manifestación y disolución.**

SIGNIFICADO: La palabra *sūrya-dvāreṇa* significa «por el sendero iluminado», o «pasando por el planeta Sol». El sendero iluminado es el servicio devocional. En los *Vedas* no se aconseja recorrer el sendero de la oscuridad, sino pasar por el planeta Sol. Y en este verso también se nos aconseja recorrer el sendero iluminado, para que podamos liberarnos de la contaminación de las modalidades materiales de la naturaleza; siguiendo ese sendero, podremos entrar en el reino donde reside la completamente perfecta Personalidad de Dios. Las palabras *puruṣaṁ viśvato-mukham* aluden a la Suprema Personalidad de Dios, que goza de toda perfección. Excepto la Suprema Personalidad de Dios, todas las entidades vivientes son muy pequeñas, por grandes que sean según nuestros parámetros. Todas son infinitesimales, y por eso en los *Vedas* se dice que, entre los eternos, el Señor Supremo es el eterno supremo. Él es el propietario de los mundos materiales y espirituales, y la causa suprema de manifestación. La naturaleza material no es más que un ingrediente, porque en realidad la causa de la manifestación es la energía del Señor Supremo. La energía material también es Su energía; tal como la combinación de padre y madre es la causa del nacimiento del niño, la combinación de la energía material y la mirada de la Suprema Personalidad de Dios es la causa de la manifestación del mundo material. Luego, la causa eficiente no es la materia, sino el Señor mismo.

TEXTO 8      द्विपरार्धावसाने यः प्रलयो ब्रह्मणस्तु ते ।  
तावदध्यासते लोकं परस्य परचिन्तकाः ॥ ८ ॥

*dvi-parārdhāvasāne yaḥ pralayo brahmaṇas tu te  
tāvad adhyāsate lokam parasya para-cintakāḥ*

*dvi-parārdha*—dos *parārdhas*; *avasāne*—al final de; *yaḥ*—que; *pralayaḥ*—muerte; *brahmaṇaḥ*—del Señor Brahmā; *tu*—ciertamente; *te*—ellos; *tāvat*—mientras; *adhyāsate*—morar; *lokam*—en el planeta; *parasya*—del Supremo; *para-cintakāḥ*—pensando en la Suprema Personalidad de Dios.

**Los adoradores de la expansión Hiraṇyagarbha de la Personalidad de Dios permanecen en el mundo material hasta que se cumplen dos *parārdhas*, cuando muere también el Señor Brahmā.**

SIGNIFICADO: Una disolución tiene lugar al final del día de Brahmā, y otra, al final de su vida. Brahmā muere cuando se cumplen dos *parārdhas*, momento en el que se disuelve todo el universo material. Los que adoran directamente a Hiraṇyagarbha, la expansión plenaria de la Suprema Personalidad de Dios, Garbhodakaśāyī Viṣṇu, no

van directamente a la Suprema Personalidad de Dios que está en Vaikuṅṭha. Se quedan dentro del universo, en Satyaloka o en otro planeta superior, hasta el final de la vida de Brahmā. En ese entonces, se elevan con Brahmā al reino espiritual.

Las palabras *parasya para-cintakāḥ* significan «pensando siempre en la Suprema Personalidad de Dios», o «siendo siempre conscientes de Kṛṣṇa». Cuando hablamos de Kṛṣṇa, nos referimos a toda la categoría *viṣṇu-tattva*. Kṛṣṇa incluye a las tres encarnaciones *puruṣa* —Mahā-Viṣṇu, Garbhodakaśāyī Viṣṇu y Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu— y al conjunto de todas las encarnaciones. Esto se confirma en la *Brahma-saṁhitā: rāmādi-mūrṭiṣu kalā-niyamena tiṣṭhan*: El Señor Kṛṣṇa existe eternamente con Sus numerosas expansiones, como Rāma, Nṛsimha, Vāmana, Madhusūdana, Viṣṇu y Nārāyaṇa. Él existe con todas Sus porciones plenarias y con las porciones de Sus porciones plenarias, y cada una de ellas es igual a la Suprema Personalidad de Dios. Las palabras *parasya para-cintakāḥ* aluden a quienes son plenamente conscientes de Kṛṣṇa. Esas personas entran directamente en el reino de Dios, los planetas Vaikuṅṭhas, o, si se trata de adoradores de Garbhodakaśāyī Viṣṇu, la porción plenaria, permanecen en este universo hasta el momento de la disolución, y entonces entran en el reino de Dios.

TEXTO 9      क्षमाम्भोऽनलानिलवियन्मनइन्द्रियार्थ-  
 भूतादिभिः परिवृतं प्रतिसञ्जिहीर्षुः ।  
 अव्याकृतं विशति यर्हि गुणत्रयात्मा  
 कालं पराख्यमनुभूय परः स्वयम्भूः ॥ ९ ॥

*kṣmāmbho-'nalānila-viyan-mana-indriyārtha-  
 bhūtādibhiḥ parivṛtaṁ pratisañjihīrṣuḥ  
 avyākṛtaṁ viśati yarhi guṇa-trayātmā  
 kālaṁ parākhyam anubhūya paraḥ svayambhūḥ*

*kṣmā*—tierra; *ambhaḥ*—agua; *anala*—fuego; *anila*—aire; *viyat*—éter; *manah*—mente; *indriya*—los sentidos; *artha*—los objetos de los sentidos; *bhūta*—ego; *ādibhiḥ*—etc.; *parivṛtam*—cubierto por; *pratisañjihīrṣuḥ*—deseando disolver; *avyākṛtam*—en el cielo espiritual inmutable; *viśati*—entra; *yarhi*—en ese momento; *guṇa-traya-ātmā*—compuesto de las tres modalidades; *kālam*—el tiempo; *para-ākhyam*—dos *parārdhas*; *anubhūya*—después de experimentar; *paraḥ*—el principal; *svayambhūḥ*—el Señor Brahmā.

**Después de experimentar el tiempo habitable de las tres modalidades de la naturaleza material —cuya medida son dos *parārdhas*—, el Señor Brahmā clausura el universo material, que está cubierto con capas de tierra, agua, aire, fuego, éter, mente, ego, etc., y va de regreso a Dios.**

**SIGNIFICADO:** La palabra *avyākṛtam* es muy significativa en este verso. Su sentido también se refleja en el *Bhagavad-gītā* con la palabra *sanātana*. El mundo material es

*vyākṛta*, es decir, está sujeto a cambios y, finalmente, a la disolución. Pero la manifestación del mundo espiritual, el *sanātana-dhāma*, permanece después de la disolución del mundo material. Ese cielo espiritual se denomina *avyākṛta*, «lo que no cambia», y en él reside la Suprema Personalidad de Dios. Cuando el Señor Brahmā, después de haber gobernado el universo material bajo la influencia del factor tiempo, desea disolverlo y entrar en el reino de Dios, hay otros que entran junto con él.

TEXTO 10 एवं परेत्य भगवन्तमनुप्रविष्टा  
 ये योगिनो जितमरुन्मनसो विरागाः ।  
 तेनैव साकममृतं पुरुषं पुराणं  
 ब्रह्म प्रधानमुपयान्त्यगताभिमानाः ॥१०॥

*evaṁ paretya bhagavantam anupraviṣṭā*  
*ye yogino jita-marun-manaso virāgāḥ*  
*tenaiva sākam amṛtam puruṣam purāṇam*  
*brahma pradhānam upayānty agatābhimānāḥ*

*evam*—de este modo; *paretya*—habiendo atravesado una gran distancia; *bhagavantam*—en el Señor Brahmā; *anupraviṣṭāḥ*—entrado; *ye*—aquellos que; *yogināḥ*—*yogīs*; *jita*—controlada; *marut*—la respiración; *manasaḥ*—la mente; *virāgāḥ*—desapegada; *tena*—con el Señor Brahmā; *eva*—ciertamente; *sākam*—juntos; *amṛtam*—a la bienaventuranza personificada; *puruṣam*—a la Personalidad de Dios; *purāṇam*—al más antiguo; *brahma pradhānam*—al Brahman Supremo; *upayānti*—ellos van; *agata*—que no ha ido; *abhimānāḥ*—cuyo ego falso.

**Los *yogīs* que se desapegan del mundo material mediante la práctica de ejercicios respiratorios y el control de la mente, llegan al planeta de Brahmā, que está extraordinariamente lejos. Al abandonar el cuerpo, entran en el cuerpo del Señor Brahmā, y por eso cuando Brahmā se libera y va a la Suprema Personalidad de Dios, que es el Brahman Supremo, esos *yogīs* también pueden entrar en el reino de Dios.**

SIGNIFICADO: Cuando logran la perfección en la práctica de *yoga*, los *yogīs* llegan al planeta más elevado, Brahmāloka, o Satyaloka, y al abandonar el cuerpo material, pueden entrar en el cuerpo del Señor Brahmā. Al no ser directamente devotos del Señor, no pueden obtener la liberación directamente. Tienen que esperar hasta que Brahmā se libere, y solamente entonces, junto con Brahmā, también ellos se liberan. Está claro que la conciencia de una entidad viviente que adora a un determinado semidiós está absorbida en pensar en ese semidiós, lo cual le impide obtener la liberación directa, es decir, entrar en el reino de Dios, y tampoco puede fundirse en la refulgencia impersonal de la Suprema Personalidad de Dios. Esos *yogīs* o adoradores de semidioses están expuestos a la posibilidad de volver a nacer cuando haya una nueva creación.

TEXTO 11 अथ तं सर्वभूतानां हृत्पद्मेषु कृतालयम् ।  
श्रुतानुभावं शरणं ब्रज भावेन भामिनि ॥११॥

*atha tam sarva-bhūtānām hṛt-padmeṣu kṛtālayam  
śrutānubhāvaṁ śaraṇam vraja bhāvena bhāmini*

*atha*—así pues; *tam*—a la Suprema Personalidad de Dios; *sarva-bhūtānām*—de todas las entidades vivientes; *hṛt-padmeṣu*—en los corazones de loto; *kṛta-ālayam*—residir; *śruta-anubhāvam*—cuyas glorias has escuchado; *śaraṇam*—al refugio; *vraja*—van; *bhāvena*—por medio del servicio devocional; *bhāmini*—Mi querida madre.

**Así pues, Mi querida madre, valiéndote del servicio devocional, refúgiate directamente en la Suprema Personalidad de Dios, que está en el corazón de todos.**

SIGNIFICADO: Podemos lograr un contacto directo con la Suprema Personalidad de Dios en plenitud de conciencia de Kṛṣṇa y revivir nuestra relación eterna con Él, en la que Le vemos como amante, Alma Suprema, amigo o amo. La relación de amor trascendental que podemos restablecer con el Señor Supremo puede ser de muchas clases, y esos sentimientos son la verdadera unidad. La unidad de los filósofos *māyāvādīs* y la unidad de los filósofos *vaiṣṇavas* no es la misma. Ambos desean fundirse en el Supremo, pero los *vaiṣṇavas* no pierden la identidad. Quieren conservar su identidad de amante, padre, amigo o sirviente.

En el mundo trascendental, el sirviente y el amo son uno. Así es el plano absoluto. Aunque la relación es de amo y sirviente, el sirviente y el servido están en el mismo plano. Eso es unidad. El Señor Kapila desaconsejó a Su madre los procesos indirectos. Como el Señor Supremo había nacido como hijo suyo, ella ya había emprendido el proceso directo. En realidad, no necesitaba ninguna instrucción más, porque ya estaba en la etapa de la perfección. Kapiladeva le aconsejó que continuase de la misma manera. Por eso Se dirigió a ella como *bhāmini*, para indicar que ella estaba pensando ya en el Señor como hijo suyo. Devahūti recibe del Señor Kapila el consejo de emprender directamente el servicio devocional, el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, porque sin ser conscientes de Kṛṣṇa, no podemos liberarnos de las garras de *māyā*.

TEXTOS 12-15 आद्यः स्थिरचराणां यो वेदगर्भः सहर्षिभिः ।  
योगेश्वरैः कुमारद्यैः सिद्धैर्योगप्रवर्तकैः ॥१२॥

भेददृष्ट्याभिमानेन निःसङ्गेनापि कर्मणा ।  
कर्तृत्वात्सगुणं ब्रह्म पुरुषं पुरुषर्षभम् ॥१३॥

स संसृत्य पुनः काले कालेनेध्वरमूर्तिना ।  
जाते गुणव्यतिकरे यथापूर्वं प्रजायते ॥१४॥

ऐश्वर्यं पारमेष्ठ्यं च तेऽपि धर्मविनिर्मितम् ।  
निषेव्य पुनरायान्ति गुणव्यतिकरे सति ॥१५॥

*ādyah śhira-carāṇām yo veda-garbhah saharṣibhiḥ  
yogeśvaraiḥ kumārādyaiḥ siddhair yoga-pravartakaiḥ*

*bheda-dṛṣṭyābhimānena niḥsaṅgenāpi karmaṇā  
kartṛtvāt saḡaṇam brahma puruṣam puruṣarṣabham*

*sa saṃsṛtya punaḥ kāle kāleneśvara-mūrtinā  
jāte guṇa-vyatikare yathā-pūrvam prajāyate*

*aiśvaryaṃ pārameṣṭhyam ca te'pi dharma-vinirmitam  
niṣevya punar āyānti guṇa-vyatikare sati*

*ādyah*—el creador, el Señor Brahmā; *śhira-carāṇām*—de las manifestaciones móviles e inmóviles; *yah*—aquel que; *veda-garbhah*—el depositario de los Vedas; *saha*—junto con; *ṛṣibhiḥ*—los sabios; *yoga-īśvaraiḥ*—con grandes *yogīs* místicos; *kumārādyaiḥ*—los Kumāras y otros; *siddhaiḥ*—con los seres vivientes perfeccionados; *yoga-pravartakaiḥ*—los autores del sistema de *yoga*; *bheda-dṛṣṭyā*—a causa de una visión independiente; *abhimānena*—por el concepto erróneo; *niḥsaṅgena*—no frutivas; *api*—aunque; *karmaṇā*—por sus actividades; *kartṛtvāt*—del sentido de ser el hacedor; *sa-guṇam*—poseyendo cualidades espirituales; *brahma*—Brahman; *puruṣam*—a la Personalidad de Dios; *puruṣa-ṛṣabham*—a la primera encarnación *puruṣa*; *saḥ*—él; *saṃsṛtya*—habiendo alcanzado; *punaḥ*—de nuevo; *kāle*—en el momento; *kālena*—por el tiempo; *īśvara-mūrtinā*—la manifestación del Señor; *jāte guṇa-vyatikare*—cuando se suscita la interacción de las modalidades; *yathā*—como; *pūrvam*—anteriormente; *prajāyate*—nace; *aiśvaryaṃ*—opulencia; *pārameṣṭhyam*—regia; *ca*—y; *te*—los sabios; *api*—también; *dharma*—por sus actividades piadosas; *vinirmitam*—producidas; *niṣevya*—habiendo disfrutado; *punaḥ*—de nuevo; *āyānti*—regresan; *guṇa-vyatikare sati*—cuando tiene lugar la interacción de las modalidades.

**Mi querida madre, puede que alguien adore a la Suprema Personalidad de Dios con especiales intereses egoístas, pero incluso semidioses como el Señor Brahmā, grandes sabios como Sanat-kumāra, y grandes *munis* como Marīci, tienen que regresar al mundo material en el momento de la creación. Al comenzar la interacción de las tres modalidades de la naturaleza material, tanto Brahmā, que es el creador de esta manifestación cósmica y está lleno de conocimiento védico, como los grandes sabios, que son los autores del sendero espiritual y del sistema de *yoga*, vuelven a caer bajo la influencia del factor tiempo. Por medio de sus actividades no frutivas, se liberan, y alcanzan la primera encarnación del *puruṣa*, pero en el momento de la creación, regresan con la misma forma y las mismas posiciones que tenían antes.**

SIGNIFICADO: Todo el mundo sabe que Brahmā se libera, pero él no puede liberar a sus devotos. Semidioses como Brahmā y el Señor Śiva no pueden dar la liberación a ninguna entidad viviente. Como se confirma en el *Bhagavad-gītā*, solo el que se entrega a Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, puede liberarse de las garras de *māyā*. Aquí se dice que Brahmā es *ādyah sthira-carāṇām*. Él es la entidad viviente original, el primer ser creado, y después de su propio nacimiento, crea toda la manifestación cósmica. El Señor Supremo le instruyó en todo lo relativo a la creación. Aquí se le da el nombre de *veda-garbha*, que significa que él conoce el propósito completo de los *Vedas*. Él siempre está acompañado de grandes personalidades como Marīci, Kaśyapa y los siete sabios; también le acompañan grandes *yogīs* místicos, los Kumāras y muchas otras entidades vivientes avanzadas espiritualmente, pero él tiene sus propios intereses, que no son los del Señor. *Bheda-dṛṣṭyā* significa que Brahmā a veces cree que es independiente del Señor Supremo, o, al ser una de las tres encarnaciones, se considera tan independiente como las otras dos. Brahmā está encargado de la creación, Viṣṇu mantiene, y Rudra, el Señor Śiva, destruye. A los tres se les considera encarnaciones del Señor Supremo encargadas de las tres modalidades materiales de la naturaleza, pero ninguno de ellos es independiente de la Suprema Personalidad de Dios. Aquí se utiliza la palabra *bheda-dṛṣṭyā*, porque Brahmā tiene una ligera inclinación a considerarse tan independiente como Rudra. Brahmā a veces cree que es independiente del Señor Supremo, y sus adoradores también lo creen. Por este motivo, cuando, después de la destrucción del mundo material, hay una nueva creación por la interacción de las modalidades materiales de la naturaleza, Brahmā vuelve a nacer. Aunque llega a la primera encarnación *puruṣa* de la Suprema Personalidad de Dios, Mahā-Viṣṇu, plena de cualidades trascendentales, Brahmā no puede quedarse en el mundo espiritual.

Podemos señalar la especial importancia de su regreso. Brahmā, los grandes *ṛṣis* y el gran maestro del *yoga* (Śiva) no son entidades vivientes comunes; son muy poderosos y tienen todas las perfecciones del *yoga* místico. A pesar de ello, se sienten inclinados a tratar de volverse uno con el Supremo, y por ello, tienen que regresar. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* se admite que mientras nos consideremos iguales a la Suprema Personalidad de Dios, no estamos completamente purificados ni tenemos conocimiento completo. A pesar de que, después de la disolución de la creación material, esas personalidades se elevan hasta Mahā-Viṣṇu, el primer *puruṣa-avatāra*, caen de nuevo a la creación material.

Es una gran falta por parte de los impersonalistas el pensar que el Señor Supremo adviene en un cuerpo material y que, por lo tanto, no debemos meditar en la forma del Supremo, sino en lo que no tiene forma. Es precisamente ese error el que hace regresar en el momento de la creación incluso a grandes *yogīs* místicos y a ilustres trascendentalistas. Menos los impersonalistas y los monistas, todas las demás entidades vivientes pueden adoptar directamente el servicio devocional con plena conciencia de Kṛṣṇa, y liberarse por medio del servicio amoroso trascendental a la Suprema Personalidad de Dios. Los grados de perfeccionamiento de ese servicio devocional son: pensar en el Señor Supremo como amo, como amigo, como hijo,

y por último, como amante. En la diversidad trascendental siempre deben estar presentes estas diferencias.

TEXTO 16 ये त्विहासक्तमनसः कर्मसु श्रद्धयान्विताः ।  
कुर्वन्त्यप्रतिषिद्धानि नित्यान्यपि च कृत्स्नशः ॥१६॥

*ye tv ihāsakta-manasaḥ karmasu śraddhayānviṭaḥ  
kurvanty apratiṣiddhāni nityāny api ca kṛtsnaśaḥ*

*ye*—los que; *tu*—pero; *iha*—en este mundo; *āsakta*—adictos; *manasaḥ*—cuyas mentes; *karmasu*—a las actividades frutivas; *śraddhayā*—con fe; *anvitāḥ*—dotadas; *kurvanti*—ejecutan; *apratīṣiddhāni*—con apego al resultado; *nityāni*—deberes prescritos; *api*—ciertamente; *ca*—y; *kṛtsnaśaḥ*—repetidamente.

**Las personas demasiado adictas al mundo material ejecutan sus deberes prescritos con mucho esmero y gran fe. Diariamente ejecutan todos esos deberes con apego al resultado frutivo.**

SIGNIFICADO: En este verso y en los seis siguientes, el *Śrīmad-Bhāgavatam* critica a las personas demasiado apegadas a lo material. En las Escrituras védicas se ordena que los que están apegados al disfrute de comodidades materiales tienen que hacer sacrificios y emprender determinadas ejecuciones rituales. A fin de elevarse a los planetas celestiales, tienen que observar ciertas reglas y regulaciones en la vida diaria. En este verso se afirma que esas personas nunca se pueden liberar. Los que adoran a los semidioses pensando que cada uno de ellos es un Dios independiente no pueden elevarse al mundo espiritual, y mucho menos las personas que simplemente están apegadas a ciertos deberes con la idea de mejorar sus condiciones materiales.

TEXTO 17 रजसा कुण्ठमनसः कामात्मानोऽजितेन्द्रियाः ।  
पितृन् यजन्त्यनुदिनं गृहेष्वभिरताशयाः ॥१७॥

*rajasā kuṅṭha-manasaḥ kāmātmāno ’jiteन्द्रियाḥ  
pitṛn yajanty anudinam gṛheṣv abhiratāśayāḥ*

*rajasā*—por la modalidad de la pasión; *kuṅṭha*—llenas de ansiedades; *manasaḥ*—sus mentes; *kāma-ātmānaḥ*—aspirar a la complacencia de los sentidos; *ajita*—descontrolados; *indriyāḥ*—sus sentidos; *pitṛn*—a los antepasados; *yajanti*—adoran; *anudinam*—cada día; *gṛheṣu*—en la vida familiar; *abhirata*—ocupadas; *āśayāḥ*—sus mentes.

**Bajo el impulso de la modalidad de la pasión, esas personas están llenas de ansiedades, y siempre aspiran a la complacencia de sus descontrolados sentidos. Adoran**

**a los antepasados, y se afanan día y noche en mejorar la situación económica de su vida familiar, social o nacional.**

TEXTO 18 त्रैवर्गिकास्ते पुरुषा विमुखा हरिमेधसः ।  
कथायां कथनीयोरुविक्रमस्य मधुद्विषः ॥१८॥

*trai-vargikās te puruṣā vimukhā hari-medhasaḥ*  
*kathāyām kathaniyōru- vikramasya madhudviṣaḥ*

*trai-vargikāḥ*—interesadas en los tres procesos de elevación; *te*—aquellas; *puruṣāḥ*—personas; *vimukhāḥ*—no interesadas; *hari-medhasaḥ*—del Señor Hari; *kathāyām*—en los pasatiempos; *kathaniya*—dignos de ser cantados; *uru-vikramasya*—cuya insuperable valía; *madhu-dviṣaḥ*—quien mató al demonio Madhu.

**Como están interesadas en los tres procesos de elevación, se dice que esas personas son *trai-vargika*. Sienten aversión por la Suprema Personalidad, que puede liberar al alma condicionada. No les interesan los pasatiempos de la Suprema Personalidad de Dios, que merecen ser escuchados atentamente porque tratan de Sus proezas trascendentales.**

SIGNIFICADO: Según el pensamiento védico, la religiosidad, el crecimiento económico, la complacencia de los sentidos y la liberación son los cuatro principios del proceso de elevación. Las personas simplemente interesadas en el disfrute material hacen planes para ejecutar deberes prescritos. Están interesados en los tres procesos de elevación: los rituales religiosos, el crecimiento económico, y el disfrute de los sentidos. Con la mejora de sus condiciones económicas, pueden disfrutar de la vida material. Por consiguiente, las personas materialistas se interesan en esos procesos de elevación, que reciben el nombre de *trai-vargika*. *Trai* significa «tres»; *vargika* significa «procesos de elevación». Esos materialistas nunca sienten atracción por la Suprema Personalidad de Dios. Por el contrario, están en contra de Él.

En este verso se describe a la Suprema Personalidad de Dios con la palabra *hari-medhas*, «aquel que puede liberar del ciclo de nacimientos y muertes». A los materialistas nunca les interesa escuchar los maravillosos pasatiempos del Señor. Creen que son fantasías y cuentos, y que el Dios Supremo también es un hombre de naturaleza material. No están preparados para progresar en el servicio devocional, para volverse conscientes de Kṛṣṇa. A esos materialistas, lo que les interesa son las historias de los periódicos, las novelas y los dramas imaginados. Las crónicas de las actividades históricas del Señor, como la intervención del Señor Kṛṣṇa en la Batalla de Kurukṣetra, las actividades de los Pāṇḍavas, o las actividades del Señor en Vṛndāvana o Dvārakā, se encuentran en el *Bhagavad-gītā* y en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, cuyas páginas están llenas con las actividades del Señor. Pero a los materialistas, que se dedican a elevar su posición dentro del mundo material, no les interesan esas actividades del Señor. Tal



vez les interesen las actividades de un gran político o de un hombre muy rico de este mundo, pero las actividades trascendentales del Señor Supremo, no les interesan.

TEXTO 19 नूनं दैवेन विहता ये चाच्युतकथासुधाम् ।  
हित्वा शृण्वन्त्यसद्गथाः पुरीषमिव विड्भुजः ॥१९॥

*nūnaṁ daivena vihatā ye cācyuta-kathā-sudhām  
hitvā śṛṅvanti asad-gāthāḥ puriṣam iva viḍ-bhujah*

*nūnaṁ*—ciertamente; *daivena*—por la ley del Señor; *vihatāḥ*—condenados; *ye*—aque-  
llos que; *ca*—también; *acyuta*—del Señor infalible; *kathā*—relatos; *sudhām*—néctar;  
*hitvā*—habiendo abandonado; *śṛṅvanti*—escuchan; *asad-gāthāḥ*—historias de per-  
sonas materialistas; *puriṣam*—excremento; *iva*—como; *viḍ-bhujah*—comedores de  
excremento (cerdos).

**Esas personas son condenadas por la orden suprema del Señor. Puesto que sienten aversión por el néctar de las actividades de la Suprema Personalidad de Dios, se les compara con los cerdos, que comen excremento. Dejan de escuchar las actividades trascendentales del Señor y se dedican a escuchar las abominables actividades de personas materialistas.**

SIGNIFICADO: Todo el mundo es adicto a escuchar acerca de las actividades de otras personas, bien sean estas políticos, hombres ricos o personajes imaginarios cuyas actividades son creación novelesca. Existen muchísimas obras literarias sin sentido, cuentos, y libros de filosofía especulativa. Los materialistas tienen un gran interés en leer ese tipo de literatura, pero cuando les presentamos auténticos libros de conocimiento, como el *Śrīmad-Bhāgavatam*, el *Bhagavad-gītā*, el *Viṣṇu Purāṇa* u otras Escrituras del mundo, como la Biblia y el Corán, no les interesa. Esas personas son condenadas por orden suprema tal como lo son los cerdos. A los cerdos les interesa comer excremento. Si les ofrecemos un delicioso manjar hecho de leche condensada o *ghī*, no les gustará: preferirían excremento asqueroso y maloliente; eso sí que les parecería muy delicioso. La consideración de que las personas materialistas están condenadas viene de que están interesadas en actividades infernales y no en actividades trascendentales. El mensaje de las actividades del Señor es néctar, y, aparte de ese mensaje, cualquier otra información en que podamos estar interesados es, en realidad, infernal.

TEXTO 20 दक्षिणेन पथार्यम्णः पितृलोकं व्रजन्ति ते ।  
प्रजामनु प्रजायन्ते श्मशानान्तक्रियाकृतः ॥२०॥

*dakṣiṇena pathāryamṇaḥ pitṛ-lokaṁ vrajanti te  
prajāṁ anu prajāyante śmaśānānta-kriyā-kṛtaḥ*

*dakṣiṇena*—meridional; *pathā*—por el sendero; *aryamṇaḥ*—del Sol; *pitṛ-lokam*—a Pitṛloka; *vrajanti*—van; *te*—ellos; *prajāṃ*—sus familias; *anu*—junto con; *prajāyante*—ellos nacen; *śmaśāna*—el crematorio; *anta*—al final; *kriyā*—actividades frutivas; *kṛtaḥ*—ejecutando.

**A esas personas materialistas se les permite ir al planeta Pitṛloka siguiendo el curso meridional del Sol, pero después vuelven de nuevo a este planeta y nacen en sus propias familias, comenzando de nuevo con las mismas actividades frutivas desde que nacen hasta el final de sus vidas.**

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā* (9.21), se afirma que esas personas se elevan a los sistemas planetarios superiores, y regresan a este planeta tan pronto como se termina el tiempo de vida correspondiente a sus actividades frutivas; de este modo, suben y bajan. Los que se elevan hasta los planetas superiores, vuelven de nuevo en la misma familia por la que tuvieron demasiado apego; nacen, y de nuevo continúan con actividades frutivas hasta el final de sus vidas. Existen diversos rituales prescritos que cubren desde el nacimiento hasta el final de la vida, y esos materialistas están muy apegados a esas actividades.

TEXTO 21 ततस्ते क्षीणसुकृताः पुनर्लोकमिमं सति ।  
पतन्ति विवशा देवैः सद्यो विभ्रंशितोदयाः ॥२१॥

*tatas te kṣīṇa-sukṛtāḥ punar lokam imam sati*  
*patanti vivaśā devaiḥ sadyo vibhramśitodayāḥ*

*tataḥ*—entonces; *te*—ellos; *kṣīṇa*—agotados; *su-kṛtāḥ*—resultados de sus actividades piadosas; *punaḥ*—de nuevo; *lokam imam*—a este planeta; *sati*—¡oh, madre virtuosa!; *patanti*—caen; *vivaśāḥ*—desamparados; *devaiḥ*—por disposiciones superiores; *sadyaḥ*—repentinamente; *vibhramśita*—hechos caer; *udayāḥ*—su prosperidad.

**Cuando se agotan los resultados de sus actividades piadosas, por disposiciones superiores tienen que caer y regresar a este planeta, como ocurre a veces con personas que alcanzan una posición elevada y, repentinamente, caen.**

SIGNIFICADO: A veces vemos que, de pronto, una persona elevada a una importante posición en la administración del estado, cae, y nadie puede impedirlo. De la misma manera, después de terminar su período de disfrute, las personas necias que están muy interesadas en elevarse a la posición de presidente en los planetas superiores, caen también a este planeta. La diferencia entre la posición elevada del devoto y la de una persona corriente atraída hacia las actividades frutivas es que el devoto, cuando se eleva al reino espiritual, nunca cae, mientras que una persona corriente cae, aunque se eleve hasta Brahmaloaka, el sistema planetario más elevado. En el *Bhagavad-gītā* se confirma

(*ābrahma-bhuvanāl lokāḥ*) que incluso quien se eleve a un planeta superior tendrá que descender de nuevo. Pero Kṛṣṇa confirma en el *Bhagavad-gītā* (8.16): *mām upetya tu kaunteya punar janma na vidyate*: «Todo aquel que alcance Mi morada nunca regresa a esta vida condicionada de existencia material».

TEXTO 22      तस्मात्त्वं सर्वभावेन भजस्व परमेष्ठिनम् ।  
तद्गुणाश्रयया भक्त्या भजनीयपदाम्बुजम् ॥२२॥

*tasmāt tvam sarva-bhāvena bhajasva parameṣṭhinam  
tat-guṇāśrayayā bhaktiyā bhajāniya-padāmbujam*

*tasmāt*—por lo tanto; *tvam*—tú (Devahūti); *sarva-bhāvena*—con éxtasis de amor; *bhajasva*—adora; *parameṣṭhinam*—a la Suprema Personalidad de Dios; *tat-guṇa*—las cualidades del Señor; *āśrayayā*—conectada con; *bhaktiyā*—mediante servicio devocional; *bhajāniya*—dignos de adoración; *pada-ambujam*—cuyos pies de loto.

**Por eso, Mi querida madre, te aconsejo que te refugies en la Suprema Personalidad de Dios, pues Sus pies de loto son dignos de adoración. Acepta esto con toda tu devoción y todo tu amor, pues con ello podrás establecerte en el servicio devocional trascendental.**

SIGNIFICADO: A veces se emplea la palabra *parameṣṭhinam* en relación con Brahmā. *Parameṣṭhī* significa «la persona suprema». Tal como Brahmā es la persona suprema en el universo, en el mundo espiritual la Personalidad Suprema es Kṛṣṇa. El Señor Kapiladeva aconseja a Su madre que se refugie en los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, pues son el mejor de los refugios. Aquí no se aconseja refugiarse en los semidioses, ni siquiera en los que ocupan posiciones más elevadas, como Brahmā y Śiva. Debemos refugiarnos en el Dios Supremo.

*Sarva-bhāvena* significa «con éxtasis colmado de amor». *Bhāva* es la etapa de elevación previa al logro del amor puro por Dios. En el *Bhagavad-gītā* se afirma: *budhā bhāva-samanvitāḥ*: El que ha alcanzado la etapa de *bhāva* puede aceptar los pies de loto del Señor Kṛṣṇa como su objeto de adoración. Lo mismo le aconseja aquí el Señor Kapila a Su madre. En este verso también es significativa la frase *tad-guṇāśrayayā bhaktiyā*, que significa que el desempeño de servicio devocional a Kṛṣṇa es trascendental; no es una actividad material. Esto se confirma en el *Bhagavad-gītā*: Se considera que los que se ocupan en servicio devocional están situados en el reino espiritual. *Brahma-bhūyāya kalpate*: Inmediatamente se sitúan en el reino trascendental.

Como recomienda en este verso el Señor Kapila a Su madre, el servicio devocional con plena conciencia de Kṛṣṇa es el único medio de que dispone el ser humano para alcanzar la perfección más elevada de la vida. Por consiguiente, el *bhakti* es *nirguṇa*, está libre de todo rastro de cualidades materiales. Aunque el desempeño de servicio devocional se parece a las actividades materiales, nunca es *saguṇa*, es decir, nunca está

contaminado con cualidades materiales. *Tad-guṇāśrayayā* significa que las cualidades trascendentales del Señor Kṛṣṇa son tan sublimes que no hay necesidad de que nuestra atención se desvíe hacia otras actividades. Su comportamiento con los devotos es tan excelso que el devoto no necesita desviar su atención hacia ninguna otra adoración. Se dice que el demonio Pūtanā trató de matar a Kṛṣṇa envenenándole, pero como Kṛṣṇa, al mamar de su pecho, Se sintió complacido, ella recibió la misma posición que la madre del Señor. Por lo tanto, los devotos dicen en sus oraciones que, si un demonio que quiso matar a Kṛṣṇa recibe una posición tan excelsa, ¿por qué van ellos a apegarse a cualquier otra adoración que no sea la de Kṛṣṇa? Hay dos clases de actividades religiosas: unas son para el progreso material, y otras, para el progreso espiritual. Si nos refugiamos en los pies de loto de Kṛṣṇa, recibimos los dos tipos de prosperidad, la material y la espiritual. Entonces, ¿por qué acudir a los semidioses?

TEXTO 23 वासुदेवे भगवति भक्तियोगः प्रयोजितः ।  
जनयत्याशु वैराग्यं ज्ञानं यद् ब्रह्मदर्शनम् ॥२३॥

*vāsudeve bhagavati bhakti-yogaḥ prayojitaḥ*  
*janayaty āśu vairāgyam jñānam yad brahma-darśanam*

*vāsudeve*—a Kṛṣṇa; *bhagavati*—la Personalidad de Dios; *bhakti-yogaḥ*—servicio devocional; *prayojitaḥ*—desempeñado; *janayati*—produce; *āśu*—muy pronto; *vairāgyam*—desapego; *jñānam*—conocimiento; *yad*—el cual; *brahma-darśanam*—autorrealización.

**Al ocuparse en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa y desempeñar servicio devocional a Kṛṣṇa se hace posible el progreso en el conocimiento y el desapego, así como también en la autorrealización.**

SIGNIFICADO: Gente de escasa inteligencia dice que el *bhakti-yoga*, el servicio devocional, es para personas no avanzadas en conocimiento trascendental y en renunciación. Pero en la práctica, el que se ocupa en el servicio devocional del Señor con plena conciencia de Kṛṣṇa, no tiene que hacer ningún esfuerzo adicional en busca del desapego, ni tiene que esperar un despertar del conocimiento trascendental. Se dice que el que se ocupa en el servicio devocional del Señor sin desviarse, en realidad, adquiere automáticamente todas las buenas cualidades de los semidioses. No podemos descubrir cómo surgen esas buenas cualidades en el cuerpo del devoto, pero lo cierto es que ocurre. Se da el ejemplo del cazador que sentía placer matando animales y que, después de hacerse devoto, no estaba dispuesto a matar ni a una hormiga. Esa es la naturaleza del devoto.

Los que están muy deseosos de avanzar en conocimiento trascendental pueden ocuparse en servicio devocional puro, sin perder tiempo con la especulación mental. Para llegar a las conclusiones positivas del conocimiento de la Verdad Absoluta, es significativa la palabra *brahma-darśanam* de este verso. *Brahma-darśanam* significa

entender o comprender cabalmente la Realidad Trascendencia. El que se ocupa en el servicio de Vāsudeva puede comprender verdaderamente lo que es el Brahman. Si el Brahman fuera impersonal, no podría hablarse de *darśanam*, que significa «ver cara a cara». *Darśanam* se refiere a ver a la Suprema Personalidad de Dios, Vāsudeva. Para que haya *darśanam*, tanto el observador como el objeto observado tienen que ser personas. *Brahma-darśanam* significa que, en cuanto vemos a la Suprema Personalidad de Dios, inmediatamente comprendemos qué es el Brahman impersonal. El devoto no necesita investigaciones adicionales para entender la naturaleza del Brahman. Eso lo confirma también el *Bhagavad-gītā: brahma-bhūyā kalpate*: El devoto se convierte de inmediato en un alma autorrealizada en la Verdad Absoluta.

TEXTO 24 यदास्य चित्तमर्थेषु समेष्विन्द्रियवृत्तिभिः ।  
न विगृह्णाति वैषम्यं प्रियमप्रियमित्युत ॥२४॥

*yadāśya cittam artheṣu sameṣv indriya-vṛttibhiḥ  
na vigrhṇāti vaiṣamyam priyam apriyam ity uta*

*yadā*—cuando; *asya*—del devoto; *cittam*—la mente; *artheṣu*—en los objetos de los sentidos; *sameṣu*—misma; *indriya-vṛttibhiḥ*—por las actividades de los sentidos; *na*—no; *vigrhṇāti*—percibe; *vaiṣamyam*—diferencia; *priyam*—agradable; *apriyam*—desagradable; *iti*—de este modo; *uta*—ciertamente.

**En las actividades sensoriales, el devoto elevado tiene la mente equilibrada, y trasciende lo agradable y lo desagradable.**

SIGNIFICADO: En el carácter del devoto muy avanzado, tenemos una muestra de lo que se entiende por avance en el conocimiento trascendental y desapego de la atracción de la materia. Para él nada es agradable ni desagradable, pues no hace nada por la complacencia de sus propios sentidos. Todo lo que hace y todo lo que piensa es para satisfacer a la Suprema Personalidad de Dios. El equilibrio de su mente se manifiesta tanto en el mundo material como en el espiritual. Puede entender que en el mundo material no hay nada bueno; todo es malo, pues está contaminado por la naturaleza material. Las conclusiones materialistas acerca del bien y del mal, de lo moral y lo inmoral, etc., no son más que invenciones o sentimientos de la mente. En realidad, en el mundo material no hay nada bueno. En el ámbito espiritual, todo es absolutamente bueno. En las diversidades espirituales no hay embriaguez. El devoto lo acepta todo con visión espiritual, y por ello, es equilibrado; esa es la señal de que está en una posición trascendental elevada. De un modo natural van surgiendo en él el desapego —*vairāgya*—, el conocimiento —*jñāna*—, y el conocimiento trascendental verdadero. La conclusión es que el devoto avanzado ajusta en su persona las cualidades trascendentales del Señor, y en ese sentido se vuelve cualitativamente uno con la Suprema Personalidad de Dios.

TEXTO 25 स तदैवात्मनात्मानं निःसङ्गं समदर्शनम् ।  
हेयोपादेयरहितमारूढं पदमीक्षते ॥२५॥

*sa tadaivātmanātmānaṁ niḥsaṅgaṁ sama-darśanam*  
*heyopādeya-rahitam āruḍhaṁ padam iḅsate*

*saḥ*—el devoto puro; *tadā*—entonces; *eva*—ciertamente; *ātmanā*—por medio de su inteligencia trascendental; *ātmanā*—él mismo; *niḥsaṅgam*—sin apego material; *sama-darśanam*—con visión equilibrada; *heya*—ser rechazado; *upādeya*—aceptable; *rahitam*—desprovisto de; *āruḍham*—elevado; *padam*—a la posición trascendental; *iḅsate*—él ve.

**Debido a su inteligencia trascendental, el devoto puro goza de una visión equilibrada, y se ve a sí mismo libre de la contaminación de la materia. No considera que nada sea superior o inferior, y siente que se ha elevado al plano trascendental de ser cualitativamente igual a la Persona Suprema.**

SIGNIFICADO: La percepción de lo desagradable proviene del apego. El devoto no tiene un apego personal por nada; por eso, para él, lo agradable y lo desagradable no cuenta. Para el servicio del Señor puede aceptar lo que sea, aunque para su interés personal tal vez sea desagradable. Lo cierto es que está completamente libre de intereses personales, y de esa manera, todo lo que es agradable para el Señor, también lo es para él. A Arjuna, por ejemplo, al principio no le agradaba la lucha, pero cuando entendió que era del agrado del Señor, él también la aceptó con agrado. Esa es la posición del devoto puro. Para sus intereses personales, nada hay agradable ni desagradable; lo hace todo para el Señor, y por eso está libre del apego y del desapego. Esa es la etapa de neutralidad trascendental. El devoto puro disfruta de la vida en el placer del Señor Supremo.

TEXTO 26 ज्ञानमात्रं परं ब्रह्म परमात्मेश्वरः पुमान् ।  
दृश्यादिभिः पृथग्भावैर्भगवानेक ईयते ॥२६॥

*jñāna-mātraṁ paraṁ brahma paramātmēśvaraḥ pumān*  
*dr̥śy-ādibhiḥ pṛthag bhāvair bhagavān eka īyate*

*jñāna*—conocimiento; *mātraṁ*—solamente; *param*—trascendental; *brahma*—Brahman; *parama-ātmā*—Paramātmā; *īśvaraḥ*—el controlador; *pumān*—Superalma; *dr̥śī-ādibhiḥ*—mediante la investigación filosófica y otros procesos; *pṛthag bhāvaiḥ*—según distintos procesos de comprensión; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *ekaḥ*—única; *īyate*—se percibe.

**Solo la Suprema Personalidad de Dios es conocimiento trascendental completo, pero según distintos procesos de comprensión, Se presenta de diversas maneras, ya**

**sea como Brahman impersonal, como Paramātmā, como Suprema Personalidad de Dios o como *puruṣa-avatāra*.**

SIGNIFICADO: La palabra *dr̥śy-ādibhiḥ* es significativa. Jīva Gosvāmī explica que *dr̥śi* significa *jñāna*, investigación filosófica. Bajo planteamientos diferentes, los diversos procesos de investigación filosófica, como por ejemplo el proceso de *jñāna-yoga*, perciben al mismo Bhagavān, la Suprema Personalidad de Dios, como Brahman impersonal. De manera similar, con el proceso óctuple de *yoga*, aparece como Paramātmā. Pero si tratamos de entender a la Verdad Absoluta con conciencia de Kṛṣṇa pura, es decir, con conocimiento puro, comprendemos que Él es la Persona Suprema. Para comprender la Realidad Trascendental, simplemente hay que basarse en el conocimiento. Las palabras que se emplean aquí, *paramātmēśvaraḥ pumān*, son trascendentales, y se refieren a la Superalma. También se habla de la Superalma como *puruṣa*, pero la palabra *bhagavān* se refiere directamente a la Suprema Personalidad de Dios, que goza de plenitud en seis opulencias: riqueza, fama, fuerza, belleza, conocimiento y renunciación. Él es la Personalidad de Dios que está presente en los diversos planetas espirituales. Las distintas descripciones de Paramātmā, *īśvara* y *pumān*, indican que las expansiones del Dios Supremo son ilimitadas.

En última instancia, para entender a la Suprema Personalidad de Dios, hay que aceptar la *bhakti-yoga*. La ejecución de *jñāna-yoga* o *dhyāna-yoga* tiene que llevarnos finalmente al nivel del *bhakti-yoga*; entonces entenderemos claramente a Paramātmā, *īśvara*, *pumān*, etc. El *Śrīmad-Bhāgavatam* nos recomienda en el Segundo Canto que, tanto si somos devotos, como si somos trabajadores frutivos, o buscadores de la liberación, si somos lo bastante inteligentes, debemos ocuparnos con toda seriedad en el proceso del servicio devocional. También se explica que cualquier deseo que tengamos que pueda conseguirse por medio de actividades frutivas, podemos satisfacerlo simplemente con la ejecución de servicio devocional, incluso si deseamos elevarnos a los planetas superiores. Como el Señor Supremo goza de plenitud en seis opulencias, Él puede conceder cualquiera de ellas a quien le adore.

La Suprema Personalidad de Dios es uno, pero Se revela a distintos pensadores como Persona Suprema, como Brahman impersonal o como Paramātmā. Los impersonalistas se funden en el Brahman impersonal, pero eso no se consigue adorando al Brahman impersonal. Quien adopte el servicio devocional y al mismo tiempo desee fundirse en la existencia del Señor Supremo, podrá conseguirlo. Cualquiera que desee fundirse en la existencia del Supremo, tiene que ejecutar servicio devocional.

El devoto puede ver el rostro del Señor Supremo, pero el *jñānī*, el filósofo empírico, y el *yogī*, no pueden. No pueden llegar a tener una relación directa con el Señor. No existe en las Escrituras ninguna afirmación que pruebe que, mediante el cultivo de conocimiento o la adoración del Brahman impersonal, podamos llegar a tener una relación personal con la Suprema Personalidad de Dios. Tampoco la ejecución de principios yóguicos nos permitirá obtener la compañía del Supremo. El Brahman impersonal no tiene forma, y por ello se describe como *adr̥śya*, porque la refulgencia impersonal del *brahmajyoti* cubre el rostro del Señor Supremo. Algunos *yogīs* ven al Viṣṇu de cuatro

brazos en el corazón, y por consiguiente, en su caso el Señor Supremo también es invisible. El Señor solo es visible para los devotos. En este verso es significativa la frase *dr̥ṣy-ādibhiḥ*. Como la Suprema Personalidad de Dios es visible e invisible a la vez, el Señor presenta diversos aspectos. Los aspectos Paramātmā y Brahman son invisibles, pero el aspecto Bhagavān es visible. Este hecho se explica muy bien en el *Viṣṇu-Purāṇa*. La forma universal del Señor y la refulgencia sin forma del Brahman, siendo invisibles, son aspectos inferiores. El concepto de «forma universal» es material, y el concepto de Brahman impersonal es espiritual, pero el nivel más elevado de comprensión espiritual es la Personalidad de Dios. El *Viṣṇu Purāṇa* afirma: *viṣṇur brahma-svarūpeṇa svayam eva vyavasthitaḥ*: El verdadero aspecto del Brahman es Viṣṇu, es decir, el Brahman Supremo es Viṣṇu. *Svayam eva*: Ese es Su aspecto personal. El concepto espiritual supremo es la Suprema Personalidad de Dios, lo cual se confirma también en el *Bhagavad-gītā*: *yad gatvā na nivartante tad dhāma paramam mama*. Esa morada concreta, denominada *paramam mama*, es el lugar del cual, una vez que se llega a él, no se regresa a esta desdichada vida condicionada. Todos los lugares, todos los espacios y todo lo que existe Le pertenecen a Viṣṇu, pero allí donde Él vive personalmente es *tad dhāma paramam*, Su morada suprema. Tenemos que hacer de esa morada suprema del Señor nuestro destino.

TEXTO 27      एतावानेव योगेन समग्रेणेह योगिनः ।  
युज्यतेऽभिमतो ह्यर्थो यदसङ्गस्तु कृत्स्नशः ॥२७॥

*etāvān eva yogena samagreṇeha yoginaḥ*  
*yujyate 'bhimato hy artho yad asaṅgas tu kṛtsnaśaḥ*

*etāvān*—de esas dimensiones; *eva*—exactamente; *yogena*—por medio de la práctica del *yoga*; *samagreṇa*—todo; *iha*—en este mundo; *yoginaḥ*—del *yogī*; *yujyate*—se alcanza; *abhimataḥ*—deseado; *hi*—ciertamente; *arthaḥ*—propósito; *yat*—que; *asaṅgaḥ*—desapego; *tu*—ciertamente; *kṛtsnaśaḥ*—por completo.

**El nivel más alto de comprensión que comparten todos los *yogīs* es el desapego completo de la materia, que puede alcanzarse con distintos tipos de *yoga*.**

SIGNIFICADO: Hay tres clases de *yoga*: *bhakti-yoga*, *jñāna-yoga* y *aṣṭāṅga-yoga*. Tanto los devotos como los *jñānīs* y los *yogīs*, todos tratan de salir del enredo material. Los *jñānīs* tratan de desapegar las actividades de sus sentidos de las ocupaciones materiales. El *jñāna-yogī* piensa que la materia es falsa, y que el Brahman es verdadero; en consecuencia, mediante el cultivo de conocimiento, trata de que sus sentidos se desapeguen del disfrute material. Los *aṣṭāṅga-yogīs* también tratan de controlar los sentidos. Los devotos, sin embargo, tratan de ocupar los sentidos en el servicio del Señor. Por lo tanto, se entiende que las actividades de los *bhaktas*, los devotos, son mejores que las de los *jñānīs* y los *yogīs*. Los *yogīs* místicos simplemente tratan de controlar los sentidos por



medio de la práctica de las ocho divisiones del *yoga*: *yama*, *niyama*, *āsana*, *prāṇāyāma*, *pratyāhāra*, etc. Los *jñānīs* tratan de entender con razonamientos mentales que el disfrute de los sentidos es falso. Pero el proceso más fácil y directo es ocupar los sentidos en el servicio del Señor.

Todos los *yogas* tienen como propósito conseguir que nuestras actividades sensoriales se desapeguen del mundo material. Pero sus objetivos finales son diferentes. Los *jñānīs* desean volverse uno con la refulgencia del Brahman, los *yogīs* desean percibir Paramātmā, y los devotos desean ser conscientes de Kṛṣṇa y ocuparse en el servicio amoroso trascendental del Señor. Ese servicio amoroso es el estado de perfecto control de los sentidos. En realidad, los sentidos son signos activos de la vida, y no es posible pararlos. Solo pueden desapegarse mediante una ocupación superior. Como se confirma en el *Bhagavad-gītā*: *param̃ dṛṣṭvā nivartate*: La manera de detener la actividad de los sentidos es dándoles una ocupación superior. La ocupación suprema es ocupar los sentidos al servicio del Señor. Ese es el propósito de todos los *yogas*.

TEXTO 28      ज्ञानमेकं पराचीनैरिन्द्रियैर्ब्रह्म निर्गुणम् ।  
अवभात्यर्थरूपेण भ्रान्त्या शब्दादिधर्मिणा ॥२८॥

*jñānam ekam̃ parācīnair indriyair brahma nirguṇam̃  
avabhāty artha-rūpeṇa bhrāntyā śabdādi-dharmiṇā*

*jñānam*—conocimiento; *ekam*—uno; *parācīnaiḥ*—personas adversas; *indriyaiḥ*—por medio de los sentidos; *brahma*—la Suprema Verdad Absoluta; *nirguṇam*—más allá de las modalidades materiales; *avabhāti*—aparece; *artha-rūpeṇa*—en forma de diversos objetos; *bhrāntyā*—erróneamente; *śabda-ādi*—sonido, etc; *dharmiṇā*—dotada con.

**Las personas con aversión a la Realidad Trascendental aprecian de maneras distintas la Suprema Verdad Absoluta por medio de la percepción especulativa de los sentidos; debido a esa errónea especulación, todo les parece relativo.**

SIGNIFICADO: La Personalidad de Dios, la Suprema Verdad Absoluta, es uno, y Se difunde por todas partes mediante Su aspecto impersonal. Esto se expresa con claridad en el *Bhagavad-gītā*. El Señor Kṛṣṇa dice: «Todo objeto de experiencia es solamente una expansión de Mi energía». Él lo sustenta todo, pero eso no significa que Él esté en todo. Las percepciones de los sentidos, como la recepción auditiva del sonido de un tambor, la percepción visual de una mujer hermosa, o el delicioso sabor de un dulce de leche percibido con la lengua, vienen a través de sentidos distintos, y por eso se captan de distinta manera. Así pues, el conocimiento sensorial se subdivide en diversas categorías, aunque en realidad es todo uno, en cuanto que es manifestación de la energía del Señor Supremo. De manera similar, las energías del fuego son la iluminación y el calor. Mediante esas energías, puede manifestarse de muchas formas, en percepciones sensoriales diversificadas. Los filósofos *māyāvādīs* declaran que esa diversidad es falsa, pero

los filósofos *vaiṣṇavas* no aceptan esa supuesta falsedad de las diversas manifestaciones; como son manifestación de las diversas energías de la Suprema Personalidad de Dios, no las consideran diferentes de Él.

Los filósofos *vaiṣṇavas* no aceptan la filosofía de que el Absoluto es verdad y la creación es falsa (*brahma satyaṁ jagan mithyā*). Se da un ejemplo: No es oro todo lo que reluce, pero eso no significa que el objeto que brilla sea falso. Por ejemplo, la concha de la ostra parece de oro. El color dorado que presenta se debe solamente a la percepción de los ojos, pero eso no significa que la concha de la ostra sea falsa. De la misma manera, viendo la forma del Señor Kṛṣṇa no podemos entender quién es Él en realidad, pero eso no significa que Él sea falso. La forma de Kṛṣṇa debe entenderse según las descripciones de los libros de conocimiento, como la *Brahma-saṁhitā*. *Īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ sac-cid-ānanda-vigrahaḥ*: Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, tiene un cuerpo espiritual eterno y bienaventurado. No podemos entender la forma del Señor con nuestra imperfecta percepción sensorial. Tenemos que adquirir conocimiento acerca de Él. Por eso se dice aquí: *jñānam ekam*. El *Bhagavad-gītā* confirma que algunos necios consideran a Kṛṣṇa un hombre común, basándose solo en Su forma. No saben acerca del conocimiento, el poder y la opulencia ilimitados de la Suprema Personalidad de Dios. La especulación material sensoria lleva a la conclusión de que el Supremo no tiene forma. Esa especulación mental es la causa de que el alma condicionada permanezca cubierta por la ignorancia, bajo el hechizo de la energía ilusoria. El medio para entender a la Persona Suprema es el sonido trascendental vibrado por Él en el *Bhagavad-gītā*, donde dice que no hay nada superior a Él; la refulgencia impersonal del Brahman reposa en Su personalidad. La visión purificada y absoluta del *Bhagavad-gītā* se compara con el río Ganges. El agua del Ganges es tan pura que puede purificar incluso a los asnos y a las vacas. Pero si despreciamos las aguas puras del Ganges, y en su lugar queremos purificarnos con el agua sucia de un desagüe, no conseguiremos nada. Análogamente, solo podremos obtener conocimiento puro del Absoluto si escuchamos del Absoluto en persona, que es puro.

En este verso se dice claramente que los que tienen aversión a la Suprema Personalidad de Dios especulan con sus sentidos imperfectos acerca de la naturaleza de la Verdad Absoluta. No obstante, el concepto del Brahman sin forma solo se puede recibir por vía auditiva, y no por experiencia personal. Por lo tanto, el conocimiento se adquiere por recepción auditiva, como se confirma en el *Vedānta-sūtra: śāstra-yonitvāt*: Tenemos que adquirir conocimiento puro de las Escrituras autorizadas. En consecuencia, los supuestos argumentos especulativos acerca de la Verdad Absoluta son inútiles. La identidad verdadera de la entidad viviente es la conciencia, que siempre está presente, no solo cuando la entidad viviente está despierta, sino también cuando duerme y en el estado de sueño profundo. Incluso en ese estado, la conciencia le permite percibir si es feliz o está afligida. De este modo, cuando se manifiesta por medio de los cuerpos materiales denso y sutil, la conciencia está cubierta, pero cuando esta se purifica, por medio del proceso de conciencia de Kṛṣṇa, la entidad viviente se libera del enredo del ciclo de nacimientos y muertes.

La verdadera identidad de la entidad viviente como servidor eterno de la Suprema Personalidad de Dios se descubre cuando su conocimiento puro, libre de contaminación, no está cubierto por las modalidades de la naturaleza material. El siguiente ejemplo ilustra el proceso de eliminar la cubierta: Los rayos de Sol son luminosos, y el Sol en sí también es luminoso. En presencia del Sol, los rayos iluminan tanto como el Sol, pero cuando su luz queda cubierta por el velo de una nube, es decir, por *māyā*, entonces comienza la oscuridad, la percepción imperfecta. Por lo tanto, para liberarnos del velo de la nesciencia, tenemos que despertar nuestra conciencia espiritual, nuestra conciencia de Kṛṣṇa, tal como establecen las Escrituras autorizadas.

TEXTO 29 यथा महानहंरूपस्त्रिवृत्पञ्चविधः स्वराट् ।  
एकादशविधस्तस्य वपुरण्डं जगद्यतः ॥२९॥

*yathā mahān ahaṁ-rūpaḥ tri-vṛt pañca-vidhaḥ svarāṭ  
ekādaśa-vidhas tasya vapur aṇḍam jagad yataḥ*

*yathā*—como; *mahān*—el *mahat-tattva*; *aham-rūpaḥ*—el ego falso; *tri-vṛt*—las tres modalidades de la naturaleza material; *pañca-vidhaḥ*—los cinco elementos materiales; *sva-rāṭ*—la conciencia individual; *ekādaśa-vidhaḥ*—los once sentidos; *tasya*—de la entidad viviente; *vapuḥ*—el cuerpo material; *aṇḍam*—el *brahmāṇḍa*; *jagat*—el universo; *yataḥ*—del cual o de quien.

**A partir de la energía total, el *mahat-tattva*, Yo he manifestado el ego falso, las tres modalidades de la naturaleza material, los cinco elementos materiales, la conciencia individual, los once sentidos y el cuerpo material. De manera similar, todo el universo ha venido de la Suprema Personalidad de Dios.**

SIGNIFICADO: Se describe al Señor Supremo como *mahat-pada*, que significa que la energía material total, que recibe el nombre de *mahat-tattva*, reposa a Sus pies de loto. El origen de la energía total de la manifestación cósmica es el *mahat-tattva*. Del *mahat-tattva* han brotado las otras veinticuatro divisiones, es decir: los once sentidos (incluyendo la mente), los cinco objetos de los sentidos, los cinco elementos materiales, y la conciencia, la inteligencia y el ego falso. La Suprema Personalidad de Dios es la causa del *mahat-tattva*, y por esa razón, en un sentido, ya que todo es emanación del Señor Supremo, no hay diferencia entre el Señor y la manifestación cósmica. Pero, al mismo tiempo, la manifestación cósmica es diferente del Señor. Aquí es muy significativa la palabra *svarāṭ*, que quiere decir «independiente». El Señor Supremo es independiente, y el alma individual también lo es. Aunque los dos niveles de independencia no se pueden ni comparar, la entidad viviente tiene una diminuta independencia, y el Señor Supremo tiene independencia plena. De la misma manera que el alma individual tiene un cuerpo material hecho de cinco elementos y de sentidos, el Señor, el supremo independiente, tiene el gigantesco cuerpo del universo. El cuerpo individual es temporal; de la misma

manera, el universo entero, considerado el cuerpo del Señor Supremo, también lo es, y tanto el cuerpo individual como el cuerpo universal son producto del *mahat-tattva*. Para entender en qué se diferencian, tenemos que valernos de la inteligencia. Todo el mundo sabe que el cuerpo material se ha formado a partir de una chispa espiritual; de la misma manera, el cuerpo universal se ha formado a partir de la chispa suprema, la Superalma. Del mismo modo que el cuerpo individual se forma a partir del alma individual, el cuerpo gigantesco del universo se forma a partir del Alma Suprema. Del mismo modo que el alma individual tiene conciencia, el Alma Suprema también es consciente. Pero a pesar de la similitud entre la conciencia del Alma Suprema y la conciencia del alma individual, la conciencia del alma individual es limitada, mientras que la conciencia del Alma Suprema es ilimitada. Esto se explica en el *Bhagavad-gītā* (13.3): *kṣetra-jñām cāpi mām viddhi*: La Superalma Se encuentra en todos los campos de actividades, del mismo modo que el alma individual está en el cuerpo individual. Ambas son conscientes. Se diferencian en que el alma individual solo es consciente del cuerpo individual, mientras que la Superalma es consciente de la totalidad de los cuerpos individuales.

TEXTO 30 एतद्वै श्रद्धया भक्त्या योगाभ्यासेन नित्यशः ।  
समाहितात्मा निःसङ्गो विरक्त्या परिपश्यति ॥३०॥

*etat vai śraddhayā bhaktyā yogābhyāseṇa nityaśaḥ  
samāhitātmā niḥsaṅgo viraktyā pariśyati*

*etat*—este; *vai*—ciertamente; *śraddhayā*—con fe; *bhaktyā*—con servicio devocional; *yoga-abhyāseṇa*—mediante la práctica de *yoga*; *nityaśaḥ*—siempre; *samāhita-ātmā*—aquel cuya mente está fija; *niḥsaṅgaḥ*—sin contacto con la materia; *viraktyā*—por medio del desapego; *pariśyati*—entiende.

**Este conocimiento perfecto puede obtenerlo la persona que ya está ocupada en servicio devocional con fe, estabilidad y desapego completo, siempre absorba en pensar en el Supremo. Esa persona no está en contacto con la materia.**

SIGNIFICADO: El místico ateo practicante de *yoga* no puede entender este conocimiento perfecto. Solo las personas que se ocupan en las actividades prácticas del servicio devocional con plena conciencia de Kṛṣṇa pueden llegar a absorberse completamente en *samādhi*. Ellas pueden ver y entender la realidad de toda la manifestación cósmica y su causa. Aquí se afirma claramente que quien no haya cultivado su servicio devocional con plena fe, no podrá entender esto. Las palabras *samāhitātmā* y *samādhi* son sinónimas.

TEXTO 31 इत्येतत्कथितं गुर्वि ज्ञानं तद् ब्रह्मदर्शनम् ।  
येनानुबुद्ध्यते तत्त्वं प्रकृतेः पुरुषस्य च ॥३१॥

*ity etat kathitam gurvi jñānam tad brahma-darśanam  
yenañubuddhyate tattvam prakṛteḥ puruṣasya ca*

*ity*—de este modo; *etat*—este; *kathitam*—explicado; *gurvi*—¡oh, madre respetuosa!; *jñānam*—conocimiento; *tat*—ese; *brahma*—la Verdad Absoluta; *darśanam*—revelar; *yena*—por el cual; *añubuddhyate*—se comprende; *tattvam*—la verdad; *prakṛteḥ*—de materia; *puruṣasya*—de espíritu; *ca*—también.

**Mi querida y respetuosa madre, te he explicado ya el sendero de la comprensión de la Verdad Absoluta, por el cual se puede llegar a entender la auténtica verdad de la materia y el espíritu, y de la relación entre ambos.**

TEXTO 32      ज्ञानयोगश्च मन्निष्ठो नैर्गुण्यो भक्तिलक्षणः ।  
द्वयोरप्येक एवार्थो भगवच्छब्दलक्षणः ॥३२॥

*jñāna-yogaś ca man-niṣṭho nairguṇyo bhakti-lakṣaṇaḥ  
dvayor apy eka evārtho bhagavac-chabda-lakṣaṇaḥ*

*jñāna-yogaḥ*—investigación filosófica; *ca*—y; *man-niṣṭhaḥ*—dirigida hacia Mí; *nairguṇyah*—libre de las modalidades materiales de la naturaleza; *bhakti*—servicio devocional; *lakṣaṇaḥ*—denominado; *dvayoh*—de ambas; *api*—además; *ekaḥ*—uno; *eva*—ciertamente; *arthaḥ*—propósito; *bhagavat*—la Suprema Personalidad de Dios; *śabda*—por la palabra; *lakṣaṇaḥ*—significado.

**La investigación filosófica culmina en la comprensión de la Suprema Personalidad de Dios. Quien obtiene esa comprensión alcanza, una vez libre de las modalidades materiales de la naturaleza, la etapa de servicio devocional. Bien sea directamente con el servicio devocional, o por medio de la investigación filosófica, el destino que se busca es el mismo: la Suprema Personalidad de Dios.**

SIGNIFICADO: Se dice en el *Bhagavad-gītā* que, después de muchísimas vidas de investigación filosófica, el sabio finalmente llega a entender que Vāsudeva, la Suprema Personalidad de Dios, lo es todo, y, en consecuencia, se entrega a Él. Esos estudiantes, serios en la investigación filosófica, no son frecuentes, pues son almas muy grandes. En la investigación filosófica, mientras no lleguemos a entender a la Persona Suprema, nuestra tarea está por completar. La búsqueda de conocimiento deberá continuar hasta que lleguemos a entender al Señor Supremo mediante el servicio devocional.

El *Bhagavad-gītā* nos da la oportunidad de entrar en contacto directo con la Personalidad de Dios; allí se dice también que los que emprenden otros procesos, como la especulación filosófica y la práctica del *yoga* místico, tienen muchas dificultades. Tras muchísimos años de dificultades, el *yogī* o el sabio filósofo pueden llegar a Él, pero el sendero que siguen es muy penoso, mientras que el sendero del servicio devocional

es fácil para todos. Simplemente con el desempeño de servicio devocional podemos obtener el resultado de la especulación filosófica sabia, y se dice que si esa especulación mental no nos lleva a entender a la Personalidad de Dios, todo el trabajo de investigación no habrá sido más que una manera amena, pero inútil, de pasar el tiempo. El destino supremo del filósofo sabio es fundirse en el Brahman impersonal, pero ese Brahman es la refulgencia de la Persona Suprema. El Señor dice en el *Bhagavad-gītā* (14.27): *brahmaṇo hi pratiṣṭhāham amṛtasyāvyaśasya ca*: «Yo soy la base del Brahman impersonal, que es indestructible y es la felicidad suprema». El Señor es el receptáculo supremo de todo placer, incluyendo el placer del Brahman; por lo tanto, se dice que alguien que tiene fe inquebrantable en la Suprema Personalidad de Dios ha comprendido ya el Brahman impersonal y a Paramātmā.

TEXTO 33 यथेन्द्रियैः पृथग्द्वारैरर्थो बहुगुणाश्रयः ।  
एको नानेयते तद्ब्रह्मगवान् शास्त्रवर्त्मभिः ॥३३॥

*yathendriyaiḥ pṛthag-dvārain artho bahu-guṇāśrayaḥ*  
*eko nāneyate tadvad bhagavān śāstra-vartmabhiḥ*

*yathā*—como; *indriyaiḥ*—por los sentidos; *pṛthag-dvārain*—de maneras distintas; *arthaḥ*—un objeto; *bahu-guṇa*—muchas cualidades; *āśrayaḥ*—dotado de; *ekaḥ*—uno; *nānā*—de maneras distintas; *iyate*—se percibe; *tadvat*—de la misma manera; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *śāstra-vartmabhiḥ*—según distintos mandamientos de las Escrituras.

**Los distintos sentidos reciben distintas impresiones de un mismo objeto, al tener este distintas cualidades. Del mismo modo, la Suprema Personalidad de Dios es uno, pero a la luz de distintos mandamientos de las Escrituras, parece distinto.**

SIGNIFICADO: Parecería que siguiendo el sendero del *jñāna-yoga*, la especulación filosófica empírica, se llega al Brahman impersonal, mientras que con la ejecución de servicio devocional consciente de Kṛṣṇa, enriquecemos nuestra fe y devoción por la Suprema Personalidad de Dios. Pero aquí se afirma que tanto el *bhakti-yoga* como el *jñāna-yoga* apuntan al mismo destino, la Personalidad de Dios. En el proceso de *jñāna-yoga*, la misma Personalidad de Dios parece impersonal. Igual que un mismo objeto parece distinto cuando se percibe con distintos sentidos, a la luz de la especulación mental el mismo Señor Supremo parece impersonal. A lo lejos, las montañas parecen nubes, y alguien que no sepa podría especular que las montañas son nubes. En realidad, no son nubes: son grandes montañas. Debemos aprender de las autoridades que lo que parecía una nube, en realidad no era una nube, sino una montaña. Esto tenemos que aprenderlo de las autoridades. Si avanzamos un poco más, en vez de nubes veremos la montaña y algo verde. Y cuando estemos bien cerca de la

montaña, veremos muchas cosas distintas. La percepción de la leche es otro ejemplo. Para la vista, es blanca; si la probamos, nos parece que sabe bien. Cuando la tocamos, nos parece muy fría; al olerla, el aroma nos gusta; y, cuando escuchamos, entendemos que su nombre es «leche». Percibiéndola con distintos sentidos, decimos que la leche es algo blanco, algo muy delicioso, algo muy aromático, etc. En realidad, es leche. De la misma manera, los que tratan de encontrar al Dios Supremo por medio de la especulación mental, pueden acercarse a la refulgencia de Su cuerpo, el Brahman impersonal, y los que tratan de encontrar al Dios Supremo con la práctica del *yoga*, pueden descubrirle como la Superalma localizada, pero los que tratan de acercarse directamente a la Verdad Suprema mediante la práctica del *bhakti-yoga*, pueden ver a la Persona Suprema con sus propios ojos.

En última instancia, la Persona Suprema es el destino de los diferentes procesos. La persona afortunada que se purifica por completo de la contaminación material siguiendo los principios de las Escrituras, se entrega al Señor Supremo, considerando que Él lo es todo. El verdadero gusto de la leche puede saborearse por medio de la lengua, no con los ojos, la nariz o los oídos. De la misma manera, para tener una percepción perfecta de la Verdad Absoluta con todo su gustoso placer, solo hay un sendero, el servicio devocional. Esto se confirma también en el *Bhagavad-gītā: bhaktiyā mām abhijānāti*: Quien desee entender perfectamente a la Verdad Absoluta, deberá emprender el servicio devocional. Por supuesto, nadie puede entender a la Verdad Absoluta con toda perfección. Eso no es para las infinitesimales entidades vivientes. Pero la única manera de que la entidad viviente alcance su nivel de comprensión más elevado es el desempeño de servicio devocional; no hay otra manera.

Son varios los senderos que presentan las Escrituras para llegar a la refulgencia impersonal de la Suprema Personalidad de Dios. El placer trascendental que obtiene quien comprende el Brahman impersonal o se funde en él es amplísimo, porque el Brahman es *ananta*. *Tad brahma niṣkalam anantam*: El *brahmānanda* es ilimitado. Pero ese placer ilimitado también se puede superar. Esa es la naturaleza de la Realidad Trascendental. Lo ilimitado también es superable, y ese plano superior es Kṛṣṇa. Cuando nos relacionamos directamente con Kṛṣṇa, la melosidad y los sentimientos que se saborean debido a la correspondencia del servicio devocional no se pueden comparar con nada, ni siquiera con el placer que se deriva del Brahman trascendental. Por esa razón, Prabodhānanda Sarasvatī dice que no cabe duda de que *kaivalya*, el placer del Brahman, es muy grande, y que muchos filósofos lo aprecian, pero al devoto, que ha aprendido a obtener placer del intercambio de servicio devocional con el Señor, ese Brahman ilimitado le parece infernal. Por lo tanto, debemos trascender incluso el placer del Brahman, para poder elevarnos a la posición de relacionarnos con Kṛṣṇa personalmente. Igual que la mente es el centro de las actividades de los sentidos, Kṛṣṇa es el amo de los sentidos, y recibe el nombre de Hṛṣīkeśa. El proceso consiste en fijar la mente en Hṛṣīkeśa, Kṛṣṇa, como hizo Mahārāja Ambarīṣa (*sa vai manaḥ kṛṣṇa-padāravindayoḥ*). El *bhakti* es el principio básico de todos los procesos. Sin *bhakti*, ni el *jñāna-yoga* ni el *aṣṭāṅga-yoga* pueden prosperar, y si los principios de la autorrealización no nos acercan a Kṛṣṇa, no tienen ninguna finalidad.

TEXTOS 34-36 क्रियया क्रतुभिर्दानैस्तपःस्वाध्यायमर्शनैः ।  
 आत्मेन्द्रियजयेनापि सन्न्यासेन च कर्मणाम् ॥३४॥  
 योगेन विविधाङ्गेन भक्तियोगेन चैव हि ।  
 धर्मेणोभयचिह्नेन यः प्रवृत्तिनिवृत्तिमान् ॥३५॥  
 आत्मतत्त्वावबोधेन वैराग्येण दृढेन च ।  
 ईयते भगवानेभिः सगुणो निर्गुणः स्वदृक् ॥३६॥

*kriyayā kratubhir dānais tapaḥ-svādhyāya-marśanaiḥ  
 ātmendriya-jayenāpi sannyaśena ca karmaṇām*

*yogena vividhāṅgena bhakti-yogena caiva hi  
 dharmenobhaya-cihnena yaḥ pravṛtti-nivṛttimān*

*ātma-tattvāvabodhena vairāgyeṇa dṛḍhena ca  
 īyate bhagavān ebhiḥ sa-guṇaḥ nirguṇaḥ sva-dṛk*

*kriyayā*—mediante actividades fruitivas; *kratubhiḥ*—mediante la ejecución de sacrificios; *dānaiḥ*—mediante la caridad; *tapaḥ*—austeridades; *svādhyāya*—el estudio de las Escrituras védicas; *marśanaiḥ*—y por medio de la investigación filosófica; *ātma-indriya-jayena*—mediante el control de la mente y los sentidos; *api*—también; *sannyaśena*—mediante la renunciación; *ca*—y; *karmaṇām*—de actividades fruitivas; *yogena*—por medio de la práctica del *yoga*; *vividha-aṅgena*—de distintas partes; *bhakti-yogena*—por medio del servicio devocional; *ca*—y; *eva*—ciertamente; *hi*—en verdad; *dharmena*—por medio de los deberes prescritos; *ubhaya-cihnena*—teniendo ambas características; *yaḥ*—el cual; *pravṛtti*—apego; *nivṛtti-mān*—conteniendo desapego; *ātma-tattva*—la ciencia de la autorrealización; *avabodhena*—entendiendo; *vairāgyeṇa*—por medio del desapego; *dṛḍhena*—fuerte; *ca*—y; *īyate*—se percibe; *bhagavān*—a la Suprema Personalidad de Dios; *ebhiḥ*—por estas; *sa-guṇaḥ*—en el mundo material; *nirguṇaḥ*—más allá de las modalidades materiales; *sva-dṛk*—aquel que ve su posición constitucional.

Mediante la ejecución de actividades fruitivas y sacrificios, la distribución de caridad, la realización de austeridades, el estudio de diversas Escrituras, la tarea de investigación filosófica, el control de la mente, el dominio de los sentidos, la adopción de la orden de vida de renuncia, y la realización de los deberes prescritos de la propia orden social; por llevar a cabo las distintas partes de la práctica del *yoga*, por desempeñar servicio devocional y mostrar el proceso del servicio devocional, que contiene a la vez las características del apego y de desapego; entendiendo la ciencia de la autorrealización y cultivando un fuerte sentido de desapego, aquel que es experto en entender los diversos procesos de autorrealización comprende a la Suprema Personalidad de Dios del modo en que Él está representado tanto en el mundo material como en el mundo trascendental.



SIGNIFICADO: Como se afirmó en el verso anterior, hay que seguir los principios de las Escrituras. En las distintas órdenes sociales y espirituales, las personas tienen distintos deberes prescritos. Aquí se afirma que la ejecución de actividades frutivas y sacrificios y la de caridad son las actividades de las personas que están en la orden social de vida familiar. El sistema social se compone de cuatro órdenes: *brahmacarya*, *gr̥hasṭha*, *vānaprastha* y *sannyāsa*. A los *gr̥hasṭhas*, los hombres de familia, se les recomienda en especial la ejecución de sacrificios, la caridad, y la acción conforme a los deberes prescritos. De la misma manera, la austeridad, el estudio de las Escrituras védicas y la investigación filosófica son para los *vānaprasthas*, las personas retiradas. El estudio de las Escrituras védicas con el maestro espiritual genuino es para el *brahmacāri*, el estudiante. *Ātmendriya-jaya*, el control de la mente y el dominio de los sentidos es para las personas que están en la orden de vida de renuncia. Todas estas son distintas actividades prescritas para distintas personas, con la idea de que puedan elevarse al plano de la autorrealización, y desde este, al plano de conciencia de Kṛṣṇa, el servicio devocional.

Las palabras *bhakti-yogena caiva hi* significan que, como se explicó en el verso 34, todo lo que haya que ejecutar, tanto el *yoga* como el sacrificio, la actividad frutiva, el estudio de las Escrituras védicas, la investigación filosófica o la aceptación de la orden de vida de renuncia, debe ejecutarse como *bhakti-yoga*. Según la gramática sánscrita, las palabras *caiva hi* indican que todas esas actividades deben ejecutarse en combinación con servicio devocional; de no ser así, no producirán fruto alguno. Cualquier actividad prescrita debe ejecutarse para satisfacer a la Suprema Personalidad de Dios, como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (9.27): *yat karoṣi yad aśnāsi*: «Debes dar al Señor Supremo el resultado de todo lo que hagas, de todo lo que comas, de todo lo que sacrifiques, de todas tus austeridades y de toda tu caridad». Se añade la palabra *eva*, que indica que hay que ejecutar las actividades siguiendo ese proceso. Sin añadir servicio devocional a las actividades, no podemos obtener el resultado deseado, pero cuando el *bhakti-yoga* cobra relevancia en todas las actividades, la meta final está asegurada.

Como se afirma en el *Bhagavad-gītā*, hay que acercarse a Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios: «Después de muchísimas vidas, la persona se acerca a Kṛṣṇa, la Persona Suprema, y se entrega a Él, sabiendo que Él lo es todo». El Señor dice también en el *Bhagavad-gītā*: *bhoktāraṃ yajña-tapasām*: «La Suprema Personalidad de Dios es el beneficiario de las austeridades estrictas y los diversos tipos de sacrificios que cualquiera realice». Él es el propietario de todos los planetas, y el amigo de toda alma viviente.

Las palabras *dharmenobhaya-cihnena* significan que el proceso de *bhakti-yoga* incluye dos características, que son el apego por el Señor Supremo y el desapego de todas las afinidades materiales. El avance en el proceso de servicio devocional se manifiesta por dos características, del mismo modo que al comer se ponen en marcha dos procesos. Un hombre que tiene hambre, siente fuerza y satisfacción cuando come, y al mismo tiempo, poco a poco se desapega de seguir comiendo. Análogamente, con la ejecución de servicio devocional se adquiere conocimiento verdadero, y nos desapegamos de todas las actividades materiales. El servicio devocional es la única actividad en

que se manifiestan ese desapego por la materia y ese apego por el Supremo. Hay nueve procesos para aumentar el apego por el Señor Supremo: escuchar, cantar, recordar, adorar, servir al Señor, hacer amistad, orar, ofrecerlo todo, y servir los pies de loto del Señor. Los procesos para aumentar el desapego por las afinidades materiales se explican en el verso 36.

Con la puesta en práctica de nuestros deberes prescritos y la ejecución de sacrificios, podemos obtener la elevación a los sistemas planetarios superiores, el reino celestial. Aquel que, por haber aceptado la orden de vida de renuncia, es trascendental a esos deseos, puede entender el aspecto Brahman del Supremo, y el que es capaz de ver su auténtica posición constitucional, ve todos los demás procesos y se sitúa en la etapa de servicio devocional puro. En ese momento, puede entender a la Suprema Personalidad de Dios, Bhagavān.

Entender a la Persona Suprema se denomina *ātma-tattva-avabodhena*, que significa «entender la propia posición constitucional». Quien de verdad entienda su posición constitucional como eterno servidor del Señor Supremo, se desapegará del servicio al mundo material. Todo el mundo se ocupa en algún tipo de servicio. El que no conoce su posición constitucional, se ocupa en servir a su cuerpo denso personal, o a su familia, su sociedad o su país. Pero tan pronto como pueda ver su posición constitucional (la palabra *sva-dṛk* significa «el que puede ver»), se desapegará de ese servicio material y se ocupará en servicio devocional.

Mientras estemos bajo las modalidades de la naturaleza material cumpliendo los deberes prescritos en las Escrituras, podremos elevarnos a los sistemas planetarios superiores, en los que las deidades regentes son representaciones materiales de la Suprema Personalidad de Dios, como el dios del Sol, el dios de la Luna, el dios del aire, Brahmā y el Señor Śiva. Todos los semidioses son representaciones materiales del Señor Supremo. Las actividades materiales solo nos permiten acercarnos a esos semidioses, como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (9.25): *yānti deva-vratā devān*: Los que están apegados a los semidioses y ejecutan los deberes prescritos, pueden ir hasta las moradas de los semidioses. De esta manera podemos alcanzar el planeta de los *pitās*, los antepasados. De modo parecido, aquel que entiende plenamente la verdadera posición de su vida, adopta el servicio devocional y comprende a la Suprema Personalidad de Dios.

TEXTO 37 प्रावोचं भक्तियोगस्य स्वरूपं ते चतुर्विधम् ।  
कालस्य चाव्यक्तगतेर्योऽन्तर्धावति जन्तुषु ॥३७॥

*prāvocaṁ bhakti-yogasya svarūpaṁ te catur-vidham*  
*kālasya cāvvyakta-gater yo 'ntardhāvati jantuṣu*

*prāvocaṁ*—explicado; *bhakti-yogasya*—del servicio devocional; *svarūpaṁ*—la identidad; *te*—a ti; *catuṣ-vidham*—en cuatro divisiones; *kālasya*—del tiempo; *ca*—también;

*avyakta-gateḥ*—cuyo movimiento es imperceptible; *yaḥ*—el cual; *antardhāvati*—acosa; *jantuṣu*—a las entidades vivientes.

**Mi querida madre, te he explicado el proceso del servicio devocional y su identidad en cuatro divisiones sociales. Te he explicado también cómo el tiempo eterno acosa a las entidades vivientes, aunque ellas no pueden percibirlo.**

SIGNIFICADO: El proceso del *bhakti-yoga*, el servicio devocional, es el río principal que fluye hacia el mar de la Verdad Absoluta, y todos los demás procesos mencionados son como afluentes. El Señor Kapila está resumiendo la importancia del proceso de servicio devocional. Como antes se explicó, hay cuatro clases de *bhakti-yoga*, tres de ellas bajo la influencia de las modalidades de la naturaleza, y una trascendental, sin el menor rastro de las modalidades de la naturaleza material. El servicio devocional mezclado con la modalidades de la naturaleza material es un medio para perpetuar la existencia material, mientras que el servicio devocional sin deseos de resultados frutivos y sin intentos de investigación filosófica empírica es servicio devocional trascendental y puro.

TEXTO 38 जीवस्य संसृतीर्बह्वीरविद्याकर्मनिर्मिताः ।  
यास्वङ्ग प्रविशन्नात्मा न वेद गतिमात्मनः ॥३८॥

*jīvasya saṁsṛtīr bahvīr avidyā-karma-nirmitāḥ*  
*yāsv aṅga praviśann ātmā na veda gatim ātmanaḥ*

*jīvasya*—de la entidad viviente; *saṁsṛtīḥ*—rumbos de la existencia material; *bahvīḥ*—muchos; *avidyā*—influenciada por la ignorancia; *karma*—por la actividad; *nirmitāḥ*—producidos; *yāsu*—en los cuales; *aṅga*—Mi querida madre; *praviśan*—entrar; *ātmā*—la entidad viviente; *na*—no; *veda*—entiende; *gatim*—el movimiento; *ātmanaḥ*—de sí misma.

**Hay diversas clases de existencia material para la entidad viviente, según la actividad que realice bajo el influjo de la ignorancia o el olvido de su verdadera identidad. Mi querida madre, quien caiga en ese olvido, será incapaz de entender dónde van a terminar sus movimientos.**

SIGNIFICADO: Una vez dentro de la existencia material continuada, salir es muy difícil. Por esta razón, la Suprema Personalidad de Dios viene personalmente, o envía a Su representante genuino, y a Su paso deja Escrituras como el *Bhagavad-gītā* y el *Śrīmad-Bhāgavatam*, de manera que las entidades vivientes que deambulan en la oscuridad de la ignorancia puedan sacar provecho de las enseñanzas, de las personas santas y de los maestros espirituales, para de ese modo, liberarse. Si no recibe la misericordia de las

personas santas, del maestro espiritual o de Kṛṣṇa, la entidad viviente no puede salir de la oscuridad de la existencia material; por su propio esfuerzo, no es posible.

TEXTO 39 नैतत्खलायोपदिशेन्नाविनीताय कर्हिचित् ।  
न स्तब्धाय न भिन्नाय नैव धर्मध्वजाय च ॥३९॥

*naitat khalāyopadiśen nāvinitāya karhicit  
na stabdhāya na bhinnāya naiva dharmadhvajāya ca*

*na*—no; *etat*—esta instrucción; *khalāya*—a los envidiosos; *upadiśet*—se debe enseñar; *na*—no; *avinitāya*—al agnóstico; *karhicit*—siempre; *na*—no; *stabdhāya*—al orgulloso; *na*—no; *bhinnāya*—al que no se comporta bien; *na*—no; *eva*—ciertamente; *dharmadhvajāya*—a los hipócritas; *ca*—también.

**El Señor Kapila continuó: Estas enseñanzas no son para los envidiosos, los agnósticos ni las personas de malos hábitos. Ni son para los hipócritas ni las personas orgullosas de sus posesiones materiales.**

TEXTO 40 न लोलुपायोपदिशेन्न गृहारूढचेतसे ।  
नाभक्ताय च मे जातु न मद्भक्तद्विषामपि ॥४०॥

*na lolupāyopadiśen na grhārūḍha-cetase  
nābhaktāya ca me jātu na mad-bhakta-dviṣām api*

*na*—no; *lolupāya*—a los codiciosos; *upadiśet*—se debe instruir; *na*—no; *grha-ārūḍha-cetase*—al que está demasiado apegado a la vida familiar; *na*—no; *abhaktāya*—al no devoto; *ca*—y; *me*—de Mí; *jātu*—siempre; *na*—no; *mat*—Mis; *bhakta*—devotos; *dviṣām*—a los que están envidiosos; *api*—también.

**Tampoco deben impartirse a las personas demasiado codiciosas y demasiado apegadas a la vida familiar, ni a los no devotos que tienen envidia de los devotos y de la Personalidad de Dios.**

**SIGNIFICADO:** Aquellos que siempre están planeando cómo hacer daño a otras entidades vivientes, no están preparados para entender el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, ni pueden entrar en el ámbito del servicio amoroso trascendental al Señor. También están los mal llamados discípulos que se muestran sumisos al maestro espiritual de un modo muy artificial, con motivos ocultos. Ellos tampoco pueden entender qué es el servicio devocional, el proceso de conciencia de Kṛṣṇa. Las personas que, por estar iniciadas en otras creencias religiosas, no ven el servicio devocional como la base común en el acercamiento a la Suprema Personalidad de Dios, tampoco pueden

entender el proceso de conciencia de Kṛṣṇa. Hemos tenido la experiencia de estudiantes que vienen a unírse nos, pero que, debido a su inclinación por algún determinado tipo de fe, se van de nuestra escuela y se pierden en el desierto. De hecho, el proceso de conciencia de Kṛṣṇa no es una fe religiosa sectárea; es un proceso educativo para entender al Señor Supremo y la relación que nos une a Él. Cualquiera puede unirse a este movimiento sin prejuicio alguno, pero desgraciadamente hay personas que no comparten esta mentalidad. Por lo tanto, es mejor no enseñarles la ciencia de la conciencia de Kṛṣṇa.

Por lo general, los materialistas andan en busca de renombre, fama y ganancias materiales; cualquiera que adopte el proceso de conciencia de Kṛṣṇa con esas motivaciones, no podrá entender nunca esta filosofía. Ese tipo de personas adoptan principios religiosos como cuestión social. Especialmente en esta era, se inscriben en instituciones culturales solo por obtener renombre. Tampoco esas personas pueden entender la filosofía del proceso de conciencia de Kṛṣṇa. Tampoco podrán entenderla los demasiado apegados a la vida familiar, aunque no codicien posesiones materiales. Aparentemente no son muy codiciosos, pero están demasiado apegados a la esposa, los hijos y el bienestar de la familia. Y si una persona no está contaminada con los defectos hasta aquí citados, pero, en definitiva, no está interesada en el servicio a la Suprema Personalidad de Dios, es decir, si no es devota, tampoco podrá entender la filosofía del proceso de conciencia de Kṛṣṇa.

TEXTO 41 श्रद्धधानाय भक्ताय विनीतायानसूयवे ।  
भूतेषु कृतमैत्राय शुश्रूषाभिरताय च ॥४१॥

*śraddadhānāya bhaktāya vinitāyānasūyave  
bhūteṣu kṛta-mairāya śuśrūṣābhiratāya ca*

*śraddadhānāya*—fiel; *bhaktāya*—al devoto; *vinitāya*—respetuoso; *anasūyave*—que no es envidioso; *bhūteṣu*—con todas las entidades vivientes; *kṛta-mairāya*—amistoso; *śuśrūṣā*—servicio fiel; *abhiratāya*—deseoso de ofrecer; *ca*—y.

**Esta enseñanza debe impartirse al devoto fiel que es respetuoso con el maestro espiritual, que está libre de envidia, que es amistoso con todo género de entidades vivientes, y que tiene un ferviente deseo de ofrecer servicio con fe y sinceridad.**

TEXTO 42 बहिर्जातविरागाय शान्तचित्ताय दीयताम् ।  
निर्मत्सराय शुचये यस्याहं प्रेयसां प्रियः ॥४२॥

*bahir-jāta-virāgāya śānta-cittāya dīyatām  
nirmatsarāya śucaye yasyāhaṁ preyasāṁ priyaḥ*

*bahih*—por lo que está fuera; *jāta-virāgāya*—a aquel que ha cultivado desapego; *śānta-cittāya*—cuya mente es pacífica; *diyatām*—que se instruya; *nirmatsarāya*—que no tiene envidia; *śucaye*—perfectamente limpio; *yasya*—de quien; *aham*—Yo; *preyasām*—de todo lo que es muy querido; *priyaḥ*—el más querido.

**Esta enseñanza debe impartirla el maestro espiritual a personas que hayan aceptado a la Suprema Personalidad de Dios como lo más querido, que no tengan envidia de nadie, que sean perfectamente limpias, y que hayan cultivado desapego por lo que está fuera de los límites del proceso de conciencia de Kṛṣṇa.**

SIGNIFICADO: En el comienzo, nadie puede elevarse a la etapa más alta del servicio devocional. En este verso, *bhakta* significa «aquel que no duda en aceptar los procesos reformatorios para llegar a ser un *bhakta*». Para llegar a ser un devoto del Señor, hay que aceptar un maestro espiritual y hacerle preguntas sobre cómo progresar en el servicio devocional. Hay sesenta y cuatro actividades devocionales para progresar en el servicio devocional, de las cuales las primeras son servir a un devoto, cantar el santo nombre siguiendo determinado sistema de contar, adorar a la Deidad, escuchar el *Śrīmad-Bhāgavatam* o el *Bhagavad-gītā* de labios de una persona iluminada, y vivir en un lugar sagrado donde el servicio devocional no se vea perturbado. Aquel que ha aceptado esas cinco actividades principales recibe el nombre de devoto.

Debemos estar dispuestos a ofrecer al maestro espiritual el respeto y los honores necesarios. No tenemos que sentir inútiles envidias contra los hermanos espirituales. En lugar de ello, si un hermano espiritual está más iluminado y es más avanzado en conciencia de Kṛṣṇa, debemos considerarle casi al mismo nivel que el maestro espiritual, y debemos sentirnos felices de ver que esos hermanos espirituales avanzan en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa. Un devoto siempre debe ser muy bondadoso con la gente en general, y enseñarles el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, porque esa es la única solución para salir de las garras de *māyā*. Eso es una verdadera obra humanitaria, pues es la manera de mostrar misericordia a personas que la necesitan con mucha urgencia. La palabra *śúśrūṣābhiratāya* designa a la persona que se ocupa en servir fielmente al maestro espiritual. Debemos ofrecer servicio personal y toda clase de comodidades al maestro espiritual. El devoto que actúe así también es un candidato genuino para recibir estas enseñanzas. La palabra *bahir-jāta-virāgāya* se refiere a la persona que ha cultivado el desapego con respecto a las propensiones materiales internas y externas. No solamente está desapegado de las actividades no relacionadas con el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, sino que internamente debe sentir aversión por el modo de vida material. Esa persona no debe ser envidiosa, y debe pensar en el bienestar de todas las entidades vivientes, no solo de los seres humanos, sino también de las demás entidades vivientes. La palabra *śucaye* significa «el que está limpio, tanto externa como internamente». Para estar verdaderamente limpios tanto por dentro como por fuera, debemos cantar el santo nombre del Señor, Hare Kṛṣṇa, o Viṣṇu, constantemente.

La palabra *diyatām* significa que quien debe ofrecer el conocimiento de conciencia de Kṛṣṇa es el maestro espiritual. Este no debe aceptar a un discípulo que no tenga las

cualidades necesarias; no debe ser un profesional y aceptar discípulos porque ello le suponga ganancias económicas. El maestro espiritual genuino debe ver que la persona a la que va a iniciar tiene cualidades genuinas. No debe iniciar a personas que no lo merezcan. El maestro espiritual debe educar a su discípulo de tal manera que en el futuro este solamente acaricie un objetivo en su vida: la Suprema Personalidad de Dios.

En estos dos versos se explican de forma completa las cualidades del devoto. El que ha adquirido verdaderamente todas las cualidades enumeradas en estos versos ya se ha elevado a la posición de devoto. Para quien no las haya adquirido, son requisitos que todavía le faltan por cumplir para ser un devoto perfecto.

TEXTO 43 य इदं शृणुयादम्ब श्रद्धया पुरुषः सकृत् ।  
यो वाभिधत्ते मच्चित्तः स ह्येति पदवीं च मे ॥१३॥

*ya idam śṛṇuyād ambha śraddhayā puruṣaḥ sakṛt  
yo vābhidhatte mac-cittaḥ sa hy eti padaviṁ ca me*

*yaḥ*—aquel que; *idam*—este; *śṛṇuyāt*—escuche; *amba*—¡oh, madre!; *śraddhayā*—con fe; *puruṣaḥ*—una persona; *sakṛt*—una vez; *yaḥ*—aquel que; *vā*—o; *abhidhatte*—repita; *mat-cittaḥ*—con la mente fija en Mí; *saḥ*—él; *hi*—ciertamente; *eti*—alcanza; *padaviṁ*—morada; *ca*—y; *me*—a Mí.

**Todo aquel que medite una vez en Mí con fe y afecto, que escuche y cante acerca de Mí, tiene asegurado el regreso al hogar, de vuelta a Dios.**

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo trigesimosegundo del Canto Tercero del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado: «El enredo en actividades frutivas».





## Actividades de Kapila

TEXTO 1

मैत्रेय उवाच  
 एवं निशम्य कपिलस्य वचो जनित्री  
 सा कर्दमस्य दयिता किल देवहूतिः ।  
 विस्रस्तमोहपटला तमभिप्रणम्य  
 तुष्टाव तत्त्वविषयाङ्कितसिद्धिभूमिम् ॥ १ ॥

*maitreya uvāca*  
*evam niśamya kapilasya vaco janitrī*  
*sā kardamasya dayitā kila devahūtiḥ*  
*visrasta-moha-ṣaṭalā tam abhipraṇamya*  
*tuṣṭāva tattva-viṣayāṅkita-siddhi-bhūmim*

*maitreyaḥ uvāca*—Maitreya dijo; *evam*—de esta manera; *niśamya*—habiendo escuchado; *kapilasya*—del Señor Kapila; *vacaḥ*—las palabras; *janitrī*—la madre; *sā*—ella; *kardamasya*—de Kardama Muni; *dayitā*—la esposa querida; *kila*—de nombre; *devahūtiḥ*—Devahūti; *visrasta*—liberada de; *moha-ṣaṭalā*—la cubierta de ilusión; *tam*—a Él; *abhipraṇamya*—habiendo ofrecido reverencias; *tuṣṭāva*—recitó oraciones; *tattva*—principios básicos; *viṣaya*—en cuestión de; *aṅkita*—el autor; *siddhi*—de la liberación; *bhūmim*—la base.

**Śrī Maitreya dijo: De esta manera, Devahūti, la madre del Señor Kapila y esposa de Kardama Muni, se liberó por completo de la ignorancia al respecto del servicio devocional y del conocimiento trascendental. Ofreció sus reverencias al Señor, el autor de los principios básicos del sistema de filosofía sāṅkhya, que es la base para la liberación, y Lo satisfizo recitando las siguientes oraciones.**

**SIGNIFICADO:** El sistema de filosofía que el Señor Kapila expuso ante Su madre es la base para situarse en el plano espiritual. Aquí se define la significación particular de este sistema filosófico como *siddhi-bhūmim*, la base necesaria para la salvación. La gente que sufre en el mundo material debido al condicionamiento impuesto por la energía material, puede liberarse fácilmente de las garras de la materia si entiende la filosofía *sāṅkhya* expuesta por el Señor Kapila. Con este sistema de filosofía, podemos liberarnos

inmediatamente, incluso mientras estemos situados en el mundo material. Ese estado se denomina *jīvan-mukti*, que significa que, a pesar de seguir con el cuerpo material, estamos liberados. Eso le sucedió a Devahūti, la madre del Señor Kapila, y por esa razón satisfizo al Señor ofreciéndole oraciones. Cualquiera que entienda el principio básico de la filosofía *sāṅkhya*, se eleva en el servicio devocional y se vuelve completamente consciente de Kṛṣṇa, es decir, se libera, incluso mientras está en este mundo material.

TEXTO 2

देवहूतिरुवाच  
अथाप्यजोऽन्तःसलिले शयानं  
भूतेन्द्रियार्थात्ममयं वपुस्ते ।  
गुणप्रवाहं सदशेषबीजं  
दध्यौ स्वयं यज्जठराब्जजातः ॥ २ ॥

*devahūtir uvāca*  
*athāpy ajo 'ntaḥ-salile śayānaṁ*  
*bhūteṅdriyārthātma-mayam vapus te*  
*guṇa-pravāhaṁ sad-aśeṣa-bijam*  
*dadhyau svayam yaj-jatharābja-jātaḥ*

*devahūtiḥ uvāca*—Devahūti dijo; *atha api*—además; *ajah*—el Señor Brahmā; *antaḥ-salile*—en el agua; *śayānam*—acostado; *bhūta*—los elementos materiales; *indriya*—los sentidos; *artha*—los objetos de los sentidos; *ātma*—la mente; *mayam*—impregnado de; *vapuh*—cuerpo; *te*—Tu; *guṇa-pravāham*—la fuente del torrente de la tres modalidades de la naturaleza material; *sat*—manifiesta; *aśeṣa*—de todas; *bijam*—la semilla; *dadhyau*—meditó en; *svayam*—él mismo; *yaj*—de quien; *jathara*—del abdomen; *abja*—de la flor de loto; *jātaḥ*—nacido.

**Devahūti dijo: Se dice que Brahmā es innaciente porque nace de la flor de loto que brota de Tu abdomen mientras estás acostado en el océano del fondo del universo. Pero incluso Brahmā lo único que hizo fue meditar en Ti, pues Tu cuerpo es la fuente de ilimitados universos.**

SIGNIFICADO: Brahmā recibe también el nombre de Aja, «el innaciente». Siempre que pensamos en el nacimiento de alguien, pensamos en un padre y una madre materiales, pues así es como se nace. Pero Brahmā, al ser la primera criatura viviente en el universo, nació directamente del cuerpo de la Suprema Personalidad de Dios de nombre Garbhodakaśāyī Viṣṇu, la forma de Viṣṇu que está acostada en el océano del fondo del universo. Devahūti quiso señalar al Señor que Brahmā, cuando quiere verle, tiene que meditar en Él. «Tú eres la semilla de la creación —dijo—. A pesar de que nació directamente de Ti, Brahmā tiene que meditar durante muchos años, y ni siquiera entonces puede verte directamente, con sus propios ojos. Tu cuerpo reposa en

la vasta extensión de agua del fondo del universo, y por ello se Te conoce con el nombre de Garbhodakaśāyī Viṣṇu».

En este verso se explica también la naturaleza del gigantesco cuerpo del Señor. Es un cuerpo trascendental, libre del contacto con la materia, un cuerpo que ya existía antes de la creación material, pues la manifestación material vino de Él. En conclusión, el cuerpo trascendental de Viṣṇu no está hecho de elementos materiales. El cuerpo de Viṣṇu es la fuente de todas las demás entidades vivientes y de la naturaleza material, que también se considera una energía de la Suprema Personalidad de Dios. Devahūti dijo: «Tú eres el trasfondo de la manifestación material y de toda la energía creada; por eso, no es tan sorprendente que me hayas liberado de las garras de *māyā*, explicándome el sistema de filosofía *sāṅkhya*. Pero lo que en verdad es maravilloso es que hayas nacido de mi abdomen, pues, aunque eres la fuente de la creación, has sido tan bondadoso como para nacer como hijo mío. Es maravilloso. Tu cuerpo es la fuente de todo el universo, y aun así, lo pusiste en el abdomen de una mujer corriente como yo. Para mí, esto es algo muy sorprendente».

TEXTO 3      स एव विश्वस्य भवान् विधत्ते  
                   गुणप्रवाहेण विभक्तवीर्यः ।  
 सर्गाद्यनीहोऽवितथाभिसन्धि-  
                   रात्मेधरोऽतर्क्यसहस्रशक्तिः ॥ ३ ॥

*sa eva viśvasya bhavān vidhatte*  
*guṇa-pravāheṇa vibhakta-vīryaḥ*  
*sargādy anīho ’vitathābhisandhir*  
*ātmeśvaro ’tarkya-sahasra-śaktiḥ*

*saḥ*—esa misma persona; *eva*—ciertamente; *viśvasya*—del universo; *bhavān*—Tú; *vidhatte*—llevas a cabo; *guṇa-pravāheṇa*—por la interacción de las modalidades; *vibhakta*—divididas; *vīryaḥ*—Tus energías; *sarga-ādi*—la creación, etc.; *anīhaḥ*—el que no hace; *avitatha*—no inútil; *abhisandhiḥ*—Tu determinación; *ātma-īśvaraḥ*—el Señor de todas las entidades vivientes; *atarkya*—inconcebibles; *sahasra*—miles; *śaktiḥ*—poseyendo energías.

**Mi querido Señor, aunque Tú personalmente no tienes nada que hacer, has repartido Tus energías en las interacciones de las modalidades materiales de la naturaleza, y esa es la razón de que se produzcan la creación, el mantenimiento y la disolución de la manifestación cósmica. Mi querido Señor, lo que Tú determinas se cumple sin depender de nada externo a Ti; Tú eres la Suprema Personalidad de Dios para todas las entidades vivientes. Tú has creado para ellas la manifestación material, y aunque eres uno, Tus distintas energías pueden actuar de múltiples maneras. Todo esto nos resulta inconcebible.**

SIGNIFICADO: La afirmación que Devahūti hace en este verso de que la Verdad Absoluta tiene gran diversidad de energías, aunque personalmente no tenga nada que hacer, se confirma en los *Upaniṣads*. No hay nadie más grande que Él o que esté a Su mismo nivel, y Su energía lo hace todo por completo, de un modo natural. Por lo tanto, este verso nos permite entender que, a pesar de que haya diferentes manifestaciones encargadas de las modalidades de la naturaleza material, como Brahmā, Viṣṇu y Śiva, cada una de las cuales está dotada particularmente de diversos tipos de poderes, el Señor Supremo está completamente aparte de esas actividades. Devahūti está diciendo: «Aunque Tú personalmente no estás haciendo nada, Tu determinación es absoluta. No hay ninguna duda de que para cumplir Tu voluntad no necesitas la ayuda de nadie aparte de Ti. Tú eres, en definitiva, el Alma Suprema y el controlador supremo. Por lo tanto, nadie puede impedir que se haga Tu voluntad». El Señor Supremo puede impedir que los planes de otros se cumplan. Como se suele decir: «El hombre propone, y Dios dispone». Pero cuando el que propone es la Suprema Personalidad de Dios, Su deseo no está bajo el control de nadie. Él es absoluto. En última instancia, nosotros dependemos de Él para la satisfacción de nuestros deseos, pero no podemos decir que los deseos de Dios también dependan de alguien. Ese es Su poder inconcebible. Lo que para las entidades vivientes comunes sería inconcebible, Él lo hace con gran facilidad. Y, a pesar de ser ilimitado, Él Se deja conocer por medio de Escrituras autoritativas como las Escrituras védicas. *Śabda-mūlatvāt*: A Él se Le puede conocer por medio de *śabda-brahma*, las Escrituras védicas.

¿Por qué tiene lugar la creación? Como el Señor es la Suprema Personalidad de Dios para todas las entidades vivientes, Él creó la manifestación material para las entidades vivientes que desean disfrutar de la naturaleza material o enseñorearse de ella. Como Dios Supremo, Él dispone lo necesario para que los deseos de las entidades vivientes se cumplan. Como también se confirma en los *Vedas*: *eko bahūnām yo vidadhāti kāmān*: El Uno Supremo abastece a las muchas entidades vivientes de lo que necesitan. Las necesidades de los diversos tipos de entidades vivientes no tienen límite, y el Uno Supremo, la Suprema Personalidad de Dios, es quien las mantiene, y abastece por medio de Su energía inconcebible.

TEXTO 4      स त्वं भृतो मे जठरेण नाथ  
                   कथं नु यस्योदर एतदासीत् ।  
 विश्वं युगान्ते वटपत्र एकः  
                   शेते स्म मायाशिशुरङ्घ्रिपानः ॥ ४ ॥

*sa tvam̐ bhr̥to me jaṭhareṇa nātha*  
*katham̐ nu yasyodara etad āsīt*  
*viśvaṁ yugānte vaṭa-patra ekaḥ*  
*śete sma māyā-śīśura ṅghri-pānaḥ*

*sah*—esa misma persona; *tvam*—Tú; *bhṛtaḥ*—nació; *me jaṭharena*—de mi abdomen; *nātha*—¡oh, mi Señor!; *katham*—cómo; *nu*—entonces; *yasya*—de quien; *udare*—en el vientre; *etat*—este; *āsīt*—reposa; *viśvam*—universo; *yuga-ante*—al final del milenio; *vaṭa-patre*—en la hoja de un árbol de los banianos; *ekaḥ*—solo; *śete sma*—Tú Te acuestas; *māyā*—poseyendo poderes inconcebibles; *śiśuḥ*—un bebé; *aṅghri*—Tu dedo gordo del pie; *pānaḥ*—chupando.

**Eres la Suprema Personalidad de Dios, y has nacido de mi abdomen. ¡Oh, mi Señor!, ¿cómo puede hacer esto el Uno Supremo, aquel en cuyo vientre está situada toda la manifestación cósmica? La respuesta es que sí puede, pues al final del milenio Te acuestas en la hoja de un árbol de los banianos y, como un bebé, Te chupas el dedo gordo de Tu pie de loto.**

SIGNIFICADO: A veces, en el momento de la disolución, el Señor adviene en forma de bebé, acostado sobre la hoja de un árbol de los banianos, flotando en las aguas de la devastación. Por esa razón, Devahūti observa: «No es tan sorprendente que Te acuestes en el interior del abdomen de una mujer corriente como yo. Tú puedes acostarte en la hoja de un árbol de los banianos y flotar, en forma de bebé, en las aguas de la devastación. Por eso no es muy asombroso que puedas acostarte en el abdomen de mi cuerpo. En este mundo material hay personas que, como les gustan mucho los niños, se casan para disfrutar de la vida familiar con niños. Tú nos enseñas que esas personas pueden tener también como hijo a la Suprema Personalidad de Dios, y lo más maravilloso es que el Señor Se chupa el dedo gordo del pie».

Como todos los grandes sabios y devotos concentran toda su energía y todas sus actividades al servicio de los pies de loto del Señor, algún placer trascendental tendrá que haber en los dedos de Sus pies de loto. El Señor Se chupa el dedo gordo del pie para probar el néctar al que siempre aspiran los devotos. Incluso la Suprema Personalidad de Dios Se pregunta a veces cuánto placer trascendental habrá en Él, y para saborear Su propia potencia, a veces adopta la actitud de saborearse a Sí mismo. El Señor Caitanya es Kṛṣṇa mismo, pero adviene como devoto para saborear la dulzura de Su propia mesoloidad trascendental, la dulzura que saborea Śrīmatī Rādhārāṇī, que es la más grande entre todos los devotos.

TEXTO 5

त्वं देहतन्त्रः प्रशमाय पाप्मनां  
निदेशभाजां च विभो विभूतये ।  
यथावतारास्त्व सूकरादय-  
स्तथायमप्यात्मपथोपलब्धये ॥ ५ ॥

*tvam deha-tantraḥ praśamāya pāpmanām  
nideśa-bhājām ca vibho vibhūtaye*

*yathāvatārās tava sūkarādayas  
tathāyam apy ātma-pathopalabdhaye*

*tvam*—Tú; *deha*—este cuerpo; *tantraḥ*—has adoptado; *praśamāya*—para la disminución; *pāpmanām*—de las actividades pecaminosas; *nideśa-bhājām*—de enseñanzas devocionales; *ca*—y; *vibho*—¡oh, mi Señor!; *vibhūtaye*—para la expansión; *yathā*—como; *avatārāḥ*—encarnaciones; *tava*—Tuyas; *sūkara-ādayaḥ*—el jabalí y otras formas; *tathā*—así pues; *ayam*—esta encarnación de Kapila; *api*—con seguridad; *ātma-patha*—el sendero de la iluminación trascendental; *upalabdhaye*—a fin de revelar.

**Mi querido Señor, Tú has adoptado ese cuerpo para disminuir las actividades pecaminosas de los caídos y enriquecer su conocimiento de la devoción y la liberación. Como esos pecadores dependen de Tu guía, por Tu propia voluntad adoptas encarnaciones, como la del jabalí y otras. De la misma manera, ahora has hecho Tu advenimiento para distribuir conocimiento trascendental entre los que dependen de Ti.**

SIGNIFICADO: En los versos anteriores se han descrito en general las cualidades trascendentales de la Suprema Personalidad de Dios. Ahora se explica el propósito concreto del advenimiento del Señor. Él, mediante Sus diversas energías, concede distintas clases de cuerpos a las entidades vivientes, que están condicionadas debido a su propensión a enseñorearse de la naturaleza material, pero con el paso del tiempo esas entidades vivientes se degradan tanto que necesitan ser iluminadas. En el *Bhagavad-gītā* se afirma que cuando hay disensiones con respecto a la puesta en práctica del verdadero propósito de la existencia material, el Señor adviene como encarnación. La forma del Señor como Kapila dirige a las almas caídas y las enriquece con conocimiento y devoción, de manera que puedan regresar a Dios. Hay muchas encarnaciones de la Suprema Personalidad de Dios, como las del jabalí, el pez, la tortuga y la que es mitad hombre y mitad león. El Señor Kapiladeva también es una de las encarnaciones de Dios. Aquí se acepta que el Señor Kapiladeva apareció en la superficie de la Tierra para dar conocimiento trascendental a las descarriadas almas condicionadas.

TEXTO 6

यन्नामधेयश्रवणानुकीर्तनाद्  
यत्प्रह्वणाद्यत्स्मरणादपि क्वचित् ।  
ध्वादोऽपि सद्यः सवनाय कल्पते  
कुतः पुनस्ते भगवन्नु दर्शनात् ॥ ६ ॥

*yan-nāmadheya-śravaṇānukīrtanād  
yat-prahvaṇād yat-smaraṇād api kvacit  
śvādo 'pi sadyaḥ savanāya kalpate  
kutaḥ punas te bhagavan nu darśanāt*

*yat*—de quien (la Suprema Personalidad de Dios); *nāmadheya*—el nombre; *śravaṇa*—escuchar; *anukīrtanāt*—por cantar; *yat*—a quien; *prahvaṇāt*—por ofrecer reverencias; *yat*—a quien; *smaraṇāt*—por recordar; *api*—incluso; *kvacit*—en cualquier momento; *śva-adaḥ*—un comedor de perros; *api*—incluso; *sadyaḥ*—inmediatamente; *savanāya*—para ejecutar sacrificios védicos; *kalpate*—llega a ser digna de; *kutaḥ*—qué decir de; *punaḥ*—de nuevo; *te*—Tú; *bhagavan*—¡oh, Suprema Personalidad de Dios!; *nu*—entonces; *darśanāt*—por ver directamente.

**No diré nada del avance espiritual de quienes ven directamente a la Persona Suprema, pero incluso una persona nacida en una familia de comedores de perros adquiere inmediatamente las aptitudes necesarias para ejecutar sacrificios védicos si, aunque sea una sola vez, pronuncia el santo nombre de la Suprema Personalidad de Dios, canta acerca de Él, escucha Sus pasatiempos, Le ofrece reverencias o simplemente Lo recuerda.**

SIGNIFICADO: Aquí se subraya especialmente la potencia espiritual de cantar, escuchar o recordar el santo nombre del Señor Supremo. Rūpa Gosvāmī ha comentado la cadena de actividades pecaminosas del alma condicionada, y, en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*, ha establecido que aquellos que se ocupan en servicio devocional quedan libres de todas las reacciones de sus actividades pecaminosas. Esto se confirma también en el *Bhagavad-gītā*. El Señor dice que Él Se hace cargo de aquel que se entrega a Él, y le inmuniza contra las reacciones de sus actividades pecaminosas. Si con el canto del santo nombre de la Suprema Personalidad de Dios nos purificamos tan rápido de todas las reacciones de nuestras actividades pecaminosas, entonces, ¿qué puede decirse de las personas que Le ven directamente?

En el verso se hace también la consideración de que las personas que se purifican mediante el proceso de cantar y escuchar son de inmediato aptas para la ejecución de sacrificios védicos. Generalmente, la ejecución de sacrificios védicos está reservada solamente para los nacidos en familias de *brāhmaṇas*, que han pasado por diez tipos de procesos purificatorios y son eruditos en las Escrituras védicas. Pero aquí se emplea la palabra *sadyaḥ*, «inmediatamente», y Śrīdhara Svāmī hace notar también que cualquiera puede capacitarse *inmediatamente* para ejecutar sacrificios védicos. El que nace en una familia de la casta más baja y está acostumbrado a comer perro, ha obtenido esa posición a causa de sus actividades pecaminosas pasadas, pero si canta o escucha tan solo una vez, con pureza, sin cometer ofensas, inmediatamente se libera de las reacciones pecaminosas. No solo esto, sino que además obtiene inmediatamente el resultado de todos los procesos purificatorios. No hay duda de que nacer en una familia de *brāhmaṇas* se debe a actividades piadosas de la vida pasada. Pero, con todo, el perfeccionamiento futuro de un niño nacido en una familia de *brāhmaṇas* depende de que sea iniciado y reciba el cordón sagrado, y de muchos otros procesos reformativos. Pero la persona que canta el santo nombre del Señor, aunque haya nacido en una familia de *caṇḍālas* (comedores de perros), no

necesita proceso reformatario. Con simplemente cantar Hare Kṛṣṇa, inmediatamente se purifica y se eleva al nivel del *brāhmaṇa* más erudito.

A este respecto, Śrīdhara Svāmī recalca especialmente: *anena pūjyatvaṁ lakṣyate*. Algunos *brāhmaṇas* de casta insisten en que el canto de Hare Kṛṣṇa es el comienzo de la purificación. Por supuesto, eso depende de la manera individual de cantar, pero esta puntualización de Śrīdhara Svāmī tiene toda validez para el que canta el santo nombre del Señor sin ofensas, pues se eleva inmediatamente por encima del nivel del *brāhmaṇa*. Como dice Śrīdhara Svāmī: *pūjyatvam*: Inmediatamente se vuelve tan respetable como el más erudito de los *brāhmaṇas*, y puede permitírsele la ejecución de sacrificios védicos. Si con simplemente cantar el santo nombre del Señor nos santificamos al instante, ¿qué puede decirse entonces de las personas que ven al Señor Supremo en persona y comprenden el advenimiento del Señor, tal como Devahūti, que entiende a Kapiladeva?

Lo normal es que la iniciación dependa del maestro espiritual genuino, que guía al discípulo. Si él ve que un discípulo se ha purificado con el proceso del canto y lo merece, le ofrece el cordón sagrado, tan solo para que se reconozca que está en el mismo nivel que un *brāhmaṇa*. Esto lo confirma también Śrī Sanātana Gosvāmī en el *Hari-bhakti-vilāsa*: «Tal como un metal pobre como el bronce puede convertirse en oro mediante un proceso químico, cualquier persona puede convertirse en *brāhmaṇa* mediante *dīkṣā-vidhāna*, el proceso de iniciación».

A veces se insiste en que el proceso de cantar es solo el comienzo de la purificación, y que el proceso reformatario no podrá darse hasta la siguiente vida, cuando se nazca en una familia de *brāhmaṇas*. Pero en la actualidad, ni siquiera los nacidos en las mejores familias de *brāhmaṇas* están reformados, ni existe la menor certeza de que en realidad hayan nacido de padres *brāhmaṇas*. En el pasado estaba en vigor el sistema reformatario de *garbhādhāna*, pero en la actualidad no se practica ese *garbhādhāna*, la ceremonia de sembrar el germen. En estas circunstancias, nadie sabe si verdaderamente ha nacido de un padre *brāhmaṇa*. El criterio del maestro espiritual genuino determina si alguien ha adquirido el nivel de *brāhmaṇa* o no. Él otorga al discípulo la posición de *brāhmaṇa* según su propio criterio. Aquel que es aceptado como *brāhmaṇa* en la ceremonia del cordón sagrado, siguiendo el sistema *pāñcarātrika*, es un *dvija*, un nacido por segunda vez. Esto lo confirma Sanātana Gosvāmī: *dvijatvaṁ jāyate*. Mediante el proceso de recibir iniciación del maestro espiritual, se acepta como *brāhmaṇa* a una persona en el estado purificado de cantar el santo nombre del Señor. A partir de entonces sigue progresando para adquirir las cualidades de un *vaiṣṇava*, lo que significa que ya ha adquirido las cualidades de un *brāhmaṇa*.

TEXTO 7

अहो बत ध्वपचोऽतो गरीयान्  
 यज्जिह्वाग्रे वर्तते नाम तुभ्यम् ।  
 तेपुस्तपस्ते जुहुवुः ससुरार्या  
 ब्रह्मानूचुर्नाम गृणन्ति ये ते ॥ ७ ॥



*aho bata śva-paco 'to garīyān  
yaj-jihvāgre vartate nāma tubhyam  
tepus tapas te juhuvuḥ sasnur āryā  
brahmānūcur nāma grṇanti ye te*

*aho bata*—¡oh, qué glorioso!; *śva-pacaḥ*—un comedor de perros; *ataḥ*—por lo tanto; *garīyān*—digno de adoración; *yat*—de quien; *jihvā-agre*—en la punta de la lengua; *vartate*—está; *nāma*—el santo nombre; *tubhyam*—a Ti; *tepuḥ tapaḥ*—practicaron austeridades; *te*—ellos; *juhuvuḥ*—ejecutaron sacrificios de fuego; *sasnūḥ*—se bañaron en los ríos sagrados; *āryāḥ*—*āryas*; *brahma anūcuḥ*—estudiado los *Vedas*; *nāma*—el santo nombre; *grṇanti*—aceptan; *ye*—aquellos que; *te*—Tu.

**¡Oh, qué gloriosos son aquellos cuyas lenguas cantan Tu santo nombre! Incluso si han nacido en familias de comedores de perros, esas personas son dignas de adoración. Las personas que cantan el santo nombre de Tu Señoría deben de haber ejecutado toda clase de austeridades y sacrificios de fuego, y deben de haber obtenido toda la buena educación de los *āryas*. Para estar cantando el santo nombre de Tu Señoría, deben de haberse bañado en lugares sagrados de peregrinaje, haber estudiado los *Vedas* y haber cumplido todos los requisitos necesarios.**

SIGNIFICADO: Como se afirmó en el verso anterior, una persona que haya cantado tan solo una vez el santo nombre de Dios sin cometer ofensas, adquiere las aptitudes necesarias para ejecutar sacrificios védicos. Esta afirmación del *Śrīmad-Bhāgavatam* no debe sorprendernos. No debemos ser incrédulos o pensar: «¿Cómo es posible que nadie puede llegar a ser un santo comparable al *brāhmaṇa* más elevado solo por cantar el santo nombre?». Para disipar esas dudas de la mente de los incrédulos, este verso afirma que la etapa de cantar el santo nombre del Señor no viene repentinamente, sino que quienes lo cantan han ejecutado ya toda clase de rituales y sacrificios védicos. No es muy asombroso, pues nadie puede cantar el santo nombre del Señor en esta vida si no ha pasado por todas las etapas inferiores, como la ejecución de sacrificios rituales védicos, el estudio de los *Vedas* y la práctica de las buenas costumbres de los *āryas*. Primero deben haber hecho todo eso. Se entiende que un estudiante de la facultad de derecho ya ha aprobado la educación primaria; de la misma manera, cualquiera que se ocupe en cantar el santo nombre del Señor —Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare / Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare— ya debe de haber superado todas las etapas inferiores. Se dice que aquellos que simplemente cantan el santo nombre del Señor con la punta de la lengua, son gloriosos. Ni siquiera hay que cantar el santo nombre entendiendo el procedimiento completo, es decir, la etapa ofensiva, la etapa libre de ofensas y la etapa pura; es suficiente con pronunciar el santo nombre con la punta de la lengua. Aquí se dice *nāma*, en singular: un nombre, Kṛṣṇa o Rāma, es suficiente. No se trata de cantar todos los santos nombres del Señor. El Señor tiene infinitud de santos nombres, y no es necesario cantarlos todos para demostrar que ya se han superado todos los procesos de las ceremonias rituales védicas. Cuando alguien

canta un solo santo nombre una sola vez, debe entenderse que ya ha aprobado todos los exámenes, por no hablar de los que están cantando siempre, las veinticuatro horas del día. Aquí se dice específicamente *tubhyam*, «solo a Ti». Hay que cantar el nombre de Dios, y no, como dicen los filósofos *māyāvādīs*, cualquier nombre, como el nombre de un semidiós o los nombres de las energías de Dios. Solo el santo nombre del Señor Supremo tendrá efecto. Quien compare el santo nombre del Señor Supremo con los nombres de los semidioses es un *pāṣaṇḍī*, un ofensor.

El santo nombre se debe cantar para complacer al Señor Supremo, no con propósitos profesionales o para complacer los sentidos. Con esa mentalidad pura, incluso una persona de bajo nacimiento, como un comedor de perros, es tan glorioso que no solo se ha purificado él, sino que es completamente capaz de liberar a otros. Está capacitado para hablar de la importancia del nombre trascendental, como hizo Ṭhākura Haridāsa. En apariencia, había nacido en una familia musulmana, pero como estaba cantando el santo nombre del Señor sin ofensas, el Señor Caitanya le confirió poder para que fuese la autoridad, el *ācārya*, de la difusión del nombre. No importaba que hubiese nacido en una familia que no seguía las reglas y regulaciones védicas. Caitanya Mahāprabhu y Advaita Prabhu le aceptaron como autoridad, porque cantaba el nombre del Señor sin ofensas. Autoridades como Advaita Prabhu y el Señor Caitanya inmediatamente aceptaron que él ya había ejecutado toda clase de austeridades, estudiado los *Vedas* y ejecutado todos los sacrificios. Eso se da por sentado. Sin embargo, existe una clase de *brāhmaṇas* por herencia, los *smārta-brāhmaṇas*, que son de la opinión de que incluso si aceptamos que esas personas que cantan el santo nombre del Señor se han purificado, a pesar de ello, todavía tienen que ejecutar los rituales védicos o esperar hasta su próximo nacimiento en una familia de *brāhmaṇas* para poder ejecutar los rituales védicos. Pero no es así. Esa persona no necesita esperar a nacer de nuevo para purificarse. Se purifica al instante. Se entiende que ya ha ejecutado toda clase de rituales. Los que en realidad tienen que emprender distintos tipos de austeridades antes de llegar a purificarse son esos mal llamados *brāhmaṇas*. Hay muchos otros rituales védicos que no se describen aquí. Quienes cantan el santo nombre han ejecutado ya todos esos rituales védicos.

La palabra *juhuvuḥ* significa que los que cantan el santo nombre ya han ejecutado toda clase de sacrificios. *Sasnuḥ* significa que ya han viajado a todos los lugares sagrados de peregrinaje, y que han participado en actividades purificadoras en esos lugares. Se dice que son *āryāḥ* porque ya han cumplido con todos esos requisitos, y por consiguiente, deben estar entre los *āryas*, entre aquellos que han adquirido las cualidades necesarias para ser *āryas*. *Ārya* se refiere a las personas civilizadas, aquellos que siguen costumbres reguladas según los rituales védicos. Cualquier devoto que cante el santo nombre del Señor es un *ārya* de la mejor clase. Nadie puede ser *ārya* sin estudiar los *Vedas*, pero se da por sentado que los que cantan ya han estudiado todas las Escrituras védicas. La palabra concreta que se emplea en el verso es *anūcuḥ*, que significa que se han calificado para ser maestros espirituales, pues ya han cumplido con todos esos actos recomendados.

La misma palabra *grṇanti*, que se emplea en este verso, significa estar ya establecido en la etapa perfecta de las ejecuciones rituales. La posición de aquel que está sentado en

el estrado de un tribunal de justicia dictando sentencia en los juicios, indica que ya ha superado todos los exámenes de leyes y que es mejor que los que están estudiando leyes o esperan estudiarlas en el futuro. De manera similar, las personas que están cantando el santo nombre son trascendentales a aquellas que se están ocupando en realizar los rituales védicos y a aquellas que esperan poder calificarse para ello (o, en otras palabras, aquellos que han nacido en familias de *brāhmaṇas* pero que todavía no han emprendido los procesos reformatorios, y que por ello esperan estudiar los rituales védicos y ejecutar los sacrificios en el futuro).

En los *Vedas* hay muchos pasajes que afirman que cualquiera que cante el santo nombre del Señor se libera inmediatamente de la vida condicionada, y que cualquiera que escuche el santo nombre del Señor, aunque haya nacido en familia de comedores de perros, se libera también de las garras del enredo material.

TEXTO 8      तं त्वामहं ब्रह्म परं पुमांसं  
 प्रत्यक्स्रोतस्यात्मनि संविभाव्यम् ।  
 स्वतेजसा ध्वस्तगुणप्रवाहं  
 वन्दे विष्णुं कपिलं वेदगर्भम् ॥ ८ ॥

*taṁ tvāṁ ahaṁ brahma param pumāṁsam*  
*pratyak-srotasy ātmani saṁvibhāvyaṁ*  
*sva-tejasā dhvasta-guṇa-pravāhaṁ*  
*vande viṣṇuṁ kapilaṁ veda-garbhāṁ*

*taṁ*—a Él; *tvāṁ*—Tú; *ahaṁ*—yo; *brahma*—Brahman; *param*—supremo; *pumāṁsam*—la Suprema Personalidad de Dios; *pratyak-srotasi*—dirigida hacia adentro; *ātmani*—en la mente; *saṁvibhāvyaṁ*—en quien meditan, a quien perciben; *sva-tejasā*—por Tu propia potencia; *dhvasta*—desvanecida; *guṇa-pravāhaṁ*—la influencia de las modalidades de la naturaleza material; *vande*—ofrezco reverencias; *viṣṇuṁ*—al Señor Viṣṇu; *kapilaṁ*—con el nombre de Kapila; *veda-garbhāṁ*—el depositario de los *Vedas*.

**Yo, mi Señor, creo que Tú eres el propio Señor Viṣṇu con el nombre de Kapila, y que eres la Suprema Personalidad de Dios, el Brahman Supremo. Los santos y los sabios, liberados de todas las perturbaciones de la mente y los sentidos, meditan en Ti, pues solo por Tu misericordia puede alguien liberarse de las garras de las tres modalidades de la naturaleza material. Cuando llega la disolución, los *Vedas* se sostienen solamente en Ti.**

**SIGNIFICADO:** Devahūti, la madre de Kapila, en lugar de prolongar sus oraciones, resumió diciendo que el Señor Kapila no era otro que Viṣṇu, y que, por ser mujer, no podía adorarlo como es debido simplemente con oraciones. Su intención era que el Señor estuviese satisfecho. La palabra *pratyak* es significativa. Las ocho partes de la

práctica del yoga son: *yama*, *niyama*, *āsana*, *prāṇāyāma*, *pratyāhāra*, *dhāraṇā*, *dhyāna* y *samādhi*. *Pratyāhāra* significa detener las actividades de los sentidos. El nivel de comprensión del Señor Supremo de que da prueba Devahūti es posible para aquel que puede retraer los sentidos de las actividades materiales. Cuando alguien está ocupado en servicio devocional, sus sentidos no tienen posibilidad de ocuparse de otra manera. En ese estado de conciencia de Kṛṣṇa plena, puede entender al Señor Supremo tal como es.

मैत्रेय उवाच

TEXTO 9

ईदितो भगवानेवं कपिलाख्यः परः पुमान् ।  
वाचाविक्लवयेत्याह मातरं मातृवत्सलः ॥ ९ ॥

*maitreya uvāca*

*īḍito bhagavān evaṁ kapilākhyah paraḥ pumān  
vācāviklavayety āha mātaram mātṛ-vatsalaḥ*

*maitreyaḥ uvāca*—Maitreya dijo; *īḍitaḥ*—alabado; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *evaṁ*—de esta manera; *kapila-ākhyah*—de nombre Kapila; *paraḥ*—suprema; *pumān*—persona; *vācā*—con palabras; *aviklavayā*—graves; *iti*—de este modo; *āha*—contestó; *mātaram*—a Su madre; *mātṛ-vatsalaḥ*—muy afectuoso hacia Su madre.

**Entonces, la Suprema Personalidad de Dios Kapila, satisfecho con las palabras de Su madre, por quien sentía mucho afecto, le respondió con gravedad.**

SIGNIFICADO: El Señor es completamente perfecto, y por ello Su demostración de afecto por Su madre también fue completa. Después de escuchar las palabras de Su madre, muy respetuoso, con la seriedad requerida y con buenos modales, le contestó.

कपिल उवाच

TEXTO 10

मार्गेणानेन मातस्ते सुसेव्येनोदितेन मे ।  
आस्थितेन परां काष्ठामचिरादवरोत्स्यसि ॥१०॥

*kapila uvāca*

*mārgenānena mātā te susevyanoditena me  
āsthitena param kāṣṭhām acirād avarotsyasi*

*kapilaḥ uvāca*—el Señor Kapila dijo; *mārgeṇa*—por el sendero; *anena*—este; *mātaḥ*—Mi querida madre; *te*—para ti; *su-sevyena*—muy fácil de llevar a cabo; *uditena*—instruido; *me*—por Mí; *āsthitena*—llevar a cabo; *parām*—suprema; *kāṣṭhām*—meta; *acirāt*—muy pronto; *avarotsyasi*—alcanzarás.

**La Personalidad de Dios dijo: Mi querida madre, el sendero de autorrealización que acabo de enseñarte es muy fácil. Es un sistema que puedes llevar a cabo sin dificultad, y siguiéndolo te liberarás muy pronto, incluso estando todavía en tu cuerpo actual.**

SIGNIFICADO: El servicio devocional es tan perfecto que, como aquí se dice, con tan solo seguir las reglas y regulaciones y ejecutarlas bajo la dirección del maestro espiritual, nos liberamos de las garras de *māyā*, incluso estando todavía en este cuerpo. Con otros procesos de *yoga* o con la especulación filosófica empírica, nunca estamos seguros de si verdaderamente hemos alcanzado la etapa de la perfección. Pero en el desempeño de servicio devocional, aquel que tenga una fe firme en la instrucción del maestro espiritual genuino y siga las reglas y regulaciones, tiene asegurada la liberación incluso estando todavía en su cuerpo actual. Esto lo ha confirmado Śrīla Rūpa Gosvāmī en el *Bhakti-rasāmṛta-sinhu: ihā yasya harer dāsyē*: Sin que importe su situación actual, cualquiera que tenga el servicio del Señor Supremo bajo la dirección del maestro espiritual como único objetivo, recibe el nombre de *jīvan-mukta*, «aquel que está liberado incluso dentro del cuerpo material». En la mente de los neófitos a veces surgen dudas acerca de si el maestro espiritual está liberado o no, y a veces tienen dudas sobre cuestiones relativas al cuerpo del maestro espiritual. Pero el quid de la liberación no está en ver las características del cuerpo del maestro espiritual. Lo que hay que ver son sus características espirituales. *Jīvan-mukta* significa que debe considerársele liberado a pesar de que esté en el cuerpo material (como el cuerpo es material, todavía tiene algunas necesidades materiales), pues está en una posición completamente estable en el servicio del Señor.

Liberación significa que nos situamos en nuestra propia posición. Esa es la definición del *Śrīmad-Bhāgavatam: muktir... svarūpeṇa vyavasthitih*. El Señor Caitanya explicó el *svārūpa*, la verdadera identidad de la entidad viviente: *jīvera 'svārūpa' haya-kṛṣṇera 'nitya-dāsa'*: La verdadera identidad de la entidad viviente consiste en ser un eternamente servidor del Señor Supremo. Cuando alguien está ocupado al cien por ciento en el servicio del Señor, debe considerársele liberado. Para saber si alguien está liberado o no, hay que analizar sus actividades de servicio devocional, no otras cosas.

TEXTO 11      श्रद्धत्स्वैतन्मतं मह्यं जुष्टं यद् ब्रह्मवादिभिः ।  
येन मामभयं याया मृत्युमुच्छन्त्यतद्विदः ॥११॥

*śraddhatsvaitan matam mahyam  
juṣṭam yad brahma-vādibhiḥ  
yena mām abhayam yāyā  
mṛtyum ṛcchanty atad-vidah*

*śraddhatsva*—puedes tener la seguridad; *etat*—acerca de esto; *matam*—enseñanzas; *mahyam*—Mías; *juṣṭam*—seguidas; *yat*—las cuales; *brahma-vādibhiḥ*—por los

trascendentalistas; *yena*—por las cuales; *mām*—a Mí; *abhayam*—sin temor; *yāyāḥ*—alcanzarás; *mṛtyum*—muerte; *ṛchanti*—alcanzan; *a-tat-vidah*—personas que no las conocen a fondo.

**Mi querida madre, ciertamente, los que son verdaderos trascendentalistas siguen Mis instrucciones, tal como te las he dado a ti. Puedes tener la seguridad de que si recorres este sendero de autorrealización perfectamente, te liberarás de la temible contaminación de la materia, y finalmente llegarás a Mí. Madre, sin duda, las personas que no conocen a fondo este método de servicio devocional, no pueden salir del ciclo de nacimientos y muertes.**

SIGNIFICADO: La existencia material está llena de ansiedad, y por lo tanto, llena de temor. Aquel que sale de la existencia material, se libera automáticamente de las ansiedades y del temor. Aquel que sigue el sendero del servicio devocional expuesto por Kapila, se libera con gran facilidad.

मैत्रेय उवाच

TEXTO 12

इति प्रदर्श्य भगवान् सतीं तामात्मनो गतिम् ।  
स्वमात्रा ब्रह्मवादिन्या कपिलोऽनुमतो ययौ ॥१२॥

*maitreya uvāca*

*iti pradarśya bhagavān satīm tām ātmano gatim*  
*sva-mātrā brahma-vādinyā kapilo 'numato yayau*

*maitreyaḥ uvāca*—Maitreya dijo; *iti*—de este modo; *pradarśya*—después de instruir; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *satīm*—venerable; *tām*—ese; *ātmanaḥ*—de autorrealización; *gatim*—sendero; *sva-mātrā*—de Su madre; *brahma-vādinyā*—autorrealizada; *kapilaḥ*—el Señor Kapila; *anumataḥ*—pidió permiso; *yayau*—Se fue.

**Śrī Maitreya dijo: La Suprema Personalidad de Dios Kapila, después de instruir a Su querida madre, le pidió permiso y abandonó Su hogar, pues había cumplido ya Su misión.**

SIGNIFICADO: En Su advenimiento como Kapila, la Suprema Personalidad de Dios tenía la misión de divulgar el conocimiento trascendental de la filosofía *sāṅkhya*, que está llena de servicio devocional. Después de impartir ese conocimiento a Su madre —y al mundo por mediación de ella—, Kapila ya no tenía necesidad de permanecer en el hogar de modo que pidió permiso a Su madre y Se fue. Aparentemente Se fue buscando iluminación espiritual, aunque no necesitaba iluminación espiritual alguna, pues Él es la persona a quien hay que llegar por medio de la iluminación espiritual. De modo que se trata de un ejemplo que dio la

Suprema Personalidad de Dios mientras actuaba como un ser humano corriente, para que otros pudiesen aprender de Él. Podría, por supuesto, haberse quedado con Su madre, pero señaló que ya no era necesario seguir con la familia. Es mejor permanecer solo como *brahmacāri*, *sannyāsī* o *vānaprastha* y cultivar conciencia de Kṛṣṇa durante toda la vida. Los que no pueden seguir solos reciben autorización para vivir una vida de familia con esposa e hijos, no para complacer los sentidos, sino para cultivar conciencia de Kṛṣṇa.

TEXTO 13 सा चापि तनयोक्तेन योगादेशेन योगयुक् ।  
तस्मिन्नाश्रम आपीडे सरस्वत्याः समाहिता ॥१३॥

*sā cāpi tanayoktena yogādeśena yoga-yuk*  
*tasminn āśrama āpīḍe sarasvatyāḥ samāhitā*

*sā*—ella; *ca*—y; *api*—también; *tanaya*—por su hijo; *uktena*—habladas; *yoga-ādeśena*—con las enseñanzas sobre el *yoga*; *yoga-yuk*—ocupada en *bhakti-yoga*; *tasmin*—en aquella; *āśrame*—ermita; *āpīḍe*—la corona de flores; *sarasvatyāḥ*—del Sarasvatī; *samāhitā*—fija en *samādhi*.

**Siguiendo las enseñanzas de su hijo, Devahūti comenzó también a practicar *bhakti-yoga* en aquel mismo *āśrama*. Practicó *samādhi* en la casa de Kardama Muni, que, debido a los adornos de flores, aparecía tan hermosa que era considerada la corona de flores del río Sarasvatī.**

SIGNIFICADO: Devahūti no abandonó su casa, porque a una mujer no se le recomienda nunca que abandone su hogar. Ella siempre depende de alguien. En el ejemplo de Devahūti vemos que, cuando no estaba casada, estaba bajo la tutela de su padre, Svāyambhuva Manu. Después, Svāyambhuva Manu se la entregó a Kardama Muni. En su juventud, estuvo bajo el cuidado de su esposo, y luego nació su hijo, Kapila Muni. Tan pronto como este creció, su esposo abandonó el hogar, y de la misma manera, el hijo, después de cumplir Su deber con Su madre, también Se fue. Ella también podría haber abandonado el hogar, pero no lo hizo. En lugar de esto, se quedó en el hogar y comenzó a practicar *bhakti-yoga* siguiendo las instrucciones de su gran hijo, Kapila Muni. Su práctica de *bhakti-yoga* hizo que la casa fuese como una corona de flores sobre el río Sarasvatī.

TEXTO 14 अभीक्ष्णावगाहकपिशान् जटिलान् कुटिलालकान् ।  
आत्मानं चोग्रतपसा बिभ्रती चीरिणं कृशम् ॥१४॥

*abhikṣṇāvagāha-kapiśān jaṭilān kuṭilālakān*  
*ātmānaṁ cogra-tapasā bibhratī cīriṇaṁ kṛśam*

*abhīkṣṇa*—una y otra vez; *avagāha*—por bañarse; *kapiśān*—gris; *jaṭilān*—enmarañado; *kuṭiḷa*—ondulado; *alakān*—cabello; *ātmānam*—su cuerpo; *ca—y*; *ugra-tapasā*—con rigurosas austeridades; *bibhratī*—se volvió; *cīriṇam*—vestida de harapos; *kṛśam*—delgada.

**Empezó a bañarse tres veces al día, y de este modo, su ondulado cabello negro se fue volviendo gris. Poco a poco, debido a la austeridad, su cuerpo adelgazó; se vestía con ropa vieja.**

SIGNIFICADO: Los *yogīs*, *brahmacārīs*, *vānaprasthas* y *sannyāsīs*, acostumbran a bañarse tres veces al día: por la mañana temprano, al mediodía y por la tarde. Estos principios los siguen estrictamente incluso algunos *grhasthas*, especialmente *brāhmaṇas*, cuya conciencia espiritual es elevada. Devahūti era hija de un rey, y prácticamente también esposa de un rey. Aunque Kardama Muni no era rey, con sus poderes místicos acomodó a Devahūti muy confortablemente en un hermoso palacio, con sirvientas y todo tipo de opulencias. Pero a ella no le fue difícil ser austera, pues había aprendido a hacer austeridades incluso cuando su marido todavía estaba con ella. Con todo, debido a las rigurosas austeridades a que sometió su cuerpo tras la partida de su esposo y de su hijo, adelgazó. Demasiada gordura no es buena para la vida espiritualmente avanzada. Más bien hay que bajar de peso, porque estar demasiado gordo es un obstáculo para avanzar en la comprensión espiritual. Hay que tener cuidado de no comer demasiado, no dormir demasiado ni permanecer en situaciones cómodas. Aceptando voluntariamente algunas penitencias y dificultades, hay que comer menos y dormir menos. Estos son los procedimientos para la práctica de cualquier tipo de *yoga*, ya sea *bhakti-yoga*, *jñāna-yoga* o *haṭha-yoga*.

TEXTO 15      प्रजापतेः कर्दमस्य तपोयोगविजृम्भितम् ।  
स्वगार्हस्थ्यमनौपम्यं प्रार्थ्यं वैमानिकैरपि ॥१५॥

*prajāpateḥ kardamasya tapo-yoga-vijṛmbhitam*  
*sva-gārhस्थ्यam anaupamyam prārthyam vaimānikair api*

*prajā-pateḥ*—del progenitor de la humanidad; *kardamasya*—Kardama Muni; *tapah*—mediante la austeridad; *yoga*—mediante el *yoga*; *vijṛmbhitam*—enriquecidos; *sva-gārhस्थ्यam*—su hogar y ajuar doméstico; *anaupamyam*—sin igual; *prārthyam*—envidiable; *vaimānikaiḥ*—por los ciudadanos del cielo; *api*—incluso.

**El hogar y el ajuar doméstico de Kardama, que era uno de los *prajāpatīs*, mostraban tanto bienestar, gracias a sus poderes místicos de austeridad y *yoga*, que a veces su opulencia era objeto de la envidia de los que viajan con aviones por el espacio exterior.**

SIGNIFICADO: Esta afirmación de que la vida doméstica de Kardama Muni era objeto de la envidia incluso de aquellos que viajan por el espacio exterior, se refiere



a los ciudadanos del cielo. Sus aeronaves no son como las que hemos inventado hoy en día, que solo vuelan de un país a otro; las suyas eran capaces de ir de un planeta a otro. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* hay muchos pasajes que nos permiten entender que había medios para viajar de un planeta a otro, especialmente en el sistema planetario superior, y ¿quién puede decir que no estén viajando ahora también? La velocidad de nuestros aviones y vehículos espaciales es muy limitada, pero, como ya hemos estudiado, Kardama Muni viajó por el espacio exterior en un avión que era como una ciudad, y visitó todos los planetas celestiales. No era un avión corriente, ni era un viaje espacial corriente. Kardama Muni era un *yogī* místico tan poderoso, que los ciudadanos del cielo envidiaban su opulencia.

TEXTO 16 पयःफेननिभाः शय्या दान्ता रुक्मपरिच्छदाः ।  
आसनानि च हैमानि सुस्पर्शास्तरणानि च ॥१६॥

*payaḥ-phena-nibhāḥ śayyā dāntā rukma-paricchadāḥ*  
*āsanāni ca haimāni susparśāstaraṇāni ca*

*payaḥ*—de leche; *phena*—la espuma; *nibhāḥ*—parecida; *śayyāḥ*—camas; *dāntāḥ*—hechas de marfil; *rukma*—doradas; *paricchadāḥ*—con colchas; *āsanāni*—sillas y asientos; *ca*—y; *haimāni*—hechos de oro; *su-sparśā*—suaves al tacto; *āstaraṇāni*—almohadones; *ca*—y.

A continuación se describe la opulencia de la casa de Kardama Muni. Los colchones y la ropa de cama eran tan blancos como la espuma de la leche, las sillas y los asientos eran de marfil y estaban cubiertos por telas con encajes y filigranas de oro, y los sofás eran de oro y tenían almohadones muy suaves.

TEXTO 17 स्वच्छस्फटिककुड्येषु महामारकतेषु च ।  
रत्नप्रदीपा आभान्ति ललना रत्नसंयुताः ॥१७॥

*svaccha-sphaṭika-kuḍyeṣu mahā-mārakateṣu ca*  
*ratna-pradīpā ābhānti lalanā ratna-saṃyutāḥ*

*svaccha*—puro; *sphaṭika*—mármol; *kuḍyeṣu*—en las paredes; *mahā-mārakateṣu*—decoradas con valiosas esmeraldas; *ca*—y; *ratna-pradīpāḥ*—lámparas de joya; *ābhānti*—brillaban; *lalanāḥ*—mujeres; *ratna*—con joyería; *saṃyutāḥ*—decoradas.

Las paredes de la casa estaban hechas de mármol de la mejor calidad, decoradas con joyas valiosas. No se necesitaba iluminación, pues la casa se iluminaba con los rayos de esas joyas. Todas las mujeres de la casa iban profusamente adornadas con joyería.

**SIGNIFICADO:** Esta exposición nos permite entender que las opulencias de la vida familiar se manifestaban en forma de joyas valiosas, marfil, mármoles de la mejor calidad, y muebles hechos con oro y joyas. También se menciona que los vestidos estaban adornados con filigranas de oro. De hecho, todo era de valor. No eran como los muebles de ahora, moldeados en plástico sin valor o en metales pobres. En la civilización védica, todo lo que se utilizaba en los asuntos domésticos tenía que ser valioso. En caso de necesidad, esos objetos de valor podían empeñarse inmediatamente. De modo que los muebles y los objetos rotos o desechados nunca carecían de valor. En la India, la gente sigue todavía este sistema en los asuntos de la casa. Guardan utensilios de metal y adornos de oro, platos de plata y valiosos trajes de seda bordados en oro; en caso de necesidad, pueden empeñarlos y obtener algo de dinero inmediatamente. Existe un sistema de intercambio entre los prestamistas y los jefes de familia.

**TEXTO 18**      गृहोद्यानं कुसुमितै रम्यं बह्वमरद्रुमैः ।  
कूजद्विहङ्गमिथुनं गायन्मत्तमधुव्रतम् ॥१८॥

*gr̥hodyānaṁ kusumitai ramyam̐ bahv-amara-drumaiḥ*  
*kūjad-vihaṅga-mithunaṁ gāyan-matta-madhuvratam*

*gr̥ha-udyānam*—el jardín de la casa; *kusumitaiḥ*—con flores y frutas; *ramyam*—hermosos; *bahu-amara-drumaiḥ*—con muchos árboles celestiales; *kūjat*—cantando; *vihaṅga*—de pájaros; *mithunam*—con parejas; *gāyat*—zumbando; *matta*—embriagadas; *madhu-vratam*—con abejas.

**El complejo del edificio principal estaba rodeado de hermosos jardines, con flores dulces y fragantes y muchos árboles que producían fruta fresca y eran altos y bonitos. Los pájaros que cantaban en los árboles, cuyas voces cantarinas, unidas al sonido zumbador de las abejas, creaban una atmósfera lo más agradable posible, hacían muy atractivos los jardines.**

**TEXTO 19**      यत्र प्रविष्टमात्मानं विबुधानुचरा जगुः ।  
वाप्यामुत्पलगन्धिन्यां कर्दमेनोपलालितम् ॥१९॥

*yatra praviṣṭam ātmānaṁ vibhudhānucarā jaguḥ*  
*vāpyām utpala-gandhinyāṁ kardamenopalālitam*

*yatra*—donde; *praviṣṭam*—habiendo entrado; *ātmānam*—a ella; *vibudha-anucarāḥ*—los acompañantes de los habitantes del cielo; *jaguḥ*—cantaban; *vāpyām*—en el estanque; *utpala*—de lotos; *gandhinyām*—con la fragancia; *kardamena*—por Kardama; *opalālitam*—tratada con gran cuidado.

**Cuando Devahūti entraba en aquel primoroso jardín para bañarse en el estanque lleno de flores de loto, los *gandharvas*, acompañantes de los habitantes del cielo, cantaban alabando la gloriosa vida familiar de Kardama. Su gran esposo, Kardama, la protegió por completo en toda ocasión.**

SIGNIFICADO: Esta exposición describe con gran belleza la relación ideal entre los esposos. Kardama Muni, cumpliendo con su deber como esposo, dio a Devahūti toda clase de comodidades, pero no estaba apegado en absoluto a su esposa. Tan pronto como Kapiladeva, su hijo, creció, Kardama abandonó todo lazo familiar. Por su parte, Devahūti era la hija de un gran rey, Svāyambhuva Manu; tenía buenas cualidades y era hermosa, pero dependía por completo de la protección de su esposo. Según Manu, la mujer, el sexo bello, no debe tener independencia en ninguna etapa de la vida. En la infancia debe estar bajo la protección de sus padres, en la juventud debe estar bajo la protección del esposo, y en la vejez, bajo la protección de los hijos adultos. La vida de Devahūti fue un ejemplo práctico de estas afirmaciones de la *Manu-saṁhitā*: De niña, dependía de su padre; después, de su esposo, a pesar de su opulencia, y más tarde dependió de su hijo, Kapiladeva.

TEXTO 20      हित्वा तदीप्सिततममप्याखण्डलयोषिताम् ।  
किञ्चिच्चकार वदनं पुत्रविश्लेषणातुरा ॥२०॥

*hitvā tad īpsitatamam    apy ākhaṇḍala-yoṣitām*  
*kiñcit cakāra vadanam    putra-viśleşaṇāturā*

*hitvā*—habiendo abandonado; *tad*—esa casa familiar; *īpsita-tamam*—muy deseable; *api*—incluso; *ākhaṇḍala-yoṣitām*—por las esposas del Señor Indra; *kiñcit cakāra vadanam*—su rostro mostraba una expresión triste; *putra-viśleşaṇa*—por estar separada de su hijo; *āturā*—afligida.

**Aunque su posición era única desde todos los puntos de vista, la santa Devahūti, a pesar de todas sus posesiones, que eran la envidia incluso de las damas de los planetas celestiales, abandonó todas aquellas comodidades. La única pena que sentía era estar separada de su gran hijo.**

SIGNIFICADO: Devahūti no sintió la menor tristeza al abandonar sus comodidades materiales, pero estar separada de su hijo le causaba mucho pesar. Aquí podría plantearse la pregunta de que si Devahūti no sentía la menor tristeza al abandonar las comodidades materiales de la vida, entonces, ¿por qué sentía tristeza al perder a su hijo?; ¿por qué estaba apegada a su hijo? En el siguiente verso se da la respuesta: No era un hijo corriente. Su hijo era la Suprema Personalidad de Dios. Por consiguiente, solo se puede abandonar el apego material si existe un apego por la Persona Suprema. Esto se

explica en el *Bhagavad-gītā*: *param dṛṣṭvā nivartate*. Solo quien obtiene un cierto gusto por la existencia espiritual puede sentirse reacio a seguir el modo de vida materialista.

TEXTO 21 वनं प्रव्रजिते पत्यावपत्यविरहातुरा ।  
ज्ञाततत्त्वाप्यभून्नष्टे वत्से गौरिव वत्सला ॥२१॥

*vanam pravrajite patyāv apatya-virahāturā  
jñāta-tattvāpy abhūn naṣṭe vatse gaur iva vatsalā*

*vanam*—al bosque; *pravrajite patyau*—cuando su esposo abandonó el hogar; *apatya-viraha*—por separación de su hijo; *āturā*—muy triste; *jñāta-tattvā*—sabiendo la verdad; *api*—aunque; *abhūt*—ella se volvió; *naṣṭe vatse*—cuando pierde a su ternero; *gauḥ*—una vaca; *iva*—como; *vatsalā*—afectuosa.

**El esposo de Devahūti ya había abandonado el hogar y aceptado la orden de vida de renuncia, y ahora Kapila, su único hijo, partió del hogar. Aunque ella conocía todas las verdades de la vida y la muerte, y aunque su corazón estaba limpio de toda suciedad, al perder a su hijo se sintió muy apenada, como una vaca que sufre con la muerte de su ternero.**

SIGNIFICADO: Una mujer cuyo esposo está ausente del hogar o ha aceptado la orden de vida de renuncia, no debe estar muy triste, pues todavía cuenta con la presencia del hijo, el representante de su esposo. En las Escrituras védicas se dice: *ātmaiva putro jāyate*: El hijo representa el cuerpo del esposo. Estrictamente hablando, una mujer con un hijo adulto nunca queda viuda. Devahūti no se sintió muy afectada mientras Kapila Muni estuvo con ella, pero después de su partida, estaba muy afligida, no por su relación mundana con Kardama Muni, sino por su sincero amor por la Personalidad de Dios.

El ejemplo que aquí se da es que el estado de Devahūti era como el de una vaca que ha perdido a su ternero. Una vaca que es separada de su ternero, llora noche y día. De la misma manera, Devahūti estaba afligida, llorando siempre y rogando a sus amigos y parientes: «Por favor, traigan a mi hijo a casa, para que yo pueda vivir. Si no, moriré». Este intenso afecto por la Suprema Personalidad de Dios, aunque se manifieste como afecto por el propio hijo, es beneficioso espiritualmente. El apego por un hijo material nos obliga a permanecer en la existencia material, pero el mismo apego, dirigido hacia el Señor Supremo, hace que nos elevemos al mundo espiritual para gozar de la compañía del Señor.

Toda mujer puede adquirir las buenas cualidades de Devahūti y tener también a la Suprema Personalidad de Dios como hijo. Si la Suprema Personalidad de Dios pudo aparecer como hijo de Devahūti, también puede aparecer como hijo de cualquier otra mujer, siempre y cuando la mujer tenga las buenas cualidades necesarias. Quien tenga al Señor Supremo como hijo, logra el beneficio de traer un buen hijo al mundo, y al

mismo tiempo, consigue elevarse al mundo espiritual, para ser un compañero personal de la Personalidad de Dios.

TEXTO 22 तमेव ध्यायती देवमपत्यं कपिलं हरिम् ।  
बभूवाचिरतो वत्स निःस्पृहा तादृशे गृहे ॥२२॥

*tam eva dhyāyatī devam apatyam kapilam harim  
babhūvācirato vatsa niḥspr̥hā tādr̥śe gr̥he*

*tam*—en Él; *eva*—ciertamente; *dhyāyatī*—meditando; *devam*—divino; *apatyam*—hijo; *kapilam*—el Señor Kapila; *harim*—la Suprema Personalidad de Dios; *babhūva*—se volvió; *acirataḥ*—muy pronto; *vatsa*—¡oh, querido Vidura!; *niḥspr̥hā*—desapegada; *tādr̥śe gr̥he*—a aquella casa.

**¡Oh, Vidura! Meditando siempre en su hijo, la Suprema Personalidad de Dios Kapiladeva, muy pronto se desapegó de su hermoso hogar.**

SIGNIFICADO: He aquí un ejemplo práctico de cómo podemos elevarnos y avanzar espiritualmente por ser conscientes de Kṛṣṇa. Kapiladeva es Kṛṣṇa, y advino como hijo de Devahūti. Después de que Kapiladeva abandonase el hogar, Devahūti quedó absorta en pensar en Él, y de esa manera, siempre estaba consciente de Kṛṣṇa. Estando situada constantemente en el estado de conciencia de Kṛṣṇa, pudo desapegarse del calor del hogar.

A menos que podamos encauzar nuestro apego hacia la Suprema Personalidad de Dios, no tendremos posibilidad de liberarnos del apego material. Por lo tanto, el *Śrīmad-Bhāgavatam* confirma que nadie puede liberarse mediante el cultivo de la especulación filosófica empírica. No se purifica la inteligencia simplemente con saber que no somos materia sino alma espiritual, Brahman. Incluso el impersonalista que alcance el plano de iluminación espiritual más elevado, caerá de nuevo al plano del apego material, por no estar situado en el servicio amoroso trascendental del Señor Supremo.

Los devotos adoptan el proceso devocional, escuchando los pasatiempos del Señor Supremo, glorificando Sus actividades y, a raíz de ello, recordando siempre Su hermosa forma eterna. Ofreciéndole servicio, siendo amigos o sirvientes Suyos, y ofreciéndole todo lo que poseemos, podremos entrar en el reino de Dios. Como se dice en el *Bhagavad-gītā*: *tato mām tattvato jñātvā*: Después de desempeñar servicio devocional puro, podemos entender de hecho a la Suprema Personalidad de Dios, y de esa manera obtenemos las cualidades necesarias para entrar en uno de los planetas espirituales para gozar de Su compañía.

TEXTO 23 ध्यायती भगवद्रूपं यदाह ध्यानगोचरम् ।  
सुतः प्रसन्नवदनं समस्तव्यस्तचिन्तया ॥२३॥

*dhyāyati bhagavad-rūpaṁ yad āha dhyāna-gocaram  
sutaḥ prasanna-vadanam samasta-vyasta-cintayā*

*dhyāyati*—meditando; *bhagavat-rūpam*—en la forma de la Suprema Personalidad de Dios; *yad*—que; *āha*—Él le enseñó; *dhyāna-gocaram*—el objeto de meditación; *sutaḥ*—su hijo; *prasanna-vadanam*—con un rostro sonriente; *samasta*—en el todo; *vyasta*—en las partes; *cintayā*—con la mente.

**A continuación, habiendo escuchado con un deseo intenso y con todo detalle la explicación de su hijo, Kapiladeva, la Personalidad de Dios de eterna sonrisa, Devahūti empezó a meditar constantemente en la forma Viṣṇu del Señor Supremo.**

TEXTOS 24-25 भक्तिप्रवाहयोगेन वैराग्येण बलीयसा ।  
युक्तानुष्ठानजातेन ज्ञानेन ब्रह्महेतुना ॥२४॥

विशुद्धेन तदात्मानमात्मना विश्वतोमुखम् ।  
स्वानुभूत्या तिरोभूतमायागुणविशेषणम् ॥२५॥

*bhakti-pravāha-yogena vairāgyeṇa balīyasā  
yuktānuṣṭhāna-jātena jñānena brahma-hetunā*

*viśuddhena tadātmānam ātmanā viśvato-mukham  
svānubhūtyā tirobhūta-māyā-guṇa-viśeṣaṇam*

*bhakti-pravāha-yogena*—ocupándose continuamente en servicio devocional; *vairāgyeṇa*—por medio de la renunciación; *balīyasā*—muy intensa; *yukta-anuṣṭhāna*—por medio de la apropiada ejecución de deberes; *jātena*—producido; *jñānena*—por medio del conocimiento; *brahma-hetunā*—debido a la comprensión de la Verdad Absoluta; *viśuddhena*—por medio de la purificación; *tadā*—entonces; *ātmānam*—Suprema Personalidad de Dios; *ātmanā*—con la mente; *viśvataḥ-mukham*—cuyo rostro está vuelto a todas partes; *sva-anubhūtyā*—por medio de la comprensión trascendental; *tiraḥ-bhūta*—desaparecidas; *māyā-guṇa*—de las modalidades de la naturaleza material; *viśeṣaṇam*—distinciones.

**De este modo, se ocupó con seriedad en servicio devocional. Como su renunciación era intensa, solamente aceptaba lo que era imprescindible para el cuerpo. Por haber comprendido la Verdad Absoluta, alcanzó una posición de conocimiento; su corazón se purificó; estaba completamente absorta en meditar en la Suprema Personalidad de Dios, y todos los recelos debidos a las modalidades de la naturaleza material desaparecieron.**

TEXTO 26 ब्रह्मण्यवस्थितमतिर्भगवत्यात्मसंश्रये ।  
निवृत्तजीवापत्तित्वात्क्षीणक्लेशाप्तनिर्वृतिः ॥२६॥

*brahmaṇy avasthita-matir bhagavaty ātma-saṁśraye  
nivr̥tta-jīvāpattivāt kṣīṇa-kleśāpta-nirvṛtiḥ*

*brahmaṇi*—en Brahman; *avasthita*—situada; *matih*—su mente; *bhagavati*—en la Suprema Personalidad de Dios; *ātma-saṁśraye*—que reside en todas las entidades vivientes; *nivr̥tta*—liberada; *jīva*—del alma *jīva*; *āpattivāt*—de la condición desgraciada; *kṣīṇa*—desaparecidos; *kleśa*—sufrimientos materiales; *āpta*—obtuvo; *nirvṛtiḥ*—bienaventuranza trascendental.

**Cuando su mente se ocupó por completo en el Señor Supremo, ella comprendió el conocimiento del Brahman impersonal. Como alma que ha comprendido el Brahman, estaba libre de las designaciones del concepto materialista de la vida. De esta manera, todos los sufrimientos materiales desaparecieron, y alcanzó la bienaventuranza trascendental.**

SIGNIFICADO: El verso anterior afirma que Devahūti ya estaba familiarizada con la Verdad Absoluta. Siendo así, podría surgir la pregunta de por qué estaba meditando. La explicación es que cuando alguien estudia teóricamente la Verdad Absoluta, se sitúa en el concepto impersonal de la Verdad Absoluta. Paralelamente, cuando alguien estudia con seriedad el tema de la forma, las cualidades, los pasatiempos y el entorno de la Suprema Personalidad de Dios, se sitúa en la meditación en Él. Cuando alguien tiene conocimiento completo del Señor Supremo, de inmediato se ilumina en el conocimiento del Brahman impersonal. El conocedor puede comprender a la Verdad Absoluta desde tres ángulos distintos: el Brahman impersonal, la Superalma localizada y, en última instancia, la Suprema Personalidad de Dios. Por lo tanto, estar situado en el conocimiento de la Suprema Personalidad de Dios implica estar también situado en el concepto de la Superalma y del Brahman impersonal.

En el *Bhagavad-gītā* se dice: *brahma-bhūtaḥ prasannātmā*, lo cual significa que sin estar libre del enredo material y situado en el Brahman, nadie puede penetrar en la comprensión del servicio devocional ni ocuparse en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa. Se considera que una persona que se ocupa en servicio devocional a Kṛṣṇa, ya está iluminada en el concepto Brahman de la vida, porque el conocimiento trascendental de la Suprema Personalidad de Dios incluye el conocimiento del Brahman. Esto se confirma en el *Bhagavad-gītā*: *brahmaṇo hi pratiṣṭhāham*: El concepto de la Personalidad de Dios no está subordinado al del Brahman. También el *Viṣṇu Purāṇa* confirma que aquel que se ha refugiado en el Señor Supremo, que es completamente auspicioso, ya está situado en la comprensión del Brahman. En otras palabras, un *vaiṣṇava* es ya un *brāhmaṇa*.

Otro punto importante en este verso es que hay que seguir las reglas y regulaciones prescritas. Como se confirma en el *Bhagavad-gītā*, *yuktāhāra-vihārasya*.

Una persona ocupada en servicio devocional consciente de Kṛṣṇa sigue teniendo que atender a las necesidades del cuerpo: comer, dormir, defenderse y aparearse, pero realiza esas actividades de manera regulada. Tiene que comer *kṛṣṇa-prasāda*. Tiene que dormir siguiendo principios reguladores. El principio que debe seguir es reducir la duración del sueño y reducir el comer, tomando solo lo necesario para mantener el cuerpo sano. En pocas palabras: el objetivo es el avance espiritual, no la complacencia de los sentidos. De la misma manera, tiene que minimizar la vida sexual, cuya única finalidad deber ser engendrar hijos conscientes de Kṛṣṇa. Si no, la vida sexual no es necesaria. No se prohíbe nada, pero todo se hace *yukta*, de un modo regulado, teniendo siempre en mente el propósito superior. Quien siga estas reglas y regulaciones en su vida se purificará, y todos sus conceptos erróneos debidos a la ignorancia desaparecerán. Aquí se menciona especialmente que las causas del enredo material desaparecen por completo.

La frase sánscrita *anartha-nivṛtti* indica que el cuerpo es algo indeseado. Somos almas espirituales, y nunca tuvimos necesidad alguna de un cuerpo material. Pero tenemos uno, que nos lo da la energía material, bajo la dirección de la Suprema Personalidad de Dios, porque hemos querido disfrutarlo. Tan pronto como nos restablezcamos en nuestra posición original de servicio al Señor Supremo, empezaremos a olvidar las necesidades del cuerpo, y finalmente, nos olvidaremos del cuerpo.

A veces soñando recibimos un determinado cuerpo, con el cual actuamos en el sueño. Tal vez sueñe que estoy volando por el cielo, o que me he ido al bosque o a algún lugar desconocido. Pero tan pronto como despierto, me olvido de todos esos cuerpos. De la misma manera, la persona que es consciente de Kṛṣṇa y está plenamente consagrada olvida todos sus cambios de cuerpo. Siempre estamos cambiando de cuerpo, desde el mismo momento en que salimos del vientre de nuestra madre. Pero cuando nos volvemos conscientes de Kṛṣṇa, olvidamos todos esos cuerpos. Las necesidades del cuerpo pasan a ser algo secundario, pues la necesidad primaria es la ocupación del alma en la verdadera vida, la vida espiritual. Las actividades del servicio devocional realizadas en plena conciencia de Kṛṣṇa nos sitúan en el nivel trascendental. Las palabras *bhagavatī ātma-saṁśraye* indican que la Personalidad de Dios es el Alma Suprema, el alma de todos. En el *Bhagavad-gītā*, Kṛṣṇa dice: *bijam mām sarva-bhūtānām*: «Yo soy la semilla de todas las entidades». Al refugiarnos en el Ser Supremo mediante el proceso de servicio devocional, nos situamos por completo en el concepto de la Personalidad de Dios. Como explicó el Señor Kapila: *mad-guṇa-śruti-mātreṇa*: Aquel que es completamente consciente de Kṛṣṇa, que está situado en la Personalidad de Dios, tan pronto como escucha acerca de las cualidades trascendentales del Señor, se llena de amor por Dios.

Devahūti recibió de Kapila, su hijo, instrucciones completas sobre cómo concentrar la mente en la forma de Viṣṇu con todo detalle. Siguiendo las enseñanzas de su hijo acerca del servicio devocional, ella contempló la forma del Señor dentro de sí con gran amor devocional. Esa es la perfección, tanto de la comprensión del Brahman como del sistema de *yoga* místico y del servicio devocional. En última instancia, la perfección suprema la obtiene aquel que está completamente absorto en pensar en el Señor Supremo, meditando



en Él constantemente. El *Bhagavad-gītā* confirma que aquel que está siempre absorto de ese modo, debe ser considerado el más elevado de todos los *yogīs*.

El verdadero objetivo de todos los procesos de iluminación trascendental —*jñāna-yoga*, *dhyāna-yoga* o *bhakti-yoga*— es llegar al servicio devocional. Quien se esfuerza simplemente por obtener conocimiento de la Verdad Absoluta o de la Superalma, pero no tiene servicio devocional, se esfuerza sin conseguir el verdadero resultado. Se compara su esfuerzo con el de batir cáscaras de trigo vacías. Sin entender que la Suprema Personalidad de Dios es la meta final, las simples prácticas del *yoga* místico o de la especulación no sirven de nada. En el sistema de *aṣṭāṅga-yoga*, *dhyāna* es la séptima etapa de perfección. En el servicio devocional, *dhyāna* es la tercera de nueve etapas: la primera es escuchar, la segunda, cantar, y la tercera, contemplar. Por lo tanto, quien realiza servicio devocional es experto como *jñāni* y como *yogī*, sin necesidad de ningún esfuerzo adicional. En otras palabras, *jñāna* y *yoga* son fases preparatorias del servicio devocional.

Devahūti era experta en captar lo verdaderamente esencial; ella contempló la forma de Viṣṇu con todo detalle, siguiendo el consejo de Kapiladeva, su sonriente hijo. Al mismo tiempo, estaba pensando en Kapiladeva, que es la Suprema Personalidad de Dios. Por esa razón, logró la perfección completa de sus austeridades, penitencias e iluminación trascendental.

TEXTO 27      नित्यारूढसमाधित्वात्परावृत्तगुणभ्रमा ।  
न सस्मार तदात्मानं स्वप्ने दृष्टमिवोत्थितः ॥२७॥

*nityārūḍha-samādhivāt parāvṛtta-guṇa-bhramā*  
*na sasmāra tadātmānaṁ svapne dṛṣṭam ivotthitaḥ*

*nitya*—eterno; *ārūḍha*—situada en; *samādhivāt*—del trance; *parāvṛtta*—liberada de; *guṇa*—de las modalidades de la naturaleza material; *bhramā*—ilusión; *na sasmāra*—ella no recordó; *tadā*—entonces; *ātmānam*—su cuerpo material; *svapne*—en un sueño; *dṛṣṭam*—visto; *iva*—tal como; *utthitaḥ*—aquel que ha surgido.

**Situada en trance eterno, y libre de la ilusión que impulsan las tres modalidades de la naturaleza material, ella olvidó su cuerpo material, tal como se olvidan los cuerpos que se tienen en sueños.**

SIGNIFICADO: Un gran *vaiṣṇava* dijo que quien no recuerda su cuerpo, no está atado a la existencia material. Mientras seamos conscientes de nuestra existencia física, debe entenderse que vivimos condicionados, bajo las tres modalidades de la naturaleza material. El fin de nuestra vida material condicionada se produce cuando olvidamos nuestra existencia física. Ese olvido es verdaderamente posible cuando ocupamos los sentidos en el servicio amoroso trascendental del Señor. En la etapa condicionada, ocupamos los sentidos como miembros de una familia, de una sociedad o de un país. Pero el verdadero olvido de la existencia material se produce cuando olvidamos nuestra

calidad de miembro supeditada a condiciones materiales y comprendemos que somos sirvientes eternos del Señor Supremo.

Ese olvido en realidad tiene lugar cuando ofrecemos servicio al Señor. El devoto deja de trabajar con el cuerpo para complacer sus sentidos junto con la familia, la sociedad, el país, la humanidad, etc. Simplemente trabaja para la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa. Ese es el estado perfecto de conciencia de Kṛṣṇa.

El devoto siempre está inmerso en la felicidad trascendental, y por lo tanto, no experimenta los sufrimientos materiales. Esa felicidad trascendental recibe el nombre de bienaventuranza eterna. En opinión de los devotos, el recuerdo constante del Señor Supremo se denomina *samādhi*, trance. No hay posibilidad alguna de que alguien que está constantemente en trance sea atacado, o siquiera rozado, por las modalidades de la naturaleza material. Tan pronto como se libera de la contaminación de las tres modalidades materiales, ya no tiene que nacer más en el mundo material y transmigrar de una forma a otra.

TEXTO 28 तदेहः परतः पोषोऽप्यकृशश्चाध्यसम्भवत् ।  
बभौ मलैरवच्छन्नः सधूम इव पावकः ॥२८॥

*tad-dehaḥ parataḥ poṣo 'py akṛśaś cādhy-asambhavāt*  
*babhau malair avacchannaḥ sadhūma iva pāvakaḥ*

*tad-dehaḥ*—su cuerpo; *parataḥ*—por otras (las doncellas creadas por Kardama); *poṣaḥ*—mantenido; *api*—aunque; *akṛśaḥ*—no delgado; *ca—y*; *ādhi*—ansiedad; *asambhavāt*—por no ocurrir; *babhau*—brillaba; *malaiḥ*—por el polvo; *avacchannaḥ*—cubierto; *sa-dhūmaḥ*—rodeado de humo; *iva*—como; *pāvakaḥ*—un fuego.

**Las doncellas espirituales creadas por su esposo Kardama cuidaban de su cuerpo, y como entonces su mente no sufría de ansiedad, su cuerpo no adelgazó. Tenía el aspecto del fuego rodeado por el humo.**

SIGNIFICADO: Como siempre estaba en trance, llena de bienaventuranza trascendental, el pensamiento de la Personalidad de Dios estaba siempre cuidadosamente fijo en su mente. No adelgazó, pues estaba siendo cuidada por las sirvientas celestiales creadas por su esposo. De acuerdo con la ciencia medicinal *āyur-védica*, se dice que cuando alguien está libre de ansiedades, generalmente, engorda. Devahūti, estando situada en el estado de conciencia de Kṛṣṇa, no tenía ansiedades mentales y, por consiguiente, su cuerpo no adelgazó. En la orden de vida de renuncia, la costumbre es no aceptar servicio de ningún sirviente o sirvienta, pero a Devahūti la servían las sirvientas celestiales. Podría parecer que esto va en contra del concepto espiritual de la vida, pero, tal como el fuego sigue siendo hermoso aunque esté rodeado de humo, ella tenía un aspecto completamente puro, aunque parece ser que vivía con mucho lujo.

TEXTO 29 स्वाङ्गं तपोयोगमयं मुक्तकेशं गताम्बरम् ।  
दैवगुप्तं न बुबुधे वासुदेवप्रविष्टधीः ॥२९॥

*svāṅgam tapo-yogamayam mukta-keśam gatāmbaram  
daiva-guṣṭam na bubudhe vāsudeva-praviṣṭa-dhīḥ*

*sva-aṅgam*—su cuerpo; *tapah*—austeridad; *yoga*—práctica de *yoga*; *mayam*—completamente ocupada en; *mukta*—suelto; *keśam*—su cabello; *gata*—con negligencia; *ambaram*—su ropa; *daiva*—por el Señor; *guṣṭam*—protegida; *na*—no; *bubudhe*—era consciente de; *vāsudeva*—en la Suprema Personalidad de Dios; *praviṣṭa*—absortos; *dhīḥ*—sus pensamientos.

**Como estaba siempre absorta en pensar en la Suprema Personalidad de Dios, no se daba cuenta de que a veces llevaba el cabello suelto o no iba correctamente vestida.**

SIGNIFICADO: En este verso es muy significativa la palabra *daiva-guṣṭam*, «protegida por la Suprema Personalidad de Dios». Desde el momento en que el devoto se entrega al servicio del Señor Supremo, el Señor Se ocupa de mantener su cuerpo, y no es necesario preocuparse de protegerlo. En el segundo capítulo del Segundo Canto del *Śrīmad-Bhāgavatam* se dice que un alma completamente entregada no pasa ansiedad en lo que respecta a la manutención de su cuerpo. El Señor Supremo Se ocupa de la manutención de infinidad de especies de cuerpos; por lo tanto, aquel que se dedique por completo a Su servicio, no echará en falta la protección del Señor Supremo. Devahūti se había olvidado por completo de la protección de su cuerpo, y la Persona Suprema se ocupaba de él.

TEXTO 30 एवं सा कपिलोक्तेन मार्गेणाचिरतः परम् ।  
आत्मानं ब्रह्मनिर्वाणं भगवन्तमवाप ह ॥३०॥

*evam sā kapiloktena mārgēṅācirataḥ param  
ātmānam brahma-nirvāṇam bhagavantam avāpa ha*

*evam*—de este modo; *sā*—ella (Devahūti); *kapila*—por Kapila; *uktena*—instruida; *mārgēṅa*—en el sendero; *acirataḥ*—pronto; *param*—suprema; *ātmānam*—Superalma; *brahma*—Brahman; *nirvāṇam*—cese de la existencia materialista; *bhagavantam*—la Suprema Personalidad de Dios; *avāpa*—ella alcanzó; *ha*—ciertamente.

**Mi querido Vidura, Devahūti, siguiendo los principios que Kapila le enseñó, pronto se liberó del cautiverio material, y alcanzó sin dificultad a la Suprema Personalidad de Dios, en la forma de Superalma.**

SIGNIFICADO: A este respecto, para explicar el logro de Devahūti, se han empleado tres palabras: *ātmānam*, *brahma-nirvāṇam* y *bhagavantam*, que hacen mención al proceso

del descubrimiento gradual de la Verdad Absoluta, indicada aquí como *bhagavantam*. La Suprema Personalidad de Dios reside en diversos planetas Vaikuṅṭhas. *Nirvāṇa* significa acabar con los sufrimientos de la existencia material. Cuando alguien consigue entrar en el reino espiritual o en el ámbito de la iluminación espiritual, automáticamente se libera de los sufrimientos materiales. Eso se denomina *brahma-nirvāṇa*. Según las Escrituras védicas, *nirvāṇa* significa «final del modo de vida materialista». *Ātmānam* significa «comprensión de la Superalma que está en el corazón». En última instancia, la perfección más elevada es comprender a la Suprema Personalidad de Dios. Debemos saber, pues, que Devahūti entró en el planeta llamado Kapila Vaikuṅṭha. Hay infinidad de planetas Vaikuṅṭhas, regidos por las expansiones de Viṣṇu. Cada planeta Vaikuṅṭha recibe un determinado nombre de Viṣṇu. Según nos revela la *Brahma-saṁhitā*: *advaitam acyutam anādim ananta-rūpam*. *Ananta* significa «infinitos». El Señor tiene infinitas expansiones de Su forma trascendental, y según la posición de las representaciones simbólicas que lleva en Sus cuatro manos, se Le conoce con los nombres de Nārāyaṇa, Pradyumna, Aniruddha, Vāsudeva, etc. También hay un planeta Vaikuṅṭha conocido con el nombre de Kapila Vaikuṅṭha, al cual ascendió Devahūti para reunirse con Kapila y residir en él eternamente, disfrutando de la compañía de su trascendental hijo.

TEXTO 31 तद्वीरासीत्पुण्यतमं क्षेत्रं त्रैलोक्यविश्रुतम् ।  
नाम्ना सिद्धपदं यत्र सा संसिद्धिमुपेयुषी ॥३१॥

*tad virāsīt puṇyatamaṁ kṣetram trailokya-viśrutam  
nāmnā siddha-padam yatra sā saṁsiddhim upeyuṣī*

*tat*—ese; *vira*—joh, bravo Vidura!; *āsīt*—era; *puṇya-tamam*—muy sagrado; *kṣetram*—lugar; *trai-lokya*—en los tres mundos; *viśrutam*—conocido; *nāmnā*—con el nombre; *siddha-padam*—Siddhapada; *yatra*—donde; *sā*—ella (Devahūti); *saṁsiddhim*—la perfección; *upeyuṣī*—logró.

**El palacio en que Devahūti logró la perfección, mi querido Vidura, se considera un lugar sumamente sagrado. Es conocido en los tres mundos con el nombre de Siddhapada.**

TEXTO 32 तस्यास्तद्योगविधुतमार्त्यं मर्त्यमभूत्सरित् ।  
स्रोतसां प्रवरा सौम्य सिद्धिदा सिद्धसेविता ॥३२॥

*tasyās tad yoga-vidhuta- mārtyam martyam abhūt sarit  
srotasām pravara saumya siddhidā siddha-sevitā*

*tasyāḥ*—de Devahūti; *tat*—esa; *yoga*—mediante la práctica de *yoga*; *vidhuta*—abandonados; *mārtyam*—elementos materiales; *martyam*—su cuerpo mortal; *abhūt*—se

transformó; *sarit*—un río; *srotasām*—de todos los ríos; *pravarā*—el principal; *saumya*—¡oh, noble Vidura!; *siddhi-dā*—que confiere la perfección; *siddha*—personas que desean la perfección; *sevitā*—al cual recurren.

**Querido Vidura, los elementos materiales de su cuerpo se hicieron agua y ahora forman la corriente de un río, el más sagrado de todos los ríos. Cualquiera que se baña en él obtiene también la perfección, y por esa causa, todas las personas que desean la perfección van allí a bañarse.**

TEXTO 33 कपिलोऽपि महायोगी भगवान् पितुराश्रमात् ।  
मातरं समनुज्ञाप्य प्रागुदीचीं दिशं ययौ ॥३३॥

*kapilo 'pi mahā-yogī bhagavān pitur āśramāt*  
*mātaraṁ samanujñāpya prāg-udicīm diśaṁ yayau*

*kapilaḥ*—el Señor Kapila; *api*—con seguridad; *mahā-yogī*—el gran sabio; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *pituh*—de Su padre; *āśramāt*—de la ermita; *mātaram*—de Su madre; *samanujñāpya*—habiendo pedido permiso; *prāk-udicīm*—nordeste; *diśam*—dirección; *yayau*—Se fue.

**Mi querido Vidura, el gran sabio Kapila, la Personalidad de Dios, dejó la ermita de Su padre, habiendo recibido el permiso de Su madre, y Se fue en dirección nordeste.**

TEXTO 34 सिद्धचारगन्धर्वैर्मुनिभिश्चाप्सरोगणैः ।  
स्तूयमानः समुद्रेण दत्तार्हणनिकेतनः ॥३४॥

*siddha-cāraṇa-gandharvair munibhiś cāpsaro-gaṇaiḥ*  
*stūyamānaḥ samudreṇa dattārhaṇa-niketanaḥ*

*siddha*—por los *siddhas*; *cāraṇa*—por los *cāraṇas*; *gandharvaiḥ*—por los *gandharvas*; *munibhiḥ*—por los *munis*; *ca—y; apsaraḥ-gaṇaiḥ*—por las *apsarās* (doncellas de los planetas celestiales); *stūyamānaḥ*—siendo alabado; *samudreṇa*—por el océano; *datta*—dados; *arhaṇa*—oblaciones; *niketanaḥ*—un lugar de residencia.

**Mientras iba hacia el norte, los habitantes del cielo conocidos como *cāraṇas* y *gandharvas*, además de los *munis* y de las doncellas de los planetas celestiales, Le oraron y Le ofrecieron todo respeto. El océano Le ofreció oblaciones y un lugar de residencia.**

**SIGNIFICADO:** Parece ser que Kapila Muni fue en primer lugar hacia los Himālayas y siguió el curso del río Ganges; luego volvió al delta del Ganges, en el mar que hoy se

conoce con el nombre de Golfo de Bengala. El océano Le dio residencia en un lugar conocido todavía con el nombre de Gaṅgā-sāgara, en la desembocadura del río Ganges. Ese lugar recibe el nombre de Gaṅgā-sāgara-tīrtha y, aún hoy, la gente acude allí para ofrecer reverencias a Kapiladeva, el autor original del sistema de filosofía *sāṅkhya*. Por desgracia, otro Kapila, un impostor con el mismo nombre, hizo una presentación desvirtuada del sistema *sāṅkhya*, que no concuerda en nada con el *sāṅkhya* explicado por Kapila en el *Śrīmad-Bhāgavatam*.

TEXTO 35 आस्ते योगं समास्थाय साङ्ख्याचार्यैरभिष्टुतः ।  
त्रयाणामपि लोकानामुपशान्त्यै समाहितः ॥३५॥

*āste yogam samāsthāya sāṅkhyācāryair abhiṣṭutaḥ  
trayāṇām api lokānām upaśāntyai samāhitaḥ*

*āste*—Él permanece; *yogam*—yoga; *samāsthāya*—habiendo practicado; *sāṅkhya*—de la filosofía *sāṅkhya*; *ācāryaiḥ*—por los grandes maestros; *abhiṣṭutaḥ*—adorado; *trayāṇām*—tres; *api*—ciertamente; *lokānām*—de los mundos; *upaśāntyai*—para la liberación; *samāhitaḥ*—fijo en trance.

**Kapila Muni permanece todavía allí en trance para la liberación de las almas condicionadas de los tres mundos, y recibe la adoración de todos los *ācāryas*, los grandes maestros del sistema de filosofía *sāṅkhya*.**

TEXTO 36 एतन्निगदितं तात यत्प्रष्टोऽहं तवानघ ।  
कपिलस्य च संवादो देवहृत्याश्च पावनः ॥३६॥

*etat nigaditam tāta yat praṣṭo 'ham tavānagha  
kapilasya ca saṁvādo devahūtyāś ca pāvanaḥ*

*etat*—esto; *nigaditam*—hablado; *tāta*—¡oh, querido Vidura!; *yat*—lo cual; *praṣṭaḥ*—fui preguntado; *aham*—yo; *tava*—por ti; *anagha*—¡oh, intachable Vidura!; *kapilasya*—de Kapila; *ca*—y; *saṁvādaḥ*—conversación; *devahūtyāḥ*—de Devahūti; *ca*—y; *pāvanaḥ*—pura.

**Mi querido hijo, puesto que me has preguntado, te he respondido. ¡Oh, tú, que eres intachable!, las descripciones de Kapiladeva, de Su madre y de Sus actividades son los más puros de todos los discursos puros.**

TEXTO 37 य इदमनुश्रृणोति योऽभिधत्ते  
 कपिलमुनेर्मतमात्मयोगगुह्यम् ।  
 भगवति कृतधीः सुपर्णकेता-  
 वुपलभते भगवत्पदारविन्दम् ॥३७॥

*ya idam anuśṛṇoti yo bhidhatte*  
*kapila-munes matam ātma-yoga-guhyam*  
*bhagavati kṛta-dhīḥ suparṇa-ketaḥ*  
*upalabhate bhagavat-padāravindam*

*yaḥ*—quienquiera; *idam*—esto; *anuśṛṇoti*—escucha; *yaḥ*—quienquiera; *abhidhatte*—expone; *kapila-muneḥ*—del sabio Kapila; *matam*—enseñanzas; *ātma-yoga*—basadas en meditación sobre el Señor; *guhyam*—confidenciales; *bhagavati*—en la Suprema Personalidad de Dios; *kṛta-dhīḥ*—habiendo fijado su mente; *suparṇa-ketau*—que tiene una bandera de Garuda; *upalabhate*—alcanza; *bhagavat*—del Señor Supremo; *padāravindam*—los pies de loto.

**El relato de las relaciones entre Kapiladeva y Su madre es muy confidencial, y cualquiera que escucha o lee esta narración se vuelve devoto de la Suprema Personalidad de Dios, a quien transporta Garuda, y, a continuación, entra en la morada del Señor Supremo para ocuparse en el amoroso servicio trascendental al Señor.**

**SIGNIFICADO:** La narración acerca de Kapiladeva y Devahūti, Su madre, es tan perfecta y trascendental que con solamente escucharla o leerla, obtenemos el objetivo de perfección más elevado de la vida, pues nos ocupamos en el servicio amoroso de los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios. No cabe duda de que Devahūti, que tuvo al Señor Supremo como hijo y siguió tan fielmente las enseñanzas de Kapiladeva, alcanzó la perfección más elevada de la vida humana.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo trigesimotercero del Canto Tercero del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado: «Actividades de Kapila».

— Fin del Canto Tercero —





# APÉNDICES



# BIOGRAFÍA DE SU DIVINA GRACIA A.C. BHAKTIVEDANTA SWAMI PRABHUPĀDA

Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda nace en Calcuta en 1896. Su padre, Gour Mohan De, un comerciante de tejidos, y su madre, Rajani, le dan el nombre bengalí Abhay Charan, que significa «aquel que está libre del temor, porque se ha refugiado a los pies de loto del Señor». Nacido en una familia *vaiṣṇava*, Abhay respira una atmósfera espiritual desde el primer instante de su vida. Más tarde Abhay Charan De participa de modo activo en el movimiento de no violencia de Gandhi. En el año 1922, al terminar sus estudios en la Universidad de Calcuta, hay un cambio en sus actividades, debido a su entrevista con quien más tarde será su maestro espiritual, Su Divina Gracia Śrī Śrīmad Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Mahārāja, fundador de la Gauḍīya Maṭha, que multiplica entonces sus centros en la India —64 en 1922—, incluso hasta Londres y Berlín. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī que aprecia la personalidad del joven e intuye sus dotes, le confiere la misión de difundir la filosofía del *Bhagavad-gītā* en occidente.

En 1933, Abhay Charan De es formalmente iniciado por Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī y recibe el nombre Abhay Charanaravinda. En 1936, poco antes de dejar este mundo, su maestro espiritual le recuerda su deseo de que transmita el mensaje del *Bhagavad-gītā* por los países occidentales.

En 1947, el Instituto de la Gauḍīya Vaiṣṇava le concede el título Bhaktivedanta, en reconocimiento a su erudición y devoción. En 1959 acepta *sannyāsa*, la orden de renunciación; su antiguo nombre es sustituido entonces por el tradicional título de A.C. Bhaktivedanta Swami. Poco después, se traslada a Vṛndāvana, aldea en la que Śrī Kṛṣṇa manifestó Sus juegos y pasatiempos de infancia hace 5 000 años. Allí, en su pequeña alcaoba del templo de Rādhā-Dāmodara, traduce del sánscrito y comenta en inglés el Canto Primero del *Śrīmad-Bhāgavatam* y otros textos sánscritos. Montones de cuadernos, de hojas sueltas e incluso de hojas de periódicos, de las cuales utiliza la parte en blanco, se llenan, página tras página, de traducciones y de comentarios. Además de esta gran labor, A.C. Bhaktivedanta Swami continúa la publicación de su revista en inglés, *Back To Godhead*, que fundó en 1944. Él mismo se encarga de la redacción, financiación, tipografía, e incluso de la distribución de la revista. Una vez por semana, va a las calles de Nueva Delhi con los brazos cargados de *Back To Godhead*. Entra en los salones de té, se sienta sin siquiera tomar un vaso de agua y, de este modo, conversa

con la gente hasta entrada la tarde, hablando sobre la ciencia del *Bhagavad-gītā*, y distribuyendo su *Back To Godhead*.

En 1965 se embarca en una nave mercante con destino a los Estados Unidos. Sus manuscritos y libros, además de 40 rupias, son toda su fortuna. Se establece en Nueva York, donde numerosos jóvenes, y también menos jóvenes, se sienten fascinados por su personalidad, y comienzan a acompañarle en el canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa y a asistir a sus conferencias sobre el *Bhagavad-gītā* en una tienda abandonada de la Segunda Avenida. Siempre ansioso de continuar con la traducción de los textos védicos, A.C. Bhaktivedanta Swami descansa solo de las diez de la noche a las dos de la madrugada. El término empleado para describir su actividad es «traducción» porque, así como muchos, más que traducir, han adaptado los textos sánscritos a su propia interpretación, A.C. Bhaktivedanta Swami se preocupa siempre de dar, en todas sus obras, primero el verso sánscrito original, la transliteración en caracteres romanos, la traducción de cada palabra, y la traducción literaria, revelando a continuación el contenido y el significado, siempre siguiendo las enseñanzas de las Escrituras. De este modo es muy fácil verificar si las traducciones que propone son auténticas, conformes a la tradición *vaiṣṇava*, que así se perpetua, al mantenerse la transmisión científica de las Escrituras, sin adiciones personales.

En el transcurso de los doce años que consagró más directamente a la propagación del movimiento de *saṅkīrtana* de Śrī Caitanya Mahāprabhu\*, Śrīla Prabhupāda (como le llamaron afectuosamente sus discípulos), fundó por todo el mundo un centenar de centros de la Asociación para la Conciencia de Kṛṣṇa, entre los que se cuentan numerosos *āśramas* rurales, en los que sus discípulos llevan una vida simple y sana, y donde las estructuras y reglas siguen estrictamente las enseñanzas de las Escrituras. En cada uno de estos centros se desarrollan cotidianamente variadas actividades y se realizan programas y conferencias, todos basados en el proceso de la conciencia de Kṛṣṇa.

Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda es considerado actualmente el maestro más importante en filosofía védica, además del más leído. Ha publicado numerosas obras esenciales, como el *Bhagavad-gītā*, el *Śrīmad-Bhāgavatam*, el *Śrī Īsopaniṣad*, *Las enseñanzas de Śrī Caitanya*, *El néctar de la devoción*, *El libro de Kṛṣṇa*, y el *Caitanya-caritāmṛta*. El *Śrīmad-Bhāgavatam* merece una atención particular, porque constituye el comentario del *Vedānta-sūtra*, texto redactado por Śrīla Vyāsadeva, el autor que puso por escrito los *Vedas*. El *Śrīmad-Bhāgavatam*, también llamado *Bhāgavata Purāṇa*, es una obra de 18 000 versos que revela el aspecto personal de la Verdad Absoluta y proporciona toda la información necesaria para establecer una sociedad consciente de Kṛṣṇa en el ámbito de la vida familiar, del gobierno, de la ciencia, del arte, etc.

Cuando Kṛṣṇa lo llamó con Él —el 14 de noviembre de 1977, en Vṛndāvana, en el templo de Śrī Śrī Kṛṣṇa-Balarāma—, Śrīla Prabhupāda había publicado ya los primeros

\* Śrī Caitanya Mahāprabhu, quien era Kṛṣṇa mismo, vino a la Tierra hace 500 años bajo la forma de un gran devoto, para enseñar a los hombres el sendero de la perfección espiritual para la era en que vivimos, que es el *saṅkīrtana*, el canto de los santos nombres de Dios.

nueve cantos del *Śrīmad-Bhāgavatam* y una parte del décimo, en treinta volúmenes. Él ha dado a sus discípulos la tarea de completar la traducción, hasta el final del Canto Decimosegundo, lo que aumentará a sesenta el número de volúmenes.

Según la norma védica, un maestro espiritual es aquel que ha alcanzado el conocimiento a través de una sucesión de maestros, y cuyas enseñanzas no se desvían, en lo más mínimo, de las Escrituras y del maestro espiritual precedente. Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda es el trigésimo segundo en la Brahṁā-Gauḍīya-sampradāya, sucesión de maestros espirituales que provienen de Śrī Kṛṣṇa mismo. No ha inventado una religión o un nuevo método de comprensión espiritual, sino que simplemente ha dado a conocer al mundo el conocimiento védico en su forma pura.

Actualmente sus libros son considerados obras de consulta en el campo de los estudios orientales por los estudiantes de filosofía de la mayor parte de las universidades del mundo. Infatigable, Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda viajaba de un lugar a otro de la Tierra, dirigiéndose cada día a un vasto público, y con constancia instruía a sus discípulos, transmitiéndoles su patrimonio espiritual, para que, a su vez, pudieran ofrecer a todos el conocimiento védico en su pureza original.



## OBRAS CITADAS

Los significados del *Śrīmad-Bhāgavatam* concuerdan con las Escrituras védicas autoritativas. En este volumen se citan las Escrituras de la lista que incluimos a continuación. Para saber en qué lugares específicos del libro se citan, consulte el índice general.

*Bhagavad-gītā*

*Bhakti-rasāmṛta-sindhu*

*Brahma-saṁhitā*

*Caitanya-caritāmṛta*

*Chāndogya Upaniṣad*

*Hari-bhakti-vilāsa*

*Īśopaniṣad*

*Kaṭha Upaniṣad*

*Nārada-pañcarātra*

*Patañjali-yoga-sūtra*

*Śrīmad-Bhāgavatam*

*Śvetāśvatara Upaniṣad*

*Varāha Purāṇa*

*Vedānta-sūtra*

*Viṣṇu Purāṇa*





## GLOSARIO DE NOMBRES DE PERSONAS

— A —

- Advaita Prabhu**—Encarnación de Mahā-Viṣṇu y compañero íntimo del Señor Caitanya Mahāprabhu.
- Agni**—Semidiós encargado del fuego.
- Aja**—El innaciente; el Señor Supremo
- Ambariṣa Mahārāja**—Rey y gran devoto que llevó a la práctica los nueve procesos devocionales (oír, cantar, etc.).
- Ananta**—Encarnación de Kṛṣṇa como serpiente de mil cabezas, que sirve como lecho de Viṣṇu.
- Aniruddha**—(1) Una de las cuatro expansiones originales del Señor Kṛṣṇa en el mundo espiritual. (2) Uno de los nietos del Señor Kṛṣṇa.
- Arjuna**—Uno de los cinco hermanos Pāṇḍavas y amigo íntimo de Kṛṣṇa. Kṛṣṇa le sirvió como auriga y le explicó el *Bhagavad-gītā*.

— B —

- Bali Mahārāja**—Rey que se convirtió en un gran devoto por entregar todo a Vāmanadeva, la encarnación del Señor como *brāhmaṇa* enano.
- Bhagavān**—el Señor supremo, quien posee en plenitud todas las opulencias.
- Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura**—(1874-1936) Maestro espiritual de Su Divina gracia A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda y, por lo tanto, abuelo espiritual del actual Movimiento para la Conciencia de Krishna. Poderoso predicador que fundó sesenta y cuatro misiones en la India.
- Bhaktivinoda Ṭhākura**—(1838-1915) Bisabuelo del actual Movimiento para la Conciencia de Krishna, maestro espiritual de Śrīla Gaurakīśora Dāsa Bābājī, y padre de Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī.
- Bharata Mahārāja**—Gran devoto del Señor que, debido al apego, nació como siervo. En la siguiente vida, como el *brāhmaṇa* Jaḍa Bharata, alcanzó la perfección espiritual.
- Bilvamaṅgala Ṭhākura**—Gran devoto, autor de muchas obras, entre las que figura el *Kṛṣṇa-karṇāmṛta*.
- Brahmā**—Primer ser viviente creado, y creador secundario del universo material.
- Bṛhaspati**—Maestro espiritual del rey Indra y sacerdote principal de los semidioses.

— C —

- Caitanya Mahāprabhu**—(1486-1534) El Señor supremo, que descendió como su propio devoto para enseñar amor por Dios, especialmente por medio del proceso de cantar el santo nombre del Señor.

**Cāṅakya Paṇḍita**—*Brāhmaṇa* consejero del rey Candragupta, responsable de impedir que Alejandro Magno invadiera la India. Famoso autor de libros sobre política y moral.

**Candra**—Semidiós encargado de la luna.

**Cintāmaṇi**—« Piedra de toque », con grandes poderes místicos que es mencionada en las Escrituras Védicas.

## — D —

**Devahūti**—Hija de Svāyambhuva Manu, esposa de Kardama Muni y madre del Señor Kapiladeva.

**Devakī**—Esposa de Vasudeva y madre de Kṛṣṇa.

**Dhṛtarāṣṭra**—Tío de los Pāṇḍavas cuyo intento de usurpar su reino para ponerlo en manos de sus propios hijos condujo a la batalla de Kurukṣetra.

**Dhruva Mahārāja**—Gran devoto que a los cinco años llevó a cabo grandes austeridades y alcanzó la perfección y vio a la Suprema Personalidad de Dios cara a cara.

**Diti**—Esposa de Kaśyapa Muni y madre de los demonios Hiraṇyākṣa e Hiraṇyakaśipu.

**Durgā**—Personificación de la energía material y esposa de Śiva.

**Durvāsā Muni**—Poderoso *yogī* místico, famoso por sus terribles maldiciones.

**Duryodhana**—Hijo mayor de Dhṛtarāṣṭra y principal rival de los Pāṇḍavas.

**Dvaipāyana**—*Véase: Vyāsadeva.*

**Dvārakādhiśa**—El Señor Supremo, Kṛṣṇa, Señor de la ciudad de Dvārakā.

## — G —

**Gāndhārī**—Santa y fiel esposa del rey Dhṛtarāṣṭra madre de cien hijos.

**Gaṇeśa**—Semidiós responsable de la opulencia material y la ausencia de desgracias. Hijo de Śiva y escritor del *Mahābhārata*.

**Garbhodakaśāyī Viṣṇu**—Segunda expansión de Viṣṇu; entra en cada universo y, con su mirada, crea las variadas manifestaciones materiales.

**Garuḍa**—Gran águila que sirve al Señor Viṣṇu como eterno portador.

**Gauracandra**—«Luna dorada», el Señor Caitanya Mahāprabhu.

**Govinda**—Nombre de la Suprema Personalidad de Dios que proporciona placer a la tierra, las vacas y los sentidos.

## — H —

**Hanumān**—Gran mono servidor del Señor Rāmacandra.

**Harā**—Energía interna del Señor. Otro nombre de Rādhārāṇī.

**Hari**—El Señor Supremo, que elimina todos los obstáculos al progreso espiritual.

**Haridāsa Ṭhākura**—Gran devoto y compañero íntimo del Señor Caitanya Mahāprabhu que cantaba diariamente trescientos mil nombres de Dios.

**Hiraṇyakaśipu**—Rey demoníaco que murió a manos del Señor Nṛsiṃhadeva.

**Hiraṇyākṣa**—Demoníaco hijo de Kaśyapa que fue muerto por el Señor Varāha.

**Hṛṣikeśa**—El Señor Supremo, amo supremo de los sentidos de todos.

## — I —

**Indra**—El principal de los semidioses administradores y rey de los planetas celestiales.

## — J —

**Jaḍa Bharata**—Bharata Mahārāja en su último nacimiento; fue un *brāhmaṇa* renunciante que dio maravillosas instrucciones espirituales a Mahārāja Rahūgaṇa.

**Jagāi y Mādhāi**—Dos grandes libertinos a quienes el Señor Nityānanda convirtió en *vaiṣṇavas*.

**Janaka Mahārāja**—Padre de Sitā-devī, la consorte del Señor Rāmacandra.

**Jaya y Vijaya**—Dos porteros de Vaiṣṇa que fueron maldecidos por ofender a los cuatro Kumāra Ṛṣis. Después de tres nacimientos como demonios obtuvieron la liberación.

**Jiva Gosvāmī**—Uno de los seis maestros espirituales *vaiṣṇavas* que siguieron directamente al Señor Caitanya Mahāprabhu y presentaron de modo sistemático Sus enseñanzas.

## — K —

**Kālī**—Véase: *Durgā*.

**Kaṁsa**—Rey demoníaco de la dinastía Bhoja y tío materno de Kṛṣṇa.

**Kapila**—Encarnación del Señor Supremo que descendió como hijo de Kardama Muni y Devahūti, y que enseñó la filosofía *sāṅkhya*.

**Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu**—Mahā-Viṣṇu, la expansión del Señor Supremo de quien emanan los universos materiales.

**Kardama Muni**—Padre de Kapiladeva y uno de los principales antepasados de la población del universo.

**Kaśyapa**—Gran persona santa, padre de muchos semidioses y también del Señor Vāmanadeva, la encarnación del Señor como *brāhmaṇa* enano.

**Keśī**—Demonio que atacó a los habitantes de Vṛndāvana en forma de un caballo salvaje, pero que fue muerto por Kṛṣṇa.

**Kṛṣṇa**—La Suprema Personalidad de Dios en su forma original de dos brazos.

**Kṛṣṇadāsa Kavirāja**—Gran maestro espiritual *vaiṣṇava* que escribió la biografía y enseñanzas del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu en el *Caitanya-caritāmṛta*.

**Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu**—Expansión del Señor que penetra en el Corazón de todo ser viviente en la forma de la Superalma.

**Kumāras**—Cuatro ascetas eruditos, hijos del Señor Brahmā, que tienen eternamente aspecto de niños.

## — L —

**Lakṣmī**—Diosa de la fortuna y consorte eterna de Nārāyaṇa, el Señor Supremo.

## — M —

**Madana**—Cupido, semidiós que despierta los deseos lujuriosos en los seres vivientes.

**Madana-mohana**—El Señor Supremo, Kṛṣṇa, que fascina incluso a Cupido.

**Mādhāi**—Véase: *Jaḡāi y Mādhāi*.

**Madhusūdāna**—El Señor Supremo, Kṛṣṇa, quien mato al demonio Madhu.

**Mahā-Lakṣmī**—Véase: *Lakṣmī*.

**Mahā-Viṣṇu**—expansión del Señor de quien emanan todos los universos materiales.

**Maheśvara**—Véase: *Śiva*.

**Maitreya Muni**—El gran sabio que habló el *Śrīmad-Bhāgavatam* a Vidura.

**Makara-dhvaja**—Véase: *Madana*.

**Marīci**—Uno de los grandes sabios nacido directamente de Brahmā.

**Menakā**—Famosa cortesana de los planetas celestiales que sedujo al sabio Viśvāmītra.

**Mohini**—Encarnación del Señor Supremo como la más hermosa mujer.

**Mṛtyu**—La personificación de la muerte.

**Mukunda**—El Señor Supremo, quien otorga la liberación.

— N —

**Nanda Mahārāja**—Rey de Vraja y padre adoptivo de Kṛṣṇa y Balarāma.

**Nārada Muni**—Devoto puro del Señor que viaja por todo el universo con su cuerpo eterno, glorificando el servicio devocional. Es el maestro espiritual de Vyāsadeva y de muchos otros grandes devotos.

**Nārāyaṇa**—Nombre de la Suprema Personalidad de Dios, quien es el origen y el objeto de todos los seres vivientes.

**Narottama dāsa Ṭhākura**—Maestro espiritual de la sucesión discipular del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu y autor de celebres canciones *vaiṣṇavas*.

**Nityānanda**—Encarnación del Señor Balarāma y principal compañero del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

**Nṛsiṃhadeva**—Encarnación del Señor mitad hombre mitad león que mató al demonio Hiraṇyakaśipu.

— P —

**Pāṇḍavas**—Yudhiṣṭhira, Bhīma, Arjuna, Nakula y Sahadeva: Los cinco hermanos guerreros e íntimos amigos y devotos del Señor Kṛṣṇa, de quien recibieron el gobierno del mundo tras su victoria en la batalla de Kurukṣetra.

**Parīkṣit Mahārāja**—Nieto de Arjuna y emperador del mundo; escuchó el *Śrīmad-Bhāgavatam* de labios de Śukadeva Gosvāmī y alcanzó, de este modo, la perfección.

**Patañjali**—Autor del sistema de *yoga* original.

**Prabodhānanda Sarasvatī**—Gran filósofo poeta *vaiṣṇava*, devoto del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu. Era tío de Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī.

**Pradyumna**—(1) Una de las cuatro expansiones de Kṛṣṇa en el mundo espiritual. (2) Encarnación de Cupido, nacido como hijo de Kṛṣṇa y Rukmīṇī, y comandante en jefe de los Yadus.

**Prahlāda Mahārāja**—Devoto perseguido por su demonio padre, Hiraṇyakaśipu, pero protegido y salvado por el Señor.

**Pūtānā**—Bruja que, enviada por Kāmsa, se disfrazó de hermosa joven para tratar de matar al niño Kṛṣṇa, pero fue muerta por el Señor y obtuvo la liberación.

## — R —

**Rādhārāṇī**—Consorte eterna y potencia espiritual del Señor Kṛṣṇa.

**Rahūgaṇa Mahārāja**—Rey que recibió las enseñanzas espirituales de Jaḍa Bharata.

**Ramā**— Véase: *Lakṣmī*.

**Rāmacandra**—Encarnación del Señor Kṛṣṇa como monarca perfecto.

**Rāvaṇa**—Rey demoníaco muerto por el Señor Rāmacandra.

**Romahaṛṣaṇa**—Padre de Sūta Gosvāmī. Fue muerto por el Señor Balarāma debido a sus ofensas.

**Rudra**— Véase: *Śiva*.

**Rukmiṇī**—Esposa de Kṛṣṇa y la principal de Sus reinas en Dvārakā.

**Rūpa Gosvāmī**—El principal de los seis maestros espirituales *vaiṣṇavas* que siguieron directamente al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu y presentaron de modo sistemático Sus enseñanzas.

## — S —

**Sanātana Gosvāmī**—Uno de los seis maestros espirituales *vaiṣṇavas* que siguieron directamente al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu y presentaron de modo sistemático sus enseñanzas.

**Śaṅkarācārya**—Encarnación de Śiva quien, siguiendo órdenes del Señor, propagó la filosofía impersonal *māyāvāda*, que afirma que no hay diferencia alguna entre el Señor y la entidad viviente.

**Śaṅkarṣaṇa**—(1) Una de las cuatro expansiones originales del Señor Kṛṣṇa en el mundo espiritual. (2) Nombre que Garga Muni dio a Balarāma.

**Śatarūpā**—Esposa de Svāyambhuva Manu y madre de Devahūti.

**Saubhari Muni**—Poderoso místico que en una ocasión sucumbió a la atracción sexual.

**Śaunaka Ṛṣi**—El principal de los sabios presentes en Naimiṣāraṇya cuando Sūta Gosvāmī narró el *Śrīmad-Bhāgavatam*.

**Sītā**—Consorte eterna del Señor Rāmacandra.

**Śiva**—Semidiós controlador de la modalidad de la ignorancia y destructor de la manifestación material.

**Śivānanda Sena**—Gran devoto casado del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

**Śrīdhara Svāmī**—Autor del comentario *vaiṣṇava* más antiguo que se conoce sobre el *Śrīmad-Bhāgavatam* y el *Bhagavad-gītā*.

**Śukadeva Gosvāmī**—Gran sabio devoto que habló originalmente el *Śrīmad-Bhāgavatam* al rey Parīkṣit pocos días antes de que este muriera.

**Śukrācārya**—Maestro espiritual de los demonios.

**Sūta Gosvāmī**—Sabio que explico la conversación entre Parīkṣit y Śukadeva a los sabios reunidos en el bosque de Naimiṣāraṇya.

**Svāyambhuva Manu**—Primer *manu* del día de Brahmā y padre de Devahūti.

**Śyāmasundara**—La Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, que es muy hermoso y del color de una nube al atardecer.

— U —

**Uttānapāda**—Rey hijo de Svāyambhuva Manu y padre de Dhruva Mahārāja.

— V —

**Vaivasvata Manu**—El *manu* actual, séptimo de los catorce.

**Vāmana**—Encarnación del Señor Supremo como *brāhmaṇa* enano, a quien Bali Mahārāja entregó todo.

**Varāha**—Encarnación del Señor Supremo como jabalí.

**Varuṇa**—Semidiós encargado del agua.

**Vasudeva**—Padre de Kṛṣṇa.

**Vāsudeva**—(1) El Señor Supremo, hijo de Vasudeva y propietario de todo, tanto material como espiritual. (2) Una de las cuatro expansiones originales del Señor Kṛṣṇa en el mundo espiritual.

**Vāyu**—Semidiós encargado del viento.

**Vidura**—Gran devoto del Señor y tío de los Pāṇḍavas que escuchó el *Śrīmad-Bhāgavatam* de labios de Maitreya Ṛṣi.

**Viṣṇu**—Nombre de la Suprema Personalidad de Dios, el creador y mantenedor de los universos materiales.

**Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura**—Maestro espiritual *vaiṣṇava*, autor de un comentario sobre el *Śrīmad-Bhāgavatam* en la línea de la sucesión discipular del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

**Vṛtra**—Vṛtrāsura, un gran demonio matado por Indra. En realidad era el devoto Citraketu, que había sido maldecido a nacer como demonio.

**Vyāsadeva**—Compilador original de los *Vedas* y los *Purāṇas*, y autor del *Vedānta-sūtra* y el *Mahābhārata*.

— Y —

**Yadus**—Descendientes de Yadu, en cuya dinastía apareció Kṛṣṇa.

**Yamarāja**—Semidiós encargado de la muerte y del castigo de las entidades vivientes pecaminosas.

**Yāmunācārya**—Gran autor y maestro espiritual *vaiṣṇava* de la Śrī-sampradāya.

**Yayāti**—Rey que, debido a su lujuria, fue maldecido por Śukrācārya a envejecer prematuramente.

**Yogamāyā**—Hermana menor de Kṛṣṇa, personificación de la energía espiritual del Señor Supremo.

## GLOSARIO DE TÉRMINOS EN SÁNSCRITO

### — A —

**ācārya**—Maestro espiritual que enseña con el ejemplo.

**adbhuta**—*Rasa* (sentimiento devocional) de sorpresa o asombro.

**ahamī brahmāsmi**—Aforismo védico: «soy espíritu».

**artha**—Crecimiento económico.

**āśrama**—Una de las cuatro divisiones espirituales de la vida. Véase también:  
*brahmacārī; ṛghastha; vānaprastha; sannyāsa.*

**aṣṭāṅga-yoga**—Sistema de *yoga* místico expuesto por Patañjali.

**asura**—Demonio ateo.

**Āyur-veda**—Escritura que describe la ciencia védica de la medicina.

### — B —

**Bhagavad-gītā**—Conversación entre el Señor Supremo, Krishna, y Su devoto Arjuna en la que se presenta al servicio devocional como medio principal y objetivo final de la perfección espiritual.

**Bhāgavata Purāṇa**—El *Śrīmad-Bhāgavatam*.

**bhakta**—Devoto del Señor Supremo.

**Bhakti-rasāmṛta-sindhu**—Explicación autoritativa de Rūpa Gosvāmī sobre la ciencia del servicio devocional.

**bhakti-yoga**—Vinculación con el Señor Supremo mediante el servicio devocional.

**Bhārata-varṣa**—La India; nombre que le viene del Rey Bharata.

**brahmacārī**—Estudiante célibe bajo el cuidado de un maestro espiritual genuino.

**brahmacarya**—Vida de estudiante célibe; primera orden de la vida espiritual védica.

**brahmajyoti**—Refulgencia corporal del Señor Supremo que constituye la iluminación brillante del cielo espiritual.

**Brahmaloka**—Planeta regido por Brahmā, el más elevado del universo material.

**Brahman**—Verdad absoluta; en especial, el aspecto impersonal del absoluto.

**brāhmaṇa**—Persona sabia y conoedora de los *Vedas* que puede guiar la sociedad; primera orden social védica.

**Brahma-saṁhitā**—Oraciones de Brahmā glorificando al Señor Supremo.

### — C —

**Caitanya-caritāmṛta**—Biografía autorizada de Śrī Caitanya Mahāprabhu escrita por Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja, en la que se presentan las enseñanzas y pasatiempos del Señor.

**cāturmāsya**—Los cuatro meses de la estación lluviosa en la India. Durante ese período, los devotos siguen diversos votos de austeridad.

— D —

**dharma**—(1) Deber original y eterno. (2) Principios religiosos.

**dhyāna**—Yoga de la meditación.

**Dvāpara-yuga**—Tercera era en el ciclo de cuatro. Dura 864 000 años.

**Dvārakā**—Lugar de los pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa como rey opulento.

— E —

**Escritura védica**—Los cuatro *Vedas* originales, los *Upaniṣads*, los *Purāṇas* y otros suplementos, así como todas las Escrituras y comentarios escritos que siguen la conclusión védica.

— G —

**garbhādhāna-saṁskāra**—Ritual védico purificador para obtener buena progenie; lo llevan a cabo los esposos antes de concebir un hijo.

**Goloka Vṛndāvana (Kṛṣṇaloka)**—Planeta espiritual más elevado, que contiene las moradas personales de Kṛṣṇa: Dvārakā, Mathurā y Vṛndāvana.

**gopīs**—Pastorcillas amigas de Kṛṣṇa. Sus sirvientes más íntimas.

**gṛhastha**—Persona que vive una vida familiar regulada; segunda orden de la vida espiritual védica.

**guru**—Maestro espiritual.

— H —

**Hari-bhakti-vilāsa**—Libro sobre las reglas y regulaciones en la vida del *vaiṣṇava*, escrito por Sanātana Gosvāmī.

**haṭha-yoga**—Práctica de posturas y técnicas respiratorias para purificarse y controlar los sentidos.

— I —

**Ilāvṛta-varṣa**—Nombre original de la Tierra, antes de que recibiera al nombre de Bhārata-varṣa.

**Īsopaniṣad**—Una de las 108 escrituras védicas conocidas como *Upaniṣads*.

— J —

**jīva (jīvātmā)**—La entidad viviente, un alma eterna individual, pero parte integral del Señor supremo.

**jñāna**—Conocimiento.

**jñāna-yoga**—Proceso de acercamiento al Supremo mediante el cultivo de conocimiento.

**jñānī**—Persona dedicada al cultivo de conocimiento por medio de la especulación empírica.

— K —

**kalā**—Una forma del Señor que es una expansión de Su forma original.



**Kali-yuga (era de Kali)**—La era actual, se caracteriza por las desavenencias; es la última del ciclo de cuatro y empezó hace cinco mil años.

**kāmā**—Intenso deseo de disfrute. Lujuria.

**Kāraṇa (océano)**—Rincón del mundo espiritual en el que yace Mahā-Viṣṇu para crear los universos materiales.

**karma**—Acción frutiva, para la cual hay siempre una reacción, sea buena o mala.

**karma-yoga**—(1) Acción en servicio devocional. (2) Acciones frutivas realizadas en conformidad con los mandamientos védicos.

**karmī**—Persona que se siente satisfecha trabajando arduamente en pos de una complacencia pasajera de los sentidos.

**Kaṭha Upaniṣad**—Una de las 108 Escrituras védicas conocidas como *Upaniṣads*.

**kīrtana**—Canto de las glorias del Señor Supremo.

**Kṛṣṇaloka**—Véase: *Goloka Vṛndāvana*.

**kṣatriya**—Guerrero, administrador; segunda orden social védica.

**kuśa**—Hierba auspiciosa utilizada en los rituales védicos.

— M —

**Mahābhārata**—Historia épica de la batalla de Kurukṣetra escrita por Vyāsadeva.

**mahā-mantra**—El gran canto para la liberación: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare / Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare.

**mahātmā**—«Gran alma», persona muy avanzada en el amor por Dios.

**mahat-tattva**—Conjunto de energía material en su forma original no diferenciada.

**mantra**—Vibración sonora que tiene el poder de liberar la mente de la ilusión.

**manu**—Semidiós hijo de Brahmā, antepasado y legislador del género humano. Hay una sucesión de catorce *manus* en cada día de Brahmā.

**Manu-saṁhitā**—Libro de leyes original del género humano, escrito por Manu.

**manvantara**—Duración del reinado de cada *manu* (306 720 000 años); se usa como período para la división de la historia.

**Mathurā**—Morada y lugar de nacimiento del Señor Kṛṣṇa que rodea Vṛndāvana, y a la que regresó tras realizar Sus pasatiempos infantiles.

**Mārkaṇḍeya Purāṇa**—El *Purāṇa* de Mārkaṇḍeya Ṛṣi.

**māyā**—Ilusión; olvido de la propia relación con Kṛṣṇa.

**māyāvāda**—Teoría impersonal de que las entidades vivientes, la naturaleza y el Señor Supremo constituyen una unidad ausente de cualidades.

**māyāvādī**—Filósofo impersonalista que propugna la teoría *māyāvāda*.

**mokṣa**—Liberación que conduce a la refulgencia espiritual que rodea al Señor.

**mukti**—Liberación de la existencia material.

— N —

**Naimiṣāraṇya**—Bosque sagrado de la India considerado el centro del universo.

**Nārada-pañcarātra**—Libro de Nārada Muni sobre el proceso de adoración de la Deidad y meditación mediante *mantras*.

**nirguṇa-brahma**—Concepto impersonal de la Verdad Suprema como entidad sin cualidades.

**nirvāṇa**—Cese de las actividades y existencia materiales, que, según la filosofía *vaiṣṇava*, no niega las actividades ni la existencia espirituales.

**nitya-baddha**—El alma condicionada, cautiva en el mundo material.

**niyama**—Restricción de los sentidos.

— O —

**Océano Causal**—Véase: *Kāraṇa* (océano).

**omkara**—La sagrada sílaba *om*, que constituye el comienzo de muchos *mantras* védicos y representa al Señor Supremo.

— P —

**pañḍita**—Erudito.

**parārdha**—La mitad de la vida de Brahmā, equivalente 311 billones 40 mil millones de años.

**paramahansa**:(1) Etapa más elevada de la orden de *sannyāsa*. (2) Devoto sumamente elevado del Señor.

**paramātmā**—La Superalma, Viṣṇu como manifestación en el corazón de todas las entidades vivientes corporificadas y en todos los rincones de la naturaleza material.

**paramparā**—Cadena de maestros espirituales en sucesión discipular.

**pitās**—Antepasados que se han visto promovidos a posiciones honorables en planetas superiores.

**prāṇāyāma**—Control de la respiración que se practica en el *yoga*, y en especial en el *aṣṭāṅga-yoga*.

**prasāda**—Alimentos que han sido espiritualizados por haber sido ofrecidos al Señor.

**pratyāhāra**—Retracción de los sentidos de cualquier actividad innecesaria.

**puruṣa**—Disfrutador.

**puruṣa-avatāra**—Las tres expansiones primarias Viṣṇu del Señor Supremo encargadas del universo.

— R —

**rajas**—Modalidad material de la pasión.

**rājasūya-yajña**—Gran sacrificio ejecutado por el rey Yudhiṣṭhira al que asistió el Señor Kṛṣṇa.

**Rāmāyaṇa**—Historia épica original sobre el señor Rāmacandra, escrita por Vālmiki Muni.

**ṛṣi**—Sabio.

— S —

**Sāma-veda**—Uno de los cuatro *Vedas* originales, consistente en las piezas musicales de los sacrificios védicos.

**samādhi**—Trance; absorción completa en Dios.

- sampradāya**—Sucesión discipular de maestros espirituales, y los seguidores de esa tradición.
- sanātana**—Eterno.
- sāṅkhya**—Análisis filosófico que diferencia entre la materia y el espíritu, y sendero del servicio devocional expuesto por Kapiladeva, el hijo de Devahūti.
- sāṅkīrtana**—Glorificación congregacional o pública del Señor Supremo, Kṛṣṇa, en especial mediante el canto de Sus santos nombres.
- sannyāsa**—Vida de renunciación; cuarta orden de la vida espiritual védica.
- śāstra**—Escritura revelada.
- sat**—Eterno.
- Satya-yuga**—Primera era del ciclo de cuatro. Dura 1 728 000 años.
- siddhi**—Poder o perfección mística adquirido por la práctica de *yoga*, natural para los habitantes de Siddhaloka.
- Śikṣāṣṭaka**—Ocho versos de glorificación al canto de los santos nombres del Señor, escritos por el Señor Caitanya Mahāprabhu.
- smārta-brāhmaṇa**—*Brāhmaṇa* más interesado en la ejecución externa de las reglas y regulaciones de los *Vedas* que en alcanzar el objetivo de los *Vedas*, el Señor Kṛṣṇa.
- smṛti**—Escrituras reveladas suplementarias del *śruti*, que son las Escrituras védicas originales, es decir, los *Vedas* y los *Upaniṣads*.
- śrāddha**—Ceremonia de ofrendas a los antepasados para liberarlos del sufrimiento.
- sudarśana cakra**—Arma de Viṣṇu con forma de disco.
- suddha-sattva**—Plano espiritual de la bondad pura.
- sudra**—Obrero; cuarta orden de vida social védica.

## — T —

- Treta-yuga**—Segunda era del ciclo de cuatro. Dura 1 296 000 años.
- tulasī**—Planta sagrada querida por el Señor Kṛṣṇa y adorada por Sus devotos.

## — U —

- Upaniṣads**—Sección filosófica de los *Vedas*, destinada a conducir al estudiante hacia la comprensión del carácter personal de la Verdad Absoluta.

## — V —

- Vaikunṭha**—El mundo espiritual, donde no existe la ansiedad.
- vaiṣṇava**—Devoto del Señor Viṣṇu, Kṛṣṇa.
- vaiṣṇava gauḍīya**—Devotos de Kṛṣṇa que descienden de la sucesión discipular que arranca del Señor Caitanya Mahāprabhu.
- vaiśya**—Granjero, comerciante; tercera orden social védica.
- vānaprastha**—Persona retirada de la vida familiar; tercera orden de la vida espiritual védica.
- varṇa**—Una de las cuatro divisiones según la ocupación. Véase también: *brāhmaṇa*; *kṣatriya*; *vaiśya*; *sudra*.

**varṇāśrama-dharma**—Sistema social védico formado por cuatro órdenes sociales y cuatro órdenes espirituales. Véase también: *varṇa*; *āśrama*.

**vedānta**—Filosofía del *Vedānta-sūtra* de Śrīla Vyāsadeva que contiene un resumen del conocimiento védico y muestra que la Suprema Personalidad de Dios es el objeto de la vida.

**Vedānta-sūtra**—Resumen filosófico realizado por Vyāsadeva sobre las conclusiones del conocimiento védico expresados en aforismos cortos.

**Vedas**—Escrituras reveladas originales, recitadas por vez primera por el propio Señor.

**virāṭ-puruṣa**—Forma universal del Señor Supremo como conjunto de todas las manifestaciones materiales.

**viṣṇu-tattva**—Expansiones primarias de la Personalidad de Dios original, cada una de las cuales es igualmente Dios.

**viṣṇu-purāṇa**—Una de las Escrituras védicas conocidas como *Purāṇas*.

**Vṛndāvana**—Morada personal de Kṛṣṇa, donde manifiesta Su cualidad de dulzura; aldea en la que Kṛṣṇa realizó Sus pasatiempos de infancia hace cinco mil años.

— Y —

**yajña**—Actividad ejecutada para satisfacer ya sea al Señor Viṣṇu o a los semidioses; también el Señor Supremo, disfrutador y propósito de todo sacrificio.

**yoga**—Disciplina espiritual para unirse con el Supremo.

**yoga-siddhis**—Poderes místicos.

**yogī**—Trascendentalista cuyo objetivo es unirse al Supremo.

**yojana**—Medida védica de longitud equivalente a unos trece kilómetros.

**yugas**—Eras de la vida del universo, y que se suceden en un ciclo repetitivo de cuatro.

# GUÍA DEL ALFABETO Y PRONUNCIACIÓN DEL SÁNSCRITO

## SIGNOS DIACRÍTICOS CORRESPONDIENTES Y SU PRONUNCIACIÓN

### Vocales

अ a    आ ā    इ i    ई ī    उ u    ऊ ū    ऋ ṛ  
 ॠ ṝ    लृ ḷ    ए e    ऐ ai    ओ o    औ au  
 ˆm (*anusvāra*)    ḥ (*visarga*)

### Consonantes

Guturales:	क ka	ख kha	ग ga	घ gha	ङ ṅa
Palatales:	च ca	छ cha	ज ja	झ jha	ञ ña
Cerebrales:	ट ṭa	ठ ṭha	ड ḍa	ढ ḍha	ण ṇa
Dentales:	त ta	थ tha	द da	ध dha	न na
Labiales:	प pa	फ pha	ब ba	भ bha	म ma
Semivocales:	य ya	र ra	ल la	व va	
Sibilantes:	श śa	ष ṣa	स sa		
Aspirada:	ह ha	<i>avagraha</i> (el apóstrofe): ˆ			

### Números

०-०    १-१    २-२    ३-३    ४-४    ५-५    ६-६    ७-७    ८-८    ९-९

### Signos de vocales

Las vocales toman una forma diferente cuando siguen a una consonante:

ī ā    ī i    ī ī    ū u    ū ū    ṛ ṛ    ṛ ṝ    ḷ ḷ    ˆ e    ˆ ai    ˆ o    ˆ au

Por ejemplo: क ka    का kā    कि ki    की kī    कु ku    कु kū    कृ kṛ  
 कृ kṝ    कृḷ    के ke    कै kai    को ko    कौ kau

La letra **a** se encuentra implícita tras cualquier consonante que no lleve adjunto el signo de otra vocal.

El signo (ˆ) (*virāma*) indica que una consonante final no lleva consigo ninguna vocal:  
 क् k

### Vocales

Las vocales que llevan superpuesto un guión (largas) se pronuncian con doble duración que las cortas. Todas ellas son siempre átonas. Las vocales se pronuncian de la siguiente manera:

**a, ā** — como la **a** de mar.

**i, ī** — como la **i** de pino.

**u, ū** — como la **u** de mundo.

**r, ṛ** — como **ri** en río.

**ḷ** — como **lri** en Ulrico.

**e** — como la **e** de perro.

**ai** — como **ai** en baile.

**o** — como la **o** de sola.

**au** — como **au** en causa.

**m̐** — (*anusvāra*) como **ng** en la palabra inglesa **song**.

**ḥ** — (*visarga*) **h** final sonora: **h** aspirada seguida de un brevísimo eco de la vocal precedente: p.ej. **aḥ** se pronuncia **aha**.

### Consonantes

Todas las consonantes que incluyen la letra **h** añaden a su sonido el de una **h** aspirada.

**Las consonantes guturales se pronuncian desde la garganta:**

**k, kh** — como la **k** de kilo.

**g, gh** — como la **g** de gato.

**ṅ** — como la **n** de tengo.

**Las consonantes palatales se pronuncian desde el paladar:**

**c** — como la **ch** de chino.

**ch** — como en la **ch** castellana, añadiendo una **h** aspirada.

**j, jh** — como la **j** en la palabra portuguesa jóia.

**ñ** — como la **ñ** de caña.

**Las consonantes cerebrales se pronuncian tocando lo alto del paladar con la punta de la lengua enrollada hacia atrás:**

**ṭ, ṭh** — como la **t** castellana (pero cerebral).

**ḍ, ḍh** — como la **d** castellana (pero cerebral).

**ṇ** — como la **n** en **rna** (disponiéndose a pronunciar **r** y diciendo **na**).

**Las consonantes dentales se pronuncian oprimiendo la lengua contra los dientes:**

**t, th** — como la **t** de tío.

**d, dh** — como la **d** de dime.

**n** — como la **n** castellana (dental).

**Las consonantes labiales se pronuncian con los labios:**

**p, ph** — como la **p** de pato.

**b, bh** — como la **b** portuguesa (más labial que la castellana).

**m** — como la **m** de madre.

**Las semivocales se pronuncian de la siguiente manera:**

**y** — como la **i** de ionosfera.

**r** — como la **r** de pero.

**l** — como la **l** de limón.

**v** — como la **v** de vaca.

**Las consonantes sibilantes se pronuncian con una especie de silbido:**

**ś, ṣ** — como la **sh** de la palabra inglesa **shop**; la primera es palatal y la segunda cerebral.

**s** — como la **s** de sol.

**Consonante aspirada:**

**h** — como la **h** aspirada de **hot** en inglés.

En sánscrito no hay una acentuación fuerte de las sílabas, o pausas entre las palabras en una línea, solo un fluir de sílabas cortas y largas (estas últimas, el doble de las cortas en duración). Una sílaba larga es aquella cuya vocal es larga (**ā, ī, ū, ṛ, e, ai, o, au**) o cuya vocal corta va seguida de más de una consonante (incluyendo **anusvāra** y **visarga**). Las consonantes aspiradas (tales como **kha** y **gha**) se cuentan como una sola consonante.





## ÍNDICE DE VERSOS EN SÁNSCRITO

En este índice se encuentra un listado completo en orden alfabético de la primera y tercera línea de cada verso de cuatro líneas del *Śrīmad-Bhāgavatam*, y de las dos líneas de los versos de dos líneas. En la primera columna se da la transliteración, y en la segunda la referencia de capítulo y número de verso.

<i>ābabhāṣe kuru-śreṣṭha</i>	29.6	<i>āgas-kṛd bhaya-kṛd duṣkṛd</i>	18.23
<i>abhayaṁ dātum arhasi</i>	23.51	<i>agner yonir ivāraṇiḥ</i>	27.23
<i>abhikṣṇāvagāha-kapiśān</i>	33.14	<i>agnir indhe sa-giribhir</i>	29.42
<i>abhiplutya sva-gadāyā</i>	19.8	<i>āha cāyudham ādhatsva</i>	19.10
<i>abhisambhāvya viśrambhāt</i>	20.33	<i>āhainam ehy ajña mahīm</i>	
<i>abhisandhāya yo himsām</i>	29.8	<i>vimuñca no</i>	18.3
<i>abhiṣṭuto viśva-srjā prasūnair</i>	18.8	<i>ahaituky avyavahitā</i>	29.12
<i>abhyadhāvad dhariḥ kruddhaḥ</i>	18.16	<i>ahaṁ ca lokānugato vahāmi</i>	21.16
<i>abhyapadyata līlayā</i>	26.4	<i>ahaṁ mamābhimānotthaiḥ</i>	25.16
<i>abhyasaṅ śraddhayānvitah</i>	27.6	<i>ahaṁ mamety asad-grāhaḥ</i>	31.30
<i>ābrahma-bhuvanān muniḥ</i>	27.27	<i>ahaṁ sarveṣu bhūteṣu</i>	29.21
<i>ācakṣva jīva-lokasya</i>	29.3	<i>ahaṁ tvāśṛṅgavaṁ vidvan</i>	22.14
<i>acirād avarotsyasi</i>	33.10	<i>aham uccāvacaḥ dravyaiḥ</i>	29.24
<i>adanam hima-mardanam</i>	26.40	<i>ahaṅkāras tato rudraś</i>	26.61
<i>adharmas ca samedheta</i>	21.55	<i>ahaṅkāra-vimūḍhasya</i>	26.16
<i>adhastān nara-lokasya</i>	30.34	<i>ahaṅkriyā-vimūḍhātmā</i>	27.2
<i>ādihāsianty añjasātmanaḥ</i>	21.29	<i>ahanyamānā api tasya varcasā</i>	17.25
<i>ādhatta vīryam sāsūta</i>	26.19	<i>ahayas te 'nga jajñire</i>	20.48
<i>adhīruhyādhīruhya ca</i>	23.20	<i>ahimsā satyam asteyam</i>	28.4
<i>adhunaiṣo 'bhijñ nāma</i>	18.27	<i>aho asyā navam vayah</i>	20.32
<i>ādhyātmikānuśravaṇān</i>	29.18	<i>aho bata śva-paco 'to garīyān</i>	33.7
<i>ādīpanam sva-gātrāṇām</i>	30.25	<i>aho etaj jagat-sraṣṭaḥ</i>	20.51
<i>ādi-rājah sahātmajaḥ</i>	21.45	<i>aho imam ko nu labheta samsthitim</i>	19.27
<i>adogdhā dharmam ātmanaḥ</i>	29.32	<i>aho me yakṣa-rakṣāmsi</i>	20.21
<i>aduḥkham asukham samam</i>	25.16	<i>aho pāpacyamānānām</i>	24.27
<i>adūrāt samprapatsyate</i>	24.2	<i>aho rūpam aho dhairyam</i>	20.32
<i>ādyaḥ sthira-carāṇām yo</i>	32.12	<i>āho svit samhatāḥ sarva</i>	20.11
<i>ādyo vaivāhiko vidhiḥ</i>	22.15	<i>āhvayan-matta-kokilam</i>	21.41

<i>aiśvaryam aṣṭāṅgam anupravṛttam</i>	25.37	<i>ananya-hetuṣv atha me gatiḥ syād</i>	27.30
<i>aiśvaryam pārameṣṭhyam ca</i>	32.15	<i>ananya-sāraṇair nṛbhiḥ</i>	19.36
<i>aiśvarya-vairāgya-yaśo-'vabodha-</i>	24.32	<i>anāsanna-padām tava</i>	20.27
<i>ajādayo vikṣya śaśaṁsur āgatā</i>	19.27	<i>anaṣṭo naṣṭavan mṛṣā</i>	27.15
<i>ājaghne sa tu tām saumya</i>	18.17	<i>anasūyām athātraye</i>	24.22
<i>ājahārolbaṇam krodham</i>	18.13	<i>āṇḍakoṣo nirātmakaḥ</i>	20.15
<i>ajānantyā param bhāvam</i>	23.54	<i>aṅgam ca mala-paṅkena</i>	23.25
<i>ajāta-śatrahāḥ śāntāḥ</i>	25.21	<i>aṅge bhagavato munih</i>	28.20
<i>ājñāya vibudharṣabham</i>	24.26	<i>aṅghri-mūlam upeyuṣām</i>	18.22
<i>akalpaḥ svāṅga-ceṣṭāyām</i>	31.9	<i>anicchato me gatiḥ</i>	
<i>akāmeva visarpati</i>	20.32	<i>anvīm prayuṅkte</i>	25.36
<i>ākarmayan patra-rathendra-pakṣair</i>	21.34	<i>aṅimānam akhaṇḍitam</i>	25.17
<i>akartuḥ karma-bandho 'yam</i>	27.19	<i>animittā bhāgavatī</i>	25.32
<i>akartuḥ sama-darśanāt</i>	29.33	<i>animitta-nimittena</i>	27.21
<i>ākriḍa bālavat deva</i>	18.24	<i>anivṛtta-nimittatvāt</i>	27.20
<i>akṣiṇī cakṣur etayoḥ</i>	26.55	<i>aṅjasānvāśnavā aham</i>	25.28
<i>akṣiṇī cakṣuṣādityo</i>	26.64	<i>annam sarva-guṇopetaṁ</i>	23.29
<i>ākṣiptātmendriyaḥ strīṅām</i>	30.8	<i>antaḥ puruṣa-rūpeṇa</i>	26.18
<i>akurvann asad-āgraham</i>	27.9	<i>antardhānākhyam adbhutam</i>	20.44
<i>akuto-mṛtyuḥ uddhataḥ</i>	17.19	<i>antar-grāmeṣu mukhato</i>	17.9
<i>alabdhabhīpsito 'jñānād</i>	31.28	<i>antraiś ca bahir āvṛtaḥ</i>	31.8
<i>alakaiś ca lasan-mukham</i>	23.33	<i>anugrahāya bhaktānām</i>	20.25
<i>alpāhāro 'lpa-ceṣṭitaḥ</i>	30.15	<i>anugrahāyāstv api yarhi māyayā</i>	21.20
<i>āmantrya tam muni-varam</i>	22.26	<i>anujñātaḥ sahānugaḥ</i>	22.26
<i>āmayāvya apradīptāgnir</i>	30.15	<i>anurūpātma-darśanam</i>	20.25
<i>ambhāmsi ca manāmsi ca</i>	24.8	<i>anurūpāya te prabho</i>	21.27
<i>ambhaso daiva-coditāt</i>	26.44	<i>ānuśravika-karmaṇām</i>	25.32
<i>ambhaso vṛttayas tv imāḥ</i>	26.43	<i>anvavātsīt tam īśvaraḥ</i>	20.15
<i>ambho-guṇa-viśeṣo 'rtho</i>	26.48	<i>anveṣann apratiratho</i>	18.23
<i>ambho jihvā rasa-grahaḥ</i>	26.41	<i>anvicchatī patim yuktam</i>	22.9
<i>amṛtatvāya mām bhaja</i>	24.38	<i>anvikṣate pratinivṛtta-guṇa-pravāhaḥ</i>	28.35
<i>aṁsa-deśe garutmataḥ</i>	21.11	<i>ānvikṣikyām pracoditaḥ</i>	25.4
<i>aṁsa-nyasta-mahā-gadam</i>	17.21	<i>anvīyamānas tarasā</i>	20.24
<i>anabhipretam āpannaḥ</i>	31.25	<i>anye punar bhagavato bhruva</i>	23.8
<i>anādir ātmā puruṣo</i>	26.3	<i>anyeṣām puṇya-ślokānām</i>	19.34
<i>anagnir aniketanaḥ</i>	24.42	<i>anyonyam abhijaghnatuḥ</i>	18.18

<i>anyonyāpāśrayatvāc ca</i>	27.17	<i>āsādyā tarasā daityo</i>	18.14
<i>anyonya-slēṣayottuṅga-</i>	20.30	<i>aśaknuvaṁs tad-virahaṁ</i>	22.25
<i>apākraṣṭuṁ tvam arhasi</i>	25.10	<i>asamarthāni bhautikam</i>	20.14
<i>apāṁ rasasya ca yathā</i>	27.18	<i>āsanāni ca haimāni</i>	33.16
<i>apaśyan vyanadad bhṛśam</i>	17.23	<i>āsanna-śauṇḍiram apeta-sādhvasaṁ</i>	18.21
<i>apaśyat sarva-bhūtāni</i>	24.46	<i>āsanotthāna-ceṣṭane</i>	31.26
<i>apatyam kapilam harim</i>	33.22	<i>āsāsānām mahāśiṣaḥ</i>	23.4
<i>apatya-pariśaṅkinī</i>	17.2	<i>āsāsate yogino rūḍha-yogāḥ</i>	21.13
<i>apatya-virahāturā</i>	33.21	<i>asatinām ca māyayā</i>	30.8
<i>apāvṛtaiḥ karna-randhrair</i>	22.7	<i>asati pratipadyate</i>	27.11
<i>apīcyā-darśanaṁ śāśvat</i>	28.17	<i>asatsu vihito 'dhiyā</i>	23.55
<i>api nirmukta-saṅgasya</i>	22.12	<i>āsedivāṁs tāta purim pracetasāḥ</i>	17.26
<i>āpo gāṅgā ivāgha-ghnir</i>	20.5	<i>asevayāyam prakṛter guṇānām</i>	25.27
<i>apramattodyatā nityam</i>	23.3	<i>asevita-srī-caraṇair adṛṣṭām</i>	22.18
<i>apratā ca tavātmajā</i>	22.15	<i>āsic ca tūṣṇim aravinda-nābham</i>	22.21
<i>āpūryamāṇo vibudhaiḥ paśyato 'reḥ</i>	18.8	<i>āsinaṁ tattva-vittamam</i>	20.4
<i>apy ākhaṇḍala-yoṣitām</i>	33.20	<i>āsiṅcad amba vatseti</i>	22.25
<i>apy ātmatvenābhimatād</i>	28.39	<i>āśiṣām yāpakam nṛṇām</i>	23.23
<i>apy ātmatvenābhimatād</i>	28.40	<i>ā smābhipṛcche 'dya patim prajānām</i>	24.34
<i>ārabdhāyām punaḥ punaḥ</i>	30.11	<i>asmad-bhuja-cyutayā ye ca tubhyam</i>	18.5
<i>ārabhya saptamān māsāl</i>	31.10	<i>asmad-rāddha-varo 'suraḥ</i>	18.23
<i>ārādhayiśyaty asurarśabhehi tam</i>	17.30	<i>aśṛṇon nārādād eṣā</i>	22.10
<i>arcādāv arcayed yo mām</i>	29.9	<i>aśṛṇyam akuto-bhayam</i>	17.22
<i>arcādāv arcayet tavad</i>	29.25	<i>āśrutya bhagavat-kathām</i>	19.33
<i>arhayed dāna-mānābhyām</i>	29.27	<i>āste kṛtvā śiraḥ kuṅṣau</i>	31.8
<i>ārjavenārya-saṅgena</i>	29.18	<i>āste sma bindusarasi</i>	21.35
<i>ārohayad amitra-han</i>	23.37	<i>āste 'vamatyopanyastaṁ</i>	30.15
<i>āropya svām duhitaram</i>	21.36	<i>āste viśuddham avikāram akhaṇḍa-</i>	31.13
<i>arthair āpāditair gurvyā</i>	30.10	<i>āste yogam samāsthāya</i>	33.35
<i>artha-jñāt saṁśaya-cchettā</i>	29.32	<i>āsthitena parām kāṣṭhām</i>	33.10
<i>arthāśrayatvaṁ śabdasya</i>	26.33	<i>āsthito ramate jantus</i>	31.32
<i>arthe hy avidyamāne 'pi</i>	27.4	<i>āstīrya bhagavān manuḥ</i>	22.31
<i>artho bahu-guṇāśrayaḥ</i>	32.33	<i>āśu nistara dustaram</i>	18.27
<i>ārto 'gham svam anusmaran</i>	30.21	<i>asurāḥ pramadāyatim</i>	20.37
<i>ārūḍham padam iṅśate</i>	32.25	<i>asurair nirapatrapaiḥ</i>	20.24
<i>asad-indriya-tarṣaṇāt</i>	25.7	<i>āsuriṇām vināśayat</i>	19.22

<i>asyotpatty-anta-bhāvanam</i>	32.7	<i>ātmānam atra puruṣo</i>	
<i>ata eva śanaś cittaṁ</i>	27.5	<i>vyavadhānam ekam</i>	28.35
<i>ataḥ sā suśuve sadyo</i>	23.48	<i>ātmānam avikāri yat</i>	29.20
<i>ātapyamāna-hṛdaye vasitaṁ namāmi</i>	31.13	<i>ātmānam bahu manyate</i>	30.6
<i>atas tvam ṛṣi-mukhyebhyo</i>	24.15	<i>ātmānam bhagavān ajaḥ</i>	20.42
<i>atas tvam upakurvāṇaḥ</i>	22.14	<i>ātmānam brahma-nirvāṇaṁ</i>	33.30
<i>ātatāyibhir utsṛṣṭā</i>	19.21	<i>ātmānam cogra-tapasā</i>	33.14
<i>atat-tattva-vidaḥ prajāḥ</i>	17.15	<i>ātmānam pratipadyate</i>	27.16
<i>athādarśe svam ātmānam</i>	23.30	<i>ātmānam praty anindite</i>	24.2
<i>athājani mayā tubhyaṁ</i>	24.35	<i>ātmānam sarva-bhūteṣu</i>	24.46
<i>atha mām sarva-bhūteṣu</i>	29.27	<i>ātmānam ubhayāyinaṁ</i>	25.39
<i>atha me deva sammoham</i>	25.10	<i>ātmanaś ca parasyāpi</i>	29.26
<i>athāpi me prapannāyā</i>	23.51	<i>ātmanā viśvato-mukham</i>	33.25
<i>athāpi pṛcche tvām vira</i>	21.56	<i>ātmano bibhratiṁ rūpaṁ</i>	23.36
<i>athāpy ajo 'ntaḥ-salile śayānam</i>	33.2	<i>ātmānubhūtyānugata-prapañcam</i>	24.33
<i>atharvaṇe dadāc chāntiṁ</i>	24.24	<i>ātmany evātmanā vikṣya</i>	24.39
<i>atha samprasthite śukle</i>	21.35	<i>ātma-prajñaptaye nṛṇām</i>	25.1
<i>athāśya hṛdayam bhinnam</i>	26.60	<i>ātma-prasvāpanam tamaḥ</i>	26.20
<i>atha tam sarva-bhūtānām</i>	32.11	<i>ātmārāmasya karhicit</i>	27.26
<i>atha te sampravakṣyāmi</i>	26.1	<i>ātmā tathā pṛthag draṣṭā</i>	28.41
<i>atha yo grha-medhīyān</i>	32.1	<i>ātma-tattvāvabodhena</i>	32.36
<i>athorudhāśṛjan māyām</i>	19.17	<i>ātmavic-caraṇārcanam</i>	28.2
<i>athoṭajam upāyātām</i>	21.48	<i>ātmendriya-jayenāpi</i>	32.34
<i>atho vibhūtiṁ mama māyāvīnas tām</i>	25.37	<i>ātmeśvaro tarkya-sahasra-śaktiḥ</i>	33.3
<i>aticerur vakra-gatyā</i>	17.14	<i>ato bhajisye samayena sādhvīm</i>	22.19
<i>ātmābhāsam vilokayan</i>	20.45	<i>ato dharmān pāramahaṁsya-mukhyān</i>	22.19
<i>ātmaika-śaraṇo munīḥ</i>	24.42	<i>ato hy anyonyam ātmānam</i>	22.4
<i>ātmajāḥ paridehy adya</i>	24.15	<i>ato viśeṣo bhāvānām</i>	26.49
<i>ātmajām asitāpāṅgīm</i>	21.27	<i>atraiva narakaḥ svarga</i>	30.29
<i>ātma-jāyā-sutāgāra-</i>	30.6	<i>ātyantika udāhṛtaḥ</i>	29.14
<i>ātma-māmsādanam kvāpi</i>	30.25	<i>ātyantiki yatra na mṛtyu-hāsaḥ</i>	27.30
<i>ātmanaḥ kavayo viduḥ</i>	25.20	<i>atyantoparatir yatra</i>	25.13
<i>ātmanaḥ sarva-bhūtānām</i>	25.41	<i>audāryo brahma-bhāvanaḥ</i>	24.4
<i>ātmānam anu ye ceha</i>	25.39	<i>autkaṅṭhya-bāṣpa-kalayā muhur</i>	28.34
<i>ātmānam āśu tamasāḥ</i>		<i>autkaṅṭhyonmathitāśayaḥ</i>	22.24
<i>suhrdātmanaiva</i>	31.21	<i>avabhāty artha-rūpeṇa</i>	32.28

<i>avādayaṃ tadā vyomni</i>	24.7	<i>bāhūṃś ca mandara-gireḥ</i>	
<i>avaadhārya viriñcasya</i>	19.1	<i>parivartanena</i>	28.27
<i>avañcayat tiraścīno</i>	18.15	<i>bāhv-aṅghry-ādy-aṅga-vigrahaḥ</i>	31.3
<i>avaśo 'bhety anirvṛtaḥ</i>	27.3	<i>bahv-aścaryāṃ mahā-yogī</i>	23.43
<i>avatirṇaṃ sva-māyayā</i>	24.16	<i>balāṃ me paśya māyāyāḥ</i>	31.38
<i>avatirṇo 'si me grhe</i>	24.30	<i>balāṃ tābhyāṃ tataḥ svarāt</i>	26.58
<i>āvayor anurūpo 'śāv</i>	22.15	<i>balim ca śuklānimiṣāya tubhyam</i>	21.16
<i>avidyā-karma-bandhanaḥ</i>	31.31	<i>balim haranty ṛṣayo ye ca devāḥ</i>	18.5
<i>avidyā-karma-nirmitāḥ</i>	32.38	<i>bandhaś cānya-prasaṅgataḥ</i>	31.35
<i>avidyā-saṃśaya-granthim</i>	24.18	<i>barhiṣmatim nāma vibhur</i>	22.32
<i>avikārād akartṛtvān</i>	27.1	<i>barhiṣmatī nāma purī</i>	22.29
<i>āvirbhāvas tu sambhavaḥ</i>	31.44	<i>bhagaṇāṃś cāpi dīpitāḥ</i>	17.14
<i>āviśaty apramatto 'sau</i>	29.39	<i>bha-gaṇo bhāti yad-bhayāt</i>	29.40
<i>aviśeṣaṃ viśeṣavat</i>	26.10	<i>bhagavac-chabda-lakṣaṇaḥ</i>	32.32
<i>āviveśa sarasvatyāḥ</i>	23.25	<i>bhagavad-bhakti-yuktena</i>	24.47
<i>āvṛñkte gandha āśayāt</i>	29.20	<i>bhagavad-racitā rājan</i>	21.54
<i>avyākṛtaṃ viśati yarhi guṇa-</i>		<i>bhagavad-vīrya-coditāt</i>	26.32
<i>trayātmā</i>	32.9	<i>bhagavad-vīrya-sambhavāt</i>	26.23
<i>ayajad yajña-puruṣaṃ</i>	22.31	<i>bhagavāṃś te 'kṣaro garbham</i>	24.2
<i>ayam āsāditaḥ svayam</i>	18.28	<i>bhagavāṃś tu gadā-vegaṃ</i>	18.15
<i>ayam siddha-gaṇādhiśaḥ</i>	24.19	<i>bhagavān ādi-sūkarah</i>	19.16
<i>āyāsyati didṛkṣus tvām</i>	21.26	<i>bhagavān ātma-māyayā</i>	25.1
<i>ayāta-yāmās tasyāsan</i>	22.35	<i>bhagavān ātma-māyayā</i>	26.18
<i>babhāsa iṣat-smīta-sobhitānanaḥ</i>	25.12	<i>bhagavān ātma-tandriṇā</i>	20.40
<i>babhau malair avacchannaḥ</i>	33.28	<i>bhagavān brahma-saṃjñitāḥ</i>	28.41
<i>babhrāja utkaca-kumud-gaṇavān</i>		<i>bhagavān eka īyate</i>	32.26
<i>apīcyas</i>	23.38	<i>bhagavān kapilaḥ kila</i>	25.5
<i>babhūvācirato vatsa</i>	33.22	<i>bhagavān madhusūdanaḥ</i>	24.6
<i>bāḍham ity anumanyeta</i>	24.13	<i>bhagavān pitur āśramāt</i>	33.33
<i>bāḍham udvoḍhu-kāmo 'ham</i>	22.15	<i>bhagavān pratyag-akṣajaḥ</i>	21.33
<i>bādhante hari-saṃśrayam</i>	22.37	<i>bhagavān samavasthitaḥ</i>	19.11
<i>bahir antaram eva ca</i>	26.34	<i>bhagavan sarvato bhavet</i>	29.3
<i>bahir-jāta-virāgāya</i>	32.42	<i>bhagavān śāstra-vartmabhiḥ</i>	32.33
<i>bahubhir yakṣa-rakṣobhiḥ</i>	19.21	<i>bhagavantam avāpa ha</i>	33.30
<i>bahudhā nirbibheda kham</i>	26.53	<i>bhagavantam avasthitam</i>	24.46
<i>bahu-janma-vipakvena</i>	24.28	<i>bhagavantam param brahma</i>	24.10

<i>bhagavān yajña-sūkarah</i>	19.9	<i>bhavān mānada mānayan</i>	24.12
<i>bhagavān yat samādiśat</i>	21.37	<i>bhavanti hṛt-karṇa-rasāyanāḥ kathāḥ</i>	25.25
<i>bhagavati kṛta-dhīḥ suparṇa-ketāv</i>	33.37	<i>bhavaty akartur īśasya</i>	26.7
<i>bhagavaty akhilātmani</i>	25.19	<i>bhāvayann ātmanātma-vit</i>	23.47
<i>bhagavaty api cātmani</i>	24.46	<i>bhayam cātitarīṣyati</i>	24.40
<i>bhagavaty arpitādhyātmas</i>	20.7	<i>bhayam tīvram nivartate</i>	25.41
<i>bhagavaty ātma-saṁśraye</i>	33.26	<i>bheda-dṛṣṭyābhimānena</i>	32.13
<i>bhajanīya-padāmbujam</i>	32.22	<i>bhidyeran bata dasyubhiḥ</i>	21.54
<i>bhajanīya-ananyayā bhaktyā</i>	25.40	<i>bhīmau sarabhasekṣaṇau</i>	30.19
<i>bhajasva parameṣṭhīnam</i>	32.22	<i>bhūtā nililyire devās</i>	17.22
<i>bhaktānām māna-varadhanāḥ</i>	24.30	<i>bhokṛṭve sukha-duḥkhānām</i>	26.8
<i>bhaktiḥ siddher gariyasī</i>	25.32	<i>bhrājīṣṇunā vimānena</i>	23.41
<i>bhaktim kurvanti ye dṛḍhām</i>	25.22	<i>bhrāmayantam abhikṣaśaḥ</i>	18.16
<i>bhakti-pravāha-yogena</i>	33.24	<i>bhrāntyā śabdādī-dharmiṇā</i>	32.28
<i>bhakti-yogaḥ prayojitaḥ</i>	32.23	<i>bhriyamāṇaḥ svayam bhṛtaiḥ</i>	30.14
<i>bhakti-yogaś ca yogaś ca</i>	29.35	<i>bhṛtyānugraha-kātarām</i>	28.17
<i>bhakti-yogasya me mārgam</i>	29.2	<i>bhṛtyānukampita-dhiyeha</i>	
<i>bhakti-yogena caiva hi</i>	32.35	<i>grhīta-mūrteḥ</i>	28.29
<i>bhakti-yogena tivreṇa</i>	27.5	<i>bhrū-maṇḍalam muni-kṛte makara-</i>	28.32
<i>bhakti-yogena yoginaḥ</i>	25.43	<i>bhrūvi-jṛmbheṇa kevalam</i>	31.38
<i>bhakti-yogo bahu-vidho</i>	29.7	<i>bhugna-prṣṭha-sīrodharaḥ</i>	31.8
<i>bhakti-yuktena cātmanā</i>	25.18	<i>bhukta-bhogā parityaktā</i>	27.24
<i>bhaktiyā dravad-dhṛdaya utpulakaḥ</i>	28.34	<i>bhūmāv evopalakṣyate</i>	26.49
<i>bhaktiyā pumān jāta-virāga aindriyād</i>	25.26	<i>bhūmer guṇa-viśeṣo 'rtho</i>	26.48
<i>bhaktiyārdayārpita-manā na pṛthag</i>	28.33	<i>bhuñjāna eva karmāṇi</i>	31.43
<i>bhaktiyā viraktyā jñānena</i>	26.72	<i>bhuṅkte kuṭumba-pośasya</i>	30.32
<i>bhartuḥ purastād ātmānam</i>	23.35	<i>bhuṅkte nara vā nārī vā</i>	30.28
<i>bhāsāruṇāyita-tanu-dvija-</i>		<i>bhuṅkte tat-phalam idṛśam</i>	30.30
<i>kunda-pankti</i>	28.33	<i>bhūr āpo 'gnir marun nabhaḥ</i>	26.12
<i>bhasmany eva juhoti saḥ</i>	29.22	<i>bhūri tṛpyanti me 'savaḥ</i>	25.2
<i>bhātam vajra-kapāṭavat</i>	23.18	<i>bhūr na majjati yad-bhayāt</i>	29.42
<i>bhautikānām vikāreṇa</i>	26.42	<i>bhūṣaṇāni parārthyāni</i>	23.29
<i>bhautikāś ca katham kleśā</i>	22.37	<i>bhūṣā-vāśaḥ paricchadān</i>	22.23
<i>bhavad-vidheṣv atitarām</i>	21.24	<i>bhūtādibhiḥ parivṛtam</i>	32.9
<i>bhāvanām brahmaṇaḥ sthānam</i>	26.46	<i>bhūta-droheṇa yad bhṛtam</i>	30.31
<i>bhavānīva bhavaṁ prabhum</i>	23.1	<i>bhūta-grāmāvamāninaḥ</i>	29.24

<i>bhūtaiḥ pañcabhir ārabdhe</i>	31.30	<i>brahma pradhānam upayānty</i>	32.10
<i>bhūtair aty akhilāśrayaḥ</i>	29.38	<i>brahma-putrān ṛte bhītā</i>	17.15
<i>bhūtānām apy anāgasām</i>	18.22	<i>brahmāsṛjāt sva-mukhato</i>	22.2
<i>bhūtānām chidra-dātṛtvam</i>	26.34	<i>brahmāvartaṁ yo 'dhivasan</i>	21.25
<i>bhūtānām mahad-ādinām</i>	29.37	<i>brahmāvartāt prajāḥ patim</i>	22.28
<i>bhūtānām mahatām api</i>	26.24	<i>br̥m̥hayiṣyanty anekadhā</i>	24.14
<i>bhūtānām śevadhīm deham</i>	24.16	<i>brūhi kāraṇayor asya</i>	26.9
<i>bhūta-sūkṣmendriya-mano-</i>	27.14	<i>brūhi vistaraśaḥ prabho</i>	29.2
<i>bhūtātmānam kṛtālayam</i>	29.27	<i>bubhujē 'nyāvirodhataḥ</i>	22.33
<i>bhūtātmāvasthitaḥ sadā</i>	29.21	<i>buddher vijñāna-śaktitā</i>	26.31
<i>bhūtendriya-mano-mayaḥ</i>	31.44	<i>buddhiḥ śrīr hrīr yaśaḥ kṣamā</i>	31.33
<i>bhūtendriya-manomayaiḥ</i>	27.13	<i>buddhir buddher girām patiḥ</i>	26.61
<i>bhūtendriya-manomayam</i>	26.25	<i>buddhi-tattvam abhūt sati</i>	26.29
<i>bhūtendriyāntaḥ-karaṇāt</i>	28.41	<i>buddhvā jīva-gatiṁ dhīro</i>	31.47
<i>bhūtendriyārthātma-mayaṁ vapus te</i>	33.2	<i>buddhyā brahmāpi hṛdayam</i>	26.69
<i>bhūtendriyāśayamayīm</i>		<i>buddhy-ādiṣv iha nidrayā</i>	27.14
<i>avalambya māyām</i>	31.13	<i>buddhyā yuñjīta śanakair</i>	28.7
<i>bhūteṣu baddha-vairasya</i>	29.23	<i>caityasya tattvam amalam maṇim asya</i>	28.28
<i>bhūteṣu kṛta-maitrāya</i>	32.41	<i>cakāśad antaḥ-kha udīrṇa-dīdhiti</i>	19.14
<i>bhūteṣu mad-bhāvanayā</i>	29.16	<i>cakorair valgu kūjitam</i>	21.43
<i>bhūteṣv iva tad-ātmatām</i>	28.42	<i>cakre hiraṇyakaśipur</i>	17.19
<i>bhūtyā svayā kuṭīla-kuntala-vṛnda-</i>	28.30	<i>cakreṇa ciccheda niśāta-neminā</i>	19.14
<i>bhūyād gariyasi guṇaḥ prasavaḥ</i>	23.10	<i>caḥṣu śūrya ivodītaḥ</i>	25.9
<i>bhūyaś cāvrajya keśavam</i>	19.24	<i>caḥṣu rūpopalambhanam</i>	26.38
<i>bhūyo yathā vyasanam etad aneka-</i>	31.21	<i>caḥṣuṣevārkam ātma-dṛk</i>	27.10
<i>bibhrānam kapilam mune</i>	24.16	<i>caḥṣuśmat padmarāgāgryair</i>	23.19
<i>bibhrati cīriṇam kṛśam</i>	33.14	<i>cālanam vyūhanam prāptir</i>	26.37
<i>brahmacaryam tapaḥ śaucam</i>	28.4	<i>calaty aśakto 'pi nirāśramodake</i>	30.22
<i>brahmacaryeṇa maunena</i>	27.7	<i>caraū lokān yathānilaḥ</i>	23.41
<i>brahma kṣatraṁ ca rakṣataḥ</i>	22.4	<i>caramam tamasah padam</i>	30.33
<i>brahmaṇaḥ paramātmanaḥ</i>	29.36	<i>caran mahormīn chvasaneritān muhuḥ</i>	17.26
<i>brahmaṇaḥ sa-guṇasya ha</i>	26.15	<i>caraṇo vyasanātyayaḥ</i>	23.42
<i>brahman duhitṛbhis tubhyaṁ</i>	23.52	<i>carantam akuto-bhayam</i>	19.2
<i>brāhmaṇeṣv api veda-jño</i>	29.31	<i>caren nyasya kalevaram</i>	31.48
<i>brahmānūcur nāma gr̥ṇanti ye te</i>	33.7	<i>carīṣye tvām hr̥di yuñjan viśokah</i>	24.34
<i>brahmany avasthita-matir</i>	33.26	<i>caturbhir daśabhis tathā</i>	26.11

<i>caturbhir dhātavaḥ sapta</i>	31.4	<i>daivāl labdhena santoṣa</i>	28.2
<i>caturdhā lakṣyate bhedo</i>	26.14	<i>daivam karma-viceṣṭitam</i>	29.36
<i>catuṣ-pādas tato dvi-pāt</i>	29.30	<i>daivāt kṣubhita-dharmīnyām</i>	26.19
<i>cchanno 'yathendriya-guṇārtha-cid-</i>	31.14	<i>daivena durvitarkyeṇa</i>	20.12
<i>cchinnā me sarva-samśayāḥ</i>	22.5	<i>daivenāsāditaṁ tasya</i>	30.32
<i>ceṣṭā yataḥ sa bhagavān</i>	26.17	<i>daivīm guṇa-mayīm vibhuḥ</i>	26.4
<i>cetaḥ khalv asya bandhāya</i>	25.15	<i>daivīm sad-asad-ātmikām</i>	28.44
<i>cetasā tac-cikīrṣitam</i>	24.11	<i>daivopasāditaṁ mṛtyuṁ</i>	31.42
<i>chandomayas tapo-vidyā-</i>	22.2	<i>dakṣiṇasyām bhruvi prabhūḥ</i>	18.17
<i>chettā te hṛdaya-granthim</i>	24.4	<i>dakṣiṇena pathāryamṇaḥ</i>	32.20
<i>chittvā gām vicariṣyati</i>	24.18	<i>dakṣiṇī-kṛtya taṁ pṛito</i>	24.41
<i>chuddha-bhāvena cetasā</i>	28.19	<i>dakṣo vā brahmaṇaḥ sutaḥ</i>	21.5
<i>cikīrṣur bhagavān jñānam</i>	24.30	<i>dambhaṁ mātsaryam eva vā</i>	29.8
<i>ciram prasuptasya tamasy anāśraye</i>	29.5	<i>damena niyamena ca</i>	24.3
<i>citrā vāco 'tad-vidān khe-carāṇām</i>	19.6	<i>dampatyoḥ paryadāt pṛityā</i>	22.23
<i>cittam caityas tato 'bhavat</i>	26.61	<i>dam-patyo ramamāṇayoḥ</i>	23.46
<i>cittam ity antar-ātmakam</i>	26.14	<i>damṣṭrāgra-gām gām upalakṣya bhītām</i>	18.6
<i>cittam tan mahad-ātmakam</i>	26.21	<i>daṇḍyam rāja-bhaṭṭā yathā</i>	30.20
<i>cittasya yatto grahaṇe yoga-yukto</i>	25.26	<i>dāntā rukma-paricchadāḥ</i>	33.16
<i>cittena hṛdayam caityaḥ</i>	26.70	<i>darśanāyogyatā yadā</i>	31.46
<i>cukrośa vimanā vārdhir</i>	17.7	<i>darśanīyatamaṁ śāntam</i>	28.16
<i>cukṣubhuḥ śuśka-paṅkajāḥ</i>	17.7	<i>darśayām āsa taṁ kṣattaḥ</i>	21.8
<i>cūta-potair alaṅkṛtam</i>	21.42	<i>daśadbhiḥ cātma-vaiśasam</i>	30.26
<i>dadarśa munim āsinam</i>	21.45	<i>daśāhena tu karkandhūḥ</i>	31.2
<i>dadarśa tatrābhijitam dharā-dharam</i>	18.2	<i>daśa-māsyah stuvann ṛṣiḥ</i>	31.22
<i>dadarśotpala-gandhayaḥ</i>	23.26	<i>dasyu-grasto vinaṅksyati</i>	21.55
<i>dadau tulyām praharṣitaḥ</i>	22.22	<i>dattārhaṇa-niketanaḥ</i>	33.34
<i>dadhyau svayam yaj-jāṭharābja-jātaḥ</i>	33.2	<i>dattvā cābhayam ātmavān</i>	21.31
<i>dadṛṣe 'vasthitam bahiḥ</i>	19.24	<i>dayāluḥ śālinim āha</i>	24.1
<i>dadur asyai ca mānadāḥ</i>	23.28	<i>dehādeḥ puruṣas tathā</i>	28.39
<i>dahyamānā tv ahar-niśam</i>	27.23	<i>deham ca taṁ na caramaḥ sthitam</i>	28.37
<i>daityasya yajñāvayavasya māvā-</i>	18.20	<i>dehasyāmśam adād ajaḥ</i>	20.53
<i>daivād garīyasaḥ patyur</i>	23.4	<i>dehe dehy abudho 'sakṛt</i>	31.30
<i>daivād upetam atha daiva-vaśād</i>		<i>dehena jīva-bhūtena</i>	31.43
<i>apetaṁ</i>	28.37	<i>dehena vai bhogavatā</i>	20.47
<i>daiva-guptam na bubudhe</i>	33.29	<i>deho 'pi daiva-vaśagaḥ khalu karma</i>	28.38



<i>dehy anya-deha-vivare jaṭharāgñināsr̥g</i>	31.17	<i>dhyāyed devaṃ samagrāṅgaṃ</i>	28.18
<i>devahūtiḥ striyaḥ prajāḥ</i>	23.48	<i>dhyāyed dvayaṃ viśada-hāra-</i>	
<i>devahūtiḥ viśrutā</i>	21.3	<i>mayūkha-</i>	28.25
<i>devahūty api sandeśaṃ</i>	24.5	<i>dhyāyen manomayam atandrita</i>	
<i>devahūtyāś ca pāvanaḥ</i>	33.36	<i>ullasad-</i>	28.30
<i>deva-māyā-vimohitaḥ</i>	30.5	<i>dhyāyet svadeha-kuhare 'vasitasya</i>	28.33
<i>devānāṃ guṇa-liṅgānām</i>	25.32	<i>didṛkṣur āgād ṛṣibhir vṛtaḥ svarāṭ</i>	18.20
<i>devas tān āha samvigno</i>	20.21	<i>digbhyo nipetur grāvāṇaḥ</i>	19.18
<i>devatāḥ prabhayā yā yā</i>	20.22	<i>digdhām arāti-bhaṭa-śoṇita-</i>	
<i>devo 'devāñ jaghanataḥ</i>	20.23	<i>kardamena</i>	28.28
<i>dhanyaṃ yaśasyaṃ padam āyur-āśiṣām</i>	19.38	<i>dig-vāsaso mukta-keśān</i>	20.40
<i>dhāraṇābhiś ca kilbiṣān</i>	28.11	<i>dig-vāsaso yātudhānyaḥ</i>	19.20
<i>dhāraṇaṃ sad-viśeṣaṇam</i>	26.46	<i>dīnānām anukampayā</i>	29.17
<i>dharmam āha rirakṣiṣoḥ</i>	22.5	<i>dīnas tad īśa bhavanaṃ sadṛśaṃ</i>	23.11
<i>dharmān evāvasan gr̥he</i>	32.1	<i>diśaḥ sarvāḥ prajāvaluḥ</i>	17.4
<i>dharmān nānā-vidhāñ chubhān</i>	22.38	<i>diṣṭyā hato 'yam jagatām aruntudas</i>	19.30
<i>dharmenobhaya-cihnena</i>	32.35	<i>diṣṭyā me bhagavān dṛṣṭo</i>	22.6
<i>dhātuh saṃsmaratī vacaḥ</i>	25.6	<i>diṣṭyā pāda-rajah sprṣṭaṃ</i>	22.6
<i>dhīrāḥ kāmārtha-hetave</i>	32.5	<i>diṣṭyā sandarśanaṃ tava</i>	20.35
<i>dhiyābhinandyātmatvatām satām gatir</i>	25.12	<i>diṣṭyā tvām vihitam mṛtyum</i>	18.28
<i>dhiyā yoga-pravṛttayā</i>	26.72	<i>diṣṭyā tvayānuśiṣṭo 'haṃ</i>	22.7
<i>dhiyopagr̥hṇan smita-śobhitena</i>	22.21	<i>ditis tu bhartur ādeśād</i>	17.2
<i>dhmātām tyajati vai malam</i>	28.10	<i>divi bhuvy antarikṣe ca</i>	17.3
<i>dhr̥ta-vratāsi bhadrām te</i>	24.3	<i>divi-spr̥sau hema-kirīṭa-koṭibhir</i>	17.17
<i>dhruvāñi manyate mohād</i>	30.3	<i>divyān narair duradhigān nr̥pa-</i>	23.8
<i>dhūmād vāpi sva-sambhavāt</i>	28.40	<i>dīvyan pramukhato 'sr̥jat</i>	20.22
<i>dhyānāyanaṃ prahasitaṃ</i>	28.33	<i>divyopakaraṇopetaṃ</i>	23.14
<i>dhyānenāñiśvarān guṇān</i>	28.11	<i>dīyamānaṃ na gr̥hṇanti</i>	29.13
<i>dhyātur manaḥ-śamala-śaila-nisṛṣṭa-</i>	28.22	<i>dogdhi bhūyaḥ piparti tān</i>	32.1
<i>dhyāyañ chvasitī mūḍha-dhīḥ</i>	30.12	<i>doḥ-sahasrāt sahasra-pāt</i>	22.3
<i>dhyāyantaṃ caraṇāmbujam</i>	19.35	<i>dorbhyām brahma-vareṇa ca</i>	17.19
<i>dhyāyanti liṅgād asato mumukṣayā</i>	19.28	<i>drakṣyasy ātmani cāpi mām</i>	21.31
<i>dhyāyati bhagavad-rūpaṃ</i>	33.23	<i>draṣṭṛtvāyogyatānayoḥ</i>	31.46
<i>dhyāyato viṣayān asya</i>	27.4	<i>draṣṭuṃ yatante yatayaḥ</i>	24.28
<i>dhyāyec ciraṃ bhagavataś</i>	28.22	<i>draṣṭur liṅgatvam eva ca</i>	26.33
<i>dhyāyec ciraṃ vipula-bhāvanayā</i>	28.31	<i>dravyākṛtitvaṃ guṇatā</i>	26.39

<i>dravya-sphuraṇa-vijñānam</i>	26.29	<i>dviṣataḥ para-kāye mān</i>	29.23
<i>dravyāvayava-vaiṣamyād</i>	26.45	<i>dvitīyayātmann adhi-yogamāyayā</i>	21.19
<i>dravyekṣāyogyatā yadā</i>	31.45	<i>dyaur naṣṭa-bhagaṇābhraughaiḥ</i>	19.19
<i>dravyopalabdhi-sthānasya</i>	31.45	<i>dyotanam pacanam pānam</i>	26.40
<i>dr̥ḍham pralabdho bhagavān</i>		<i>edhad-dhātur asammate</i>	31.5
<i>apām patiḥ</i>	17.29	<i>eka-bhaktiyanubhāvite</i>	24.43
<i>droṇiṣv anarṅga-sakha-māruta-</i>	23.39	<i>ekādaśa-vidhas tasya</i>	32.29
<i>dr̥ṣṭa-doṣā ca nityaśaḥ</i>	27.24	<i>ekaḥ prapadyate dhvāntam</i>	30.31
<i>dr̥ṣṭa-srūtān mad-racanānucintayā</i>	25.26	<i>ekaḥ svayam sañ jagataḥ sisṛkṣayā-</i>	21.19
<i>dr̥ṣṭim prapaśya vitarāmy abhayān</i>	23.7	<i>ekam nānā pratiyate</i>	28.43
<i>dr̥ṣṭvā khe 'vasthitam vakṣaḥ-</i>	21.11	<i>eko nāneyate tadvad</i>	32.33
<i>dr̥ṣṭvānyānś ca mahotpātān</i>	17.15	<i>eṣa ātma-patho 'vyakto</i>	24.37
<i>dr̥ṣṭvā tad-rūpa-dharṣitaḥ</i>	31.36	<i>eṣā ghoratamā sandhyā</i>	18.26
<i>dr̥śy-ādibhiḥ pṛthag bhāvair</i>	32.26	<i>eṣa mānavi te garbham</i>	24.18
<i>drumāḥ petur vinānilam</i>	17.13	<i>eṣām udvahanādhinā</i>	30.7
<i>duḥkham paugaṇḍam eva ca</i>	31.28	<i>eṣa te deva devānām</i>	18.22
<i>duḥkhasya ca sukhasya ca</i>	25.13	<i>etac catur-vimśatikam</i>	26.11
<i>duḥkha-tantreṣv atandritaḥ</i>	30.9	<i>etad aṇḍam viśeṣākhyam</i>	26.52
<i>duḥkhena sukha-hetave</i>	30.2	<i>etad bhagavato rūpam</i>	29.36
<i>dukūla-cchanna-rodhasam</i>	20.29	<i>etad vai śraddhayā bhaktiā</i>	32.30
<i>dukūla-kṣauma-kauseyair</i>	23.15	<i>etair anyaiś ca pathibhir</i>	28.7
<i>dukūle nirmale nūtne</i>	23.28	<i>etan mahā-punyam alam pavitram</i>	19.38
<i>durārādhyaṁ asādhubhiḥ</i>	19.36	<i>etan me janma loke 'smin</i>	24.36
<i>durāśayaḥ kāma-dughānghripasya</i>	21.15	<i>etan nigaditam tāta</i>	33.36
<i>durbhagān no vibādhasa</i>	20.34	<i>etāny asaṁhatya yadā</i>	26.50
<i>durdarśo yo 'kṛtātmanām</i>	22.6	<i>etasmīn yojitas tvayā</i>	25.10
<i>dūrī-bhūtānya-darśanaḥ</i>	27.10	<i>etat sparśasya sparśatvam</i>	26.36
<i>duritāni durāśayaḥ</i>	30.7	<i>etat ta ādi-rājasya</i>	22.39
<i>durvibhāvyaṁ parābhāvya</i>	28.44	<i>etau tau pārśadāv asya</i>	19.29
<i>duṣpārasyaḍya pārāgam</i>	25.8	<i>etāvān eva loke 'smin</i>	25.44
<i>dvāḥsu vidruma-dehalyā</i>	23.18	<i>etāvān eva saṅkhyāto</i>	26.15
<i>dvaipāyanād anavaro</i>	20.3	<i>etāvān eva yogena</i>	32.27
<i>dvaipāyana-sakhas tv evam</i>	25.4	<i>etāvātālam kālena</i>	23.53
<i>dvayor apy eka evārtho</i>	32.32	<i>etāvaty eva śuśrūṣā</i>	24.13
<i>dveṣam lobham agham madam</i>	23.3	<i>ete hy abhyutthitā devā</i>	26.62
<i>dvi-parārādhavasāne yaḥ</i>	32.8	<i>ete vayam nyāsa-harā rasaukasām</i>	18.11

<i>evam āviṣkṛtāśeṣa-</i>	22.1	<i>garbhān na nirjigamiṣe bahir andha-</i>	31.20
<i>evam bruvāṇam abalākhila-yoga-māyā-</i>	23.9	<i>garutmān iva pannagīm</i>	19.11
<i>evam gadābhyām gurvibhyām</i>	18.18	<i>gata-hriyām kim tv asatām vigarhitam</i>	18.7
<i>evam harau bhagavati pratilabdha-</i>	28.34	<i>gata-hriyo gadayā drāvītās te</i>	18.11
<i>evam hiranyākṣam asahya-vikramam</i>	19.31	<i>gate śata-dhṛtau kṣattaḥ</i>	24.21
<i>evam kṛta-matir garbhe</i>	31.22	<i>gatis tābhyām tato hariḥ</i>	26.58
<i>evam kuṭumba-bharaṇe</i>	30.18	<i>gatvā cāndramasam lokam</i>	32.3
<i>evam kuṭumbam bibhrāṇa</i>	30.30	<i>gauraveṇa damena ca</i>	23.2
<i>evam niśamya kapilasya vaco janitṛi</i>	33.1	<i>gauraveṇa guror vacaḥ</i>	24.13
<i>evam parābhidyānena</i>	26.6	<i>gauraveṇa prajāpateḥ</i>	24.5
<i>evam paretya bhagavantam</i>		<i>gāvo 'trasann asṛg-dohās</i>	17.13
<i>anupraviṣṭā</i>	32.10	<i>gāyan-matta-madhuvratam</i>	33.18
<i>evam pratyavamṛśyāsāv</i>	27.16	<i>gāyanti tam sma gandharvā</i>	24.7
<i>evam sā kapiloktena</i>	33.30	<i>ghaṭasva no 'svastaya āśv anūhaḥ</i>	18.12
<i>evam samuditas tena</i>	24.41	<i>ghaṭasva tvam jigīṣasi</i>	19.10
<i>evam sva-bharaṇākālpaṁ</i>	30.13	<i>ghaṭayā naṣṭa-bhāgaṇe</i>	17.6
<i>evam tam anubhāsyātha</i>	21.33	<i>ghnantiyā muhuḥ kara-talena patat-</i>	20.36
<i>evam trivṛd-ahaṅkāro</i>	27.13	<i>ghoṣe 'raṇye ca paśavaḥ</i>	17.12
<i>evam ugraśravāḥ pṛṣṭa</i>	20.7	<i>ghrāṇād vāyur abhidyetām</i>	26.55
<i>evam vidita-tattvasya</i>	27.26	<i>ghrāṇena nāsike vāyur</i>	26.63
<i>evam yogānubhāvena</i>	23.46	<i>girayaḥ pratyadṛśyanta</i>	19.20
<i>evam yoga-ratam ceta</i>	29.20	<i>gīrbhis tv abhyagrṇāt priti-</i>	21.12
<i>gaccha kāmam mayāpṛṣṭo</i>	24.38	<i>gīta-saṁstuti-vāditraiḥ</i>	22.28
<i>gadā-pāṇir divam yāto</i>	17.20	<i>gopucchair haribhir markair</i>	21.44
<i>gadayā kovido 'hanat</i>	18.17	<i>grāhāhataḥ sa-kareṇur yathebhaḥ</i>	18.6
<i>gadāyām apaviddhāyām</i>	19.5	<i>grahān punyatamān anye</i>	17.14
<i>gadayā nyahanad dharim</i>	18.14	<i>grāma-simhās tatas tataḥ</i>	17.10
<i>gajādibhyo bhidāpanam</i>	30.27	<i>grāmya-dharma-nivṛttiś ca</i>	28.3
<i>gambhīraṁ bhīma-nisvanam</i>	17.24	<i>grha-kṣetra-vasūni ca</i>	30.3
<i>gām kampayantau caraṇaiḥ pade pade</i>	17.17	<i>grhamedhiṣu karmasu</i>	22.11
<i>gaṇam prādhānikam viduḥ</i>	26.11	<i>grha-pāla ivāharan</i>	30.15
<i>gandhādīni matāni me</i>	26.12	<i>grheṣu jāto grāmyāṇām</i>	24.29
<i>gandha eko vibhidiate</i>	26.45	<i>grheṣu kūṭa-dharmeṣu</i>	30.9
<i>gandha-mātram abhūt tasmāt</i>	26.44	<i>grheṣv abhiraṭāśayāḥ</i>	32.17
<i>gandharvāpsarasām gaṇān</i>	20.38	<i>grhitārhaṇam āśīnam</i>	21.49
<i>gantā te kīrti-vardhanaḥ</i>	24.19	<i>grhīta-vārāha-tanor mahātmanaḥ</i>	18.20

<i>grhodyānaṃ kusumitai</i>	33.18	<i>hema-kumbhair adhiśritam</i>	23.18
<i>gudād apāno 'pānāc ca</i>	26.57	<i>hetutvam apy asati kartari duḥkhayor</i>	28.36
<i>gudamṃ mṛtyur apānena</i>	26.66	<i>heyopādeya-rahitam</i>	32.25
<i>gūhantīm vṛdayātmanāṃ</i>	20.31	<i>hiṃsayetas-tataś ca tān</i>	30.10
<i>guṇābhīmānino devāḥ</i>	29.44	<i>hiṃsrā vāco 'tivaiśasāḥ</i>	19.21
<i>guṇair ātmani manyate</i>	26.6	<i>hiraṇmayād aṇḍa-kośād</i>	26.53
<i>guṇair vicitrāḥ sṛjatīm</i>	26.5	<i>hiranya-keśaḥ padmākṣaḥ</i>	24.17
<i>guṇa-karmodayo munim</i>	22.1	<i>hiranya-keśo dviradamṃ yathā jhaṣaḥ</i>	18.7
<i>guṇa-pravāhaṃ sad-aśeṣa-bijam</i>	33.2	<i>hiranyākṣo 'nujas tasya</i>	17.20
<i>guṇa-pravāheṇa vibhakta-vīryaḥ</i>	33.3	<i>hitvārcām bhajate mauḍhyād</i>	29.22
<i>guṇāvabhāse viḡuṇa</i>	24.43	<i>hitvā śrītās te caraṇātapatram</i>	21.17
<i>guṇa-vyatikare sati</i>	32.15	<i>hitvā śṛṇvanty asad-gāthāḥ</i>	32.19
<i>guṇeṣu saktamṃ bandhāya</i>	25.15	<i>hitvā tad īpītatamam</i>	33.20
<i>guṇeṣu satsu prakṛteḥ</i>	27.19	<i>hitvedamṃ sva-kalevaram</i>	30.31
<i>guṇeṣv abhiviśajate</i>	27.2	<i>hṛdā śṛṇvan hareḥ kathāḥ</i>	22.33
<i>hāhā-kāre vinīrgate</i>	19.5	<i>hṛdaya-granthi-bhedanam</i>	26.2
<i>haimam aṇḍam avāsrjan</i>	20.14	<i>hṛdayāmbhoja-viṣṭaram</i>	28.16
<i>hamśa-pārāvata-vrātais</i>	23.20	<i>hṛdayamṃ manasā candro</i>	26.68
<i>hamśo hamśena yānena</i>	24.20	<i>hṛdayamṃ tasya hi brahma</i>	22.3
<i>hanāv asuram akṣajaḥ</i>	19.2	<i>hṛdayān mana utthitam</i>	26.60
<i>hareḥ pādāmbujāśrayāḥ</i>	20.5	<i>hṛdayena vidūyatā</i>	23.49
<i>hareḥ śaktir hi pālīnī</i>	21.50	<i>hṛṣikāṇām adhiśvaram</i>	26.28
<i>hāreṇa ca mahārheṇa</i>	23.32	<i>hṛtātmano hṛta-prāṇāmś ca bhaktir</i>	25.36
<i>harer dhṛta-kroḍa-tanoḥ sva-māyayā</i>	20.8	<i>hṛta-vitta ivāturaḥ</i>	30.32
<i>harer viditvā gatim aṅga nāradād</i>	18.1	<i>hṛt-padmeṣu kṛtālayam</i>	32.11
<i>hari-lilāmṛtamṃ piban</i>	20.6	<i>hy aparasmin samanvayāt</i>	26.49
<i>hariṇā vigata-prabhāḥ</i>	19.12	<i>hy artha-jño 'bhyadhikas tataḥ</i>	29.31
<i>harir yathā tārksya-patatram ujñhitam</i>	19.14	<i>icchā-dveṣa-vihīnena</i>	24.47
<i>haryakṣo harir eva ca</i>	18.18	<i>icchann ito vivasitumṃ gaṇayan sva-</i>	31.17
<i>hāsa-lilāvalokanām</i>	20.30	<i>idamṃ sma samakalpayan</i>	20.11
<i>hāsamṃ harer avanatākhila-loka-tivra-</i>	28.32	<i>idamṃ śukla-kṛtamṃ tīrtham</i>	23.23
<i>hastau ca nirabhidyetām</i>	26.58	<i>iddha-manyuḥ śucārpitaḥ</i>	31.28
<i>hastāv indro balenaiva</i>	26.66	<i>īḍito bhagavān evam</i>	33.9
<i>hata-māno mahāsurāḥ</i>	19.12	<i>īḍṛg grhamṃ tat paśyantīm</i>	23.22
<i>hato 'sity āhanad dharim</i>	19.8	<i>ikṣetānanya-bhāvena</i>	28.42
<i>helanamṃ na gaṇayya naḥ</i>	24.29	<i>imā duhitarāḥ satyas</i>	24.14

<i>imañ lokañ tathaivāmum</i>	25.39	<i>jaitrañ mañi-gaṇārpitam</i>	21.52
<i>imañ viddhi mayā bhṛtam</i>	24.37	<i>jajñe 'gnir iva dāruṇi</i>	24.6
<i>indriyair brahma nirguṇam</i>	32.28	<i>jala-sthena divi sthitaḥ</i>	27.12
<i>indriyāṇām anugrahaḥ</i>	26.29	<i>janañ janena janayan</i>	29.45
<i>indriyāṇi daśa śrotrañ</i>	26.13	<i>janayaty āśu vairāgyaṃ</i>	32.23
<i>indriyārtha-prasaṅgena</i>	23.53	<i>jantuḥ svedaja-dūṣite</i>	31.26
<i>indriyārtheṣu sajjantyā</i>	23.54	<i>jantur dehopapattaye</i>	31.1
<i>īśvaraṃ mām sva-karma-kṛt</i>	29.25	<i>jantur vai bhava etasmin</i>	30.4
<i>īśvaro jīva-kalayā</i>	29.34	<i>jānu-dvayaṃ jalaja-locanayā jananyā</i>	28.23
<i>īśvaro vai bhavān kila</i>	25.9	<i>jarayaty āśu yā koṣaṃ</i>	25.33
<i>iti kauṣāravākhyātām</i>	19.33	<i>jarayopātta-vairūpyo</i>	30.14
<i>iti mātāḥ pracakṣate</i>	30.29	<i>jāta-bhāvo vimānaṃ tad</i>	23.37
<i>iti mātūr vacaḥ ślakṣṇaṃ</i>	29.6	<i>jāta-harṣo 'patan mūrhdhā</i>	21.12
<i>iti pradarsya bhagavān</i>	33.12	<i>jātaḥ sasarja bhūtādir</i>	20.13
<i>iti sāyantaniṃ sandhyām</i>	20.37	<i>jātaḥ svayam ajaḥ sāksād</i>	25.1
<i>iti sva-mātur niravadyam īpsitaṃ</i>	25.12	<i>jāta-kṣobhād bhagavato</i>	20.12
<i>iti vā syād ahaṅkṛteḥ</i>	26.26	<i>jātaṃ vidvān ajaḥ svarāḥ</i>	24.10
<i>ity āha ślakṣṇayā girā</i>	21.49	<i>jāta-sneho yatra tanvābhijātaḥ</i>	25.31
<i>ity avyalikam praṇuto 'bja-nābhas</i>	21.22	<i>jāte guṇa-vyatikare</i>	32.14
<i>ity etat kathitaṃ gurvi</i>	32.31	<i>jaṭilaṃ cira-vāsasam</i>	21.47
<i>ity evaṃ śaiśavaṃ bhuktvā</i>	31.28	<i>jaṭilān kuṭilālakān</i>	33.14
<i>ity ūcuḥ kṣut-tṛḍ-arditāḥ</i>	20.20	<i>jighrantyātmanam ātmanā</i>	20.38
<i>ity uktaḥ sa tadā bhūyas</i>	19.10	<i>jigīṣayā susamrabdhāv</i>	18.18
<i>ity ukto vimumoca ha</i>	20.28	<i>jijñāsayaḥaṃ prakṛteḥ pūruṣasya</i>	25.11
<i>īyate bhagavān ebhiḥ</i>	32.36	<i>jita-prāṇo hy atandritaḥ</i>	28.7
<i>jagad-ādir upāviśat</i>	26.50	<i>jita-svāsasya yoginaḥ</i>	28.10
<i>jagāda me dehy adhirāja saṃyugam</i>	17.27	<i>jitvā sudurjayam mṛtyum</i>	24.38
<i>jagāda nārāyaṇam ādi-sūkaram</i>	18.21	<i>jivāḥ śreṣṭhā hy ajīvanām</i>	29.28
<i>jagāma bindusarasah</i>	21.33	<i>jivann api mṛto hi saḥ</i>	23.56
<i>jagāma lokam svam akhaṇḍitotsavam</i>	19.31	<i>jivasya saṃsṛtīr bahvīr</i>	32.38
<i>jaghānotpatya gadayā</i>	19.2	<i>jivataś cāntrābhuyuddhāraḥ</i>	30.26
<i>jagrāha līlayā prāptām</i>	19.11	<i>jīvo hy asyānugo deho</i>	31.44
<i>jagrāha tri-śikhaṃ śulam</i>	19.13	<i>jñāna-mātraṃ param brahma</i>	32.26
<i>jaḅhur yakṣa-rakṣāmsi</i>	20.19	<i>jñānam ekam parācīnair</i>	32.28
<i>jaḅhus tad-visṛṣṭām tām</i>	20.41	<i>jñānaṃ niḥśreyasārthāya</i>	26.2
<i>jahāsa cāho vana-gocaro mṛgaḥ</i>	18.2	<i>jñānaṃ tad brahma-darśanam</i>	32.31

<i>jñānam yad brahma-darśanam</i>	32.23	<i>kālasya cāvvyakta-gater</i>	32.37
<i>jñānam yad etad adadhāt katamaḥ sa</i>	31.16	<i>kālasyeśvara-rūpasya</i>	29.4
<i>jñāna-vairāgya-yuktena</i>	25.18	<i>kālena bahu-janmanā</i>	27.27
<i>jñāna-vairāgya-yuktena</i>	25.43	<i>kālena bhūyasā kṣāmām</i>	23.5
<i>jñāna-vijñāna-yogena</i>	24.17	<i>kālena bhūyasā nūnam</i>	24.27
<i>jñāna-yogaś ca man-niṣṭho</i>	32.32	<i>kāleneśvara-mūrtinā</i>	32.14
<i>jñānena brahma-hetunā</i>	33.24	<i>kalpitā nirvyaḷikataḥ</i>	24.12
<i>jñānena dṛṣṭa-tattvena</i>	27.9	<i>kālyamāno 'pi balino</i>	30.1
<i>jñānena dṛṣṭa-tattvena</i>	27.22	<i>kāma-gena mahiyasā</i>	23.41
<i>jñānena vairāgya-vijṛmbhitena</i>	25.27	<i>kāmaḥ sa bhūyān naradeva te 'syāḥ</i>	22.16
<i>jñāta-tattvāpy abhūn naṣṭe</i>	33.21	<i>kāma-lālasayor manāk</i>	23.46
<i>jṛmbhaṇākhyām tanuṃ prabhoh</i>	20.41	<i>kāma-lobhādibhir malaiḥ</i>	25.16
<i>juṣṭā diṣṭyoṣatīr girah</i>	22.7	<i>kāmam artham ca dharmān svān</i>	32.1
<i>juṣṭam batādyākhila-sattva-rāśeḥ</i>	21.13	<i>kāmam āśu bhajīsyati</i>	21.28
<i>juṣṭam vicitra-vaitānair</i>	23.19	<i>kāma-mūḍhaḥ parān-mukhaḥ</i>	32.2
<i>juṣṭam vidruma-vedibhiḥ</i>	23.17	<i>kāma-raktasya kim punaḥ</i>	22.12
<i>juṣṭam yad brahma-vādibhiḥ</i>	33.11	<i>kāmātmāno 'jītendriyāḥ</i>	32.17
<i>jvalaj-jvalana-lolupam</i>	19.13	<i>kāmiṣv antāya cātmanaḥ</i>	31.29
<i> jyotsnābhir āhata-mahad-</i>	28.21	<i>kāñcanyā bahu-ratnayā</i>	23.32
<i> jyotsnām kāntimatīm priyām</i>	20.39	<i>kāñcī-guṇollasac-chronim</i>	28.16
<i> kācīt tvayy ucitā bhaktiḥ</i>	25.28	<i>kāñcī-kalāpa-parirambhi nitamba-</i>	28.24
<i> kadamba-campakāsoka-</i>	21.42	<i>kāñcī-kalāpa-vilasad-</i>	20.29
<i> ka eva te tanayām nādriyeta</i>	22.16	<i>kanduka-kṛīḍayā manaḥ</i>	20.35
<i> kaivalyākhyam mad-āśrayam</i>	27.28	<i>kañṭham ca kaustubha-maṇer</i>	28.26
<i>kaivalyam teṣv atah katham</i>	27.19	<i>kañṭhe ghura-ghurāyate</i>	30.16
<i>kāla-gatyā vikurvataḥ</i>	26.35	<i>kāntyā sasarja bhagavān</i>	20.38
<i>kālah kalayatām prabhuh</i>	29.38	<i>kanyābhir bahu-mānitam</i>	23.30
<i>kāla ity abhidhīyate</i>	29.37	<i>kāny anvatiṣṭhad dvārāṇi</i>	20.1
<i>kāla ity upalakṣitaḥ</i>	26.17	<i>kapha-saṃruddha-nāḍikaḥ</i>	30.16
<i>kāla-karma-guṇopeto</i>	26.50	<i>kapilākhyah paraḥ pumān</i>	33.9
<i>kalalam tv eka-rātreṇa</i>	31.2	<i>kapila-muner matam ātma-</i>	
<i>kālam eke yato bhayam</i>	26.16	<i>yoga-guhyam</i>	33.37
<i>kālam kavim tri-vṛtam loka-pālam</i>	24.33	<i>kapilas tattva-saṅkhyātā</i>	25.1
<i>kālam parākhyam anubhūya paraḥ</i>	32.9	<i>kapilasya ca saṃvādo</i>	33.36
<i>kāla-pāśa-vaśam gataḥ</i>	30.17	<i>kapilena prajāpatiḥ</i>	24.41
<i>kāla-rūpeṇa yo bahiḥ</i>	26.18	<i>kapilo 'numato yayau</i>	33.12

<i>kapilo 'pi mahā-yogī</i>	33.33	<i>kartuḥ prakṛtiṃ iyuṣaḥ</i>	26.16
<i>karāla-damṣṭraṃ paridaṣṭa-</i> <i>dacchadam</i>	19.27	<i>kārya-kāraṇa-kartṛtve</i>	26.8
<i>karāla-damṣṭraś cakṣurbhyāṃ</i>	19.8	<i>kāryā pitari putrakaiḥ</i>	24.13
<i>karāla-damṣṭro 'śani-nisvano 'bravīd</i>	18.7	<i>kāryatvaṃ ceti lakṣaṇam</i>	26.26
<i>karāla-sroto jagad ācchidya dhāvat</i>	21.18	<i>kāsa-śvāsa-kṛtāyāsaḥ</i>	30.16
		<i>kaṣāyo madhuras tiktāḥ</i>	26.42
<i>karambha-pūti-saurabhya-</i> <i>kāraṇaṃ prakṛtiṃ viduḥ</i>	26.45	<i>kaścit syān me viśokāya</i>	23.52
<i>kāraṇaṃ śaṅkayojjitāḥ</i>	17.1	<i>kāsi kasyāsi rambhoru</i>	20.34
<i>kāraṇavaiḥ plavair haṃsaiḥ</i>	21.43	<i>kāṣṭhāṃ bhagavato dhyāyet</i>	28.12
<i>karaṅja-bakulāsanaḥ</i>	21.42	<i>katham etad abhāvayan</i>	20.10
<i>kardamaṃ cedam abhyadhāt</i>	24.11	<i>katham nu yasyodara etad āsit</i>	33.4
		<i>kathāyāṃ kathanīyuru-</i>	32.18
<i>kārdamaṃ vīryam āpanno</i>	24.6	<i>kathyatāṃ bhagavan yatra</i>	21.1
<i>kardamas tena coditaḥ</i>	24.21	<i>kaṭu-tikṣṇoṣṇa-lavaṇa-</i>	31.7
<i>kardamasya tvayānagha</i>	21.3	<i>kaṭv amla iti naikadhā</i>	26.42
<i>kardamenopalālitaṃ</i>	33.19	<i>kaṭyā sukāñcyārkam atītya tasthatuḥ</i>	17.17
<i>kardamo bhagavān ṛṣiḥ</i>	21.35	<i>kaumodakīm bhagavato</i>	
<i>kardamo brahmaṇoditaḥ</i>	21.6	<i>dayitām smareta</i>	28.28
<i>kardamo yogam āsthitaḥ</i>	23.12	<i>kauravya mahyām dviṣator</i>	
<i>kareṇa karṇa-mūle 'han</i>	19.25	<i>vimardanaṃ</i>	18.20
<i>karma janma-śatodbhavam</i>	31.9	<i>kaustubhāmukta-kandharam</i>	28.14
<i>karmaṇā daiva-netreṇa</i>	31.1	<i>kavayo yad vitanvate</i>	20.43
<i>karmaṇām uddharan jaṭāḥ</i>	24.17	<i>kāyenādri-patī iva</i>	17.16
<i>karma-nirhāram uddiśya</i>	29.10	<i>ketavaś cārti-hetavaḥ</i>	17.4
<i>karmasu kriyamāṇeṣu</i>	26.6	<i>kevalaṃ prakṛteḥ param</i>	25.17
<i>karmasu śraddhayānvitāḥ</i>	32.16	<i>kevalena hy adharmeṇa</i>	30.33
<i>karṇau śrotraṃ tato diśaḥ</i>	26.55	<i>khaṇḍitātmasv asādhuṣu</i>	31.34
<i>karoti kumatir matim</i>	31.30	<i>kharāś ca karkaśaiḥ kṣattaḥ</i>	17.11
<i>karoti vighrahaṃ kāmī</i>	31.29	<i>khārkāra-rabhasā mattāḥ</i>	17.11
<i>karoty avirataṃ mūḍho</i>	30.7	<i>khe-carair apavarjitāḥ</i>	24.8
<i>karoty avirataṃ pumān</i>	31.43	<i>khurair ghnanto dharā-talam</i>	17.11
<i>karśitāṃ vrata-caryayā</i>	23.5	<i>khyātiṃ ca bhṛgave 'yacchad</i>	24.23
<i>kartāsmīty abhimanyate</i>	27.2	<i>kīdṛśaḥ kati cāṅgāni</i>	25.29
<i>kartṛtvaṃ karaṇatvaṃ ca</i>	26.26	<i>kīdṛśī mama gocarā</i>	25.28
<i>kartṛtvaṃ prakṛteḥ pumān</i>	26.6	<i>kim anvapṛcchan maitreyamī</i>	20.4
<i>kartṛtvāt saḡaṇaṃ brahma</i>	32.13	<i>kim ārabhata me brahman</i>	20.9

<i>kiṁ durāpādanam teṣāṁ</i>	23.42	<i>kṛtajñāḥ ko na seveta</i>	19.36
<i>kināśā iva go-jaram</i>	30.13	<i>kṛta-kṛtyam ivātmabhūḥ</i>	20.49
<i>kināśam abhiyācate</i>	22.13	<i>kṛta-pratikāram ahārya-vikramam</i>	18.21
<i>kiñcic cakāra vadanam</i>	33.20	<i>kṛtaś cānugraho mahān</i>	22.7
<i>kirīṭāṅgada-nūpuram</i>	28.15	<i>kṛtāvatarāsyā sumitra ceṣṭitam</i>	19.32
<i>kirīṭinam kuṇḍalinam</i>	21.10	<i>kṛtrimān manyamānaiḥ svān</i>	23.20
<i>kīrtanyāny anukīrtaya</i>	25.3	<i>kṛtvā dayām ca jīveṣu</i>	21.31
<i>kīrtanya-tīrtha-yaśasaṁ</i>	28.18	<i>kṛtvāvāk śira āturaḥ</i>	31.23
<i>kīrtanyodāra-karmaṇaḥ</i>	20.6	<i>kruddho bhītaḥ parāpatat</i>	20.24
<i>kledanam piṇḍanam tṛptiḥ</i>	26.43	<i>kṣatāsrava-ghrāṇa-vivṛddha-manyvoḥ</i>	18.19
<i>kliṣṭānām kleśa-nāśanaḥ</i>	20.27	<i>kṣatram aṅgam pracakṣate</i>	22.3
<i>ko nāma tat-prati vināñjalim asya</i>	31.18	<i>kṣattā mahā-bhāgavataḥ</i>	20.2
<i>ko nānumanyeta budho bhīyātām</i>	22.18	<i>kṣattānandam param lebbe</i>	19.33
<i>ko nv akhaṇḍita-dhīḥ pumān</i>	31.37	<i>kṣemāya pāda-mūlam me</i>	25.43
<i>ko vārthas te 'tra bhāmini</i>	20.34	<i>kṣepañaiḥ prahītā iva</i>	19.18
<i>kramaśaḥ samanukramya</i>	30.34	<i>kṣetra-jñāḥ prāviśad yadā</i>	26.70
<i>krama-vṛddhair daśottariḥ</i>	26.52	<i>kṣetram trailokya-viśrutam</i>	33.31
<i>kratave ca kriyām satīm</i>	24.23	<i>kṣīṇa-kleśāpta-nirvṛtiḥ</i>	33.26
<i>kṛcchrato 'mocayad drutam</i>	19.35	<i>kṣiptaiḥ kaśīpubhiḥ kāntam</i>	23.16
<i>kṛcchreṇa pṛṣṭhe kaśayā ca tāḍitaś</i>	30.22	<i>kṣitau labdha-manorathaḥ</i>	21.12
<i>kṛdyamāno 'hi-rād iva</i>	18.13	<i>kṣitau śayānam tam akunṭha-varcasam</i>	19.27
<i>kriyā-jñāna-vibhāgasah</i>	26.31	<i>kṣīyate tad-yaśaḥ sphitam</i>	22.13
<i>kriyārthātmā nirantarāḥ</i>	29.33	<i>kṣmāmbho-'nalānila-viyan-mana-</i>	32.9
<i>kriyārtho mām prapatsyase</i>	21.30	<i>kṣut-pipāse tataḥ syātām</i>	26.60
<i>kriyā-śaktir ahaṅkāras</i>	26.23	<i>kṣut-tṛḍbhyām udaram sindhur</i>	26.68
<i>kriyayā kratubhir dānais</i>	32.34	<i>kṣut-tṛḍbhyām upasṛṣṭās te</i>	20.20
<i>kriyā-yogena kardamaḥ</i>	21.7	<i>kṣut-tṛṭ-parīto 'rka-davānalānilaiḥ</i>	30.22
<i>kriyā-yogena śastena</i>	29.15	<i>kūjad-vihaṅga-mithunam</i>	33.18
<i>kriyayotpannayānaghe</i>	29.24	<i>kūjat-kāncana-nūpuram</i>	23.31
<i>kṛmayah kṛmikam yathā</i>	31.27	<i>kūjat-punya-mṛga-dvijaiḥ</i>	21.40
<i>kṛmibhiḥ kṣata-sarvāṅgaḥ</i>	31.6	<i>kukṣau bhrāmyati dakṣiṇe</i>	31.4
<i>kṛntanam cāvayavaśo</i>	30.27	<i>kumārīḥ saha-nāradaḥ</i>	24.20
<i>krośantīnām karenūnām</i>	19.35	<i>kunda-mandāra-kuṭajaiś</i>	21.42
<i>kṛpayā samparitasya</i>	21.38	<i>kurarair jala-kukkuṭaiḥ</i>	21.43
<i>kṛṣṇasyaikāntikaḥ suhṛt</i>	20.2	<i>kurute 'rcā-vidambanam</i>	29.21
<i>kṛta-dārā nimantrya tam</i>	24.25	<i>kurvan duḥkha-pratikāram</i>	30.9



<i>kurvanty apratiṣiddhāni</i>	32.16	<i>lokāl lokam anuvrajan</i>	31.43
<i>kurvato bruvataḥ kathāḥ</i>	22.35	<i>lokānś ca lokānugatān paśūmś ca</i>	21.17
<i>kuryān manasy akhila-loka-</i>	28.26	<i>lokam sva-deham tanute</i>	29.43
<i>kuśāḥ kāsās ta evāsan</i>	22.30	<i>lokān ādhehi śarmaṇi</i>	18.28
<i>kuśa-kāsamayaṁ barhir</i>	22.31	<i>lokān aṭati kaṇṭakaḥ</i>	18.23
<i>kuśaletara-pātheyo</i>	30.31	<i>loka-samsthān yathā pūrvam</i>	20.17
<i>kutaḥ punas te bhagavan nu darśanāt</i>	33.6	<i>lokasya mithyābhīmater acakṣuśāś</i>	29.5
<i>kūṭa-stham abhajaḍ gurum</i>	24.5	<i>lokasya tamasāndhasya</i>	25.9
<i>kūṭa-stho jagad-aṅkuraḥ</i>	26.20	<i>lokasyoru-bhayāvahāḥ</i>	17.3
<i>kuṭumba-bharaṇākalpo</i>	30.12	<i>loke kapila ity ākhyān</i>	24.19
<i>kuṭumba-bharaṇotsukaḥ</i>	30.33	<i>lolupair vyaṅkuśair nṛbhiḥ</i>	21.55
<i>kvacit tattvāvamarśena</i>	27.20	<i>mad-āśrayāḥ kathā mṛṣṭāḥ</i>	25.23
<i>labdha-bodho 'pi vepitaḥ</i>	31.10	<i>mada-vihvala-locanām</i>	20.29
<i>labdham me tvad-anugrahāt</i>	25.8	<i>mad-bhaktāḥ pratibuddhārtho</i>	27.28
<i>labdhā sthānam yato bhuvam</i>	22.31	<i>mad-bhāvāyopapadyate</i>	29.14
<i>labdhātma muktā-bandhanaḥ</i>	24.45	<i>mad-bhayād vāti vāto 'yam</i>	25.42
<i>labdhvā bhāryām ca mānavīm</i>	21.5	<i>mad-dharmaṇo guṇair etaiḥ</i>	29.19
<i>lakṣaṇam bhakti-yogasya</i>	29.12	<i>mad-dhiṣṇya-darśana-sparsā-</i>	29.16
<i>lakṣaṇam kavayo viduḥ</i>	26.33	<i>mad-guṇa-śruti-mātreṇa</i>	29.11
<i>lakṣaṇam mahad-ādīnām</i>	29.1	<i>madhyaṁ viśidati bṛhat-stana-bhāra-</i>	20.36
<i>lakṣaṇam puruṣottama</i>	26.9	<i>madhye kāmayaṁānām</i>	20.32
<i>lakṣaṇam vṛttitāḥ pṛthak</i>	26.30	<i>mahā-bhāgavato dvija</i>	19.33
<i>lakṣmyākhilasya sura-vanditayā</i>	28.23	<i>mahā-bhūtāni pañcaiva</i>	26.12
<i>lalanā ratna-saṁyutāḥ</i>	33.17	<i>mahad-ādīni sapta vai</i>	26.50
<i>lasat-pañkaja-kiṅjalka-</i>	28.14	<i>mahā-gadam kāncana-citra-damśam</i>	18.9
<i>lasat-tulasyā bhagavān vilakṣitaḥ</i>	21.20	<i>mahā-manās tad vigaṇayya durmadaḥ</i>	18.1
<i>latāś cauśadhibhiḥ saha</i>	29.41	<i>mahā-marakata-sthalyā</i>	23.17
<i>likhanty adho-mukhī bhūmim</i>	23.50	<i>mahā-mārakateṣu ca</i>	33.17
<i>lilām hiraṇyākṣam avajñayā hatam</i>	20.8	<i>mahā-mṛdhe kṛḍanavan nirākṛtaḥ</i>	19.32
<i>lilayā miśataḥ śatroḥ</i>	19.9	<i>mahān āsīd guṇa-trayāt</i>	20.12
<i>līneṣv asati yas tatra</i>	27.14	<i>mahān saptabhir āvṛtam</i>	29.43
<i>liṅga-cchidrodभवस tribhiḥ</i>	31.3	<i>mahārhair hema-toraṇaiḥ</i>	23.19
<i>lobhābhībhūto niḥsattvaḥ</i>	30.11	<i>maharṣi-gaṇa-sevitam</i>	21.39
<i>lohitotpala-gandhayaḥ</i>	23.48	<i>mahasā svena daitya-rāṭ</i>	17.23
<i>loka-cchambaṭ-karī prabho</i>	18.26	<i>mahatām bahu-mānena</i>	29.17
<i>lokaḥ kilāyam kāma-hato 'nubaddhaḥ</i>	21.16	<i>mahat-tattvād vikurvāṇād</i>	26.23

<i>mahat-tattvaṃ hiraṇmayam</i>	26.19	<i>mānino bhinna-darśinaḥ</i>	29.23
<i>mahiṃ pratiṣṭhām adhyasya</i>	20.1	<i>maṇi-stambhair upaśṛtam</i>	23.13
<i>mahiṣyā duhituḥ sphuṭam</i>	22.22	<i>mañju-śiñjat-ṣaḍ-aṅghribhiḥ</i>	23.15
<i>mahiṣyā śatarūpayā</i>	21.26	<i>man-māyām ṛṣabhāyatīm</i>	31.41
<i>mahitve tasya dehajaḥ</i>	20.3	<i>mano brahmaṇi yuñjāno</i>	24.43
<i>mainaṃ māyāvinaṃ dṛptaṃ</i>	18.24	<i>mano buddhir ahaṅkāras</i>	26.14
<i>maithunāyābhipeḍire</i>	20.23	<i>mano 'cirāt syād virajaṃ</i>	28.10
<i>maithunenaidhire prajāḥ</i>	21.1	<i>mano duṣṭam asat-patham</i>	28.7
<i>maitraḥ karuṇa ātmavān</i>	27.8	<i>mano-gatir avicchinnā</i>	29.11
<i>maitreyo bhagavāṃs tathā</i>	25.4	<i>mano mayy arpitaṃ sthiram</i>	25.44
<i>maitryābhinnena cakṣuṣā</i>	29.27	<i>mano-nayana-varadhanam</i>	28.16
<i>maitryā caivātma-tulyeṣu</i>	29.17	<i>manor duhitarāṃ munīḥ</i>	24.1
<i>mā khido rāja-putrittham</i>	24.2	<i>manoś caritam adbhutam</i>	22.39
<i>mālāṃ madhuvrata-varūtha-</i>	28.28	<i>mano-vīrya-varotsiktam</i>	17.22
<i>mā māṃ jakṣata rakṣata</i>	20.21	<i>mano yenaiva vidhinā</i>	28.1
<i>mām ātmānaṃ svayam-jyotiḥ</i>	24.39	<i>manuḥ syandanam āsthāya</i>	21.36
<i>mā me bhaviṣyad upasādita-</i>		<i>manur vikhyāta-maṅgalāḥ</i>	21.25
<i>viṣṇu-pādāḥ</i>	31.21	<i>manyamānas tadātmānam</i>	27.15
<i>mām evaṃ viśvato-mukham</i>	25.40	<i>manyu-pracalitendriyaḥ</i>	18.14
<i>mām pratyag-ātmānam ihāvarundhe</i>	25.27	<i>mā rakṣatainaṃ jakṣadhvam</i>	20.20
<i>manaḥ-sparśa-smitekṣaṇam</i>	21.10	<i>maraṇābhimukho grhe</i>	30.14
<i>manasaitāni bhūtāni</i>	29.34	<i>mārayan mṛtyunāntakam</i>	29.45
<i>manasā loka-bhāvanān</i>	20.49	<i>mārgair bhāmini bhāvayate</i>	29.7
<i>manasā prāṇa-dhāraṇam</i>	28.6	<i>mārgāyāvara-janmanām</i>	20.1
<i>manasā candramā jāto</i>	26.61	<i>mārgenācirataḥ param</i>	33.30
<i>manasā cendriyāṇāṃ ca</i>	26.24	<i>mārgenānena mātas te</i>	33.10
<i>mānasā cāvajñayā hataḥ</i>	22.13	<i>marīcaye kalām prādād</i>	24.22
<i>mānase caitrarathye ca</i>	23.40	<i>marīcy-ādibhir abhyayāt</i>	24.9
<i>manas-tattvam ajāyata</i>	26.27	<i>marmāny abhikṣṇaṃ pratudantaṃ</i>	18.9
<i>manasvino yaṃ grṇate bhavadṛśāḥ</i>	17.30	<i>mārtyaṃ martyam abhūt sarit</i>	33.32
<i>mānavīm samanuvratām</i>	23.4	<i>maśakā matkuṇādayaḥ</i>	31.27
<i>mānavīm suratotsukām</i>	23.44	<i>māsena tu śiro dvābhyām</i>	31.3
<i>mānayām āsa tad-dharmaṃ</i>	19.5	<i>mātarāṃ māṭṛ-vatsalaḥ</i>	33.9
<i>mānayann ātmanātmānam</i>	20.45	<i>mātarāṃ samanujñāpya</i>	33.33
<i>mānayan sa mṛdhe dharmaṃ</i>	19.4	<i>mat-kathā-śraṇaṇena ca</i>	27.6
<i>manda-bhāgyo vṛthodyamaḥ</i>	30.12	<i>mat-krte tyakta-karmānas</i>	25.22

<i>mato niṣṣreyasāya me</i>	25.13	<i>mīthah saṅgena nirmīṭāḥ</i>	30.28
<i>mat-pāda-sevābhiratā mad-īhāḥ</i>	25.34	<i>mīthuni-bhūya gāyantas</i>	20.46
<i>mat-prasādena bhūyasā</i>	27.28	<i>mīthyā matir yad-anu saṁsṛti-cakram</i>	31.20
<i>mātra ādhyātmikīm vidyām</i>	24.40	<i>mokṣa-dharma-ratis tathā</i>	28.3
<i>mātr-bhuktair upasprṣṭāḥ</i>	31.7	<i>mokṣa-dvāram apāvṛtam</i>	25.20
<i>mat-sevayā pratilabdhātma-lābho</i>	31.39	<i>mṛḍutvaṁ kaṭhīnatvaṁ ca</i>	26.36
<i>matta-barhi-naṭāṭopam</i>	21.41	<i>mṛḡayantīm patīm dāsyaty</i>	21.27
<i>matta-bhramara-vibhramam</i>	21.41	<i>mṛḡayor gāyanam yathā</i>	31.42
<i>matta-dvija-gaṇair ghuṣṭam</i>	21.41	<i>mriyate rudatām svānām</i>	30.18
<i>matta-dvirepha-kalayā</i>	28.15	<i>mṛṭyum ṛchanty atad-vidah</i>	33.11
<i>mātuḥ priya-cikīrṣayā</i>	25.5	<i>mṛṭyur loka-bhayaṅkaraḥ</i>	26.57
<i>mātur jagdhāna-pānādyair</i>	31.5	<i>mṛṭyus carati mad-bhayāt</i>	25.42
<i>matvā mūḍha-dhiyaḥ striyam</i>	20.37	<i>muhuh paridhayo 'bhūvan</i>	17.8
<i>maunam sad-āsana-jayaḥ</i>	28.5	<i>mukham prapaśyaṁs tanum</i>	
<i>maurvyābhijaghne gadayā vibhāvarīm</i>	17.26	<i>utsasarja ha</i>	19.28
<i>māyādhipē tvayi vibho tad avaimi</i>	23.10	<i>mukham vāṇi tato 'bhavat</i>	26.54
<i>māyā-guṇa-viśeṣanam</i>	33.25	<i>mukhena ceto lulubhe devahūtyāḥ</i>	22.21
<i>mayā mānavy udīritah</i>	29.35	<i>mukta-keṣam gatāmbaram</i>	33.29
<i>mayā proktaṁ hi lokasya</i>	24.35	<i>mukta-liṅgam sad-ābhāsam</i>	27.11
<i>māyāsu siddhasya viśajjate 'nga</i>	27.30	<i>mukta-saṅgaś cared iha</i>	31.47
<i>māyā-viracite loke</i>	31.48	<i>mukta-saṅgas tato bhūyān</i>	29.32
<i>mayā yathānūktam avādi te hareḥ</i>	19.32	<i>muktāśrayam yarhi nirviśayam</i>	
<i>mayi bhāvena satyena</i>	27.6	<i>viraktam</i>	28.35
<i>mayi kuryāt sa tāmasaḥ</i>	29.8	<i>muktaye cātmano matam</i>	25.15
<i>mayi saṅgr̥bhitātmanām</i>	21.24	<i>mumukṣūṅām durāśayāt</i>	24.36
<i>mayi sanniyasta-karmaṇā</i>	24.38	<i>muñcan bāṣpa-kalām muhuh</i>	22.25
<i>mayi sanniyasta-karmaṇaḥ</i>	29.33	<i>muneh śānta-vratasya tat</i>	21.37
<i>mayi sarva-guhāśaye</i>	29.11	<i>munibhiś cāpsaro-gaṇaiḥ</i>	33.34
<i>mayi tīrthi-kṛtāśeṣa-</i>	21.30	<i>munim svāyambhuvanā manum</i>	22.34
<i>mayy ananyena bhāvena</i>	25.22	<i>mūrccchām āpnoty uru-kleśas</i>	31.6
<i>mayy arpitātmanaḥ puṁso</i>	29.33	<i>mūrccchitah punar utthitah</i>	30.23
<i>mayy ātmānam saha jagad</i>	21.31	<i>muṣṇantam akṣṇā sva-ruco 'ruṇa-śriyā</i>	18.2
<i>menire 'syopasamīyamam</i>	19.17	<i>na babādhe nirāyudham</i>	19.4
<i>menire viśva-samplavam</i>	17.15	<i>nabhaḥ śrotraṁ tu śabdagam</i>	26.32
<i>mīna-dvayāśrayam adhikṣipad abja-</i>	28.30	<i>nābhaktāya ca me jātu</i>	32.40
<i>mita-medhyādanam śāsvad</i>	28.3	<i>nabhasaḥ śabda-tanmātrāt</i>	26.35

<i>nabhaso vṛtti-lakṣaṇam</i>	26.34	<i>na lolupāyopadiṣen</i>	32.40
<i>na bhāvo vyatirekataḥ</i>	27.18	<i>na mad-bhakta-dviṣām api</i>	32.40
<i>nābhi-hradam̐ bhuvana-koṣa- guhodara-</i>	28.25	<i>namāmi sad-dharma-vidām̐ variṣṭham</i>	25.11
<i>nābhinandaṁs tamomayam</i>	20.19	<i>namāmy abhikṣṇam̐ namanīya-pāda-</i>	21.21
<i>nabho dadāti śvasatām̐</i>	29.43	<i>na manaḥ śāntim ṛcchati</i>	29.23
<i>nabho-guṇa-viśeṣo 'rtho</i>	26.47	<i>nāma-saṅkīrtanaṅ ca me</i>	29.18
<i>na cābudhyata tam̐ kālam̐</i>	23.45	<i>nāmnā siddha-padam̐ yatra</i>	33.31
<i>na cāsyā kaścīd dayito</i>	29.39	<i>namo namas te 'khila-yajña-tantave</i>	19.30
<i>nadan̐ prahr̥tyāntaradhīyatāsuraḥ</i>	19.15	<i>na mṛtyu-pāśaiḥ pratimuktasya virā</i>	18.10
<i>'nādīr ādi-kṛd avyayaḥ</i>	29.45	<i>na mumukṣeya bandhanāt</i>	23.57
<i>nāḍīr nadyo lohiteṇa</i>	26.67	<i>nānā-śilpoṣābhītam</i>	23.17
<i>nādriyante yathā pūrvam̐</i>	30.13	<i>nānā-tanor bhuvī calac- caraṇāravindam</i>	31.12
<i>na dveṣyo na ca bāndhavaḥ</i>	29.39	<i>nānā-vastrair virājjitam</i>	23.15
<i>nadyas tataḥ samabhavann̐</i>	26.59	<i>nānāyudha-muco 'nagha</i>	19.20
<i>nādyo 'sya nirabhidhyanta</i>	26.59	<i>nandane puṣpabhadraḥ</i>	23.40
<i>nāgā bhogoru-kandharāḥ</i>	20.48	<i>naṅkṣyanti no me 'nimiṣo leḍhi hetīḥ</i>	25.38
<i>na gr̥hārūḍha-cetase</i>	32.40		
<i>na hy asya varṣmaṇaḥ pum̐sām̐</i>	25.2	<i>nānyatra mad bhagavataḥ</i>	25.41
<i>naicchad gadām̐ dīyamānām̐</i>	19.12	<i>na paśyāmi param̐ bhūtam</i>	29.33
<i>naikātmātām̐ me spr̥hayanti kecin̐</i>	25.34	<i>na pum̐s̐s tyaktum icchati</i>	30.5
<i>naikatrāste sūti-vātair̐</i>	31.10	<i>naraka-stho 'pi deham̐ vai</i>	30.5
<i>naikatra te jayati śālīni pāda-padman̐</i>	20.36	<i>nārakyām̐ nirvṛtau satyām̐</i>	30.5
<i>nairgunyo bhakti-lakṣaṇaḥ</i>	32.32	<i>nārāyaṇo 'nte gatir aṅga śṛṅvatām̐</i>	19.38
<i>naitad batādhiśa padam̐ tavepsitam̐</i>	21.20	<i>na sasmāra tadātmānam̐</i>	33.27
<i>naitān mad-gata-cetasāḥ</i>	25.23	<i>na śekur bhagavat-param̐</i>	22.34
<i>naitat khalāyopadiṣen</i>	32.39	<i>na sma vyādr̥śyate padam̐</i>	17.6
<i>naiva dharmā-dhvajāya ca</i>	32.39	<i>na stabdhāya na bhinnāya</i>	32.39
<i>naivāsytthāpane 'śakan̐</i>	26.62	<i>naṣṭaḥ kālena bhūyasā</i>	24.37
<i>naiva tuṣye 'rcito 'rcāyām̐</i>	29.24	<i>naṣṭa-smṛtiḥ punar ayam̐ pravṛṇīta</i>	31.15
<i>nājyate prakṛtair̐ guṇaiḥ</i>	27.1	<i>naṣṭa-vitta ivāturaḥ</i>	27.15
<i>nākampata manāk kvāpi</i>	19.16	<i>naṣṭe 'hankaraṇe draṣṭā</i>	27.15
<i>na karhicin mat-parāḥ śānta-rūpe</i>	25.38	<i>na svasti yāsyasy anayā mamekṣataḥ</i>	18.3
<i>na kārpaṇyam̐ na sambhramaḥ</i>	31.47	<i>na tathāsyā bhaven moho</i>	31.35
<i>nakha-lomāsthī-carmāṇi</i>	31.3	<i>na te 'jarākṣa-bhramir āyur eṣām̐</i>	21.18
<i>nakulair̐ nābhibhir̐ vṛtam</i>	21.44	<i>nāthamāna ṛṣir bhītaḥ</i>	31.11

<i>nātihiṃsrena nityaśaḥ</i>	29.15	<i>nīlālaka-varūthinīm</i>	20.31
<i>nātikṣāmaṃ bhagavataḥ</i>	21.46	<i>nilayeṣu pṛthak pṛthak</i>	23.16
<i>nātipṛitena cetasā</i>	23.22	<i>nilotpala-dala-śyāmaṃ</i>	28.13
<i>na tirtha-pada-sevāyai</i>	23.56	<i>nimajjyāsmīn hrade bhīru</i>	23.23
<i>navadhā prasaviṣyati</i>	21.29	<i>nīpetur jāyamānayoḥ</i>	17.3
<i>na vai jātu mṛṣaiva syāt</i>	21.24	<i>nirabhidyatāsyā prathamam</i>	26.54
<i>na vai mohāya kalpate</i>	27.25	<i>nirabhidyata vai gudam</i>	26.57
<i>navatīm nava cādhvanaḥ</i>	30.24	<i>nirahaṅkriyayā tathā</i>	29.18
<i>na veda gatim ātmanaḥ</i>	32.38	<i>nirahaṅkṛtir nirmamaś ca</i>	24.44
<i>nāvekṣitaḥ samucitaḥ kṣapitum mad-</i>	23.6	<i>niraiṅkuśam asattamam</i>	18.24
<i>na vighṛhṇāti vaiśamyam</i>	32.24	<i>nirantaram svayam-jyotir</i>	25.17
<i>na vimuñcati karhicit</i>	27.17	<i>nirantara-payodharām</i>	20.30
<i>nāvinitāya karhicit</i>	32.39	<i>niraye svair amaṅgalaiḥ</i>	24.27
<i>na virāgāya kalpate</i>	23.56	<i>nirbibheda virājas tvag-</i>	26.56
<i>na yadā ratham āsthāya</i>	21.52	<i>nirdvandvaḥ sama-dṛk sva-dṛk</i>	24.44
<i>nāyam vedoru-vikramam</i>	30.1	<i>nirghātā ratha-nirhrādā</i>	17.8
<i>nayato dīrgham adhvānam</i>	30.20	<i>nirgunāḥ prakṛteḥ paraḥ</i>	26.3
<i>na yāvad eṣa vardheta</i>	18.25	<i>nirgunāsyā hy udāhṛtam</i>	29.12
<i>na yujyamānayā bhaktyā</i>	25.19	<i>nirgunatvāj jalārkavat</i>	27.1
<i>neha yat karma dharmāya</i>	23.56	<i>nirīkṣatas tasya yayāv aśeṣa-</i>	21.34
<i>neśaḥ kaṇḍūyane 'ṅgānām</i>	31.26	<i>nirmamā nirahaṅkṛtāḥ</i>	32.6
<i>neśvarasyāśubham dhatte</i>	27.24	<i>nirmame samsthayā svayā</i>	20.17
<i>netrodair duhituḥ śikhāḥ</i>	22.25	<i>nirmatsarāya śucaye</i>	32.42
<i>netṛtvam dravya-śabdayoḥ</i>	26.37	<i>nirmikta-bāhu-valayān adhiloka-pālān</i>	28.27
<i>nīḍād udapatan khagāḥ</i>	17.12	<i>nirucchvāso hata-smṛtiḥ</i>	31.23
<i>nīdeśa-bhājām ca vibho vibhūtaye</i>	33.5	<i>niruddha-kāṣṭhau sphurad-aṅgadā-</i>	17.17
<i>nīdeśam ma usattamaḥ</i>	21.30	<i>nirūḍha-mūla-hṛdaya</i>	30.6
<i>nīdrām indriya-vikledo</i>	20.41	<i>nirudhyāśru-kalām śanaiḥ</i>	23.50
<i>nīgīrṇam analo yathā</i>	25.33	<i>nirvairēnāprasāṅgataḥ</i>	27.7
<i>niḥsaṅgam sama-darśanam</i>	32.25	<i>nirvāṅgam ṛcchati manaḥ sahasā</i>	28.35
<i>niḥsaṅgā nyasta-karmāṅaḥ</i>	32.5	<i>nirvāṅātmaṃ tvayoditaḥ</i>	25.29
<i>niḥsaṅgatvāya kalpate</i>	23.55	<i>nirvāsyate kṛpaṇa-dhīr bhagavan kadā</i>	31.17
<i>niḥsaṅgenāpi karmaṇā</i>	32.13	<i>nirveda-vādinīm evam</i>	24.1
<i>niḥsaṅgo vyacarat kṣoṇīm</i>	24.42	<i>nirvinṇā nitarām bhūmann</i>	25.7
<i>niḥsprhā tādrśe grhe</i>	33.22	<i>nirviśeṣasya mānavi</i>	26.17
<i>niḥśreyasam sva-samsthānam</i>	27.28	<i>nirvṛtīm na virajyate</i>	30.4

<i>nirvyalikāmṛtaṃ vacaḥ</i>	19.1	<i>notthāpayitum ojasā</i>	26.71
<i>niśāmya gor uddharaṇaṃ rasātalāt</i>	20.8	<i>nṛdevaṃ praṇataṃ puraḥ</i>	21.48
<i>niśāmya pumīsāṃ apavarga-wardhanam</i>	25.12	<i>nṛṇāṃ varṇāśramāṇāṃ ca</i>	22.38
<i>niśāmya tad-yoga-gatiṃ</i>	23.35	<i>nṛtyanty apsaraso mudā</i>	24.7
<i>niśamyātma-bhuvā gitāṃ</i>	17.1	<i>nūnaṃ caṅkramaṇaṃ deva</i>	21.50
<i>niścayaḥ smṛtir eva ca</i>	26.30	<i>nūnaṃ daivena vihatā</i>	32.19
<i>niṣevitenānimittena</i>	29.15	<i>nyapatann aśru-bindavaḥ</i>	21.38
<i>niṣevya punar āyānti</i>	32.15	<i>nyapatan yatra romāṇi</i>	22.29
<i>niṣka-grīvaṃ valayinaṃ</i>	23.31	<i>ojo-nidhī atasikā-kusumāvbhāsau</i>	28.24
<i>niṣṇātāṃ yoga-māyāsu</i>	22.34	<i>padaṃ yan-niyamād adah</i>	29.43
<i>nitaḥ prāpnoti yātanaḥ</i>	30.24	<i>padā nakha-maṇi-śriyā</i>	23.50
<i>nityaṃ paryacarat prityā</i>	23.1	<i>pādāravindāṃ bhava-sindhu-potam</i>	21.14
<i>nityaṃ sad-asad-ātmakam</i>	26.10	<i>padā savyena tāṃ sādho</i>	19.9
<i>nityāny api ca kṛtsnaśaḥ</i>	32.16	<i>pādaḥ ca nirabhidyetaṃ</i>	26.58
<i>nityārūḍha-samādhivāt</i>	33.27	<i>padma-garbhārunekṣaṇam</i>	28.13
<i>nityatvād anayoḥ prabho</i>	27.17	<i>padma-kośa-spr̥dhā nilair</i>	23.33
<i>nivṛtta-buddhy-avasthāno</i>	27.10	<i>padma-mudrā-padāmbujaḥ</i>	24.17
<i>nivṛtta-jivāpattitvāt</i>	33.26	<i>pāhi māṃ paramātmaṃs te</i>	20.26
<i>nivṛttaṃ bhayam ulbaṇam</i>	27.20	<i>pānaṃ caivāmṛtāsavam</i>	23.29
<i>nivṛtti-dharma-niratā</i>	32.6	<i>pañcabhiḥ kṣut-tr̥ḍ-udbhavaḥ</i>	31.4
<i>nodatiṣṭhat tadā virāt</i>	26.63	<i>pañcabhiḥ pañcabhir brahma</i>	26.11
<i>nodatiṣṭhat tadā virāt</i>	26.63	<i>pañca-parvāṇam agrataḥ</i>	20.18
<i>nodatiṣṭhat tadā virāt</i>	26.64	<i>pañca-rātrena budbudam</i>	31.2
<i>nodatiṣṭhat tadā virāt</i>	26.64	<i>para-cchandaṃ na viduṣā</i>	31.25
<i>nodatiṣṭhat tadā virāt</i>	26.65	<i>paramātmeśvaraḥ pumān</i>	32.26
<i>nodatiṣṭhat tadā virāt</i>	26.65	<i>paraṃ pradhānaṃ puruṣaṃ</i>	29.36
<i>nodatiṣṭhat tadā virāt</i>	26.66	<i>paraṃ pradhānaṃ puruṣaṃ</i>	
<i>nodatiṣṭhat tadā virāt</i>	26.66	<i>mahāntaṃ</i>	24.33
<i>nodatiṣṭhat tadā virāt</i>	26.67	<i>paraṃ pramāṇaṃ bhagavān anantaḥ</i>	22.20
<i>nodatiṣṭhat tadā virāt</i>	26.67	<i>parānuṣaktaṃ tapaniyo pakalpaṃ</i>	18.9
<i>nodatiṣṭhat tadā virāt</i>	26.68	<i>parār̥dhya-hāra-valaya-</i>	28.15
<i>nodatiṣṭhat tadā virāt</i>	26.68	<i>parār̥the kurute spr̥hām</i>	30.11
<i>nodatiṣṭhat tadā virāt</i>	26.69	<i>parasmin vā tad-arpaṇam</i>	29.10
<i>nodatiṣṭhat tadā virāt</i>	26.69	<i>parasparaṃ tvad-guṇa-vāda-sīdhu-</i>	21.17
<i>nodhā vidhāya rūpaṃ svam</i>	23.47	<i>paraśvo dharmo-kovidah</i>	21.26
<i>notsarpaty udadhir yataḥ</i>	29.42	<i>parasya dṛśyate dharmo</i>	26.49

<i>parasya me te 'śnuvate tu loke</i>	25.37	<i>patim sā pravrajīṣyantam</i>	23.49
<i>parasya para-cintakāḥ</i>	32.8	<i>patito bhuvy asrñ-miśraḥ</i>	31.24
<i>pāra-tantryam ca tat-kṛtam</i>	26.7	<i>patni prajāpater uktā</i>	21.3
<i>parāvareṣaṃ prakṛtim</i>	32.7	<i>patnyai yāvān sva-saṁsthayā</i>	23.43
<i>parāvṛtta-guṇa-bhramā</i>	33.27	<i>paṭṭikābhiḥ patākābhir</i>	23.14
<i>pareṇa bhakti-bhāvena</i>	24.45	<i>patty-aśva-ratha-kuñjaraiḥ</i>	19.21
<i>pareṇānimiṣeṇa ca</i>	20.12	<i>paty-apatya-grhātmakam</i>	31.42
<i>pareṣāṃ ca parasya te</i>	29.4	<i>patyāpīcyena saṅgatā</i>	23.45
<i>pāribarhān mahā-dhanān</i>	22.23	<i>payaḥ-phena-nibhāḥ śayyā</i>	33.16
<i>paribhramad-gātra udasta-locanaḥ</i>	19.26	<i>pāyur daśama ucyate</i>	26.13
<i>paribhūta-gati-trayaḥ</i>	22.36	<i>peśy aṇḍaṃ vā tataḥ param</i>	31.2
<i>parikliṣṭāmano mama</i>	22.8	<i>petuḥ sumanaso divyāḥ</i>	24.8
<i>paripaśyaty udāsīnam</i>	25.18	<i>phūt-kārān īrayan muhuḥ</i>	17.5
<i>parisaṃsuddha āśayaḥ</i>	29.19	<i>pīḍitaḥ kṛpayābravīt</i>	23.5
<i>parīśuddhena cetasā</i>	32.6	<i>pīta-kaūśeya-vāsasam</i>	28.14
<i>parītaṃ vana-mālayā</i>	28.15	<i>pitarah pratipedire</i>	20.43
<i>parityakta-parātmanaḥ</i>	23.53	<i>pitari prasthite 'ranyam</i>	25.5
<i>parivītaḥ sva-bandhubhiḥ</i>	30.17	<i>pitṛbhyāṃ prasthite sādhvī</i>	23.1
<i>parivrajat-padavīm āsthito 'ham</i>	24.34	<i>pitṛ-deva-vrataḥ pumān</i>	32.3
<i>parokṣeṇāsrjat prabhuḥ</i>	20.42	<i>pitṛ-lokam vrajanti te</i>	32.20
<i>paryadhāvan varūthaśaḥ</i>	17.11	<i>pitṛmś ca śraddhayānvitaḥ</i>	32.2
<i>paryāṅka-vyajānāsanaīḥ</i>	23.16	<i>pitṛn yajanty anudīnam</i>	32.17
<i>paryapṛcchan kumedhasaḥ</i>	20.33	<i>pīyūsa-niryāpita-deha-dharmāḥ</i>	21.17
<i>paryatyasy aṃśumān iva</i>	21.53	<i>pīyūsa-śravaṇena ca</i>	21.46
<i>pāśair baddhvā gale balāt</i>	30.20	<i>prabhāvaṃ pauraṃ prāhuḥ</i>	26.16
<i>paśu-draviṇa-bandhuṣu</i>	30.6	<i>prabhavanti vinā yena</i>	26.71
<i>paśyāmi nānyam puruṣāt purātānād</i>	17.30	<i>prabrūhy avyakta-mārga-vit</i>	20.9
<i>paśyann āśrama-sampadaḥ</i>	22.27	<i>pracanda-manyuḥ prahasamś</i>	
<i>paśyanti te me rucirāṇy amba santaḥ</i>	25.35	<i>taṃ babhāṣe</i>	18.9
<i>paśyaty ayaṃ dhiṣāṇayā nanu sapta-</i>	31.19	<i>prādād viśva-srjām tataḥ</i>	24.21
<i>paśye bahir hṛdi ca caityam iva</i>	31.19	<i>pradhānāj jīva-saṃjñitāt</i>	28.41
<i>pātanam giri-śrṅgebhyo</i>	30.27	<i>pradhānam prakṛtim prāhur</i>	26.10
<i>patanti vivaśā devaiḥ</i>	32.21	<i>pradhāna-puruṣeśvarāt</i>	25.41
<i>pathā pāpīyasā nītas</i>	30.23	<i>pradhānenāvṛtair bahiḥ</i>	26.52
<i>pathi śvabhir bhakṣyamāṇa</i>	30.21	<i>pradharsitā dūratarām</i>	
<i>patim iṅgita-kovidā</i>	23.1	<i>pradudruvuḥ</i>	17.25

<i>prāduṣkṛtānām māyānām</i>	19.22	<i>prāṇanāpyāyanondanam</i>	26.43
<i>prāg-udicim̐ diśam̐ yayau</i>	33.33	<i>prāṇasya hi kriyā-śaktir</i>	26.31
<i>prāharad vāta-rāṁhasam</i>	19.9	<i>prāṇasya śodhayen mārḡam̐</i>	28.9
<i>prahasya bhāva-gambhīram̐</i>	20.38	<i>prāṇāyāmair dahed doṣān</i>	28.11
<i>prahasya prema-garbhena</i>	19.1	<i>praṇedur aśivam̐ śivāḥ</i>	17.9
<i>prāhedam̐ viduram̐ pṛita</i>	25.4	<i>prāṇendriya-mano-dhiyaḥ</i>	26.71
<i>prahr̥ṣyamāṅair asubhiḥ</i>	24.11	<i>prāṇendriyāṅām̐ yudhi śaurya-</i>	
<i>prajādhyaṣa mad-arhaṇam̐</i>	21.24	<i>vardhanam̐</i>	19.38
<i>prajāḥ sṛjeti bhagavān</i>	21.6	<i>prāṇendriyātma-dhiṣṇyatvam̐</i>	26.34
<i>prajāṁ anu prajāyante</i>	32.20	<i>praṇeṣye tattva-saṁhitām̐</i>	21.32
<i>prajāpateḥ kardamasya</i>	33.15	<i>prāṇoto ghr̥ṇa etayoḥ</i>	26.54
<i>prajāpates te vacasādhiśa tantyā</i>	21.16	<i>praṇannāndham̐ tamaḥ prabho</i>	25.7
<i>prajāpatih̐ svām̐ duhitarām̐</i>	31.36	<i>praṇannārti-haram̐ harim</i>	20.25
<i>prajāpatinām̐ patir eṣa mahyam̐</i>	22.20	<i>praṇanna-varadāśuṣam̐</i>	21.7
<i>prajāpati-patih̐ sṛṣṭvā</i>	20.9	<i>praṇanne 'rpitayā bhṛṣam̐</i>	21.38
<i>prajāpatir nāma tayor akārṣid</i>	17.18	<i>praṇatsyete ha janmabhiḥ</i>	19.29
<i>prajāpati-sutaḥ samrāṇ</i>	21.25	<i>prāṇnotih̐hāñjasā dhīrah̐</i>	27.29
<i>prajā-sarge prajāpatin̐</i>	20.9	<i>prāptā bhāgavatī gatih̐</i>	24.47
<i>prajā yūyam̐ babhūvitha</i>	20.21	<i>prārthyam̐ vaimānikair api</i>	33.15
<i>prakṛteḥ puruṣasya ca</i>	27.9	<i>prasaktam̐ asatām̐ pathi</i>	27.5
<i>prakṛteḥ puruṣasya ca</i>	29.1	<i>prasāṅgam̐ ajaram̐ pāśam̐</i>	25.20
<i>prakṛteḥ puruṣasya ca</i>	32.31	<i>prasāṅgas tvayi me kṛtaḥ</i>	23.54
<i>prakṛteḥ puruṣasyāpi</i>	26.9	<i>prāsaṅgikaih̐ karma-doṣaih̐</i>	27.3
<i>prakṛter guṇa-sāmyasya</i>	26.17	<i>prasāṅkhyānāya tattvānām̐</i>	24.36
<i>prakṛtiḥ puruṣasyeha</i>	27.23	<i>prasannam̐ yāti sat-patham̐</i>	28.1
<i>prakṛtim̐ ca hataujasam̐</i>	25.18	<i>prasanna-vadanāmbhojam̐</i>	28.13
<i>prakṛtir mayi mānasam̐</i>	27.26	<i>prasanna-vaktrārūṇa-locanāni</i>	25.35
<i>prakṛti-stho 'pi puruṣo</i>	27.1	<i>praśāntāḥ śuddha-cetasah̐</i>	32.5
<i>pralabdhaś ca ruṣā bhṛṣam̐</i>	18.13	<i>praśāntormir ivodadhīḥ</i>	24.44
<i>pralayo brahmaṇas tu te</i>	32.8	<i>praśāsaṁsuḥ prajāpatim̐</i>	20.50
<i>pralobhayantīm̐ jagṛhur</i>	20.37	<i>praseduś ca diśaḥ sarvā</i>	24.8
<i>pramānam̐ satya-laūkike</i>	24.35	<i>prasīdantiha devatāḥ</i>	24.27
<i>pramattam̐ janam̐ anta-kṛt</i>	29.39	<i>prasūtyai sūti-mārutaḥ</i>	31.22
<i>prām̐sum̐ padma-palāśākṣam̐</i>	21.47	<i>prasvāpo bahv-anartha-bhṛt</i>	27.25
<i>praṇamed bahu-mānayan</i>	29.34	<i>pratasthe ratham̐ āruhya</i>	22.26
<i>praṇamya samabhāṣata</i>	24.26	<i>pratikūlena vā cittam̐</i>	28.9



<i>pratinandya mahā-muniḥ</i>	29.6	<i>priyaḥ prīti-kṛd anvaham</i>	17.20
<i>pratinandyānurūpayā</i>	21.48	<i>priyam apriyam ity uta</i>	32.24
<i>pratipadyāmahe hr̥dā</i>	21.56	<i>priyavratottānapāḍau</i>	21.2
<i>prātiṣṭhan nandim āpannāḥ</i>	24.25	<i>priyavratottānapadoḥ</i>	22.9
<i>prātiṣṭhitāḥ kriyā yasmin</i>	20.51	<i>priyāyāḥ priyam anvicchan</i>	23.12
<i>prativādo na śasyate</i>	22.12	<i>procuḥ prāñjalayaḥ striyaḥ</i>	23.27
<i>prattām duhitaram samrāt</i>	22.24	<i>pronnīyamānāvanim agra-damṣṭrayā</i>	18.2
<i>prattām pratigrhāṇa me</i>	22.14	<i>provāca vai bhakti-vitāna-yogam</i>	25.31
<i>pratyag-dhāmā svayam-jyotir</i>	26.3	<i>pr̥thag-bhāvah sa rājasah</i>	29.9
<i>pratyāhāras cendriyānām</i>	28.5	<i>pr̥thag-bhāvah sa sātṭvikaḥ</i>	29.10
<i>pratyāhāreṇa saṁsargān</i>	28.11	<i>pr̥than martyaḥ pratiyate</i>	28.39
<i>pratyākhyātum anīśvaraḥ</i>	31.25	<i>pr̥thivi-vṛtti-lakṣaṇam</i>	26.46
<i>pratyak-prasānta-dhīr dhīrah</i>	24.44	<i>pr̥thvī ghr̥ṇas tu gandhagaḥ</i>	26.44
<i>pratyak-srotasy ātmani saṁvibhāvayam</i>	33.8	<i>pūjā-stuty-abhivandanaiḥ</i>	29.16
<i>pratyātmyenāsr̥jat prabhuh</i>	20.45	<i>pulahāya gatiṁ yuktām</i>	24.23
<i>pratyetya vistīrṇam uro vibhūtimat</i>	19.15	<i>pulastyāya havirbhuvam</i>	24.22
<i>pratyudīyuh praharṣitāḥ</i>	22.28	<i>pumāñ chocati yat-kṛte</i>	30.2
<i>praty-ūṣeṣv anubaddhena</i>	22.33	<i>pum̐sām bhāvo vibhidiate</i>	29.7
<i>pravaraḥ rasa-vedināḥ</i>	29.29	<i>pum̐sām mano-nayana-nirvṛtim</i>	
<i>pravavur vāyavaś caṇḍās</i>	19.18	<i>ādadhānam</i>	28.26
<i>praviśanty akuto-bhayam</i>	25.43	<i>pum̐sām niḥśreyasodayaḥ</i>	25.44
<i>praviṣṭaḥ kaiṭabhārdanaḥ</i>	24.18	<i>pum̐sām uddāma-cetasām</i>	23.42
<i>praviṣṭo bhagavān iti</i>	29.34	<i>pum̐so retaḥ-kañāśrayaḥ</i>	31.1
<i>praviśya tat tīrtha-varam</i>	21.45	<i>punaḥ katipayaiḥ sthānam</i>	19.29
<i>prāvocaṁ bhakti-yogasya</i>	32.37	<i>punaḥ pratyavatiṣṭhate</i>	27.20
<i>prāvocat kardamaḥ svayam</i>	23.22	<i>punar atrāvrajec chuciḥ</i>	30.34
<i>pravṛddha-roṣaḥ sa kaṭhora-muṣṭinā</i>	19.15	<i>punar āviviśuḥ khāni</i>	26.62
<i>pravṛttā hy amalāḥ kathāḥ</i>	20.5	<i>punar gadām svām ādāya</i>	18.16
<i>prāyunkta dayitam tri-pāt</i>	19.22	<i>punar lokam imam sati</i>	32.21
<i>prekṣaṇīyehitam dhyāyec</i>	28.19	<i>punya-druma-latā-jālaiḥ</i>	21.40
<i>prekṣayitvā bhuvo golam</i>	23.43	<i>punyaṁ śivāmṛta-jalam</i>	21.39
<i>prema-gadgadayā vācā</i>	23.5	<i>punya-śloka-yaśaskaram</i>	28.18
<i>prema-smitodvikṣaṇa-</i>		<i>puraiva samayoji tat</i>	21.23
<i>vibhramad-bhrūḥ</i>	21.22	<i>pūra-kumbhaka-recakaiḥ</i>	28.9
<i>preṣaṇenāsr̥jam prajāḥ</i>	20.26	<i>puram puruṣam ātmavān</i>	20.50
<i>prītas tām karuṇārditāḥ</i>	29.6	<i>purīṣam iva viḍ-bhujaḥ</i>	32.19

<i>pūrṇe varṣa-śate sādhvī</i>	17.2	<i>rātrim̐ kṣut-tr̥ṣ-samudbhavām</i>	20.19
<i>purusaḥ prākṛtair guṇaiḥ</i>	26.1	<i>rauravādyaś ca yātanāḥ</i>	30.28
<i>purusaḥ purusaṁ vrajet</i>	29.35	<i>reme ciram̐ dhanadaval-</i>	
<i>purusaṁ prakṛteḥ param</i>	26.8	<i>lalanā-varūthī</i>	23.39
<i>purusaṁ prakṛtir brahman</i>	27.17	<i>retasā śīśnam āpas tu</i>	26.65
<i>purusaṁ puruṣarṣabham</i>	32.13	<i>retas tasmād āpa āsan</i>	26.57
<i>purusaṁ viśvato-mukham</i>	32.7	<i>ṛju-kāyaḥ samabhyaset</i>	28.8
<i>purusaṣyāñjasābhyeti</i>	29.19	<i>ṛkṣa-rūpī hata-trapaḥ</i>	31.36
<i>purusaṣyātma-darśanam</i>	26.2	<i>rodhanam̐ cāmbu-gartayoḥ</i>	30.27
<i>purusaṣya yad-āśrayaḥ</i>	27.19	<i>rohid-bhūtām so 'nvadhāvad</i>	31.36
<i>puṣkarākṣaḥ kṛte yuge</i>	21.8	<i>roma-śmaśrv-ādayas tataḥ</i>	26.56
<i>puṣṇāti yeṣāṁ poṣeṇa</i>	30.10	<i>rorūyati gate jñāne</i>	31.24
<i>puṣpāṇi ca phalāni ca</i>	29.41	<i>roṣam̐ samuttham̐ śamayan</i>	
<i>puṣyamāṇo janena saḥ</i>	31.25	<i>svayā dhīyā</i>	17.29
<i>putrau prasūve yamau</i>	17.2	<i>ṛṣayo yaīḥ parābhāvya</i>	22.30
<i>putra-viśeṣaṇāturā</i>	33.20	<i>ṛṣibhir naimiṣāyanaiḥ</i>	20.7
<i>putryāḥ samāmnāya-vidhau pratitaḥ</i>	22.16	<i>ṛṣim̐ nārāyaṇam̐ ṛte</i>	31.37
<i>'py akr̥śaś cādhy-asambhavāt</i>	33.28	<i>ṛṣiṇām̐ dayitam̐ patim</i>	23.34
<i>rāddham̐ bata dvija-vṛṣaitad amogha-</i>	23.10	<i>ṛṣiṇām̐ śrotu-kāmānām̐</i>	25.14
<i>raho racitayālāpaiḥ</i>	30.8	<i>ṛṣiṇām̐ upasāntānām̐</i>	22.27
<i>rajaḥ-pradhānān mahatas</i>	20.13	<i>ṛṣiṇ ṛṣir hr̥ṣīkeśaḥ</i>	20.52
<i>rajasā kuṇṭha-manasaḥ</i>	32.17	<i>rucakena ca bhūṣitam</i>	23.32
<i>rakṣati smāvvyayo devaḥ</i>	22.4	<i>rucir yo bhagavān brahman</i>	21.5
<i>rāmām̐ niramayan reme</i>	23.44	<i>rudantam̐ vigata-jñānam̐</i>	31.27
<i>ramyam̐ bahv-amara-drumaiḥ</i>	33.18	<i>rudanto rāsabha-trastā</i>	17.12
<i>raṇat-kāñcana-nūpuram</i>	17.21	<i>rudro 'bhimatyā hr̥dayam̐</i>	26.69
<i>rasa eko vibhidyate</i>	26.42	<i>rūkṣāmlādibhir ulbaṇaiḥ</i>	31.7
<i>rasajñāḥ ko nu tr̥pyeta</i>	20.6	<i>rūpa-bhedāspadam̐ divyaṁ</i>	29.37
<i>rasa-mātrād vikurvāṇād</i>	26.44	<i>rūpa-bheda-vidas tatra</i>	29.30
<i>rasa-mātram̐ abhūt tasmād</i>	26.41	<i>rūpa-draviṇa-panyena</i>	20.34
<i>rasātalan̐ nirviviṣe tvarānvitaḥ</i>	18.1	<i>rūpa-mātrād vikurvāṇāt</i>	26.41
<i>rasaukasām̐ viśva-srjeyam̐ arpitā</i>	18.3	<i>rūpa-mātrasya vṛttayaḥ</i>	26.39
<i>rāsīsa kāmān niraye 'pi ye syuḥ</i>	21.14	<i>rūpaṁ bhagavato hareḥ</i>	26.52
<i>ratam̐ vā puṁsi muktaye</i>	25.15	<i>rūpaṁ daiveritād abhūt</i>	26.38
<i>rathena trāsayan̐ aghān</i>	21.52	<i>rūpāṇi bhagavaṁs tava</i>	24.31
<i>ratna-pradīpā ābhānti</i>	33.17	<i>rūpāṇi dhatte sad-anugraheccayā</i>	17.31

<i>rūpāni divyāni vara-pradāni</i>	25.35	<i>sadyo vibhramśitodayāḥ</i>	32.21
<i>rūpāni sthāna ādhatse</i>	21.51	<i>sa eṣa prakṛtiṃ sūkṣmām</i>	26.4
<i>ruṣā sva-danta-cchadam ādaśac chvasan</i>	19.7	<i>sa eṣa yarhi prakṛter</i>	27.2
<i>ruṣopagūhamāno 'muñ</i>	19.24	<i>sa eva bhagavān adya</i>	24.29
<i>sa āhato viśva-jitā hy avajñayā</i>	19.26	<i>sa eva bhakti-yogākhyā</i>	29.14
<i>sa ātmānam manyamānaḥ</i>	20.49	<i>sa evam svāntaram ninye</i>	22.36
<i>śabda-mātram abhūt tasmān</i>	26.32	<i>sa evam utsikta-madena vidviṣā</i>	17.29
<i>śābdam brahma dadhad vapuḥ</i>	21.8	<i>sa eva pratibuddhasya</i>	27.25
<i>sabhājayante mama pauruṣāni</i>	25.34	<i>sa eva sādhuṣu kṛto</i>	23.55
<i>sabhājayan viśuddhena</i>	24.11	<i>sa eva sādhuṣu kṛto</i>	25.20
<i>sa-bhāryaḥ paryaṭan mahīm</i>	21.36	<i>sa eva viśvasya bhavān vidhatte</i>	33.3
<i>sabhāryaḥ saprajaḥ kāmān</i>	22.33	<i>sa gām udastāt salilasya gocare</i>	18.8
<i>sabhāryaḥ sva-puram nṛpaḥ</i>	22.26	<i>sāgram vai varṣa-sāhasram</i>	20.15
<i>sa bhavān duhitṛ-sneha-</i>	22.8	<i>saguṇo nirguṇaḥ sva-dr̥k</i>	32.36
<i>sabjasya nṛpātmaje</i>	28.1	<i>sahācalā bhuvāś celur</i>	17.4
<i>sa cāpi bhagavad-dharmāt</i>	32.2	<i>saha dehena mānena</i>	31.29
<i>sā cāpi tanayoktena</i>	33.13	<i>sahāham svāmśa-kalayā</i>	21.32
<i>sa cāvātīrṇam tri-yugam</i>	24.26	<i>sāham bhagavato nūnam</i>	23.57
<i>sac-caḥṣur janmanām ante</i>	25.8	<i>sāhānkārasya dravyasya</i>	27.16
<i>sa ceha vipra rājarṣir</i>	21.26	<i>sahasā hṛdi vepathuḥ</i>	19.23
<i>sad-ābhāsena satya-dr̥k</i>	27.13	<i>sahasrāṇām samā daśa</i>	21.6
<i>sadābhivādārhaṇa-pāda-pīṭham</i>	24.32	<i>sahasrārkoru-didhiti</i>	20.16
<i>sadārān samalālayat</i>	24.24	<i>sahasra-śirasam sākṣād</i>	26.25
<i>sad-asac ca yad-ātmakam</i>	26.9	<i>sā hatā tena gadayā</i>	19.3
<i>sad-asan-miśra-yoniṣu</i>	27.3	<i>sa hy eti padaviṃ ca me</i>	32.43
<i>śadbhir jarāyunā vītaḥ</i>	31.4	<i>sa iha jñāna-gūhayā</i>	26.5
<i>sādhaveḥ sādhu-bhūṣaṇāḥ</i>	25.21	<i>śaityam uṣṇatvam eva ca</i>	26.36
<i>śādhi naḥ karavāma kim</i>	23.27	<i>sa jantur jantu-sambhave</i>	31.5
<i>sadhūma iva pāvakaḥ</i>	33.28	<i>sākam annam adāma he</i>	20.51
<i>sādhyān gaṇān piṭṛ-gaṇān</i>	20.42	<i>sākam vācam spr̥hañiyām vadanti</i>	25.35
<i>sādhyebhyaś ca piṭṛbhyaś ca</i>	20.43	<i>sā kardamasya dayitā kila devahūtiḥ</i>	33.1
<i>sadr̥kṣāya gata-vyathaḥ</i>	22.24	<i>sakhā guruḥ suhṛdo daiivam iṣṭam</i>	25.38
<i>sadr̥śo 'sti śivaḥ panthā</i>	25.19	<i>sa kinnarān kimpuruṣān</i>	20.45
<i>sa dr̥ṣṭvā trasta-hṛdayaḥ</i>	30.19	<i>śakṛn-mūtram akurvata</i>	17.12
<i>sa-dvīṭyāḥ kim asṛjan</i>	20.11	<i>śakṛn-mūtram vimuñcati</i>	30.19
<i>sadyaḥ kṣipaty avācīnam</i>	31.22	<i>sākṣiṇo nirvṛtātmanaḥ</i>	26.7

<i>śakunta iva pañjare</i>	31.9	<i>samudras tv etayor abhūt</i>	26.60
<i>salilād udatiṣṭhata</i>	26.70	<i>samutthitaṁ tatas tejaś</i>	26.38
<i>sālokya-sārṣṭi-sāmpīya-</i>	29.13	<i>saṁveśa-prāṅgaṇājiraiḥ</i>	23.21
<i>samādhānaṁ tathātmanaḥ</i>	28.6	<i>saṁvita-rucira-staniṁ</i>	23.36
<i>samagreṇeha yoginaḥ</i>	32.27	<i>samyag-darśanayā buddhyā</i>	31.48
<i>samāhitaṁ te hṛdayaṁ</i>	21.28	<i>samyag-yoga-samādhinā</i>	24.28
<i>samāhitātṁ niḥsaṅgo</i>	32.30	<i>samyak śraddhāya puruṣaṁ</i>	24.5
<i>śamalaṁ niraye pumān</i>	30.32	<i>saṁyataṁ prīṇayan munīḥ</i>	21.49
<i>samāna-śīlāṁ gr̥hamedha-dhenum</i>	21.15	<i>sañcaksāṅgo dahann iva</i>	19.8
<i>śamaniṁ sarva-karmaṇām</i>	24.40	<i>sañchannaṁ śabala-stanam</i>	23.25
<i>samanvety eṣa sattvānām</i>	26.18	<i>sañcintayed bhagavataś</i>	
<i>samasta-vyasta-cintayā</i>	33.23	<i>caranāravindaṁ</i>	28.21
<i>sameṣv indriya-vṛttibhiḥ</i>	32.24	<i>sañcintayed bhagavato</i>	
<i>samhatya daiva-yogena</i>	20.14	<i>vadanāravindam</i>	28.29
<i>samīdītaḥ puṣkara-viṣṭarādibhiḥ</i>	19.31	<i>sañcintayed daśa-śatāram</i>	
<i>samlālitaṁ hṛdi vibhor abhavasya</i>	28.23	<i>asahya-tejaḥ</i>	28.27
<i>sammatāyātma-darśane</i>	24.36	<i>sandahyamāna-sarvāṅga</i>	30.7
<i>sammohanāya racitaṁ nija-māyayāsya</i>	28.32	<i>saṅga-doṣa-harā hi te</i>	25.24
<i>śamo damo bhagaś ceti</i>	31.33	<i>saṅgaṁ na kuryāc chocyeṣu</i>	31.34
<i>samprapede harim bhaktyā</i>	21.7	<i>saṅgaṁ na kuryāt pramadāsu jātu</i>	31.39
<i>sampraśraya-praṇaya-vihvalayā</i>		<i>saṅgas teṣv atha te prārthyah</i>	25.24
<i>gireṣad</i>	23.9	<i>saṅgītavad rodanavad</i>	17.10
<i>samrādhyam yogibhiḥ śanaiḥ</i>	26.28	<i>saṅgyamāna-sat-kīrtiḥ</i>	22.33
<i>samrambhād daṣṭa-dacchadam</i>	18.16	<i>saṅgo yaḥ saṁsṭer hetur</i>	23.55
<i>samrambhī bhinna-dṛg bhāvaṁ</i>	29.8	<i>saṅgrāhitaḥ puru-dayena bhavadṛṣena</i>	31.18
<i>sāmsārike pathi caraṁs tad-</i>	31.15	<i>sañjāta-harṣo munim āha bhārataḥ</i>	20.8
<i>samśayaṁ pratyapadyata</i>	23.35	<i>saṅkarṣaṇākhyam puruṣam</i>	26.25
<i>samśayo 'tha viparyāso</i>	26.30	<i>śaṅkha-cakra-gadā-dharam</i>	21.10
<i>sāmsiddhyam akṣṇos tava</i>		<i>śaṅkha-cakra-gadā-dharam</i>	28.13
<i>darśanān naḥ</i>	21.13	<i>śaṅkhaṁ ca tat-kara-saroruha-rāja-</i>	28.27
<i>samśrtir na nivartate</i>	27.4	<i>sāṅkhyācāryaiḥ susammataḥ</i>	24.19
<i>samsthāpya cāsmān pramṛjāśru</i>		<i>sāṅkhyācāryair abhiṣṭutaḥ</i>	33.35
<i>svakānām</i>	18.12	<i>ṣaṇ-nemy ananta-cchadi yat tri-ṇābhi</i>	21.18
<i>samsthāpya mūḍha pramṛje</i>		<i>sanniveśo mayā prokto</i>	26.15
<i>suhṛc-chucaḥ</i>	18.4	<i>samnyāsena ca karmaṇām</i>	32.34
<i>samsthāsyate yatra ca vāvatiṣṭhate</i>	22.20	<i>śānta-cittāya dīyatām</i>	32.42

<i>śānta-ghora-vimūḍhatvam</i>	26.26	<i>sarojam alpīyasi kāma-varṣam</i>	21.21
<i>śāntaḥ saraśi veśma-sthāḥ</i>	23.26	<i>sarpāḥ prasarpataḥ krūrā</i>	20.48
<i>santam ātmānam īśvaram</i>	29.22	<i>sarpa-vṛścika-damśādyair</i>	30.26
<i>śāntam bhagavataḥ padam</i>	26.21	<i>sa-rūpāḥ prakṛtiṃ prajāḥ</i>	26.5
<i>santam vayasī kaiśore</i>	28.17	<i>sārūpyaikatvam apy uta</i>	29.13
<i>santapamānaḥ pathi tapta-vāluke</i>	30.22	<i>sarvābharāṇa-bhūṣitam</i>	23.31
<i>śāntatvam iti cetasaḥ</i>	26.22	<i>sarva-bhūta-guhāśayam</i>	24.39
<i>śānteva dṛṣṭir amalā suśikhā-samūhaḥ</i>	20.36	<i>sarva-bhūta-hitaḥ sadā</i>	22.38
<i>śāntogrāmlādibhiḥ pṛthak</i>	26.45	<i>sarva-bhūtāni cātmani</i>	28.42
<i>santuṣṭo mita-bhuñ muniḥ</i>	27.8	<i>sarva-bhūta-samatvena</i>	27.7
<i>sānubandhasya durmatīḥ</i>	30.3	<i>sarva-bhūtāśayābhijñāḥ</i>	23.22
<i>sānubandhe ca dehe 'sminn</i>	27.9	<i>sarva-bhūteṣu cātmanāṃ</i>	28.42
<i>śāpād yātāv asad-gatim</i>	19.29	<i>sarva-bhūteṣv avasthitam</i>	29.25
<i>saparyayā paryagrḥṇāt</i>	21.48	<i>sarvāḥ kiśora-vayasa</i>	23.26
<i>śāpatyam aghavān iti</i>	20.2	<i>sarva-jīvanikāyauko</i>	20.16
<i>sapta-dvīpavatīṃ mahīm</i>	21.2	<i>sarva-jñe pratyag-ātmani</i>	24.45
<i>sapta-vadhriḥ kṛtāñjaliḥ</i>	31.11	<i>sarva-kāla-sukhāvaham</i>	23.14
<i>śāradendīvara-śyāmāṃ</i>	26.28	<i>sarva-kāma-dughaṃ divyam</i>	23.13
<i>saraḥ śiva-jalāśayam</i>	23.25	<i>sarva-loka-namaskṛtam</i>	28.17
<i>sarāhvoḥ śaśi-sūryayoḥ</i>	17.8	<i>sarvam tad bhagavān mahyam</i>	23.51
<i>sarajam bibhratī vāso</i>	23.24	<i>sarvāṅgotthita-vedanaḥ</i>	31.7
<i>sārasaiś cakravākaiś ca</i>	21.43	<i>sarvānususūtam advayam</i>	27.11
<i>sarasvatyāḥ samāhitā</i>	33.13	<i>sarva-ratna-samanvitam</i>	23.13
<i>sarasvatyāḥ surodhasoḥ</i>	22.27	<i>sarvarddhy-upacayodarkaṃ</i>	23.13
<i>sarasvatyām tapas tepe</i>	21.6	<i>sarvartu-phala-puṣpādhyam</i>	21.40
<i>sarasvatyā paripltutam</i>	21.39	<i>sarva-sampat-samanvitā</i>	22.29
<i>sarasvatyā pariśritam</i>	24.9	<i>sarva-saṅga-vivarjitāḥ</i>	25.24
<i>sarasvatyā pariśritāt</i>	21.33	<i>sarva-saṅkalpa-vid vibhuḥ</i>	23.47
<i>sa reme rāmayā rataḥ</i>	23.40	<i>sarva-sattva-guṇodbhedaḥ</i>	26.46
<i>sargādiṣv asya yad-bhayāt</i>	29.44	<i>sarvās tās cāru-sarvāṅgyo</i>	23.48
<i>sargādy anīho 'vitathābhisandhir</i>	33.3	<i>sarvātmanānurūpām te</i>	22.11
<i>sargam etam prabhāvaiḥ svair</i>	24.14	<i>sarvātmanā śṛitaḥ kṛṣṇam</i>	20.3
<i>sarge 'nupacite krodhād</i>	20.47	<i>sarvatra jāta-vairāgya</i>	27.27
<i>śārīrake dama-śarīry aparāḥ sva-dehe</i>	31.19	<i>sarvatra sama-cetasā</i>	24.47
<i>śārīrā mānasā divyā</i>	22.37	<i>sarvāvayava-saṃsthitam</i>	28.20
<i>śarma kim nāma vindate</i>	31.9	<i>sarvendriyāṇām ātmatvam</i>	26.37

<i>sarve sammumuhuh striyam</i>	20.31	<i>saute svāyambhuvo manuḥ</i>	20.1
<i>sa sādāyitvā harir ādi-sūkaraḥ</i>	19.31	<i>sa vai devarṣi-varyas tām</i>	23.4
<i>sā saṁsiddhim upeyuṣi</i>	33.31	<i>sa vai tirohitān dṛṣṭvā</i>	17.23
<i>sa saṁsṛtya punaḥ kāle</i>	32.14	<i>sa varṣa-pūgān udadhau mahā-balaś</i>	17.26
<i>sasarjābhimatāḥ prajāḥ</i>	20.52	<i>sa-vidyut-stanayitnubhiḥ</i>	19.19
<i>sasarja cchāyāvīdyām</i>	20.18	<i>sa viṣṇv-ākhyo 'dhiyajño 'sau</i>	29.38
<i>sasarja katidhā vīryam</i>	21.4	<i>savrīḍa iva taṁ samrāḍ</i>	22.1
<i>śāsti saptārnāvam mahim</i>	21.25	<i>sa yaḥ sad-asad-ātmakaḥ</i>	22.4
<i>sastrībhiḥ sura-gāyakaiḥ</i>	22.33	<i>śāyānaḥ pariśocadbhiḥ</i>	30.17
<i>śāśvad-dharita-varcasaḥ</i>	22.30	<i>śāyānam vā guhāśayam</i>	28.19
<i>sa tadaivātmanātmānam</i>	32.25	<i>śāyāne tvayi loko 'yam</i>	21.55
<i>sa tadā labdha-tīrtho 'pi</i>	19.4	<i>śāyāno bahu-cintayā</i>	20.47
<i>sā tad bhartuḥ samādāya</i>	23.24	<i>śāyīsyase vīra-śāye śvabhir vṛtaḥ</i>	17.31
<i>śātaikaumbha-paricchadam</i>	21.36	<i>śāyito 'śuci-paryanike</i>	31.26
<i>sa tām kṛta-mala-snānām</i>	23.36	<i>śāyyām rati-karīm śritā</i>	23.45
<i>sa taṁ niśāmyātta-rathāṅgam agrato</i>	19.7	<i>sendrān deva-gaṇān kṣībān</i>	17.23
<i>satām prasaṅgān mama vīrya-saṁvido</i>	25.25	<i>śeṣa-bhug yāty adhaḥ svayam</i>	30.10
<i>satām saṁrakṣaṇāya te</i>	21.50	<i>śete 'nantāsano hariḥ</i>	32.4
<i>sa taṁ virajam arkābham</i>	21.9	<i>śete sma māyā-śīsur aṅghri-pānaḥ</i>	33.4
<i>śatām vyatīyuh śaradaḥ</i>	23.46	<i>śete viṇ-mūtrayor garte</i>	31.5
<i>śatāni daśa kanyakāḥ</i>	23.26	<i>sevyamānām suvāsasam</i>	23.37
<i>śatarūpā mahā-rājñī</i>	22.23	<i>siddha-cāraṇa-gandharvair</i>	33.34
<i>satīm tām ātmano gatim</i>	33.12	<i>siddhair nuto dyudhuni-pāta-śiva-</i>	23.39
<i>sato bandhum asac-cakṣuḥ</i>	27.11	<i>siddhair yoga-pravartakaiḥ</i>	32.12
<i>sattva evaika-manaso</i>	25.32	<i>siddhān vidyādharaṁś caiva</i>	20.44
<i>sattvenāmśena satru-han</i>	24.10	<i>siddhāsi bhuiṅkṣva vibhavān nija-</i>	23.8
<i>sattvenāsaṅgamena ca</i>	29.16	<i>siddheśvarābhiṣṭuta-siddha-mārgaḥ</i>	21.34
<i>sa tudyamāno 'ri-durukta-tomarair</i>	18.6	<i>siddhidā siddha-sevitā</i>	33.32
<i>sa tvām bhṛto me jaṭharena nātha</i>	33.4	<i>siddho vipaśyati yato 'dhyagamat</i>	28.37
<i>sā tvām brahman nrpa-vadhūḥ</i>	21.28	<i>siddhyeta te kṛta-manobhava-</i>	23.11
<i>sa tvayārādhitāḥ śuklo</i>	24.4	<i>śikhareṣv indranileṣu</i>	23.18
<i>satyam śaucam dayā maunam</i>	31.33	<i>śṛṣṇā me bhavataḥ śivam</i>	22.6
<i>satyam vayam bho vana-gocarā mṛgā</i>	18.10	<i>śīśnam nirbibhīde tataḥ</i>	26.56
<i>sa ugra-dhanvann iyad evābabhāṣe</i>	22.21	<i>śīśnodara-kṛtodyamailiḥ</i>	31.32
<i>saukumāryāt pratikṣaṇam</i>	31.6	<i>śīśūnām kala-bhāṣiṇām</i>	30.8
<i>sa upavrajya varadam</i>	20.25	<i>śita-padmotpala-srajam</i>	21.9

<i>śivāya nas tvam̐ suhṛdām</i>	18.27	<i>śraddhayopahr̥tām mayā</i>	22.11
<i>smaran bhagavad-ādeśam</i>	21.49	<i>sragbhir vicitra-mālyābhir</i>	23.15
<i>smaran dīrgham anucchvāsam̐</i>	31.9	<i>sragviṇam̐ virajāmbaram</i>	23.30
<i>smarantyaṁ bhartur ādeśam̐</i>	19.23	<i>srajā hata iva dvipaḥ</i>	19.16
<i>śmaśānānta-kriyā-kṛtaḥ</i>	32.20	<i>śrāntasya karmasv̐ anuviddhayā dhiyā</i>	29.5
<i>smayamānā viklavena</i>	23.49	<i>sravanti sarito bhītā</i>	29.42
<i>smayan pralabdhum̐</i>		<i>śrāvitaṁ kṛpayā mune</i>	22.8
<i>pranīpatya nicavaj</i>	17.27	<i>sṛgālolūka-ṭāṅkārāḥ</i>	17.9
<i>snānena tām mahārheṇa</i>	23.28	<i>śrīvatsāṅkasya kiṁ punaḥ</i>	19.34
<i>snāpayitvā manasvinīm</i>	23.28	<i>śrīvatsa-vakṣasam̐ bhrājat</i>	28.14
<i>snātām̐ kṛta-śīraḥ-snānam̐</i>	23.31	<i>śriyam̐ bhāgavatīm̐ vāspr̥hayanti</i>	25.37
<i>snigdha-nīlālaka-vrāta-</i>	21.9	<i>śriyam̐ kaustubha-kandharam</i>	21.11
<i>snigdhāpāṅgāvalokanāt</i>	21.46	<i>śriyā vihīnaḥ kṛpaṇo</i>	30.12
<i>snigdhāpāṅgena cakṣuṣā</i>	23.33	<i>sṛjann amarṣitaḥ śvāsān</i>	18.14
<i>snigdhā-smitānugunītam̐ vipula-</i>	28.31	<i>sṛjasy adah̐ pāsi punar grasiṣyase</i>	21.19
<i>sodapānās̐ ca saritaś̐</i>	17.7	<i>sṛjati smātilolupān</i>	20.23
<i>so 'dhikṣipto bhagavatā</i>	18.13	<i>śṛṇoti gāyaty anumodate 'ñjasā</i>	19.37
<i>so 'ham̐ vasann̐ api vibho bahu-duḥkha-</i>	31.20	<i>śṛṇvanti kathayanti ca</i>	25.23
<i>so 'ham̐ vrajāmi śaraṇam̐ hy akuto-</i>	31.12	<i>śṛṇvato dhyāyato viṣṇoḥ</i>	22.35
<i>śokāśru-sāgara-viśoṣaṇam̐ atyudāram</i>	28.32	<i>śroṇyor adhyastayā kāñcyā</i>	23.32
<i>solkās̐ cāsanayaḥ̐ petuḥ</i>	17.4	<i>srotasām̐ pravaraḥ̐ saumya</i>	33.32
<i>soma-pāḥ̐ punar eṣyati</i>	32.3	<i>śrotreṇa karṇau ca dīśo</i>	26.64
<i>so 'nanto 'nta-karaḥ̐ kālo</i>	29.45	<i>śrotum arhasi dīnasya</i>	22.8
<i>so 'nu jñātvā vyavasitaṁ</i>	22.22	<i>sṛṣtvā bhūta-piśācām̐s̐ ca</i>	20.40
<i>so 'nuviṣṭo bhagavatā</i>	20.17	<i>śruta-mātra-guṇam̐ hi mām</i>	29.19
<i>so 'py etayā caramayā manaso nivr̥ttyā</i>	28.36	<i>śrutānubhāvam̐ śaraṇam̐</i>	32.11
<i>śoṣaṇam̐ kṣut tr̥ḍ̐ eva ca</i>	26.40	<i>śruta-rūpa-vayo-guṇān</i>	22.10
<i>so 'śayiṣṭābdhi-salile</i>	20.15	<i>śruta-sambhṛtayā ciram</i>	27.21
<i>so 'vadhāryāsya kārpanyam̐</i>	20.28	<i>stanāc cāsṛk prasuruve</i>	19.23
<i>sparśo 'bhavat tato vāyus</i>	26.35	<i>sthairyam̐ prāṇa-jayaḥ̐ śanaiḥ</i>	28.5
<i>śraddadhānāya bhaktāya</i>	32.41	<i>sthala-sthenāvadr̥ṣyate</i>	27.12
<i>śraddhām̐ aṅgirase 'yacchat</i>	24.22	<i>stheyam̐ kva yāmo balinotpādya vairam</i>	18.11
<i>śraddhā ratir bhaktir anukramiṣyati</i>	25.25	<i>sthitam̐ vrajantam̐ āśīnam̐</i>	28.19
<i>śraddhatsvaitan mataṁ mahyam̐</i>	33.11	<i>sthitau gr̥hītāmala-sattva-mūrtaye</i>	19.30
<i>śraddhayā ceśvaram̐ bhaja</i>	24.3	<i>strī-mayyā jayino dīśām</i>	31.38
<i>śraddhayā puruṣaḥ̐ sakṛt</i>	32.43	<i>strī-sahasra-vṛtam̐ tadā</i>	23.35

<i>strītvam strī-saṅgataḥ prāpto</i>	31.41	<i>svacchandātmātma-māyayā</i>	25.3
<i>strīyāḥ praviṣṭa udaram</i>	31.1	<i>svaccha-sphaṭika-kuḍyeṣu</i>	33.17
<i>stuvīta taṁ viklavayā</i>	31.11	<i>svacchatvam avikāritvam</i>	26.22
<i>stūyamānaḥ samudreṇa</i>	33.34	<i>sva-dharmācaraṇaṁ śaktyā</i>	28.2
<i>śucau deśe pratiṣṭhāpya</i>	28.8	<i>sva-dharmāptena sattvena</i>	32.6
<i>sudarśanāstram bhagavān</i>	19.22	<i>sva-dharmena baliyasā</i>	27.7
<i>sudatā subhruvā ślakṣṇa-</i>	23.33	<i>sva-dharmena mahīyasā</i>	29.15
<i>suhṛdaḥ sarva-dehinām</i>	25.21	<i>sva-dharmenāmalātmanā</i>	27.21
<i>sukham buddhyeya durbodham</i>	25.30	<i>sva-dhīṣṇyānām eka-deśe</i>	28.6
<i>sukhavan manyate grhī</i>	30.9	<i>svādhyāyāḥ puruṣārcanam</i>	28.4
<i>śuklābhivyāhṛtam smaran</i>	24.1	<i>śvādo 'pi sadyaḥ savanāya kalpate</i>	33.6
<i>śukla-proktān bahu manye 'vihimsrān</i>	22.19	<i>sva-dṛṣā cchinna-saṁśayaḥ</i>	27.29
<i>sukṛtam bata te kṛtam</i>	20.51	<i>sva-gārhashtyam anaupamyam</i>	33.15
<i>śūlīnyo mukta-mūrdhajāḥ</i>	19.20	<i>śva-grdhrair yama-sādane</i>	30.26
<i>sunābham cāsmaraḍ vibhuḥ</i>	19.5	<i>sva-janānām arūpiṇaḥ</i>	24.31
<i>sunāsām sudvijām snigdha-</i>	20.30	<i>sva-kṛtam parato 'pi vā</i>	30.25
<i>śūnyāgāreṣu yat-padam</i>	24.28	<i>sva-mātrā brahma-vādīnyā</i>	33.12
<i>suparṇa-pakṣopari rocamānaḥ</i>	21.22	<i>sva-māyayā vartita-loka-tantram</i>	21.21
<i>surādhamāsādita-sūkarākṛte</i>	18.3	<i>svām deva māyām āsthāya</i>	18.25
<i>surāṇām jayam āvaha</i>	18.26	<i>svam svam āśrama-maṇḍalam</i>	24.25
<i>sūrya-dvāreṇa te yānti</i>	32.7	<i>svām velām prāpya dāruṇaḥ</i>	18.25
<i>sūryas tapati mad-bhayāt</i>	25.42	<i>sva-nāsāgrāvalokanaḥ</i>	28.12
<i>sūryas tapati yad-bhayāt</i>	29.40	<i>svāṅgam tapo-yogamayaṁ</i>	33.29
<i>susevyanodītena me</i>	33.10	<i>svānubhūtyā tirobhūta-</i>	33.25
<i>susparśastaraṇāni ca</i>	33.16	<i>svāpa ity ucyate buddher</i>	26.30
<i>śuśrūṣābhiratāya ca</i>	32.41	<i>sva-pārśada-mukhyena viṣajjamānam</i>	19.6
<i>śuśrūṣayā paramayā parayā ca bhaktyā</i>	23.6	<i>sva-pauruṣe pratihate</i>	19.12
<i>śuśrūṣayā sauhṛdena</i>	23.2	<i>svāpnam punar na bhajate</i>	
<i>sutaḥ prasanna-vadanam</i>	33.23	<i>pratibuddha-</i>	28.38
<i>sutau svāyambhuvasya vai</i>	21.2	<i>svapne dṛṣtam ivotthitāḥ</i>	33.27
<i>svābhāsair lakṣito 'nena</i>	27.13	<i>svapne 'narthāgamo yathā</i>	27.4
<i>svābhāsena tathā sūryo</i>	27.12	<i>svārambhakam pratisamīkṣata</i>	
<i>svabhāva-guṇa-mārgeṇa</i>	29.7	<i>eva sāsuḥ</i>	28.38
<i>svabhāvātmā kṛtāñjalīḥ</i>	21.12	<i>svarūpam bata kurvanti</i>	29.4
<i>sva-bhṛtya-saṁsāra-taroḥ kuṭhāram</i>	25.11	<i>svarūpam lakṣyate 'miṣām</i>	29.1
<i>svacchanda-śaktim kapilam prapadye</i>	24.33	<i>svarūpam te catur-vidham</i>	32.37



<i>svarūpeṇāvatiṣṭhate</i>	28.44	<i>tad asya saṁsṛtir bandhaḥ</i>	26.7
<i>sva-sainya-carāṇa-kṣuṅgam</i>	21.53	<i>tādāyan vyanadad bhṛśam</i>	19.10
<i>svaseyaṁ duhitā mama</i>	22.9	<i>tad-dehaḥ parataḥ poṣo</i>	33.28
<i>svāśramāya nyavartata</i>	23.43	<i>tad etan me vijānihi</i>	25.30
<i>sva-sutaṁ devahūty āha</i>	25.6	<i>tad evam ākarṇya jaleśa-bhāṣitam</i>	18.1
<i>svasyām yonau paraḥ pumān</i>	26.19	<i>tad-guṇāśrayayā bhaktyā</i>	32.22
<i>svatantrā uta karmasu</i>	20.11	<i>tad ojasā daitya-mahā-bhaṭārpitam</i>	19.14
<i>sva-tejasā dhvasta-guṇa-pravāham</i>	33.8	<i>tad vai bindusaro nāma</i>	21.39
<i>sva-tejasāpibat tivrām</i>	26.20	<i>tad vyaṁ nirvyalikena</i>	21.56
<i>svātman vidhatta upalabdha-parātma-</i>	28.36	<i>tad virāsīt punyatamaṁ</i>	33.31
<i>śvāvid-gavaya-kuñjaraiḥ</i>	21.44	<i>tad-vyāhṛtāmṛta-kalā-</i>	21.46
<i>svayaiva kāntiyā kṣipatīm iva śriyam</i>	22.16	<i>ta enaṁ lolupatayā</i>	20.23
<i>svayambhūḥ sākam ṛṣibhir</i>	24.9	<i>ta ete gr̥ha-medhinām</i>	32.4
<i>svāyambhuvasya ca manor</i>	21.1	<i>ta ete sādhaveḥ sādhi</i>	25.24
<i>svayaṁ sarve na bhaviṣyanty amūlāḥ</i>	18.5	<i>ta eva cādaduḥ prītyā</i>	20.39
<i>sva-yoniṣu yathā jyotir</i>	28.43	<i>tā ihāpy upalakṣitāḥ</i>	30.29
<i>sve mahimni sthitasya ca</i>	27.24	<i>taijasānindriyāny eva</i>	26.31
<i>svenaiva tuṣyatu kṛtena sa dīna-</i>	31.18	<i>taijasāt tu vikurvāṇād</i>	26.29
<i>sve sve kāle 'bhigrhṇanti</i>	29.41	<i>tā imā yabhitum pāpā</i>	20.26
<i>śvetotpala-kriḍānakam</i>	21.10	<i>tair darśanīyāvayavair udāra-</i>	25.36
<i>sviyam vākyam ṛtam kartum</i>	24.30	<i>taj-joṣaṇād āśv apavarga-vartmani</i>	25.25
<i>ta ātma-sargam tam kāyam</i>	20.43	<i>tam ābabhāṣe vacasāmṛtena</i>	21.22
<i>tābhyo lohitam ābhṛtam</i>	26.59	<i>tamaḥ pāmsavam airayan</i>	19.18
<i>tac cāpi citta-baḍiśam śanakair</i>	28.34	<i>tāmasāc ca vikurvāṇād</i>	26.32
<i>tac-chraddhayākrānta-matiḥ</i>	32.3	<i>tāmasāc ca yato bhavaḥ</i>	26.24
<i>tad adbhutam ivābhavat</i>	19.3	<i>tam āsinam akarmānam</i>	25.6
<i>tadā diteḥ samabhavat</i>	19.23	<i>tam asmin pratyag-ātmānam</i>	26.72
<i>tadaiva cakṣuṣo draṣṭur</i>	31.46	<i>tām ātmano vijānīyāt</i>	31.42
<i>tadaiva setavaḥ sarve</i>	21.54	<i>tam avajñāya mām martyaḥ</i>	29.21
<i>tadālakṣyoṣatī bahiḥ</i>	23.49	<i>tam āviśya mahā-devo</i>	26.53
<i>tadā lokā layam yānti</i>	32.4	<i>tam āyāntam abhipretya</i>	22.28
<i>tadā manūn sasarjānte</i>	20.49	<i>tām dṛṣṭvā sahasotthāya</i>	23.27
<i>tad apāṅgena so 'grahīt</i>	19.1	<i>tam eva dhyāyati devam</i>	33.22
<i>tad-apatyodayam śṛṇu</i>	22.39	<i>tam evoṣasi karmabhiḥ</i>	20.46
<i>tadā puruṣa ātmānam</i>	25.17	<i>tām ikṣetātmano mṛtyum</i>	31.40
<i>tad-arthaṁ kurute karma</i>	31.31	<i>tam imam te pravaḥṣyāmi</i>	25.14

<i>tāmīśram andha-tāmīśram</i>	20.18	<i>tan-mātratraṃ ca nabhaso</i>	26.33
<i>taṃ jagdhum abhidudruvuh</i>	20.20	<i>tan-mātratraṃ nabhasvataḥ</i>	26.36
<i>taṃ jīva-karma-padavīm</i>		<i>tan me śuśrūṣave vada</i>	21.4
<i>anuvartamānās</i>	31.16	<i>tān mṛtyor atipāraye</i>	25.40
<i>taṃ kālaṃ pratipālayan</i>	21.35	<i>tan-nirodho 'sya maraṇam</i>	31.44
<i>tām kvaṇac-caraṇāmbhojām</i>	20.29	<i>tāny eva te 'bhirūpāṇi</i>	24.31
<i>taṃ muṣṭībhir vinighnantam</i>	19.25	<i>tapah-svādhyāya-marśanaiḥ</i>	32.34
<i>taṃ niḥsarantaṃ salilād anudruto</i>	18.7	<i>tapanti vividhās tāpā</i>	25.23
<i>tamo moho mahā-tamaḥ</i>	20.18	<i>tāpāpanodo bhūyastvam</i>	26.43
<i>tamo viśati pūrvavat</i>	31.32	<i>tapasā vidyayā yukto</i>	20.52
<i>tām prārthayantīm lalanā-lalāmam</i>	22.18	<i>tapasy ugra-yujā ciram</i>	21.45
<i>taṃ pravartayitum deham</i>	24.37	<i>tāpa-traya-vināśanam</i>	22.32
<i>tām sa āpatatiṃ vikṣya</i>	19.11	<i>tāpa-trayopaśamanāya</i>	
<i>tām sandhyām pramadākṛtim</i>	20.33	<i>niṣṣṭam akṣṇoḥ</i>	28.31
<i>taṃ sa-prapañcam adhirūḍha-</i>		<i>tāpa-trayopaśamanāya</i>	
<i>samādhi-</i>	28.38	<i>vayaṃ bhajema</i>	31.16
<i>taṃ sukhārādhyam ṛjubhir</i>	19.36	<i>tapo-draviṇa-dānaiś ca</i>	24.3
<i>taṃ taṃ dhunoti bhagavān</i>	30.2	<i>tapo-vidyā-viraktimat</i>	20.53
<i>taṃ tvā gatāham śaraṇam śaraṇyam</i>	25.11	<i>tapo-yoga-vijṛmbhitam</i>	33.15
<i>taṃ tvām aham brahma</i>		<i>tapo-yuktena yogena</i>	27.22
<i>param pumāmsam</i>	33.8	<i>tārābhir āvṛta ivoḍu-patir nabhaḥ-</i>	23.38
<i>taṃ tvānubhūtyoparata-kriyārtham</i>	21.21	<i>tarasā yama-sādanam</i>	30.23
<i>taṃ unmadam pracakṣate</i>	20.41	<i>tarhy evāvīracikarat</i>	23.12
<i>taṃ utthāpayitum kramāt</i>	26.62	<i>tarjanair jāta-vepathuḥ</i>	30.21
<i>taṃ vai hiranyakaśipum viduḥ prajā</i>	17.18	<i>tārksya-trastā ivāhayaḥ</i>	17.22
<i>taṃ vikṣya duḥsaha-javam</i>	17.21	<i>tasmād aham vigata-</i>	
<i>taṃ vīram ārād abhipadya vismayaḥ</i>	17.31	<i>viklava uddhariṣya</i>	31.21
<i>taṃ vyagra-cakraṃ diti-putrādhamena</i>	19.6	<i>tasmād imām svām prakṛtiṃ</i>	28.44
<i>tān āha śrūyatām iti</i>	20.7	<i>tasmai guṇa-gaṇādhyāya</i>	22.22
<i>tā naḥ kīrtaya bhadrām te</i>	20.6	<i>tasmai śuklāya te namaḥ</i>	21.51
<i>tān drṣṭvā ye purā sṛṣṭāḥ</i>	20.50	<i>tasmān mayy arpitāśeṣa-</i>	29.33
<i>tān eva te mad-</i>		<i>tasmān na kāryaḥ santrāso</i>	31.47
<i>anusevanayāvaruddhān</i>	23.7	<i>tasmāt sūryo nyabhidyetām</i>	26.55
<i>tāni caikaikaśaḥ sraṣṭum</i>	20.14	<i>tasmāt tvām sarva-bhāvena</i>	32.22
<i>tāni me śraddadhānasya</i>	25.3	<i>tasmīu labdha-padam cittam</i>	28.20
<i>tan-mātrāṇi ca tāvanti</i>	26.12	<i>tasmīn bindusare 'vātsīd</i>	25.5

<i>tasmin huta-hutāśanam</i>	21.45	<i>tataś cobhayato-dataḥ</i>	29.30
<i>tasmin mahimny avasitaḥ</i>		<i>tatas ta ṛṣayaḥ kṣattaḥ</i>	24.25
<i>sukha-duḥkha-</i>	28.36	<i>tatas te kṣiṇa-sukṛtāḥ</i>	32.21
<i>tasminn alupta-mahimā</i>		<i>tatas tenānuviddhebhyo</i>	26.51
<i>priyayānurakto</i>	23.38	<i>tathā buddheḥ parasya ca</i>	27.18
<i>tasminn āśrama āpīḍe</i>	33.13	<i>tathaiva hariṇaiḥ kroḍaiḥ</i>	21.44
<i>tasmin praviṣṭe varuṇasya sainikā</i>	17.25	<i>tathāpy astv abhayāya me</i>	23.54
<i>tasmin sudhanvann ahani</i>	21.37	<i>tathā sa cāham parivodhu-kāmaḥ</i>	21.15
<i>tasmin svasti samāsina</i>	28.8	<i>tathātmā prakṛtau sthitaḥ</i>	28.43
<i>tasmin vimāna utkṛṣṭām</i>	23.45	<i>tathāyam apy ātma-pathopalabdhave</i>	33.5
<i>tasya bhinna-drśo mṛtyur</i>	29.26	<i>tat-kalatrādayas tathā</i>	30.13
<i>tasyaiśa daitya-ṛṣabhaḥ padāhato</i>	19.28	<i>tat kardamāśrama-padam</i>	24.9
<i>tasyaitasya jano nūnam</i>	30.1	<i>tato hasan sa bhagavān</i>	20.24
<i>tasyām ādhatta retas tām</i>	23.47	<i>tato nivṛttaḥ krīḍiṣyan</i>	17.24
<i>tasyām bahu-tithe kāle</i>	24.6	<i>tato varṇās ca catvāras</i>	29.31
<i>tasyām praviṣṭo bhavanam</i>	22.32	<i>tat pañcatvam aham-mānād</i>	31.45
<i>tasyām sa vai mahā-yogī</i>	21.4	<i>tat-parāṁś cāpy anuvrataḥ</i>	20.3
<i>tasyām tasyām sa labhate</i>	30.4	<i>tat pratīccha dvijāgryemām</i>	22.11
<i>tasya nābher abhūt padmanī</i>	20.16	<i>tatra cāste saha strībhīr</i>	23.34
<i>tasyās tad yoga-vidhuta-</i>	33.32	<i>tatra labdha-smṛtir daivāt</i>	31.9
<i>tasya tvam tamaso 'ndhasya</i>	25.8	<i>tatrāpi sparśa-vedibhyaḥ</i>	29.29
<i>tasya vai duhitā brahman</i>	21.3	<i>tatrāpy ajāta-nirvedo</i>	30.14
<i>tasyāvalokam adhikam</i>		<i>tatra smāsan svasti te 'mum jahīti</i>	19.6
<i>kṛpayātighora-</i>	28.31	<i>tatra tatra nikūjitam</i>	23.20
<i>tasyopasannam avitum</i>		<i>tatra tatra patañ chrānto</i>	30.23
<i>jagad icchayātta</i>	31.12	<i>tatra tatra vinikṣipta-</i>	23.17
<i>tataḥ prāṇa-bhṛtaḥ śubhe</i>	29.28	<i>tatratyaiḥ kṣudhitair muhuḥ</i>	31.6
<i>tataḥ śabda-vido varāḥ</i>	29.29	<i>tatreti-kṛtyam upaśikṣa yathopadeśam</i>	23.11
<i>tataḥ sa-cittāḥ pravarās</i>	29.28	<i>tatropalabhyāsura-loka-pālakam</i>	17.27
<i>tataḥ samādhi-yuktena</i>	21.7	<i>tat-sṛṣṭa-sṛṣṭa-sṛṣṭeṣu</i>	31.37
<i>tataḥ sapatnam mukhataś</i>	19.2	<i>tat-trāṇāyāsrjac cāsmān</i>	22.3
<i>tataḥ sarve nyavartanta</i>	17.1	<i>tattva-mārgāgra-darśanam</i>	25.6
<i>tataḥ śreyān sva-karma-kṛt</i>	29.32	<i>tattvāmnāyam yat</i>	
<i>tata ośadhayaś cāsan</i>	26.56	<i>pravadanti sāṅkhyam</i>	25.31
<i>tataś ca gadayārātīm</i>	18.17	<i>tattvānām lakṣaṇam pṛthak</i>	26.1
<i>tataś cendriya-vṛttayai</i>	29.28	<i>tattva-sāṅkhyāna-vijñaptayai</i>	24.10

<i>tāvād adhyāsate lokam</i>	32.8	<i>tiro-bhavitrī śanakair</i>	27.23
<i>tāv ādi-daityau sahasā</i>	17.16	<i>tirodhānena so 'srjat</i>	20.44
<i>tāvaj jahy agham acyuta</i>	18.25	<i>tīrthena mūrdhny adhikṛtena śivaḥ</i>	28.22
<i>tava kṣetre devahūtyām</i>	21.32	<i>tiṣṭhāmahe 'thāpi kathañcid ājau</i>	18.11
<i>tava sandarśanād eva</i>	22.5	<i>titikṣavaḥ kārūnikāḥ</i>	25.21
<i>tāv āśvāsya jagat-sraṣṭā</i>	24.20	<i>tivrayā mayi bhaktyā ca</i>	27.21
<i>tāvāt prasanno bhagavān</i>	21.8	<i>tivrena bhakti-yogena</i>	25.44
<i>tava vatsa sumadhyamāḥ</i>	24.14	<i>tivrenātma-samādhinā</i>	27.22
<i>tayoh samvadatoḥ sūta</i>	20.5	<i>toḍam mṛṣan niragād ambu-madhyād</i>	18.6
<i>tayoh sprdhos tigma-gadāhatāṅgayoh</i>	18.19	<i>toyadāḥ pūya-varṣiṇaḥ</i>	17.13
<i>tayor nirbhinna-hṛdayas</i>	30.21	<i>toyādibhiḥ parivṛtaṁ</i>	26.52
<i>te ahārṣur devayanto</i>	20.22	<i>traī-kālikam śhira-careṣv</i>	31.16
<i>tebhyaḥ so 'srjat svīyam</i>	20.50	<i>traī-vargikās te puruṣā</i>	32.18
<i>tebhyaś caikaikaśaḥ svasya</i>	20.53	<i>trayāṅam api lokānām</i>	33.35
<i>tebhyo 'dadāt tam ātmānam</i>	20.44	<i>trayodaśāram tri-śatam ṣaṣṭi-parva</i>	21.18
<i>tebhyo gandha-vidah śreṣṭhās</i>	29.29	<i>tribhir muhūrtair dvābhyaṁ vā</i>	30.24
<i>tejaso daiva-coditāt</i>	26.41	<i>tri-dhāma-paramam yayau</i>	24.20
<i>tejaso vṛttayas tv etāḥ</i>	26.40	<i>tridivāya divaukasaḥ</i>	17.1
<i>tejastvam tejasah sādhi</i>	26.39	<i>tri-liṅgo daiva-coditāt</i>	20.13
<i>tejyāmsam atosayat</i>	23.3	<i>tri-vidhaḥ samapadyata</i>	26.23
<i>tejo-guṇa-viśeṣo 'rtho</i>	26.48	<i>tri-vṛt pañca-vidhaḥ svarāt</i>	32.29
<i>tenaiva sākam amṛtaṁ</i>		<i>tṛṇaiḥ kūpam ivāvṛtam</i>	31.40
<i>purusaṁ purāṇam</i>	32.10	<i>tudanty āma-tvacam daṁśā</i>	31.27
<i>tena saṁsāra-padaḥ</i>	27.3	<i>tuṣṭāva tattva-viṣayāñkita-siddhi-</i>	33.1
<i>tenāṣṭa-lokapa-vihāra-kulācalendra-</i>	23.39	<i>tuṣṭo 'ham adya tava</i>	
<i>tenāvasrṣṭaḥ sahasā</i>	31.23	<i>mānavi mānadāyāḥ</i>	23.6
<i>tenāvikuṅṭha-mahimānam</i>		<i>tvacam romabhir ośadhyo</i>	26.65
<i>ṛṣim tam enam</i>	31.14	<i>tvad-vīryeṇa mahā-mune</i>	21.32
<i>tenettham āhataḥ kṣattar</i>	19.16	<i>tvag dṛg rasana-nāsikāḥ</i>	26.13
<i>te 'pi dharmā-vinirmitam</i>	32.15	<i>tvak sparśasya ca saṅgrahaḥ</i>	26.35
<i>tepus tapas te juhuvuḥ sasnur āryā</i>	33.7	<i>tvam āvirāsīḥ kila yoga-bhāskaraḥ</i>	29.5
<i>teṣāṁ bahu-padāḥ śreṣṭhās</i>	29.30	<i>tvam ca samyag anuṣṭhāya</i>	21.30
<i>teṣāṁ brāhmaṇa uttamāḥ</i>	29.31	<i>tvam deha-tantraḥ praśamāya</i>	
<i>teṣv aśānteṣu mūḍheṣu</i>	31.34	<i>pāpmanām</i>	33.5
<i>te tu taj jagṛhū rūpam</i>	20.46	<i>tvam ekaḥ kila lokānām</i>	20.27
<i>te vai brahmaṇa ādeśāt</i>	20.10	<i>tvam ekaḥ kleśadas teṣāṁ</i>	20.27

<i>tvam̐ loka-pālo`dhipatir bṛhac-chravā</i>	17.28	<i>upasarpati sarvātman</i>	18.26
<i>tvam̐ naḥ sapatnair abhāvāya kim̐ bhṛto</i>	18.4	<i>upāsate kāma-lavāya teṣām̐</i>	21.14
<i>tvam̐ pad-rathānām̐ kila yūthapādhipo</i>	18.12	<i>upaśrutya bhaven modah̐</i>	19.34
<i>tvām̐ sūribhis tattva-bubhutsayādhā</i>	24.32	<i>upāyād āśrama-padam̐</i>	21.37
<i>tvām̐ yoga-māyā-balam alpa-pauruṣam̐</i>	18.4	<i>upeyivān mūlam̐ aśeṣa-mūlam̐</i>	21.15
<i>tvat-pāda-bhaktiyā vayam̐ īśa nirvṛtāḥ</i>	19.30	<i>upovāha pratiśrutam</i>	23.51
<i>tvayavāhaṁ samarcitaḥ</i>	21.23	<i>ūrjasvantam̐ manyamāna</i>	20.42
<i>tvayā me`pacitis tāta</i>	24.12	<i>ūrū suparṇa-bhujayor</i>	
<i>tvayāvatiṛṇarṇa utāpta-kāmaḥ</i>	24.34	<i>adhi śobhamānāv</i>	28.24
<i>tvayi pravrajite vanam</i>	23.52	<i>uru-vedanayāsta-dhīḥ</i>	30.18
<i>tvayi sam̐sthite gadayā śīrṇa-śīrṣany</i>	18.5	<i>ūrvor nidhāya kara-pallava-rociṣā yat</i>	28.23
<i>tvayy āsīt kṛta-niścayā</i>	22.10	<i>utpātā bahavas tatra</i>	17.3
<i>tyaktaṁ yat parameṣṭhinā</i>	20.46	<i>utpattir dravya-darśanam</i>	31.45
<i>tyakta-svajana-bāndhavāḥ</i>	25.22	<i>utsasarja ha tad vapuḥ</i>	20.47
<i>ubhayor ṛṣi-kulyāyāḥ</i>	22.27	<i>utsunoṣīksamānānām̐</i>	20.35
<i>uccāritam̐ stomam̐ udīrṇa-sāma</i>	21.34	<i>utthāya salile śayāt</i>	26.53
<i>udaram̐ bhara eva vā</i>	30.30	<i>utthitam̐ puruṣo yasmād</i>	26.51
<i>udaram̐ nirabhidyata</i>	26.59	<i>uttuṅga-rakta-vilasan-nakha-cakravāla</i>	28.21
<i>udatiṣṭhad asau virāt</i>	26.51	<i>uvāca lalitām̐ vācam̐</i>	23.50
<i>uddāma-yaśasām̐ satām̐</i>	19.34	<i>vacah̐ kuvalayekṣaṇā</i>	23.24
<i>uddhasat-taḍid-ambhoda-</i>	17.6	<i>vācā madhurayā ca bhoḥ</i>	23.2
<i>udūrmih̐ kṣubhitodarah̐</i>	17.7	<i>vācāviklavayety āha</i>	33.9
<i>udyatasya hi kāmasya</i>	22.12	<i>vācā yenodare`rpitaḥ</i>	31.11
<i>ulbena sam̐vṛtas tasminn̐</i>	31.8	<i>vācyamāno`pi na brūte</i>	30.17
<i>unmūlayan naga-patīn̐</i>	17.5	<i>vadanti yā niraya-dvāram̐ asya</i>	31.39
<i>unnamayya śīrodharām̐</i>	17.10	<i>vadhāya cāsatām̐ yas tvam̐</i>	21.50
<i>upaḡamya kuśāvarta</i>	20.4	<i>vāditṛaṇi ghanāghanāḥ</i>	24.7
<i>upaḡuhya ca bāhubhyām̐</i>	22.24	<i>vahnir vācā mukham̐ bheje</i>	26.63
<i>upākṛāmanti mām̐ prabho</i>	20.26	<i>vaijayantyaḥ srajā juṣṭam</i>	17.21
<i>upalabhate bhagavat-padāravindam̐</i>	33.37	<i>vaikārikād vikurvāṇān̐</i>	26.27
<i>upalabhyāsuraḥ dharma</i>	20.31	<i>vaikārikas taijasas̐ ca</i>	26.24
<i>upalabhyātmanātmanām̐</i>	27.10	<i>vaikuṅṭha-lilābhidhyānam̐</i>	28.6
<i>upāratam̐ uvāca ha</i>	22.1	<i>vaimānikān̐ atyaśeta</i>	23.41
<i>upary upari vinyasta-</i>	23.16	<i>vairāgyeṇa baliyasā</i>	27.22
<i>upasam̐śritya malinam̐</i>	21.47	<i>vairāgyeṇa baliyasā</i>	33.24
<i>upaśāntyai samāhitaḥ</i>	33.35	<i>vairāgyeṇa dṛḍhena ca</i>	32.36

<i>vaiśrambhake surasane</i>	23.40	<i>vāsudeva-prasaṅgena</i>	22.36
<i>vaiyāse ye ca mānuṣāḥ</i>	22.37	<i>vāsudeva-praviṣṭa-dhīḥ</i>	33.29
<i>vajra-bhittiṣu nirmिताiḥ</i>	23.19	<i>vāsudeve bhagavati</i>	24.45
<i>vajrāṅkuṣa-dhvaja-saroruha-</i>	28.21	<i>vāsudeve bhagavati</i>	32.23
<i>vajra-sārair adhokṣajāḥ</i>	19.25	<i>vatsām manor uccapadaḥ svasāram</i>	22.18
<i>vāk karau caraṇau meḍhram</i>	26.13	<i>vatse gaur iva vatsalā</i>	33.21
<i>vakṣo 'dhivāsam ṛṣabhasya mahā-</i>	28.26	<i>vātyāniko rajo-dhvajaḥ</i>	17.5
<i>vaktrābjaṃ virajo 'mbaram</i>	21.9	<i>vavau vāyuh suduhṣarsāḥ</i>	17.5
<i>vamantyo vahniṃ ulbaṇam</i>	17.9	<i>vavṛdhāte 'śma-sāreṇa</i>	17.16
<i>vamśaḥ parama-sammataḥ</i>	21.1	<i>vayaḥ-śīla-guṇādibhiḥ</i>	22.9
<i>vanam eva jagāma ha</i>	24.41	<i>vayaḥ-śīla-guṇānvitām</i>	21.27
<i>vanam pravrajite patyāv</i>	33.21	<i>vayaṃ karma-karīṣ tubhyaṃ</i>	23.27
<i>vana-rāji-śriyānvitam</i>	21.40	<i>vāyoh karmābhilakṣaṇam</i>	26.37
<i>vañcitā māyayā dṛḍham</i>	23.57	<i>vāyor guṇa-viśeṣo 'rtho</i>	26.47
<i>vande param prakṛti-pūruṣayoh</i>	31.14	<i>vāyor iva ghanāvāliḥ</i>	30.1
<i>vande viṣṇuṃ kapilaṃ veda-garbhā</i>	33.8	<i>vāyoś ca sparśa-tanmātrād</i>	26.38
<i>vānyā vahnir atho nāse</i>	26.54	<i>vāyunotkramatottāraḥ</i>	30.16
<i>vapur aṇḍam jagad yataḥ</i>	32.29	<i>vāyv-agnibhyaṃ yathā loham</i>	28.10
<i>vāpyām utpala-gandhinyām</i>	33.19	<i>veda-garbhaḥ saharṣibhiḥ</i>	32.12
<i>vardhamānena manyunā</i>	31.29	<i>vedāham ādyaṃ puruṣam</i>	24.16
<i>vārdhiṃ matta iva dvipaḥ</i>	17.24	<i>veṇī-bhūtāṃś ca mūrdhajān</i>	23.24
<i>varimṇaḥ sarva-yoginām</i>	25.2	<i>vepayaṃ maṇḍalaṃ bhuvāḥ</i>	21.53
<i>variyaṃśi dyumanti ca</i>	23.29	<i>veṣṭayitvolmukādibhiḥ</i>	30.25
<i>varṇāśrama-nibandhanāḥ</i>	21.54	<i>vibhajya navadhātmanām</i>	23.44
<i>varṇitam varṇanīyasya</i>	22.39	<i>vibrājantim apūrvavat</i>	23.36
<i>varṣadbhiḥ pūya-keśāṣṛg-</i>	19.19	<i>vibhramṣītārtha-racanāḥ kim</i>	23.8
<i>varṣa-pūgān muhūrtavat</i>	23.44	<i>vibudhānucarā jaguḥ</i>	33.19
<i>varṣatīndro dahaty agnir</i>	25.42	<i>vicitrābhir alaṅkṛtam</i>	23.14
<i>vantante 'nuyugam yeṣām</i>	29.44	<i>vicitra-mārgāṃś carator jigīṣayā</i>	18.19
<i>vartate kāma-sambhavaḥ</i>	26.27	<i>vidadhe bhayam ulbaṇam</i>	29.26
<i>vārtāyām lupyamānāyām</i>	30.11	<i>vidharmāc ca nivartanam</i>	28.2
<i>vaśa etac carācaram</i>	29.44	<i>viditvārtham kapilo mātur ittham</i>	25.31
<i>vaśe sa-pālāu lokāṃś trīn</i>	17.19	<i>viditvā tava caityam me</i>	21.23
<i>vasiṣṭhāyāpy arundhatim</i>	24.23	<i>vidyādhariḥ bhīr upacīrṇa-vapur vimāne</i>	23.38
<i>vāso yathā parikṛtam</i>		<i>vidyādhari-sahasreṇa</i>	23.37
<i>madirā-madāndhaḥ</i>	28.37	<i>vidyātma-yoga-vijitā bhagavat-</i>	23.7

<i>vidyā-vicakṣaṇam avekṣya gatādhir</i>	23.9	<i>vinyasya tasyām adadhāt sva-sattvam</i>	18.8
<i>vidyotamānaṁ vapuṣā</i>	21.45	<i>viparītāṁ gatim̐ gataḥ</i>	31.24
<i>vidyotitāmala-kapolam udāra-nāsam</i>	28.29	<i>viprāṇāṁ saurabheyiṇām̐</i>	18.22
<i>viḡhūrṇitāpatad reje</i>	19.3	<i>viprarsabhān̐ kṛtodvāhān̐</i>	24.24
<i>vihāra-sthāna-viśrāma-</i>	23.21	<i>viprāyābhicaran̐ yathā</i>	19.13
<i>vihatā bhagavat-karāt</i>	19.3	<i>virāgo yena puruṣo</i>	29.3
<i>vijagāhe mahā-sattvo</i>	17.24	<i>virajāṁ kṛta-svastyayanam̐</i>	23.30
<i>vijitāsana āsanam</i>	28.8	<i>virajās tirtha-sevayā</i>	20.4
<i>vijitya loke 'khīla-daitya-dānavān̐</i>	17.28	<i>viraktyā ca nayed vaśam</i>	27.5
<i>vikarṣan̐ br̥hatim̐ denām̐</i>	21.53	<i>viraktyā paripaśyati</i>	32.30
<i>vikatthanam̐ tava gr̥hṇanty abhadra</i>	18.10	<i>virāt̐ tadaiva puruṣaḥ</i>	26.70
<i>vikramasya madhudviṣaḥ</i>	32.18	<i>viryāpaho durmada-vira-māninām̐</i>	17.28
<i>vikramyainam̐ mṛdhe hatvā</i>	18.28	<i>vīrya-śriyā pūrtam aham̐ prapadye</i>	24.32
<i>vikriḍatim̐ kanduka-vihvalākṣim̐</i>	22.17	<i>vīrye tvadiye ṛṣaya</i>	21.29
<i>vikriḍitam̐ kāraṇa-sūkarātmanaḥ</i>	19.37	<i>visasarja tanuṁ tām̐ vai</i>	20.39
<i>vikṣya cāmīlayad dṛṣau</i>	20.40	<i>visasarjātmanaḥ kāyam̐</i>	20.19
<i>vilakṣya daityam̐ bhagavān̐ sahasra-ṇīr</i>	18.21	<i>viṣayān̐ abhisandhāya</i>	29.9
<i>vilakṣyaikatra saṁyujyād</i>	28.20	<i>viṣayān̐ manasā hṛdi</i>	28.5
<i>vilāsa-hāseṣita-vāma-sūktaiḥ</i>	25.36	<i>viśirṇa-bāhv-aṅghri-śīroruho 'patad</i>	19.26
<i>vilokya cāmarṣa-pariplutendriyo</i>	19.7	<i>vismāpanam̐ ivātmanaḥ</i>	23.21
<i>vilokya mumuhe sadyaḥ</i>	26.5	<i>viṣṅur gatyaiṣva caraṇau</i>	26.67
<i>vilokya sammoha-vimūḍha-cetāḥ</i>	22.17	<i>viśoko 'bhayam̐ ṛchasi</i>	24.39
<i>vimānam̐ idam̐ āruha</i>	23.23	<i>viṣphūrjac-canda-kodaṇḍo</i>	21.52
<i>vimānam̐ kāma-gaṁ kṣattas</i>	23.12	<i>viśrambheṇātma-śaucena</i>	23.2
<i>vimṛgyāḥ patayaḥ samāḥ</i>	23.52	<i>visrasta-moha-paṭalā tam̐ abhipraṇamya</i>	33.1
<i>vimucyate brahma-vadhād̐ api dvijāḥ</i>	19.37	<i>visṛjya kāmam̐ dambham̐ ca</i>	23.3
<i>vimukhā hari-medhasaḥ</i>	32.18	<i>visṛjya sarvān̐ anyāṁś ca</i>	25.40
<i>vimuñcātma-tanuṁ ghorām̐</i>	20.28	<i>visṛjyehobhayam̐ pretya</i>	30.30
<i>vinā mat-sevanam̐ janāḥ</i>	29.13	<i>visṛṣṭam̐ ripuṇorasi</i>	18.15
<i>vinaṣṭāsu sva-māyāsu</i>	19.24	<i>visṛṣṭām̐ tām̐ prabhām̐ ahaḥ</i>	20.22
<i>vinidro nirahaṅkriyaḥ</i>	27.14	<i>viśrutau śruta-devasya</i>	25.2
<i>vinīṣkrāmati kṛcchreṇa</i>	31.23	<i>viṣṭhā-bhūr̐ iva ceṣṭate</i>	31.24
<i>vinītāyānasūyave</i>	32.41	<i>viṣṭhā-bhūr̐ iva sodaraḥ</i>	31.10
<i>viṅ-mūtra-kūpa-patito bhṛṣa-tapta-</i>	31.17	<i>vistr̥ṇīhi yaśo bhuvi</i>	24.15
<i>viṅ-mūtrāsthīni cāsakṛt</i>	19.19	<i>viśuddhena tadātmānam̐</i>	33.25
<i>vinyasta-caraṇāmbhojam̐</i>	21.11	<i>viṣvakṣenam̐ prakopayan</i>	19.4

<i>viśvam ātma-gataṃ vyañjan</i>	26.20	<i>vyomni praviṣṭa-tamaśā</i>	17.6
<i>viśvaṃ yena samanvitam</i>	26.3	<i>vyūḍhaṃ harin-maṇi-vṛṣa-stanayor</i>	28.25
<i>viśvaṃ yugānte vaṭa-patra ekaḥ</i>	33.4	<i>ya ādya bhagavān puṁśām</i>	25.9
<i>viśvāvasu-purogamāḥ</i>	20.39	<i>yā bhaktiḥ puruṣottame</i>	29.12
<i>viśvāvasur nyapatat svād vimānād</i>	22.17	<i>yac-chauca-niḥṣṛta-sarit-</i>	28.22
<i>vitam yadā manaḥ śuddham</i>	25.16	<i>yac chrī-niketam alibhiḥ</i>	28.30
<i>vitanvan māmakaṃ yaśaḥ</i>	24.4	<i>yad ābhraṃśayitum bhogā</i>	22.34
<i>vitariṣye yayā cāsau</i>	24.40	<i>yadā cāhindra-śayyāyām</i>	32.4
<i>vitarkayanto bahudhā</i>	20.33	<i>yad adhruvasya dehasya</i>	30.3
<i>vittāpatya-grha-pradam</i>	31.41	<i>yad āha dhyāna-gocaram</i>	33.23
<i>vivāhārthaṃ samudyatam</i>	22.14	<i>yad āhur varṇaye tat te</i>	26.2
<i>vivarebhyaḥ prajājñire</i>	17.8	<i>yad āhur vāsudevākhyam</i>	26.21
<i>vivicyātmani cintayet</i>	26.72	<i>yadaivam adhyātma-rataḥ</i>	27.27
<i>vṛividhā mama saṃśṛtiḥ</i>	29.3	<i>yadā manaḥ svaṃ virajaṃ</i>	28.12
<i>viviktādhyātma-darśanaḥ</i>	20.28	<i>yadā na yogopacitāsu ceto</i>	27.30
<i>vivikta-kṣema-sevanam</i>	28.3	<i>yad-artham ātma-niyamais</i>	21.23
<i>vivikta-śaraṇaḥ śānto</i>	27.8	<i>yad-arthaṃ tvam ihāgataḥ</i>	21.56
<i>vivikta upasaṅgamyā</i>	24.26	<i>yad asaṅgas tu kṛtsnaśaḥ</i>	32.27
<i>viyad-ādīni pañcaśaḥ</i>	20.13	<i>yadā sasmāra ṛṣabham</i>	23.34
<i>vraja bhāvena bhāmini</i>	32.11	<i>yadāsya cittam artheṣu</i>	32.24
<i>vratam sa āsthito maunam</i>	24.42	<i>yadā tu bhavataḥ śīla-</i>	22.10
<i>vṛīḍāvaloka-vilasad-dhasitānanāha</i>	23.9	<i>yad avocam ṛtam mune</i>	24.35
<i>vṛkṇe sva-śūle bahudhāriṇā hareḥ</i>	19.15	<i>yad-baddho yāti saṃśṛtim</i>	31.31
<i>vṛttibhir lakṣaṇam proktaṃ</i>	26.22	<i>yad-bhayād varṣate devo</i>	29.40
<i>vṛttiḥ svābhāviki tu yā</i>	25.32	<i>yad-bhayād vāti vāto 'yam</i>	29.40
<i>vṛttyā lakṣaṇa-rūpayā</i>	26.14	<i>yad-darśanam janmabhir ṛdya sadbhir</i>	21.13
<i>vyabhād ilāyām iva śuśminor mṛdhaḥ</i>	18.19	<i>yad-dhetoḥ kuśalam janāḥ</i>	29.4
<i>vyajyamānātma-pauruṣau</i>	17.16	<i>yad gatvā na nivarteta</i>	27.29
<i>vyakti-saṃsthātvam eva ca</i>	26.39	<i>yādo-gaṇāḥ sanna-dhiyaḥ sasādhvasāḥ</i>	17.25
<i>vyālambi-pīta-vara-vāsasi vartamāna-</i>	28.24	<i>yādo-gaṇānām ṛṣabham pracetasam</i>	17.27
<i>vyamuñcan vividhā vāco</i>	17.10	<i>yad rājasūyena purāyajat prabho</i>	17.28
<i>vyāpṛtātmanājendriyaḥ</i>	30.18	<i>yadṛcchayaivopagatām</i>	26.4
<i>vyarudan deva-liṅgāni</i>	17.13	<i>yadṛcchayopalabdhenā</i>	27.8
<i>vyatikrāntena me prabho</i>	23.53	<i>yad vanaspatayo bhītā</i>	29.41
<i>vyavasthitam padma-palāśa-locanam</i>	19.7	<i>yad viditvā vimucyeta</i>	26.1
<i>vyavocad āngopaśamanam gatā vayam</i>	17.29	<i>yad vidur hy aniruddhākhyam</i>	26.28



<i>yad visphuran-makara-kunḍala-</i>	28.29	<i>yam̐ yam artham upādatte</i>	30.2
<i>yad yad vidhatte bhagavān</i>	25.3	<i>yām̐ yām̐ yonim anuvrajat</i>	30.4
<i>yady asadbhiḥ pathi punaḥ</i>	31.32	<i>yam̐ yogino yoga-samādhinā raho</i>	19.28
<i>yah̐ kālāḥ pañca-vimśakāḥ</i>	26.15	<i>yāni yāni ca rocante</i>	24.31
<i>yah̐ karoty antarodaram</i>	29.26	<i>yan māyayā nas tanuṣe</i>	
<i>yah̐ pañca-bhūta-racite rahitaḥ śarīre</i>	31.14	<i>bhūta-sūkṣmam</i>	21.20
<i>yah̐ prāk sva-dehād yamayor ajāyata</i>	17.18	<i>yan-māyayoru-guṇa-karma-nibandhane</i>	
<i>yah̐ pravṛtti-nivṛttimān</i>	32.35	31.15	
<i>yah̐ pṛṣṭo munibhiḥ prāha</i>	22.38	<i>yan me sañjagrhe vākyam̐</i>	24.12
<i>yah̐ saṁyuge tvām̐ raṇa-</i>		<i>yan-mūlam̐ tat pracakṣate</i>	29.2
<i>mārga-kovidam</i>	17.30	<i>yan-nāmadheya-śravaṇānukīrtanād</i>	33.6
<i>yah̐ śete salilāśaye</i>	20.17	<i>yaśa aiśvaryam eva vā</i>	29.9
<i>yah̐ svām̐ pratijñām̐ nātipiparty</i>	18.12	<i>yasmin bhagavato netrān</i>	21.38
<i>yah̐ svānām̐ pakṣa-poṣaṇaḥ</i>	24.29	<i>yās tāmisrāndha-tāmisrā</i>	30.28
<i>ya idam̐ anuśṛṇoti yo` bhidhatte</i>	33.37	<i>yas tatyājāgrajam̐ kṛṣṇe</i>	20.2
<i>ya idam̐ śṛṇuyād amba</i>	32.43	<i>yas te`bhyadhāyi samayaḥ sakṛd aṅga-</i>	23.10
<i>yair āśritas tīrtha-padaś</i>	23.42	<i>yas tu svāyambhuvo manuḥ</i>	20.10
<i>yajate kratubhir devān</i>	32.2	<i>yas tvad-vidhānām̐ asatām̐ praśāntaye</i>	17.31
<i>yajed yaśavyam̐ iti vā</i>	29.10	<i>yas tv atra baddha iva karmabhir</i>	31.13
<i>yaj-jihvāgre vartate nāma tubhyam</i>	33.7	<i>yāsv aṅga praviśann ātmā</i>	32.38
<i>yajña-ghnān̐ yajñam̐ ijire</i>	22.30	<i>yasyāham̐ preyasām̐ priyaḥ</i>	32.42
<i>yajñasyāṅgam̐ vidhunvataḥ</i>	22.29	<i>yasya sa ghrāṇa ucyate</i>	26.48
<i>yajñāya dhṛta-rūpāya</i>	19.13	<i>yasya tac cakṣur ucyate</i>	26.48
<i>yā karoti padākrāntān</i>	31.38	<i>yasya tac chrotram ucyate</i>	26.47
<i>yama-dharma-pracetāsām</i>	21.51	<i>yasya tad rasanam̐ viduḥ</i>	26.48
<i>yamādibhir yoga-pathair</i>	27.6	<i>yasya tat sparśanam̐ viduḥ</i>	26.47
<i>yama-dūtau tadā prāptau</i>	30.19	<i>yā ta ātma-bhṛtaṁ vīryam̐</i>	21.29
<i>yāmāḥ svāntara-yāpanāḥ</i>	22.35	<i>yātānā-deha āvṛtya</i>	30.20
<i>yam anantam̐ pracakṣate</i>	26.25	<i>yatas tattvāvabodhanam</i>	25.29
<i>yam avocam̐ purānaghe</i>	25.14	<i>yathā-dharmam̐ jugupatuḥ</i>	21.2
<i>yamena niyamena ca</i>	29.17	<i>yathā gandhasya bhūmeś ca</i>	27.18
<i>yām̐ harmya-pṛṣṭhe kvaṇad-aṅghri-</i>	22.17	<i>yathā gaṅgāmbhaso`mbudhau</i>	29.11
<i>yām̐ manyate patim̐ mohān</i>	31.41	<i>yathāgniḥ pṛthag ulmukāt</i>	28.40
<i>yām̐ nirviśya samāvasat</i>	22.32	<i>yathāham̐ manda-dhīr hare</i>	25.30
<i>yam̐ tam̐ hiranyākṣam̐ asūta sāgrataḥ</i>	17.18	<i>yathā hiranyākṣa udāra-vikramo</i>	19.32
<i>yām̐ vilokya prajāś trastā</i>	19.17	<i>yathā hy apratibuddhasya</i>	27.25

<i>yathā jala-stha ābhāsaḥ</i>	27.12	<i>yat-saṅgād yāti saṅkṣayam</i>	31.33
<i>yathākṣṇor dravyāvayava-</i>	31.46	<i>yat-saṅkalpa-vikalpābhyām</i>	26.27
<i>yathā mahān ahaṁ-rūpas</i>	32.29	<i>yat-sṛṣṭayāsam tam ahaṁ puruṣam</i>	31.19
<i>yathā nagendro lulito nabhasvatā</i>	19.26	<i>yat svayam bhagavān prītyā</i>	22.5
<i>yathāpāṁ prakṛtiḥ parā</i>	26.22	<i>yat tat sad-asataḥ param</i>	24.43
<i>yathā prasuptam puruṣam</i>	26.71	<i>yat tat samādhi-yogarddhi-</i>	20.53
<i>yathā-pūrvam prajāyate</i>	32.14	<i>yat tat sattva-guṇam svaccham</i>	26.21
<i>yathā putrāc ca vittāc ca</i>	28.39	<i>yat tat tri-guṇam avyaktam</i>	26.10
<i>yathārhaṇam asaṅskṛtam</i>	21.47	<i>yat tvām vimuktidaṁ prāpya</i>	23.57
<i>yathā sāṅkhyeṣu kathitam</i>	29.2	<i>ya udyatam anāḍṛtya</i>	22.13
<i>yathā sasarja bhūtāni</i>	21.5	<i>yāvad-artha-parigrahaḥ</i>	28.4
<i>yathā-śīlam yathā-ruci</i>	24.15	<i>yā vā kācit tvam abale</i>	20.35
<i>yathāśviṣam utthitam</i>	18.24	<i>yāvan na cyavate manaḥ</i>	28.18
<i>yathā sthiram acañcalam</i>	28.9	<i>yāvan na veda sva-hṛdi</i>	29.25
<i>yathā tat-saṅgi-saṅgataḥ</i>	31.35	<i>yāvatīr yātanādayaḥ</i>	30.34
<i>yathā tvāṣṭram marut-patiḥ</i>	19.25	<i>yāvat tejo bibhṛyād ātmano me</i>	22.19
<i>yathāvatārās tava sūkarādayas</i>	33.5	<i>yayā bhūteṣu ḍṛśyate</i>	20.41
<i>yathā vāta-ratho ghrāṇam</i>	29.20	<i>yayā padam te nirvāṇam</i>	25.28
<i>yathendriyair prthag-dvārair</i>	32.33	<i>yā yātanā vai nārakyas</i>	30.29
<i>yathoditam sva-duhitṛḥ</i>	24.21	<i>yayā yajño vitanyate</i>	24.24
<i>yatholmukād visphuliṅgād</i>	28.40	<i>yayor ekatareṇaiva</i>	29.35
<i>yathopajosaṁ recitair</i>	23.21	<i>ye cācyuta-kathā-sudhām</i>	32.19
<i>yathorṇa-nābhir bhagavan sva-</i>	21.19	<i>ye 'hīyantāmutaḥ keśā</i>	20.48
<i>yāti jivo 'ndha-tāmisram</i>	30.33	<i>ye maricy-ādayo viprā</i>	20.10
<i>yatiṣyate rjubhir yoga-mārgair</i>	25.26	<i>ye māyayā te hata-medhasas tvat-</i>	21.14
<i>yato 'bhavad viśvam idam vicitram</i>	22.20	<i>ye me sva-dharma-niratasya tapaḥ-</i>	23.7
<i>yato bhinna-ḍṛśām bhayam</i>	29.37	<i>yenaīsa me karṣito 'tiriraṁsayātmā</i>	23.11
<i>yat-prahvaṇād yat-smaraṇād api kvacit</i>	33.6	<i>yena mām abhayam yāyā</i>	33.11
<i>yat pṛṣṭo 'haṁ tavānagha</i>	33.36	<i>yenānubuddhyate tattvam</i>	32.31
<i>yatra loka-vitāno 'yam</i>	26.52	<i>yena sambhāvyaṁānena</i>	25.7
<i>yatra praviṣtam ātmānam</i>	33.19	<i>yena tat-pāramārthikam</i>	29.1
<i>yatrāste sa prajāpatiḥ</i>	23.34	<i>yenātivrajya tri-guṇam</i>	29.14
<i>yatra svayam abhūt svarāt</i>	20.16	<i>yenedṛśī gatir adarśy asato 'nurūpā</i>	31.12
<i>yatrātma-yoni-dhīṣaṅkhīla-loka-</i>	28.25	<i>yenedṛśīm gatim asau daśa-māsya īśa</i>	31.18
<i>yatremān parivatsarān</i>	21.28	<i>yenocchīṣṭān dharṣayanti</i>	20.41
<i>yatropayātam upasarpati deva-māyā</i>	31.20	<i>ye 'nyonyato bhāgavatāḥ prasajya</i>	25.34

<i>ye rāyah paśavo grhāḥ</i>	25.39	<i>yonīnām guṇa-vaīṣamyāt</i>	28.43
<i>yeṣām aham priya ātmā sutaś ca</i>	25.38	<i>yo 'ntaḥ praviśya bhūtāni</i>	29.38
<i>ye sva-dharmān na duhyanti</i>	32.5	<i>yo 'ntardhāvati jantuṣu</i>	32.37
<i>ye tv ihāsakta-manasaḥ</i>	32.16	<i>yo 'nuyāti dadat kleśam</i>	31.31
<i>ye yogino jita-marun-</i>		<i>yopayāti śanair māyā</i>	31.40
<i>manaso virāgāḥ</i>	32.10	<i>yo 'rkendv-agnīndra-vāyūnām</i>	21.51
<i>yo dehinām ayam ativa suhṛt sa deho</i>	23.6	<i>yośā bhavad-anugrahāt</i>	25.30
<i>yoga ādhyātmikaḥ puṁsām</i>	25.13	<i>yośid deva-vinirmitā</i>	31.40
<i>yogābhyāsena nityaśaḥ</i>	32.30	<i>yośin-mayyeha māyayā</i>	31.37
<i>yogādeśena yoga-yuk</i>	33.13	<i>yośit-kriḍā-mṛgeṣu ca</i>	31.34
<i>yo gajendraṁ jhaṣa-grastaṁ</i>	19.35	<i>yośit-saṅgād yathā puṁso</i>	31.35
<i>yoga-māyēśvare harau</i>	19.17	<i>yo vābhidhatte mac-cittaḥ</i>	32.43
<i>yogaṁ sarvāṅga-naipuṇam</i>	25.14	<i>yo 'vagraho 'ham mametīty</i>	25.10
<i>yogārūḍha ivāntakam</i>	18.15	<i>yo vai hiranyākṣa-vadham</i>	
<i>yogasya lakṣaṇam vakṣye</i>	28.1	<i>mahādbhutaṁ</i>	19.37
<i>yogasya pāram param āruruḥṣuḥ</i>	31.39	<i>yo 'vasthānam anugrahaḥ</i>	27.16
<i>yoga-vairāgya-yuktayā</i>	31.48	<i>yo yogo bhagavad-bāṇo</i>	25.29
<i>yoga-yuktān alampaṭān</i>	22.2	<i>yugānām eka-saptatim</i>	22.36
<i>yogena mayy arpitayā ca bhaktyā</i>	25.27	<i>yuyjate 'bhimato hy artho</i>	32.27
<i>yogena susamādhinā</i>	20.52	<i>yuktānuṣṭhāna-jātena</i>	33.24
<i>yogena susamāhitam</i>	28.12	<i>yuktāyām yoga-lakṣaṇaiḥ</i>	21.4
<i>yogena vividhāṅgena</i>	32.35	<i>yuktebhyo 'ṅḍam acetanam</i>	26.51
<i>yogeśvaraiḥ kumārādyaiḥ</i>	32.12	<i>yukyā kayā mahad-anugraham</i>	
<i>yogī liṅgād vinirgame</i>	27.29	<i>antareṇa</i>	31.15
<i>yoginām brahma-siddhaye</i>	25.19	<i>yuñjato nāpakuruta</i>	27.26
<i>yogo mauhūrtiko hy agāt</i>	18.27	<i>yuṣmad-vidhān mṛgaye grāma-simhān</i>	18.10
<i>yojanānām sahasrāṇi</i>	30.24	<i>yuṣmān ātma-parīpsayā</i>	22.2
<i>yo mām sarveṣu bhūteṣu</i>	29.22	<i>yuyudhuś ca parasparam</i>	17.14
<i>yo māyayā hanyt asurān paroḥṣa-jit</i>	18.4	<i>yuyutsur mṛgayan raṇam</i>	17.20



# ÍNDICE ALFABÉTICO

— A —

## **abhaya**

Definición, 23.7

## **aborto**, 30.21

## **ācārya(s)**

definición, 24.19

Véase también: *Autoridad espiritual; maestro(s) espiritual(es); sucesión discipular.*

## **ācāryopāsanam**, 29.17

## **acintya-bhedābheda**, 28.41; 29.17

## **actividad**

de Dios. Véase: *Pasatiempos del Señor Supremo; Señor supremo, actividades espiritual, temprano por la mañana*, 20.46  
*fruitiva. Véase: Actividades fruitivas. Material*, 21.12, 17; 22.36  
*material, comparada con espiritual*, 22.2  
*pecaminosa. Véase: Actividades pecaminosas.*  
*se necesita un cuerpo para*, 24.36  
*servicio devocional, meta de*, 23.56  
Véase también: *Conciencia de Kṛṣṇa; karma, servicio devocional.*

## **actividades fruitivas**

el servicio devocional disipa, 24.17  
el servicio devocional elimina, 24.17  
enredo en, explicado en detalle, 32.1-43  
Véase también: *Actividades pecaminosas; complacencia de los sentidos; karma.*

## **actividades pecaminosas**

absueltas por entregarse al Señor, 21.20  
al olvidar al Señor, 25.10  
ateos hacen alarde, 20.18  
castigo por, 30.19-34  
de la esposa caprichosa, 23.3  
en la mente, se abandonan, 20.28  
excusadas por el Señor, 25.39-40  
la Superalma es testigo de, 26.18

liberación de, 20.4

lista de cuatro, 24.35

mantenidas en la mente, 20. 28

por mantener a la familia, 30.10

reacciones de: servicio devocional y, 27.21; 33.6

Véase también: *karma, materialismo.*

## **adhī-māsa**, 21.18

## **adhikāri-devatā**, 25.42

## **ādi-puruṣa**

Kṛṣṇa es, 26.52

## **adoración**

a la energía material, 23.57  
a Dios. Véase: *Señor supremo, adoración a. al Señor*, 26.21, 61-62; 32.22  
*beneficio de*, 22.31  
*como Aniruddha*, 26.28, 31  
*como expansión cuádruple*, 26.21  
*como Hiranyagarbha*, 32.2  
*como Kṛṣṇa*, 28.4  
*como necesidad*, 24.32  
*como Superalma*, 26.71-72  
*conocimiento por*, 20.52  
*deseos cumplidos mediante*, 21.15, 21, 24  
*en el templo*, 22.31  
*por los sabios*, 22.29-30  
*mediante la propia capacidad*, 23.57  
*negada por los necios*, 24.38  
*por los semidioses*, 21.34  
*según prefiere el devoto*, 20.25  
*a semidioses*, 21.14  
*a Śiva para obtener buen marido*, 23.1  
*a Umā para obtener buena esposa*, 21.15  
Véase también: *Amor por Dios; forma de la Deidad; oraciones; sacrificios; servicio devocional; templo.*

## **Advaita Ācārya**, 33.7

**advenimiento del Señor Supremo**, Véase: *Señor supremo, advenimiento de; Señor*

*Supremo, forma(s) de.*

**aeroplano**

de Brahmā, 24.19-20

en la antigüedad, 22.17

*Véase también: Viajes espaciales*

**aflicción**

disminución de, se considera felicidad, 30.9  
motivada por la propia entidad viviente,  
26.8

predestinada por el karma, 27.8

vida material es, 28.36

*Véase también: Miseria; sufrimiento.*

**África**, 21.2

**Agni**, 21.15; 23.39

**agua**, 26.39

espiritual. *Véase: Nombres específicos.*

**ahaṅkāra**

definición, 24.18

*Véase también: Ego falso.*

**ahimsā**

definición, 24.42

**aire**, 26.35-47

**aire vital**, 26.37; 28.9-10

en movimiento, comparado al viaje de  
kardama, 23.41

*Véase también: Elementos; evolución.*

**aja**

Brahmā es, 33.2

**akāma (devotos)**, 21.24

**akṛtātmā**

definición, 22.6

**akṣaja**

definición, 21.33

**Ākūti**, 21.5

**akuto-bhaya**

definición, 25.43

**alimento**

digestión de, 26.40; 28.3

entidades vivientes como, 29.15

matar para, 29.15

para los seres humanos, 27.8

*Véase también: comer; prasāda.*

**alivio**

material y espiritual, comparados, 23.52

**alma(s)**

causa de la vida, 28.42

comparada:

a un pájaro, 26.17-18

a una chispa de fuego, 28.43

con el cuerpo, 24.36

con la Superalma, 28.43; 29.20, 27-28

condicionada. *Véase: alma(s) condicionada(s)*

*de los difuntos, oblaciones a las*, 20.43

*el Señor fecunda la naturaleza material con*,  
26.5

*en el concepto corporal*, 24.18

*en el momento de la concepción*, 31.1

*entidad viviente como*, 25.12, 17, 19, 41;

26.2, 7, 16, 19; 27.8, 17; 28.43; 33.26

*entidades vivientes como combinación de*  
*materia y*, 27.17

*eterna*, 24.36; 25.12; 26.16

*eternamente individual*, 27.16

*ignorancia acerca de* 20.18

*inteligencia síntoma de*, 27.18

*liberada. Véase: Alma(s) liberadas(s)*

*naturaleza de*, 25.17; 26.17

*parte integral del Señor*, 25.17; 28.43-44

*sentidos de*, 25.7

*siempre activa*, 28.44

*síntoma de la conciencia*, 26.3, 14

*sirvientas del Señor eternamente*, 26.2; 27.1,  
14

*Superalma comparada a*, 22.4

*tamaño de*, 25.17

*trasmigración de. Véase: Transmigración*  
*del alma.*

*Véase también: Entidades vivientes; vida*  
*material.*

**almas autorrealizadas**

*Véase: Devoto(s); devoto(s) puro(s);*

*mahātmā(s); maestro(s) espiritual(es);*

*personas santas.*

**alma(s) condicionada(s)**

acosados por fantasmas, 20.40

almas liberadas comparadas con, 27.23

amabilidad del Señor para con, 20.1  
 busca disfrute sensorial, 20.12, 18, 43  
 busca vida sexual coberturas de ignorancia de, 20.18  
 como *puruṣa* o *prakṛti*, 25.11  
 como sirviente y subordinada al Señor, 31.13  
 comparadas  
 a hombre enfermo, 28.44  
 al fuego, 28.43  
 al obseso o al hombre loco, 26.6  
 con el alma liberada, 27.13  
 con la Superalma, 26.72; 29.34; 31.13; 32.29  
 con concepto corporal, 20.18  
 controladas por la naturaleza material, 26.6-8  
 controlada por las leyes de la naturaleza, 21.16  
 controladas por las modalidades de la naturaleza, 25.6  
 creación suministrada para, 20.12; 33.3  
 cuatro defectos de, 24.12  
 cubiertas por la energía ilusoria, 26.4-5  
 deber de, el servicio devocional, 27.5  
 efectos de, lista de cuatro, 26.33  
 el Señor en comparación a, 20.8; 24.43  
 enfermedades materiales de, dos, 27.23  
 en la flor de loto, 20.16  
 en *māyā*, 24.45  
 «eternamente», 26.5  
 historia de, 26.5  
 ilusión de. Véase: *Ilusión*.  
*independencia de*, 26.18  
*liberación para*. Véase: *Liberación*.  
*movimiento de, restringido*, 23.41  
*progreso mediante la conciencia de Kṛṣṇa para*, 22.34  
*reencarnación de*. Véase: *Transmigración del alma*  
*se identifica erróneamente con la materia*, 24.4  
*sufrimiento de*, 24.27  
*Superalma comparada con*, 31.13

*Superalma para*. Véase: *Señor supremo, como Superalma*.  
*transmigración de*. Véase: *Transmigración del alma*.  
*vida espiritual necesaria para*, 29.23  
*y Superalma, relación entre*, 26.18  
*Véase también: Entidades vivientes; vida material*.

### **almas liberadas**

comparadas con almas condicionadas, 27.13  
 detalladas, 28.35-38  
 devotos como, 21.34

### **alucinación**

comparada a disfrute material, 21.21  
*Véase también: Ilusión, māyā*.

**Ambariṣa Mahārāja**, 24.42; 25.23; 28.9; 32.33

**América**, 21.22

**amistad**, con devotos, 25.21; 27.28; 29.17  
*Véase también: Devoto(s), relación con*.

### **amor**

comparado con lujuria, 31.29  
 eterno, comparado con temporal, 25.38  
 por el Señor, 27.27; 28.18-34  
 como perfección, 23.7-8  
 distribuido por Caitanya, 23.8  
 elevación por medio de, 32.22  
 en servicio devocional, 29.35  
 es Kṛṣṇa, 27.6, 10  
 materialistas carecen de, 23.8  
 requerido para la adoración de la Deidad, 29.24  
 material es falso, 30.8  
*Véase también: Servicio Devocional*.

### **amṛta**

definición, 21.22

**amśa, expansión**, 24.10

### **anādi**

definición, 26.3

### **analogías**

alimentar al estómago y servir al Señor, 29.35

- agua y conciencia, 26.22  
 aire y tiempo, 30.1  
 árbol de los banianos y Superalma, 25.11  
 árbol y pájaro verde, y fusión, 27.14  
 arco y *bhakti yoga*, 25.29  
 aritmética espiritual, 28.15  
 aroma de la tierra e inteligencia del alma, 27.18  
 baño en el Ganges y escuchar los pasatiempos del Señor, 20.5  
 barco y cuerpo humano, 31.9  
 belleza de un muñeco y belleza de la mujer, 20.31  
 buey y padre, 30.13  
 calor del fuego y *dharma*, 25.11  
 capitán y maestro espiritual, 31.9  
 cerdo y materialista, 32.19  
 chispa y alma, 28.43  
 ciego que conduce a otro ciego, 31.31  
 comer y servicio devocional, 32.26  
 concha dorada de ostra y el Señor y Su creación, 32.28  
 cordón umbilical y tallo de loto, 29.16  
 creación y nacimiento, 26.51  
 criado y liberación, 25.33  
 cuchilla de afeitarse y servicio devocional, 26.23-24  
 cuerpo material y cuerpo universal, 26.3  
 cuerpo y sociedad, 22.3  
 departamento policial y mundo material, 26.5  
 descascarillar arroz y especulación, 27.20; 29.1-2  
 despertar y creación del *mahat-tattva*, 26.20  
 despertar y autorrealización, 27.25  
 dormir y ego falso, 27.15  
 embrión y forma universal, 26.55  
 enfermedad y vida material, 20.35  
 esposa del Señor, y madre de las entidades vivientes, y naturaleza material, 26.9  
 estrellas y muchachas *gandharvas*, 23.38  
 excremento y literatura material, 32.19  
 fecundación y causa de la creación, 28.1,3  
 flor de loto y trascendentalita, 27.21  
 fuego del estómago y servicio devocional, 25.33  
 fuego en el busque y el Señor en el semen del devoto, 24.6  
 fuego, llamas y humo, y el Señor, entidades vivientes y energía material, 28.40  
 fuego y el Señor, 28.43  
 fuego y entidades vivientes, 28.43  
 fuego y existencia material, 21.17; 24.27  
 fuego y vida material, 27.23  
 gato y mundo material, 25.24  
 gema (sin pulir) y Kardama, 21.48  
 hacha y kapiladeva, 25.11  
 hombre enfermo y alma condicionada, 28.44  
 hombre pobre y rico, y el Señor y la entidad viviente, 29.35  
 islas y planetas, 23.43  
 leña ardiendo y cuerpos, 28.43  
 llama de la lámpara y mente, 28.35  
 Luna y Kardama, 23.38  
 luz del sol y *brahmajyoti*, 26.3  
 luz del sol y conciencia del Señor, 26.3  
 masticar lo masticado y complacer los sentidos, 32.1  
 miembros del cuerpo del Señor y semidioses, 25.42  
 movimiento del aire y viajes de Kardama, 23.41  
 nube de lluvia y misericordia del maestro espiritual, 21.17  
 nube y energía ilusoria 26.4  
 nube y *māyā*, 32.28  
 nudo de la atracción material, 26.2  
 oler un aroma y conocer a Kṛṣṇa, 29.20  
 océano de lágrimas y dolor de las entidades vivientes, 28.32  
 océano y devotos del Señor, 24.44  
 pájaro en el árbol y Superalma, 26.18  
 pérdida de salud y castigo infernal, 30.32  
 pozo escondido y vida familiar, 24.41



pozo escondido y relación con mujeres, 31.40

protuberancia en el cuello de la cabra y la naturaleza material, 26.17

purificación del oro, purificación de la mente, 28.10

rayos del sol y entidades vivientes, 25.17

regar la semilla del servicio devocional, 31.39

rey y el Señor, 25.38

rio Ganges y atracción del devoto por el Señor, 27.12

rio Ganges y *Bhagavad-gītā*, 32.28

rio y servicio devocional, 32.37

ropa y cuerpo material, 31.41

rueda y tiempo, 21.18

sabor del agua e inteligencia del alma, 27.18

saborear la leche y percibir al Señor, 32.33

señales televisivas y formas sutiles, 26.34

Sol y el Señor, 21.31; 24.39; 25.9; 26.4; 29.5

Sol y sistema *varṇāśrama*, 21.52

Sol y Superalma, 22.4

Sol y su reflejo y el desapego, 27.1

soñar y transmigración, 33.26

soñar y vida material, 27.4, 24-25; 28.38

tela de araña y creación del Señor, 21.19

velas y expansiones del Señor, 21.32; 24.10

ventilador eléctrico y *karma*, 28.38

vida de prisión y vida familiar, 30.8

**Ananta (Señor)**, 21.32; 26.25. *Véase también:* *Balarāma*.

**ananta**  
definición, 20.35

**Anāsūya**, 24.22-23

**andha-tāmīśra**, 28.30; 31.32  
definición, 20.18

**aniquilación del (de los) universo(s)**  
dos clases de, 29.44; 32.4, 8-9  
el Señor como niño en, 33.4

**Aniruddha**, Señor  
adoración de, 26.21, 28, 31  
belleza de, 26.28  
como señor de la mente, 26.28, 31

**Aṅgirā**, 24.15, 22-23

**animal(es)**  
amabilidad de los devotos para con, 25.21  
como mascotas, 29.28  
comparados con los seres humanos, 25.1, 12; 29.28; 30.4, 30; 31.19  
complacencia de los sentidos para, 23.53  
conciencia de, 31.19  
desarrollo corporal de, 31.2  
en el lago Bindu-sarovara, 21.40-41  
irse al bosque, no para vivir como, 24.41  
liberación para, 25.21  
los *kṣatriyas* mataban, 21.50  
matanza de, 29.15  
modalidad de la ignorancia nos degrada hasta, 22.36  
nacimiento como, 30.29  
niveles de, 29.29-31  
*prasāda* para, 29.28  
satisfecho con su vida, 30.1  
sentidos para, 29.29-30  
*Véase también: Especies de vida; vaca(s); animales específicos*

**antepasados**  
liberación de, 20.43  
obligaciones en honor de, 20.43

**anarthdhāna**  
definición, 20.44

**anukīrtaya**  
definición, 25.2

**apauruṣa**  
definición, 26.33

**apego (material)**  
a considerarse el Señor, 27.24  
al amor falso, 30.8  
a las ceremonias fúnebres, 30.15  
a las mujeres el apego más fuerte, 31.35-38  
peligro de, 31.39-42  
razones de, 31.42  
a las relaciones corporales, 20.18  
a las riquezas, 27.16; 28.39  
al cuerpo, etc., 30.3; 31.31  
a la vida sexual

atadura, 28.32  
 detallado, 31.32-42  
 universal, 31.35-38  
*Véase también: Vida sexual*  
*al hombre*, 31.41-42  
*a los resultados*, 32.15.20  
 «bueno» y «malo» determinado por, 32.23-25  
*como deseo de disfrute*, 31.28-29  
*comparado al espiritual*, 25.20  
*comparado a un nudo*, 26.2  
*de prakṛiti y puruṣa*, 25.11  
*el conocimiento espiritual rompe*, 24.4  
*el Señor trascendental a*, 31.38  
*en la vida familiar*, 28.39; 30.3, 6-8; 31.30, 41; 32.40  
*esclavitud de*, 25.20; 28.32  
*ilusión de*, 25.10  
*liberación de*. Véase: *Liberación*.  
*liberación del*. Véase: *Desapego*  
*liberación obstaculizada por*, 25.24  
*nacimiento de acuerdo con*, 31.41  
*rituales para la purificación*, 32.15-16  
*transferido a Kṛṣṇa*, 25.20  
*Véase también: Concepto corporal de la vida, desapego; deseos, ilusión.*

**Apsarās**, 20.28; 24.7  
**ārātrika**, ceremonia, 22.23  
**árbol(es)**  
 en el lago Bindu-sarovara, 21.38-43  
 piadosos, 21.42-43  
 píos e impíos, 21.40  
 sentidos de, 29.29  
**arcānā**, Véase: *Adoración de la Deidad*.  
**arcā vighraha**  
 definición, 25.35  
*Véase también: Forma de la Deidad*

**Arjuna**, 28.18  
 citado sobre la mente inquieta, 25.44  
 deber prescrito de, 27.21  
 desapego de, 32.25  
 entrega de, 27.2  
 espiritualizado por escuchar, 26.32

Kṛṣṇa satisfecho por, 27.23; 29.15; 31.5  
 Kṛṣṇa y, 22.7; 24.32  
**Arundhati**, 24.22-23  
**āryas**  
 civilización, 21.52  
 definición, 29.18  
*Véase también: Civilización ārya*

**aamprañata**  
 definición, 21.12

**asat**  
 definición, 25.12

**āsavam (medicina)**, 23.29

**Asia**, 21.2

**Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna**  
 para vivir con devotos, 25.24  
*Véase también: Conciencia de Kṛṣṇa.*

**āśrama**  
 definición, 22.11  
*Véase también: Brahmacārī(s); grhastha(s); sannnyāsī(s); vānaprastha(s).*

**aṣṭāṅga-yoga**, 21.12  
 comparados con otros yogas, 32.27  
 divisiones de, lista de ocho, 28.1; 33.8

**astrología**  
 casamientos por, 21.15; 24.15

**astronomía védica**  
 calendario según, 21.18  
*Véase también: Planeta(s), universo(s)*

**asura(s)**, Véase: *Demonio(s)*.

**aśvattha**  
 árbol de la existencia material, 25.11

**ateo(s)**  
 Deidad del Señor no aceptada por, 25.35  
 influidos por el concepto corporal, 20.18  
 filosofía de *daridra-nārāyaṇa* de, 29.34  
 leyes del Señor no aceptadas por, 26.5  
 semidioses percibidos por, 28.22  
 teoría de la conciencia del, 26.3  
*Véase también: Demonio(s); impersonalista(s)*

**atharvā**, 24.13, 24

**ātmā**

- definición, 22.6  
*Véase también: Alma(s)*
- ātmānandī**  
 definición, 24.34
- ātmārāma**  
 definición, 27.26  
 devotos son, 27.26
- Atri**, 24.15, 20, 21
- austeridad**, 32.34-36  
 ayunando, 26.43  
 cuatro principios de, 20.53  
 de Devahūti, 33.14  
 en *brahmacarya*, 21.45-47  
 en la vida sexual. *Véase: Celibato.*  
*es valiosa*, 33.14  
*liberación no se alcanza mediante*, 25.41  
*Véase también: Renunciación; sacrificio(s).*
- Australia**, 21.2
- autor y Bhaktisiddhānta**, 22.4
- autoridad espiritual**  
 conocimiento por medio de, 20.9  
 escuchar de, 22.10  
 sexo y, 21.1  
*vedas como*, 24.35  
*Véase también: Devoto(s); devoto(s) puro(s); maestro(s) espiritual(es); sucesión discipular.*
- autorrealización**  
 características y signos de, 25.18; 27.9-14; 28.35-38  
 como conciencia clara, 26.22  
 comparada a despertar de un sueño, 27.25  
 conciencia de Kṛṣṇa como, 27.10  
 de los devotos, 24.44  
 desapego mediante, 26.2  
 el servicio devocional sigue a, 25.18; 28.44  
 es comprender la identidad como parte integral del Señor, 28.44  
 estado *brahma-bhūta*, 22.36  
 felicidad de, 28.36  
 inteligencia para, 26.30  
 mediante el canto de Hare Kṛṣṇa, 24.35  
 mediante el servicio del Señor, 24.45  
 mediante el servicio devocional, 25.19; 27.28-29  
 mediante la conciencia de Kṛṣṇa, 32.28  
 por escuchar a personas autoritativas, 26.2  
 proceso de, 21.31  
*Véase también: Servicio devocional. real comparada con falsa*, 31.19  
*requisitos para*, 21.4  
*sāṅkhya como*, 26.2  
*sāṅkhya para*, 24.36-37  
*Véase también: Comprensión acerca del Señor; conciencia de Kṛṣṇa; meditación; servicio devocional; vida espiritual; yoga.*
- avance espiritual**  
 de la sociedad, 21.52  
 en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, 22.34  
 enseñanzas para, 21.16; 23.52  
 esposa (buena) ayuda, 21.15; 22.11  
 gracias a personas santas, 23.54-55  
 por medio del auto dominio, 24.3  
 por medio del maestro espiritual, 20.4; 23.7  
 salud y brillo signos de, 25.41-47
- aves**  
 en el castillo de Kardama, 23.20  
 en el lago Bindu-sarovara, 21.40-44  
 pías e impías, 21.40
- avidyā**  
 definición, 24.18  
*Véase también: Ignorancia.*
- avyakta-mārga-vit**  
 definición, 20.9
- ayuno**  
 aliviado con agua, 26.43  
 en el servicio devocional, 27.22
- āyur Veda, medicina**  
 citado sobre tener niño o niña, 23.11  
 como ciencia médica, 26.37  
 medicina *āsavam*, 23.29  
 tres elementos corporales citados 20.11

**baño**

consejos para las señoras, 23.31  
 en los lugares de peregrinaje, 23.23  
 medicinal, 26.59-61  
 principios para, 33.14  
 sustancias auspiciosas antes y después del  
 baño, 23.32

*Véase también: Purificación.*

**Barhiṣmatī**, 22.28-30, 32

**beber al dormir**, 20.41

**belleza**

de la mujer, 20.30; 23.36-37; 24.14  
 de la mujer crepúsculo, 20.29  
 del castillo de Kardama, 23.21  
 del Señor, 28.16-17  
 espiritual, 28.15  
 facial, 23.33  
 material, 20.31  
 comparada con espiritual, 20.34-35

**bendición de Dios**, 23.7. *Véase también:*

*Señor supremo, misericordia de.*

**bhagavad-gītā**

comparada al río Ganges, 32.28  
 conocimiento a partir de, 26.3  
 de insaciable interés, 20.6  
 eterna, 25.38  
 hablada por el Señor, 20.5  
 la realeza de la india escucha, 22.23  
 Vaivasvata Manu en, 21.3  
 valor de escuchar, 25.2  
*Véase también: Bhagavad-gītā, citada sobre;  
 referencias sobre.*

**Bhagavad-gītā**, citada sobre

adoradores de semidioses, 21.1  
 como ven los tontos a Kṛṣṇa, 24.16  
 conocer la naturaleza trascendental del  
 Señor, 21.18; 24.11  
 deberes de las ordenes sociales, 21.55  
 destino según las modalidades de la  
 naturaleza, 22.36  
 disfrute, 20.35  
 el cielo espiritual, 20.16  
 el Señor

advenimiento de, 20.8; 22.20  
 como conocedor del *Vedānta-sūtra*, 24.10  
 como igual a, 25.41  
 como propietario, 22.4  
 conocido mediante el servicio devocional,  
 24.47  
 controlando a *māyā*, 20.8  
 controlando a *prakṛti*, 20.12  
 en todo pero no en todo lugar, 24.46  
 gracia de, destructora de la aflicción, 23.7  
 el *yogī* más elevado, 21.7  
 entregarse al Señor, 25.10  
 felicidad espiritual, 21.12  
 la existencia material, 25.2  
 felicidad espiritual, 21.12  
 la Superalma, 26.18  
 liberarse de *māyā*, 26.7  
 los devotos  
 como océano en calma, 24.44  
 dos tipos de, 21.14  
 los *mahātmās*, 23.10  
 los *Vedas* y el Señor, 22.2  
 los *yogīs* 21.7  
 lujuria e ira, 31.29  
*mām*, 24.39  
 materialistas y conciencia de Kṛṣṇa, 20.53  
 nacer en buena familia, 22.33  
 naturaleza material  
 como *sarva-yoniṣu*, 26.19  
 fecundación de, 26.19  
 ofrecer al Señor fruta y flores, 22.23  
 religión como entrega al Señor, 21.16  
 sacrificio, 20.51  
 servicio devocional  
 de acuerdo con las capacidades, 22.7  
 superior a las modalidades de la naturaleza,  
 21.34; 22.36  
 y el mayor de los peligros, 21.18  
 trabajar para Viṣṇu, 22.29-30  
**Bhagavad-gītā**, referencias sobre  
 actividades para Yajña, 27.21  
 adoración del Señor mediante el propio  
 trabajo, 23.57

- adoración a semidioses, 32.34-36
- almas liberadas, 21.34
- alcanzar el Brahman mediante el servicio devocional, 25.36; 32.22
- amor por Kṛṣṇa, 27.6
- bhāva*, 32.22
- conocimiento y recuerdo de Kṛṣṇa, 31.16
- conversaciones entre devotos, 29.17
- cuerpo y alma, 24.36
- deberes para adorar al Señor, 29.15
- deseos materiales, 30.21; 32.2
- devoto(s)
- como *mahātmā*, 26.31
- elegido para el reino del Señor, 26.1; 33.22
- en el nivel de Brahman, 25.36
- es el mejor *yogī*, 23.42
- el alma
- el alma como eterna, 31.45-46
- en la maquina corporal, 28.6
- el beneficio de los sacrificios y penitencias, 27.4
- el control de la naturaleza por Kṛṣṇa, 25.42; 26.55; 29.40
- el control de las modalidades de la naturaleza, 27.15
- el éxito espiritual, 22.7
- el Señor
- advenimiento de, 21.50; 31.12
- como omnipresente separado, 21.31
- cumple nuestros deseos, 21.14, 21
- en el corazón, 20.17, 28
- conocedor de todo, 24.33
- conocido por medio del servicio devocional, 24.29
- el Señor como causa del recuerdo y el olvido, 25.10; 31.15
- el sistema *varṇāśrama*, 21.52
- el tiempo que oscurece el sistema de *yoga*, 24.37
- energía del Señor, 32.28
- entidades vivientes como partes del Señor, 28.43
- entrega al Señor, 21.20; 24.28, 32; 25.39-40; 27.19; 31.15, 20
- estado liberado del servicio devocional, 29.14; 32.26
- grandes almas, 22.6
- humildad y ausencia de orgullo, 24.42
- Kṛṣṇa
- morada de, no se regresa de, 25.29; 32.21, 26
- advenimiento de, 29.36
- como beneficiario de todo sacrificio y penitencia, 32.34-36
- como base del Brahman, 27.28-29; 32.32; 33.26
- conocido por medio del servicio devocional, 26.1; 29.20
- amor por, 32.33
- como origen de todo, 27.6; 29.36; 31.19
- como semilla de todo, 33.26
- pensar en, 21.31
- la autorrealización, felicidad por medio de, 25.18
- la inestabilidad de la mente, 25.44
- la práctica del *yoga*, 28.9
- la Superalma como la conocedora en todos los cuerpos, 32.29
- la temporalidad de los placeres celestiales, 32.3, 21
- la trascendencia por medio del servicio devocional, 28.11
- liberación
- liberación por medio del servicio devocional, 24.43
- por medio del proceso de la conciencia de Kṛṣṇa, 25.29; 29.36
- cualidades necesarias para, 25.24
- los necios que se burlan del Señor, 24.34
- ofrecer todo al Señor, 21.30; 33.22
- pensar en Kṛṣṇa, 21.31
- rechazo a la relación con materialistas, 25.24
- servicio devocional a partir de la comprensión del Brahman, 28.44
- servidumbre en el trabajo, 23.56

un sabor más elevado, 31-38; 32.27; 33.20  
volverse devoto de Kṛṣṇa, 24.18, 38.

**bhagavad-*racita***

definición, 21.52

**bhagavān**

significado del nombre, 25.4; 32.26

Véase también: *Kṛṣṇa*; Señor Supremo

**Bhāgavatam**, Véase: *Śrīmad-Bhāgavatam*.

**Bhāgavata-Purāṇa**, Véase: *Śrīmad-Bhāgavatam*.

**bhāgavata-*prasāda***

definición, 23.7

Véase también: *Prasāda*, Señor Supremo,  
*misericordia de*.

**bhakta(s)**, Véase: *Devoto(s)*

**bhakti-*yoga***

definición, 24.43; 25.32

Véase: *Amor por Dios*; *conciencia de Kṛṣṇa*,  
*servicio devocional*.

**bhakti-*kārya***

definición, 21.56

**Bhakti-rasāmṛta-sindhu**

citado sobre discípulo y maestro espiritual,  
22.6, 7

referencias sobre.

renunciación, 31.42

servir al Señor, 33.10

**Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī**

encuentro con el autor, 22.13-14

hijo de Bhaktivinoda Ṭhākura. 22.19

**Bhaktivedanta Swami Prabhupāda, A. C.,**

22.20-21

**Bhaktivinoda Ṭhākura, 22.19**

**Bharata, rey, 23.43**

**bhāva, 26.38; 32.22**

**bhāvana**

definición, 26.46

**Bhavāni (Parvatī), 23.1; 24.5**

**Bhṛgu, 24.15, 22.23**

**Biblia, 32.19**

**Bindu-sarovara (lago), 21.33, 35, 36-44;**

23.23; 25.5

**Bilvamaṅgala Ṭhākura, citado sobre**

liberación como criada, 25.33

liberación sobrepasada por servicio  
devocional, 22.36

**boda de brāhmaṇas, 22.16**

**bondad (modalidad de)**

a los planetas más elevados, cultivando,  
22.36

creación de, 26.21

material comparada a espiritual, 24.10

perfección de, 21.13

pura. Véase: *Śuddha-sattva*.

*semidioses nacidos de*, 20.22

Véase también: *Modalidad de la naturaleza*

**bosque**

retiro a, 24.41

**Brahmā, citado sobre**

acosado por demonio en busca de relación  
sexual, 20.26

Kapila, 4.18, 19

Kardama siguiendo sus instrucciones, 24.12

las hijas de Kardama, 24.14, 15

**Brahmā, Señor, 25.6**

adoración a, 26.61; 32.10

aniquilación universal al final de un día,  
29.44; 32.4, 7-10

a partir de Garbhodakaśāyī Viṣṇu, 24.9

apegado a su hija, 31.36, 37

atacado por *yakṣas* y *rākṣasas*, 20.19, 21

autoridad, 20.9

citado. Véase: *Brahmā, citado*.

*como alma liberada*, 24.11

*como creador*, 20.16-17; 22.20; 24.12;

32.12-15

*de los brāhmaṇas*, 22.2

*de los semidioses*, 20.22

*de los demonios*, 20.21, 23, 26, 28

*de gandharvas* y *apsarās*, 20.38

*de fantasmas* y *duendes*, 20.40

*de las coberturas de la ignorancia*, 20.18

*de kimpuruṣas* y *kinnaras*, 20.45

*de los manus* 20.50, 51

*de sādhyas* y *pitās*, 20.41, 42

*de los sabios*, 20.52

de *siddhas* y *vidyādharas*, 20.44  
 de las serpientes, 20.48  
 como *Haṁsa*, 24.20  
 como *innaciente*, 33.2  
 como *maestro espiritual*, 24.12  
 como *padre de Kardama*, 24.12  
 como *primer ser creado*, 20.16, 17; 24.9,  
 10, 12  
 como *prajāpati*, 21.5  
 como *Svayambhū*, 24.9  
 como *sva-rāṭ*, 24.10  
 conocimiento del Señor a, 26.33  
 cualidades de, 32.12-15  
 cuerpo ilimitado por, 20.28, 29, 47  
 cuerpo de *ignorancia abandonado por*, 20.19  
 demonios nacidos de, 20.21, 23  
 descendientes de, 30.36  
 el Señor  
 otorga a, el poder para crear el cosmos,  
 20.17-18  
 instruyó a, en el corazón, 24.10  
 ordena a, abandonar su cuerpo de  
 ignorancia, 20.28  
 forma de luz de la luna, abandonada por,  
 20.39  
 forma del bostezo abandonada por, 20.41  
 independencia de, 20.16, 17; 24.10  
 influido por la pasión, 20.28  
 Kapila adorado por, 24.11  
 Kardama instruido por, a tener progenie,  
 21.6  
 Kardama ensalzado por, 24.12  
 Kṛṣṇa definido por, 25.41  
 Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu y, 20.25  
 liberación no es otorgada por, 32.12-15  
 liberación de, 32.9-10  
 los demonios acosaron a, en busca de  
 relación sexual, 20.23, 24, 26  
 manus en un día de, 21.3; 22.35  
 modalidad de la pasión a cargo por, 20.17  
 nacimiento de, 28.23-24, 25; 33.2  
 planeta de, 25.37  
 regresó a su planeta, 24.20

*sucesión discipular a partir de*, 24.19  
*universo vuelve a ser creado por*, 20.17  
*uno en cada universo*, 25.52  
*Varāha*, aparece de las fosas nasales de, 24.6  
*viaje por el espacio de*, 24.20

### **brahma-bhūta**

definición, 31.43  
 personas, 21.34; 22.36.

### **brahma-bhāvana**

definición, 24.4.

### **Brāhma-muhūrta**

definición, 20.46

### **brahmacāri(s)**

austeridad para, 21.45  
 como estudiante célibe, 21.4  
 deberes para, 32.34, 36  
 deberes de la mañana para, 21.45  
 dos tipos de, 22.14  
 en el movimiento para la conciencia de  
 Kṛṣṇa, 21.45  
 hombre casado regulado es como, 28.4  
*naiṣṭhika*, 22.14; 24.20  
 rasgos corporales de, 21.45  
 Véase también: *Discípulo y maestro  
 espiritual*.

### **brahmacaryam**

definición, 28.4

### **brahmajyoti (refulgencia Brahman)**

como brillo corporal del Señor, 24.39  
 como fuente de la luz solar, 26.3  
 como refulgencia del Señor, 25.34; 26.3  
 comparada a los rayos del sol, 26.3  
 definición, 20.16  
 el Señor mas allá, 25.19  
 liberación, 25.34  
 Véase también: *Brahman*.

### **Brahmaloka**, 21.25; 27.26-27; 32.4

### **Brahman (Absoluto impersonal)**

como aspecto de la Verdad Absoluta, 24.29  
 como aspecto impersonal del Señor, 32.26  
 como refulgencia del Señor, 25.34; 26.3;  
 27.28-29; 29.8  
 comparado a *pradhāna*, 26.10

comprendido por los devotos, 33.26  
comprensión de, *Véase: Comprensión Brahman.*

*el Señor como la base de*, 31.32

*el tiempo gira alrededor de*, 21.18

*entidad viviente como*, 25.1

*personal e impersonal*, 32.23

*saguṇa, comparado a nirguṇa*, 26.15

*todo como*, 26.15

*Véase también: Refulgencia Brahman.*

### **Brahman Supremo**

errores en la comprensión de los  
impersonalistas, 33.6

*Véase también: Kṛṣṇa; Señor Supremo; Verdad Absoluta.*

### **brāhmaṇa(s)**

citado acerca de Nanda Mahārāja, 24.11

comparado a la cabeza y el corazón, 22.3

creados a partir del rostro del Señor, 22.2

cualidades de, 22.2-3

de casta, 33.6

deberes y servicio de, 29.15

el devoto es el más elevado, 29.32

el maestro espiritual determina, 33.6

en la actualidad, 22.16

función de, 22.2, 3

matrimonio con *kṣatriyas*, 21.28

nacimiento en familia de, 33.6

niveles de, 29.31

no interesados en la complacencia de los  
sentidos, 22.2-3

protegidos por el Señor, 22.3

purificación para volverse, 33.6

relación de los *kṣatriyas* con, 20.56; 21.56;  
22.4

*smārta-brāhmaṇas*, 33.7

son el corazón del Señor, 22.3

son magnánimos, 31.17

*Véase también: Sistema varṇāśrama.*

### **Brahma-saṁhitā**, citada sobre

el Señor y su morada, 21.11

las innumerables expansiones del Señor,  
23.44.

**Brahma-saṁhitā**, referencias sobre

el Sol como ojo del Señor, 26.55

Kṛṣṇa

como persona original siempre joven,

26.52; 28.16; 31.19; 33.30

como controlador supremo, 26.3, 52; 29.44

la forma y morada del Señor, 26.3

la refulgencia del Señor, 26.3

la Superalma, 26.50

las expansiones del Señor, 21.32

las formas del Señor, 32.8

las innumerables formas del Señor, 20.25;  
25.31

las opulencias planetarias, 23.43

ver a Kṛṣṇa con amor, 27.10.

**Brahmāvarta**, 21.25; 22.25

### **brahma-saukhya**

definición, 20.35

### **búsqueda científica**

de las formas sutiles, 26.34

— C —

**Caitanya-caritāmṛta**, citado sobre

compañía de personas santas, 23.54

persona consciente de Kṛṣṇa, por encima  
de los rituales, 20.43

**Caitanya-caritāmṛta**, referencias sobre

el alma como sirviente eterna de Kṛṣṇa,  
26.2

Kṛṣṇa como amo y los demás como

sirvientes, 28.22; 29.38

la misericordia del maestro espiritual y

Kṛṣṇa, 20.4

### **Caitanya (Mahāprabhu)**

advenimiento de, 26.61

alabado por Rūpa Gosvāmī, 23.8

amor por Dios distribuido por, 23.8

Bhaktisiddhānta Sarasvatī predicando el  
mensaje de, 22.19

canto de los nombres de las *gopīs* por, 28.18

citas. *Véase: Caitanya, citado sobre.*

*como Kṛṣṇa*, 24.26

*conciencia de Kṛṣṇa enseñada por*, 29.33



- el Señor adviene como*, 33.4  
*Haridāsa Ṭhākura aceptado por*, 33.40  
*misericordia de, con un perro*, 29.23  
*referencias sobre. Véase: Caitanya, referencias sobre*  
*Véase también: Caitanya, citado sobre; Caitanya, referencias sobre.*
- Caitanya**, citado sobre  
 amor por Dios, 23.8  
 compañía de personas santas, 22.4; 23.54  
 el propósito de la vida humana, 22.19  
 escuchar, 25.27  
 escuchar a los impersonalistas, 25.34  
 posesiones, 25.39-40  
 servicio devocional, recomendación de cinco tipos de, 25.36  
 sobre el canto de los santos nombres de Dios, 21.7, 45-47; 24.35  
*Véase también: Caitanya Mahāprabhu,*
- Caitanya**, referencias sobre  
 cantar los nombres de Kṛṣṇa, 28.9-10  
 el alma como eterna sirviente del Señor, 26.2  
 el devoto no tiene deseos, 29.13  
*Véase también: Caitanya Mahāprabhu, citado sobre*  
*Véase también: Śikṣāṣṭaka, referencias sobre.*
- cakra del Señor**, 28.27
- camariś**  
 definición, 21.44
- Candra**, 25.42
- canibalismo**, 30.13
- cantar sobre el Señor supremo**  
 libertad por medio de, 21.17  
*Véase también: Canto del santo nombre; escuchar y cantar sobre el Señor.*
- canto del santo nombre**  
 Caitanya recomienda, 28.10  
 como deber del *brahmacārī*, 21.45-47  
 como el Señor mismo, 21.32  
 como lo mejor, 27.6  
 como meditación, 28.19  
 como purificador, 26.61; 28.10
- cualidades previas para, 33.7  
 de manera ofensiva, 33.7  
 en toda circunstancia, 32.21  
 importancia de, 29.17  
 liberación por medio de, 22.38; 31.21  
 liberación mediante, 25.33; 27.21  
 miserias aliviadas por, 25.23  
 necesidad de, 27.6  
 para fijar la mente en Kṛṣṇa, 28.8-9  
 para Kali-yuga, 21.4, 7; 24.35  
 potencia de, 33.6-7  
 purifica, 33.6-7  
 siempre fresco, 21.22  
 valor de, 25.23; 26.32  
*Véase también: Cantar sobre el Señor Supremo; mantra Hare Kṛṣṇa.*
- Cāṇakya Pañḍita**, citado sobre  
 cuando un granuja no habla, 24.42  
 enemigas del hogar, 23.3  
 utilización del tiempo, 30.1  
 utilización de la salud, 29.31
- caṇḍālas**, 29.15
- cāraṇas**, 33.34
- caridad**, 25.10, 27; 32.34-36  
 en los lugares de peregrinaje, 21.30  
*Véase también: Filantropía*
- carne**, consumo de  
 adorando a la diosa Kālī, 32.2  
 principios de la renunciación prohíben, 20.53  
 supuestos *sannyāsīs* adictos a, 24.53
- casado(s)**, *Véase: Gṛhastha(s).*
- castas**, sistema de. *Véase: Varṇāśrama, sistema.*
- castigo**  
 comparado a perder riquezas, 30.32  
 enfermedad como, 30.28  
 en el infierno, 30.28-31  
 por vida sexual ilícita, 30.28  
 por comer carne, 30.25  
 por derrochar la riqueza, 30.31-23  
 por uso pecaminoso de la riqueza, 30.31  
 tras la muerte, por pecar, 30.25-29

**castillo**

en el aire, Kardama creo, 23.12, 21.

**catur-vyūha (expansión cuádruple)**, 26.21.

**causa suprema**

de la creación, 20.12

*Véase también: Creación; Señor Supremo, como creador; Verdad Absoluta causa y efecto*, 26.49-50

**causal (Kāraṇa)**, océano

universos en, 20.15, 17

*Véase también: Garbha, océano; Mahatattva.*

**cautiverio material**

al trabajo diario, 23.56

liberación de, 21.16; 24.17, 18, 38, 41

*Véase también: Apego material; deseos materiales; ignorancia; ilusión; mundo material; vida material,*

**celibato**

necesidad de, 27.7

requerido en el *yoga*, 28.4-5

significado y valor de, 26.57, 27.7

*Véase también: Sannyāsa, vida sexual.*

**célibes**, *Véase: Brahmaçāri(s); sannyāsi(s).*

**cerdo**

disfrute material del, 21.14.

**cerebros**, *Véase: Inteligencia; mente.*

**ceremonias rituales**

devotos y, 20.43

para la prosperidad económica, 20.52

*Véase también: Sacrificios; ceremonias específicas.*

**Chāndogya Upaniṣd**

citado sobre el todo como Brahman, 26.15

**ciclo de nacimiento y muertes**

el servicio devocional sobrepasa, 24.38

los científicos no pueden desafiar, 24.38

sufrimiento por medio de, 21.17

*Véase también: Cautiverio material; muerte; nacimiento; transmigración del alma.*

**ciclo (yuga)**, 22.35; 24.26

*Véase también: Dvāpara-yuga; Kali-yuga; Satya-yuga; Tretā-yuga.*

**cielo**, 26.47.

**cielo espiritual**

obtenido por los impersonalistas, 27.28-29

*Véase también: Mundo espiritual; planetas(s) espiritual(es); planeta(s) Vaikuṇṭha.*

**científico (s)**

leyes del Señor y, 20.18

proceso de nacimiento y muerte y, 24.38.

**cisne-aeroplano**

Brahmā viaje en, 24.19, 20.

**ciudadanos**

bienvenidas al retorno del rey por, 22.26, 27

*Véase también: Población.*

**ciudades**

en la antigüedad, 22.26-27

*Véase también: nombre de ciudades.*

**civilización humana**

*ārya*, 21.52-54

bajo concepto corporal, 24.36

bases de, 22.3

*Véase también: Cultura védica; sistema varṇāśrama; sociedad humana.*

**clima**, 25.42

**comer**

carne, 32.2

con austeridad, 28.3; 33.14

matar para, 29.5

regulación de, 27.8-9; 28.3; 33.26

*Véase también: Alimentos; prasāda.*

**comparaciones**, *Véase: Analogías.***complacencia de los sentidos**

*brāhmaṇas* sienten aversión por, 22.2-3

comparada a masticar lo masticado, 32.1

comparada con el servicio devocional, 25.7

degradación debido a, 31.33

demonios persiguen, 20.38; 21.14; 22.2

el mundo anima a, 30.21

en la vida familiar, 32.1-2

filantropía, 27.5

*grhasṭha* y, 22.11

impide la meditación 21.4

las almas condicionadas buscan, 20.43

- material comparada con espiritual, 21.13  
 no interesa a los devotos, 25.26  
 para los necios, 21.14  
 para los animales, 23.53  
 pérdida de inteligencia por, 30.21  
 religión no es para, 28.3  
 seres humanos y, 23.53  
 vida material es, 21.25; 22.12  
*Véase también: Apego material; concepto corporal de la vida; deseo(s); disfrute material; felicidad; placer; vida sexual.*
- comprensión Brahman**, 25.19, 41; 28.44;  
 32.26, 33; 33.26, 30  
 caída desde, 25.29  
 como incompleto, 25.41  
 por medio del yoga, 25.29
- comprensión del Señor**, 32.34-36  
 como *kaivalya* 21.12  
 de los devotos, 27.11, 12; 32.32  
 de ver al Señor en sus energías, 27.12  
 en conciencia de Kṛṣṇa, 27.9-12  
 placer proveniente de, 32.33  
 planos de, 25.19; 32.26, 33; 33.30  
 proceso de, *Véase: Servicio devocional real, en comparación con teoría*, 25.41  
*Superalma y*, 26.71-72; 31.13  
*Véase también: Comprensión Brahman; conciencia de Kṛṣṇa.*
- concentración**, *Véase: Meditación.*
- concepción**, 31.1
- concepto corporal de la vida**, 25.10, 16, 19,  
 44; 26.5, 8, 14, 16; 27.8, 13.17; 28.37-39;  
 29.3-5; 31.20, 30  
 alma bajo, 24.18  
 almas condicionadas bajo, 20.18  
 civilización bajo, 24.36  
 los ateos bajo, 20.18  
*Véase también: Ignorancia; ilusión; māyā.*
- conciencia de Kṛṣṇa**  
 actividades en, 20.5; 21.30  
 adorar a Vāsudeva para, 26.21  
 almas condicionadas progresando en, 22.34  
 asociación para. *Véase: Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna.*
- autorrealización en*, 27.10  
*autorrealización mediante*, 32.28  
*caída del plano de*, 26.23-24, 26  
*candidatos elegibles y no elegibles para*,  
 32.28-42  
*ciencia de*, 21.32  
*como conocimiento*, 24.18  
*como conciencia clara*, 26.22  
*como expansión vāsudeva*, 26.21  
*como escuchar el nombre de Kṛṣṇa*, 28.8  
*comparada a sentir un aroma*, 29.20  
*cualidades adquiridas en*, 31.33  
*de los reyes de la India*, 22.33  
*deber de expandir*, 21.31  
*deberes diversos en*, 22.7  
*desapego en*, 27.22  
*detiene las miserias mediante*, 22.31, 32, 37  
*el gṛhastha en*, 23.49  
*en contraste con conciencia de māyā*, 25.15  
*en la sociedad*, 22.4  
*en las órdenes de renunciación*, 33.12  
*es beneficiosa para todos*, 20.43  
*es conciencia pura y original*, 26.6  
*es el mayor regalo*, 23.8  
*es independiente de la situación material*,  
 27.8; 31.21  
*es la perfección del yoga*, 31.39  
*es trascendental*, 25.15-18  
*es universal*, 32.40  
*excelencia de*, 23.9  
*felicidad mediante*, 20.51  
*forma del Señor se revela en el proceso de*,  
 21.11  
*inalcanzable para el materialista*, 20.53  
*inteligencia para*, 26.29  
*liberación mediante. Véase: Liberación.*  
*libertad mediante*, 24.40  
*medio para trascender el tiempo*, 21.17  
*mente controlada mediante*, 25.44;  
 26.27; 27.5  
*misión de*, 22.31

niños educados en, 22.19  
 no es sectario, 32.40  
 para las mujeres, 31.41  
 para todos, 31.41  
 perfección de, 22.33  
 perfección en una sola vida mediante, 25.27  
 personas de, Véase: Devotos,  
 plano de servicio espontáneo, 28.35  
 poder místico, 25.26  
 predicadores de. Véase: Predicadores.  
 protege de un nacimiento infernal 30.34  
 purificación de la conciencia mediante,  
 26.61  
 riqueza para usar en, 30.31  
 siempre fresca, 22.35  
 sobrepasa las modalidades de la naturaleza,  
 22.36; 24.43  
 superior al disfrute material, 22.34  
 unicidad en, 32.11  
 Véase también: Servicio devocional; vida  
 espiritual; amor por el Señor.  
 ventajas de. Véase: Servicio devocional,  
 ventajas de.  
 vida eterna mediante, 24.38  
 yogī en, 21.7

### **conciencia**, 32.28

a partir del espíritu, 26.3  
 clara, por adorar a Vāsudeva, 26.21  
 como signo de la existencia del alma, 26.3, 4  
 comparada al agua, 26.22  
 de Kṛṣṇa. Véase: Conciencia de Kṛṣṇa,  
 del alma y la Superalma, 32.29  
 el Señor como omnipresente, 26.3  
 espiritual comparada con material. 26.6  
 grados de, 27.10  
 material, vida material causada por, 26.7  
 pura, 26.14, 22  
 purificación de, 26.61  
 superconciencia del Señor, 26.3  
 teoría atea de, 26.3  
 teoría materialista de. 26.3  
 Véase también: Alma(s), conciencia de  
 Kṛṣṇa, ego falso, ilusión.

### **conocimiento**

a Brahmā desde el interior, 26.33  
 a partir de los sentidos, imperfectos, 32.28  
 acerca de Kṛṣṇa como propietario,  
 disfrutador y amigo, 27.4  
 acerca del Señor  
 como el propósito de los Vedas, 29.31  
 como Superalma, 29.20-29  
 comparado a saborear la leche, 32.33  
 liberación mediante, 29.36  
 mediante las escrituras, 32.28  
 niveles de, 29.32  
 solo mediante el servicio devocional, 26.1;  
 29.20; 32.33  
 conciencia de Kṛṣṇa como, 24.18  
 cubierto con el tiempo, 24.37  
 de la verdadera identidad, 27.15-16  
 de los brāhmaṇas y los vaiṣṇavas, 29.32  
 del espíritu y la materia, 27.10  
 destruye el afecto material, 24.4  
 espiritual  
 a partir de la fe, 25.43  
 a través del maestro espiritual, 25.8, 30  
 comparado con material, 26.33  
 de la verdadera identidad, 28.35-39  
 desapego necesario para, 26.17-72  
 es eterno, 25.38  
 inteligencia ayuda para, 25.30  
 los sādhus dan, 25.20  
 mediante la compañía de devotos, 25.25  
 mediante servicio devocional, 25.19, 43  
 sāṅkhya es, 26.1  
 tres fuentes, 28.4  
 ventajas de, 25.1, 8, 12; 26.32; 32.28  
 ventajas de para el desapego, 25.18; 26.2;  
 27.22  
 ventajas de, para el servicio devocional,  
 27.22  
 ventajas para la autorrealización, 25.8, 12;  
 26.1; 29.36; 31.16.  
 liberación mediante, 21.21  
 material es defectuoso, 26.33  
 mediante la escucha, 24.17; 26.33; 32.28

- mediante la adoración del Señor, 20.52  
mediante el maestro espiritual, 24.12; 25.30;  
26.33; 28.4; 32.42  
mediante el servicio devocional, 29.20;  
32.23, 29-30, 34-36  
mediante las modalidades de la naturaleza,  
25.12  
necesario en el servicio devocional, 25.27  
por medio de la autoridad, 20.9  
por medio de la sucesión discipular, 27.22  
semidioses poseen, 20.31  
servicio devocional como meta de, 29.1-3  
sobre la transmigración del alma, 29.3-4  
sobre la verdad absoluta, 29.32  
*Véase también: Verdad Absoluta*
- consumo de drogas y alcohol**, 20.53; 24.35
- control de los sentido(s)**  
artificial, 27.5  
control de, 25.44  
mediante el canto de Hare Kṛṣṇa, 25.33  
mediante el servicio devocional, 27.5; 31.36  
mediante el *prasāda*, 25.33  
*Véase también: Austeridad; celibato; desapego; renunciación.*  
vida humana da oportunidad de, 31.19
- control de natalidad**, 30.21; 31.15.
- corán**, 32.15
- corazón**  
*brāhmaṇas* comparados a, 22.3  
el Señor en, 20.17, 28; 21.23; 24.5, 45-46  
«nudo» del afecto en, 24.4
- creación**  
para las almas condicionadas, 20.12  
*Véase también: Mahat-tattva; mundo material; universo(s)*
- creación (acto de)**  
comparado al nacimiento, 26.18, 19  
de la vida, 26.19  
del *mahat-tattva*, 26.20  
el sonido causa de, 26.32  
influencia del tiempo, 26.17  
para los pasatiempos del Señor, 26.4, 5  
por el Señor, 26.8-9, 55  
por medio de la energía del Señor, 20.12,  
15, 16, 17; 21.20  
principio de la vida sexual en, 26.51  
propósito de, 33.3  
*Véase también: Causa suprema; evolución; Señor Supremo, como creador.*
- crepúsculo**  
como periodo de la pasión, 20.29  
demonios y, 20.29-36  
*Véase también: Noche.*
- cuerpo espiritual**  
adquirido por devotos, 27.28-29  
para la conciencia de Kṛṣṇa, 26.8  
*Véase también: Alma*
- cuerpo del Señor**, *Véase: Señor Supremo, cuerpo de.*
- cuerpo material**  
actividad material requiere de, 24.36  
alma en comparación con, 24.36  
alma y Superalma en, 22.4  
apego a. *Véase: Apego bases sutiles de*, 26.34  
*Brahmā*, tiró, 20.28, 30, 47  
*burdo otorgado a los antepasados*, 20.43  
*causas de*, 26.34, 38; 28.42  
*como dvitīya*, 26.16  
*como sufrimiento*, 24.36, 37  
*como templo del Señor*, 29.34  
*comparado a*  
*cuerpo de los sueños*, 28.38  
*traje*, 31.41  
*leña*, 28.43  
*componentes de, lista de siete*, 31.3-4  
*conciencia no proviene de*, 26.3  
*creado por la naturaleza*, 26.5  
*debido al karma*, 26.8  
*del brahmacārī*, 21.45  
*desapego del. Véase: Desapego.*  
*desarrollo de cuatro tipos de*, 31.2  
*destruible*, 24.36  
*determinado por las modalidades de la naturaleza*, 26.5, 28, 43  
*devoto, trascendental a*, 28.37; 29.23; 33.27

el tiempo como causa del envejecimiento, 29.4, 37

elementos de, 27.28-29

elementos psicológicos de, lista de tres, 28.11

entidad viviente diferente de, 25.10, 16, 19; 26.2, 5, 7, 16; 27.8-9, 17; 28.37-39

es temporal, 26.3; 30.3

evolución de. Véase: Evolución.

funeral por, 30.15

humano comparado a otros, 31.19

identificación con. Véase: Concepto corporal de la vida.

liberación de. Véase: Liberación

necesidad del, 21.17

para el devoto, 27.8

prolongado, 28.39

purificado mediante ejercicios respiratorios, 28.11

regulaciones para, 33.26

sentidos de. Véase: Complacencia de los sentidos; sentidos

sociedad comparada a, 22.3

sutil, 28.28; 25.33; 26.34

elementos de, 27.14, 28-29; 28.38

liberación de, 27.28-29

castigo para, 30.20

rapidez posible para, 30.23-24

Véase también: Ego falso; inteligencia; mente.

Véase también: Concepto corporal de la vida; inteligencia; mente; muerte; nacimiento; sentidos.

**cultura**, Véase: Civilización humana; cultura védica; sistema varṇāśrama; sociedad humana.

**cultura hindú**, Véase: Civilización ārya; varṇāśrama-dharma; cultura védica.

**cultura védica**

bases de, 22.3

calculo del tiempo en, 21.18

dentadura blanca en, 23.33

estilo de vida espiritual de, 22.19, 22.33

marido y esposa en, 23.2

matrimonio en, 21.27; 22.13, 16, 25; 24.15

mujer ejemplar en, 23.1

retiro de la familia en, 23.52

tener hijos en, 20.28

Véase también: Civilización ārya; India; sistema varṇāśrama.

— D —

### daiva

definición, 20.12

**Dakṣa**, 21.5

**dāna**, 29.27

**Dantavraka**, 23.26

**danza**, 20.38

**daridra-nārāyaṇa**

concepto, 29.28

**Darwin**, 29.29.

**deberes**, 29.13

de la esposa, 22.11; 23.1-6, 8

de las mujeres en relación con el baño, 23.30

de los reyes kṣatriyas, 21.50, 52-54

de los padres, 21.27

del bramacārī, 21.45-47

del discípulo, 22.7

del sannyāsī, 21.31; 24.34

del superior para con el subordinado, 23.51

elevación por medio de, 32.34-36

en el disfrute, 21.16

en el sistema varṇāśrama, 28.2; 29.25;

32.34-36

en el sendero de conciencia de Kṛṣṇa, 27.21

materiales comparados con espirituales, 28.2

para Arjuna, 32.5

para devotos en bondad, 29.10

para el padre, 22.24

para el marido, 22.11; 23.50

para el casado, 21.31

resultados de

del Señor, 32.5-6

materialistas apegados a, 32.16.22

Véase también: Ocupación.

- y servicio devocional*, 22.20
- defectos**  
cuatro, 24.12.17
- deidad del Señor Supremo**, forma de, 25.38;  
26.46; 28.18; 31.22  
como el Señor mismo, 21.32  
en la ceremonia de *maṅgalārātrika*, 22.33  
es trascendental, 29.17  
materiales para hacer, 26.44-45; 28.18, 31  
neófito sirve a, 25.46  
penacho de abanicar, 21.42-43  
*Véase también: Señor Supremo, adoración  
a; formas específicas de la Deidad.*
- Deidad**, adoración  
autorizada, 26.45  
clases de, 25.36; 29.16  
como meditación, 28.26  
como relación eterna, 25.38  
con conocimiento de la Superalma,  
29.21-22  
con la Deidad como hijo, 25.38  
con los deberes prescritos, 29.25-26  
Deidad vestida en, 28.24  
distribución de *prasāda*, para acompañar,  
29.24  
el amor es necesario en, 29.24  
en la mente, 28.31  
enseñada por el maestro espiritual, 25.39  
es igual a la meditación, 28.18  
es Kṛṣṇa, 28.4  
filosofía de, 25.35-36  
liberación por medio de, 25.36  
necesaria para todos los devotos, 29.16  
rechazada por ateos e impersonalistas,  
25.35
- Deidades de la naturaleza material**  
*Véase: Semidioses.*
- Delhi**, 22.28
- demonios**  
batiendo el océano, 28.27  
Brahmā acosado en busca de relación  
sexual por, 20.23, 24, 26  
buscan la vida sexual, 20.23, 29, 31, 34, 35,  
36  
como engañadores y engañados, 21.7  
confunden el crepúsculo con una mujer,  
20.30-37  
creados por Brahmā, 20.26, 28  
devotos  
comparados con, 20.31.  
en familias de, 28.18  
el Señor  
castiga a, 20.27  
mata a, 21.50; 24.6  
influciados por la ignorancia, 20.22, 31,  
37  
matados por *māyā*, 28.29  
matados por el Señor, 28.28  
mundo material atrae a, 20.34  
nacidos durante la noche, 20.22  
nacidos de Brahmā, 20.21, 23  
nacidos de, 20.21, 23, 26, 28  
semidioses comparados a, 20.22, 23, 31  
*Véase también: Ateo(s); impersonalista(s);  
materialista(s); no devotos; demonios  
específicos.*
- deportes**  
Ejecutados por princesas, 22.17  
Mujeres y, 20.35
- desapego**  
celibato como primordial, 28.5  
como principio básico de *yoga*, 32.27  
comparado al sol no afectado por sus  
reflejos, 27.1  
de comer, 29.24  
de la liberación, 25.34; 29.13  
de la vida sexual, 28.32  
de las calamidades predestinadas, 27.8  
de los poderes místicos, 27.30  
de los devotos, 25.37, 39-40; 27.27; 31.48;  
32.24-25  
de los resultados de las actividades, 32.5-6  
del cuerpo, 28.35-38; 33.26-27  
del devoto puro, *Véase también: Devotos  
puros; servicio devocional puro.  
en Arjuna*, 32.25

*gracias a la compañía de los devotos*, 25.55  
*mediante la autorrealización*, 26.2  
*necesario para el conocimiento espiritual*,  
 26.72

*por medio de la vida familiar en conciencia  
 de Kṛṣṇa*, 31.42

*por medio del servicio devocional*, 25.26;  
 26.72; 27.1-5; 32.23, 24; 33.22

*por medio de un sabor más elevado*, 33.20

*por medio de la conciencia espiritual*, 25.16

*prueba de conciencia de Kṛṣṇa*, 27.22

*Véase también: Apego; celibato; control de  
 los sentidos; renuncia.*

### deseos

complacidos por el Señor, 21.14.15, 16, 21,  
 24, 28

fruitivos, servicio devocional y, 24.17

materiales

comparados a espirituales, 26.31

trascender, 21.12

### deseo sexual

en el hombre y la mujer, 23.44

*Véase también: Vida sexual*

### destino

de las almas condicionadas, 20.12

por medio de las modalidades de la  
 naturaleza, 22.36

*Véase también: Karma; transmigración del  
 alma.*

### Devahūti

afecto de Svāyambhuva Manu por, 22.17,  
 18, 24, 25

aparición de, por medio del poder místico  
 de Kardama, 23.34-35

austeridades de, 33.14

bañada y servida por criadas, 23.27-30

belleza de, 22.16, 17, 18; 23.33, 34, 36-37,  
 38, 50

bendiciones para, por escuchar, 33.37

buscando avance espiritual, 23.52-57

citada sobre su deseo de un hijo de

Kardama, 23.10.11

como hija de Svāyambhuva Manu, 22.9,

18; 26.17

como madre de Kapila, 21.32; 24.19; 33.24

comparada a la luna, 23.38

compasión de, 29.5-6

condición demacrada de, 23.11, 21, 24, 25

cualidades de, 22.9, 15, 16, 17, 19; 23.1, 3

desapego de, 33.27-29

ejemplo de mujer dependiente, 33.12

en el lago Bindu-sarovara, 23.25-33, 34

entregada a Kadama por Svāyambhuva

Manu, 22.22, 24

escucho a Narada hablar de Kardama, 22.10

familia de, 22.8, 18

Kapila en el vientre de, 24.6, 10, 18

Kapila nacido de, 33.2, 4

Kapila iluminó, 24.18, 40

Kardama

aconseja a, que se bañe en el lago Bindu-  
 sarovara, 23.23

admite casarse con, 22.15, 16, 18, 19

amado por, 23.9

atraído por, 23.36-37

bendice, 23.4-6, 8, 9

como maestro espiritual de, 24.5

disfruto con, 23.39, 40, 44-46

fecunda a, 23.47

hijo de, deseado por, 23.10, 11

informa a, de que el Señor va a ser su hijo,  
 24.2, 4

la partida de, perturbó a, 23.50

palacio de, confunde a, 23.21

preguntado por, para liberarse del temor,  
 23.51

se casa con, 22.23

servido por, 23.1, 2-8, 36-37

liberación de, 33.30

mantenida por el Señor, 33.29

meditación de, 33.23-25

narración por, 25.7-11, 28-30; 26.8; 27.17-  
 19; 29.1-5; 33.6-8

nueve hijas nacidas de, 23.48

oraciones de Kapila por, 33.1-3

pasatiempos de, como puros y



- confidenciales, 33.36-37  
 preguntas de, sobre  
 el nacimiento y la muerte, 29.3  
 el Señor y sus energías, 26.8  
 el tiempo, 29.4  
 el *yoga* místico, 25.29  
 espíritu y materia, 25.11  
 la liberación, 27.17-19  
*prakṛti* y *puruṣa*, 25.11  
 su servicio devocional, 25.28; 29.1-2  
 profecías del Señor sobre, 21.26-29, 31, 32  
 protegida por la familia, 33.19  
 renunciación de, 33.20, 24-25  
 río de, 33.32  
 se lamenta a Kardama, 23.51-57  
 servicio devocional de, 33.13-30  
 servida por criadas, 33.28  
 Viśvāvasu confundido por, 22.17, 18  
*yoga* practicado por, 21.4.
- Devakī**, 25.41
- devoción**, Véase: *Servicio devocional*.
- devoto(s) del Señor Supremo**
- akāma, 21.24
- alimentos para, 27.8; 29.15
- amistoso con, 25.21; 27.8; 29.17
- antepasados de, son liberados, 20.43
- autorrealización de, 24.44; 27.8
- autorrealización por medio de, 27.28-29
- brahman comprendido por, 33.26
- cabeza de familia, 24.29. Véase también:  
*Gr̥hasta(s)*.
- características de, detalladas, 25.20, 21-23
- celibato para, 27.7
- como avances "superior" al Señor, 25.2
- como almas liberadas, 21.34; 22.36
- como āryas, 33.7
- como ātmārāma, 27.26
- como brāhmaṇa más elevado, 29.31-32
- como eternamente conectado al Señor,  
 25.38-40
- como īśvara, 27.24
- como mahātmās, 26.31
- como misericordia del Señor, 27.28-29
- como muni, 27.8
- como reyes, 21.1
- como sādhus, 25.20, 21-23
- como sirvientes eternos, 31.11
- como yogī, 25.2
- comparados
- a gatitos, 25.24
- al loto, 27.21
- al océano en calma, 24.44
- con los demonios, 20.31
- con los impersonalistas, 25.34; 27.24.25
- con los jñānis 24.29
- con los materialistas, 27.26
- con los munis, 28.20
- con los yogīs, 23.42; 24.29
- compasión de, 21.31; 29.17, 24
- compasión para, 27.8
- con deseos y sin deseos, 21.24
- con mezcla y puro, 27.27
- cualidades de, 29.18; 31.33; 32.41-42
- cualidades previas para, 33.7
- de tercera clase, liberación para, 25.36
- demonios comparados con, 20.31
- desapego de, 25.26, 34, 37, 39-40; 27.27, 30;  
 29.33
- desarrollan las cualidades de los semidioses,  
 32.23
- desean servicio devocional, 21.15, 31
- deseos de, espirituales, 28.36; 29.12
- distinciones entre, 29.16, 17
- duplicidad evitada por, 29.18
- duración de la vida del, ni puede ser tocada  
 por el tiempo, 21.18; 22.35.
- el Señor
- como hijo de, 24.4, 5, 6; 33.4
- conocido por, 24.29
- consuela el sufrimiento del, 20.25
- cumple los deseos del, 21.7, 24, 27-28
- en forma de, 24.26
- en etapa avanzada, 24.46
- favorece al, 28.17-26
- misericordioso para con, 21.22-23
- protege, 20.27

visto por, 24.29; 32.26  
 en familias demoniacas, 28.18  
 en la adoración matutina, 22.33  
 en la etapa intermedia, 24.46  
 en la vida familiar, 32.1  
 es amable con los animales, 25.21  
 es meditativo, 27.8  
 es tolerante, 25.21, 39-40  
 es trascendental, 22.36; 25.13, 38; 27.1, 14,  
 23, 26; 28.37-38; 32.22, 24  
 es uno con el deseo del Señor, 21.31; 25.38;  
 29.14, 33  
 escrituras comprendidas por, 25.25  
 escrituras seguidas por, 25.21  
 escuchar hablar del, Véase: Devotos, relación  
 con  
 esta auto satisfecho, 27.26  
 falso, 32.40  
 fe del, 27.28-29  
 felicidad del, 33.27  
 formas del Señor preferidas por, 20.25; 24.31  
 gozan de todo tipo de facilidades, 25.38  
 humildad de, 29.18  
 impersonalistas comparados con, 25.34  
 independencia de, 27.21  
 influido por la modalidad de la bondad,  
 29.10  
 influido por la modalidad de la ignorancia,  
 29.5-9  
 influido por la modalidad de la pasión, 29.9  
 ingresos de, 27.8  
 iniciación de, 33.6  
 jñānis comparados con, 24.29  
 las gopīs son las mejores, 27.27  
 liberación para, Véase: Liberación.  
 libre de las modalidades de la naturaleza,  
 29.14  
 libre de deseos, 21.24; 25.38  
 maestro espiritual para, Véase: Maestro(s)  
 espiritual(es)  
 maestro espiritual escoge el servicio para,  
 25.28  
 mantenidos por el Señor, 33.29

más allá de las actividades materiales, 21.17  
 materialistas y bondad del Señor, 21.21  
 materialistas comparados con, 27.26  
 meditación en los, 28.18  
 miserias no afectan a, 25.24  
 misericordia de, 25.21; 27.8; 32.42  
 mundo material sin importancia para, 21.20  
 mundo material olvidado para, 33.26-27  
 munis comparados con, 28.20  
 nacimiento de, futuro, 30.34  
 necesidades materiales minimizadas por,  
 21.12  
 necesidades corporales de, 27.8  
 neófito, 24.46; 25.36; 29.16; 33.10  
 niveles de, 29.32  
 nombres de canto de, 28.18  
 opulencia de, eternas, 25.38  
 oraciones de, Véase: Oración(es).  
 pacífico, 27.8  
 palabras de, 27.7  
 posesiones de, 26.31  
 predicadores. Véase: Predicadores.  
 predicadores y no predicadores, 24.34  
 protegido por el Señor. 28.28, 29  
 puro(s)  
 comparados con los devotos mixtos, 27.27  
 cualidades de, 29.33  
 el Señor vive con, 24.29  
 es trascendental, 29.14  
 naturaleza de, detallada, 25.34  
 piensa en Kṛṣṇa, 22.21  
 polvo de los pies de loto de, 22.6  
 sonrisa de, 22.21  
 recomendaciones para, 27.7-9  
 relación con, 29.16-18  
 conocimiento por medio de, 25.25  
 deseo de, 25.39-40  
 en la Asociación para la Conciencia de  
 Krishna, 25.24  
 es necesaria, 25.25  
 importancia de, 27.8  
 liberación por medio de, 25.20; 31.47  
 para purificarse, 25.24

- prostitutas y*, 31.38  
*solo*, 27.7  
*solo con los de buen carácter*, 29.8, 16  
*valor de*, 31.32  
*respetan a sus hermanos espirituales*, 32.42  
*retiro para*, 27.8  
*riqueza de*, 27.8  
*rituales, innecesarios para*, 20.43  
*sakāma*, 21.24  
*salvados por el Señor*, 29.39  
*semidioses como*, 25.42  
*separatistas*, 29.8-9  
*seriedad del*, 27.7  
*servicio a*, Véase: *Devotos, relación con*.  
*signos de, lista de dos*, 32.34-36  
*sirve al Señor espontáneamente*, 28.34, 35  
*Śiva es el mejor entre*, 23.1  
*solo se debe al Señor*, 25.22  
*son sat*, 25.12  
*Śrīmad-Bhagavatam saboreado por*, 20.6  
*tipos de*, 21.14; 24.34, 46  
*tipos de, liberados*, 25.36  
*ven al Señor en todas partes*, 27.10, 13-14;  
 29.20  
*ven todo en relación con Kṛṣṇa*, 27.13  
*visión ecuánime de*, 27.7; 29.16, 23, 26-28,  
 34  
*y Deidades, relación entre*, 25.35  
*el Señor, relación entre*, Véase: *Kṛṣṇa,*  
*relaciones con, Señor Supremo, relaciones*  
*con*.  
*yogīs comparados con*, 23.42; 24.29
- Dharma**, Señor, 21.51.
- dharma**  
 comparado al calor del fuego, 25.11  
 definición, 24.37; 25.11.
- Dhṛtarāṣṭra**  
 Gāndhārī adoptó la ceguera de, 23.6  
 Vidura abandona la casa de, 20.2.
- dhyāna-yoga**, 33.26.
- día**  
 semidioses nacidos durante el, 20.22  
 Véase también: *Crepúsculo; mañana; noche*.
- dientes blancos**, 23.33
- dig-devatās**, 26.55
- digestión**, 26.40; 28.3
- dinero**  
 administrado por el *grhastha*, 21.31  
 temor a perder, 23.7  
 Véase también: *Opulencia; oro; prosperidad*  
*económica; riqueza*.
- Dios**  
 comprensión de. Véase: *Comprensión de*  
*Dios*.  
 conciencia de. Véase: *Conciencia de Kṛṣṇa,*  
*mediante los principios védicos*, 22.18  
*Proceso de*, 24.47  
 Véase también: *Deidad del Señor Supremo;*  
*Goloka Vṛndāvana; Mundo espiritual*.
- «**dioses**», Véase: *Semidioses*.  
 Véase: *Kṛṣṇa; Señor Supremo*.
- diplomacia**, 30.9
- direcciones**  
 Gobernadas por semidioses, 23.39
- discípulo**  
 Y maestro espiritual, 22.7; 23.7, 52; 24.13  
 Véase también: *Bramacārī; devotos*.
- disfrute**  
 en las modalidades de la naturaleza, 25.27  
 infernal, 30.5  
 material  
 alma condicionada rescatada de, 20.1  
 degradación mediante, 22.34  
 desaborido al final, 22.35  
 deseo por, medio para la creación del  
 mundo material, 21.20  
 disfrute espiritual comparado con, 20.34,  
 38  
 el alma condicionada busca, 20.12, 18  
 en Kali-yuga, 20.18  
 hastío de, 21.20  
 mujeres buscan, 23.54  
 obstaculiza la iluminación espiritual, 20.35  
 para perros y cerdos, 21.14  
 proceso védico de, 21.16  
 sobrepasado por conciencia de Kṛṣṇa, 22.34

«*yogīs*», animan, 21.14

*Véase también: Complacencia de los sentidos; felicidad; placer.*

**divorcio**, 21.15; 24.15

**dolor**, *Véase: Sufrimiento*

**dormir**

babear al dormir, 20.41

minimizado por el *bramacārī*, 21.45-47

necesidad de, 26.30

regulación de, 33.26

**dote**

en las bodas védicas, 22.23

**duda**

liberación de, 24.18

propia e impropia, 26.30

*Véase también: Ignorancia.*

**duende(s)**, *Véase: Fantasma(s).*

**dhukha**

definición, 24.36

**duplicidad**, 27.6

**Durgā (Kālī)**, diosa

engaña a sus adoradores, 23.57

**Durvāsā Muni**, 23.43

**Duryodhana**

hija de, 22.16

**dvaita**, 28.41

**dvaita-advaita**, 28.41

**Dvāpara-yuga**, 24.26

**Dvārakā**

como residencia eterna, 21.25

eterno de Kṛṣṇa a, 22.28

**dvija**

definición, 24.13

**dvijatvam**

definición, 21.56

— E —

**ecuanimidad**, 27.7

**ego falso**, 26.14

como *ahaṁ mamatā*, 27.9

comparado a dormir y a perder riqueza,  
27.15

comparado con el auténtico ego, 27.13

conciencia material debida a, 26.61

cualidades de, 26.26

de enseñorearse, 27.20

debido a la identificación con la materia,  
27.16

devoto, libre de, 27.14

en bondad, 26.27

en el nacimiento, 31.20

en ignorancia, 26.32

en pasión, 26.29.31

evolución de, 20.13

liberarse de

adoración a Saṅkarṣana para, 26.21

como liberación, 27.16

materia y espíritu atados por, 24.4

modalidades de, 26.26

motivado por la ignorancia, 28.36

sentido de propiedad de, 27.2

temor debido a, 26.16

tipos (modalidades) de, 26.23-24

*Véase también: Concepto corporal de la vida; ilusión; māyā .*

*vida material debida a*, 26.26

**ejemplos**, *Véase: Analogías.*

**ekādaśī**

ayuno el día de, 27.22

**Ekātmatām**

Definición, 25.34

**elemento(s)**

características de los sentidos, 26.46-47

causa de. *Véase: Evolución*

*clases de, nombres*, 26.11, 18

*como cobertura del universo*, 26.52

*como yonir mahad brahma*, 26.11

*cualidades de*, 26.47

*densa y sutil*, 26.14

*en brahman saguṇa*, 26.15

*evolución de*, 32.29

*lista de cinco*, 20.13

*mezclado, tiempo como*, 26.15

*tierra. Véase: Tierra, elemento.*

*Véase también: Energía ilusoria (material); naturaleza material; elementos en*

*particular.*

**embrión humano**, Véase: *Ser humano antes de nacer.*

**encarnaciones**, Véase: *Señor Supremo, encarnaciones de; encarnaciones específicas.*

**enemigos**

de casa, 23.3

**energía(s) del Señor Supremo**

acción del Señor mediante, 22.4

como Su reflejo, 27.11-12

control del Señor por medio de, 33.3

creación, manutención, y absorción por, 21.19

el Señor uno con, y diferente de, 27.17

es inconcebible, 24.4

ilusoria, 23.57; 26.4-6

interna, 25.3

marginal, 23.10

como energía del Señor, 25.10; 32.7

comparada al humo, 28.40-41

comparada a la nube, 26.4

comparada con la espiritual, 23.10; 24.16

entidad viviente como, 26.18, 23-24

material, es eterna, 26.9

*mâyā* como, 25.37

mundo material como, 24.33

para la protección, 21.50

son omnipresentes, 26.3

todo es producto de, 21.31

Véase también: *Naturaleza material; poder; energías en particular.*

**energía material**, Véase: *Energía del Señor Supremo.*

**enfermedad**

curada por aguas, 21.38-39

vida material comparada a, 20.35; 23.7

**engaño**

como defecto condicionante, 24.12, 16-17

por la energía material, 23.57

por los «yogís», 20.35-35; 21.7

**enredo**, Véase: *Cautiverio material; ciclo de nacimientos y muertes; karma; transmigración del alma.*

**enseñanzas del Señor Caitanya**

citado sobre las formas de Viṣṇu, 28.13

**entidades(s) viviente(S)**

adoración a, 29.27, 28

alma de, Véase: *Alma(s).*

*alma Superalma en todas*, 29.22-23, 26

*aniquilación de*, 29.38

*apego es natural para*, 25.20

*clases de, devotas y demoniacas*, 28.28

*como alma combinada con la materia*, 27.17

*como alimento*, 29.15

*como amigo limitado*, 27.4

*como Brahman*, 25.1, 4

*como energía margina*, 23.10

*como falso disfrutados*, 27.4

*como hermanos*, 31.10

*como normalmente liberada*, 31.14

*como puruṣa*, 29.34

*como sirviente del Señor*, 27.13, 15, 24;

29.33; 31.5-6; 32.34-36

*eternamente*, 27.14; 33.10

Véase también: *Devoto(s)*

*como una piedra*, 29.28

*comparadas a*

*chispas de fuego*, 28.41

*hombre pobre*, 29.35

*rayos del Sol*, 25.17

*comparadas con*

*el Señor*, 23.44; 24.6, 16, 43; 25.2, 11, 17,

38; 26.3, 4, 5, 7, 8, 9, 17, 72; 27.4, 24-25;

28.23, 40-43; 29.20, 35; 31.13, 14, 19;

32.7, 29

*la Superalma*, 29.34

*conciencia de*. Véase: *Conciencia.*

*conciencia de Kṛṣṇa* Véase: *Devotos.*

*controladas por semidioses*, 25.38

*creación de*, 26.19

*cuatro divisiones de especies en*, 28.42

*cuatro defectos de*, 26.33

*cubierta por energía ilusoria*, 26.4

*despertar de, debido a la Superalma*,

26.71-72

*discriminación entre*

*apropiada*, 29.28  
*condenada*, 29.26  
*el Señor*  
*abastece y predica a*, 21.20  
*acomoda y aconseja*, 21.20  
*como líder de* 21.16  
*comparado con*, 23.44; 24.6, 16, 43; 25.2, 11, 17, 38; 26.3, 4, 5, 7, 8, 9, 18, 19, 72; 27.4, 24-25; 28.23, 40-41, 43; 29.20, 35; 31.13, 14, 19; 32.7, 29  
*ecuánime con*, 29.39  
*en el corazón de*, 20.17, 28  
*mantiene*, 24.33; 33.3  
*presente en cada*, 29.22-23  
*uno con y diferente de*, 28.41  
*en el mundo material*, 22.3  
*es dependiente*, 21.16  
*es el alma no el cuerpo*, 25.10, 12, 16, 17, 19, 41; 26.2, 5, 7, 16, 19; 27.8, 17; 28.37-39, 43; 33.26  
*es espiritual*, 26.19  
*es eternamente individual*, 27.16  
*es individual*, 27.14; 28.37  
*es parte integral del Señor*, 20.16, 18; 21.31; 31.19  
*es trascendental*, 27.4  
*es una con y diferente del Señor*, 28.41  
*especies y divisiones de*, 28.42  
*está durmiendo*, 29.5  
*están presentes en todas partes*, 28.42  
*eterna*, 31.45-46  
*forma sutil de*, 26.34  
*ignorante del propio interés*, 29.5  
*igualdad con*, 29.16  
*igualdad de trato para*, 29.26-28  
*ilusionada*. Véase: *Ilusión*.  
*independencia de*, 20.18; 26.18; 31.15; 32.29  
*liberación para*. Véase: *Liberación*.  
*nacimiento de, comparado con el advenimiento del Señor*, 24.6  
*naturaleza marginal de*, 26.18, 24; 31.14  
*necesidades eternas de*, 29.5  
*niveles de*

*en detalle*, 29.28-33  
*en relación con los sentidos*, 29.28-30  
*satisfacción en cualquiera de los*, 30.4-5  
*ocupación eterna*, 24.37  
*pecadoras, castigo para*, 30.25-28  
*planetas para*, 29.43  
*posición sin cambio para*, 27.1  
*renacimiento espiritual de*, 20.51  
*respetada por los devotos*, 29.34  
*satisfecha en cualquier parte*, 30.4, 29  
*son de tres colores*, 26.5  
*sufrimiento para*, Véase: *Sufrimiento*.  
*sumergida en la materia*, 27.14  
*Superalma comparada con*, 29.34  
*Superalma es testigo de*, 26.18  
*unidad del Señor con*, 25.17; 26.2  
*vida temporal para*, 29.45  
*Véase también: Alma(s); animal(es); seres humanos*.

### **entrega al Señor Supremo**

*actitud de*, 29.33  
*como objetivo de la vida*, 21.16  
*como perfección del yoga*, 24.27, 28  
*de Arjuna*, 27.2  
*de la inteligencia*, 25.41  
*después de muchos nacimientos*, 32.34-36  
*dirección por medio de*, 20.28  
*el Señor quiere*, 21.20  
*éxito mediante*, 21.7  
*Kṛṣṇa aconseja*, 25.39-40  
*Kṛṣṇa exige*, 31.12  
*Kṛṣṇa pide*, 25.34  
*liberación mediante*, 25.41-44  
*libertad se consigue por*, 27.19-20  
*māyā se supera por medio de*, 31.20  
*necios niegan*, 24.38  
*protección mediante*, 20.27  
*protección por*, 25.10; 26.7; 31.15; 33.6, 29  
*religión como*, 21.16  
*salvación mediante*, 25.41, 43  
*solo el Señor es digno de*, 25.11  
*tiempo y*, 26.16

### **envidia**

- del Señor, 32.40  
*paramahansa* libre de, 22.19  
*Véase también: Ignorancia, ira; ateos; impersonalistas.*
- era actual, Véase: Kali-yuga.**
- «**Eruditos**»  
 niegan la entrega a Kṛṣṇa, 24.38
- escrituras**  
 al Señor se le concibe por medio de, 32.28  
 como misericordia del Señor, 32.38  
 comprendidas erróneamente por los impersonalistas, 25.34  
 debatidas entre los devotos, 29.17  
 deben ser leídas por los *yogīs* 28.4  
 desapego escuchando, 25.26  
 enseñan actividades piadosas, 25.26  
 evolución se explica en, 29.29  
 los devotos siguen, 25.21  
 recitación de, en los templos, 25.36  
 rechazadas por los materialistas, 32.18-19  
 solo los devotos pueden comprender, 25.25  
 son autoritativas sobre el *yoga*, 25.14  
 son autoritativas sobre Kṛṣṇa, 28.13  
*Véase también: Bhagavad-gītā; Śrīmad-Bhāgavatam; Vedas; Escrituras específicas.*
- escrituras védicas**  
 dan instrucciones materiales y espirituales, 23.11  
 describen la forma del Señor, 21.8, 11
- escuchar**  
 de la autoridad, 22.10  
 del maestro espiritual, 22.7  
 importancia de, 24.35
- escuchar sobre el Señor Supremo**  
 autorrealización por medio de, 26.2  
 bendición por, 33.37  
 comparado a baño en el Ganges, 20.5  
 conocimiento mediante, 32.28  
 de Arjuna, 26.32  
 de importancia primordial, 25.27; 33.26  
 de labios del propio Señor, 26.33  
 de una fuente autorizada, 25.3
- deseo espontáneo de, 29.11-12  
 elimina las miserias, 25.23  
 en compañía de devotos, 25.25; 29.17  
 en el templo, 25.36  
 es atractivo, 29.19  
 es lo mejor, 27.6  
 es necesario, 28.4  
 falso, comparado con auténtico, 20.4  
 felicidad mediante, 25.2  
 importancia de, 24.35  
 liberación mediante, 25.36; 26.32; 27.21  
 libertad mediante, 21.17  
 más sencillo que la meditación, 28.19  
 necesidad de, 27.6; 29.17  
 para todos, 25.27  
 perfección mediante, 24.42  
 poder de, 26.32  
 por la realeza de la india, 22.33  
 purificación mediante, 20.5; 27.21  
 rechazado por los materialistas, 32.18-19  
*samādhi* por medio de, 28.6  
 solo de devotos, 25.34  
 valor de, 25.2-4; 26.32
- escuchar y cantar acerca del Señor**  
 bendición por, 32.43  
 como meditación, 28.19  
 comparado a regar la semilla, 31.43  
 mente fácilmente educada mediante, 28.19
- especies de vida**  
 impía, 21.40  
 número de, 20.25  
 piadosas, 21.40  
*Véase también: Animal(es); entidades vivientes; seres humanos; especies específicas.*
- especies impías, 21.40**
- especulación mental**  
 comparada  
 a descascarillas arroz, 27.20; 29.3  
 con la especulación filosófica, 27.24  
 con la filosofía *sāṅkhya*, 24.37  
 defectos de, 32.28  
 ejemplos de, 32.33

es defectuosa, 24.17

es proceso defectuoso, 32.33

es proceso difícil, 32.32

está repleta de dudas, 24.18

sin valor 27.19-20, 29.1-2

**Véase también:** *Impersonalista(s); jñānī(s); monista(s).*

**especuladores mentales,** *Véase:*

*Impersonalista(s); jñānī(s); científico(s).*

**especulación filosófica,** 27.23

**espíritu,** *Véase. Alma(s); Señor Supremo.*

**esposa**

como enemigo, 23.3

deber del marido para con, 23.51

deber de, 22.11; 23.1-6, 8

hombre afortunado tiene buena, 21.15

marido atraído a, 23.11

marido como maestro espiritual de, 24.5

prohibida para *sannyāsī*, 24.40

sin fe, 23.3

*vānaprastha* puede seguir en compañía de, 24.40

sin fe, 23.3

*vānaprastha* puede seguir en compañía de, 24.40

*Véase también: Grhastha(s); matrimonio; mujer; vida familiar.*

**estrellas**

muchachas *gandharvas* comparadas a, 23.28

*Véase también: Astrología; astronomía; planetas.*

**éter,** elemento, 26.33-34

**Europa,** 21.2

**evolución**

a partir del aire, 26.49

a partir de la escucha, 26.35

a partir de la interacción del aire, 26.38

a partir de aroma, 26.45

a partir del fuego, 26.42-49

a partir del sonido, 26.32, 34

a partir de la forma, 26.38

a partir del tacto, 26.35, 38

a partir del sabor, 26.42-44

a partir del agua, 26.44, 49

a partir del éter, 26.32, 34-35, 38

a partir de la visión, 26.41

a partir del cielo, 26.33, 36, 49

como conocimiento antiguo, 29.29

de asir, 26.57

de Brahṁā, 26.61

de escuchar, 26.61

de la energía de los sentidos, 26.31

de la energía material, 26.29-30, 31

de la lengua, 26.61

de la luna, 26.61

de la mente, 26.23-25, 27, 31, 38

de la tierra, 26.45-49

de la visión, 26.36, 38

de las hiervas y drogas, 26.56-57

de las causas de la manifestación material, 26.9-48

de los elementos, 26.24-25; 32.29

de los ríos, 26.59

de los efectos dentro de la manifestación material, 26.50-72

de los sentidos, 26.31

de los órganos de acción, 26.23-24

de los océanos, 26.61

de los objetos de los sentidos, 26.34

de Śiva, 26.61

del agua, 26.41, 49

del aire, 26.36, 49

del aroma, 26.45

del cielo, 26.49

del dios del agua, 26.56-57

del dios de las direcciones, 26.55

del dios del fuego, 26.55

del dios del movimiento, 26.58

del dios de la muerte, 26.57

del dios del sol, 26.55

del dios del aire, 26.55

del dios de las manos, 26.58

del éter, 26.32-35

del fuego, 26.38, 49

del *mahat-tattva*, b26.23-24; 32.29



del movimiento, 26.58  
 del órgano del habla, 26.54  
 del *parāṇa*, 26.55  
 del sabor, 26.41  
 del sentido de la vista, 26.55  
 del sentido del olfato, 26.44, 55  
 del sentido del oído, 26.55  
 del sonido, 26.32  
 del tacto, 26.35  
 detallada, 26.32-61  
 principio de, 31.19  
 y ego falso, 20.13, 24-25, 27, 29; 26.31-32  
*Véase también: Especies de vida; transmigración del alma.*

**existencia material**  
 comparada al árbol de los banianos, 25.11

**existencia**, *Véase: Vida.*

**éxito**, *Véase: Objetivo de la vida, perfección.*

**expansiones del Señor**, *Véase: Señor Supremo, expansiones de.*

— F —

**familia**, *Véase: Vida familiar*

**fantasma(s)**  
 almas condicionadas atormentadas por, 20.40  
 creados por Brahmā 20.40  
 gente impura atrapada por, 20.41

**fe**, 25.39-40  
 conocimiento mediante, 25.43  
 en el maestro espiritual, 24.5,13  
 en el Señor, 24.13  
 obtención de, métodos para, 27.6  
*sādhu* visto por medio de, 24.20  
 servicio devocional comienza con, 27.6

**felicidad**  
 causada por la propia entidad viviente, 26.8  
 de la autorrealización, 25.19; 28.36  
 en el matrimonio, 23.4-5  
 está predestinada, 27.8  
 material  
 comparada con espiritual, 20.35; 21.12; 23.72

devotos y, 25.26  
 es temporal, 25.13, 14  
 mediante el servicio devocional, 22.31; 26.71-72; 28.36; 33.27  
 mediante la conciencia de Kṛṣṇa, 20.51  
 por escuchar acerca del Señor, 25.2  
*Véase también: Complacencia de los sentidos; disfrute material; placer.*

**feto humano**  
*Véase también: Ser humano no nacido.*

«fiesta» **caníbal**, 20.20

**filantropía**, 25.27; 27.3-5, 25; 29.4; 32.1.

**filosofía**, *Véase: Conocimiento; Verdad Absoluta, filosofías específicas.*

**filosofía del vacío**, 27.17  
*Véase también: Impersonalismo.*

**filosofía sāṅkhyā**, 26.72; 29.1-2; 33.11  
 como autorrealización, 26.2  
 como conocimiento espiritual, 26.2  
 como servicio devocional, 26.1  
 definición, 25.31  
 dos tipos de, 21.32  
 especulación mental en comparación con, 24.37  
 explicación por Kapila, 21.32; 22.19; 24.30, 36  
 liberación por medio de, 26.1; 33.1  
 para la autorrealización, 24.36, 37  
*prakṛti* y *puruṣa* temas de, 25.11  
 propósito de, 24.38  
 servicio devocional como objeto de, 24.30; 25.11  
*Véase también: Servicio devocional*

**filosofía vaiṣṇava**  
 cuatro principios de, 28.41  
*Véase también: Conciencia de Kṛṣṇa; servicio devocional.*

**filósofo(s)**, *Véase: Brāhmaṇa(s); devotos; jñānī(s); sabios.*

**flores**  
 en el lago Bindu-sarovara, 21.42-43  
 en el mundo espiritual, 28.15  
 lluvia de, en el advenimiento del Señor

Kapila, 24.8

**forma(s)**

calidades de, 26.39

del Señor. *Véase: Deidad, forma(s) de; Señor Supremo, forma(s) de; Señor Supremo formas de.*

**forma universal del Señor, 32.26**

aparición de las partes del cuerpo de, 26.55-61

comparada a embrión en desarrollo, 26.55

como encarnación del Señor, 26.52

despertar de, 26.70

manifestación de, detallada, 26.51-71

ordenes sociales provienen de, 22.2, 3

semidioses vuelven a entrar en, 26.62-70

sistemas planetarios en, 26.52

**fuego**

calidades de, 26.39-40

dentro de la madera comparada al Señor en el semen del devoto, 24.6

existencia material comparada a, 21.17; 24.27

para cocinar y para ceremonias, 24.43

*Véase también: Elementos; evolución.*

**fuego de la digestión, 26.40**

— G —

**Gāndhāri, 23.4-5**

**gandharva(s), 33.19, 33-34**

boda, 22.15

Brahmā creó, 20.38

chicas, y Devahūti, 23.36-37

Devahūti atrajo, 22.18

en el advenimiento del Señor Kapila, 24.6

se apropiaron de la forma de la luz de la luna, 20.39

Viśvāvasu

confundido al ver a Devahūti, 22.17, 18

se apropió de la forma de la luz de la luna, 20.39

**Gaṅgā-sāgara-tīrtha, 33.35**

**Ganges, río, 33.35**

agotamiento material aliviado por, 23.42

aguas trascendentales de, 21.29

baño en, comparado a escuchar los pasatiempos del Señor, 20.5

de la punta del pie de Viṣṇu, 23.42

peregrinos se bañan en, 23.23

Śiva lo lleva en la cabeza, 28.22

**garavēna**

definición, 23.2

**Garbhā (Garbhodaka) océano, 20.17; 25.26; 26.26**

**garbhādhāna-saṁskāra, 20.28; 31.5; 33.6**

**Garbhodakaśāyi Viṣṇu, 20.12, 15, 16, 17;**

24.9; 26.50, 52; 28.23; 29.42; 32.4, 8; 33.2

*Véase también: Señor Supremo; Viṣṇu.*

**Garuḍa, 28.24; 33.36**

Sāma *veda* vibrado por, 21.34

**Gati, 24.22-36**

**Gauracandra**

significado del nombre, 26.61

*Véase también: Caitanya Mahāprabhu.*

**gavayas**

definición, 21.42-43

*Véase también: Vaca(s).*

**Gayā, templo**

ritual *śrāddha* en, 20.43

**gema sin pulir**

comparada a Kardama, 21.45-47

**Gītā, Véase: Bhagavad-gītā.**

**glorificación del Señor**

como actividad espiritual, 22.2

como disfrute trascendental, 20.38

el Señor presente en, 24.29

en la adoración matutina, 22.33

escuchada por la realeza de la India, 22.33

libertad mediante, 20.28

*Véase también: Saṅkīrtana, movimiento de.*

**gobierno**

líderes de

comparados a ciegos, 31.31

en la era actual, 21.50,55

sistema védico de. *Véase también: Sistema varṇāśrama; civilización humana; sociedad humana.*

**Gokula Vṛndāvana**, Véase: *Vṛndāvana*.

**Goloka Vṛndāvana (Kṛṣṇaloka)**, 21.25

Véase también: *Mundo espiritual*; Señor Supremo, morada de; *Vṛndāvana*.

**gopī(s)**

Kṛṣṇa

atrae a, 23.55

nombres de, canto de, 28.18

perturba la mente de, 23.50

servido por, 21.11

nacidas *vaiśyas*, 29.15

son los mejores devotos, 27.26

**goṣṭhy-ānandī**

definición, 24.34

**Gosvāmī Seis**, 29.17

**Govinda**, Señor, 21.32

sentidos vivificados por, 25.2

Véase también: *Kṛṣṇa*.

**grandeza de alma**, Véase: *Devoto(s)*;

*mahātmā(s)*, *maestro espiritual*; *personas santas*.

**gravedad del habla**, 27.7

**grhamedhī(s)**

comparado con los *grhasthas*, 30.8; 32.1

definición, 22.11; 30.8; 32.1

religiosidad de, 32.5

semidioses adorados por, 32.2

Véase también: *Vida familiar*.

**grhastha(s)**

Comparados con *grhamedhīs*, 22.11; 30.8; 32.1

consciente de Kṛṣṇa, 23.49

deberes del, 21.31

de la realeza de la India, 22.33

devotos, ve al Señor, 24.29

en el movimiento para la conciencia de

Kṛṣṇa, 21.45-47

en *māyā*, 21.31

fuego usado por el, 24.42

iluminado por *sannyāsīs*, 21.31

manejo de dinero por parte de, 21.31

regulado es como *brahmacārī*, 28.4

se retira de la vida familiar, 23.52; 24.35

vida sexual para, 22.14

Véase también: *Esposa*; *esposo(s)*; *hijos*; *madre(s)*; *matrimonio*; *padre(s)*; *vida familiar*.

**Guṇas**, Véase: *Modalidades de la naturaleza*.

**Guru**, Véase: *Maestro espiritual*.

**Gurv-aṣṭaka**

citado acerca de la misericordia del Señor mediante la misericordia del maestro espiritual, 25.36

**gusto (sentido de)**, 26.41, 47

— H —

**haṁsa-yāna**

definición, 24.20

**Hanumān**, 20.25; 24.31

**Hardwar**, 20.4

**Hari-bhakti-vilāsa**

citado sobre iniciación, 33.6

**Haridāsa Ṭhākura**

canto de, 33.7

era trascendental, 31.38

perseguido, 25.21

**hata-medhasaḥ**

definición, 21.14

**haṭha-yoga**, 25.29; 28.5, 8; 31.31

**Havirbhū**, 24.22, 23

**hembra**

nacimiento de, 23.11

varón atraído a, 24.4

Véase también: *Madre*; *esposa*; *mujer*.

**hierba**

en la adoración al Señor, 22.29-30

**hija y padre**, 22.24, 25

**hijo(s) varón(es)**

como enemigo, 23.3

como representante del padre, 23.52

como sirviente de la madre, 24.13

madre cuidada por, en la vejez, 24.40

Véase también: *Hijos*.

**Himalayas**

hija del rey de, 23.1

**hinduismo**

restricciones en, para los casados, 31.40  
semidioses adorados en, 32.2

**Hiraṇyagarbha**, Señor, 32.8

**Hiraṇyakaśipu**

Nṛsiṃha y, 24.7

**historia**

en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, 21.2

**hombre(s)**

comedores de (rākṣasas), 20.19, 21-22

mujer

combinada con, 24.15

comparada con, 23.2,44

*Véase también: Esposo(s); hijo(s); padre(s); varón(es); hombres específicos.*

«**hombre propone y Dios dispone**», 21.28

**homosexualidad**, 20.26

**Hṛṣīkeśa**, Señor

definición, 25.32

el Señor es, 32.33

*Véase también: Kṛṣṇa; Señor Supremo.*

**huevo(s)**

universo como, 20.14

vida en, 28.42

**humanidad**, *Véase: Ser(es) humano(s); sociedad humana.*

**humildad**, 29.18

**hurto**, 28.4

**huta-hutāśana**

definición, 21.45-47

— I —

**identidad**, *Véase: Alma(s); autorrealización.*

**ignorancia**

Brahmā creó la cobertura de, 20.18

cuerpo de, abandonado por Brahmā, 20.19

de la transmigración, 29.3-4

demonios en, 20.31

mundo material en, 20.18

noche como cuerpo de, 20.19

sobre el verdadero interés personal, 29.5

tipos de, dos clases, 31.30

*Véase también: Concepto corporal de la vida; ignorancia, modalidad de; ilusión;*

*māyā; oscuridad.*

**ignorancia**, modalidad de

degradación por influencia de, 22.36

demonios nacidos de, 20.22

*Véase también: Ignorancia.*

**iluminación espiritual**

mediante el servicio devocional, 24.29

proceso de, 24.5

*Véase también: Autorrealización; comprensión del Señor; conciencia de Kṛṣṇa; conocimiento; vida espiritual.*

**ilusión**

comienza al nacer, 31.20

de adorar a semidioses, 26.61; 32.2, 17

de amor en el mundo material, 30.8-9

de creer igual al Señor, 28.43-44

de enviudar al Señor, 27.20

de estar satisfecho en cualquier situación, 30.4-5

de estar libre del control de la materia, 26.6

de felicidad material, 25.13

de ignorar la transmigración, 29.3-4

**incendio en el bosque**

comparado al mundo material, 24.27

**independencia**

de Brahmā, 20.16-17; 24.10

mal utilizada por el alma condicionada, 20.18

*Véase también: Libertad; liberación.*

**India**, la

bodas en, 21.15; 24.15

civilización de, declive de, 21.52, 54

costumbre de la dote en, 22.23

lugares de peregrinaje en, 20.4

órdenes sociales degradadas en, 22.16

realza de

vida consiente de Kṛṣṇa de, 22.16

*Véase también: Kṣatriya(s).*

*residencias espirituales en, 22.26-27*

*ritual śrāddha en, 20.43*

*sistema de castas en, 29.30*

*Véase también: Cultura védica.*

**Indra**, rey, 21.51; 25.41-42

direcciones gobernadas por, 23.39

**infierno**  
*Andha-tāmisra*, 30.28, 33; 31.1, 32  
 complacencia de los sentidos conduce a,  
 31.32  
 liberación del, 30.34; 31.1, 32  
 los devotos evitan, 30.34  
 por mantener la familia con medios  
 pecaminosos, 30.33  
 Raurava, 30.28  
 sufrimientos de, 30.25-34  
 sufrimientos similares al, 30.29  
 Tamisra, 30.28  
 tres nombres de, 30.28

**inmortalidad**, Véase: *Vida eterna*.

**inteligencia**  
 adorar a Pradyumna para, 26.21  
 avara, 31.17  
 como amiga o enemiga, 31.21  
 como medio de conocer el alma, 27.18  
 comparada con la mente, 26.31  
 comparada al sabor y al aroma, 27.18  
 de la mujer, 23.54; 24.5; 25.30  
 el disfrutados de los sentidos echa a perder,  
 21.14  
 el Señor como base de, 20.17  
 funciones de, 26.29-30  
 para dudar, 26.29-30  
 para el conocimiento espiritual, 25.30  
 para la autorrealización, 26.30  
 para la conciencia de Kṛṣṇa, 26.29  
 Véase también: *Conocimiento; mente*.

**ira**  
 almas condicionadas cubiertas por, 20.18  
 Véase también: *Envidia; ignorancia*.

**irreligión**  
 definición, 24.37  
 Véase también: *Actividades pecaminosas; ateos; demonios*.

**isla(s)**  
 continentes de la tierra como, 21.2  
 planetas comparados a, 23.43

**Īsopaniṣad**

citado sobre la refulgencia del Señor, 25.19  
 referencias sobre el señor como controlador  
 de todo, 27.16

**iṣṭa-goṣṭhī**, 29.17

**īśvara**  
 Señor y devotos como, 27.24-25

— J —

**jabalí**, encarnación. Véase: *Varāha, Señor*.

**Jaḍa Bharata**

citado sobre éxito espiritual, 22.6

**Jagāi y Mādhāi**, 25.21

**Jaipur**

templo de, 22.33

**Janaka Mahārāja**, 28.18

**jardines en mansión mística**, 23.39

**Jesucristo**, Señor, 25.21

**jīva(s)**

definición, 25.17

Véase también: *Entidades vivientes; alma(s); almas condicionadas*.

**Jīva Gosvāmī**

citado sobre la liberación en la conciencia  
 de Kṛṣṇa, 27.14

**jīvan-muktī**, 33.1

**jñāna**

definición, 24.17

Véase también: *Conocimiento*.

**jñāna-yoga**

*bhakti* superior a, 32.26

comparado con otros *yogas*, 32.26-27

objeto de, el Señor es, 32.33

objeto y valor de, 25.29

**jñānī(s)**

definición, 24.29

devotos comparados con, 24.29

son materialistas, 27.23

Véase también: *Brāhmaṇa(s); impersonalista(s)*.

**juego**, 20.35; 24.35

— K —

**Kaiṭabha**, demonio, 24.18

**kaivalya**, 27.28-29

definición, 21.12. Véase también: *Unicidad*.

**Kalā**, 24.22-23

**kalā**, expansión, 21.32; 24.10

**kāla**

definición, 26.16

Véase también: *Tiempo*.

**Kālī**, diosa, 32.2

engaña a sus adoradores, 23.57

**Kali-yuga**

advenimiento del Señor en, 24.26

aguas milagrosas en, 21.39

canto de los santos nombres para, 21.6-7;

24.35

disfrute material se busca en, 20.18

en Vaivasvata Manvantara, 21.3

especulación mental en, 24.17

jefes de estado en, 21.50, 55

lugares de peregrinaje en, 20.4

matrimonio en, 21.15; 22.16; 24.15

niños en, 24.15

sannyāsa en, 24.35

sociedad en, 22.16, 19; 24.35

viajes interplanetarios en, 23.41

yoga de la meditación en, 21.7

**Kāma-śāstra**, citado sobre la vida sexual, 23.11

**Kaṁsa**, 23.55

**Kapila (el ateo)**, 21.32; 24.10, 19; 33.34

**Kapila**, citado sobre

Devahūti, 24.40

Kardama, 24.38, 39

su advenimiento, 24.35, 36, 37

**Kapila**, Señor

a partir del semen de Kardama, 24.7

adorado por Brahmā, 24.10, 11

advenimiento de, propósito de, 24.30,

35-37; 25.1; 33.5, 12

alabado por Śaunaka, 25.1-2

alabado por Devahūti, 29.5; 33.8

apego de Devahūti a, 33.20-22

bendiciones de, 32.43

bendiciones por escuchar a, 33.37

citado. Véase: *Kapila citado*.

como encarnación del Señor, 24.16, 33;

25.1, 5

como expansión amśa, 24.10

como Garbhodakaśāyī Viṣṇu, 33.1

como hijo de Kardama, 22.19; 24.11, 29-30

como śaraṇya, 25.11

como Señor supremo, 25.1, 41-43; 33.8, 20,

33

comparado a hacha, 25.11

cualidades de, 33.9

ejemplo dado por, 33.11-12

el ateo, imitador de, 21.32; 24.19; 33.34

en el vientre de Devahūti, 24.18

encarnado para dar conocimiento, 33.5

entregarse a, Véase: *Entregarse al Señor*.

filosofía sāṅkhya explicada por, 21.32; 22.19;

24.10, 17-19, 30, 36-37

Kardama instruido por, 24.38-40

Kardama padre de, 21.32; 22.19; 24.11,

29-30, 33, 35

Kardama se dirige a, 24.30-34

misión de, 25.1, 11; 33

nacido de Devahūti, 33.2, 4

narración por parte de, 25.13-27, 32-44;

26.1-72; 27.16, 21-30; 28.1-43; 29.7-45;

30.1-34; 31.1-48; 32.1-43; 33.10

para iluminar Devahūti, 24.18, 40

pasatiempos de, son puros y confidenciales,

33.36-37

planeta de, 33.30

rasgos corporales de, 24.17

renunciación de, 33.12, 33

residencia actual, 33.35

semidioses en el advenimiento de, 24.7, 8

viajes de, 33.33-34

Véase también: *Kardama Muni; Devahūti*.

**Kāraṇa (océano causal)**

universos en, 20.15, 17

Véase también: *Mahat-tattva; océano*

*Garbha*.

**Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu (Mahā-Viṣṇu)**,

20.12, 17; 26.52

**Kardama Muni**, 25.5

abandona el hogar, 24.35  
 aeroplano de, 33.15  
 apareció brillante tras las austeridades,  
 21.45-47  
 Brahmā ordenó a, que tuviera hijos, 21.6  
 citado. Véase: *Kardama Muni* citado.  
 como alma liberada, 21.34  
 como brahmacārī, 22.19, 23  
 como devoto del Señor, 23.42-43  
 como hijo de Brahmā, 24.12  
 como maestro espiritual de Devahūti, 24.5  
 como padre de Kapila, 21.32; 22.19; 24.33,  
 35  
 como prajāpati, 24.12  
 como sannyāsī, 24.42  
 como sirviente del Señor, 22.19-21  
 como trascendentalista, 23.9-10, 42  
 como yogī místico, 22.34; 23.12, 34-35,  
 41-44, 47, 49  
 comparado a  
 la luna, 23.38  
 movimiento del aire, 23.41  
 una gema sin pulir, 21.45-47  
 creó un castillo en el cielo, 23.12-20  
 de acuerdo en casarse con la hija de  
*Svāyambhuva Manu*, 22.15-16, 18-19  
*Devahūti*  
 amada por, 23.4-5  
 aconsejada por, para que se bañe en el lago  
*Bindu-sarovara*, 23.23  
 atraída, 23.36-37  
 bendecida por, 23.4-9  
 consternada ante el palacio de, 23.22-23  
 desea un hijo de, 23.10-11  
 desposada por, 22.22  
 disfruta con, 23.39-40, 44-45  
 embarazada por, 23.47  
 escucha sobre, de *Nārada*, 22.10  
 informada por, de que el Señor sería hijo  
 suyo, 24.2-4  
 perturbada ante la partida de, 23.49  
 pregunta a, sobre la ausencia de temor,

23.50

*se lamenta a*, 23.52-55  
*sirvió a*, 23.1-8, 36-37  
*disfruto con Devahūti*, 23.39-40, 44-46  
 el Señor  
*satisface los deseos de*, 21.23  
*escucha los deseos de*, 21.15  
*motivado a llorar por*, 21.38-39  
*complacido por*, 21.7  
*profecía de, a*, 21.27-32  
*comprendido por*, 24.43-46  
*visto por*, 21.8-12, 33-35, 45-47  
*en el semen de*, 24.6-7  
*elogiado por Brahmā*, 24.12  
*en una mansión mística*, 23.38-41, 46  
 era culto, 22.13  
*expresa sus deseos al Señor*, 21.15  
 hijas de  
*Brahmā y*, 24.14-15  
 matrimonio de, 24.21-24  
 hogar de, 33.13, 22-23  
*Kapila instruye a*, 24.38-40  
 meditación de, 21.6-7  
 opulencia de, 33.15-19  
 poderoso espiritualmente, 23.3, 10  
 por encima de los semidioses, 23.41-42  
 regresó de vuelta al Señor, 24.47  
 renunciación de, 24.42-47  
 sabios contraen matrimonio con las hijas de,  
 24.21-25  
 se dirige a *Kapila*, 24.30-34  
 se expandió en nueve formas, 23.44, 47  
*Svāyambhuva Manu*  
 se dirigió a, 21.45-47  
 entrega a *Devahūti a*, 22.22-24  
 glorificado por, 21.50-56  
 agradecido a, 22.5, 7  
 imploró a, para que se case con su hija,  
 22.8-13  
 ofreció reverencias a, 21.51  
 recibido por, 21.48-49

**Kardama Muni**, citado sobre

*Devahūti y la realidad trascendental*, 23.6-8

el advenimiento de Kapila, 24.30  
 el Señor como futuro hijo de Devahūti,  
 24.2, 30  
 semidioses, 24.27

### **karma**

comparado a un ventilador, 28.38  
 inteligencia de acuerdo con el, 20.17  
 concedido por el Señor, 24.45  
 prosperidad debida al, 27.8  
*Véase también: Destino.*  
*yajñārtha*, 22.29-30

### **karma-yoga**, 23.57

### **karma-yogī**

definición, 20.34

### **karmārpaṇam**, 29.10

### **karmī(s)**

como materialistas, 27.23  
*Véase también: Materialista(s).*

### **karṇa-radhraih**

definición, 22.7

### **kāśa**, hierba, 22.29-39

### **kastūrī**

definición, 21.42-43

### **Kaṭha Upaniṣad**, citado sobre

el Señor dirige a la entidad viviente, 21.16  
 el Señor es trascendental, 26.5  
 el Señor como jefe eterno, 29.36  
 el Señor como mantenedor, 33.3

### **Kauravas**, *Véase: Kurus.*

### **Kaustubha**, gema, 28.14, 26

### **Kimpuruṣas**, 20.45-46

### **Kinnaras**, 20.45-46

### **kīrtana**, *Véase: Canto del santo nombre del Señor.*

### **Kratu**, 24.15, 22-23

### **Kriyā**, 24.22-23

### **Kṛpāṇa**

definición, 31.17

### **Kṛṣṇa**, Señor

advenimiento(s) de, *Véase: Señor Supremo, advenimiento(s) de alimentos aptos para ofrecer a* 24.16  
*almas sinceras ayudadas por*, 20.4

*amor por. Véase: Amor por Dios*

*Arjuna y*, 22.7, 24.32, 37; 28.35

*Caitanya es*, 24.26

*cantar acerca de. Véase: Canto acerca del*

*Señor Supremo; escuchar y cantar acerca del Señor supremo.*

*Canto de. Véase: Canto del santo nombre del Señor.*

*castillos construidos por*, 23.14-15

*citado. Véase: Bhagavad-gītā, citado.*

*ciudadanos de Dvārakā le dan la bienvenida a su regreso*, 22.28

*color de*, 28.13

*comida ofrecida a*, 29.15

*como ādi-puruṣa*, 26.52

*como amigo de todos*, 27.4

*como controlador supremo*, 29.44

*como forma original del Señor*, 24.31; 28.3

*como hijo de Nanda*, 24.11

*como maestro espiritual*, 25.38

*como Madana-mohana*, 31.36

*como propietario, disfrutador y amigo*, 25.25

*como Señor Supremo*, 24.10

*como Suprema Personalidad de Dios*, 26.3

*comparado a un rey*, 25.38

*conocido mediante las escrituras*, 32.28

*conocimiento acerca de. Véase:*

*Conocimiento, acerca del Señor; conocimiento, espiritual.*

*cuerpo de, no es material*, 24.16

*deberes prescritos son para satisfacer a*, 27.21

*deseo de, Arjuna aceptó*, 28.35

*devoción de Vidura por*, 20.2-4

*devotos de. Véase: Devoto(s).*

*en todas partes como reflejo de*, 27.11-12

*es absoluto*, 25.38

*es ecuánime*, 25.41

*es trascendental*, 29.14

*expansiones de, ejemplos de*, 32.8

*forma(s) de*, 26.46. *Véase también: Señor Supremo, cuerpo de; Señor Supremo, forma(s) de.*



- instrucciones de, ignoradas por los Kauravas*, 20.2
- mentes de las gopīs perturbadas por*, 23.50
- nieto de, rapta a la hija de Duryodhana*, 22.16
- nombre de, es Kṛṣṇa mismo*, 24.36
- ojo de, el Sol es*, 26.55
- pasatiempos de ejemplos de*, 28.6
- son dignos de adoración*, 25.34
- Véase también: Señor Supremo, pasatiempos de.*
- reflejado en el mundo material*, 27.11-12
- relación(es) con es eterna*, 25.38-40
- como amigo*, 25.38-39
- clases de*, 25.38
- en la familia del Señor*, 30.7
- como hijo*, 25.38
- Véase también: Señor Supremo, relación(es) con.*
- relacionarlo todo con. Véase: Conciencia de Kṛṣṇa.*
- rendirse a. Véase: Entrega.*
- residencia de. Véase: Dvārakā; Kṛṣṇa-loka; mundo espiritual; Vaikuṅṭha; Vṛndāvana.*
- Rukmini secuestrada por*, 22.16
- servicio a. Véase: Servicio devocional.*
- sucesión discipular partir de*, 26.33; 29.17
- Véase también: Sucesión discipular; maestro(s) espiritual(es).*
- visión que los necios tienen de*, 26.46
- viṣṇu-tattva incluido en*, 32.8
- visto en todas partes por los devotos*, 27.9
- Véase también: Rādhā-Kṛṣṇa; Señor Supremo.*
- kṛṣṇa-prema***
- definición, 23.8
- Véase también: Amor por Dios.*
- Kṛṣṇaloka***, 21.25; 29.13
- devotos elevados a, 27.28-29
- vida familiar en, 30.6
- Véase también: Mundo espiritual; Vṛndāvana.*
- ksatram***
- Definición, 21.50
- ksatriya(s)***
- boda con *brāhmaṇa*, 21.28
- casamiento por raptó en, 22.16
- comparado a todo el cuerpo, 22.3
- deberes y servicio para, 21.50; 29.15
- en la actualidad, 22.16
- matanzas por parte de, 21.50
- relación con *brāhmaṇas*, 21.56; 22.3-4
- son creados a partir de los brazos del Señor, 22.2-3
- Véase también: Gobernantes; rey(es); ksatriyas específicos.*
- kṣetra-jñā***
- definición, 22.4
- Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu***, 20.12, 17, 25; 26.52
- Kumāras***, cuatro, 24.20; 25.36
- Kurukṣetra***, 21.25
- batalla de
- Kṛṣṇa regresó a Dvārakā después de, 22.28
- perdida por los Kauravas, 20.2
- Kurus (Kauravas)***
- instrucciones de Kṛṣṇa ignoradas por, 20.2
- Yadus frente a, 22.16.
- Kuśa (hierba)***, 22.29-30
- Kuśāvarta (Hardwar)***, 20.2, 4
- Kuvera***, Señor, 23.39
- L —
- Lago Bindu-sarovara***, 21.33, 35, 38-44; 23.23; 25.5
- Lakṣmī***, 24.31
- con Viṣṇu, 28.26
- es «madre» de Brahmā, 28.23, 25
- meditación en, 28.23
- Lakṣmī-Nārāyaṇa***, 20.25
- leyes de la naturaleza***
- almas condicionadas bajo, 21.16
- el Señor hace, 29.42
- en los viajes interplanetarios, 23.41
- son estrictas, 20.17

**liberación**, 27.21-30

adquiriendo conciencia de Kṛṣṇa, 25.20, 27; 29.36  
 al mundo espiritual es eterna, 32.21  
 al planeta espiritual deseado por el devoto, 27.28-29  
 bendiciones de Kapila para, 32.43  
*brahmajyoti*, 25.34  
 como condición natural, 31.14  
 como difícil, 27.19  
 como libertad del ego falso, 27.16  
 como posición constitucional, 33.10  
 comparada a un sirviente, 25.33  
 conociendo las actividades del Señor, 24.11  
 de Brahmā, 32.9-10  
 de la esclavitud material, 21.16  
 de la identificación corporal, 28.35-38  
 de las almas condicionadas, 20.1  
 de las modalidades de la naturaleza, 27.1; 28.11  
 de los antepasados de los devotos, 20.43  
 de los devotos comparada a la de los impersonalistas, 27.28-29; 29.14  
 desapego es necesario para, 25.24  
 deseada para todos por el Señor, 31.18  
 Devahūti pregunta sobre, 27.17-20  
 devoto no desean, 25.34, 37, 39-40; 29.13  
 dispuesta por el Señor, 25.39-40  
 en la unidad de identidad con el Señor, 25.34  
 en una sola vida consciente de Kṛṣṇa, 25.27  
 escuchando acerca de Kapila y Devahūti, 33.37  
 escuchando acerca del Señor, 25.36  
 escuchando y cantando, 27.21  
 eterna para los devotos, 27.28-29  
 impersonal, servicio devocional necesario para, 32.26  
 impersonalistas en comparación con devotos, 27.28-29; 29.14  
 la más elevada, 25.29  
 lista de cinco tipos de, 25.38; 29.13  
 lograda por el devoto imperceptiblemente,

25.36; 39-40  
 mediante el canto de los santos nombres, 22.34; 25.33  
 mediante el servicio devocional, 21.34; 24.43-44; 25.11, 51; 27.1, 3, 5, 21; 31.21, 43; 33.10-11, 22  
 mediante el servicio devocional a los devotos del Señor, 25.20  
 mediante la adoración a la Deidad, 25.36  
 mediante la liberación de Brahmā, 32.10  
 mediante la misericordia del Señor, 31.15; 32.38  
 niños entrenados para, 22.19  
*nirvāṇa*, 33.30  
 no se concede mediante la adoración a semidiosos, 32.16  
 no se consigue mediante austeridades y penitencias, 25.41  
 para los animales, 25.21  
 por el que esta hastiado de lo material, 21.21  
 por medio de la entrega, 25.41, 43  
 por medio de la filosofía *sāṅkhya*, 26.1; 33.1  
 por medio de las personas santas, 22.5  
 por medio de la visión de los pies de loto del Señor, 28.21  
 por medio del conocimiento del maestro espiritual, 25.8  
 por medio del maestro espiritual, 25.8  
 por medio de *samādhi*, 33.27  
 presunción de, por no devotos, 25.41  
 relacionándose con el Señor, 23.55  
 servicio devocional es, 25.33; 27.1, 14, 21; 31.47  
 servicio devocional superior a, 22.36; 25.32-33  
 signos de, 28.34-38  
 solo a través de Kṛṣṇa, 32.12-15  
 solo mediante el servicio devocional, 25.29, 41, 43; 27.6, 19; 29.5; 31.43; 32.6; 33.11  
 valor de desear, 25.12  
*Véase también: Independencia; libertad.*

**libertad**

de la duda, 24.18  
 de las reacciones de la acción, 22.29-30  
 de los deseos materiales, 21.12  
 del cautiverio material, 21.17; 24.17, 38, 41  
 del temor, 23.18,51  
 mediante la conciencia de Kṛṣṇa, 21.17;  
 24.41  
 por medio del servicio al Señor, 21.17;  
 24.43-44  
 por medio del servicio devocional, 21.17;  
 24.43-44  
 restringida a las almas condicionadas, 23.41  
*Véase también: Independencia; liberación.*

### líderes

*Véase: Gobernantes.*

### līlā

definición, 26.7-8

### locura

inducida por los fantasmas, 20.41  
*Véase también: Alucinación; ilusión; māyā.*

### loto (flor)

de Garbhodakaśāyī Viṣṇu, 20.16-17

### lugares sagrados, *Véase: Lugares de peregrinaje.*

### lujuria

comparada con amor, 31.29  
 en la modalidad de la pasión, 31.29  
 purificación de, 31.29  
*Véase también: Apego material;  
 complacencia de los sentidos; deseos; vida sexual.*

### lluvia

nube de, comparada a la misericordia del maestro espiritual, 21.17  
 semidiós de, 25.41

### luna

ascenso a, 32.3  
 semidiós de, 25.42  
 Kardama y Devahūti comparados a, 28.38  
 duración de la vida en, 25.37

### luz

el Señor es la fuente de, 26.3

### luz del sol

proviene del *brahmajyoti*, 26.3

### luz de la Luna

forma dada por Brahmā, 20.39

— M —

### Madana Mohana, 31.36

### Madhu, demonio, 24.6

### madre(s)

como enemiga, 23.3  
 con hijos, 20.28  
 conocimiento procedente de, ejemplo de, 20.9  
 hijo cuida en la vejez, 24.40  
 primera y segunda, 24.15  
*Véase también: Gṛhastha(s); padre(s); esposa.*

### maestro(s) espiritual(es)

adoración a, 29.17  
 avance espiritual mediante, 20.4  
 como padre, 24.13, 15  
 como representante del Señor, 29.8  
 comparado a capitán, 31.7  
 conocimiento presentado por, 24.12; 25.8;  
 26.33; 28.2-4  
 conocimiento mediante la misericordia de, 25.30  
 deber del discípulo para con, 22.7  
 el discípulo pide protección a, 22.7, 8  
 el Señor conocido por medio de, 23.7  
 el Señor como, 25.38; 26.33  
 en la sucesión discipular, 29.17  
 enseña adoración de la Deidad, 25.35  
 enseña purificación, 26.31  
 entrena según la tendencia de uno, 22.7  
 escoge el servicio para los devotos, 25.28  
 escuchar a, 22.7, 8  
 esposo como, 24.5  
 está liberado, 33.10  
 falsos comparados con genuinos, 22.7  
 fe en, 24.5, 13  
 iniciación por, 32.42; 33.6  
 instrucciones de, ejecución de, 22.7; 24.5,  
 12, 13

misericordia de, 21.17; 25.29-30; 32.38  
 necesidad de, 25.8  
 perfección mediante, 22.6-7  
 reciproca con el servicio del devoto, 23.52  
 relación con, 25.8  
 requisitos para, 28.2; 29.32; 32.42  
 respecto a, 32.40-42  
 servicio del discípulo al, 23.7

*Véase también: Devoto(s) puro(s);  
 maestro(s) espiritual(es) específico(s).*

**magia**, *Véase: Poderes místicos.*

**mahā-mantra**, *Véase: Canto del santo  
 nombre del Señor; mantra Hare Kṛṣṇa.*

**mahā-moha**

definición, 20.18

**Maha-Viṣṇu (Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu)**,  
 20.12

**mahā-yogī**

definición, 21.4

**Mahābhārata**

citado sobre Gāndharī y Dhṛtarāṣṭra, 23.4-5

**mahat-tattva**, 20.13; 26.9, 19-24; 32.29  
 naturaleza material a partir de, 26.50

*Véase también: Pradhāna.*

**mahat**

definición, 22.6

**mahātmā(s)**

el proceso de conciencia de Kṛṣṇa hace,  
 26.30

energía material y, 23.10

éxito espiritual por medio de, 22.6

*Véase también: Devoto(s); devoto(s)  
 puro(s); persona(s) santa(s); maestro(s)  
 espiritual(es).*

**Maheśvara**, *Véase: Śiva.*

**Maitreya Ṛṣi**

citado. *Véase: Maitreya Ṛṣi citado.*

como autoridad, 20.9

como *bhagavān*, 25.4

encuentro con Vidura en Hardward, 20.2, 4

narración por, 25.5-44; 26.1-72; 27.1-30;  
 28.1-44; 29.1-45; 30.1-34; 31.1-48; 32.1-

43; 33.1-37

**Maitreya Ṛṣi**, citado sobre

Brahmā, 24.20

y Kapila, 24.10

causa de la creación, 20.12

Devahūti adorando al Señor, 24.5

el Señor, Garuḍa y el sabio Kardama, 21.22

Kardama

creando una mansión aérea, 23.12

el Señor, 21.25

meditación de, 21.6-7

y Kapila, 24.41

y Svāyambhuva Manu, 22.1

**mala-māsa**

definición, 21.18

**mala-snāna**

definición, 23.31

**Mandara**, colina, 28.27

**manifestación cósmica**, *Véase: Creación;*

*mundo material; naturaleza material;*

*universo(s).*

**manomayam**, 28.38

**mansión aérea**

creada por Kardama, 23.12-21

Kardama y Devahūti en, 23.36.11, 45-46

**mantra Hare Kṛṣṇa**

escuchar, efecto de, 21.45-47

*Véase también: Canto del santo nombre del  
 Señor.*

**mantra**

*mantra Hare Kṛṣṇa. Véase: Hare Kṛṣṇa.*

*para «volverse Dios», 20.35; 22.7*

*Véase también: Canto del santo nombre del  
 Señor.*

**manu(s)**

como representante del Señor, 21.51

creado por Brahmā, 20.50-51

deberes y duración de, 20.1

duración de la vida de, 22.35-36

en un día de Brahmā, 21.2

seres humanos descendien de, 22.31

Svāyambhuva. *Véase: Svāyambhuva Manu.*

*Vaivasvata*, 20.1; 21.2

**Manu-saṁhitā**

citado sobre la mujer, 22.25; 33.19

**Manu-smṛti**

citado sobre casamiento, 22.16

**mañana**

deberes del *brahmacārī* durante, 21.45-47  
temprano, para el cultivo espiritual, 20.29  
*Véase también: Crepúsculo; día; noche.*

**maṅgala**

definición, 21.25

**Maṅgalārātika**, ceremonia, 22.33

**Marīci**, 20.10; 24.9, 15, 20, 22-23; 32.12-15

**marido**

como maestro espiritual, 24.5  
cualidades necesarias para, 22.11  
deberes de, 22.11; 23.50-52  
deberes de la esposa para con, 22.11; 23.1  
entra en la orden de *sannyāsa*, 24.40  
escogido por los padres de la chica, 21.27  
la esposa atrae a, 23.11  
relación de la esposa con, 22.25  
*Véase también: Casado(s); matrimonio(s);  
padre; padres.*

**Mārkaṇḍeya Purāṇa**

citado sobre el embrión humano, 31.5

**matar**

por parte de los reyes *kṣatriyas*, 21.50  
*Véase también: Guerra; muerte.*

**materia**

entidad viviente sumergida en, 27.14  
es *aparā*, inferior, 25.11  
proviene de la vida, 26.16, 51  
y alma combinadas, entidad viviente, 27.17  
y espíritu, conocimiento acerca de, 27.9  
*Véase también: Mundo material*

**materialista(s)**

actividades de, 21.12  
adoran a los semidioses, 26.61; 32.2  
bajo la ilusión, 23.57  
características de, 30.1-15; 31.32  
clases de, no elegibles para la conciencia de  
Kṛṣṇa, 32.39-40  
comparados a cerdos, 32.19  
condenados, 32.19

descripción de, 30.1-4  
desean vida sexual, 23.45  
devotos puede que sean, 27.23  
el Señor rechazado por, 32.18-19  
en comparación con los devotos, 27.26  
en la vida familiar, 31.41-42; 32.1  
literatura de, 32.19  
no alcanzan la iluminación espiritual, 20.53  
no sienten amor por Dios, 23.8  
pobreza de, 26.31  
proceso de elevación para, 32.18  
rechazan las escrituras, 32.18-19  
relación con, 25.20  
evitar, 27.7-8; 29.18; 31.33-34  
degradación debido a, 25.20; 31.32  
religionistas son, 31.32  
semidioses adorados por, 26.16; 32.2-3  
temas de escucha para, 32.18-19  
*Véase también: Ateo(s); demonio(s); no  
devoto(s).*

**materialismo**

cautiverio de, 27.3  
dos enfermedades de, de las almas  
condicionadas, 27.23  
ilusión de. *Véase: Ilusión.*  
*Véase también: Apego; complacencia de los  
sentidos; concepto corporal de la vida.*

**Mathurā**, 20.4; 21.25

**matrimonio**

diferentes clases de, 22.15  
en Kali-yuga, 21.15; 22.16; 24.16  
en la cultura védica, 21.27-28; 22.13, 16,  
23; 24.15  
comparado con el moderno, 21.15  
entre castas, 21.28  
felicidad en, 23.4-5  
infelicidad en, 24.15  
organizado por los padres, 24.15  
por astrología, 24.15  
posición de la mujer en, 22.25  
vida sexual como base de, 24.15  
*Véase también: Esposa; gṛhastha(s);  
madre(s); marido(s); niños; padre(s); vida*

*familiar; vida sexual.*

**mauna (silencio)**, 24.42

**Māyā (Durgā, Kālī)**, diosa engaña a sus adoradores, 23.57

**māyā**

alma condicionada en, 20.43; 24.45  
 belleza de la mujer y, 20.31; 31.37-40  
 como agente del Señor, 25.10  
 como energía externa, 25.37  
 comparada a una nube, 32.28  
 complacencia de los sentidos es, 20.12  
 conceptos erróneos de los impersonalistas sobre, 20.8  
 conciencia de, 25.16  
 definición, 24.36; 25.10  
 demonios matados por, 28.29  
 dos actividades de, 30.4  
 el Señor  
 controla a, 20.8; 31.15  
 crea y está más allá de, 26.4  
 y la entidad viviente en relación con, 24.43  
 eliminada mediante el servicio devocional, 26.7  
 familia en, 30.7-8  
 forma del hombre es, 31.41  
 fuerza de, 20.43-44; 31.20  
 jefe de familia en, 21.31  
 liberación de, 24.43  
 no devotos acosados por, 20.27  
 todos atraídos por, 31.37  
 todos en, 22.7  
 última trampa de, 24.45  
*Véase también: Concepto corporal de la vida; ego falso; ilusión; mundo material.*

**Māyāvāda**, filosofía. *Véase: Impersonalismo.*

**māyāvādī(s)**, *Véase: Impersonalista(s).*

**medicina āyur-védica**, 26.37, 40, 59-60; 28.11; 33.28

*āsavam* como, 23.7

**médico**

en la analogía de la enfermedad de la vida material, 20.35

**meditación**

artificial, 28.34-35  
 como *smaraṇam*, 28.26  
 comparada con la Deidad, 28.26  
 complacencia de los sentidos impide, 21.4  
 del *yogī* en el Señor, 28.13-33  
 en el corazón, 28.5  
 en el Señor, 28.7; 33.26  
 en Govinda, 20.4  
 en la forma del Señor, 28.18-20  
 en la superalma, 20.54; 28.12  
 en Lakṣmī, 28.23  
 en los devotos del Señor, 28.18  
 en los semidiosos, por parte de los impersonalistas, 28.22  
 en los pasatiempos del Señor, 28.6-8  
 es personal, 30.35  
 escuchar y cantar como, 28.19  
 falsa, 27.19-20  
 imaginaria, 28.21  
 impersonal, 28.13, 16-17, 20-21, 23-26, 29  
 impráctica en Kālī-yuga, 21.7  
 mente para, 28.34  
 orden progresivo de, 28.20, 24  
 para «volverse Dios», 20.35; 21.6; 23.43  
 perfección en, 21.7  
 personal e impersonal, 33.26  
*Véase también: Recordar al supremo; servicio devocional; trance; yoga.*

**Menakā**, 27.5

**mente**

actividades de, en el plano eterno, 26.34  
 agitada en los especuladores, 24.37  
 Aniruddha como el Señor de, 26.28, 31  
 como amigo o enemigo, 28.9  
 como cuerpo sutil, 20.28  
 como directora de los sentidos, 25.32  
 comparada a la llama de una lámpara, 28.35  
 contaminación de, 28.22  
 del hijo refleja la mente del padre, 20.28  
 disciplina de 25.44  
 mediante el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, 25.44; 26.27; 27.5  
 mediante escuchar y cantar, 28.19

mediante la adoración de Aniruddha, 26.21, 28, 31  
 vida humana da la posibilidad de, 31.19  
*Véase también: Desapego.*  
*el Señor representado por*, 25.32  
*en comparación con la inteligencia*, 26.31  
*escuchar Hare Kṛṣṇa centra*, 24.35  
*material comparada con espiritual*, 28.35  
*naturaleza de*, 26.27  
*para meditación en el plano inferior*, 28.34  
*purificada*  
*cantando Hare Kṛṣṇa*, 28.10  
*mediante ejercicios respiratorios*, 28.10  
*naturaleza de*, 28.34-36  
*Véase también: Conciencia; inteligencia.*

**Meru**, monte, 23.39

**meses**  
 en el calendario védico, 21.18

**métodos anticonceptivos**, 30.21; 31.17

**miseria(s)**  
 comienza con el nacimiento, 31.21  
 de la vida material detalladas, 31.1-31  
 de nacer de nuevo como humano, 31.14-26  
 del nacimiento, 31.22-24, 26  
 devotos libres de, 25.24  
 eliminadas por el Señor, 28.31-32  
 eliminadas al escuchar acerca del Señor, 25.23  
 en el vientre, 31.6-9  
 mencionadas tres tipos de, 25.23  
 océano de lágrimas debido a, 28.32  
 solución para, 31.47  
*Véase también: Sufrimiento.*

**misericordia de los devotos**, 25.21

**misericordia del Señor**, *Véase: Señor Supremo, misericordia de.*

**místicos**, *Véase: Devoto(s); trascendentalista(s); yogī(s).*

**modalidades de la naturaleza**  
 apego a, como vida condicionada, 25.15  
 bondad. *Véase: Bondad, modalidad de.*  
*conciencia de Kṛṣṇa sobrepasa*, 22.36; 24.43  
*contacto con, contaminante*, 24.25

*controladas por semidioses*, 29.44  
*controlan a las almas condicionadas*, 26.30-32; 27.2, 19  
*destinos de acuerdo con*, 22.36  
*ego falso en*, 26.21  
*manifestación a partir de*, 26.31  
*el devoto está libre de*, 29.14  
*el Señor por encima de*, 24.43  
*elevación a través de*, 25.27  
*en el brahman saguṇa*, 26.15  
*energía material investida de*, 26.4  
*ignorancia. Véase: Ignorancia, modalidad de.*  
*liberación de, Véase: Liberación.*  
*nacimiento de acuerdo con*, 25.39-40; 27.3; 28.43  
*no manifiestas, como pradhāna*, 26.4  
*pasión. Véase: Pasión, modalidad de.*  
*representadas por colores*, 26.5  
*semdioses para*, 26.61  
*servicio devocional en*, 32.37  
*Véase también: Naturaleza material; modalidades específicas.*

**moha**  
 definición, 20.18; 26.5

**Mohiṇī**  
 encarnación del Señor, 31.35

**moṁṣa**, *Véase: Liberación*

**monismo**, *Véase: Impersonalismo*

**monistas**  
 citados sobre ser uno son el Supremo, 21.12  
*Véase también: Impersonalista(s); jñāni(s).*

**Movimiento para la Conciencia de Krishna.**  
*Véase: Asociación Internacional Para la Conciencia de Krishna.*

**muchacha(s)**  
 padres de, escogen esposo, 21.27  
*Véase también: Hembra; Mujer.*

**muchacho**, *Véase: Hijo, hombre, marido, varón.*

**Mūḍha-dhiyaḥ**  
 definición, 20.37

**Mūḍhas**  
 definición, 24.16, 34

**muerte**

como final de las relaciones de las actividades frutivas, 31.44  
 como final de los sentidos corporales, 31.45-46  
 consideración atea de la, 20.18  
 controlada por el Señor, 25.42  
 el Señor como causa de, 29.30-39  
 el Señor como, 29.26  
 en la analogía del pozo escondido, 24.41  
 frustración en, 30.17-18  
 Liberación de. *Véase: Liberación.*  
*pensamientos en el momento de*, 30.18  
*provocada por la vida sexual*, 26.55-57  
*provocada por el tiempo*, 29.45  
*sufrimiento antes*, 30.16-18  
*temor a*, 26.16; 30.19; 31.47  
*y yamadūtas vistos a la hora de*, 30.19-20  
*Véase también: Matar; trans migración del alma*

**mujer(es)**

apego a, 30.8; 31.36-38  
 apegos de, 31.40  
 belleza de, 20.31; 23.36-37; 24.14  
 buscan disfrute material, 23.54  
 como *puruṣa* o *prakṛti*, 25.11  
 consejos o, para tomar el baño, 23.30-31  
 crepúsculo como, 20.30-37  
 demonios desean, 20.31, 35-36  
 descarga de, durante la relación sexual, 23.48  
 deseo sexual de, 21.27; 23.44  
 el Señor como hijo para, 33.21  
 embarazo de, 31.1  
 embarazada, 30.5; 31.11  
 en conciencia de Kṛṣṇa, 31.41  
 en la mente perturbada, 23.50  
 es dependiente, 22.25; 24.40; 33.12-13  
 forma de, *es māyā*, 31.40  
 hijo como representante del marido para, 33.21  
 hombre  
 comparado con, 23.23

en combinación con, 24.15  
 inteligencia de, 23.54; 24.5; 25.30  
 protección para, 25.5; 33.13-15  
 relación con  
 comparada a un pozo escondido, 31.40  
 en conciencia de Kṛṣṇa, 31.41-42  
 en la vida familiar, 31.39  
 peligros de, 31.39-41  
 restringida, 31.33-41  
*sannyāsa*, prohibido para, 24.40  
 «sannyāsis» que buscan, 24.35  
 semidioses y, 20.31  
 servicio devocional abierto a, 25.28  
 servicio de parte de, peligros de, 31.40  
 soltera adora a Śiva, 23.1  
 virgen, sicología de, 22.15  
 viuda, 33.21  
*Véase también: Esposa; hembra(s); muchacha(s).*

**mukti**, *Véase: Liberación.*

**mundo espiritual**

autorrefulgente, 20.16  
 caída de, 25.29  
 como potencia interna del Señor, 24.16  
 devotos alcanzan, 27.28-30  
 elevación a, es eterna, 32.21  
 en bondad pura, 24.10  
 es eterno y supremo, 32.26  
 es eterno e inmutable, 32.9  
 flores en, 28.15  
 iluminado por el brillo del Señor, 26.3  
 llegar a, *Véase: Liberación.*  
*mundo material* y, 21.22; 24.10, 16  
*planeta Vaikuṅṭha de Kapila en*, 33.30  
*plantas en*, 20.16  
*sendero de*, 21.34  
*Véase también: Goloka Vṛndāvana; planetas espirituales; Vaikuṅṭha; Vṛndāvana.*

**mundo material**

bajo la ignorancia, 20.18  
 bondad en, 24.10  
 bueno y malo en, 32.23-24



como *asat*, 26.9  
 como atracción entre macho y hembra, 24.4  
 como energía del Señor, 24.16, 33; 26.4  
 como reflejo de Kṛṣṇa, 27.11-12  
 comparado a  
 departamento de policía, 26.5  
 gato, 26.24  
 incendio en el bosque, 24.27  
 conocimiento en, es defectuoso, 26.33  
 creación de. Véase: *Creación; evolución.*  
*creado por el Señor*, 21.20  
*de los disfrutadores de los sentidos*, 21.20  
*demonios seducidos por*, 20.34  
*entidades vivientes en*, 23.37  
*es miserable*, 23.33, 38; 24.27; 30.9  
 Véase también: *Misericordias; sufrimiento.*  
*es temporal*, 26.9  
*felicidad mezclada con aflicción en*, 25.13  
*ilusión en*. Véase: *Ilusión.*  
*indirectamente iluminado por la refulgencia del Señor*, 26.3  
*liberación de*. Véase: *Liberación.*  
*los devotos no son para*, 21.20  
*manifiesto, comparado con no manifiesto*, 25.9  
*miedo en*, 23.7  
*modalidades de la naturaleza en*. Véase: *Modalidades de la naturaleza.*  
*mundo espiritual comparado con*, 21.22; 24.10, 16  
*propósito de*, 26.5  
*relación con el Señor*, 21.31  
*relatividad en*, 32.28  
*renunciar a*, 21.17  
*tiempo en*, 24.37  
 Véase: *Creación; Naturaleza material; planeta(s); universo(s).*  
*violencia en*, 29.15

**muni(s)**  
 comparados con devotos, 28.20  
 definición, 24.42; 28.20  
 devotos son, 27.8  
 Véase también: *Devoto(s); munis específicos.*

**muñeca**

belleza de la mujer comparada a, 20.31

**música**

ciervo alimizclero, 21.42-43  
 en el advenimiento de Kapila, 24.7  
 en el palacio de Svāyambhuva Manu, 23.33  
 material comparada con espiritual, 20.38

— N —

**nacimiento**

causas de, 26.38  
 como comienzo de la reacción a las actividades frutivas, 31.44  
 como comienzo de los sentidos corporales, 31.45-46  
 como ser humano, 30.34  
 como varón, comparado a hembra, 23.11, 48  
 debido a las actividades materiales, 27.3  
 de Dios. Véase: *Señor Supremo, advenimiento(s) de.*  
*del Señor y la entidad viviente, comparados*, 24.6  
*elevado, no alivio por medio de*, 27.3-7  
*en buena familia*, 22.33  
*en cuerpo de animal*, 30.29  
*en familia de brāhmaṇas*, 33.6  
*en familia de devotos*, 25.39-40  
*en la energía material*, 26.11  
*las deudas siguen al*, 22.20  
*liberación de*. Véase: *Liberación.*  
*miseria de*, 31.22-24, 26  
*para continuar una vida infernal*, 30.29  
*para los comedores de perros*, 33.6  
*primero y segundo*, 24.13  
*purificación para*, 33.6  
*santificación previa*, 20.28  
*tipo de, regido por las modalidades de la naturaleza*, 25.39-40; 27.4; 28.43  
 Véase también: *Transmigración del alma.*

**nacionalismo**  
 como servicio ilusorio, 10.30

**naciones**, Véase: *Países; países específicos.*

**Nāgas**, 20.48

***naiṣṭhika-brahmacārī***

definición, 22.14; 24.21

**Nanda Mahārāja**, 24.11; 29.15

**Nārada Muni**, 31.44

Brahmā y, 24.20

Devahūti y, 22.10

elevación de, 23.7

como *naiṣṭhika-brahmacārī*, 24.20

Yudhiṣṭhira y, 21.30

***Nārada-pañcarātra***, citado sobre

servicio al Señor con sentidos purificados,

25.18

**Nārāyaṇa**

como supremo, 21.32; 22.31; 24.14

Véase también: Señor Supremo; Viṣṇu.

**Narottama dāsa Ṭhākura**, citado sobre,

las fuentes de conocimiento espiritual, 28.4

cambiar la lujuria por satisfacer a Kṛṣṇa,

31.29

el enredo de la vida material, 26.26

**naturaleza material**, 26.9-72

agitada por el tiempo, 26.17

agitada por el Señor, 26.17-19

«aparece de forma automática», 29.40-42

como Brahman *saguṇa*, 26.19

como energía del Señor, 32.7

como madre, 25.19

como *prakṛti*, 25.11

comparada a

madre de las entidades vivientes, 26.9

continuación de, 20.13

contacto con, condicionamiento y, 27.21

controla a las entidades vivientes, 26.6

controlada por el Señor, 20.12

cuerpo creado por, 26.17-19

controlada

por el Señor, 25.42; 26.9; 29.40-45

por semidioses, 29.44

departamentos de, 29.44

elementos de. Véase: *Elementos*.

*el Señor, los elementos y el mahat-tattva*

*entran en*, 26.50-51

*es eterna*, 26.9

*evolución en*. Véase: *Evolución*.

*fecundada por el Señor*, 26.19

*influencia de, liberación de*, 27.19-20

*leyes de*. Véase: *Leyes de la naturaleza*.

*liberación de*. Véase: *Liberación*.

*modalidades de*. Véase: *Modalidades de la naturaleza*.

*motivo de creación de*, 33.3

Véase también: *Creación*.

*nacimiento en*. Véase: *Nacimiento*.

*no manifestada, es pradhāna*, 26.9-10

*para el disfrute sensual de las almas*

*condicionadas*, 20.12

*principios de*, 26.9-72

*el Señor Supremo, relación entre*, 26.9

Véase también: *Mundo material; māyā;*

*modalidades de la naturaleza; planeta(s);*

*universo(s)*.

**niño en el vientre**

Véase: *Ser humano, por nacer*.

**niños**

acto sexual para obtener, 23.11

Véase también: *Vida sexual*.

*concebidos de forma santa*, 20.28

*en la era moderna*, 24.15

*expansión de los padre*, 23.10

*nacidos en buena familia*, 22.33

*padres engendran*, 22.19; 24.15

*para tener personas perfectas*, 21.43

*responsabilidad de los padres para con*,

22.24

*trascendental, dos tipos de*, 22.19

Véase también: *Hija y padre; hijo(s); vida*

*familiar*.

***nirbija-yoga***, 28.34

***nirguṇa***

*comparado con Brahman saguṇa*, 26.15

**Nivṛti**, 23.39

***nirvāṇa***, 25.29; 27.17; 28.35; 32.30

Véase también: *Liberación*.

***nitya-bhaddha***, 26.5

**Nityānanda Prabhu**, 25.21

**Nivṛtti**

comparada con pravṛtti, 31.5

**noche**

como cuerpo de ignorancia, 20.19  
nacimiento de demonios durante, 20.23  
*Véase también: Crepúsculo.*

**no devoto(s)**

arrastrados por māyā, 20.19  
*Véase también: Ateo(s); demonio(s); impersonalista(s); materialista(s); no devotos específicos.*

**nombre**

del marido y esposa, 23.2  
del Señor. *Véase: Señor Supremo, nombre(s) de.*

**Nṛsiṃhadeva**

apareció de una columna, 24.6  
Prahāda y, 20.43

**nube(s)**

semidiós de, 25.42  
y lluvia comparadas a la misericordia del maestro espiritual, 21.17

— O —

**objetivo de la vida**

como amor por el Señor, 23.8  
como entrega al Señor, 21.16  
por medio de las personas santas, 22.4-5  
se alcanza regresando al supremo, 24.47  
ver la forma del Señor como, 21.12  
*Véase también: Perfección.*

**ocupación(es)**

de la eterna entidad viviente, 24.37  
materiales en comparación con espirituales, 22.2  
*Véase también: Deber; varṇāśrama, sistema.*

**océano(s)**

devoto comparado a, 24.44  
Garbhodaka, 20.17

**oído**

sentido del, 26.37, 47

**oídos, 22.7**

*Véase también: Escuchar.*

«ojos» en palacio enjoyado, 23.19

**olfato**, 26.37, 48

**olor**

tipos de, 26.45

**olvido**

*Véase: Ilusión; māyā.*

**Oṃkāra**

adorado por impersonalistas, 28.18

**oportunidades**

persona inteligente aprovecha, 23.57

**opulencia(s)**

del castillo de Kardama, 23.12, 21  
del Señor, 24.26,32  
como misericordia de Kṛṣṇa, 22.31  
de los planetas, 23.43  
*Véase también: Desarrollo económico; dinero; poder místico; perfección; riqueza.*

**oración(es)**

del niño en el vientre, 31.11-21  
de Devahūti a Kapila, 25.32-36; 33.1-8  
al Señor, beneficio de, 21.27  
*Véase también: Adoración al Señor.*

**órganos para la acción**, cuatro, 26.13

**orgullo**

esposa y, 33.3  
*Véase también: Ego falso; envidia.*

**oro**, *Véase: Dinero; opulencia; riqueza.*

**oscuridad**

*Véase: Ignorancia.*

— P —

**paciente**

en la analogía de la enfermedad de la vida material, 20.35

**padre**

ausente, obligaciones en nombre de, 20.43  
como enemigo, 23.3  
concepto de hijos, 20.28  
conocimiento sobre, ejemplo de, 20.9  
dote de, 22.23  
hija y, 22.24-25  
hijo representa a, 23.52  
maestro espiritual como, 24.13

obediencia a, 24.13

primero y segundo, 2.15

*Véase también: Esposo; vida familiar.*

### padres

los niños son expansiones de, 23.10

matrimonio de los hijos organizado por,  
21.27; 22.24; 24.15

tienen hijos, 24.15

*Véase también: Esposa; gr̥hastha(s);*

*madre(s); marido(s); matrimonio(s); vida familiar.*

### palacio(s)

de los emperadores mogules, 23.19

en el cielo, creados por Kardama, 23.12,21

**Panteísmo**, 21.31. *Véase también: Brahman; unicidad.*

### para

definición, 24.45

### paraḥ

definición, 26.3

**paraíso**, *Véase: Mundo espiritual; planetas celestiales.*

### parama-sammataḥ

definición, 21.1

### paramahansa

definición, 22.19

**Paramātmā**, *Véase: Superalma.*

**Parārdhas**, 32.8-9

### Parivrāja

definición, 24.34

**Pārvatī(Bhavānī)** 23.1; 24.5

**pasatiempos del Señor**, *Véase: Kṛṣṇa, pasatiempos de; Señor Supremo, pasatiempos de.*

### pasatiempos,

definición, 26.7-8, 15

### pasión, modalidad de

Brahmā influenciado por, 20.28

caridad afectada por, 25.10

crepúsculo, momento para, 20.30

destino de acuerdo con, 22.36

lujuria a ira a partir de, 31.28

para tener hijos, 23.11

supervisada por, 20.17

*Véase también: Modalidades de la naturaleza.*

**Patañjali-sūtras**, 21.12

**Patañjali**, 28.1

sistema de yoga de, 26.30

### pauganda

definición, 31.27

### paz

para los devotos, 27.8

**peligro**, el más grande, 21.18

### pelo

de las *camarīs*, 21.43

**penitencias**, 25.41; 33.14. *Véase también: Austeridades; sacrificios.*

**peregrinaje**, lugares de bañarse en, 23.23  
caridad en, 21.30

en la actualidad, 20.4

para purificarse, 20.4

### perfección

amor por el Señor como, 23.7-8

de la conciencia de Kṛṣṇa, 22.33

de los sentidos en el servicio del Señor,  
21.13

en la vida espiritual, 21.7

en meditación, 21.7

en yoga, 21.6-7, 11-12; 23.36, 43; 24.27

mediante la compañía de personas santas,  
22.4-5

mediante el servicio devocional, 21.7

por medio del maestro espiritual, 22.6-7;  
24.13

por medio de la acción según la capacidad,  
22.7

*Véase también: Objetivo de la vida.*

**persona(s)**, *Véase: Seres humanos; personas específicas.*

### persona(s) santa(s)

como personas perfectas, 21.4

función de, 22.5

relación con, 22.5; 23.54-55, 57

residencia de, 22.26-27

*Véase también: Brāhmaṇa(s); devoto(s); maestro(s) espiritual(es); mahātmā(s);*

- sabio(s).*
- personalista(s)**, Véase: *Devoto(s).*
- personas piadosas**, Véase: *Devoto(s); persona(s) santa(s).*
- personas impías**, Véase: *Ateos; demonios; impersonalistas; materialistas; no devotos.*
- perturbación**, Véase: *Aflición; sufrimiento.*
- piEDAD**, 25.27; 29.4; 32.1
- pedras preciosas**  
en la castillo de Kardama Muni, 23.13, 18-19  
Véase también: *Dinero; opulencia; oro.*
- piṇḍa**, 32.3
- pitās**, 20.41-42
- pīṭha-sthāna**  
definición, 22.29-30
- Pitṛloka**, 32.20
- placer**  
en bondad, 21.13  
mediante la comprensión de Dios, 32.33  
mediante el servicio devocional, 29.35  
Véase también: *Complacencia de los sentidos; disfrute material; felicidad.*
- planeta(s) espiritual(es)**, Véase: *Planeta(s) Vaikuṇṭha.*
- planetas celestiales**  
duración de la vida en, 25.37  
elevación a y caída de, 32.3-4, 20-21  
es solo residencia temporal, 25.38; 32.4  
habitantes de. Véase: *Semidiosos. músicos y bailarines en*, 20.38  
*no deseados por el devoto*, 25.26, 39-40  
*por medio de la modalidad de la bondad*, 22.36  
*rey de*. Véase: *Indra.*
- planetas**  
comparados a islas, 23.43  
diferencias entre, 23.43  
en la forma universal, 26.52  
espirituales, 20.16; 25.38; 27.28-29; 29.13  
Véase también: *Mundo espiritual; Vaikuṇṭha.*  
*están flotando*, 29.42-43
- inferiores, por influencia de la modalidad de la ignorancia*, 22.36  
*para las entidades vivientes*, 29.43  
*son redondos*, 23.43  
*tres sistemas de*, 24.20  
*viajes por*, 23.41; 33.15  
Véase también: *Mundo material; universo(s); planetas específicos.*
- población**  
aumentada por los *prajāpatis*, 21.5  
en Kali-yuga, 22.16, 19; 24.35  
mediante la relación sexual santificada, 20.28; 21.1  
Véase también: *Ciudadanos; sociedad humana.*
- pobreza**  
de los materialistas, 26.31
- poder**  
del Señor comparado al de la entidad viviente, 23.43  
del servicio devocional, 24.29  
del *yogī*, 23.21, 34-35  
espiritual, 21.12  
místico. Véase: *Poder(es) místico(s)*  
Véase también: *Energía del Señor Supremo.*
- poder(es) místico(s)**  
conciencia de Kṛṣṇa como, 25.26  
de Kardama, 21.4; 23.12-13, 34-35, 41-44, 47, 49  
devotos no desean, 25.37  
ejemplos de, 27.30  
no son la meta del *yoga*, 28.1  
requisitos para obtener, 21.4  
son materiales, 27.30  
Véase también: *Poder.*
- Polo Norte**, 21
- Polo Sur**  
como isla, 21.2
- posturas de sentarse**  
descripción, 28.8  
*en yoga*, 28.5
- pozo escondido**  
comparado a la vida familiar, 24.41

**Prabodhānanda Sarasvatī**, citado sobre elevación celestial, monismo y control de los sentidos, 23.7  
liberación, 25.34  
unicidad como infernal, 25.34

**pradhānam**

definición, 24.33

**pradhana**

agitado por el tiempo, 26.17  
como corteza universal, 26.52  
como *yonir mahad Brahma*, 26.11  
comparado con el Brahman, 26.10  
comparado con *prakṛti*, 26.10  
definido y detallado, 26.11  
*Véase también: Mahat-tattva.*

**Pradyumna**, Señor, 21.32

adoración a, 26.21

**Prahlāda Mahārāja**, 28.18

citado sobre advenimiento del Señor en Kali-yuga, 24.26  
masticar lo masticado, 32.1  
refugiarse en el Señor, 24.41  
riquezas materiales no tienen ningún valor, 29.13  
vida familiar y pozo escondido, 24.41  
Nṛsimhadeva y, 20.43

**prajāpatis**, 20.9; 21.5; 22.20; 24.12

**prakṛta-bhakta**, 29.16

**prakṛti**

comparada con *pradhāna*, 26.10  
definición, 20.12; 26.10  
y detalles, 25.11  
entidades vivientes son, 25.11  
naturaleza es, 25.11  
*Véase también: Naturaleza material.*

**prāṇāyāma**, 28.11

**prasāda**, 29.15; 33.26

para los animales, 29.28  
distribución de, es necesaria, 29.24  
tomar, 21.13  
elevación mediante, 29.23  
en el ritual *śrāddha*, 20.43  
lengua controlada mediante, 22.33

**Prasūti**, 21.5

**pratyag-akṣaja**

definición, 21.32,33

**pratyāhāra**, 33.8

**pravṛtti**

en comparación con *nivṛtti*, 32.5

**Prayāga**, 20.4; 23.23

**predicar conciencia de Kṛṣṇa**

como deber, 29.17  
como misericordiosa, 25.21  
con compasión, 27.8  
de puerta en puerta, 25.21  
el Señor se complace con, 29.6  
enseñando que Kṛṣṇa es amigo, 27.4  
es más elevado, 29.32  
es servicio devocional, 32.42  
necesita de ayuda para, 27.4  
por parte del Señor Caitanya, 29.33  
riesgos de, 25.21

**predicador(es)**

como misioneros, 24.34  
*Véase también: Sannyāsīs.*

**princesas y deportes**, 22.17

**Priyavrata**, rey, 21.2; 22.9

**prosperidad económica**

rituales para, 20.52  
*Véase también: Oro; dinero; opulencia; riqueza.*

**protección**

por parte del Señor. *Véase: Señor supremo, protección por parte de por parte del rey,* 21.50, 52-54

**Pulaha**, 24.15, 22-23

**Pulastya**, 24.15, 22-23

**purificación**

de los sentidos, 21.33  
escuchando los pasatiempos del Señor, 20.5  
mediante la peregrinación, 20.4  
*Véase también: Baño.*

**Puruṣa-avatāras**, 28.12; 32.26

nombres de los tres, 26.52  
*Véase también: Señor Supremo, encarnaciones de; nombres específicos de*

encarnaciones.

**puruṣa**

definición, 24.16; 26.3  
y detalles, 25.11  
el Señor como, 25.11; 29.35  
entidad viviente como, 25.11; 29.35

**Pūtanā**, 32.22

— R —

**Rādhā- Kṛṣṇa**

belleza de, 20.31  
cantar los nombres de, 20.4  
el *Vaiṣṇava gauḍīya* prefiere, 20.25  
*Véase también: Kṛṣṇa; Rādhārāṇī.*

**Rādhārāṇī**, 31.38; 33.4

**Rāhūgaṇa Mahārāja y Jaḍa Bharata**, 22.6

**Rājāsika**, boda, 22.16

**Rākṣasas (comedores de hombres)**, 20.20-22

**Rāmacandra**, Señor

adorado por Hanumān, 20.25; 24.31  
Śiva medita en, 23.1

**Rāmāyaṇa**

citado sobre el amor de Hanumān por Sītā  
y Rāma, 20.25

**Rāmeśvaram**, 20.4

**rapto**

matrimonio por, 22.15-16

**rasas**, *Véase: Kṛṣṇa, relaciones con; Señor supremo, relaciones con.*

**rascacielos**

en la antigüedad, 22.17; 23.16

**recordar al Señor Supremo**, 25.44

como objetivo de la meditación, 21.7  
desapego mediante, 25.26  
*dhyāna-yoga* como, 33.26  
miserias eliminadas mediante, 25.23  
*Véase también: Meditación*

**reencarnación**, *Véase: Ciclos de nacimientos y muertes; transmigración del alma.*

**refulgencia Brahman (brahmajyoti)**

como brillo corporal del Señor, 24.39  
definición, 20.16  
*Véase también: Brahman.*

**reglas y regulaciones**, *Véase: Austeridad; sacrificio(s).*

**reino de Dios**, *Véase: Mundo espiritual.*

**relación**

con Dios. *Véase: Amor por Dios de reyes y sabios*, 21.56  
*entre brāhmaṇas y kṣatriyas*, 21.56; 22.3-4  
*entre maestro espiritual y discípulo*, 22.7; 23.7, 52; 24.13

**religión**

como entrega al Señor, 21.16  
como ley del Señor, 21.16  
falsa, 24.37  
*Véase también: Adoración; conciencia de Kṛṣṇa; purificación; sacrificios; servicio devocional.*

**religiosidad material**, 25.34; 28.3; 29.22;

31.32; 32.40

**renuncia**, orden de. *Véase: Sistema varṇāśrama.*

**renunciante**, *Véase: Sannyāsī.*

**renunciación**, 31.29

a la vida familiar, 24.33, 41, necesaria, 30.14-15  
a la vida material, 21.17  
a la vida sexual, 25.57  
autorrealización ayudada por, 25.18  
como evidencia del servicio devocional, 27.22  
cuatro principios de, 20.53  
en el sistema de *varṇāśrama*, 32.34-36  
mediante el servicio devocional, 25.19; 25.43  
mediante el conocimiento, 31.48  
necesario en servicio devocional, 25.27  
por Kapila y Kardama, 33.21  
real o falsa, 25.22; 31.47

**residencia**

védica y moderna comparadas, 22.26-27

**respiración**, ejercicios, 28.9-11

**retiro**, 23.52. *Véase también: Renunciación; sannyāsa; vānaprastha.*

**rey(es)**

ciudadanos dan la bienvenida a, al regresar, 22.28

como representantes del Señor, 21.51  
 deber de, 21.52-54  
 devotos son, 21.1  
 en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, 21.2  
 matanzas por, 21.50  
 protección por, 21.50, 52-54  
 relación de los sabios con, 21.56  
*Véase también: Gobernador(es); kṣatriyas; reyes específicos.*

### riqueza

adquirida por medios pecaminosos, 30.30-33  
 apego a, 28.39  
 como misericordia del Señor, 22.31  
 del devoto, 27.8  
 en el servicio a Kṛṣṇa, 30.3; 31.47  
 es temporal, 30.3  
 identificación con, 27.16  
 mala utilización de, 30.31  
 para el mantenimiento familiar, norma para obtener, 30.33  
 para los jefes de familia, 30.11; 33.17  
 predestinada por el *karma*, 27.8  
 sacrificios necesarios para, 28.4  
 satisfacción con, 28.2,3  
 sufrimiento por falta de, 30.13  
 uso apropiado y no apropiado de, 30.31  
*Véase también: Dinero; joyas; opulencia; oro; prosperidad económica.*

### Rṣabha, Señor

citado acerca del mundo material, 24.4

### ṛṣi(s)

definición, 24.15  
*Véase también: Sabio(s).*

### ṛṣi-kulas

definición, 22.26-27

### ṛtus

definición, 21.18

### Ruci, 21.5

**Rudra**, 32.12-15. *Véase también: Śiva.*

### rueda

tiempo comparado a, 21.18

### Rukmiṇī-Kṛṣṇa

adorados por los devotos, 20.25

### Rukmiṇī

raptada por Kṛṣṇa, 22.16

### Rūpa Gosvāmī

administración económica enseñada por, 21.31  
 Caitanya alabado por, 23.8  
 citado sobre maestro y discípulo, 22.6-7  
 relacionar todo con Kṛṣṇa, 20.5  
 referencias sobre Caitanya es Kṛṣṇa, 24.26  
 renunciación, 31.42  
 servicio devocional, 33.10  
 servicio devocional puro, 29.10-12

— S —

### sabija-yoga, 28.34

### sabio(s)

adoran al Señor, 22.29-30  
 como personas perfectas, 21.4  
 creados por Brahmā, 20.52  
 hijas de Kardama se casaron con, 24.21-24  
 nombres de nueve, 24.15  
 reyes en relación con, 21.56  
*Véase también: Brāhmaṇa(s); devoto(s); jñāni(s); ṛṣi(s); persona(s) santa(s); sabios específicos.*

### sac-cid-ānanda-vigraha

definición, 21.19

### sacerdote(s), Véase: Brāhmaṇa(s).

### sacrificio(s), 32.34-36

el canto capacita para, 33.6  
 el Señor disfrutador de, 21.30  
 en ignorancia, 29.22  
 para el placer del Señor, 20.51; 22.31  
*Véase también: Adoración al Señor; austeridad; ceremonias rituales.*

### sādhu(s)

como amigo, 25.21  
 como devoto del Señor, 25.20  
 conocimiento del, 25.20  
 definición, 25.21



- naturaleza del, 25.22-23  
*Véase también: Devoto(s); sādhus específicos.*
- sādhu-saṅga**  
 definición, 23.54
- sādhvī**  
 definición, 23.1
- sādhyas**, 20.41, 42
- saguṇa**  
 comparado con *nirguṇa*, 26.15
- sakāma**, devotos, 21.24
- salud**  
*āsavam* ayuda, 23.29  
 de las personas de Hare Kṛṣṇa, 21.45-47
- salvación**, *Véase: Liberación; libertad; servicio devocional; unicidad.*
- Sāma Veda**  
 Garuḍa vibra, 21.34
- samādhi**, 28.38; 33.27  
 definición, 21.12  
 por recordar al Señor, 28.6  
*Véase también: Meditación.*
- sampradāya**, *Véase: Sucesión discipular.*
- samprajñāta**  
 definición, 21.12
- saṁsāra**  
 definición, 21.17; 25.11  
*Véase también: Ciclo de nacimiento y muerte; transigración del alma.*
- saṁśaya**  
 definición, 24.18
- Sanat- Kumāra**, 32.12-15
- Sanātana Gosvāmī**, 26.2; 28.22  
 citado sobre iniciación, 33.6
- sannyāsī(s)**  
 deber de, 21.31; 24.34  
 desapego de, 24.42  
 es viajero, 24.34, 42  
 esposa prohibida para, 24.40  
 falsos, 24.35  
 comparados con genuinos, 24.34  
*grhasṭha* iluminado por, 21.31
- sannyāsa**, orden  
 en Kali-yuga, 24.35  
 estado de perfección, 22.19  
 falsa comparada con genuina, 24.34  
 mujeres y, 24.40  
 necesidad de, 25.5; 30.14-15  
 propósito de, 24.35
- Śānti**, 24.21
- santos**, *Véase: Persona(s) santa(s).*
- santos lugares**, *Véase: Lugares de peregrinaje.*
- santos nombres**, *Véase: Canto del santo nombre del Señor; mantra Hare Kṛṣṇa.*
- Śaṅkarācārya**, citado sobre  
 belleza verdadera y falsa, 20.31  
 Nārāyaṇa, 21.11; 29.14  
 pechos de la mujer, 23.36-37
- Saṅkarṣana**, Señor, 21.32; 26.25  
 adoración de, 26.21  
*Véase también: Señor Supremo.*
- saṅkīrtana**, *Véase: Canto del santo nombre del Señor; glorificación al Señor; prédica.*
- saṅkīrtana**, movimiento de  
 realce en la India disfruta de, 22.33  
*Véase también: Asociación Internacional para la Conciencia de Kṛṣṇa.*
- Śaranya**, Señor, 25.11
- Sarasvatī**, río, 21.6, 32, 38-39; 22.26-27; 23.25; 24.9; 33.13
- Śāstra(s)**. *Véase: Bhagavad-gītā; Śrīmad-Bhāgavatam; Vedas; escrituras específicas.*
- sat**  
 definición, 25.12
- Śatarūpā**, reina, 21.26; 22.23
- satisfacción**  
 en las peores situaciones de la vida, 30.29
- Satya-yuga**  
 duración de la vida en, 21.8  
 el Señor aparece en, 24.26  
 Kardama vio al Señor en, 21.8
- Satyaloaka**, 25.37
- Saubhari Muni**, 23.44
- Śaunaka Ṛṣi**  
 narración de, 25.1
- sectarismo**, 20.18

**seis Gosvāmīs**, 29.17

**semidiós(es)**, 26.26

adoración de, 26.6; 32.16  
 adoradores de, 21.14  
 aeroplanos de, 33.15  
 ausentes en Vaikuṅṭha, 25.38  
 autoridad de, 25.42  
 batiendo el océano, 28.27  
 como controladores, 25.38; 28.27; 29.44  
 como devotos del Señor, 25.42; 28.22  
 como devotos, 25.42  
 como sirvientes del Señor, 25.42; 28.22  
 comparados a los rasgos corporales del Señor, 25.42  
 creados por Brahmā, 20.23  
 de la muerte, 26.55-57  
 de la mente, 26.61  
 de las manos, 26.58  
 de las direcciones, 25.55  
 de los sentidos, 26.71  
 de los ríos, 26.59  
 del agua, 26.56-57  
 del ego falso, 26.61  
 del fuego, 26.55  
 del tacto (hierbas y drogas), 26.56  
 del viento, 26.55  
 demonios comparados a, 20.22, 23, 31; 22.2  
 deseo sexual no domina a, 20.23  
 direcciones gobernadas por, 23.39  
 el Señor  
 adorado por, 21.34  
 adviene a petición de, 24.27  
 glorificado por, 22.2  
 elevación a los planetas de, 32.36  
 en el advenimiento de Kapila, 24.7, 8  
 evolución de. *Véase: Evolución.*  
*influidos por la bondad*, 20.22  
*liberación de las dificultades por*, 32.10  
*mujeres y*, 20.31  
*nacidos durante el día*, 20.22  
*para las modalidades de la naturaleza*,  
 26.61  
*poseen conocimiento*, 20.31

*residencia de. Véase: Planetas celestiales.*

*sentidos, representantes de*, 25.32

*son obedientes al Señor*, 25.42

*superados por Kardama*, 23.41, 42

*volverán a entrar en la forma universal*,  
 26.56-69

*Véase también: semidioses específicos*

**senos de mujer**, 23.36, 37

**sentido(s)**

como características distintivas de los

elementos, lista de cinco, 26.47

como representantes de los semidioses,  
 25.32

complacencia de. *Véase: Complacencia de  
 los sentidos.*

*control. Véase: Control de los sentidos.*

*de acción, lista de cinco*, 26.13

*de adquisición de conocimiento*, 20.13

*de los árboles*, 29.28-29

*desarrollo de, en el embrión*, 31.3-4

*el Señor mas allá del alcance de*, 21.33

*entidad viviente separada de*, 31.45-46

*entran en la forma universal*, 26.64-66

*espirituales comparados con materiales*, 25.7

*evolución de. Véase: Evolución.*

*felicidad más allá de*, 20.35; 21.12

*internos (sutiles), cuatro aspectos de*, 26.14

*la mente conduce a*, 25.32

*lista de cinco*, 26.12

*niveles de*, 29.28-29

*objetos de, lista de cinco*, 20.13

*para el servicio devocional*, 25.44

*para la acción*, 20.13

*para los animales*, 29.29-31

*purificación de*, 21.33; 27.10

*uso apropiado de*, 26.62

*Véase también: Cuerpo material;  
 inteligencia; mente.*

**sentido de posesión**, *Véase: Apego.*

**Señor Supremo**

actividades de

liberación por conocer, 24.11

*Véase también: Señor Supremo, pasatiempos*

- de.
- actúa por medio de Sus energías, 22.4
- adoración a la Deidad de. Véase: Adoración a la Deidad.
- adorado por Manu, 22.31
- adorado por los semidioses, 21.34
- adornos de, 28.14-15, 25-27, 28
- advenimiento de
- a petición de los semidioses, 24.27
- como hijo de devotos, 24.4, 6, 11
- días de celebración de, 27.22
- en Kali-yuga, 24.26
- Garuḍa y, 21.34
- nacimiento de la entidad viviente y, 24.6
- para dar nueva vida a la religión y eliminar la irreligión, 22.20
- por medio de la potencia interna, 20.8; 24.5, 16, 33, 39
- propósito de, 21.50; 24.37
- trascendental, 24.10
- Véase también: Señor Supremo, encarnación(es) de.
- alimentos ofrecidos a. Véase: Prasāda.
- alimentos que pueden ofrecerse a, 27.8; 29.15, 24
- alivia el sufrimiento, 20.28; 23.16
- almas condicionadas en comparación con, 20.8; 24.43
- almas condicionadas ayudadas por, 20.1
- amor por. Véase: Amor por el Señor.
- apego a, 33.20
- arma Sudarśana de, 28.27
- armas de, 28.13
- asigna el karma, 24.45
- aspecto Brahman de. Véase: Brahman
- aspecto impersonal de, 32.23, 28; 33.26
- aspectos de, comparados, 32.26
- aspectos personal e impersonal, 32.26
- aspectos visible e invisible de, 32.26
- atuendo de, 28.13, 16, 24
- ayuno en los días de Su advenimiento, 27.22
- belleza de, 28.13-33
- bendiciones de, 21.21, 28; 23.7
- Bhagavad-gītā hablado por, 20.5
- Brahmā
- como Brahma Supremo, 25.41
- instruido por, 24.10
- ordenado por, 20.28
- recibe poder de, para crear el cosmos, 20.17
- cantar acerca de. Véase: Cantar acerca del Señor Supremo; canto del santo nombre de Señor.
- cara de, comparada al loto, 28.30
- científicos y, 20.18
- color de, las escrituras explica, 28.13
- collar de flores de, 28.15
- como Ajita, 21.33
- como alma y Superalma, 29.22
- como alma svāmīśa, 28.43
- como amo
- de la naturaleza material, 20.12
- de las actividades de la muerte, 25.42
- de los semidioses, 25.42
- de los sentidos, 25.32; 32.33
- de todos los amos, 29.38
- como amigo de todos, 27.4
- como ananta, 24.31
- como asamordhava, 24.32
- como autorrefulgente, 26.3
- como Caitanya. Véase: Caitanya, Señor.
- como catur-vyūha, 26.21, 28
- como causa
- de la creación, 26.55
- de la creación, mantenimiento y destrucción, 29.45
- de la muerte, 29.38-39
- del recuerdo y el olvido, 31.15
- de toda causa, 24.31
- de todo, 31.19; 32.32; 33.3
- como controlador
- de la naturaleza, 25.42; 29.40-45
- de los semidioses, 30.44
- final, 29.40-45
- mediante el factor tiempo, 26.16-18
- por medio de sus energías, 33.3
- como conocedor del Vedānta-sūtra, 24.10

como conocedor de todos los cuerpos, 22.4.

Véase también: *Superalma*.

como creador y controlador, 21.19

como creador, 20.12-18; 21.20; 23.13; 26.55;

29.45

como creador, mantenedor, aniquilador,

22.20

como disfrutador, 24.16, 31

de todo sacrificio, 29.38

único, 27.4

como disfrutador de los sacrificios, 21.30

como el más grande entre los grandes, 26.4

como factor tiempo, 26.18; 29.37-38, 45;

30.2

como hijo de los devotos, 33.4

como hijo de Devehūti, 33.2, 4-5

como Hṛṣīkeśa, 25.32

como la muerte, 29.26

como legislador, 29.42

como luz, 26.3

como mantenedor de todo, 29.36; 33.3

como Madhusūdana, 24.6

como maestro espiritual (preceptor), 25.38

26-33

como Nārāyaṇa, 29.14

como niño en la hoja de un árbol, 33.4

como nirvikāra, 22.4

como objetivo

de la vida espiritual, 32.32

el yoga, 28.1, 26, 29

de todas las actividades, 32.34-36

de todo, 21.7

como omnipresente, 24.6; 25.38

como omkāra, 28.18

como omnipresente y aparte, 20.12; 21.31

como origen

de Brahma y Paramātmā, 29.36

de la atracción sexual, 31.38

de la creación, 25.41

de los universos, 33.2

de todo, 22.20; 26.3

como padre de todos, 24.4; 25.26

como Paramātmā. Véase: *Superalma*.

como propietario, 27.4; 31.47; 32.7

como puruṣa, 24.16, 31, 33; 25.11; 29.35

como reserva de bondad, 21.13

como refugio, 24.41

como sac-cit-ānanda-vigraha, 21.19

como salvador de los devotos, 29.39

como *Superalma*. Véase: *Superalma*.

como supremo

alma, de todas las almas, 25.41

controlador, 33.3

refugio, 25.11; 32.22

Véase también: *Señor Supremo*, como amo.

como śukla, 21.16

como trascendentalista más grande, 25.11

como tri-yuga, 24.26

como Vāsudeva, 24.25

como Verdad Absoluta, 24.32, 39; 25.27

comparado

a la araña, 21.19

al fuego, 28.40-41, 43

al hombre rico, 29.35

al Sol, 21.31; 24.39; 25.9-17; 26.4; 29.5

compasión de, 29.6

complacido con ofrendas de flores y frutas,

22.23

complace los deseos, 21.14-16, 24, 28

complacido por la cooperación, 22.4

comprender a. Véase: *Comprensión de Dios*;

*Conocimiento relativo al Señor*.

con forma humana, 24.16

conciencia de, 26.3

conocedor de todo, 21.23; 24.33, 45

conocer el advenimiento de, 21.18

conocimiento proviene de, 24.1

conocimiento acerca de. Véase:

*Conocimiento acerca del Señor*;

*conocimiento espiritual*.

consideraciones de los necios sobre, 24.16, 34

cuerpo de

es trascendental, 24.34; 28.23; 33.2

no es material, 24.16

partes de, son omnipotentes, 28.25

universo es, 31.29

- Véase también: *Señor Supremo, forma(s) de.*  
*definición de, 26.3*  
*demonios*  
*castigados por, 20.27*  
*matados por, 21.50; 24.6*  
*devotos de. Véase: Devoto(s).*  
*disculpa al devoto entregado, 25.46*  
*el gr̥has̥tha olvida, 21.31*  
*en el corazón de todos, 20.17; 21.23; 24.5*  
*en el vientre de Devahūti, 24.6, 10*  
*en todo pero no en todas partes, 24.46*  
*encarnación(es) de*  
*como hijo, 33.21*  
*como tortuga, 28.27*  
*ejemplos de, 33.5*  
*Kapiladeva como, 25.1, 9*  
*para el beneficio de las almas condicionadas,*  
*33.5*  
*propósitos de, 24.37; 28.29; 31.12; 33.5*  
*puruṣas, 32.8*  
*son innumerables, 20.25*  
*viene voluntariamente, 26.8*  
*Vyāsadeva como, 25.4*  
*Véase también: Encarnaciones específicas.*  
*energía ilusoria de. Véase: Energía ilusoria*  
*del Señor Supremo; māyā.*  
*energía interna de, 25.3*  
*energía de. Véase: Energía del Señor*  
*Supremo.*  
*energía cubriente de, 26.4*  
*entidades vivientes y. Véase: Entidades*  
*vivientes, el Señor y.*  
*entra en el universo, 26.22*  
*entrega a. Véase: Entrega al Señor supremo.*  
*envidia a, 27.23*  
*es absoluto, 20.5; 21.32; 28.29*  
*es digno de adoración, 28.17*  
*para todos, 21.51*  
*adoración a. Véase: Adoración al Señor.*  
*es ecuaníme, 29.39*  
*es eterno, 26.3*  
*es ilimitado, 21.31*  
*es inconquistable, 21.33*  
*es inconcebible, 26.52*  
*es independiente, 24.6; 31.12-48; 32.1-29;*  
*33.3*  
*es innaciente, 25.1*  
*es omnipotente, 28.25*  
*es trascendental, 21.11, 22; 24.10; 26.3-5, 9;*  
*28.23, 25; 29.36; 31.14, 28*  
*es una persona, 24.31, 33; 25.19, 42; 26.2, 4;*  
*28.17, 29-30, 33; 32.23, 26, 28; 33.26*  
*es uno y muchos, 21.32; 22.4*  
*es uno con Sus devotos, 25.38*  
*escuchar acerca de. Véase: Escuchar acerca*  
*del Señor Supremo.*  
*esta eternamente relacionado con el devoto,*  
*25.38-40*  
*expansión cuádruple de, 26.21*  
*expansiones de, 28.12*  
*añśa, comparadas con kalā, 24.10*  
*comparadas a velas, 24.10*  
*dos tipos de, 21.32*  
*innumerables, 23.44*  
*no son diferentes entre sí, 21.32; 24.10*  
*Véase también: Señor Supremo,*  
*encarnación(es) de; Señor Supremo,*  
*forma(s) de.*  
*fe en, 24.13*  
*fecunda la naturaleza material, 26.19*  
*filosofía impersonal acerca de. Véase:*  
*Impersonalismo.*  
*forma de la Deidad de. Véase: Deidad,*  
*forma(s) del Señor Supremo.*  
*forma original del, es Kṛṣṇa, 28.3*  
*forma personal de. Véase: Señor Supremo,*  
*forma de.*  
*forma universal. Véase: Forma universal.*  
*forma(s) de*  
*como Śyāmasundara, 28.18*  
*complacen a los devotos, 25.35, 36*  
*comprensión de, 21.12*  
*descritas en detalle, 28.13-33*  
*en las escrituras védicas, 21.8*  
*es espiritual, 20.8; 24.39*  
*es eterna, 20.25; 31.12*

*es trascendental*, 21.11; 24.31  
*impersonalistas entienden erróneamente*,  
 20.25  
*Kṛṣṇa como origen de*, 24.31  
*los yogīs desean ver*, 21.13  
*meditación en*, 28.18  
*no son diferentes entre sí*, 21.32  
*por el deseo de los devotos*, 28.29  
*según prefieran los devotos*, 20.25; 24.31  
*son innumerables*, 20.25; 23.44; 24.31  
*fundirse con, comparado a pájaro*  
*verde y árbol*, 27.14  
*glorificación de*. Véase: *Glorificación del*  
*Señor*.  
*grandeza de*, 24.33  
*guía a la entidad viviente*, 21.16; 24.16  
*impersonalistas entienden erróneamente*,  
 21.31; 24.31  
*joya Kaustubha de*, 28.14, 26  
*juventud de*, 28.17  
*Kapila como*, 25.1, 41-43; 33.8, 20, 33.  
*Véase también: Kapila*.  
*Kṛṣṇa como*, 24.10; 26.3. Véase también:  
*Kṛṣṇa*.  
*leyes de*  
*ateos y*, 26.5  
*Véase también: Ley(es) de la naturaleza*.  
*luz de, brahmajyoti es*, 26.3  
*mantiene a todos*, 24.33  
*Manu es representante de*, 21.51  
*marca Śrīvatsa de*, 28.14; 29.13  
*más allá de la percepción de los sentidos*,  
 21.33  
*māyā controlada por*, 20.8. Véase también:  
*Māyā*.  
*meditación en*. Véase: *Meditación*.  
*«meditación» para volverse*, 20.35; 21.6;  
 23.43  
*mente es representante de*, 25.32  
*miembro por miembro, meditación en*, 28.20  
*misericordia de*, 26.18; 28.29; 31.18; 32.38  
*actividades para obtener*, 24.3  
*amor por Dios como*, 23.7-8

*a través del maestro espiritual*, 23.7  
*ciclos de nacimientos y muertes se detiene*  
*por*, 21.18  
*comprensión por medio de*, 24.38  
*para con el devoto*, 21.23  
*riqueza es*, 22.31  
*modalidades de la naturaleza bajo*, 24.43  
*morada(s) de*, 21.11; 24.29. Véase también:  
*Dvārakā; Goloka Vṛndāvana; Mathurā;*  
*Mundo espiritual; Vaikuṅṭha; Vṛndāvana;*  
*etc.*  
*«nacimiento» de*. Véase: *Señor Supremo,*  
*advenimiento de*.  
*naturaleza controlada por*, 20.12  
*como nirguṇa*, 29.14  
*naturaleza material*  
*agitada por*, 26.17-19  
*penetrada por*, 26.50-51  
*relación entre*, 26.9  
*no es diferente y es diferente de Sus energías*,  
 21.31; 27.16  
*nombre(s)*  
*no son diferentes entre sí*, 21.32  
*potencia de*, 33.6-7  
*son el mismo Señor*, 24.35  
*Véase también: Mantra Hare Kṛṣṇa;*  
*nombres específicos del Señor*.  
*ofrecer fruta y flores a*, 22.23  
*ofrecer todo a*, 21.30  
*opulencias de*, 24.26, 32; 28.14, 24; 25.2;  
 32.26  
*opulencia como misericordia de*, 22.31  
*orar a, beneficio de*, 21.28  
*otorga la liberación*, 25.39-40  
*palabras de*, 21.22  
*para los devotos*, 28.17  
*parte integral de, alma es*, 20.16, 18; 21.31;  
 28.43-44; 29.22.  
*Véase también: Entidades vivientes.*  
*pasatiempos de*  
*agradables de oír*, 25.25  
*conversaciones y pensamientos sobre*, 24.42  
*escuchar*, 20.5

- materialistas rechazan*, 32.18-19  
*meditación en*, 28.19  
*mundo material creado para*, 26.3-5  
*para el reclamo de las almas condicionadas*, 26.5  
*realiza de la India escucha*, 22.33  
*saboreados por los devotos*, 20.6  
*trascendentales*, 20.6; 26.7  
*voluntarios*, 26.8  
*Véase también: Señor Supremo, actividades de; pasatiempos específicos.*  
*pensar en*, 21.31  
*pies de loto de*, 28.21-22  
*como refugio*, 23.42; 24.32  
*dedos de*, 33.4  
*vistos por el yogī*, 24.28  
*placer en*, 33.4  
*por medio del servicio al maestro espiritual*, 23.7  
*portador de. Véase: Garuḍa.*  
*posibles cuerpos para*, 25.3  
*potencia de*  
*es inconcebible*, 20.12; 23.43, 44  
*Véase también: Energías del Señor Supremo.*  
*potencia de placer de*, 31.38  
*predica a cerca de. Véase: Prédica.*  
*protección de*, 33.29  
*de sociedad consciente de Kṛṣṇa*, 22.4  
*es activa mientras se mantiene aparte*, 22.4  
*para las almas entregadas*, 20.27  
*para las personas piadosas*, 21.50  
*para los brāhmaṇas y las vacas*, 22.3  
*recordar a. Véase: Recordar al Señor Supremo.*  
*recuerdo y olvido proviene de*, 25.10  
*refulgencia de*, 24.39. *Véase también: Brahman; Brahmajyoti.*  
*relación con*, 23.55  
*relación(es) con*, 32.11, 16  
*clases de*, 25.38  
*como madre*, 33.21  
*como sirviente amoroso*, 28.36  
*de Devahūti*, 32.11  
*de devotos comparada con la de demonios*, 28.28  
*de Lakṣmī*, 28.23, 25-26  
*de los demonios*, 28.28  
*de Pūtanā*, 32.22  
*de servicio y bendición*, 27.26  
*de un valor superior*, 25.2  
*en la forma de la Deidad*, 25.35, 38  
*en la forma de la Suprema*, 31.13  
*es eterna*, 25.38  
*placer por*, 32.33  
*relación del mundo con*, 21.31  
*religión es la ley de*, 21.16  
*representado por el rey*, 21.51  
*riqueza como misericordia de*, 22.31  
*sacrificios para la satisfacción de*, 20.51; 22.31  
*ser consciente*, 21.19  
*servicio a. Véase: Servicio devocional*  
*servicio devocional a. Véase: Servicio devocional*  
*símbolos de*, 28.13, 25-26  
*sistema varṇāśrama proviene de*, 21.52-54  
*Sol es el ojo de*, 26.55  
*sucesión discipular a partir de. Véase: Sucesión(es) discipular(es).*  
*supremacía de*, 25.2, 8-9, 11, 38, 40, 44; 26.3-5, 8-9, 17, 50; 27.4, 11; 28.24-27; 29.40-45; 31.12-14, 16; 32.7, 26, 28-30; 33.3, 8  
*trabajar para satisfacer a*, 22.29-30  
*transportado por Garuḍa*, 21.34  
*unidad con*, 21.31  
*Vedas provienen de*, 26.33  
*Vedas son para conocer a*, 22.2  
*visto*  
*como Verdad Absoluta*, 24.39  
*con sentidos purificados*, 21.32  
*en todas partes por el devoto*, 26.44  
*mediante el servicio devocional*, 21.13  
*por el yogī*, 24.27  
*por los devotos*, 24.29  
*solo por los devotos*, 32.26

y los semidioses, 28.22

«yoga» para volverse, 24.18, 28

yogis comparados con, 23.44

Véase también: *Kṛṣṇa*; *Superalma*; *Viṣṇu*;  
nombres de formas específicas del Señor.

**Señor Supremo**, referencias sobre el cuerpo impuro de Brahmā, 20.28

Su cumplimiento de los deseos de

Kardama, 21.23

Véase también: *Bhagavad-gītā*, referencias sobre.

**Señor supremo**, citado sobre el hecho de que habita donde los devotos puros lo glorifican, 24.29

Véase también: *Bhagavad-gītā*, citada sobre.

**separatismo**, 29.8-9, 23

**ser(es) humano(s)**

alimentos para, 27.8

clases de. Véase: *Sistema varṇāśrama*.

como animales, 31.32-33

como demonios o devotos, 26.5

como descendiente de Manu, 22.31

como nacido por segunda vez, 24.15

complacencia de los sentidos no es para, 23.53

conciencia de *Kṛṣṇa* para, 23.53

conciencia de *Kṛṣṇa* para todos, 29.23

desarrollo de, 31.2-4

en la etapa de paramahaṁsa, 22.19

género sexual de, determinación de, 31.3-4

«hermanos» de, 31.10

materialista. Véase: *Materialistas*.

memoria para, 31.9

miserias de, 31.5-11, 17

muerte para. Véase: *Muerte*.

nacimiento como, 30.34

niveles de detallados, 29.32-33

no nacido, 31.1-23

nuevo nacimiento, 31.24-27

Véase también: *Nacimiento*.

nutrición de, 31.5

oraciones de, 31.11-21

para el servicio devocional, 22.19

propósito de, 24.38

Señor como forma de, 24.16

vida como. Véase: *Vida humana*.

Véase también: *Alma(s) condicionada(s)*;  
*civilización humana*; *entidades vivientes*;  
*sociedad humana*; *vida*.

**serpiente(s)**

creadas por Brahmā, 20.47

**servicio a Dios**, Véase: *Servicio devocional*.

**servicio devocional (puro)**, 29.7; 32.43

comparado con el motivado, 29.7-10

ejemplo de, por el Señor Caitanya, 29.13

ejemplo de, por Prahlāda Mahārāja, 29.13

es ininterrumpido e inmotivado, 29.11-12

**servicio devocional al Señor Supremo**

actividades de

autorrealización como, 25.19; 26.2; 28.44

cinco recomendadas, 25.36; 32.42

conocimiento como, 25.36; 32.42

conocimiento como, 25.19, 43; 27.28-29;

32.30, 34-36

desapego como, 25.26; 26.72; 27.5, 27;

32.34-36

felicidad como, 22.31; 25.2; 26.72

liberación como, 21.17, 34; 24.11; 25.11, 20,

25, 29, 33, 36; 27.1, 21; 29.35; 31.21, 47;

33.10, 23

lista de, 25.27; 29.10; 32.34-36

percepción de Dios como, 27.27; 28.34;

29.20, 35; 32.32-33

perfección como, 25.13, 19, 44; 27.21; 32.22

por Ambariṣa Mahārāja, 25.24

purificación como, 25.16; 27.21; 33.7

ventajas de, 25.4, 21; 26.2; 32.37

a los devotos del Señor, liberación

mediante, 25.20

abandono de, es reemplazado por

actividades materiales, 25.41

actividades frutivas eliminada por, 24.17

actividades en, 20.34

al maestro espiritual, 29.17

alimentos para, 27.8; 29.15

amistad con, 25.21; 27.8; 29.17. Véase



también: *Relación con devotos.*  
*aṣṭāṅga-yoga en*, 28.1  
*autorrealización a partir de*, 27.28-29  
*autorrealización seguida por*, 28.44  
*bhāva en*, 27.6  
*bondad se perfecciona en*, 21.13  
*caída de*, 26.23-24  
*ciclo de nacimiento y muerte parado con*,  
 21.18; 24.38  
*como amigo de todos*, 25.21; 27.8  
*como base del yoga*, 32.33  
*como bendición resultante de oír hablar de*  
*Kapila*, 33.37  
*como deber de las almas condicionadas*, 27.5  
*como el mejor yoga*, 25.13, 29, 43; 32.26, 33  
*como el yoga más fácil*, 25.26  
*como la mejor ocupación*, 25.11; 32.22  
*como liberación. Véase: Liberación.*  
*como mejor que la liberación*, 25.32-33  
*como meta de la filosofía sāṅkhya*, 24.30  
*como medio para conocer al Señor*, 21.33;  
 24.29, 43, 47; 26.1  
*como misericordia del Señor*, 27.28-29  
*como objetivo de la vida espiritual*, 29.1-2;  
 32.32  
*como objetivo del trabajo*, 23.56  
*como ocupación eterna*, 27.7  
*como perfección para los yogīs*, 25.19  
*como perfección en la autorrealización*,  
 24.19  
*como proceso directo*, 27.6  
*como proceso gradual*, 27.27  
*como relación eterna*, 25.38  
*como sendero iluminado*, 31.7  
*comparado*  
*a alimentar el estómago*, 29.35  
*a comer*, 33.34-36  
*a flecha*, 25.29  
*al filo de una navaja*, 26.23-24  
*al fuego del estómago*, 25.33  
*al río principal*, 32.37  
*con el yoga* 29.35  
*completo, comparado con contaminado,*

24.45  
*con amor (bhāva)*, 25.38; 27.6; 28.18, 34, 36  
*con conocimiento*, 27.22; 29.1-2  
*con conocimiento y renunciación*, 25.27  
*con deberes prescritos*, 27.21  
*con sentidos purificados*, 24.44, 25.7  
*conocimiento por medio de*, 25.19, 43;  
 27.28-29; 32.30, 34-36  
*conocimiento y desapego por medio de*,  
 32.23, 34-36  
*constante*, 29.12  
*control de los sentidos mediante*, 27.5; 31.36  
*cuando usa todo para Kṛṣṇa*, 27.13  
*cuatro motivos para*, 29.7  
*cuerpo olvidado mediante*, 33.26-27  
*de adoración de la Deidad. Véase:*  
*Adoración a la Deidad*  
*de adoración. Véase: Adoración al Señor.*  
*de cantar los nombres del Señor. Véase:*  
*Canto del santo nombre del Señor.*  
*de cantar los nombres de los devotos*, 28.18  
*de escuchar. Véase: Escuchar sobre el Señor*  
*Supremo.*  
*de la prédica. Véase: Predica de conciencia*  
*de Kṛṣṇa.*  
*de Lakṣmī*, 28.23, 25  
*de recordar. Véase: Recordar al Señor*  
*Supremo.*  
*de smaraṇam. Véase: Meditación; servicio*  
*devocional, de recordar.*  
*desapego por medio de*, 25.26-27; 26.72;  
 27.1, 5; 32.23-24  
*deseo de, ausente en los materialistas*, 32.2  
*deudas liquidadas por*, 22.20  
*disuelve el cuerpo sutil*, 25.33  
*divisiones de*, 32.37  
*dos signos de*, 32.34-36  
*ejemplos de*, 33.22  
*el devoto desea*, 21.15  
*en la modalidad de la pasión*, 29.9, 10  
*en la modalidad de la ignorancia*, 29.8-10  
*en la modalidad de la bondad*, 29.10  
*en la orden de renuncia*, 25.22

en las modalidades de la naturaleza, 29.10;  
32.37  
entusiasmo en, 29.16  
es el mejor yoga, 25.13, 29, 43; 32.26-27  
es personal, 25.19  
es práctico, 31.48  
es trascendental, 22.36; 25.13, 38; 27.1, 14,  
23, 26; 28.37-38; 29.17; 32.22, 24  
espontáneo, 28.34; 29.11-12  
está exento de reacciones, 27.2, 21  
etapa de perfección en, bondad por medio  
de, 21.13  
etapas en el progreso de, 25.18, 25; 27.21  
éxtasis del, 28.34  
falso, 32.40  
felicidad por medio de, 22.31; 26.72  
iluminación espiritual por medio de, 24.29  
incompleto también es valioso, 30.34  
liberación por medio de, 21.17; 24.43; 25.11,  
20, 29, 33, 36; 27.1, 21; 29.35; 31.21, 47;  
33.10, 23  
libre de las modalidades de la naturaleza,  
29.14  
marido y esposa comparten, 23.1  
mediante el maestro espiritual y Kṛṣṇa, 20.4  
meditación en. Véase: Meditación.  
mente bajo control en, 25.44  
necesario para los impersonalistas, 32.26  
necesario en todo proceso, 32.34.36  
necesidades corporales en, 33.26  
necesidad de. Véase: Servicio devocional,  
ventajas de.  
paciencia en, 29.16  
para todos, 25.27, 28; 29.15  
percepción de Dios por medio de, 25.27;  
28.34; 29.19, 35; 32.32-33  
perfección por medio de, 21.7  
placer que proviene de, 29.35; 32.33  
poder de, 24.29  
por encima de la liberación, 22.36  
por encima de las modalidades de la  
naturaleza, 22.36  
produce satisfacción, 32.5

purificación por medio de, 28.18-19  
reglas para, 27.6.10; 29.15-27  
relación con el Señor en, Véase: Kṛṣṇa,  
relaciones con; Señor supremo, relaciones  
con.  
renunciación como evidencia de, 27.23  
renunciación por medio de, 25.43  
resultados seguros por medio de, 33.10  
sāṅkhya como, 25.31; 26.1  
semidioses cualificados por medio de, 25.42  
semilla de, 31.43  
senderos de puro e inmotivado, 29.7  
sentidos y mente para, 25.32  
sentidos perfeccionados en, 21.13  
sentimental, 29.1-2  
servicio material ilimitado por medio de,  
25.27  
sin límite, 21.31  
superexcelencia de, 23.9  
también para mujeres, 25.28  
todo es para, 21.31  
todo se puede lograr por medio de, 32.22-23,  
26  
vida humana para, 22.19  
visión ecuánime en, 27.6; 29.16, 23, 29.26-  
27, 34  
yoga comparado con, 29.35  
yoga incompleto sin, 24.28  
Véase también: Devoto(s); Conciencia de  
Kṛṣṇa.  
**Śeṣa**, Señor, 32.44  
**sexo**  
determinación de, 31.3-4  
Véase también: Vida sexual.  
**sicología**  
de la mujer virgen enamorada, 22.15  
del marido y la esposa, comparadas, 23.2  
**siddha(s)**  
creados por Brahmā, 20.45  
Kardama glorificado por, 23.39  
Kuvera glorificado por, 23.39  
viaje por el espacio de, 24.8  
**Siddhaloka**, 24.22

**Siddhapada**, 33.31-32

**siddhas**

definición, 21.34

**Śikṣāṣṭaka**, citado sobre

ausencia de deseos del devoto, 29.13

cantar los nombres de Kṛṣṇa, 28.9, 10

purificación mediante el canto de Hare

Kṛṣṇa, 26.61

saṅkīrtana, 28.10

**śiraḥ-snāna**

definición, 23.31

**sirvientes de Dios**, Véase: Devoto(s).

**Śisūpāla**, 23.55

**Sītā-Rāma**, 20.25; 24.31. Véase también:

Rāmacandra.

**Śiva**, Señor: 32.12-15

como aniquilador, 22.20

adoración a, 23.1; 26.61

como el devoto más elevado, 23.1

como maestro espiritual de Pārvatī, 24.5

como sirviente del Señor, 28.22

Ganges sostenida por, 28.22

Pārvatī sirvió a, 23.1

Saṅkarṣana adorado por, 26.21

sucesión discipular a partir de, 23.1

y Mohinī, 31.35

**Śiva**

definición, 21.39

**Śivānanda Sena**, 29.23

**smārta-brāhmaṇas**, 31.7

**smṛti-śāstra**, citado sobre

descarga del macho y la hembra durante el

acto sexual, 23.48

recomendaciones para las mujeres sobre el

bano, 23.30-31

**sociedad humana**

como espiritualmente avanzada, 21.52-54

comparada a un cuerpo, 22.3

conciencia de Kṛṣṇa para, 22.12

de personas purificadas, 20.28

divisiones de. Véase: Sistema varṇāśrama.

en Kali-yuga, 22.16, 19

hecha un caos, 21.55

**Véase también:** Civilización humana; cultura védica; población; seres humanos; sistema varṇāśrama.

vida espiritual para, 22.32

**sol**

brahmacārī se levanta antes de la salida del,

21.45-47

como ojo del Señor, 26.55

comparado a

Señor, 21.31; 24.39

sistema varṇāśrama, 21.52-54

Superalma, 22.4

salida y puesta de, y vida del devoto, 22.35

**Soma**, planta, 32.3

**sonido**

como forma sutil del éter, 26.32-33

material comparado con espiritual, 21.22

Véase también: Mantra.

**sonrisa**

consciente de Kṛṣṇa, 22.21

**Śrāddha**, 24.22-23

**śrāddha**, ritual, 20.43

**Śrī Caitanya-caritāmṛta**, Véase: Caitanya-caritāmṛta.

**Śrīdhara Svāmī**

citado sobre

Brahmā abandona su cuerpo, 20.28

brāhmaṇas, 33.6

forma del Señor, 24.31

opulencias sobre

purificación por cantar, 33.6

**Śrīmad-Bhāgavatam**

beneficio de escuchar, 25.2

como paramahansa-samhitā, 22.19

de interés insaciable, 20.6

es histórico, 21.2

la realeza de la India escuchaba, 22.31

narra pasatiempos del Señor, 25.38-39

rechaza las religiones materialistas, 25.34

**Śrīmad-Bhāgavatam**, referencias sobre

Ambarīṣa Mahārāja, 25.23; 27.5; 32.33

Brahmā instruido desde el corazón, 26.33

ciego que guía a otro ciego, 31.31

deberes de la perfección, 27.21  
 especulación, 27.20  
 glorificación a Kṛṣṇa por Ambarīṣa  
 Mahārāja, 25.23; 27.5; 32.33  
 ilusión, 26.5  
 liberación, 33.10  
 supuesta, 25.41  
 masticar lo masticado, 32.1  
 polvo de los pies de los grandes devotos,  
 22.6  
 refugiarse en el Señor, 24.41  
 religión pura, 27.6  
 servicio a devotos y materialistas, 25.20  
 servicio devocional, 26.72; 27.1  
 temor a la muerte, 26.16

**Śrīmad-Bhāgavatam**, citado sobre  
 adorar al Señor satisface los deseos, 21.15  
 conocimiento y renunciación, 25.19  
 devotos y mundo material, 21.20  
 felicidad espiritual, 20.35  
 innumerables encarnaciones del Señor,  
 20.25  
 matrimonio en Kali-yuga, 21.15; 24.15  
 responsabilidad de los superiores con los  
 subordinados, 23.51  
 Señor Supremo, 22.20, 24.31  
 Señor y la energía material, 26.4  
 servicio devocional, 25.19, 43  
*siddhas*, 24.8  
 Verdad Absoluta, 24.39

**Śrīvatsa**, marca, 28.14; 29.13

### **śrutī**

definición, 26.7, 33

### **strī**

definición, 26.7, 33

*Véase también: Mujer.*

### **substancias auspiciosas**

para antes y después del baño, 23.32

### **sucesión discipular**, 26.33; 29.17

conocimiento mediante, 20.9; 24.17, 18

de Brahmā, 24.19

de Śiva, 23.1

para el éxito espiritual, 22.6

*Véase también: Autoridad espiritual;  
 maestro espiritual.*

### **Sudarśana cakra**, 28.27

**śuddha-sattva**, 26.21; 27.13

definición, 24.10

**śuddhādvaita**, 28.41

### **śudra(s)**

creados de las piernas del Señor, 22.2

deberes y servicio para, 29.15

relación con, 31.33

sociedad de Kali-yuga y, 22.16; 24.35

### **sufrimiento**

aliviado por el Señor, 20.28; 23.7

aliviado por el Ganges, 23.42

conciencia de Kṛṣṇa detiene, 22.31, 32

de las almas condicionadas, 24.27

del infierno, 30.25-34

del nacimiento y la muerte, 21.17

del niño en el vientre, 31.5-11, 17

el cuerpo como lugar de, 24.36

en el mundo material, 22.32, 37; 24.27

en el vientre, 31.5-11, 17

el cuerpo como lugar de, 24.36

en el mundo material, 22.32, 37; 24.27

en el vientre, 31.28

en la muerte, 30.16-18

en la niñez, 31.28

en la vejez, 30.14-15

infernial en la tierra, 30.29

nacimiento tras nacimiento, 31.21

punto de vista de los devotos sobre,

25.39-40

*Véase también: Aflicción; infierno; miseria.*

### **Śukadeva Gosvāmī**, 25.2

atraído a las Deidades, 25.36

no deseaba nacer, 31.20

### **Superalma**, 26.50

aniquilación de todas las entidades

vivientes por, 29.38

como aspecto de la Verdad Absoluta, 24.39

como elemento, 26.18

como independiente, 29.27

como sabiduría, 26.69-70

comparada  
 al Sol, 22.4  
 a un pájaro, 26.18  
 con el alma, 22.4; 24.45; 28.43; 31.13; 32.29  
 comprensión de, 21.12; 24.19, 29; 32.26;  
 33.30  
 descripción de la forma de, 28.13-33  
 impersonalistas entienden erróneamente,  
 29.34  
 despierta a la entidad viviente, 26.71-72  
 el devoto entiende, 29.34  
 el Señor como, 20.12, 17-18; 21.23; 22.4;  
 24.45-46  
 en todas partes, 28.42; 29.19-22  
 es trascendental, 29.26-27; 31.13  
 filosofía sobre, 26.18  
 lo conoce todo, 24.45  
 meditación en, 20.52; 26.71-72; 28.12  
 misericordia de, 26.18; 31.18  
 para todos, 29.20-23  
 y alma, relación entre, 26.18  
*Véase también: Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu; Señor Supremo.*

**superconciencia**  
 del Señor, 26.3

**superior y subordinado**, 23.51

**susammata**  
 definición, 24.19

**sva-dharma**, 28.2

«*svāmīs*», 24.35

**svāmśa**, expansión, 21.32

**svarūpa**  
 definición, 33.10

**Svāyambhuva Manu**, 33.13, 19  
 adoró al Señor, 22.31  
 citado sobre Brahma y los *brāhmaṇas*, 22.2  
 como legislador justo, 21.25  
 como padre de Devahūti, 22.9, 18  
 como *prajāpati*, 20.11; 21.5  
 como representante del Señor, 21.51  
 complacido el ver la residencia de los  
 sabios, 22.26-27  
 Devahūti entregada a Kardama por,

22.22-24  
 duración de la vida de, 22.35-36  
 el Señor adorado por, 22.31  
 en Brahmāvarta, 21.25  
 era afectuoso con Devahūti, 22.8, 24-25  
 hijos de, 21.1  
 Kardama y. *Véase: Kardama, Svāyambhuva Manu y progenie de*, 21.1  
*regreso a Barhiṣmatī*, 22.28, 32  
*Vaivasvata Manu en contraste con*, 21.2  
*viajó con esposa e hija*, 21.36  
*vida en conciencia de Kṛṣṇa de*, 22.33, 34-36

**Śvetāśvatara Upaniṣad**, citado sobre  
 energías del Señor, 24.33  
 liberación, 26.2

**Śyāmasundara**, Señor, 28.18. *Véase también: Kṛṣṇa; Señor Supremo.*

— T —

**tacto**, 26.47  
 como forma sutil del aire, 26.36  
 cualidades de, 26.36

**tamas**  
 definición, 20.18  
*Véase también: Ignorancia.*

**Tamisra (infierno)**, 31.32

**tāmīra**  
 definición, 20.18

**tanmātra**  
 definición, 20.13

**tapasya**  
 definición, 20.53  
*Véase también: Austeridad.*

**tela de araña**  
 comparada a la creación del Señor, 21.19.

**temor**, 28.16; 33.11  
 devoto libre de, 21.31  
 en el mundo material, 23.7, 52  
 liberación del, 23.7, 50

**templo del Señor Supremo**  
 adoración en, 22.33  
*Véase también: Adoración al Señor; Deidad*

*del Señor Supremo.*

**tenis**

con mujeres, 20.34

**Ṭhākura Haridāsa**, Véase: *Haridāsa*

*Ṭhākura.*

**tiempo**, 32.37

cálculo lunar de, 32.2

como causa de la muerte, 29.45

como destructor, 26.16; 30.2

como elemento, 26.15

como el Señor, 26.17; 30.2

como influencia del Señor, 26.16-17

comparado a

rueda, 21.18

viento, 30.1

como recordatorio para entregarse, 26.16

como representante del Señor, 29.45

creación depende de, 26.17

devotos no afectados por, 21.18; 25.38

divisiones védicas de, 21.18

efectos de, 26.35; 29.37, 45

el Señor como, 26.18

en el mundo material, 24.37

estimulador del éter, 26.35

fuerza de, 30.2

naturaleza de, detallada, 26.15-18

naturaleza material agitada por, 26.17

olvidado durante el acto sexual, 23.45

planetas Vaikuṅṭhas libres de, 25.38

*parārdhas*, 32.8-9

sistema de yoga oscurecido por, 24.37

trascendido con conciencia de Kṛṣṇa,  
21.17

valor de, 30.1

**tierra**, elemento

cualidades de, 26.46-48

Véase también: *Elemento(s); evolución.*

**Tierra**, planeta

como Bhārata-varṣa, 23.43

habitantes de. Véase: *Seres humanos.*

*islas de*, 21.2

*lluvia de flores sobre, en el advenimiento de  
Kapiladeva*, 24.8

*modalidad de la pasión lanza a uno a*, 22.36

Véase también: *Mundo material; Tierra,  
elemento.*

**tīrtha**

definición, 21.30

Véase también: *Lugares de peregrinaje.*

**trai-vargika**, 32.18

**trance**

dos tipos de, 21.12

Véase también: *Conciencia de Kṛṣṇa;  
meditación.*

**trabajadores**, Véase: *Súdras.*

**trabajadores frutivos**, Véase: *Materialistas.*

**trabajo**

frutivos. Véase: *Actividades frutivas.*

*para devotos grhasthas*, 30.33

**trascender**

como libertad, 23.7

deseos materiales, 21.12

Véase también: *Conciencia de Kṛṣṇa;  
liberación; mundo espiritual; regreso a  
Dios.*

**trascendentalistas**, Véase: *Devoto(s); devotos  
puros; jñānī(s); yogī(s).*

**transmigración del alma**, 25.7

a la forma de mujer, 31.41

a la luna, 32.3

a los planetas más elevados y regreso, 32.3

a un cuerpo humano, 31.41

causas de, 26.38

reacciones frutivas como, 31.43-44

modalidades de la naturaleza como, 25.39-  
40; 27.3; 28.42

como ciclo, 25.38

comparada a soñar, 33.26

conocimiento de, necesario, 29.3

del infierno a ser humano, 31.1-2

de los materialistas, 31.43

determinada por el cuerpo sutil, 26.34

determinada por las modalidades de la  
naturaleza, 25.39-40; 27.3; 28.42

dirigida por el Señor como Superalma, 31.1  
el sufrimiento continua en, 31.21

hacia abajo, 30.19  
 miserias acompañan a, 31.6  
 recuerdo de, en el vientre, 31.9  
 según las reacciones de las actividades  
   fruitivas, 31.43-44  
 servicio devocional acaba con, 21.18  
 sin principio, 31.44  
 sistema para la elevación por medio de, 31.34  
*Véase también: Ciclo de nacimiento y muerte.*

**Tretā-yuga**, 24.26

**tri-pāda-bhūti-gati**

definición, 24.47

**tri-yuga**

definición, 24.26

**tulasī**, 25.36, 43

— U —

**Umā**

adoración a, 21.15

**unicidad**

personal, comparada con impersonal,  
 21.12,31

*Véase también: Brahman; impersonalista(s); liberación; monistas.*

**universo(s)**

aniquilación de. *Véase: Aniquilación.*

*Brahmā* volvió a crear, 20.17

capas que cubren, 32.9

como cuerpo del Señor, 32.29

como un huevo, 20.14

creados por el Señor, 21.19

cubierta de, en detalle, 26.52

direcciones de, gobernadas por semidioses,  
 23.39

divisiones de, 24.20

en el océano causal, 20.15

están en el aliento de *Kāraṇodakaśāyī*

*Viṣṇu*, 20.17

re poblado por los *prajāpatī*, 21.5

se expande, 29.43

Señor entra en, 26.50, 53. *Véase también:*

*Creación; mundo material*

*Viṣṇu*, fuente de, 33.2

**upakurvāṇa-brahmacārī**

definición, 22.14

**Upaniṣads**

citados sobre relación de las escrituras  
 védicas, 24.13

**Uttānapāda**, rey

como hijo de Svāyambhuva Manu, 21.2

como hermano de Devahūti, 22.9, 18

— V —

**vaca(s)**

*gavayas*, 21.44

protegidas por el Señor, 22.3

**Vaiṣṇuṭha(s)**, planeta(s), 33.30

como morada eterna, 25.38

devotos elevados a, 27.28-29

facilidades de los devotos en, 29.13

semidioses no están, 25.38

*Véase también: Mundo espiritual.*

**vairāgya**

definición, 25.18

*Véase también: Desapego.*

**vaiṣṇava**

definición, 29.8

*Véase también: Devoto(s); devoto(s) puro(s).*

**Vaivasvata Manu**, 21.3

**Vajrāṅgajī (Hanumān)**, 20.25

**Vālmiki Muni**

meditación de, 21.6

**Vāmana**, Señor, 21.32

**vānaprastha(s)**

deberes para, 28.34-36

esposa puede acompañar a, 24.40

para irse al bosque, 24.41

peregrinaje purifica a, 20.4

**Varāha**, Señor

de la fosa nasal de *Brahmā*, 24.6

existencia eterna de, 20.25

pelo de, cayó en *Barhiṣmatī*, 22.29-30

potencia de la forma de, 20.8

Svāyambhuva Manu es contemporáneo de,

21.3

**varṇāśrama**, sistema

como necesidad humana, 29.30  
 como sociedad espiritual, 22.4  
 comparado al sol cubierto, 21.52-54  
 deberes en relación a, 27.2; 29.15; 30.33;  
 32.34-36  
 divino, comparado con las formas sagradas  
 de, 21.52-54  
 lista de las ocho divisiones de, 29.10, 25  
 órdenes de renuncia en, 33.12  
 órdenes sociales en, 32.34-36  
 relación con mujeres restringida en, 31.35,  
 39  
*Véase también: Civilización ārya;*  
*brahmacārī(s); brāhmaṇa(s); gr̥hastha(s);*  
*kṣatriya(s); sannyāsī(s); śudra(s);*  
*vaiśya(s); vānaprastha(s).*

**varón(es)**

engendrar, durante el acto sexual, 23.48  
 hembra atraída a, 24.3  
 nacimiento de, 23.11  
*Véase también: Padre(s); esposo(s); hombre;*  
*hijo(s); varones específicos.*

**Varuṇa**, 21.51

responsabilidades de, 23.39

**Vasiṣṭha**, 24.15, 22-23**vāsudeva**, manifestaciones

son *śuddha-sattva*, 26.21

**vāsudeva**

definición, 24.10

**Vāsudeva**, Señor, 21.32

*Véase también: Kṛṣṇa; Señor supremo.*

**Vāyu**, 21.51; 23.39**Vedānta-sūtra**

citado sobre  
 el Señor como origen del nacimiento de  
 todos, 26.3; 27.6; 31.19  
 inquirir sobre la Verdad Absoluta, 21.21  
 las Escrituras, 32.28  
 el Señor como conocedor de, 24.10

**Vedas**

a partir del Señor, 26.33  
 como autoridad, 24.35

como directrices del Señor, 26.16  
 como segunda madre, 24.15  
 cuatro senderos dados en, 32.18  
 disfrute material bajo condiciones en, 21.21  
 promueven elevación gradual, 25.1  
 propósito de, 22.2; 29.31  
 son perfectos, 26.33  
*Véase también: Escrituras védicas; escritura*  
*védica específica.*

**vegetarianismo**, 29.15**vejez**

hijo cuida a la madre en, 24.40  
*Véase también: Vida, duración de; tiempo.*

**velas**

comparadas a expansiones del Señor, 21.32;  
 24.10

**viaje espacial**, 33.15

a otros planetas, 23.41  
 de Brahmā, 24.20  
 de los seres humanos comparados con el da  
 los *siddhas*, 24.8  
 por los *yogī*, 23.43

**vibhinnāṁśa, expansiones**, 21.32**vida**

causada por el alma, 28.42  
 creación de, 26.19. *Véase también:*  
*Creación.*  
*deudas en*, 22.20  
*duración de*  
*de Manu*, 22.35-36  
*en los planetas celestiales*, 25.38  
*en los planetas celestiales*, 25.38  
*en Satya-yuga*, 21.8  
*para la perfección del yoga*, 21.6-7  
*sin tiempo para los devotos*, 21.18; 22.35  
*en la cultura védica*, 22.19, 33  
*en todas partes*, 28.42  
*especies de. Véase: Especies de vida.*  
*eterna. Véase: Vida eterna.*  
*objetivo de. Véase: Seres humanos.*  
*orden del maestro espiritual es*, 24.13  
*proviene de la vida, no de la materia*, 26.19  
*Véase también: Alma(s); entidades vivientes.*



**vida espiritual**

avance en. *Véase: Avance espiritual*  
 comparada con la vida material, 20.35  
 comparada a la hoja de afeitar, 25.23-24  
 complacencia de los sentidos impide, 20.53  
 necesidad de, 24.12; 27.26  
 perfección en, 21.7  
 poco deseable para los materialistas, 20.53  
 primera hora de la mañana, mejor momento para, 20.29, 46  
 sociedad humana hecha para, 22.32  
 venta de, 24.12; 27.26  
*Véase también: Autorrealización; conciencia de Kṛṣṇa; religión; servicio devocional; yoga*

**vida eterna**

mediante la conciencia de Kṛṣṇa, 24.38  
*Véase también: Mundo espiritual.*

**vida familiar, 33.1**

ancianos rechazados en, 30.11-13  
 apego en, 28.39; 30.3, 6-8; 31.31, 41; 32.40-41  
 comparada a pozo escondido, 24.41  
 comparada a prisión, 30.8  
 consciente de Kṛṣṇa, 25.3; 28.18; 31.42  
 de la realeza en la india, 22.36  
 devotos en, ejemplos de, 28.18  
 dificultad en mantener, 30.6  
 dudas de, 25.39-40; 32.34-36  
 el Señor como niño en, 33.4, 21  
 en el mundo espiritual, 30.6  
*grhamedhī*, comparado con *grhastha*, 30.8  
 hijo representa al marido en, 33.21  
 ilusión de, 28.38-39; 30.7-8  
*māyā* y, 30.8  
 niños en, 31.5  
 no deseada por el devoto, 25.39-40  
 normas para la financiación del mantenimiento, 30.33  
 padre viejo en, comparado a buey agotado, 30.12  
 purificación para concebir en, 33.6  
 real comparada con ilusoria, 30.7

relación con mujeres en, 31.35, 39  
 renuncia a, 24.34-35, 41; 25.22; 30.14  
 restricciones para, en la sociedad hindú, 31.40  
 riqueza en, 33.17  
 sistema védico de, 25.5  
 sustento por medios ilícitos en, 30.10  
 trabajo apropiado para el mantenimiento, 30.33  
 vida sexual restringida en, 28.4  
***Véase también:*** *Esposa; familiares; grhamedhī; grhastha(s); madre(s); marido(s); matrimonio; niños; padre(s).*

**vida humana**

como hombre, ventajosa, 31.40  
 como niño, miserias de, 31.28  
 como oportunidad para acabar con el sufrimiento, 31.7  
 como valiosa, 30.32  
 como vida regulada, 25.1  
 comparada con la vida animal, 25.1, 12; 29.28; 30.3, 30; 31.19  
 comparada con un buen barco, 31.8  
 disciplina de los sentidos y la mente en, 31.19  
 evolución para. *Véase: Transmigración del alma.*  
*inteligencia en*, 31.17  
*Véase también: Niños; seres humanos.*

**vida material**

actividades de, 21.17  
 apego es causa de, 25.20  
 base de, es la vida sexual, 30.28  
 cautiverio de, 27.3; 32.38  
 como complacencia de los sentidos, 22.12  
 como pérdida de tiempo, 30.1-3  
 como vida sexual, 30.18-23  
 comparada a enfermedad, 20.35  
 al fuego, 27.23  
 al incendio del bosque, 21.17  
 a soñar, 27.4, 25  
 con la vida liberada, 25

conciencia material es motivo de, 26.7  
 miserias de, 31.1-30  
 devoto sin deseo de, 25.39-40  
 diplomacia necesaria en, 30.9  
 ego falso es causa de, 26.26, 61  
 está llena de temor, 23.51; 33.11  
 filosofía de, 31.32  
 ímpetu para la vida sexual, 26.31  
 las modalidades de la naturaleza gobiernan,  
 25.15  
 liberación de, 21.17  
 liberación de. *Véase: Liberación.*  
 llena de aflicción, 28.36  
 necesidades de, previstas en los Vedas, 25.1  
 perpetua la transmigración del alma, 21.17  
 perturbación incesante en, 28.31  
 punto de vista de los impersonalistas sobre,  
 26.7  
 satisfacción con, ilusión de, 30.4-5  
 servicio devocional elimina, 25.27  
 vida espiritual comparada con, 20.35  
*Véase también: Apego; materialista(s);  
 mundo material.*

### **vida sexual**

alma y, 31.1  
 alma condicionadas buscan, 20.18  
 apego a  
 degradación debido a, 31.32-33  
 es universal, 31.35-38  
 liberación de, 28.32  
 como atadura, 28.32  
 como la de los animales, 31.32-33  
 como principio de la creación, 26.51  
 demonios persiguen, 20.23, 29, 31, 34, 36  
 descargas durante, 23.48  
 deseos de. *Véase: Deseo sexual.*  
*disfrute espiritual en comparación con*, 20.35  
*el tiempo se olvida durante*, 23.45  
*en Kali-yuga, matrimonio se basa en*, 21.15;  
 24.15  
*fomentada por los «yogīs»*, 20.35  
 homosexual, 20.26  
 identificación con la materia debido a, 24.4

*ilícita*, 20.53; 24.35; 30.28  
*kāma-śāstra citado sobre*, 23.11  
*materialistas se entregan a*, 23.45  
*muerte causada por*, 26.56-57  
*origen de*, 31.38  
*para los gr̥hasthas*, 22.14; 23.11  
*para tener hijos*, 22.19; 23.11  
*permisible*, 27.7  
*purificación de, para la procreación*, 31.5  
*purificada, población resultante de*, 21.1  
*restricciones para*, 28.4; 30.28; 33.26  
*semidioses libres de*, 20.23, 31  
*sexo del hijo y*, 23.48  
*vida material se basa en*, 20.18, 23; 26.31;  
 30.28  
*Véase también: Deseo sexual; matrimonio.*

**vida sexual ilícita**, 20.53; 24.35; 30.28

### **Vidura**, 25.4

abandona la casa de Dhṛtarāṣṭra, 20.2  
 citado sobre  
 Brahmā, 20.9  
 descendientes de Svāyambhuva Manu, 21.1  
*prajāpatīs*, 20.9  
 como devoto de Kṛṣṇa, 20.2-3  
 como hijo de Vyāsa. *Véase: Vyāsadeva*  
*encuentro de, con Maitreya*, 20.2, 4  
*peregrinaje purifica a*, 20.4

**vidyādharas**, 20.44

### **viento**

semidiós de, 25.42

### **vijñāna**,

definición, 24.17

### **vikhyāta**

definición, 21.25

### **vilāsa**

definición, 25.36

### **violencia**

apropiada y no apropiada, 29.15  
 ordenada por Arjuna, 29.15

### **viraktimat**

definición, 20.53

**virāt-puruṣa**, *Véase: Forma universal del Señor.*

**viśiṣṭādvaita**, 28.41

**Viṣṇu Purāṇa**, citado sobre

Brahman, 26.15

Brahman Supremo, 32.26

coberturas de ignorancia, 20.18

energías del Señor, 24.33

**Viṣṇu**, Señor

adoración a la forma de, 28.18

Brahmā nace de, solo, 28.7

como creador, 20.12

como Deidad central, 22.20

forma(s) de, 26.28; 28.13

detalladamente descrita, 28.13-33

mantiene a todos, 22.20

meditación en, 29.35

*puruṣa-avatāras*. Véase: *Puruṣa-avatāras*.

Véase también: *Garbhodakaśāyī Viṣṇu*;

*Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu*; *Mahā-Viṣṇu*; Señor

Supremo.

**viṣṇu-tattva**, 32.8

**Viṣṇusvāmi-sampradāya**, 23.1

**viśrambhena**

definición, 23.2

**vista**, 21.48

**Viśvāmītra**, 25.35; 27.5

**Viśvanātha Cakravartī**, citado sobre

éxito gracias al maestro espiritual, 22.6-7

instrucciones del maestro espiritual, 24.5,

13

misericordia del Señor a través del maestro

espiritual, 23.7; 25.30

transmigración del alma, 21.17

**Viśvāvasu**, 20.39; 22.17-18

**voto de silencio**, 24.42

**Vṛndāvana**, 25.36

como lugar eterno, 21.25

como lugar de peregrinaje, 20.4; 23.23

**Vyāsadeva**, Śrīla, 20.1, 3; 21.20; 25.4

citado sobre el Señor y la energía material,

26.4

**yajña**

definición, 22.29-30

Véase también: *Sacrificios*.

**yakṣas**, 20.19-21

**Yama**, Véase: *Yamarāja*.

**yama y niyama**, 27.6

**yamadūtas**, 30.19-20

**Yamarāja**, 21.51; 23.39; 30.20

**Yama-sādana**, 30.25

**Yāmunācārya**

citado sobre la vida sexual, 28.32

referencias sobre la vida sexual, 31.38

**Yamunā**, río

baño de los peregrinos en, 23.23

**Yayāti Mahārāja**, 21.28

**yo**, Véase: *Alma(s)*.

**yoga(s)**

*aṣṭāṅga*, 21.12

austeridad importante en, 840.14

*bhakti*. Véase: *Servicio devocional*.

*clases y objetivos de*, 25.29

*como control de los sentidos*, 25.44

*como meditación en Aniruddha*, 26.28

*comparación de tres tipos de*, 32.27

*comparado con el servicio devocional*, 29.35

*conciencia de Kṛṣṇa es la perfección de*,

31.39

*definición*, 20.34

*desapego como principio básico de*, 32.27

*devoción es base de*, 32.33

*directo*, 27.6

*disfrutadores de los sentidos no son aptos*

*para*, 21.14,45-47

*divisiones de, lista de ocho*, 21.4; 33.8

*ejercicios de*, 27.6

*el mejor*, 25.13, 26, 29; 27.6; 32.26-27

*el Señor, es el objetivo de*, 28.1, 26, 29; 33.26

*el Señor original*, 25.14

*engañadores y engañados en*, 21.7

*en Kali-yuga*, 21.7

*etapas de, lista de ocho*, 27.6

*falso comparado con genuino*, 21.6, 12, 14;

24.18; 25.14; 28.1, 29; 31.39

— Y —

**Yadus frente a Kurus**, 22.16

*jñāna*, 23.57  
*karma*, 23.57  
*impersonalistas tienen visión errónea de*,  
 28.1, 6-7, 20-21, 24, 29, 35, 44  
*meditación en*, 29.35  
*objetivo de, el Señor es*, 33.26  
*perfección en*, 21.3, 7, 11-12; 24.28  
*posturas del cuerpo en*, 20.52  
*real comparado con falso*, 21.6, 12, 14;  
 24.28; 25.14; 28.1, 29; 31.39  
*requisito(s) en*  
*adoración al maestro espiritual como*,  
 28.2-12  
*adoración al Señor como*, 28.4  
*celibato como*, 28.4-5  
*comer poco como*, 28.3  
*control del aire vital como*, 28.5-6  
*deberes prescritos como*, 28.2  
*ejercicios de respiración como*, 28.9-11  
*escuchar los pasatiempos del Señor como*,  
 28.6  
*fijar la vista como*, 28.12  
*honestidad como*, 28.4  
*lectura de las escrituras como*, 28.4  
*lugar apartado y santificado como*, 28.8  
*meditación en el Señor como*, 11-33  
*posiciones de sentarse como*, 28.5, 8  
*prāṇāyāma como*, 28.9-11  
*religión para*, 28.3  
*restricciones de los sentidos como*, 28.11  
*satisfacción como*, 28.2-4  
*sabija, comparada con nirbija*, 28.34  
*sāṅkhya*, 24.10  
*smaraṇam en*, 28.26  
*tiempo oscurece*, 24.37  
*vida sexual restringida en*, 31.39  
*Véase también: Conciencia de Kṛṣṇa;*  
*meditación: servicio devocional.*  
**yoga-lakṣaṇa**  
 definición, 21.4

*yogamāyā*, energía, 21.19  
**yoga místico**, Véase: *Yoga*.  
**yoga-samādhi**  
 definición, 20.53  
**yogī(s)**  
 Brahṁā adorado por, 32.10  
 buscan la forma de Kṛṣṇa, 21.13  
 celibato y, 26.57  
 devotos como, 25.2  
 devotos comparados con, 21.7; 23.42; 24.29  
 el mejor, el devoto es, 25.43  
 el Señor  
 comparado con, 23.44  
 visto por, 24.28  
 es delgado, 21.45-47  
 falso comparado con genuino, 21.12, 14;  
 24.28  
 falso, 31.31, 33  
 longevidad de, 26.58  
 perfecto comparado con farsante, 23.43  
 perfecciones alcanzables por, 23.12  
 poder de, 23.21, 34-35  
 poder expansivo de, 23.44  
 requisitos para. Véase: *Yoga, requisitos en.*  
*servicio devocional es la perfección para*,  
 25.19  
*supuesto, vida sexual y*, 20.35  
*viaje especial y*, 23.43  
*Véase también: Devoto(s); poderes místicos;*  
*yoga(s).*  
**yojana**  
 definición, 30.23-24  
**yonir mahad-brahma**  
 como conjunto total de los elementos,  
 26.11  
 el *pradhāna* como, 26.11  
**Yudhiṣṭhira Mahārāja**, 21.29-30  
**yuga (ciclo)**, 20.1; 22.35; 24.26  
*Véase también: Dvāpara-yuga; Kali-yuga;*  
*Satya-yuga; Tretā-yuga.*

# ISKCON

## ASOCIACIÓN INTERNACIONAL PARA LA CONCIENCIA DE KRISHNA

### ARGENTINA

**Buenos Aires:** ISKCON Argentina: Ciudad de La Paz 394, Colegiales/Palermo, Capital (1426). Tel.: +54 (11) 4-555-5654.

Email: iskconargentina@gmail.com - mahaharidas@yahoo.es  
«Naturaleza Divina» (Restaurante, Boutique, Instituto y Centro de Yoga).  
Email: nat.div@gmail.com

**Buenos Aires:** Restaurante «Krishna»: Malabia 1833, Capital.  
Tel.: +54 (11) 4833-4618.

**Córdoba:** Nandagopal Das. Tel.: +54 (351) 480-8692. E-mail: nandadas@yahoo.com

**Córdoba:** Flia. Sánchez: Tel.: +54 (351) 481-7786. E-mail: paramakaruna@yahoo.com

**Mendoza:** Restaurante Vegetariano «Govinda». Av. San Martín 948, (5501). Godoy Cruz (frente Hospital Español).  
Tel.: +54 (261) 424-3799.

Web: www.govindavegetarian.com  
Email: info@govindavegetarian.com

**Mendoza:** Pizzería Vegetariana «Gopal». Pedrera 873, San José-Guaymallén.  
Tel.: +54 (261) 445 6993.

E-mail: kesavarama@hotmail.com

**Mendoza:** Granja Nava Gundica Dham. Severo del Castillo 7736 y Callejón Romera 700 mts. al oeste. Los Corralitos, Guaymallén. Tel.: +54 (0261) 482 1203.  
Email: baladevabbs@hotmail.com

### BOLIVIA

**Cochabamba:** Los Sauces 1122, Tiquipaya.  
Tel.: 00 591 (44) 70610864.

**La Paz:** Nicolás Acosta 280, San Pedro. Tel.: 00 591 (22) 72083566.

### COLOMBIA

**Bogotá:** Centro NITAI.  
Cel: + 0057 3102197952 / 3113836910.  
Email: Kanupriyadas@hotmail.com

**Cali:** Casa de Krsna: Corregimiento la Buitrera Km 3, Callejón puesto de salud, Villa garuda. Tels: + 00572 3259797.  
Cel: + 0057 3153933885.

**Cali:** Centro Bhaktivedanta.  
Cel: + 0057 3175232855.  
Email: angiradd@yahoo.com.

**Medellín:** Centro Jaydharma.  
Cel: + 0057 3148898708.

Email: javierapatino@yahoo.com

**Pereira:** Centro New Mayapur Dham.  
Cel: + 0057 3174776792 / 3176752799.

Email: madhusudanirupa.jps@hotmail.com

### CHILE

**Santiago:** José Miguel Carrera 330 (Metro Los Héroes) - Santiago Centro.  
Tels.: +56 (2) 697 9264/ 699 0025.  
Web: www.harekrishna.cl / www.iskcon.cl.  
E-mail: contacto@iskcon.cl.

### ECUADOR

**Guayaquil:** 6 de Marzo 226 y Víctor Manuel Rondón. Tel.: +593 (4) 308412 ó 309420.  
E-mail: gurumanl@ecua.net.ec

**Ayampe:** Com. Rural «Nueva Mayapur» (contactar en Guayaquil).

**Cuenca:** Comunidad Rural «Giridharidesh», Chordeleg. C.P. 01.05.1811.

### EL SALVADOR

**Santa Tecla, La Libertad:** 8a. Avenida Norte # 2-4. Tel.: (503) 22882900.

### ESPAÑA

**Barcelona:** Centro Cultural - Pça. Reial 12, entl. 2ª 08002 Barcelona.  
Tel.: +34 933 025 194.

Web: www.krishnabcn.com

E-mail: templobcn@gmail.com

**Brihuega, Guadalajara:** Nueva Vrajamandala - Finca Sta. Clara 19400 Brihuega, Guadalajara.  
Tel.: +34 949 280 436.

**Churriana, Málaga:** Centro Cultural - Ctra. de Álorra 3, int. 29140 Churriana, Málaga.  
Tel.: +34 952 621 038.  
Web: www.harekrishnamalaga.com

**Madrid:** Centro Cultural - c/Espíritu Santo 19, bajo izq. 28004 Madrid.  
Tel.: +34 915 213 096.

**Tenerife:** c. Gran Bretaña 2, C.C. Palmeras del Sur, locales 23-27, 38670 San Eugenio - Adeje, Santa Cruz de Tenerife.  
Tel.: +34 922 715 384.  
E-mail: harekrishnats@gmail.com

#### ESTADOS UNIDOS DE NORTEAMÉRICA

**Los Angeles, California:** 3764 Watsesa Ave., 90034 Los Angeles. Tel.: +1 (310) 836-2676.

**Miami, Florida:** 3220 Virginia St., 33133 Miami. Tel.: +1 (305) 442-7218.

**Nueva York, Nueva York:** 305 Schermerhorn St., 11217 Brooklyn.  
Tel.: +1 (718) 855-6714.

#### MÉXICO

**Guadalajara:** Pedro Moreno 1791, Sector Juárez, Jalisco.

**León, Guanajuato:** Justo Sierra 343, Zona Centro C.P. 37000.

**México D.F.:** Gob. Tiburcio Montiel 45, Colonia San Miguel, Chapultepec C.P. 11850. Tel.: +52 (55) 5272-5944.  
Web: www.krishnamexico.com

**Monterrey:** Información para conferencias y eventos: Tel.: +52 (88) 8340-5950.

**Monterrey:** Abasolo 916-B, Barrio antiguo Monterrey.  
Tel.: +52 0181 8312 1444. CP 64000.  
Email: monterrerharekrishna@gmail.com

**Saltillo, Coahuila:** Boulevard Saltillo 520, Colonia Buenos Aires.  
Tel.: +52 (844) 417-8752.

**Tulancingo, Hidalgo:** Francisco Villa 25, Col. Huapalcalco. Tel.: +52 (775) 753-4072.

#### PANAMÁ

**Panamá City:** Villa Zaita, Las Cumbres, Casa N° 10. Frente a INPSA.  
Tel.: +507 396-33 41.  
E-mail: Temploiskopnama@hotmail.com

#### PARAGUAY

**Asunción:** Dr. Hassler 5660, Villa Morra.  
Tel.: +595(21) 608-231.  
E-mail: johngilbakian@hotmail.com

#### PERÚ

**Arequipa:** Santa Catalina 120, Cercado.  
Tel.: +51 (54) 256875. Cel.: 980170988.

**Cuzco:** Restaurante «Govinda». Sathy 584, Cusco. Tel.: 084-790687/ 084-439298 / 084-221227.

**Cuzco (Machupicchu):** Restaurante «Govinda». Aguas Calientes.  
Tel.: +51 (84) 685-899.

**Chiclayo:** Restaurante «Govinda». Calle Vicente de la Vega 982.  
Tel.: +51 (74) 286159 - 223391.  
Cel.: 074 979509454.

**Huánuco:** Jr. General Prado 608.  
Tel.: +51 (62) 513868.

**Lima:** Pasaje Solea 101, Santa Maria-Chosica (Carretera Central Km. 32, frente a la curva que baja a La Cantuta).  
Tel.: +51 (1) 360-0765/ 693-5041/ 360-0886

**Lima:** Avenida Garcilazo de la Vega 1670-1680. Tel.: +51 (1) 4319920.

**Lima:** Restaurante «Govinda». Schell 634, Miraflores.  
Tel.: +51 (1) 4458487 - 4469147.

**Puno:** Restaurante «Govinda». Esq. Arequipa y Deustua.  
Tel.: +51 (54) 365-800.

#### URUGUAY

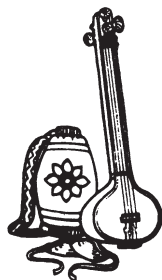
**Montevideo:** Centro de Bhakti-Yoga: Guayabo 1542, esq. Tacuarembó.  
Web: www.rodcastro/centrobhaktiyoga.  
Email: centro.bhakti.yoga@gmail.com

#### VENEZUELA

**Caracas:** Avenida de los Próceres y Calle la Marquesa del Toro. Quinta Hare Krishna, San Bernardino.  
Tel.: +58 (212)55 01 818.

# Una cordial invitación

Visite nuestros *āśramas*  
(*comunidades espirituales*)



Lo invitamos a conocer y participar de las actividades que realizan los integrantes de la Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna (ISKCON), en sus distintas sedes alrededor del mundo.

- Prácticas de *bhakti-yoga* (servicio devocional).
- Estudio de la filosofía de los *Vedas*.
- Alimentación lacto-vegetariana.
- *Kīrtanas*, canto congregacional.
- Música, *mantras* y meditación.



Todos los domingos charlas acerca del *Bhagavad-gītā tal como es*, música devocional y un suntuoso banquete vegetariano totalmente gratuito... y usted está cordialmente invitado a venir a disfrutar con nosotros.



## The Bhaktivedanta Book Trust

**Argentina.** 20 de junio 1545 (5501),  
Godoy Cruz, Mendoza.  
Tel.: +54 (261) 428 0246.  
bbtargen@yahoo.com.ar

**México.** Prolong. Josefa Ortíz de  
Domínguez No. 407.  
Cuerámaro, Guanajuato.  
Tel.: +52 (429) 694 00 05.  
kelivilasa\_ids@yahoo.com.mx

**España.** Av. Alcudia 2 bis,  
1 F (03720) - Benissa, Alicante.  
Tel.: +34 965 732 738.  
hanuman.das.bbt@gmail.com

**Perú.** Pasaje Punta de Los  
Ingléses 198.  
Urbanización Luis Germán Astete.  
La Perla, Callao.  
cesarserpa@yahoo.es

